# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英读育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 16 个章节

**1.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000001

**2.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000002

**3.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000003

**4.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000004

**5.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000005

**6.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000006

**7.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000007

**8.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000008

**9.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000009

**10.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000010

**11.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000011

**12.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000012

**13.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000013

**14.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000014

**15.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000015

**16.** 一个世纪之早：暴政时代(a Century Too Soon The Age Of Tyranny) 000016

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)

## 第1/16页

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [iː] | - | [tekst] | [prɪ'perd] | [baɪ] | ['dʒuːljət, -liət] | [ 'sʌðələnd ] | , | ['tʃɑːrli] | ['kɝːʃnɝ] | , |
| **E** | **-** | **text** | **prepared** | **by** | **Juliet** | **Sutherland** | **,** | **Charlie** | **Kirschner** | **,** |
| E | - | 文本 | 准备 | 经过 | 朱丽叶 | 萨瑟兰 | , | 查理 | 基尔什纳 | , |

电子文本由朱丽叶·萨瑟兰、查理·基尔什纳编写

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] | ['guːtənbɜːrg] | [ˌɑːn'laɪn] | [dɪ'strɪbjuːtɪd] | [p'ruːfriːdɪŋ] | [tiːm] |
| **and** | **the** | **Project** | **Gutenberg** | **Online** | **Distributed** | **Proofreading** | **Team** |
| 和 | 这 | 项目 | 古腾堡 | 在线的 | 分布式 | 校对 | 团队 |

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['riːəl] | [ə'merɪkə] | [ɪn] | ['roʊmæns] |
| **THE** | **REAL** | **AMERICA** | **IN** | **ROMANCE** |
| 这 | 真实的 | 美国 | 在 | 浪漫 |

浪漫中的美国

| | |
|---|---|
| ['vɑːljəm] | ['vaɪ, 'viː] |
| **Volume** | **VI** |
| 体积 | 六年级 |

第六卷

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['sentʃəri] | [tuː] | [suːn] |
| **A** | **CENTURY** | **TOO** | **SOON** |
| 一个 | 世纪 | 也 | 很快 |

早了一个世纪

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [eɪdʒ] | [ʌv; əv] | ['tɪrəni] |
| **The** | **Age** | **of** | **Tyranny** |
| 这 | 年龄 | 的 | 暴政 |

暴政时代

| |
|---|
| [baɪ] |
| **By** |
| 经过 |

经过

| | | | |
|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [ɑːr] | . | ['mjuːsɪk] |
| **JOHN** | **R** | **.** | **MUSICK** |
| 约翰 | 拉 | . | 音乐 |

约翰·R·穆西克

| | |
|---|---|
| [ ˌilə'streiʃəns ] | [baɪ] |
| **Illustrations** | **By** |
| 插图 | 经过 |

插图作者

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['friːlənd] | [ə; eɪ] | . | CARTER1909 |
| **FREELAND** | **A** | **.** | **CARTER1909** |
| 弗里兰 | 一个 | . | CARTER1909 |

弗里兰·A·卡特 1909

| |
|---|
| [tuː; tə] |
| **To** |
| 到 |

到

[maɪ] [waɪf] ,

**MY WIFE ,**

我的 妻子 ,

我的妻子，

[huː] ['ʃɛrz] [maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] , [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['kɛrz] ,

**WHO SHARES MY JOYS AND SORROWS , TOILS AND CARES ,**

WHO 分享 我的 喜悦 和 悲伤 , 辛勤劳作 和 关心 ,

与我同甘共苦、分担辛劳与忧虑的人

[ðɪs] [bʊk]

**THIS BOOK**

这 书

这本书

[ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]

**IS AFFECTIONATELY DEDICATED**

是 亲切地 投入的

深情献礼

[baɪ]

**BY**

经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθər]

**THE AUTHOR**

这 作者

作者

" [hɪz; ɪz]['taɪərd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli]

**" His tired child was at his side uncomplainingly**

" 他的 疲劳的 孩子 曾是 在 他的 边 毫无怨言

他疲惫的孩子默默地待在他身边。

" ['prefəs] .

**" PREFACE .**

" 前言 .

“前言。

[hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [ bi'stəu ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɪriəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

**Historians have bestowed little attention to that important period in our great**

历史学家 有 授予 小的 注意力 到 那 重要的 时期 在 我们的 伟大的

['kɑːmənwelθ] ,

**commonwealth ,**

联邦 ,

历史学家对我们伟大联邦的那个重要时期关注甚少。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

**just after the restoration in England .**

只是 后 这 恢复 在 英格兰 .

英国复辟之后不久。

[ðoʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [əb'teɪnd] ,

**Though one hundred years before liberty was actually obtained ,**

尽管 一 百 年 前 自由 曾是 实际上 获得 ,

虽然比真正获得自由早了一百年，

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈɡɑːdəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðæt] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd]
**the sleeping goddess seemed to have opened her eyes on that occasion and**
这 睡眠 女神 似乎 到 有 打开 她 眼睛 在 那 场合 和
[jɔːnd] ,
**yawned ,**
打哈欠 ,

沉睡的女神似乎在那一刻睁开了眼睛，打了个哈欠。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [lɔːŋɡər] .
**though she closed them the next moment for a sleep of a century longer .**
尽管 她 关闭 他们 这 下一个 片刻 为了 一个 睡觉 的 一个 世纪 更长 .

然而，下一刻她便闭上了眼睛，又睡了一个世纪。

[ɪˈvents] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ imˈpreʃəns ] [ɑːn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]
**Events produce such strange and lasting impressions on individuals as well as on**
活动 生产 这样的 奇怪的 和 持久 印象 在 个人 作为 出色地 作为 在
[ neiʃəns ] ,
**nations ,**
国家 ,

各种事件会对个人和国家产生奇特而持久的影响。

[ðæt] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
**that the historian may not be much out of the way ,**
那 这 历史学家 可能 不是 是 很多 出去 的 这 方式 ,

历史学家或许并不那么不重要，

[huː] [ ˈfænsis ] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ ˈkrɔmwel ] [ðə; ði] [ˈaʊtɡroʊθ] [ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm]
**who fancies that he sees in the reign of Cromwell the outgrowth of republicanism**
WHO 幻想 那 他 看到 在 这 在位 的 克伦威尔 这 生长 的 共和主义
,
**,**
,

他自以为在克伦威尔的统治时期看到了共和主义的产物。

[wɪtʃ] [ˈkʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] -
**which culminated in the establishment of a free and independent English -**
哪个 达到顶峰 在 这 建立 的 一个 自由的 和 独立的 英语 -
[ˈspiːkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] .
**speaking people on the American continent .**
请讲 人们 在 这 美国人 大陆 .

最终在美洲大陆建立了一个自由独立的英语民族。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɔlənɪsts] [wɜːr; wər][ðə; ði][ ˌkævəˈliəs ][ænd; ənd][ðə; ði]
**The two principal classes of English colonists were the cavaliers and the**
这 二 主要的 课程 的 英语 殖民者 是 这 骑士 和 这
[pˈjʊərɪtənz] ,
**Puritans ,**
清教徒 ,

英国殖民者的两大主要阶层是保皇党人和清教徒。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈkweɪkərs] , [ˈkæθlɪks] , [ænd; ənd] [ˈsetləz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kriːdz] .
**though there were also Quakers , Catholics , and settlers of other creeds .**
尽管 那里 是 还 贵格会教徒 , 天主教徒 , 和 定居者 的 其他 信条 .

虽然也有贵格会教徒、天主教徒和其他信仰的定居者。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði][ ˌkævəˈliəs ][wɜːr; wər][ðə; ði] " [ˈkɪŋz] [men] , " [ɔːr] [ˈrɔɪəlɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz]
**Generally the cavaliers were the " king's men , " or royalists , and the Puritans**
一般来说 这 骑士 是 这 " 国王的 男人 , " 或者 保皇党 , 和 这 清教徒
[ riˈpʌblikənz ] .
**republicans .**
共和党人 .

一般来说，保皇党是“国王的人”，也就是君主主义者，而清教徒是共和主义者。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['dɪfrənt] | [ˌkærɪktə'rɪstɪks] | [ʌv; əv] | [ðiːz] | [tuː] | [sekts] | [wɜːr; wər] | [kwaɪt] | [mɑːrkt] | . |
| **The** | **different** | **characteristics** | **of** | **these** | **two** | **sects** | **were** | **quite** | **marked** | **.** |
| 这 | 不同的 | 特征 | 的 | 这些 | 二 | 教派 | 是 | 相当 | 标记 | . |

这两个教派的特点非常明显。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [p'jʊərɪtənz] | [wɜːr; wər] | ['soʊbər] | [ænd; ənd] | [ɪn'dʌstriəs] | , | ['kwaɪət] | , | [fə'nætɪkli] | [rɪ'lɪdʒəs] | [ænd; ənd] | [strɪkt] |
| **The** | **Puritans** | **were** | **sober** | **and** | **industrious** | **,** | **quiet** | **,** | **fanatically** | **religious** | **and** | **strict** |
| 这 | 清教徒 | 是 | 清醒 | 和 | 勤劳 | , | 安静的 | , | 狂热地 | 宗教 | 和 | 严格的 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | [waɪl] | [ðə; ði] | [ ˌkævə'liəs ] | [wɜːr; wər] | [pə'laɪt] | , |
| **,** | **while** | **the** | **cavaliers** | **were** | **polite** | **,** |
| , | 尽管 | 这 | 骑士 | 是 | 有礼貌的 | , |

清教徒们沉稳勤劳、安静肃穆、宗教信仰狂热且行事严谨，而骑士们则彬彬有礼。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['gælənt] | , | [breɪv] | , | [gʊd] | ['lɪvɚz] | [ænd; ənd] | [kwaɪt] | [fɑːnd] | [ʌv; əv] | [dɪ'spleɪ] |
| **gallant** | **,** | **brave** | **,** | **good** | **livers** | **and** | **quite** | **fond** | **of** | **display** |
| 英勇 | , | 勇敢的 | , | 好的 | 肝脏 | 和 | 相当 | 喜爱 | 的 | 展示 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

英勇无畏，肝脏健康，而且非常喜欢炫耀。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | ['nɪrli] | [ɔːl] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [tʃɜːrtʃ] | [ʌv; əv] | ['ɪŋɡlənd] | , | [wɪð; wɪθ] | ['ræðər] | [luːs] | ['mɔrəlz] | , |
| **They** | **were** | **nearly** | **all** | **of** | **the** | **Church** | **of** | **England** | **,** | **with** | **rather** | **loose** | **morals** | **,** |
| 他们 | 是 | 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 英格兰 | , | 和 | 相当 | 松动的 | 德 | , |

他们几乎都是英国国教信徒，道德观念比较开放。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɑːnd] | [ʌv; əv] | [fɑːks] | - | ['hʌntɪŋ] | [ænd; ənd] | [geɪ] | [sə'saɪəti] | . |
| **fond** | **of** | **fox** | **-** | **hunting** | **and** | **gay** | **society** | **.** |
| 喜爱 | 的 | 狐狸 | - | 打猎 | 和 | 同性恋 | 社会 | . |

喜欢猎狐和同性恋社交。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dʊrɪŋ] | [ðə; ði] | [taɪm] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['kɑːmənwelθ] | [ʌv; əv] | ['ɪŋɡlənd] | , | [ðə; ði] | [p'jʊərɪtənz] | [wɜːr; wər] | [ɪn] | ['paʊər] | , |
| **During** | **the** | **time** | **of** | **the** | **Commonwealth** | **of** | **England** | **,** | **the** | **Puritans** | **were** | **in** | **power** | **,** |
| 期间 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 联邦 | 的 | 英格兰 | , | 这 | 清教徒 | 是 | 在 | 力量 | , |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['kɪŋz] | ['piːp(ə)l] | , |
| **and** | **the** | **king's** | **people** | **,** |
| 和 | 这 | 国王的 | 人们 | , |

在英格兰联邦时期，清教徒掌权，国王的臣民……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ ˌkævə'liəs ] | , | [ɔːr] | ['rɔɪəlɪsts] | [wɜːr; wər] | [ 'riːin'steitid ] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [ˌrestə'reɪʃn] | [ʌv; əv] | ['mɑːnərki] | [ɪn] | - | . |
| **cavaliers** | **,** | **or** | **royalists** | **were** | **reinstated** | **on** | **the** | **restoration** | **of** | **monarchy** | **in** | **1660** | **.** |
| 骑士 | , | 或者 | 保皇党 | 是 | 恢复 | 在 | 这 | 恢复 | 的 | 君主制 | 在 | - | . |

1660 年君主制复辟后，保皇党（或称骑士党）重新获得政权。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɜːr] | ['wɪljəm] | ['bɜːrkli] | , | [ə; eɪ] | ['bɪgətɪd] | ['tʃɜːrtʃmən] | , | [ə; eɪ] | ['lʌvər] | [ʌv; əv] | ['rɔɪəlti] | , | [ænd; ənd] | [wʌn] | [huː] |
| **Sir** | **William** | **Berkeley** | **,** | **a** | **bigoted** | **churchman** | **,** | **a** | **lover** | **of** | **royalty** | **,** | **and** | **one** | **who** |
| 先生 | 威廉 | 伯克利 | , | 一个 | 偏执的 | 牧师 | , | 一个 | 情人 | 的 | 皇室 | , | 和 | 一 | WHO |

| | |
|---|---|
| [dɪ'spaɪzd] | , |
| **despised** | **,** |
| 被鄙视的 | , |

威廉·伯克利爵士，一个顽固的教会人士，一个热爱皇室的人，一个鄙视……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] | [ænd; ənd] | ['pɜːrsən(ə)l] | ['lɪbərti] | [soʊ] | ['hɑːrtɪli] | [ðæt] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | " | [θæŋk] | [gɑːd] | [ðæt] |
| **republicanism** | **and** | **personal** | **liberty** | **so** | **heartily** | **that** | **he** | **could** | **"** | **thank** | **God** | **that** |
| 共和主义 | 和 | 个人的 | 自由 | 所以 | 衷心地 | 那 | 他 | 可以 | " | 感谢 | 上帝 | 那 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [wɜːr; wər] | ['niːðər] | ['prɪntɪŋ] | - | ['prɛsəz, 'prɛsɪz] | [nɔːr] | ['pʌblɪk] | [skuːlz] | [ɪn] | [vər'dʒɪniə] | , |
| **there** | **were** | **neither** | **printing** | **-** | **presses** | **nor** | **public** | **schools** | **in** | **Virginia** | **,** |
| 那里 | 是 | 两者都不 | 印刷 | - | 出版社 | 也不 | 民众 | 学校 | 在 | 弗吉尼亚州 | , |

他如此热衷于共和主义和个人自由，以至于他可以“感谢上帝，弗吉尼亚州既没有印刷机也没有公立学校”。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wʌz; wəz] | [ə'pɔɪntɪd] | [baɪ] | [tʃɑːrlz] | [iː] | . | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [vər'dʒɪniə] | . |
| **"** | **was** | **appointed** | **by** | **Charles** | **II** | **.** | **governor** | **of** | **Virginia** | **.** |
| " | 曾是 | 任命 | 经过 | 查尔斯 | 二 | . | 州长 | 的 | 弗吉尼亚州 | . |

由弗吉尼亚州州长查理二世任命。

[ˈbɜːrkli] , [huːz] [ˈɜːrli] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːmɪs] ,
**Berkeley , whose early career was bright with promise ,**
伯克利 , 谁 早期的 职业 曾是 明亮的 和 承诺 ,

伯克利早年事业前途光明，

[siːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈævərɪs] .
**seems in his old age to have become filled with hatred and avarice .**
似乎 在 他的 老的 年龄 到 有 变得 已填 和 仇恨 和 贪婪 .

他似乎在晚年变得充满仇恨和贪婪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈstʌbərn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [frendz] .
**He was too stubborn to listen to the counsel even of friends .**
他 曾是 也 固执的 到 听 到 这 法律顾问 甚至 的 朋友们 .

他太固执了，甚至听不进朋友的劝告。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ ˈindiəns ] ,
**Being engaged in a profitable traffic with the Indians ,**
存在 已订婚的 在 一个 有利可图 交通 和 这 印度人 ,

与印度人进行有利可图的贸易往来，

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˈslɔːtər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
**he preferred to let them slaughter the people on the frontier ,**
他 首选 到 让 他们 屠宰 这 人们 在 这 边境 ,

他宁愿让他们屠杀边境上的人民。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] .
**rather than to allow his business to be interfered with .**
相当 比 到 允许 他的 商业 到 是 干扰 和 .

而不是允许自己的生意受到干扰。

[ˈbɝːkliːz] [ˈtɪrəni] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] , [ðæt] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz][ðə; ði]
**Berkeley's tyranny was carried to such an extreme , that rebellion was the**
伯克利的 暴政 曾是 携带 到 这样的 一个 极端 , 那 叛乱 曾是 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] .
**natural consequence .**
自然的 结果 .

伯克利的暴政发展到了如此极端的地步，以至于叛乱成了必然的结果。

[rɪˈbeljən] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊz] [sʌm; səm][ˈɪndʒəri][ɔːr] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Rebellion always follows some injury or misplaced confidence in the powers of the**
叛乱 总是 跟随 一些 受伤 或者 放错地方了 信心 在 这 权力 的 这
[ˈgʌvərnmənt] .
**government .**
政府 .

叛乱总是源于某种伤害或对政府权力的错误自信。

[ðɪs] [rɪˈbeljən] [keɪm] [ə; eɪ] " [ˈsentʃəri] [tuː] [suːn] , " [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
**This rebellion came a " century too soon , " being just one hundred years before the**
这 叛乱 来了 一个 " 世纪 也 很快 , " 存在 只是 一 百 年 前 这
[greɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
**great revolution ,**
伟大的 革命 ,

这场起义来得“早了一个世纪”，比伟大的革命早了整整一百年。

[wɪtʃ] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
**which set at liberty all the colonies of North America .**
哪个 放 在 自由 全部 这 殖民地 的 北 美国 .

它解放了北美所有殖民地。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri][wiː; wi] [teɪk] [ʌp][dʒɑːn] [ ˈstiːvnz ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈrɑːbərt] ,
**In this story we take up John Stevens and his son Robert ,**
在 这 故事 我们 拿 向上 约翰 史蒂文斯 和 他的 儿子 罗伯特 ,

在这个故事中，我们将聚焦约翰·史蒂文斯和他的儿子罗伯特。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ 'filip ] [ 'stiːvnz ] , [huːz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ɪn] " [ ˌpəukə'hɔntəs ] .
**the son and grandson of Philip Stevens , whose story was told in " Pocahontas .**
这 儿子 和 孙子 的 菲利普 史蒂文斯 , 谁 故事 曾是 讲述 在 " 宝嘉康蒂 .

菲利普·史蒂文斯的儿子和孙子，他的故事在《风中奇缘》中有所讲述。

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ænd; ənd]
**" The object has been to give a complete history of the period and**
" 这 目的 有 到过 到 给 一个 完全的 历史 的 这 时期 和
[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [hoʊm] [laɪf] ,
**to depict home life ,**
到 描绘 家 生活 ,

“目的是为了完整地展现这一时期的历史，并描绘家庭生活。”

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] .
**manners and customs of the time in the form of a pleasing story .**
礼仪 和 海关 的 这 时间 在 这 形式 的 一个 令人愉悦 故事 .

以引人入胜的故事形式展现当时的风俗习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
**It remains for the reader to say if the effort has been a success .**
它 遗迹 为了 这 读者 到 说 如果 这 努力 有 到过 一个 成功 .

至于这项努力是否成功，则由读者来评判。

[dʒɑːn] [ɑːr] . ['mjuːsɪk] .
**JOHN R . MUSICK .**
约翰 拉 . 音乐 .

约翰·R·穆西克。

['kɜːrksˌvɪl] , [moʊ] . , ['ɔːgəst] 1st , - .
**KIRKSVILLE , MO . , August 1st , 1892 .**
柯克斯维尔 , 密苏里州 . , 八月 1st , - .

密苏里州柯克斯维尔，1892年8月1日。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
**TABLE OF CONTENTS .**
桌子 的 内容 .

目录。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [stuːl]
**CHAPTER I . THE DUCKING STOOL**
章 我 . 这 躲避 凳子

第一章 浸水凳

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['siːkɪŋ] ['betər] ['fɔːrtʃən]
**SEEKING BETTER FORTUNE**
寻求 更好的 财富

寻求更好的命运

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]
**THE COLONIES OF THE NEW WORLD**
这 殖民地 的 这 新的 世界

新世界的殖民地

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['ʃɪprek]
**THE STORM AND SHIPWRECK**
这 风暴 和 海难

暴风雨与沉船

['tʃæptər] [viː] . [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] - [tʃɑːrdʒ]
**CHAPTER V . JOHN STEVENS ' CHARGE**
章 V . 约翰 史蒂文斯 - 收费

第五章 约翰·史蒂文斯的指控

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]
**THE ISLAND OF DESOLATION**
这 岛 的 荒凉

荒凉之岛

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ɪn] ['wɪdoʊz] [wiːdz]
**IN WIDOW'S WEEDS**
在 寡妇的 杂草

寡妇的杂草

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['stepfɑːðər]
**THE STEPFATHER**
这 继父

继父

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wɜːrld]
**THE MOVING WORLD**
这 移动 世界

移动的世界

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
**CHAPTER X . THE FUGITIVE AND HIS CHILD**
章 X . 这 逃犯 和 他的 孩子

第十章 逃犯和他的孩子

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . ['tɪrəni] [ænd; ənd] [flaɪt]
**CHAPTER XI . TYRANNY AND FLIGHT**
章 十一 . 暴政 和 航班

第十一章 暴政与逃亡

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪsaɪd]
**THE DAUGHTER OF A REGICIDE**
这 女儿 的 一个 弑君者

弑君者的女儿

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[left] [ə'loʊn]
**LEFT ALONE**
左边 独自的

独自一人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER XIV .**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp]
**THE TREASURE SHIP**
这 宝藏 船

宝船

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
**CHAPTER XV .**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns]
**THE ANGEL OF DELIVERANCE**
这 天使 的 解救

拯救天使

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**CHAPTER XVI .**
章 十六 .

第十六章

[kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [wɔːr]
**KING PHILIP'S WAR**
国王 菲利普的 战争

菲利普国王的战争

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɜːrdʒ]
**NEARING THE VERGE**
临近 这 边缘

接近边缘

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [dɪˈfens]
**THE SWORD OF DEFENCE**
这 剑 的 防御

防御之剑

---

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
**CHAPTER XIX .**
章 十九 .

第十九章

---

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər]
**THE MYSTERIOUS STRANGER**
这 神秘 陌生人

神秘陌生人

---

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
**CHAPTER XX .**
章 xx .

第二十章

---

[ˈbeɪkən]
**BACON**
熏肉

熏肉

---

[ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]
**A REBEL**
一个 反叛

叛逆者

---

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
**CHAPTER XXI .**
章 二十一 .

第二十一章

---

[ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪmztaʊn]
**BURNING OF JAMESTOWN**
燃烧 的 詹姆斯敦

詹姆斯敦焚毁

---

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
**CHAPTER XXII .**
章 二十二 .

第二十二章

---

[ˈvendʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns]
**VENGEANCE WITH A VENGEANCE**
复仇 和 一个 复仇

以牙还牙

---

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**CHAPTER XXIII .**
章 二十三 .

第二十三章

---

[kənˈkluːʒ(ə)n]
**CONCLUSION**
结论

结论

---

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪndeks]
**HISTORICAL INDEX**
历史 指数

历史索引

| |
|---|
| [krə'nɑːlədʒi] |
| **CHRONOLOGY** |
| 时间顺序 |

时间顺序

| | | | |
|---|---|---|---|
| [lɪst] | [ʌv; əv] | [ ,ilə'streiʃəns ] | : |
| **LIST** | **OF** | **ILLUSTRATIONS** | **:** |
| 列表 | 的 | 插图 | : |

插图列表：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | ['taɪərd] | [tʃaɪld] | [wʌz; wəz] | [æt; ət] | [hɪz; ɪz] | [saɪd] | [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] |
| **His** | **tired** | **child** | **was** | **at** | **his** | **side** | **uncomplainingly** |
| 他的 | 疲劳的 | 孩子 | 曾是 | 在 | 他的 | 边 | 毫无怨言 |

他疲惫的孩子默默地待在他身边。

| | |
|---|---|
| ['dʌkɪŋ] | [stuːl] |
| **Ducking** | **stool** |
| 躲避 | 凳子 |

鸭子凳

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪl] | [skrætʃ] | [jʊr; jər] | [aɪz] | [aʊt] | ! |
| **"** | **I'll** | **scratch** | **your** | **eyes** | **out** | **!** |
| " | 患病的 | 划痕 | 你的 | 眼睛 | 出去 | ! |

“我要挖出你的眼睛！”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wʌns] | [mɔːr] | [hiː; hi] | [bent] | ['oʊvər] | [ðə; ði] | ['sliːpɪŋ] | ['tʃɪldrən] |
| **"** | **Once** | **more** | **he** | **bent** | **over** | **the** | **sleeping** | **children** |
| " | 一次 | 更多的 | 他 | 弯曲 | 超过 | 这 | 睡眠 | 孩子们 |

他又一次俯身靠近熟睡的孩子们。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kiːft] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['ræmˌpɑːts] | [wɑːtʃt] | [ðə; ði] | ['bɜːrnɪŋ] | ['wigwæmz] |
| **Kieft** | **from** | **the** | **ramparts** | **watched** | **the** | **burning** | **wigwams** |
| 基夫特 | 从 | 这 | 城墙 | 观看 | 这 | 燃烧 | 印第安圆锥形帐篷 |

基夫特站在城墙上，望着燃烧的圆锥形帐篷。

| |
|---|
| ['staɪvəsənt] |
| **Stuyvesant** |
| 史岱文森 |

史岱文森

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [skwɔː] | , | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [jel] | [ʌv; əv] | [fɪr] | , | [wiːld] | [tuː; tə] | [flai] | [fɔːr; fər] | [hɜːr; hər] | [laɪf] |
| **The** | **squaw** | **,** | **with** | **a** | **yell** | **of** | **fear** | **,** | **wheeled** | **to** | **fly** | **for** | **her** | **life** |
| 这 | 印第安女人 | , | 和 | 一个 | 叫喊 | 的 | 害怕 | , | 带轮子的 | 到 | 飞 | 为了 | 她 | 生活 |

那印第安妇女惊恐地尖叫一声，转身就跑，拼命逃命。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['blɑːnʃ] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | ['ʌtər] | [ə; eɪ] | [wɜːrd] | [ʌv; əv] | [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] |
| **Blanche** | **could** | **not** | **utter** | **a** | **word** | **of** | **consolation** |
| 布兰奇 | 可以 | 不是 | 说出 | 一个 | 单词 | 的 | 安慰 |

布兰奇一句话也说不出来安慰她。

| | |
|---|---|
| ['ɑːlɪvər] | [ 'krɔmwel ] |
| **Oliver** | **Cromwell** |
| 奥利弗 | 克伦威尔 |

奥利弗·克伦威尔

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['piːtər] | [ðə; ði] | ['hedstrɔːŋ] | , | " | [ʌn'eɪb(ə)l] | [tuː; tə] | [kən'troʊl] | [hɪz; ɪz] | ['pæʃ(ə)n] | , | [tɔːr] | [ðə; ði] | ['letər] | ['ɪntuː] | ['piːsɪz] |
| **"** | **Peter** | **the** | **Headstrong** | **,** | **"** | **unable** | **to** | **control** | **his** | **passion** | **,** | **tore** | **the** | **letter** | **into** | **pieces** |
| " | 彼得 | 这 | 固执己见 | , | " | 无法 | 到 | 控制 | 他的 | 热情 | , | 撕裂 | 这 | 信 | 进入 | 件 |

“鲁莽的彼得”无法控制自己的情绪，将信撕成了碎片。

| | | |
|---|---|---|
| [tuːm] | [ʌv; əv] | ['staɪvəsənt] |
| **Tomb** | **of** | **Stuyvesant** |
| 墓 | 的 | 史岱文森 |

斯图伊弗桑特之墓

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [dɔːr] | [wʌz; wəz] | [θroʊn] | ['oʊpən] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [bɔɪ] | ['rɑːbərt] | ['entərd] | [tuː; tə] | [teɪk] | [ə; eɪ] | [pɑːrt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [siːn] |
| **The** | **door** | **was** | **thrown** | **open** | **,** | **and** | **the** | **boy** | **Robert** | **entered** | **to** | **take** | **a** | **part** | **in** | **the** | **scene** |
| 这 | 门 | 曾是 | 抛掷 | 打开 | ， | 和 | 这 | 男生 | 罗伯特 | 进入 | 到 | 拿 | 一个 | 部分 | 在 | 这 | 场景 |

门被猛地推开，男孩罗伯特走了进来，也参与到这场戏中。

|  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | ['tempər] | [fleɪmd] | [aʊt] | [ɪn] | [wɜːrdz] |
| **His** | **temper** | **flamed** | **out** | **in** | **words** |
| 他的 | 脾气 | 火焰 | 出去 | 在 | 字 |

他怒火中烧，言语间迸发出强烈的怒气。

|  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|
| " | [ɑːr; ər] | [juː; jʊ] | ['redi] | ? |
| **"** | **Are** | **you** | **ready** | **?** |
| " | 是 | 你 | 准备好 | ? |

你准备好了吗?

|  |  |  |  |
|---|---|---|---|
| " | [sɜːr] | ['henri] | [veɪn] |
| **"** | **Sir** | **Henry** | **Vane** |
| " | 先生 | 亨利 | 叶片 |

亨利·范爵士

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['aʊər; ɑːr] | ['dʒɜːrni] | [ɪz] | [nɑːt] | [wʌn] | [hæf] | ['oʊvər] | ! | " |
| **"** | **Our** | **journey** | **is** | **not** | **one** | **half** | **over** | **!** | **"** |
| " | 我们的 | 旅行 | 是 | 不是 | 一 | 一半 | 超过 | ! | " |

我们的旅程还未过半！

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [juː; jʊ] | [ɑːr; ər] | [nɑːt] | [lɔːst] | , | [ɪf] | [juː; jʊ] | ['fɑːloʊ] | [ˌem 'iː] | ! |
| **"** | **You** | **are** | **not** | **lost** | **,** | **if** | **you** | **follow** | **me** | **!** |
| " | 你 | 是 | 不是 | 丢失的 | , | 如果 | 你 | 跟随 | 我 | ! |

“只要跟着我，你就不会迷路！”

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | [fel] | [ə'pɑːn] | [hɪz; ɪz] | [feɪs] | [ɪn] | [ðə; ði] | [mʌd] | [ænd; ənd] | ['wɔːtər] | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | [gʌn] | ['ʌndər] | [hɪm; ɪm] |
| **"** | **He** | **fell** | **upon** | **his** | **face** | **in** | **the** | **mud** | **and** | **water** | **with** | **his** | **gun** | **under** | **him** |
| " | 他 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 泥 | 和 | 水 | 和 | 他的 | 枪 | 在下面 | 他 |

他脸朝下摔倒在泥水里，枪也压在身下。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [flʌŋ] | [hɪm; ɪm] | [daʊn] | [ðə; ði] | [frʌnt] | [steps] | [wer] | [hiː; hi] | [leɪ] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [hiːp] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [graʊnd] |
| **He** | **flung** | **him** | **down** | **the** | **front** | **steps** | **where** | **he** | **lay** | **in** | **a** | **heap** | **on** | **the** | **ground** |
| 他 | 扔 | 他 | 向下 | 这 | 正面 | 步骤 | 在哪里 | 他 | 躺 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 地面 |

他把他从前门台阶上扔了下去，他摔成一团，躺在地上。

|  |  |  |
|---|---|---|
| " | [hɪr] | ! |
| **"** | **Here** | **!** |
| " | 这里 | ! |

“这里！

|  |  |  |  |
|---|---|---|---|
| [ʃuːt] | [ˌem 'iː] | ! | - |
| **Shoot** | **me** | **!** | **'** |
| 射击 | 我 | ! | - |

开枪打死我！

|  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr] | [gɑːd] | , | [ə; eɪ] | [fer] | [mɑːrk] | ! |
| **Fore** | **God** | **,** | **a** | **fair** | **mark** | **!** |
| 前 | 上帝 | , | 一个 | 公平的 | 标记 | ! |

上帝作证，这分数真公平！

|  |  |  |  |
|---|---|---|---|
| " | ['ruːɪnz] | [ʌv; əv] | ['dʒeɪmztaʊn] |
| **"** | **Ruins** | **of** | **Jamestown** |
| " | 废墟 | 的 | 詹姆斯敦 |

詹姆斯敦遗址

[ðə; ði] [bɔːl] [strʌk] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [tuː; tə] ['rɑːbɝts] [left] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
**The ball struck four or five feet to Robert's left , and in front of him ,**
这 球 击 四 或者 五 脚 到 罗伯特的 左边 , 和 在 正面 的 他 ,

球击中了罗伯特左侧四五英尺远的地方，就在他前方。

['splæʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒet] [ʌv; əv] ['wɔːtər]
**splashing up a jet of water**
溅起水花 向上 一个 喷射 的 水

溅起一股水柱

[mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd]
**Map of the period**
地图 的 这 时期

该时期地图

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː] [suːn] .
**A CENTURY TOO SOON .**
一个 世纪 也 很快 .

早了一个世纪。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] .
**THE DUCKING - STOOL .**
这 躲避 - 凳子 .

浸水凳。

[bloʊ] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [kræk] [jʊr; jər] [tʃiːks] !
**Blow , wind , and crack your cheeks !**
吹 , 风 , 和 裂缝 你的 脸颊 !

吹吹风，抖抖脸颊！

[reɪdʒ] !
**rage !**
愤怒 !

愤怒！

[bloʊ] !
**blow !**
吹 !

吹！

[juː; jʊ] ['kætəˌrækts] [ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] , [spaʊt]
**You cataracts and hurricanes , spout**
你 白内障 和 飓风 , 喷口

你这白内障和飓风，喷水嘴

[tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [drentʃt] ['aʊər; ɑːr] ['stiːpl] , [draʊnd] [ðə; ði] [kɑːks] !
**Till you have drenched our steeples , drowned the cocks !**
直到 你 有 湿透了 我们的 尖顶 , 溺水 这 公鸡 !

直到你们把我们的尖顶都浸透，把公鸡都淹死！

[juː; jʊ] ['sʌlfərəs] [ænd; ənd] [θɔːt] - ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ fairz ] ,
**You sulphurous and thought - executing fires ,**
你 硫磺 和 想法 - 执行 火灾 ,

你们这些硫磺般的、能执行思想的火焰，

[ vɔːnt ] ['kʊəriːəz] [tuː; tə] [oʊk] - ['kliːvɪŋ] ['θʌndərboʊlt] ,
**Vaunt couriers to oak - cleaving thunderbolts ,**
夸 快递员 到 橡木 - 劈裂 雷电 ,

吹嘘信使能劈开橡树的雷霆，

[sɪndʒ] [maɪ] [waɪt] [hed] !
**Singe my white head !**
一盎司 我的 白色的 头 !

烧焦我的白发！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɔːl] - [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈθʌndər] ,
**And thou , all - shaking thunder ,**
和 你 , 全部 - 摇晃 雷 ,

而你，震天动地的雷霆，

[straɪk] [flæt] [ðə; ði] [θɪk] [roʊˈtʌndəti] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] .
**Strike flat the thick rotundity o ' the world .**
罢工 平坦的 这 厚的 圆润 o - 这 世界 .

击平这世界的厚重圆润。

- - [ˈʃeɪkspɪr] .
**- - SHAKESPEARE .**
- - 莎士比亚 .

——莎士比亚

[ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈdʌkɪŋ] [stuːl] ]
**[ Illustration : ducking stool ]**
[ 插图 : 躲避 凳子 ]

【插图：蹲凳】

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈbɪrdɪd] [men] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][sæd] - [ˈkʌlərd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈstiːpl] -
**A crowd of bearded men , some in the sad - colored clothes and steeple -**
一个 人群 的 留着胡子的 男人 , 一些 在 这 伤心 - 有色 衣服 和 尖顶 -
[kraʊnd] [hæts][ʌv; əv][pˈjʊərɪtənz] ,
**crowned hats of Puritans ,**
加冕 帽子 的 清教徒 ,

一群蓄着胡须的男人，其中一些人穿着清教徒那种颜色暗淡的衣服，戴着尖顶帽。

[ˈʌðər] [ɪn] [luːs] [tɑːp] - [buːts] , [ˈskɑːrlət] [koʊts] , [leɪs] [ænd; ənd] [ˈperəˌwɪg] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˌkævəˈliəs ][ʌv; əv]
**others in loose top - boots , scarlet coats , lace and periwigs of the cavaliers of**
其他的 在 松动的 顶部 - 靴子 , 猩红 外套 , 蕾丝 和 假发 的 这 骑士 的
[ðə; ði][ krɔmˈweliːən, krʌm- ] [ˈpɪriəd] ,
**the Cromwellian period ,**
这 克伦威尔 时期 ,

其他人则穿着宽松的高筒靴、猩红色外套，戴着蕾丝和假发，打扮得像克伦威尔时期的骑士们。

[ˌintə(:)ˈmikst] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [sʌm; səm] [ˈwerɪŋ] [hʊdz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌberˈhedɪd] ,
**intermixed with women , some wearing hoods and others bareheaded ,**
混合 和 女性 , 一些 穿着 引擎盖 和 其他的 免冠 ,

其中混杂着一些妇女，有的戴着兜帽，有的则没戴帽子。

[wʌz; wəz] [əˈsembld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [pɑːnd] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪmztaʊn] , [ˌvi ˈe] .
**was assembled on the banks of a deep pond within sight of Jamestown , Va .**
曾是 组装 在 这 银行 的 一个 深的 池塘 之内 视线 的 詹姆斯敦 , 瓦 .

组装地点位于弗吉尼亚州詹姆斯敦附近一个深水池塘的岸边。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [məˈʃiːn] , [wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] [tuː; tə]
**A curious machine , one which at the present day would puzzle the beholder to**
一个 好奇的 机器 , 一 哪个 在 这 展示 天 会 谜 这 旁观者 到
[ges] [ɪts] [juːz] ,
**guess its use ,**
猜测 它是 使用 ,

这是一台奇特的机器，即使在今天，人们也很难猜到它的用途。

[hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
**had been constructed near the edge of the water .**
有 到过 建造 靠近 这 边缘 的 这 水 .

它建在水边附近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪn] [ˈstrʌktʃər] ;
**It was a simple contrivance and rude in structure ;**
它 曾是 一个 简单的 装置 和 粗鲁的 在 结构 ;

它结构简单粗糙;

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfreʃli] [hjuːn] [ˈtɪmbɝz] [wɜːr; wər] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈnuːnəs] .
**but the freshly hewn timbers were proof of its virgin newness .**
但 这 新鲜的 凿 木材 是 证明 的 它是 处女 新奇 .

但新砍伐的木材证明了它的崭新。

---

[ðɪs] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [poʊst] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]
**This machine was a long pole fastened upon an upright post , almost at the**
这 机器 曾是 一个 长的 极 系紧 之上 一个 直立 邮政 , 几乎 在 这
[ˈwɔtɝz] [edʒ] ,
**water's edge ,**
水的 边缘 ,

这台机器是一根长杆，固定在一根直立的柱子上，几乎就在水边。

---

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [rɪˈvɑːlv] [ɔːr][dɪp][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnɪpjʊleɪtəz] .
**so that it could revolve or dip at the will of the manipulators .**
所以 那 它 可以 围绕 或者 蘸 在 这 将要 的 这 机械臂 .

这样它就可以按照操纵者的意愿旋转或倾斜。

---

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [ɔːr] [tʃer] [ˈfɑːsənd] ,
**On the heavy end of the pole was a seat or chair fastened ,**
在 这 重的 结尾 的 这 极 曾是 一个 座位 或者 椅子 系紧 ,

杆子较重的一端固定着座椅或椅子。

---

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] ,
**with a rest for the feet ,**
和 一个 休息 为了 这 脚 ,

并设有脚部休息处,

---

[ænd; ənd][stræps][ænd; ənd] [ˈbʌklz] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈbʌkld] [daʊn] [ɪˈskeɪp]
**and straps and buckles so arranged that when one was buckled down escape**
和 肩带 和 扣环 所以 安排 那 什么时候 一 曾是 弯曲 向下 逃脱
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
**was impossible .**
曾是 不可能的 .

皮带和扣环的设计使得一旦被扣上，就不可能逃脱。

---

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz][taɪd] ,
**On the opposite end of the pole a rope was tied ,**
在 这 对面的 结尾 的 这 极 一个 绳索 曾是 系 ,

杆子的另一端系着一根绳子,

---

[ðə; ði][end] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**the end hanging down to the ground .**
这 结尾 绞刑 向下 到 这 地面 .

末端垂到地上。

---

[ðɪs] [kənˈtraɪvəns] , [tuː; tə] - [deɪ] [ˌʌnˈnoʊn] , [wʌz; wəz][wʌns] [kwaɪt] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
**This contrivance , to - day unknown , was once quite familiar to English civilization**
这 装置 , 到 - 天 未知 , 曾是 一次 相当 熟悉的 到 英语 文明
, [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈdʌkɪŋ] - [stuːl] .
**, and was called the " ducking - stool .**
, 和 曾是 称为 这 " 躲避 - 凳子 .

这种如今已不为人知的装置，曾经在英国文明中非常常见，被称为“鸭凳”。

---

" [ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [ˈkɑːləniz] ,
**" The founders of the American , colonies ,**
" 这 创始人 的 这 美国人 , 殖民地 ,

“美国殖民地的缔造者们,

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
**whatever may have been their original designs for the promotion of universal**
任何 可能 有 到过 他们的 原来的 设计 为了 这 晋升 的 普遍的
['hæpinəs] ,
**happiness ,**
幸福 ,

无论他们最初为促进全人类幸福而设计的方案是什么，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ['veri] [suːn] [tuː; tə][ə'lɑːt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl][tuː; tə][ðə; ði]
**found it necessary very soon to allot a portion of the virgin soil to the**
成立 它 必要的 非常 很快 到 分配 一个 部分 的 这 处女 土壤 到 这
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
**humiliation ,**
屈辱 ,

很快就发现有必要划出一部分处女地用于羞辱。

['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .
**punishment and degradation of their fellow creatures .**
惩罚 和 降解 的 他们的 同伴 生物 .

惩罚和羞辱同类。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] , [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləri] ,
**Thus we find , in addition to the prison , the whipping - post and the pillory ,**
因此 我们 寻找 , 在 添加 到 这 监狱 , 这 鞭打 - 邮政 和 这 示众台 ,
[ðə; ði] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] .
**the ducking - stool .**
这 躲避 - 凳子 .

因此，除了监狱、鞭刑柱和示众台之外，我们还发现了浸水凳。

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [θrɔːŋ] [ə'sembld] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːnd][ɑːn] [ðæt] [maɪld][dʒuːn] [deɪ] [ɪn] - ,
**From the vast throng assembled about the pond on that mild June day in 1653 ,**
从 这 广阔的 人群 组装 关于 这 池塘 在 那 温和的 六月 天 在 - ,

1653年6月一个气候宜人的日子里，池塘边聚集了大批人群。

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːləni] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm] [greɪt]
**one might suppose that the entire colony had turned out to witness some great**
一 可能 认为 那 这 全部的 殖民地 有 转向 出去 到 证人 一些 伟大的
[ɪ'vent] .
**event .**
事件 .

人们可能会以为整个殖民地的人都出来见证了一件大事。

['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , [ 'krɔmwel ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]
**Nearly four years before the opening of our story , Cromwell had established**
几乎 四 年 前 这 开幕 的 我们的 故事 , 克伦威尔 有 已确立的
[ðə; ði] " ['kɑːmənwelθ] " [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
**the " Commonwealth " in England ;**
这 " 联邦 " 在 英格兰 ;

在我们故事开始的近四年前，克伦威尔在英格兰建立了“共和国”；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['pɑːrti] , [ɔːr] " ['raʊndhɛdz] ,
**but it was not until 1653 that the Parliament party , or " Roundheads ,**
但 它 曾是 不是 直到 - 那 这 议会 派对 , 或者 " 圆颅党 ,

但直到1653年，议会党，或称“圆颅党”，才

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'temptʃuəsli] [tɜːm] , ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
**" as they were contemptuously termed , conquered the colony of Virginia .**
" 作为 他们 是 轻蔑地 称为 , 征服 这 殖民地 的 弗吉尼亚州 .

他们被轻蔑地称为“弗吉尼亚人”，征服了弗吉尼亚殖民地。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] ,
**Many of the royalists were still elected to the House of Burgesses ,**
许多 的 这 保皇党 是 仍然 当选 到 这 房子 的 市民 ,

许多保皇党人仍然当选为弗吉尼亚议会议员。

[ænd; ənd][ðə; ði][ ˌkævə'liəs ][ɪn] [buːts] [ænd; ənd] [leɪs] , [wɪð; wɪθ] ['raɪdɪŋ] - [wɪps] [ɪn][hænd] ,
**and the cavaliers in boots and lace , with riding - whips in hand ,**
和 这 骑士 在 靴子 和 蕾丝 , 和 骑术 - 鞭子 在 手 ,

还有那些穿着靴子和蕾丝边的骑士，手里拿着马鞭。

[prɪ'dɔmə,neɪtid] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
**predominated in the throng we have just described .**
占主导地位 在 这 人群 我们 有 只是 描述 .

在我们刚才描述的人群中占主导地位。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [freʃ] [truːps]
**The continual neighing of horses in the woods told of the arrival of fresh troops**
这 持续的 嘶鸣 的 马匹 在 这 树林 讲述 的 这 到达 的 新鲜的 军队
[ʌv; əv] ['plæntəz] [ænd; ənd][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [ ˌkævə'liəs ] .
**of planters and fox - hunting cavaliers .**
的 花盆 和 狐狸 - 打猎 骑士 .

林中马匹的嘶鸣声不断，预示着新一批种植园主和猎狐骑士的到来。

[ðə; ði] ['meri] [ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['pjʊrɪtən] .
**The merry cavalier was easily distinguished from the sedate Puritan .**
这 欢乐 骑士 曾是 容易地 杰出的 从 这 稳重 清教徒 .

这位快乐的骑士很容易与那位沉稳的清教徒区分开来。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪzd] ['sɑːləmli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]
**The latter gazed solemnly on the instrument of torture as a thing essential to**
这 后者 凝视 庄严地 在 这 乐器 的 酷刑 作为 一个 事物 基本的 到
[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti] ,
**the performance of a duty ,**
这 表现 的 一个 责任 ,

后者神情肃穆地凝视着刑具，将其视为履行职责所必需的物品。

[waɪl] [ðə; ði][ ˌkævə'liəs ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
**while the cavaliers seemed to have come more for the enjoyment of some**
尽管 这 骑士 似乎 到 有 来 更多的 为了 这 享受 的 一些
[rer] [spɔːrt] ,
**rare sport ,**
稀有的 运动 ,

而那些骑士们似乎更多是为了享受某种罕见的运动而来。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
**than to witness an execution of the law .**
比 到 证人 一个 执行 的 这 法律 .

比亲眼目睹法律的执行更有意义。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [sneɪk] - [aɪd] [ˌæbə'rɪdʒəni] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [geɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [ɑːn]
**Occasionally a snake - eyed aborigine mingled with the throng , gazing in wonder on**
偶尔 一个 蛇 - 眼睛 土著 混合 和 这 人群 , 凝视 在 想知道 在
[ðə; ði] [siːn] , [ɔːr][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,
**the scene , or a negro ,**
这 场景 , 或者 一个 黑人 ,

偶尔会有一个眼神怪异的土著混在人群中，惊奇地注视着眼前的景象，或者是一个黑人，

['græntɪd] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] ,
**granted a half - holiday ,**
的确 一个 一半 - 假期 ,

获准半天假期，

[stʊd] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbərəs] [dɪ'laɪt] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [spɔːrt][ðæn; ðən] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]
**stood grinning with barbarous delight on what was more sport than punishment in**
站立 咧嘴笑 和 野蛮 喜 在 什么 曾是 更多的 运动 比 惩罚 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
**his eyes .**
他的 眼睛 .

他咧嘴笑着，脸上带着野蛮的快感，在他看来，这与其说是惩罚，不如说是游戏。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n]
**There is something hideous about the ducking - stool in the present age of reason**
那里 是 某物 可怕 关于 这 躲避 - 凳子 在 这 展示 年龄 的 原因
[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
**and enlightenment ,**
和 启示 ,

在当今理性开明的时代，浸水凳这种刑具显得格外丑陋。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wikər] [seks][ænd; ənd]
**more especially as it was designed to punish the weaker sex and**
更多的 尤其 作为 它 曾是 设计 到 惩治 这 较弱 性别 和
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðoʊz] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .
**usually those advanced in years .**
通常 那些 先进的 在 年 .

尤其因为它是为惩罚弱势群体，特别是年长者而设计的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌgli] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn][pæst][ðə; ði]
**Before the ugly machine and between it and the road which ran past the**
前 这 丑陋的 机器 和 之间 它 和 这 路 哪个 跑 过去的 这
[pɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [græs] - [plɑːt] ,
**pond to the village was a grass - plot ,**
池塘 到 这 村庄 曾是 一个 草 - 阴谋 ,

在那台丑陋的机器前面，在它和经过池塘通往村庄的道路之间，是一片草地。

[mʌtʃ] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['bɜːrdɑːk] , [ 'pig,wiːd ] , ['plæntɪn,'plænteɪn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌn'saɪtli]
**much overgrown with burdock , pigweed , plantain and such unsightly**
很多 长得太茂盛了 和 牛蒡 , 藜 , 芭蕉 和 这样的 难看的
[ˌvedʒə'teɪʃn] ,
**vegetation ,**
植被 ,

长满了牛蒡、苋菜、车前草等难看的植物。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [kən'dʒiːniəl][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [bɔːr] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər]
**which seemed to find something congenial in the soil that bore an instrument for**
哪个 似乎 到 寻找 某物 相投 在 这 土壤 那 钻孔 一个 乐器 为了
[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər][seks] ;
**the torture of the gentler sex ;**
这 酷刑 的 这 更温和 性别 ;

它似乎在孕育着折磨女性刑具的土壤中找到了某种契合之处；

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['roʊzˌbʊʃ]
**but on one side of the post and leaning against it was a wild rosebush**
但 在 一 边 的 这 邮政 和 倾斜 反对 它 曾是 一个 荒野 玫瑰丛
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] ['flaʊərz] .
**covered with fragrant flowers .**
涵盖 和 香 花朵 .

但柱子的一侧，倚靠着它，长着一丛野生玫瑰，开满了芬芳的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,
**It was still an early hour ,**
它 曾是 仍然 一个 早期的 小时 ,

当时时间还早。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [duː] [ˈspɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈfɔːrɪst] ,

**for the morning dew sparkled in the deeper recesses of the grand old forest ,**

为了 这 早晨 露 闪闪发光 在 这 更深 凹陷处 的 这 盛大 老的 森林 ,

清晨的露珠在古老森林的深处闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv] [dɑːn] [jet] [ ˈliŋgə ] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

**and the moisture of dawn yet lingered on the air .**

和 这 水分 的 黎明 然而 徘徊不去 在 这 空气 .

黎明的湿气还残留在空气中。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [ɪnˈdɪfrəns]

**Strange as it may seem , that instrument was regarded with careless indifference**

奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 那 乐器 曾是 认为 和 粗心 漠不关心

,

**,**

,

虽然听起来很奇怪，但人们对那件乐器却漠不关心。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈdʒentlər][seks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] .

**even by the gentler sex of this period .**

甚至 经过 这 更温和 性别 的 这 时期 .

即使是那个时代较为温和的性别也是如此。

[ˈmiːgər] [ænd; ənd][koʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ə; eɪ][trænzˈgresər,ˌtrænsˈgresər] [maɪt] [ɪkˈspekt]

**Meagre and cold was the sympathy which a transgressor might expect**

微薄 和 寒冷的 曾是 这 同情 哪个 一个 违规者 可能 预计

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembli] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] .

**from the assembly at the pond .**

从 这 集会 在 这 池塘 .

在池塘边聚集的人群中，一个犯错者所能得到的同情，是微薄而冷漠的。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈmiŋgld] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]

**The women mingled freely with the crowd and appeared to take a peculiar**

这 女性 混合 自由 和 这 人群 和 出现 到 拿 一个 奇特

[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [inˈfliktid] .

**interest in the punishment about to be inflicted .**

兴趣 在 这 惩罚 关于 到 是 造成的 .

妇女们与人群自由地交谈，似乎对即将施加的惩罚表现出浓厚的兴趣。

[ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈfaɪnmənt] ,

**The age had not so much refinement ,**

这 年龄 有 不是 所以 很多 精炼 ,

这个时代文明程度还不够高。

[ðæt] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [kept] [ðə; ði] [ˈwɛrɝz] [ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl]

**that any sense of impropriety kept the wearers of petticoats and farthingales**

那 任何 感觉 的 不当行为 保留 这 穿着者 的 衬裙 和 裙撑

[frʌm; frəm] [ˈelboʊɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɛnsəst] [θrɔŋz] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˌeksiˈkjuːʃənz] .

**from elbowing their way through the densest throngs to witness the executions .**

从 肘击 他们的 方式 通过 这 最密集 人群 到 证人 这 处决 .

任何不合时宜的感觉都阻止了穿着衬裙和裙撑的人们挤过最密集的人群去观看处决。

[ðoʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmeidnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈmɔːrəli] [ænd; ənd]

**Those wives and maidens of English birth and breeding were morally and**

那些 妻子们 和 少女们 的 英语 出生 和 选育 是 道德上 和

[məˈtɪriəli] [ʌv; əv] [ˈkɔrsɝ] [ˈfaɪbər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [fer] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] ,

**materially of coarser fibre than their fair descendants ,**

重大 的 较粗糙 纤维 比 他们的 公平的 后代 ,

那些在英国出生和成长的妻子和少女，无论在道德上还是物质上，都比她们出身高贵的后代粗鄙得多。

[huː] [wʊd] [swuːn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
**who would swoon at the thought of torture and punishment .**
WHO 会 昏厥 在 这 想法 的 酷刑 和 惩罚 .

谁会一想到酷刑和惩罚就晕倒呢?

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][hɑːrd] - ['fitʃərd] ['æməˌzɑːnz][ɪn] [ðæt] [θrɔːŋ] , [fɔːr; fər] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**They were not all hard - featured amazons in that throng , for , mingled with the**
他们 是 不是 全部 难的 - 特色 亚马逊 在 那 人群 , 为了 , 混合 和 这
[staʊt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [deɪmz] ,
**stout , broad - shouldered dames ,**
肥硕 , 广阔 - 肩部 女士们 ,

人群中并非全是五官坚毅的女战士，因为，在那些体态丰腴、肩膀宽阔的女士中，也混杂着......

---

[wɜːr; wər] [meɪdz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃaɪ] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**were maids naturally shy , timid and beautiful .**
是 女佣 自然 害羞的 , 胆小 和 美丽的 .

女仆们天生害羞、胆怯而美丽吗?

---

[ðə; ði] ['rʌdi] [tʃiːks] [ænd; ənd]['ruːbi] [lɪps] ['ɪndɪkeɪtɪd] [helθ] ,
**The ruddy cheeks and ruby lips indicated health ,**
这 红润 脸颊 和 红宝石 嘴唇 表明的 健康 ,

红润的脸颊和红润的嘴唇表明身体健康。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːni] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [tɔɪl] .
**and the brawny arms of many women bore evidence of physical toil .**
和 这 强壮的 武器 的 许多 女性 钻孔 证据 的 身体的 辛劳 .

许多妇女粗壮的手臂都显示出她们长期从事体力劳动的痕迹。

---

[ðə; ði][ ˌkævə'liəs ][wɜːr; wər]['dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ɔːr]
**The cavaliers were jesting and laughing , while the Puritans were silent , or**
这 骑士 是 开玩笑 和 笑 , 尽管 这 清教徒 是 沉默的 , 或者
[kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] ,
**conversing in low ,**
对话 在 低的 ,

骑士们嬉笑打闹，而清教徒们则沉默不语，或低声交谈。

---

['meʒərd] [toʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
**measured tones on the purpose of the assembly .**
测量 音调 在 这 目的 的 这 集会 .

就集会的目的，提出了有分量的措辞。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['pɑːrti][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
**There was enough of gloom and solemnity in the one party to prove that**
那里 曾是 足够的 的 愁云 和 严肃 在 这 一 派对 到 证明 那
[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɑːrs] ,
**the execution was not to be a farce ,**
这 执行 曾是 不是 到 是 一个 闹剧 ,

一方脸上洋溢着浓重的阴郁和庄严肃穆，足以证明行刑并非一场闹剧。

---

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ][bɪ'hoʊldər] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
**and enough merriment in the other to convince a beholder that the punishment**
和 足够的 欢乐 在 这 其他 到 说服 一个 旁观者 那 这 惩罚
[wʌz; wəz][nɑːt]['kæpɪt(ə)l] .
**was not capital .**
曾是 不是 首都 .

另一边则充满了欢乐，足以让旁观者相信这并非死刑。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [jʌŋ] | [ˌkævə'lɪr] | , | [ɔːl] | [sɪlk] | [ænd; ənd] | [leɪs] | , | [wɪð; wɪθ] | ['hevi] | ['raɪdɪŋ] | - | [buːts] | , | ['gæləpt] | [ʌp] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [siːn] | [ænd; ənd] | , |
| **A** | **young** | **cavalier** | **,** | **all** | **silk** | **and** | **lace** | **,** | **with** | **heavy** | **riding** | **-** | **boots** | **,** | **galloped** | **up** | **to** | **the** | **scene** | **and** | **,** |
| 一个 | 年轻的 | 骑士 | , | 全部 | 丝绸 | 和 | 蕾丝 | , | 和 | 重的 | 骑术 | - | 靴子 | , | 疾驰 | 向上 | 到 | 这 | 场景 | 和 | , |

一位身着丝绸蕾丝长袍、脚蹬厚重马靴的年轻骑士，策马飞奔而来，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dɪs'maʊntɪŋ] | , | ['hændɪd] | [ðə; ði] | [reɪn] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | ['niːgroʊ] | [sleɪv] | , |
| **dismounting** | **,** | **handed** | **the** | **rein** | **to** | **a** | **negro** | **slave** | **,** |
| 下车 | , | 递交 | 这 | 缰绳 | 到 | 一个 | 黑人 | 奴隶 | , |

他下马，把缰绳交给一个黑奴。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [hæd; həd] | [rʌn] | [hɪm'self] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [breθ] | [tuː; tə] | [kiːp] | [ʌp] | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | ['mæstər] | , |
| **who** | **had** | **run** | **himself** | **out** | **of** | **breath** | **to** | **keep** | **up** | **with** | **his** | **master** | **,** |
| WHO | 有 | 跑步 | 他自己 | 出去 | 的 | 气息 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 他的 | 掌握 | , |

他为了跟上主人的步伐，已经气喘吁吁了。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['heɪsnd] | [daʊn] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['wɔːtər] | . |
| **and** | **hastened** | **down** | **to** | **the** | **water** | **.** |
| 和 | 加快 | 向下 | 到 | 这 | 水 | . |

然后赶紧跑到水边。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [gʊd] | ['mɔːroʊ] | , | ['rɑːdʒər] | ! | " | [sed] | [ðə; ði] | [nuː] | - | ['kʌmər] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | [jʌŋ] | [mæn] | [ʌv; əv] | [ə'baʊt] | ['twenti] | - | [faɪv] | ['jɪrz] | [ʌv; əv] | [eɪdʒ] | , |
| **"** | **Good** | **morrow** | **,** | **Roger** | **!** | **"** | **said** | **the** | **new** | **-** | **comer** | **to** | **a** | **young** | **man** | **of** | **about** | **twenty** | **-** | **five** | **years** | **of** | **age** | **,** |
| " | 好的 | 明天 | , | 罗杰 | ! | " | 说 | 这 | 新的 | - | 角 | 到 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 关于 | 二十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | , |

“早上好，罗杰！”新来者对一位大约二十五岁的年轻人说道。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [laɪk] | [hɪm'self] | [ə; eɪ] | ['dʒent(ə)lmən] | [ʌv; əv] | [iːz] | . |
| **like** | **himself** | **a** | **gentleman** | **of** | **ease** | **.** |
| 喜欢 | 他自己 | 一个 | 绅士 | 的 | 舒适 | . |

他本人就像一位举止优雅的绅士。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [gʊd] | ['mɔːroʊ] | , | [hjuː] | , | " | ['rɑːdʒər] | ['ænsər] | . |
| **"** | **Good** | **morrow** | **,** | **Hugh** | **,** | **"** | **Roger** | **answered** | **.** |
| " | 好的 | 明天 | , | 休 | , | " | 罗杰 | 回答 | . |

“早上好，休，”罗杰回答道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wʌt] | ['geɪlə; 'gælə] | [siːn] | [hæv; həv] | [ðeɪ] | [prɪ'perd] | [fɔːr; fər] | ['aʊər; ɑːr] | [ə'mjuːzmənt] | ? | " | [æskt] | [hjuː] | , |
| **"** | **What** | **gala** | **scene** | **have** | **they** | **prepared** | **for** | **our** | **amusement** | **?** | **"** | **asked** | **Hugh** | **,** |
| " | 什么 | 节日 | 场景 | 有 | 他们 | 准备 | 为了 | 我们的 | 娱乐 | ? | " | 问 | 休 | , |

“他们为我们准备了什么精彩的娱乐节目呢？”休问道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [dɑːrk] | [greɪ] | [aɪz] | ['twɪŋklɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | ['merimənt] | . |
| **his** | **dark** | **gray** | **eyes** | **twinkling** | **with** | **merriment** | **.** |
| 他的 | 黑暗的 | 灰色的 | 眼睛 | 闪烁 | 和 | 欢乐 | . |

他那双深灰色的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [troʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [wʌn] | [ðæt] | [juː; jʊ] | [ænd; ənd] | [aɪ] | [niːd] | ['nevər] | [fɪr] | . | " |
| **"** | **I** | **trow** | **it** | **is** | **one** | **that** | **you** | **and** | **I** | **need** | **never** | **fear** | **.** | **"** |
| " | 我 | 扔 | 它 | 是 | 一 | 那 | 你 | 和 | 我 | 需要 | 绝不 | 害怕 | . | " |

“我认为你我都不必害怕。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | ['mædʒistrits] | [hæv; həv] | [ə'dʒʌdʒd] | [æn] | [lɪŋkən] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['dʌkt] | . | " |
| **"** | **The** | **magistrates** | **have** | **adjudged** | **Ann** | **Linkon** | **to** | **be** | **ducked** | **.** | **"** |
| " | 这 | 地方法官 | 有 | 判决 | 安 | 林肯 | 到 | 是 | 躲闪 | . | " |

“地方法官已裁定安·林肯应被送入水坑。”

" ['mæri] !
**" Marry !**
" 结婚 !

“结婚!

[wʌt] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ? "
**what hath she done ? "**
什么 有 她 完毕 ? "

她做了什么?

" ['daɪvərz] [ə'fensɪz] , [ɔːl] ['peti] , [bʌt; bət] ['ægrəveɪtɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] .
**" Divers offences , all petty , but aggravating in themselves .**
" 潜水员 罪行 , 全部 小气 , 但 加重 在 他们自己 .

“各种罪行，虽然都很轻微，但本身却很严重。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [skoʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ['wʊmən] ,
**She is not only a common scold , but a babbling woman ,**
她 是 不是 仅有的 一个 常见的 骂 , 但 一个 胡说 女士 ,

她不仅是个爱骂人的人，还是个喋喋不休的女人。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [hæθ] ['slændərt] [ænd; ənd] ['skændlˌaɪzd] [hɜːr; hər] ['nebəz] ,
**who often hath slandered and scandalized her neighbors ,**
WHO 经常 有 诽谤 和 丑闻 她 邻居 ,

她经常诽谤和诋毁她的邻居，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['hʌzbənd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] ['ɪntuː] ['tʃɑːrdʒəbl] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] ['suːts]
**for which her poor husband is often brought into chargeable and vexatious suits**
为了 哪个 她 贫穷的 丈夫 是 经常 带来 进入 收费 和 令人烦恼的 西装
[ænd; ənd][kæst][ɪn] [greɪt] ['dæmɪdʒɪz] .
**and cast in great damages .**
和 投掷 在 伟大的 损害 .

因此，她可怜的丈夫经常被卷入无理取闹的诉讼，并遭受巨额赔偿。

" [hjuː] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌkævə'lɪr] - [laɪk] [læf] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt]
**" Hugh gave utterance to a genuine cavalier - like laugh , and , striking his boot**
" 休 给予 发声 到 一个 真的 骑士 - 喜欢 笑 , 和 , 引人注目 他的 启动
- [tɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] , [rɪ'tɜːrnd] :
**- top with his riding - whip , returned :**
- 顶部 和 他的 骑术 - 鞭 , 返回 :

休发出了一声真正骑士般的爽朗大笑，然后用马鞭敲了敲靴子，回来了：

" ['mæri] !
**" Marry !**
" 结婚 !

“结婚!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [saɪt] ['sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃər] - [bɜːrd][tuː; tə]
**but she will make a merry sight soaring through the air like a fisher - bird to**
但 她 将要 制作 一个 欢乐 视线 翱翔 通过 这 空气 喜欢 一个 渔夫 - 鸟 到
[biː; bi] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] . "
**be plunged beneath the water . "**
是 暴跌 下面 这 水 . "

但她会像渔鸟一样在空中翱翔，然后纵身跃入水中，那景象一定十分滑稽。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] , [hjuː] , [ænd; ənd][wʌn][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ;
**" It will be a goodly sight , Hugh , and one I knew you would wish to see ;**
" 它 将要 是 一个 很好 视线 , 休 , 和 一 我 知道 你 会 希望 到 看 ;

“那将是一幅美丽的景象，休，我知道你一定很想看到；

['ðerfɔːr] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
**therefore I sent for you . "**
所以 我 发送 为了 你 . "

因此我派人来请你。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [θæŋks] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ? "
**" You have my thanks ; but where is the culprit ? "**
" 你 有 我的 谢谢 ; 但 在哪里 是 这 罪魁祸首 ? "

“谢谢你，但是罪魁祸首是谁？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jet] .
**" They have not arrived with her yet .**
" 他们 有 不是 到达的 和 她 然而 .

他们还没有和她一起到达。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['griːnˌsprɪŋ] ['mænər] [ðɪs] [mɔːrn] ? "
**Did you come from Greenspring Manor this morn ? "**
做过 你 来 从 格林斯普林 庄园 这 早晨 ? "

你今天早上是从绿泉庄园来的吗?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [ɪz][sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] ? "
**" How is Sir William Berkeley ? "**
" 如何 是 先生 威廉 伯克利 ? "

“威廉·贝克莱爵士近况如何？”

" [hiː; hi][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**" He is well , and still lives in the hope of seeing the king restored to his**
" 他 是 出色地 , 和 仍然 生活 在 这 希望 的 看到 这 国王 恢复 到 他的
[θroʊn] . "
**throne . "**
王座 . "

“他身体健康，仍然抱有希望，盼望看到国王重返王位。”

" [hæθ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] [prɪns] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ? "
**" Hath he invited our wandering prince to Virginia ? "**
" 有 他 受邀 我们的 漫游 王子 到 弗吉尼亚州 ? "

他是否邀请了我们这位浪迹天涯的王子前往弗吉尼亚?

" [ʃ] - - ! [spiːk] [nɑːt][soʊ] [laʊd] , " [sed] [hjuː] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
**" Sh - - ! speak not so loud , " said Hugh in an undertone .**
" 什 - - ! 说话 不是 所以 大声 , " 说 休 在 一个 底色 .

“嘘！小声点,”休低声说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [p'jʊərɪtənz] , [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['raʊndhɛdz] , [nɪr] ,
**" There are some of those Puritans , the cursed Roundheads , near ,**
" 那里 是 一些 的 那些 清教徒 , 这 被诅咒的 圆颅党 , 靠近 ,

“附近有一些清教徒，那些该死的圆颅党人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [deθ] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][bʌt; bət]
**and it would mean death to Sir William if it were known that he but**
和 它 会 意思是 死亡 到 先生 威廉 如果 它 是 已知 那 他 但
[briːðd] [sʌtʃ] [θɔːts] .
**breathed such thoughts .**
呼吸 这样的 想法 .

如果威廉爵士胆敢有这样的想法，一旦被人知道，他将命丧黄泉。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn]
**" The two young men walked a little apart from the others and sat down upon**
" 这 二 年轻的 男人 步行 一个 小的 除 从 这 其他的 和 卫星 向下 之上
[ðə; ði] [griːn] ,
**the green ,**
这 绿色的 ,

两个年轻人与其他人稍稍分开，在草地上坐了下来。

['mɔːsi] [bæŋks] ,
**mossy banks ,**
苔藓 银行 ,

长满苔藓的河岸，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [kən'vɜːrs] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
**where they might converse uninterrupted and still be near enough to witness the**
在哪里 他们 可能 交谈 不间断 和 仍然 是 靠近 足够的 到 证人 这
['dʌkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
**ducking when the officers arrived with the victim .**
躲避 什么时候 这 警官 到达的 和 这 受害者 .

在那里，他们可以不受干扰地交谈，并且还能近距离目睹警察带着受害者到达时他们躲避的动作。

" [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] , ['rɑːdʒər] , " [sed] [hjuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
**" Keep a still tongue in your head , Roger , " said Hugh when they were seated .**
" 保持 一个 仍然 舌头 在 你的 头 , 罗杰 , " 说 休 什么时候 他们 是 坐着 .

“罗杰，你最好管好自己的嘴，”休在他们坐下后说道。

" ['griːnˌsprɪŋ] ['mænər] [ɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] ,
**" Greenspring Manor is beset with spies ,**
" 格林斯普林 庄园 是 围困 和 间谍 ,

“绿泉庄园到处都是间谍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['priːtekst] [tuː; tə] [hæŋ] [sɜːr] ['wɪljəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
**and the Roundheads long for some pretext to hang Sir William for his**
和 这 圆颅党 长的 为了 一些 借口 到 悬挂 先生 威廉 为了 他的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ;
**devotion to our king ;**
虔诚 到 我们的 国王 ;

圆颅党人渴望找到某种借口，将威廉爵士绞死，因为他忠于我们的国王；

[bʌt; bət] [sɜːr] ['wɪljəm] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [wɪl] [end] [wɪð; wɪθ] [ 'krɔmwel ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**but Sir William says that the commonwealth will end with Cromwell and the**
但 先生 威廉 说道 那 这 联邦 将要 结尾 和 克伦威尔 和 这
[sʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['məːdəd] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] . "
**son of our murdered king will be restored . "**
儿子 的 我们的 被谋杀 国王 将要 是 恢复 . "

但威廉爵士说，英联邦将随着克伦威尔的垮台而终结，我们被谋杀的国王的儿子将会复辟。

" [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [ɪz] [maɪld] . "
**" The rule of the Roundheads is mild . "**
" 这 规则 的 这 圆颅党 是 温和的 . "

“圆颅党的统治是温和的。”

" [maɪld] , [bɑː] !
**" Mild , bah !**
" 温和的 , 呸 !

“温和？呸！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hjuː] , [ɪn] [kən'tempt] .
**" interrupted Hugh , in contempt .**
" 中断 休 , 在 鄙视 .

“休轻蔑地打断了他。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] , ['graʊndlɪŋz] ,
**" They are men without force , groundlings ,**
" 他们 是 男人 没有 力量 , 地面观众 ,

他们是没有武力的人，是底层民众，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [træʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [best] [duː] [nɑːt] ['mɪŋg(ə)l] . "
**the common trash from the earth with whom the best do not mingle . "**
这 常见的 垃圾 从 这 地球 和 谁 这 最好的 做 不是 交融 . "

“来自大地的普通垃圾，最好的东西都不会与之混杂。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [send] ['rɔɪəlɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] . "
**" But they permit the people to send royalists to the House of Burgesses . "**
" 但 他们 允许 这 人们 到 发送 保皇党 到 这 房子 的 市民 . "

“但他们允许人民向弗吉尼亚议会输送保皇党人。”

" [ðæt] [ðeɪ] [duː] ; [jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [liːt] - [men] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd]
**" That they do ; yet there they must mingle with leet - men and indented**
" 那 他们 做 ; 然而 那里 他们 必须 交融 和 精英 - 男人 和 缩进
[sleɪvz] [huːz] [tɜːrmz] [hæv; həv] [ɪk'spaɪərd] ,
**slaves whose terms have expired ,**
奴隶 谁 条款 有 已到期 ,

“的确如此；然而在那里，他们必须与奴隶和契约奴隶混杂在一起，而这些奴隶的契约期已满。”

" [ænd; ənd] [hjuː] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [buːt] [hiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ædɪŋ] ,
**" and Hugh heaved a sigh and dug his boot heel into the ground , adding ,**
" 和 休 喘息 一个 叹 和 挖 他的 启动 脚跟 进入 这 地面 , 添加 ,

休叹了口气，把靴子后跟深深地插进土里，补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['meri] [deɪ] [fɔːr; fər] [oʊld] ['ɪŋglənd] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed]
**" It was not a merry day for old England when they struck off the king's head**
" 它 曾是 不是 一个 欢乐 天 为了 老的 英格兰 什么时候 他们 击 离开 这 国王的 头
.
**.**
.

“对于古老的英格兰来说，砍下国王的头颅这一天并不快乐。”

" [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]
**" While the young royalists were discussing politics and awaiting the arrival of**
" 尽管 这 年轻的 保皇党 是 讨论 政治 和 等待中 这 到达 的
[ðə; ði] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [æn] ['lɪŋkən] ,
**the guard with Ann Linkon ,**
这 警卫 和 安 林肯 ,

“当年轻的保皇党们和安·林肯讨论政治并等待卫兵到来时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] ['saɪlənt] .
**the women were not all silent .**
这 女性 是 不是 全部 沉默的 .

并非所有妇女都保持沉默。

" [gʊd] [waɪvz] , " [sed] [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['fiːtʃərd] [deɪm] [ʌv; əv] ['fɪfti] ,
**" Good wives , " said a hard - featured dame of fifty ,**
" 好的 妻子们 , " 说 一个 难的 - 特色 贵妇人 的 五十 ,

“好妻子们,”一位五十岁左右、五官坚毅的妇人说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
**" I will tell you a piece of my mind .**
" 我 将要 告诉 你 一个 片 的 我的 头脑 .

我要把我的想法告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bi'huːf] ,
**It would be greatly for the public behoof ,**
它 会 是 非常 为了 这 民众 裨 ,

这将极大地造福公众。

[ɪf] [wiː; wi] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ɪn] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [laɪk] [æn]
**if we women being of mature age and church members in good repute like Ann**
如果 我们 女性 存在 的 成熟 年龄 和 教会 成员 在 好的 声誉 喜欢 安
[lɪŋkən] [maɪt] [spiːk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bægɪdʒ] [æz; əz] [dɔroʊð] [ 'stiːvnz ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
**Linkon might speak our minds of such baggage as Dorothe Stevens without being**
林肯 可能 说话 我们的 思想 的 这样的 行李 作为 多萝西 史蒂文斯 没有 存在
[ə'dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
**adjudged and sent to the ducking - stool as she is to be done .**
判决 和 发送 到 这 躲避 - 凳子 作为 她 是 到 是 完毕 .

如果我们这些像安·林肯一样成熟、声誉良好的教会成员的女性，能够像多萝西·史蒂文斯那样畅所欲言地谈论这些包袱，而不被评判，也不被像她那样送到浸水凳上示众，那该多好啊。

['werfɔːr] [ɪz] [dɔroʊð] [ 'stiːvnz ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt]
**Wherefore is Dorothe Stevens so great that one must not say ill of her that**
因此 是 多萝西 史蒂文斯 所以 伟大的 那 一 必须 不是 说 患病的 的 她 那
[ðeɪ] [biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ?
**they be plunged in the pond ?**
他们 是 暴跌 在 这 池塘 ?

多萝西·史蒂文斯为何如此伟大，以至于说她的坏话都不能被扔进池塘?

[dɪd] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrts] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [æn] [lɪŋkən] [ɑːn]
**Did she but have her deserts , would she be at home and Ann Linkon on**
做过 她 但 有 她 沙漠 , 会 她 是 在 家 和 安 林肯 在
[ðə; ði] [stuːl] ?
**the stool ?**
这 凳子 ?

如果她能得到她想要的甜点，她会不会在家，而安·林肯会不会坐在凳子上呢?

['mæri] !
**Marry !**
结婚 !

结婚!

[aɪ] [troʊ] [nɑːt] ! "
**I trow not ! "**
我 扔 不是 ! "

我不扔!

" ['priðiː] , [gʊd] [deɪm] ['wʊdli] , [biː; bi] [mɔːr] ['tʃeri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] , [lest] [juː; jʊ][biː; bi]
**" Prythee , good dame Woodley , be more chary of your tongue , lest you be**
" 普里西 , 好的 贵妇人 伍德利 , 是 更多的 谨慎 的 你的 舌头 , 免得 你 是
[brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
**brought to judgment ,**
带来 到 判断 ,

“拜托，伍德利夫人，你说话要谨慎些，免得惹上麻烦。”

" [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ['sɪstər] .
**" interposed a more cautious sister .**
" 插入 一个 更多的 谨慎 姐姐 .

一位比较谨慎的姐姐插话道。

[deɪm] ['wʊdli] [skauld] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] ,
**Dame Woodley scowled and ground her teeth in silence for a short interval ,**
贵妇人 伍德利 皱着眉头 和 地面 她 牙齿 在 沉默 为了 一个 短的 间隔 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] :
**and then resumed :**
和 然后 恢复 :

伍德利夫人沉默了一会儿，皱着眉头咬紧牙关，然后继续说道:

" [aɪ] [spiːk] ['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ][faɪv] [huː] [noʊ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] ['truːli] .
**" I speak only to you five who know the wife of John Stevens truly .**
" 我 说话 仅有的 到 你 五 WHO 知道 这 妻子 的 约翰 史蒂文斯 真的 .

“我只对你们五位真正了解约翰·史蒂文斯妻子的人说这些话。”

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['efərts] [tuː; tə] [ə'suːm] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
**Despite all her airs and efforts to assume to herself a superiority ,**
尽管 全部 她 播出 和 努力 到 认为 到 她自己 一个 优势 ,

尽管她摆出一副高人一等的姿态，竭力想让自己显得优越，

[wiː; wi] [noʊ] [fʊl] [wel] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːr; hər] [fɔːlts] . "
**we know full well she hath her faults . "**
我们 知道 满的 出色地 她 有 她 故障 . "

我们非常清楚她也有缺点。

" ['verɪli] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] ,
**" Verily , she hath ,**
" 确实 , 她 有 ,

“的确，她有，

" [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hʊd] [drɔːn] [loʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə]
**" interposed a female who had her hood drawn low over her face to**
" 插入 一个 女性 WHO 有 她 兜帽 绘制 低的 超过 她 脸 到
[prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
**protect it from the morning sun .**
保护 它 从 这 早晨 太阳 .

一位女士插话道，她把兜帽拉得很低，遮住脸，以免被晨光晒到。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [liːd] [pʊr] [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] .
**" And I have heard that she does lead poor John Stevens a miserable life .**
" 和 我 有 听到 那 她 做 带领 贫穷的 约翰 史蒂文斯 一个 悲惨的 生活 .

“而且我听说她让可怜的约翰·史蒂文斯过着悲惨的生活。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'strævəgəns] , [hɜːr; hər] ['tempər] ,
**What with her extravagance , her temper ,**
什么 和 她 奢侈 , 她 脾气 ,

她挥霍无度，脾气暴躁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [heɪt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ,
**and the way she does hate his old mother whom he loves ,**
和 这 方式 她 做 恨 他的 老的 母亲 谁 他 爱 ,

她确实很恨他深爱的老母亲。

[hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ? " [kən'tɪnjuːd] [deɪm] ['wʊdli] ,
**his life must be a burden ? " continued dame Woodley ,**
他的 生活 必须 是 一个 负担 ? " 持续 贵妇人 伍德利 ,

“他的生活一定很沉重吧？”伍德利夫人继续说道。

" ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ,
**" Little the pity for him , though ,**
" 小的 这 遗憾 为了 他 , 尽管 ,

“不过，我倒不怎么同情他。”

" [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [wiːk] [aɪz] [wɜːr; wər] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [hʊd] .
**" interposed the woman whose weak eyes were half - hidden by her hood .**
" 插入 这 女士 谁 虚弱的 眼睛 是 一半 - 隐 经过 她 兜帽 .

“这时，一个女人插话进来，她那双无力的眼睛被兜帽遮住了一半。”

" [waɪ] [seɪ] [jiː; ji][soʊ] , ['serə] ['drʌmənd] ? "
**" Why say ye so , Sarah Drummond ? "**
" 为什么 说 是的 所以 , 莎拉 德拉蒙德 ? "

“你为什么这么说，莎拉·德拉蒙德？”

" [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [hiː; hi][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] . "
**" The more fool he to maintain such a creature . "**
" 这 更多的 傻子 他 到 维持 这样的 一个 生物 . "

“他真是个傻瓜，竟然还养着这样的生物。”

" ['mæri] ! [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['serə] , [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [ɔːf] [æt; ət] [wɪl] ?
**" Marry ! think you , Sarah , that a wife is like a shoe to be cast off at will ?**
" 结婚 ! 思考 你 , 莎拉 , 那 一个 妻子 是 喜欢 一个 鞋 到 是 投掷 离开 在 将要 ?

“萨拉，你以为妻子就像鞋子一样，可以随意脱掉吗？”

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [hæθ] [tuː] ['tʃɪldrən] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [æz; əz] ['ɑːrdntli] [æz; əz] ['evər] ['perənt] [lʌvd] .
**John Stevens hath two children , whom he loves as ardently as ever parent loved .**
约翰 史蒂文斯 有 二 孩子们 , 谁 他 爱 作为 热切地 作为 曾经 父母 喜爱 .
"
**"**
"

约翰·史蒂文斯有两个孩子，他像所有父母一样深爱着他们。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [dɔroʊð] [ 'stiːvnz ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
**" I have known Dorothe Stevens to be kind and gentle ,**
" 我 有 已知 多萝西 史蒂文斯 到 是 种类 和 温和的 ,

“我认识的朵萝西·史蒂文斯是一位善良温柔的人。”

" [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .
**" interposed a woman who had not spoken before .**
" 插入 一个 女士 WHO 有 不是 说 前 .

一位之前从未说过话的女士插话道。

" [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɔːti] ,
**" Yet she is haughty ,**
" 然而 她 是 傲慢 ,

然而她却傲慢自大，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
**and she would have all the world believe her of superior flesh and blood**
和 她 会 有 全部 这 世界 相信 她 的 优越的 肉 和 血
[tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
**to ourselves .**
到 我们自己 .

她想让全世界都相信，她是比我们这些血肉之躯更高级的存在。

[dʌθ; dəθ][nɑːt][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] [ðæt] - [praɪd] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːti]
**Doth not the Scriptures say that ' Pride goeth before destruction and a haughty**
确实 不是 这 经文 说 那 - 自豪 戈特 前 破坏 和 一个 傲慢
['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] - ?
**spirit before a fall ' ?**
精神 前 一个 落下 - ?

经上不是说“骄傲在败坏以先，狂妄在跌倒之前”吗？

[jeɪ] , ['verɪli] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [nek] [wen] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][fɔːl] .
**Yea , verily , I wish she would break her neck when she doth fall .**
是的 , 确实 , 我 希望 她 会 休息 她 脖子 什么时候 她 确实 落下 .

是啊，我真希望她摔倒的时候脖子断掉。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɑːsəpɝz]
**" At this moment , one of the petty officers came to the group of gossipers**
" 在 这 片刻 , 一 的 这 小气 警官 来了 到 这 团体 的 爱嚼舌根的人
[ænd; ənd] [kraɪd] :
**and cried :**
和 哭 :

这时，一名士官走到这群闲聊的人面前，哭着说：

" [goʊ][tuː; tə] !
" Go to !
" 去 到 !

去!

[hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , [juː; jʊ] ['preɪtɪŋ] [deɪmz] !
hold your peace , you prating dames !
抓住 你的 和平 , 你 吹嘘 女士们 !

闭嘴，你们这些喋喋不休的女人!

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kʌmz] .
The prisoner comes .
这 囚犯 来 .

囚犯来了。

" [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbʌb] [æz; əz] [tuː] [men] [ə'pɪrd] ['oʊvər]
" A confused murmur swelled to a general hubbub as two men appeared over
" 一个 使困惑 低语 肿胀 到 一个 一般的 尘嚣 作为 二 男人 出现 超过
[ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
the hill leading between them a woman about fifty - five years of age .
这 爬坡道 领导 之间 他们 一个 女士 关于 五十 - 五 年 的 年龄 .

“一阵嘈杂的低语声渐渐变成了一片喧闹声，只见两个男人从山坡上走下来，中间还带着一个大约五十五岁的女人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [θɪn] - ['vɪzɪdʒd] ['wʊmən] , [huːz] [tʃiːk] [hæd; həd] [bɪn] [brɑːnzd] [baɪ] [sʌn]
She was a strong , thin - visaged woman , whose cheek had been bronzed by sun
她 曾是 一个 强的 , 薄的 - 面容 女士 , 谁 脸颊 有 到过 古铜色 经过 太阳
[ænd; ənd] ['weðər] .
and weather .
和 天气 .

她身材健壮，面容清瘦，脸颊被阳光和风雨晒成了古铜色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
She was bareheaded , and her hair was gathered in a knot at the back
她 曾是 免冠 , 和 她 头发 曾是 聚集 在 一个 结 在 这 后退
.
.
.

她没戴帽子，头发在脑后挽成一个髻。

[hɜːr; hər] [gaʊn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən] [stʌf] , [fɪt] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,
Her gown , of a thick woollen stuff , fit closely to her person ,
她 袍 , 的 一个 厚的 羊毛 东西 , 合身 密切 到 她 人 ,

她身穿一件厚厚的羊毛长袍，紧贴着她的身体。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
as if it had been made on purpose for the punishment she had been
作为 如果 它 有 到过 制成 在 目的 为了 这 惩罚 她 有 到过
[ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
adjudged to receive .
判决 到 收到 .

仿佛是特意为她应受的惩罚而制作的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['æŋgrəli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ,
She was talking in a loud voice and gesticulating angrily with her head ,
她 曾是 说 在 一个 大声 嗓音 和 做手势 愤怒地 和 她 头 ,

她大声说话，愤怒地摇着头。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .
for her arms were confined .
为了 她 武器 是 受限 .

因为她的双臂被束缚住了。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gɑːrdz] .
**" I will give ye a piece of my mind , " she declared to her guards .**
" 我 将要 给 是的 一个 片 的 我的 头脑 , " 她 声明 到 她 守卫 .

“我要好好教训你们一顿！”她对卫兵们说道。

" [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , [æn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .
**" Hold your peace , Ann ! " cried the eldest of the guards .**
" 抓住 你的 和平 , 安 ! " 哭 这 长子 的 这 守卫 .

“安，别出声！”年纪最大的卫兵喊道。

" [hoʊld][maɪ] [piːs] !
**" Hold my peace !**
" 抓住 我的 和平 !

“保持沉默！”

['verɪli] , [aɪ] [wɪl] , [nɑːt][hoʊld][maɪ] [piːs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌsi] [æz; əz] [dɔroʊð] [ 'stiːvnz ] .
**Verily , I will , not hold my peace about such a hussy as Dorothe Stevens .**
确实 , 我 将要 , 不是 抓住 我的 和平 关于 这样的 一个 荡妇 作为 多萝西 史蒂文斯 .

我绝不会就多萝西·史蒂文斯这样的荡妇保持沉默。

[ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['pjʊrɪtən] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʌkt] [fɔːr; fər] ['slændərɪŋ] [wʌn][soʊ] [faʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] !
**That I , a Christian and Puritan , should be ducked for slandering one so foul as she !**
那 我 , 一个 基督教 和 清教徒 , 应该 是 躲闪 为了 诽谤 一 所以 犯规 作为 她 !

我，一个基督徒和清教徒，竟然因为诽谤她这样卑鄙的人而被处以死刑！

[aɪ] [tʃoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . "
**I choke at the thought . "**
我 呛 在 这 想法 . "

想到这里我就哽咽了。

" ['mæri] !
**" Marry !**
" 结婚 !

“结婚！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['saɪlənt] . "
**I wish you were silent . "**
我 希望 你 是 沉默的 . "

我希望你保持沉默。

" ['saɪlənt] , [ 'dʒɔʃwə ] [tʃɑːrd] , ['saɪlənt] , [ɪn'diːd] !
**" Silent , Joshua Chard , silent , indeed !**
" 沉默的 , 约书亚 甜菜 , 沉默的 , 的确 !

“约书亚·查德，你真是沉默不语啊！”

[θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][dʒeɪmz] ['rɪvər] [wɪl] [ɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə]['saɪləns] ? "
**Think ye that the fear of all the water in James River will awe me to silence ? "**
思考 是的 那 这 害怕 的 全部 这 水 在 詹姆斯 河 将要 敬畏 我 到 沉默 ? "

你们以为詹姆斯河的滔天巨水能让我吓得噤若寒蝉吗?

" [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
**" No , by the mass , it will not , " answered his companion .**
" 不 , 经过 这 大量的 , 它 将要 不是 , " 回答 他的 伴侣 .

“不，从整体上看，不会的,”他的同伴回答道。

" ['lɔːrəns] ['evənz] , [ʌn'hoʊli]['peɪpɪst] , [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! "
**" Lawrence Evans , unholy papist , do not touch me ! "**
" 劳伦斯 埃文斯 , 不圣洁的 天主教徒 , 做 不是 触碰 我 ! "

“劳伦斯·埃文斯，你这个邪恶的天主教徒，别碰我！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['peɪpɪst] . "
**" I am not a papist . "**
" 我 是 不是 一个 天主教徒 . "

我不是天主教徒。

" [kʌm] , [æn] [lɪŋkən] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , " [pʊt] [ɪn][ 'dʒɔʃwə ] ,
**" Come , Ann Linkon , let us have this execution done with , " put in Joshua ,**
" 来 , 安 林肯 , 让 我们 有 这 执行 完毕 和 , " 放 在 约书亚 ,

“来吧，安·林肯，让我们结束这场处决吧,”约书亚插话道。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'lɔːŋ] .
**dragging the woman along .**
拖拽 这 女士 沿着 .

拖着那个女人。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]
**The scene was now ridiculous enough to excite the laughter of even the**
这 场景 曾是 现在 荒谬的 足够的 到 激发 这 笑声 的 甚至 这
['grævəst][p'jʊərɪtənz] .
**gravest Puritans .**
最严重的 清教徒 .

眼前的情景荒诞至极，就连最严肃的清教徒也忍不住大笑起来。

[ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [æn] [lɪŋkən] ,
**The pond and ducking - stool were in sight , and Ann Linkon ,**
这 池塘 和 躲避 - 凳子 是 在 视线 , 和 安 林肯 ,

池塘和浸水凳就在眼前，安·林肯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [bæk] ,
**with a persistence and strength that was marvellous , began to pull back ,**
和 一个 持久性 和 力量 那 曾是 奇妙 , 开始 到 拉 后退 ,

带着惊人的毅力和力量，他开始后退。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hiːlz] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]
**and when she had set her heels firmly in the ground it required the**
和 什么时候 她 有 放 她 高跟鞋 牢牢 在 这 地面 它 必需的 这
[ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][bəuθ] [gɑːrdz] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] .
**united strength of both guards to move her .**
团结的 力量 的 两个都 守卫 到 移动 她 .

当她双脚稳稳地踏在地上时，需要两名卫兵合力才能将她挪开。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] !
**" I won't go !**
" 我 惯于 去 !

“我不去！”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['dʌkt] !
**I won't be ducked !**
我 惯于 是 躲闪 !

我绝不会屈服!

[aɪ][wəʊnt] !
**I won't !**
我 惯于 !

我不会!

[aɪ][wəʊnt] !
**I won't !**
我 惯于 !

我不会!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
**" she screamed at the top of her voice .**
" 她 尖叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她声嘶力竭地尖叫起来。

" [neɪ] , [æn] , [braɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft] [siːt] . "
**" Nay , Ann , bright flower of loveliness , you shall have a soft seat . "**
" 不 , 安 , 明亮的 花 的 可爱 , 你 将 有 一个 柔软的 座位 . "

“不，安，美丽的小花儿，你将拥有一个舒适的座位。”

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [ 'dʒɔʃwə ] , [tuː; tə][dræg][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] . "
**" Shame on you , Joshua , to drag an old woman like me by the arm . "**
" 耻辱 在 你 , 约书亚 , 到 拖 一个 老的 女士 喜欢 我 经过 这 手臂 . "

“约书亚，你真不要脸，竟然拽着我这个老太太的胳膊往外拖。”

" ['mæri] !
**" Marry !**
" 结婚 !

“结婚！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['drægɪŋ] [juː; jʊ] , [deɪm] [lɪŋkən] .
**I am not dragging you , dame Linkon .**
我 是 不是 拖拽 你 , 贵妇人 林肯 .

我不是在拖你，林肯夫人。

[jʊr; jər] [hiːlz] [duː] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['plaʊʃer] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
**Your heels do stick like a ploughshare in the ground .**
你的 高跟鞋 做 戳 喜欢 一个 铧 在 这 地面 .

你的脚后跟就像犁铧一样牢牢地陷在地里。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] , [ʃrɪl] [vɔɪs] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] :
**" The woman continued in her sharp , shrill voice to upbraid him :**
" 这 女士 持续 在 她 锋利的 , 尖锐 嗓音 到 吒 他 :

“那女人继续用尖锐刺耳的声音斥责他：

" [ʌn'greɪtfl] [retʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [sɜːrv] [wʌn] [huː] [fed] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['ɪnfənsi] ,
**" Ungrateful wretch , is it thus you serve one who fed you in your infancy ,**
" 忘恩负义 可怜虫 , 是 它 因此 你 服务 一 WHO 美联储 你 在 你的 婴儿期 ,

“忘恩负义的可怜虫，你竟如此侍奉在你幼年时养育你的人吗？”

[wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] ?
**when your mother had deserted you ?**
什么时候 你的 母亲 有 荒凉的 你 ?

你母亲抛弃你的时候?

[ˌʌn'hænd][ˌem 'iː] , [ɪn'dentɪd] [sleɪv] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] , [retʃ] - - [retʃ] - -
**Unhand me , indented slave , and go back to your master , wretch - - wretch - -**
未手 我 , 缩进 奴隶 , 和 去 后退 到 你的 掌握 , 可怜虫 - - 可怜虫 - -
[retʃ] !
**wretch !**
可怜虫 !

放开我，你这卑贱的奴隶，滚回你主人那里去，你这可怜虫——可怜虫——可怜虫！

" [ʃiː; ʃi] [hist] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['slaɪdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , [hɜːr; hər] [toʊz] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd]
**" she hissed , as she went sliding on her heels , her toes horizontal and**
" 她 嘶嘶作响 , 作为 她 去 滑动 在 她 高跟鞋 , 她 脚趾 水平的 和
[hɜːr; hər] [niːz] ['rɪdʒɪd] .
**her knees rigid .**
她 膝盖 死板的 .

她嘶嘶地说着，脚后跟滑行，脚趾水平，膝盖僵硬。

[hɜːr; hər] [fiːt] ['plaʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [huːtid] [ænd; ənd] [dʒɪəd] .
**Her feet ploughed up the earth and stones , and the crowd hooted and jeered .**
她 脚 耕作 向上 这 地球 和 石头 , 和 这 人群 发出嘘声 和 嘲笑 .

她的双脚犁过泥土和石头，人群发出嘘声和嘲笑。

" [kʌm] [ɑːn] , [deɪm] [lɪŋkən] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [bæθ] , " [kraɪd] [sʌm; səm] ['aɪd(ə)l] ['ɜːtʃɪnz] ,
**" Come on , Dame Linkon , and take your bath , " cried some idle urchins ,**
" 来 在 , 贵妇人 林肯 , 和 拿 你的 洗澡 , " 哭 一些 闲置的 海胆 ,

“林肯夫人，快去洗澡吧！”几个闲散的小孩喊道。

['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [spɔːrt] .
**waiting at the water in anticipation of rare sport .**
等待 在 这 水 在 预期 的 稀有的 运动 .

在水边等待，期待着难得一见的体育赛事。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skriːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] :
**The victim continued to scream in her shrill voice :**
这 受害者 持续 到 尖叫 在 她 尖锐 嗓音 :

受害者继续用她那尖锐的声音尖叫：

" [its] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hʌsi] !
**" It's for that hussy !**
" 它是 为了 那 荡妇 !

“这是给那个荡妇的！”

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [kən'demd] .
**She bore false witness against me at the court and had me condemned .**
她 钻孔 错误的 证人 反对 我 在 这 法庭 和 有 我 谴责 .

她在法庭上作伪证陷害我，使我被判有罪。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! "
**I will be avenged for this ! "**
我 将要 是 复仇 为了 这 ! "

我一定会为此报仇！

" ['mæri] !
**" Marry !**
" 结婚 !

“结婚！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [dæmp] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , " [sed] [ 'dʒɔʃwə ] ,
**we will be more damp than you , " said Joshua ,**
我们 将要 是 更多的 潮湿 比 你 , " 说 约书亚 ,

“我们会比你们更湿透,”约书亚说。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
**wiping the perspiration from his forehead with the cuff of his coat .**
擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 这 袖口 的 他的 外套 .

他用衣袖擦了擦额头上的汗。

" [ 'dʒɔʃwə ] , [ɪz] [ðɪs] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
**" Joshua , is this payment for what I have done for you ?**
" 约书亚 , 是 这 支付 为了 什么 我 有 完毕 为了 你 ?

“约书亚，这就是我为你做的一切的报酬吗？”

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [aɪ] [sæt] [baɪ] [jʊr; jər] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
**When you were sick with fever I sat by your bedside and cared for you ;**
什么时候 你 是 生病的 和 发烧 我 卫星 经过 你的 床头 和 关心 为了 你 ;

你发烧生病的时候，我就坐在你床边照顾你；

[wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [kʊk] [jʊr; jər] [fuːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
**when no one else would cook your food , it was I who did it ,**
什么时候 不 一 别的 会 厨师 你的 食物 , 它 曾是 我 WHO 做过 它 ,

当没人愿意为你做饭时，就是我来做。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [rɪˈkwaɪt] [ˌem ˈiː] ? "
**and is it thus you requite me ? "**
和 是 它 因此 你 报答 我 ? "

这就是你对我的回报吗?

" [piːs] , [gʊd] [deɪm] , [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm] . "
**" Peace , good dame , I have my duty to perform . "**
" 和平 , 好的 贵妇人 , 我 有 我的 责任 到 履行 . "

“安心吧，夫人，我还有我的职责要履行。”

" [ˈduːti] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈduːti] !
**" Duty ; but such a duty !**
" 责任 ; 但 这样的 一个 责任 !

“职责；但这样的职责啊！”

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [breɪst] [hɜːr; hər] [hiːlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**" She still braced her heels against the ground ,**
" 她 仍然 支撑 她 高跟鞋 反对 这 地面 ,

她仍然用脚后跟抵着地面，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɑːrdz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr; hər]
**and it required all the strength of her guards to push and pull her**
和 它 必需的 全部 这 力量 的 她 守卫 到 推 和 拉 她
[əˈlɔːŋ] .
**along .**
沿着 .

她的卫兵们使出浑身解数才把她推拉过去。

" [ˈverɪli] , [aɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈduːti] , " [ˈænsər] [ ˈdʒɔʃwə ] , [ɑːn] [huːz] [greɪv] [fitʃər] [ðer; ðər] [keɪm]
**" Verily , I say such a duty , " answered Joshua , on whose grave features there came**
" 确实 , 我 说 这样的 一个 责任 , " 回答 约书亚 , 在 谁 严重 特征 那里 来了
[ə; eɪ] [smaɪl] .
**a smile .**
一个 微笑 .

“的确，这是一项职责,”约书亚回答道，他严肃的脸上露出了一丝微笑。

" [deɪm] [lɪŋkən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈlɪmbər][jʊr; jər][dʒɔɪnts][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [spiːd] . "
**" Dame Linkon , if you would limber your joints we could make more speed . "**
" 贵妇人 林肯 , 如果 你 会 柔韧 你的 关节 我们 可以 制作 更多的 速度 . "

“林肯夫人，如果您能活动活动关节，我们就能跑得更快了。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
**" I am in no hurry , " she answered .**
" 我 是 在 不 匆忙 , " 她 回答 .

“我不着急,”她回答道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ; [jet] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [diˈteind] [ˌjuː ˈes] , [ðɪs] [əˈfer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
**" I believe you ; yet if you had not detained us , this affair would have been**
" 我 相信 你 ; 然而 如果 你 有 不是 被拘留 我们 , 这 事务 会 有 到过
[ˈoʊvər] .
**over .**
超过 .

“我相信你；但是，如果你没有耽搁我们，这件事早就结束了。”

" [ðə; ði] [ˈɜːtʃɪnz] [ænd; ənd][ˈoʊldər] [ˈpɝːsənz] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] :
**" The urchins and older persons began to cry :**
" 这 海胆 和 老 人 开始 到 哭 :

“那些孤儿和老人开始哭泣：

" [hoʊld] [bæk] , [deɪm] [lɪŋkən] ; [meɪk] [ðem; ðəm] [ɜːrn] [ðer; ðər] [fiːz] . "
**" Hold back , Dame Linkon ; make them earn their fees . "**
" 抓住 后退 , 贵妇人 林肯 ; 制作 他们 赚 他们的 费用 . "

“林肯夫人，请您克制一下；让他们付出应有的代价。”

" [aɪ] [wɪl] [skrætʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] !
**" I will scratch your eyes out !**
" 我 将要 划痕 你的 眼睛 出去 !

“我要挖出你的眼睛！”

" [ʃiː; ʃi] [hist] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .
**" she hissed , as she was forced down to the bank and made to sit in the chair .**
" 她 嘶嘶作响 , 作为 她 曾是 强制 向下 到 这 银行 和 制成 到 坐 在 这 椅子 .

她嘶嘶地说着，被迫走到河岸边，坐在椅子上。

[ 'dʒɔʃwə ] [wuːnd] [ə; eɪ][stræp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friːd] [hænd] ,
**Joshua wound a strap about her waist and stooped to buckle it , when , with her freed hand ,**
约书亚 伤口 一个 带子 关于 她 腰部 和 弯腰 到 扣上 它 , 什么时候 , 和 她 自由 手 ,

约书亚将一根带子绕在她的腰间，弯腰去系带子，这时，她空着的那只手……

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [her] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jel] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
**she seized his hair , causing him to yell with pain .**
她 查获 他的 头发 , 导致 他 到 叫喊 和 疼痛 .

她抓住他的头发，疼得他大叫起来。

" ['priðiː] , [hoʊld][hɜːr; hər][hændz] , [lest] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər] [θret] !
**" Prythee , hold her hands , lest she make good her threat !**
" 普里西 , 抓住 她 双手 , 免得 她 制作 好的 她 威胁 !

“求求你，抓住她的手，免得她真的威胁要这么做！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
**" he cried to his companion .**
" 他 哭 到 他的 伴侣 .

他向同伴喊道。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gɑːrdz] [brɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [ðer; ðər] - - [fiːt] ,
**The appearance of the victim and her guards brought everybody to their - - feet ,**
这 外貌 的 这 受害者 和 她 守卫 带来 大家 到 他们的 - - 脚 ,

受害者和她的护卫出现后，所有人都站了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] .
**and a silence fell over the group .**
和 一个 沉默 跌倒 超过 这 团体 .

人群中陷入了沉默。

[ðə; ði]['meɪtrənz] ['siːst] [tuː; tə]['gɑːsɪp] ; [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [left] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] ,
**The matrons ceased to gossip ; the royalists left off talking politics ,**
这 女舍监 停止 到 闲话 ; 这 保皇党 左边 离开 说 政治 ,

贵妇们不再闲聊；保皇党人也不再谈论政治。

[ænd; ənd][ɔːl] ['gæðərd] [ə'baʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːn] .
**and all gathered about to witness the scene .**
和 全部 聚集 关于 到 证人 这 场景 .

周围所有人都聚集起来观看这一幕。

['dʒɔʃuːəz] [kəm'pænjən] [held] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər] [fiːt]
**Joshua's companion held the woman's arms , and he stooped to bind her feet**
约书亚的 伴侣 握住 这 女性的 武器 , 和 他 弯腰 到 绑定 她 脚
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ,
**to the chair ,**
到 这 椅子 ,

约书亚的同伴抓住那女人的胳膊，弯下腰把她的脚绑在椅子上。

[wen] [wʌn] [fluː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,
**when one flew out like a bolt from a catapult ,**
什么时候 一 飞翔 出去 喜欢 一个 螺栓 从 一个 弹射 ,

当其中一枚像弹弓射出的闪电一样飞出去时

['plæntɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒɔʃuːəz] ['stʌmək] ,
**planting the toe in the pit of poor Joshua's stomach ,**
种植 这 脚趾 在 这 坑 的 贫穷的 约书亚的 胃 ,

狠狠地踹了可怜的约书亚的肚子一脚，

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [haʊl] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
**causing him to roll over on the ground and howl with pain .**
导致 他 到 卷 超过 在 这 地面 和 嚎 和 疼痛 .

这导致他翻滚在地，痛苦地嚎叫起来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [help] [tuː; tə][baɪnd]
**The sheriff by this time came on the scene and summoned sufficient help to bind**
这 警长 经过 这 时间 来了 在 这 场景 和 被召唤 充足的 帮助 到 绑定
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .
**her to the chair .**
她 到 这 椅子 .

这时警长赶到现场，召集了足够的人手将她绑在椅子上。

" [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [stræp][ænd; ənd][kɔːrd][ɪz] [sɪ'kjʊr] ,
**" See to it that every strap and cord is secure ,**
" 看 到 它 那 每一个 带子 和 绳索 是 安全的 ,

务必确保每一条带子和绳子都牢固。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
**for if she should fall she would drown , " said the sheriff ,**
为了 如果 她 应该 落下 她 会 溺水 , " 说 这 警长 ,

“如果她摔倒了，就会淹死，”警长说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [druː] [ðə; ði] ['leðər] [stræps] [taɪt] ,
**and the men drew the leather straps tight ,**
和 这 男人 画 这 皮革 肩带 紧的 ,

男人们把皮带勒紧了。

[waɪl] [æn] [lɪŋkən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪl] [ænd; ənd][ə'bjuːs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
**while Ann Linkon continued to rail and abuse all about her .**
尽管 安 林肯 持续 到 轨 和 虐待 全部 关于 她 .

而安·林肯则继续对她周围的一切进行抨击和辱骂。

" - [tɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌsi] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['sʌfər] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" ' Tis for the hussy that I am to suffer this , " she cried .**
" - 的 为了 这 荡妇 那 我 是 到 遭受 这 , " 她 哭 .

“我这个荡妇就该受这种苦！”她哭喊道。

" [dɔroʊð] [ 'stiːvnz ] [bɔːr] [ˌem 'iː] [fɔːls] ['wɪtnəs] .
**" Dorothe Stevens bore me false witness .**
" 多萝西 史蒂文斯 钻孔 我 错误的 证人 .

多萝西·史蒂文斯为我作了虚假证词。

[aɪ] ['nevər] ['slændərt] [hɜːr; hər] .
**I never slandered her .**
我 绝不 诽谤 她 .

我从未诽谤过她。

[ðer; ðər] - - [ðer; ðər][ɪz] [hjuː] [praɪs] .
**There - - there is Hugh Price .**
那里 - - 那里 是 休 价格 .

那边——休·普莱斯就在那里。

['verɪli] [aɪ] [spoʊk] ['truːli] , [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] .
**Verily I spoke truly , as he knows .**
确实 我 辐 真的 , 作为 他 知道 .

我确实说了实话，他知道这一点。

" [hjuː] [praɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɔɪəlɪst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend]
**" Hugh Price , the young royalist , who had been talking politics with his friend**
" 休 价格 , 这 年轻的 保皇党 , WHO 有 到过 说 政治 和 他的 朋友
['rɑːdʒər] , [blʌʃt] .
**Roger , blushed .**
罗杰 , 脸红了 .

年轻的保皇党休·普莱斯正和他的朋友罗杰谈论政治，突然脸红了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz]
**At this moment , there appeared on the scene a young man twenty - eight years**
在 这 片刻 , 那里 出现 在 这 场景 一个 年轻的 男人 二十 - 八 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
**of age ,**
的 年龄 ,

这时，一个二十八岁的年轻男子出现在现场。

[huːz] [laɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][fræŋk] , ['oʊpən] [feɪs] [spoʊk] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
**whose light blue eyes and frank , open face spoke honesty and humanity .**
谁 光 蓝色的 眼睛 和 坦率 , 打开 脸 辐 诚实 和 人类 .

他那双浅蓝色的眼睛和坦率开朗的面容，展现出诚实和人性。

[hɪz; ɪz] [nɪt] [braʊz] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [fitʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]
**His knit brows and distressed features showed that he was not in accord with**
他的 针织 眉毛 和 苦恼 特征 显示 那 他 曾是 不是 在 符合 和
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
**the proceedings .**
这 诉讼程序 .

他紧蹙的眉头和忧虑的神情表明，他对审理过程并不认同。

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'saɪd][ænd; ənd] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
**He led the sheriff aside and spoke hurriedly with him in an undertone ,**
他 引领 这 警长 旁边 和 辐 匆匆 和 他 在 一个 底色 ,

他把警长拉到一边，低声匆匆地跟他说了几句话。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] .
**which no one could hear .**
哪个 不 一 可以 听到 .

谁也听不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃerɪf]
**It was quite evident that he was making some request which the sheriff**
它 曾是 相当 明显 那 他 曾是 制作 一些 要求 哪个 这 警长
[wʊd] [nɑːt][grænt] ,
**would not grant ,**
会 不是 授予 ,

很明显，他提出了一项警长不会批准的要求。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'fætɪk] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['nɪrəst] [hɜːrd]

**for he shook his head in a very emphatic manner , and those nearest heard**

为了 他 摇晃 他的 头 在 一个 非常 强调 方式 , 和 那些 最近的 听到

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ænsər] :

**the official answer :**

这 官方的 回答 :

因为他非常用力地摇了摇头，离他最近的人都听到了官方的回答：

" [noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

**" No , no , the judgment of the court , the judgment of the court .**

" 不 , 不 , 这 判断 的 这 法庭 , 这 判断 的 这 法庭 .

“不，不，法院的判决，法院的判决。”

" [deɪm] ['wʊdli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪtrən] [nɪr] , ['wɪspəd] : " ['serə] ['drʌmənd] , [ðer; ðər]

**" Dame Woodley , turning to a matron near , whispered : " Sarah Drummond , there**

" 贵妇人 伍德利 , 转弯 到 一个 护士长 靠近 , 低声说道 : " 莎拉 德拉蒙德 , 那里

[ɪz][dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] ,

**is John Stevens ,**

是 约翰 史蒂文斯 ,

伍德利夫人转向附近的一位女舍监，低声说道：“莎拉·德拉蒙德，约翰·史蒂文斯在那边。”

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [æn] [lɪŋkən] [ə'dʒʌdʒd] .

**the husband of the woman who had Ann Linkon adjudged .**

这 丈夫 的 这 女士 WHO 有 安 林肯 判决 .

那个让安·林肯被判决的女子的丈夫。

[haʊ] [der] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ? "

**How dare he come here ? "**

如何 敢 他 来 这里 ? "

他怎么敢来这里？

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " ['wɪspəd] ['serə] ['drʌmənd] .

**" For shame ! " whispered Sarah Drummond .**

" 为了 耻辱 ! " 低声说道 莎拉 德拉蒙德 .

“真丢人！”莎拉·德拉蒙德低声说道。

" [jeɪ] , ['verɪli] . "

**" Yea , verily . "**

" 是的 , 确实 . "

“是的，的确如此。”

" [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] .

**" I wonder he could witness the wrong she hath done .**

" 我 想知道 他 可以 证人 这 错误的 她 有 完毕 .

“我想知道他是否能亲眼目睹她所犯下的罪行。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌɪntər'poʊzd] :

**" At this a young wife with a babe in her arms interposed :**

" 在 这 一个 年轻的 妻子 和 一个 宝贝 在 她 武器 插入 :

这时，一位抱着婴儿的年轻妻子插话道：

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][dɪd]

**" They do say that John Stevens had naught to do with the matter and did**

" 他们 做 说 那 约翰 史蒂文斯 有 零 到 做 和 这 事情 和 做过

['proʊtest] [ə'genst] ['hævɪŋ] [wʌn][soʊ][oʊld][æz; əz] [æn] [lɪŋkən] ['dʌkt] . "

**protest against having one so old as Ann Linkon ducked . "**

反对 反对 拥有 一 所以 老的 作为 安 林肯 躲闪 . "

“他们说约翰·史蒂文斯与此事毫无关系，并且抗议让像安·林肯这样年纪的人躲避。”

" [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːdli][mæn] , " [ri'mɑːkt] [stɪl] [ə'nʌðər] .

**" John Stevens is a godly man , " remarked still another .**

" 约翰 史蒂文斯 是 一个 敬虔的 男人 , " 评论 仍然 其他 .

“约翰·史蒂文斯是个虔诚的人，”另一位评论道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɔːŋ] ['eni] [wʌn] . "
**" He would not wrong any one . "**
" 他 会 不是 错误的 任何 一 . "

他不会亏待任何人。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] ['dɪrɪst] [foʊ] , " ['wɪspəd] ['gʊdˌwaɪf] ['wʊdli] ,
**" If he were my dearest foe , " whispered goodwife Woodley ,**
" 如果 他 是 我的 亲爱的 敌人 , " 低声说道 贤妻 伍德利 ,

“如果他是我最亲密的敌人,”伍德利太太低声说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɔroʊð] [ 'stiːvnz ] . "
**" he would have my sympathy for living with Dorothe Stevens . "**
" 他 会 有 我的 同情 为了 活的 和 多萝西 史蒂文斯 . "

“如果他要和多萝西·史蒂文斯一起生活，我会很同情他。”

" [wɪst] , [deɪm] ['wʊdli] ; [spiːk] [nɑːt][jʊr; jər][maɪnd][soʊ] ['friːli] , " ['wɪspəd] ['serə] ['drʌmənd] ,
**" Whist , Dame Woodley ; speak not your mind so freely , " whispered Sarah Drummond ,**
" 惠斯特 , 贵妇人 伍德利 ; 说话 不是 你的 头脑 所以 自由 , " 低声说道 莎拉 德拉蒙德 ,

“惠斯特，伍德利夫人；别这么畅所欲言,”莎拉·德拉蒙德低声说道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɑːn] [huːz] [ɪrz] [jʊr; jər][wɜːrdz][hæd; həd][best][nɑːt][fɔːl] .
**" for there be those in hearing on whose ears your words had best not fall .**
" 为了 那里 是 那些 在 听力 在 谁 耳朵 你的 字 有 最好的 不是 落下 .

“因为有些人在听，你的话最好不要传到他们耳中。”

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [æn] [lɪŋkən] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ; [bʌt; bət]
**" All the while , Ann Linkon had been struggling with her executioners ; but**
" 全部 这 尽管 , 安 林肯 有 到过 挣扎 和 她 刽子手 ; 但
[naʊ] , ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
**now , helpless and exhausted ,**
现在 , 无助 和 筋疲力尽的 ,

“在此期间，安·林肯一直在与刽子手搏斗；但现在，她无助而精疲力竭，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
**she was bound in the chair .**
她 曾是 边界 在 这 椅子 .

她被绑在椅子上。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuː'meɪn][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][stɜːrn] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**The sheriff , who was a humane man as well as a stern official ,**
这 警长 , WHO 曾是 一个 人道 男人 作为 出色地 作为 一个 船尾 官方的 ,
[rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**remonstrated with her .**
抗议 和 她 .

这位警长既是一位仁慈的人，又是一位严厉的官员，他训斥了她。

" [æn] [lɪŋkən] , [duː][nɑːt][soʊ][ɪg'zɜːrt][ænd; ənd] [hiːt] [jɔːr'self] ,
**" Ann Linkon , do not so exert and heat yourself ,**
" 安 林肯 , 做 不是 所以 发挥 和 热 你自己 ,

安·林肯，不要太劳累，让自己过热。

[ɔːr] [els] [wen] [juː; jʊ][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [deθ] . "
**or else when you be plunged into the water you will take your death . "**
或者 别的 什么时候 你 是 暴跌 进入 这 水 你 将要 拿 你的 死亡 . "

否则，当你被扔进水里时，你就会丧命。

" [deθ] !
**" Death !**
" 死亡 !

“死亡！

| | | | |
|---|---|---|---|
| [teɪk] | [maɪ] | [deθ] | ! |
| **Take** | **my** | **death** | **!** |
| 拿 | 我的 | 死亡 | ! |

带走我的死神吧！

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ɪz] | [wʌt] | [juː; jʊ] | [wɑːnt] | , | [retʃ] | ! |
| **That** | **is** | **what** | **you** | **want** | **,** | **wretch** | **!** |
| 那 | 是 | 什么 | 你 | 想 | , | 可怜虫 | ! |

这就是你想要的，恶棍！

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ʃiː; ʃi] | [skriːmd] | [ɪn] | [hɜːr; hər] | [ʃrɪl] | [vɔɪs] | . |
| **"** | **she** | **screamed** | **in** | **her** | **shrill** | **voice** | **.** |
| " | 她 | 尖叫 | 在 | 她 | 尖锐 | 嗓音 | . |

她用尖锐的声音尖叫起来。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [piːs] | , | [deɪm] | ; | [biː; bi] | [stɪl] | ! | " |
| **"** | **Peace** | **,** | **dame** | **;** | **be** | **still** | **!** | **"** |
| " | 和平 | , | 贵妇人 | ; | 是 | 仍然 | ! | " |

“安静点，夫人；别动！”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [wɪl] | [nɑːt] | [biː; bi] | ['saɪlənt] | . |
| **"** | **I** | **will** | **not** | **be** | **silent** | **.** |
| " | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 沉默的 | . |

我不会保持沉默。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['hʌsi] | . |
| **She** | **is** | **a** | **hussy** | **.** |
| 她 | 是 | 一个 | 荡妇 | . |

她是个荡妇。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [ 'stiːvnz ] | , | [aɪ] | [dɪ'faɪ] | [jʊr; jər] | [waɪf] | , |
| **John** | **Stevens** | **,** | **I** | **defy** | **your** | **wife** | **,** |
| 约翰 | 史蒂文斯 | , | 我 | 违抗 | 你的 | 妻子 | , |

约翰·史蒂文斯，我违抗你妻子的命令。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ʃiː; ʃi] | ['ædɪd] | [æz; əz] | [hɜːr; hər] | [aɪz] | ['laɪtɪd] | [ɑːn] | [ 'stiːvnz ] | [huː] | [wʌz; wəz] | [nɪr] | . |
| **"** | **she** | **added** | **as** | **her** | **eyes** | **lighted** | **on** | **Stevens** | **who** | **was** | **near** | **.** |
| " | 她 | 额外 | 作为 | 她 | 眼睛 | 照明 | 在 | 史蒂文斯 | WHO | 曾是 | 靠近 | . |

“她补充道，目光落在了附近的史蒂文斯身上。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [toʊld] | [noʊ] | ['fɔːlshʊd] | [ɑːn] | [hɜːr; hər] | . |
| **"** | **I** | **told** | **no** | **falsehood** | **on** | **her** | **.** |
| " | 我 | 讲述 | 不 | 谬误 | 在 | 她 | . |

我没有对她说任何谎话。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [goʊ] | [tuː; tə] | [jʊr; jər] | [frend] | [hjuː] | [praɪs] | , | [ænd; ənd] | [ɪf] | [hiː; hi] | [wɪl] | [spiːk] | [ðə; ði] | [truːθ] | , |
| **Go** | **to** | **your** | **friend** | **Hugh** | **Price** | **,** | **and** | **if** | **he** | **will** | **speak** | **the** | **truth** | **,** |
| 去 | 到 | 你的 | 朋友 | 休 | 价格 | , | 和 | 如果 | 他 | 将要 | 说话 | 这 | 真相 | , |

去找你的朋友休·普莱斯，看看他是否愿意说实话。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wɪl] | [seɪ] | [aɪ] | [spoʊk] | [noʊ] | ['fɔːlshʊd] | . |
| **he** | **will** | **say** | **I** | **spoke** | **no** | **falsehood** | **.** |
| 他 | 将要 | 说 | 我 | 辐 | 不 | 谬误 | . |

他会说我没有说谎。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ə'gen] | [ 'stiːvnz ] | [wʌz; wəz] | [siːn] | ['tɔːkɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['ʃerɪf] | ; | [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [ʃʊk] | [hɪz; ɪz] | [hed] |
| **"** | **Again** | **Stevens** | **was** | **seen** | **talking** | **with** | **the** | **sheriff** | **;** | **but** | **he** | **shook** | **his** | **head** |
| " | 再次 | 史蒂文斯 | 曾是 | 已见 | 说 | 和 | 这 | 警长 | ; | 但 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [ɪn'eksərəb(ə)l] | : |
| **with** | **the** | **inexorable** | **:** |
| 和 | 这 | 无情的 | : |

“人们再次看到史蒂文斯与警长交谈；但他无情地摇了摇头：

" [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - - [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
**" The judgment of the court - - the judgment of the court .**
" 这 判断 的 这 法庭 - - 这 判断 的 这 法庭 .

“法院的判决——法院的判决。”

" [ 'stiːvnz ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**" Stevens turned away with a look of disappointment on his face .**
" 史蒂文斯 转向 离开 和 一个 看 的 失望 在 他的 脸 .

史蒂文斯脸上带着失望的神情转过身去。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [æn] [lɪŋkən] ,
**The sight of him seemed to increase the anger of Ann Linkon ,**
这 视线 的 他 似乎 到 增加 这 愤怒 的 安 林肯 ,

看到他似乎更加激怒了安·林肯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reɪld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ʌn'tɪl] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] .
**and she railed and struggled until , exhausted , she panted for breath .**
和 她 有轨电车 和 挣扎 直到 , 筋疲力尽的 , 她 喘息 为了 气息 .

她大声叫喊、奋力反抗，直到精疲力竭，气喘吁吁。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [fænd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [kuːld] ;
**The sheriff fanned her with his hat until she had partially cooled ;**
这 警长 扇形 她 和 他的 帽子 直到 她 有 部分 冷却 ;

警长用帽子给她扇风，直到她稍微凉快了一些；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] :
**but as soon as she regained her breath , she began again :**
但 作为 很快 作为 她 恢复 她 气息 , 她 开始 再次 :

但她一缓过气来，就又开始讲了起来：

" [its] [ə; eɪ] ['meri] [saɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
**" It's a merry sight to you all to watch an old woman .**
" 它是 一个 欢乐 视线 到 你 全部 到 手表 一个 老的 女士 .

“对你们所有人来说，看到一位老妇人是一件很有趣的事。”

['verɪli] , [aɪ] [wɪʃ] ['seɪtn] [wʊd] [rend] [juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , [ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji] . "
**Verily , I wish Satan would rend you limb from limb , all of ye . "**
确实 , 我 希望 撒但 会 撕裂 你 肢 从 肢 , 全部 的 是的 . "

我真希望撒旦能把你们所有人撕成碎片。

" [goʊ][tuː; tə] !
**" Go to !**
" 去 到 !

去！

[hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , [æn] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
**hold your peace , Ann ! " said the sheriff .**
抓住 你的 和平 , 安 ! " 说 这 警长 .

“安，别出声！”警长说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ðə; ði] [frɔːθ] [ ə'piəriŋ ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
**" I will not , " she screamed , the froth appearing upon her lips .**
" 我 将要 不是 , " 她 尖叫 , 这 泡沫 出现 之上 她 嘴唇 .

“我绝不！”她尖叫道，嘴角泛起了泡沫。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [plʌndʒd] [hɑːt] . "
**" Then you shall be plunged hot . "**
" 然后 你 将 是 暴跌 热的 . "

“然后你就会立刻被烈火炙烤。”

" [aɪ] [ker] [nɑːt] . "
**" I care not . "**
" 我 关心 不是 . "

我不在乎。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [deθ] . "
**" It may be your death . "**
" 它 可能 是 你的 死亡 . "

“这可能是你的死期。”

" [ðæts] [wʌt] [jiː; ji][wɑːnt] . "
**" That's what ye want . "**
" 那就是 什么 是的 想 . "

“这就是你们想要的。”

" [wiː; wi][dəunt] . "
**" We don't . "**
" 我们 不 . "

我们不。

" [jiː; ji][laɪ] , [jiː; ji] [retʃ] ! "
**" Ye lie , ye wretch ! "**
" 叶 说谎 , 是的 可怜虫 ! "

“你这恶人，撒谎吧！”

" [æn] , [aɪ] [wɪl] [dʌk] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [ˈsentəns] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hoʊld][jʊr; jər] [piːs] . "
**" Ann , I will duck you the full sentence if you don't hold your peace . "**
" 安 , 我 将要 鸭子 你 这 满的 句子 如果 你 不 抓住 你的 和平 . "

“安，如果你再不闭嘴，我就不判你死刑了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [retʃ] !
**" You are a wretch !**
" 你 是 一个 可怜虫 !

你真是个可怜虫！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
**" she screamed .**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][stænd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
**The sheriff at this moment motioned the crowd to stand back and gave the**
这 警长 在 这 片刻 示意 这 人群 到 站立 后退 和 给予 这
[ˈsɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈsɪstənts] ,
**signal to his two assistants ,**
信号 到 他的 二 助理 ,

这时，警长示意人群后退，并向他的两名助手发出信号。

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [roʊp] [ˈdæŋglɪŋ] [ðer; ðər] .
**who went to the other end of the pole and seized the rope dangling there .**
WHO 去 到 这 其他 结尾 的 这 极 和 查获 这 绳索 悬挂 那里 .

他走到杆子的另一端，抓住了垂在那里的绳子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈlɪvə] [retʃ] !
**" You are a white - livered wretch !**
" 你 是 一个 白色的 - 肝脏 可怜虫 !

你真是个胆小鬼！

" [ðə; ði][skoʊld] [əˈgen] [jeld] .
**" the scold again yelled .**
" 这 骂 再次 大喊 .

“那个泼妇又喊了起来。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [went] [sɔːrɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
**At this moment she went soaring off into the air .**
在 这 片刻 她 去 翱翔 离开 进入 这 空气 .

就在这时，她腾空而起，飞向天空。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] ['oʊvər]
**A piercing shriek came from her lips as she found herself swinging out over**
一个 冲孔 尖叫 来了 从 她 嘴唇 作为 她 成立 她自己 摇摆 出去 超过
[ðə; ði][pɑːnd] .
**the pond .**
这 池塘 .

她惊叫一声，发现自己荡到了池塘上方。

" [aɪl] [skrætʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] ! "
**" I'll scratch your eyes out ! "**
" 患病的 划痕 你的 眼睛 出去 ! "

“我要挖出你的眼睛！”

" [let] [hɜːr; hər] [daʊn] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
**" Let her down , " commanded the sheriff ,**
" 让 她 向下 , " 命令 这 警长 ,

“把她放下来,”警长命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðer; ðər][hændz] ,
**and the men holding the rope allowed it to slip through their hands ,**
和 这 男人 保持 这 绳索 允许 它 到 滑 通过 他们的 双手 ,

握着绳子的人任由绳子从手中滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
**and the woman in the chair darted down toward the water .**
和 这 女士 在 这 椅子 飞镖 向下 朝向 这 水 .

椅子上的女人猛地冲向水边。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['hʌsi] !
**" I said it , as I say it yet ; she's a hussy !**
" 我 说 它 , 作为 我 说 它 然而 ; 她是 一个 荡妇 !

“我说过，现在依然这么说：她是个荡妇！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['hʌsi] !
**she's a hussy !**
她是 一个 荡妇 !

她是个荡妇!

" [ʃriːkt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huːz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][reɪdʒ]
**" shrieked the woman , whose vocabulary was insufficient for her rage**
" 尖叫 这 女士 , 谁 词汇 曾是 不足的 为了 她 愤怒
.
**.**
.

“！”女人尖叫道，她的词汇量不足以表达她的愤怒。

[ðə; ði] [tʃer] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ,
**The chair rapidly descended until it struck the water with a splash ,**
这 椅子 快速 下降 直到 它 击 这 水 和 一个 溅 ,

椅子迅速下落，直到溅入水中。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][skoʊld] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]
**pushing the waves on either side and letting the scold down , down into the cold**
推动 这 波浪 在 任何一个 边 和 出租 这 骂 向下 , 向下 进入 这 寒冷的
['lɪkwɪd] .
**liquid .**
液体 .

推开两侧的波浪，让水流向下，向下流入冰冷的液体中。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [jel] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
**She gave utterance to a yell when she found the water coming up over her**
她 给予 发声 到 一个 叫喊 什么时候 她 成立 这 水 未来 向上 超过 她
[brest] ,
**breast ,**
胸部 ,

当她发现水漫过胸口时，她发出了一声尖叫。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .
**almost taking her breath .**
几乎 采取 她 气息 .

几乎让她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːl] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ]
**She was drawn all dripping from the pond and elevated high in the air so**
她 曾是 绘制 全部 滴落 从 这 池塘 和 升高 高的 在 这 空气 所以
[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .
**everybody could see her .**
大家 可以 看 她 .

她被从池塘里拉出来，浑身湿透，高高举起，让每个人都能看到她。

[ə; eɪ][waɪld] [jel] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈɜːrtʃɪn] [kraɪd] :
**A wild yell went up from the crowd , and an impudent urchin cried :**
一个 荒野 叫喊 去 向上 从 这 人群 , 和 一个 厚颜无耻 顽童 哭 :

人群中爆发出一阵狂野的叫喊声，一个厚颜无耻的顽童大声喊道：

" [æn] [lɪŋkən] , [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ][jʊr; jər] [bæθ] ? "
**" Ann Linkon , how like you your bath ? "**
" 安 林肯 , 如何 喜欢 你 你的 洗澡 ? "

安·林肯，你觉得你的洗澡怎么样?

" [aɪl] [skrætʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] !
**" I'll scratch your eyes out !**
" 患病的 划痕 你的 眼睛 出去 !

“我要挖出你的眼睛！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , [ðen] [əˈgen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [hɜːr; hər][ˈprɑːsɪkjuːtər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr]
**" she shrieked , then again began to denounce her prosecutor as she once more**
" 她 尖叫 , 然后 再次 开始 到 声讨 她 检察官 作为 她 一次 更多的
[dɪˈsendɪd] , [rɪˈpiːtɪŋ] ,
**descended , repeating ,**
下降 , 重复 ,

她尖叫一声，然后再次走下台阶，一边重复着，一边开始谴责她的检察官。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈhʌsi] !
**" She's a hussy !**
" 她是 一个 荡妇 !

“她是个荡妇！”

" [daʊn] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
**" Down , down she went into the water , until it came to her chin ,**
" 向下 , 向下 她 去 进入 这 水 , 直到 它 来了 到 她 下巴 ,

她一步步沉入水中，直到水淹到下巴。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈʌtər] [əˈnʌðər] [ʃriːk] .
**causing her to utter another shriek .**
导致 她 到 说出 其他 尖叫 .

这让她又发出了一声尖叫。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
**Again she was lifted high in the air .**
再次 她 曾是 抬起 高的 在 这 空气 .

她再次被高高举起。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ʃerɪf] | , | [huː] | [wʌz; wəz] | [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] | [ðə; ði] | [ɪn'fɔːrsmənt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['sentəns] | , | [tɜːrnd] |
| **The** | **sheriff** | **,** | **who** | **was** | **superintending** | **the** | **enforcement** | **of** | **the** | **sentence** | **,** | **turned** |
| 这 | 警长 | , | WHO | 曾是 | 监督 | 这 | 执法 | 的 | 这 | 句子 | , | 转向 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [ə'sɪstənts] | [ænd; ənd] | [sed] | : |
| **to** | **his** | **assistants** | **and** | **said** | **:** |
| 到 | 他的 | 助理 | 和 | 说 | : |

负责监督判决执行的警长转向他的助手们说道：

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [juː; jʊ] | [duː] | [nɑːt] | [dɪp] | [hɜːr; hər] | ['ʌndər] | ; | [let] | [ðə; ði] | [stuːl] | [goʊ] | ['loʊər] | . |
| **"** | **You** | **do** | **not** | **dip** | **her** | **under** | **;** | **let** | **the** | **stool** | **go** | **lower** | **.** |
| " | 你 | 做 | 不是 | 蘸 | 她 | 在下面 | ; | 让 | 这 | 凳子 | 去 | 降低 | . |

“不要把她浸入水中；让凳子再往下沉一些。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [æz; əz] | [æn] | [lɪŋkən] | [dɪ'sendɪd] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [læst] | [taɪm] | , | [ʃiː; ʃi] | [siːmd] | [tuː; tə] | ['gæðər] | [ʌp] | [ɔːl] |
| **"** | **As** | **Ann** | **Linkon** | **descended** | **for** | **the** | **last** | **time** | **,** | **she** | **seemed** | **to** | **gather** | **up** | **all** |
| " | 作为 | 安 | 林肯 | 下降 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | , | 她 | 似乎 | 到 | 收集 | 向上 | 全部 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [hɜːr; hər] | ['enədʒiz] | [ænd; ənd] | , |
| **her** | **energies** | **and** | **,** |
| 她 | 能量 | 和 | , |

“当安·林肯最后一次走下台阶时，她似乎积蓄了所有的精力，然后，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ə; eɪ] | [vɔɪs] | [ˌoʊvər'floʊɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | [heɪt] | , | [ʃriːkt] | : |
| **in** | **a** | **voice** | **overflowing** | **with** | **hate** | **,** | **shrieked** | **:** |
| 在 | 一个 | 嗓音 | 溢出 | 和 | 恨 | , | 尖叫 | : |

他用充满仇恨的声音尖叫道：

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [its] | [truː] | ! |
| **"** | **It's** | **true** | **!** |
| " | 它是 | 真的 | ! |

“是真的！”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['hʌsi] | ! |
| **She** | **is** | **a** | **hussy** | **!** |
| 她 | 是 | 一个 | 荡妇 | ! |

她是个荡妇！

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['plʌndʒɪŋ] | [daʊn] | , | [daʊn] | , | [daʊn] | , | [ʌn'tɪl] | ['dʌkɪŋ] | - | [stuːl] | [ænd; ənd] | ['ɑːkjəpənt] | [wɜːr; wər] | [kəm'pliːtli] |
| **"** | **Plunging** | **down** | **,** | **down** | **,** | **down** | **,** | **until** | **ducking** | **-** | **stool** | **and** | **occupant** | **were** | **completely** |
| " | 骤降 | 向下 | , | 向下 | , | 向下 | , | 直到 | 躲避 | - | 凳子 | 和 | 居住者 | 是 | 完全地 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['berid] | [bɪ'niːθ] | [ðə; ði] | ['wɔːtər] | , | [sæŋk] | [ðə; ði] | ['vɪktɪm] | , |
| **buried** | **beneath** | **the** | **water** | **,** | **sank** | **the** | **victim** | **,** |
| 埋葬 | 下面 | 这 | 水 | , | 沉没 | 这 | 受害者 | , |

“水流不断下沉，直到浸水凳和被浸者完全被淹没在水下，受害者也随之沉没。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [er] | [keɪm] | [ə; eɪ] | [ 'gəːgliŋ ] | [saʊnd] | : | " | [ʃiːz] | [ə; eɪ] | ['hʌsi] | ! |
| **and** | **on** | **the** | **air** | **came** | **a** | **gurgling** | **sound** | **:** | **"** | **She's** | **a** | **hussy** | **!** |
| 和 | 在 | 这 | 空气 | 来了 | 一个 | 淙淙 | 声音 | : | " | 她是 | 一个 | 荡妇 | ! |

空中传来一阵咕噜咕噜的声音：“她是个荡妇！”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] | [ə'sɪstənts] | [geɪv] | [ðə; ði] | [roʊp] | [ə; eɪ] | ['sʌd(ə)n] | [pʊl] | , | [ænd; ənd] | [ɪn] | [æn; ən] | ['ɪnstənt] | [ðə; ði] |
| **"** | **The** | **sheriff's** | **assistants** | **gave** | **the** | **rope** | **a** | **sudden** | **pull** | **,** | **and** | **in** | **an** | **instant** | **the** |
| " | 这 | 警长的 | 助理 | 给予 | 这 | 绳索 | 一个 | 突然 | 拉 | , | 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 这 |

| | |
|---|---|
| ['tʃoʊkɪŋ] | , |
| **choking** | **,** |
| 窒息 | , |

“警长的助手们猛地一拉绳子，瞬间，窒息感消失了。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['stræŋglɪŋ] | ['kriːtʃər] | [sɔːd] | [ʌp] | [ɪn] | [ðə; ði] | [er] | , |
| **strangling** | **creature** | **soared** | **up** | **in** | **the** | **air** | **,** |
| 勒死 | 生物 | 飙升 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , |

那条令人窒息的生物腾空而起，

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [striːmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] .
**gasping for breath with the water running in streams from her garments .**
喘息 为了 气息 和 这 水 跑步 在 溪流 从 她 服装 .

她喘着粗气，水流从她的衣服上倾泻而下。

---

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
**She made several efforts to speak , but in vain .**
她 制成 一些 努力 到 说话 , 但 在 徒劳 .

她多次尝试开口说话，但都无济于事。

---

[hɜːr; hər] [maʊθ] , ['nɒstrəlz] , [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
**Her mouth , nostrils , eyes and ears were full of water , and she could**
她 嘴 , 鼻孔 , 眼睛 和 耳朵 是 满的 的 水 , 和 她 可以
['oʊnli][gæsp] .
**only gasp .**
仅有的 喘气 .

她的嘴、鼻、眼、耳里都充满了水，她只能喘息。

---

[pʊr] [æn] [lɪŋkən] [wʌz; wəz] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [krʌʃt] .
**Poor Ann Linkon was humiliated and crushed .**
贫穷的 安 林肯 曾是 受辱 和 碎 .

可怜的安·林肯受到了羞辱和打击。

---

[ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['pʌnɪʃmənt] ,
**A ducking was a light punishment ,**
一个 躲避 曾是 一个 光 惩罚 ,

被罚潜水是一种较轻的惩罚。

---

[jet] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
**yet the disgrace which attached to it was sufficient to break the spirit of**
然而 这 耻辱 哪个 随附的 到 它 曾是 充足的 到 休息 这 精神 的
[wʌn] [pə'zesɪŋ] ['eni] [praɪd] .
**one possessing any pride .**
一 拥有 任何 自豪 .

然而，随之而来的耻辱足以摧毁任何有自尊心的人的意志。

---

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [sed] :
**The sheriff turned to his assistants and said :**
这 警长 转向 到 他的 助理 和 说 :

警长转向他的助手们说道：

---

" [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn] [ʃɔːr] .
**" Put her on shore .**
" 放 她 在 支撑 .

“把她放到岸上。”

---

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [wei] ,
**" The people gave way ,**
" 这 人们 给予 方式 ,

人们让步了，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [stuːl] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪvət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['loʊɚd] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] .
**and the stool swung round on the pivot and was lowered to the sands .**
和 这 凳子 摇摆 圆形的 在 这 枢 和 曾是 降低 到 这 沙子 .

凳子绕着枢轴旋转，然后被放到沙滩上。

---

[ðə; ði][spɔːrt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ ˌkævə'liəs ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dʒest][ænd; ənd] [læf] ['oʊvər][ðə; ði]
**The sport was over , and the cavaliers began to jest and laugh over the**
这 运动 曾是 超过 , 和 这 骑士 开始 到 笑话 和 笑 超过 这
[siːn] ,
**scene ,**
场景 ,

比赛结束了，骑士们开始对着眼前的情景开玩笑、大笑。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

**which , to them , had been one of amusement .**

哪个 , 到 他们 , 有 到过 一 的 娱乐 .

对他们来说，那只是一件娱乐的事情。

[hjuː] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][wʌns] [mɔːr] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm]

**Hugh and Roger once more retired to talk of politics , and the Dame**

休 和 罗杰 一次 更多的 退休 到 讲话 的 政治 , 和 这 贵妇人

['wʊdli] ,

**Woodley ,**

伍德利 ,

休和罗杰再次退到一边谈论政治，还有伍德利夫人。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['serə] ['drʌmənd] ,

**turning to Sarah Drummond ,**

转弯 到 莎拉 德拉蒙德 ,

转向莎拉·德拉蒙德，

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [siːn] .

**asked if she thought public morals had been improved by such a disgraceful scene .**

问 如果 她 想法 民众 德 有 到过 改进 经过 这样的 一个 可耻 场景 .

问她是否认为这种有伤风化的场面提升了公众道德水平。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] , [ 'ʃivəriŋ ] ,

**But few expressions of sympathy were offered to the coughing , shivering ,**

但 很少 表达式 的 同情 是 提供 到 这 咳嗽 , 瑟瑟发抖 ,

['drɪpɪŋ] ['wʊmən] ,

**dripping woman ,**

滴落 女士 ,

但很少有人对这位咳嗽、发抖、浑身滴水的妇女表示同情。

[huː] [sæt]['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] .

**who sat silently in the chair upon the sands .**

WHO 卫星 默默 在 这 椅子 之上 这 沙子 .

他静静地坐在沙滩上的椅子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [miːk] [ɪ'nʌf] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl] [ðə; ði][stræps][ænd; ənd]

**She was meek enough now when the guards came to unbuckle the straps and**

她 曾是 温顺 足够的 现在 什么时候 这 守卫 来了 到 解开安全带 这 肩带 和

[friː] [hɜːr; hər] .

**free her .**

自由的 她 .

当卫兵们过来解开束缚带放她出来时，她已经非常温顺了。

['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['stræŋglɪŋ] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd]

**Even after she was released , she sat in the chair , strangling , coughing and**

甚至 后 她 曾是 发布 , 她 卫星 在 这 椅子 , 勒死 , 咳嗽 和

[ 'ʃivəriŋ ] .

**shivering .**

瑟瑟发抖 .

即使获释后，她仍然坐在椅子上，不停地咳嗽、发抖、喘不过气来。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

**John Stevens made his way through the crowd and , going up to the woman ,**

约翰 史蒂文斯 制成 他的 方式 通过 这 人群 和 , 去 向上 到 这 女士 ,

约翰·史蒂文斯穿过人群，走到那位女士面前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)

## 第2/16页

[huː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪfləs] , [bɪˈɡæn] :
**who seemed almost lifeless , began :**
WHO 似乎 几乎 无生命 , 开始 :

一个看起来几乎毫无生气的人开始说道：

" [deɪm] [lɪŋkən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst][ˈtruːli] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] - -
**" Dame Linkon , I am most truly sorry that this has been done - -**
" 贵妇人 林肯 , 我 是 最多 真的 对不起 那 这 有 到过 完毕 - -

“林肯夫人，我对发生这样的事深感抱歉——”

" [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði][hæf] - [ɪnˈænɪmət] [fɔːrm] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaɪərd]
**" At sound of his voice , the half - inanimate form seemed suddenly inspired**
" 在 声音 的 他的 嗓音 , 这 一半 - 无生命 形式 似乎 突然 灵感
[wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ˈvɪɡər] ,
**with life and vigor ,**
和 生活 和 活力 ,

听到他的声音，那半死不活的身影仿佛突然被赋予了生命和活力。

[ænd; ənd] , [ˈbaʊndɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
**and , bounding to her feet with a shriek of rage ,**
和 , 边界 到 她 脚 和 一个 尖叫 的 愤怒 ,

她愤怒地尖叫着，猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊpən][hænd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
**she dealt him a blow with her open hand on the side of his head ,**
她 已处理 他 一个 吹 和 她 打开 手 在 这 边 的 他的 头 ,

她用手掌狠狠地打了他头部侧面一下。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [mɔːr] [stɑːrz][ðæn; ðən][kæn; kən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][biː; bi] [diˈsəːnd] [ɑːn][ðə; ði]
**which made him see more stars than can usually be discerned on the**
哪个 制成 他 看 更多的 明星 比 能 通常 是 辨别 在 这
[ˈklɪrɪst] [naɪt] .
**clearest night .**
最清晰 夜晚 .

这让他看到了比最晴朗的夜晚通常能分辨出的更多的星星。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
**He staggered and , but for the sheriff , would have fallen .**
他 交错 和 , 但 为了 这 警长 , 会 有 倒下 .

他踉跄了一下，要不是警长扶住，他早就摔倒了。

[ˈtʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ˈsiːkɪŋ] [ˈbetər] [ˈfɔːrtʃən] .
**SEEKING BETTER FORTUNE .**
寻求 更好的 财富 .

寻求更好的命运。

[ɑːn] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [bent] ,
**On peace and rest my mind was bent ,**
在 和平 和 休息 我的 头脑 曾是 弯曲 ,

我的心思全在平静和安宁上，

[ænd; ənd] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ] ['mærid] ;
**And fool I was I married ;**
和 傻子 我 曾是 我 已婚 ;

我真是个傻瓜，竟然结了婚；

[bʌt; bət] ['nevər] ['ɑːnɪst] ['mænz] [ɪn'tent]
**But never honest man's intent**
但 绝不 诚实的 男人的 意图

但绝不是诚实的人的意图

[æz; əz] ['kɜːrsɪdli] ['mɪsˌkæri:d] .
**As cursedly miscarried .**
作为 可恶地 流产 .

如同被诅咒般流产。

- - [bɜːrn] .
**- - BURNS .**
- - 烧伤 .

——伯恩斯。

[ɪn] [vɜ˞'dʒɪnjəz] [kə'loʊniəl] [deɪz] , [noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən][dʒɑːn] [smɪθ] [ 'sti:vnz ] .
**In Virginia's colonial days , no man was better known than John Smith Stevens .**
在 弗吉尼亚州的 殖民 天 , 不 男人 曾是 更好的 已知 比 约翰 史密斯 史蒂文斯 .

在弗吉尼亚殖民时期，没有谁比约翰·史密斯·史蒂文斯更有名。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː]
**His father was one of the original founders of Jamestown and , it**
他的 父亲 曾是 一 的 这 原来的 创始人 的 詹姆斯敦 和 , 它
[wʌz; wəz] [sed] ,
**was said ,**
曾是 说 ,

他的父亲是詹姆斯敦的最初创建者之一，据说

[hæd; həd] [feld] [ðə; ði][fɜːrst] [triː] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sɪti] .
**had felled the first tree to build the city .**
有 倒下 这 第一的 树 到 建造 这 城市 .

他砍倒了第一棵树来建造这座城市。

[dʒɑːn] [smɪθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][bɔːrn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑːn]
**John Smith was his first born , and was named in honor of Captain John**
约翰 史密斯 曾是 他的 第一的 出生 , 和 曾是 命名 在 荣誉 的 队长 约翰
[smɪθ] ,
**Smith ,**
史密斯 ,

约翰·史密斯是他的长子，以纪念约翰·史密斯船长而得名。

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] .
**a personal friend .**
一个 个人的 朋友 .

一位私人朋友。

[dʒɑːn] [smɪθ] [ 'sti:vnz ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
**John Smith Stevens was born about the year 1625 ,**
约翰 史密斯 史蒂文斯 曾是 出生 关于 这 年 - ,

约翰·史密斯·史蒂文斯大约出生于1625年。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] ['gʌvərnər] ['waɪət] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][ 'indiəns ] .
**the same year that Governor Wyat defeated the Indians .**
这 相同的 年 那 州长 怀亚特 战败 这 印度人 .

同年，怀亚特总督击败了印第安人。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [fɔːr] | ['jɪrz] | [ʌv; əv] | [eɪdʒ] | [wen] | [dʒɑːn] | ['hɑːrvi] | [bɪ'keɪm] | [kə'loʊniəl] | ['gʌvərnər] | [ɪn] | - | , |
| **He** | **was** | **four** | **years** | **of** | **age** | **when** | **John** | **Harvey** | **became** | **colonial** | **governor** | **in** | **1629** | **,** |
| 他 | 曾是 | 四 | 年 | 的 | 年龄 | 什么时候 | 约翰 | 哈维 | 成为 | 殖民 | 州长 | 在 | - | , |

1629年约翰·哈维就任殖民地总督时，他才四岁。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [jɪr] | ['leɪtər] | , | - | , |
| **and** | **a** | **year** | **later** | **,** | **1630** | **,** |
| 和 | 一个 | 年 | 之后 | , | - | , |

一年后，即1630年，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɜːr] | [dʒɔːrdʒ] | ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] | [keɪm] | [tuː; tə] | ['dʒeɪmztaʊn] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [weɪ] | [tuː; tə] | ['kɑːlənaɪz] | ['merilənd] | ['ʌndər] |
| **Sir** | **George** | **Calvert** | **came** | **to** | **Jamestown** | **on** | **his** | **way** | **to** | **colonize** | **Maryland** | **under** |
| 先生 | 乔治 | 卡尔弗特 | 来了 | 到 | 詹姆斯敦 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 殖民 | 马里兰州 | 在下面 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['tʃɑːrtər] | [ʌv; əv] | [lɔːrd] | ['bɔːltɪmɔːr] | . |
| **the** | **charter** | **of** | **Lord** | **Baltimore** | **.** |
| 这 | 宪章 | 的 | 主 | 巴尔的摩 | . |

乔治·卡尔弗特爵士在前往马里兰殖民地的途中，根据巴尔的摩勋爵的特许状来到了詹姆斯敦。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [oʊld] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [rɪ'membər] | [ðə; ði] | ['stɔːrmi] | [deɪz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ə'sembli] | , | [wen] | , |
| **He** | **was** | **old** | **enough** | **to** | **remember** | **the** | **stormy** | **days** | **in** | **the** | **assembly** | **,** | **when** | **,** |
| 他 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 记住 | 这 | 暴风雨 | 天 | 在 | 这 | 集会 | , | 什么时候 | , |

他年纪足够大，还记得集会上那些风雨飘摇的日子，当时：

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɑːn] | [ðə; ði] | " | 28th | [ʌv; əv] | ['eɪprəl] | , | - | , | [sɜːr] | [dʒɑːn] | ['hɑːrvi] | [θrʌst] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | ['gʌvərnmənt] | , |
| **on** | **the** | **"** | **28th** | **of** | **April** | **,** | **1635** | **,** | **Sir** | **John** | **Harvey** | **thrust** | **out** | **of** | **his** | **government** | **,** |
| 在 | 这 | " | 28th | 的 | 四月 | , | - | , | 先生 | 约翰 | 哈维 | 推力 | 出去 | 的 | 他的 | 政府 | , |

1635年4月28日，约翰·哈维爵士被逐出政府。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['kæptɪn] | [dʒɑːn] | [west] | [ækts] | [æz; əz] | ['gʌvərnər] | [tɪl] | [ðə; ði] | ['kɪŋz] | ['pleʒər] | [ɪz] | [noʊn] | . |
| **and** | **Captain** | **John** | **West** | **acts** | **as** | **Governer** | **till** | **the** | **king's** | **pleasure** | **is** | **known** | **.** |
| 和 | 队长 | 约翰 | 西方 | 行为 | 作为 | 州长 | 直到 | 这 | 国王的 | 乐趣 | 是 | 已知 | . |

约翰·韦斯特上尉将代理总督一职，直至国王下达命令。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | ['nevər] | [nuː] | [ɪg'zæktli] | [waɪ] | [sɜːr] | [dʒɑːn] | ['hɑːrvi] | [wʌz; wəz] | [θrʌst] | [aʊt] | ; |
| **"** | **He** | **never** | **knew** | **exactly** | **why** | **Sir** | **John** | **Harvey** | **was** | **thrust** | **out** | **;** |
| " | 他 | 绝不 | 知道 | 确切地 | 为什么 | 先生 | 约翰 | 哈维 | 曾是 | 推力 | 出去 | ; |

“他始终不知道约翰·哈维爵士被赶下台的确切原因；

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [hɜːrd] | [sʌm; səm] | [wʌn] | [seɪ] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ˌɪntər'fɪrɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['libətiz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] |
| **but** | **he** | **heard** | **some** | **one** | **say** | **he** | **was** | **interfering** | **with** | **the** | **liberties** | **of** | **the** |
| 但 | 他 | 听到 | 一些 | 一 | 说 | 他 | 曾是 | 干扰 | 和 | 这 | 自由 | 的 | 这 |

| | |
|---|---|
| ['piːp(ə)l] | . |
| **people** | **.** |
| 人们 | . |

但他听到有人说他干涉了人民的自由。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [nuː] | [ðæt] | [ðə; ði] | [kɪŋ] | [rɪ'pleɪst] | [hɪm; ɪm] | , | [haʊ'evər] | . |
| **He** | **knew** | **that** | **the** | **king** | **replaced** | **him** | **,** | **however** | **.** |
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 国王 | 替换 | 他 | , | 然而 | . |

但他知道国王已经撤换了他。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ðə; ði] | ['piːp(ə)l] | [sed] | [ðæt] | [ɔːl] | [vər'dʒɪniə] | [wʌz; wəz] | [dɪ'vaɪdɪd] | ['ɪntuː] | [eɪt] | ['ʃaiəz] | : | [dʒeɪmz] | ['sɪti] | , |
| **Then** | **the** | **people** | **said** | **that** | **all** | **Virginia** | **was** | **divided** | **into** | **eight** | **Shires** | **:** | **James** | **City** | **,** |
| 然后 | 这 | 人们 | 说 | 那 | 全部 | 弗吉尼亚州 | 曾是 | 分割 | 进入 | 八 | 郡 | : | 詹姆斯 | 城市 | , |

| | |
|---|---|
| [hɛn'raɪkoʊ] | , |
| **Henrico** | **,** |
| 亨里科 | , |

然后人们说，整个弗吉尼亚被划分为八个郡：詹姆斯城、亨里科、

[tʃɑːrlz] ['sɪti] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [ 'wɔrik ] ['rɪvər] , - , [tʃɑːrlz] ['rɪvər] , [ænd; ənd]
**Charles City , Elizabeth City , Warwick River , Warrosquoyake , Charles River , and**
查尔斯 城市 , 伊丽莎白 城市 , 沃里克 河 , - , 查尔斯 河 , 和

- ,
**Accawmacke ,**
- ,

查尔斯城、伊丽莎白城、沃里克河、沃罗斯奎亚克、查尔斯河和阿卡马克

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər] [iːtʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]
**and that a lieutenant was appointed over each to protect them against the**
和 那 一个 中尉 曾是 任命 超过 每个 到 保护 他们 反对 这

[ 'indiəns ] .
**Indians .**
印度人 .

并且为每人指派了一名副官，以保护他们免受印第安人的袭击。

---

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [rɪ'membər] [wen] ['wɪljəm] ['kleɪbɝn] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl]
**John Stevens remembered when William Claybourne , the famous rebel of colonial**
约翰 史蒂文斯 记得 什么时候 威廉 克莱伯恩 , 这 著名的 反叛 的 殖民

[vər'dʒɪniə] , [traɪd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Virginia , tried to urge the people ,**
弗吉尼亚州 , 尝试 到 敦促 这 人们 ,

约翰·史蒂文斯还记得，弗吉尼亚殖民地著名的叛乱分子威廉·克莱伯恩曾试图劝说人们：

---

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [aʊt] [ʌv; əv] ['merilənd] ,
**against the will of the king , to drive the colonists out of Maryland ,**
反对 这 将要 的 这 国王 , 到 驾驶 这 殖民者 出去 的 马里兰州 ,

违背国王意愿，将殖民者驱逐出马里兰州。

---

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [doʊ'meɪn] .
**which they claimed as a part of their domain .**
哪个 他们 声称 作为 一个 部分 的 他们的 领域 .

他们声称这是他们领土的一部分。

---

['kleɪbɝn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [æt; ət] [kent] ['aɪlənd] , [frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] ['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz]
**Claybourne established a colony at Kent Island , from whence a burgess was**
克莱伯恩 已确立的 一个 殖民地 在 肯特 岛 , 从 何处 一个 伯吉斯 曾是

[sent] .
**sent .**
发送 .

克莱伯恩在肯特岛建立了一个殖民地，并从那里派遣了一名市民代表。

---

['lenərd] ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['merilənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'roʊz]
**Leonard Calvert was governor of Maryland , and a misunderstanding arose**
伦纳德 卡尔弗特 曾是 州长 的 马里兰州 , 和 一个 误解 出现

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kleɪbɝn] [ɑːn] [kent] ['aɪlənd] .
**between him and Claybourne on Kent Island .**
之间 他 和 克莱伯恩 在 肯特 岛 .

伦纳德·卡尔弗特是马里兰州州长，他和克莱伯恩在肯特岛上发生了误会。

---

['kleɪbɝn] [mʌst; məst] [goʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['merilənd] ,
**Claybourne must go , for the island was part of Maryland ,**
克莱伯恩 必须 去 , 为了 这 岛 曾是 部分 的 马里兰州 ,

克莱伯恩必须离开，因为该岛是马里兰州的一部分。

---

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['pæt(ə)nt] [wʌz; wəz] [jet] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**although the right of his lordship's patent was yet undetermined in England .**
虽然 这 正确的 的 他的 领主的 专利 曾是 然而 未确定 在 英格兰 .

尽管在英国，这位勋爵的专利权是否得到确认尚不明确。

['kleɪbɜ˞n] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
**Claybourne resisted .**
克莱伯恩 抵抗 .

克莱伯恩进行了抵抗。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][vər'dʒɪniə] ['terətɔːri] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæt(ə)nt] ,
**He declared that he was on Virginia territory by the king's patent ,**
他 声明 那 他 曾是 在 弗吉尼亚州 领土 经过 这 国王的 专利 ,

他宣称，根据国王的特许状，他身处弗吉尼亚领土。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [kent] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
**and was the owner of Kent Island , and that he meant to stay there .**
和 曾是 这 所有者 的 肯特 岛 , 和 那 他 意思是 到 停留 那里 .

他是肯特岛的主人，而且他打算留在那里。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][seɪl][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['lɔŋˌteɪl] ,
**He would also sail to and fro in his trading ship , the Longtail ,**
他 会 还 帆 到 和 弗 在 他的 贸易 船 , 这 长尾 ,

他还会驾驶他的商船“长尾号”来回航行。

[tuː; tə] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ] .
**to traffic with the Indians .**
到 交通 和 这 印度人 .

与印度人进行贸易往来。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
**If he were attacked he would defend himself .**
如果 他 是 遭到攻击 他 会 保卫 他自己 .

如果他遭到攻击，他会自卫。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [boʊsts] .
**He soon had an opportunity to make good his boasts .**
他 很快 有 一个 机会 到 制作 好的 他的 吹嘘 .

他很快就有了兑现自己豪言壮语的机会。

['lenərd] ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] [siːzd] [ðə; ði] ['lɔŋˌteɪl] ,
**Leonard Calvert seized the Longtail ,**
伦纳德 卡尔弗特 查获 这 长尾 ,

伦纳德·卡尔弗特夺取了长尾号，

[ænd; ənd] ['kleɪbɜ˞n] [sent] [ə; eɪ] [swɪft] ['pɪnɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['faɪtɪŋ] [men] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər]
**and Claybourne sent a swift pinnace with fourteen fighting men to recapture**
和 克莱伯恩 发送 一个 迅速 小艇 和 十四 斗争 男人 到 夺回
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

克莱伯恩派出一艘载有十四名战士的快速小艇去夺回她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
**This was in the year 1634 , when John Stevens was nine years of age ;**
这 曾是 在 这 年 - ,什么时候 约翰 史蒂文斯 曾是 九 年 的 年龄 ;

那是1634年，当时约翰·史蒂文斯九岁；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
**but the affair was the talk of the time ,**
但 这 事务 曾是 这 讲话 的 这 时间 ,

但这件事当时却成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] .
**and consequently was indelibly stamped on his young mind .**
和 最后 曾是 不可磨灭地 盖章 在 他的 年轻的 头脑 .

因此，这件事深深地烙印在了他幼小的心灵中。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː] | ['merilənd] | ['pɪnɪs] | [went] | [tuː; tə] | [miːt] | ['kleɪbɜ˞n] | , | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['despərət] | [faɪt] | [ə'kɜːrd] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [pə'toʊmək] | ['rɪvər] | . |
| **Two** | **Maryland** | **pinnaces** | **went** | **to** | **meet** | **Claybourne** | **,** | **and** | **a** | **desperate** | **fight** | **occurred** | **on** | **the** | **Potomac** | **River** | **.** |
| 二 | 马里兰州 | 平底船 | 去 | 到 | 见面 | 克莱伯恩 | , | 和 | 一个 | 绝望的 | 斗争 | 发生 | 在 | 这 | 波托马克河 | 河 | . |

两艘马里兰州的尖顶船迎战克莱伯恩，在波托马克河上展开了一场殊死搏斗。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['vɑːli] | [ʌv; əv] | ['mʌskɪt] | - | [bɔːlz] | [wʌz; wəz] | [pɔːd] | ['ɪntuː] | - | ['pɪnɪs] | , | [ænd; ənd] | [θriː] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [men] | [fel] | [ded] | . |
| **A** | **volley** | **of** | **musket** | **-** | **balls** | **was** | **poured** | **into** | **Claybourne's** | **pinnace** | **,** | **and** | **three** | **of** | **his** | **men** | **fell** | **dead** | **.** |
| 一个 | 截击 | 的 | 滑膛枪 | - | 球 | 曾是 | 倾倒 | 进入 | - | 小艇 | , | 和 | 三 | 的 | 他的 | 男人 | 跌倒 | 死的 | . |

克莱伯恩的小艇遭到一阵枪林弹雨的袭击，他的三名手下当场死亡。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] | ['kæptʃərd] | [ðə; ði] | ['pɪnɪs] | ; | [bʌt; bət] | ['kleɪbɜ˞n] | [ɪ'skeɪpt] | . |
| **Calvert** | **captured** | **the** | **pinnace** | **;** | **but** | **Claybourne** | **escaped** | **.** |
| 卡尔弗特 | 捕获 | 这 | 小艇 | ; | 但 | 克莱伯恩 | 逃脱 | . |

卡尔弗特俘获了小艇；但克莱伯恩逃脱了。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['drɪvn] | [frʌm; frəm] | [kent] | ['aɪlənd] | [ænd; ənd] | [ɪ'skeɪpt] | [tuː; tə] | [vər'dʒɪniə] | ; |
| **He** | **was** | **driven** | **from** | **Kent** | **Island** | **and** | **escaped** | **to** | **Virginia** | **;** |
| 他 | 曾是 | 驱动 | 从 | 肯特 | 岛 | 和 | 逃脱 | 到 | 弗吉尼亚州 | ; |

他被驱逐出肯特岛，逃往弗吉尼亚州；

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [sɜːr] | [dʒɑːn] | ['hɑːrvi] | [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] | [tuː; tə] | [sə'rendər] | [hɪm; ɪm] | , |
| **but** | **Sir** | **John** | **Harvey** | **refused** | **to** | **surrender** | **him** | **,** |
| 但 | 先生 | 约翰 | 哈维 | 拒绝 | 到 | 投降 | 他 | , |

但约翰·哈维爵士拒绝交出他。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [dʒɑːn] | [ 'stiːvnz ] | [sɔː] | [ðə; ði] | ['reb(ə)l; rɪ'bel] | [wen] | [hiː; hi] | [im'bɑːkt] | [fɔːr; fər] | ['ɪŋglənd] | , |
| **and** | **John** | **Stevens** | **saw** | **the** | **rebel** | **when** | **he** | **embarked** | **for** | **England** | **,** |
| 和 | 约翰 | 史蒂文斯 | 锯 | 这 | 反叛 | 什么时候 | 他 | 启航 | 为了 | 英格兰 | , |

约翰·史蒂文斯在叛军启程前往英国时见到了他。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wer] | [hiː; hi] | [meɪd] | [ə; eɪ] | [strɔːŋ] | [faɪt] | [bɪ'fɔːr] | [ðə; ði] | [θroʊn] | [fɔːr; fər] | [kent] | ['aɪlənd] | . |
| **where** | **he** | **made** | **a** | **strong** | **fight** | **before** | **the** | **throne** | **for** | **Kent** | **Island** | **.** |
| 在哪里 | 他 | 制成 | 一个 | 强的 | 斗争 | 前 | 这 | 王座 | 为了 | 肯特 | 岛 | . |

他曾为争夺肯特岛的王位而奋力抗争。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl'ðoʊ] | [hiː; hi] | [siːmd] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | [waɪl] | [ə'baʊt] | [tuː; tə] | ['traɪʌmf] | , |
| **Although** | **he** | **seemed** | **for** | **a** | **while** | **about** | **to** | **triumph** | **,** |
| 虽然 | 他 | 似乎 | 为了 | 一个 | 尽管 | 关于 | 到 | 胜利 | , |

虽然他一度看起来似乎即将取得胜利，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ lɔːds ] | [kə'mɪʃənəz] | [ʌv; əv] | [plæn'teɪʃnz] | ['faɪnəli] | [dɪ'saɪdɪd] | [ə'genst] | [hɪz; ɪz] | [kleɪmz] | , | [ðʌs] | [dɪ'spelɪŋ] | [ðə; ði] | ['roʊzi] | [driːmz] | [ʌv; əv] | ['kleɪbɜ˞n] | . |
| **the** | **lords** | **commissioners** | **of** | **plantations** | **finally** | **decided** | **against** | **his** | **claims** | **,** | **thus** | **dispelling** | **the** | **rosy** | **dreams** | **of** | **Claybourne** | **.** |
| 这 | 领主们 | 专员 | 的 | 种植园 | 最后 | 决定 | 反对 | 他的 | 索赔 | , | 因此 | 驱散 | 这 | 红润 | 梦境 | 的 | 克莱伯恩 | . |

种植园大臣们最终驳回了他的诉求，从而粉碎了克莱伯恩的美好梦想。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | - | , | [ðer; ðər] | [keɪm] | [tuː; tə] | [vər'dʒɪniə] | [æz; əz] | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['kɑːləni] | [sɜːr] | ['wɪljəm] | ['bɜːrkli] | , |
| **In** | **1642** | **,** | **there** | **came** | **to** | **Virginia** | **as** | **governor** | **of** | **the** | **colony** | **Sir** | **William** | **Berkeley** | **,** |
| 在 | - | , | 那里 | 来了 | 到 | 弗吉尼亚州 | 作为 | 州长 | 的 | 这 | 殖民地 | 先生 | 威廉 | 伯克利 | , |

1642年，威廉·伯克利爵士来到弗吉尼亚担任殖民地总督。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | ['ɔːlmoʊst] | ['fɔːrti] | ['jɪrz] | [ʌv; əv] | [eɪdʒ] | , | [wen] | [dʒɑːn] | [ 'stiːvnz ] | [wʌz; wəz] | ['oʊnli] | [ˌsev(ə)n'tiːn] | . |
| **then** | **almost** | **forty** | **years** | **of** | **age** | **,** | **when** | **John** | **Stevens** | **was** | **only** | **seventeen** | **.** |
| 然后 | 几乎 | 四十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 什么时候 | 约翰 | 史蒂文斯 | 曾是 | 仅有的 | 十七 | . |

当时他快四十岁了，而约翰·史蒂文斯只有十七岁。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [mæn] | [ʌv; əv] | ['tʃɑːrmɪŋ] | ['mænərz] | , | [prə'vɜːrbiəli] | [pə'laɪt] | , | [ænd; ənd] | [hiː; hi] |
| **Berkeley** | **was** | **a** | **man** | **of** | **charming** | **manners** | **,** | **proverbially** | **polite** | **,** | **and** | **he** |
| 伯克利 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 迷人 | 礼仪 | ， | 俗语 | 有礼貌的 | ， | 和 | 他 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [dɪ'laɪtɪd] | [ðə; ði] | [ və'dʒinjən ] | , |
| **delighted** | **the** | **Virginians** | **,** |
| 高兴极了 | 这 | 弗吉尼亚人 | ， |

伯克利举止优雅，彬彬有礼，深受弗吉尼亚人的喜爱。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['wiːknəs] | [fɔːr; fər] | [ 'kɔːtlinis ] | . |
| **who** | **had** | **a** | **weakness** | **for** | **courtliness** | **.** |
| WHO | 有 | 一个 | 弱点 | 为了 | 礼让 | . |

他天生就喜欢彬彬有礼。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [bɪ'lɔːŋd] | [tuː; tə] | [æn; ən] | ['eɪnʃənt] | ['ɪŋglɪʃ] | ['fæməli] | , |
| **He** | **belonged** | **to** | **an** | **ancient** | **English** | **family** | **,** |
| 他 | 属于 | 到 | 一个 | 古老的 | 英语 | 家庭 | ， |

他出身于一个古老的英国家族，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [bi'liːvd] | [ɪn] | ['mɑːnərki] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [ˌdevə'tiː] | [bɪ'liːvz] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [seɪnt] | , |
| **and** | **believed** | **in** | **monarchy** | **as** | **a** | **devotee** | **believes** | **in** | **his** | **saint** | **,** |
| 和 | 相信 | 在 | 君主制 | 作为 | 一个 | 信徒 | 相信 | 在 | 他的 | 圣 | ， |

他像信徒信仰圣人一样信仰君主制。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [brɔːt] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | ['kæpɪt(ə)l] | [æt; ət] | ['dʒeɪmztaʊn] | [ɔːl] | [ðə; ði] | ['greɪsɪz] | , | [ə'menətiz] |
| **"** | **and** | **he** | **brought** | **to** | **the** | **little** | **capital** | **at** | **Jamestown** | **all** | **the** | **graces** | **,** | **amenities** |
| " | 和 | 他 | 带来 | 到 | 这 | 小的 | 首都 | 在 | 詹姆斯敦 | 全部 | 这 | 恩典 | ， | 便利设施 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

“他把所有的优雅、便利设施都带到了詹姆斯敦这座小首都，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wel] | - | [bred] | [weɪz] | [wɪtʃ] | [æt; ət] | [ðæt] | [taɪm] | [wɜːr; wər] | [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ ˌkævə'liəs ] | . |
| **and** | **well** | **-** | **bred** | **ways** | **which** | **at** | **that** | **time** | **were** | **characteristic** | **of** | **the** | **cavaliers** | **.** |
| 和 | 出色地 | - | 繁殖 | 方式 | 哪个 | 在 | 那 | 时间 | 是 | 特征 | 的 | 这 | 骑士 | . |

以及当时骑士们特有的良好教养。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [ˌkævə'lɪr] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ ˌkævə'liəs ] | , |
| **He** | **was** | **a** | **cavalier** | **of** | **the** | **cavaliers** | **,** |
| 他 | 曾是 | 一个 | 骑士 | 的 | 这 | 骑士 | ， |

他是骑士中的骑士，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['teɪkɪŋ] | [ðə; ði] | [wɜːrd] | [tuː; tə] | ['sɪgnɪfaɪ] | [æn; ən] | [əd'hɪrənt] | [ʌv; əv] | ['mɑːnərki] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ɪ'stæblɪʃt] |
| **taking** | **the** | **word** | **to** | **signify** | **an** | **adherent** | **of** | **monarchy** | **and** | **the** | **established** |
| 采取 | 这 | 单词 | 到 | 表示 | 一个 | 信徒 | 的 | 君主制 | 和 | 这 | 已确立的 |

| | |
|---|---|
| [tʃɜːrtʃ] | , |
| **church** | **,** |
| 教会 | ， |

如果将这个词理解为君主制和国教的拥护者，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ænd; ənd] | ['θɜːrəli] | [heitid] | ['eniθɪŋ] | [rɪ'zemblɪŋ] | [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] | . |
| **"** | **and** | **thoroughly** | **hated** | **anything** | **resembling** | **republicanism** | **.** |
| " | 和 | 彻底 | 憎恨 | 任何事物 | 类似 | 共和主义 | . |

并且彻底憎恨任何类似共和主义的东西。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | [kɪŋ] | [ænd; ənd] | [tʃɜːrtʃ] | , | [ðɪs] | ['smaɪlɪŋ] | ['dʒent(ə)lmən] | , | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | ['iːzi] | [ænd; ənd] |
| **For** | **his** | **king** | **and** | **church** | **,** | **this** | **smiling** | **gentleman** | **,** | **with** | **his** | **easy** | **and** |
| 为了 | 他的 | 国王 | 和 | 教会 | ， | 这 | 微笑 | 绅士 | ， | 和 | 他的 | 简单的 | 和 |

| | | |
|---|---|---|
| ['frendli] | [er] | , |
| **friendly** | **air** | **,** |
| 友好的 | 空气 | ， |

这位面带微笑、举止轻松友好的绅士，为了他的国王和教会，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər][ɔːr][ə; eɪ] ['rʌfiən] .
**was going to fight like a tiger or a ruffian .**
曾是 去 到 斗争 喜欢 一个 老虎 或者 一个 痞子 .

本来打算像老虎或恶棍一样战斗。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ʌv; əv] ['velvɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['aɪərn] ,
**Under his glove of velvet was a hand of iron ,**
在下面 他的 手套 的 天鹅绒 曾是 一个 手 的 铁 ,

他天鹅绒手套下藏着一只铁手。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn'eksərəbli] [ə'laɪk] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [p'jʊərɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ]
**which would fall inexorably alike on the New England Puritans and the followers**
哪个 会 落下 无情地 同样 在 这 新的 英格兰 清教徒 和 这 追随者
[ʌv; əv]['beɪkən] .
**of Bacon .**
的 熏肉 .

而新英格兰的清教徒和培根的追随者们，都将无可避免地遭受同样的命运。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [diːl] [aʊt] ['bænɪʃmənt]
**With the courage of his convictions , he was ready to deal out banishment**
和 这 勇气 的 他的 定罪 , 他 曾是 准备好 到 交易 出去 流放
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sentəz] ;
**for the dissenters ;**
为了 这 异议者 ;

凭借着坚定的信念，他准备将持不同政见者流放；

[ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːltər][fɔːr; fər]['reblz; rɪ'bel] .
**shot and the halter for rebels .**
射击 和 这 缰绳 为了 叛军 .

枪击和叛军的绞索。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ 'eikəs ][æt; ət] ['griːnˌsprɪŋ] , [nɑːt][fɑːr]
**He lived on his estate of about a thousand acres at Greenspring , not far**
他 居住地 在 他的 财产 的 关于 一个 千 英亩 在 格林斯普林 , 不是 远的
[frʌm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] .
**from Jamestown .**
从 詹姆斯敦 .

他住在格林斯普林（Greenspring）占地约一千英亩的庄园里，离詹姆斯敦不远。

" [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪt] , ['sɜːrvənt] , ['kærɪdʒɪz] , ['sev(ə)nti] ['hɔːrsɪz] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['æp(ə)l]
**" Here he had plate , servants , carriages , seventy horses , fifteen hundred apple**
" 这里 他 有 盘子 , 仆人 , 马车 , 七十 马匹 , 十五 百 苹果
[triːz] , [bɪ'saɪdz] ['eɪprɪkɒts] , ['piːtʃɪz] ,
**trees , besides apricots , peaches ,**
树木 , 除了 杏子 , 桃子 ,

“他这里有餐具、仆人、马车、七十匹马、一千五百棵苹果树，此外还有杏树、桃树，

[perz] , [kwɪns] [ænd; ənd] - .
**pears , quinces and mellicottons .**
梨 , 榅桲 和 - .

梨、榅桲和蜜棉。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [taɪmz] , [ðə; ði] [pʊr] [ ˌkævə'liəs ] [flɑːkt] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
**When , in the stormy times , the poor cavaliers flocked to Virginia to find a**
什么时候 , 在 这 暴风雨 时代 , 这 贫穷的 骑士 成群结队的 到 弗吉尼亚州 到 寻找 一个
[pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,
**place of refuge ,**
地方 的 避难所 ,

在暴风雨肆虐之时，贫穷的骑士们涌向弗吉尼亚寻找避难所。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['griːnˌsprɪŋ] ['mænər] [haʊs] .

**he entertained them after a royal fashion in this Greenspring Manor house .**

他 娱乐 他们 后 一个 皇家 时尚 在 这 格林斯普林 庄园 房子 .

他在格林斯普林庄园以皇家般的礼遇款待了他们。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ və'dʒinjən ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]

**As to the Virginians , they were always welcome , so that they did not belong**

作为 到 这 弗吉尼亚人 , 他们 是 总是 欢迎 , 所以 那 他们 做过 不是 属于

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] ,

**to the independents ,**

到 这 独立人士 ,

至于弗吉尼亚人，他们一直都受到欢迎，所以他们不属于独立派。

['heitəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

**haters of the church and king .**

仇恨者 的 这 教会 和 国王 .

憎恨教会和国王的人。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

**" From the very first ,**

" 从 这 非常 第一的 ,

从一开始，

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi]

**John Stevens did not like Governor Berkeley and in a short time learned that he**

约翰 史蒂文斯 做过 不是 喜欢 州长 伯克利 和 在 一个 短的 时间 学习 那 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt] .

**was a tyrant .**

曾是 一个 暴君 .

约翰·史蒂文斯不喜欢伯克利州长，并且很快就发现他是个暴君。

['bɜːrkli] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['pæstər] , [prə'hibitɪŋ] [ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ]

**Berkeley issued his proclamation against the Puritan pastors , prohibiting their teaching**

伯克利 发布 他的 公告 反对 这 清教徒 牧师 , 禁止 他们的 教学

[ɔːr] ['priːtʃɪŋ] ['pʌblɪkli] [ɔːr] ['praɪvətli] .

**or preaching publicly or privately .**

或者 布道 公开 或者 私下 .

伯克利发布了反对清教徒牧师的公告，禁止他们公开或私下进行教导或布道。

[dʒɑːn] [smɪθ] [ 'stiːvnz ] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːr][ɪn] - , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌɒpˌɛtʃæn'kɑːnəˌnʌf] ,

**John Smith Stevens participated in the Indian war in 1644 , and saw Opechancanough ,**

约翰 史密斯 史蒂文斯 参与 在 这 印度 战争 在 - , 和 锯 opechancanough ,

约翰·史密斯·史蒂文斯参加了1644年的印第安战争，并目睹了奥佩坎卡诺战役。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

**at this time almost a hundred years of age , captured and brought to**

在 这 时间 几乎 一个 百 年 的 年龄 , 捕获 和 带来 到

['dʒeɪmztaʊn] ,

**Jamestown ,**

詹姆斯敦 ,

当时他已近百岁高龄，被俘虏并带到詹姆斯敦。

[wer] [hiː; hi] [ ri'kwestid ] [hɪz; ɪz]['kæptərz][tuː; tə][hoʊld]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

**where he requested his captors to hold open his eyes ,**

在哪里 他 请求 他的 俘虏者 到 抓住 打开 他的 眼睛 ,

他请求俘虏他的人掰开他的眼睛，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
**that he might see and upbraid Sir William Berkeley for making a public**
那 他 可能 看 和 吒 先生 威廉 伯克利 为了 制作 一个 民众
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**exhibition of him .**
展览 的 他 .

以便他能见到威廉·贝克莱爵士，并斥责他公开羞辱自己。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər] ['æftərwərd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] ['wuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːrd]
**A short hour afterward the aged chieftain was treacherously wounded by his guard**
一个 短的 小时 之后 这 老年人 头目 曾是 阴险地 受伤 经过 他的 警卫
.
**.**
.

不久之后，这位年迈的酋长就被他的卫兵背叛并刺伤。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] ['mærid] [dɔroʊð] ['kɑːliər] ,
**In the year 1648 , John Stevens married Dorothe Collier ,**
在 这 年 - , 约翰 史蒂文斯 已婚 多萝西 科利尔 ,

1648年，约翰·史蒂文斯与多萝西·科利尔结婚。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**the daughter of a clergyman of the church of England .**
这 女儿 的 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 .

英国国教牧师的女儿。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli][ju'naɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːrti] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**This naturally united him to the cavalier or church party , while his mother ,**
这 自然 团结的 他 到 这 骑士 或者 教会 派对 , 尽管 他的 母亲 ,

这自然而然地使他加入了骑士党或教会党，而他的母亲，

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][p'jʊərɪtənz] .
**brother and sister were Puritans .**
兄弟 和 姐姐 是 清教徒 .

兄妹俩都是清教徒。

['sʌmtaɪmz] [dʒɑːn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [waɪf] ['lɪvɪŋ] ,
**Sometimes John thought he had the best wife living ,**
有时 约翰 想法 他 有 这 最好的 妻子 活的 ,

约翰有时觉得他拥有世界上最好的妻子。

[æt; ət] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
**at others he was almost persuaded that she was intolerable .**
在 其他的 他 曾是 几乎 被说服 那 她 曾是 无法容忍 .

有时他几乎确信她令人无法忍受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [smaɪld] [wen] [ðə; ði][skaɪ]
**She was a beautiful brunette , with great dark eyes which smiled when the sky**
她 曾是 一个 美丽的 棕发 , 和 伟大的 黑暗的 眼睛 哪个 微笑 什么时候 这 天空
[wʌz; wəz] [fer] ,
**was fair ,**
曾是 公平的 ,

她是一位美丽的棕发女郎，有着一双迷人的黑眼睛，晴天时眼睛会微微睁开，露出笑容。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪgrəs] [wen] [ɪn'reɪdʒd] .
**but in which appeared the lustre of a tigress when enraged .**
但 在 哪个 出现 这 光泽 的 一个 母老虎 什么时候 愤怒 .

但其中却闪烁着愤怒的母虎般的光泽。

[lʌv] [ɪn][ɪts] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['seldəm] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][bəuθ] ['hʌzbənd]
**Love in its full strength and beauty seldom dwells in the heart of both husband**
爱 在 它是 满的 力量 和 美丽 很少 居住地 在 这 心 的 两个都 丈夫
[ænd; ənd] [waɪf] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ vi'sisitjuːdz ] [ʌv; əv][laɪf] .
**and wife through all the vicissitudes of life .**
和 妻子 通过 全部 这 变迁 的 生活 .

在人生的种种变迁中，夫妻双方的心中很少能始终保持爱情的全部力量和美好。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn]['dʒɑːnz] [keɪs] .
**It was so in John's case .**
它 曾是 所以 在 约翰的 案件 .

约翰的情况正是如此。

---

[wen] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [weɪnd] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'gæn] ,
**When the honeymoon waned and practical existence began ,**
什么时候 这 蜜月 减弱 和 实际的 存在 开始 ,

当蜜月期结束，现实生活开始时，

---

[ðə; ði] [waɪf] [bɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʃoʊi] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [mɔːr]
**the wife became ambitious for a more showy manner of life and more**
这 妻子 成为 雄心勃勃 为了 一个 更多的 炫耀 方式 的 生活 和 更多的
['pleʒərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .
**pleasures than the husband could afford .**
快乐 比 这 丈夫 可以 买得起 .

妻子渴望过上更奢华的生活，享受丈夫无法负担的更多乐趣。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪk'strævəgəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [hɜːr; hər]
**He was prosperous ; but his wife's extravagance , in which he indulged her**
他 曾是 繁荣 ; 但 他的 妻子的 奢侈 , 在 哪个 他 沉溺其中 她
[æt; ət][fɜːrst] , [kept] [hɪm; ɪm] [pʊr] .
**at first , kept him poor .**
在 第一的 , 保留 他 贫穷的 .

他原本很富有；但妻子挥霍无度，起初他纵容妻子，结果却使他变得贫穷。

---

['pɑːvərti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] .
**Poverty became a burden and marriage a mockery .**
贫困 成为 一个 负担 和 婚姻 一个 嘲讽 .

贫穷成了负担，婚姻成了笑柄。

---

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'seɪnli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv]
**He who had been insanely in love , and who was unable to live out of**
他 WHO 有 到过 疯狂地 在 爱 , 和 WHO 曾是 无法 到 居住 出去 的
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
**her presence ,**
她 在场 ,

他曾疯狂地爱着她，没有她就活不下去。

---

[pruːvd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
**proved an indifferent husband before the honeymoon was over .**
已证实 一个 冷漠 丈夫 前 这 蜜月 曾是 超过 .

蜜月还没结束，他就表现得像个冷漠的丈夫。

---

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [hæd; həd] | [θɔːt] | [hɪz; ɪz] | [waɪf] | [æn; ən] | ['eɪndʒl] | , | [ænd; ənd] | ['mærɪdʒ] | [hæd; həd] | ['ʃætərd] | [hɪz; ɪz] |
| **John** | **had** | **thought** | **his** | **wife** | **an** | **angel** | **,** | **and** | **marriage** | **had** | **shattered** | **his** |
| 约翰 | 有 | 想法 | 他的 | 妻子 | 一个 | 天使 | , | 和 | 婚姻 | 有 | 破碎 | 他的 |

| | |
|---|---|
| ['aɪdl] | . |
| **idol** | **.** |
| 偶像 | . |

约翰曾认为他的妻子是天使，而婚姻粉碎了他心中的偶像。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [aɪ'diːəl] | ['wʊmən] | [hæd; həd] | ['fɔːlən] | [soʊ] | [fɑːr] | [bɪ'loʊ] | [hɪz; ɪz] | [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] | [ðæt] | [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] |
| **His** | **ideal** | **woman** | **had** | **fallen** | **so** | **far** | **below** | **his** | **expectations** | **that** | **disappointment** |
| 他的 | 理想的 | 女士 | 有 | 倒下 | 所以 | 远的 | 以下 | 他的 | 期望 | 那 | 失望 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [droʊv] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [ɪn'dɪfrəns] | . |
| **drove** | **him** | **to** | **indifference** | **.** |
| 驾驶 | 他 | 到 | 漠不关心 | . |

他理想中的女性远远低于他的预期，失望之情让他变得冷漠。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [waɪf] | [θɔːt] | [hɜːr'self] | [hɪz; ɪz] | [suː'pɪriər] | , | [ænd; ənd] | [dʒɑːn] | , | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | , | [wʌz; wəz] | [mɔːr] | [ə; eɪ] |
| **His** | **wife** | **thought** | **herself** | **his** | **superior** | **,** | **and** | **John** | **,** | **to** | **her** | **,** | **was** | **more** | **a** |
| 他的 | 妻子 | 想法 | 她自己 | 他的 | 优越的 | , | 和 | 约翰 | , | 到 | 她 | , | 曾是 | 更多的 | 一个 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [kən'viːniəns] | [ðæn; ðən] | [ə; eɪ] | ['hʌzbənd] | . |
| **convenience** | **than** | **a** | **husband** | **.** |
| 方便 | 比 | 一个 | 丈夫 | . |

他的妻子自认为比他强，对她来说，约翰与其说是丈夫，不如说是工具。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['grædʒuəli] | [dɔroʊð] | [gruː] | [ɪn'dɪfrənt] | [tɔːrd] | [hɜːr; hər] | ['hʌzbəndz] | ['mʌðər] | [ænd; ənd] | [jʌŋ] | ['sɪstər] | , |
| **Gradually** | **Dorothe** | **grew** | **indifferent** | **toward** | **her** | **husband's** | **mother** | **and** | **young** | **sister** | **,** |
| 逐步地 | 多萝西 | 生长 | 冷漠 | 朝向 | 她 | 丈夫的 | 母亲 | 和 | 年轻的 | 姐姐 | , |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [huː] | ['aidəˌlaizd] | [hɪm; ɪm] | , |
| **who** | **idolized** | **him** | **,** |
| WHO | 偶像化 | 他 | , |

多萝西渐渐对丈夫的母亲和妹妹变得冷漠，而她们却崇拜丈夫。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðoʊ] | [ðeɪ] | [bɔːr] | [hɜːr; hər] | [noʊ] | [θɔːt] | [ʌv; əv] | [ɪl] | , | [ʃiː; ʃi] | [keɪm] | [tuː; tə] | [dɪ'spaɪz] | [ðem; ðəm] | . |
| **and** | **though** | **they** | **bore** | **her** | **no** | **thought** | **of** | **ill** | **,** | **she** | **came** | **to** | **despise** | **them** | **.** |
| 和 | 尽管 | 他们 | 钻孔 | 她 | 不 | 想法 | 的 | 患病的 | , | 她 | 来了 | 到 | 鄙视 | 他们 | . |

虽然他们对她没有丝毫恶意，但她却开始鄙视他们。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dʒɑːnz] | ['mʌðər] | [sɔː] | [ðæt] | [hɜːr; hər] | ['sʌnz] | [waɪf] | [wʌz; wəz] | ['ruinɪŋ] | [hɪm; ɪm] | [baɪ] | [hɜːr; hər] | [ɪk'strævəgəns] | , |
| **John's** | **mother** | **saw** | **that** | **her** | **son's** | **wife** | **was** | **ruining** | **him** | **by** | **her** | **extravagance** | **,** |
| 约翰的 | 母亲 | 锯 | 那 | 她 | 儿子的 | 妻子 | 曾是 | 毁坏 | 他 | 经过 | 她 | 奢侈 | , |

约翰的母亲看到儿媳妇的挥霍无度正在毁掉儿子，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jet] | [ʃiː; ʃi] | [derd] | [nɑːt] | [ˌɪntər'poʊz] | [æz; əz] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [meɪk] | [ðə; ði] | ['rʌptʃər] | [kəm'pliːt] | . |
| **yet** | **she** | **dared** | **not** | **interpose** | **as** | **it** | **would** | **make** | **the** | **rupture** | **complete** | **.** |
| 然而 | 她 | 敢于 | 不是 | 插入 | 作为 | 它 | 会 | 制作 | 这 | 破裂 | 完全的 | . |

但她不敢插手，因为那样会使裂痕彻底消失。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dɔroʊð] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | ['hɔːti] | [ˌkævə'lɪr] | [ænd; ənd] | [dɪ'spaɪzd] | [ɔːl] | [p'jʊərɪtənz] | [ænd; ənd] | , | [moʊst] | [ʌv; əv] | [ɔːl] |
| **Dorothe** | **was** | **a** | **haughty** | **cavalier** | **and** | **despised** | **all** | **Puritans** | **and** | **,** | **most** | **of** | **all** |
| 多萝西 | 曾是 | 一个 | 傲慢 | 骑士 | 和 | 被鄙视的 | 全部 | 清教徒 | 和 | , | 最多 | 的 | 全部 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| , | [hɜːr; hər] | ['hʌzbəndz] | ['mʌðər] | ; |
| **,** | **her** | **husband's** | **mother** | **;** |
| , | 她 | 丈夫的 | 母亲 | ; |

多萝西是个傲慢的骑士，她鄙视所有清教徒，尤其鄙视她丈夫的母亲；

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [ ,kævə'liəs ] | [wɜːr; wər] | [ɪn] | ['trʌb(ə)l] | . |
| **but** | **the** | **cavaliers** | **were** | **in** | **trouble** | **.** |
| 但 | 这 | 骑士 | 是 | 在 | 麻烦 | . |

但骑士们陷入了困境。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [traɪd] , [kən'demd] [ænd; ənd] [ bi'hedid ] [ɪn] - ,
**King Charles was tried , condemned and beheaded in 1649 ,**
国王 查尔斯 曾是 尝试 , 谴责 和 斩首 在 - ,

查理一世国王于1649年被审判、定罪并斩首。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tektərət] ( ['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] ) [ruːld] ['oʊvər] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]
**and a protectorate ( Oliver Cromwell ) ruled over England a few months after the**
和 一个 保护国 ( 奥利弗 克伦威尔 ) 裁决 超过 英格兰 一个 很少 几个月 后 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**execution of the king .**
执行 的 这 国王 .

国王被处决几个月后，护国公（奥利弗·克伦威尔）统治了英格兰。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] - [waɪf] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['rɑːbərt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
**John Stevens ' wife gave birth to a son who was named Robert for his wife's**
约翰 史蒂文斯 - 妻子 给予 出生 到 一个 儿子 WHO 曾是 命名 罗伯特 为了 他的 妻子的
['fɑːðər] .
**father .**
父亲 .

约翰·史蒂文斯的妻子生了一个儿子，取名为罗伯特，以纪念他妻子的父亲。

[ðoʊ] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] , [vər'dʒɪniə] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ]
**Though England was a commonwealth , Virginia remained loyal to the wandering**
尽管 英格兰 曾是 一个 联邦 , 弗吉尼亚州 剩余 忠诚 到 这 漫游
[prɪns] ,
**prince ,**
王子 ,

尽管英格兰是联邦的一部分，弗吉尼亚仍然效忠于这位四处漂泊的王子。

[huː] [slept] [ɪn] [oʊks] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
**who slept in oaks and had more adventures than any other man of his day**
WHO 睡着了 在 橡树 和 有 更多的 冒险 比 任何 其他 男人 的 他的 天
.
**.**
.

他睡在橡树上，经历的冒险比同时代任何人都多。

['bɜːrkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ruːl] ['oʊvər][vər'dʒɪniə] ,
**Berkeley , it is said , even invited him to come and rule over Virginia ,**
伯克利 , 它 是 说 , 甚至 受邀 他 到 来 和 规则 超过 弗吉尼亚州 ,

据说，伯克利甚至邀请他来弗吉尼亚统治。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ; [bʌt; bət] ['pɑːrləmənt] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsi] ['kɑːləni]
**assuring him of his support ; but Parliament took notice of the saucy colony**
保证 他 的 他的 支持 ; 但 议会 采取 注意 的 这 风骚的 殖民地
[ænd; ənd] , [ɪn] - ,
**and , in 1650 ,**
和 , 在 - ,

他向他保证会给予支持；但议会注意到了这个胆大妄为的殖民地，并在1650年，

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .
**ordered a fleet to conquer it .**
订购 一个 舰队 到 征服 它 .

我下令派遣舰队征服它。

[ðə; ði] [fliːt] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['dʒeɪmztaʊn] [ʌn'tɪl] - , [wen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstər] ,
**The fleet did not reach Jamestown until 1652 , when , after a little fluster ,**
这 舰队 做过 不是 抵达 詹姆斯敦 直到 - , 什么时候 , 后 一个 小的 慌乱 ,

舰队直到1652年才抵达詹姆斯敦，当时经历了一番小小的混乱之后，

[sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['griːnˌsprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]
**Sir William Berkeley retired to Greenspring , and the government was turned**
先生 威廉 伯克利 退休 到 格林斯普林 , 和 这 政府 曾是 转向
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndhɛdz] ,
**over to the roundheads ,**
超过 到 这 圆颅党 ,

威廉·伯克利爵士退休后定居格林斯普林，政府权力移交给了圆颅党。

[huː] [tʃoʊz] ['ritʃəd] ['benɪt] , ['eskwaɪə] , [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [fɔːr; fər][wʌn]
**who chose Richard Bennet , Esquire , to be governor of the colony for one**
WHO 选择 理查德 贝内特 , 《时尚先生》 , 到 是 州长 的 这 殖民地 为了 一
[jɪr] .
**year .**
年 .

他选择理查德·贝内特先生担任该殖民地总督一年。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['bɛnɪts] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] , [dʒɑːn] ['stiːvənz] ['sekənd] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huːm]
**On the day of Bennet's inauguration , John Steven's second child , a daughter , whom**
在 这 天 的 班尼特的 就职典礼 , 约翰 史蒂文的 第二 孩子 , 一个 女儿 , 谁
[hiː; hi] [neɪmd] [rɪ'bekə] ,
**he named Rebecca ,**
他 命名 丽贝卡 ,

在班纳特就职典礼当天，约翰·史蒂文斯的第二个孩子，一个女儿，出生了，他给她取名为丽贝卡。

[wʌz; wəz][bɔːrn] .
**was born .**
曾是 出生 .

出生了。

[ðiːz] [tuː] [lɪŋks] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**These two links of love made his wife more dear to him .**
这些 二 链接 的 爱 制成 他的 妻子 更多的 亲爱的 到 他 .

这两份爱的纽带让他的妻子在他心中更加珍贵。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
**At times she was pleasant ; but usually she studied to thwart his will .**
在 时代 她 曾是 令人愉快的 ; 但 通常 她 研究 到 阻挠 他的 将要 .

她有时很和善；但通常她会想方设法阻挠他的意愿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ ˌkævə'liəs ][ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .
**She was humbled with the cavaliers and hated the Puritans .**
她 曾是 谦卑 和 这 骑士 和 憎恨 这 清教徒 .

她对保皇党人感到敬畏，憎恨清教徒。

[æn] [lɪŋkən] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ 'gɔsipiŋ ] , [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv]
**Ann Linkon , an old woman given to gossiping , incurred the displeasure of**
安 林肯 , 一个 老的 女士 给定 到 八卦 , 已发生 这 不满 的
[dɔroʊð] [ 'stiːvnz ] ,
**Dorothe Stevens ,**
多萝西 史蒂文斯 ,

安·林肯是一位爱嚼舌根的老妇人，她惹恼了多萝西·史蒂文斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪk'strævəgəns] .
**because she gossiped about her extravagance .**
因为 她 闲聊 关于 她 奢侈 .

因为她到处散播关于她奢靡生活的闲言碎语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ə'restɪd] , [kən'demd] [ænd; ənd] ['dʌkt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
**She had her arrested , condemned and ducked as we have seen .**
她 有 她 被捕 , 谴责 和 躲闪 作为 我们 有 已见 .

正如我们所看到的，她让那个人被捕、定罪并躲藏起来。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [noʊ] | ['oʊpən] | ['rʌptʃər] | [bɪ'twiːn] | [dɔroʊð] | [ænd; ənd] | [hɜːr; hər] | ['hʌzbəndz] | ['relətɪvz] | . |
| **There** | **was** | **no** | **open** | **rupture** | **between** | **Dorothe** | **and** | **her** | **husband's** | **relatives** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 不 | 打开 | 破裂 | 之间 | 多萝西 | 和 | 她 | 丈夫的 | 亲属 | . |

多萝西和她丈夫的亲戚之间并没有公开决裂。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [stɪl] | ['griːtɪd] | [ðem; ðəm] | [wɪð; wɪθ] | [hæf] | - | [smaɪlz] | ; | [bʌt; bət] | [ðoʊz] | [hæf] | - | [smaɪlz] | [wɜːr; wər] | [koʊld] | [ænd; ənd] | [ˌʌnkən'dʒiːniəl] | , |
| **She** | **still** | **greeted** | **them** | **with** | **half** | **-** | **smiles** | **;** | **but** | **those** | **half** | **-** | **smiles** | **were** | **cold** | **and** | **uncongenial** | **,** |
| 她 | 仍然 | 问候 | 他们 | 和 | 一半 | - | 微笑 | ; | 但 | 那些 | 一半 | - | 微笑 | 是 | 寒冷的 | 和 | 忤 | , |

她仍然面带微笑地迎接他们；但那微笑冷漠而缺乏诚意。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | [siːmd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['setld] | ['pɜːrpəs] | [ɑːn] | [hɜːr; hər] | [pɑːrt] | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz] | [ðerz] | [tuː; tə] | [dɪs'laɪk] | [iːtʃ] | ['ʌðər] | . |
| **and** | **there** | **seemed** | **to** | **be** | **a** | **settled** | **purpose** | **on** | **her** | **part** | **as** | **well** | **as** | **theirs** | **to** | **dislike** | **each** | **other** | **.** |
| 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 定居 | 目的 | 在 | 她 | 部分 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 到 | 不喜欢 | 每个 | 其他 | . |

而且，她和他们似乎都有一种既定的目的，那就是互相厌恶。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [noʊ] | [wʌn] | [dɪd] | [dɔroʊð] | [ɪk'spres] | [ðɪs] | [dɪs'laɪk] | [seɪv] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | ['hʌzbənd] | , |
| **To** | **no** | **one** | **did** | **Dorothe** | **express** | **this** | **dislike** | **save** | **to** | **her** | **husband** | **,** |
| 到 | 不 | 一 | 做过 | 多萝西 | 表达 | 这 | 不喜欢 | 节省 | 到 | 她 | 丈夫 | , |

除了丈夫之外，多萝西没有向任何人表达过这种厌恶之情。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [tuː; tə] | [hɪm; ɪm] | [ʃiː; ʃi] | ['nevər] | [lɔːst] | [æn; ən] | [ˌɑːpər'tuːnəti] | [fɔːr; fər] | ['duːɪŋ] | [soʊ] | . |
| **and** | **to** | **him** | **she** | **never** | **lost** | **an** | **opportunity** | **for** | **doing** | **so** | **.** |
| 和 | 到 | 他 | 她 | 绝不 | 丢失的 | 一个 | 机会 | 为了 | 正在做 | 所以 | . |

而她也从未放过任何向他求欢的机会。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | - | , | ['kleɪbɝn] | , | [huː] | [wʌz; wəz] | [ɪn] | [pə'zeʃn] | [ʌv; əv] | [kent] | ['aɪlənd] | , | [wʌz; wəz] | ['θretnd] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['kæθlɪks] | [frʌm; frəm] | ['merilənd] | , |
| **In** | **1654** | **,** | **Claybourne** | **,** | **who** | **was** | **in** | **possession** | **of** | **Kent** | **Island** | **,** | **was** | **threatened** | **by** | **the** | **Catholics** | **from** | **Maryland** | **,** |
| 在 | - | , | 克莱伯恩 | , | WHO | 曾是 | 在 | 拥有 | 的 | 肯特 | 岛 | , | 曾是 | 威胁 | 经过 | 这 | 天主教徒 | 从 | 马里兰州 | , |

1654年，占据肯特岛的克莱伯恩受到了来自马里兰州的天主教徒的威胁。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [dʒɑːn] | [ 'stiːvnz ] | , | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | [frend] | [hjuː] | [praɪs] | [ænd; ənd] | [hæf] | [ə; eɪ] | ['dʌz(ə)n] | [mɔːr] | , |
| **and** | **John** | **Stevens** | **,** | **with** | **his** | **friend** | **Hugh** | **Price** | **and** | **half** | **a** | **dozen** | **more** | **,** |
| 和 | 约翰 | 史蒂文斯 | , | 和 | 他的 | 朋友 | 休 | 价格 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 更多的 | , |

还有约翰·史蒂文斯，以及他的朋友休·普莱斯和其他六人，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [went] | [tuː; tə] | [eɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [dɪ'fens] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['aɪlənd] | . |
| **went** | **to** | **aid** | **in** | **the** | **defence** | **of** | **the** | **island** | **.** |
| 去 | 到 | 援助 | 在 | 这 | 防御 | 的 | 这 | 岛 | . |

前往协助保卫该岛。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [kæmpt] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [maʊθ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['sevərn] | , | [ɪn] | [ðə; ði] | [və'sɪnəti] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['prez(ə)nt] | ['sɪti] | [ʌv; əv] | [ə'næpəlɪs] | , |
| **They** | **camped** | **at** | **the** | **mouth** | **of** | **the** | **Severn** | **,** | **in** | **the** | **vicinity** | **of** | **the** | **present** | **city** | **of** | **Annapolis** | **,** |
| 他们 | 露营 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 塞文 | , | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 展示 | 城市 | 的 | 安纳波利斯 | , |

他们扎营在塞文河口，靠近现在的安纳波利斯市。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wer] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [dʒɔɪnd] | [baɪ] | ['kleɪbɝn] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['bɑːdi] | [ʌv; əv] | [θriː] | ['hʌndrəd] | [men] | . |
| **where** | **they** | **were** | **joined** | **by** | **Claybourne** | **and** | **a** | **body** | **of** | **three** | **hundred** | **men** | **.** |
| 在哪里 | 他们 | 是 | 加入 | 经过 | 克莱伯恩 | 和 | 一个 | 身体 | 的 | 三 | 百 | 男人 | . |

在那里，克莱伯恩和三百名士兵与他们汇合。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [stoʊn] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
**On the 25th of March , 1654 , Stone sailed with a force down the river ,**
在 这 25th 的 行进 , - , 石头 航行 和 一个 力量 向下 这 河 ,

1654年3月25日，斯通率领一支舰队沿河而下。

['lændɪd] [ænd; ənd] [ə'tækt] ['kleɪbɝn] .
**landed and attacked Claybourne .**
登陆 和 遭到攻击 克莱伯恩 .

登陆并攻击了克莱伯恩。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [p'jʊərɪtənz][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['kænən]
**At early dawn the sleeping Puritans were awakened by the boom of cannon**
在 早期的 黎明 这 睡眠 清教徒 是 觉醒 经过 这 繁荣 的 大炮
[ænd; ənd] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] .
**and volleys of muskets .**
和 截击 的 滑膛枪 .

黎明时分，沉睡的清教徒们被隆隆的炮声和密集的枪声惊醒。

[ðeɪ] [ə'roʊz] , [fɔːrmd] [ðer; ðər] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər][ə'pɑːn]
**They arose , formed their lines of battle and poured a tremendous fire upon**
他们 出现 , 形成 他们的 线条 的 战斗 和 倾倒 一个 巨大的 火 之上
[ðə; ði] ['enəmi] .
**the enemy .**
这 敌人 .

他们起身，列队战斗，向敌人倾泻猛烈的火力。

[ðə; ði] [ 'mɛərilændə ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðer; ðər] [fɔːrt] ; [bʌt; bət]['æftər][æn; ən] ['aʊər]
**The Marylanders landed and tried to storm their fort ; but after an hour**
这 马里兰州人 登陆 和 尝试 到 风暴 他们的 堡 ; 但 后 一个 小时
[ri'triːtid] ,
**retreated ,**
撤退 ,

马里兰人登陆后试图攻占他们的堡垒；但一个小时后便撤退了。

['liːvɪŋ] ['twenti] [kɪld] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
**leaving twenty killed and twice as many wounded on the field .**
离开 二十 被杀 和 两次 作为 许多 受伤 在 这 场地 .

战场上留下二十名阵亡者，另有两倍于此的人数受伤。

['kleɪbɝn] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
**Claybourne had conquered and , for a brief space of time ,**
克莱伯恩 有 征服 和 , 为了 一个 简短的 空间 的 时间 ,

克莱伯恩征服了这里，并且在很短的时间内，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sevərn] [ænd; ənd] [kent] ['aɪlənd] .
**was to hold sway over the Severn and Kent Island .**
曾是 到 抓住 摇摆 超过 这 塞文 和 肯特 岛 .

旨在控制塞文河和肯特岛。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪk'strævəgəns] [hæd; həd]
**John Stevens returned to his home to find that his wife's extravagance had**
约翰 史蒂文斯 返回 到 他的 家 到 寻找 那 他的 妻子的 奢侈 有
[ɪm'pɑːvərɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['begəri] .
**impoverished his estates and almost brought him to beggary .**
贫困 他的 庄园 和 几乎 带来 他 到 乞讨 .

约翰·史蒂文斯回到家后发现，妻子的挥霍无度已经耗尽了他的财产，几乎让他沦为乞丐。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
**He had remonstrated with her without avail .**
他 有 抗议 和 她 没有 可用 .

他曾多次劝阻她，但都无济于事。

[ʃiː; ʃi] [rekt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [veɪn] [ʃoʊ] .
**She wrecked her husband's fortune for a few weeks of vain show .**
她 损毁 她 丈夫的 财富 为了 一个 很少 周 的 徒劳 展示 .

她为了几周的虚荣作秀，毁掉了丈夫的财产。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] , [dɔroʊð] , " [sed] [dʒɑːn] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [suːn] [lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] .
**" Were you more prudent , Dorothe , " said John , " we could soon live at ease .**
" 是 你 更多的 谨慎 , 多萝西 , " 说 约翰 , " 我们 可以 很快 居住 在 舒适 .

“多萝西，如果你更谨慎些,”约翰说，“我们很快就能过上安稳的生活了。”

[aɪ][hæv; həv] [faɪn] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . "
**I have fine estates and earn money sufficient to make us comfortable for life and leave a competency for our children . "**
我 有 美好的 庄园 和 赚 钱 充足的 到 制作 我们 舒服的 为了 生活 和 离开 一个 能力 为了 我们的 孩子们 . "

我拥有不错的房产，收入也足以让我们过上舒适的生活，并能为孩子们留下一笔可观的遗产。

" [piːs] , [mæn] !
**" Peace , man !**
" 和平 , 男人 !

“和平，伙计！”

[duː][juː; jʊ] [dɪs'deɪn] [tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
**Do you disdain to labor for your wife and children ?**
做 你 蔑视 到 劳动 为了 你的 妻子 和 孩子们 ?

你难道不愿为妻儿辛勤劳作吗?

[duː][nɑːt] ['ʌðər] [men] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] , [preɪ] ? "
**Do not other men support their families , and why not you , pray ? "**
做 不是 其他 男人 支持 他们的 家庭 , 和 为什么 不是 你 , 祈祷 ? "

难道其他男人不养家糊口吗？为什么你不能？祈祷吧！

" [bʌt; bət] ['ʌðər] [men] [hæv; həv] ['helpmeɪt] [ɪn][ðer; ðər] [waɪvz] .
**" But other men have helpmates in their wives .**
" 但 其他 男人 有 帮手 在 他们的 妻子们 .

“但有些男人有妻子这样的帮手。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːrk] [wɪtʃ] [ig'naitid] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ fairz ] .
**" This was the spark which ignited the hidden fires .**
" 这 曾是 这 火花 哪个 点燃 这 隐 火灾 .

“这是点燃隐藏之火的火花。”

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [bleizd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brest] [hi:vd] .
**Her black eyes blazed , and her breast heaved .**
她 黑色的 眼睛 燃烧的 , 和 她 胸部 喘息 .

她漆黑的眼睛里燃烧着怒火，胸口剧烈起伏。

[ʃiː; ʃi] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [roʊd] [ə'weɪ] .
**She upbraided him until he withdrew and , mounting his horse , rode away .**
她 责备 他 直到 他 退出 和 , 安装 他的 马 , 骑 离开 .

她斥责了他，直到他退缩，然后骑上马扬长而去。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['saɪlənt][ænd; ənd] [mə'roʊs] ,
**At night he returned to find his wife silent and morose ,**
在 夜晚 他 返回 到 寻找 他的 妻子 沉默的 和 忧郁 ,

夜里他回到家，发现妻子沉默不语，闷闷不乐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [ðeɪ] ['skersli] [spoʊk] .
**and for nine days they scarcely spoke .**
和 为了 九 天 他们 几乎 辐 .

他们整整九天几乎没有说话。

[ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] .
**This life was trying to John .**
这 生活 曾是 尝试 到 约翰 .

约翰的生活很艰难。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
**After a few days she grew more amiable and expressed sympathy with her**
后 一个 很少 天 她 生长 更多的 可亲 和 表达 同情 和 她
['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] .
**husband in his financial straits .**
丈夫 在 他的 金融的 海峡 .

几天后，她的态度变得更加和蔼可亲，并对丈夫的经济困境表示同情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
**" I am going to economize , " she declared .**
" 我 是 去 到 节约 , " 她 声明 .

“我要节约开支,”她宣布道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] , [nɔːr] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ,
**" I will take no heed what I shall eat , nor what I shall drink ,**
" 我 将要 拿 不 注意 什么 我 将 吃 , 也不 什么 我 将 喝 ,

“我不管吃什么，也不管喝什么，

[nɔːr] ['werwɪðɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] .
**nor wherewithal I shall be clothed .**
也不 所需资源 我 将 是 穿着衣服 .

我也无衣可穿。

" [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] .
**" Again for the thousandth time he took heart .**
" 再次 为了 这 千分之一 时间 他 采取 心 .

他第一百次鼓起勇气。

['æftər] [ɔːl] , [dɔroʊð] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['helpmeɪt] .
**After all , Dorothe might become a helpmate .**
后 全部 , 多萝西 可能 变得 一个 帮手 .

毕竟，多萝西或许会成为她的帮手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['plezəntə] [mudz] [ðæt] [hiː; hi]
**She was so beautiful and so cheerful in her pleasanter moods that he**
她 曾是 所以 美丽的 和 所以 快乐 在 她 更令人愉悦 情绪 那 他
[θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['treʒər] .
**thought her a treasure .**
想法 她 一个 宝藏 .

她容貌美丽，心情好的时候又那么开朗，他觉得她是个宝藏。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər][sɔːft] , [wɔːrm] [tʃiːk] [ə'genst]
**When he took his baby on his knee and felt her soft , warm cheek against**
什么时候 他 采取 他的 婴儿 在 他的 膝盖 和 毛毡 她 柔软的 , 温暖的 脸颊 反对
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
**his own ,**
他的 自己的 ,

当他把孩子抱在膝上，感受着她柔软温暖的脸颊贴着自己的脸颊时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn] [əd'vɜːrsəti] .
**he realized that life might be endurable even in adversity .**
他 已实现 那 生活 可能 是 可忍受的 甚至 在 逆境 .

他意识到，即使身处逆境，生活也或许可以忍受。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [ˈiːvnɪŋ] | , | [æz; əz] | [ðeɪ] | [tɔːkt] | [ˈoʊvər] | [hɪz; ɪz] | [faɪˈnænʃ(ə)l] | [ˈtrʌblz] | , | [hiː; hi] | [sed] | : |
| **One** | **evening** | **,** | **as** | **they** | **talked** | **over** | **his** | **financial** | **troubles** | **,** | **he** | **said** | **:** |
| 一 | 晚上 | , | 作为 | 他们 | 谈话 | 超过 | 他的 | 金融的 | 麻烦 | , | 他 | 说 | : |

一天晚上，当他们谈论他的财务困境时，他说：

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ˈaʊər; ɑːr] | [ˈfæməli] | [hæz; həz] | [ə; eɪ] | [ˈfɔːrtʃən] | [ɪn] | [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] | . |
| **"** | **Our** | **family** | **has** | **a** | **fortune** | **in** | **Florida** | **.** |
| " | 我们的 | 家庭 | 有 | 一个 | 财富 | 在 | 佛罗里达 | . |

“我们家在佛罗里达州拥有一笔财富。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [æt; ət] | [ðə; ði] | [neɪm] | [ʌv; əv] | [ˈfɔːrtʃən] | , | [ˈmɪsɪz] | . | [ ˈstiːvnz ] | - | [hed] | [bɪˈkeɪm] | [ɪˈrekt] | , |
| **"** | **At** | **the** | **name** | **of** | **fortune** | **,** | **Mrs** | **.** | **Stevens** | **'** | **head** | **became** | **erect** | **,** |
| " | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 财富 | , | 太太 | . | 史蒂文斯 | - | 头 | 成为 | 直立 | , |

一听到“财富”这个词，史蒂文斯太太就昂起了头。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | [ɔːl] | [əˈtenʃ(ə)n] | [laɪk] | [ə; eɪ] | [wɔːr] | - | [hɔːrs] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [blæst] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [ˈtrʌmpɪt] | . |
| **and** | **she** | **was** | **all** | **attention** | **like** | **a** | **war** | **-** | **horse** | **at** | **the** | **blast** | **of** | **a** | **trumpet** | **.** |
| 和 | 她 | 曾是 | 全部 | 注意力 | 喜欢 | 一个 | 战争 | - | 马 | 在 | 这 | 爆炸 | 的 | 一个 | 喇叭 | . |

她立刻全神贯注，就像战马听到号角声一样。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɪf] | [juː; jʊ] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | [ˈfɔːrtʃən] | [ðer; ðər] | , | [waɪ] | [daʊnt] | [juː; jʊ] | [ɡoʊ] | [ænd; ənd] | [ɡet] | [ˌaɪ ˈtiː] | ? |
| **"** | **If** | **you** | **have** | **a** | **fortune** | **there** | **,** | **why** | **don't** | **you** | **go** | **and** | **get** | **it** | **?** |
| " | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 财富 | 那里 | , | 为什么 | 不 | 你 | 去 | 和 | 得到 | 它 | ? |

“如果你在那里有一笔财富，为什么不去把它弄回来呢？”

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [ʃiː; ʃi] | [æskt] | . |
| **"** | **she** | **asked** | **.** |
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wiː; wi] | [wʊd] | , | [aɪ] | [troʊ] | , | [dɪd] | [wiː; wi] | [noʊ] | [wiː; wi] | [kʊd; kəd] | [hæv; həv] | [ˌaɪ ˈtiː] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [ˈɡoʊɪŋ] | , |
| **"** | **We** | **would** | **,** | **I** | **trow** | **,** | **did** | **we** | **know** | **we** | **could** | **have** | **it** | **for** | **the** | **going** | **,** |
| " | 我们 | 会 | , | 我 | 扔 | , | 做过 | 我们 | 知道 | 我们 | 可以 | 有 | 它 | 为了 | 这 | 去 | , |

“我想，如果我们早知道可以免费获得它，我们肯定会这么做的。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | [meɪd] | [ˈænsər] | . |
| **"** | **he** | **made** | **answer** | **.** |
| " | 他 | 制成 | 回答 | . |

他回答道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ænd; ənd] | [ˈwerfɔːr] | [kæn; kən] | [juː; jʊ] | [nɑːt] | ? | " |
| **"** | **And** | **wherefore** | **can** | **you** | **not** | **?** | **"** |
| " | 和 | 因此 | 能 | 你 | 不是 | ? | " |

“那你为什么不能呢？”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ˌes ˈtiː] | . | [ˈɔɡəstin] | [ɪz] | [ˈʌndər] | [ðə; ði] | [ˈspænɪʃ] | [ruːl] | , |
| **"** | **St** | **.** | **Augustine** | **is** | **under** | **the** | **Spanish** | **rule** | **,** |
| " | 英石 | . | 奥古斯丁 | 是 | 在下面 | 这 | 西班牙语 | 规则 | , |

圣奥古斯丁当时处于西班牙统治之下，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wiː; wi] | [noʊ] | [nɑːt] | [ðæt] | [ðeɪ] | [wɪl] | [pərˈmɪt] | [æn; ən] | [ˈɪŋɡlɪʃmən] | [ˈiːv(ə)n] | [tuː; tə] | [ɪnˈherɪt] | [ˈprɑːpərti] | [ðer; ðər] | . |
| **and** | **we** | **know** | **not** | **that** | **they** | **will** | **permit** | **an** | **Englishman** | **even** | **to** | **inherit** | **property** | **there** | **.** |
| 和 | 我们 | 知道 | 不是 | 那 | 他们 | 将要 | 允许 | 一个 | 英国人 | 甚至 | 到 | 继承 | 财产 | 那里 | . |

我们甚至不知道他们是否会允许英国人在那里继承财产。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | [ˈɡrænfɑːðər] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [ˈspænjərd] | [ænd; ənd] | [daɪd] | [pəˈzest] | [ʌv; əv] | [ˈvæljuəb(ə)l] | [ˈprɑːpərti] | . | " |
| **My** | **grandfather** | **was** | **a** | **Spaniard** | **and** | **died** | **possessed** | **of** | **valuable** | **property** | **.** | **"** |
| 我的 | 祖父 | 曾是 | 一个 | 西班牙人 | 和 | 死亡 | 拥有 | 的 | 有价值的 | 财产 | . | " |

我的祖父是西班牙人，去世时拥有大量财产。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
**" Can you not get it ?**
" 能 你 不是 得到 它 ?

你难道不明白吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
**Can you not get it ?**
能 你 不是 得到 它 ?

你不明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
**" I do not know . "**
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [traɪ] . "
**" Try . "**
" 尝试 . "

“尝试。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
**" We have thought to try it .**
" 我们 有 想法 到 尝试 它 .

我们考虑过尝试一下。

" [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [bʌt; bət] [feɪld] ,
**" His brother was sent to Florida , but failed ,**
" 他的 兄弟 曾是 发送 到 佛罗里达 , 但 失败的 ,

“他的哥哥被派往佛罗里达州，但失败了，

[ðoʊ] [əˈʃʊrd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɔjɝz, ˈlɔɪɝz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
**though assured by the lawyers that they might in time recover it .**
尽管 保证 经过 这 律师 那 他们 可能 在 时间 恢复 它 .

尽管律师向他们保证，他们最终可能会追回这笔钱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [soʊ] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [æz; əz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] [ menz ] [ˈmʌni] .
**There is no business so unprofitable as waiting for dead men's money .**
那里 是 不 商业 所以 无利可图 作为 等待 为了 死的 男士 钱 .

世上最不赚钱的生意莫过于坐等死人给的钱。

[ˈfɔːrtʃən] [flaɪz] [æt; ət] [pərˈsuːt] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] .
**Fortune flies at pursuit and smiles on the indifferent .**
财富 苍蝇 在 追逐 和 微笑 在 这 冷漠 .

好运追逐着你，却眷顾着漠不关心的人。

[ðə; ði][ˈprɑːspekts][ʌv; əv][dʒɑːn] [ ˈstiːvnz ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] ,
**The prospects of John Stevens were certainly at a low ebb ,**
这 前景 的 约翰 史蒂文斯 是 当然 在 一个 低的 落潮 ,

约翰·史蒂文斯的前景当时确实处于低谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ˈdeɪli] [ˈɡroʊɪŋ] [wɜːrs] .
**and he found his affairs daily growing worse .**
和 他 成立 他的 事务 日常的 生长 更糟 .

他发现自己的处境一天比一天糟糕。

[lɑːrdʒ] [kənˈsaɪnmənts] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [sent] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈpeɪd] [fɔːr; fər] ,
**Large consignments of tobacco sent to England remained unpaid for ,**
大的 货物 的 烟草 发送 到 英格兰 剩余 未付 为了 ,

运往英国的大批烟草货款迟迟未付。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl] .
**and he stood in danger of losing all .**
和 他 站立 在 危险 的 输 全部 .

他面临着失去一切的危险。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər]
**He thought of making a voyage to London for the purpose of looking after**
他 想法 的 制作 一个 航程 到 伦敦 为了 这 目的 的 寻找 后
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
**his accounts .**
他的 账户 .

他想去伦敦处理一下账目。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kæm'peɪn]
**John Stevens had never been away from his family , save in the short campaign**
约翰 史蒂文斯 有 绝不 到过 离开 从 他的 家庭 , 节省 在 这 短的 活动
[ɑːn][ðə; ði] ['sevərn] ,
**on the Severn ,**
在 这 塞文 ,

除了在塞文河战役中的短暂经历外，约翰·史蒂文斯从未离开过家人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .
**and he dreaded to leave home .**
和 他 令人恐惧的 到 离开 家 .

他很害怕离开家。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**He loved his children and , despite her faults , he loved his wife .**
他 喜爱 他的 孩子们 和 , 尽管 她 故障 , 他 喜爱 他的 妻子 .

他爱他的孩子，尽管妻子有缺点，但他依然爱她。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [krəuɪŋ]
**As he held his baby in his arms and listened to her gentle crowing**
作为 他 握住 他的 婴儿 在 他的 武器 和 听着 到 她 温和的 鸣叫
[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meri] ['præt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] ,
**and heard the merry prattle of his boy at play ,**
和 听到 这 欢乐 喋喋不休 的 他的 男生 在 玩 ,

他抱着怀里的婴儿，听着她温柔的啼哭，听着儿子玩耍时欢快的咿呀声。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][goʊ]
**he asked himself if he should ever see those children again , were he to go**
他 问 他自己 如果 他 应该 曾经 看 那些 孩子们 再次 , 是 他 到 去
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

他问自己，如果他离开，是否还能再见到那些孩子。

[dʒɑːn][hæd; həd] [θriː] [frendz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] .
**John had three friends in whom he reposed great confidence .**
约翰 有 三 朋友们 在 谁 他 安息 伟大的 信心 .

约翰有三个朋友，他非常信任他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drʌmənd] , ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] ['tʃiːzmən] .
**They were Drummond , Lawerence , and Cheeseman .**
他们 是 德拉蒙德 , 劳伦斯 , 和 奶酪人 .

他们是德拉蒙德、劳伦斯和切斯曼。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [ˈiːvnɪŋ] | [hiː; hi] | [met] | [ðem; ðəm] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [hoʊm] | [ʌv; əv] | [ˈdrʌmənd] | [ænd; ənd] | , | [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] |
| **One** | **evening** | **he** | **met** | **them** | **at** | **the** | **home** | **of** | **Drummond** | **and** | **,** | **relating** |
| 一 | 晚上 | 他 | 遇见 | 他们 | 在 | 这 | 家 | 的 | 德拉蒙德 | 和 | , | 相关 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [kənˈdɪʃ(ə)n] | , | [æskt] | : |
| **his** | **condition** | **,** | **asked** | **:** |
| 他的 | 状况 | , | 问 | : |

一天晚上，他在德拉蒙德家中与他们见面，并说明了自己的情况，然后问道：

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ˈnoʊɪŋ] | [ɔːl] | [æz; əz] | [juː; jʊ] | [duː] | , | [wʌt] | [duː] | [juː; jʊ] | [ədˈvaɪz] | ? | " |
| **"** | **Knowing** | **all** | **as** | **you** | **do** | **,** | **what** | **do** | **you** | **advise** | **?** | **"** |
| " | 会心 | 全部 | 作为 | 你 | 做 | , | 什么 | 做 | 你 | 建议 | ? | " |

“你了解所有的一切，你有什么建议？”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [baɪ] | [ɔːl] | [miːnz] | , | [goʊ] | [tuː; tə] | [ˈlʌndən] | , | " | [ˈænsər] | [ˈdrʌmənd] | . |
| **"** | **By** | **all** | **means** | **,** | **go** | **to** | **London** | **,** | **"** | **answered** | **Drummond** | **.** |
| " | 经过 | 全部 | 方法 | , | 去 | 到 | 伦敦 | , | " | 回答 | 德拉蒙德 | . |

“当然可以去伦敦,”德拉蒙德回答道。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɔːt] | [aɪ] | [tuː; tə] | [liːv] | [maɪ] | [waɪf] | [ænd; ənd] | [ˈtʃɪldrən] | ? | " |
| **"** | **Ought** | **I** | **to** | **leave** | **my** | **wife** | **and** | **children** | **?** | **"** |
| " | 应该 | 我 | 到 | 离开 | 我的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | ? | " |

我该离开我的妻子和孩子吗?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [ˈwerfɔːr] | [nɑːt] | ? | " |
| **"** | **Wherefore** | **not** | **?** | **"** |
| " | 因此 | 不是 | ? | " |

“为什么不呢？”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɪf] | [aɪ] | [ˈperɪʃ] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [ˈvɔɪɪdʒ] | , | [ðeɪ] | [wɪl] | [biː; bi] | [ˈhoʊlli] | [ˌʌnprəˈvaɪdɪd] | [fɔːr; fər] | . | " |
| **"** | **If** | **I** | **perish** | **on** | **the** | **voyage** | **,** | **they** | **will** | **be** | **wholly** | **unprovided** | **for** | **.** | **"** |
| " | 如果 | 我 | 沦 | 在 | 这 | 航程 | , | 他们 | 将要 | 是 | 完全 | 未提供 | 为了 | . | " |

“如果我在航行途中丧生，他们将完全无人照料。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [jʊr; jər] | [ˈfɑːðər] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [ˈseɪlər] | . | " |
| **"** | **Your** | **father** | **was** | **a** | **sailor** | **.** | **"** |
| " | 你的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 水手 | . | " |

你父亲是名水手。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [bʌt; bət] | [hɪz; ɪz] | [sʌn] | [ɪz] | [nɑːt] | . | " |
| **"** | **But** | **his** | **son** | **is** | **not** | **.** | **"** |
| " | 但 | 他的 | 儿子 | 是 | 不是 | . | " |

但他的儿子却不是。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [jet] | [mɪˈθɪŋks] | [ðə; ði] | [sʌn] | [ʃʊd; ʃəd] | [ɪnˈherɪt] | [sʌm; səm] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈfɑːðɚz] | [ˈkɜːrɪdʒ] | . |
| **"** | **Yet** | **methinks** | **the** | **son** | **should** | **inherit** | **some** | **of** | **the** | **father's** | **courage** | **.** |
| " | 然而 | 我觉得 | 这 | 儿子 | 应该 | 继承 | 一些 | 的 | 这 | 父亲的 | 勇气 | . |

但我认为儿子应该继承父亲的一些勇气。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [dʒɑːn] | [ ˈstiːvnz ] | - | [tʃiːk] | [ˈrednd] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [ˈdelɪkət] | [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] | [əˈgenst] | [hɪz; ɪz] | [ˈkɜːrɪdʒ] | , |
| **"** | **John** | **Stevens** | **'** | **cheek** | **reddened** | **at** | **the** | **delicate** | **insinuation** | **against** | **his** | **courage** | **,** |
| " | 约翰 | 史蒂文斯 | - | 脸颊 | 发红 | 在 | 这 | 精美的 | 暗示 | 反对 | 他的 | 勇气 | , |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [riˈspɔndid] | : |
| **and** | **he** | **responded** | **:** |
| 和 | 他 | 回应 | : |

约翰·史蒂文斯听到这番略带讽刺意味的质疑他的勇气，脸颊泛红，他回应道：

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hæv; həv] | [aɪ] | [nɑːt] | , | [ɑːn] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] | [wʌn] | [hɑːrd] | - | [fɔːt] | [fiːld] | , | [ɪˈstæblɪʃt] | [maɪ] | [kleɪm] | [tuː; tə] |
| **"** | **Have** | **I** | **not** | **,** | **on** | **more** | **than** | **one** | **hard** | **-** | **fought** | **field** | **,** | **established** | **my** | **claim** | **to** |
| " | 有 | 我 | 不是 | , | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 难的 | - | 战斗 | 场地 | , | 已确立的 | 我的 | 宣称 | 到 |

| | | |
|---|---|---|
| [ˈkɜːrɪdʒ] | ? | " |
| **courage** | **?** | **"** |
| 勇气 | ? | " |

难道我没有在不止一个艰苦卓绝的战场上证明过自己的勇气吗？

" [truː] , [jet] [waɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ? "
**" True , yet why shrink from this voyage ? "**
" 真的 , 然而 为什么 收缩 从 这 航程 ? "

“没错，但为什么要畏惧这次航行呢？”

" [ə; eɪ] ['suːθseɪər] [wʌns] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['daɪər] [kə'læmitiz] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] ,
**" A soothsayer once predicted that dire calamities would overcome me ,**
" 一个 预言家 一次 预测 那 可怕的 灾难 会 克服 我 ,

“一位预言家曾预言我将遭遇可怕的灾难，

[wɜːr; wər][aɪ]['evər][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
**were I ever to venture upon the sea .**
是 我 曾经 到 风险投资 之上 这 海 .

如果我有朝一日要冒险出海的话。

" [æt; ət] [ðɪs] ['tʃiːzmən] [ænd; ənd] ['drʌmənd] [læft] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstər] .
**" At this Cheeseman and Drummond laughed and even the thoughtful Mr .**
" 在 这 奶酪人 和 德拉蒙德 笑了 和 甚至 这 周到 先生 .
['lɔːrəns] [smaɪld] .
**Lawerence smiled .**
劳伦斯 微笑 .

“这时，切斯曼和德拉蒙德都笑了，就连深思熟虑的劳伦斯先生也笑了。”

[ðoʊ] [ˌsuːθ'seɪɝz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ˌgeɪn'sed] ,
**Though soothsayers in those days were not generally gainsaid ,**
尽管 预言家 在 那些 天 是 不是 一般来说 盖赛德 ,

虽然当时的占卜者通常并不被人质疑，

[ðoʊz] [fɔːr] [men] [æt; ət] ['drʌməndz] [haʊs] [lɪvd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .
**those four men at Drummond's house lived in advance of their age .**
那些 四 男人 在 德拉蒙德的 房子 居住地 在 进步 的 他们的 年龄 .

德拉蒙德家里的那四个男人，都比他们的年龄活得更成熟。

" [goʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn] ['dʒepərdi] , " [wʌz; wəz] ['drʌməndz]
**" Go on your voyage and save the sum in jeopardy , " was Drummond's**
" 去 在 你的 航程 和 节省 这 和 在 危险边缘 , " 曾是 德拉蒙德的
[əd'vaɪs] .
**advice .**
建议 .

“去你的航程吧，把那笔岌岌可危的钱救回来，”德拉蒙德建议道。

" [ɪf] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][sʌm; səm] , ['hezɪteɪt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] , "
**" If your going will make sure the sum , hesitate not a single moment , "**
" 如果 你的 去 将要 制作 当然 这 和 , 犹豫 不是 一个 单身的 片刻 , "
[ˌɪntər'poʊzd] ['tʃiːzmən] .
**interposed Cheeseman .**
插入 奶酪人 .

“如果你要去，一定要确保金额到位，一刻也不要犹豫，”切斯曼插话道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstər] . - .
**" How much is involved ? " asked the thoughtful Mr . Lawrerence .**
" 如何 很多 是 涉及 ? " 问 这 周到 先生 . - .

“这其中涉及多少？”沉思的劳伦斯先生问道。

" [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "
**" Eight hundred pounds . "**
" 八 百 磅 . "

“八百英镑。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] . "
**" Quite a sum . "**
" 相当 一个 和 . "

“一笔不小的数目。”

" ['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**" Verily , it is .**
" 确实 , 它 是 .

确实如此。

---

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'liːv] [ɔːl][maɪ] [em'bærəsmənts] ; [jet] , [ɪf] [aɪ][goʊ] ,
**The amount would at this day relieve all my embarrassments ; yet , if I go ,**
这 数量 会 在 这 天 缓解 全部 我的 尴尬 ; 然而 , 如果 我 去 ,

这笔钱足以消除我今日所有的尴尬；然而，如果我去，

---

[aɪ] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər][maɪ] ['prɑːpərti] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ɪz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd]
**I leave nothing behind , for my property is gone , and my family is unprovided**
我 离开 没有什么 在后面 , 为了 我的 财产 是 已消失 , 和 我的 家庭 是 未提供
[fɔːr; fər] . "
**for . "**
为了 . "

我身后一无所有，财产尽失，家人也无人照管。

---

" [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**" Secure the eight hundred pounds and provide for them .**
" 安全的 这 八 百 磅 和 提供 为了 他们 .

“确保筹集到这八百英镑，并妥善安排他们的事宜。”

---

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hjuː] [praɪs] ,
**" With this advices in mind , he went home , and that same evening Hugh Price ,**
" 和 这 建议 在 头脑 , 他 去 家 , 和 那 相同的 晚上 休 价格 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] ['rɔɪəlɪst] ,
**the young royalist ,**
这 年轻的 保皇党 ,

“他谨记这些建议，回到了家。当天晚上，年轻的保皇党休·普莱斯……”

---

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] [æt; ət] ['griːnˌsprɪŋ] , [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
**who lived with Sir William Berkeley at Greenspring , called to see him ,**
WHO 居住地 和 先生 威廉 伯克利 在 格林斯普林 , 称为 到 看 他 ,

住在格林斯普林斯的威廉·伯克利爵士的同住者，前去拜访了他。

---

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .
**and once more the voyage to London was discussed .**
和 一次 更多的 这 航程 到 伦敦 曾是 讨论 .

于是，前往伦敦的行程再次被提了出来。

---

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [goʊ] , " [hjuː] [əd'vaɪzd] .
**" By all means , go , " Hugh advised .**
" 经过 全部 方法 , 去 , " 休 建议 .

“你尽管去吧,”休建议道。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][goʊ] .
**" It is your duty to go .**
" 它 是 你的 责任 到 去 .

“你有责任去。”

---

" ['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɔːlsoʊ] ;
**" Mrs . Stevens was consulted and thought she should go also ;**
" 太太 . 史蒂文斯 曾是 咨询 和 想法 她 应该 去 还 ;

“史蒂文斯夫人也被征询了意见，她认为自己也应该去；

---

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət]
**she saw no reason in his taking a pleasure voyage and leaving his wife at**
她 锯 不 原因 在 他的 采取 一个 乐趣 航程 和 离开 他的 妻子 在
[hoʊm] ;
**home ;**
家 ;

她不明白他为什么要独自去旅行，把妻子留在家里；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]
**but this was out of the question , for the baby was too young to**
但 这 曾是 出去 的 这 问题 ， 为了 这 婴儿 曾是 也 年轻的 到

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
**endure the voyage ;**
忍受 这 航程 ；

但这根本不可能，因为婴儿太小，无法承受旅途的颠簸；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
**besides , the cost of taking her would more than double the expense .**
除了 ， 这 成本 的 采取 她 会 更多的 比 双倍的 这 费用 .

此外，带她去的费用将使开支增加一倍以上。

[ðen] ['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] , [huː] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ,
**Then Mrs . Stevens , who thought only of a pleasant time ,**
然后 太太 . 史蒂文斯 ， WHO 想法 仅有的 的 一个 令人愉快的 时间 ，

而史蒂文斯太太，她当时只想着享受一段愉快的时光，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
**wanted to know why she could not be sent in his stead .**
通缉 到 知道 为什么 她 可以 不是 是 发送 在 他的 坚定 .

她想知道为什么不能让她代替他被派去。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt]
**He explained that it was a matter of business which a woman could not**
他 解释 那 它 曾是 一个 事情 的 商业 哪个 一个 女士 可以 不是

[pər'fɔːrm] ;
**perform ;**
履行 ；

他解释说，这是女人无法处理的商业事务；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] [bɪ'keɪm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [dɪ'klɛrɪŋ] :
**but Mrs . Stevens became unreasonable , declaring :**
但 太太 . 史蒂文斯 成为 不合理 ， 声明 :

但史蒂文斯太太却变得不讲道理，宣称：

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pæs] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [geɪ] [sə'saɪəti] . "
**" You wish to go to London and pass your time in gay society . "**
" 你 希望 到 去 到 伦敦 和 经过 你的 时间 在 同性恋 社会 . "

“你想去伦敦，在同性恋圈子里消磨时光。”

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
**" I do not , " he answered .**
" 我 做 不是 ， " 他 回答 .

“我没有，”他回答道。

" ['verɪli] , [juː; jʊ][duː] .
**" Verily , you do .**
" 确实 ， 你 做 .

“的确如此。”

[juː; jʊ]['taɪər] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] ; [juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [ə'nʌðər] . "
**You tire already of your wife ; you would seek another . "**
你 胎 已经 的 你的 妻子 ； 你 会 寻找 其他 . "

你已经厌倦了你的妻子，你想另寻他人。

" [dɔroʊð] , [aɪ] [wʊd] [wed] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] , " ['ænsər] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
**" Dorothe , I would wed no other woman living , " answered John , with a sigh .**
" 多萝西 ， 我 会 结婚 不 其他 女士 活的 ， " 回答 约翰 ， 和 一个 叹 .

“多萝西，我不会娶其他任何在世的女人，”约翰叹了口气回答道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] ;
**" They all say that ;**
" 他们 全部 说 那 ;

他们都这么说；

[jet] [noʊ] ['suːnər] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][wʌn]
**yet no sooner is the wife laid in the grave than they are anxious to find one**
然而 不 很快 是 这 妻子 铺设 在 这 严重 比 他们 是 焦虑的 到 寻找 一
['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [fer] . "
**younger and more fair . "**
年轻 和 更多的 公平的 . "

然而，妻子刚入土为安，他们就急于寻找更年轻、更漂亮的妻子。

" ['wɪmɪn] [duː][ðə; ði] [seɪm] , " [dʒɑːn] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] .
**" Women do the same , " John ventured to urge in defence of his sex .**
" 女性 做 这 相同的 , " 约翰 冒险 到 敦促 在 防御 的 他的 性别 .

“女人也会这样做,”约翰大胆地为自己的性别辩护道。

" [nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [men] .
**" Not so often as the men .**
" 不是 所以 经常 作为 这 男人 .

“不像男人那样经常发生。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [hə'ræŋ] [ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]['sekənd] ['mæridʒz] [ænd; ənd]
**" Then Mrs . Stevens began a harangue on the evils of second marriages and**
" 然后 太太 . 史蒂文斯 开始 一个 长篇大论 在 这 罪恶 的 第二 婚姻 和
[wuːnd] [ʌp] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːmpækts][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
**wound up by declaring they were compacts of the devil .**
伤口 向上 经过 声明 他们 是 紧凑型 的 这 魔鬼 .

“然后史蒂文斯夫人开始滔滔不绝地抨击再婚的种种弊端，最后宣称再婚是与魔鬼签订的契约。”

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] .
**John Stevens returned to the original question of his going to London .**
约翰 史蒂文斯 返回 到 这 原来的 问题 的 他的 去 到 伦敦 .

约翰·史蒂文斯又回到了他最初要去伦敦的问题上。

" [maɪ] [frendz] [ɔːl] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" My friends all declare that it is my duty to go , " he said .**
" 我的 朋友们 全部 宣布 那 它 是 我的 责任 到 去 , " 他 说 .

“我的朋友们都说，我有责任去那里,”他说。

" [jʊr; jər] [frendz] !
**" Your friends !**
" 你的 朋友们 !

“你的朋友们！”

[huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] ? "
**who are your friends ? "**
WHO 是 你的 朋友们 ? "

你的朋友是谁?

" ['drʌmənd] . "
**" Drummond . "**
" 德拉蒙德 . "

“德拉蒙德。”

" [æn; ən] ['ɪgnərənt] [ 'skɔtʃmən ] .
**" An ignorant Scotchman .**
" 一个 无知 苏格兰人 .

一个无知的苏格兰人。

" ['drʌmənd] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] , [jet] [hiː; hi] [stʊd] [nɑːt][ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] .
**" Drummond was far from being ignorant , yet he stood not in favor with Mrs . Stevens .**
" 德拉蒙德 曾是 远的 从 存在 无知 , 然而 他 站立 不是 在 偏爱 和 太太 . 史蒂文斯 .

“德拉蒙德远非无知，但他却不受史蒂文斯太太的待见。”

" ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [əd'vaiziz] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Mr . Lawerence advises it . "**
" 先生 . 劳伦斯 建议 它 . "

“劳伦斯先生建议这样做。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæntɪŋ] ['hɪpəkrɪt] . "
**" He is a canting hypocrite . "**
" 他 是 一个 倾斜 伪君子 . "

“他是个虚伪做作的伪君子。”

" ['mɪstər] . ['edwərd] ['tʃiːzmən] ['ɔːlsoʊ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] . "
**" Mr . Edward Cheeseman also thinks it advisable . "**
" 先生 . 爱德华 奶酪人 还 思考 它 建议 . "

“爱德华·切斯曼先生也认为这样做是明智的。”

" ['verɪli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] [mæn] ,
**" Verily , he is a scheming man ,**
" 确实 , 他 是 一个 心计 男人 ,

“他确实是个阴险狡诈的人。”

[huː] [wɪl] ['swɪnd(ə)l][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**who will swindle you out of the eight hundred pounds when you have secured it . "**
WHO 将要 骗取 你 出去 的 这 八 百 磅 什么时候 你 有 安全 它 . "

当你终于筹到八百英镑时，他们会骗走你的钱。

" [hjuː] [praɪs] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
**" Hugh Price agrees with them . "**
" 休 价格 同意 和 他们 . "

“休·普莱斯同意他们的观点。”

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] .
**" Does he ? " asked Mrs . Stevens .**
" 做 他 ? " 问 太太 . 史蒂文斯 .

“他真的会吗？”史蒂文斯太太问道。

" [hiː; hi] [dʌz] . "
**" He does . "**
" 他 做 . "

“他确实有。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I don't believe it .**
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

" [hjuː] [praɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
**" Hugh Price was , in her estimation , the perfection of manhood .**
" 休 价格 曾是 , 在 她 估算 , 这 完美 的 男子气概 .

在她看来，休·普莱斯是完美男性的化身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ,
**He was of the same church ,**
他 曾是 的 这 相同的 教会 ,

他与他同属一个教会。

[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈrɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈbɜːrkli] [ðə; ði] [dɪˈpəʊzd]
**a thorough royalist and a close friend of Sir William Berkeley the deposed**
一个 彻底 保皇党 和 一个 关闭 朋友 的 先生 威廉 伯克利 这 被罢免
[ˈgʌvərnər] .
**governor .**
州长 .

他是一位彻底的保皇党，也是被废黜的总督威廉·伯克利爵士的密友。

" [dɔroʊð] , [aɪ] [sed] [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" Dorothe , I said he recommended it .**
" 多萝西 , 我 说 他 受到推崇的 它 .

“多萝西，我说他推荐了它。”

[preɪ] [duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Pray do not doubt it .**
祈祷 做 不是 怀疑 它 .

请相信这一点。

" [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [nekst] [deɪ] [wen] [hjuː] [praɪs] [hɪmˈself] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ ˈstiːvnz ]
**" The matter was settled next day when Hugh Price himself said to Mrs . Stevens**
" 这 事情 曾是 定居 下一个 天 什么时候 休 价格 他自己 说 到 太太 . 史蒂文斯
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][goʊ] .
**that it was best for her husband to go .**
那 它 曾是 最好的 为了 她 丈夫 到 去 .

“第二天，休·普莱斯亲自对史蒂文斯太太说，她丈夫最好离开，这件事就此解决了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːkrətli] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈæbsəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself] .
**She secretly resolved that during her husband's absence she would enjoy herself .**
她 偷偷 已解决 那 期间 她 丈夫的 缺席 她 会 享受 她自己 .

她暗自决定，趁丈夫不在家，她要好好享受一番。

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] ,
**" John , " she said , " if you are going away to London to enjoy yourself ,**
" 约翰 , " 她 说 , " 如果 你 是 去 离开 到 伦敦 到 享受 你自己 ,

“约翰，”她说，“如果你要去伦敦玩乐，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
**you must leave with me two or three hundred pounds .**
你 必须 离开 和 我 二 或者 三 百 磅 .

你必须给我留下两三百英镑。

" [dʒɑːn] [ ˈstiːvnz ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [læf] .
**" John Stevens interrupted her with a sarcastic laugh .**
" 约翰 史蒂文斯 中断 她 和 一个 讽刺的 笑 .

约翰·史蒂文斯用讽刺的笑声打断了她。

" [dɔroʊð] , [hæd; həd][aɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] . "
**" Dorothe , had I two or three hundred pounds , I would not go . "**
" 多萝西 , 有 我 二 或者 三 百 磅 , 我 会 不是 去 . "

“多萝西，就算我有两三百英镑，我也不会去。”

" [ˈverɪli] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈæbsəns] ,
**" Verily , how do you expect me to pass the dreary interval of your absence ,**
" 确实 , 如何 做 你 预计 我 到 经过 这 凄凉 间隔 的 你的 缺席 ,

“说真的，你指望我如何度过你不在的这段漫长而难熬的时光呢？”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lʌkʃəriz] . "
**if I have no luxuries . "**
如果 我 有 不 奢侈品 . "

如果我没有任何奢侈品。

" ['lʌkʃəriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [fjuː] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːr; ər]
**" Luxuries in our poor country are uncommon , and what few we have are**
" 奢侈品 在 我们的 贫穷的 国家 是 罕见 , 和 什么 很少 我们 有 是
[ɪk'spensɪv] .
**expensive .**
昂贵的 .

“在我们这个贫穷的国家，奢侈品并不常见，而且我们拥有的少数奢侈品价格昂贵。”

[θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz] .
**Think not of luxuries , but rather of necessities .**
思考 不是 的 奢侈品 , 但 相当 的 必需品 .

不要想着奢侈品，而要想着必需品。

['hʌzbənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd]
**Husband the little money I shall be able to leave you and be prepared**
丈夫 这 小的 钱 我 将 是 有能力的 到 离开 你 和 是 准备
[ə'genst] [əd'vɜːrsəti] .
**against adversity .**
反对 逆境 .

丈夫，请把我能留给你的那点钱好好利用起来，做好应对逆境的准备。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] . "
**I may never return . "**
我 可能 绝不 返回 . "

我可能再也回不来了。

" ['werfɔːr] [nɑːt] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] .
**" Wherefore not ? " cried Mrs . Stevens .**
" 因此 不是 ? " 哭 太太 . 史蒂文斯 .

“为什么不行？”史蒂文斯太太喊道。

" [duː][juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] ?
**" Do you contemplate an elopement ?**
" 做 你 沉思 一个 私奔 ?

你考虑过私奔吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] ['koʊlgeɪt] .
**You were seen holding converse with Susan Colgate .**
你 是 已见 保持 交谈 和 苏珊 高露洁 .

有人看到你和苏珊·科尔盖特一起拿着匡威鞋。

" ['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] [hæd; həd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['wiknəsɪz] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] " [griːn] - [aɪd]
**" Mrs . Stevens had , among other weaknesses , enough of the " green - eyed**
" 太太 . 史蒂文斯 有 , 之中 其他 弱点 , 足够的 的 这 " 绿色的 - 眼睛
['mɑːnstər] " [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['mɪzrəb(ə)l] .
**monster " to make herself miserable .**
怪物 " 到 制作 她自己 悲惨的 .

“史蒂文斯夫人除了其他弱点外，还有一种很严重的‘嫉妒心’，这让她自己非常痛苦。”

['suːzn] ['koʊlgeɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n][æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,
**Susan Colgate was a pretty maiden at Jamestown ,**
苏珊 高露洁 曾是 一个 漂亮的 少女 在 詹姆斯敦 ,

苏珊·科尔盖特是詹姆斯敦一位漂亮的少女。

[huːz] [tʃɑːrmz] [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [hæd; həd] [preɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] .
**whose charms John Stevens had praised in his wife's presence .**
谁 魅力 约翰 史蒂文斯 有 赞扬 在 他的 妻子的 在场 .

约翰·史蒂文斯曾在妻子面前称赞过他的魅力。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
**He smiled at her interruption and , after assuring her that he had no**
他 微笑 在 她 中断 和 , 后 保证 她 那 他 有 不
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈloʊpɪŋ] , [sed] :
**intention of eloping , said :**
意图 的 私奔 , 说 :

他被她的打断逗笑了，向她保证自己没有私奔的打算后，说道：

" [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [sɪŋk] ; [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnprəˈvaɪdɪd]
**" The ship may sink ; then you and these two little children will be unprovided**
" 这 船 可能 下沉 ; 然后 你 和 这些 二 小的 孩子们 将要 是 未提供
[fɔːr; fər] .
**for .**
为了 .

“船可能会沉没；到那时，你和这两个小孩就没人照顾了。”

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [liːv] . "
**I beseech you , husband the little I leave . "**
我 恳求 你 , 丈夫 这 小的 我 离开 . "

丈夫，我恳求你，把我剩下的那点东西留给我吧。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [wei] ;
**" Have no fears , I shall care for them in some way ;**
" 有 不 恐惧 , 我 将 关心 为了 他们 在 一些 方式 ;

“别担心，我会想办法照顾他们；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
**but I am not going to forego anything in anticipation of disaster .**
但 我 是 不是 去 到 放弃 任何事物 在 预期 的 灾难 .

但我不会因为预料到灾难而放弃任何东西。

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
**Surely you will come back .**
一定 你 将要 来 后退 .

你一定会回来的。

[maɪ] [ɡreɪt] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [rend] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [ˈsɔːrli] [ðæt] [aɪ]
**My great grief at the absence of my husband will rend my heart so sorely that I**
我的 伟大的 悲伤 在 这 缺席 的 我的 丈夫 将要 撕裂 我的 心 所以 非常 那 我
[mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [pərˈpetʃueɪt]
**must needs have some pleasure to drive away the sorrow and perpetuate**
必须 需求 有 一些 乐趣 到 驾驶 离开 这 悲哀 和 延续
[ðə; ði] [bluːm] [ɑːn] [ðiːz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɪn] [ðiːz] [aɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**the bloom on these cheeks and the brightness in these eyes for you .**
这 盛开 在 这些 脸颊 和 这 亮度 在 这些 眼睛 为了 你 .

丈夫的离世令我悲痛欲绝，我的心也因此备受煎熬。为了驱散悲伤，为了让你们看到我脸上的红润和眼中的光芒，我必须找到一些快乐来陪伴你们。

" [ˈsɪli] [dʒɑːn] [ ˈstiːvnz ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [kənˈsentid] [tuː; tə][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər]
**" Silly John Stevens yielded to his wife and consented to set apart for**
" 愚蠢的 约翰 史蒂文斯 产生 到 他的 妻子 和 同意 到 放 除 为了
[ˈlʌkʃəriz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [əˈmaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] .
**luxuries some of the small amount he was to leave .**
奢侈品 一些 的 这 小的 数量 他 曾是 到 离开 .

“愚蠢的约翰·史蒂文斯屈服于妻子的意愿，同意从他即将留下的少量遗产中拿出一部分用于奢侈品。

[ˈmɪsɪz] . [ ˈstiːvnz ] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ˈskwɑːndər] .
**Mrs . Stevens was born to squander .**
太太 . 史蒂文斯 曾是 出生 到 挥霍 .

史蒂文斯夫人天生就是个挥霍无度的人。

[æn] [lɪŋkən] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :
**Ann Linkon had said of her :**
安 林肯 有 说 的 她 :

安·林肯曾这样评价她：

---

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ɪn]
**" She could cast from the window more than the good husband could throw in**
" 她 可以 投掷 从 这 窗户 更多的 比 这 好的 丈夫 可以 扔 在
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
**at the door .**
在 这 门 .

她从窗户扔出去的东西，比她那好丈夫从门口扔进来的东西还要多。

---

" [bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ʌv; əv]['slændər] , [ænd; ənd] ['dʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
**" But Ann was adjudged of slander , and ducked for the charge .**
" 但 安 曾是 判决 的 诽谤 , 和 躲闪 为了 这 收费 .

但安妮被判诽谤罪，并逃避了指控。

---

[dʒɑːn] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] .
**John paid his mother a visit before departing .**
约翰 有薪酬的 他的 母亲 一个 访问 前 离开 .

约翰临行前去看望了他的母亲。

---

[ðæt] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] ['mʌðər] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [sʌn] [wɪð; wɪθ] , [terz] .
**That sweet , gentle mother greeted her unhappy son with , tears .**
那 甜的 , 温和的 母亲 问候 她 不开心 儿子 和 , 眼泪 .

那位温柔善良的母亲含着泪迎接她不快乐的儿子。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [dɔroʊð] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .
**It was seldom Dorothe permitted him to visit her .**
它 曾是 很少 多萝西 允许 他 到 访问 她 .

多萝西很少允许他来看望她。

---

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
**His mother knew it and always assumed a cheerfulness she was far from**
他的 母亲 知道 它 和 总是 假定 一个 愉悦 她 曾是 远的 从
['fiːlɪŋ] .
**feeling .**
感觉 .

他的母亲知道这一点，但总是强颜欢笑，而实际上她内心根本不是这样的。

---

['ɔːftˌtaɪmz] [pʊr] [dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
**Ofttimes poor John had a hard struggle between duty to his mother and**
经常 贫穷的 约翰 有 一个 难的 斗争 之间 责任 到 他的 母亲 和
[fɪ'deləti] [tuː; tə] [waɪf] .
**fidelity to wife .**
忠诚 到 妻子 .

可怜的约翰常常要在孝敬母亲和忠于妻子之间做出艰难的抉择。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɜːrθli] [frend] [kʊd; kəd] [eɪd][hɪm; ɪm] .
**It was a struggle in which no earthly friend could aid him .**
它 曾是 一个 斗争 在 哪个 不 尘世的 朋友 可以 援助 他 .

这是一场任何世间朋友都无法帮助他的斗争。

---

[ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][seɪl] [keɪm] .
**The day to sail came .**
这 天 到 帆 来了 .

启航的日子到了。

---

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] ,
**At an early hour the vessel was to weigh anchor ,**
在 一个 早期的 小时 这 血管 曾是 到 称重 锚 ,

清晨时分，船只将起锚。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [æn; ən]
**and just as the approaching day began to paint the eastern horizon an**
和 只是 作为 这 接近 天 开始 到 画 这 东 地平线 一个
['ɔrɪndʒ] [hjuː] ,
**orange hue ,**
橙子 色调 ,

正当黎明将东方的地平线染成一片橙色时，

[dʒɑːn] [roʊz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
**John rose and prepared to depart .**
约翰 玫瑰 和 准备 到 离开 .

约翰起身准备离开。

[ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .
**All the town was quiet .**
全部 这 镇 曾是 安静的 .

整个小镇一片寂静。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,
**His children were sleeping ,**
他的 孩子们 是 睡眠 ,

他的孩子们都睡着了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
**and he bent over them and pressed a kiss upon the cheek of each ,**
和 他 弯曲 超过 他们 和 按下 一个 吻 之上 这 脸颊 的 每个 ,
['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] :
**murmuring a faint :**
淙淙 一个 头晕的 :

他俯身在他们身上，分别在他们脸颊上印下一个吻，低声呢喃着：

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! "
**" God bless you ! "**
" 上帝 保佑 你 ! "

上帝保佑你！

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ə'weɪk] [ðem; ðəm] ?
**" Shall I awake them ?**
" 将 我 醒 他们 ?

“要我叫醒他们吗？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] .
**" his wife asked .**
" 他的 妻子 问 .

“他妻子问道。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [ɪf] [ðeɪ] [sliːp] .
**" No , no ; the parting will be much easier if they sleep .**
" 不 , 不 ; 这 离别 将要 是 很多 更轻松 如果 他们 睡觉 .

“不，不；如果他们能睡着，离别就会容易得多。”

" [dɪr] , [aɪ] [duː] [soʊ] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] ! " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] , ['dʒenjuɪn] [terz] ['gæðərɪŋ] [ɪn]
**" Dear , I do so regret your going ! " sobbed Mrs . Stevens , genuine tears gathering in**
" 亲爱的 , 我 做 所以 后悔 你的 去 ! " 啜泣 太太 . 史蒂文斯 , 真的 眼泪 采集 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
**her eyes .**
她 眼睛 .

“亲爱的，我真后悔你走了！”史蒂文斯太太抽泣着说，眼泪在她眼中涌了出来。

" ['hev(ə)n] [grænt] , [dɔroʊð] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "
**" Heaven grant , Dorothe , it may not be for long . "**
" 天堂 授予 , 多萝西 , 它 可能 不是 是 为了 长的 . "

“但愿如此，多萝西，也许不会持续太久。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɜːrɪdli] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] .
**" I will go with you to the boat , " she said , hurriedly dressing herself .**
" 我 将要 去 和 你 到 这 船 , " 她 说 , 匆匆 敷料 她自己 .

“我陪你一起去船上，”她说着，匆匆穿好衣服。

['dʒɑːnz] [smɔːl] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
**John's small effects had been carried aboard the evening before ,**
约翰的 小的 效果 有 到过 携带 船上 这 晚上 前 ,

约翰的一些小件物品在前一天晚上就已经被带上了船。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [hɪm'self] .
**so he had only to go on board himself .**
所以 他 有 仅有的 到 去 在 木板 他自己 .

所以他只需要亲自登船就行了。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] ['bʌkld] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] :
**As Mrs . Stevens buckled her shoes , she repeated :**
作为 太太 . 史蒂文斯 弯曲 她 鞋 , 她 重复 :

史蒂文斯太太一边系鞋带，一边重复道：

" [aɪ][duː][soʊ] [rɪ'gret] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] .
**" I do so regret your going .**
" 我 做 所以 后悔 你的 去 .

我真为你离开感到遗憾。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][soʊ] ['loʊnsəm] .
**I shall be so anxious about you and so lonesome .**
我 将 是 所以 焦虑的 关于 你 和 所以 寂寞 .

我会非常担心你，也会非常孤独。

" [ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] . ]
**" [ Illustration : Once more he bent over the sleeping children . ]**
" [ 插图 : 一次 更多的 他 弯曲 超过 这 睡眠 孩子们 . ]

【插图：他又一次俯身看着熟睡的孩子们。】

[dʒɑːn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
**John heard her , but made no answer .**
约翰 听到 她 , 但 制成 不 回答 .

约翰听到了她的话，但没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .
**He was standing with folded arms gazing on his sleeping children .**
他 曾是 常设 和 折叠 武器 凝视 在 他的 睡眠 孩子们 .

他双臂抱胸，凝视着熟睡的孩子们。

['mɔɪstʃər] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**Moisture gathered in his eyes ,**
水分 聚集 在 他的 眼睛 ,

他眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɝːmɚd] [ə; eɪ]['saɪlənt][bʌt; bət] ['fɜːrvənt] [prer] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd]
**and he murmured a silent but fervent prayer to God to bless and**
和 他 低声说道 一个 沉默的 但 热切 祷告 到 上帝 到 保佑 和
[sper] [ðem; ðəm] .
**spare them .**
空闲的 他们 .

他默默地、虔诚地向上帝祈祷，祈求祂保佑他们平安。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
**There came a knock at the door .**
那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]
**It was a sailor come to tell him the boat was waiting to carry him**
它 曾是 一个 水手 来 到 告诉 他 这 船 曾是 等待 到 携带 他
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**on board the ship ,**
在 木板 这 船 ,

是一位水手来告诉他，有一艘小船正等着接他上船。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜːr; wər] [fer] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] [seɪl] .
**that the tide and wind were fair and they only awaited his arrival to sail .**
那 这 潮 和 风 是 公平的 和 他们 仅有的 等待中 他的 到达 到 帆 .

潮汐和风向都正合适，他们只等他到来便可扬帆起航。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['tendərli] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn]
**Once more he tenderly bent over the sleeping children and pressed a kiss on**
一次 更多的 他 温柔地 弯曲 超过 这 睡眠 孩子们 和 按下 一个 吻 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
**the face of each .**
这 脸 的 每个 .

他再次温柔地俯身在熟睡的孩子们身上，在每个孩子的脸上印下一个吻。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃʌbi] [tʃiːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [smaɪl] .
**A tear fell on the chubby cheek of little Rebecca , causing her to smile .**
一个 撕 跌倒 在 这 胖乎乎的 脸颊 的 小的 丽贝卡 , 导致 她 到 微笑 .

一滴眼泪落在小丽贝卡的胖脸颊上，让她露出了笑容。

" [ˌfer'wel] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !
**" Farewell , little darling !**
" 告别 , 小的 亲爱的 !

“再见了，小宝贝！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hɜːrid]
**" and the father quitted his home and , accompanied by his wife , hurried**
" 和 这 父亲 辞职 他的 家 和 , 伴随 经过 他的 妻子 , 慌忙
[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
**to the beach .**
到 这 海滩 .

于是父亲离开了家，和妻子一起匆匆赶往海滩。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ə; eɪ][læst] [ɪm'breɪs] , [ə; eɪ][fɑːnd] [ə'duː] ,
**Here was a short pause , a last embrace , a fond adieu ,**
这里 曾是 一个 短的 暂停 , 一个 最后的 拥抱 , 一个 喜爱 再见 ,

短暂的停顿，最后的拥抱，依依惜别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [left] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði][strænd] ,
**and the husband left the weeping wife on the strand ,**
和 这 丈夫 左边 这 哭泣 妻子 在 这 链 ,

丈夫留下哭泣的妻子独自一人留在海滩上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɔɪst]
**while he was rowed to the great ship which had already begun to hoist**
尽管 他 曾是 划船 到 这 伟大的 船 哪个 有 已经 开始 到 提升
['æŋkər] .
**anchor .**
锚 .

他被划船送往那艘已经开始起锚的大船。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
**THE COLONIES OF THE NEW WORLD .**
这 殖民地 的 这 新的 世界 .

新世界的殖民地。

[wiː; wi] [lʌv]
**We love**
我们 爱

我们爱

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [lɔː] , [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz] [baʊndz] ,
**The king who loves the law , respects his bounds ,**
这 国王 WHO 爱 这 法律 , 尊重 他的 界限 ,

热爱法律、尊重界限的国王，

[ænd; ənd] [reɪn] ['kɑːntent] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ; [hɪm; ɪm][wiː; wi] [sɜːrv]
**And reigns content within them ; him we serve**
和 统治 内容 之内 他们 ; 他 我们 服务

他们心中充满喜乐；我们所侍奉的就是他。

['friːli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [huː] [liːvz] [ˌjuː 'es] [friː] :
**Freely and with delight , who leaves us free :**
自由 和 和 喜 , WHO 树叶 我们 自由的 :

自由而欣然地，谁让我们获得自由：

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
**But recollecting still that he is a man ,**
但 回忆 仍然 那 他 是 一个 男人 ,

但他仍然记得自己是个男人，

[wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm][nɑːt] [tuː] [fɑːr] .
**We trust him not too far .**
我们 相信 他 不是 也 远的 .

我们对他的信任不会太深。

- - [ 'kuːpə ] .
**- - COWPER .**
- - 考珀 .

——考珀

[ðə; ði] [dʌtʃ] , [huː] [stɪl] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mən'hætən] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔːri] [naʊ]
**The Dutch , who still held possession of Manhattan Island and the territory now**
这 荷兰语 , WHO 仍然 握住 拥有 的 曼哈顿 岛 和 这 领土 现在
[noʊn] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] ,
**known as New York ,**
已知 作为 新的 约克 ,

当时仍控制着曼哈顿岛和现在被称为纽约的地区的荷兰人，

[wɜːr; wər][nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][dʒʌst] .
**were not enjoying the peace and tranquillity promised the just .**
是 不是 享受 这 和平 和 宁静 承诺 这 只是 .

正义之士并没有享受到应许的和平与安宁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [swaɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [diː] [v'riːz] [ɑːn]
**Because some swine had been stolen from the plantation of De Vries on**
因为 一些 猪 有 到过 被盗 从 这 种植园 的 德 弗里斯 在
['stætən] ['aɪlənd] ,
**Staten Island ,**
斯塔滕岛 岛 ,

因为一些猪从斯塔滕岛德弗里斯的种植园被盗了，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [dʌtʃ] | ['gʌvərnər] | [sent] | [æn; ən] | [ɑːrmd] | [fɔːrs] | [tuː; tə] | [tʃæ'staɪz] | [ðə; ði] | ['ɪnəs(ə)nt] | | [ɪn] | [nuː] | ['dʒɜːrzi] ,|
| **the** | **Dutch** | **governor** | **sent** | **an** | **armed** | **force** | **to** | **chastise** | **the** | **innocent** | **Raritans** | **in** | **New** | **Jersey ,** |
| 这 | 荷兰语 | 州长 | 发送 | 一个 | 武装 | 力量 | 到 | 惩罚 | 这 | 清白的 | 拉里坦 | 在 | 新的 | 球衣 , |

荷兰总督派遣武装部队镇压新泽西州无辜的拉里塔尼亚人。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'liːvɪŋ] | [ðæt] | [ə; eɪ] | [ʃoʊ] | [ʌv; əv] | ['paʊər] | [wʊd] | [dɪs'ɑːrm] | [ðə; ði] | ['vendʒəns] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ 'sævidʒiz ] | . |
| **believing** | **that** | **a** | **show** | **of** | **power** | **would** | **disarm** | **the** | **vengeance** | **of** | **the** | **savages** | **.** |
| 相信 | 那 | 一个 | 展示 | 的 | 力量 | 会 | 解除武装 | 这 | 复仇 | 的 | 这 | 野蛮人 | . |

认为展示力量可以化解野蛮人的复仇怒火。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ɪ'vent] | [wʌz; wəz] | [soʊ] | ['groʊsli] | [ˌʌn'dʒʌst] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [nɑːt] | ['oʊnli] | [ə'raʊzd] | [ðə; ði] | | , | [bʌt; bət] | [ɔːl] | ['neɪbərɪŋ] | [traɪbz] | , |
| **The** | **event** | **was** | **so** | **grossly** | **unjust** | **that** | **it** | **not** | **only** | **aroused** | **the** | **Raritans** | **,** | **but** | **all** | **neighboring** | **tribes** | **,** |
| 这 | 事件 | 曾是 | 所以 | 粗略地 | 不公正 | 那 | 它 | 不是 | 仅有的 | 被唤醒 | 这 | 拉里坦 | , | 但 | 全部 | 邻接 | 部落 | , |

这件事极其不公，不仅激怒了拉里坦人，也激怒了所有邻近部落。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [prɪ'perd] | [fɔːr; fər] | [wɔːr] | . |
| **and** | **they** | **prepared** | **for** | **war** | **.** |
| 和 | 他们 | 准备 | 为了 | 战争 | . |

他们做好了战争准备。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˌhɪðər'tuː] | ['piːsf(ə)l] | | [kɪld] | [ðə; ði] | [waɪts] | [wen'evər] | [ðeɪ] | [faʊnd] | [ðem; ðəm] | [ə'loʊn] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['fɔːrɪst] | . |
| **The** | **hitherto** | **peaceful** | **Raritans** | **killed** | **the** | **whites** | **whenever** | **they** | **found** | **them** | **alone** | **in** | **the** | **forest** | **.** |
| 这 | 迄今为止 | 和平 | 拉里坦 | 被杀 | 这 | 白人 | 每当 | 他们 | 成立 | 他们 | 独自的 | 在 | 这 | 森林 | . |

原本爱好和平的拉里塔人一旦在森林里发现落单的白人，就会将其杀死。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌfɪf'tiːn] | ['jɪrz] | [bɪ'fɔːr] | [sʌm; səm] | [ʌv; əv] | - | [men] | ['məːdəd] | [æn; ən] | ['ɪndiən] | [bɪ'lɔːŋɪŋ] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | [traɪb] | ['siːtɪd] | [bɪ'jɑːnd] | [ðə; ði] | ['hɑːrləm] | ['rɪvər] | . |
| **Fifteen** | **years** | **before** | **some** | **of** | **Minuet's** | **men** | **murdered** | **an** | **Indian** | **belonging** | **to** | **a** | **tribe** | **seated** | **beyond** | **the** | **Harlem** | **River** | **.** |
| 十五 | 年 | 前 | 一些 | 的 | - | 男人 | 被谋杀 | 一个 | 印度 | 属于 | 到 | 一个 | 部落 | 坐着 | 超过 | 这 | 哈莱姆区 | 河 | . |

十五年前，米努埃特的一些手下杀害了一名居住在哈莱姆河对岸的印第安部落成员。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | ['nefjuː] | , | [ðen] | [ə; eɪ] | [bɔɪ] | , | [huː] | [sɔː] | [ðə; ði] | ['aʊtreɪdʒ] | [ænd; ənd] | [meɪd] | [ə; eɪ] | [vaʊ] | [ʌv; əv] | ['vendʒəns] | , |
| **His** | **nephew** | **,** | **then** | **a** | **boy** | **,** | **who** | **saw** | **the** | **outrage** | **and** | **made** | **a** | **vow** | **of** | **vengeance** | **,** |
| 他的 | 侄子 | , | 然后 | 一个 | 男生 | , | WHO | 锯 | 这 | 暴行 | 和 | 制成 | 一个 | 发誓 | 的 | 复仇 | , |

他的侄子当时还是个孩子，目睹了这起暴行，并发誓要报仇。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | [naʊ] | [groʊn] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['lʌsti] | [mæn] | . |
| **had** | **now** | **grown** | **to** | **be** | **a** | **lusty** | **man** | **.** |
| 有 | 现在 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 好色的 | 男人 | . |

如今他已长成一个好色之徒。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['eksɪkjuːtɪd] | [hɪz; ɪz] | [vaʊ] | [baɪ] | [ 'məːdəriŋ ] | [ə; eɪ] | ['wiːlraɪt] | [waɪl] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ɪg'zæmɪnɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [tuːl] | - | [tʃest] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | [tuːl] | , |
| **He** | **executed** | **his** | **vow** | **by** | **murdering** | **a** | **wheelwright** | **while** | **he** | **was** | **examining** | **his** | **tool** | **-** | **chest** | **for** | **a** | **tool** | **,** |
| 他 | 执行 | 他的 | 发誓 | 经过 | 谋杀 | 一个 | 车轮匠 | 尽管 | 他 | 曾是 | 检查 | 他的 | 工具 | - | 胸部 | 为了 | 一个 | 工具 | , |

他履行了自己的誓言，在车轮匠检查工具箱寻找工具时将其杀害。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kliːvɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [skʌl] | [wɪð; wɪθ] | [æn; ən] | [æks] | . |
| **cleaving** | **his** | **skull** | **with** | **an** | **axe** | **.** |
| 劈裂 | 他的 | 颅骨 | 和 | 一个 | 斧头 | . |

用斧头劈开他的头骨。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['gʌvərnər] | ['kiːft] | [di'mɑːndid] | [ðə; ði] | ['mɜːrdərər] | ; | [bʌt; bət] | [hɪz; ɪz] | [tʃiːf] | [wʊd] | [nɑːt] | [gɪv] | [hɪm; ɪm] | [ʌp] | ,
| **Governor** | **Kieft** | **demanded** | **the** | **murderer** | **;** | **but** | **his** | **chief** | **would** | **not** | **give** | **him** | **up** | **,** |
| 州长 | 基夫特 | 要求 | 这 | 凶手 | ; | 但 | 他的 | 首席 | 会 | 不是 | 给 | 他 | 向上 | , |

总督基夫特要求交出凶手，但他的首领却不肯交出他。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['seɪɪŋ] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [sɔːt] | ['vendʒəns] | [ə'kɔːrdɪŋ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['kʌstəmz] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [reɪs] | . |
| **saying** | **he** | **had** | **sought** | **vengeance** | **according** | **to** | **the** | **customs** | **of** | **his** | **race** | **.** |
| 说 | 他 | 有 | 寻求 | 复仇 | 根据 | 到 | 这 | 海关 | 的 | 他的 | 种族 | . |

他说，他是按照自己民族的习俗寻求复仇的。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | , | [huː] | [kɛəd] | ['lɪt(ə)l] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | " | ['kʌstəmz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [reɪs] | ,
| **The** | **governor** | **,** | **who** | **cared** | **little** | **for** | **the** | **"** | **customs** | **of** | **the** | **race** | **,** |
| 这 | 州长 | , | WHO | 关心 | 小的 | 为了 | 这 | " | 海关 | 的 | 这 | 种族 | , |

州长对“种族习俗”漠不关心，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [dɪ'tɜːrmɪnd] | [tuː; tə] | [tʃæ'staɪz] | [ðæt] | [traɪb] | [æz; əz] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ðə; ði] | | , |
| **"** | **determined** | **to** | **chastise** | **that** | **tribe** | **as** | **he** | **had** | **the** | **Raritans** | **,** |
| " | 决定 | 到 | 惩罚 | 那 | 部落 | 作为 | 他 | 有 | 这 | 拉里坦 | , |

“决心像惩罚拉里坦人一样惩罚那个部落，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [kɔːld] | [ə'pɑːn] | [ðə; ði] | ['piːp(ə)l] | [tuː; tə] | ['ʃoʊldər] | [ðer; ðər] | ['mʌskɪt] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [freɪ] | ; | [bʌt; bət] | [ðeɪ] | , |
| **and** | **called** | **upon** | **the** | **people** | **to** | **shoulder** | **their** | **muskets** | **for** | **the** | **fray** | **;** | **but** | **they** | **,** |
| 和 | 称为 | 之上 | 这 | 人们 | 到 | 肩膀 | 他们的 | 滑膛枪 | 为了 | 这 | 磨损 | ; | 但 | 他们 | , |

并号召民众扛起火枪参战；但是他们，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['siːɪŋ] | [ðə; ði] | ['deɪndʒər] | [tuː; tə] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | ['ræʃnəs] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | [wʌz; wəz] | ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] | [ðem; ðəm] | , | [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] | .
| **seeing** | **the** | **danger** | **to** | **which** | **the** | **rashness** | **of** | **the** | **governor** | **was** | **leading** | **them** | **,** | **refused** | **.** |
| 看到 | 这 | 危险 | 到 | 哪个 | 这 | 鲁莽 | 的 | 这 | 州长 | 曾是 | 领导 | 他们 | , | 拒绝 | . |

他们意识到总督的鲁莽行为会将他们带入危险境地，于是拒绝了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['witnisiz] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [rə'pæsəti] | [ænd; ənd] | [griːd] | , |
| **They** | **had** | **been** | **witnesses** | **of** | **his** | **rapacity** | **and** | **greed** | **,** |
| 他们 | 有 | 到过 | 证人 | 的 | 他的 | 贪婪 | 和 | 贪婪 | , |

他们亲眼目睹了他的贪婪和吝啬。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [naʊ] | [tʃɑːrdʒd] | [hɪm; ɪm] | [wɪð; wɪθ] | ['siːkɪŋ] | [wɔːr] | [ðæt] | [hiː; hi] | [maɪt] | " | [meɪk] | [ə; eɪ] | [rɔːŋ] | ['rekənɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['kɑːləni] | ,
| **and** | **they** | **now** | **charged** | **him** | **with** | **seeking** | **war** | **that** | **he** | **might** | **"** | **make** | **a** | **wrong** | **reckoning** | **with** | **the** | **colony** | **,** |
| 和 | 他们 | 现在 | 带电 | 他 | 和 | 寻求 | 战争 | 那 | 他 | 可能 | " | 制作 | 一个 | 错误的 | 清算 | 和 | 这 | 殖民地 | , |

现在他们指控他挑起战争，以便“对殖民地进行错误的清算”。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ænd; ənd] | [ri'prəutʃt] | [hɪm; ɪm] | [wɪð; wɪθ] | ['selfɪʃ] | ['kaʊərdɪs] | . |
| **"** | **and** | **reproached** | **him** | **with** | **selfish** | **cowardice** | **.** |
| " | 和 | 受责备 | 他 | 和 | 自私 | 怯懦 | . |

并斥责他自私懦弱。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [ɔːl] | [wel] | [fɔːr; fər] | [juː; jʊ] | , | " | [ðeɪ] | [sed] | ,
| **"** | **It** | **is** | **all** | **well** | **for** | **you** | **,** | **"** | **they** | **said** | **,** |
| " | 它 | 是 | 全部 | 出色地 | 为了 | 你 | , | " | 他们 | 说 | , |

“你一切都好，”他们说。

" [huː] [hæv; həv][nɑːt] [slept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ,
**" who have not slept out of a fort a single night since you came ,**
" WHO 有 不是 睡着了 出去 的 一个 堡 一个 单身的 夜晚 自从 你 来了 ,

“自从你来之后，他们就再也没有在堡垒外睡过一个晚上了，

[tuː; tə][ɪn'deɪndʒər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['hoʊmz] [ɪn] [ˌʌndɪ'fendɪd] ['pleɪsɪz] .
**to endanger our lives and homes in undefended places .**
到 危害 我们的 生活 和 房屋 在 未设防 地方 .

在毫无防备的地方危及我们的生命和家园。

" [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][boʊld] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**" The autocrat was transformed by the bold attitude of the people .**
" 这 独裁者 曾是 转变 经过 这 大胆的 态度 的 这 人们 .

“独裁者被人民的勇敢态度所改变。”

['riːz(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dʌl] [breɪn] ,
**Reason dawned upon his dull brain ,**
原因 黎明 之上 他的 乏味的 脑 ,

他迟钝的大脑终于恢复了理智。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɪn] [nuː] ['æmstərdæm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]
**and he invited all the heads of families in New Amsterdam to meet him in**
和 他 受邀 全部 这 头部 的 家庭 在 新的 阿姆斯特丹 到 见面 他 在
[kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'pɑːn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .
**convention to consult upon public affairs .**
习俗 到 咨询 之上 民众 事务 .

他邀请新阿姆斯特丹所有家族的族长到会上与他会面，商讨公共事务。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] [men] [tuː; tə][ækt][æz; əz]
**The result of this invitation was the selection of twelve men to act as**
这 结果 的 这 邀请 曾是 这 选择 的 十二 男人 到 行为 作为
[reprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**representatives for the people ,**
代表 为了 这 人们 ,

此次邀请的结果是选出了十二名男子作为人民的代表。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst]['pɑːpjələr] [ə'sembli] [ænd; ənd][fɜːrst] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər]
**which formed the first popular assembly and first representative congress for**
哪个 形成 这 第一的 受欢迎的 集会 和 第一的 代表 国会 为了
[pə'lɪtɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['neðərləndz] .
**political purposes in the New Netherlands .**
政治的 目的 在 这 新的 荷兰 .

它组成了新尼德兰的第一个民众大会和第一个政治代表大会。

[ðʌs] [wɜːr; wər][ plaːntid ][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
**Thus were planted the seeds of a representative democracy , in the year 1641 ,**
因此 是 已种植 这 种子 的 一个 代表 民主 , 在 这 年 - ,

就这样，在1641年，代议制民主的种子被播下了。

['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['leɪtər] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt]
**almost on the very spot where , a century and a half later , our great**
几乎 在 这 非常 点 在哪里 , 一个 世纪 和 一个 一半 之后 , 我们的 伟大的
[rɪ'pʌblɪk] ,
**republic ,**
共和国 ,

几乎就在同一地点，一个半世纪后，我们伟大的共和国……

['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)lz] , [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] ,
**founded upon similar principles , was inaugurated ,**
创立 之上 相似的 原则 , 曾是 就职典礼 ,

基于类似原则而成立，

[wen] ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
**when Washington took the oath of office as the first president of the United**
什么时候 华盛顿 采取 这 誓言 的 办公室 作为 这 第一的 总统 的 这 团结的

[steɪts] .
**States .**
各州 .

华盛顿宣誓就任美国第一任总统。

---

[ðiːz] [twelv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃoʊz] [diː] [v'riːz] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**These twelve representatives of the people chose De Vries as president of their**
这些 十二 代表 的 这 人们 选择 德 弗里斯 作为 总统 的 他们的

['nʌmbər] .
**number .**
数字 .

这十二位人民代表选举德弗里斯担任他们代表的主席。

---

[tuː; tə] [ðæt] ['bɑːdi][ðə; ði] ['gʌvərnər] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**To that body the governor submitted the question whether the murderer of the**
到 那 身体 这 州长 提交 这 问题 无论 这 凶手 的 这

['wiːlraɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
**wheelwright ought to be demanded of his chief ,**
车轮匠 应该 到 是 要求 的 他的 首席 ,

总督向该机构提交了这样一个问题：是否应该要求杀害车轮匠的凶手向其首领交代案情。

---

[ænd; ənd] ['weðər] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
**and whether , in case of the chief's refusal ,**
和 无论 , 在 案件 的 这 酋长的 拒绝 ,

如果酋长拒绝，是否

---

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer'ɪn] [hiː; hi]
**the Dutch ought to make war upon his tribe and burn the village wherein he**
这 荷兰语 应该 到 制作 战争 之上 他的 部落 和 烧伤 这 村庄 其中 他

[dwelt] .
**dwelt .**
居住 .

荷兰人应该向他的部落发动战争，并烧毁他居住的村庄。

---

[ðə; ði] [twelv] ['kaʊnsəld] [piːs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]
**The twelve counselled peace and proceeded to consider the propriety of**
这 十二 建议 和平 和 继续 到 考虑 这 礼 的

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
**establishing a government similar to that of the fatherland .**
建立 一个 政府 相似的 到 那 的 这 祖国 .

十二位议员劝告和平，并着手考虑建立一个与祖国类似的政府是否合适。

---

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['kʌnɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːpjələr] [kən'seʃnz] [ɪf] [ðə; ði] [twelv]
**To this the governor cunningly agreed to make popular concessions if the twelve**
到 这 这 州长 狡猾地 同意 到 制作 受欢迎的 让步 如果 这 十二

[wʊd] ['ɔːθəraɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [traɪb] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] ,
**would authorize him to make war on the offending tribe at the proper time ,**
会 授权 他 到 制作 战争 在 这 犯罪 部落 在 这 恰当的 时间 ,

对此，总督狡猾地同意做出一些民众支持的让步，条件是十二位酋长授权他在适当的时候对冒犯他的部落发动战争。

---

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fuːlɪʃli] [ə'sentid] .
**to which they foolishly assented .**
到 哪个 他们 愚蠢地 同意 .

他们愚蠢地同意了。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ðə; ði] | ['sɜːrli] | ['gʌvərnər] | [dɪ'zɑːlvd] | [ðem; ðəm] | , | ['seɪɪŋ] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [noʊ] | ['fɜːrðər] | [juːz] | [fɔːr; fər] | [ðem; ðəm] | , |
| **Then** | **the** | **surly** | **governor** | **dissolved** | **them** | **,** | **saying** | **he** | **had** | **no** | **further** | **use** | **for** | **them** | **,** |
| 然后 | 这 | 粗鲁 | 州长 | 溶解 | 他们 | , | 说 | 他 | 有 | 不 | 更远 | 使用 | 为了 | 他们 | , |

然后，那位脾气暴躁的总督解散了这些部队，说他再也用不着它们了。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [fər'bæd,fər'beɪd] | ['eni] | ['pɑːpjələr] | [ə'semblɪdʒ] | [ˌðer'æftər] | . |
| **and** | **forbade** | **any** | **popular** | **assemblage** | **thereafter** | **.** |
| 和 | 禁止 | 任何 | 受欢迎的 | 装配 | 此后 | . |

此后禁止任何民众集会。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [nekst] | [sprɪŋ] | ( | - | ) |
| **Next** | **spring** | **(** | **1642** | **)** |
| 下一个 | 春天 | ( | - | ) |

明年春天（1642年）

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kiːft] | [sent] | [æn; ən] | [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] | [ə'genst] | [ðə; ði] | [ə'fendɪŋ] | [traɪb] | , | [bʌt; bət] | [ə; eɪ] | ['triːti] | [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] | [hɪz; ɪz] | [θɜːrst] | [fɔːr; fər] | ['mɪləteri] | ['glɔːri] | . |
| **Kieft** | **sent** | **an** | **expedition** | **against** | **the** | **offending** | **tribe** | **,** | **but** | **a** | **treaty** | **disappointed** | **his** | **thirst** | **for** | **military** | **glory** | **.** |
| 基夫特 | 发送 | 一个 | 远征 | 反对 | 这 | 犯罪 | 部落 | , | 但 | 一个 | 条约 | 失望的 | 他的 | 口渴 | 为了 | 军队 | 荣耀 | . |

基夫特派出远征军讨伐冒犯他的部落，但条约未能满足他对军事荣耀的渴望。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['rɪvər] | [ 'indiəns ] | [wɜːr; wər] | ['trɪbjəteri] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['məuhɔːks] | , | [ænd; ənd] | [ɪn] | [ˌmɪd'wɪntər] | , | - | , |
| **The** | **river** | **Indians** | **were** | **tributary** | **to** | **the** | **Mohawks** | **,** | **and** | **in** | **midwinter** | **,** | **1643** | **,** |
| 这 | 河 | 印度人 | 是 | 支流 | 到 | 这 | 莫霍克人 | , | 和 | 在 | 隆冬 | , | - | , |

河边印第安人是莫霍克人的支流，1643年仲冬时节，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [lɑːrdʒ] | ['pɑːrti] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ 'irəkwɔiz ] | [keɪm] | [daʊn] | [tuː; tə] | [kə'lekt] | [baɪ] | [fɔːrs] | [ʌv; əv] | [ɑːrmz] | ['trɪbjuːt] | [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [nɑːt] | [bɪn] | [peɪd] | . |
| **a** | **large** | **party** | **of** | **the** | **Iroquois** | **came** | **down** | **to** | **collect** | **by** | **force** | **of** | **arms** | **tribute** | **which** | **had** | **not** | **been** | **paid** | **.** |
| 一个 | 大的 | 派对 | 的 | 这 | 易洛魁人 | 来了 | 向下 | 到 | 收集 | 经过 | 力量 | 的 | 武器 | 贡 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 有薪酬的 | . |

一大群易洛魁人前来，用武力强行征收未缴纳的贡赋。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['neɪtɪvz] | [ə'lɔːŋ] | [ðə; ði] | ['loʊər] | ['hʌdsn] | , | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['nʌmbər] | [ʌv; əv] | [ə'baʊt] | [faɪv] | ['hʌndrəd] | , | [fled] | [bɪ'fɔːr] | [ðə; ði] | [ in'veidəz ] | , |
| **The** | **natives** | **along** | **the** | **lower** | **Hudson** | **,** | **to** | **the** | **number** | **of** | **about** | **five** | **hundred** | **,** | **fled** | **before** | **the** | **invaders** | **,** |
| 这 | 本地人 | 沿着 | 这 | 降低 | 哈德逊 | , | 到 | 这 | 数字 | 的 | 关于 | 五 | 百 | , | 逃亡 | 前 | 这 | 入侵者 | , |

哈德逊河下游沿岸的土著居民，约有五百人，在入侵者到来之前逃离了家园。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['teɪkɪŋ] | ['refjuːdʒ] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [hækənsæks] | [æt; ət] | ['hoʊboʊkən] | [ænd; ənd] | ['kreɪvɪŋ] | [ðə; ði] | [prə'tekʃn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [dʌtʃ] | . |
| **taking** | **refuge** | **with** | **the** | **Hackensacks** | **at** | **Hoboken** | **and** | **craving** | **the** | **protection** | **of** | **the** | **Dutch** | **.** |
| 采取 | 避难所 | 和 | 这 | 哈肯萨克斯 | 在 | 霍博肯 | 和 | 渴望 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 荷兰语 | . |

他们逃往霍博肯，投奔哈肯萨克人，渴望得到荷兰人的保护。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ðə; ði] | [seɪm] | [taɪm] | ['meni] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ə'fendɪŋ] | ['westtʃestə] | [traɪb] | , |
| **At** | **the** | **same** | **time** | **many** | **of** | **the** | **offending** | **Westchester** | **tribe** | **,** |
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 许多 | 的 | 这 | 犯罪 | 威彻斯特 | 部落 | , |

与此同时，许多涉事的威彻斯特部落成员，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ˈʌðər] | [fled] | [tuː; tə] | [mənˈhætən] | [ænd; ənd] | [tʊk] | [ˈrefjuːdʒ] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [ ˈhɔləndə ] | . |
| **and** | **others** | **fled** | **to** | **Manhattan** | **and** | **took** | **refuge** | **with** | **the** | **Hollanders** | **.** |
| 和 | 其他的 | 逃亡 | 到 | 曼哈顿 | 和 | 采取 | 避难所 | 和 | 这 | 荷兰人 | . |

其他人则逃往曼哈顿，投奔荷兰人。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [diː] | [vˈriːz] | [θɔːt] | [ðɪs] | [ə; eɪ] | [ɡʊd] | [ˌɑːpərˈtuːnəti] | [tuː; tə] | [ɪˈstæblɪʃ] | [ə; eɪ] | [ˈpɜːrmənənt] | [piːs] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [ ˈsævidʒiz ] | ; |
| **De** | **Vries** | **thought** | **this** | **a** | **good** | **opportunity** | **to** | **establish** | **a** | **permanent** | **peace** | **with** | **the** | **savages** | **;** |
| 德 | 弗里斯 | 想法 | 这 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 建立 | 一个 | 永恒的 | 和平 | 和 | 这 | 野蛮人 | ; |

德弗里斯认为这是与野蛮人建立永久和平的好机会；

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ˈkiːft] | , | [huː] | [stɪl] | [siːmd] | [tuː; tə] | [θɜːrst] | [fɔːr; fər] | [blʌd] | , | [meɪd] | [ˌaɪ ˈtiː] | [æn; ən] | [əˈkeɪʒn] | [fɔːr; fər] | [ˈtretʃəri] | [ænd; ənd] | [deθ] | . |
| **but** | **Kieft** | **,** | **who** | **still** | **seemed** | **to** | **thirst** | **for** | **blood** | **,** | **made** | **it** | **an** | **occasion** | **for** | **treachery** | **and** | **death** | **.** |
| 但 | 基夫特 | , | WHO | 仍然 | 似乎 | 到 | 口渴 | 为了 | 血 | , | 制成 | 它 | 一个 | 场合 | 为了 | 背信弃义 | 和 | 死亡 | . |

但基夫特似乎仍然嗜血成性，将此事变成了背叛和死亡的契机。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [dɑːrk] | , | [koʊld] | [naɪt] | , | [leɪt] | [ɪn] | [ˈfebrueri] | , | - | , | [wen] | [ðə; ði] | [snoʊ] | [fel] | [fæst] | , |
| **One** | **dark** | **,** | **cold** | **night** | **,** | **late** | **in** | **February** | **,** | **1643** | **,** | **when** | **the** | **snow** | **fell** | **fast** | **,** |
| 一 | 黑暗的 | , | 寒冷的 | 夜晚 | , | 晚的 | 在 | 二月 | , | - | , | 什么时候 | 这 | 雪 | 跌倒 | 快速地 | , |

1643年2月下旬的一个漆黑寒冷的夜晚，大雪纷飞，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [wɪnd] | [bluː] | [laʊd] | [ænd; ənd] | [ʃrɪl] | , |
| **and** | **the** | **wind** | **blew** | **loud** | **and** | **shrill** | **,** |
| 和 | 这 | 风 | 吹 | 大声 | 和 | 尖锐 | , |

风呼啸而过，声音又大又刺耳。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [ə; eɪ] | [stɑːr] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [siːn] | [ɪn] | [ðə; ði] | [skaɪ] | , |
| **and** | **there** | **was** | **not** | **a** | **star** | **to** | **be** | **seen** | **in** | **the** | **sky** | **,** |
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 星星 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 天空 | , |

天空中连一颗星星都看不到。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈeɪti] | [men] | [wɜːr; wər] | [sent] | [baɪ] | [ˈkiːft] | [tuː; tə] | [əˈtæk] | [ðə; ði] | [ˈfjʊdʒətɪv] | [æt; ət] | [ˈhoʊboʊkən] | [ænd; ənd] | [ðoʊz] | [æt; ət] | " | - | [hʊk] | , |
| **eighty** | **men** | **were** | **sent** | **by** | **Kieft** | **to** | **attack** | **the** | **fugitives** | **at** | **Hoboken** | **and** | **those** | **at** | **"** | **Colaer's** | **Hook** | **,** |
| 八十 | 男人 | 是 | 发送 | 经过 | 基夫特 | 到 | 攻击 | 这 | 逃犯 | 在 | 霍博肯 | 和 | 那些 | 在 | " | - | 钩 | , |

基夫特派了八十个人去袭击霍博肯和科勒斯胡克的逃犯，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [huː] | [wɜːr; wər] | [ˈslʌmbɚɪŋ] | [ɪn] | [ˈfænsɪd] | [sɪˈkjʊrəti] | . |
| **"** | **who** | **were** | **slumbering** | **in** | **fancied** | **security** | **.** |
| " | WHO | 是 | 沉睡 | 在 | 幻想 | 安全 | . |

“那些在自以为安全的环境中沉睡的人。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈfɔːrti] | [ʌv; əv] | [ðoʊz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [hʊk] | [wɜːr; wər] | [ˈmæsəkə] | , | [waɪl] | [ðə; ði] | [ ˈhɔləndə ] | , |
| **Forty** | **of** | **those** | **at** | **the** | **Hook** | **were** | **massacred** | **,** | **while** | **the** | **Hollanders** | **,** |
| 四十 | 的 | 那些 | 在 | 这 | 钩 | 是 | 大屠杀 | , | 尽管 | 这 | 荷兰人 | , |

胡克镇的四十人遭到屠杀，而荷兰人则……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [hæd; həd] | [ˈstelθɪli] | [krɔːst] | [ðə; ði] | [ˈrɪvər] | [θruː] | [ˈfloʊtɪŋ] | [aɪs] | , |
| **who** | **had** | **stealthily** | **crossed** | **the** | **river** | **through** | **floating** | **ice** | **,** |
| WHO | 有 | 悄悄地 | 交叉 | 这 | 河 | 通过 | 漂浮的 | 冰 | , |

他们悄悄地穿过浮冰渡过了河，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɜːr; wər] | ['meɪkɪŋ] | [ðə; ði] | [snəuz] | [æt; ət] | ['hoʊboʊkən] | ['krɪmz(ə)n] | [wɪð; wɪθ] | [blʌd] | [ʌv; əv] | [kən'faɪdɪŋ] | [ 'indiəns ] |
| **were** | **making** | **the** | **snows** | **at** | **Hoboken** | **crimson** | **with** | **blood** | **of** | **confiding** | **Indians** |
| 是 | 制作 | 这 | 雪 | 在 | 霍博肯 | 赤红 | 和 | 血 | 的 | 倾诉 | 印度人 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['laɪtɪŋ] | [ʌp] | [ðə; ði] | [ 'hevəns ] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [bleɪz] | [ʌv; əv] | [ðer; ðər] | ['wigwæmz] | . |
| **and** | **lighting** | **up** | **the** | **heavens** | **with** | **the** | **blaze** | **of** | **their** | **wigwams** | **.** |
| 和 | 灯光 | 向上 | 这 | 天 | 和 | 这 | 火焰 | 的 | 他们的 | 印第安圆锥形帐篷 | . |

霍博肯的雪地被印第安人的鲜血染成了深红色，他们的帐篷燃起了熊熊烈火，照亮了天空。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [sperd] | ['niːðər] | [eɪdʒ] | [nɔːr] | [seks] | . |
| **They** | **spared** | **neither** | **age** | **nor** | **sex** | **.** |
| 他们 | 幸存 | 两者都不 | 年龄 | 也不 | 性别 | . |

他们不分年龄和性别。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['wɔːriər] | [ænd; ənd] | [skwɔː] | , | ['seɪtʃəm] | [ænd; ənd] | [tʃaɪld] | , | ['mʌðər] | [ænd; ənd] | [beɪb] | , | " | [sez] | ['brɑːdˌhɛd] | ,
| **"** | **Warrior** | **and** | **squaw** | **,** | **sachem** | **and** | **child** | **,** | **mother** | **and** | **babe** | **,** | **"** | **says** | **Brodhead** | **,**
| " | 战士 | 和 | 印第安女人 | , | 酋长 | 和 | 孩子 | , | 母亲 | 和 | 宝贝 | , | " | 说道 | 布罗德黑德 | ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [wɜːr; wər] | [ə'laɪk] | ['mæsəkə] | . |
| **"** | **were** | **alike** | **massacred** | **.** |
| " | 是 | 同样 | 大屠杀 | . |

布罗德黑德说：“战士和女人，酋长和孩子，母亲和婴儿，都被屠杀了。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪbreɪk] | ['skersli] | ['endɪd] | [ðə; ði] | ['fjʊriəs] | ['slɔːtər] | . |
| **Daybreak** | **scarcely** | **ended** | **the** | **furious** | **slaughter** | **.** |
| 拂晓 | 几乎 | 结束 | 这 | 狂怒 | 屠宰 | . |

天亮后，这场残酷的屠杀才刚刚结束。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mæŋgld] | ['vɪktəms] | , | ['siːkɪŋ] | ['seɪfti] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['θɪkɪt] | , | [wɜːr; wər] | ['drɪvn] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['rɪvər] | , | [ænd; ənd] |
| **Mangled** | **victims** | **,** | **seeking** | **safety** | **in** | **the** | **thickets** | **,** | **were** | **driven** | **into** | **the** | **river** | **,** | **and** |
| 残缺不全 | 受害者 | , | 寻求 | 安全 | 在 | 这 | 灌木丛 | , | 是 | 驱动 | 进入 | 这 | 河 | , | 和 |

| | |
|---|---|
| ['perənts] | , |
| **parents** | **,** |
| 父母 | , |

伤痕累累的受害者为了躲避危险，躲进灌木丛中，却被驱赶到河里，他们的父母……

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rʌʃɪŋ] | [tuː; tə] | [seɪv] | [ðer; ðər] | ['tʃɪldrən] | , | [huːm] | [ðə; ði] | ['soʊldʒəri] | [hæd; həd] | [θroʊn] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [striːm] | , |
| **rushing** | **to** | **save** | **their** | **children** | **,** | **whom** | **the** | **soldiery** | **had** | **thrown** | **into** | **the** | **stream** | **,** |
| 匆忙 | 到 | 节省 | 他们的 | 孩子们 | , | 谁 | 这 | 士兵 | 有 | 抛掷 | 进入 | 这 | 溪流 | , |

他们冲过去救自己的孩子，孩子们被士兵们扔进了溪流里。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɜːr; wər] | ['drɪvn] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['wɔːtərz] | [ænd; ənd] | [draʊnd] | [bɪ'fɔːr] | [ðə; ði] | [aɪz] | [ʌv; əv] | [ðer; ðər] | [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] |
| **were** | **driven** | **into** | **the** | **waters** | **and** | **drowned** | **before** | **the** | **eyes** | **of** | **their** | **unrelenting** |
| 是 | 驱动 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 溺水 | 前 | 这 | 眼睛 | 的 | 他们的 | 毫不留情 |

| | |
|---|---|
| ['mɜːdəəz] | . |
| **murderers** | **.** |
| 杀人犯 | . |

他们被赶入水中，在冷酷无情的凶手眼前溺亡。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] | : | ['kiːft] | , | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['ræmˌpɑːts] | , | [wɑːtʃt] | [ðə; ði] | ['bɜːrnɪŋ] | ['wigwæmz] | . | ] |
| **"** | **[** | **Illustration** | **:** | **KIEFT** | **,** | **FROM** | **THE** | **RAMPARTS** | **,** | **WATCHED** | **THE** | **BURNING** | **WIGWAMS** | **.** | **]** |
| " | [ | 插图 | : | 基夫特 | , | 从 | 这 | 城墙 | , | 观看 | 这 | 燃烧 | 印第安圆锥形帐篷 | . | ] |

【插图：基夫特站在城墙上，望着燃烧的圆锥形帐篷。】

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [hæz; həz] | [bɪn] | ['estɪmeɪtɪd] | [ðæt] | ['fʊli] | [wʌn] | ['hʌndrəd] | ['perɪʃt] | [ɪn] | [ðɪs] | ['ruːθləs] | ['bʊtʃəri] | . |
| **It** | **has** | **been** | **estimated** | **that** | **fully** | **one** | **hundred** | **perished** | **in** | **this** | **ruthless** | **butchery** | **.** |
| 它 | 有 | 到过 | 估计的 | 那 | 完全 | 一 | 百 | 遇难 | 在 | 这 | 无情 | 屠宰 | . |

据估计，在这场残酷的屠杀中，至少有一百人丧生。

[hɪs'tɔːrɪənz] [steɪt] [ðæt] ['kiːft] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][æt; ət][fɔːrt] ['æmstərdæm] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]
**Historians state that Kieft , from the ramparts at Fort Amsterdam , watched the**
历史学家 状态 那 基夫特 , 从 这 城墙 在 堡 阿姆斯特丹 , 观看 这
['bɜːrnɪŋ] ['wigwæmz] .
**burning wigwams .**
燃烧 印第安圆锥形帐篷 .

历史学家称，基夫特从阿姆斯特丹堡的城墙上看到了燃烧的印第安帐篷。

[ðɪs] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrdər] [raʊzd] [ðə; ði]['faɪəri]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ]
**This treachery and wholesale murder roused the fiery hatred of the savages**
这 背信弃义 和 批发的 谋杀 唤醒 这 火热 仇恨 的 这 野蛮人
[ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ][wɔːr][soʊ] [fɪrs] [ðæt] ['kiːft] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]
**and kindled a war so fierce that Kieft was frightened by the fury of the**
和 点燃 一个 战争 所以 凶猛的 那 基夫特 曾是 害怕 经过 这 愤怒 的 这
['tempɪst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [hæd; həd] [reɪzd] ,
**tempest which his wickedness and folly had raised ,**
暴风雨 哪个 他的 邪恶 和 蠢事 有 提高 ,

这种背叛和大规模谋杀激起了野蛮人的熊熊仇恨，引发了一场如此激烈的战争，以至于基夫特也被他邪恶和愚蠢所引发的风暴的狂怒所吓坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌmbli] [æskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ə'gen] [tuː; tə][ækt][æz; əz]
**and he humbly asked the people to choose a few men again to act as**
和 他 谦卑地 问 这 人们 到 选择 一个 很少 男人 再次 到 行为 作为
[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] .
**his counsellors .**
他的 咨询师 .

他谦卑地请求人民再次选出几个人担任他的顾问。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
**The colonists , who had lost all confidence in the governor ,**
这 殖民者 , WHO 有 丢失的全部 信心 在 这 州长 ,

殖民者们已经对总督失去了所有信心，

[tʃoʊz] [eɪt] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [net] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
**chose eight citizens to relieve them from the fearful net of difficulties in which**
选择 八 公民 到 缓解 他们 从 这 可怕 网 的 困难 在 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .
**they were involved .**
他们 是 涉及 .

选出八位市民，帮助他们摆脱困境带来的恐惧和困境。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [ðiːz] [eɪt] [əd'vaɪzəz] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət]
**Almost the first these eight advisers did was to ask the states - general at**
几乎 这 第一的 这些 八 顾问 做过 曾是 到 问 这 各州 - 一般的 在
[hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['gʌvərnər] ['kiːft] ,
**home to recall Governor Kieft ,**
家 到 记起 州长 基夫特 ,

这八位顾问几乎做的第一件事就是要求国内的各州代表召回基夫特总督。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪl] -
**which was promptly done , and while on his way to Europe with his ill -**
哪个 曾是 及时 完毕 , 和 尽管 在 他的 方式 到 欧洲 和 他的 患病的 -
['gɑːtn] [geɪnz] ,
**gotten gains ,**
获得 收益 ,

他迅速完成了这件事，并在带着不义之财前往欧洲的途中，

[hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['perɪʃt] .
**his vessel went down , and the governor perished .**
他的 血管 去 向下 , 和 这 州长 遇难 .

他的船沉了，总督也遇难了。

['piːtər] ['staɪvəsənt] , [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
**Peter Stuyvesant , the brave soldier who had lost a leg in the West Indies ,**
彼得 史岱文森 , 这 勇敢的 士兵 WHO 有 丢失的 一个 腿 在 这 西方 印第斯 ,

彼得·史蒂文森，这位在西印度群岛失去一条腿的勇敢士兵

[wʌz; wəz] [sent] [æz; əz] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [nuː] ['æmstərdæm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [meɪ] , - .
**was sent as governor to New Amsterdam , and he arrived in May , 1647 .**
曾是 发送 作为 州长 到 新的 阿姆斯特丹 , 和 他 到达的 在 可能 , - .

他被派往新阿姆斯特丹担任总督，并于 1647 年 5 月抵达。

[ðə; ði] [stɜːrn] , ['stʌbərn] [oʊld] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]
**The stern , stubborn old soldier was received with great demonstrations of joy**
这 船尾 , 固执的 老的 士兵 曾是 已收到 和 伟大的 示威游行 的 喜悦
[baɪ] [ðə; ði] [ 'hɔləndə ] .
**by the Hollanders .**
经过 这 荷兰人 .

这位严厉而固执的老兵受到了荷兰人的热烈欢迎。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] , ['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [kiːn] [sə'gæsəti] .
**Despite all his stubbornness , Stuyvesant was a man of keen sagacity .**
尽管 全部 他的 固执 , 史岱文森 曾是 一个 男人 的 敏锐的 睿智 .

尽管斯图伊弗桑特性格固执，但他却是一位极具洞察力的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'spɑːtɪk] , [jet] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [waɪz] .
**He was despotic , yet honest and wise .**
他 曾是 专制 , 然而 诚实的 和 明智的 .

他虽然专横跋扈，但却诚实睿智。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ri'fɔːmz] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['lɪkərz] [ænd; ənd] [ɑːrmz]
**He set about some much needed reforms , refusing to sell liquors and arms**
他 放 关于 一些 很多 需要 改革 , 拒绝 到 卖 酒 和 武器
[tuː; tə] [ðə; ði] [ 'indiəns ] .
**to the Indians .**
到 这 印度人 .

他着手进行一些急需的改革，拒绝向印第安人出售酒类和武器。

[hiː; hi] [suːn] [tɔːt] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɪr] [hɪm; ɪm] ;
**He soon taught the Indians to respect and fear him ;**
他 很快 教授 这 印度人 到 尊重 和 害怕 他 ;

他很快就让印第安人对他既尊敬又畏惧;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
**but at the same time they learned to admire his honesty and courage .**
但 在 这 相同的 时间 他们 学习 到 钦佩 他的 诚实 和 勇气 .

但与此同时，他们也学会了钦佩他的诚实和勇气。

[baɪ] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] ['mænɪdʒmənt] , ['staɪvəsənt] [swept] [ə'weɪ] ['meni] [ə'nɔɪənsiz] [ɪn] [ðə; ði]
**By prudent and adroit management , Stuyvesant swept away many annoyances in the**
经过 谨慎 和 灵巧 管理 , 史岱文森 扫荡 离开 许多 烦心事 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [kleɪmz] .
**shape of territorial claims .**
形状 的 领土 索赔 .

凭借审慎巧妙的管理，斯图伊弗桑特消除了许多领土争端带来的烦恼。

[wen] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kʌmpəni] [ə'saɪnd] [ðer; ðər] [ə'merɪkən] [doʊ'meɪn] [tuː; tə] [twelv] ['pɝːsənz] ,
**When the Plymouth Company assigned their American domain to twelve persons ,**
什么时候 这 普利茅斯 公司 分配 他们的 美国人 领域 到 十二 人 ,
[ðeɪ] [kən'veid] [tuː; tə] [lɔːrd] ['stəːliŋ] ,
**they conveyed to Lord Stirling ,**
他们 传递 到 主 斯特灵 ,

当普利茅斯公司将其在美洲的领地转让给十二个人时，他们将其中一部分转让给了斯特灵勋爵。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd]
**the proprietor of Nova Scotia , a part of New England and an island**
这 业主 的 新星 斯科舍省 , 一个 部分 的 新的 英格兰 和 一个 岛
[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
**adjacent to Long Island .**
邻近的 到 长的 岛 .

新斯科舍省的所有者，新斯科舍省是新英格兰的一部分，也是长岛附近的一个岛屿。

---

['stəːliŋ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [feɪld] .
**Stirling tried to take possession of Long Island , but failed .**
斯特灵 尝试 到 拿 拥有 的 长的 岛 , 但 失败的 .

斯特林试图占领长岛，但失败了。

---

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - ,
**At his death , in 1647 ,**
在 他的 死亡 , 在 - ,

他于1647年去世。

---

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [sent] [ə; eɪ] [ 'skɔtʃmən ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [kleɪm] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] ['gʌvərnər] .
**his widow sent a Scotchman to assert the claim and act as governor .**
他的 寡妇 发送 一个 苏格兰人 到 断言 这 宣称 和 行为 作为 州长 .

他的遗孀派了一名苏格兰人去主张主权并担任总督。

---

[hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
**He proclaimed himself as such ,**
他 宣布 他自己 作为 这样的 ,

他自称是这样的人，

---

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ə'restɪd] [baɪ] ['staɪvəsənt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd]
**but was promptly arrested by Stuyvesant and put on board a ship bound**
但 曾是 及时 被捕 经过 史岱文森 和 放 在 木板 一个 船 边界
[fɔːr; fər] ['hɑːlənd] .
**for Holland .**
为了 荷兰 .

但他很快就被史岱文森逮捕，并被送上一艘开往荷兰的船。

---

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [tʌtʃt] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrt] , [wer] [ðə; ði] " ['gʌvərnər] " [ɪ'skeɪpt] ,
**The vessel touched at an English port , where the " governor " escaped ,**
这 血管 感动 在 一个 英语 港口 , 在哪里 这 " 州长 " 逃脱 ,

船只停靠在英国的一个港口，那位“总督”在那里逃脱了。

---

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lɔːrd] ['stəːliŋ] [in'sjuːd] .
**and no further trouble with the family of Lord Stirling ensued .**
和 不 更远 麻烦 和 这 家庭 的 主 斯特灵 随后 .

此后，斯特灵勋爵家族再未发生任何麻烦。

---

['staɪvəsənt] [went] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] [ænd; ənd] ['setld] [baɪ] ['triːti] [ɔːl] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]
**Stuyvesant went to Hartford and settled by treaty all disputes with the New**
史岱文森 去 到 哈特福德 和 定居 经过 条约 全部 争议 和 这 新的
['ɪŋgləndɝz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .
**Englanders which had annoyed his predecessors .**
英格兰人 哪个 有 恼怒 他的 前任 .

斯图伊弗桑特前往哈特福德，通过条约解决了所有与新英格兰人之间的争端，这些争端曾令他的前任们感到恼火。

---

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['paʊər]
**Then he turned his attention to the suppression of the expanding power**
然后 他 转向 他的 注意力 到 这 抑制 的 这 扩展 力量
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ 'deləwεə ] .
**and influence of the Swedes on the Delaware .**
和 影响 的 这 瑞典人 在 这 特拉华州 .

然后，他将注意力转向镇压瑞典人在特拉华州日益增长的势力和影响力。

[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]
**The accession of a new queen to the throne of Sweden made it necessary**
这 加入 的 一个 新的 女王 到 这 王座 的 瑞典 制成 它 必要的
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['pendɪŋ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**to make a satisfactory adjustment of the long - pending dispute about the**
到 制作 一个 令人满意的 调整 的 这 长的 - 待办的 争议 关于 这
['terətɔːri] .
**territory .**
领土 .

瑞典新女王登基，使得长期悬而未决的领土争端必须得到妥善解决。

---

['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ækt]['fɜːrmli][bʌt; bət] [dɪ'skriːtli] .
**Stuyvesant was instructed to act firmly but discreetly .**
史岱文森 曾是 指示 到 行为 牢牢 但 谨慎地 .

史岱文森被指示要采取坚定但谨慎的行动。

---

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,
**Accompanied by his suite of officers ,**
伴随 经过 他的 套房 的 警官 ,

他携一众军官一同前往。

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fɔːrt] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'deləwɛə ] , [wens]
**he went to Fort Nassau on the New Jersey side of the Delaware , whence**
他 去 到 堡 拿骚 在 这 新的 球衣 边 的 这 特拉华州 , 何处
[hiː; hi] [sent] ['prɪnts] ,
**he sent Printz ,**
他 发送 普林茨 ,

他去了特拉华河新泽西州一侧的拿骚堡，然后从那里派普林茨去了那里。

---

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['swiːd(ə)n] ,
**the governor of New Sweden ,**
这 州长 的 新的 瑞典 ,

新瑞典的总督

---

[æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][doʊ'meɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]
**an abstract of the title of the Dutch to the domain and called a**
一个 抽象的 的 这 标题 的 这 荷兰语 到 这 领域 和 称为 一个
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
**council of the Indian chiefs in the neighborhood .**
理事会 的 这 印度 酋长们 在 这 邻里 .

一份关于荷兰人对该领土所有权的摘要，并召集了附近印第安酋长举行会议。

---

[ðiːz] [tʃiːfs] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [swiːdz] [tuː; tə][biː; bi][juː'sɜːrpərz][ænd; ənd][baɪ] ['sɑːləm] ['triːti] [geɪv] [ɔːl]
**These chiefs declared the Swedes to be usurpers and by solemn treaty gave all**
这些 酋长们 声明 这 瑞典人 到 是 篡位者 和 经过 庄严 条约 给予 全部
[ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] .
**the land to the Dutch .**
这 土地 到 这 荷兰语 .

这些酋长宣布瑞典人是篡位者，并通过庄严的条约将所有土地割让给荷兰人。

---

[ðen] ['staɪvəsənt] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] , [nɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['kæs(ə)l][ɪn] [ 'deləwɛə ] , [bɪlt]
**Then Stuyvesant crossed over and , near the site of New Castle in Delaware , built**
然后 史岱文森 交叉 超过 和 , 靠近 这 地点 的 新的 城堡 在 特拉华州 , 建造
[ə; eɪ][fɔːrt] ,
**a fort ,**
一个 堡 ,

然后，斯图伊弗桑特渡过河，在特拉华州新城堡附近修建了一座堡垒。

---

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːrt] - .
**which he called Fort Cassimer .**
哪个 他 称为 堡 - .

他将其命名为卡西默堡。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['gʌvərnər] | ['prɪnts] | [ prəu'testid ] | [ɪn] | [veɪn] | . |
| **Governor** | **Printz** | **protested** | **in** | **vain** | **.** |
| 州长 | 普林茨 | 抗议 | 在 | 徒劳 | . |

普林茨州长的抗议徒劳无功。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [tuː] | ['mædʒistrits] | [held] | ['frendli] | ['pɜːrsən(ə)l] | ['ɪntərkɔːrs] | , |
| **The** | **two** | **magistrates** | **held** | **friendly** | **personal** | **intercourse** | **,** |
| 这 | 二 | 地方法官 | 握住 | 友好的 | 个人的 | 交往 | , |

两位地方官员私下交往友好。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeɪ] | ['mjuːtʃuəli] | ['prɑːmɪst] | [tuː; tə] | " | [kiːp] | ['neɪbərli] | ['frendʃɪp] | [ænd; ənd] | [ˌkɔːrə'spɑːndəns] |
| **and** | **they** | **mutually** | **promised** | **to** | **"** | **keep** | **neighborly** | **friendship** | **and** | **correspondence** |
| 和 | 他们 | 相互 | 承诺 | 到 | " | 保持 | 邻里 | 友谊 | 和 | 一致 |

| | |
|---|---|
| [tə'geðər] | . |
| **together** | **.** |
| 一起 | . |

他们相互承诺“保持邻里友谊和通信往来”。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðɪs] | [streɪndʒ] | ['frendli] | ['kɑːŋkwest] | [wʌz; wəz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [jɪr] | - | . |
| **"** | **This** | **strange** | **friendly** | **conquest** | **was** | **in** | **the** | **year** | **1651** | **.** |
| " | 这 | 奇怪的 | 友好的 | 征服 | 曾是 | 在 | 这 | 年 | - | . |

“这场奇特的友好征服发生在1651年。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['fɑːloʊɪŋ] | [jɪr] | [æn; ən] | [ɪm'pɔːrt(ə)nt] | [kən'seʃ(ə)n] | [wʌz; wəz] | [meɪd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [ɪn'hæbɪtənts] | [ʌv; əv] |
| **The** | **following** | **year** | **an** | **important** | **concession** | **was** | **made** | **to** | **the** | **inhabitants** | **of** |
| 这 | 下列的 | 年 | 一个 | 重要的 | 让步 | 曾是 | 制成 | 到 | 这 | 居民 | 的 |

| | | |
|---|---|---|
| [nuː] | ['æmstərdæm] | . |
| **New** | **Amsterdam** | **.** |
| 新的 | 阿姆斯特丹 | . |

次年，政府向新阿姆斯特丹的居民做出了一项重要让步。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['kɑːnstənt] | [wɔːr] | [wʌz; wəz] | [weɪdʒd] | [bɪ'twiːn] | ['staɪvəsənt] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [reprɪ'zentətɪv] | [ʌv; əv] |
| **A** | **constant** | **war** | **was** | **waged** | **between** | **Stuyvesant** | **and** | **the** | **representatives** | **of** |
| 一个 | 持续的 | 战争 | 曾是 | 发动 | 之间 | 史岱文森 | 和 | 这 | 代表 | 的 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['piːp(ə)l] | [kɔːld] | [ðə; ði] | " | [naɪn] | . |
| **the** | **people** | **called** | **the** | **"** | **Nine** | **.** |
| 这 | 人们 | 称为 | 这 | " | 九 | . |

史岱文森与被称为“九人”的人民代表之间爆发了持续不断的战争。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | [traɪd] | [tuː; tə] | [rɪ'pres] | [ðə; ði] | ['spɪrɪt] | [ʌv; əv] | ['pɑːpjələr] | ['friːdəm] | ; | [ðə; ði] | [naɪn] | ['fɔstəd] |
| **"** | **The** | **governor** | **tried** | **to** | **repress** | **the** | **spirit** | **of** | **popular** | **freedom** | **;** | **the** | **Nine** | **fostered** |
| " | 这 | 州长 | 尝试 | 到 | 抑 | 这 | 精神 | 的 | 受欢迎的 | 自由 | ; | 这 | 九 | 寄养 |

| | |
|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **it** | **.** |
| 它 | . |

“总督试图压制民众的自由精神；而九人组则促进了这种精神。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | ['wɑːntɪd] | [ə; eɪ] | [mjuː'nɪsɪp(ə)l] | ['gʌvərnmənt] | [fɔːr; fər] | [ðer; ðər] | ['groʊɪŋ] | ['kæpɪt(ə)l] | [ænd; ənd] | , | ['fiərɪŋ] |
| **They** | **wanted** | **a** | **municipal** | **government** | **for** | **their** | **growing** | **capital** | **and** | **,** | **fearing** |
| 他们 | 通缉 | 一个 | 市政 | 政府 | 为了 | 他们的 | 生长 | 首都 | 和 | , | 害怕 |

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | , |
| **the** | **governor** | **,** |
| 这 | 州长 | , |

他们希望为他们日益增长的首府建立一个市政政府，并且由于害怕州长，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [meɪd] | [ə; eɪ] | [də'rekt] | [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [steɪts] | - | ['dʒen(ə)rəl] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['prɪvəlɪdʒ] | . |
| **made** | **a** | **direct** | **application** | **to** | **the** | **states** | **-** | **general** | **for** | **the** | **privilege** | **.** |
| 制成 | 一个 | 直接的 | 应用 | 到 | 这 | 各州 | - | 一般的 | 为了 | 这 | 特权 | . |

直接向联邦议会申请了这项特权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] ,
**It was granted ,**
它 曾是 的确 ,

已获批准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['æmstərdæm] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['ɡʌvərnmənt] [laɪk] [ðə; ði] [friː]
**and the people of New Amsterdam were allowed a government like the free**
和 这 人们 的 新的 阿姆斯特丹 是 允许 一个 政府 喜欢 这 自由的
['sɪtiz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
**cities of Holland ,**
城市 的 荷兰 ,

新阿姆斯特丹的人民被允许建立像荷兰自由城市一样的政府。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] .
**the officers to be appointed by the governor .**
这 警官 到 是 任命 经过 这 州长 .

由州长任命的官员。

['ʌndər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [nuː] ['æmstərdæm] ( ['æftərwərd] [nuː] [jɔːk] ) [wʌz; wəz] , ['ɜːrli] [ɪn] - ,
**Under this arrangement , New Amsterdam ( afterward New York ) was , early in 1653 ,**
在下面 这 安排 , 新的 阿姆斯特丹 ( 之后 新的 约克 ) 曾是 , 早期的 在 - ,
['ɔːrɡənaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] .
**organized as a city .**
组织 作为 一个 城市 .

根据这一安排，新阿姆斯特丹（后来的纽约）于 1653 年初被组织成一座城市。

['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] " [ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪn'trʌstɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]
**Stuyvesant was very much annoyed by this " imprudent entrusting of power with**
史岱文森 曾是 非常 很多 恼怒 经过 这 " 轻率的 委托 的 力量 和
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**the people .**
这 人们 .

斯图伊弗桑特对这种“轻率地将权力委托给人民”的做法感到非常恼火。

" ['staɪvəsənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**" Stuyvesant was a royalist , and for years he struggled with the**
" 史岱文森 曾是 一个 保皇党 , 和 为了 年 他 挣扎 和 这
[ɪn'kriːsɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,
**increasing spirit of republicanism ,**
增加 精神 的 共和主义 ,

“斯图伊弗桑特是保皇党，多年来他一直在与日益高涨的共和主义思潮作斗争。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['ɡroʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ]
**which was constantly growing among his people ; but he was not troubled by**
哪个 曾是 不断地 生长 之中 他的 人们 ; 但 他 曾是 不是 麻烦 经过
[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'ferz] [ə'loʊn] ;
**his domestic affairs alone ;**
他的 国内的 事务 独自的 ;

这种现象在他的人民中不断增长；但他不仅受到家庭事务的困扰；

[hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .
**his foreign relations were once more disturbed .**
他的 外国的 关系 是 一次 更多的 不安 .

他的外交关系再次陷入混乱。

['ɡʌvərnər] ['prɪnts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] ,
**Governor Printz returned to Sweden ,**
州长 普林茨 返回 到 瑞典 ,

普林茨总督返回瑞典，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['mædʒɪstreɪt] [dʒɑːn] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'deləwεə ]
**and in his place the warlike magistrate John Risingh came to the Delaware**
和 在 他的 地方 这 好战 地方法官 约翰 - 来了 到 这 特拉华州
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['soʊldʒərz] ['ʌndər] [ðə; ði][boʊld] [swεn] [ʃuːt] ,
**with some soldiers under the bold Swen Schute ,**
和 一些 士兵 在下面 这 大胆的 斯文 舒特 ,

于是，好战的治安官约翰·里辛格带着一些士兵，在勇敢的斯文·舒特的率领下来到了特拉华河畔。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [fɔːrt] - [dɪ'mændɪŋ] [ɪts] [sə'rendər] .
**and appeared before Fort Cassimer demanding its surrender .**
和 出现 前 堡 - 要求 它是 投降 .

并出现在卡西默堡前，要求其投降。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['rezɪdənts] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [dɪ'mændɪŋ] [prə'tekʃn] ; [bʌt; bət] - [ðə; ði]
**The Dutch residents fled to the fort demanding protection ; but Bikker the**
这 荷兰语 居民 逃亡 到 这 堡 要求 保护 ; 但 - 这
[kə'mændər] [sed] :
**commander said :**
指挥官 说 :

荷兰居民逃到堡垒要求保护；但指挥官比克尔说：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊdər] .
**" I have no powder .**
" 我 有 不 粉末 .

我没有粉。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
**What can I do ?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

" ['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] ['pɑːrli] , - [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [waɪd] ['oʊpən]
**" After an hour's parley , Bikker went out , leaving the gate of the fort wide open**
" 后 一个 小时 谈判 , - 去 出去 , 离开 这 门 的 这 堡 宽的 打开
,
**,**
,

经过一个小时的谈判，比克尔离开了，留下堡垒大门大开。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ʃuːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] .
**and shook hands with Schute and his men , welcoming them as friends .**
和 摇晃 双手 和 舒特 和 他的 男人 , 欢迎 他们 作为 朋友们 .

他与舒特及其部下握手，欢迎他们成为朋友。

[ðə; ði] [swiːdz] ['faɪərd] [tuː] [ʃɑːts] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrt][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ɪts] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ðen] ,
**The Swedes fired two shots over the fort in token of its capture and then ,**
这 瑞典人 被解雇 二 镜头 超过 这 堡 在 令牌 的 它是 捕获 和 然后 ,

瑞典人向堡垒上方鸣放了两枪，以示攻占，然后，

[ 'blɒtiŋ ] [aʊt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gærɪsn] , [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrt] ['trɪnəti] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz][ɑːn]
**blotting out the Dutch garrison , named it Fort Trinity , as the surrender was on**
印迹法 出去 这 荷兰语 驻军 , 命名 它 堡 三位一体 , 作为 这 投降 曾是 在
['trɪnəti] ['sʌndeɪ] , - .
**Trinity Sunday , 1654 .**
三位一体 星期日 , - .

荷兰驻军被夷为平地，该堡垒被命名为三一堡，因为投降是在 1654 年的圣三一星期日。

['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [baɪ] [ðɪs] [sə'rendər] .
**Stuyvesant was enraged and perplexed by this surrender .**
史岱文森 曾是 愤怒 和 困惑 经过 这 投降 .

斯图伊弗桑特对这次投降感到愤怒和困惑。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ðæt] | [taɪm] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ɪk'spektɪŋ] | [æn; ən] | [ə'tæk] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | , |
| **At** | **that** | **time** | **he** | **was** | **expecting** | **an** | **attack** | **from** | **the** | **English** | **,** |
| 在 | 那 | 时间 | 他 | 曾是 | 期待 | 一个 | 攻击 | 从 | 这 | 英语 | , |

当时他预料到会遭到英国人的进攻。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['daʊti] | ['gʌvərnər] | [prɪ'perd] | [tuː; tə] | [waɪp] | [aʊt] | [ðə; ði] | [steɪn] | [ɑːn] | ['belˌdʒɪk] | ['praʊəs] |
| **and** | **the** | **doughty** | **governor** | **prepared** | **to** | **wipe** | **out** | **the** | **stain** | **on** | **Belgic** | **prowess** |
| 和 | 这 | 强悍 | 州长 | 准备 | 到 | 擦拭 | 出去 | 这 | 弄脏 | 在 | 比利时 | 能力 |

|  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [kɔːzd] | " | [baɪ] | [ðæt] | ['ɪnfəməs] | [sə'rendər] | . |
| **caused** | **"** | **by** | **that** | **infamous** | **surrender** | **.** |
| 导致 | " | 经过 | 那 | 臭名昭著的 | 投降 | . |

这位英勇的总督准备洗刷“那次臭名昭著的投降”给比利时的英勇所造成的污点。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɑːn] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | ['sʌndeɪ] | [ɪn] | [sep'tembər] | , | - | , | [wɪð; wɪθ] | ['sev(ə)n] | ['ves(ə)lz] | ['kæriɪŋ] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] |
| **"** | **On** | **the** | **first** | **Sunday** | **in** | **September** | **,** | **1655** | **,** | **with** | **seven** | **vessels** | **carrying** | **more** | **than** |
| " | 在 | 这 | 第一的 | 星期日 | 在 | 九月 | , | - | , | 和 | 七 | 船只 | 携带 | 更多的 | 比 |

|  |  |  |  |
|---|---|---|---|
| [sɪks] | ['hʌndrəd] | ['soʊldʒərz] | , |
| **six** | **hundred** | **soldiers** | **,** |
| 六 | 百 | 士兵 | , |

“1655年9月的第一个星期日，七艘船载着六百多名士兵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)

## 第3/16页

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [seɪld] | [frʌm; frəm] | [nuː] | ['æmstərdæm] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [ 'deləwɛə ] | . |
| **he** | **sailed** | **from** | **New** | **Amsterdam** | **for** | **the** | **Delaware** | **.** |
| 他 | 航行 | 从 | 新的 | 阿姆斯特丹 | 为了 | 这 | 特拉华州 | . |

他从新阿姆斯特丹乘船前往特拉华州。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['lændɪd] | [hɪz; ɪz] | [fɔːrs] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [biːtʃ] | [bɪ'twiːn] | [fɔːrt] | - | [ænd; ənd] | [fɔːrt] | [krɪ'stiːnə] | [nɪr] |
| **He** | **landed** | **his** | **force** | **on** | **the** | **beach** | **between** | **Fort** | **Cassimer** | **and** | **Fort** | **Christina** | **near** |
| 他 | 登陆 | 他的 | 力量 | 在 | 这 | 海滩 | 之间 | 堡 | - | 和 | 堡 | 克里斯蒂娜 | 靠近 |

| | |
|---|---|
| ['wɪlmɪŋtən] | , |
| **Wilmington** | **,** |
| 威尔明顿 | , |

他率领部队在威尔明顿附近的卡西默堡和克里斯蒂娜堡之间的海滩登陆。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [æn; ən] | ['ensən] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [drʌm] | [wʌz; wəz] | [sent] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [fɔːrt] | [tuː; tə] | [dɪ'mænd] | [ðə; ði] |
| **and** | **an** | **ensign** | **with** | **a** | **drum** | **was** | **sent** | **to** | **the** | **fort** | **to** | **demand** | **the** |
| 和 | 一个 | 军旗 | 和 | 一个 | 鼓 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 堡 | 到 | 要求 | 这 |

| | |
|---|---|
| [sə'rendər] | . |
| **surrender** | **.** |
| 投降 | . |

于是，一名手持鼓的旗手被派往要塞，要求对方投降。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['wɔːrlaɪk] | [ʃuːt] | [kəm'plaɪd] | [nekst] | [deɪ] | , |
| **The** | **warlike** | **Schute** | **complied** | **next** | **day** | **,** |
| 这 | 好战 | 舒特 | 遵命 | 下一个 | 天 | , |

好战的舒特第二天就照做了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['prez(ə)ns] | [ʌv; əv] | ['staɪvəsənt] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [swiːt] | [hiː; hi] | [dræŋk] | [ðə; ði] | [helθ] | [ʌv; əv] |
| **and** | **in** | **the** | **presence** | **of** | **Stuyvesant** | **and** | **his** | **suite** | **he** | **drank** | **the** | **health** | **of** |
| 和 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 史岱文森 | 和 | 他的 | 套房 | 他 | 喝 | 这 | 健康 | 的 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [glæs] | [ʌv; əv] | [ 'riːniʃ; 're- ] | [waɪn] | . |
| **the** | **governor** | **in** | **a** | **glass** | **of** | **Rhenish** | **wine** | **.** |
| 这 | 州长 | 在 | 一个 | 玻璃 | 的 | 莱茵河 | 葡萄酒 | . |

在史岱文森及其随从的见证下，他举起一杯莱茵葡萄酒，祝总督身体健康。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [soʊ] | ['endɪd] | [ðə; ði] | ['blʌdləs] | ['kɑːŋkwest] | . |
| **So** | **ended** | **the** | **bloodless** | **conquest** | **.** |
| 所以 | 结束 | 这 | 无血 | 征服 | . |

不流血的征服就此结束。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] | : | ['staɪvəsənt] | . | ] |
| **[** | **Illustration** | **:** | **Stuyvesant** | **.** | **]** |
| [ | 插图 | : | 史岱文森 | . | ] |

[插图：史岱文森特。]

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [rɪ'tɜːrn] | [tuː; tə] | [mən'hætən] | , |
| **On** | **his** | **return** | **to** | **Manhattan** | **,** |
| 在 | 他的 | 返回 | 到 | 曼哈顿 | , |

他返回曼哈顿后，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['staɪvəsənt] | [faʊnd] | [ðə; ði] | ['waɪldɪst] | [kən'fjuːʒ(ə)n] | ['reɪnɪŋ] | [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['sʌd(ə)n] | ['ʌpraɪzɪŋ] | [ʌv; əv] |
| **Stuyvesant** | **found** | **the** | **wildest** | **confusion** | **reigning** | **because** | **of** | **a** | **sudden** | **uprising** | **of** |
| 史岱文森 | 成立 | 这 | 最狂野的 | 困惑 | 统治 | 因为 | 的 | 一个 | 突然 | 起义 | 的 |

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | . |
| **the** | **Indians** | **.** |
| 这 | 印度人 | . |

斯图伊弗桑特发现，由于印第安人的突然起义，现场一片混乱。

[ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['sɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [neɪmd] [væn] ['daɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [wɪtʃ] [kɔːzd]
**A former civil officer named Van Dyck had a very fine peach orchard which caused**
一个 以前的 民用 官 命名 范 戴克 有 一个 非常 美好的 桃 果园 哪个 导致
[hɪm; ɪm] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['pɪlfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'ɪndiəns ] .
**him no little annoyance on account of the constant pilfering of the Indians .**
他 不 小的 烦恼 在 帐户 的 这 持续的 偷窃 的 这 印度人 .

一位名叫范戴克的退休官员拥有一片非常好的桃园，但由于印第安人不断偷窃，这给他带来了不少烦恼。

---

[væn] ['daɪk] ,
**Van Dyck ,**
范 戴克 ,

范戴克

---

[hæd; həd] [groʊn] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [nekst] ['ɪndiən] [huːm] [hiː; hi]
**had grown exasperated and had vowed to kill the next Indian whom he**
有 生长 恼怒 和 有 发誓 到 杀 这 下一个 印度 谁 他
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fruːt] .
**should discover stealing his fruit .**
应该 发现 偷窃 他的 水果 .

他恼怒不已，发誓要杀死下一个偷他水果的印第安人。

---

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [staʊt] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,
**One day while the stout Dutchman was at his midday meal ,**
一 天 尽管 这 肥硕 荷兰人 曾是 在 他的 正午 一顿饭 ,

一天，当这位身材魁梧的荷兰人正在吃午饭时，

---

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ræn] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɪndiən] [skwɔː] ['entər] [ðə; ði]
**his son ran in to tell him that he had seen an Indian squaw enter the**
他的 儿子 跑 在 到 告诉 他 那 他 有 已见 一个 印度 印第安女人 进入 这
['ɔːrtʃərd] .
**orchard .**
果园 .

他的儿子跑进来告诉他，他看到一个印第安女人进了果园。

---

[væn] ['daɪk] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] ,
**Van Dyck sprang from the table vowing vengeance ,**
范 戴克 弹簧 从 这 桌子 发誓 复仇 ,

范·戴克猛地从桌边跳起来，发誓要复仇。

---

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræk] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪrz] [hɔːrnz] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fjʊ'zi] [ænd; ənd]
**and from the rack made of deer's horns he took down his fusee and**
和 从 这 架子 制成 的 鹿的 角 他 采取 向下 他的 保险丝 和
[rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
**rushed into the orchard ,**
匆忙 进入 这 果园 ,

他从鹿角架上取下发条盒，冲进了果园。

---

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] .
**taking care to conceal himself until he was within easy range .**
采取 关心 到 隐藏 他自己 直到 他 曾是 之内 简单的 范围 .

他小心翼翼地隐藏自己，直到进入容易攻击的范围。

---

[ðə; ði] [skwɔː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] , [wiːld] [tuː; tə] [flaɪ] [fɔːr; fər]
**The squaw saw him and , with a yell of fear , wheeled to fly for**
这 印第安女人 锯 他 和 , 和 一个 叫喊 的 害怕 , 带轮子的 到 飞 为了
[hɜːr; hər] [laɪf] ;
**her life ;**
她 生活 ;

那名印第安女子看见了他，惊恐地尖叫一声，转身就跑，拼命逃命；

[bʌt; bət][væn] ['daɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ʃɑːt] [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

**but Van Dyck was a true shot and , bringing his gun to his shoulder ,**

但 范 戴克 曾是 一个 真的 射击 和 ， 带来 他的 枪 到 他的 肩膀 ，

但范戴克枪法精准，他把枪举到肩上，

[kɪld] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

**killed her as she ran .**

被杀 她 作为 她 跑 .

她逃跑时被杀了。

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [skwɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] , [wiːld] [tuː; tə] [flai] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

**[ Illustration : THE SQUAW , WITH A YELL OF FEAR , WHEELED TO FLY FOR HER**

[ 插图 : 这 印第安女人 , 和 一个 叫喊 的 害怕 , 带轮子的 到 飞 为了 她

[laɪf] . ]

**LIFE . ]**

生活 . ]

【插图：印第安妇女惊恐地大叫一声，仓皇逃命。】

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] ['kɪndld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [wʌz; wəz]

**The fury of the tribe was kindled , and the long peace of ten years was**

这 愤怒 的 这 部落 曾是 点燃 , 和 这 长的 和平 的 十 年 曾是

['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] .

**suddenly broken .**

突然 破碎的 .

部落的怒火被点燃，长达十年的和平突然被打破。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪvər] [ 'indiəns ][ɪn]['sɪksti][lɑːrdʒ][wɔːr] - [kə'nuːz]

**One morning before daybreak almost two thousand river Indians in sixty large war - canoes**

一 早晨 前 拂晓 几乎 二 千 河 印度人 在 六十 大的 战争 - 独木舟

['lændɪd] ,

**landed ,**

登陆 ,

一天清晨，天还没亮，近两千名印第安河民乘坐六十艘大型战船登陆。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

**distributed themselves through the town and , under pretence of looking for**

分布式 他们自己 通过 这 镇 和 , 在下面 虚伪 的 寻找 为了

['nɔːrðərn] [ 'indiəns ] ,

**northern Indians ,**

北方 印度人 ,

他们分散在镇上各处，假装寻找北方印第安人，

[broʊk] ['ɪntuː] ['sevrəl] [d'welɪŋz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][væn] ['daɪk] .

**broke into several dwellings in search of Van Dyck .**

打破 进入 一些 住宅 在 搜索 的 范 戴克 .

为了寻找范·戴克，他闯入了多处住宅。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [held] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

**A council of the inhabitants was immediately held at the fort ,**

一个 理事会 的 这 居民 曾是 立即地 握住 在 这 堡 ,

堡垒内立即召开了居民会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ in'veidəz ][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

**and the sachems of the invaders were summoned before them .**

和 这 酋长们 的 这 入侵者 是 被召唤 前 他们 .

入侵者的酋长们被召集到他们面前。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['lidər] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə] ['nʌtn] ( [naʊ]
**The Indian leaders agreed to leave the city and pass over to Nutten ( now**
这 印度 领导人 同意 到 离开 这 城市 和 经过 超过 到 努滕 （ 现在
['gʌvɜ·nɜ·z] ['aɪlənd] ) ,
**Governor's Island ) ,**
州长的 岛 ），

印第安首领们同意离开这座城市，前往纳滕岛（现总督岛）。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [broʊk] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .
**before sunset ; but they broke their promise .**
前 日落 ； 但 他们 打破 他们的 承诺 .

日落之前；但他们违背了诺言。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [væn] ['daɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
**That afternoon Van Dyck was discovered , and they opened fire on him .**
那 下午 范 戴克 曾是 发现 ， 和 他们 打开 火 在 他 .

那天下午，范戴克被发现了，他们向他开火。

[hiː; hi] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] ,
**He fled down the street , but was finally shot and killed ,**
他 逃亡 向下 这 街道 ， 但 曾是 最后 射击 和 被杀 ，

他沿街逃跑，但最终被枪杀。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['θretnd] .
**and the lives of others were threatened .**
和 这 生活 的 其他的 是 威胁 .

其他人的生命也受到了威胁。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fluː] [tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuːz] .
**The people flew to arms and drove the savages to their canoes .**
这 人们 飞翔 到 武器 和 驾驶 这 野蛮人 到 他们的 独木舟 .

人们拿起武器，将野蛮人赶回了他们的独木舟。

[ðə; ði][ 'indiəns ] [krɔːst] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd]['stætən] ['aɪlənd] .
**The Indians crossed the Hudson and ravaged New Jersey and Staten Island .**
这 印度人 交叉 这 哈德逊 和 饱受蹂躏 新的 球衣 和 斯塔滕岛 岛 .

印第安人渡过哈德逊河，蹂躏了新泽西州和斯塔滕岛。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [kɪld] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [meɪd]
**Within three days a hundred inhabitants were killed , one hundred and fifty made**
之内 三 天 一个 百 居民 是 被杀 ， 一 百 和 五十 制成
['kæptivz] ,
**captives ,**
俘虏 ，

三天之内，一百名居民被杀，一百五十人被俘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʌtərli] ['desəlitid] [baɪ][ðə; ði] ['dʌski] [foʊ] .
**and the estates of three hundred utterly desolated by the dusky foe .**
和 这 庄园 的 三 百 完全地 荒凉的 经过 这 昏暗 敌人 .

三百户人的庄园被黑暗的敌人彻底摧毁。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['staɪvəsənt] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] ['ɔːrdər] [aʊt]
**In the height of the excitement , Stuyvesant returned and soon brought order out**
在 这 高度 的 这 激动 ， 史岱文森 返回 和 很快 带来 命令 出去
[ʌv; əv]['keɪɑːs] ,
**of chaos ,**
的 混乱 ，

在一片欢腾之中，斯图伊弗桑特回来了，很快就恢复了秩序。

[jet] ['dɪstənt] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['broʊkən] [ʌp] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [fɪr] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

**yet distant settlements were still broken up , the inhabitants in fear flying to**

然而 遥远 定居点 是 仍然 破碎的 向上 , 这 居民 在 害怕 飞行 到

[mən'hætən] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

**Manhattan for safety .**

曼哈顿 为了 安全 .

然而，偏远地区的居民仍然遭到破坏，恐惧的居民纷纷逃往曼哈顿寻求安全。

---

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [laɪk] [kə'læməti] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

**To prevent a like calamity in the future ,**

到 防止 一个 喜欢 灾害 在 这 未来 ,

为了防止将来再次发生类似的灾难，

---

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl] [huː] [lɪvd] [ɪn] [sɪ'kluːdɪd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

**the governor issued a proclamation ordering all who lived in secluded places in the**

这 州长 发布 一个 公告 订购 全部 WHO 居住地 在 僻 地方 在 这

['kʌntri] [tuː; tə] ['gæðər] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['vɪlɪdʒəz] " ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ɪngənd]

**country to gather themselves into villages " after the fashion of our New Engand**

国家 到 收集 他们自己 进入 村庄 " 后 这 时尚 的 我们的 新的 英格兰

['nebəz] .

**neighbors .**

邻居 .

州长发布公告，命令所有居住在偏远地区的居民“效仿新英格兰邻居的方式”，聚集到村庄里。

---

" ['æftər] [sʌm; səm] ['desəltɔːri] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ hɔs'tilitiz ] [ɪn] [ə; eɪ]

**" After some desultory fighting on the frontier , Dutch and Indian hostilities in a**

" 后 一些 漫无目的的 斗争 在 这 边境 , 荷兰语 和 印度 敌对行动 在 一个

[greɪt] ['meʒər] ['siːst] ,

**great measure ceased ,**

伟大的 措施 停止 ,

“在边境地区发生一些零星战斗后，荷兰人和印第安人之间的敌对行动在很大程度上停止了。”

---

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ,

**and for about ten years ,**

和 为了 关于 十 年 ,

大约十年间，

---

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [ɑːn]

**beyond the threatenings of the English on the one hand and the Indians on**

超过 这 威胁 的 这 英语 在 这 一 手 和 这 印度人 在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

**the other ,**

这 其他 ,

除了英国人和印度人的威胁之外，

---

[nuː] ['nɛðɚlənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

**New Netherland enjoyed a season of peace and prosperity .**

新的 荷兰 享受 一个 季节 的 和平 和 繁荣 .

新尼德兰经历了一段和平繁荣的时期。

---

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːləniz] ,

**The New England colonies ,**

这 新的 英格兰 殖民地 ,

新英格兰殖民地

---

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd]

**with the exception of Rhode Island and a part of the Mason and**

和 这 例外 的 罗德岛 岛 和 一个 部分 的 这 石匠 和

[gɔːdʒz] [kleɪm] ,

**Gorges claim ,**

峡谷 宣称 ,

除了罗德岛州和梅森和戈尔格斯索赔的部分地区之外，

[hæd; həd] , [ɪn] - , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] .
**had , in 1644 , formed a confederacy .**
有 , 在 - , 形成 一个 邦联 .

1644年，他们组成了一个联盟。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [kən'fedərəsi] - - [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] - -
**The New England Confederacy - - the harbinger of the United States of America - -**
这 新的 英格兰 邦联 - - 这 预兆 的 这 团结的 各州 的 美国 - -
[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɑːvənsəz] ,
**was simply a league of independent provinces ,**
曾是 简单地 一个 联盟 的 独立的 省份 ,

新英格兰联盟——美利坚合众国的先驱——只不过是由几个独立省份组成的联盟。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] " ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
**as were the thirteen states under the " Articles of Confederation ,**
作为 是 这 十三 各州 在下面 这 " 文章 的 联盟 ,

就像《邦联条例》下的十三个州一样，

" [iːtʃ] ['dʒeləsli] [ 'gaːdiŋ ] [ɪts] [oʊn] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [raɪts] [ə'genst] ['eni] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv]
**" each jealously guarding its own privileges and rights against any encroachments of**
" 每个 嫉妒 守护 它是自己的 特权 和 权利 反对 任何 侵占 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] .
**the general government .**
这 一般的 政府 .

“各自严密捍卫自己的特权和权利，反对联邦政府的任何侵犯。”

[ðæt] ['sentrəl] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ɔːl] .
**That central body was in reality no government at all .**
那 中央 身体 曾是 在 现实 不 政府 在 全部 .

那个中央机构实际上根本就不是政府。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [tʃɜːrtʃ]
**It was composed of a board of commissioners consisting of two church**
它 曾是 由 的 一个 木板 的 专员 由 的 二 教会
['membər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kɑːləni] ,
**members from each colony ,**
成员 从 每个 殖民地 ,

它由一个委员会组成，委员会由每个殖民地的两名教会成员组成。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['ænjuəli] , [ɔːr] ['ɒf(tə)n] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .
**who were to meet annually , or oftener if required .**
WHO 是 到 见面 每年 , 或者 更频繁 如果 必需的 .

他们每年会面一次，如有需要，可以更频繁地会面。

[ðer; ðər]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**Their duty was to consider circumstances and recommend measures for the**
他们的 责任 曾是 到 考虑 情况 和 推荐 措施 为了 这
['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
**general good .**
一般的 好的 .

他们的职责是考虑各种情况，并提出有利于公众利益的措施。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zekjətɪv] [ɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊɚz] ,
**They had no executive or independent legislative powers ,**
他们 有 不 管理人员 或者 独立的 立法 权力 ,

他们既没有行政权，也没有独立的立法权。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [ˌrekəmen'deiʃənz] | [bɪ'kʌmɪŋ] | [lɔːz] | ['oʊnli] | ['æftər] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['æktɪd] | [ə'pɑːn] | [ænd; ənd] | [ə'pruːvd] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['kɑːləniz] | . |
| **their** | **recommendations** | **becoming** | **laws** | **only** | **after** | **they** | **had** | **been** | **acted** | **upon** | **and** | **approved** | **by** | **the** | **colonies** | **.** |
| 他们的 | 建议 | 成为 | 法律 | 仅有的 | 后 | 他们 | 有 | 到过 | 行动 | 之上 | 和 | 得到正式认可的 | 经过 | 这 | 殖民地 | . |

他们的建议只有在得到各殖民地的采纳和批准后才能成为法律。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['dɑːktrɪn] | [ʌv; əv] | [steɪt] | [suː'preməsi] | [wʌz; wəz] | [kən'troʊlɪŋ] | . |
| **The** | **doctrine** | **of** | **state** | **supremacy** | **was** | **controlling** | **.** |
| 这 | 教义 | 的 | 状态 | 霸权 | 曾是 | 控制 | . |

国家至上主义占据主导地位。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðoʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [ə; eɪ] | ['gʌvərnmənt] | , | [ɔːr] | [æt; ət] | [liːst] | ['oʊnli] | [ə; eɪ] | ['gʌvərnmənt] | [ɪn] | ['embrioʊ] | , |
| **Though** | **it** | **was** | **not** | **a** | **government** | **,** | **or** | **at** | **least** | **only** | **a** | **government** | **in** | **embryo** | **,** |
| 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 政府 | , | 或者 | 在 | 至少 | 仅有的 | 一个 | 政府 | 在 | 胚胎 | , |

虽然它还不是一个政府，或者至少只是一个雏形政府，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jet] | [ðə; ði] | ['stuːd(ə)nt] | [kæn; kən] | [siː] | [frʌm; frəm] | [ðiːz] | ['seprət] | ['kɑːləniz] | , | ['dʒeləs] | [ʌv; əv] | [ðer; ðər] | [raɪts] | , |
| **yet** | **the** | **student** | **can** | **see** | **from** | **these** | **separate** | **colonies** | **,** | **jealous** | **of** | **their** | **rights** | **,** |
| 然而 | 这 | 学生 | 能 | 看 | 从 | 这些 | 分离 | 殖民地 | , | 嫉妒的 | 的 | 他们的 | 权利 | , |

然而，学生可以从这些各自独立的群体中看出，他们对自身权利的渴望。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['aʊtkʌmɪŋ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ju'naɪtɪd] | [steɪts] | . |
| **the** | **outcoming** | **of** | **the** | **United** | **States** | **.** |
| 这 | 即将到来 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

美国的崛起。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ʌv; əv] | [ðæt] | ['feɪməs] | [liːg] | , |
| **Of** | **that** | **famous** | **league** | **,** |
| 的 | 那 | 著名的 | 联盟 | , |

在那著名的联盟中，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌmæsə'tʃuːsɪts] | [ə'suːmd] | [kən'troʊl] | [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | ['greɪtər] | [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] | [ænd; ənd] | [hɜːr; hər] | [suːˌpɪri'ɔːrəti] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | " | ['pɜːrfɪkt] | [rɪ'pʌblɪk] | . |
| **Massachusetts** | **assumed** | **control** | **because** | **of** | **her** | **greater** | **population** | **and** | **her** | **superiority** | **as** | **a** | **"** | **perfect** | **republic** | **.** |
| 马萨诸塞州 | 假定 | 控制 | 因为 | 的 | 她 | 更大的 | 人口 | 和 | 她 | 优势 | 作为 | 一个 | " | 完美的 | 共和国 | . |

马萨诸塞州凭借其庞大的人口和作为“完美共和国”的优势而占据了主导地位。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ˌaɪ 'tiː] | [rɪ'meɪnd] | [ɪn] | [fɔːrs] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] | ['fɔːrti] | ['jɪrz] | , |
| **"** | **It** | **remained** | **in** | **force** | **more** | **than** | **forty** | **years** | **,** |
| " | 它 | 剩余 | 在 | 力量 | 更多的 | 比 | 四十 | 年 | , |

“它持续生效了四十多年，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dʊrɪŋ] | [wɪtʃ] | ['pɪriəd] | [ðə; ði] | ['gʌvərnmənt] | [ʌv; əv] | ['ɪŋglənd] | [wʌz; wəz] | [tʃeɪndʒd] | [θriː] | [taɪmz] | . |
| **during** | **which** | **period** | **the** | **government** | **of** | **England** | **was** | **changed** | **three** | **times** | **.** |
| 期间 | 哪个 | 时期 | 这 | 政府 | 的 | 英格兰 | 曾是 | 已更改 | 三 | 时代 | . |

在此期间，英国政府更迭了三次。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | ['trʌb(ə)l] | [ə'roʊz] | [bɪ'twiːn] | [kɪŋ] | [tʃɑːrlz] | [aɪ] | . | [ænd; ənd] | ['pɑːrləmənt] | , | [ðə; ði] | [nuː] | ['ɪŋgləndɚz] | , | ['biːɪŋ] | [p'jʊərɪtənz] | , |
| **When** | **trouble** | **arose** | **between** | **King** | **Charles** | **I** | **.** | **and** | **Parliament** | **,** | **the** | **New** | **Englanders** | **,** | **being** | **Puritans** | **,** |
| 什么时候 | 麻烦 | 出现 | 之间 | 国王 | 查尔斯 | 我 | . | 和 | 议会 | , | 这 | 新的 | 英格兰人 | , | 存在 | 清教徒 | , |

当查理一世国王与议会之间出现冲突时，身为清教徒的新英格兰人，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɜːr; wər] | [ɪn] | ['sɪmpəθi] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['raʊndhɛdz] | . |
| **were** | **in** | **sympathy** | **with** | **the** | **roundheads** | **.** |
| 是 | 在 | 同情 | 和 | 这 | 圆颅党 | . |

他们同情圆颅党人。

[ɪn] - [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [laɪf] ,
**In 1649 King Charles lost his throne and life ,**
在 - 国王 查尔斯 丢失的 他的 王座 和 生活 ,

1649年，查理国王失去了王位和生命。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] .
**and England for a brief time became a commonwealth .**
和 英格兰 为了 一个 简短的 时间 成为 一个 联邦 .

英格兰曾短暂地成为英联邦国家。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ və'dʒinjən ] , [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ ri'pʌblikənz ] ,
**Unlike the Virginians , the New Englanders sympathized with the English republicans ,**
与此不同 这 弗吉尼亚人 , 这 新的 英格兰人 同情 和 这 英语 共和党人 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] ,
**and found in Oliver Cromwell ,**
和 成立 在 奥利弗 克伦威尔 ,

与弗吉尼亚人不同，新英格兰人同情英国共和派，并在奥利弗·克伦威尔身上找到了认同感。

[ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ bi'hedid ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] [ænd; ənd]
**the ruler of England next to the beheaded Charles I . , a sincere friend and**
这 统治者 的 英格兰 下一个 到 这 斩首 查尔斯 我 . , 一个 真诚 朋友 和
[prə'tektər] .
**protector .**
保护者 .

在被斩首的查理一世之后，他是英格兰的统治者，一位真诚的朋友和保护者。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['helθi] .
**The growth of the colony of Massachusetts was particularly healthy .**
这 生长 的 这 殖民地 的 马萨诸塞州 曾是 特别 健康 .

马萨诸塞殖民地的发展尤其健康。

[ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
**A profitable commerce between the colony and the West Indies ,**
一个 有利可图 商业 之间 这 殖民地 和 这 西方 印第斯 ,

殖民地与西印度群岛之间有利可图的贸易

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ded] ['letər] , [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .
**now that the obnoxious navigation laws were a dead letter , was created .**
现在 那 这 令人讨厌的 导航 法律 是 一个 死的 信 , 曾是 创建 .

既然那些令人厌恶的航行法规已经形同虚设，那么，新法规就诞生了。

[ðæt] [treɪd] [brɔːt] ['bʊliən] , [ɔːr] [ʌn'kɔɪnd] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːləni] , [wɪtʃ] [led] ,
**That trade brought bullion , or uncoined gold and silver , into the colony , which led ,**
那 贸易 带来 金条 , 或者 未铸造的 金子 和 银 , 进入 这 殖民地 , 哪个 引领 ,
[ɪn] - ,
**in 1652 ,**
在 - ,

那次贸易将金银条块，也就是未铸造的金银，带入了殖民地，这导致了1652年的……

[tuː; tə] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]
**to the exercise of an act of sovereignty on the part of the authorities**
到 这 锻炼 的 一个 行为 的 主权 在 这 部分 的 这 当局
[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪnt] .
**of Massachusetts by the establishment of a mint .**
的 马萨诸塞州 经过 这 建立 的 一个 薄荷 .

马萨诸塞州当局通过设立造币厂行使主权行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [ɪn] - ,
**It was authorized by the general assembly , in 1651 ,**
它 曾是 授权 经过 这 一般的 集会 , 在 - ,

该法案于1651年经大会批准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] " ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['θrepəns,'θrʌpəns] ,
**and the following year " silver coins of the denomination of threepence ,**
和 这 下列的 年 " 银 硬币 的 这 面值 的 三便士 ,
['sɪkspəns] [ænd; ənd] [t'welvpəns] , [ɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ,
**sixpence and twelvepence , or shilling ,**
六便士 和 十二便士 , 或者 先令 ,

次年，“面值为三便士、六便士和十二便士或先令的银币，

[wɜːr; wər] [strʌk] .
**were struck .**
是 击 .

遭到袭击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kɔɪnɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**This was the first coinage within the territory of the United States .**
这 曾是 这 第一的 铸币 之内 这 领土 的 这 团结的 各州 .

这是美国领土内铸造的第一枚硬币。

" [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] [ 'stiːvnz ] .
**" There lived in Boston at this time a family named Stevens .**
" 那里 居住地 在 波士顿 在 这 时间 一个 家庭 命名 史蒂文斯 .

“当时波士顿住着一个姓史蒂文斯的家庭。”

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] [neɪmd] ['mæθjuː] ,
**The head of the family was a white - haired old man named Mathew ,**
这 头 的 这 家庭 曾是 一个 白色的 - 头发 老的 男人 命名 马修 ,

这家的族长是一位名叫马修的白发老人。

[huːz] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sʌðərn] [blʌd] .
**whose dark eyes and complexion indicated southern blood .**
谁 黑暗的 眼睛 和 肤色 表明的 南部 血 .

他的深色眼睛和肤色表明他有南方血统。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːstər] - [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [ 'rɔbinsn ] ,
**He was a foster - son of the Pilgrim Father , Mr . Robinson ,**
他 曾是 一个 促进 - 儿子 的 这 朝圣 父亲 , 先生 . 罗宾逊 ,

他是清教徒先驱罗宾逊先生的养子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst]
**and had come to New England in the Mayflower when she made her first**
和 有 来 到 新的 英格兰 在 这 五月花号 什么时候 她 制成 她 第一的
['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,
**memorable voyage to Plymouth ,**
难忘 航程 到 普利茅斯 ,

她乘坐“五月花号”来到新英格兰，开始了她第一次令人难忘的普利茅斯之旅。

['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
**thirty - two years before .**
三十 - 二 年 前 .

三十二年前。

['mæθjuː] [ 'stiːvnz ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm] [nuː] ['plɪməθ] [tuː; tə]
**Mathew Stevens had removed with his family from New Plymouth to**
马修 史蒂文斯 有 已移除 和 他的 家庭 从 新的 普利茅斯 到
['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .
**Boston the year before the king of England lost his head .**
波士顿 这 年 前 这 国王 的 英格兰 丢失的 他的 头 .

马修·史蒂文斯和他的家人在英国国王被斩首的前一年从新普利茅斯搬到了波士顿。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
**This man was a brother to the father of John Stevens of Virginia ,**
这 男人 曾是 一个 兄弟 到 这 父亲 的 约翰 史蒂文斯 的 弗吉尼亚州 ,

此人是弗吉尼亚州约翰·史蒂文斯的父亲的兄弟。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['spænɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] .
**and though he had Spanish blood in his veins , he was a Puritan .**
和 尽管 他 有 西班牙语 血 在 他的 静脉 , 他 曾是 一个 清教徒 .

虽然他身上流淌着西班牙人的血液，但他却是一名清教徒。

[ðə; ði]['pjʊrɪtən][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sekt] ,
**The Puritan of Massachusetts was , at this time , the straitest of his sect ,**
这 清教徒 的 马萨诸塞州 曾是 , 在 这 时间 , 这 最直的 的 他的 教派 ,
[æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['iːgətɪst] ,
**an unflinching egotist ,**
一个 坚定不移 自负 ,

当时马萨诸塞州的清教徒是他所在教派中最严苛的，是一个毫不妥协的利己主义者。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['emɪnəntli] [hɪz; ɪz] " ['brʌðɚz] ['kiːpər] ,
**who regarded himself as eminently his " brother's keeper ,**
WHO 认为 他自己 作为 非常 他的 " 兄弟 守门员 ,

他自认为是一位“兄弟的守护者”，

" [huːz] ['kɑːnstənt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd]
**" whose constant business it was to save his fellow - men from sin and**
" 谁 持续的 商业 它 曾是 到 节省 他的 同伴 - 男人 从 罪 和
['erər] ,
**error ,**
错误 ,

“他毕生的使命就是拯救他的同胞脱离罪恶和错误，

['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**sitting in judgment upon their belief and actions with the authority of a**
坐着 在 判断 之上 他们的 信仰 和 行动 和 这 权威 的 一个
[dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] [haɪ] [priːst] .
**divinely appointed high priest .**
神圣地 任命 高的 牧师 .

以神所任命的大祭司的权威，对他们的信仰和行为进行审判。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] , [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,
**His laws , found on the statute books of the colony ,**
他的 法律 , 成立 在 这 法令 图书 的 这 殖民地 ,

他的法律，记载于殖民地的成文法典中，

[ɔːr][ di'vʌldʒd ][ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] ,
**or divulged in the records of court proceedings ,**
或者 泄露 在 这 记录 的 法庭 诉讼程序 ,

或在法庭诉讼记录中披露，

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz][stɜːrn][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] ['kærəktər] ,
**exhibit the salient points in his stern and inflexible character ,**
展览 这 显著的 积分 在 他的 船尾 和 不灵活的 特点 ,

展现他严厉而固执性格的显著特点。

[æz; əz][ə; eɪ] [self] - ['kɔnstitjuːtid] ['sensər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]
**as a self - constituted censor and a conservator of the moral and**
作为 一个 自己 - 构成 审查 和 一个 监护人 的 这 道德 和
['spɪrɪtʃuəl] ['destəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['mɔːtəlz] .
**spiritual destiny of his fellow - mortals .**
精神 命运 的 他的 同伴 - 凡人 .

他自诩为道德和精神命运的守护者，并自我标榜为审查员。

[ə; eɪ] [faɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ['evri] ['wʊmən] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz] ;
**A fine was imposed on every woman wearing her hair cut short like a man's ;**
一个 美好的 曾是 强加 在 每一个 女士 穿着 她 头发 切 短的 喜欢 一个 男人的 ;

凡是留着像男人一样短发的女性，都要被处以罚款；

[ɔːl] ['geɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr] [geɪn] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ,
**all gaming for amusement or gain was forbidden ,**
全部 赌博 为了 娱乐 或者 获得 曾是 禁止 ,

一切以娱乐或牟利为目的的赌博活动均被禁止。

[ænd; ənd] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [daɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni] .
**and cards and dice were not permitted in the colony .**
和 牌 和 骰子 是 不是 允许 在 这 殖民地 .

殖民地内不允许玩纸牌和骰子。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [faɪnd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪd] [nɑːt] [spɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [flæks] [ɔːr] [wʊl] [æz; əz] [ðə; ði]
**A father was fined if his daughter did not spin as much flax or wool as the**
一个 父亲 曾是 罚款 如果 他的 女儿 做过 不是 旋转 作为 很多 亚麻 或者 羊毛 作为 这
[sɪ'lektmæn] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
**selectmen required of her .**
镇议员 必需的 的 她 .

如果女儿纺的亚麻或羊毛数量没有达到镇议员的要求，父亲就会被罚款。

[noʊ] ['dʒeʒʊɪt] [ɔːr] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪ'ðɪn]
**No Jesuit or Roman Catholic priest was permitted to make his residence within**
不 耶稣会 或者 罗马 天主教 牧师 曾是 允许 到 制作 他的 住宅 之内
[ðə; ði] ['kɑːləni] .
**the colony .**
这 殖民地 .

任何耶稣会或罗马天主教神父均不得在殖民地内居住。

[ɔːl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [wɔːk] , " [ɪk'sept] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
**All persons were forbidden to run or even walk , " except to and from**
全部 人 是 禁止 到 跑步 或者 甚至 走 , " 除了 到 和 从
[tʃɜːrtʃ] " [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
**church " on Sunday ,**
教会 " 在 星期日 ,

除周日往返教堂外，所有人被禁止跑步甚至步行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɑːn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [deɪ] ,
**and a burglar , because he committed his crime on that sacred day ,**
和 一个 窃贼 , 因为 他 坚定的 他的 犯罪 在 那 神圣 天 ,

他还是个窃贼，因为他是在那个神圣的日子里犯下罪行的。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʌt] [ɔːf] .
**was to have one of his ears cut off .**
曾是 到 有 一 的 他的 耳朵 切 离开 .

他的一只耳朵将被割掉。

[dʒɑːn] ['wɛdʒˌwʊd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːks] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
**John Wedgewood was placed in the stocks for being in the company of**
约翰 韦奇伍德 曾是 放置 在 这 股票 为了 存在 在 这 公司 的
['drʌŋkədz] .
**drunkards .**
醉汉 .

约翰·韦奇伍德因与醉汉为伍而被关进枷锁。

[ 'tɔməs ] ['peti] , [fɔːr; fər] " [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['slændər] , ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['stʌbərnnəs] , " [wʌz; wəz]
**Thomas Petit , for " suspicion of slander , idleness and stubbornness , " was**
托马斯 小 , 为了 " 怀疑 的 诽谤 , 懒惰 和 固执 , " 曾是
[sɪ'vɪrli] [wɪpt] .
**severely whipped .**
严重 鞭打 .

托马斯·佩蒂特因“涉嫌诽谤、懒惰和顽固”而被严厉鞭打。

['kæptɪn] ['loʊəl] , [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['leɪdiz] - [mæn] ,
**Captain Lowell , a dashing ladies ' man ,**
队长 洛厄尔 , 一个 帅气 女士们 - 男人 ,

洛厄尔上尉，一位风度翩翩、深受女性喜爱的绅士

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [sə'saɪəti] [fɑːp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊbər]['pjʊrɪtən] ,
**more of a cavalier and modern society fop than a sober Puritan ,**
更多的 的 一个 骑士 和 现代的 社会 纨绔子弟 比 一个 清醒 清教徒 ,

与其说他是一位严肃的清教徒，不如说他更像是一个轻浮的现代社会纨绔子弟。

[wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] " [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['kærɪdʒ] .
**was admonished to " take heed of his light carriage .**
曾是 告诫 到 " 拿 注意 的 他的 光 运输 .

有人告诫他“要注意轻装出行”。

" [ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [dʒəj'saiəs] - , [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [fɔːr] ['bæskəts] [ʌv; əv][kɔːrn]
**" The records show that Josias Plaistowe , for stealing four baskets of corn**
" 这 记录 展示 那 约西亚 - , 为了 偷窃 四 篮子 的 玉米
[frʌm; frəm][ðə; ði][ 'indiəns ] ,
**from the Indians ,**
从 这 印度人 ,

“记录显示，乔西亚斯·普莱斯托因从印第安人那里偷了四篮玉米，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [eɪt] ['bæskəts] , [tuː; tə][biː; bi] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] ,
**was ordered to return to them eight baskets , to be fined five pounds ,**
曾是 订购 到 返回 到 他们 八 篮子 , 到 是 罚款 五 磅 ,

被勒令归还八个篮子，并罚款五英镑。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [tuː; tə] " [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒəj'saiəs] , [ænd; ənd][nɑːt]['mɪstər] .
**and thereafter to " be called by the name of Josias , and not Mr .**
和 此后 到 " 是 称为 经过 这 姓名 的 约西亚 , 和 不是 先生 .
- , [æz; əz] ['fɔːrmərli] .
**Plaistowe , as formerly .**
- , 作为 以前 .

此后，应称呼他为约西亚，而不是像以前那样称呼他为普莱斯托先生。

" [ðə; ði][grænd][d'ʒʊərəz][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] [ə'pærəl] [tuː] ['kɔːstli]
**" The grand jurors were directed to admonish those who wore apparel too costly**
" 这 盛大 陪审员 是 指导 到 谏 那些 WHO 穿着 服饰 也 昂贵
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ,
**for their income ,**
为了 他们的 收入 ,

“大陪审员们被指示要告诫那些穿着与其收入不符的昂贵服装的人，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [faɪn] [ðem; ðəm] ,
**and , if they did not heed the warning , to fine them ,**
和 , 如果 他们 做过 不是 注意 这 警告 , 到 美好的 他们 ,

如果他们不听劝告，就对他们处以罚款。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [i'næktid] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪtʃ] [ɪm'poʊzd]
**and in the year 1646 there was enacted a law in Massachusetts which imposed**
和 在 这 年 - 那里 曾是 已颁布 一个 法律 在 马萨诸塞州 哪个 强加
[ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] ['flɑːgɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
**a penalty of flogging for kissing a woman on the street ,**
一个 惩罚 的 鞭笞 为了 接吻 一个 女士 在 这 街道 ,

1646年，马萨诸塞州颁布了一项法律，规定在街上亲吻女性将被处以鞭刑。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [sə'luːt] .
**even in the way of honest salute .**
甚至 在 这 方式 的 诚实的 礼炮 .

即使是出于真诚的敬礼。

[ðɪs] [lɔː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli]
**This law remained in force for a hundred years , though it was practically**
这 法律 剩余 在 力量 为了 一个 百 年 , 尽管 它 曾是 几乎
[ɪg'nɔːrd] .
**ignored .**
忽略 .

这条法律虽然实际上被忽视了，但仍然有效了一百年。

[ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd]['pjʊrɪtənɪzəm] [lɪvd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fæməli][ʌv; əv] [ 'stiːvnz ] ,
**In this school of rigid Puritanism lived the northern family of Stevens ,**
在 这 学校 的 死板的 清教主义 居住地 这 北方 家庭 的 史蒂文斯 ,

史蒂文斯一家就生活在这种严格的清教主义盛行的北方家庭中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spænɪʃ] [bræntʃ] [æz; əz][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['fæməli] .
**of the same Spanish branch as the Virginia family .**
的 这 相同的 西班牙语 分支 作为 这 弗吉尼亚州 家庭 .

与弗吉尼亚家族同属西班牙分支。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
**The head of the family ,**
这 头 的 这 家庭 ,

一家之主，

['hævɪŋ] [bɪn] [treɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'vaʊt] [men] [æz; əz][dʒɑːn] [ 'rɔbinsn ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['bruːstər] ,
**having been trained by such devout men as John Robinson and William Brewster ,**
拥有 到过 受过训练 经过 这样的 虔诚的 男人 作为 约翰 罗宾逊 和 威廉 布鲁斯特 ,

他曾接受过约翰·罗宾逊和威廉·布鲁斯特等虔诚人士的训练，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .
**of course grew up in the law and customs of the Puritans .**
的 课程 生长 向上 在 这 法律 和 海关 的 这 清教徒 .

当然，他是在清教徒的法律和习俗下长大的。

['pjʊrɪtənɪzəm][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
**Puritanism to - day has a semblance of fanaticism ; but in the age of**
清教主义 到 - 天 有 一个 外表 的 狂热 ; 但 在 这 年龄 的
[ˌpaɪə'nɪr] ,
**pioneers ,**
先驱者 ,

今天的清教主义带有狂热的色彩；但在拓荒者时代，

[wen] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ðə; ði] ['frʌntɪrˌmæn] ['nætʃ(ə)rəli] [went] [tuː; tə][sʌm; səm]
**when civilization was in its infancy , the frontierman naturally went to some**
什么时候 文明 曾是 在 它是 婴儿期 , 这 拓荒者 自然 去 到 一些
[ɪk'striːm] .
**extreme .**
极端 .

文明尚处于萌芽阶段时，拓荒者自然会采取一些极端做法。

[ɪk'striːm] ['pjʊrɪtənɪzəm][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] ['meni]
**Extreme Puritanism is better than the reign of lawlessness which characterized many**
极端 清教主义 是 更好的 比 这 在位 的 无法无天 哪个 特征化的 许多
[frʌn'tɪr] ['setlmənts] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .
**frontier settlements in later years .**
边境 定居点 在 之后 年 .

极端的清教主义比后来许多边境定居点所特有的无法无天的统治要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːnəst]
**It is sometimes difficult to distinguish between fanaticism and the keenest**
它 是 有时 难的 到 区分 之间 狂热 和 这 最热衷
[sə'gæsəti] ,
**sagacity ,**
睿智 ,

有时很难区分狂热和最敏锐的洞察力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəri] .
**and the folly of one age may become the wisdom of a succeeding century .**
和 这 蠢事 的 一 年龄 可能 变得 这 智慧 的 一个 成功 世纪 .

一个时代的愚昧，或许会成为下一个世纪的智慧。

[fə'nætɪk] [æz; əz][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
**Fanatic as the Puritan may be called ,**
狂热分子 作为 这 清教徒 可能 是 称为 ,

即使有人称这位清教徒为狂热分子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðæt] [lænd][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ɪn]
**he was the sage of New England and gave to that land an impetus in**
他 曾是 这 圣人 的 新的 英格兰 和 给予 到 那 土地 一个 动力 在
[ðə; ði][ aːts ] ,
**the arts ,**
这 艺术 ,

他是新英格兰的智者，为这片土地的艺术发展注入了活力。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'klɪps]
**literature , and science , which has enabled that country to eclipse**
文学 , 和 科学 , 哪个 有 已启用 那 国家 到 蚀
['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
**any other part of the New World .**
任何 其他 部分 的 这 新的 世界 .

文学和科学使该国超越了新世界的任何其他地区。

[waɪl] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['stedəli] [prəg'resɪŋ] , [dɪ'spaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt]
**While New England was steadily progressing , despite changes in the home government**
尽管 新的 英格兰 曾是 稳步 进展 , 尽管 变化 在 这 家 政府
,
**,**
,

尽管新英格兰地区经历了政府更迭，但该地区仍在稳步发展。

['merilənd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
**Maryland was without any historical event worth mentioning , save the trouble with**
马里兰州 曾是 没有 任何 历史 事件 值得 提及 , 节省 这 麻烦 和
['kleɪbɜːn] .
**Claybourne .**
克莱伯恩 .

除了克莱伯恩事件之外，马里兰州没有什么值得一提的历史事件。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [noʊn] [æz; əz] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [ 'deləwɛə ] [kən'sistid]
**That portion of the United States known as New Jersey and Delaware consisted**
那 部分 的 这 团结的 各州 已知 作为 新的 球衣 和 特拉华州 由……组成
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['treɪdɪŋ] ['setlmənts] ['hɑːrdli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld]
**at this time of only a few trading settlements hardly worthy of being called**
在 这 时间 的 仅有的 一个 很少 贸易 定居点 几乎 值得 的 存在 称为
['kɑːləniz] .
**colonies .**
殖民地 .

当时被称为新泽西州和特拉华州的美国部分地区，只有几个贸易定居点，几乎不配被称为殖民地。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['trʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔrz] ['menʃ(ə)nd] ,
**Except for the Swedish and Dutch troubles and the Indian wars mentioned ,**
除了 为了 这 瑞典 和 荷兰语 麻烦 和 这 印度 战争 提及 ,

除了前面提到的瑞典和荷兰之间的冲突以及印第安战争之外，

[ðiːz] ['kʌntriz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [læst] ['dekeɪd] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
**these countries were in the last decade wholly without historical interest .**
这些 国家 是 在 这 最后的 十年 完全 没有 历史 兴趣 .

在过去十年里，这些国家完全没有引起人们的历史兴趣。

['æftər] [ɔːl] , ['terətɔːri] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
**After all , territory is but the body of a nation .**
后 全部 , 领土 是 但 这 身体 的 一个 国家 .

毕竟，领土不过是一个国家的躯体。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɑːr; ər] [ɪts] [soʊl] , [ɪts] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [laɪf] .
**The people who inhabit its hills and valleys are its soul , its spirit and its life .**
这 人们 WHO 居住 它是 丘陵 和 山谷 是 它是 灵魂 , 它是 精神 和 它是 生活 .

居住在这片山丘和山谷中的人民，就是它的灵魂、精神和生命。

[ɔːl] [saʊθ] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [traɪbz] [ʌv; əv] [ 'indiəns ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
**All south of Virginia was a wilderness occupied by tribes of Indians until the**
全部 南 的 弗吉尼亚州 曾是 一个 荒野 占领 经过 部落 的 印度人 直到 这
['spænɪʃ] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .
**Spanish settlements were reached .**
西班牙语 定居点 是 达到 .

弗吉尼亚以南都是一片荒野，在西班牙人定居之前，那里居住着印第安部落。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [kɛroʊlɪniːə] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒə] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] [speɪn] .
**That portion now known as Carolinia and Georgia was claimed by Spain .**
那 部分 现在 已知 作为 卡罗莱纳州 和 乔治亚州 曾是 声称 经过 西班牙 .

现在被称为卡罗莱纳和格鲁吉亚的那部分地区曾被西班牙占领。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [sɜːr] ['rɑːbərt] [hiːθ] ,
**In 1630 , a patent for all this territory was issued to Sir Robert Heath ,**
在 - , 一个 专利 为了 全部 这 领土 曾是 发布 到 先生 罗伯特 希思 ,

1630年，罗伯特·希思爵士获得了这片领土的专利权。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] - ,
**and there is room to believe that , in 1639 ,**
和 那里 是 房间 到 相信 那 , 在 - ,

我们有理由相信，在1639年，

['pɜːrmənənt] [plæn'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [plænd] [ænd; ənd] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'saɪn] ['wɪljəm]
**permanent plantations were planned and contemplated by his assign William**
永恒的 种植园 是 计划 和 思考 经过 他的 分配 威廉
['haʊli] ,
**Howley ,**
豪利 ,

永久性种植园的规划和构想是由他的代理人威廉·豪利提出的。

[huː] [ə'pɪrd] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [æz; əz] " ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [kɛroʊlɪniːə] .
**who appeared in Virginia as " Governor of Carolinia .**
WHO 出现 在 弗吉尼亚州 作为 " 州长 的 卡罗莱纳州 .

他以“卡罗莱纳州长”的身份出现在弗吉尼亚州。

" [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kɔləˌnaɪzd] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pɜ˞sənz]
**" The Virginia legislature granted that it might be colonized by one hundred persons**
" 这 弗吉尼亚州 立法机关 的确 那 它 可能 是 已定殖 经过 一 百 人
[frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] ,
**from Virginia ,**
从 弗吉尼亚州 ,

“弗吉尼亚州议会批准一百名来自弗吉尼亚州的人可以在此定居，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['friːmən] | , | ['biːɪŋ] | ['sɪŋɡ(ə)l] | [ænd; ənd] | [ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒd] | [ʌv; əv] | [det] | . |
| **"** | **freemen** | **,** | **being** | **single** | **and** | **disengaged** | **of** | **debt** | **.** |
| " | 自由人 | , | 存在 | 单身的 | 和 | 脱离 | 的 | 债务 | . |

“自由人，单身且无债务。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | [ə'tempts] | [wɜːr; wər] | [ˌʌnsək'sesfl] | , | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['pæt(ə)nt] | [wʌz; wəz] | [dɪ'klerd] | [vɔɪd] |
| **"** | **The** | **attempts** | **were** | **unsuccessful** | **,** | **for** | **the** | **patent** | **was** | **declared** | **void** |
| " | 这 | 尝试 | 是 | 不成功 | , | 为了 | 这 | 专利 | 曾是 | 声明 | 空白 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

“这些尝试均告失败，因为该专利被宣布无效。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] | [ðə; ði] | ['pɜːrpəs] | [fɔːr; fər] | [wɪtʃ] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | ['ɡræntɪd] | [hæd; həd] | ['nevər] | [bɪn] | [fʊl'fɪld] | . |
| **because** | **the** | **purpose** | **for** | **which** | **it** | **was** | **granted** | **had** | **never** | **been** | **fulfilled** | **.** |
| 因为 | 这 | 目的 | 为了 | 哪个 | 它 | 曾是 | 的确 | 有 | 绝不 | 到过 | 已完成 | . |

因为授予该权利的目的从未实现。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'saɪdz] | , | [mɔːr] | ['stʌbərn] | ['raɪvlz] | [wɜːr; wər] | [faʊnd] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [ɔːl'redi] | [ pla:ntid ] | [ðəm'selvz] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [keɪp] | [fɪr] | ['rɪvər] | . |
| **Besides** | **,** | **more** | **stubborn** | **rivals** | **were** | **found** | **to** | **have** | **already** | **planted** | **themselves** | **on** | **the** | **Cape** | **Fear** | **River** | **.** |
| 除了 | , | 更多的 | 固执的 | 竞争对手 | 是 | 成立 | 到 | 有 | 已经 | 已种植 | 他们自己 | 在 | 这 | 岬 | 害怕 | 河 | . |

此外，人们发现一些更顽固的竞争对手已经在恐惧角河沿岸站稳了脚跟。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hɑːrdli] | [hæd; həd] | [nuː] | ['ɪŋɡlənd] | [rɪ'siːvd] | [wɪ'ðɪn] | [hɜːr; hər] | ['bʊzəm] | [ə; eɪ] | [fjuː] | ['skænti] | ['kɑːləniz] | , |
| **Hardly** | **had** | **New** | **England** | **received** | **within** | **her** | **bosom** | **a** | **few** | **scanty** | **colonies** | **,** |
| 几乎 | 有 | 新的 | 英格兰 | 已收到 | 之内 | 她 | 怀 | 一个 | 很少 | 稀少 | 殖民地 | , |

新英格兰刚刚接纳了寥寥几个殖民地，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'fɔːr] | [hɜːr; hər] | ['sɪtəznz] | [bɪ'ɡæn] | ['roʊmɪŋ] | [ðə; ði] | ['kɑːntɪnənt] | [ænd; ənd] | ['trævɜːsɪŋ] | [ðə; ði] | ['siːz] | [ɪn] | [kwest] | [ʌv; əv] | [ˌʌn'traɪd] | ['fɔːrtʃən] | . |
| **before** | **her** | **citizens** | **began** | **roaming** | **the** | **continent** | **and** | **traversing** | **the** | **seas** | **in** | **quest** | **of** | **untried** | **fortune** | **.** |
| 前 | 她 | 公民 | 开始 | 漫游 | 这 | 大陆 | 和 | 穿越 | 这 | 海域 | 在 | 寻求 | 的 | 未经尝试 | 财富 | . |

在她的子民开始游历大陆、远渡重洋，寻求未知财富之前。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [bɑːrk] | , | ['nævɪˌɡeɪtid] | [baɪ] | [nuː] | ['ɪŋɡlənd] | [men] | , | [hæd; həd] | ['hɒvəd] | [ɔːf] | [ðə; ði] | [koʊst] | [ʌv; əv] | [kɛroʊlɪniːə] | . |
| **A** | **little** | **bark** | **,** | **navigated** | **by** | **New** | **England** | **men** | **,** | **had** | **hovered** | **off** | **the** | **coast** | **of** | **Carolinia** | **.** |
| 一个 | 小的 | 吠 | , | 导航 | 经过 | 新的 | 英格兰 | 男人 | , | 有 | 悬停 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | 卡罗莱纳州 | . |

一艘由新英格兰人驾驶的小帆船，在卡罗莱纳海岸附近徘徊。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [hæd; həd] | ['kerfəli] | [wɑːtʃt] | [ðə; ði] | ['deindʒəz] | [ʌv; əv] | [ɪts] | [ˌnævɪ'ɡeɪʃ(ə)n] | , |
| **They** | **had** | **carefully** | **watched** | **the** | **dangers** | **of** | **its** | **navigation** | **,** |
| 他们 | 有 | 小心 | 观看 | 这 | 危险 | 的 | 它是 | 导航 | , |

他们仔细观察了航行中的危险，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | [faʊnd] | [ðer; ðər] | [wei] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [keɪp] | [fɪr] | ['rɪvər] | , |
| **had** | **found** | **their** | **way** | **into** | **the** | **Cape** | **Fear** | **River** | **,** |
| 有 | 成立 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 岬 | 害怕 | 河 | , |

它们已经进入了恐惧角河，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | [ 'pəːtʃəst ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['ɪndiən] | [tʃiːfs] | [ə; eɪ] | ['taɪt(ə)l] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [sɔɪl] | , |
| **had** | **purchased** | **of** | **the** | **Indian** | **chiefs** | **a** | **title** | **to** | **the** | **soil** | **,** |
| 有 | 购买 | 的 | 这 | 印度 | 酋长们 | 一个 | 标题 | 到 | 这 | 土壤 | , |

已从印第安酋长手中购买了这片土地的所有权，

[ænd; ənd][hæd; həd]['boʊldli][ plaːntid ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['hɜːrdzmən] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
**and had boldly planted a little colony of herdsmen far to the south of**
和 有 大胆地 已种植 一个 小的 殖民地 的 牧民 远的 到 这 南 的
['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
**any English settlement on the continent .**
任何 英语 沉降 在 这 大陆 .

他们大胆地在欧洲大陆上任何英国定居点以南很远的地方建立了一个小型牧民聚居地。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtnərz][ɪn] ['lʌndən] ,
**Already they had partners in London ,**
已经 他们 有 合作伙伴 在 伦敦 ,

他们已经在伦敦有了合作伙伴。

[ænd; ənd]['hɑːrdli][wʌz; wəz][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][kɛroʊlɪniːə] [meɪd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['eɪdʒənts]
**and hardly was the grant of Carolinia made known before their agents**
和 几乎 曾是 这 授予 的 卡罗莱纳州 制成 已知 前 他们的 代理人
['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] ,
**pleaded their discovery ,**
恳求 他们的 发现 ,

卡罗莱纳的授予消息还没来得及公布，他们的代理人就声称这是他们发现的。

['ɑːkjəpənsi] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] , [æz; əz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['vælɪd]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ,
**occupancy and purchase , as affording a valid title to the soil ,**
占用 和 购买 , 作为 负担得起 一个 有效的 标题 到 这 土壤 ,

占有和购买，作为获得土地合法所有权的凭证，

[waɪl] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] .
**while they claimed the privilege of self - government as a natural right .**
尽管 他们 声称 这 特权 的 自己 - 政府 作为 一个 自然的 正确的 .

他们声称自治是与生俱来的权利。

[ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ prəu'praiətəri ] , [ɪn][ðer; ðər] " [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][ɔːl]
**A compromise was offered , and the proprietaries , in their " proposal to all**
一个 妥协 曾是 提供 , 和 这 业主 , 在 他们的 " 提议 到 全部
[ðæt] [wʊd] [plænt][ɪn][kɛroʊlɪniːə] ,
**that would plant in Carolinia ,**
那 会 植物 在 卡罗莱纳州 ,

他们提出了一项妥协方案，业主们在“向所有愿意在卡罗莱纳州种植作物的人提出的方案”中表示：

" ['prɑːmɪst] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
**" promised emigrants from New England a governor and council to be**
" 承诺 移民 从 新的 英格兰 一个 州长 和 理事会 到 是
[ɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [huːm] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] ['nɑːmɪneɪt] ;
**elected from among a number whom the emigrants themselves should nominate ;**
当选 从 之中 一个 数字 谁 这 移民 他们自己 应该 提名 ;

“承诺向来自新英格兰的移民选举产生州长和议会，候选人由移民自己提名；

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembli] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['negətɪv]
**a representative assembly , independent legislation , subject only to the negative**
一个 代表 集会 , 独立的 立法 , 主题 仅有的 到 这 消极的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ prəu'praiətəri ] ,
**of the proprietaries ,**
的 这 业主 ,

代表大会，独立立法，仅受业主否决权约束。

[lænd][æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['peni] [pər] ['eɪkər][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['kʌstəmz]
**land at a rent of half a penny per acre and such freedom from customs**
土地 在 一个 租 的 一半 一个 一分钱 每 英亩 和 这样的 自由 从 海关
[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wʊd] ['wɔːrənt] .
**as the charter would warrant .**
作为 这 宪章 会 保证 .

土地租金为每英亩半便士，并享有特许状所赋予的关税自由。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] | [ɔːl] | [ðiːz] | ['ɔfɚz] | , | [bʌt; bət] | [fjuː] | [ə'veild] | [ðəm'selvz] | [ʌv; əv] | [ðem; ðəm] | , |
| **Notwithstanding** | **all** | **these** | **offers** | **,** | **but** | **few** | **availed** | **themselves** | **of** | **them** | **,** |
| 虽然 | 全部 | 这些 | 优惠 | ， | 但 | 很少 | 已利用 | 他们自己 | 的 | 他们 | ， |

尽管提供了这些机会，但很少有人接受。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [lændz] | [wɜːr; wər] | [fɔːr; fər] | [moʊst] | [pɑːrt] | [ə'bændənd] | [tuː; tə] | [waɪld] | [biːsts] | [ænd; ənd] | ['neɪtɪvz] | . |
| **and** | **the** | **lands** | **were** | **for** | **most** | **part** | **abandoned** | **to** | **wild** | **beasts** | **and** | **natives** | **.** |
| 和 | 这 | 土地 | 是 | 为了 | 最多 | 部分 | 弃 | 到 | 荒野 | 野兽 | 和 | 本地人 | . |

这些土地大部分被遗弃，成了野兽和土著居民的栖息地。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [frʌm; frəm] | ['nænˌsəˌmɑːnd] | , | [vər'dʒɪniə] | , |
| **From** | **Nansemond** | **,** | **Virginia** | **,** |
| 从 | 南塞蒙德 | ， | 弗吉尼亚州 | ， |

来自弗吉尼亚州南安普敦

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['pɑːrti] | [ʌv; əv] | [ɪk'splɔrɚz] | [wʌz; wəz] | [fɔːrmd] | [tuː; tə] | [trə'vɜːrs] | [ðə; ði] | ['fɔrists] | [ænd; ənd] | ['rɪvəz] | [ðæt] | [floʊ] |
| **a** | **party** | **of** | **explorers** | **was** | **formed** | **to** | **traverse** | **the** | **forests** | **and** | **rivers** | **that** | **flow** |
| 一个 | 派对 | 的 | 探险家 | 曾是 | 形成 | 到 | 横穿 | 这 | 森林 | 和 | 河流 | 那 | 流动 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['ælbəˌmɑːrəl] | [saʊnd] | . |
| **into** | **the** | **Albemarle** | **Sound** | **.** |
| 进入 | 这 | 阿尔伯马尔 | 声音 | . |

一支探险队成立，目的是穿越流入阿尔伯马尔湾的森林和河流。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['kʌmpəni] | [wɪtʃ] | ['stɑːrtɪd] | [ɪn] | [dʒʊ'laɪ] | , | - | , | [wʌz; wəz] | [led] | [baɪ] | ['rɑːdʒər] | [griːn] | , |
| **The** | **company** | **which** | **started** | **in** | **July** | **,** | **1653** | **,** | **was** | **led** | **by** | **Roger** | **Green** | **,** |
| 这 | 公司 | 哪个 | 开始 | 在 | 七月 | ， | - | ， | 曾是 | 引领 | 经过 | 罗杰 | 绿色的 | ， |

这家公司成立于1653年7月，由罗杰·格林领导。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huːz] | ['sɜːrvɪsɪz] | [wɜːr; wər] | [ri'wɔːdid] | [baɪ] | [ə; eɪ] | [grænt] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['θaʊz(ə)nd] | [ 'eikəs ] | , |
| **whose** | **services** | **were** | **rewarded** | **by** | **a** | **grant** | **of** | **a** | **thousand** | **acres** | **,** |
| 谁 | 服务 | 是 | 奖励 | 经过 | 一个 | 授予 | 的 | 一个 | 千 | 英亩 | ， |

他的功绩得到了嘉奖，获赠一千英亩土地。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | [ten] | ['θaʊz(ə)nd] | [ 'eikəs ] | [wɜːr; wər] | ['ɔːfərd] | [tuː; tə] | ['eni] | ['kɑːləni] | [ʌv; əv] | [wʌn] | ['hʌndrəd] | ['pɝːsənz] | [huː] |
| **while** | **ten** | **thousand** | **acres** | **were** | **offered** | **to** | **any** | **colony** | **of** | **one** | **hundred** | **persons** | **who** |
| 尽管 | 十 | 千 | 英亩 | 是 | 提供 | 到 | 任何 | 殖民地 | 的 | 一 | 百 | 人 | WHO |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʊd] | [plænt] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [bæŋks] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['roʊəˌnoʊk] | , |
| **would** | **plant** | **on** | **the** | **banks** | **of** | **the** | **Roanoke** | **,** |
| 会 | 植物 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 罗阿诺克 | ， |

同时，政府向任何一百人组成的殖民地提供一万英亩土地，供其在罗阿诺克河岸边种植作物。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | [ðə; ði] | [saʊθ] | [saɪd] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['tʃoʊwən] | [ænd; ənd] | [ɪts] | ['trɪbjəteri] | [striːmz] | . |
| **or** | **the** | **south** | **side** | **of** | **the** | **Chowan** | **and** | **its** | **tributary** | **streams** | **.** |
| 或者 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 朝万 | 和 | 它是 | 支流 | 溪流 | . |

或者乔万河及其支流的南岸。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðiːz] | [kən'dɪʃən(ə)l] | [grænt] | [siːm] | [nɑːt] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | ['teɪkən] | [ɪ'fekt] | , | [jet] | [ðə; ði] | ['entərpraɪz] | [ʌv; əv] |
| **These** | **conditional** | **grants** | **seem** | **not** | **to** | **have** | **taken** | **effect** | **,** | **yet** | **the** | **enterprise** | **of** |
| 这些 | 条件 | 拨款 | 似乎 | 不是 | 到 | 有 | 已采取 | 影响 | ， | 然而 | 这 | 企业 | 的 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [vər'dʒɪniə] | [dɪd] | [nɑːt] | [flæg] | , |
| **Virginia** | **did** | **not** | **flag** | **,** |
| 弗吉尼亚州 | 做过 | 不是 | 旗帜 | ， |

这些附带条件的拨款似乎并未生效，但弗吉尼亚的事业并未停滞不前。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ 'tɔməs ] | [duː] | , | [wʌns] | [ðə; ði] | ['spiːkər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ə'sembli] | , |
| **and** | **Thomas** | **Dew** | **,** | **once** | **the** | **speaker** | **of** | **the** | **assembly** | **,** |
| 和 | 托马斯 | 露 | ， | 一次 | 这 | 扬声器 | 的 | 这 | 集会 | ， |

还有托马斯·杜，他曾担任议长，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːrmd] | [ə; eɪ] | [plæn] | [fɔːr; fər] | [ɪk'splɔːrɪŋ] | [ðə; ði] | ['nævɪgəb(ə)l] | ['rɪvəz] | [stɪl] | ['fɜːrðər] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [saʊθ] | , |
| **formed** | **a** | **plan** | **for** | **exploring** | **the** | **navigable** | **rivers** | **still** | **further** | **to** | **the** | **south** | **,** |
| 形成 | 一个 | 计划 | 为了 | 探索 | 这 | 可导航 | 河流 | 仍然 | 更远 | 到 | 这 | 南 | ， |

制定了探索更南方的可通航河流的计划，

[bɪ'twiːn] [keɪp] ['hætɝəs] [ænd; ənd] [keɪp] [fɪr] .
**between Cape Hatteras and Cape Fear .**
之间 岬 哈特拉斯 和 岬 害怕 .

位于哈特拉斯角和恐惧角之间。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [led][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [ˌemɪ'greɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]
**How far this spirit of discovery led to immediate emigration , it is not possible**
如何 远的 这 精神 的 发现 引领 到 即时 移民 , 它 是 不是 可能的
[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
**to determine .**
到 决定 .

这种探索精神在多大程度上导致了直接的移民潮，目前尚无法确定。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['nænˌsəˌmɑːnd][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ,
**The country of Nansemond had long abounded in nonconformists ,**
这 国家 的 南塞蒙德 有 长的 大量 在 非国教徒 ,

南塞蒙德地区长期以来不墨守成规者众多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn]['ælbəˌmɑːrəl] [saʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs]
**and the settlements on Albemarle Sound were the result of spontaneous**
和 这 定居点 在 阿尔伯马尔 声音 是 这 结果 的 自发的
[oʊvɝfloʊɪŋz] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .
**overflowings from Virginia .**
溢出 从 弗吉尼亚州 .

阿尔伯马尔湾的定居点是由于弗吉尼亚州的水自然泛滥而形成的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['veɪgrənt] ['fæməliz] [wɜːr; wər][ pla:ntid ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][kɛroʊlɪniːə] ;
**A few vagrant families were planted within the limits of Carolinia ;**
一个 很少 流浪汉 家庭 是 已种植 之内 这 限制 的 卡罗莱纳州 ;

一些流浪家庭被安置在卡罗莱纳州境内；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['kɑːləni] [ɪg'zɪstɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
**but it is quite certain that no colony existed until after the restoration .**
但 它 是 相当 肯定 那 不 殖民地 存在 直到 后 这 恢复 .

但可以肯定的是，在修复之前，并不存在殖民地。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['ʃɪprek] .
**THE STORM AND SHIPWRECK .**
这 风暴 和 海难 .

暴风雨与沉船。

[ðə; ði] [wɪnd]
**The wind**
这 风

风

[ɪn'kriːst] [æt; ət] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ;
**Increased at night , until it blew a gale ;**
增加 在 夜晚 , 直到 它 吹 一个 大风 ;

夜间风力增强，直至刮起狂风；

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [twʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə]['neɪv(ə)l][maɪnd] ,
**And though ' twas not much to naval mind ,**
和 尽管 - 那是 不是 很多 到 海军 头脑 ,

虽然这对于海军来说并不算什么大事，

[sʌm; səm] ['lændzmen] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] ,
**Some landsmen would have looked a little pale ,**
一些 乡绅 会 有 看起来 一个 小的 苍白 ，

有些陆地居民脸色会显得有些苍白。

[fɔːr; fər] ['seɪləz] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] :
**For sailors are , in fact , a different kind :**
为了 水手们 是 ， 在 事实 ， 一个 不同的 种类 ：

事实上，水手们是另一种类型的人：

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] .
**At sunset they began to take in sail .**
在 日落 他们 开始 到 拿 在 帆 .

日落时分，他们开始收帆。

- - ['baɪrən] .
**- - BYRON .**
- - 拜伦 .

——拜伦

['nɪrli] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæv; həv] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['oʊʃ(ə)n]['træv(ə)l] .
**Nearly two centuries and a half have made wonderful changes in ocean travel .**
几乎 二 几个世纪 和 一个 一半 有 制成 精彩的 变化 在 海洋 旅行 .

近两个半世纪以来，海洋旅行发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [plaʊ] [ðə; ði] [diːp] [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] ,
**The floating palaces of to - day which plough the deep on schedule time ,**
这 漂浮的 宫殿 的 到 - 天 哪个 犁 这 深的 在 日程 时间 ，
[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,
**regardless of storms ,**
不管 的 暴风雨 ，

如今这些漂浮的宫殿，无论风暴如何，都能按时驶入深海。

['kɑːntreri] ['waɪndz][ænd; ənd] [əd'vɜːrs] [taɪdz] , [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [wen] [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [im'bɑːkt]
**contrary winds and adverse tides , were unknown when John Stevens embarked**
相反 风 和 不利 潮汐 ， 是 未知 什么时候 约翰 史蒂文斯 启航
[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
**for England in 1654 .**
为了 英格兰 在 - .

1654 年约翰·史蒂文斯启程前往英国时，逆风和逆流是人们所不知道的。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
**The vessel in which he sailed was one of the best of the time .**
这 血管 在 哪个 他 航行 曾是 一 的 这 最好的 的 这 时间 .

他所乘坐的船只在当时是最好的船只之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [wel] [mænd] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] ,
**It was large , well manned and officered ,**
它 曾是 大的 ，出色地 有人值守 和 警官 ，

它规模庞大，人员配备齐全，军官也训练有素。

[ænd; ənd] [fjuː] [hæd; həd] ['eni] [fɪrz] [ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [stɑːntʃ] [krɑːft] ['sɪlvərˌwɪŋ] ;
**and few had any fears of risking a voyage in the stanch craft Silverwing ;**
和 很少 有 任何 恐惧 的 冒险 一个 航程 在 这 立柱 工艺 银翼 ；

很少有人害怕乘坐坚固的银翼号帆船出海航行；

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ðæn; ðən][kən'troʊl][ðə; ði][stɔːrm] .
**but John Stevens could no more allay his fears than control the storm .**
但 约翰 史蒂文斯 可以 不 更多的 巷 他的 恐惧 比 控制 这 风暴 .

但约翰·史蒂文斯既无法消除自己的恐惧，也无法控制这场风暴。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][strænd] ,
**His wife , who stood weeping on the strand ,**
他的 妻子 , WHO 站立 哭泣 在 这 链 ,

他的妻子站在海滩上哭泣，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .
**became a speck in the distance and then disappeared from his view .**
成为 一个 斑点 在 这 距离 和 然后 消失 从 他的 看法 .

变成远处的一个小点，然后消失在他的视线中。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ˌoʊvɜ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ,
**The heart of the husband overflowed with bitterness ,**
这 心 的 这 丈夫 溢出 和 苦味 ,

丈夫心中充满了苦涩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
**and he turned from the taffrail where he had been standing and**
和 他 转向 从 这 船尾栏杆 在哪里 他 有 到过 常设 和
[wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
**walked forward to conceal his emotion .**
步行 向前 到 隐藏 他的 情感 .

他从刚才站立的船尾栏杆旁转过身，向前走去，以掩饰自己的情绪。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [geɪ] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] .
**All about him were gay groups of people , laughing and jesting .**
全部 关于 他 是 同性恋 团体 的 人们 , 笑 和 开玩笑 .

他周围都是一群群同性恋者，他们说说笑笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
**They were mostly men and women who had come from England and**
他们 是 大多 男人 和 女性 WHO 有 来 从 英格兰 和
[wɜːr; wər] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
**were happy now that they were going home .**
是 快乐的 现在 那 他们 是 去 家 .

他们大多是来自英国的男男女女，现在他们终于要回家了，都很高兴。

['dʒɑːnz] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['meni] [fɔːlts] ,
**John's wife seemed to have lost her many faults ,**
约翰的 妻子 似乎 到 有 丢失的 她 许多 故障 ,

约翰的妻子似乎已经改掉了她以前的许多缺点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
**and the image that faded from his gaze was a creature of perfection .**
和 这 图像 那 褪色 从 他的 目光 曾是 一个 生物 的 完美 .

他目光中渐渐消失的影像，是一个完美无瑕的生物。

['oʊnli][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [smaɪlz] [wɜːr; wər]
**Only the beautiful face , the great dark eyes and the sunny smiles were**
仅有的 这 美丽的 脸 , 这 伟大的 黑暗的 眼睛 和 这 阳光明媚 微笑 是
[rɪ'membər] .
**remembered .**
记得 .

人们只记得她美丽的脸庞、深邃的黑眼睛和灿烂的笑容。

[dʒɑːn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm][ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [wept] .
**John went to his stateroom and , falling into his berth , wept .**
约翰 去 到 他的 客舱 和 , 坠落 进入 他的 泊位 , 哭泣 .

约翰回到自己的船舱，倒在床上，哭了起来。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
**He may be called weak , but he was not .**
他 可能 是 称为 虚弱的 , 但 他 曾是 不是 .

他或许会被人说成是软弱，但他并非如此。

[dʒɑːn][hæd; həd] [breɪvd] [tuː] ['meni] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] [ˌʌndər'ɡɑːn] [tuː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə][biː; bi]
**John had braved too many dangers and undergone too many hardships to be**
约翰 有 勇敢 也 许多 危险 和 经历 也 许多 艰辛 到 是
[tɜːm] [wiːk] .
**termed weak .**
称为 虚弱的 .

约翰经历过太多危险，遭受过太多苦难，不能说他软弱。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**His mind was filled with his wife and children .**
他的 头脑 曾是 已填 和 他的 妻子 和 孩子们 .

他满脑子都是妻子和孩子。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] , [huːz] [wɔːrm] ,
**The face of his sleeping baby , whose warm ,**
这 脸 的 他的 睡眠 婴儿 , 谁 温暖的 ,

他熟睡的婴儿的脸庞，温暖而

['tendər] [ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ in'twain ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ 'liŋɡə ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**tender arms had been so often entwined about his neck , lingered in his mind .**
投标 武器 有 到过 所以 经常 交织 关于 他的 脖子 , 徘徊不去 在 他的 头脑 .

那些温柔的手臂曾无数次环绕在他的脖子上，这些画面在他的脑海中挥之不去。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋɡri] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
**When the dinner hour came he was not hungry , so he remained in his cabin .**
什么时候 这 晚餐 小时 来了 他 曾是 不是 饥饿的 , 所以 他 剩余 在 他的 舱 .

到了晚餐时间，他却不饿，于是留在自己的船舱里。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]
**The vessel had gained the open sea by nightfall and was bowling along at**
这 血管 有 获得 这 打开 海 经过 黄昏 和 曾是 保龄球 沿着 在
[ə; eɪ] [θriː] - [nɑːt] [reɪt] ['ʌndər] [fʊl] [spred] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] [fer] [wɪnd] .
**a three - knot rate under full spread of canvas and fair wind .**
一个 三 - 结 速度 在下面 满的 传播 的 帆布 和 公平的 风 .

夜幕降临时，这艘船已经驶入公海，在帆完全展开、顺风的情况下，以三节的速度飞驰。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [iːt] ,
**He went to supper , though little inclined to eat ,**
他 去 到 晚餐 , 尽管 小的 倾斜 到 吃 ,

他去吃了晚饭，虽然没什么胃口。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] ['heviər ðən'er][ðæn; ðən]
**and during the night was awakened with a load heavier than**
和 期间 这 夜晚 曾是 觉醒 和 一个 加载 较重 比
['ɡraɪndstoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
**grindstones on his stomach .**
磨石 在 他的 胃 .

夜里，他被一阵剧痛惊醒，肚子上压着比磨石还重的重物。

" ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [daɪ] , " [hiː; hi] [ɡroʊn] , [æz; əz] [iːtʃ] ['hiːvɪŋ] ['bɪloʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪz; ɪz]
**" Surely I will die , " he groaned , as each heaving billow seemed to torture his**
" 一定 我 将要 死 , " 他 呻吟 , 作为 每个 起伏 巨浪 似乎 到 酷刑 他的
[pʊr] ['stʌmək] .
**poor stomach .**
贫穷的 胃 .

“我肯定要死了，”他呻吟着，每一次翻腾的波浪似乎都在折磨着他可怜的胃。

[hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] .
**He rose at dawn and found himself unable to stand .**
他 玫瑰 在 黎明 和 成立 他自己 无法 到 站立 .

他黎明时分起身，却发现自己站不起来。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]
**The sea was rough , and the ship was tossing and reeling like a drunken**
这 海 曾是 粗糙的 , 和 这 船 曾是 抛掷 和 卷轴 喜欢 一个 醉
[mæn] .
**man .**
男人 .

海面波涛汹涌，船身像醉汉一样剧烈摇晃。

[dʒɑːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɔːr][sɪt] [ʌp] .
**John found himself unable to lie down or sit up .**
约翰 成立 他自己 无法 到 说谎 向下 或者 坐 向上 .

约翰发现自己既不能躺下也不能坐起来。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['roʊlɪŋ] ['ɔːltərnətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['groʊnɪŋ] ,
**He spent the day in rolling alternately in his berth or on the floor , groaning ,**
他 花费 这 天 在 滚动 交替 在 他的 泊位 或者 在 这 地面 , 呻吟 ,

他整天在铺位上和地板上翻来覆去地呻吟，

" ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [daɪ] .
**" Surely I will die .**
" 一定 我 将要 死 .

我肯定会死。

" [ðə; ði]['pɜːrsər] [keɪm] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
**" The purser came and laughed at his distress , assuring him that he would**
" 这 乘务长 来了 和 笑了 在 他的 痛苦 , 保证 他 那 他 会
[sər'vaɪv] .
**survive .**
存活 .

“事务长走过来，嘲笑他的窘境，并向他保证他会活下来。”

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [felt] ['betər] [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
**Next day he felt better and crawled out upon the deck .**
下一个 天 他 毛毡 更好的 和 爬行 出去 之上 这 甲板 .

第二天他感觉好多了，爬到了甲板上。

[ðə; ði] [siː] [stɪl] [ræn] [haɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] ,
**The sea still ran high , though the sky was clear ,**
这 海 仍然 跑 高的 , 尽管 这 天空 曾是 清除 ,

虽然天空晴朗，但海浪依然汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði]['waɪldli]['ædʒɪteɪtɪd] [siː] .
**and the sun shone on the wildly agitated sea .**
和 这 太阳 闪耀 在 这 疯狂地 激动 海 .

阳光照耀着波涛汹涌的大海。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [hɪm'self] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['henˌkʊp] [ænd; ənd]
**He saw a wretch as miserable as himself crouching under a hencoop and**
他 锯 一个 可怜虫 作为 悲惨的 作为 他自己 蹲伏 在下面 一个 母鸡舍 和
['hoʊldɪŋ] [bəuθ][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] ['stʌmək] .
**holding both hands upon his tortured stomach .**
保持 两个都 双手 之上 他的 受折磨 胃 .

他看到一个和他一样悲惨的人蜷缩在鸡舍下，双手捂着痛苦的肚子。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [reɪl] , ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['siːsɪknəs] .
**John Stevens paused for a moment at the rail , gasping with seasickness .**
约翰 史蒂文斯 暂停 为了 一个 片刻 在 这 轨 , 喘息 和 晕船 .

约翰·史蒂文斯在栏杆边停顿了一会儿，晕船让他喘不过气来。

" [seɪ] , ['neɪbər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ?
**" Say , neighbor , are you having a hard time ?**
" 说 , 邻居 , 是 你 拥有 一个 难的 时间 ?

“邻居，你最近过得不好吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈsiːsɪk] [bʌt; bət] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhenˌkʊp] .
**" asked the seasick but cheerful individual under the hencoop .**
" 问 这 晕船 但 快乐 个人 在下面 这 母鸡舍 .

“那个晕船但心情愉悦的人在鸡舍下问道。”

" [maɪ] [hed] [hɜːrts] , " [dʒɑːn] [ɡɑːspt] .
**" My head hurts , " John gasped .**
" 我的 头 疼痛 , " 约翰 倒吸一口气 .

“我头疼，”约翰喘着气说。

" [ˈverɪli] , [aɪ] [eɪk] [ɔːl] [ˈoʊvər] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhenˌkʊp] .
**" Verily , I ache all over , " returned the new acquaintance under the hencoop .**
" 确实 , 我 疼痛 全部 超过 , " 返回 这 新的 熟人 在下面 这 母鸡舍 .

“我浑身都疼，”鸡舍下的新朋友回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ˈoʊpən]
**At this moment the cabin door was thrown suddenly and unceremoniously open**
在 这 片刻 这 舱 门 曾是 抛掷 突然 和 不体面地 打开

,
**,**
,

就在这时，舱门突然被粗暴地打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [pæst] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [aʊt]
**and a man past middle age darted forward as if he had been shot out**
和 一个 男人 过去的 中间 年龄 飞镖 向前 作为 如果 他 有 到过 射击 出去
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ænd; ənd] [went] [ˈsprɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dek] ,
**of a cannon and went sprawling upon the deck ,**
的 一个 大炮 和 去 蔓延 之上 这 甲板 ,

一个年过中年的男人像被大炮发射出去一样猛地向前一冲，然后摔倒在甲板上。

[ˈhaʊlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] :
**howling as he did so :**
嚎叫 作为 他 做过 所以 :

他一边嚎叫一边这样做：

" [ɡʊd] [ˈmɔːroʊ] , [ˈstreɪndʒər] !
**" Good morrow , stranger !**
" 好的 明天 , 陌生人 !

“早上好，陌生人！”

" [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
**" John was not astonished at the sudden appearance of the man ,**
" 约翰 曾是 不是 惊讶 在 这 突然 外貌 的 这 男人 ,

约翰对那人的突然出现并不感到惊讶。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .
**but was rather alarmed at the violence of his fall .**
但 曾是 相当 惊慌 在 这 暴力 的 他的 落下 .

但他摔倒的力度之大，着实让他感到震惊。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪz] .
**He ran to him and assisted him to rise .**
他 跑 到 他 和 协助 他 到 上升 .

他跑过去扶他起来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɪndʒərd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
**" Are you injured ? " he asked .**
" 是 你 受伤 ? " 他 问 .

“你受伤了吗？”他问道。

" [neɪ] , [neɪ] ; [ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vaɪələnt] .
**" Nay , nay ; the fall was not violent .**
" 不 , 不 ; 这 落下 曾是 不是 暴力 .

“不，不；坠落并不剧烈。”

---

" [ðə; ði] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['henˌkʊp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] , [tʊk]
**" The man under the hencoop , who had been a disinterested spectator , took**
" 这 男人 在下面 这 母鸡舍 , WHO 有 到过 一个 无私的 旁观者 , 采取
[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] :
**occasion to remark :**
场合 到 评论 :

“鸡舍下的那个原本只是旁观者的男人，突然开口说道：

---

" ['mæri] !
**" Marry !**
" 结婚 !

“结婚！

---

[maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [aɪ] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] ;
**my friend , I wish it were I who had taken such a tumble ;**
我的 朋友 , 我 希望 它 是 我 WHO 有 已采取 这样的 一个 翻滚 ;

我的朋友，我真希望摔倒的是我；

---

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] . "
**surely it would have crushed the stones in my stomach . "**
一定 它 会 有 碎 这 石头 在 我的 胃 . "

它肯定能把我胃里的结石碾碎。

---

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [sɪk] , " [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**" I am not sick , " the new - comer answered , rising to his feet .**
" 我 是 不是 生病的 , " 这 新的 - 角 回答 , 上升 到 他的 脚 .

“我没病，”新来者回答道，同时站了起来。

---

" [aɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər]
**" I was thrown by the sudden lurch of the ship ; but it will soon be over**
" 我 曾是 抛掷 经过 这 突然 困境 的 这 船 ; 但 它 将要 很快 是 超过
. "
**. "**
. "

“船身突然剧烈晃动，我被甩了出去；但这很快就会过去。”

---

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] , " [groʊn] [ðə; ði] ['siːsɪk] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] ['henˌkʊp] .
**" I trust so , " groaned the seasick man by the hencoop .**
" 我 相信 所以 , " 呻吟 这 晕船 男人 经过 这 母鸡舍 .

“我相信是这样，”鸡舍旁晕船的男人呻吟道。

---

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [rʌnz] [haɪ] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɪn] .
**" But the sea runs high , " the old man said , " let us go in .**
" 但 这 海 跑步 高的 , " 这 老的 男人 说 , " 让 我们 去 在 .

“但是海水涨得很高，”老人说，“我们进去吧。”

---

" [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] , [huː] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['siːsɪknəs] , [went] ['ɪntuː]
**" John Stevens , who had partially recovered from his seasickness , went into**
" 约翰 史蒂文斯 , WHO 有 部分 恢复 从 他的 晕船 , 去 进入
[ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
**the cabin with the stranger .**
这 舱 和 这 陌生人 .

约翰·史蒂文斯晕船的症状已经有所缓解，他和陌生人一起进了船舱。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
**He had formed no acquaintances since coming on board the vessel and was**
他 有 形成 不 熟人 自从 未来 在 木板 这 血管 和 曾是
['streɪndʒli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
**strangely impressed with this old gentleman .**
奇怪的 印象深刻 和 这 老的 绅士 .

自从登上这艘船以来，他还没有结识任何朋友，却对这位老先生产生了莫名的好感。

---

[men] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [bruːd] [ɑːn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['sensɪz] .
**Men cannot always brood on the past and retain their senses .**
男人 不能 总是 幼虫 在 这 过去的 和 保持 他们的 感官 .

人不能总是沉湎于过去而保持理智。

---

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
**John Stevens was not a coward ,**
约翰 史蒂文斯 曾是 不是 一个 懦夫 ,

约翰·史蒂文斯不是懦夫。

---

[jet] [ðə; ði] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dred] ['deɪndʒər] .
**yet the helpless condition of his wife and children made him dread danger .**
然而 这 无助 状况 的 他的 妻子 和 孩子们 制成 他 恐惧 危险 .

然而，妻子和孩子的无助处境让他感到恐惧危险。

---

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [hiː; hi] [sed] :
**When they were seated he said :**
什么时候 他们 是 坐着 他 说 :

他们坐下后，他说：

---

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] . "
**" You do not belong at Jamestown . "**
" 你 做 不是 属于 在 詹姆斯敦 . "

“你不属于詹姆斯敦。”

---

" [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [noʊ] [noʊ][wʌn][æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] . "
**" No . I am from London and know no one at Jamestown . "**
" 不 . 我 是 从 伦敦 和 知道 不 一 在 詹姆斯敦 . "

“不，我来自伦敦，在詹姆斯敦一个熟人也没有。”

---

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][læst] [ʃɪp] ? "
**" You came in the last ship ? "**
" 你 来了 在 这 最后的 船 ? "

“你是乘坐最后一艘船来的？”

---

" [wiː; wi][dɪd] . "
**" We did . "**
" 我们 做过 . "

“我们做到了。”

---

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] ? "
**" You did not come alone ? "**
" 你 做过 不是 来 独自的 ? "

你不是一个人来的吗？

---

" [noʊ] ; [maɪ] ['dɔːtər] ['blɑːnʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**" No ; my daughter Blanche came with me .**
" 不 ; 我的 女儿 布兰奇 来了 和 我 .

“不，我女儿布兰奇和我一起来的。”

---

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ðə; ði][tʃaɪld] [aɪ][hæv; həv] .
**She is all the child I have .**
她 是 全部 这 孩子 我 有 .

她是我唯一的孩子。

" [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
**" John Stevens remembered to have seen a very pretty girl on the streets of**
" 约翰 史蒂文斯 记得 到 有 已见 一个 非常 漂亮的 女孩 在 这 街道 的
['dʒeɪmztaʊn] ,
**Jamestown ,**
詹姆斯敦 ,

约翰·史蒂文斯记得曾在詹姆斯敦的街头见过一个非常漂亮的女孩，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
**and for having praised her beauty ,**
和 为了 拥有 赞扬 她 美丽 ,

并且因为她赞美了她的美貌，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn'seɪnli] ['dʒeləs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
**his wife had grown insanely jealous and given way to one of her**
他的 妻子 有 生长 疯狂地 嫉妒的 和 给定 方式 到 一 的 她
['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]['æŋgər] .
**outbursts of anger .**
爆发 的 愤怒 .

他的妻子嫉妒得发狂，又一次爆发了怒火。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['lʌndən] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ 'sæmjuəl ] [hoʊlmz] ,
**The gentleman from London was Mr . Samuel Holmes ,**
这 绅士 从 伦敦 曾是 先生 . 塞缪尔 福尔摩斯 ,

那位来自伦敦的先生是塞缪尔·霍姆斯先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tuː] [wɔːrm] [frend] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [prə'tektərət] ,
**who had been a too warm friend of Charles I . to suit the Protectorate ,**
WHO 有 到过 一个 也 温暖的 朋友 的 查尔斯 我 . 到 套装 这 保护国 ,

他与查理一世的关系过于密切，这不符合护国公政府的要求。

[ænd; ənd]['æftər] [krɑːmwəlɪzəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə]
**and after Cromwellism had become a certainty , he considered it better to**
和 后 克伦威尔主义 有 变得 一个 肯定 , 他 经过考虑的 它 更好的 到
[flai][ðə; ði] ['kʌntri] .
**fly the country .**
飞 这 国家 .

在克伦威尔主义成为既定事实之后，他认为最好还是离开这个国家。

[æz; əz][vər'dʒɪniə][hæd; həd] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə][ ˌkævə'liəs ] ,
**As Virginia had been friendly to cavaliers ,**
作为 弗吉尼亚州 有 到过 友好的 到 骑士 ,

由于弗吉尼亚州对保皇党人态度友好，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [ðer; ðər] ;
**he had brought his daughter to Jamestown and spent six months there ;**
他 有 带来 他的 女儿 到 詹姆斯敦 和 花费 六 几个月 那里 ;
[bʌt; bət] ,
**but ,**
但 ,

他带着女儿去了詹姆斯敦，在那里待了六个月；但是，

['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]
**being assured by friends that he could return with safety , he had decided**
存在 保证 经过 朋友们 那 他 可以 返回 和 安全 , 他 有 决定
[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
**to go home .**
到 去 家 .

朋友们向他保证他可以安全返回，于是他决定回家。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊlmz] [bɪ'keɪm] [frendz] .
**From that time John Stevens and Mr . Holmes became friends .**
从 那 时间 约翰 史蒂文斯 和 先生 . 福尔摩斯 成为 朋友们 .

从那时起，约翰·史蒂文斯和霍姆斯先生成了朋友。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
**In a day or two more the passengers had nearly all recovered from their**
在 一个 天 或者 二 更多的 这 乘客 有 几乎 全部 恢复 从 他们的
['siːsɪknəs] ,
**seasickness ,**
晕船 ,

又过了一两天，乘客们几乎都从晕船中恢复过来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn] .
**and the voyage promised to be a favorable one .**
和 这 航程 承诺 到 是 一个 有利 一 .

这次航行注定会很顺利。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [met] ['blɑːnʃ] [hoʊlmz] , [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] - [aɪd] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn]
**John Stevens met Blanche Holmes , a pretty blue - eyed English girl , with light brown**
约翰 史蒂文斯 遇见 布兰奇 福尔摩斯 , 一个 漂亮的 蓝色的 - 眼睛 英语 女孩 , 和 光 棕色的
[her] [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːks] .
**hair and ruddy cheeks .**
头发 和 红润 脸颊 .

约翰·史蒂文斯遇到了布兰奇·霍姆斯，她是一位漂亮的英国女孩，有着蓝色的眼睛、浅棕色的头发和红润的脸颊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌstɪŋ] ,
**She was not over eighteen years of age , and was one of those trusting ,**
她 曾是 不是 超过 十八 年 的 年龄 , 和 曾是 一 的 那些 信任 ,
[kən'faɪdɪŋ] ['kriːtʃərz] ,
**confiding creatures ,**
倾诉 生物 ,

她未满十八岁，是那种容易轻信他人、相信别人的人。

[huː] [wɪn] [frendz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
**who win friends at first sight .**
WHO 赢 朋友们 在 第一的 视线 .

一见如故，能赢得朋友。

[baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] , [fɔːr'tuːɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [feɪt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wiːv]
**By the strange , fortuitous circumstances which fate seems to indiscriminately weave**
经过 这 奇怪的 , 偶然 情况 哪个 命运 似乎 到 不加区分地 编织
[ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ,
**about people ,**
关于 人们 ,

命运似乎总是不加区分地安排人们经历各种奇特而偶然的境遇，

[ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] .
**the maid and John Stevens were thrown much into each other's society .**
这 女佣 和 约翰 史蒂文斯 是 抛掷 很多 进入 每个 其他的 社会 .

女仆和约翰·史蒂文斯很快就融入了彼此的社交圈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
**She had many questions to ask about the New World .**
她 有 许多 问题 到 问 关于 这 新的 世界 .

她对新世界有很多疑问。

[hiː; hi] ,
**He ,**
他 ,

他，

['hævɪŋ] [pæst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ iks'plɔːd ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**having passed all his life there and having explored the coast to Massachusetts**
拥有 通过了 全部 他的 生活 那里 和 拥有 探索 这 海岸 到 马萨诸塞州
[ænd; ənd] [fɔːt] ['meni] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ 'indiəns ] ,
**and fought many battles with the Indians ,**
和 战斗 许多 战斗 和 这 印度人 ,

他一生都生活在那里，探索过马萨诸塞州的海岸线，并与印第安人进行过多次战斗。

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['taɪər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ]
**was able to entertain her , and she never seemed to tire of listening**
曾是 有能力的 到 招待 她 , 和 她 绝不 似乎 到 胎 的 聆听
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
**to his adventures .**
到 他的 冒险 .

他能逗她开心，而她似乎也从不厌倦听他讲述冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [dʒɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
**It never occurred to John that there could be any impropriety in talking to**
它 绝不 发生 到 约翰 那 那里 可以 是 任何 不当行为 在 说 到
[ðɪs] [tʃaɪld] ,
**this child ,**
这 孩子 ,

约翰从未想过和这个孩子说话会有什么不妥之处。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] , [ðoʊ] ['mɑːdərn] [sə'saɪəti] [maɪt] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
**nor was there any , though modern society might condemn him .**
也不 曾是 那里 任何 , 尽管 现代的 社会 可能 谴责 他 .

虽然现代社会可能会谴责他，但事实并非如此。

[hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] ['iːðər] [blɑːnʃ] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
**He never mentioned his family to either Blanche or her father .**
他 绝不 提及 他的 家庭 到 任何一个 布兰奇 或者 她 父亲 .

他从未向布兰奇或她的父亲提及过他的家人。

[ðæt] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [left] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [wɜːr; wər] ['sʌbdʒekts] [tuː] ['seɪkrɪd] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl]
**That wife and children left at Jamestown were subjects too sacred for general**
那 妻子 和 孩子们 左边 在 詹姆斯敦 是 主题 也 神圣 为了 一般的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**conversation .**
对话 .

留在詹姆斯敦的妻子和孩子是神圣不可侵犯的话题，不宜公开谈论。

[wen] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
**When alone in his stateroom he knelt and breathed a prayer for them**
什么时候 独自的 在 他的 客舱 他 跪下 和 呼吸 一个 祷告 为了 他们
,
**,**
,

他独自一人在船舱里时，跪下来为他们默默祈祷。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] , [ɔːr] [felt] [ðə; ði] [wɔːrm]
**and often in his dreams he heard his laughing boy at play , or felt the warm**
和 经常 在 他的 梦境 他 听到 他的 笑 男生 在 玩 , 或者 毛毡 这 温暖的
,
**,**
,

他常常在梦中听到儿子玩耍时的笑声，或者感受到温暖，

[sɔːft] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**soft hand of his baby on his cheek , or heard her sweet voice calling him .**
柔软的 手 的 他的 婴儿 在 他的 脸颊 , 或者 听到 她 甜的 嗓音 呼叫 他 .

他感受到宝宝柔软的小手抚摸着他的脸颊，或者听到她甜美的声音呼唤他。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
**Often he awoke and sobbed like a child on discovering that the ship was**
经常 他 醒来 和 啜泣 喜欢 一个 孩子 在 发现 那 这 船 曾是
[ˈaʊərli] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
**hourly bearing him further and further from home .**
每小时 轴承 他 更远 和 更远 从 家 .

他常常醒来，像个孩子一样哭泣，因为他发现这艘船每小时都在把他带离家乡越来越远。

[ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kəmˈpænjən] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi] [ɡruː]
**Mr . Holmes was a cheerful companion at first , but gradually he grew**
先生 . 福尔摩斯 曾是 一个 快乐 伴侣 在 第一的 , 但 逐步地 他 生长
[ˈmelənkɑːli] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌɪnəˈproʊtʃəbəl] .
**melancholy , and at times inapproachable .**
忧郁 , 和 在 时代 难以接近的 .

福尔摩斯先生起初是个开朗的伙伴，但渐渐地，他变得忧郁，有时甚至难以接近。

[wʌn] [deɪ] [dʒɑːn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ɑːrm]
**One day John met him at the gangway , and he took the young man's arm**
一 天 约翰 遇见 他 在 这 舷梯 , 和 他 采取 这 年轻的 男人的 手臂
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

有一天，约翰在舷梯上遇到了他，他挽起年轻人的胳膊，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][æft] , [sed] :
**leading him aft , said :**
领导 他 后部 , 说 :

领着他往后走，说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**" I want to talk with you .**
" 我 想 到 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

" [ðeɪ] [sæt][əˈpɑːn][sʌm; səm] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [riˈzjuːmd] :
**" They sat upon some coils of rope , and Mr . Holmes resumed :**
" 他们 卫星 之上 一些 线圈 的 绳索 , 和 先生 . 福尔摩斯 恢复 :

他们坐在几圈绳子上，福尔摩斯先生继续说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][bæd] [ˈweðər] .
**" We are going to have bad weather .**
" 我们 是 去 到 有 坏的 天气 .

“我们将迎来恶劣天气。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] ,
**I am something of a sailor , and , in addition to my own experience ,**
我 是 某物 的 一个 水手 , 和 , 在 添加 到 我的 自己的 经验 ,

我算是个水手，而且，除了我自己的经验之外，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] [er] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
**the captain says we will have a storm ere many hours .**
这 队长 说道 我们 将要 有 一个 风暴 埃雷 许多 小时 .

船长说几个小时后我们将遇到暴风雨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [tʃɪld]
**" There was something in the voice and manner of the man which chilled**
" 那里 曾是 某物 在 这 嗓音 和 方式 的 这 男人 哪个 冷藏
[ ˈstiːvnz ] ;
**Stevens ;**
史蒂文斯 ;

“这个人的声音和举止让史蒂文斯感到不寒而栗；

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [ri'teind] | [hɪz; ɪz] | [self] | - | [pə'zeʃn] | [ænd; ənd] | ['ænsər] | : |
| **but** | **he** | **retained** | **his** | **self** | **-** | **possession** | **and** | **answered** | **:** |
| 但 | 他 | 保留 | 他的 | 自己 | - | 拥有 | 和 | 回答 | : |

但他保持镇定，回答道：

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ʌv; əv] | [kɔːrs] | [juː; jʊ] | [fiːl] | [noʊ] | ['sɪriəs] | [ˌæprɪ'henʃn] | ? |
| **"** | **Of** | **course** | **you** | **feel** | **no** | **serious** | **apprehension** | **?** |
| " | 的 | 课程 | 你 | 感觉 | 不 | 严肃的 | 忧虑 | ? |

“你当然不会感到任何严重的担忧吧？”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ʃɪp] | [ɪz] | [strɔːŋ] | [ænd; ənd] | ['eɪb(ə)l] | [tuː; tə] | ['weðər] | ['eni] | [stɔːrm] | . | " |
| **The** | **ship** | **is** | **strong** | **and** | **able** | **to** | **weather** | **any** | **storm** | **.** | **"** |
| 这 | 船 | 是 | 强的 | 和 | 有能力的 | 到 | 天气 | 任何 | 风暴 | . | " |

这艘船很坚固，能够经受住任何风暴。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [bɪ'liːv] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | ; | [jet] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [stɔːrm] | [æt; ət] | [siː] | [wiː; wi] | [hæv; həv] | [noʊ] | [ə'ʃʊrəns] | [ʌv; əv] | ['seɪfti] | .
| **"** | **I** | **believe** | **it** | **is** | **;** | **yet** | **in** | **a** | **storm** | **at** | **sea** | **we** | **have** | **no** | **assurance** | **of** | **safety** | **.** |
| " | 我 | 相信 | 它 | 是 | ; | 然而 | 在 | 一个 | 风暴 | 在 | 海 | 我们 | 有 | 不 | 保证 | 的 | 安全 | . |

“我相信是这样；然而，在海上风暴中，我们无法保证安全。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['aʊər; ɑːr] | ['kæptɪn] | [ɪz] | [ɪn'kɑːmpɪtənt] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['ves(ə)l] | [hæz; həz] | , | [θruː] | [ə; eɪ] | [ˌmɪskælkju'leɪʃn] | , |
| **Our** | **captain** | **is** | **incompetent** | **and** | **the** | **vessel** | **has** | **,** | **through** | **a** | **miscalculation** | **,** |
| 我们的 | 队长 | 是 | 不称职的 | 和 | 这 | 血管 | 有 | , | 通过 | 一个 | 误算 | , |

我们的船长能力不足，由于计算失误，这艘船……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [gɔːn] | [ə; eɪ] | [lɔːŋ] | ['dɪstəns] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | [truː] | [kɔːrs] | . |
| **gone** | **a** | **long** | **distance** | **out** | **of** | **her** | **true** | **course** | **.** |
| 已消失 | 一个 | 长的 | 距离 | 出去 | 的 | 她 | 真的 | 课程 | . |

已经远远偏离了她原本的航向。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | [wʌt] | [aɪ] | [wɪʃ] | [tuː; tə] | [seɪ] | [ɪz] | [ðɪs] | : | [ʃʊd; ʃəd] | ['eniθɪŋ] | ['hæpən] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | [ɑːn] | [ðɪs] | ['vɔɪɪdʒ] | , |
| **Now** | **what** | **I** | **wish** | **to** | **say** | **is** | **this** | **:** | **should** | **anything** | **happen** | **to** | **me** | **on** | **this** | **voyage** | **,** |
| 现在 | 什么 | 我 | 希望 | 到 | 说 | 是 | 这 | : | 应该 | 任何事物 | 发生 | 到 | 我 | 在 | 这 | 航程 | , |

现在我想说的是：如果我在这次航行中发生任何意外，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [wɑːnt] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | [ker] | [fɔːr; fər] | [maɪ] | ['dɔːtər] | . |
| **I** | **want** | **you** | **to** | **care** | **for** | **my** | **daughter** | **.** |
| 我 | 想 | 你 | 到 | 关心 | 为了 | 我的 | 女儿 | . |

我希望你能照顾我的女儿。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [hæv; həv] | [siːn] | [ænd; ənd] | [tɔːkt] | [wɪð; wɪθ] | [hɜːr; hər] | ['evri] | [deɪ] | [sɪns] | [fɜːrst] | [wiː; wi] | [met] | , |
| **You** | **have** | **seen** | **and** | **talked** | **with** | **her** | **every** | **day** | **since** | **first** | **we** | **met** | **,** |
| 你 | 有 | 已见 | 和 | 谈话 | 和 | 她 | 每一个 | 天 | 自从 | 第一的 | 我们 | 遇见 | , |

自从我们第一次见面以来，你每天都见到她并和她交谈。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [juː; jʊ] | [noʊ] | [haʊ] | [gʊd] | [ʃiː; ʃi] | [ɪz] | . |
| **and** | **you** | **know** | **how** | **good** | **she** | **is** | **.** |
| 和 | 你 | 知道 | 如何 | 好的 | 她 | 是 | . |

你知道她有多优秀。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | [hɜːr; hər] | ['oʊnli] | ['relətɪv] | [ɑːn] | [ɜːrθ] | , | [ænd; ənd] | [ 'krɔmwel ] | [hæz; həz] | [set] | [ə; eɪ] | [praɪs] | [ɑːn] | [maɪ] | [hed] | . |
| **I** | **am** | **her** | **only** | **relative** | **on** | **earth** | **,** | **and** | **Cromwell** | **has** | **set** | **a** | **price** | **on** | **my** | **head** | **.** |
| 我 | 是 | 她 | 仅有的 | 相对的 | 在 | 地球 | , | 和 | 克伦威尔 | 有 | 放 | 一个 | 价格 | 在 | 我的 | 头 | . |

我是她在世上唯一的亲人，克伦威尔悬赏捉拿我。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃʊd; ʃəd] | [aɪ] | ['perɪʃ] | , | [ʃiː; ʃi] | [wɪl] | [biː; bi] | [wɪ'ðaʊt] | [ə; eɪ] | [prə'tektər] | . |
| **Should** | **I** | **perish** | **,** | **she** | **will** | **be** | **without** | **a** | **protector** | **.** |
| 应该 | 我 | 沦 | , | 她 | 将要 | 是 | 没有 | 一个 | 保护者 | . |

如果我死了，她将失去保护者。

" [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [kən'sentid] [tuː; tə]
**" John Stevens was astonished at the strange request , but consented to**
" 约翰 史蒂文斯 曾是 惊讶 在 这 奇怪的 要求 , 但 同意 到
[ək'sept] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
**accept the charge ,**
接受 这 收费 ,

约翰·史蒂文斯对这个奇怪的要求感到惊讶，但还是同意接受这项任务。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .
**provided he should be spared and Mr . Holmes should perish .**
假如 他 应该 是 幸存 和 先生 . 福尔摩斯 应该 沦 .

前提是他能幸免于难，而福尔摩斯先生则必须丧命。

['mɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'maɪziz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .
**Mr . Holmes was not mistaken in his surmises about the weather .**
先生 . 福尔摩斯 曾是 不是 错误 在 他的 推测 关于 这 天气 .

福尔摩斯先生对天气的推测并没有错。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
**The day of this interview was the nineteenth of September ,**
这 天 的 这 面试 曾是 这 第十九 的 九月 ,

这次采访是在9月19日进行的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ əb'skjuəd ] [baɪ] [greɪt] ['fliːsi] [klaʊdz] ,
**and before night the sky was obscured by great fleecy clouds ,**
和 前 夜晚 这 天空 曾是 模糊不清 经过 伟大的 羊毛 云 ,

夜幕降临之前，天空被厚厚的绒云遮蔽了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .
**and in the evening the rain fell in torrents .**
和 在 这 晚上 这 雨 跌倒 在 种子 .

傍晚时分，暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ 'daːkənd ] [ə'peɪs] ; ['sʌd(ə)n] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,
**The firmament darkened apace ; sudden night came on ,**
这 苍穹 变暗 迅速 ; 突然 夜晚 来了 在 ,

天色迅速暗了下来；夜幕骤然降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði]
**and the horrors of extreme darkness were rendered still more horrible by the**
和 这 恐怖 的 极端 黑暗 是 渲染 仍然 更多的 可怕 经过 这
[piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [sfɪr] ['tremb(ə)l] ,
**peals of thunder which made the sphere tremble ,**
果皮 的 雷 哪个 制成 这 领域 颤抖 ,

而极度黑暗的恐怖，又因雷鸣般的巨响而更加骇人，雷声震颤着整个星球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hɔːrər]
**and the frequent flashes of lightning , which served only to show the horror**
和 这 频繁 闪光灯 的 闪电 , 哪个 服务 仅有的 到 展示 这 恐怖
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**of the situation ,**
的 这 情况 ,

频繁的闪电更凸显了局势的恐怖。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɑːrknəs] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'tens] .
**and then leave them in darkness still more intense .**
和 然后 离开 他们 在 黑暗 仍然 更多的 激烈的 .

然后让他们继续处于更加黑暗的环境中。

[ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [mɔːr] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] , [reɪzd] [baɪ] [ɪts] [fɔːrs] ,
**The wind grew more violent , and a heavy sea , raised by its force ,**
这 风 生长 更多的 暴力 , 和 一个 重的 海 , 提高 经过 它是 力量 ,

风势愈发猛烈，巨浪被其力量掀起。

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

**united to add to the dangers of the situation .**

团结的 到 添加 到 这 危险 的 这 情况 .

联合起来只会加剧局势的危险性。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][dʒɑːn] , [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .

**" It is coming , " Mr . Holmes whispered to John , whom he met in the gangway .**

" 它 是 未来 , " 先生 . 福尔摩斯 低声说道 到 约翰 , 谁 他 遇见 在 这 舷梯 .

“它要来了，”福尔摩斯先生在舷梯上低声对遇到的约翰说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][stɔːrm] , " [dʒɑːn] [ˈænsər] .

**" We are going to have a terrible storm , " John answered .**

" 我们 是 去 到 有 一个 糟糕的 风暴 , " 约翰 回答 .

“我们将迎来一场可怕的风暴，”约翰回答道。

" [jes] ; [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] . "

**" Yes ; remember your promise . "**

" 是的 ; 记住 你的 承诺 . "

“是的，记住你的承诺。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

**" I will not forget it , Mr . Holmes ; but why do you refer to it ?**

" 我 将要 不是 忘记 它 , 先生 . 福尔摩斯 ; 但 为什么 做 你 参考 到 它 ?

“我不会忘记这件事，福尔摩斯先生；但是你为什么提起它呢？”

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][aɪ][tuː; tə] [ˌaʊtˈlɪv] [ðə; ði] [ˈtempɪst] . "

**Surely you are as likely as I to outlive the tempest . "**

一定 你 是 作为 可能 作为 我 到 活得更久 这 暴风雨 . "

你和我一样，都有可能在这场风暴中幸存下来。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [ˈænsər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [dɪˈsperɪŋli] ,

**" No , no , " Mr . Holmes answered , shaking his white head despairingly ,**

" 不 , 不 , " 先生 . 福尔摩斯 回答 , 摇晃 他的 白色的 头 绝望地 ,

“不，不，”福尔摩斯先生绝望地摇着他那白发苍苍的脑袋回答道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [ˈʃʊrli] [kʌm] .

**" I have an impression that my time has surely come .**

" 我 有 一个 印象 那 我的 时间 有 一定 来 .

“我感觉我的时代肯定已经来临了。”

" [dʒɑːn] [ ˈstiːvnz ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] ,

**" John Stevens was startled by the remark ,**

" 约翰 史蒂文斯 曾是 惊慌 经过 这 评论 ,

约翰·史蒂文斯对这句话感到很惊讶，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈspektɪd] [kəˈlæməti] .

**for he too was living in the shadow of some expected calamity .**

为了 他 也 曾是 活的 在 这 阴影 的 一些 预期的 灾害 .

因为他自己也生活在某种预期灾难的阴影之下。

[hiː; hi][nekst] [met] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhenˌkʊp]

**He next met the passenger whom he had seen under the lee of the hencoop**

他 下一个 遇见 这 乘客 谁 他 有 已见 在下面 这 李 的 这 母鸡舍

,

**,**

,

接下来，他遇到了之前在鸡舍背风处看到的那位乘客。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['grɪmɪsiz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd]
**and his despair and grimaces were enough to make even the discouraged**
和 他的 绝望 和 鬼脸 是 足够的 到 制作 甚至 这 灰心
[dʒɑːn] [smaɪl] .
**John smile .**
约翰 微笑 .

他的绝望和痛苦表情，甚至让意志消沉的约翰都露出了笑容。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] .
**" Oh , I shall be drowned .**
" 哦 , 我 将 是 溺水 .

“哦，我将被淹死。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] !
**I shall be drowned !**
我 将 是 溺水 !

我将被淹死！

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] .
**" the poor fellow was groaning .**
" 这 贫穷的 同伴 曾是 呻吟 .

“那可怜的家伙呻吟着。”

" [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] .
**" Pray for me , some of you who can .**
" 祈祷 为了 我 , 一些 的 你 WHO 能 .

“请你们当中有能力的人为我祈祷。”

[aɪ] ['kænɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [preɪ] .
**I cannot , for it would do no good ; but some of you can surely pray .**
我 不能 , 为了 它 会 做 不 好的 ; 但 一些 的 你 能 一定 祈祷 .

我不能这样做，因为这样做没有用；但你们当中肯定有人会祈祷。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] !
**By the mass !**
经过 这 大量的 !

集体行动！

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] [weɪl] [ðæt] ['swɑːloʊd] ['dʒoʊnə] ['redi] [tuː; tə] [gʌlp] [ˌem 'iː] [daʊn] .
**I see the very whale that swallowed Jonah ready to gulp me down .**
我 看 这 非常 鲸 那 吞咽 约拿 准备好 到 咕噜 我 向下 .

我仿佛看见那条吞噬了约拿的鲸鱼，正准备把我吞下。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [roʊps] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə][biː; bi]
**" He was clinging to some ropes as if he expected momentarily to be**
" 他 曾是 依恋 到 一些 绳索 作为 如果 他 预期的 片刻 到 是
[swept] [ə'weɪ] .
**swept away .**
扫荡 离开 .

“他紧紧抓住几根绳子，好像随时准备被冲走似的。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [went] [tuː; tə][bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
**John Stevens went to bed , which was the most sensible thing he could do .**
约翰 史蒂文斯 去 到 床 , 哪个 曾是 这 最多 明智的 事物 他 可以 做 .

约翰·史蒂文斯上床睡觉了，这是他能做的最明智的事情。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] , [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]
**By daylight on the morning of the twentieth , the gale had increased to a**
经过 日光 在 这 早晨 的 这 第二十 , 这 大风 有 增加 到 一个
['fjʊriəs] ['tempɪst] ,
**furious tempest ,**
狂怒 暴风雨 ,

20日清晨，狂风骤然增强，变成了猛烈的暴风雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ræn] ['maʊntnz] [haɪ] .
**and the sea , keeping pace with it , ran mountains high .**
和 这 海 , 保持 步伐 和 它 , 跑 山脉 高的 .

大海也随之奔涌，堆积成山。

---

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [kept] [kloʊz] [bɪ'loʊ] ['hætʃɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [biːt] ['oʊvər]
**All that day the passengers were kept close below hatches , for the sea beat over**
全部 那 天 这 乘客 是 保留 关闭 以下 孵化 , 为了 这 海 打 超过
[ðə; ði] [ʃɪp] .
**the ship .**
这 船 .

整整一天，乘客们都被关在舱口下方，因为海浪不断拍打着船身。

---

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ,
**About seven o'clock on the morning of the twenty - first ,**
关于 七 点钟 在 这 早晨 的 这 二十 - 第一的 ,

二十一日早上七点左右，

---

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ə'pɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,
**John Stevens was alarmed by an unusual noise upon deck , and running up ,**
约翰 史蒂文斯 曾是 惊慌 经过 一个 异常 噪音 之上 甲板 , 和 跑步 向上 ,

约翰·史蒂文斯被甲板上不寻常的噪音吓了一跳，于是跑上前去。

---

[pər'siːvd] [ðæt] ['evri] [seɪl][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] , [hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli]
**perceived that every sail in the vessel , except the foresail , had been totally**
感知 那 每一个 帆 在 这 血管 , 除了 这 前帆 , 有 到过 完全
['kærid] [ə'weɪ] .
**carried away .**
携带 离开 .

他发现船上除了前帆之外的所有帆都被吹走了。

---

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ves(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv]
**The sight was horrible , and the whole vessel presented a spectacle of**
这 视线 曾是 可怕 , 和 这 所有的 血管 呈现 一个 奇观 的
[dɪ'sper] ,
**despair ,**
绝望 ,

景象惨不忍睹，整艘船都呈现出一幅绝望的景象。

---

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] .
**which the stoutest heart could not withstand .**
哪个 这 最粗壮的 心 可以 不是 经受 .

即使最坚强的心也无法承受。

---

[fɪr] [hæd; həd] [prə'duːst] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]
**Fear had produced not only all the helplessness of despondency , but all the**
害怕 有 生产 不是 仅有的 全部 这 无助 的 沮丧 , 但 全部 这
['mɪstʃɪvəs] [friːks] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
**mischievous freaks of insanity .**
恶作剧 怪胎 的 疯狂 .

恐惧不仅造成了绝望的无助，也造成了疯狂的种种恶作剧。

---

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['reɪvɪŋ] , ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] ['hændfulz]
**In one place stood the captain , raving , stamping and tearing his hair in handfuls**
在 一 地方 站立 这 队长 , 狂言 , 冲压 和 撕裂 他的 头发 在 一把
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
**from his head .**
从 他的 头 .

船长站在一旁，咆哮着，跺着脚，一把一把地扯下自己的头发。

[hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [klaːspɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]
**Here some of the crew were upon their knees , clasping their hands and**
这里 一些 的 这 全体人员 是 之上 他们的 膝盖 , 紧握 他们的 双手 和
[preɪɪŋ] ,
**praying ,**
祈祷 ,

当时，一些船员跪在地上，双手合十祈祷。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈstrævəgəns] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [diˈpiktid] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
**with all the extravagance of horror depicted in their faces .**
和 全部 这 奢侈 的 恐怖 描绘 在 他们的 面孔 .

他们脸上都写满了恐惧和惊骇。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈflɑːgɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]
**Others were flogging their images with might and main , calling upon them**
其他的 是 鞭笞 他们的 图片 和 可能 和 主要的 , 呼叫 之上 他们
[tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði][stɔːrm] .
**to allay the storm .**
到 巷 这 风暴 .

其他人则拼命鞭打他们的雕像，祈求他们平息风暴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm]
**One of the passengers from England had got hold of a bottle of rum**
一 的 这 乘客 从 英格兰 有 得到 抓住 的 一个 瓶子 的 朗姆酒
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

其中一名来自英国的乘客弄到了一瓶朗姆酒，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [dɪˈsper] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**with an air of distraction and deep despair imprinted on his face ,**
和 一个 空气 的 分心 和 深的 绝望 印记 在 他的 脸 ,

他脸上带着心不在焉和深深的绝望的神情，

[wʌz; wəz] [ˈstɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ˈkraɪɪŋ] :
**was stalking about in his shirt , crying :**
曾是 跟踪 关于 在 他的 衬衫 , 哭泣 :

他穿着衬衫，来回踱步，哭泣着：

" [kʌm] , [drɪŋk] [tuː; tə] [əˈblɪviən] , [deθ] [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] ; [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn]
**" Come , drink to oblivion , death we must meet ; let us make the dissolution**
" 来 , 喝 到 遗忘 , 死亡 我们 必须 见面 ; 让 我们 制作 这 溶解
[ˈiːzi] .
**easy .**
简单的 .

来吧，饮尽遗忘，我们终将面对死亡；让我们轻松消逝。

" [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ˌʌndɪsˈmeɪd]
**" Perceiving that it was his intent to serve it out to the few undismayed**
" 感知 那 它 曾是 他的 意图 到 服务 它 出去 到 这 很少 毫不气馁
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [kruː] ,
**members of the ship's crew ,**
成员 的 这 船的 全体人员 ,

“他意识到这是要把食物分发给船上少数几个没有惊慌失措的船员，

[dʒɑːn] [rʌʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [siːzd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [siː] .
**John rushed on him , seized the liquor and hurled it over into the raging sea .**
约翰 匆忙 在 他 , 查获 这 酒 和 投掷 它 超过 进入 这 愤怒 海 .

约翰冲上前去，夺过酒杯，扔进了汹涌的大海。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] , [ 'stiːvnz ] [nekst] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**Having accomplished this , Stevens next applied himself to the captain ,**
拥有 完成 这 , 史蒂文斯 下一个 应用 他自己 到 这 队长 ,

完成这项工作后，史蒂文斯接下来便着手对付船长。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
**endeavoring to bring him back to his senses ,**
努力 到 带来 他 后退 到 他的 感官 ,

努力让他恢复理智，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [æz; əz] [kə'mændər] [tuː; tə][ðə; ði]
**and a realization of the duty which he owed as commander to the**
和 一个 实现 的 这 责任 哪个 他 欠款 作为 指挥官 到 这
['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] .
**passengers and crew .**
乘客 和 全体人员 .

并意识到作为机长，他对乘客和船员负有责任。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɪɡ'zɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]
**He appealed to his dignity as a man , exhorted him to encourage the**
他 上诉 到 他的 尊严 作为 一个 男人 , 劝勉 他 到 鼓励 这
['seɪləz] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
**sailors by his example ,**
水手们 经过 他的 例子 ,

他呼吁他维护自己的人格尊严，劝他以身作则，鼓舞水手们。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ]
**and strove to raise his spirits by saying that the storm did not appear so**
和 努力 到 增加 他的 烈酒 经过 说 那 这 风暴 做过 不是 出现 所以
['terəb(ə)l][æz; əz][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .
**terrible as some he had before experienced .**
糟糕的 作为 一些 他 有 前 经验丰富的 .

他努力鼓舞他的士气，说这场风暴看起来没有他以前经历过的那么可怕。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ðeɪ] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ,
**While he was thus employed , they shipped a sea on the starboard side ,**
尽管 他 曾是 因此 受雇 , 他们 已发货 一个 海 在 这 右舷 边 ,

在他受雇期间，他们从右舷运来了一艘船。

[wɪtʃ] [ɔːl] [θɔːt] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
**which all thought would send them to the bottom .**
哪个 全部 想法 会 发送 他们 到 这 底部 .

所有人都认为这会让他们彻底跌入谷底。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] , ['ʃɪvəd] [ænd; ənd]
**For a moment the vessel seemed to sink beneath its weight , shivered and**
为了 一个 片刻 这 血管 似乎 到 下沉 下面 它是 重量 , 瑟瑟发抖 和
[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
**remained motionless .**
剩余 静止不动 .

船身仿佛因自身重量而下沉，颤抖了一下，然后静止不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [sə'spens] , [ænd; ənd] ,
**It was a moment of critical suspense , and ,**
它 曾是 一个 片刻 的 批判的 悬念 , 和 ,

这是一个至关重要的悬念时刻，而且，

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡrædʒuəli] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
**fancying that they were gradually descending into the great bosom of the ocean ,**
幻想 那 他们 是 逐步地 下降 进入 这 伟大的 怀 的 这 海洋 ,

他们幻想着自己正逐渐沉入浩瀚的海洋深处。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [ber]
**John Stevens gave himself up for lost and summoned all his fortitude to bear**
约翰 史蒂文斯 给予 他自己 向上 为了 丢失的 和 被召唤 全部 他的 坚韧 到 熊
[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
**the approaching death as became a brave man .**
这 接近 死亡 作为 成为 一个 勇敢的 男人 .

约翰·史蒂文斯认命了，鼓起勇气面对即将到来的死亡，他像一个勇敢的人那样。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [fɔːrs] [θruː] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv]
**At this crisis , the water , which rushed with incredible force through all parts of**
在 这 危机 , 这 水 , 哪个 匆忙 和 极好的 力量 通过 全部 部分 的
[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
**the vessel ,**
这 血管 ,

在这场危机中，海水以惊人的力量冲遍了船体的各个部分，

['floʊtɪd] [aʊt] .
**floated out .**
漂浮 出去 .

浮了出去。

['mɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] , [ænd; ənd] ,
**Mr . Holmes was almost drowned , and ,**
先生 . 福尔摩斯 曾是 几乎 溺水 , 和 ,

霍姆斯先生差点溺水身亡，而且，

[hæd; həd] [nɑːt] [dʒɑːn] [siːzd] [wʌn] [ɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] ['waɪldli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**had not John seized one arm which he swung wildly above his head ,**
有 不是 约翰 查获 一 手臂 哪个 他 摇摆 疯狂地 多于 他的 头 ,

约翰没有抓住一只胳膊，疯狂地把它举过头顶，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] .
**he probably would have been washed overboard .**
他 大概 会 有 到过 洗过 落水 .

他很可能已经被卷入海中了。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .
**The vessel did not go down immediately as they thought it would , and Mr .**
这 血管 做过 不是 去 向下 立即地 作为 他们 想法 它 会 , 和 先生 .
[hoʊlmz] ,
**Holmes ,**
福尔摩斯 ,

船只并没有像他们预想的那样立即沉没，霍姆斯先生

['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] , [dʒɔɪnd] [ 'stiːvnz ] .
**partially recovered , joined Stevens .**
部分 恢复 , 加入 史蒂文斯 .

部分康复后，加入了史蒂文斯队。

" [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['terəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
**" The storm is terrible , " said the old man .**
" 这 风暴 是 糟糕的 , " 说 这 老的 男人 .

“这场风暴太可怕了，”老人说。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" The ship is going down , and I will go with it . "**
" 这 船 是 去 向下 , 和 我 将要 去 和 它 . "

“船要沉了，我也会跟着沉下去。”

" [neɪ] , [neɪ] ; [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] , " ['ɜːdʒd] [dʒɑːn] .
**" Nay , nay ; keep up a stout heart , " urged John .**
" 不 , 不 ; 保持 向上 一个 肥硕 心 , " 敦促 约翰 .

“不，不；要坚强起来，”约翰劝道。

" ['verɪli] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [wen] ['deɪndʒər] [ˌəuvə'hwelmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "
**" Verily , how can I , when danger overwhelms even the captain ? "**
" 确实 , 如何 能 我 , 什么时候 危险 压倒性 甚至 这 队长 ? "

“我怎能做到呢？连船长都面临危险。”

" [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] , [let][ˌjuː 'es][daɪ] [laɪk] [men] , ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [sed] [dʒɑːn] .
**" If we must die , let us die like men , struggling for our lives , " said John .**
" 如果 我们 必须 死 , 让 我们 死 喜欢 男人 , 挣扎 为了 我们的 生活 , " 说 约翰 .

约翰说：“如果我们注定要死，那就让我们像个男人一样死去，为生存而战。”

" [rɪ'membər] [jʊr; jər] [pledʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" Remember your pledge to me .**
" 记住 你的 保证 到 我 .

“记住你对我的承诺。”

[ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [goʊ] .
**Care for her , for I will go .**
关心 为了 她 , 为了 我 将要 去 .

请照顾好她，因为我将离开。

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət][maɪ][end][aɪ] [fiːl] [ɪz] [nɪr] .
**The ship may be saved , but my end I feel is near .**
这 船 可能 是 已保存 , 但 我的 结尾 我 感觉 是 靠近 .

船或许能保住，但我感觉我的末日将至。

" [dʒɑːn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [wʌn] [huːm] [hoʊp] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
**" John promised to obey his request , and then , being one whom hope never entirely deserted ,**
" 约翰 承诺 到 服从 他的 要求 , 和 然后 , 存在 一 谁 希望 绝不 完全 荒凉的 ,

约翰答应了他的请求，然后，作为一个从未完全放弃希望的人，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['mænli] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] .
**he turned upon the captain of the ship and once more urged him to make some manly exertion to save himself and the crew .**
他 转向 之上 这 队长 的 这 船 和 一次 更多的 敦促 他 到 制作 一些 男子气概 用力 到 节省 他自己 和 这 全体人员 .

他转身对船长说，再次敦促他拿出男子汉的气概来拯救自己和船员。

" [θroʊ] [ðə; ði] [gʌnz] ['oʊvərbɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪti] ['kɑːrgoʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
**" Throw the guns overboard as well as much of the weighty cargo , " he cried ,**
" 扔 这 枪支 落水 作为 出色地 作为 很多 的 这 重 货物 , " 他 哭 ,

他喊道：“把枪支和大部分沉重的货物都扔到海里去！ ”

" [ænd; ənd][set][ðə; ði] [pʌmps] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .
**" and set the pumps a - going .**
" 和 放 这 水泵 一个 - 去 .

“然后启动水泵。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['mɪstər] | . | [hoʊlmz] | , | ['hævɪŋ] | [sə'fɪʃntli] | [rɪ'kʌvərd] | [tuː; tə] | ['riːəlaɪz] | [ðə; ði] | ['wɪzdəm] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [kɔːrs] | |
| **"** | **Mr** | **.** | **Holmes** | **,** | **having** | **sufficiently** | **recovered** | **to** | **realize** | **the** | **wisdom** | **of** | **the** | **course** | |
| " | 先生 | . | 福尔摩斯 | , | 拥有 | 足够 | 恢复 | 到 | 意识到 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 课程 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [pər'suːd] | [baɪ] | [ 'stiːvnz ] | , |
| **pursued** | **by** | **Stevens** | **,** |
| 追击 | 经过 | 史蒂文斯 | , |

“福尔摩斯先生在恢复过来后，意识到史蒂文斯所采取的措施是明智的，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɔɪnd] | [hɪm; ɪm] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [en'triːtiːz] | , |
| **joined** | **him** | **in** | **his** | **entreaties** | **,** |
| 加入 | 他 | 在 | 他的 | 恳求 | , |

他们与他一同恳求，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [gɑːt] | [ðə; ði] | ['kæptɪn] | [ænd; ənd] | [sʌm; səm] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [kruː] | [tuː; tə] | [meɪk] | [wʌn] | [mɔːr] |
| **and** | **they** | **got** | **the** | **captain** | **and** | **some** | **of** | **his** | **crew** | **to** | **make** | **one** | **more** |
| 和 | 他们 | 得到 | 这 | 队长 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 全体人员 | 到 | 制作 | 一 | 更多的 |

| | |
|---|---|
| ['efərt] | . |
| **effort** | **.** |
| 努力 | . |

于是他们让船长和一些船员再做一次尝试。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['wɔːtər] | , | [haʊ'evər] | , | [geɪnd] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [pʌmps] | ,
| **The** | **water** | **,** | **however** | **,** | **gained** | **on** | **the** | **pumps** | **,**
| 这 | 水 | , | 然而 | , | 获得 | 在 | 这 | 水泵 | ,

然而，水泵却提高了水位。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [æz; əz] | [ɪf] | [ðeɪ] | [wʊd] | [nɑːt] | [lɔːŋ] | [biː; bi] | ['eɪb(ə)l] | [tuː; tə] | [kiːp] | [ðə; ði] | ['ves(ə)l] | [ə'floʊt] |
| **and** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **they** | **would** | **not** | **long** | **be** | **able** | **to** | **keep** | **the** | **vessel** | **afloat** |
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 不是 | 长的 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 这 | 血管 | 漂浮 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

看起来他们似乎无法让这艘船保持漂浮太久。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ten] | [ ə'klɔk, əu- ] | , | [ðə; ði] | [wɪnd] | [hæd; həd] | [ɪn'kriːst] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | ['hɜːrəkeɪn] | ;
| **At** | **ten** | **o'clock** | **,** | **the** | **wind** | **had** | **increased** | **to** | **a** | **hurricane** | **;**
| 在 | 十 | 点钟 | , | 这 | 风 | 有 | 增加 | 到 | 一个 | 飓风 | ;

十点钟时，风力已增强到飓风级别；

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [skaɪ] | [wʌz; wəz] | [soʊ] | [ɪn'taɪərli] | [ əb'skjuəd ] | [wɪð; wɪθ] | [blæk] | [klaʊdz] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [reɪn] | [pɔːd] | [ɪn] |
| **the** | **sky** | **was** | **so** | **entirely** | **obscured** | **with** | **black** | **clouds** | **,** | **and** | **the** | **rain** | **poured** | **in** |
| 这 | 天空 | 曾是 | 所以 | 完全 | 模糊不清 | 和 | 黑色的 | 云 | , | 和 | 这 | 雨 | 倾倒 | 在 |

| | | |
|---|---|---|
| [sʌtʃ] | ['tɔrənts] | , |
| **such** | **torrents** | **,** |
| 这样的 | 种子 | , |

天空完全被乌云遮蔽，大雨倾盆而下。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | ['ɑːbdʒekts] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | [biː; bi] | [di'səːnd] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [wiːl] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['ʃɪps] | [hed] | . |
| **that** | **objects** | **could** | **not** | **be** | **discerned** | **from** | **the** | **wheel** | **to** | **the** | **ship's** | **head** | **.** |
| 那 | 对象 | 可以 | 不是 | 是 | 辨别 | 从 | 这 | 车轮 | 到 | 这 | 船的 | 头 | . |

从船舵到船头，所有物体都无法分辨。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [suːn] | [ðə; ði] | [pʌmps] | [wɜːr; wər] | [tʃoʊkt] | [ænd; ənd] | [kʊd; kəd] | [biː; bi] | [noʊ] | [lɔːŋgər] | [wɜːrkt] | . |
| **Soon** | **the** | **pumps** | **were** | **choked** | **and** | **could** | **be** | **no** | **longer** | **worked** | **.** |
| 很快 | 这 | 水泵 | 是 | 窒息 | 和 | 可以 | 是 | 不 | 更长 | 工作 | . |

很快，水泵就被堵塞了，无法再工作了。

[ðen] [dɪs'meɪ] [siːzd] [ɑːn][ɔːl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'sper] , ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]
**Then dismay seized on all , and nothing but unutterable despair , anguish and**
然后 沮丧 查获 在 全部 , 和 没有什么 但 难以言喻 绝望 , 痛苦 和
['hɔːrər] , [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['frenzi] ,
**horror , wrought up to frenzy ,**
恐怖 , 锻 向上 到 狂热 ,

随后，惊恐笼罩了所有人，除了难以言喻的绝望、痛苦和恐惧之外，别无其他，这些情绪最终演变成了疯狂。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**were to be seen .**
是 到 是 已见 .

有待观察。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ;
**Not a single person was capable of an effort to be useful ;**
不是 一个 单身的 人 曾是 有能力的 的 一个 努力 到 是 有用 ;

没有一个人能够做出任何有用的努力；

[ɔːl] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðer; ðər] [kə'læmitiz] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
**all seemed more desirous to terminate their calamities in an embrace of death ,**
全部 似乎 更多的 渴望 到 终止 他们的 灾难 在 一个 拥抱 的 死亡 ,
[ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] ,
**than willing ,**
比 愿意的 ,

所有人似乎都更渴望以死亡来结束他们的苦难，而不是愿意……

[baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**by a painful exertion , to avoid it .**
经过 一个 痛苦 用力 , 到 避免 它 .

通过痛苦的努力来避免它。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] , [ðoʊ] [dɪ'sperɪŋ] , [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mænli] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf]
**John Stevens , though despairing , yet determined to make a manly struggle for life**
约翰 史蒂文斯 , 尽管 绝望 , 然而 决定 到 制作 一个 男子气概 斗争 为了 生活
,
**,**
,

约翰·史蒂文斯虽然感到绝望，但仍然决心像个男子汉一样为生存而奋斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] , [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [klʌtʃt]
**and he was staggering through the main cabin , when some one clutched**
和 他 曾是 令人震惊 通过 这 主要的 舱 , 什么时候 一些 一 紧握
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**his arm .**
他的 手臂 .

他踉跄着穿过主舱时，有人抓住了他的胳膊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [sɔː] ['blæntʃɪz] [peɪl] [feɪs] .
**He turned about and through the gloom saw Blanche's pale face .**
他 转向 关于 和 通过 这 愁云 锯 布兰奇的 苍白 脸 .

他转过身，透过昏暗的光线看到了布兰奇苍白的脸。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [daʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" Are we going down ? " she asked .**
" 是 我们 去 向下 ? " 她 问 .

“我们要下去吗？”她问道。

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][soʊ] !
**" God grant that it be not so !**
" 上帝 授予 那 它 是 不是 所以 !

愿上帝保佑，事情不会如此！

" [hiː; hi] ['ænsər] .
**" he answered .**
" 他 回答 .

他回答道。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] ['nɔɪzɪz] , [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [saɪts] . "
**" But such fearful noises , such hideous sights . "**
" 但 这样的 可怕 噪音 , 这样的 可怕 景点 . "

“但是，多么可怕的声音，多么可怕的景象。”

" [biː; bi] [breɪv] , [jʌŋ] [meɪd] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .
**" Be brave , young maid , " he urged .**
" 是 勇敢的 , 年轻的 女佣 , " 他 敦促 .

“勇敢些，小姑娘，”他鼓励道。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
**" Where is your father ? "**
" 在哪里 是 你的 父亲 ? "

你父亲在哪里?

" [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪz]['ɪndʒərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] .
**" His shoulder is injured , and his left arm is almost useless .**
" 他的 肩膀 是 受伤 , 和 他的 左边 手臂 是 几乎 无用 .

“他的肩膀受伤了，左臂几乎无法使用。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . [hoʊlmz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
**" At this moment Mr . Holmes came along , holding his injured arm with his**
" 在 这 片刻 先生 . 福尔摩斯 来了 沿着 , 保持 他的 受伤 手臂 和 他的
[raɪt] [hænd] .
**right hand .**
正确的 手 .

这时，霍姆斯先生走了过来，右手捂着受伤的手臂。

" [aɪ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" Aye , my friend , the worst is coming , " he said ,**
" 是的 , 我的 朋友 , 这 最差 是 未来 , " 他 说 ,

“是的，我的朋友，最糟糕的情况即将到来，”他说。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
**fixing his despairing eyes on the white face of his daughter .**
定影 他的 绝望 眼睛 在 这 白色的 脸 的 他的 女儿 .

他绝望地凝视着女儿苍白的脸庞。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [tə'geðər] ,
**" I am pleased to find you together ,**
" 我 是 高兴 到 寻找 你 一起 ,

很高兴看到你们在一起，

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
**for now I can say what I would to both of you .**
为了 现在 我 能 说 什么 我 会 到 两个都 的 你 .

现在我可以对你们俩说的话了。

['blɑːnʃ] , [hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [rɪ'laɪ][ɑːn]
**Blanche , he hath promised to care for you ; he is a man of honor , rely on**
布兰奇 , 他 有 承诺 到 关心 为了 你 ; 他 是 一个 男人 的 荣誉 , 依靠 在
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

布兰奇，他答应过会照顾你；他是个有荣誉感的人，相信他。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [sent] [ɔːl] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**" A sudden lurch of the vessel sent all three in a heap at one side of the**
" 一个 突然 困境 的 这 血管 发送 全部 三 在 一个 堆 在 一 边 的 这
['kæbɪn] ,
**cabin ,**
舱 ,

“船身突然一晃，三人摔倒在船舱一侧。”

---

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒɑːn][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
**as soon as John could regain his feet and ascertain that the old gentleman**
作为 很快 作为 约翰 可以 恢复 他的 脚 和 探明 那 这 老的 绅士
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [noʊ]['ɪndʒəri] ,
**and his daughter had sustained no injury ,**
和 他的 女儿 有 持续 不 受伤 ,

约翰一站稳脚跟，确认那位老先生和他的女儿没有受伤后，

---

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] .
**he went on deck .**
他 去 在 甲板 .

他上了甲板。

---

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] ,
**At about eleven o'clock ,**
在 关于 十一 点钟 ,

大约十一点钟，

---

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [weɪvz]
**they could plainly distinguish a dreadful roaring noise resembling that of waves**
他们 可以 显然 区分 一个 可怕 咆哮 噪音 类似 那 的 波浪
['roʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ;
**rolling against the rocks ;**
滚动 反对 这 岩石 ;

他们清楚地听到了一种可怕的轰鸣声，类似于海浪拍打岩石的声音；

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [reɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
**but the darkness of the day and the accompanying rain made it impossible**
但 这 黑暗 的 这 天 和 这 随同 雨 制成 它 不可能的
[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] ['eni] ['dɪstəns] ,
**to see for any distance ,**
到 看 为了 任何 距离 ,

但是，由于白天的黑暗和随之而来的雨水，远处的景物根本看不见。

---

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] ['rɑːks] ,
**and John realized that , if they were near rocks ,**
和 约翰 已实现 那 , 如果 他们 是 靠近 岩石 ,

约翰意识到，如果他们靠近岩石，

---

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'siːvd] .
**they might be dashed to pieces on them before they were perceived .**
他们 可能 是 虚线 到 件 在 他们 前 他们 是 感知 .

它们可能在被人察觉之前就已经被摔得粉碎。

[æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]
**At twelve o'clock , however , the weather cleared a little , when they discovered**
在 十二 点钟 , 然而 , 这 天气 已清除 一个 小的 , 什么时候 他们 发现
[ 'breikəz ] [ænd; ənd] [riːfs] [ˌaʊt'saɪd] ,
**breakers and reefs outside ,**
断路器 和 珊瑚礁 外部 ,

然而，到了十二点，天气稍稍放晴，他们发现外面有巨浪和暗礁。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**so that it was evident they had passed in quite close to them ,**
所以 那 它 曾是 明显 他们 有 通过了 在 相当 关闭 到 他们 ,

因此很明显，他们从离他们很近的地方经过。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['ferli] [hemd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .
**and were now fairly hemmed in between the rocks and the land .**
和 是 现在 相当 包边 在 之间 这 岩石 和 这 土地 .

现在他们几乎被困在岩石和陆地之间。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv]
**At this very critical moment , the captain adopted the dangerous expedient of**
在 这 非常 批判的 片刻 , 这 队长 已采用 这 危险的 权宜 的
['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] ,
**dropping anchor ,**
下降 锚 ,

在这危急时刻，船长采取了危险的权宜之计——抛锚。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
**to bring the ship up with her head to the sea .**
到 带来 这 船 向上 和 她 头 到 这 海 .

让船头朝向大海。

['eni] ['siːmən] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [mʌst; məst]
**Any seaman of common sense and not frightened out of his wits must**
任何 水手 的 常见的 感觉 和 不是 害怕 出去 的 他的 智慧 必须
[hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [raɪd] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ðæt] [stɔːrm] .
**have known that no ship could ride at anchor in that storm .**
有 已知 那 不 船 可以 骑 在 锚 在 那 风暴 .

任何一个有常识且不至于吓破胆的水手都应该知道，在这种暴风雨中，任何船只都不能抛锚停泊。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] , [ðoʊ] [noʊ] ['seɪlər] , [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid]
**John Stevens , though no sailor , saw the folly of such a course and expostulated**
约翰 史蒂文斯 , 尽管 不 水手 , 锯 这 蠢事 的 这样的 一个 课程 和 所宣称的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**with the captain ,**
和 这 队长 ,

约翰·史蒂文斯虽然不是水手，但他看出了这种做法的愚蠢之处，并向船长提出了质疑。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
**but to no purpose .**
但 到 不 目的 .

但这一切都是徒劳。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['æŋkər] ['teɪkən][fɜːrm][hoʊld] [wen] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [siː] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər]
**Scarcely had the anchor taken firm hold when an enormous sea , rolling over**
几乎 有 这 锚 已采取 公司 抓住 什么时候 一个 巨大的 海 , 滚动 超过
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
**the ship ,**
这 船 ,

船锚刚一牢牢抓住地面，巨大的海浪就翻滚着涌向船只。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌoʊvər'welmd] | [hɜːr; hər] | [ænd; ənd] | [fɪld] | [hɜːr; hər] | [wɪð; wɪθ] | ['wɔːtər] | , | [ænd; ənd] | ['evri] | [wʌn] | [ɑːn] | [bɔːrd] |
| **overwhelmed** | **her** | **and** | **filled** | **her** | **with** | **water** | **,** | **and** | **every** | **one** | **on** | **board** |
| 不堪重负 | 她 | 和 | 已填 | 她 | 和 | 水 | ， | 和 | 每一个 | 一 | 在 | 木板 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [kən'kluːdid] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | ['sɪŋkɪŋ] | . |
| **concluded** | **that** | **she** | **was** | **sinking** | **.** |
| 结束 | 那 | 她 | 曾是 | 下沉 | . |

水流涌入船舱，淹没了船身，船上所有人都认为船要沉了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɑːn] | [ðə; ði] | ['ɪnstənt] | [ə; eɪ] | ['seɪlər] | , | [wɪð; wɪθ] | ['prez(ə)ns] | [ʌv; əv] | [maɪnd] | ['wɜːrði] | [ʌv; əv] | [æn; ən] | ['ɪŋglɪʃ] | ['mærɪnər] |
| **On** | **the** | **instant** | **a** | **sailor** | **,** | **with** | **presence** | **of** | **mind** | **worthy** | **of** | **an** | **English** | **mariner** |
| 在 | 这 | 立即的 | 一个 | 水手 | ， | 和 | 在场 | 的 | 头脑 | 值得 | 的 | 一个 | 英语 | 水手 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| , | [tʊk] | [æn; ən] | [æks] | , |
| **,** | **took** | **an** | **axe** | **,** |
| ， | 采取 | 一个 | 斧头 | ， |

就在这时，一名水手以英国水手应有的沉着冷静，拿起了一把斧头。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ræn] | ['fɔːrwərd] | [ænd; ənd] | [kʌt] | [ðə; ði] | ['keɪb(ə)l] | . |
| **ran** | **forward** | **and** | **cut** | **the** | **cable** | **.** |
| 跑 | 向前 | 和 | 切 | 这 | 电缆 | . |

冲上前去，剪断了电缆。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [friːd] | ['ves(ə)l] | [ə'gen] | ['floʊtɪd] | [ænd; ənd] | [meɪd] | [æn; ən] | ['efərt] | [tuː; tə] | [raɪt] | [hɜːr'self] | , |
| **The** | **freed** | **vessel** | **again** | **floated** | **and** | **made** | **an** | **effort** | **to** | **right** | **herself** | **,** |
| 这 | 自由 | 血管 | 再次 | 漂浮 | 和 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 正确的 | 她自己 | ， |

脱困的船只再次漂浮起来，并努力恢复平衡。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | ['ɔːlmoʊst] | [kəm'pliːtli] | ['wɔːtərlɔːgd] | [ænd; ənd] | [hiːld] | [tuː; tə] | ['lɑːˌbərd] | [soʊ] | [mʌtʃ] |
| **but** | **she** | **was** | **almost** | **completely** | **waterlogged** | **and** | **heeled** | **to** | **larboard** | **so** | **much** |
| 但 | 她 | 曾是 | 几乎 | 完全地 | 水浸 | 和 | 高跟鞋 | 到 | 左舷 | 所以 | 很多 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ðə; ði] | ['gʌnl] | [leɪ] | ['ʌndər] | ['wɔːtər] | . |
| **that** | **the** | **gunwale** | **lay** | **under** | **water** | **.** |
| 那 | 这 | 舷缘 | 躺 | 在下面 | 水 | . |

但她几乎完全被水淹没，向左倾斜的程度如此之大，以至于舷缘都浸在了水中。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [ðen] | [en'devəd] | [tuː; tə] | [stɪr] | [æz; əz] | [fæst] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [kʊd; kəd] | [fɔːr; fər] | [lænd] | , |
| **They** | **then** | **endeavored** | **to** | **steer** | **as** | **fast** | **as** | **they** | **could** | **for** | **land** | **,** |
| 他们 | 然后 | 努力 | 到 | 转向 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 为了 | 土地 | ， |

然后他们竭尽全力地向陆地驶去。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [ðeɪ] | [nuː] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | [biː; bi] | [æt; ət] | ['eni] | [greɪt] | ['dɪstəns] | , |
| **which** | **they** | **knew** | **could** | **not** | **be** | **at** | **any** | **great** | **distance** | **,** |
| 哪个 | 他们 | 知道 | 可以 | 不是 | 是 | 在 | 任何 | 伟大的 | 距离 | ， |

他们知道那里不可能距离很远。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðoʊ] | [θruː] | [ðə; ði] | ['heɪzi] | ['weðər] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [ʌn'eɪb(ə)l] | [tuː; tə] | [siː] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **though** | **through** | **the** | **hazy** | **weather** | **they** | **were** | **unable** | **to** | **see** | **it** | **.** |
| 尽管 | 通过 | 这 | 朦胧 | 天气 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 看 | 它 | . |

尽管天气雾霾，他们还是看不见它。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl] | [wʌz; wəz] | ['luːsnd] | , | [ænd; ənd] | , | [baɪ] | [greɪt] | ['efərts] | [ɪn] | ['beɪlɪŋ] | , | [ʃiː; ʃi] | ['raɪtɪd] |
| **The** | **foresail** | **was** | **loosened** | **,** | **and** | **,** | **by** | **great** | **efforts** | **in** | **bailing** | **,** | **she** | **righted** |
| 这 | 前帆 | 曾是 | 松动 | ， | 和 | ， | 经过 | 伟大的 | 努力 | 在 | 弃保 | ， | 她 | 右 |

| | |
|---|---|
| [ə; eɪ] | |
| **a** | |
| 一个 | |

| | |
|---|---|
| ['lɪt(ə)l] | , |
| **little** | **,** |
| 小的 | ， |

前帆被松开，经过一番努力排水，船身略微恢复了平衡。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜːr; hər] | [ˈɡʌnl] | [wʌz; wəz] | [reɪzd] | [əˈbʌv] | [ˈwɔːtər] | , | [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [skʌdid] | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [kʊd; kəd] | [bɪˈfɔːr] | [ðə; ði] | [wɪnd] | , |
| **her** | **gunwale** | **was** | **raised** | **above** | **water** | **,** | **and** | **they** | **scudded** | **as** | **well** | **as** | **they** | **could** | **before** | **the** | **wind** | **,** |
| 她 | 舷缘 | 曾是 | 提高 | 多于 | 水 | , | 和 | 他们 | 疾驰 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | 前 | 这 | 风 | , |

她的舷缘高出水面，他们顶着风拼命地快步前进。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [bluː] | [hɑːrd] | [ɑːn] | [ʃɔːr] | , |
| **which** | **blew** | **hard** | **on** | **shore** | **,** |
| 哪个 | 吹 | 难的 | 在 | 支撑 | , |

岸边刮起了猛烈的风，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [æt; ət] | [əˈbaʊt] | [tuː] | [ əˈklɔk, əu- ] | [wʌn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈseɪləz] | [sed] | [hiː; hi] | [ɪˈspaɪd] | [lænd] | [əˈhed] | . |
| **and** | **at** | **about** | **two** | **o'clock** | **one** | **of** | **the** | **sailors** | **said** | **he** | **espied** | **land** | **ahead** | **.** |
| 和 | 在 | 关于 | 二 | 点钟 | 一 | 的 | 这 | 水手们 | 说 | 他 | 窥视 | 土地 | 前方 | . |

大约两点钟的时候，一名水手说他看到前面有陆地。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wiː; wi] | [wɪl] | [ˈnevər] | [riːtʃ] | [ˌaɪ ˈtiː] | , | " | [sed] | [ˈmɪstər] | . | [hoʊlmz] | , | [huː] | [wʌz; wəz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [saɪd] | [ʌv; əv] | [dʒɑːn] | [ ˈstiːvnz ] | . |
| **"** | **We** | **will** | **never** | **reach** | **it** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Holmes** | **,** | **who** | **was** | **at** | **the** | **side** | **of** | **John** | **Stevens** | **.** |
| " | 我们 | 将要 | 绝不 | 抵达 | 它 | , | " | 说 | 先生 | . | 福尔摩斯 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 约翰 | 史蒂文斯 | . |

“我们永远也达不到那个目标,”站在约翰·史蒂文斯身边的霍姆斯先生说道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [duː] | [nɑːt] | [dɪˈsper] | , | " | [sed] | [dʒɑːn] | . |
| **"** | **Do** | **not** | **despair** | **,** | **"** | **said** | **John** | **.** |
| " | 做 | 不是 | 绝望 | , | " | 说 | 约翰 | . |

“不要绝望,”约翰说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [bʌt; bət] | [wiː; wi] | [kɑːnt] | [riːtʃ] | [ðə; ði] | [ʃɔːr] | , | [lʊk] | [æt; ət] | [ðoʊz] | [weɪvz] | . |
| **"** | **But** | **we** | **can't** | **reach** | **the** | **shore** | **,** | **look** | **at** | **those** | **waves** | **.** |
| " | 但 | 我们 | 不能 | 抵达 | 这 | 支撑 | , | 看 | 在 | 那些 | 波浪 | . |

“但是我们到不了岸边，看看那些海浪。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ə; eɪ] | [trəˈmendəs] | [siː] | [ˈroʊlɪŋ] | [ˈæftər] | [ðem; ðəm] | [broʊk] | [ˈoʊvər] | [ðə; ði] | [stɜːrn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | , | [tɔːr] | [ˈevriθɪŋ] | [bɪˈfɔːr] | [ˌaɪ ˈtiː] | , |
| **"** | **A** | **tremendous** | **sea** | **rolling** | **after** | **them** | **broke** | **over** | **the** | **stern** | **of** | **the** | **ship** | **,** | **tore** | **everything** | **before** | **it** | **,** |
| " | 一个 | 巨大的 | 海 | 滚动 | 后 | 他们 | 打破 | 超过 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 船 | , | 撕裂 | 一切 | 前 | 它 | , |

“巨浪从他们身后滚滚而来，拍打着船尾，撕裂了前方的一切。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [stoʊv] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ˈstɪrɪdʒ] | , | [ˈkærid] | [əˈweɪ] | [ðə; ði] | [ˈrʌdər] | , |
| **stove** | **in** | **the** | **steerage** | **,** | **carried** | **away** | **the** | **rudder** | **,** |
| 火炉 | 在 | 这 | 统舱 | , | 携带 | 离开 | 这 | 舵 | , |

统舱里的炉子把舵吹走了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈʃivəd] | [ðə; ði] | [wiːl] | [tuː; tə] | [ˈpiːsɪz] | [ænd; ənd] | [tɔːr] | [ʌp] | [ðə; ði] | [ˈveri] | [ˈrɪŋˌboʊlt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [dek] | , |
| **shivered** | **the** | **wheel** | **to** | **pieces** | **and** | **tore** | **up** | **the** | **very** | **ringbolts** | **of** | **the** | **deck** | **,** |
| 瑟瑟发抖 | 这 | 车轮 | 到 | 件 | 和 | 撕裂 | 向上 | 这 | 非常 | 环形螺栓 | 的 | 这 | 甲板 | , |

车轮剧烈震碎，甲板上的环形螺栓也全部断裂。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈkæriɪŋ] | [ðə; ði] | [men] | [huː] | [stʊd] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [dek] | [ˈfɔːrwərd] | [ænd; ənd] | [ˈswiːpɪŋ] | [ðem; ðəm] | [ˈoʊvərbɔːrd] | . |
| **carrying** | **the** | **men** | **who** | **stood** | **on** | **the** | **deck** | **forward** | **and** | **sweeping** | **them** | **overboard** | **.** |
| 携带 | 这 | 男人 | WHO | 站立 | 在 | 这 | 甲板 | 向前 | 和 | 扫荡 | 他们 | 落水 | . |

将站在甲板上的男人们抬到船头，然后把他们扫到海里。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əˈmʌŋ] | [ðem; ðəm] | [wʌz; wəz] | [ðə; ði] | [ʌnˈfɔːrtʃənət] | [ˈkæptɪn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈsɪlvərˌwɪŋ] | . |
| **Among** | **them** | **was** | **the** | **unfortunate** | **captain** | **of** | **the** | **Silverwing** | **.** |
| 之中 | 他们 | 曾是 | 这 | 不幸 | 队长 | 的 | 这 | 银翼 | . |

其中就包括那位不幸的“银翼号”船长。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [wʌz; wəz] | ['stændɪŋ] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [taɪm] | [nɪr] | [ðə; ði] | [wiːl] | , | [ænd; ənd] | ['fɔːrtʃənətli] | [hæd; həd] | [hoʊld] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['tæfˌreɪl] |
| **John** | **was** | **standing** | **at** | **the** | **time** | **near** | **the** | **wheel** | **,** | **and** | **fortunately** | **had** | **hold** | **of** | **the** | **taffrail** |
| 约翰 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 时间 | 靠近 | 这 | 车轮 | , | 和 | 幸运的是 | 有 | 抓住 | 的 | 这 | 船尾栏杆 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

当时约翰正站在车轮附近，幸好他抓住了船尾栏杆。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [ɪneɪbld] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [rɪ'zɪst] | [ɪn] | [pɑːrt] | [ðə; ði] | [weɪt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [weɪv] | . |
| **which** | **enabled** | **him** | **to** | **resist** | **in** | **part** | **the** | **weight** | **of** | **the** | **wave** | **.** |
| 哪个 | 已启用 | 他 | 到 | 抵抗 | 在 | 部分 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 海浪 | . |

这使他能够部分抵抗海浪的重量。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | , | [haʊ'evər] | , | [swept] | [ɔːf] | [hɪz; ɪz] | [fiːt] | , | [ænd; ənd] | [dæʃt] | [ə'genst] | [ðə; ði] | [meɪn] | - | [mæst] | 
| **He** | **was** | **,** | **however** | **,** | **swept** | **off** | **his** | **feet** | **,** | **and** | **dashed** | **against** | **the** | **main** | **-** | **mast** |
| 他 | 曾是 | , | 然而 | , | 扫荡 | 离开 | 他的 | 脚 | , | 和 | 虚线 | 反对 | 这 | 主要的 | - | 桅杆 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

然而，他却被巨浪掀翻在地，撞到了主桅杆上。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [soʊ] | ['vaɪələnt] | [wʌz; wəz] | [ðə; ði] | [dʒɜːrk] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['tæfˌreɪl] | , |
| **So** | **violent** | **was** | **the** | **jerk** | **from** | **the** | **taffrail** | **,** |
| 所以 | 暴力 | 曾是 | 这 | 混蛋 | 从 | 这 | 船尾栏杆 | , |

从船尾栏杆上跳下来的那个家伙动作太猛了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [æz; əz] | [ɪf] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [hæv; həv] | ['dɪsləkeɪtɪd] | [hɪz; ɪz] | [ɑːrmz] | . |
| **that** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **it** | **would** | **have** | **dislocated** | **his** | **arms** | **.** |
| 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 会 | 有 | 脱臼 | 他的 | 武器 | . |

看起来好像要把他的胳膊弄脱臼了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ'evər] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [broʊk] | [ðə; ði] | [fɔːrs] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [stroʊk] | , | [ænd; ənd] | , | [ɪn] | [ɔːl] | [ˌprɑːbə'bɪləti] |
| **However** | **,** | **it** | **broke** | **the** | **force** | **of** | **the** | **stroke** | **,** | **and** | **,** | **in** | **all** | **probability** |
| 然而 | , | 它 | 打破 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 中风 | , | 和 | , | 在 | 全部 | 可能性 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

然而，它削弱了击球的力量，而且很可能，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [seɪvd] | [hɪm; ɪm] | [frʌm; frəm] | ['biːɪŋ] | [dæʃt] | [tuː; tə] | [deθ] | [ə'genst] | [ðə; ði] | [mæst] | . |
| **saved** | **him** | **from** | **being** | **dashed** | **to** | **death** | **against** | **the** | **mast** | **.** |
| 已保存 | 他 | 从 | 存在 | 虚线 | 到 | 死亡 | 反对 | 这 | 桅杆 | . |

救了他一命，使他免于撞在桅杆上摔死。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | ['flaʊndəd] | [ə'baʊt] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['wɔːtər] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [fʊt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [mæst] | , |
| **John** | **floundered** | **about** | **in** | **the** | **water** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **mast** | **,** |
| 约翰 | 挣扎 | 关于 | 在 | 这 | 水 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 桅杆 | , |

约翰在桅杆脚下的水中挣扎着，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌn'tɪl] | [æt; ət] | [leŋkθ; leŋθ] | [hiː; hi] | [gɑːt] | [ə'pɑːn] | [hɪz; ɪz] | [fiːt] | [ænd; ənd] | [siːzd] | [ə; eɪ] | [roʊp] | , |
| **until** | **at** | **length** | **he** | **got** | **upon** | **his** | **feet** | **and** | **seized** | **a** | **rope** | **,** |
| 直到 | 在 | 长度 | 他 | 得到 | 之上 | 他的 | 脚 | 和 | 查获 | 一个 | 绳索 | , |

最后他终于站了起来，抓起一根绳子。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [held] | [waɪl] | [kən'sɪdərɪŋ] | [wʌt] | [hiː; hi] | [ʃʊd; ʃəd] | [duː] | [tuː; tə] | ['ekstrɪkeɪt] | [hɪm'self] | . |
| **which** | **he** | **held** | **while** | **considering** | **what** | **he** | **should** | **do** | **to** | **extricate** | **himself** | **.** |
| 哪个 | 他 | 握住 | 尽管 | 考虑 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | 到 | 解脱 | 他自己 | . |

他一边思考着该如何脱身，一边紧紧抓住它。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ðɪs] | ['ɪnstənt] | [hiː; hi] | [pər'siːvd] | ['mɪstər] | . | [hoʊlmz] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['dɔːtər] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['kæpstən] |
| **At** | **this** | **instant** | **he** | **perceived** | **Mr** | **.** | **Holmes** | **and** | **his** | **daughter** | **on** | **the** | **capstan** |
| 在 | 这 | 立即的 | 他 | 感知 | 先生 | . | 福尔摩斯 | 和 | 他的 | 女儿 | 在 | 这 | 绞盘 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

就在这时，他看见福尔摩斯先生和他的女儿在绞盘上。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm]
**How they had got there was a marvel to him which he had no time**
如何 他们 有 得到 那里 曾是 一个 奇迹 到 他 哪个 他 有 不 时间
[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**to investigate .**
到 调查 .

他们是如何到达那里的，这让他感到惊奇，但他没有时间去调查。

['mɪstər] . [hoʊlmz] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪm] [hænd][tuː; tə][dʒɑːn] ,
**Mr . Holmes beckoned with his lame hand to John ,**
先生 . 福尔摩斯 招手 和 他的 瘸 手 到 约翰 ,

福尔摩斯先生用他那只跛手向约翰招了招手，

[waɪl] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
**while he clung to his daughter with his right .**
尽管 他 紧紧抓住 到 他的 女儿 和 他的 正确的 .

他用右手紧紧抱着女儿。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [sɔː] [ðæt] ['blɑːnʃ]
**A vivid flash of lightning lighted up the scene , and John saw that Blanche**
一个 生动 闪光 的 闪电 照明 向上 这 场景 , 和 约翰 锯 那 布兰奇
[wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
**was very pale ,**
曾是 非常 苍白 ,

一道耀眼的闪电照亮了现场，约翰看到布兰奇脸色苍白。

[bʌt; bət] [kɑːm] .
**but calm .**
但 冷静的 .

但保持冷静。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['prɪti] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ]
**Never had he seen a more beautiful picture than this pretty maiden with**
绝不 有 他 已见 一个 更多的 美丽的 图片 比 这 漂亮的 少女 和
[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .
**her face turned in resignation to the storm .**
她 脸 转向 在 辞职 到 这 风暴 .

他从未见过比这位面容柔和、无奈地面对暴风雨的美丽少女更美的画面。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] ,
**He forgot his own danger ,**
他 忘了 他的 自己的 危险 ,

他忘记了自己身处险境。

[fər'gɑːt] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]
**forgot wife and children at home in his unselfish eagerness to snatch the**
忘了 妻子 和 孩子们 在 家 在 他的 无私 渴望 到 抢夺 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
**unfortunate girl from the impending danger .**
不幸 女孩 从 这 即将到来的 危险 .

他一心想把不幸的女孩从即将到来的危险中救出来，却忘记了家里的妻子和孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn]
**It was no easy matter for John Stevens to break away from his hold on**
它 曾是 不 简单的 事情 为了 约翰 史蒂文斯 到 休息 离开 从 他的 抓住 在
[ðə; ði] [meɪn] - [mæst][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpstən] .
**the main - mast and make his way to the capstan .**
这 主要的 - 桅杆 和 制作 他的 方式 到 这 绞盘 .

对于约翰·史蒂文斯来说，挣脱主桅杆的束缚，走到绞盘旁，并非易事。

[æt; ət] ['evri] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evri] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
**At every roll of the ship and every surge of the waves ,**
在 每一个 卷 的 这 船 和 每一个 涌 的 这 波浪 ,

船身每一次摇晃，海浪每一次涌动，

---

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['pæsndʒɚ] [ɔːr] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
**unfortunate passengers or sailors were washed overboard and plunged into the**
不幸 乘客 或者 水手们 是 洗过 落水 和 暴跌 进入 这
['bɔɪlɪŋ] ,
**boiling ,**
沸腾 ,

不幸的乘客或水手被海浪卷入沸腾的海水中，

---

['siːðɪŋ] [weɪvz] [wɪtʃ] ['θʌndəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**seething waves which thundered about them .**
沸腾 波浪 哪个 雷鸣 关于 他们 .

汹涌的波涛在他们周围轰鸣。

---

[ 'stiːvnz ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [pʊʃ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæpstən] .
**Stevens made a bold push , however , and reached the capstan .**
史蒂文斯 制成 一个 大胆的 推 , 然而 , 和 达到 这 绞盘 .

然而，史蒂文斯大胆地向前推进，到达了绞盘。

---

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [rek] ,
**Here he could survey the wreck ,**
这里 他 可以 民意调查 这 破坏 ,

在这里他可以勘察残骸。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [brest] - [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv]
**and he saw that the water was nearly breast - high on the quarter - deck of**
和 他 锯 那 这 水 曾是 几乎 胸部 - 高的 在 这 四分之一 - 甲板 的
[ðə; ði]['ves(ə)l] .
**the vessel .**
这 血管 .

他看到船的后甲板上，水已经淹到胸口了。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ,
**" It will soon be over ,**
" 它 将要 很快 是 超过 ,

这一切很快就会结束。

---

" [sed] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [dɪ'sperɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][dʒɑːn]
**" said Mr . Holmes in a voice so despairing that it rang in the ears of John**
" 说 先生 . 福尔摩斯 在 一个 嗓音 所以 绝望 那 它 响铃 在 这 耳朵 的 约翰
[ 'stiːvnz ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
**Stevens to his dying day .**
史蒂文斯 到 他的 垂死 天 .

“霍姆斯先生的声音如此绝望，以至于约翰·史蒂文斯直到临终前都还在回响着这绝望的声音。”

---

" [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [suːn] .
**" Crew and passengers are nearly all gone , and my turn will come soon .**
" 全体人员 和 乘客 是 几乎 全部 已消失 , 和 我的 转动 将要 来 很快 .

“机组人员和乘客几乎都走了，很快就轮到我了。”

---

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði]['pɜːrsər] , [tuː] [men] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [wɑːʃt]
**" Even as he spoke , the purser , two men and four women were washed**
" 甚至 作为 他 辐 , 这 乘务长 , 二 男人 和 四 女性 是 洗过
['oʊvərbɔːrd] ,
**overboard ,**
落水 ,

“就在他说话的时候，事务长、两名男子和四名女子被海浪卷入海中。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | ['draʊnɪŋ] | [skriːmz] | ['miŋgliŋ] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['hɑːloʊ] | ['rɔrz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['oʊʃ(ə)n] | . |
| **their** | **drowning** | **screams** | **mingling** | **with** | **the** | **hollow** | **roars** | **of** | **the** | **ocean** | **.** |
| 他们的 | 溺水 | 尖叫 | 混杂 | 和 | 这 | 空洞的 | 咆哮 | 的 | 这 | 海洋 | . |

他们的溺水尖叫声与大海空洞的咆哮声交织在一起。

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [teɪk] | [hɜːr; hər] | ! |
| **"** | **Take** | **her** | **!** |
| " | 拿 | 她 | ! |

“带走她！”

| | | |
|---|---|---|
| [teɪk] | [hɜːr; hər] | ! |
| **take** | **her** | **!** |
| 拿 | 她 | ! |

带走她！

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [kraɪd] | ['mɪstər] | . | [hoʊlmz] | ['fræntɪkli] | . |
| **"** | **cried** | **Mr** | **.** | **Holmes** | **frantically** | **.** |
| " | 哭 | 先生 | . | 福尔摩斯 | 疯狂地 | . |

“福尔摩斯先生惊慌失措地喊道。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [rɪ'zaɪn] | [hɜːr; hər] | [tuː; tə] | [juː; jʊ] | . |
| **"** | **I** | **resign** | **her** | **to** | **you** | **.** |
| " | 我 | 辞职 | 她 | 到 | 你 | . |

我把她交给你了。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | ['goʊɪŋ] | ; | [aɪ] | [kæn; kən] | [hoʊld] | [aʊt] | [noʊ] | [lɔːŋgər] | . |
| **I** | **am** | **going** | **;** | **I** | **can** | **hold** | **out** | **no** | **longer** | **.** |
| 我 | 是 | 去 | ; | 我 | 能 | 抓住 | 出去 | 不 | 更长 | . |

我要走了，我再也坚持不下去了。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ə; eɪ] | [weɪv] | [mɔːr] | ['terəb(ə)l] | [ðæn; ðən] | ['eni] | [ðæt] | [hæd; həd] | [ˌpri'siːdid] | [ˌaɪ 'tiː] | [æt; ət] | [ðɪs] | ['moʊmənt] |
| **"** | **A** | **wave** | **more** | **terrible** | **than** | **any** | **that** | **had** | **preceded** | **it** | **at** | **this** | **moment** |
| " | 一个 | 海浪 | 更多的 | 糟糕的 | 比 | 任何 | 那 | 有 | 之前 | 它 | 在 | 这 | 片刻 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [siːmd] | [tuː; tə] | ['beri] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | , |
| **seemed** | **to** | **bury** | **the** | **ship** | **,** |
| 似乎 | 到 | 埋葬 | 这 | 船 | , |

“此时此刻，一股比之前任何一股都更加可怕的巨浪似乎要将这艘船掩埋了。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [wʌz; wəz] | ['draɪvɪŋ] | [streɪt] | [tɔːrd] | [ðə; ði] | [ˌʌn'noʊn] | [ʃɔːr] | . |
| **which** | **was** | **driving** | **straight** | **toward** | **the** | **unknown** | **shore** | **.** |
| 哪个 | 曾是 | 驾驶 | 直的 | 朝向 | 这 | 未知 | 支撑 | . |

它径直驶向未知的海岸。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn'stɪŋktɪvli] | [dʒɑːn] | [wuːnd] | [wʌn] | [ɑːrm] | [ə'baʊt] | [ðə; ði] | [gɜːrl] | [ænd; ənd] | [held] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['kæpstən] | [wɪð; wɪθ] |
| **Instinctively** | **John** | **wound** | **one** | **arm** | **about** | **the** | **girl** | **and** | **held** | **to** | **the** | **capstan** | **with** |
| 本能地 | 约翰 | 伤口 | 一 | 手臂 | 关于 | 这 | 女孩 | 和 | 握住 | 到 | 这 | 绞盘 | 和 |

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['ʌðər] | . |
| **the** | **other** | **.** |
| 这 | 其他 | . |

约翰本能地用一只胳膊搂住女孩，另一只胳膊抓住绞盘。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [æn; ən] | [eɪdʒ] | , |
| **It** | **seemed** | **an** | **age** | **,** |
| 它 | 似乎 | 一个 | 年龄 | , |

仿佛过了很久很久，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)

# 第4/16页

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['ɔːlmoʊst] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [pɔɪnt] | [ʌv; əv] | [rɪ'læksɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [hoʊld] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['kæpstən] | , |
| **and** | **he** | **was** | **almost** | **on** | **the** | **point** | **of** | **relaxing** | **his** | **hold** | **on** | **the** | **capstan** | **,** |
| 和 | 他 | 曾是 | 几乎 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 放松 | 他的 | 抓住 | 在 | 这 | 绞盘 | , |

他几乎就要放松对绞盘的手了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ðeɪ] | [wʌns] | [mɔːr] | [roʊz] | [ə'bʌv] | [ðə; ði] | ['wɔːtər] | , | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [gɑːt] | [ə; eɪ] | [breθ] | [ʌv; əv] | [er] | . |
| **when** | **they** | **once** | **more** | **rose** | **above** | **the** | **water** | **,** | **and** | **he** | **got** | **a** | **breath** | **of** | **air** | **.** |
| 什么时候 | 他们 | 一次 | 更多的 | 玫瑰 | 多于 | 这 | 水 | , | 和 | 他 | 得到 | 一个 | 气息 | 的 | 空气 | . |

当他们再次浮出水面时，他终于呼吸到了空气。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [stɪl] | [klʌŋ] | [tuː; tə] | ['blɑːnʃ] | [ɪn] | [dɪ'sper] | , |
| **He** | **still** | **clung** | **to** | **Blanche** | **in** | **despair** | **,** |
| 他 | 仍然 | 紧紧抓住 | 到 | 布兰奇 | 在 | 绝望 | , |

他绝望地依然紧紧抱着布兰奇。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðoʊ] | [ʃiː; ʃi] | [leɪ] | [soʊ] | [lɪmp] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [ɑːrmz] | [ðæt] | [hiː; hi] | [θɔːt] | [hɜːr; hər] | [ded] | . |
| **though** | **she** | **lay** | **so** | **limp** | **in** | **his** | **arms** | **that** | **he** | **thought** | **her** | **dead** | **.** |
| 尽管 | 她 | 躺 | 所以 | 跛行 | 在 | 他的 | 武器 | 那 | 他 | 想法 | 她 | 死的 | . |

虽然她软绵绵地躺在他怀里，他以为她已经死了。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [naʊ] | [dɑːrk] | , | [fɔːr; fər] | [naɪt] | [hæd; həd] | ['fɔːlən] | [ə'pɑːn] | [ðə; ði] | ['ɔːf(ə)l] | [siːn] | . |
| **It** | **was** | **now** | **dark** | **,** | **for** | **night** | **had** | **fallen** | **upon** | **the** | **awful** | **scene** | **.** |
| 它 | 曾是 | 现在 | 黑暗的 | , | 为了 | 夜晚 | 有 | 倒下 | 之上 | 这 | 可怕 | 场景 | . |

天色已黑，夜幕降临，可怕的景象笼罩着这片土地。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [flæʃ] | [ʌv; əv] | ['laɪtnɪŋ] | [ɪ'luːmɪneɪtɪd] | [ðə; ði] | [rek] | , | ['mɪstər] | . | [hoʊlmz] | [wʌz; wəz] | [gɔːn] | , |
| **A** | **flash** | **of** | **lightning** | **illuminated** | **the** | **wreck** | **,** | **Mr** | **.** | **Holmes** | **was** | **gone** | **,** |
| 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | 照明 | 这 | 破坏 | , | 先生 | . | 福尔摩斯 | 曾是 | 已消失 | , |

一道闪电照亮了残骸，福尔摩斯先生不见了。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ 'stiːvnz ] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | [siː] | [ə'nʌðər] | [soʊl] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['ves(ə)l] | . |
| **and** | **Stevens** | **could** | **not** | **see** | **another** | **soul** | **on** | **the** | **vessel** | **.** |
| 和 | 史蒂文斯 | 可以 | 不是 | 看 | 其他 | 灵魂 | 在 | 这 | 血管 | . |

史蒂文斯在船上看不到其他人影。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [waɪld] | [rɔːr] | [ʌv; əv] | [sɜːrf] | [fel] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [ɪrz] | , |
| **The** | **wild** | **roar** | **of** | **surf** | **fell** | **on** | **his** | **ears** | **,** |
| 这 | 荒野 | 吼 | 的 | 冲浪 | 跌倒 | 在 | 他的 | 耳朵 | , |

海浪的咆哮声震耳欲聋，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | ['leɪtər] | [hiː; hi] | [felt] | [ðə; ði] | ['bɑːtəm] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | ['greɪtɪŋ] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [sændz] | . |
| **and** | **a** | **moment** | **later** | **he** | **felt** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **ship** | **grating** | **on** | **the** | **sands** | **.** |
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 毛毡 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 格栅 | 在 | 这 | 沙子 | . |

片刻之后，他感到船底与沙滩摩擦发出刺耳的声响。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [tuː; tə] | [glaɪd] | ['fɜːrðər] | [ænd; ənd] | ['fɜːrðər] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [biːtʃ] | , |
| **It** | **seemed** | **to** | **glide** | **further** | **and** | **further** | **on** | **the** | **beach** | **,** |
| 它 | 似乎 | 到 | 滑行 | 更远 | 和 | 更远 | 在 | 这 | 海滩 | , |

它似乎在沙滩上越滑越远，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ɪf] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | [wɜːr; wər] | ['biːɪŋ] | ['lɪftɪd] | [ænd; ənd] | ['drɪvn] | ['ɪnlənd] | . |
| **as** | **if** | **the** | **ship** | **were** | **being** | **lifted** | **and** | **driven** | **inland** | **.** |
| 作为 | 如果 | 这 | 船 | 是 | 存在 | 抬起 | 和 | 驱动 | 内陆 | . |

仿佛这艘船被抬了起来，然后被推向内陆。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

**The tide was at the full , and the wind was blowing a hurricane on shore ,**

这 潮 曾是 在 这 满的 , 和 这 风 曾是 吹 一个 飓风 在 支撑 ,

当时正值涨潮，狂风呼啸，如同飓风一般席卷海岸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

**so that the wreck was driven far up on the beach ,**

所以 那 这 破坏 曾是 驱动 远的 向上 在 这 海滩 ,

于是，残骸被冲到了沙滩的很远地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .

**and at low tide it was high and dry .**

和 在 低的 潮 它 曾是 高的 和 干燥 .

退潮时，河面高高露出水面。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæpstən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,

**John Stevens remained by the capstan , as it was highest point ,**

约翰 史蒂文斯 剩余 经过 这 绞盘 , 作为 它 曾是 最高 观点 ,

约翰·史蒂文斯留在绞盘旁，因为那里是最高点。

['hoʊldɪŋ] ['blɑːnʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] .

**holding Blanche in his arms long after the ship had settled in the sands .**

保持 布兰奇 在 他的 武器 长的 后 这 船 有 定居 在 这 沙子 .

船只搁浅在沙滩上很久之后，他仍然抱着布兰奇。

[ðə; ði] [weɪvz] [liːpt] [ænd; ənd] [reɪvd] ['æŋgrəli] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

**The waves leaped and raved angrily below ; but not a human voice was heard .**

这 波浪 跳跃 和 赞不绝口 愤怒地 以下 ; 但 不是 一个 人类 嗓音 曾是 听到 .

下方波涛汹涌，愤怒咆哮；但听不到任何人的声音。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] ['blɑːnʃ] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] .

**He asked himself if Blanche were dead or living .**

他 问 他自己 如果 布兰奇 是 死的 或者 活的 .

他问自己，布兰奇是死了还是活着。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [muːv] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

**At last he felt her move and , placing his hand on her heart ,**

在 最后的 他 毛毡 她 移动 和 , 放置 他的 手 在 她 心 ,

他终于感觉到她动了，于是将手放在她的心口上，

[wʌz; wəz] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [biːt] .

**was rejoiced to know that it still beat .**

曾是 欣喜若狂 到 知道 那 它 仍然 打 .

得知它还在跳动，我欣喜万分。

" ['fɑːðər] - - ['fɑːðər] !

**" Father - - father !**

" 父亲 - - 父亲 !

“父亲——父亲！”

" [ʃiː; ʃi] ['feɪntli] ['mɝːmɝd] .

**" she faintly murmured .**

" 她 淡淡的 低声说道 .

她轻轻地低语道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | [ɪz] | [gɔːn] | , | " | [dʒɑːn] | ['ænsər] | . |
| **"** | **He** | **is** | **gone** | **,** | **"** | **John** | **answered** | **.** |
| " | 他 | 是 | 已消失 | , | " | 约翰 | 回答 | . |

“他走了，”约翰回答道。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [ɪz] | [ðɪs] | [juː; jʊ] | ? |
| **"** | **Is** | **this** | **you** | **?** |
| " | 是 | 这 | 你 | ? |

这是你吗?

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [ʃiː; ʃi] | [æskt] | . |
| **"** | **she** | **asked** | **.** |
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [jes] | . | " |
| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [klɪŋ] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | . | " |
| **"** | **Cling** | **to** | **me** | **.** | **"** |
| " | 黏着 | 到 | 我 | . | " |

“抱紧我。”

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [wɪl] | . |
| **"** | **I** | **will** | **.** |
| " | 我 | 将要 | . |

“我会。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [wɪl] | [sər'vaɪv] | [ɔːr] | ['perɪʃ] | [tə'geðər] | . |
| **We** | **will** | **survive** | **or** | **perish** | **together** | **.** |
| 我们 | 将要 | 存活 | 或者 | 沦 | 一起 | . |

我们将同生共死。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðen] | [ʃiː; ʃi] | [bɪ'keɪm] | ['saɪlənt] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [naɪt] | [gruː] | [blækər] | , | [waɪl] | [ðə; ði] | [stɔːrm] | [hauld] | ; |
| **"** | **Then** | **she** | **became** | **silent** | **,** | **and** | **the** | **night** | **grew** | **blacker** | **,** | **while** | **the** | **storm** | **howled** | **;** |
| " | 然后 | 她 | 成为 | 沉默的 | , | 和 | 这 | 夜晚 | 生长 | 更黑 | , | 尽管 | 这 | 风暴 | 嚎叫 | ; |

“然后她沉默了，夜色越来越黑，暴风雨呼啸而过；

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [weɪvz] | [ri'si:did] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [ebɪŋ] | [taɪd] | , |
| **but** | **the** | **waves** | **receded** | **with** | **the** | **ebbing** | **tide** | **,** |
| 但 | 这 | 波浪 | 消退 | 和 | 这 | 退潮 | 潮 | , |

但随着潮水退去，波浪也随之消退。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['broʊkən] | [hʌlk] | [rɪ'meɪnd] | [fæst] | [fɪkst] | [ɪn] | [ðə; ði] | [sændz] | . |
| **and** | **the** | **broken** | **hulk** | **remained** | **fast** | **fixed** | **in** | **the** | **sands** | **.** |
| 和 | 这 | 破碎的 | 绿巨人 | 剩余 | 快速地 | 固定的 | 在 | 这 | 沙子 | . |

残破的船体仍然牢牢地固定在沙地上。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [pʊr] | [gɜːrl] | ['ʃivəd] | [ɔːl] | [θruː] | [ðæt] | [naɪt] | [ænd; ənd] | [klʌŋ] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | [prɪ'zɜːrvər] | . |
| **The** | **poor** | **girl** | **shivered** | **all** | **through** | **that** | **night** | **and** | **clung** | **to** | **her** | **preserver** | **.** |
| 这 | 贫穷的 | 女孩 | 瑟瑟发抖 | 全部 | 通过 | 那 | 夜晚 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 保护者 | . |

那可怜的女孩整夜都在瑟瑟发抖，紧紧抱着她的救生衣。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [dɪd] | [nɑːt] | [wiːp] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [lɔːs] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | ['fɑːðər] | , |
| **She** | **did** | **not** | **weep** | **at** | **the** | **loss** | **of** | **her** | **father** | **,** |
| 她 | 做过 | 不是 | 哭泣 | 在 | 这 | 损失 | 的 | 她 | 父亲 | , |

她没有为父亲的去世而哭泣。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['hɔːrər] | [ʌv; əv] | [ðer; ðər] | [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] | [draɪd] | [ðə; ði] | ['fauntinz] | [ʌv; əv] | [griːf] | . |
| **for** | **the** | **horror** | **of** | **their** | **situation** | **dried** | **the** | **fountains** | **of** | **grief** | **.** |
| 为了 | 这 | 恐怖 | 的 | 他们的 | 情况 | 干燥 | 这 | 喷泉 | 的 | 悲伤 | . |

因为他们所处的恐怖境地，使他们的悲伤之泉干涸了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | [naɪt] | [lɔːŋ] | [ðə; ði] | [ˈwɔːrɪŋ] | [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] | [reɪdʒd] | [əˈbaʊt] | [ðə; ði] | [rɪˈmeɪnɪŋ] | [ˈkɑːstəweiz] | , |
| **All** | **night** | **long** | **the** | **warring** | **elements** | **raged** | **about** | **the** | **remaining** | **castaways** | **,** |
| 全部 | 夜晚 | 长的 | 这 | 战争 | 元素 | 愤怒 | 关于 | 这 | 其余的 | 遇难者 | , |

整夜，交战双方在幸存的幸存者周围肆虐。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [klʌŋ] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [təˈnæsəti] | [ʌv; əv] | [dɪˈsper] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [rek] | . |
| **who** | **clung** | **with** | **the** | **tenacity** | **of** | **despair** | **to** | **the** | **wreck** | **.** |
| WHO | 紧紧抓住 | 和 | 这 | 韧性 | 的 | 绝望 | 到 | 这 | 破坏 | . |

他们绝望地紧紧抓住残骸不放。

| | | |
|---|---|---|
| [ˈtʃæptər] | [viː] | . |
| **CHAPTER** | **V** | **.** |
| 章 | V | . |

第五章

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [ ˈstiːvnz ] | - | [tʃɑːrdʒ] | . |
| **JOHN** | **STEVENS** | **'** | **CHARGE** | **.** |
| 约翰 | 史蒂文斯 | - | 收费 | . |

约翰·史蒂文斯的冲锋。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [fer] | [wɪnd] | [bluː] | , | [ðə; ði] | [waɪt] | [foʊm] | [fluː] | , |
| **The** | **fair** | **wind** | **blew** | **,** | **the** | **white** | **foam** | **flew** | **,** |
| 这 | 公平的 | 风 | 吹 | , | 这 | 白色的 | 泡沫 | 飞翔 | , |

和风吹拂，白色泡沫飞溅，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈfɜːroʊ] | [ˈfɑːloʊd] | [friː] | ; |
| **The** | **furrow** | **followed** | **free** | **;** |
| 这 | 畦 | 随后 | 自由的 | ; |

犁沟自由地延伸开来；

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [wɜːr; wər] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | [ðæt] | [ˈevər] | [bɜːrst] |
| **We** | **were** | **the** | **first** | **that** | **ever** | **burst** |
| 我们 | 是 | 这 | 第一的 | 那 | 曾经 | 爆裂 |

我们是第一个爆发的

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ˈɪntuː] | [ðæt] | [ˈsaɪlənt] | [siː] | . |
| **Into** | **that** | **silent** | **sea** | **.** |
| 进入 | 那 | 沉默的 | 海 | . |

进入那片寂静的大海。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [daʊn] | [drɑːpt] | [ðə; ði] | [briːz] | , | [ðə; ði] | [seɪlz] | [drɑːpt] | [daʊn] | , |
| **Down** | **dropped** | **the** | **breeze** | **,** | **the** | **sails** | **dropped** | **down** | **,** |
| 向下 | 掉落 | 这 | 微风 | , | 这 | 帆 | 掉落 | 向下 | , |

微风停了，风帆也降了下来。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [twʌz] | [sæd] | [æz; əz] | [sæd] | [kʊd; kəd] | [biː; bi] | ; |
| **'** | **Twas** | **sad** | **as** | **sad** | **could** | **be** | **;** |
| - | 那是 | 伤心 | 作为 | 伤心 | 可以 | 是 | ; |

真是无比悲伤；

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wiː; wi] | [dɪd] | [spiːk] | [ˈoʊnli] | [tuː; tə] | [breɪk] |
| **And** | **we** | **did** | **speak** | **only** | **to** | **break** |
| 和 | 我们 | 做过 | 说话 | 仅有的 | 到 | 休息 |

我们说话只是为了打破沉默。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈsaɪləns] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [siː] | . |
| **The** | **silence** | **of** | **the** | **sea** | **.** |
| 这 | 沉默 | 的 | 这 | 海 | . |

大海的寂静。

| | | | |
|---|---|---|---|
| - | - | [ ˈkəulridʒ ] | . |
| **-** | **-** | **COLERIDGE** | **.** |
| - | - | 柯尔律治 | . |

——柯勒律治

[sɪns] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːstəweiz] [ɪn]['roʊmæns]
**Since the art of navigation became known , there have been castaways in romance**
自从 这 艺术 的 导航 成为 已知 ， 那里 有 到过 遇难者 在 浪漫
[ænd; ənd] [ri'æləti] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .
**and reality without number .**
和 现实 没有 数字 .

自从航海术被发现以来，浪漫故事和现实生活中就出现了无数遇难者。

[diː] [foʊz] ['selɪbreɪtɪd] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] [stændz] [fɜːrst] ,
**De Foe's celebrated Robinson Crusoe stands first ,**
德 敌人的 著名 罗宾逊 克鲁索 站立 第一的 ，

德福的著名作品《鲁滨逊漂流记》位列榜首，

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] .
**but not alone among the shipwrecked mariners of truth and fiction .**
但 不是 独自的 之中 这 遭遇海难 水手们 的 真相 和 小说 .

但在真实与虚构的沉船水手中，他并非孤身一人。

[haʊ] ['meni] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] ['sʌfərd] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [æt; ət] [siː] ,
**How many countless thousands have suffered shipwreck and disaster at sea ,**
如何 许多 无数 数千 有 遭受 海难 和 灾难 在 海 ，

有多少成千上万的人在海上遭遇了海难和灾难？

[huːz] [waɪld] ['nærətɪvz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .
**whose wild narratives have never been recorded , will never be known .**
谁 荒野 叙事 有 绝不 到过 记录 ， 将要 绝不 是 已知 .

那些天马行空的故事从未被记录下来，也永远不会为人所知。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['poʊətri] ,
**John Stevens was not a reader of romance and poetry ,**
约翰 史蒂文斯 曾是 不是 一个 读者 的 浪漫 和 诗 ，

约翰·史蒂文斯不读言情小说和诗歌。

[wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
**which at his age were in their infancy in Virginia .**
哪个 在 他的 年龄 是 在 他们的 婴儿期 在 弗吉尼亚州 .

在他这个年纪时，这些事物在弗吉尼亚州还处于萌芽阶段。

[ðə; ði]['hɑːrdi] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [kept] [tuː] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ 'indiəns ][ænd; ənd]
**The hardy pioneers of the New World were kept too busy fighting Indians and**
这 耐寒的 先驱者 的 这 新的 世界 是 保留 也 忙碌的 斗争 印度人 和
['bɪldɪŋ] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [tuː; tə] [riːd] ['roʊmæns] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**building plantations and cities to read romance or history .**
建筑 种植园 和 城市 到 读 浪漫 或者 历史 .

新世界的拓荒者们为了与印第安人作战、建设种植园和城市，忙得不可开交，根本没时间读爱情小说或历史书。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['sɪmələr] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**Consequently he had no similar adventures to compare with his own .**
最后 他 有 不 相似的 冒险 到 比较 和 他的 自己的 .

因此，他没有类似的冒险经历可以与自己的经历进行比较。

[dʒɑːn][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['pjʊrɪtən][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['diːpli] [fiːl] [ðə; ði]['duːti]
**John had enough of the sturdy Puritan in his nature to deeply feel the duty**
约翰 有 足够的 的 这 结实的 清教徒 在 他的 自然 到 深 感觉 这 责任
[ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
**incumbent on him ,**
现任 在 他 ，

约翰天性中带有清教徒坚韧不拔的品质，因此他深感自己肩负的责任。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][kaɪnd] .
**and enough of the cavalier to be a gentleman , unselfish and kind .**
和 足够的 的 这 骑士 到 是 一个 绅士 ， 无私 和 种类 .

并且具备足够的绅士风度，无私善良。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [hæf] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['blɑːnʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
**Throughout the long night he held the half inanimate form of Blanche in his arms**
自始至终 这 长的 夜晚 他 握住 这 一半 无生命 形式 的 布兰奇 在 他的 武器
.
**.**
.

漫漫长夜里，他一直抱着半死不活的布兰奇。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ə'beɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] .
**The storm abated and the tide running out left the vessel imbedded in the sands .**
这 风暴 减弱 和 这 潮 跑步 出去 左边 这 血管 嵌入式 在 这 沙子 .

暴风雨渐渐平息，退潮后，船只陷在了沙滩里。

[dʒɑːn] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɔːrn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] [lʊks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
**John watched for the coming morn as a condemned criminal looks for a**
约翰 观看 为了 这 未来 早晨 作为 一个 谴责 刑事 看起来 为了 一个
['pɑːrd(ə)n] .
**pardon .**
赦免 .

约翰等待着黎明的到来，就像一个被判死刑的罪犯在等待赦免一样。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [kæst] [nɔːr] [west] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;
**He knew no cast nor west in the darkness ;**
他 知道 不 投掷 也不 西方 在 这 黑暗 ;

他在黑暗中既不知道方向也不知道方向;

[bʌt; bət] [ə'nɑːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .
**but anon the sea and sky in a certain place became brighter and brighter .**
但 匿名 这 海 和 天空 在 一个 肯定 地方 成为 更亮 和 更亮 .

但不久之后，某处的海天变得越来越明亮。

[ðə; ði] [klaʊdz] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [feɪd] ,
**The clouds rolled away , and he saw the bright morning star fade ,**
这 云 滚动 离开 , 和 他 锯 这 明亮的 早晨 星星 褪色 ,

云层散去，他看到明亮的晨星渐渐消失。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪbl] [kloʊk] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [rent] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [nuː] [bɔːrn] [deɪ] .
**as the sable cloak of night was rent to admit the new born day .**
作为 这 黑貂 披风 的 夜晚 曾是 租 到 承认 这 新的 出生 天 .

如同撕开黑夜的帷幕，迎接新生的白昼。

['blɑːnʃ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ,
**Blanche sat up and ,**
布兰奇 卫星 向上 和 ,

布兰奇坐了起来，

[geɪzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [gliːmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː]
**gazed over the scene as the flashing rays of sunlight gleamed over the sea**
凝视 超过 这 场景 作为 这 闪烁 射线 的 阳光 闪闪发光 超过 这 海
[ænd; ənd] [ʃɔːr] .
**and shore .**
和 支撑 .

凝视着眼前的景象，只见闪烁的阳光照耀着大海和海岸。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" Are we all ? " she asked .**
" 是 我们 全部 ? " 她 问 .

“我们都是吗？”她问道。

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [seɪvd] ? "

**" Was no one saved ? "**

" 曾是 不 一 已保存 ? "

“难道没有人得救吗？”

---

" [nʌn] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] . "

**" None but ourselves . "**

" 没有任何 但 我们自己 . "

“除了我们自己。”

---

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ? "

**" And the ship ? "**

" 和 这 船 ? "

“那艘船呢？”

---

" [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [rek] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

**" Is a hopeless wreck on the sands , " he answered .**

" 是 一个 绝望 破坏 在 这 沙子 , " 他 回答 .

“是一艘搁浅在沙滩上的破旧船，”他回答道。

---

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

**As they rose to gaze upon their surroundings ,**

作为 他们 玫瑰 到 目光 之上 他们的 周围环境 ,

他们起身环顾四周时，

---

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd]

**John Stevens thought with regret that if the crew and passengers had**

约翰 史蒂文斯 想法 和 后悔 那 如果 这 全体人员 和 乘客 有

[rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] ['hætʃɪz] ,

**remained below hatches ,**

剩余 以下 孵化 ,

约翰·史蒂文斯懊悔地想，如果当时船员和乘客都待在舱口下面的话……

---

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [huː] [rɪ'meɪnd] ,

**they would have been saved ; but he and Blanche were all who remained ,**

他们 会 有 到过 已保存 ; 但 他 和 布兰奇 是 全部 WHO 剩余 ,

他们本来可以得救的；但最后只剩下他和布兰奇了。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ʃɔːz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [saɪn]

**and he turned his gaze to the wild shores hoping to discover some sign**

和 他 转向 他的 目光 到 这 荒野 海岸 希望 到 发现 一些 符号

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

**of civilization .**

的 文明 .

于是他将目光转向荒凉的海岸，希望能发现文明的迹象。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hæmlət] , [haʊs] [ɔːr]['wɪgwɑːm][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['krɪstʃən] [ɔːr] ['sævɪdʒ]

**There was not a hamlet , house or wigwam to indicate that Christian or savage**

那里 曾是 不是 一个 村庄 , 房子 或者 圆锥形帐篷 到 表明 那 基督教 或者 野蛮的

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði][lænd] .

**inhabited the land .**

有人居住的 这 土地 .

这里没有一个村庄、房屋或圆锥形帐篷，无法表明这片土地上居住的是基督徒还是野蛮人。

---

['blɑːnʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] :

**Blanche marked the troubled look on his face and asked :**

布兰奇 标记 这 麻烦 看 在 他的 脸 和 问 :

布兰奇注意到他脸上忧虑的神情，问道：

---

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "

**" Do you know where we are ? "**

" 做 你 知道 在哪里 我们 是 ? "

你知道我们现在在哪儿吗？

" [noʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['rɑːki] ,
**" The shore was wild and rocky ,**
" 这 支撑 曾是 荒野 和 岩石 ,

海岸荒凉多石，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [triːz]
**and on their right it was covered with a dense growth of tropical trees**
和 在 他们的 正确的 它 曾是 涵盖 和 一个 稠密 生长 的 热带 树木
.
**.**
.

他们的右侧则覆盖着茂密的热带树木。

['fɑːrðər] ['ɪnlənd] [roʊz] [tuː] ['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] .
**Farther inland rose two towering mountains .**
更远 内陆 玫瑰 二 参天 山脉 .

内陆更远处耸立着两座巍峨的高山。

[ðə; ði] [biːtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] .
**The beach directly before them was low and receding .**
这 海滩 直接地 前 他们 曾是 低的 和 消退 .

他们面前的沙滩地势低洼，而且正在后退。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['lev(ə)l] [pleɪn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [siː] - [græs] ,
**A long , level plain , covered with a dense growth of coarse sea - grass ,**
一个 长的 , 等级 清楚的 , 涵盖 和 一个 稠密 生长 的 粗 海 - 草 ,

一片狭长的平坦平原，上面覆盖着茂密的粗糙海草。

[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] , ['mægˌweɪ]
**was between them and the hills , which were covered with palms , maguey**
曾是 之间 他们 和 这 丘陵 , 哪个 是 涵盖 和 棕榈树 , 龙舌兰
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] .
**and other tropical trees .**
和 其他 热带 树木 .

他们与山丘之间隔着一片区域，山丘上长满了棕榈树、龙舌兰树和其他热带树木。

[dʒɑːn] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]
**John feared that they had been wrecked on the coast of some of the Spanish**
约翰 害怕 那 他们 有 到过 损毁 在 这 海岸 的 一些 的 这 西班牙语
[pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['kæptivz] [ænd; ənd][pər'hæps] [sleɪvz] [baɪ][ðə; ði][hæf] -
**possessions and would be made captives and perhaps slaves by the half -**
财产 和 会 是 制成 俘虏 和 也许 奴隶 经过 这 一半 -
['sɪvəlaɪzd] ['kɔlənɪsts] .
**civilized colonists .**
文明 殖民者 .

约翰担心他们在西班牙某些殖民地的海岸边遭遇海难，会被那些半开化的殖民者俘虏，甚至沦为奴隶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ,
**They could not live long on the wreck ,**
他们 可以 不是 居住 长的 在 这 破坏 ,

他们无法在沉船上长期生存。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] .
**and he began to look about the deck for some means of going ashore .**
和 他 开始 到 看 关于 这 甲板 为了 一些 方法 的 去 岸上 .

于是他开始在甲板上四处寻找上岸的方法。

[ðə; ði] ['pɪnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [deks] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

**The pinnace which had been stowed away between decks was an almost**

这 小艇 哪个 有 到过 已存放 离开 之间 甲板 曾是 一个 几乎

[kəm'pliːt] [rek] .

**complete wreck .**

完全的 破坏 .

存放在甲板之间的那艘小艇几乎完全损毁了。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [hoʊl] ,

**It would have been useless had it remained whole ,**

它 会 有 到过 无用 有 它 剩余 所有的 ,

如果它保持完整，那也毫无用处。

---

[fɔːr; fər][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

**for John and his companion could not have launched it .**

为了 约翰 和 他的 伴侣 可以 不是 有 发射 它 .

因为约翰和他的同伴不可能发射它。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

**There was a small boat hanging by the davits ,**

那里 曾是 一个 小的 船 绞刑 经过 这 吊艇架 ,

吊艇架上挂着一艘小船。

---

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən] [tuː] [hoʊlz] [ɪn] [ɪts] [saɪd] .

**which had sustained no other injury than two holes in its side .**

哪个 有 持续 不 其他 受伤 比 二 孔 在 它是 边 .

除了侧面有两个洞之外，它没有受到其他任何损伤。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [tuːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz]

**He was a fair carpenter , and getting some tools from the carpenter's**

他 曾是 一个 公平的 木匠 , 和 获得 一些 工具 从 这 木匠的

[tʃest] , [hiː; hi] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [boʊt] .

**chest , he mended the boat .**

胸部 , 他 已修复 这 船 .

他是个手艺不错的木匠，从木匠工具箱里拿出一些工具，修好了船。

---

['æftər][noʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] ['loʊɚd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] , [ə'sɪstɪŋ] ['blɑːnʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

**After no little trouble , he lowered the boat and , assisting Blanche into it ,**

后 不 小的 麻烦 , 他 降低 这 船 和 , 协助 布兰奇 进入 它 ,

费了好大劲，他才把船放下来，然后扶着布兰奇上了船。

---

[pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

**pulled to the shore half a mile away .**

拉 到 这 支撑 一半 一个 英里 离开 .

被拖到半英里外的岸边。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] [fʊt] [hæd; həd] ['evər] [trɑːd] .

**It was a shore on which no human foot had ever trod .**

它 曾是 一个 支撑 在 哪个 不 人类 脚 有 曾经 践踏 .

这是一片从未有人踏足的海岸。

---

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [stoʊnz] [wɪtʃ] [leɪ] [paɪld] [ɪn] [hiːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌn'tɪl]

**The great black stones which lay piled in heaps along the coast to the northeast until**

这 伟大的 黑色的 石头 哪个 躺 堆积 在 堆积如山 沿着 这 海岸 到 这 东北 直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['maʊnt(ə)n] - [haɪ] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] [seɪf] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

**they were almost mountain - high forbade the safe approach of a vessel .**

他们 是 几乎 山 - 高的 禁止 这 安全的 方法 的 一个 血管 .

沿着东北海岸堆积如山的黑色巨石，几乎与山峰齐高，阻碍了船只安全靠近。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [koʊst] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [riːfs] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]
**The entire coast was armed with bristling reefs to guard it against the**
这 全部的 海岸 曾是 武装 和 竖起的 珊瑚礁 到 警卫 它 反对 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ʃɪps] .
**approach of wandering ships .**
方法 的 漫游 船舶 .

整个海岸线布满了密布的礁石，以抵御流浪船只的靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [riːfs] [æt; ət]
**It was almost miraculous that they had been driven in between the reefs at**
它 曾是 几乎 神奇 那 他们 有 到过 驱动 在 之间 这 珊瑚礁 在
[ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] .
**the only visible opening .**
这 仅有的 可见的 开幕 .

它们竟然被驱赶到礁石之间唯一可见的开口处，这简直是个奇迹。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər]['ves(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn]
**A hundred paces in either direction their vessel would have been forced upon**
一个 百 步幅 在 任何一个 方向 他们的 血管 会 有 到过 强制 之上
[ðə; ði] ['rɑːks] .
**the rocks .**
这 岩石 .

他们的船再往任何方向走一百步，就会被迫搁浅在礁石上。

" [ɪz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] ? " [æskt] ['blɑːnʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] ,
**" Is this country inhabited ? " asked Blanche , when they had landed ,**
" 是 这 国家 有人居住的 ? " 问 布兰奇 , 什么时候 他们 有 登陆 ,

“这个国家有人居住吗？”布兰奇在他们登陆后问道。

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst] [ðer; ðər] [boʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] .
**and made fast their boat to a great stone .**
和 制成 快速地 他们的 船 到 一个 伟大的 石头 .

他们将船系在一块大石头上。

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ɔːr] , [ɪf] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [baɪ][ 'sævɪdʒɪz ] . "
**" I fear not , " he answered ; " or , if inhabited , it is probably by savages . "**
" 我 害怕 不是 , " 他 回答 ; " 或者 , 如果 有人居住的 , 它 是 大概 经过 野蛮人 . "

“我不担心，”他回答说；“或者，即使有人居住，也可能是野蛮人居住的。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] [truː] , ['aʊərz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [feɪt] . "
**" Should that be true , ours will be a sad fate . "**
" 应该 那 是 真的 , 我们的 将要 是 一个 伤心 命运 . "

“如果真是这样，那我们的命运将十分悲惨。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
**" I will not desert you , " he answered .**
" 我 将要 不是 沙漠 你 , " 他 回答 .

“我不会抛弃你们，”他回答道。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [waɪt] [sænd][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] ,
**They sat down on the dry white sand to rest and gazed at the wreck ,**
他们 卫星 向下 在 这 干燥 白色的 沙 到 休息 和 凝视 在 这 破坏 ,

他们坐在干燥的白色沙滩上休息，凝视着沉船残骸。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪts] [stɜːrn] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
**with its head high in the air and its stern low in the water .**
和 它是 头 高的 在 这 空气 和 它是 船尾 低的 在 这 水 .

船头高高翘起，船尾深深扎入水中。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɑːrmz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ə'genst]
**" We made a mistake in not bringing some arms to defend ourselves against**
" 我们 制成 一个 错误 在 不是 带来 一些 武器 到 保卫 我们自己 反对
[ 'sævidʒiz ][ɔːr][waɪld] [biːsts] ,
**savages or wild beasts ,**
野蛮人 或者 荒野 野兽 ,

“我们犯了个错误，没有带上一些武器来保护自己免受野蛮人或野兽的袭击。”

" [sed] [dʒɑːn] .
**" said John .**
" 说 约翰 .

约翰说道。

" [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
**" Can we not go back for them ? "**
" 能 我们 不是 去 后退 为了 他们 ? "

“我们不能回去救他们吗？”

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [waɪl] [aɪ] [went] ? " [hiː; hi] [æskt] .
**" Would you be afraid to remain on the beach while I went ? " he asked .**
" 会 你 是 害怕的 到 保持 在 这 海滩 尽管 我 去 ? " 他 问 .

“我走的时候，你留在海滩上会害怕吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ,
**She said she would not ,**
她 说 她 会 不是 ,

她说她不会。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][kæst] ['nɜːrvəs] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['fɔrists]
**though he noticed her cast nervous glances toward the thickets and forests**
尽管 他 注意到 她 投掷 紧张的 眼神 朝向 这 灌木丛 和 森林
['ɪnlənd] .
**inland .**
内陆 .

但他注意到她不时紧张地瞥向内陆的灌木丛和森林。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːtʃ]
**As he pushed out once more into the shallow waters lying between the beach**
作为 他 推动 出去 一次 更多的 进入 这 浅的 水 说谎 之间 这 海滩
[ænd; ənd] [rek] ,
**and wreck ,**
和 破坏 ,

当他再次划入沙滩和沉船之间的浅水中时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]
**she came down so close to the water's edge that the waves almost touched her**
她 来了 向下 所以 关闭 到 这 水的 边缘 那 这 波浪 几乎 感动 她
[toʊz] .
**toes .**
脚趾 .

她走到离水边很近的地方，波浪几乎碰到了她的脚趾。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [gɔːn] ?
**" You won't be long gone ?**
" 你 惯于 是 长的 已消失 ?

你不会走太久吧?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] .
**" she called in a low , sweet voice , trembling with dread .**
" 她 称为 在 一个 低的 , 甜的 嗓音 , 发抖 和 恐惧 .

她用低沉甜美的声音喊道，声音因恐惧而颤抖。

" [noʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['broʊkən] [ʃraʊdz] [ læʃ ]
**" He reached the wreck and went on board by means of broken shrouds lashed**
" 他 达到 这 破坏 和 去 在 木板 经过 方法 的 破碎的 裹尸布 鞭打
[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] .
**to the gunwale .**
到 这 舷缘 .

“他到达沉船处，抓住绑在舷缘上的断裂索具上了船。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][stɔːrm]
**The sun shone as brightly and the sky was as peaceful as if no storm**
这 太阳 闪耀 作为 明亮地 和 这 天空 曾是 作为 和平 作为 如果 不 风暴
[hæd; həd]['evər] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
**had ever swept over it .**
有 曾经 扫荡 超过 它 .

阳光灿烂，天空平静如镜，仿佛从未遭受过暴风雨的侵袭。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][draɪ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɑːsənd] ,
**The deck was almost dry , and , the hatches having been fastened ,**
这 甲板 曾是 几乎 干燥 , 和 , 这 孵化 拥有 到过 系紧 ,

甲板几乎是干的，舱口也已关好。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .
**John was agreeably surprised to find but little damage done by the water .**
约翰 曾是 欣然 惊讶 到 寻找 但 小的 损害 完毕 经过 这 水 .

约翰惊喜地发现，水灾造成的损失很小。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd] [faʊnd] [les] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld]
**He went down to the companion - way and found less water in the hold**
他 去 向下 到 这 伴侣 - 方式 和 成立 较少的 水 在 这 抓住
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
**than he expected .**
比 他 预期的 .

他走到舷梯处，发现船舱里的水比他预想的要少。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [tuː] ['mʌskɪt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] , [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
**He brought out two muskets , a pair of pistols , a keg of powder ,**
他 带来 出去 二 滑膛枪 , 一个 一对 的 手枪 , 一个 桶 的 粉末 ,

他拿出了两支滑膛枪、两支手枪和一桶火药。

[ænd; ənd] [ 'bulits ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
**and bullets enough for his arms .**
和 子弹 足够的 为了 他的 武器 .

还有足够他手臂使用的子弹。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pistlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [flɪnt] - ['lɑːks] ,
**The guns and the pistols were all flint - locks ,**
这 枪支 和 这 手枪 是 全部 燧石 - 锁 ,

这些枪支和手枪都是燧发枪。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mætʃˌlɑːk] [ænd; ənd] [wiːl] - [lɑːk] [hæd; həd] [ə'baʊt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [juːz] .
**for at this time matchlock and wheel - lock had about gone out of use .**
为了 在 这 时间 火绳枪 和 车轮 - 锁 有 关于 已消失 出去 的 使用 .

因为此时火绳枪和轮式枪已经基本不再使用了。

[ə; eɪ] ['dægər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrməmənt] , [wɪtʃ] [dʒɑːn]
**A dagger and a sword were also added to the armament , which John**
一个 匕首 和 一个 剑 是 还 额外 到 这 武器 , 哪个 约翰
['loʊɝd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] .
**lowered into his boat .**
降低 进入 他的 船 .

约翰的武器库里还增加了一把匕首和一把剑，他把它们放进了自己的船上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['blɑːnʃ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'θɔːt]
**Then he remembered that Blanche had had no food , and he bethought**
然后 他 记得 那 布兰奇 有 有 不 食物 , 和 他 思考
[hɪm'self] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] .
**himself of some provisions .**
他自己 的 一些 条款 .

然后他想起布兰奇没有吃的，于是想着要准备些食物。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] ,
**He went again into the hold and ,**
他 去 再次 进入 这 抓住 和 ,

他再次进入船舱，然后

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɪn] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,
**thanks to the care of the cook in stowing away the provisions ,**
谢谢 到 这 关心 的 这 厨师 在 存放 离开 这 条款 ,

多亏了厨师细心地储存了食物，

[faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][draɪ][ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
**found most of them dry and snug in the fore - part of the vessel .**
成立 最多 的 他们 干燥 和 舒适 在 这 前 - 部分 的 这 血管 .

发现它们大多干燥舒适地待在船的前部。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] [ʌv; əv] [siː] ['bɪskɪts] , [ə; eɪ] ['hɑːlənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [draɪd]
**He got out a small chest of sea biscuits , a Holland cheese , and some dried**
他 得到 出去 一个 小的 胸部 的 海 饼干 , 一个 荷兰 奶酪 , 和 一些 干燥
[fɪʃ] ,
**fish ,**
鱼 ,

他拿出一个小盒子，里面装着海饼干、一块荷兰奶酪和一些干鱼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] .
**which he carried to his boat .**
哪个 他 携带 到 他的 船 .

他把它带到了他的船上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['blɑːnʃ] , [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
**He paused a moment to gaze at Blanche , who sat on a stone watching him**
他 暂停 一个 片刻 到 目光 在 布兰奇 , WHO 卫星 在 一个 石头 观看 他
.
**.**
.

他停顿片刻，凝视着坐在石头上看着他的布兰奇。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'fensləs] [hed] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [niːd]
**The almost tropical sun beating down upon her defenceless head suggested the need**
这 几乎 热带 太阳 殴打 向下 之上 她 毫无防备 头 建议 这 需要
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] ,
**of some sort of shelter ,**
的 一些 种类 的 庇护所 ,

几乎是热带的阳光炙烤着她毫无防备的头颅，这表明她需要某种遮蔽物。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [prəʊ'kjʊəd] | [sʌm; səm] | ['kænvəs] | [ænd; ənd] | [θruː] | [ɪn] | [æn; ən] | [æks] | [ænd; ənd] | [per] | [ʌv; əv] |
| **and** | **he** | **procured** | **some** | **canvas** | **and** | **threw** | **in** | **an** | **axe** | **and** | **pair** | **of** |
| 和 | 他 | 采购 | 一些 | 帆布 | 和 | 扔 | 在 | 一个 | 斧头 | 和 | 一对 | 的 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hætʃɪt] | [tuː; tə] | [kʌt] | [poʊlz] | [ænd; ənd] | [ə'reɪndʒ] | [ə; eɪ] | [tent] | [ɔːr] | ['ʃeltər] | [fɔːr; fər] | [hɜːr; hər] | . |
| **hatchets** | **to** | **cut** | **poles** | **and** | **arrange** | **a** | **tent** | **or** | **shelter** | **for** | **her** | **.** |
| 斧头 | 到 | 切 | 杆子 | 和 | 安排 | 一个 | 帐篷 | 或者 | 庇护所 | 为了 | 她 | . |

他弄来了一些帆布，又扔给她一把斧头和两把小斧子，让她砍木棍，为她搭建一个帐篷或住所。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hævɪŋ] | [æt; ət] | [læst] | ['loʊdɪd] | [hɪz; ɪz] | [boʊt] | [hiː; hi] | [set] | [aʊt] | [fɔːr; fər] | [ʃɔːr] | . |
| **Having** | **at** | **last** | **loaded** | **his** | **boat** | **he** | **set** | **out** | **for** | **shore** | **.** |
| 拥有 | 在 | 最后的 | 已加载 | 他的 | 船 | 他 | 放 | 出去 | 为了 | 支撑 | . |

他终于把船上的货物装好，然后驶向岸边。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [taɪd] | [wʌz; wəz] | [fæst] | ['setɪŋ] | [ɪn] | [ænd; ənd] | [bɔːr] | [hɪm; ɪm] | ['ræpɪdli] | ['ɑːnwərd] . |
| **The** | **tide** | **was** | **fast** | **setting** | **in** | **and** | **bore** | **him** | **rapidly** | **onward .** |
| 这 | 潮 | 曾是 | 快速地 | 环境 | 在 | 和 | 钻孔 | 他 | 快速 | 向前 . |

潮水迅速上涨，带着他快速向前涌去。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lændɪŋ] | [hiː; hi] | [ˌʌn'loʊdɪd] | [hɪz; ɪz] | [boʊt] | , | [ænd; ənd] | [æskt] : |
| **Landing** | **he** | **unloaded** | **his** | **boat** | **,** | **and** | **asked :** |
| 降落 | 他 | 卸载 | 他的 | 船 | , | 和 | 问 : |

他靠岸后卸下船上的货物，问道：

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hæv; həv] | [juː; jʊ] | [siːn] | ['eni] | [wʌn] | ? " |
| **"** | **Have** | **you** | **seen** | **any** | **one** | **? "** |
| " | 有 | 你 | 已见 | 任何 | 一 | ? " |

你见过人吗?

| | | |
|---|---|---|
| " | [noʊ] | . " |
| **"** | **No** | **. "** |
| " | 不 | . " |

“不。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [hæv; həv] | [brɔːt] | [sʌm; səm] | [fuːd] | . " |
| **"** | **I** | **have** | **brought** | **some** | **food** | **. "** |
| " | 我 | 有 | 带来 | 一些 | 食物 | . " |

我带了一些食物。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [biː; bi] | ['juːsləs] | [wɪ'ðaʊt] | ['wɔːtər] | . |
| **"** | **It** | **will** | **be** | **useless** | **without** | **water** | **.** |
| " | 它 | 将要 | 是 | 无用 | 没有 | 水 | . |

“没有水，它就没用了。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | ['veri] | ['θɜːrsti] | , | " | [ʃiː; ʃi] | [sed] | . |
| **I** | **am** | **very** | **thirsty** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
| 我 | 是 | 非常 | 渴 | , | " | 她 | 说 | . |

“我非常渴，”她说。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wiː; wi] | [wɪl] | [goʊ] | ['fɑːrðər] | ['ɪnlənd] | , | [wer] | [wiː; wi] | [mʌst; məst] | [faɪnd] | [freʃ] | ['wɔːtər] | , | " | [hiː; hi] [sed] |
| **"** | **We** | **will** | **go** | **farther** | **inland** | **,** | **where** | **we** | **must** | **find** | **fresh** | **water** | **,** | **"** | **he said** |
| " | 我们 | 将要 | 去 | 更远 | 内陆 | , | 在哪里 | 我们 | 必须 | 寻找 | 新鲜的 | 水 | , | " | 他 说 |

| | |
|---|---|
| ['hoʊpfəli] | . |
| **hopefully** | **.** |
| 希望 | . |

“我们将继续向内陆走，在那里我们必须找到淡水，”他满怀希望地说。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [sɔː] | [ðæt] | ['blɑːnʃ] | [hæd; həd] | [noʊ] | ['kʌvərɪŋ] | [fɔːr; fər] | [hɜːr; hər] | [hed] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['sʌnz] | ['reɪz] |
| **John** | **saw** | **that** | **Blanche** | **had** | **no** | **covering** | **for** | **her** | **head** | **,** | **and** | **the** | **sun's** | **rays** |
| 约翰 | 锯 | 那 | 布兰奇 | 有 | 不 | 覆盖 | 为了 | 她 | 头 | , | 和 | 这 | 太阳的 | 射线 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [meɪd] | [hɜːr; hər] | [feɪnt] | . |
| **made** | **her** | **faint** | **.** |
| 制成 | 她 | 头晕的 | . |

约翰看到布兰奇没有戴帽子，阳光刺得她头晕目眩。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [geɪv] | [hɜːr; hər] | [hɪz; ɪz] | [hæt] | [ænd; ənd] | [fɔːr; fər] | [hɪm'self] | ['fæʃnd] | [ə; eɪ] | [kæp] | [ʌv; əv] | [pɑːm] | [liːvz] | . |
| **He** | **gave** | **her** | **his** | **hat** | **and** | **for** | **himself** | **fashioned** | **a** | **cap** | **of** | **palm** | **leaves** | **.** |
| 他 | 给予 | 她 | 他的 | 帽子 | 和 | 为了 | 他自己 | 造型 | 一个 | 帽 | 的 | 棕榈 | 树叶 | . |

他把自己的帽子送给了她，自己则用棕榈叶编了一顶帽子。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [went] | ['ɪnlənd] | [ʌn'tɪl] | [ðeɪ] | [keɪm] | [tuː; tə] | [sʌm; səm] | [tɔːl] | [triːz] | , | [wɪtʃ] | [ə'fɔːd] | [ə; eɪ] | ['greɪtf(ə)l] |
| **They** | **went** | **inland** | **until** | **they** | **came** | **to** | **some** | **tall** | **trees** | **,** | **which** | **afforded** | **a** | **grateful** |
| 他们 | 去 | 内陆 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一些 | 高的 | 树木 | , | 哪个 | 提供 | 一个 | 感激的 |
| [ʃeɪd] | . | | | | | | | | | | | | | |
| **shade** | **.** | | | | | | | | | | | | | |
| 阴影 | . | | | | | | | | | | | | | |

他们向内陆走去，直到来到一些高大的树木前，这些树木为他们提供了宝贵的荫凉。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪr] | [hiː; hi] | [ɪn'djʊst] | ['blɑːnʃ] | [tuː; tə] | [rest] | , | [waɪl] | [hiː; hi] | [went] | ['fɜːrðər] | [ɪn] | [sɜːrtʃ] | [ʌv; əv] | [freʃ] | ['wɔːtər] | . |
| **Here** | **he** | **induced** | **Blanche** | **to** | **rest** | **,** | **while** | **he** | **went** | **further** | **in** | **search** | **of** | **fresh** | **water** | **.** |
| 这里 | 他 | 诱导 | 布兰奇 | 到 | 休息 | , | 尽管 | 他 | 去 | 更远 | 在 | 搜索 | 的 | 新鲜的 | 水 | . |

在这里，他让布兰奇休息，自己则继续前行寻找淡水。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | ['taɪərd] | , | [ænd; ənd] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [dred] | [ʌv; əv] | ['biːɪŋ] | [left] | [ə'loʊn] | [ɪn] | [ðɪs] | [streɪndʒ] | [lænd] | ; |
| **She** | **was** | **tired** | **,** | **and** | **had** | **a** | **dread** | **of** | **being** | **left** | **alone** | **in** | **this** | **strange** | **land** | **;** |
| 她 | 曾是 | 疲劳的 | , | 和 | 有 | 一个 | 恐惧 | 的 | 存在 | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 奇怪的 | 土地 | ; |

她很累，而且害怕独自一人留在这片陌生的土地上；

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['blɑːnʃ] | [wʌz; wəz] | ['riːz(ə)nəb(ə)l] | [ænd; ənd] | ['weɪtɪd] | [bɪ'niːθ] | [ðə; ði] | [tɔːl] | [pɑːmz] | [geɪzɪŋ] | [ɑːn] | [ðə; ði] |
| **but** | **Blanche** | **was** | **reasonable** | **and** | **waited** | **beneath** | **the** | **tall** | **palms** | **gazing** | **on** | **the** |
| 但 | 布兰奇 | 曾是 | 合理的 | 和 | 等待 | 下面 | 这 | 高的 | 棕榈树 | 凝视 | 在 | 这 |
| [koʊst] | , | | | | | | | | | | | |
| **coast** | **,** | | | | | | | | | | | |
| 海岸 | , | | | | | | | | | | | |

但布兰奇很通情达理，她在高大的棕榈树下等待着，眺望着海岸。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [siː] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [rek] | ['laɪɪŋ] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [sændz] | . |
| **the** | **sea** | **and** | **the** | **wreck** | **lying** | **on** | **the** | **sands** | **.** |
| 这 | 海 | 和 | 这 | 破坏 | 说谎 | 在 | 这 | 沙子 | . |

大海和搁浅在沙滩上的沉船残骸。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ˌaɪ 'tiː] | [maɪt] | [hæv; həv] | [bɪn] | [wɜːrs] | , | " | [ʃiː; ʃi] | [θɔːt] | . |
| **"** | **It** | **might** | **have** | **been** | **worse** | **,** | **"** | **she** | **thought** | **.** |
| " | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 更糟 | , | " | 她 | 想法 | . |

“情况可能更糟，”她想。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [waɪl] | [ɔːl] | [aʊər; ɑːr] | [frendz] | [ænd; ənd] | [kəm'pænjənz] | [hæv; həv] | ['perɪʃt] | , | [wiː; wi] | [ɑːr; ər] | [seɪvd] | . |
| **"** | **While** | **all** | **our** | **friends** | **and** | **companions** | **have** | **perished** | **,** | **we** | **are** | **saved** | **.** |
| " | 尽管 | 全部 | 我们的 | 朋友们 | 和 | 同伴 | 有 | 遇难 | , | 我们 | 是 | 已保存 | . |

“虽然我们所有的朋友和同伴都已遇难，但我们得救了。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [gɑːd] | ['ʃʊrli] | [wɪl] | [nɑːt] | ['dezərt] | [ˌjuː 'es] | . |
| **God** | **surely** | **will** | **not** | **desert** | **us** | **.** |
| 上帝 | 一定 | 将要 | 不是 | 沙漠 | 我们 | . |

上帝绝不会抛弃我们。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hævɪŋ] | [prɪ'zɜːrv] | [ˌjuː 'es] | [ðʌs] | [fɑːr] | [fɔːr; fər] | [sʌm; səm] | ['pɜːrpəs] | , |
| **Having** | **preserved** | **us** | **thus** | **far** | **for** | **some** | **purpose** | **,** |
| 拥有 | 保存完好 | 我们 | 因此 | 远的 | 为了 | 一些 | 目的 | , |

祂之所以让我们活到今天，必有其目的，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wɪl] | [nɑːt] | ['sʌfər] | [ˌjuː 'es] | [tuː; tə] | ['perɪʃ] | [ʌn'tɪl] | [ðæt] | ['pɜːrpəs] | [ɪz] | [ə'kɑːmplɪʃt] | . |
| **he** | **will** | **not** | **suffer** | **us** | **to** | **perish** | **until** | **that** | **purpose** | **is** | **accomplished** | **.** |
| 他 | 将要 | 不是 | 遭受 | 我们 | 到 | 沦 | 直到 | 那 | 目的 | 是 | 完成 | . |

他不会让我们灭亡，直到他的目的达成。

[aɪ][ə'loʊn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .
**I alone might have been spared to perish miserably in a strange land .**
我 独自的 可能 有 到过 幸存 到 沦 惨痛地 在 一个 奇怪的 土地 .

只有我可能幸免于难，最终在异国他乡悲惨地死去。

" ['miːnwaɪl] , [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hɪlz] [fɔːr; fər] [freʃ]
**" Meanwhile , John Stevens was roaming among the rocks and hills for fresh**
" 同时 , 约翰 史蒂文斯 曾是 漫游 之中 这 岩石 和 丘陵 为了 新鲜的
['wɔːtər] .
**water .**
水 .

与此同时，约翰·史蒂文斯正在岩石和山丘间寻找淡水。

[greɪt] ['blækənd] [stoʊnz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][sə'heərər][met] [hɪz; ɪz] [vjuː]
**Great blackened stones parched and dry as the sands of Sahara met his view**
伟大的 变黑 石头 干渴 和 干燥 作为 这 沙子 的 撒哈拉沙漠 遇见 他的 看法
[ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
**on every side ,**
在 每一个 边 ,

巨大的黑色石头干裂得像撒哈拉沙漠的沙砾一样，四面八方都是。

[ænd; ənd][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃæloʊ] [puːl] [soʊ]
**and no sight of water was found until he came to a dark shallow pool so**
和 不 视线 的 水 曾是 成立 直到 他 来了 到 一个 黑暗的 浅的 水池 所以
[wɔːrm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
**warm that he could not drink it .**
温暖的 那 他 可以 不是 喝 它 .

直到他来到一个黑暗浅水池边，才发现有水，水温却高得无法饮用。

" ['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] [er] [wiː; wi] ['perɪʃ] , " [hiː; hi] [groʊn] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]
**" Heaven help us ere we perish , " he groaned , wandering among the rocks**
" 天堂 帮助 我们 埃雷 我们 沦 , " 他 呻吟 , 漫游 之中 这 岩石
[ænd; ənd] [triːz] .
**and trees .**
和 树木 .

“在我们灭亡之前，老天保佑我们吧,”他呻吟着，在岩石和树木间徘徊。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd]['wɔːtər] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .
**" If we don't find water soon she will die .**
" 如果 我们 不 寻找 水 很快 她 将要 死 .

“如果我们再找不到水，她就会死。”

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
**" He threw himself on the ground in despair , and as he lay there ,**
" 他 扔 他自己 在 这 地面 在 绝望 , 和 作为 他 躺 那里 ,

他绝望地倒在地上，躺在那里，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [saʊnd] .
**he thought he heard a trickling sound .**
他 想法 他 听到 一个 涓涓细流 声音 .

他好像听到了潺潺的水声。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
**He started up , fearing that his ears deceived him ; but no , they did not .**
他 开始 向上 , 害怕 那 他的 耳朵 受骗 他 ; 但 不 , 他们 做过 不是 .

他猛地坐起身，担心自己听错了；但事实并非如此。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] , ['spɑːrklɪŋ] ['rɪvjələt] [ʌv; əv] [braɪt] , ['krɪst(ə)l] ['wɔːtər] ,
**Beyond a moss - covered stone of great size was a clear , sparkling rivulet of bright , crystal water ,**
超过 一个 苔藓 - 涵盖 石头 的 伟大的 尺寸 曾是 一个 清除 , 闪闪发光 溪流 的 明亮的 , 水晶 水 ,

越过一块长满青苔的大石头，可以看到一条清澈闪亮的溪流，溪水晶莹剔透。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .
**falling into a stone basin of considerable depth .**
坠落 进入 一个 石头 盆地 的 大量 深度 .

掉进一个很深的石盆里。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] .
**He stooped and found it sweet and cool .**
他 弯腰 和 成立 它 甜的 和 凉爽的 .

他弯下腰，发现它又甜又凉。

[oʊ] , [soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] !
**Oh , so refreshing !**
哦 , 所以 令人耳目一新 !

哦，真是太清爽了！

['sleɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [hiː; hi] [nekst] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [kəm'pænjən] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
**Slaking his thirst , he next thought of his suffering companion under the trees beyond the hill ,**
熟化 他的 口渴 , 他 下一个 想法 的 他的 痛苦 伴侣 在下面 这 树木 超过 这 爬坡道 ,

他解了解渴，接着想起了山那边树下受苦的同伴。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər] .
**and for the first time he reflected that he had failed to provide himself with any vessel to carry water .**
和 为了 这 第一的 时间 他 反映 那 他 有 失败的 到 提供 他自己 和 任何 血管 到 携带 水 .

他第一次意识到自己竟然没有准备任何盛水的容器。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bʌkɪt] [ɔːr] [kʌp] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**There was no bucket or cup nearer than the ship ,**
那里 曾是 不 桶 或者 杯子 更近 比 这 船 ,

离船最近的没有水桶或杯子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['perɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
**and she might perish before he could bring anything from there .**
和 她 可能 沦 前 他 可以 带来 任何事物 从 那里 .

她可能在他从那里带回任何东西之前就死了。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [sʌm; səm] [brɔːd] [pɑːm] [liːvz] ,
**He set his gun against a rock and , plucking some broad palm leaves ,**
他 放 他的 枪 反对 一个 岩石 和 , 拔毛 一些 广阔 棕榈 树叶 ,

他把枪抵在一块石头上，然后摘下几片宽大的棕榈叶，

[meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paɪnt] .
**made a cup which would hold about a pint .**
制成 一个 杯子 哪个 会 抓住 关于 一个 品脱 .

做了一个容量大约为一品脱的杯子。

[ɔːl] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [taɪm] ,
**All this required time ,**
全部 这 必需的 时间 ,

这一切都需要时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .

**and he was constantly tortured with the recollection that his charge was suffering with thirst .**

和 他 曾是 不断地 受折磨 和 这 回忆 那 他的 收费 曾是 痛苦 和 口渴 .

他时刻都饱受折磨，因为他记得他照顾的人正在忍受口渴之苦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [sed] [ˈglædli] :

**With the improvised cup full of water , he hastened to the almost fainting girl and said gladly :**

和 这 即兴发挥 杯子 满的 的 水 , 他 加快 到 这 几乎 昏厥 女孩 和 说 乐意 :

他端着临时准备的盛满水的杯子，快步走到几乎晕倒的女孩身边，高兴地说：

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [pjʊr] , [swiːt] [ˈwɔːtər][ɪn] [əˈbʌndəns] .

**" I have found pure , sweet water in abundance .**

" 我 有 成立 纯的 , 甜的 水 在 丰富 .

“我发现了大量纯净甘甜的水。”

[drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

**Drink of this , and we will go at once to the spring .**

喝 的 这 , 和 我们 将要 去 在 一次 到 这 春天 .

喝了这个，我们马上就去泉边。

" [ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli] [siːzd] [ðə; ði] [liːf] [kʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] ,

**" She eagerly seized the leaf cup and drank ,**

" 她 急切地 查获 这 叶子 杯子 和 喝 ,

她迫不及待地拿起树叶杯喝了起来。

[ðen] [faʊnd] [hɜːrˈself] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfaʊnt(ə)n] .

**then found herself strong enough to cross the hill to the precious fountain .**

然后 成立 她自己 强的 足够的 到 叉 这 爬坡道 到 这 宝贵的 喷泉 .

然后她发现自己有足够的力气翻过山丘，来到那珍贵的泉水边。

[dʒɑːn] [left] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

**John left one of the guns with her , the other was at the spring ;**

约翰 左边 一 的 这 枪支 和 她 , 这 其他 曾是 在 这 春天 ;

约翰把其中一支枪留给了她，另一支枪放在了泉水边；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈpistlz] [hiː; hi] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

**but the sword and pistols he kept at his belt .**

但 这 剑 和 手枪 他 保留 在 他的 腰带 .

但他腰间一直别着剑和手枪。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .

**Taking the provisions and musket they set out for the spring .**

采取 这 条款 和 滑膛枪 他们 放 出去 为了 这 春天 .

他们带着给养和火枪，向春天进发。

[hɪr] [ðeɪ] [beɪðd] [ðer; ðər][hɑːt][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [ðəmˈselvz] .

**Here they bathed their hot faces and refreshed themselves .**

这里 他们 洗澡 他们的 热的 面孔 和 焕然一新 他们自己 .

他们在这里洗去滚烫的脸庞，让自己清爽起来。

" [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv] [fuːd] , " [sed] [dʒɑːn] .

**" Now let us have food , " said John .**

" 现在 让 我们 有 食物 , " 说 约翰 .

“现在让我们吃饭吧,”约翰说。

[ðə; ði] [siː] - ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**The sea - biscuit and dried fish were wholesome , and they ate with a**
这 海 - 饼干 和 干燥 鱼 是 健康 , 和 他们 吃 和 一个
['relɪʃ] .
**relish .**
尽情享用 .

海饼干和鱼干都很有营养，他们吃得津津有味。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [hɪl] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**John Stevens wanted to climb a lofty hill about two miles away ,**
约翰 史蒂文斯 通缉 到 爬 一个 高远 爬坡道 关于 二 英里 离开 ,

约翰·史蒂文斯想攀登大约两英里外的一座高山，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
**from which he hoped to have a good view of the surrounding country .**
从 哪个 他 希望 到 有 一个 好的 看法 的 这 周围 国家 .

他希望从那里可以欣赏到周围乡村的美景。

" [kæn; kən][wiː; wi][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [lænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" Can we from there determine what land we are on ? " she asked .**
" 能 我们 从 那里 决定 什么 土地 我们 是 在 ? " 她 问 .

她问道：“我们能从那里确定我们所在哪片土地上吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "
**" I hope so . "**
" 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['sɪtiz] , [wɪl] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ? "
**" If there be cities , will we see them ? "**
" 如果 那里 是 城市 , 将要 我们 看 他们 ? "

“如果真的有城市，我们能看到它们吗？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
**" We shall , " he answered .**
" 我们 将 , " 他 回答 .

“我们会的，”他回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [hoʊps] [nɔːr] [fɪrz] ? "
**" Have you no hopes nor fears ? "**
" 有 你 不 希望 也不 恐惧 ? "

你难道没有希望也没有恐惧吗？

" [aɪ][hæv; həv][bəuθ] . "
**" I have both . "**
" 我 有 两个都 . "

“我两个都有。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [hoʊps] ? "
**" What are your hopes ? "**
" 什么 是 你的 希望 ? "

你有什么期望？

" [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bər'mjuːdə] ['aɪləndz] . "
**" My hopes are that this is one of the Bermuda Islands . "**
" 我的 希望 是 那 这 是 一 的 这 百慕大 岛屿 . "

“我希望这是百慕大群岛中的一座岛屿。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪrz] ? "
**" And your fears ? "**
" 和 你的 恐惧 ? "

“你的恐惧呢？”

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst]
**" That this is one of the West India Islands , or a part of the Florida coast**
" 那 这 是 一 的 这 西方 印度 岛屿 , 或者 一个 部分 的 这 佛罗里达 海岸

,
**,**
,

“这里是西印度群岛之一，或是佛罗里达海岸的一部分。”

['ʌndər] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] . "
**under control of the Spaniards . "**
在下面 控制 的 这 西班牙人 . "

在西班牙人的控制下。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ? "
**" Did you hear the captain say where we were before the ship struck ? "**
" 做过 你 听到 这 队长 说 在哪里 我们 是 前 这 船 击 ? "

“你听到船长说船撞船前我们在哪里了吗？”

" [noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['mæstər] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]
**" No ; he was a most incompetent master , and knew not where we were**
" 不 ; 他 曾是 一个 最多 不称职的 掌握 , 和 知道 不是 在哪里 我们 是

. "
**. "**
. "

“不，他是个极其无能的船长，根本不知道我们身在何处。”

" ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['enəmi] [ɔːr] [frendz] ,
**" Whether we are in the land of enemies or friends ,**
" 无论 我们 是 在 这 土地 的 敌人 或者 朋友们 ,

“无论我们身处敌国还是友国，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " ['riːzənd] ['blɑːnʃ] .
**it will be better to know the truth , " reasoned Blanche .**
它 将要 是 更好的 到 知道 这 真相 , " 有理智的 布兰奇 .

“知道真相总是好的，”布兰奇心想。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] ?
**" Are you strong enough for the walk ?**
" 是 你 强的 足够的 为了 这 走 ?

你体力够好，能走完这段路吗？

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
**" She thought she was , and they started on their journey of exploration .**
" 她 想法 她 曾是 , 和 他们 开始 在 他们的 旅行 的 勘探 .

她以为自己就是，于是他们开始了探索之旅。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒɑːn]
**One of the guns was left with the provisions at the spring ; but John**
一 的 这 枪支 曾是 左边 和 这 条款 在 这 春天 ; 但 约翰

['kærid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**carried the other .**
携带 这 其他 .

其中一支枪和补给一起留在了泉边；但约翰带上了另一支。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [pruːvd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd]
**The distance to the hill proved greater than they had supposed , and**
这 距离 到 这 爬坡道 已证实 更大的 比 他们 有 据称 , 和

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] ,
**before they reached the base ,**
前 他们 达到 这 根据 ,

到山顶的距离比他们预想的要远，还没等他们到达山脚，

[ðə; ði] [sʌn] , ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

**the sun , sinking low in the heavens ,**

这 太阳 , 下沉 低的 在 这 天 ,

太阳，缓缓沉入天际。

[əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [kʊd; kəd]

**admonished them that night would overtake them before the summit could**

告诫 他们 那 夜晚 会 超过 他们 前 这 首脑 可以

['pɑːsəbli] [biː; bi] [geɪnd] .

**possibly be gained .**

可能 是 获得 .

他告诫他们，在登上山顶之前，夜幕就会降临。

[dʒɑːn] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [æskt] :

**John called a halt and asked :**

约翰 称为 一个 停止 和 问 :

约翰叫停了车，问道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ?

**" Shall we go on , or return to the beach ?**

" 将 我们 去 在 , 或者 返回 到 这 海滩 ?

“我们是继续前进，还是返回海滩？”

" ['blɑːnʃ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [blʌfs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

**" Blanche gazed on the frowning hills and bluffs before them and thought it**

" 布兰奇 凝视 在 这 皱眉 丘陵 和 悬崖 前 他们 和 想法 它

[best] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

**best to return .**

最好的 到 返回 .

布兰奇凝视着眼前阴沉的山丘和峭壁，心想最好还是回去吧。

[ðoʊz] ['gluːmi] ['maʊnt(ə)n] [waɪldz][wɜːr; wər]['terəb(ə)l]['æftər][dɑːrk] ,

**Those gloomy mountain wilds were terrible after dark ,**

那些 阴沉 山 荒野 是 糟糕的 后 黑暗的 ,

天黑以后，那些阴森恐怖的山区荒野简直太可怕了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] ['nɪrər] [ðə; ði] [rek] .

**and she thought they would find it more congenial nearer the wreck .**

和 她 想法 他们 会 寻找 它 更多的 相投 更近 这 破坏 .

她认为他们可能会觉得在沉船附近更自在。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

**They returned to the beach .**

他们 返回 到 这 海滩 .

他们返回了海滩。

[ðə; ði] ['ɪnfloʊɪŋ] [taɪd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sændz]

**The inflowing tide had lifted their boat and borne it further up on the sands**

这 流入 潮 有 抬起 他们的 船 和 出生 它 更远 向上 在 这 沙子

.

**.**

.

涨潮将他们的船抬起，并把它带到了沙滩更靠上的位置。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] ?

**" Will it not be carried off ?**

" 将要 它 不是 是 携带 离开 ?

“难道不会被带走吗？”

" ['blɑːnʃ] [æskt] .

**" Blanche asked .**

" 布兰奇 问 .

布兰奇问道。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [stoʊn] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt]
**" No , I have it anchored with a heavy stone , so it cannot be carried out**
" 不 , 我 有 它 锚定 和 一个 重的 石头 , 所以 它 不能 是 携带 出去
.
**:**
.

“不，我用一块重石头把它固定住了，所以它搬不动。”

" [dʒɑːn] [kʌt] [fɔːr] [poʊlz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][ˈkænvəs]
**" John cut four poles and drove them into the ground and spread the canvas**
" 约翰 切 四 杆子 和 驾驶 他们 进入 这 地面 和 传播 这 帆布
[ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,
**over it ,**
超过 它 ,

约翰砍了四根木杆，把它们插进土里，然后把帆布铺在上面。

[ ˈfɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər] [ˈblɑːnʃ] .
**forming a shelter for Blanche .**
成型 一个 庇护所 为了 布兰奇 .

为布兰奇搭建一个庇护所。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , [wɪtʃ] ,
**He had brought a blanket from the wreck , which ,**
他 有 带来 一个 毯子 从 这 破坏 , 哪个 ,

他从沉船残骸中带来了一条毯子，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [græs] [hiː; hi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][bed]
**with some of the coarse grass he cut with his sword , formed a bed**
和 一些 的 这 粗 草 他 切 和 他的 剑 , 形成 一个 床
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
**for his charge .**
为了 他的 收费 .

他用剑砍下一些粗草，铺成一张床，用来安放他要照看的动物。

[ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] .
**A box which he had brought from the ship afforded her a seat .**
一个 盒子 哪个 他 有 带来 从 这 船 提供 她 一个 座位 .

他从船上带来的一个箱子让她可以坐下。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .
**They had not found a human being , nor had they seen a single animal .**
他们 有 不是 成立 一个 人类 存在 , 也不 有 他们 已见 一个 单身的 动物 .

他们既没有发现人类，也没有看到任何动物。

[ə; eɪ] [fjuː] [siː] - [bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
**A few sea - birds flying high in the air were the only living creatures which had**
一个 很少 海 - 鸟类 飞行 高的 在 这 空气 是 这 仅有的 活的 生物 哪个 有
[ˈgriːtɪd] [ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n] [sɪns] [ˈlændɪŋ] .
**greeted their vision since landing .**
问候 他们的 想象 自从 降落 .

自着陆以来，他们视野中唯一的生物就是几只在高空翱翔的海鸟。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd]
**" Will you be afraid to remain here while I go for the provisions and**
" 将要 你 是 害怕的 到 保持 这里 尽管 我 去 为了 这 条款 和
[ˈmʌskɪt] [left] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
**musket left at the spring ?**
滑膛枪 左边 在 这 春天 ?

“我去泉边取留下的粮食和火枪时，你不敢留在这里吗？”

" [æskt] [dʒɑːn] .
**" asked John .**
" 问 约翰 .

约翰问道。

" [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . "
**" No , we have nothing to fear . "**
" 不 , 我们 有 没有什么 到 害怕 . "

“不，我们没什么好怕的。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
**" I believe this part of the coast to be entirely uninhabited .**
" 我 相信 这 部分 的 这 海岸 到 是 完全 无人 .

我认为这片海岸完全无人居住。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
**" She made no answer , and he went for the gun and provisions .**
" 她 制成 不 回答 , 和 他 去 为了 这 枪 和 条款 .

她没有回答，他便去拿枪和食物。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] ,
**The walk was longer than he thought ,**
这 走 曾是 更长 比 他 想法 ,

这段路比他想象的要长。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli]
**for he was tired with the day's toil and was compelled to walk slowly**
为了 他 曾是 疲劳的 和 这 天 辛劳 和 曾是 被迫 到 走 缓慢地
.
**.**
.

因为他一天劳作下来已经疲惫不堪，不得不走得很慢。

[wen] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] [ænd; ənd]
**When about half - way to the spot he heard a rustling in the tall grass and**
什么时候 关于 一半 - 方式 到 这 点 他 听到 一个 沙沙声 在 这 高的 草 和
[pɔːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] .
**paused to discover the cause .**
暂停 到 发现 这 原因 .

走到目的地一半的时候，他听到高高的草丛里传来沙沙声，便停下来查看原因。

['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
**Cocking his gun , he tried to pierce the jungle ,**
上膛 他的 枪 , 他 尝试 到 刺穿 这 丛林 ,

他拉开枪栓，试图穿透丛林。

[nɑːt] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][mæn][ɔːr] [biːst] .
**not fully decided whether the noise were made by man or beast .**
不是 完全 决定 无论 这 噪音 是 制成 经过 男人 或者 兽 .

尚未完全确定噪音是人发出的还是动物发出的。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
**A moment later he heard something running away .**
一个 片刻 之后 他 听到 某物 跑步 离开 .

片刻之后，他听到有什么东西跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .
**It was beyond question a wild animal , frightened at his approach .**
它 曾是 超过 问题 一个 荒野 动物 , 害怕 在 他的 方法 .

毫无疑问，那是一只野生动物，被他的靠近吓坏了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
**He did not get a glimpse of it and was unable to tell what it was**
他 做过 不是 得到 一个 一瞥 的 它 和 曾是 无法 到 告诉 什么 它 曾是
[laɪk] .
**like .**
喜欢 .

他没能看到它，也无法描述它是什么样子。

" [ɪf] [ə; eɪ] [biːst] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
**" If a beast , " he thought ,**
" 如果 一个 兽 , " 他 想法 ,

“如果那是一头野兽，”他想，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [sɪns] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .
**" it is the only one I have met with since landing on the coast .**
" 它 是 这 仅有的 一 我 有 遇见 和 自从 降落 在 这 海岸 .

“这是我登陆海岸以来遇到的唯一一个。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [smɔːl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
**" From the rustling it made , it was no doubt small and little to be**
" 从 这 沙沙声 它 制成 , 它 曾是 不 怀疑 小的 和 小的 到 是
[fɪrd] .
**feared .**
害怕 .

“从它发出的沙沙声来看，它无疑很小，没什么可怕的。”

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
**He listened for a moment , and then hurried on to the spring .**
他 听着 为了 一个 片刻 , 和 然后 慌忙 在 到 这 春天 .

他听了一会儿，然后匆匆走向泉水。

" ['blɑːnʃ] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnsəm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
**" Blanche will be lonesome , " he thought .**
" 布兰奇 将要 是 寂寞 , " 他 想法 .

“布兰奇会很孤独的，”他想。

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
**" Her father placed her in my charge , and I will protect her if I can .**
" 她 父亲 放置 她 在 我的 收费 , 和 我 将要 保护 她 如果 我 能 .

“她父亲把她托付给我照顾，我会尽我所能保护她。”

" ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [mɔːs] - [ɡroʊn] [stoʊn] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [rə'viːn] [tuː; tə][ðə; ði]
**" Climbing the moss - grown stone , he descended into a dark ravine to the**
" 攀登 这 苔藓 - 生长 石头 , 他 下降 进入 一个 黑暗的 峡谷 到 这
[sprɪŋ] .
**spring .**
春天 .

他爬上长满青苔的石头，下到黑暗的峡谷，来到泉水边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [set] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**The sun was set by this time ,**
这 太阳 曾是 放 经过 这 时间 ,

这时太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .
**and the sombre shades of twilight began to spread over the scene .**
和 这 阴沉 色调 的 暮 开始 到 传播 超过 这 场景 .

暮色渐渐笼罩了大地。

[hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪz] [pɪrst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [left]
**His eager eyes pierced the gathering gloom and discovered that the food left**
他的 渴望的 眼睛 穿孔 这 采集 愁云 和 发现 那 这 食物 左边
[hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ dɪ'vaʊəd ] .
**had been attacked by animals and the biscuit devoured .**
有 到过 遭到攻击 经过 动物 和 这 饼干 吞噬 .

他急切的目光穿透了渐浓的昏暗，发现剩下的食物已被动物袭击，饼干也被吃光了。

[hiː; hi] [sɜːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ fuːt'prints ] .
**He searched the ground , and saw footprints .**
他 搜索 这 地面 , 和 锯 脚印 .

他检查了地面，发现了脚印。

" [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
**" Some animals have been here , " he thought .**
" 一些 动物 有 到过 这里 , " 他 想法 .

“这里曾经来过一些动物,”他心想。

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [draɪd] [fɪʃ] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['træmpld] ['oʊvər]
**" They evidently did not like dried fish , for , though they have trampled over**
" 他们 显然 做过 不是 喜欢 干燥 鱼 , 为了 , 尽管 他们 有 践踏 超过
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

“他们显然不喜欢干鱼，因为尽管他们践踏过干鱼，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ dɪ'vaʊəd ] [nʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - ['bɪskɪts] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .
**they have devoured none ; but the sea - biscuits are all gone .**
他们 有 吞噬 没有任何 ; 但 这 海 - 饼干 是 全部 已消失 .

它们一个也没吃掉；但海饼干都吃光了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
**" It was impossible to determine what sort of animals they were ,**
" 它 曾是 不可能的 到 决定 什么 种类 的 动物 他们 是 ,

“无法确定它们是什么种类的动物。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] .
**but he was quite sure they were not dangerous .**
但 他 曾是 相当 当然 他们 是 不是 危险的 .

但他非常肯定他们并不危险。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
**He took up the gun and returned to the tent ,**
他 采取 向上 这 枪 和 返回 到 这 帐篷 ,

他拿起枪，回到了帐篷里。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['blɑːnʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪskɪts] .
**where he related to Blanche the loss of their biscuits .**
在哪里 他 有关的 到 布兰奇 这 损失 的 他们的 饼干 .

他向布兰奇讲述了他们丢失饼干的经过。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Then there are animals on the land , " she said .**
" 然后 那里 是 动物 在 这 土地 , " 她 说 .

“然后陆地上还有动物,”她说。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
**" Yes ; but they are not dangerous , " he returned .**
" 是的 ; 但 他们 是 不是 危险的 , " 他 返回 .

“是的，但它们并不危险,”他回答道。

" [ðiːz] ['ænɪmlz] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [fuːd] . "
**" These animals may prove useful to us for food . "**
" 这些 动物 可能 证明 有用 到 我们 为了 食物 . "

“这些动物或许能为我们提供食物。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
**" I hope so .**
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

" ['æftər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :
**" After several moments , she asked :**
" 后 一些 时刻 , 她 问 :

过了一会儿，她问道：

" [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][wiː; wi] [steɪ] ? "
**" How long must we stay ? "**
" 如何 长的 必须 我们 停留 ? "

我们必须待多久？

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
**" I know not .**
" 我 知道 不是 .

我不知道。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fuːd] ? "
**Had I not better take the boat and go to the wreck for more food ? "**
有 我 不是 更好的 拿 这 船 和 去 到 这 破坏 为了 更多的 食物 ? "

我难道不应该乘船去沉船那里找些食物吗？

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
**" No , not to - night , " she answered with a shudder .**
" 不 , 不是 到 - 夜晚 , " 她 回答 和 一个 不寒而栗 .

“不，今晚不行，”她颤抖着回答道。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [left] [æn; ən] ['aʊər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]
**" I prefer to go without food than to be left an hour alone in the**
" 我 更喜欢 到 去 没有 食物 比 到 是 左边 一个 小时 独自的 在 这
[ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] .
**approaching night .**
接近 夜晚 .

“我宁愿挨饿，也不愿在即将到来的夜晚独自待上一个小时。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [siː] - ['bɪskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
**" He had a sea - biscuit in his pocket ,**
" 他 有 一个 海 - 饼干 在 他的 口袋 ,

他口袋里装着一块海饼干，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] .
**which he gave her and made his own supper of dried fish .**
哪个 他 给予 她 和 制成 他的 自己的 晚餐 的 干燥 鱼 .

他把鱼干给了她，自己则做了干鱼晚餐。

[wɪð; wɪθ] [flɪnt] , [stiːl] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['paʊdər] ,
**With flint , steel and some powder ,**
和 燧石 , 钢 和 一些 粉末 ,

用燧石、钢片和一些火药，

[hiː; hi] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] [nɪr] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ə'krɔːs]

**he kindled a fire near the tent and sat down before it with a gun across**

他 点燃 一个 火 靠近 这 帐篷 和 卫星 向下 前 它 和 一个 枪 穿过

[hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

**his knees and another at his side ,**

他的 膝盖 和 其他 在 他的 边 ，

他在帐篷附近生起一堆火，坐在火堆前，膝盖上放着一把枪，身旁还放着另一把枪。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

**his back against a tree .**

他的 后退 反对 一个 树 .

他背靠着一棵树。

[ðʌs] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

**Thus he prepared to pass the night , urging his companion to go to sleep in**

因此 他 准备 到 经过 这 夜晚 ， 敦促 他的 伴侣 到 去 到 睡觉 在

[ðə; ði] [tent] .

**the tent .**

这 帐篷 .

于是他准备过夜，催促同伴到帐篷里睡觉。

['peɪʃ(ə)nt] , [kən'faɪdɪŋ] ['blɑːnʃ] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

**Patient , confiding Blanche went and laid down to sleep .**

病人 ， 倾诉 布兰奇 去 和 铺设 向下 到 睡觉 .

耐心、信任他人的布兰奇躺下睡觉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ʌp] [wel] , [nɑːt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pleɪnt] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ]

**She had borne up well , not uttering a single complaint throughout all their trying**

她 有 出生 向上 出色地 ， 不是 发出声音 一个 单身的 抱怨 自始至终 全部 他们的 尝试

[ɔːr'diːl] .

**ordeals .**

磨难 .

她表现得很好，在他们经历的所有磨难中，她没有抱怨过一句。

[æz; əz][dʒɑːn][sæt][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

**As John sat there keeping guard over his charge ,**

作为 约翰 卫星 那里 保持 警卫 超过 他的 收费 ，

约翰坐在那里看守着他负责照看的人，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd]

**his mind went back across the wild waste of waters to the home he had**

他的 头脑 去 后退 穿过 这 荒野 浪费 的 水 到 这 家 他 有

[left] .

**left .**

左边 .

他的思绪飘回到了茫茫大海之上，回到了他离开的家。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɔːft] ['beɪbi] [hændz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

**He seemed to feel the soft baby hands of little Rebecca on his face ,**

他 似乎 到 感觉 这 柔软的 婴儿 双手 的 小的 丽贝卡 在 他的 脸 ，

他似乎感觉到了小丽贝卡柔软的小手抚摸着他的脸颊。

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['prætlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] .

**or hear the prattling of his boy at play .**

或者 听到 这 喋喋不休 的 他的 男生 在 玩 .

或者听听他儿子玩耍时的咿呀学语。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [greɪt] , [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] ,

**His wife's great , dark eyes looked at him from out the gloom ,**

他的 妻子的 伟大的 ， 黑暗的 眼睛 看起来 在 他 从 出去 这 愁云 ，

他妻子那双深邃的黑眼睛从昏暗的光线中望着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər]
**and he sighed as he thought how improbable it was that he would ever**
和 他 叹了口气 作为 他 想法 如何 不太可能 它 曾是 那 他 会 曾经
[siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
**see them again .**
看 他们 再次 .

他叹了口气，心想自己恐怕再也见不到他们了。

[rekt] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [sər'maʊnt] ,
**Wrecked on an unknown shore , with dangers and difficulties to surmount ,**
损毁 在 一个 未知 支撑 , 和 危险 和 困难 到 超越 ,

搁浅在陌生的海岸，面临重重危险和困难，

[wʌt] [hoʊp] [hæd; həd][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
**what hope had he of the future ?**
什么 希望 有 他 的 这 未来 ?

他对未来还有什么希望?

" ['hev(ə)n] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɑːrd] [maɪ] ['helpləs] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] ,
**" Heaven watch over and guard my helpless ones at home ,**
" 天堂 手表 超过 和 警卫 我的 无助 一个 在 家 ,

“上天保佑我家中无助的亲人，

[æz; əz][aɪ] [gɑːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [preɪd] .
**as I guard the charge entrusted to me , " he prayed .**
作为 我 警卫 这 收费 受托 到 我 , " 他 祈祷 .

“我将守护好托付给我的使命,”他祈祷道。

[hɪz; ɪz]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði][koʊld][æz; əz][waɪld] ['ænɪmlz] .
**His fire was not so much to keep off the cold as wild animals .**
他的 火 曾是 不是 所以 很多 到 保持 离开 这 寒冷的 作为 荒野 动物 .

他生火与其说是为了御寒，不如说是为了驱赶野生动物。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
**The distant roar of the ocean beating on the shore broke the silence .**
这 遥远 吼 的 这 海洋 殴打 在 这 支撑 打破 这 沉默 .

远处海浪拍打海岸的轰鸣声打破了寂静。

[ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [saʊnd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , [ænd; ənd] ,
**The low and melancholy sound fell on the ear of the unfortunate man , and ,**
这 低的 和 忧郁 声音 跌倒 在 这 耳朵 的 这 不幸 男人 , 和 ,

低沉忧伤的声音传入这位不幸男子的耳中，然后，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [hiː; hi] [θɔːt] :
**raising his eyes to the stars , he thought :**
提高 他的 眼睛 到 这 明星 , 他 想法 :

他抬头望向星空，心想：

" [ðə; ði] [seɪm] [stɑːrz] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [kiːps] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ɔːl] .
**" The same stars shine for them , and the same God keeps watch over all .**
" 这 相同的 明星 闪耀 为了 他们 , 和 这 相同的 上帝 保持 手表 超过 全部 .

“同样的星辰为他们闪耀，同一位神守护着所有人。”

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər]
**May his guardian angels watch over the loved ones at home until the father**
可能 他的 监护人 天使 手表 超过 这 喜爱 一个 在 家 直到 这 父亲
[ænd; ənd] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrn] .
**and husband returns .**
和 丈夫 返回 .

愿他的守护天使保佑家中的亲人，直到这位父亲和丈夫平安归来。

" ['dʒɑːnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .
**" John's heart was heavy .**
" 约翰的 心 曾是 重的 .

约翰心情沉重。

[hɪz; ɪz]['faɪər][hæd; həd] [ bəːnd ] [loʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**His fire had burned low , and he had forgotten to replenish it .**
他的 火 有 烧伤 低的 , 和 他 有 被遗忘的 到 补充 它 .

他的火苗已经快燃尽了，他忘记添柴了。

['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hæf] [graʊl] [ænd; ənd][hæf] [haʊl] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Suddenly upon the air there came a half growl and half howl , and , looking up ,**
突然 之上 这 空气 那里 来了 一个 一半 咆哮 和 一半 嗥 , 和 , 寻找 向上 ,

突然，空中传来一声半咆哮半嚎叫，抬头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['faɪəri] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
**he saw a pair of fiery eyes flashing upon him .**
他 锯 一个 一对 的 火热 眼睛 闪烁 之上 他 .

他看到一双燃烧着火焰的眼睛正盯着他。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tent] .
**An animal was approaching the tent .**
一个 动物 曾是 接近 这 帐篷 .

一只动物正向帐篷走来。

[dʒɑːn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['faɪərd] .
**John cocked his gun , aimed at the two blazing eyes and fired .**
约翰 上膛 他的 枪 , 旨在 在 这 二 炽烈 眼睛 和 被解雇 .

约翰给枪上了膛，瞄准那两只燃烧的眼睛，然后开枪了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [aɪz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,
**In a moment the eyes disappeared , and Blanche , alarmed at the report of the gun ,**
在 一个 片刻 这 眼睛 消失 , 和 布兰奇 , 惊慌 在 这 报告 的 这 枪 ,

刹那间，那双眼睛消失了，布兰奇被枪声惊醒，

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['waɪldli] [æskt] :
**sprang from the tent and wildly asked :**
弹簧 从 这 帐篷 和 疯狂地 问 :

他从帐篷里跳出来，急切地问道：

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" What was it ?**
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'tækt] ? "
**Are we attacked ? "**
是 我们 遭到攻击 ? "

我们遭到攻击了吗？

" [piːs] !
**" Peace !**
" 和平 !

“和平！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːks] , " [əˈʃʊrd] [dʒɑːn] .
It was only an animal , which I should judge to be a fox , " assured John .
它 曾是 仅有的 一个 动物 , 哪个 我 应该 法官 到 是 一个 狐狸 , " 保证 约翰 .

“那只是一只动物，我判断它是一只狐狸，”约翰肯定地说。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈslʌmbɚɪŋ] [siː] - [faʊlz] ,
The report of the gun awakened a thousand slumbering sea - fowls ,
这 报告 的 这 枪 觉醒 一个 千 沉睡 海 - 家禽 ,

枪声惊醒了上千只沉睡的海鸟。

[wɪtʃ] [əˈroʊz] [ˈskriːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
which arose screaming on the air in every direction .
哪个 出现 尖叫 在 这 空气 在 每一个 方向 .

它发出尖锐的叫声，向四面八方传来。

[dʒɑːn] [ˈlisnd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] ,
John listened to hear some animal ,
约翰 听着 到 听到 一些 动物 ,

约翰侧耳倾听，似乎听到了某种动物的声音。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
but not a growl and not a cry came on the air .
但 不是 一个 咆哮 和 不是 一个 哭 来了 在 这 空气 .

但空中没有传来一声咆哮，也没有传来一声哭喊。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][wʌns] [mɔːr] ,
After a few moments all was quiet once more ,
后 一个 很少 时刻 全部 曾是 安静的 一次 更多的 ,

片刻之后，一切再次恢复了平静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst] [æz; əz] [gɑːrd] .
and he begged his charge to retire to sleep , while he took up his post as guard .
和 他 乞求 他的 收费 到 退休 到 睡觉 , 尽管 他 采取 向上 他的 邮政 作为 警卫 .

他恳求他保护的人去睡觉，而他自己则去担任守卫。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
THE ISLAND OF DESOLATION .
这 岛 的 荒凉 .

荒凉之岛。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [ˈsɜːrveɪ] ,
I am monarch of all I survey ,
我 是 君主 的 全部 我 民意调查 ,

我是我所及之处的君主，

[maɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] :
My right there is none to dispute :
我的 正确的 那里 是 没有任何 到 争议 :

我的权利不容置疑：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

**From the centre all round to the sea**

从 这 中心 全部 圆形的 到 这 海

从中心一直延伸到海边

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] .

**I am lord of the fowl and the brute .**

我 是 主 的 这 鸡 和 这 蛮力 .

我是飞禽走兽之主。

[oʊ]['sɑːlətuːd] !

**O Solitude !**

哦 孤独 !

孤独啊!

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɑːrmz]

**where are the charms**

在哪里 是 这 魅力

护身符在哪里?

[ðæt] ['seɪdʒɪz][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ?

**That sages have seen in thy face ?**

那 智者 有 已见 在 你的 脸 ?

那是智者们从你脸上看到的吗?

['betər] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'lɑːmz]

**Better dwell in the midst of alarms**

更好的 住 在 这 中间 的 警报

最好在警报声中保持清醒

[ðæn; ðən] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .

**Than reign in this horrible place .**

比 在位 在 这 可怕 地方 .

宁愿在这个可怕的地方统治。

- - [ 'kuːpə ] .

**- - COWPER .**

- - 考珀 .

——考珀

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ 'stiːvnz ] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [æt; ət] [huːz] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd]

**Next morning Stevens went to find the animal , at whose eyes he had fired**

下一个 早晨 史蒂文斯 去 到 寻找 这 动物 , 在 谁 眼睛 他 有 被解雇

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

**during the night ;**

期间 这 夜晚 ;

第二天早上，史蒂文斯去找那只动物，他夜里朝它的眼睛开了枪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

**but it was gone without leaving even a trace of blood behind it .**

但 它 曾是 已消失 没有 离开 甚至 一个 痕迹 的 血 在后面 它 .

但它消失得无影无踪，连一丝血迹都没留下。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːrf] ['dæʃɪŋ]

**The boat had sustained some damages during the night from the surf dashing**

这 船 有 持续 一些 损害 期间 这 夜晚 从 这 冲浪 帅气

[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

**it against the rocks ;**

它 反对 这 岩石 ;

夜间，海浪拍打着船只撞击岩石，导致船只受损；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

**but he managed to reach the wreck with it ,**

但 他 管理 到 抵达 这 破坏 和 它 ，

但他还是设法带着它到达了沉船地点。

[wer] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [siːm] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ɪts] [saɪd] .

**where he quickly mended the seam started in its side .**

在哪里 他 迅速地 已修复 这 接缝 开始 在 它是 边 .

他迅速修补了侧面的接缝。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [siː] - ['bɪskɪt] , [sʌm; səm]

**He brought away a cask of fresh water , a chest of sea - biscuit , some**

他 带来 离开 一个 酒桶 的 新鲜的 水 ， 一个 胸部 的 海 - 饼干 ， 一些

['hɑːlənd] [tʃiːz] ,

**Holland cheese ,**

荷兰 奶酪 ，

他带走了一桶淡水、一箱海饼干和一些荷兰奶酪。

[waɪn] , [sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd] [mɔːr] [draɪd] [fɪʃ] .

**wine , salt pork and more dried fish .**

葡萄酒 ， 盐 猪肉 和 更多的 干燥 鱼 .

酒、咸猪肉和更多干鱼。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['maʊnt(ə)n] ,

**After they had dined , they set out to the nearest mountain ,**

后 他们 有 用餐 ， 他们 放 出去 到 这 最近的 山 ，

他们吃过晚饭后，便动身前往最近的山上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

**from the peak of which they hoped to get a survey of the surrounding**

从 这 顶峰 的 哪个 他们 希望 到 得到 一个 民意调查 的 这 周围

['kʌntri] .

**country .**

国家 .

他们希望从山顶俯瞰周围地区。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['blɑːnʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .

**He tried to induce Blanche to remain , but she insisted on accompanying him .**

他 尝试 到 诱导 布兰奇 到 保持 ， 但 她 坚持 在 随同 他 .

他试图劝说布兰奇留下，但她坚持要陪他一起走。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'siːtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['dɪstəns] ,

**Nothing is more deceitful than distance ,**

没有什么 是 更多的 欺骗性的 比 距离 ，

距离是最具有欺骗性的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

**and they were compelled to pause and rest before they had reached the**

和 他们 是 被迫 到 暂停 和 休息 前 他们 有 达到 这

[blʌfs] [ænd; ənd] [fʊt] - [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

**bluffs and foot - hills at the base of the mountain .**

悬崖 和 脚 - 丘陵 在 这 根据 的 这 山 .

他们还没到达山脚下的悬崖和山麓，就被迫停下来休息。

[waɪl] ['restɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,

**While resting there , they heard a scampering of feet ,**

尽管 休息 那里 ， 他们 听到 一个 四处奔跑 的 脚 ，

他们在那里休息时，听到一阵急促的脚步声。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [snɔːrt] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ə'bʌv]
**accompanied by the loud snort of frightened animals flying from the plateau above**
伴随 经过 这 大声 哼哼 的 害怕 动物 飞行 从 这 高原 多于
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

伴随着从上方高原飞来的受惊动物发出的响亮的喷鼻声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt]
**They were gone before John and his companion were able to get a sight**
他们 是 已消失 前 约翰 和 他的 伴侣 是 有能力的 到 得到 一个 视线
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**of them .**
的 他们 .

约翰和他的同伴还没来得及看清他们，他们就已经不见了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**" What are they ?**
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
**" I know not ,**
" 我 知道 不是 ,

我不知道，

[jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [dred] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv]
**yet they seem to have a greater dread of us than we have of**
然而 他们 似乎 到 有 一个 更大的 恐惧 的 我们 比 我们 有 的
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

然而，他们似乎比我们更惧怕我们。

" [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
**" Resuming their journey they had not proceeded half a mile ,**
" 恢复 他们的 旅行 他们 有 不是 继续 一半 一个 英里 ,

他们继续前行，但还没走完半英里。

[wen] [dʒɑːn] [ɪ'spaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
**when John espied one of them looking down upon him and his companion**
什么时候 约翰 窥视 一 的 他们 寻找 向下 之上 他 和 他的 伴侣
[frʌm; frəm][æn; ən] ['eri] [klɪf] .
**from an airy cliff .**
从 一个 轻盈的 悬崖 .

约翰瞥见其中一个正从高耸的悬崖上俯视着他和他的同伴。

[ɪts] ['brɪslɪŋ] [hɔːrnz] , [lɔːŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,
**Its bristling horns , long beard , and keen eyes were visible ,**
它是 竖起的 角 , 长的 胡须 , 和 敏锐的 眼睛 是 可见的 ,

它那竖立的犄角、长长的胡须和锐利的眼睛清晰可见。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [græs] [kən'siːld] [ɪts]['bɑːdi] .
**though the ferns and grass concealed its body .**
尽管 这 蕨类植物 和 草 暗 它是 身体 .

虽然蕨类植物和草丛掩盖了它的身体。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [goʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" It is a goat , " he said .**
" 它 是 一个 山羊 , " 他 说 .

“这是一只山羊,”他说。

---

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [wɜːr; wər] [goʊts] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
**" The animals which we discovered were goats , and we have nothing to**
" 这 动物 哪个 我们 发现 是 山羊 , 和 我们 有 没有什么 到
[fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**fear from them .**
害怕 从 他们 .

“我们发现的动物是山羊，我们不必害怕它们。”

---

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][fɑːks][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
**" A little further on , he discovered a fox in the bushes .**
" 一个 小的 更远 在 , 他 发现 一个 狐狸 在 这 灌木丛 .

“再往前走一点，他在灌木丛里发现了一只狐狸。”

---

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] .
**The animal was unacquainted with man and was very tame .**
这 动物 曾是 不熟悉的 和 男人 和 曾是 非常 驯服 .

这只动物不认识人类，而且非常温顺。

---

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**It stood until they were within a few paces of it ,**
它 站立 直到 他们 是 之内 一个 很少 步幅 的 它 ,

它一直矗立在那里，直到他们走到离它几步远的地方。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [trɒtid] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**and then it trotted off a short distance and halted to look at them .**
和 然后 它 小跑 离开 一个 短的 距离 和 停止 到 看 在 他们 .

然后它小跑了一小段距离，停下来看着他们。

---

['dʒɑːnz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ,
**John's first impulse was to shoot it ; but , on a second thought ,**
约翰的 第一的 冲动 曾是 到 射击 它 ; 但 , 在 一个 第二 想法 ,

约翰的第一反应是开枪打死它；但是，转念一想，

---

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['faɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [geɪm] .
**he decided to reserve his fire for some larger and more useful game .**
他 决定 到 预订 他的 火 为了 一些 更大的 和 更多的 有用 游戏 .

他决定把火留给更大更有用的猎物。

---

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,
**At last the summit of the nearest hill was gained ,**
在 最后的 这 首脑 的 这 最近的 爬坡道 曾是 获得 ,

最后，他们登上了最近的山顶。

---

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]
**and from it they had a survey of the country and discovered that**
和 从 它 他们 有 一个 民意调查 的 这 国家 和 发现 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .
**they were on an island .**
他们 是 在 一个 岛 .

他们由此对该国进行了勘测，发现自己身处一个岛屿上。

---

[ 'stiːvnz ] - [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [fɔːr; fər] [naʊ] [noʊ]['hjuːmən] [help]
**Stevens ' heart sank within him at the discovery , for now no human help**
史蒂文斯 - 心 沉没 之内 他 在 这 发现 , 为了 现在 不 人类 帮助
[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
**was within their reach .**
曾是 之内 他们的 抵达 .

得知这一消息后，史蒂文斯的心沉了下去，因为现在他们已经无法获得任何人的帮助了。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['spænjərdz] [ænd; ənd][ 'sævidʒiz ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [dred] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
**The fear of Spaniards and savages gave place to the greater dread of passing**
这 害怕 的 西班牙人 和 野蛮人 给予 地方 到 这 更大的 恐惧 的 通过
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] ['desələt] ['aɪlənd] .
**their lives on a desolate island .**
他们的 生活 在 一个 荒凉 岛 .

对西班牙人和野蛮人的恐惧逐渐被对在荒岛上度过余生的更大恐惧所取代。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ][ten] [waɪd] .
**The island was about sixteen miles long by ten wide .**
这 岛 曾是 关于 十六 英里 长的 经过 十 宽的 .

该岛长约十六英里，宽约十英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
**It had four lofty mountains in the centre ,**
它 有 四 高远 山脉 在 这 中心 ,

中心有四座巍峨的山峰，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [æt; ət]
**one of which was so high as to be above the clouds and covered at**
一 的 哪个 曾是 所以 高的 作为 到 是 多于 这 云 和 涵盖 在
[ðə; ði] [piːk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
**the peak with snow .**
这 顶峰 和 雪 .

其中一座山峰高耸入云，山顶覆盖着积雪。

[ðiːz] ['lɔːfti] [ˌelə'veɪʃənz] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [pjʊr] , [freʃ] ['wɔːtər]
**These lofty elevations supplied the island with an abundance of pure , fresh water**
这些 高远 海拔 供应 这 岛 和 一个 丰富 的 纯的 , 新鲜的 水
.
**.**
.

这些高耸的山峰为岛屿提供了丰富的纯净淡水。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væliz] [bɪ'loʊ] [gruː] [bred] - [fruːt] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['meni]
**In the fertile valleys below grew bread - fruit and oranges in profusion and many**
在 这 沃 山谷 以下 生长 面包 - 水果 和 橙子 在 丰富 和 许多
[waɪld] [ 'beriz ] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] [fuːd] .
**wild berries and vegetables excellent for food .**
荒野 浆果 和 蔬菜 出色的 为了 食物 .

下面肥沃的山谷里盛产面包果和橙子，还有许多野生浆果和蔬菜，都是极佳的食用作物。

[ðeɪ] [spent] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
**They spent four days in exploring the island , hoping to find some sort of**
他们 花费 四 天 在 探索 这 岛 , 希望 到 寻找 一些 种类 的
[ɪn'hæbɪtənts] ,
**inhabitants ,**
居民 ,

他们花了四天时间探索这座岛屿，希望能找到一些居民。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**but were disappointed .**
但 是 失望的 .

但结果却令人失望。

[goʊts] , [fɔksiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [greɪ] ['skwɜːrəl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði]
**Goats , foxes and a species of gray squirrel were the principal animals on the**
山羊 , 狐狸 和 一个 物种 的 灰色的 松鼠 是 这 主要的 动物 在 这
['aɪlənd] .
**island .**
岛 .

岛上的主要动物有山羊、狐狸和一种灰松鼠。

[nʌn] [wɜːr; wər] ['veri] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔksiz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] [θiːvz] ,

**None were very dangerous ; but the foxes proved to be mischievous thieves ,**

没有任何 是 非常 危险的 ; 但 这 狐狸 已证实 到 是 恶作剧 窃贼 ,

它们都不算很危险；但这些狐狸却是调皮捣蛋的小偷。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət] .

**and stole all of their provisions they could come at .**

和 偷窃 全部 的 他们的 条款 他们 可以 来 在 .

他们抢走了所有能找到的物资。

[ 'stiːvnz ] [bɪ'gæn][æn; ən] ['ɜːrli] [wɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ]

**Stevens began an early war against them , and shot them wherever they**

史蒂文斯 开始 一个 早期的 战争 反对 他们 , 和 射击 他们 无论 他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

**could be found .**

可以 是 成立 .

史蒂文斯很早就对他们发动了战争，到处射杀他们。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['aɪləndz] ['evɪdəntli] [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn]

**Far to the north were two more islands evidently not so large as the one on**

远的 到 这 北 是 二 更多的 岛屿 显然 不是 所以 大的 作为 这 一 在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst] .

**which they were cast .**

哪个 他们 是 投掷 .

更北的地方还有两个岛屿，显然没有它们所在的那个岛屿大。

['deɪndʒərəs] [riːfs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz] , ['meɪkɪŋ]

**Dangerous reefs lay between them and all about the three islands , making**

危险的 珊瑚礁 躺 之间 他们 和 全部 关于 这 三 岛屿 , 制作

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

**navigation difficult if not impossible .**

导航 难的 如果 不是 不可能的 .

在它们之间以及这三个岛屿周围都布满了危险的暗礁，使得航行变得困难，甚至不可能。

['blɑːnʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wel] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]

**Blanche bore the journey well and did not give way to despair even when they**

布兰奇 钻孔 这 旅行 出色地 和 做过 不是 给 方式 到 绝望 甚至 什么时候 他们

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

**discovered that they were on an uninhabited island .**

发现 那 他们 是 在 一个 无人 岛 .

布兰奇一路表现得很好，即使发现自己身处一座无人居住的岛屿，也没有绝望。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ 'stiːvnz ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

**For her sake Stevens kept up a show of courage ,**

为了 她 清酒 史蒂文斯 保留 向上 一个 展示 的 勇气 ,

为了她，史蒂文斯一直装出一副勇敢的样子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'sper] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

**though he found despair rising within his breast .**

尽管 他 成立 绝望 上升 之内 他的 胸部 .

但他却感到绝望涌上心头。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [tuːlz] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [rek] , " [hiː; hi] [sed] ,

**" We must get the provisions and tools from off the wreck , " he said ,**

" 我们 必须 得到 这 条款 和 工具 从 离开 这 破坏 , " 他 说 ,

他说：“我们必须从沉船上获取补给和工具。”

" [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

**" and make our stay here as comfortable as possible .**

" 和 制作 我们的 停留 这里 作为 舒服的 作为 可能的 .

“并尽可能让我们的住宿体验舒适愉快。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [haʊ] | [lɔːŋ] | [wɪl] | [ðæt] | [steɪ] | [biː; bi] | ? |
| **"** | **How** | **long** | **will** | **that** | **stay** | **be** | **?** |
| " | 如何 | 长的 | 将要 | 那 | 停留 | 是 | ? |

“他会待多久？”

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [ʃiː; ʃi] | [æskt] | . |
| **"** | **she** | **asked** | **.** |
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [gɑːd] | [ɪn] | ['hev(ə)n] | [ə'loʊn] | [kæn; kən] | [tel] | . | " |
| **"** | **God** | **in** | **heaven** | **alone** | **can** | **tell** | **.** | **"** |
| " | 上帝 | 在 | 天堂 | 独自的 | 能 | 告诉 | . | " |

只有天上的上帝才能知道答案。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['ʃʊrli] | [sʌm; səm] | ['pæsɪŋ] | [ʃɪp] | [wɪl] | [siː] | [ˌjuː 'es] | . |
| **"** | **Surely** | **some** | **passing** | **ship** | **will** | **see** | **us** | **.** |
| " | 一定 | 一些 | 通过 | 船 | 将要 | 看 | 我们 | . |

“肯定会有过往的船只看到我们。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | [hoʊpt] | [soʊ] | ; | [bʌt; bət] | [ðæt] | [riːf] | - | [gɜːrt] | [ʃɔːr] | [siːmd] | [tuː; tə] | [fər'bɪd] | [ðə; ði] | [ə'proʊtʃ] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['ves(ə)l] | . |
| **"** | **He** | **hoped** | **so** | **;** | **but** | **that** | **reef** | **-** | **girt** | **shore** | **seemed** | **to** | **forbid** | **the** | **approach** | **of** | **a** | **vessel** | **.** |
| " | 他 | 希望 | 所以 | ; | 但 | 那 | 礁 | - | 束 | 支撑 | 似乎 | 到 | 禁止 | 这 | 方法 | 的 | 一个 | 血管 | . |

他希望如此；但那被礁石环绕的海岸似乎阻止了船只靠近。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌnevərðə'les] | [hiː; hi] | [set] | [ʌp] | [lɔːŋ] | [poʊlz] | [wɪð; wɪθ] | [flægz] | [ɑːn] | [ðem; ðəm] | [æt; ət] | ['dɪfrənt] | [pɔɪnts] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['aɪlənd] | , |
| **Nevertheless** | **he** | **set** | **up** | **long** | **poles** | **with** | **flags** | **on** | **them** | **at** | **different** | **points** | **of** | **the** | **island** | **,** |
| 尽管如此 | 他 | 放 | 向上 | 长的 | 杆子 | 和 | 旗帜 | 在 | 他们 | 在 | 不同的 | 积分 | 的 | 这 | 岛 | , |

尽管如此，他还是在岛上不同的地方竖起了带有旗帜的长杆。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [soʊ] | [ðæt] | [ə; eɪ] | ['pæsɪŋ] | [ʃɪp] | [maɪt] | [siː] | [ðem; ðəm] | [fɔːr; fər] | [maɪlz] | [aʊt] | [tuː; tə] | [siː] | . |
| **so** | **that** | **a** | **passing** | **ship** | **might** | **see** | **them** | **for** | **miles** | **out** | **to** | **sea** | **.** |
| 所以 | 那 | 一个 | 通过 | 船 | 可能 | 看 | 他们 | 为了 | 英里 | 出去 | 到 | 海 | . |

这样一来，过往的船只就能在数英里外的海上看到他们。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [hiː; hi] | [bɪ'gæn] | [ðə; ði] | [wɜːrk] | [ʌv; əv] | [ˌʌn'loʊdɪŋ] | [ðə; ði] | [rek] | . |
| **Then** | **he** | **began** | **the** | **work** | **of** | **unloading** | **the** | **wreck** | **.** |
| 然后 | 他 | 开始 | 这 | 工作 | 的 | 卸货 | 这 | 破坏 | . |

然后他开始卸载残骸。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [æn; ən] | ['ɪnlet] | [ɔːr] | [maʊθ] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [kriːk] | [nɑːt] | [fɑːr] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [pleɪs] | [wer] | [ðeɪ] | [fɜːrst] | ['lændɪd] | , |
| **There** | **was** | **an** | **inlet** | **or** | **mouth** | **of** | **a** | **creek** | **not** | **far** | **from** | **the** | **place** | **where** | **they** | **first** | **landed** | **,** |
| 那里 | 曾是 | 一个 | 进口 | 或者 | 嘴 | 的 | 一个 | 溪 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 第一的 | 登陆 | , |

离他们最初登陆地点不远的地方，有一条小溪的入海口或河口。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | , | [ kən'strʌktiŋ ] | [ə; eɪ] | [ræft] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [rek] | [ænd; ənd] | ['ləʊdɪŋ] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪð; wɪθ] | [ɑːrmz] | , | [prə'vɪʒnz] | , | [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] | [ænd; ənd] | [tuːlz] | , |
| **and** | **,** | **constructing** | **a** | **raft** | **on** | **the** | **wreck** | **and** | **loading** | **it** | **with** | **arms** | **,** | **provisions** | **,** | **ammunition** | **and** | **tools** | **,** |
| 和 | , | 建造 | 一个 | 筏 | 在 | 这 | 破坏 | 和 | 加载中 | 它 | 和 | 武器 | , | 条款 | , | 弹药 | 和 | 工具 | , |

然后，在沉船残骸上建造一个木筏，并在上面装载武器、食物、弹药和工具。

[ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [floʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] .

**they took advantage of the tide to float it in to shore .**

他们 采取 优势 的 这 潮 到 漂浮 它 在 到 支撑 .

他们利用潮水将它漂到岸边。

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['deɪli] [fɔːr; fər] [wiːks] .

**This was repeated daily for weeks .**

这 曾是 重复 日常的 为了 周 .

这种情况每天都会重复，持续了数周。

---

['kloʊðɪŋ] , [seɪlz] , [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gʌnz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni]

**Clothing , sails , provisions of all kinds , half a hundred guns and as many**

衣服 , 帆 , 条款 的 全部 种类 , 一半 一个 百 枪支 和 作为 许多

['pistlz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] ,

**pistols and cutlasses ,**

手枪 和 弯刀 ,

衣物、船帆、各种补给品、五十支枪以及同样数量的手枪和弯刀，

---

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɛpənz] , [tuːlz] , [bʊks] , ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

**with other weapons , tools , books , writing material , and , in fact ,**

和 其他 武器 , 工具 , 图书 , 写作 材料 , 和 , 在 事实 ,

以及其他武器、工具、书籍、书写材料，事实上，

---

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

**everything that could possibly be of service was brought off from the wreck .**

一切 那 可以 可能 是 的 服务 曾是 带来 离开 从 这 破坏 .

所有可能派上用场的东西都从沉船残骸中搬了出来。

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][maɪld] ['weðər] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [suːn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

**They were favored with mild weather , and John , soon learning to take**

他们 是 受青睐 和 温和的 天气 , 和 约翰 , 很快 学习 到 拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ,

**advantage of the tides ,**

优势 的 这 潮汐 ,

他们得益于温和的气候，约翰很快就学会了利用潮汐。

---

[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] .

**had no difficulty in landing the goods .**

有 不 困难 在 降落 这 商品 .

货物卸货过程很顺利。

---

[ðə; ði] [ʃɔr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz] , ['bærəlz] , [ɑːrmz] , [beɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

**The shore was strewn with boxes , barrels , arms , bales and piles of goods ,**

这 支撑 曾是 散落的 和 盒子 , 桶 , 武器 , 捆包 和 堆 的 商品 ,

[wɪð; wɪθ] [tuːlz] ,

**with tools ,**

和 工具 ,

岸边散落着箱子、桶、武器、包裹和成堆的货物，还有工具。

---

[prə'vɪʒnz] , [rɑːfts][ænd; ənd]['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv] ['lʌmbər] ,

**provisions , rafts and broken bits of lumber ,**

条款 , 木筏 和 破碎的 比特 的 木材 ,

食物、木筏和碎木料，

---

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

**for he decided to bring away as much of the wreck as he could ,**

为了 他 决定 到 带来 离开 作为 很多 的 这 破坏 作为 他 可以 ,

因为他决定尽可能多地把残骸带走。

---

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

**for the boards would be very useful in the construction of houses .**

为了 这 板 会 是 非常 有用 在 这 建造 的 房屋 .

这些木板在房屋建造中非常有用。

[wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] [tɔɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ri'wɔːdid] .
**Weeks were spent in this arduous toil , and their efforts were fully rewarded .**
周 是 花费 在 这 艰巨 辛劳 , 和 他们的 努力 是 完全 奖励 .

他们花了数周时间进行艰苦的劳动，他们的努力得到了充分的回报。

[ðə; ði] [fɔksiz] [pruːvd] [ðer; ðər]['oʊnli] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [ 'stiːvnz ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʃaɪ] .
**The foxes proved their only annoyance , and Stevens shot them until they became more shy .**
这 狐狸 已证实 他们的 仅有的 烦恼 , 和 史蒂文斯 射击 他们 直到 他们 成为 更多的 害羞的 .

狐狸成了他们唯一的麻烦，史蒂文斯射杀了它们，直到它们变得更加胆怯。

[hiː; hi] [kɪld] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [naɪt] .
**He killed nineteen in a single night .**
他 被杀 十九 在 一个 单身的 夜晚 .

他一夜之间杀了十九个人。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] , [ɔːr][bɑːks][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn] ;
**It became necessary to make a strong wooden cage , or box to keep their food in ;**
它 成为 必要的 到 制作 一个 强的 木制的 笼 , 或者 盒子 到 保持 他们的 食物 在 ;

因此有必要制作一个结实的木笼或箱子来存放它们的食物；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt][dʒʌŋk][wʌz; wəz] ['sentɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔksiz] ,
**but the salt junk was scented by the foxes ,**
但 这 盐 垃圾 曾是 香味 经过 这 狐狸 ,

但是，这些盐渣被狐狸闻到了气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haulz] .
**and they gathered about it in great numbers and made the night hideous with their howls .**
和 他们 聚集 关于 它 在 伟大的 数字 和 制成 这 夜晚 可怕 和 他们的 嚎叫 .

它们成群结队地聚集在它周围，嚎叫声响彻夜空，令人毛骨悚然。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd][rɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] .
**At last he hit upon a plan which nearly exterminated the foxes and rid them of the nuisance .**
在 最后的 他 打 之上 一个 计划 哪个 几乎 灭绝 这 狐狸 和 摆脱 他们 的 这 滋扰 .

最后他想出了一个办法，几乎彻底消灭了狐狸，并消除了它们的麻烦。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['pɔɪzn] .
**Among other articles brought from the ship was poison .**
之中 其他 文章 带来 从 这 船 曾是 毒 .

从船上带下来的其他物品中还有毒药。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [goʊt] [ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
**He shot a goat and , while it was warm and bleeding , cut it open ,**
他 射击 一个 山羊 和 , 尽管 它 曾是 温暖的 和 出血 , 切 它 打开 ,

他射杀了一只山羊，趁着山羊还温热流血的时候，把它剖开了。

['pɔɪznd] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [fɔksiz] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**poisoned the meat and left it where the foxes could get at it .**
中毒 这 肉 和 左边 它 在哪里 这 狐狸 可以 得到 在 它 .

在肉里下了毒，然后放在狐狸能吃到的地方。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [bɪ'gæn] ,
**Early in the night the fighting , snapping and snarling began ,**
早期的 在 这 夜晚 这 斗争 , 啪啪 和 咆哮 开始 ,
夜幕降临不久，争斗、撕咬和咆哮就开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ded] [fɔksiz] ,
**and the next morning the woods were filled with dead foxes ,**
和 这 下一个 早晨 这 树林 是 已填 和 死的 狐狸 ,
第二天早上，树林里到处都是死狐狸。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**so it was years before the howl of another was heard .**
所以 它 曾是 年 前 这 嚎 的 其他 曾是 听到 .
所以过了好几年，才再次听到一声嚎叫。

['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]
**Fully realizing the importance of making haste in removing the wreck to the shore**
完全 意识到 这 重要性 的 制作 匆忙 在 移除 这 破坏 到 这 支撑
,
**,**
,
充分意识到尽快将残骸移至岸边的重要性，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['efərts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst]
**he worked with more than human efforts until he had gotten off almost**
他 工作 和 更多的 比 人类 努力 直到 他 有 获得 离开 几乎
['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] .
**everything of value .**
一切 的 价值 .
他付出了超乎常人的努力，直到榨干了几乎所有值钱的东西。

['blɑːnʃ] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [tents] [wɜːr; wər] [ʌp] ,
**Blanche aided him all she could , and when their tents were up ,**
布兰奇 协助 他 全部 她 可以 , 和 什么时候 他们的 帐篷 是 向上 ,
布兰奇尽其所能地帮助他，当他们的帐篷搭好后，

[hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æz; əz] ['haʊskiːpər] [geɪv] [ə; eɪ] ['hoʊmˌlaɪk] [ə'pɪrəns] [tuː; tə]
**her womanly instincts as housekeeper gave a homelike appearance to**
她 女性 本能 作为 管家 给予 一个 家的感觉 外貌 到
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .
她作为管家的女性本能，使这些房间看起来温馨舒适。

['hævɪŋ] [brɔːt] [ɔːf] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blʌf] ,
**Having brought off all that was valuable , he built a house close under a bluff ,**
拥有 带来 离开 全部 那 曾是 有价值的 , 他 建造 一个 房子 关闭 在下面 一个 虚张声势 ,
他把所有值钱的东西都搬了出来，然后在悬崖下盖了一座房子。

[wer] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['grɑːtoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd]
**where a projecting shelf of rock covered a small grotto , which he enlarged**
在哪里 一个 投影 架子 的 岩石 涵盖 一个 小的 石窟 , 哪个 他 放大
[wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .
**with pick and shovel .**
和 挑选 和 铲 .
一块突出的岩石平台覆盖着一个小洞穴，他用镐和铲子扩大了洞穴。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [set] [ɪn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] .
**Before the rainy season set in , he had a comfortable house .**
前 这 下雨 季节 放 在 , 他 有 一个 舒服的 房子 .
雨季来临之前，他拥有一栋舒适的房子。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [stɔːr] | [ʌv; əv] | [prə'vɪʒnz] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [læst] | [fɔːr; fər] | [tuː] | ['jɪrz] | , | [ænd; ənd] | , | [ɪn] |
| **They** | **had** | **a** | **store** | **of** | **provisions** | **enough** | **to** | **last** | **for** | **two** | **years** | **,** | **and** | **,** | **in** |
| 他们 | 有 | 一个 | 店铺 | 的 | 条款 | 足够的 | 到 | 最后的 | 为了 | 二 | 年 | , | 和 | , | 在 |

| | |
|---|---|
| [ə'dɪʃ(ə)n] | , |
| **addition** | **,** |
| 添加 | , |

他们储备了足够两年的粮食，此外，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [brɔːt] | [ə'weɪ] | ['ɪndiən] | [kɔːrn] | , | ['bɑːrli] | , | [ænd; ənd] | [wiːt] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [ pla:ntid ] | [ænd; ənd] | , | [tuː; tə] |
| **John** | **brought** | **away** | **Indian** | **corn** | **,** | **barley** | **,** | **and** | **wheat** | **which** | **he** | **planted** | **and** | **,** | **to** |
| 约翰 | 带来 | 离开 | 印度 | 玉米 | , | 大麦 | , | 和 | 小麦 | 哪个 | 他 | 已种植 | 和 | , | 到 |

| | | |
|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [dɪ'laɪt] | , |
| **his** | **delight** | **,** |
| 他的 | 喜 | , |

约翰带回了玉米、大麦和小麦，他把它们种下，令他高兴的是，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [dɪ'skʌvərd] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [gruː] | [wel] | . |
| **discovered** | **that** | **it** | **grew** | **well** | **.** |
| 发现 | 那 | 它 | 生长 | 出色地 | . |

发现它长势良好。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['biːɪŋ] | [ə; eɪ] | ['fɑːrmər] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | ['oʊnli] | ['nætʃ(ə)rəl] | [ðæt] | [hiː; hi] | [ʃʊd; ʃəd] | [gɪv] | [hɪz; ɪz] | [θɔːts] | [tuː; tə] |
| **Being** | **a** | **farmer** | **,** | **it** | **was** | **only** | **natural** | **that** | **he** | **should** | **give** | **his** | **thoughts** | **to** |
| 存在 | 一个 | 农民 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 自然的 | 那 | 他 | 应该 | 给 | 他的 | 想法 | 到 |

| | |
|---|---|
| ['ægrɪkʌltʃər] | . |
| **agriculture** | **.** |
| 农业 | . |

身为农民，他自然而然地会思考农业问题。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [wʌz; wəz] | [ɪn'dʌstriəs] | , | ['θɔːtf(ə)l] | [ænd; ənd] | , | ['hævɪŋ] | [bɪn] | [brɔːt] | [ʌp] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['kɑːləni] | , |
| **John** | **was** | **industrious** | **,** | **thoughtful** | **and** | **,** | **having** | **been** | **brought** | **up** | **in** | **the** | **colony** | **,** |
| 约翰 | 曾是 | 勤劳 | , | 周到 | 和 | , | 拥有 | 到过 | 带来 | 向上 | 在 | 这 | 殖民地 | , |

约翰勤劳、深思熟虑，而且由于在殖民地长大，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌz; wəz] | ['kælkjuleɪtɪd] | [tuː; tə] | [meɪk] | [ðə; ði] | ['wɪldərnəs] | [bluːm] | [æz; əz] | [vər'dʒɪniə] | [hæd; həd] | [dʌn] | . |
| **was** | **calculated** | **to** | **make** | **the** | **wilderness** | **bloom** | **as** | **Virginia** | **had** | **done** | **.** |
| 曾是 | 计算 | 到 | 制作 | 这 | 荒野 | 盛开 | 作为 | 弗吉尼亚州 | 有 | 完毕 | . |

其目的是让这片荒野像弗吉尼亚州一样焕发生机。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [æks] | [ə'woʊk] | [ðə; ði] | ['ekoʊz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['fɔːrɪst] | , | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | ['bizid] | [hɪm'self] | ['bɪldɪŋ] | ['haʊzɪz] |
| **His** | **axe** | **awoke** | **the** | **echoes** | **of** | **the** | **forest** | **,** | **and** | **he** | **busied** | **himself** | **building** | **houses** |
| 他的 | 斧头 | 醒来 | 这 | 回声 | 的 | 这 | 森林 | , | 和 | 他 | 忙碌 | 他自己 | 建筑 | 房屋 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| , | ['plæntɪŋ] | [fiːldz] | , |
| **,** | **planting** | **fields** | **,** |
| , | 种植 | 字段 | , |

他的斧头声惊醒了森林，他忙着盖房子、开垦田地。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [prə'vaɪdɪŋ] | [fɔːr; fər] | [ðer; ðər] | ['kʌmfəts] | . |
| **and** | **providing** | **for** | **their** | **comforts** | **.** |
| 和 | 提供 | 为了 | 他们的 | 舒适 | . |

并为他们提供舒适的生活条件。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | [ðə; ði] | [waɪl] | [ðə; ði] | [flægz] | [wɜːr; wər] | [kept] | ['flaɪɪŋ] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [hɪlz] | , |
| **All** | **the** | **while** | **the** | **flags** | **were** | **kept** | **flying** | **from** | **the** | **hills** | **,** |
| 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 旗帜 | 是 | 保留 | 飞行 | 从 | 这 | 丘陵 | , |

与此同时，山上的旗帜始终飘扬着。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [hoʊps] | [ʌv; əv] | [ə'træktɪŋ] | [sʌm; səm] | ['pæsɪŋ] | [ʃɪp] | . |
| **in** | **hopes** | **of** | **attracting** | **some** | **passing** | **ship** | **.** |
| 在 | 希望 | 的 | 吸引 | 一些 | 通过 | 船 | . |

希望能吸引一些过往船只。

[tuː] ['jɪrz] [glaidid] [baɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
**Two years glided by , and not a sail had been seen on the ocean .**
二 年 滑翔 经过 , 和 不是 一个 帆 有 到过 已见 在 这 海洋 .

两年光阴荏苒，大海上却不见一丝帆影。

[ðə; ði] [rek] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
**The wreck had disappeared ; but John and Blanche were provided with**
这 破坏 有 消失 ; 但 约翰 和 布兰奇 是 假如 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] .
**comfortable homes .**
舒服的 房屋 .

沉船已经消失了；但约翰和布兰奇却拥有了舒适的家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [teimd] [ðə; ði] [goʊts] , [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ðə; ði] [fɔksiz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fiːldz] [weɪvd]
**They had tamed the goats , exterminated the foxes , and their fields waved**
他们 有 驯服 这 山羊 , 灭绝 这 狐狸 , 和 他们的 字段 挥手
[wɪð; wɪθ] [kɔːrn] , [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] .
**with corn , wheat and barley .**
和 玉米 , 小麦 和 大麦 .

他们驯服了山羊，消灭了狐狸，田野里长满了玉米、小麦和大麦。

[tuː; tə] [graɪnd] [ðer; ðər] [kɔːrn] , [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mɪl]
**To grind their corn , John , who was something of a genius , invented a mill**
到 研磨 他们的 玉米 , 约翰 , WHO 曾是 某物 的 一个 天才 , 发明 一个 磨
[frʌm; frəm] [tuː] [stoʊnz] .
**from two stones .**
从 二 石头 .

为了磨玉米，颇具天才的约翰发明了一种由两块石头组成的磨坊。

[ðə; ði] [waɪld] [fruːts] [ænd; ənd] [ 'beriz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪm'pruːvd] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['jiːldɪd]
**The wild fruits and berries of the island improved under cultivation and yielded**
这 荒野 水果 和 浆果 的 这 岛 改进 在下面 栽培 和 产生
[ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] .
**a greater abundance .**
一个 更大的 丰富 .

岛上的野生水果和浆果经过人工栽培，品质得到提升，产量也更加丰富。

[ðer; ðər] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌʃ] [mæts] ,
**Their floors were covered with rush mats ,**
他们的 楼层 是 涵盖 和 匆忙 垫子 ,

他们的地板上铺着芦苇席，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ə; eɪ]
**and the furniture brought from the wreck gave to the rooms a**
和 这 家具 带来 从 这 破坏 给予 到 这 房间 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [er] .
**comfortable and homelike air .**
舒服的 和 家的感觉 空气 .

从沉船残骸中搬来的家具，给房间增添了舒适温馨的居家氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['kændlz] [meɪd] [ʌv; əv]
**It was evening , and the sitting - room was lighted by candles made of**
它 曾是 晚上 , 和 这 坐着 - 房间 曾是 照明 经过 蜡烛 制成 的
['goʊts] ['tæloʊ] .
**goat's tallow .**
山羊的 脂 .

夜幕降临，客厅里点着山羊油蜡烛。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [sæt] ['lɪsnɪŋ]
**John Stevens was reading aloud from a Bible and Blanche sat listening**
约翰 史蒂文斯 曾是 阅读 大声 从 一个 圣经 和 布兰奇 卫星 聆听
[wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
**with rapt attention .**
和 欣喜若狂 注意力 .

约翰·史蒂文斯正在朗读圣经，布兰奇坐在那里，全神贯注地听着。

" [riːd] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][peɪdʒ] .
**" Read more , " she said when he had finished the page .**
" 读 更多的 , " 她 说 什么时候 他 有 完成的 这 页 .

“继续读下去，”他读完那一页后，她说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [gɑːd][ɪz]
**" What a blessing to know that even in the uttermost parts of the earth God is**
" 什么 一个 祝福 到 知道 那 甚至 在 这 极致 部分 的 这 地球 上帝 是
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
**with us . "**
和 我们 . "

“知道即使在地球的尽头，上帝也与我们同在，这真是莫大的福分。”

" ['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] . "
**" Verily , it is a comfort . "**
" 确实 , 它 是 一个 舒适 . "

“的确，这是一种安慰。”

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][daɪ] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
**" Should we die here , He will be with us . "**
" 应该 我们 死 这里 , 他 将要 是 和 我们 . "

“如果我们死在这里，祂将与我们同在。”

" [gɑːd][ɪz] ['evriwer] .
**" God is everywhere .**
" 上帝 是 到处 .

上帝无处不在。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ˌjuː 'es] , " [dʒɑːn] [sed] .
**He will not desert us , " John said .**
他 将要 不是 沙漠 我们 , " 约翰 说 .

“他不会抛弃我们的，”约翰说。

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [jet] [biː; bi] ['reskjuːd] . "
**" But I hope we will yet be rescued . "**
" 但 我 希望 我们 将要 然而 是 获救 . "

但我希望我们最终能够获救。

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] .
**" I trust so .**
" 我 相信 所以 .

我深信不疑。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['berid]
**" He closed his book and placed it on the table at his side and buried**
" 他 关闭 他的 书 和 放置 它 在 这 桌子 在 他的 边 和 埋葬
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
**his face in his hands .**
他的 脸 在 他的 双手 .

他合上书，把它放在旁边的桌子上，然后双手捂住了脸。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wɑːtʃt] | [hɪz; ɪz] | [strɔːŋ] | [ɪˈmoʊʃ(ə)n] | [wɪð; wɪθ] | [aɪz] | [wɪtʃ] | [wɜːr; wər] | [mɔɪst] | [wɪð; wɪθ] | [ˈsɪmpəθi] | , | [ænd; ənd] | , | [ˈraɪzɪŋ] | , |
| **She** | **watched** | **his** | **strong** | **emotion** | **with** | **eyes** | **which** | **were** | **moist** | **with** | **sympathy** | **,** | **and** | **,** | **rising** | **,** |
| 她 | 观看 | 他的 | 强的 | 情感 | 和 | 眼睛 | 哪个 | 是 | 潮湿 | 和 | 同情 | , | 和 | , | 上升 | , |

她注视着他强烈的情感，眼中充满了同情的泪水，然后，她抬起头来。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [keɪm] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [saɪd] | [ænd; ənd] | [pleɪst] | [hɜːr; hər] | [hænd] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [ˈʃoʊldər] | . |
| **came** | **to** | **his** | **side** | **and** | **placed** | **her** | **hand** | **on** | **his** | **shoulder** | **.** |
| 来了 | 到 | 他的 | 边 | 和 | 放置 | 她 | 手 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

她走到他身边，把手放在他的肩膀上。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [juː; jʊ] | [ɑːr; ər] | [strɔːŋgər] | [ðæn; ðən] | [aɪ] | , | " | [ʃiː; ʃi] | [sed] | , | " | [waɪ] | [ʃʊd; ʃəd] | [juː; jʊ] | [griːv] | [mɔːr] | [æt; ət] | [ˈaʊər; ɑːr] | [kəˈlæməti] | ? |
| **"** | **You** | **are** | **stronger** | **than** | **I** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **"** | **why** | **should** | **you** | **grieve** | **more** | **at** | **our** | **calamity** | **?** |
| " | 你 | 是 | 更强 | 比 | 我 | , | " | 她 | 说 | , | " | 为什么 | 应该 | 你 | 悲伤 | 更多的 | 在 | 我们的 | 灾害 | ? |

“你比我坚强,”她说，“为什么你要为我们的灾难更加悲伤呢？”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˈʃʊrli] | [gɑːd] | [ɪz] | [wɪð; wɪθ] | [ˌjuː ˈes] | . |
| **Surely** | **God** | **is** | **with** | **us** | **.** |
| 一定 | 上帝 | 是 | 和 | 我们 | . |

上帝肯定与我们同在。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | [terz] | [wɜːr; wər] | [ˈtrɪklɪŋ] | [θruː] | [hɪz; ɪz] | [ˈfɪŋgərz] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [freɪm] | [wʌz; wəz] | [kənˈvʌlst] | [wɪð; wɪθ] | [ɪˈmoʊʃ(ə)n] | . |
| **"** | **The** | **tears** | **were** | **trickling** | **through** | **his** | **fingers** | **and** | **his** | **frame** | **was** | **convulsed** | **with** | **emotion** | **.** |
| " | 这 | 眼泪 | 是 | 涓涓细流 | 通过 | 他的 | 手指 | 和 | 他的 | 框架 | 曾是 | 抽搐 | 和 | 情感 | . |

泪水从他的指缝间滑落，他的身体因情绪激动而颤抖。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [ˈnoʊtɪd] | [hɪz; ɪz] | [griːf] | [ænd; ənd] | , | [tuː; tə] | [ɪnˈkɜːrɪdʒ] | [hɪm; ɪm] | , | [ˈædɪd] | : |
| **She** | **noted** | **his** | **grief** | **and** | **,** | **to** | **encourage** | **him** | **,** | **added** | **:** |
| 她 | 著名的 | 他的 | 悲伤 | 和 | , | 到 | 鼓励 | 他 | , | 额外 | : |

她注意到他的悲伤，为了鼓励他，她补充道：

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [gɑːd] | [ɪz] | [ˈevriwer] | ; | [hiː; hi] | [ɪz] | [hɪr] | ; | [hiː; hi] | [wɪl] | [gɑːrd] | [ænd; ənd] | [wɑːtʃ] | [ˈoʊvər] | [ˌjuː ˈes] | , | [ænd; ənd] | , |
| **"** | **God** | **is** | **everywhere** | **;** | **he** | **is** | **here** | **;** | **he** | **will** | **guard** | **and** | **watch** | **over** | **us** | **,** | **and** | **,** |
| " | 上帝 | 是 | 到处 | ; | 他 | 是 | 这里 | ; | 他 | 将要 | 警卫 | 和 | 手表 | 超过 | 我们 | , | 和 | , |

上帝无处不在；他就在这里；他会守护我们，看顾我们，而且，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [ˌaɪ ˈtiː] | [biː; bi] | [hɪz; ɪz] | [ˈpleʒər] | [ðæt] | [wiː; wi] | [ɪˈskeɪp] | [frʌm; frəm] | [ðɪs] | [ˈaɪlənd] | , |
| **if** | **it** | **be** | **his** | **pleasure** | **that** | **we** | **escape** | **from** | **this** | **island** | **,** |
| 如果 | 它 | 是 | 他的 | 乐趣 | 那 | 我们 | 逃脱 | 从 | 这 | 岛 | , |

如果他乐意我们逃离这座岛屿，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wɪl] | [send] | [sʌm; səm] | [ʃɪp] | [tuː; tə] | [ˈaʊər; ɑːr] | [dɪˈlɪvərəns] | . | " |
| **he** | **will** | **send** | **some** | **ship** | **to** | **our** | **deliverance** | **.** | **"** |
| 他 | 将要 | 发送 | 一些 | 船 | 到 | 我们的 | 解救 | . | " |

他会派船来解救我们。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [maɪ] | [ˈbɜːrd(ə)n] | [ɪz] | [ˈgreɪtər] | [ðæn; ðən] | [aɪ] | [kæn; kən] | [ber] | . | " |
| **"** | **My** | **burden** | **is** | **greater** | **than** | **I** | **can** | **bear** | **.** | **"** |
| " | 我的 | 负担 | 是 | 更大的 | 比 | 我 | 能 | 熊 | . | " |

“我的负担太重，我承受不了。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [rɪˈmembər] | [hiː; hi] | [sed] | , | - | [teɪk] | [maɪ] | [joʊk] | [əˈpɑːn] | [juː; jʊ] | , |
| **"** | **Remember** | **He** | **said** | **,** | **'** | **Take** | **my** | **yoke** | **upon** | **you** | **,** |
| " | 记住 | 他 | 说 | , | - | 拿 | 我的 | 轭 | 之上 | 你 | , |

“记住祂说过，‘你们当负我的轭，’”

[fɔːr; fər][maɪ] [joʊk] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd][maɪ]['bɜːrd(ə)n][ɪz] [laɪt] . -
**for my yoke is easy and my burden is light . '**
为了 我的 轭 是 简单的 和 我的 负担 是 光 . -
因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。

[trʌst] [ɔːl][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] . "
**Trust all to Jesus , and He will give you strength . "**
相信 全部 到 耶稣 , 和 他 将要 给 你 力量 . "
把一切都交给耶稣，他必赐给你力量。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['blɑːnʃ] . "
**" You are all alone in the world , Blanche . "**
" 你 是 全部 独自的 在 这 世界 , 布兰奇 . "
“布兰奇，你在这个世界上孤身一人。”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "
“是的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['relətɪv] ['lɪvɪŋ] . "
**" You have not a relative living . "**
" 你 有 不是 一个 相对的 活的 . "
你没有在世的亲人。

" [noʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [lɔːst] . "
**" No , my father was lost . "**
" 不 , 我的 父亲 曾是 丢失的 . "
“不，我父亲失踪了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] .
**" I wish I had none .**
" 我 希望 我 有 没有任何 .
我希望我没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [griːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] . "
**It is not for myself that I grieve , but the helpless ones at home . "**
它 是 不是 为了 我 那 我 悲伤 , 但 这 无助 一个 在 家 . "
我并非为自己悲伤，而是为那些在家无助的人们悲伤。

" ['helpləs] - - "
**" Helpless - - "**
" 无助 - - "
“无助 - ”

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**" My wife and children .**
" 我的 妻子 和 孩子们 .
我的妻子和孩子。

" ['blɑːnʃ] , [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
**" Blanche , shocked and amazed , gazed at him in silence .**
" 布兰奇 , 震惊 和 惊叹 , 凝视 在 他 在 沉默 .
布兰奇震惊又惊奇，默默地凝视着他。

[ðə; ði] [blʌd] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn]
**The blood forsook her face , her breast heaved , and her breath came in**
这 血 放弃 她 脸 , 她 胸部 喘息 , 和 她 气息 来了 在
['peɪnf(ə)l][gɑːsps] .
**painful gasps .**
痛苦 喘息 .
鲜血染红了她的脸庞，她的胸口剧烈起伏，她的呼吸变得痛苦而急促。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['nevər] | [bɪ'fɔːr] | [ɪn] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [tuː] | ['jɪrz] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [bɪn] | [ə'loʊn] | [ə'pɑːn] | [ðə; ði] | ['aɪlənd] |
| **He** | **had** | **never** | **before** | **in** | **all** | **the** | **two** | **years** | **they** | **had** | **been** | **alone** | **upon** | **the** | **island** |
| 他 | 有 | 绝不 | 前 | 在 | 全部 | 这 | 二 | 年 | 他们 | 有 | 到过 | 独自的 | 之上 | 这 | 岛 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['menʃ(ə)nd] | [hɪz; ɪz] | [waɪf] | [ænd; ənd] | ['tʃɪldrən] | . |
| **mentioned** | **his** | **wife** | **and** | **children** | **.** |
| 提及 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | . |

在他们独自生活在岛上的两年里，他从未提起过他的妻子和孩子。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [left] | [ðem; ðəm] | [tuː; tə] | ['betər] | [maɪ] | ['fɔːrtʃən] | , | " | [hiː; hi] | [kən'tɪnjuːd] | . |
| **"** | **I** | **left** | **them** | **to** | **better** | **my** | **fortune** | **,** | **"** | **he** | **continued** | **.** |
| " | 我 | 左边 | 他们 | 到 | 更好的 | 我的 | 财富 | , | " | 他 | 持续 | . |

“我离开他们是为了让自己过得更好，”他继续说道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [soʊ] | ['helpləs] | [ænd; ənd] | [aɪ] | [soʊ] | [pʊr] | ; | [bʌt; bət] | [aɪ] | [dɪd] | [wʌt] | [aɪ] | [θɔːt] | [best] | . |
| **"** | **They** | **were** | **so** | **helpless** | **and** | **I** | **so** | **poor** | **;** | **but** | **I** | **did** | **what** | **I** | **thought** | **best** | **.** |
| " | 他们 | 是 | 所以 | 无助 | 和 | 我 | 所以 | 贫穷的 | ; | 但 | 我 | 做过 | 什么 | 我 | 想法 | 最好的 | . |

“他们当时很无助，我也很穷；但我还是做了我认为最好的事。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [læst] | [naɪt] | [aɪ] | [sɔː] | [ðem; ðəm] | [ɪn] | [maɪ] | [driːmz] | , | [hɜːr; hər] | [greɪt] | [braɪt] | [aɪz] | [ɔːl] | [red] | [wɪð; wɪθ] | ['wiːpɪŋ] |
| **Last** | **night** | **I** | **saw** | **them** | **in** | **my** | **dreams** | **,** | **her** | **great** | **bright** | **eyes** | **all** | **red** | **with** | **weeping** |
| 最后的 | 夜晚 | 我 | 锯 | 他们 | 在 | 我的 | 梦境 | , | 她 | 伟大的 | 明亮的 | 眼睛 | 全部红色的 | | 和 | 哭泣 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

昨晚我在梦里见到了她们，她那双明亮的大眼睛哭得通红。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [maɪ] | ['beɪbiːz] | [wɔːrm] | ['lɪt(ə)l] | [hændz] | [wɜːr; wər] | [ə'gen] | [ə'baʊt] | [maɪ] | [nek] | [ɪm'plɔːrɪŋ] | [ˌem 'iː] | [tuː; tə] |
| **and** | **my** | **baby's** | **warm** | **little** | **hands** | **were** | **again** | **about** | **my** | **neck** | **imploring** | **me** | **to** |
| 和 | 我的 | 婴儿的 | 温暖的 | 小的 | 双手 | 是 | 再次 | 关于 | 我的 | 脖子 | 恳求 | 我 | 到 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kʌm] | [hoʊm] | [ɪn] | ['æksənts] | [soʊ] | [pə'θetɪk] | [ænd; ənd] | [swiːt] | , |
| **come** | **home** | **in** | **accents** | **so** | **pathetic** | **and** | **sweet** | **,** |
| 来 | 家 | 在 | 口音 | 所以 | 可怜的 | 和 | 甜的 | , |

我宝宝温暖的小手又一次搂住了我的脖子，用可怜又甜美的语气恳求我回家。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [ meltid ] | [maɪ] | [hɑːrt] | . |
| **they** | **melted** | **my** | **heart** | **.** |
| 他们 | 融化 | 我的 | 心 | . |

他们融化了我的心。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | [bluː] | - | [aɪd] | ['rɑːbərt] | [wʌz; wəz] | [noʊ] | ['lɔːŋgər] | [geɪ] | , | [bʌt; bət] | ['melənkɑːli] | . |
| **My** | **blue** | **-** | **eyed** | **Robert** | **was** | **no** | **longer** | **gay** | **,** | **but** | **melancholy** | **.** |
| 我的 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 罗伯特 | 曾是 | 不 | 更长 | 同性恋 | , | 但 | 忧郁 | . |

我那蓝眼睛的罗伯特不再是同性恋了，而是忧郁的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [oʊ] | [gɑːd] | , | [gɪv] | [ˌem 'iː] | [ðə; ði] | [wɪŋz] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [dʌv] | [ðæt] | [aɪ] | [meɪ] | [goʊ] | [ænd; ənd] | [siː] | [ðem; ðəm] | [ə'gen] | ! |
| **O** | **God** | **,** | **give** | **me** | **the** | **wings** | **of** | **a** | **dove** | **that** | **I** | **may** | **go** | **and** | **see** | **them** | **again** | **!** |
| 哦 | 上帝 | , | 给 | 我 | 这 | 翅膀 | 的 | 一个 | 鸽子 | 那 | 我 | 可能 | 去 | 和 | 看 | 他们 | 再次 | ! |

上帝啊，请赐给我鸽子的翅膀，让我能再次见到他们！

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hɪz; ɪz] | [hed] | [fel] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['teɪbl] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [hoʊl] | [freɪm] | [ʃʊk] | [wɪð; wɪθ] | [ɪ'moʊʃ(ə)n] | , | [waɪl] |
| **"** | **His** | **head** | **fell** | **on** | **the** | **table** | **and** | **his** | **whole** | **frame** | **shook** | **with** | **emotion** | **,** | **while** |
| " | 他的 | 头 | 跌倒 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 他的 | 所有的 | 框架 | 摇晃 | 和 | 情感 | , | 尽管 |

| | |
|---|---|
| ['blɑːnʃ] | , |
| **Blanche** | **,** |
| 布兰奇 | , |

“他的头重重地落在桌子上，全身因情绪激动而颤抖，而布兰奇……”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [sæd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
**with her own sad beautiful eyes swimming in tears , could not utter a word of**
和 她 自己的 伤心 美丽的 眼睛 游泳 在 眼泪 , 可以 不是 说出 一个 单词 的
[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
**consolation .**
安慰 .

她那双悲伤而美丽的眼睛里噙满了泪水，说不出一句安慰的话。

---

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
**When he had partially recovered she asked :**
什么时候 他 有 部分 恢复 她 问 :

他稍稍恢复后，她问道：

---

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['sɪmpəθi] [ɔːl]
**" Why did you not tell me this before , you might have had my sympathy all**
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 , 你 可能 有 有 我的 同情 全部
[ə'lɔːŋ] . "
**along . "**
沿着 . "

“你为什么不早点告诉我？或许我早就同情你了。”

---

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [griːfs] . "
**" I did not care to burden you with my griefs . "**
" 我 做过 不是 关心 到 负担 你 和 我的 悲伤 . "

“我不想让我的悲伤给你添麻烦。”

---

" [trʌst] [ɪn][gɑːd] . "
**" Trust in God . "**
" 相信 在 上帝 . "

“信靠上帝。”

---

" [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɑːrk] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ; [maɪ] ['helpləs] ['tʃɪldrən] . "
**" I do ; but this dark uncertainty ; my helpless children . "**
" 我 做 ; 但 这 黑暗的 不确定 ; 我的 无助 孩子们 . "

“我愿意；但这种黑暗的不确定性；我无助的孩子们。”

---

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌðər] . "
**" They have their mother . "**
" 他们 有 他们的 母亲 . "

“他们还有妈妈。”

---

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'præktɪkəl] , [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**" She is unpractical , knows nothing of life and is as helpless as the children .**
" 她 是 不切实际 , 知道 没有什么 的 生活 和 是 作为 无助 作为 这 孩子们 .

“她不切实际，对生活一无所知，和孩子们一样无助。”

---

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [hɜːr; hər][hæz; həz] [bɪn] [spent] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
**The little money left her has been spent long before this ,**
这 小的 钱 左边 她 有 到过 花费 长的 前 这 ,

她剩下的那点钱早就花光了。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] ['ɪlz] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʊr] .
**and they are - - Heaven only knows what ills they may endure .**
和 他们 是 - - 天堂 仅有的 知道 什么 疾病 他们 可能 忍受 .

而他们——只有天知道他们会遭受怎样的苦难。

---

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] ['ʃiːldɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [blæsts]
**So long as I was with them , I shielded them from the rude blasts**
所以 长的 作为 我 曾是 和 他们 , 我 屏蔽 他们 从 这 粗鲁的 爆炸
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
**of the world ;**
的 这 世界 ;

只要我和他们在一起，我就能保护他们免受世间残酷的冲击；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] .
**but now they are without a protector .**
但 现在 他们 是 没有 一个 保护者 .

但现在他们失去了保护者。

" [ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['blɑːnʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . ]
**" [ Illustration : BLANCHE COULD NOT UTTER A WORD OF CONSOLATION . ]**
" [ 插图 : 布兰奇 可以 不是 说出 一个 单词 的 安慰 . ]

【插图：布兰奇一句话也说不出来安慰她。】

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæd] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
**Overcome with the sad picture he had created in his mind ,**
克服 和 这 伤心 图片 他 有 创建 在 他的 头脑 ,

他被脑海中描绘的悲伤画面所淹没，

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**he buried his face again in his hands .**
他 埋葬 他的 脸 再次 在 他的 双手 .

他再次将脸埋在双手之间。

[wʌns] [mɔːr] ['blɑːnʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [huː]
**Once more Blanche sought to soothe his cares by assuring him that He who**
一次 更多的 布兰奇 寻求 到 舒缓 他的 关心 经过 保证 他 那 他 WHO
[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] [wʊd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] .
**watched the sparrow's fall would in some way care for his loved ones at home .**
观看 这 麻雀的 落下 会 在 一些 方式 关心 为了 他的 喜爱 一个 在 家 .

布兰奇再次试图安抚他的忧虑，向他保证，那位目睹麻雀坠落的人，一定会以某种方式照顾他家中的亲人。

[ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] ,
**The years rolled on ,**
这 年 滚动 在 ,

岁月流逝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)

## 第5/16页

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
**and day by day he climbed the top of the nearest hill and gazed off to the sea ,**
和 天 经过 天 他 攀登 这 顶部 的 这 最近的 爬坡道 和 凝视 离开 到 这 海 ,

他日复一日地爬上最近的山顶，眺望大海。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [seɪl] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
**hoping to discern a sail , but in vain .**
希望 到 辨别 一个 帆 , 但 在 徒劳 .

希望能辨认出帆的踪迹，但徒劳无功。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**He had brought the captain's glasses from the ship ,**
他 有 带来 这 船长的 眼镜 从 这 船 ,

他从船上带来了船长的眼镜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .
**and with this often gazed at the two islands toward the north with longing eyes .**
和 和 这 经常 凝视 在 这 二 岛屿 朝向 这 北 和 渴望 眼睛 .

于是，她常常用渴望的目光凝视着北方的那两个岛屿。

[dɪd] [ðeɪ] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [lænd] [wer] ['piːp(ə)l] [dwelt] ,
**Did they connect with the main land where people dwelt ,**
做过 他们 连接 和 这 主要的 土地 在哪里 人们 居住 ,

它们是否与人类居住的大陆相连?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'hoʊld] ?
**and from which they might find means of transportation to the home which he sometimes feared he might never again behold ?**
和 从 哪个 他们 可能 寻找 方法 的 运输 到 这 家 哪个 他 有时 害怕 他 可能 绝不 再次 看哪 ?

他们或许能从那里找到前往家乡的交通工具，而他有时担心自己可能再也见不到家乡了?

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['aɪləndz] ?
**" Would it be too dangerous to undertake a voyage to those islands ?**
" 会 它 是 也 危险的 到 承担 一个 航程 到 那些 岛屿 ?

“前往那些岛屿的航行是否太危险? ”

" ['blɑːnʃ] [æskt] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
**" Blanche asked one day when they were gazing for the thousandth time at them .**
" 布兰奇 问 一 天 什么时候 他们 是 凝视 为了 这 千分之一 时间 在 他们 .

有一天，当他们第一百次凝视着他们时，布兰奇问道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [boʊt] [wiː; wi] [maɪt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" If we had a suitable boat we might attempt it . "**
" 如果 我们 有 一个 合适的 船 我们 可能 试图 它 . "

如果我们有合适的船，我们或许会尝试一下。

" [haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [boʊt] ? "
**" How is our own boat ? "**
" 如何 是 我们的 自己的 船 ? "

“我们的船怎么样了？”

" [tuː] [freɪl] .
**" Too frail .**
" 也 脆弱 .

“太虚弱了。”

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['rɑːt(ə)n] . "
**The boards are almost rotten . "**
这 板 是 几乎 烂 . "

木板几乎都腐烂了。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [wʌn] ?
**" Then why not make one ?**
" 然后 为什么 不是 制作 一 ?

“那为什么不做一个呢？”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] .
**" The idea was a good one , for it promised him employment .**
" 这 主意 曾是 一个 好的 一 , 为了 它 承诺 他 就业 .

“这个想法很好，因为它能给他带来工作机会。”

[hiː; hi] [feld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
**He felled a large tree and proceeded to make a dug - out such as the**
他 倒下 一个 大的 树 和 继续 到 制作 一个 挖 - 出去 这样的 作为 这
[ 'indiəns ][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [juːst] .
**Indians of Virginia used .**
印度人 的 弗吉尼亚州 用过的 .

他砍倒了一棵大树，然后挖了一个类似弗吉尼亚印第安人使用的地穴。

['blɑːnʃ] [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ,
**Blanche helped him and was so cheerful , kind and considerate , that often ,**
布兰奇 帮助 他 和 曾是 所以 快乐 , 种类 和 周到 , 那 经常 ,

布兰奇帮助了他，她总是那么开朗、善良、体贴，以至于经常……

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [hiː; hi] [said] :
**as he gazed on her beautiful face , he sighed :**
作为 他 凝视 在 她 美丽的 脸 , 他 叹了口气 :

他凝视着她美丽的脸庞，叹了口气：

" [hæd; həd] ['dɔːrəθi] [pə'zest] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [ðɪs] ['mɪzəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ ə'vəːtid ] .
**" Had Dorothy possessed her spirit , this misery would have been averted .**
" 有 多萝西 拥有 她 精神 , 这 苦难 会 有 到过 避免了 .

“如果多萝西拥有她的精神，这种痛苦本可以避免。”

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æt; ət] [ri'bjuːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] .
**" He felt a twinge of conscience at rebuking his wife , even in thought .**
" 他 毛毡 一个 轻微疼痛 的 良心 在 责备 他的 妻子 , 甚至 在 想法 .

“即使只是在心里责备妻子，他也感到一丝良心不安。”

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːli] .
**No doubt she had paid dearly for her folly .**
不 怀疑 她 有 有薪酬的 亲爱的 为了 她 蠢事 .

毫无疑问，她为自己的愚蠢付出了惨痛的代价。

[ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪgd] [ə; eɪ] [seɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**The boat at last was completed , and he rigged a sail for it ,**
这 船 在 最后的 曾是 完全的 , 和 他 作弊 一个 帆 为了 它 ,

船终于造好了，他给船装上了帆。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪləndz] .
**and together they set out for the distant islands .**
和 一起 他们 放 出去 为了 这 遥远 岛屿 .

于是他们一起启程前往遥远的岛屿。

[ðeɪ] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪŋ] [ʃɑːrk] ,
**They glided over the water , catching a glimpse of a man - eating shark ,**
他们 滑翔 超过 这 水 , 捕捉 一个 一瞥 的 一个 男人 - 吃 鲨鱼 ,

他们滑过水面，瞥见了一条食人鲨。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] [dred] .
**which made them shudder with dread .**
哪个 制成 他们 不寒而栗 和 恐惧 .

这让他们不寒而栗。

[wɪð; wɪθ] [fer] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪlənd] [ðæt] [deɪ] .
**With fair wind and tide they reached the nearest island that day .**
和 公平的 风 和 潮 他们 达到 这 最近的 岛 那 天 .

顺风顺水，他们当天就到达了最近的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz]
**It was nearly as large as their own , and the shore was fully as**
它 曾是 几乎 作为 大的 作为 他们的 自己的 , 和 这 支撑 曾是 完全 作为
['deɪndʒərəs] .
**dangerous .**
危险的 .

它几乎和他们自己的海岸一样大，海岸也同样危险。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['wʊdɪd] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] [hɪlz] , [bʌt; bət]
**The next was smaller , and both were wooded , with low hills , but**
这 下一个 曾是 较小的 , 和 两个都 是 树木繁茂的 , 和 低的 丘陵 , 但
['pʊrli,'pɔːrli] ['wɔːtərd] .
**poorly watered .**
差 浇水 .

下一个村庄规模较小，两个村庄都树木繁茂，有低矮的山丘，但水源匮乏。

[ðeɪ] [faʊnd] [goʊts] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ə'baʊndɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ,
**They found goats and foxes abounding on each ,**
他们 成立 山羊 和 狐狸 丰富 在 每个 ,

他们发现每个地方都有很多山羊和狐狸。

[bʌt; bət][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] .
**but no indication that a human being had ever been there .**
但 不 指示 那 一个 人类 存在 有 曾经 到过 那里 .

但没有任何迹象表明曾有人类到过那里。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n] , [ 'stretʃiŋ ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
**All about on every side was the vast ocean , stretching as far as the eye**
全部 关于 在 每一个 边 曾是 这 广阔的 海洋 , 伸展 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
**could reach ,**
可以 抵达 ,

四周都是浩瀚的海洋，一眼望不到边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
**with the eternal wash of waves on the rocks .**
和 这 永恒 洗 的 波浪 在 这 岩石 .

海浪永不停息地拍打着岩石。

[ 'spredɪŋ ] [ðer; ðər] [tent] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['nɪrəst] [ðer; ðər] [oʊn] ,
**Spreading their tent on the shore , they passed the night on the island nearest their own ,**
传播 他们的 帐篷 在 这 支撑 , 他们 通过了 这 夜晚 在 这 岛 最近的 他们的 自己的 ,

他们在岸边搭起帐篷，在离他们家最近的岛上过夜。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [baɪ] [fɔksiz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] ,
**and were greatly annoyed by foxes and mosquitoes ,**
和 是 非常 恼怒 经过 狐狸 和 蚊子 ,

他们非常讨厌狐狸和蚊子。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
**so that with early dawn they were glad to return home .**
所以 那 和 早期的 黎明 他们 是 高兴的 到 返回 家 .

因此，天刚亮他们就很高兴地回到了家。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ,
**One never knows how to appreciate home until they have been away ,**
一 绝不 知道 如何 到 欣赏 家 直到 他们 有 到过 离开 ,

只有离家在外，才会懂得珍惜家乡。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**and John seemed to take a new interest in his house ,**
和 约翰 似乎 到 拿 一个 新的 兴趣 在 他的 房子 ,

约翰似乎对他的房子产生了新的兴趣。

[fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪm] [goʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] .
**fields and the tame goats of his island .**
字段 和 这 驯服 山羊 的 他的 岛 .

他岛上的田野和驯养的山羊。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] ['slʌmbər] [hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,
**Yet in the night , when slumber had sealed his eyelids ,**
然而 在 这 夜晚 , 什么时候 睡眠 有 密封 他的 眼睑 ,

然而到了夜里，当睡意袭来，他闭上了双眼，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [peɪl] [feɪs] ,
**he saw in that far - away home his wife's pale face ,**
他 锯 在 那 远的 - 离开 家 他的 妻子的 苍白 脸 ,

他在那遥远的家中看到了妻子苍白的脸庞。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['beɪbiːz] [sɔːft] [ɑːrmz] [wʌns] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
**and felt his baby's soft arms once more about his neck ,**
和 毛毡 他的 婴儿的 柔软的 武器 一次 更多的 关于 他的 脖子 ,

他又一次感觉到婴儿柔软的小胳膊搂着他的脖子。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**and in his agony he cried out :**
和 在 他的 痛苦 他 哭 出去 :

他痛苦地喊道：

" [gɑːd] [send] [sʌm; səm] [ʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] !
**" God send some ship to deliver me !**
" 上帝 发送 一些 船 到 递送 我 !

上帝啊，派艘船来救我吧！

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] ,
**" Day by day as the years rolled on ,**
" 天 经过 天 作为 这 年 滚动 在 ,

随着岁月流逝，一天天过去，

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz]

**John Stevens saw more and more to admire in the companion with whom his**

约翰 史蒂文斯 锯 更多的 和 更多的 到 钦佩 在 这 伴侣 和 谁 他的

[lɑːt][wʌz; wəz][kæst] .

**lot was cast .**

很多 曾是 投掷 .

约翰·史蒂文斯越来越欣赏与他命运相连的伴侣。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːr]['taɪərd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['tendər] [ker] [ʌv; əv]

**When he was sick or tired she watched over him with all the tender care of**

什么时候 他 曾是 生病的或者 疲劳的 她 观看 超过 他 和 全部 这 投标 关心 的

[ə; eɪ]['sɪstər][ɔːr] ['mʌðər] .

**a sister or mother .**

一个 姐姐 或者 母亲 .

当他生病或疲惫时，她像姐妹或母亲一样温柔地照顾他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sædist] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [tʃɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

**When he was saddest she whispered words of hope and cheer in his ear .**

什么时候 他 曾是 最悲伤的 她 低声说道 字 的 希望 和 欢呼 在 他的 耳朵 .

当他最悲伤的时候，她在他耳边轻声说着充满希望和鼓励的话语。

[ɪn][fækt] ['blɑːnʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['helpər] .

**In fact Blanche was an ideal woman , a comforter and a helper .**

在 事实 布兰奇 曾是 一个 理想的 女士 , 一个 棉被 和 一个 帮手 .

事实上，布兰奇是一位理想的女性，她善解人意，乐于助人。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['blɑːnʃ] ?

**" How could I live here without you , Blanche ?**

" 如何 可以 我 居住 这里 没有 你 , 布兰奇 ?

“没有你，我怎么能在这里生活，布兰奇？”

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

**" he said one day .**

" 他 说 一 天 .

“他有一天说道。

" ['hev(ə)n] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

**" Heaven tempers the wind to the shorn lamb , " she answered .**

" 天堂 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 , " 她 回答 .

“上天会为剪了毛的羔羊降下柔和的风,”她回答道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] .

**" Nothing is so bad that it could not be worse .**

" 没有什么 是 所以 坏的 那 它 可以 不是 是 更糟 .

“没有什么坏到不能更糟的地步了。”

" ['blɑːnʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['krɪstʃən] [gɜːrl] .

**" Blanche was a pure Christian girl .**

" 布兰奇 曾是 一个 纯的 基督教 女孩 .

布兰奇是个虔诚的基督徒女孩。

[noʊ] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [swɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrs] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər]

**No influence on earth could swerve her from a course marked out for**

不 影响 在 地球 可以 急转弯 她 从 一个 课程 标记 出去 为了

[hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

**her by her intellect and approved by her conscience .**

她 经过 她 智力 和 得到正式认可的 经过 她 良心 .

世间没有任何力量能够动摇她由理智和良心所指引的道路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs]
**She was a devout Christian , and when her companion , in the bitterness**
她 曾是 一个 虔诚的 基督教 , 和 什么时候 她 伴侣 , 在 这 苦味
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
**of his soul ,**
的 他的 灵魂 ,

她是一位虔诚的基督徒，当她的伴侣在灵魂的痛苦中……

[wʌz; wəz] [rɪ'beljəs] , [hɜːr; hər] [swiːt] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ɡɑːd] .
**was rebellious , her sweet Christian influence led him back to God .**
曾是 叛逆的 , 她 甜的 基督教 影响 引领 他 后退 到 上帝 .

他曾是个叛逆者，但她温柔的基督教信仰使他重新归向上帝。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][laɪf] , ['tælənt][ɪz] [fɔːrmd] ;
**In the stillness of life , talent is formed ;**
在 这 寂静 的 生活 , 天赋 是 形成 ;

在生活的静谧中，才能得以形成；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['kærəktər] [ɪz] ['fæʃnd] .
**but in the storm and stress of adverse circumstances character is fashioned .**
但 在 这 风暴 和 压力 的 不利 情况 特点 是 造型 .

但在逆境的风暴和压力中，性格得以塑造。

[hæd; həd] ['blɑːnʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['leɪdi] ;
**Had Blanche returned to London she might have become a society lady ;**
有 布兰奇 返回 到 伦敦 她 可能 有 变得 一个 社会 女士 ;

如果布兰奇回到伦敦，她可能会成为一位上流社会的女士；

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'soʊlər] , ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] .
**but here she was a consoler , binding up the broken heart .**
但 这里 她 曾是 一个 控制台 , 结合 向上 这 破碎的 心 .

但在这里，她却扮演了安慰者的角色，抚慰着破碎的心灵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [baɪ]['dʒɑːnz][saɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
**She would sit for hours by John's side talking with him about his wife and**
她 会 坐 为了 小时 经过 约翰的 边 说 和 他 关于 他的 妻子 和
['tʃɪldrən] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [vər'dʒɪniə] ,
**children in far - off Virginia ,**
孩子们 在 远的 - 离开 弗吉尼亚州 ,

她会一连几个小时坐在约翰身边，和他谈论远在弗吉尼亚州的妻子和孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [preɪɪŋ] ['hev(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk]
**and she never went to sleep without praying Heaven by some means to take**
和 她 绝不 去 到 睡觉 没有 祈祷 天堂 经过 一些 方法 到 拿
[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .
**the father and husband back to his loved ones .**
这 父亲 和 丈夫 后退 到 他的 喜爱 一个 .

她每天晚上睡觉前都会向上帝祈祷，希望通过某种方式让这位父亲和丈夫回到他所爱的人身边。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ][seɪl] ,
**" I went to the cliff this morning , " she said , " thinking I might see a sail ,**
" 我 去 到 这 悬崖 这 早晨 , " 她 说 , " 思维 我 可能 看 一个 帆 ,

“我今天早上去了悬崖边,”她说，“想着也许能看到帆船。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
**but I was disappointed . "**
但 我 曾是 失望的 . "

但我很失望。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][seɪl] , ['blɑːnʃ] ?
**" Why did you think to see a sail , Blanche ?**
" 为什么 做过 你 思考 到 看 一个 帆 , 布兰奇 ?

“布兰奇，你为什么会想到去看帆船呢？”

|  |  |  |  |
|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | [æskt] | . |
| **"** | **he** | **asked** | **.** |
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [driːmd] | [læst] | [naɪt] | [ðæt] | [ə; eɪ] | [ʃɪp] | [keɪm] | [fɔːr; fər] | [juː; jʊ] | [ænd; ənd] | [tʊk] | [juː; jʊ] | [hoʊm] | . |
| **"** | **I** | **dreamed** | **last** | **night** | **that** | **a** | **ship** | **came** | **for** | **you** | **and** | **took** | **you** | **home** | **.** |
| " | 我 | 梦见 | 最后的 | 夜晚 | 那 | 一个 | 船 | 来了 | 为了 | 你 | 和 | 采取 | 你 | 家 | . |

“我昨晚梦见有一艘船来接你回家了。”

|  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [oʊ] | , | [haʊ] | [glæd] | [aɪ] | [wʌz; wəz] | , |
| **Oh** | **,** | **how** | **glad** | **I** | **was** | **,** |
| 哦 | , | 如何 | 高兴的 | 我 | 曾是 | , |

我当时真是太高兴了！

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [aɪ] | [sɔː] | [juː; jʊ] | ['hæpi] | [ə'gen] | [wɪð; wɪθ] | [jʊr; jər] | [dɪr] | [waɪf] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['beɪbi] | [ɑːn] | [jʊr; jər] | [niː] | , |
| **when** | **I** | **saw** | **you** | **happy** | **again** | **with** | **your** | **dear** | **wife** | **and** | **the** | **baby** | **on** | **your** | **knee** | **,** |
| 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 快乐的 | 再次 | 和 | 你的 | 亲爱的 | 妻子 | 和 | 这 | 婴儿 | 在 | 你的 | 膝盖 | , |

当我看到你和亲爱的妻子再次幸福地依偎在一起，膝上还抱着宝宝时，

|  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪts] | ['lɪt(ə)l] | [wɔːrm] | [hændz] | [ɑːn] | [jʊr; jər] | [feɪs] | ! |
| **its** | **little** | **warm** | **hands** | **on** | **your** | **face** | **!** |
| 它是 | 小的 | 温暖的 | 双手 | 在 | 你的 | 脸 | ! |

它温暖的小手抚摸着你的脸！

|  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['æftər] | [ə; eɪ] | [lɔːŋ] | ['saɪləns] | , | [hiː; hi] | [æskt] | : |
| **"** | **After** | **a** | **long** | **silence** | **,** | **he** | **asked** | **:** |
| " | 后 | 一个 | 长的 | 沉默 | , | 他 | 问 | : |

沉默良久后，他问道：

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['blɑːnʃ] | , | [haʊ] | [lɔːŋ] | [hæv; həv] | [wiː; wi] | [bɪn] | [hɪr] | ? | " |
| **"** | **Blanche** | **,** | **how** | **long** | **have** | **we** | **been** | **here** | **?** | **"** |
| " | 布兰奇 | , | 如何 | 长的 | 有 | 我们 | 到过 | 这里 | ? | " |

“布兰奇，我们在这里待了多久了？”

|  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ten] | ['jɪrz] | , | " | [ʃiː; ʃi] | ['ænsər] | . |
| **"** | **Ten** | **years** | **,** | **"** | **she** | **answered** | **.** |
| " | 十 | 年 | , | " | 她 | 回答 | . |

“十年，”她回答道。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['blɑːnʃ] | [nɑːt] | ['oʊnli] | [hæd; həd] | [kept] | [ə; eɪ] | [kəm'pliːt] | ['dʒɜːrn(ə)l] | [sɪns] | [ðə; ði] | [deɪ] | [ʌv; əv] | [ðer; ðər] | ['ʃɪprek] |
| **Blanche** | **not** | **only** | **had** | **kept** | **a** | **complete** | **journal** | **since** | **the** | **day** | **of** | **their** | **shipwreck** |
| 布兰奇 | 不是 | 仅有的 | 有 | 保留 | 一个 | 完全的 | 杂志 | 自从 | 这 | 天 | 的 | 他们的 | 海难 |
| , |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **,** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| , |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

布兰奇不仅从海难那天起就完整地写完了日记，

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [hæd; həd] | ['rɪt(ə)n] | [ə; eɪ] | ['feɪθf(ə)l] | [dɪ'skrɪpʃn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['aɪlənd] | , | ['gɪvɪŋ] | [ɪts] | ['riːsɔːrsɪz] |
| **but** | **had** | **written** | **a** | **faithful** | **description** | **of** | **the** | **island** | **,** | **giving** | **its** | **resources** |
| 但 | 有 | 书面 | 一个 | 忠实 | 描述 | 的 | 这 | 岛 | , | 给予 | 它是 | 资源 |
| [ænd; ənd] | [dɪ'skraɪbɪŋ] | [ðə; ði] | [koʊst] | . |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **and** | **describing** | **the** | **coast** | **.** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 和 | 描述 | 这 | 海岸 | . |  |  |  |  |  |  |  |  |

但他却忠实地描述了这座岛屿，介绍了它的资源并描述了海岸线。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [dʒɑːn] | [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [bʌt; bət] | ['jestərdeɪ] | [sɪns] | [hiː; hi] | [kɪst] | [ðə; ði] | ['tendər] | [tʃiːk] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] |
| **To** | **John** | **it** | **seemed** | **but** | **yesterday** | **since** | **he** | **kissed** | **the** | **tender** | **cheek** | **of** | **his** |
| 到 | 约翰 | 它 | 似乎 | 但 | 昨天 | 自从 | 他 | 亲吻 | 这 | 投标 | 脸颊 | 的 | 他的 |
| [beɪb] | , |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **babe** | **,** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 宝贝 | , |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

对约翰来说，仿佛就在昨天，他还亲吻了宝贝女儿娇嫩的脸颊。

[beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .
**bade his wife a farewell and sailed away .**
巴德 他的 妻子 一个 告别 和 航行 离开 .

他向妻子告别，然后扬帆远航。

[ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**Ten years had made their impress on him .**
十 年 有 制成 他们的 令人印象深刻 在 他 .

十年的时光在他身上留下了深刻的印记。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['frɔːsti] .
**His hair was growing gray , and his beard was quite frosty .**
他的 头发 曾是 生长 灰色的 , 和 他的 胡须 曾是 相当 霜冻 .

他的头发渐渐变灰，胡须也结了一层霜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][eɪdʒ] [ðæt] ['hwaɪtnd] [hɪz; ɪz] [her] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ten] ['jɪrz]
**It was not age that whitened his hair so much as it was his ten years**
它 曾是 不是 年龄 那 漂白 他的 头发 所以 很多 作为 它 曾是 他的 十 年
[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
**of suffering .**
的 痛苦 .

让他头发变白的与其说是年龄，不如说是他十年来的苦难。

[ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['blɑːnʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['wʊmən]
**Ten years had developed Blanche from a beautiful girl to a glorious woman**
十 年 有 发达 布兰奇 从 一个 美丽的 女孩 到 一个 辉煌 女士
[ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ,
**of twenty - eight ,**
的 二十 - 八 ,

十年光阴让布兰奇从一个美丽的女孩蜕变成一位光彩照人的二十八岁女子。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] .
**more beautiful at twenty - eight than eighteen .**
更多的 美丽的 在 二十 - 八 比 十八 .

二十八岁比十八岁更漂亮。

" ['blɑːnʃ] , [wʊd] [ten] ['jɪrz] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['beɪbi] ?
**" Blanche , would ten years change a baby ?**
" 布兰奇 , 会 十 年 改变 一个 婴儿 ?

“布兰奇，十年能改变一个婴儿吗？”

" [dʒɑːn] [æskt] .
**" John asked .**
" 约翰 问 .

约翰问道。

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [maɪ]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi][noʊ][lɔːŋgər] , " [said] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
**" Then my baby is a baby no longer , " sighed the father .**
" 然后 我的 婴儿 是 一个 婴儿 不 更长 , " 叹了口气 这 父亲 .

“那我的孩子就不再是孩子了，”父亲叹了口气。

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [naʊ] . "
**" No ; she is a pretty little girl now . "**
" 不 ; 她 是 一个 漂亮的 小的 女孩 现在 . "

“不，她现在是个漂亮的小女孩了。”

" [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ? "
**" And has no recollection of her father ? "**
" 和 有 不 回忆 的 她 父亲 ? "

“她对自己的父亲没有任何印象吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ? "
**" How could she ? "**
" 如何 可以 她 ? "

她怎么能这样?

" [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
**" But my little boy ? "**
" 但 我的 小的 男生 ? "

“可是我的小男孩呢？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [wen] [juː; jʊ] [left] [hoʊm] ? "
**" He was five when you left home ? "**
" 他 曾是 五 什么时候 你 左边 家 ? "

“你离开家的时候他才五岁？”

" [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] ; [fɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] . "
**" No , not quite ; four and some months . "**
" 不 , 不是 相当 ; 四 和 一些 几个月 . "

“不，还不完全是；四个多月。”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [juː; jʊ] . "
**" Then he would remember you . "**
" 然后 他 会 记住 你 . "

“那样他就会记得你了。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔɪ] . "
**" He is a good - sized boy . "**
" 他 是 一个 好的 - 尺寸 男生 . "

“他个子挺高的。”

" ['ɔːlmoʊst] [ˌfɪf'tiːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**" Almost fifteen , " she answered .**
" 几乎 十五 , " 她 回答 .

“快十五岁了,”她回答道。

" ['hev(ə)n] [grænt][aɪ] [meɪ] [jet] [siː] [ðem; ðəm] ! "
**" Heaven grant I may yet see them ! "**
" 天堂 授予 我 可能 然而 看 他们 ! "

“但愿上天保佑我还能见到他们！”

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " [rɪ'plaɪd] ['blɑːnʃ] .
**" Amen ! " replied Blanche .**
" 阿门 ! " 回复 布兰奇 .

“阿门！”布兰奇回答道。

" [gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ; ['aʊər; ɑːr] [prerz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .
**" God has not forgotten you ; our prayers will be heard .**
" 上帝 有 不是 被遗忘的 你 ; 我们的 祈祷 将要 是 听到 .

上帝没有忘记你；我们的祈祷会被听到。

" [dʒɑːn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
**" John made no answer .**
" 约翰 制成 不 回答 .

约翰没有回答。

[hiː; hi][ə'roʊz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
**He arose , took his gun and went out among the hills .**
他 出现 , 采取 他的 枪 和 去 出去 之中 这 丘陵 .

他起身，拿起枪，走到山里去。

" [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['blɑːnʃ] [θɔːt] , " [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
**" When he talks of them , " Blanche thought , " he always goes to the hills .**
" 什么时候 他 会谈 的 他们 , " 布兰奇 想法 , " 他 总是 去 到 这 丘陵 .

“每当他谈起他们,”布兰奇心想，“他总是会想到山上。”

[gɑːd][grænt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][daɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
**God grant he does not die of despair ,**
上帝 授予 他 做 不是 死 的 绝望 ,

愿上帝保佑他不要死于绝望。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
**for then I would be all alone on this island of desolation .**
为了 然后 我 会 是 全部 独自的 在 这 岛 的 荒凉 .

因为那样的话，我就会孤身一人被困在这座荒凉的岛屿上。

" [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ]
**" Tears gathered in her eyes and , falling on her knees , she breathed a**
" 眼泪 聚集 在 她 眼睛 和 , 坠落 在 她 膝盖 , 她 呼吸 一个
['fɜːrvənt] [prer] .
**fervent prayer .**
热切 祷告 .

“她眼中噙满了泪水，跪倒在地，虔诚地祈祷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ɪn] ['wɪdoʊz] [wiːdz] .
**IN WIDOW'S WEEDS .**
在 寡妇的 杂草 .

寡妇的杂草。

[goʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] , ['fɑːli] ;
**Go ; you may call it madness , folly ;**
去 ; 你 可能 称呼 它 疯狂 , 蠢事 ;

去吧；你可以称之为疯狂，愚蠢；

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [tʃeɪs] [maɪ] [gluːm] [ə'weɪ] .
**You may not chase my gloom away .**
你 可能 不是 追赶 我的 愁云 离开 .

你无法驱散我的忧郁。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] ['melənkɑːli] ,
**There's such a charm in melancholy ,**
有 这样的 一个 魅力 在 忧郁 ,

忧郁中蕴藏着一种独特的魅力。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [biː; bi] [geɪ] .
**I would not , if I could , be gay .**
我 会 不是 , 如果 我 可以 , 是 同性恋 .

如果可以，我不想成为同性恋。

- - [ 'rɔdʒəz ] .
**- - ROGERS .**
- - 罗杰斯 .

——罗杰斯

[dɔroʊð] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
**Dorothe Stevens was not a woman to take misfortune much to heart .**
多萝西 史蒂文斯 曾是 不是 一个 女士 到 拿 不幸 很多 到 心 .

多萝西·史蒂文斯不是一个容易把不幸放在心上的人。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [seɪld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
**She watched the ship in which her husband sailed until it vanished from sight ,**
她 观看 这 船 在 哪个 她 丈夫 航行 直到 它 消失了 从 视线 ，

她目送着丈夫乘坐的船只消失在视线中。

[ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ,
**shed a few tears ,**
棚 一个 很少 眼泪 ，

流了几滴眼泪，

[hiːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [sleɪv] [hæd; həd] [prɪ'perd] ['brekfəst] .
**heaved a few sighs and went home to see if the negro slave had prepared breakfast .**
喘息 一个 很少 叹息 和 去 家 到 看 如果 这 黑人 奴隶 有 准备 早餐 .

他叹了几口气，回家看看那个黑奴有没有准备好早餐。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [pæst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [geɪ] .
**She smiled next day , and before the week was past she was quite gay .**
她 微笑 下一个 天 ， 和 前 这 星期 曾是 过去的 她 曾是 相当 同性恋 .

第二天她就笑了，不到一周她就变得非常开朗。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] ['sɑːroʊ] .
**She said she was not going to repine and languish in sorrow .**
她 说 她 曾是 不是 去 到 抱怨 和 憔悴 在 悲哀 .

她说她不会怨天尤人，也不会沉浸在悲伤之中。

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [steɪd] [p'jʊərɪtənz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [faɪn] [ə'pærəl] [wʌz; wəz] [ʌn'gɑːdli] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .
**Her conduct shocked the staid Puritans , and her fine apparel was ungodly in their eyes .**
她 执行 震惊 这 稳重 清教徒 ， 和 她 美好的 服饰 曾是 不敬神的 在 他们的 眼睛 .

她的行为令那些思想保守的清教徒感到震惊，在他们眼中，她华丽的服饰是不敬神的。

[wiːks] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [noʊ] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['sɪlvərˌwɪŋ] ;
**Weeks rolled on , and no news came from the good ship Silverwing ;**
周 滚动 在 ， 和 不 消息 来了 从 这 好的 船 银翼 ；

几周过去了，银翼号这艘好船仍然没有消息；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [dɪd] [nɑːt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] .
**but they might not hear from her for months , and Mrs . Stevens did not borrow trouble .**
但 他们 可能 不是 听到 从 她 为了 几个月 ， 和 太太 . 史蒂文斯 做过 不是 借 麻烦 .

但他们可能几个月都收不到她的消息，而史蒂文斯太太可不会自找麻烦。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [lɔːst] ,
**She did not dream that the ship could possibly be lost ,**
她 做过 不是 梦 那 这 船 可以 可能 是 丢失的 ，

她做梦也没想到这艘船会沉没。

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['vɔɪɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['prɑːspərəs] ,
**or that her husband's voyage could be other than prosperous ,**
或者 那 她 丈夫的 航程 可以 是 其他 比 繁荣 ，

或者说，她丈夫的航行可能不会一帆风顺。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəgəns] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

**so she plunged into a course of extravagance and pleasure that would have**

所以 她 暴跌 进入 一个 课程 的 奢侈 和 乐趣 那 会 有

[ˈruːɪnd] [ə; eɪ] [ˈwɛlθiːɚ] [mæn][ðæn; ðən] [pʊr] [dʒɑːn] [ ˈstiːvnz ] .

**ruined a wealthier man than poor John Stevens .**

毁坏 一个 更富有 男人 比 贫穷的 约翰 史蒂文斯 .

于是，她一头扎进了奢靡享乐的生活中，这种生活足以毁掉一个比穷小子约翰·史蒂文斯更有钱的人。

---

" [aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , " [tuː; tə] [rɪˈliːv] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] [θɔːts]

**" I must do something , " she declared , " to relieve my mind from thoughts**

" 我 必须 做 某物 , " 她 声明 , " 到 缓解 我的 头脑 从 想法

[ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ,

**of my poor ,**

的 我的 贫穷的 ,

“我必须做点什么，”她宣称，“才能让我的思绪从对可怜的家人的思念中解脱出来。”

---

[dɪr] , [ˈæbsənt] [ˈhʌzbənd] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [griːv] [kənˈtɪnjuəli] .

**dear , absent husband , for whom I grieve continually .**

亲爱的 , 缺席的 丈夫 , 为了 谁 我 悲伤 持续 .

亲爱的、远在他乡的丈夫，我日夜思念着你。

---

" [wʌns] [ˈdʒɑːnz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

**" Once John's mother and sister came to see her ;**

" 一次 约翰的 母亲 和 姐姐 来了 到 看 她 ;

“约翰的母亲和妹妹来看望她一次；

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈleɪdiz] [frʌm; frəm] [griːnsprɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhoʊlli]

**but she was entertaining some ladies from Greensprings and wholly**

但 她 曾是 娱乐 一些 女士们 从 格林斯普林斯 和 完全

[nɪˈglektɪd] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .

**neglected her visitors .**

被忽视的 她 访客 .

但她当时正在招待几位来自格林斯普林斯的女士，完全冷落了她的客人。

---

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [held] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [kɪst] [ðə; ði] [feɪs] , [waɪl] [hɜːr; hər] [terz]

**The grandmother held the baby on her knee , kissed the face , while her tears**

这 祖母 握住 这 婴儿 在 她 膝盖 , 亲吻 这 脸 , 尽管 她 眼泪

[fel] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;

**fell on it ;**

跌倒 在 它 ;

祖母把婴儿抱在膝上，亲吻着婴儿的脸颊，泪水顺着脸颊滴落下来；

---

[ðen] [ˈsaɪləntli][ðə; ði] [tuː] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊm] ,

**then silently the two unwelcome visitors departed for their home ,**

然后 默默 这 二 不受欢迎 访客 已离开 为了 他们的 家 ,

然后，这两个不速之客默默地回家了。

---

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ ˈstiːvnz ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [frʌm; frəm] [griːnsprɪŋz]

**while Mrs . Stevens was so busily engaged with the ladies from Greensprings**

尽管 太太 . 史蒂文斯 曾是 所以 忙碌地 已订婚的 和 这 女士们 从 格林斯普林斯

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][bɪd][ðem; ðəm] [əˈduː] .

**that she did not even bid them adieu .**

那 她 做过 不是 甚至 出价 他们 再见 .

史蒂文斯太太忙着和格林斯普林斯的女士们寒暄，甚至都没来得及和她们道别。

---

[dɑːrk] [deɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [dɔroʊð] [ ˈstiːvnz ] .

**Dark days were in store for Dorothe Stevens .**

黑暗的 天 是 在 店铺 为了 多萝西 史蒂文斯 .

多萝西·史蒂文斯即将迎来黑暗的日子。

[ʃiː; ʃi] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
**She heeded not the constant reduction of her money until it was gone .**
她 听从了 不是 这 持续的 减少 的 她 钱 直到 它 曾是 已消失 .

她对自己的钱财不断减少毫不在意，直到全部花光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] ,
**Then she reasoned that her husband would soon return with a goodly supply ,**
然后 她 有理智的 那 她 丈夫 会 很快 返回 和 一个 很好 供应 ,

她心想，丈夫很快就会带着充足的物资回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['kredɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] ;
**and she began to use her credit , which had always been good ;**
和 她 开始 到 使用 她 信用 , 哪个 有 总是 到过 好的 ;

于是她开始动用自己一直良好的信用记录；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] [wʌns] [hæd; həd] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [fraʊnd] [wen]
**but she found that the merchants who once had smiled on her frowned when**
但 她 成立 那 这 商人 WHO 一次 有 微笑 在 她 皱眉 什么时候
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['kredɪt] .
**she came to ask for credit .**
她 来了 到 问 为了 信用 .

但她发现，那些曾经对她微笑的商家，在她前来请求赊账时，都皱起了眉头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [dɔroʊð] [ 'stiːvnz ] ? " [wʌn] [æskt] ,
**" Have you heard from your husband , Dorothe Stevens ? " one asked ,**
" 有 你 听到 从 你的 丈夫 , 多萝西 史蒂文斯 ? " 一 问 ,

“你联系上你丈夫多萝西·史蒂文斯了吗？”有人问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kredɪt] .
**when she applied to him for credit .**
什么时候 她 应用 到 他 为了 信用 .

她向他申请贷款时。

" [noʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [gɔːn] . "
**" He has been a long time gone . "**
" 他 有 到过 一个 长的 时间 已消失 . "

“他已经离开很久了。”

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . "
**" Yes ; but he will return . "**
" 是的 ; 但 他 将要 返回 . "

“是的，但他会回来的。”

" [ðə; ði] ['sɪlvərˌwɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [riːtʃt] ['lʌndən] . "
**" The Silverwing has not yet reached London . "**
" 这 银翼 有 不是 然而 达到 伦敦 . "

“银翼号尚未抵达伦敦。”

" [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ʃædoʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
**" How know you that ? " she asked , a momentary shadow coming over her face .**
" 如何 知道 你 那 ? " 她 问 , 一个 瞬间 阴影 未来 超过 她 脸 .

“你怎么知道的？”她问道，脸上瞬间闪过一丝阴影。

" [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][stɑːr] [hæθ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvərˌwɪŋ] . "
**" The Ocean Star hath just arrived , but brought no report from the Silverwing . "**
" 这 海洋 星星 有 只是 到达的 , 但 带来 不 报告 从 这 银翼 . "

“海洋之星号刚刚抵达，但没有带来银翼号的消息。”

" [ˌaɪ 'tiː] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪlvərˌwɪŋ] [ə'raɪvd] .
**" It left before the Silverwing arrived .**
" 它 左边 前 这 银翼 到达的 .

“它在银翼号到达之前就离开了。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**The ship was delayed a little .**
这 船 曾是 延迟 一个 小的 .

船稍微晚点了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['seɪfli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] ,
**It has reached there safely by this time , I am quite sure ,**
它 有 达到 那里 安全 经过 这 时间 , 我 是 相当 当然 ,

我确信它此时已经安全到达那里了。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ 'sti:vnz ] [feɪs] [gruː] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][fɔːr; fər]
**" and Mrs . Stevens face grew bright as she made some purchases for**
" 和 太太 . 史蒂文斯 脸 生长 明亮的 作为 她 制成 一些 购买 为了
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] .
**which she had not the money to pay .**
哪个 她 有 不是 这 钱 到 支付 .

“史蒂文斯太太的脸上露出了笑容，因为她买了一些东西，但她却没钱支付。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [soʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [ 'dri:miŋ ] [ðæt] [kə'læməti]
**The merchant sold to her reluctantly , and she , without dreaming that calamity**
这 商人 卖 到 她 勉强 , 和 她 , 没有 做梦 那 灾害
[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] ,
**could possibly befall her ,**
可以 可能 降临 她 ,

商人不情愿地把东西卖给了她，而她做梦也没想到灾难会降临到自己身上。

[went] [ɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .
**went on enjoying herself .**
去 在 享受 她自己 .

她继续玩得很开心。

[eks] - ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['griːnˌsprɪŋ] ,
**Ex - Governor Berkeley had invited her to spend a few days at Greenspring ,**
前任 - 州长 伯克利 有 受邀 她 到 花费 一个 很少 天 在 格林斯普林 ,

前州长伯克利邀请她到格林斯普林住几天。

[wer] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frend] [hjuː] [praɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [geɪ] [ ˌkævə'liəs ] [ænd; ənd]
**where she met her husband's friend Hugh Price , with other gay cavaliers and**
在哪里 她 遇见 她 丈夫的 朋友 休 价格 , 和 其他 同性恋 骑士 和
['leɪdiz] .
**ladies .**
女士们 .

在那里，她遇到了她丈夫的朋友休·普莱斯，以及其他一些同性恋骑士和女士。

[dɔroʊð] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['rɔɪəlɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ,
**Dorothe was a thorough royalist , and she heard , while at the governor's ,**
多萝西 曾是 一个 彻底 保皇党 , 和 她 听到 , 尽管 在 这 州长的 ,

多萝西是个彻头彻尾的保皇党，她在总督府时听到……

[ðæt] [ 'krɔmwel ] [wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [helθ] ,
**that Cromwell was in poor health ,**
那 克伦威尔 曾是 在 贫穷的 健康 ,

克伦威尔身体状况不佳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ eg'zaild ] [prɪns] [tʃɑːrlz] [wʊd] [biː; bi]
**and there was a strong feeling that the exiled Prince Charles would be**
和 那里 曾是 一个 强的 感觉 那 这 放逐 王子 查尔斯 会 是
[ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
**recalled to the throne .**
召回 到 这 王座 .

人们普遍认为，流亡的查尔斯王子将会重返王位。

['bɜːrkli] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][vər'dʒɪniə] .
**Berkeley had invited him to Virginia .**
伯克利 有 受邀 他 到 弗吉尼亚州 .

伯克利曾邀请他去弗吉尼亚。

['meni] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['nəublz] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['krɑːmwɪlz] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ]
**Many of England's nobles , flying from Cromwell's persecutions , had taken refuge**
许多 的 英格兰的 贵族 , 飞行 从 克伦威尔的 迫害 , 有 已采取 避难所
[wɪð; wɪθ][eks] - ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] ,
**with ex - Governor Berkeley ,**
和 前任 - 州长 伯克利 ,

许多英国贵族为了躲避克伦威尔的迫害，投奔了前总督伯克利。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['greɪtər] ['pleʒər] [kʊd; kəd] [dɔroʊð] [wɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd]
**and no other greater pleasure could Dorothe wish than to be associated**
和 不 其他 更大的 乐趣 可以 多萝西 希望 比 到 是 联系
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**with them .**
和 他们 .

多萝西所能奢求的最大的快乐莫过于与他们交往。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
**When she returned to her home ,**
什么时候 她 返回 到 她 家 ,

当她回到家时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['eksələnt] ['mænər]
**it looked poor and mean in comparison with the governor's excellent manor**
它 看起来 贫穷的 和 意思是 在 比较 和 这 州长的 出色的 庄园
[haʊs] ; [bʌt; bət] ['trʌblz] ['θɪkənd] .
**house ; but troubles thickened .**
房子 ; 但 麻烦 增稠 .

与总督那座宏伟的庄园相比，它显得破败不堪；但麻烦却越来越大。

[bɪlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ,
**Bills came pouring in upon her , which she was unable to meet ,**
账单 来了 浇注 在 之上 她 , 哪个 她 曾是 无法 到 见面 ,

账单如雪片般飞来，她根本无力偿还。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['krɛdɪtɝz] [bɪ'keɪm] ['klæmərəs] .
**for she had not a farthing , and her creditors became clamorous .**
为了 她 有 不是 一个 法辛 , 和 她 债权人 成为 喧闹的 .

因为她身无分文，债主们开始大声催债。

" [waɪ] [dəunt][dʒɑːn] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋgri] [terz] [ 'staːtiŋ ]
**" Why don't John come back with the money ? " she asked , angry tears starting**
" 为什么 不 约翰 来 后退 和 这 钱 ? " 她 问 , 生气的 眼泪 开始
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
**from her eyes .**
从 她 眼睛 .

“约翰为什么不把钱带回来？”她问道，愤怒的泪水涌上眼眶。

" [aɪ] ['kænɑːt] [miːt] [ðiːz] [bɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] . "
**" I cannot meet these bills , and he knows I must live . "**
" 我 不能 见面 这些 账单 , 和 他 知道 我 必须 居住 . "

“我付不起这些账单，他也知道我必须活下去。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli] [ɪk'strævəgənt] , ['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] , " [wʌn] ['hɑːrtləs] ['kredɪtər] [rɪ'tɜːrnd]
**" You have been grossly extravagant , Mrs . Stevens , " one heartless creditor returned**
" 你 有 到过 粗略地 靡 , 太太 . 史蒂文斯 , " 一 狠心 债权人 返回
.
**:**
.

“史蒂文斯夫人，您真是太铺张浪费了，”一位冷酷无情的债主说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][moʊst] ['swiːtli] [ɪn][hɜːr; hər]
**He was a merchant who had smiled on her most sweetly in her**
他 曾是 一个 商人 WHO 有 微笑 在 她 最多 甜蜜地 在 她
['prɑːspərəs] [deɪz] ,
**prosperous days ,**
繁荣 天 ,

他是一位商人，在她事业蒸蒸日上的时候，曾对她露出过最甜美的笑容。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
**and had always welcomed her to his shop .**
和 有 总是 欢迎 她 到 他的 店铺 .

他一直都很欢迎她光顾他的店。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [left] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn]
**" Had you economized with the money your husband left , you would not be in**
" 有 你 经济型 和 这 钱 你的 丈夫 左边 , 你 会 不是 是 在
[sʌtʃ] [sɔːr] [streɪts] .
**such sore straits .**
这样的 疮 海峡 .

“如果你当初能节约使用丈夫留下的钱，就不会陷入如此困境了。”

" ['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
**" Mrs . Stevens was shocked and indignant .**
" 太太 . 史蒂文斯 曾是 震惊 和 愤怒 .

史蒂文斯夫人感到震惊和愤慨。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [taɪm] .
**She wept and asked for time .**
她 哭泣 和 问 为了 时间 .

她哭着请求宽限时间。

[æn] [lɪŋkən] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ fə'givn ] [dɔroʊð] [ 'stiːvnz ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**Ann Linkon , who had never forgiven Dorothe Stevens for the ducking she had**
安 林肯 , WHO 有 绝不 已原谅 多萝西 史蒂文斯 为了 这 躲避 她 有
[kɔːzd] [hɜːr; hər] ,
**caused her ,**
导致 她 ,

安·林肯始终没有原谅多萝西·史蒂文斯让她遭受的羞辱，

[naʊ] ['boʊldli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
**now boldly declared that she had all along told the truth and , shaking her**
现在 大胆地 声明 那 她 有 全部 沿着 讲述 这 真相 和 , 摇晃 她
[greɪ] [hed] , [rɪ'piːtɪd] :
**gray head , repeated :**
灰色的 头 , 重复 :

她现在大胆地宣称自己一直以来说的都是实话，并摇着灰白的脑袋，重复道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌsi] .
**" She is a hussy .**
" 她 是 一个 荡妇 .

她是个荡妇。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˈdrɪvn] [dʒɑːn][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [tuː; tə] [deθ] .
**She hath driven John to sea and perchance to death .**
她 有 驱动 约翰 到 海 和 或许 到 死亡 .

她把约翰逼到了海里，或许还害死了他。

[ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌsi] .
**She is a hussy .**
她 是 一个 荡妇 .

她是个荡妇。

" [noʊ][wʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈænz] [tʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈwæɡɪŋ] ,
**" No one attempted to prevent Ann's tongue from wagging ,**
" 不 一 尝试过 到 防止 安妮的 舌头 从 摇尾巴 ,

“没有人试图阻止安喋喋不休。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [dɔroʊð] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]
**and to the unfortunate Dorothe it was quite evident that she was no**
和 到 这 不幸 多萝西 它 曾是 相当 明显 那 她 曾是 不
[lɔːŋɡər] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪmztaʊn] .
**longer the favorite of Jamestown .**
更长 这 最喜欢的 的 詹姆斯敦 .

对不幸的多萝西来说，很明显，她不再是詹姆斯敦的宠儿了。

" [wen] [dʒɑːn] [kʌmz] [bæk] , [ɔːl] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ðə; ði] [mʌnθs]
**" When John comes back , all will change , " she thought ; but , alas , the months**
" 什么时候 约翰 来 后退 , 全部 将要 改变 , " 她 想法 ; 但 , 唉 , 这 几个月
[krept] [ˈsloʊli] [baɪ] ,
**crept slowly by ,**
悄悄地爬 缓慢地 经过 ,

“约翰回来后，一切都会改变,”她想；但是，唉，时间却缓慢地流逝着。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [keɪm] [nɑːt] .
**and John came not .**
和 约翰 来了 不是 .

约翰没有来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈruːmər] [wɪtʃ] [taɪm] [kənˈfɜːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvərˌwɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
**There came a rumor which time confirmed that the Silverwing was lost .**
那里 来了 一个 谣言 哪个 时间 确认的 那 这 银翼 曾是 丢失的 .

后来有传言说银翼号失踪了，这一消息后来得到了证实。

[dɔroʊð] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] ,
**Dorothe , who was of a hopeful nature , would not believe it at first ,**
多萝西 , WHO 曾是 的 一个 充满希望 自然 , 会 不是 相信 它 在 第一的 ,

生性乐观的多萝西起初并不相信。

[ðoʊ] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzæstrəs] [ɪˈfekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkredɪt] .
**though the news had a very disastrous effect to her credit .**
尽管 这 消息 有 一个 非常 灾难性的 影响 到 她 信用 .

虽然这个消息对她的声誉造成了非常灾难性的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æt; ət] [ˈevri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [stɔːr] [ɪn] [ˈdʒeɪmztaʊn] .
**She was refused at every shop and store in Jamestown .**
她 曾是 拒绝 在 每一个 店铺 和 店铺 在 詹姆斯敦 .

她在詹姆斯敦的每一家商店都被拒绝了。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi][soʊld] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ;

**In her distress she sold such articles as she could dispense with ;**

在 她 痛苦 她 卖 这样的 文章 作为 她 可以 分配 和 ;

她在困境中变卖了自己不需要的东西；

[bʌt; bət] ['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['hæmlət] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ kən'viːnjənsis ]

**but Jamestown was only a frontier hamlet , it had no such conveniences**

但 詹姆斯敦 曾是 仅有的 一个 边境 村庄 , 它 有 不 这样的 便利设施

[æz; əz] ['pɔːnbroʊkər] [ænd; ənd] [ˌsekənd'hænd] ['kloʊðiər] ,

**as pawnbrokers and secondhand clothiers ,**

作为 当铺 和 二手 服装商 ,

但詹姆斯敦只是一个边境小村庄，它没有当铺和二手服装店之类的便利设施。

[ænd; ənd] [wʌt] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][wɜːr; wər][soʊld] ['meɪnli] [tuː; tə] [friːd] [ɔːr]

**and what few articles she could dispose of were sold mainly to freed or**

和 什么 很少 文章 她 可以 处置 的 是 卖 主要 到 自由 或者

[ɪn'dentɪd] ['sɜːrvənt] [æt; ət] ['ruːɪnəs] ['praɪsɪz] .

**indented servants at ruinous prices .**

缩进 仆人 在 毁灭性的 价格 .

她能处理掉的那几件物品，主要以极低的价格卖给了获得自由或被奴役的仆人。

- ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

**Dorothe's fashionable friends deserted her .**

- 时髦 朋友们 荒凉的 她 .

多萝西那些时髦的朋友们都离她而去。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ ˌkævə'liəs ][æt; ət] ['griːnˌsprɪŋ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [koʊld]

**The ladies and cavaliers at Greenspring became suddenly cold**

这 女士们 和 骑士 在 格林斯普林 成为 突然 寒冷的

格林斯普林庄园的女士们和骑士们突然感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

**and she remained at home .**

和 她 剩余 在 家 .

她留在家里。

[hɜːr; hər] [sleɪvz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] , [soʊ] , ['faɪnəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

**Her slaves were taken away , so , finally , was the home , and , with**

她 奴隶 是 已采取 离开 , 所以 , 最后 , 曾是 这 家 , 和 , 和

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

**her little children ,**

她 小的 孩子们 ,

她的奴隶被带走了，最终，她的家也被带走了，她的幼小的孩子们也随之消失。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [lɔːg] ['kæbɪn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]

**she took up her abode in a miserable log cabin , where she became an object**

她 采取 向上 她 住所 在 一个 悲惨的 日志 舱 , 在哪里 她 成为 一个 目的

[ʌv; əv] ['tʃærəti] .

**of charity .**

的 慈善机构 .

她住进了一间破旧的小木屋，成了别人救济的对象。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] ;

**A year and a half had rolled away ;**

一个 年 和 一个 一半 有 滚动 离开 ;

一年半的时间过去了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ded] .

**but she had not wholly given up her husband for dead .**

但 她 有 不是 完全 给定 向上 她 丈夫 为了 死的 .

但她并没有完全放弃丈夫已死的希望。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['ves(ə)l] | [maɪt] | [hæv; həv] | [bloʊn] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [ɪts] | [kɔːrs] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [maɪt] | [hæv; həv] | [bɪn] | ['kæptʃərd] | [baɪ] | ['paiərits] | , |
| **The** | **vessel** | **might** | **have** | **blown** | **out** | **of** | **its** | **course** | **,** | **it** | **might** | **have** | **been** | **captured** | **by** | **pirates** | **,** |
| 这 | 血管 | 可能 | 有 | 吹 | 出去 | 的 | 它是 | 课程 | , | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 捕获 | 经过 | 海盗 | , |

这艘船可能偏离了航线，也可能被海盗劫持了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | ['spænjərdz] | , | [ænd; ənd] | [hɜːr; hər] | ['hʌzbənd] | [maɪt] | [jet] | [ɪ'skeɪp] | . |
| **or** | **Spaniards** | **,** | **and** | **her** | **husband** | **might** | **yet** | **escape** | **.** |
| 或者 | 西班牙人 | , | 和 | 她 | 丈夫 | 可能 | 然而 | 逃脱 | . |

或者西班牙人，她的丈夫或许还能逃脱。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [bɪn] | [soʊ] | [kuːl] | [tɔːrd] | [hɪz; ɪz] | ['relətɪvz] | , | [ðæt] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [nɑːt] | [siːn] | [hɜːr; hər] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | [jɪr] | . |
| **She** | **had** | **been** | **so** | **cool** | **toward** | **his** | **relatives** | **,** | **that** | **they** | **had** | **not** | **seen** | **her** | **for** | **a** | **year** | **.** |
| 她 | 有 | 到过 | 所以 | 凉爽的 | 朝向 | 他的 | 亲属 | , | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 她 | 为了 | 一个 | 年 | . |

她对他的亲戚们非常冷淡，以至于他们一年都没见过她。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | [praʊd] | [ænd; ənd] | [wʊd] | [hæv; həv] | ['sʌfərd] | [deθ] | ['ræðər] | [ðæn; ðən] | [ə'piːl] | [tuː; tə] | [ðem; ðəm] | [fɔːr; fər] | [eɪd] | ; |
| **She** | **was** | **proud** | **and** | **would** | **have** | **suffered** | **death** | **rather** | **than** | **appeal** | **to** | **them** | **for** | **aid** | **;** |
| 她 | 曾是 | 自豪的 | 和 | 会 | 有 | 遭受 | 死亡 | 相当 | 比 | 上诉 | 到 | 他们 | 为了 | 援助 | ; |

她很骄傲，宁愿牺牲生命也不愿向他们求助；

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [hɜːr; hər] | ['tʃɪldrən] | - | - | [hɪz; ɪz] | ['tʃɪldrən] | , | [wɜːr; wər] | ['sʌfərɪŋ] | , | [ænd; ənd] | , |
| **but** | **her** | **children** | **-** | **-** | **his** | **children** | **,** | **were** | **suffering** | **,** | **and** | **,** |
| 但 | 她 | 孩子们 | - | - | 他的 | 孩子们 | , | 是 | 痛苦 | , | 和 | , |

但是她的孩子们——他的孩子们——正在受苦，而且，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [gɪv] | [ʌp] | ['iːv(ə)n] | [ðə; ði] | [lɔːg] | ['kæbɪn] | [tuː; tə] | [rə'peɪʃəs] | ['krɛdɪtɚz] | , |
| **as** | **she** | **had** | **to** | **give** | **up** | **even** | **the** | **log** | **cabin** | **to** | **rapacious** | **creditors** | **,** |
| 作为 | 她 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 甚至 | 这 | 日志 | 舱 | 到 | 贪婪 | 债权人 | , |

她甚至不得不将那间小木屋拱手让给贪婪的债主。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [læst] | [ʃiː; ʃi] | [ə'piːld] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðər] | [ænd; ənd] | ['sɪstər] | , | [huːm] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [dɪ'spaɪzd] | . |
| **at** | **last** | **she** | **appealed** | **to** | **his** | **mother** | **and** | **sister** | **,** | **whom** | **she** | **had** | **despised** | **.** |
| 在 | 最后的 | 她 | 上诉 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | , | 谁 | 她 | 有 | 被鄙视的 | . |

最后，她向他的母亲和妹妹求助，而她之前一直鄙视她们。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [juː; jʊ] | [ɑːr; ər] | ['welkəm] | . |
| **"** | **You** | **are** | **welcome** | **.** |
| " | 你 | 是 | 欢迎 | . |

“不客气。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kʌm] | [ænd; ənd] | [ʃer] | ['aʊər; ɑːr] | [hoʊm] | , | " | [wʌz; wəz] | [ðə; ði] | [rɪ'spɑːns] | . |
| **Come** | **and** | **share** | **our** | **home** | **,** | **"** | **was** | **the** | **response** | **.** |
| 来 | 和 | 分享 | 我们的 | 家 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“来我们家住吧，”对方回应道。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['ɔːlmoʊst] | ['hɑːrtbroʊkən] | , | [jet] | [praʊd] | , |
| **Almost** | **heartbroken** | **,** | **yet** | **proud** | **,** |
| 几乎 | 肠断 | , | 然而 | 自豪的 | , |

几乎心碎，却又感到骄傲

[dɔroʊð] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn]
**Dorothe with her children set out for the distant plantation in the county in**
多萝西 和 她 孩子们 放 出去 为了 这 遥远 种植园 在 这 县 在
[wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**which lived the relatives of her husband .**
哪个 居住地 这 亲属 的 她 丈夫 .

多萝西带着孩子们前往她丈夫亲戚居住的县里遥远的种植园。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ɑːn]
**Political changes were coming , which were to have a marked effect on**
政治的 变化 是 未来 , 哪个 是 到 有 一个 标记 影响 在
[dɔroʊð] ,
**Dorothe ,**
多萝西 ,

政治变革即将到来，这将对多萝西产生显著影响。

[huː] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ded] [ænd; ənd] [dɔnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wiːdz] .
**who gave up her husband for dead and donned the widow's weeds .**
WHO 给予 向上 她 丈夫 为了 死的 和 穿戴 这 寡妇的 杂草 .

她以为丈夫已经去世，便放弃了丈夫，穿上了寡妇的丧服。

[ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
**Those changes were the restoration .**
那些 变化 是 这 恢复 .

这些变化就是恢复。

[ɪn] - , [ 'krɔmwel ] [daɪd][ænd; ənd] [neɪmd] [hɪz; ɪz][sʌn] ['ritʃəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
**In 1658 , Cromwell died and named his son Richard as his successor .**
在 - , 克伦威尔 死亡 和 命名 他的 儿子 理查德 作为 他的 接班人 .

1658年，克伦威尔去世，并指定他的儿子理查德为继承人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ 'krɔmwel ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,
**From the death of Cromwell until the accession of Charles II . ,**
从 这 死亡 的 克伦威尔 直到 这 加入 的 查尔斯 二 . ,

从克伦威尔去世到查理二世即位，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['keɪɑːs][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli]
**the government of England was in a state of chaos and was highly**
这 政府 的 英格兰 曾是 在 一个 状态 的 混乱 和 曾是 高度
[ˌrevə'luːʃəneri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['ænərki] .
**revolutionary without being in a state of actual anarchy .**
革命性的 没有 存在 在 一个 状态 的 实际的 无政府状态 .

英国政府处于混乱状态，具有高度革命性，但并未真正处于无政府状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [noʊ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**There was in reality no head to the government .**
那里 曾是 在 现实 不 头 到 这 政府 .

实际上，政府根本没有领导人。

['iːv(ə)n][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,
**Even the Puritans saw that the inevitable must come , and , in 1660 ,**
甚至 这 清教徒 锯 那 这 不可避免的 必须 来 , 和 , 在 - ,

就连清教徒也看到了不可避免的事情终将到来，于是在1660年，

[tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] [dʒɑːr][tuː; tə]
**Charles II . was restored to the throne of England without any serious jar to**
查尔斯 二 . 曾是 恢复 到 这 王座 的 英格兰 没有 任何 严肃的 罐 到
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr] ['kɑːləniz] .
**the country or colonies .**
这 国家 或者 殖民地 .

查理二世复辟，重返英国王位，而英国及其殖民地并未受到任何严重冲击。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [meɪ] , - , [wen] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [prɪns] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ ˈgeili ]
**It was late in May , 1660 , when the wandering prince , mounted on a gayly**
它 曾是 晚的 在 可能 , - , 什么时候 这 漫游 王子 , 安装 在 一个 同性恋地
[kəˈpærɪsnd] [stiːd] ,
**caparisoned steed ,**
华丽的 骏马 ,

那是1660年5月下旬，那位游历四方的王子骑着一匹装饰华丽的骏马，

[ˈentərd] [ˈlʌndən] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [ðə; ði][ dju:ks ][ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈglɑːstər] ,
**entered London between his brothers , the Dukes of York and Gloucester ,**
进入 伦敦 之间 他的 兄弟 , 这 公爵 的 约克 和 格洛斯特 ,

他和他的兄弟约克公爵和格洛斯特公爵一起进入了伦敦。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈwaɪthɔːl] , [waɪl] [flægz] [weɪvd] , [ˈbelz] [ræŋ] ,
**and took up his abode in the palace of Whitehall , while flags waved , bells rang ,**
和 采取 向上 他的 住所 在 这 宫殿 的 白厅 , 尽管 旗帜 挥手 , 铃铛 响铃 ,

他入住白厅宫，旗帜飘扬，钟声齐鸣。

[ˈkænənz] [rɔːrd] , [ˈtrʌmpits] [breɪ] ,
**cannons roared , trumpets brayed ,**
大炮 咆哮 , 小号 嘶鸣 ,

大炮轰鸣，号角齐鸣，

[ʃaʊts] [rent] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈfauntinz] [pɔːd] [aʊt] [ˈkɔːstli] [laɪˈbeɪʃn] [ʌv; əv] [waɪn] [æz; əz][ˈtəukənz]
**shouts rent the air and fountains poured out costly libations of wine as tokens**
喊叫 租 这 空气 和 喷泉 倾倒 出去 昂贵 酒 的 葡萄酒 作为 代币
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [dʒɔɪ] .
**of public joy .**
的 民众 喜悦 .

欢呼声响彻云霄，喷泉喷涌出昂贵的葡萄酒，以示公众的喜悦。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈrɔɪəlɪsts] [ænd; ənd] [ riˈpʌblikənz ] , [ðə; ði] [ˈmɑːnərki]
**After a twenty years ' struggle between royalists and republicans , the monarchy**
后 一个 二十 年 - 斗争 之间 保皇党 和 共和党人 , 这 君主制
[wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] ,
**was restored ,**
曾是 恢复 ,

经过保皇派和共和派二十年的斗争，君主制得以复辟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ]
**and the English people again became subjects of the head of the Scottish**
和 这 英语 人们 再次 成为 主题 的 这 头 的 这 苏格兰
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈstjʊt] .
**house of Stuarts .**
房子 的 斯图亚特 .

于是，英格兰人民再次成为苏格兰斯图亚特王朝首领的臣民。

[ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈɑːlɪvər] [ ˈkrɔmwel ] ]
**[ Illustration : Oliver Cromwell ]**
[ 插图 : 奥利弗 克伦威尔 ]

[插图：奥利弗·克伦威尔]

[ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
**The accession of Charles II .**
这 加入 的 查尔斯 二 .

查理二世即位。

[suːn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
**soon caused a change in the affairs of America .**
很快 导致 一个 改变 在 这 事务 的 美国 .

很快，这给美国政局带来了变化。

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔːri]
**The new king assigned to his brother James , Duke of York , the whole territory**
这 新的 国王 分配 到 他的 兄弟 詹姆斯 , 公爵 的 约克 , 这 所有的 领土
[ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɚlənd] ,
**of New Netherland ,**
的 新的 荷兰 ,

新国王将整个新尼德兰领土赐予了他的弟弟约克公爵詹姆斯。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [kə'netɪkət] .
**with Long Island and a part of Connecticut .**
和 长的 岛 和 一个 部分 的 康涅狄格州 .

包括长岛和康涅狄格州的一部分。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [doʊ'meɪn][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]
**Charles had no more right to that domain than to the central province of**
查尔斯 有 不 更多的 正确的 到 那 领域 比 到 这 中央 省 的
[speɪn] ;
**Spain ;**
西班牙 ;

查理对那片领土的权利，并不比对西班牙中部省份的权利更多；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['ɑːrgjumənt] [ðæt] " [maɪt] [meɪks] [raɪt] " ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] , [ɪn]
**but the brutal argument that " might makes right " justified the royal brothers , in**
但 这 野蛮 争论 那 " 可能 制作 正确的 " 合理的 这 皇家 兄弟 , 在
[ðer; ðər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
**their own estimation ,**
他们的 自己的 估算 ,

但是，在他们看来，“强权即公理”这种残酷的论点却为皇室兄弟的行为提供了正当理由。

[ɪn] ['sendɪŋ] [ʃɪps] , [men] [ænd; ənd] ['kænən] , [ðə; ði] " [læst] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [kɪŋz] ,
**in sending ships , men and cannon , the " last argument of kings ,**
在 发送 船舶 , 男人 和 大炮 , 这 " 最后的 争论 的 国王 ,

派遣船只、士兵和大炮，这是“君王的最后论据”。

" [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['terətɔːri] .
**" to take possession of and hold the territory .**
" 到 拿 拥有 的 和 抓住 这 领土 .

占领并控制该领土。

[fɔːr] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , ['berɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['soʊldʒərz] , [kə'mɑːndid] [baɪ]
**Four men - of - war , bearing four hundred , and fifty soldiers , commanded by**
四 男人 - 的 - 战争 , 轴承 四 百 , 和 五十 士兵 , 命令 经过
['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] ['nɪkəlz] , [ə; eɪ] [kɔːrt] ['feɪvərɪt] ,
**Colonel Richard Nicolls , a court favorite ,**
上校 理查德 尼科尔斯 , 一个 法庭 最喜欢的 ,

四艘战舰，载有四百五十名士兵，由宫廷宠臣理查德·尼科尔斯上校指挥。

[ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [nuː] ['æmstərdæm] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .
**arrived before New Amsterdam in the latter part of August , 1664 .**
到达的 前 新的 阿姆斯特丹 在 这 后者 部分 的 八月 , - .

1664年8月下旬抵达新阿姆斯特丹之前。

['gʌvərnər] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
**Governor Stuyvesant had been warned of their approach and tried to**
州长 史岱文森 有 到过 警告 的 他们的 方法 和 尝试 到
['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði][fɔːrt] ; [bʌt; bət] ['mʌni] ,
**strengthen the fort ; but money ,**
加强 这 堡 ; 但 钱 ,

总督斯图伊弗桑特事先已接到他们的逼近警告，并试图加固堡垒；但资金不足，

[men] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] .
**men and will were wanting .**
男人 和 将要 是 想要 .

缺乏男人和意志。

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['vaɪələnt] ['tempər] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfluəns] , [hæd; həd][ 'eiljəneitid ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**The governor's violent temper , with English influence , had alienated the people ,**
这 州长的 暴力 脾气 , 和 英语 影响 , 有 疏离的 这 人们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] .
**and they were indifferent .**
和 他们 是 冷漠 .

总督暴戾的脾气，加上英国人的影响，疏远了人民，人民对他漠不关心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ in'veidəz ][æz; əz] ['welkəm] [frendz] .
**Some of them regarded the invaders as welcome friends .**
一些 的 他们 认为 这 入侵者 作为 欢迎 朋友们 .

他们中的一些人将入侵者视为受欢迎的朋友。

['staɪvəsənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [kən'seʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [wɪʃɪz] .
**Stuyvesant began to make concessions to the popular wishes .**
史岱文森 开始 到 制作 让步 到 这 受欢迎的 愿望 .

史岱文森开始向民众的愿望做出让步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd] [nuː] ['æmstərdæm] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
**It was too late ; and New Amsterdam became an easy prey to the English**
它 曾是 也 晚的 ; 和 新的 阿姆斯特丹 成为 一个 简单的 猎物 到 这 英语
['friːˌbuːtərz] .
**freebooters .**
自由掠夺者 .

为时已晚；新阿姆斯特丹成了英国劫匪的猎物。

['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] , [ˌrevə'luːʃəneri] [ 'muːvmənts ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn]
**Early in this year , revolutionary movements had taken place among the English on**
早期的 在 这 年 , 革命性的 移动 有 已采取 地方 之中 这 英语 在
[lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
**Long Island ,**
长的 岛 ,

今年年初，长岛上的英国人中爆发了革命运动。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l]
**which the governor could not suppress , and the province was rent by internal**
哪个 这 州长 可以 不是 压制 , 和 这 省 曾是 租 经过 内部的
['dɪskɔːrd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
**discord for several months .**
Discord 为了 一些 几个月 .

总督无力镇压，该省陷入内乱数月之久。

[ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['haɪləndz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
**A war with the Indians above the Hudson Highlands had also given the**
一个 战争 和 这 印度人 多于 这 哈德逊 高地 有 还 给定 这
['gʌvərnər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;
**governor much trouble ;**
州长 很多 麻烦 ;

与哈德逊高地以北印第安人的战争也给总督带来了很多麻烦；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
**but his energy and wisdom had brought it to a close .**
但 他的 活力 和 智慧 有 带来 它 到 一个 关闭 .

但他的精力和智慧最终结束了这一切。

[ðə; ði] ['ænθəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
**The anthems of a Thanksgiving day had died away , and the governor ,**
这 国歌 的 一个 感恩 天 有 死亡 离开 , 和 这 州长 ,
[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [piːs] ,
**assured of peace ,**
保证 的 和平 ,

感恩节的颂歌已经消逝，州长确信和平已经到来，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fɔːrt] ['ɔrɪndʒ] ( ['ɔːlbəni] ) , [wen] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
**had gone to Fort Orange ( Albany ) , when news reached him of the coming**
有 已消失 到 堡 橙子 ( 奥尔巴尼 ) , 什么时候 消息 达到 他 的 这 未来
['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrməmənt] .
**English armament .**
英语 武器 .

他前往奥兰治堡（奥尔巴尼），这时他收到了英国即将部署武器的消息。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 30th [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]
**He hastened back to his capital , and , on Saturday , the 30th day of August**
他 加快 后退 到 他的 首都 , 和 , 在 周六 , 这 30th 天 的 八月
,
**,**
,

他匆匆赶回首都，并于8月30日星期六，

['nɪkəlz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] ['sɪti]
**Nicolls sent to the governor a formal summons to surrender the fort and city**
尼科尔斯 发送 到 这 州长 一个 正式的 传票 到 投降 这 堡 和 城市
.
**.**
.

尼科尔斯向总督发出正式传唤，要求其投降，放弃堡垒和城市。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
**He also sent a proclamation to the citizens ,**
他 还 发送 一个 公告 到 这 公民 ,

他还向市民发布了一份公告，

['prɑːmɪsɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['kwaɪətli] [səb'mɪt]
**promising perfect security of person and property to all who should quietly submit**
有前途 完美的 安全 的 人 和 财产 到 全部 WHO 应该 悄悄 提交
[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] .
**to English rule .**
到 英语 规则 .

承诺向所有安静服从英国统治的人提供人身和财产的绝对安全。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnər] ['heɪstɪli] [ə'sembld] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪstrits] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [kən'sɪdər]
**The Dutch governor hastily assembled his magistrates at the fort to consider**
这 荷兰语 州长 草草 组装 他的 地方法官 在 这 堡 到 考虑
['pʌblɪk] [ə'ferz] ; [bʌt; bət] ,
**public affairs ; but ,**
民众 事务 ; 但 ,

荷兰总督匆忙召集官员到堡垒商议政事；但是，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [ðeɪ] ['feɪvərd] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
**to his disgust , they favored submission without resistance .**
到 他的 厌恶 , 他们 受青睐 提交 没有 反抗 .

令他感到厌恶的是，他们倾向于不加抵抗的屈服。

['staɪvəsənt] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv]['duːti] ,
**Stuyvesant , true to his superiors and his own convictions of duty ,**
史岱文森 , 真的 到 他的 上级 和 他的 自己的 定罪 的 责任 ,

斯图伊弗桑特忠于上级，也恪守自己的职责信念。

[wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
**would not listen to such a proposition , nor allow the inhabitants to see the**
会 不是 听 到 这样的 一个 主张 ， 也不 允许 这 居民 到 看 这
[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
**proclamation .**
公告 .

他们既不会听取这样的提议，也不会让居民看到这份公告。

---

[ðə; ði] ['sæbəθ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .
**The Sabbath passed without any answer to the summons .**
这 安息日 通过了 没有 任何 回答 到 这 传票 .

安息日过去了，传唤无人回应。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn] ['æmstərdæm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**It was a day of great excitement and anxiety in Amsterdam , and the**
它 曾是 一个 天 的 伟大的 激动 和 焦虑 在 阿姆斯特丹 , 和 这
['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
**people became impatient .**
人们 成为 不耐烦 .

对于阿姆斯特丹来说，这是充满兴奋和焦虑的一天，人们变得焦躁不安。

---

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
**On Monday the magistrates explained to them the situation of affairs ,**
在 周一 这 地方法官 解释 到 他们 这 情况 的 事务 ,

星期一，地方法官向他们解释了事情的来龙去脉。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
**and they demanded a sight of the proclamation .**
和 他们 要求 一个 视线 的 这 公告 .

他们要求查看公告。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['oʊpən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
**It was refused , and they were on the verge of open insurrection ,**
它 曾是 拒绝 , 和 他们 是 在 这 边缘 的 打开 起义 ,

遭到拒绝后，他们几乎就要公开叛乱。

---

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][ɪn] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] .
**when a new turn in events took place .**
什么时候 一个 新的 转动 在 活动 采取 地方 .

事件出现了新的转折。

---

['gʌvərnər] ['winθrəp] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['staɪvəsənt] ,
**Governor Winthrop of Connecticut , who was quite friendly with Stuyvesant ,**
州长 温斯罗普 的 康涅狄格州 , WHO 曾是 相当 友好的 和 史岱文森 ,
[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɑːdrən] .
**had joined the English squadron .**
有 加入 这 英语 中队 .

与斯图伊弗桑特交情甚好的康涅狄格州州长温斯罗普加入了英国舰队。

---

['nɪkəlz] [sent] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['staɪvəsənt] ,
**Nicolls sent him as an embassador to Stuyvesant ,**
尼科尔斯 发送 他 作为 一个 大使 到 史岱文森 ,

尼科尔斯派他担任驻史岱文森特大使，

---

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'rendər] .
**with a letter in which was repeated the demand for a surrender .**
和 一个 信 在 哪个 曾是 重复 这 要求 为了 一个 投降 .

信中再次要求投降。

---

[ðə; ði] [tuː] ['gʌvənəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
**The two governors met at the gate of the fort .**
这 二 州长们 遇见 在 这 门 的 这 堡 .

两位总督在堡垒大门会面。

['staɪvəsənt] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kəm'plaɪ] .
**Stuyvesant read the letter and promptly refused to comply .**
史岱文森 读 这 信 和 及时 拒绝 到 遵守 .

史岱文森读了这封信后，立即拒绝遵守。

---

" [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [maɪ] [fɔːrt] ,
**" Inform the Englishman if he wants my fort ,**
" 通知 这 英国人 如果 他 想要 我的 堡 ,

“告诉那个英国人，如果他想要我的堡垒，

---

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'mɪd] ['kænən] [ænd; ənd] [bɔːlz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
**he must come amid cannon and balls to take it , " he said .**
他 必须 来 之中 大炮 和 球 到 拿 它 , " 他 说 .

“他必须冒着炮火和子弹才能把它带回来，”他说。

---

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
**Closing the gate ,**
结束 这 门 ,

关上大门，

---

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['kæbɪnət]
**he retired to the council chamber and laid the letter before his cabinet**
他 退休 到 这 理事会 房间 和 铺设 这 信 前 他的 内阁
[ænd; ənd] ['mædʒɪstrits] .
**and magistrates .**
和 地方法官 .

他退到议事厅，将信交给内阁成员和地方法官。

---

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sed] :
**After examining it they said :**
后 检查 它 他们 说 :

检查之后，他们说：

---

" [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [get] [ðer; ðər][maɪndz] .
**" Read the letter to the people , and so get their minds .**
" 读 这 信 到 这 人们 , 和 所以 得到 他们的 思想 .

“把这封信读给人民听，这样就能影响他们的思想。”

---

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**" The governor stoutly refused .**
" 这 州长 坚定地 拒绝 .

州长断然拒绝了。

---

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['mædʒɪstrits] [æz; əz] ['staʊtli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [wen]
**The council and magistrates as stoutly insisted that he should do so , when**
这 理事会 和 地方法官 作为 坚定地 坚持 那 他 应该 做 所以 , 什么时候
[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['gʌvərnər] ,
**the enraged governor ,**
这 愤怒 州长 ,

议会和地方官员坚决要求他这样做，这激怒了总督。

---

[huː] [hæd; həd] ['ferli] [ɜːrnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['piːtər] [ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] , " [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl]
**who had fairly earned the title of " Peter the Headstrong , " unable to control**
WHO 有 相当 获得 这 标题 的 " 彼得 这 固执己见 , " 无法 到 控制
[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
**his passion ,**
他的 热情 ,

他当之无愧地赢得了“固执的彼得”这个称号，因为他无法控制自己的激情。

---

[tɔːr] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .
**tore the letter into pieces .**
撕裂 这 信 进入 件 .

把信撕成了碎片。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][ ˌpæli'seidz ] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**The people at work on the palisades , hearing of this , hastened to the**
这 人们 在 工作 在 这 栅栏 , 听力 的 这 , 加快 到 这

['steɪtˌhaʊs] ,
**Statehouse ,**
州议会大厦 ,

在栅栏上工作的人们听到这个消息后，立即赶往州议会大厦。

---

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [suːn] ['gæðərd] .
**where a large number of citizens were soon gathered .**
在哪里 一个 大的 数字 的 公民 是 很快 聚集 .

很快，大量市民聚集在那里。

---

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['letər] .
**They sent a deputation to the fort to demand the letter .**
他们 发送 一个 代表团 到 这 堡 到 要求 这 信 .

他们派代表团到堡垒要求交出这封信。

---

['staɪvəsənt] , ['stɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [kraɪd] :
**Stuyvesant , storming with rage , cried :**
史岱文森 , 暴风雨 和 愤怒 , 哭 :

斯图伊弗桑特怒不可遏，大声喊道：

---

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ! [mend] [ðə; ði][ ˌpæli'seidz ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər]
**" Back to the ramparts ! mend the palisades , and we will answer the letter**
" 后退 到 这 城墙 ! 修补 这 栅栏 , 和 我们 将要 回答 这 信

[wɪð; wɪθ] ['kænən] .
**with cannon .**
和 大炮 .

“回到城墙！修好栅栏，我们将用大炮回击这封信。”

---

" [ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [tuːm] [ʌv; əv] ['staɪvəsənt] . ]
**" [ Illustration : TOMB OF STUYVESANT . ]**
" [ 插图 : 墓 的 史岱文森 . ]

【插图：斯图伊弗桑特墓】

---

[ðə; ði] ['depjutiz] [wɜːr; wər][ɪn'fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [meɪd]
**The deputies were inflexible , and a fair copy of the letter was made**
这 副手们 是 不灵活的 , 和 一个 公平的 复制 的 这 信 曾是 制成

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːsɪz] ,
**from the pieces ,**
从 这 件 ,

代表们态度强硬，最终从碎片中拼凑出了一封完整的信件副本。

---

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
**taken to the Statehouse and read to the inhabitants .**
已采取 到 这 州议会大厦 和 读 到 这 居民 .

带到州议会大厦，向居民宣读。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['æmstərdæm] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [soʊlz]
**At that time the population of New Amsterdam did not exceed fifteen hundred souls**
在 那 时间 这 人口 的 新的 阿姆斯特丹 做过 不是 超过 十五 百 灵魂

.
**.**
.

当时新阿姆斯特丹的人口不超过一千五百人。

| | | |
|---|---|---|
| [ˌaʊt'saɪd] | **Outside** | 外部 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['lɪt(ə)l] | **little** | 小的 |
| ['gærɪsn] | **garrison** | 驻军 |
| , | **,** | , |
| [ðer; ðər] | **there** | 那里 |
| [wɜːr; wər] | **were** | 是 |
| [nɑːt] | **not** | 不是 |
| ['oʊvər] | **over** | 超过 |
| [tuː] | **two** | 二 |
| ['hʌndrəd] | **hundred** | 百 |
| [men] | **men** | 男人 |
| ['keɪpəb(ə)l] | **capable** | 有能力的 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| ['berɪŋ] | **bearing** | 轴承 |
| [ɑːrmz] | **arms** | 武器 |
| , | **,** | , |

除了这个小型驻军之外，能拿起武器的人不超过两百人。

| | | |
|---|---|---|
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| [ˌaɪ 'tiː] | **it** | 它 |
| [wʌz; wəz] | **was** | 曾是 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['ʌtmoʊst] | **utmost** | 极致 |
| ['fɑːli] | **folly** | 蠢事 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| [rɪ'zɪst] | **resist** | 抵抗 |
| . | **.** | . |

而抵抗则是极其愚蠢的行为。

| | | |
|---|---|---|
| ['nɪkəlz] | **Nicolls** | 尼科尔斯 |
| , | **,** | , |
| ['groʊɪŋ] | **growing** | 生长 |
| [ɪm'peɪʃ(ə)nt] | **impatient** | 不耐烦 |
| , | **,** | , |
| [sent] | **sent** | 发送 |
| [ə; eɪ] | **a** | 一个 |
| ['mesɪdʒ] | **message** | 信息 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['saɪlənt] | **silent** | 沉默的 |
| ['gʌvərnər] | **governor** | 州长 |
| ['seɪɪŋ] | **saying** | 说 |
| : | **:** | : |

尼科尔斯越来越不耐烦，便给沉默不语的州长发了一条信息，内容是：

| | | |
|---|---|---|
| " | **"** | " |
| [aɪ] | **I** | 我 |
| [ʃæl; ʃəl] | **shall** | 将 |
| [kʌm] | **come** | 来 |
| [fɔːr; fər] | **for** | 为了 |
| [jʊr; jər] | **your** | 你的 |
| ['ænsər] | **answer** | 回答 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| - | **-** | - |
| ['mɔːroʊ] | **morrow** | 明天 |
| [wɪð; wɪθ] | **with** | 和 |
| [ʃɪps] | **ships** | 船舶 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| ['soʊldʒərz] | **soldiers** | 士兵 |
| , | **,** | , |

“我明天将率领舰船和士兵前来索要你的答复。”

| | | |
|---|---|---|
| " | **"** | " |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| ['æŋkər] | **anchored** | 锚定 |
| [tuː] | **two** | 二 |
| [wɔːr] | **war** | 战争 |
| - | **-** | - |
| ['ves(ə)lz] | **vessels** | 船只 |
| [bɪ'twiːn] | **between** | 之间 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [fɔːrt] | **fort** | 堡 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| ['gʌvɚnɚz] | **Governor's** | 州长的 |
| ['aɪlənd] | **Island** | 岛 |
| . | **.** | . |

并将两艘军舰停泊在要塞和总督岛之间。

| | | |
|---|---|---|
| [staɪvəzənts] | **Stuyvesant's** | 史岱文森特 |
| [praʊd] | **proud** | 自豪的 |
| [wɪl] | **will** | 将要 |
| [wʊd] | **would** | 会 |
| [nɑːt] | **not** | 不是 |
| [bend] | **bend** | 弯曲 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| ['sɜːrkəmstænsɪz] | **circumstances** | 情况 |
| , | **,** | , |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| , | **,** | , |
| [frʌm; frəm] | **from** | 从 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['ræmˌpɑːts] | **ramparts** | 城墙 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [fɔːrt] | **fort** | 堡 |
| , | **,** | , |

斯图伊弗桑特的骄傲意志不肯向环境屈服，他从堡垒的城墙上……

| | | |
|---|---|---|
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| [sɔː] | **saw** | 锯 |
| [ðer; ðər] | **their** | 他们的 |
| [ˌprepə'reɪʃnz] | **preparations** | 准备工作 |
| [fɔːr; fər] | **for** | 为了 |
| [ə'tæk] | **attack** | 攻击 |
| , | **,** | , |
| [wɪ'ðaʊt] | **without** | 没有 |
| [ɪn] | **in** | 在 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [liːst] | **least** | 至少 |
| [ri'lentiŋ] | **relenting** | 让步 |
| , | **,** | , |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| [wen] | **when** | 什么时候 |
| [men] | **men** | 男人 |
| , | **,** | , |
| ['wɪmɪn] | **women** | 女性 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| ['tʃɪldrən] | **children** | 孩子们 |
| , | **,** | , |

他看到了他们准备进攻的行动，丝毫没有放松警惕，当男人、女人和孩子……

| | | |
|---|---|---|
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| ['iːv(ə)n] | **even** | 甚至 |
| [hɪz; ɪz] | **his** | 他的 |
| [bɪ'lʌvɪd] | **beloved** | 心爱 |
| [sʌn] | **son** | 儿子 |
| - | **Balthazzar** | - |
| , | **,** | , |
| [en'triːtid] | **entreated** | 恳求 |
| [hɪm; ɪm] | **him** | 他 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| [sə'rendər] | **surrender** | 投降 |
| , | **,** | , |

甚至连他心爱的儿子巴尔塔撒也恳求他投降。

| | | |
|---|---|---|
| [ðæt] | **that** | 那 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [laɪvz; lɪvz] | **lives** | 生活 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| ['prɑːpərti] | **property** | 财产 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['sɪtəznz] | **citizens** | 公民 |
| [maɪt] | **might** | 可能 |
| [biː; bi] | **be** | 是 |
| [sperd] | **spared** | 幸存 |
| , | **,** | , |
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| [rɪ'plaɪd] | **replied** | 回复 |
| : | **:** | : |

他回答说，这样做是为了保全公民的生命和财产：

| | | |
|---|---|---|
| " | **"** | " |
| [aɪ] | **I** | 我 |
| [hæd; həd] | **had** | 有 |
| [mʌtʃ] | **much** | 很多 |
| ['ræðər] | **rather** | 相当 |
| [biː; bi] | **be** | 是 |
| ['kærid] | **carried** | 携带 |
| [aʊt] | **out** | 出去 |
| [ded] | **dead** | 死的 |
| . | **.** | . |

我宁愿被抬出去的时候已经死了。

" [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['mædʒistrits] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" At last , however , when the magistrates , the clergy and many of the**
" 在 最后的 , 然而 , 什么时候 这 地方法官 , 这 牧师 和 许多 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm] ,
**principal citizens entreated him ,**
主要的 公民 恳求 他 ,

“然而，最终，当地方官员、神职人员和许多主要市民恳求他时，

[ðə; ði] [praʊd] [oʊld] ['gʌvərnər] , [huː] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən][ɑːks] ,
**the proud old governor , who had " a heart as big as an ox ,**
这 自豪的 老的 州长 , WHO 有 " 一个 心 作为 大的 作为 一个 牛 ,

这位骄傲的老州长，有一颗“像牛一样大的心脏”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][set] ['ædəmənt][tuː; tə][skɔːrn] , " [kən'sentid] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt]
**and a head that would have set adamant to scorn , " consented to capitulate**
和 一个 头 那 会 有 放 坚定不移 到 轻蔑 , " 同意 到 投降
.
**:**
.

一个原本会毫不犹豫地蔑视一切的人，最终也同意屈服了。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
**He had held out for a week .**
他 有 握住 出去 为了 一个 星期 .

他坚持了一个星期。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,
**On Monday morning , the 8th of September , 1664 ,**
在 周一 早晨 , 这 8th 的 九月 , - ,

1664年9月8日星期一上午，

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk]
**he led his troops from the fort to a ship on which they were to embark**
他 引领 他的 军队 从 这 堡 到 一个 船 在 哪个 他们 是 到 启程
[fɔːr; fər] ['hɑːlənd] ,
**for Holland ,**
为了 荷兰 ,

他带领士兵们从堡垒来到一艘即将前往荷兰的船上。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [fɔːrt]
**and an hour after , the red cross of St . George was floating over Fort**
和 一个 小时 后 , 这 红色的 叉 的 英石 . 乔治 曾是 漂浮的 超过 堡
['æmstərdæm] ,
**Amsterdam ,**
阿姆斯特丹 ,

一小时后，圣乔治的红十字旗飘扬在阿姆斯特丹堡上空。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [fɔːrt] [dʒeɪmz][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
**the name of which was changed to Fort James as a compliment to the**
这 姓名 的 哪个 曾是 已更改 到 堡 詹姆斯 作为 一个 赞扬 到 这
[duːk] .
**Duke .**
公爵 .

为了向公爵致敬，该堡垒更名为詹姆斯堡。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [nuː] ['neðərləndz] [suːn] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
**The remainder of New Netherlands soon passed into the possession of the English ,**
这 余 的 新的 荷兰 很快 通过了 进入 这 拥有 的 这 英语 ,

新尼德兰的其余部分很快落入英国人手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['prɑːvɪns] [wɜːr; wər] [neɪmd] [nuː] [jɔːk] , [ə'nʌðər] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə]
**and the city and province were named New York , another compliment to**
和 这 城市 和 省 是 命名 新的 约克 , 其他 赞扬 到
[prɪns] [dʒeɪmz] , ['æftərwərd] [dʒeɪmz][iː] .
**Prince James , afterward James II .**
王子 詹姆斯 , 之后 詹姆斯 二 .

这座城市和省份被命名为纽约，这是对詹姆斯王子（后来的詹姆斯二世）的又一次赞扬。

['kɜːrn(ə)l] ['nɪkəlz] , [huːm] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['depjuti] ['ɡʌvərnər] ,
**Colonel Nicolls , whom the duke had appointed as his deputy governor ,**
上校 尼科尔斯 , 谁 这 公爵 有 任命 作为 他的 副 州长 ,

尼科尔斯上校，公爵任命他为副总督，

[wʌz; wəz][soʊ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
**was so proclaimed by the magistrates of the city ,**
曾是 所以 宣布 经过 这 地方法官 的 这 城市 ,

由该城官员如此宣布

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɑːfəsərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɚlənd] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [teɪk]
**and all officers within the domain of New Netherland were required to take**
和 全部 警官 之内 这 领域 的 新的 荷兰 是 必需的 到 拿
[æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .
**an oath of allegiance to the British crown .**
一个 誓言 的 忠诚 到 这 英国 王冠 .

新尼德兰境内的所有官员都必须宣誓效忠英国王室。

[ðə; ði] [nuː] ['ɡʌvərnər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔːrt] ,
**The new governor took up his abode in the Dutch fort ,**
这 新的 州长 采取 向上 他的 住所 在 这 荷兰语 堡 ,

新任总督入住了荷兰堡垒。

[ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['strʌktʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ ,pæli'seidz ][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][fɔːrt] .
**if the strange structure within the palisades could be called a fort .**
如果 这 奇怪的 结构 之内 这 栅栏 可以 是 称为 一个 堡 .

如果栅栏内那座奇特的建筑可以被称为堡垒的话。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɡʌvɝnɚz] [haʊs] [ænd; ənd] ['bærəks] , [ə; eɪ] [stiːp] ['ɡæmbrəl] -
**It contained , besides the governor's house and barracks , a steep gambrel -**
它 包含 , 除了 这 州长的 房子 和 兵营 , 一个 陡 斜撑 -
[ruːft] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] ,
**roofed church with a high tower ,**
有顶棚 教会 和 一个 高的 塔 ,

除了总督府和兵营外，这里还有一座陡峭的折线屋顶教堂，教堂顶部有一个高耸的塔楼。

[ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , ['ɡæloʊz] , ['pɪləri] , ['wɪpɪŋ] - [poʊst] , ['prɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['flæɡstæf] .
**a windmill , gallows , pillory , whipping - post , prison and a tall flagstaff .**
一个 风车 , 绞刑架 , 示众台 , 鞭打 - 邮政 , 监狱 和 一个 高的 旗杆 .

风车、绞刑架、示众台、鞭笞柱、监狱和高高的旗杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
**There was generally a cheerful submission to the conquerors on the part of**
那里 曾是 一般来说 一个 快乐 提交 到 这 征服者 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
**the inhabitants ,**
这 居民 ,

当地居民普遍欣然接受征服者的统治。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kwaɪət] ['reɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
**and after the turmoil of surrender a profound quiet reigned in New York .**
和 后 这 动荡 的 投降 一个 深刻的 安静的 统治 在 新的 约克 .

战败的动荡过后，纽约陷入了深深的平静。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [soʊ] | [pæst] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [doʊ'meɪn] | [ʌv; əv] | [pɝ'fɛktəd] | ['hɪstri; 'hɪstəri] | [ðə; ði] | [dʌtʃ] | [də'mɪnjən] | [ɪn] | [ə'merɪkə] | ['æftər] | [æn; ən] | [ɪg'zɪstəns] | [ʌv; əv] | ['fɪfti] | ['jɪrz] | , |
| **So** | **passed** | **into** | **the** | **domain** | **of** | **perfected** | **history** | **the** | **Dutch** | **dominion** | **in** | **America** | **after** | **an** | **existence** | **of** | **fifty** | **years** | **,** |
| 所以 | 通过了 | 进入 | 这 | 领域 | 的 | 完善 | 历史 | 这 | 荷兰语 | 统治权 | 在 | 美国 | 后 | 一个 | 存在 | 的 | 五十 | 年 | , |

就这样，荷兰在美洲的统治在持续了五十年后，正式进入了历史的殿堂。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [ðæt] | [ʌn'raɪtʃəs] | ['siːʒər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['terətɔːri] | [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [bɪn] | [dɪ'skʌvərd] | [ænd; ənd] | ['setld] | [baɪ] | [ðə; ði] | [dʌtʃ] | . |
| **by** | **that** | **unrighteous** | **seizure** | **of** | **the** | **territory** | **which** | **had** | **been** | **discovered** | **and** | **settled** | **by** | **the** | **Dutch** | **.** |
| 经过 | 那 | 不义的 | 发作 | 的 | 这 | 领土 | 哪个 | 有 | 到过 | 发现 | 和 | 定居 | 经过 | 这 | 荷兰语 | . |

通过对荷兰人发现和定居的领土进行不正当的掠夺。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɪŋglənd] | [bɪ'keɪm] | [ðə; ði] | ['mɪstrəs] | [ʌv; əv] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [doʊ'meɪn] | [ 'stretʃiŋ ] | [ə'lɔːŋ] | [ðə; ði] | [koʊst] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ət'læntɪk] | ['oʊʃ(ə)n] | [frʌm; frəm] | ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] | [tuː; tə] | [ə'keɪdiː] | , |
| **England** | **became** | **the** | **mistress** | **of** | **all** | **the** | **domain** | **stretching** | **along** | **the** | **coast** | **of** | **the** | **Atlantic** | **Ocean** | **from** | **Florida** | **to** | **Acadie** | **,** |
| 英格兰 | 成为 | 这 | 情妇 | 的 | 全部 | 这 | 领域 | 伸展 | 沿着 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 大西洋 | 海洋 | 从 | 佛罗里达 | 到 | 阿卡迪 | , |

英格兰成为了从佛罗里达到阿卡迪亚沿大西洋海岸线延伸的所有领土的主人。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['westwərd] | [ə'krɔːs] | [ðə; ði] | [ɪn'taɪər] | ['kɑːntɪnənt] | ; | [bʌt; bət] | [ɪn] | [nuː] | ['nɛðɚlənd] | , |
| **and** | **westward** | **across** | **the** | **entire** | **continent** | **;** | **but** | **in** | **New** | **Netherland** | **,** |
| 和 | 向西 | 穿过 | 这 | 全部的 | 大陆 | ; | 但 | 在 | 新的 | 荷兰 | , |

并向西横跨整个大陆；但在新尼德兰，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ðæt] | [briːf] | [speɪs] | [ʌv; əv] | [hæf] | [ə; eɪ] | ['sentʃəri] | , | [ðə; ði] | [dʌtʃ] | [hæd; həd] | [stæmpt] | [ðə; ði] | [ɪm'pres] | [ʌv; əv] | [ðer; ðər] | [ˌɪnstɪ'tuʃənz] | , |
| **in** | **that** | **brief** | **space** | **of** | **half** | **a** | **century** | **,** | **the** | **Dutch** | **had** | **stamped** | **the** | **impress** | **of** | **their** | **institutions** | **,** |
| 在 | 那 | 简短的 | 空间 | 的 | 一半 | 一个 | 世纪 | , | 这 | 荷兰语 | 有 | 盖章 | 这 | 令人印象深刻 | 的 | 他们的 | 机构 | , |

在短短半个世纪的时间里，荷兰人已经留下了他们制度的印记。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | ['soʊʃ(ə)l] | [ænd; ənd] | [rɪ'lɪdʒəs] | ['hæbɪts] | , | [ðer; ðər] | [moʊdz] | [ʌv; əv] | [θɔːt] | [ænd; ənd] | [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] | [ʌv; əv] | ['kærəktər] | , |
| **their** | **social** | **and** | **religious** | **habits** | **,** | **their** | **modes** | **of** | **thought** | **and** | **peculiarities** | **of** | **character** | **,** |
| 他们的 | 社会的 | 和 | 宗教 | 习惯 | , | 他们的 | 模式 | 的 | 想法 | 和 | 特殊性 | 的 | 特点 | , |

他们的社会和宗教习俗、思维方式和性格特点，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [soʊ] | [ðæt] | [ðeɪ] | [rɪ'meɪnd] | [ ʌn'kɔŋkəd ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['lɔftiə] | ['æspekt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [keɪs] | . |
| **so** | **that** | **they** | **remained** | **unconquered** | **in** | **the** | **loftier** | **aspect** | **of** | **the** | **case** | **.** |
| 所以 | 那 | 他们 | 剩余 | 未被征服的 | 在 | 这 | 更高 | 方面 | 的 | 这 | 案件 | . |

因此，在案件的更高层面上，他们仍然未被征服。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˌkærɪktə'rɪstɪks] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [dʌtʃ] | [ʌv; əv] | [nuː] | ['nɛðɚlənd] | [wɜːr; wər] | [soʊ] | [ɪn'deləbli] | [stæmpt] | , | [ðæt] | , |
| **The** | **characteristics** | **of** | **the** | **Dutch** | **of** | **New** | **Netherland** | **were** | **so** | **indelibly** | **stamped** | **,** | **that** | **,** |
| 这 | 特征 | 的 | 这 | 荷兰语 | 的 | 新的 | 荷兰 | 是 | 所以 | 不可磨灭地 | 盖章 | , | 那 | , |

新尼德兰荷兰人的特征深深地烙印在了他们的身上，以至于

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['æftər] | [ə; eɪ] | [læps] | [ʌv; əv] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] | [tuː] | ['sentʃəriz] | , | [ðeɪ] | [ɑːr; ər] | [stɪl] | [mɑːrkt] | [fitʃər] | [ʌv; əv] |
| **after** | **a** | **lapse** | **of** | **more** | **than** | **two** | **centuries** | **,** | **they** | **are** | **still** | **marked** | **features** | **of** |
| 后 | 一个 | 失效 | 的 | 更多的 | 比 | 二 | 几个世纪 | ， | 他们 | 是 | 仍然 | 标记 | 特征 | 的 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [nuː] | [jɔːk] | [sə'saɪəti] | . |
| **New** | **York** | **society** | **.** |
| 新的 | 约克 | 社会 | . |

历经两个多世纪，它们仍然是纽约社会的显著特征。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sɔːsi] | [nuː] | ['ɪŋglənd] | [ˌʌndər'went] | [fjuːər] | ['tʃeɪndʒɪz] | [baɪ] | ['riːz(ə)n] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˌrestə'reɪʃn] | [ðæn; ðən] | [ɔːl] |
| **Saucy** | **New** | **England** | **underwent** | **fewer** | **changes** | **by** | **reason** | **of** | **the** | **restoration** | **than** | **all** |
| 辣味 | 新的 | 英格兰 | 经历了 | 更少 | 变化 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 恢复 | 比 | 全部 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['ʌðər] | ['kɑːləniz] | . |
| **the** | **other** | **colonies** | **.** |
| 这 | 其他 | 殖民地 | . |

与其他殖民地相比，新英格兰地区因复辟而发生的变化较小。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [nuː] | ['ɪŋgləndɚz] | [wɜːr; wər] | [men] | [ænd; ənd] | ['wɪmɪn] | [ʌv; əv] | ['aɪərn] | [huː] | [derd] | ['evriθɪŋ] | . |
| **The** | **New** | **Englanders** | **were** | **men** | **and** | **women** | **of** | **iron** | **who** | **dared** | **everything** | **.** |
| 这 | 新的 | 英格兰人 | 是 | 男人 | 和 | 女性 | 的 | 铁 | WHO | 敢于 | 一切 | . |

新英格兰人是意志坚定、敢于冒险的男男女女。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | ['ɔːlweɪz] | [kuːl] | , | ['kɔːʃənz] | , | [jet] | [boʊld] | , | [ænd; ənd] | [wen] | [ðeɪ] | [meɪd] | [æn; ən] | ['efərt] | [tuː; tə] |
| **They** | **were** | **always** | **cool** | **,** | **cautions** | **,** | **yet** | **bold** | **,** | **and** | **when** | **they** | **made** | **an** | **effort** | **to** |
| 他们 | 是 | 总是 | 凉爽的 | ， | 警告 | ， | 然而 | 大胆的 | ， | 和 | 什么时候 | 他们 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [geɪn] | [ə; eɪ] | [raɪt] | , |
| **gain** | **a** | **right** | **,** |
| 获得 | 一个 | 正确的 | ， |

他们总是冷静谨慎，却又大胆果断，当他们努力争取权利时，

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | ['ɔːlweɪz] | [wʌn] | . |
| **they** | **always** | **won** | **.** |
| 他们 | 总是 | 韩元 | . |

他们总是赢。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [klʌŋ] | [tuː; tə] | [ɔːl] | [ðer; ðər] | [raɪts] | [ænd; ənd] | [di'mɑːndid] | [mɔːr] | . |
| **They** | **clung** | **to** | **all** | **their** | **rights** | **and** | **demanded** | **more** | **.** |
| 他们 | 紧紧抓住 | 到 | 全部 | 他们的 | 权利 | 和 | 要求 | 更多的 | . |

他们坚持自己的所有权利，并要求更多。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['bɪgətri] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [p'jʊərɪtənz] | [ʌv; əv] | [ˌmæsə'tʃuːsɪts] | [wʌz; wəz] | ['viːəməntli] | [kən'demd] | [æt; ət] |
| **The** | **bigotry** | **of** | **the** | **Puritans** | **of** | **Massachusetts** | **was** | **vehemently** | **condemned** | **at** |
| 这 | 偏见 | 的 | 这 | 清教徒 | 的 | 马萨诸塞州 | 曾是 | 强烈地 | 谴责 | 在 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [taɪm] | [ʌv; əv] | [ðer; ðər] | ['aɪərn] | [ruːl] | [ænd; ənd] | [hæz; həz] | [bɪn] | ['evər] | [sɪns] | ; |
| **the** | **time** | **of** | **their** | **iron** | **rule** | **and** | **has** | **been** | **ever** | **since** | **;** |
| 这 | 时间 | 的 | 他们的 | 铁 | 规则 | 和 | 有 | 到过 | 曾经 | 自从 | ； |

马萨诸塞州清教徒的偏执思想在他们铁腕统治时期就受到了强烈谴责，此后一直如此；

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðer; ðər] | [θi'ɑːlədʒi] | [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | [aɪ'diːəz] | [ʌv; əv] | [tʃɜːrtʃ] | ['gʌvərnmənt] | [wɜːr; wər] | ['faʊndɪd] |
| **but** | **their** | **theology** | **and** | **their** | **ideas** | **of** | **church** | **government** | **were** | **founded** |
| 但 | 他们的 | 神学 | 和 | 他们的 | 想法 | 的 | 教会 | 政府 | 是 | 创立 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'pɑːn] | [ðə; ði] | ['diːpəst] | [hɑːrt] | - | [kən'vikʃənz] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['piːp(ə)l] | [nɑːt] | ['brɔːdli] | ['edʒukeɪtɪd] | . |
| **upon** | **the** | **deepest** | **heart** | **-** | **convictions** | **of** | **a** | **people** | **not** | **broadly** | **educated** | **.** |
| 之上 | 这 | 最深处 | 心 | - | 定罪 | 的 | 一个 | 人们 | 不是 | 总体而言 | 受过教育 | . |

但是他们的神学和教会治理理念是建立在未受过广泛教育的人们内心深处的信念之上的。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hævɪŋ] | [ɪn'kaʊntər] | [ænd; ənd] | [səb'duːd] | [ə; eɪ] | ['sævɪdʒ] | ['wɪldərnəs] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['pɜːrpəs] | [ʌv; əv] |
| **Having** | **encountered** | **and** | **subdued** | **a** | **savage** | **wilderness** | **for** | **the** | **purpose** | **of** |
| 拥有 | 遭遇 | 和 | 低沉的 | 一个 | 野蛮的 | 荒野 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['plæntɪŋ] | [ˌðer'ɪn] | [ə; eɪ] | [tʃɜːrtʃ] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['kɑːmənwelθ] | , |
| **planting** | **therein** | **a** | **church** | **and** | **a** | **commonwealth** | **,** |
| 种植 | 其中 | 一个 | 教会 | 和 | 一个 | 联邦 | ， |

为了在那里建立教会和国家，他们征服了一片蛮荒之地。

['fæʃnd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][pɑːrts]['æftər][ə; eɪ] ['næroʊ] [bʌt; bət] ['tʃerɪʃt] ['pætərn] ,
**fashioned in all their parts after a narrow but cherished pattern ,**
造型 在 全部 他们的 部分 后 一个 狭窄的 但 珍爱 图案 ，

它们的所有部件都是按照一种狭小但珍贵的样式制造的，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][doʊ'meɪn] [ðʌs] ['kɔŋkəd] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ,
**they felt that the domain thus conquered was all their own ,**
他们 毛毡 那 这 领域 因此 征服 曾是 全部 他们的 自己的 ，

他们认为这样征服的领土完全属于他们自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
**and that they had the right to regulate the internal affairs according to**
和 那 他们 有 这 正确的 到 调节 这 内部的 事务 根据 到
[ðer; ðər] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .
**their own notion of things .**
他们的 自己的 概念 的 事物 .

他们有权按照自己的方式管理内部事务。

[ðeɪ] ['boʊldli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]
**They boldly proclaimed the right to the exercise of private judgment in**
他们 大胆地 宣布 这 正确的 到 这 锻炼 的 私人的 判断 在
['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
**matters of conscience ,**
事情 的 良心 ，

他们大胆地宣称，人们有权在良心问题上行使个人判断。

[ænd; ənd][soʊ] ['tæsɪtli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [ʌv; əv][ɔːl][lændz][tuː; tə] ['ɪmɪgreɪt] [ænd; ənd]['set(ə)l]
**and so tacitly invited the persecuted of all lands to immigrate and settle**
和 所以 默许地 受邀 这 受迫害 的 全部 土地 到 移民 和 定居
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**among them .**
之中 他们 .

因此，他们实际上是邀请世界各地的受迫害者移民到他们中间定居。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [brɔːt] " [ʌn'setld] ['pɝːsənz] , " ['lɪbəˌtiːnz] [ɪn] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ə'pɪnjənz] , [frʌm; frəm]
**This invitation brought " unsettled persons , " libertines in unrestrained opinions , from**
这 邀请 带来 " 不安的 人 ， " 放荡不羁的人 在 不受约束的 意见 ， 从
[ə'brɔːd] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [vjuːz] .
**abroad to disseminate their peculiar views .**
国外 到 传播 他们的 奇特 浏览 .

这次邀请吸引了国外一些“不安分的人”、思想放荡不羁的人前来传播他们独特的观点。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] , ['ɜːrli] [tʊk] [ə'lɑːrm][ænd; ənd] ,
**The Puritans , fearing the disorganization of their church , early took alarm and ,**
这 清教徒 ， 害怕 这 混乱 的 他们的 教会 ， 早期的 采取 警报 和 ，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['pɑːləsi] ,
**with a mistaken policy ,**
和 一个 错误 政策 ，

清教徒们担心教会的混乱，很早就感到恐慌，并采取了错误的政策。

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [sʌtʃ] [eŋ'kraʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑːn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðer; ðər][sə'saɪəti]
**resisted such encroachments upon the domain and into their society**
抵抗 这样的 侵占 之上 这 领域 和 进入 他们的 社会
[wɪð; wɪθ]['faɪəri]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ɪm'plækəbli] ['eksɪkjuːtɪd] .
**with fiery penal laws implacably executed .**
和 火热 刑事 法律 毫不妥协地 执行 .

他们以严厉的刑法毫不留情地执行，抵制这种对其领土和社会的侵犯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['pjʊrɪtənɪzəm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɔːr]
**Among the sects of the time dangerous to Puritanism , were the Quakers or**
之中 这 教派 的 这 时间 危险的 到 清教主义 , 是 这 贵格会教徒 或者
[frendz] .
**Friends .**
朋友们 .

当时对清教构成威胁的教派中，有贵格会或教友会。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [huː] [ə'pɪrd] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] ['meri] ['fɪʃər]
**The first of the sect who appeared conspicuously in New England were Mary Fisher**
这 第一的 的 这 教派 WHO 出现 显眼地 在 新的 英格兰 是 玛丽 费舍尔
[ænd; ənd] ['ʌnə] ['ɔːstən] ,
**and Anna Austin ,**
和 安娜 奥斯汀 ,

该教派最早在新英格兰地区引人注目的是玛丽·费舍尔和安娜·奥斯汀。

[huː] [ə'raɪvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [wen] [dʒɑːn] [ 'endikət ] [wʌz; wəz]
**who arrived at Boston in the summer of 1656 , when John Endicott was**
WHO 到达的 在 波士顿 在 这 夏天 的 - , 什么时候 约翰 恩迪科特 曾是
['gʌvərnər] .
**governor .**
州长 .

1656 年夏天，约翰·恩迪科特担任总督，他抵达波士顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [lɔː] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ækt] [ə'genst]
**There was no special law against them ; but under a general act against**
那里 曾是 不 特别的 法律 反对 他们 ; 但 在下面 一个 一般的 行为 反对
['herɪtɪks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] ;
**heretics , they were arrested ;**
异端 , 他们 是 被捕 ;

虽然没有专门针对他们的法律，但根据一项针对异端的普遍法令，他们被逮捕了；

[ðer; ðər] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [sɜːtʃt] [tuː; tə][faɪnd][ mɑːrks ][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**their persons were searched to find marks of witchcraft , with which they**
他们的 人 是 搜索 到 寻找 标记 的 巫术 , 和 哪个 他们
[wɜːr; wər] [sə'spektɪd] ;
**were suspected ;**
是 怀疑 ;

他们被怀疑使用巫术，并接受了搜身检查，以寻找相关的标记；

[ðer; ðər] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [sɜːtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊks] [wɜːr; wər] [ bɜːnd ] ['pʌblɪkli] [baɪ][ðə; ði]
**their trunks were searched , and their books were burned publicly by the**
他们的 树干 是 搜索 , 和 他们的 图书 是 烧伤 公开 经过 这
['hæŋmən] .
**hangman .**
刽子手 .

他们的行李箱被搜查，他们的书籍被刽子手公开焚毁。

['æftər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['prɪzn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
**After several weeks of confinement in prison , they were sent back to England .**
后 一些 周 的 监禁 在 监狱 , 他们 是 发送 后退 到 英格兰 .

在监狱中被监禁数周后，他们被遣返回英国。

['meri] ['fɪʃər] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæst] , ['æftərwərd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki]
**Mary Fisher , a violent religious enthusiast , afterward visited the Sultan of Turkey**
玛丽 费舍尔 , 一个 暴力 宗教 爱好者 , 之后 到访 这 苏丹 的 火鸡
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

玛丽·费舍尔是一位狂热的宗教信徒，后来她拜访了土耳其苏丹，

['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] ['evriwer]
**being mistaken for a crazy woman , was permitted to go everywhere**
存在 错误 为了 一个 疯狂的 女士 , 曾是 允许 到 去 到处
[ˌʌnmə'lestɪd] .
**unmolested .**
未受干扰 .

因为被误认为是疯女人，所以被允许自由出入任何地方而不受骚扰。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['triːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] ['faɪərd][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
**The harsh treatments of the first comers fired the zeal of the more enthusiastic**
这 残酷的 治疗 的 这 第一的 来者 被解雇 这 热情 的 这 更多的 热情的
[ʌv; əv][ðə; ði][sekt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**of the sect in England ,**
的 这 教派 在 英格兰 ,

第一批信徒遭受的残酷对待，反而激发了英国该教派中更为狂热信徒的热情。

[huː] [sɔːt] ['mɑːrtərdəm] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
**who sought martyrdom as an honor and a passport to the home of the**
WHO 寻求 殉道 作为 一个 荣誉 和 一个 护照 到 这 家 的 这
['raɪtʃəs] .
**righteous .**
正义 .

他们将殉道视为一种荣誉和通往义人家园的通行证。

[ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [vekst] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən]
**They flocked to New England and fearfully vexed the souls of the Puritan**
他们 成群结队的 到 新的 英格兰 和 恐惧地 烦恼 这 灵魂 的 这 清教徒
['mædʒistrits] [ænd; ənd] ['ministəz] .
**magistrates and ministers .**
地方法官 和 部长们 .

他们涌向新英格兰，令清教徒的官员和牧师们忧心忡忡。

[wʌn] ['wʊmən] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'genst] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] .
**One woman came from London to warn the authorities against persecutions .**
一 女士 来了 从 伦敦 到 警告 这 当局 反对 迫害 .

一名女子从伦敦前来，警告当局不要进行迫害。

['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] , [dɪ'naʊns] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**Others came to revile , denounce and defy the powers of the church .**
其他的 来了 到 唾骂 , 声讨 和 违抗 这 权力 的 这 教会 .

还有一些人前来辱骂、谴责和对抗教会的权力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [wʊd] [reɪl][æt; ət][ðə; ði] ['mædʒistrits] ,
**From the windows of their houses they would rail at the magistrates ,**
从 这 视窗 的 他们的 房屋 他们 会 轨 在 这 地方法官 ,

他们会从自家窗户里斥责地方官员，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**and mock the institutions of the country ,**
和 嘲笑 这 机构 的 这 国家 ,

并嘲讽国家机构，

[waɪl] [sʌm; səm] [fə'nætɪkl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd] [nuːd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
**while some fanatical young women appeared nude on the streets and in the**
尽管 一些 狂热的 年轻的 女性 出现 裸体 在 这 街道 和 在 这
[tʃɜːrtʃɪz] ,
**churches ,**
教堂 ,

一些狂热的年轻女子赤身裸体地出现在街头和教堂里，

[æz; əz] ['embləmz] [ʌv; əv] " [ˌʌn'kloʊðd] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

**as emblems of " unclothed souls of the people .**

作为 徽章 的 " 裸体 灵魂 的 这 人们 .

作为“人民赤裸灵魂”的象征。

" ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʌz; wəz]

**" Others with loud voices proclaimed that the wrath of the Almighty was**

" 其他的 和 大声 声音 宣布 那 这 愤怒 的 这 全能者 曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] [dɪ'strʌktɪv] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]['seɪləm] .

**about to fall like destructive lightning on Boston and Salem .**

关于 到 落下 喜欢 破坏性的 闪电 在 波士顿 和 塞勒姆 .

“其他人则大声宣称，全能者的愤怒即将像毁灭性的闪电一样降临在波士顿和塞勒姆。

[ðə; ði] ['kweɪkərs] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

**The Quakers of 1659 were quite different from that honorable body of people**

这 贵格会教徒 的 - 是 相当 不同的 从 那 光荣的 身体 的 人们

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

**of the present age .**

的 这 展示 年龄 .

1659 年的贵格会教徒与当今这个令人尊敬的群体截然不同。

['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['blæsfəmiːz] [ænd; ənd] [in'diːsnsiz] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

**Horrified by their blasphemies and indecencies , the authorities of Massachusetts**

惊恐万分 经过 他们的 亵渎神明 和 不雅行为 , 这 当局 的 马萨诸塞州

[pæst] [sʌm; səm]['kruːəl] [lɔːz] .

**passed some cruel laws .**

通过了 一些 残忍的 法律 .

马萨诸塞州当局对他们的亵渎神明和猥亵行为感到震惊，于是通过了一些残酷的法律。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [fər'bædˌfər'beɪd][ɔːl] ['pɜːsənz] " ['hɑːrbɚɪŋ] ['kweɪkərs] , " [ɪm'poʊzɪŋ] [sɪ'vɪr] ['penəltiz]

**At first they forbade all persons " harboring Quakers , " imposing severe penalties**

在 第一的 他们 禁止 全部 人 " 窝藏 贵格会教徒 , " 气势磅礴 严重 处罚

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'fens] ,

**for each offence ,**

为了 每个 罪行 ,

起初，他们禁止所有人“窝藏贵格会教徒”，并对每项违法行为处以严厉的惩罚。

[ðen] ['fɑːloʊd] [maɪld] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [frendz] [ðəm'selvz] .

**then followed mild punishment on the Friends themselves .**

然后 随后 温和的 惩罚 在 这 朋友们 他们自己 .

随后对这些教友们进行了轻微的惩罚。

[ðiːz] [ 'pruːviŋ ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [pæst] [lɔːz] [wɪtʃ] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ 'krɔpiŋ ] [ʌv; əv]

**These proving ineffectual , the Puritans passed laws which authorized the cropping of**

这些 证明 无效 , 这 清教徒 通过了 法律 哪个 授权 这 裁剪 的

[ðə; ði] [ɪrz] ,

**the ears ,**

这 耳朵 ,

这些措施都无效，于是清教徒们通过了法律，授权给年轻人剪耳。

['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['aɪərnz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ə'fendɪŋ] ['kweɪkərs]

**boring the tongues with hot irons , and hanging on the gibbet offending Quakers**

无聊的 这 舌头 和 热的 熨斗 , 和 绞刑 在 这 绞刑架 犯罪 贵格会教徒

.

**.**

.

用烧红的烙铁烫舌头，并将冒犯贵格会教徒的人吊死在绞刑架上。

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [lɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

**Even these terrible laws could not keep them away .**

甚至 这些 糟糕的 法律 可以 不是 保持 他们 离开 .

即使是这些可怕的法律也无法阻止他们。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɑːn] | [ə; eɪ] | [braɪt] | [ɑːk'toʊbər] | [deɪ] | [ɪn] | - | , | [tuː] | [jʌŋ] | [men] | [neɪmd] | ['wɪljəm] | [ 'rɔbinsn ] | [ænd; ənd] |
| **On** | **a** | **bright** | **October** | **day** | **in** | **1659** | **,** | **two** | **young** | **men** | **named** | **William** | **Robinson** | **and** |
| 在 | 一个 | 明亮的 | 十月 | 天 | 在 | - | ， | 二 | 年轻的 | 男人 | 命名 | 威廉 | 罗宾逊 | 和 |

| | | |
|---|---|---|
| ['mɑːmədjuːk] | [ 'stiːvnsn ] | , |
| **Marmaduke** | **Stevenson** | **,** |
| 马默杜克 | 史蒂文森 | ， |

1659年10月一个阳光明媚的日子，两个名叫威廉·罗宾逊和马默杜克·史蒂文森的年轻人，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | ['meri] | ['daɪər] | , | [waɪf] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['sekrəteri] | [ʌv; əv] | [steɪt] | [ʌv; əv] | ['roʊd] | ['aɪlənd] | , |
| **with** | **Mary** | **Dyer** | **,** | **wife** | **of** | **the** | **Secretary** | **of** | **State** | **of** | **Rhode** | **Island** | **,** |
| 和 | 玛丽 | 戴尔 | ， | 妻子 | 的 | 这 | 秘书 | 的 | 状态 | 的 | 罗德岛 | 岛 | ， |

与罗德岛州州务卿夫人玛丽·戴尔

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɜːr; wər] | [led] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['bɔːstən; 'bɑːstən] | [dʒeɪl] | , | [wɪð; wɪθ] | [roʊps] | [ə'raʊnd] | [ðer; ðər] | [neks] | [ænd; ənd] |
| **were** | **led** | **from** | **the** | **Boston** | **jail** | **,** | **with** | **ropes** | **around** | **their** | **necks** | **and** |
| 是 | 引领 | 从 | 这 | 波士顿 | 监狱 | ， | 和 | 绳索 | 大约 | 他们的 | 脖子 | 和 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['gɑːrdɪd] | [baɪ] | ['soʊldʒərz] | , |
| **guarded** | **by** | **soldiers** | **,** |
| 守卫 | 经过 | 士兵 | ， |

他们被从波士顿监狱押解出来，脖子上套着绳子，由士兵看守。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [biː; bi] | [hæŋd] | [ɑːn] | ['bɔːstən; 'bɑːstən] | ['kɑːmən] | . |
| **to** | **be** | **hanged** | **on** | **Boston** | **Common** | **.** |
| 到 | 是 | 绞刑 | 在 | 波士顿 | 常见的 | . |

将被绞死在波士顿公园。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['meri] | [wɔːkt] | [bɪ'twiːn] | [hɜːr; hər] | [kəm'pænjənz] | [hænd] | [ɪn] | [hænd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['gæloʊz] | , | [wer] | , |
| **Mary** | **walked** | **between** | **her** | **companions** | **hand** | **in** | **hand** | **to** | **the** | **gallows** | **,** | **where** | **,** |
| 玛丽 | 步行 | 之间 | 她 | 同伴 | 手 | 在 | 手 | 到 | 这 | 绞刑架 | ， | 在哪里 | ， |

玛丽牵着同伴的手，走在他们中间，走向绞刑架。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ðə; ði] | ['prez(ə)ns] | [ʌv; əv] | ['gʌvərnər] | [ 'endikət ] | , | [ðə; ði] | [tuː] | [jʌŋ] | [men] | [wɜːr; wər] | [hʌŋ] | . |
| **in** | **the** | **presence** | **of** | **Governor** | **Endicott** | **,** | **the** | **two** | **young** | **men** | **were** | **hung** | **.** |
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 州长 | 恩迪科特 | ， | 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | 是 | 悬挂 | . |

在州长恩迪科特的见证下，这两名年轻人被处以绞刑。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['meri] | [wʌz; wəz] | [ˌʌn'muːvd] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['spektək(ə)l] | . |
| **Mary** | **was** | **unmoved** | **by** | **the** | **spectacle** | **.** |
| 玛丽 | 曾是 | 不动 | 经过 | 这 | 奇观 | . |

玛丽对眼前的景象无动于衷。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | ['gɪv(ə)n] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [ker] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | [sʌn] | , |
| **She** | **was** | **given** | **into** | **the** | **care** | **of** | **her** | **son** | **,** |
| 她 | 曾是 | 给定 | 进入 | 这 | 关心 | 的 | 她 | 儿子 | ， |

她被托付给了她的儿子照顾。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [keɪm] | [frʌm; frəm] | ['roʊd] | ['aɪlənd] | [tuː; tə] | [pliːd] | [fɔːr; fər] | [hɜːr; hər] | [laɪf] | , | [ænd; ənd] | [went] | [ə'weɪ] | [wɪð; wɪθ] |
| **who** | **came** | **from** | **Rhode** | **Island** | **to** | **plead** | **for** | **her** | **life** | **,** | **and** | **went** | **away** | **with** |
| WHO | 来了 | 从 | 罗德岛 | 岛 | 到 | 恳求 | 为了 | 她 | 生活 | ， | 和 | 去 | 离开 | 和 |

| | |
|---|---|
| [hɪm; ɪm] | ; |
| **him** | **;** |
| 他 | ； |

她从罗德岛来为他求情，结果跟他走了；

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [nekst] | [sprɪŋ] | [ðɪs] | ['fuːlɪʃ] | ['wʊmən] | [rɪ'tɜːrnd] | [ænd; ənd] | [bɪ'gæn] | ['priːtʃɪŋ] | [ænd; ənd] |
| **but** | **the** | **next** | **spring** | **this** | **foolish** | **woman** | **returned** | **and** | **began** | **preaching** | **and** |
| 但 | 这 | 下一个 | 春天 | 这 | 愚蠢 | 女士 | 返回 | 和 | 开始 | 布道 | 和 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌz; wəz] | [hɜːr'self] | [hʌŋ] | [ɑːn] | ['bɔːstən; 'bɑːstən] | ['kɑːmən] | . |
| **was** | **herself** | **hung** | **on** | **Boston** | **Common** | **.** |
| 曾是 | 她自己 | 悬挂 | 在 | 波士顿 | 常见的 | . |

但第二年春天，这个愚蠢的女人又回来了，开始传道，结果被吊死在波士顿公园。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:z] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .
**The severity of these laws caused a revulsion of public sentiment .**
这 严重性 的 这些 法律 导致 一个 厌恶 的 民众 情绪 .

这些法律的严苛性引起了公众舆论的强烈反感。

[ðə; ði] ['kweɪkərs] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
**The Quakers stoutly maintained their course ,**
这 贵格会教徒 坚定地 维持 他们的 课程 ,

贵格会教徒坚定地坚持他们的路线，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz] ['ri:əl] ['mɑ:təz] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns]
**and were regarded by the more thoughtful as real martyrs for conscience**
和 是 认为 经过 这 更多的 周到 作为 真实的 殉道者 为了 良心
[seɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,
**sake , and , in 1661 ,**
清酒 , 和 , 在 - ,

那些更有思想的人认为他们是为良心而殉道的真正烈士，并且在1661年，

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [lɔ:z] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:ld] .
**the severe laws against them were repealed .**
这 严重 法律 反对 他们 是 废除 .

针对他们的严苛法律被废除了。

['pjʊrɪtənɪzəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flʌriʃt] ['ʌndər] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**Puritanism , which had flourished under republicanism in England , with the**
清教主义 , 哪个 有 繁荣 在下面 共和主义 在 英格兰 , 和 这
[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['θretnd] ,
**restoration of the Stuarts was threatened ,**
恢复 的 这 斯图亚特 曾是 威胁 ,

清教主义在英国共和制时期蓬勃发展，但随着斯图亚特王朝的复辟，清教主义受到了威胁。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rti] [kɔ:zd] [ðə; ði] [nu:]
**and doubtless fear of the vengeance of the church party caused the New**
和 毫无疑问 害怕 的 这 复仇 的 这 教会 派对 导致 这 新的
['ɪŋgləndɚz] [tu:; tə] ['tempər] [ðer; ðər] [lɔ:z] .
**Englanders to temper their laws .**
英格兰人 到 脾气 他们的 法律 .

毫无疑问，对教会党报复的恐惧促使新英格兰人缓和了他们的法律。

[ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləndɚz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ɪn]
**A restless spirit on the part of the New Englanders with an uneasy feeling in**
一个 不安 精神 在 这 部分 的 这 新的 英格兰人 和 一个 不安 感觉 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [kɔ:zd] ['meni] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə][kεroʊlɪni:ə] ,
**regard to the result of the restoration caused many to emigrate to Carolinia ,**
看待 到 这 结果 的 这 恢复 导致 许多 到 移民 到 卡罗莱纳州 ,

新英格兰人不安分的心态，以及对复辟结果的担忧，导致许多人移民到卡罗来纳州。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] , [fɑ:r] - [ə'weɪ] [lænd] [wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lɪvd] [æt; ət] [pi:s] .
**which was a mysterious , far - away land where everybody lived at peace .**
哪个 曾是 一个 神秘 , 远的 - 离开 土地 在哪里 大家 居住地 在 和平 .

那是一个神秘而遥远的国度，那里的人们过着和平的生活。

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['taɪərənts] ,
**Removed from the grasp of kings and tyrants ,**
已移除 从 这 抓牢 的 国王 和 暴君 ,

摆脱了君王和暴君的掌控，

['meni] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [taʊn] [ pla:ntid ] [ɑ:n][oʊld] - [taʊn] [kri:k] ,
**many went to the infant town planted on Old - town Creek ,**
许多 去 到 这 婴儿 镇 已种植 在 老的 - 镇 溪 ,

许多人去了在老城溪边建立起来的新兴小镇，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɪr] | [ðə; ði] | [saʊθ] | [saɪd] | [ʌv; əv] | [keɪp] | [fɪr] | ['rɪvər] | . |
| **near** | **the** | **south** | **side** | **of** | **Cape** | **Fear** | **River** | **.** |
| 靠近 | 这 | 南 | 边 | 的 | 岬 | 害怕 | 河 | . |

在恐惧角河南岸附近。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ'evər] | , | [ðə; ði] | - | [wɜːr; wər] | ['groʊɪŋ] | [frʌm; frəm] | ['fjuːdʒətɪv] | ['setlmənts] | ['ɪntuː] |
| **However** | **,** | **the** | **Carolinias** | **were** | **growing** | **from** | **fugitive** | **settlements** | **into** |
| 然而 | , | 这 | - | 是 | 生长 | 从 | 逃犯 | 定居点 | 进入 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kɑːmənwelθ] | , | [ænd; ənd] | , | [ɪn] | - | , | ['wɪljəm] | ['drʌmənd] | , |
| **commonwealths** | **,** | **and** | **,** | **in** | **1666** | **,** | **William** | **Drummond** | **,** |
| 英联邦 | , | 和 | , | 在 | - | , | 威廉 | 德拉蒙德 | , |

然而，卡罗莱纳王国正从逃亡者的定居点发展成为独立的联邦，1666年，威廉·德拉蒙德

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [frend] | [ʌv; əv] | [dʒɑːn] | [ 'stiːvnz ] | , | [wʌz; wəz] | [ə'pɔɪntɪd] | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [nɔːrθ] | [kɛroʊlɪniːə] | . |
| **the** | **friend** | **of** | **John** | **Stevens** | **,** | **was** | **appointed** | **governor** | **of** | **North** | **Carolinia** | **.** |
| 这 | 朋友 | 的 | 约翰 | 史蒂文斯 | , | 曾是 | 任命 | 州长 | 的 | 北 | 卡罗莱纳州 | . |

约翰·史蒂文斯的朋友被任命为北卡罗来纳州州长。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kleɪbɝn] | , | [huː] | , | ['æftər] | [ə; eɪ] | ['strʌg(ə)l] | [ʌv; əv] | ['twenti] | ['jɪrz] | , | [hæd; həd] | [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] | [ɪn] |
| **Claybourne** | **,** | **who** | **,** | **after** | **a** | **struggle** | **of** | **twenty** | **years** | **,** | **had** | **succeeded** | **in** |
| 克莱伯恩 | , | WHO | , | 后 | 一个 | 斗争 | 的 | 二十 | 年 | , | 有 | 成功了 | 在 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['kɔŋkərɪŋ] | ['merilənd] | , | [sɔː] | , |
| **conquering** | **Maryland** | **,** | **saw** | **,** |
| 征服 | 马里兰州 | , | 锯 | , |

克莱伯恩经过二十年的艰苦斗争，终于征服了马里兰州，他看到：

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [dɪ'klaɪn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['kɑːmənwelθ] | [ʌv; əv] | ['ɪŋglənd] | , | [hɪz; ɪz] | [oʊn] | [hoʊps] | [goʊ] | [daʊn] | . |
| **with** | **the** | **decline** | **of** | **the** | **commonwealth** | **of** | **England** | **,** | **his** | **own** | **hopes** | **go** | **down** | **.** |
| 和 | 这 | 衰退 | 的 | 这 | 联邦 | 的 | 英格兰 | , | 他的 | 自己的 | 希望 | 去 | 向下 | . |

随着英格兰联邦的衰落，他自己的希望也随之破灭。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | - | , | [ðə; ði] | ['kæθlɪks] | [ʌv; əv] | [ˌes 'tiː] | . | ['mɛriːz] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [p'jʊərɪtənz] | [ʌv; əv] | [ˌes 'tiː] | . | ['lɛnɝdz] |
| **In** | **1658** | **,** | **the** | **Catholics** | **of** | **St** | **.** | **Mary's** | **and** | **the** | **Puritans** | **of** | **St** | **.** | **Leonard's** |
| 在 | - | , | 这 | 天主教徒 | 的 | 英石 | . | 玛丽的 | 和 | 这 | 清教徒 | 的 | 英石 | . | 伦纳德的 |

| | |
|---|---|
| [kən'sʌltid] | , |
| **consulted** | **,** |
| 咨询 | , |

1658年，圣玛丽教堂的天主教徒和圣伦纳德教堂的清教徒进行了磋商。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['prɑːvɪns] | [wʌz; wəz] | [sə'rendərd] | [tuː; tə] | [lɔːrd] | ['bɔːltɪmɔːr] | . |
| **and** | **the** | **province** | **was** | **surrendered** | **to** | **Lord** | **Baltimore** | **.** |
| 和 | 这 | 省 | 曾是 | 投降 | 到 | 主 | 巴尔的摩 | . |

该省被割让给了巴尔的摩勋爵。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kleɪbɝn] | [hæd; həd] | [noʊ] | ['suːnər] | [geɪnd] | [ðæt] | [fɔːr; fər] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['bætld] | , |
| **Claybourne** | **had** | **no** | **sooner** | **gained** | **that** | **for** | **which** | **he** | **had** | **battled** | **,** |
| 克莱伯恩 | 有 | 不 | 很快 | 获得 | 那 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 战斗 | , |

克莱伯恩刚一获得他奋斗得来的东西，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæn; ðən] | [hɪz; ɪz] | ['paʊər] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | ['krʌmb(ə)l] | [bɪ'niːθ] | [hɪz; ɪz] | [fiːt] | , |
| **than** | **his** | **power** | **began** | **to** | **crumble** | **beneath** | **his** | **feet** | **,** |
| 比 | 他的 | 力量 | 开始 | 到 | 崩溃 | 下面 | 他的 | 脚 | , |

然后，他的权力开始在他脚下崩塌。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['iːv(ə)n] | [ɪ'dʒɛktɪd] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [vər'dʒɪniə] | ['kaʊns(ə)l] | . |
| **and** | **he** | **was** | **even** | **ejected** | **from** | **the** | **Virginia** | **council** | **.** |
| 和 | 他 | 曾是 | 甚至 | 被弹出 | 从 | 这 | 弗吉尼亚州 | 理事会 | . |

他甚至被逐出了弗吉尼亚州议会。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˌrestə'reɪʃn] | [ʌv; əv] | - | [prə'duːst] | [ə; eɪ] | [moʊst] | ['wʌndərf(ə)l] | [ɪ'fekt] | [ɑːn] | [vər'dʒɪniə] | . |
| **The** | **restoration** | **of** | **1660** | **produced** | **a** | **most** | **wonderful** | **effect** | **on** | **Virginia** | **.** |
| 这 | 恢复 | 的 | - | 生产 | 一个 | 最多 | 精彩的 | 影响 | 在 | 弗吉尼亚州 | . |

1660年的复辟给弗吉尼亚带来了非常奇妙的影响。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
**All was changed in the twinkling of an eye , so to speak .**
全部 曾是 已更改 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 所以 到 说话 .

可以说，一切都在一瞬间发生了改变。

[ðə; ði][ ˌkævəˈliəs ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌlkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [ðə; ði][maɪld] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The cavaliers , who had been sulking for years under the mild rule of the**
这 骑士 , WHO 有 到过 生闷气 为了 年 在下面 这 温和的 规则 的 这
[ˈkɑːmənwelθ] ,
**commonwealth ,**
联邦 ,

多年来一直对联邦温和统治不满的骑士们，

[θruː] [ʌp][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [tʃɪrd] [frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [diː] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪps] [ɑːn]
**threw up their hats and cheered from Flower de Hundred to the capes on**
扔 向上 他们的 帽子 和 欢呼 从 花 德 百 到 这 披风 在
[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
**the ocean ,**
这 海洋 ,

他们从百花镇到海边海岬，纷纷抛起帽子欢呼雀跃。

[æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑːrti][kæn; kən] [tʃɪr] .
**as only a victorious political party can cheer .**
作为 仅有的 一个 胜利者 政治的 派对 能 欢呼 .

只有胜利的政党才会欢呼。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ vəˈdʒinjən ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] ;
**The sentiment of the Virginians in favor of royalty was strong and abiding ;**
这 情绪 的 这 弗吉尼亚人 在 偏爱 的 皇室 曾是 强的 和 遵守 ;

弗吉尼亚人拥护王室的情绪强烈而持久；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɑːnərki] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .
**with the restoration of monarchy they had achieved the main point .**
和 这 恢复 的 君主制 他们 有 已达成 这 主要的 观点 .

随着君主制的复辟，他们达到了主要目标。

[ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] - [ˈsɪŋɪŋ] [ fəˈnætiks ][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd]
**The representatives in the colony of the psalm - singing fanatics of England would**
这 代表 在 这 殖民地 的 这 诗篇 - 歌唱 狂热分子 的 英格兰 会
[hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [naʊ] .
**have to go now .**
有 到 去 现在 .

英国那些狂热的圣歌吟唱者在殖民地的代表们现在必须离开。

[sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] [wɪɡz] [wʊd] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
**Silk and lace and curling wigs would be once more in fashion ,**
丝绸 和 蕾丝 和 冰壶 假发 会 是 一次 更多的 在 时尚 ,

丝绸、蕾丝和卷发假发将再次流行起来。

[ðə; ði] [heitid] [kloʊz] - [krɑːpt] [retʃiz] [ɪn] [blæk] [koʊts] [ænd; ənd] [raʊnd] [hæts] [wʊd] [feɪd] [ˈɪntuː]
**the hated close - cropped wretches in black coats and round hats would fade into**
这 憎恨 关闭 - 裁剪 可怜虫 在 黑色的 外套 和 圆形的 帽子 会 褪色 进入
[ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] ,
**the background ,**
这 背景 ,

那些穿着黑色外套、戴着圆帽、留着寸头的可恶家伙会逐渐消失在背景中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ ˌkævəˈliəs ] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wʌns] [mɔːr] .
**and the good old cavaliers , like the king , would have their own once more .**
和 这 好的 老的 骑士 , 喜欢 这 国王 , 会 有 他们的 自己的 一次 更多的 .

而像国王这样的老骑士们，也将再次拥有自己的军队。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [bɪ'keɪm] ['prɑːmɪnənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] ['revlri] .
**The king's men became prominent , and their plantations resounded with revelry .**
这 国王的 男人 成为 著名的 , 和 他们的 种植园 回荡着 和 狂欢 .

国王的部下变得显赫起来，他们的种植园里充满了狂欢的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [tʃɑːrlz] [iː] . [wʊd] [grænt] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərz][tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,
**It was thought that Charles II . would grant special favors to Virginia ,**
它 曾是 想法 那 查尔斯 二 . 会 授予 特别的 恩惠 到 弗吉尼亚州 ,

人们认为查理二世会给予弗吉尼亚特殊优待。

[æz; əz] ['bɜːrkli] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**as Berkeley had invited him to be their king even before he was**
作为 伯克利 有 受邀 他 到 是 他们的 国王 甚至 前 他 曾是
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**restored to the throne of England .**
恢复 到 这 王座 的 英格兰 .

甚至在他复辟英格兰王位之前，伯克利就曾邀请他做他们的国王。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [də'mɪnjən] " [frʌm; frəm]
**The country is said to have derived the name of the " Old Dominion " from**
这 国家 是 说 到 有 衍生的 这 姓名 的 这 " 老的 自治领 " 从
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ]
**the fact that the Charles might have been king of Virginia before he was king**
这 事实 那 这 查尔斯 可能 有 到过 国王 的 弗吉尼亚州 前 他 曾是 国王
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**of England .**
的 英格兰 .

据说，该国之所以被称为“老自治领”，是因为查理一世在成为英格兰国王之前可能曾是弗吉尼亚国王。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] ['plæntəz] [ə'sembld] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [i'næktid] : " [ˌwer'æz] ,
**In March , 1660 , the planters assembled at Jamestown and enacted : " Whereas ,**
在 行进 , - , 这 花盆 组装 在 詹姆斯敦 和 已颁布 : " 然而 ,

1660年3月，殖民者们聚集在詹姆斯敦，颁布了以下法令：“鉴于，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'strækʃənz] ( [wɪtʃ] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [pʊt] [ə; eɪ] -
**by reason of the late distractions ( which God , in his mercy , put a suddaine**
经过 原因 的 这 晚的 分心 ( 哪个 上帝 , 在 他的 怜悯 , 放 一个 -
['pɪriəd] [tuː; tə] ) ,
**period to ) ,**
时期 到 ) ,

由于近期发生的种种干扰（上帝仁慈地让这些干扰突然结束了），

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['nəjə] ['rezɪdənt] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] - [kən'fest] ['paʊər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
**there being in England noe resident absolute and ge'll confessed power , be it**
那里 存在 在 英格兰 诺伊 居民 绝对 和 - 坦白 力量 , 是 它
[i'næktid] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] :
**enacted and confirmed :**
已颁布 和 确认的 :

鉴于英格兰境内不存在任何居民绝对权力，且该权力已被承认，特此颁布并确认：

[ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn]
**that the supreme power of the government of this country shall be resident in**
那 这 最高 力量 的 这 政府 的 这 国家 将 是 居民 在
[ðə; ði] [ə'sembli] ,
**the assembly ,**
这 集会 ,

该国政府的最高权力应归于议会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] - ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ə'sembli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ʌn'tɪl]
**and that all writts issue in the name of the grand assembly of Virginia until**
和 那 全部 - 问题 在 这 姓名 的 这 盛大 集会 的 弗吉尼亚州 直到
[sʌtʃ] [kə'mænd] ,
**such command ,**
这样的 命令 ,

并且所有文书均以弗吉尼亚大议会的名义签发，直至接到该命令为止。

[ɔːr] [kə'mɪʃ(ə)n] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] [biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] ['lɔːfl] .
**or commission come out of England as shall by the assembly be adjudged lawful .**
或者 委员会 来 出去 的 英格兰 作为 将 经过 这 集会 是 判决 合法的 .

或由英国授予的、经议会裁定合法的委任状。

" [ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
**" The same session declared Sir William Berkeley governor and captain - general of**
" 这 相同的 会议 声明 先生 威廉 伯克利 州长 和 队长 - 一般的 的
[vər'dʒɪniə] .
**Virginia .**
弗吉尼亚州 .

“同一届会议宣布威廉·伯克利爵士为弗吉尼亚州总督兼总司令。

[ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,
**In October of the same year of the restoration ,**
在 十月 的 这 相同的 年 的 这 恢复 ,

同年十月，修复工程竣工，

[sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .
**Sir William Berkeley was commissioned governor of Virginia by Charles II .**
先生 威廉 伯克利 曾是 委托 州长 的 弗吉尼亚州 经过 查尔斯 二 .

查理二世任命威廉·伯克利爵士为弗吉尼亚州州长。

[noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləni] [ri'dʒɔist] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] [ðæn; ðən][dɪd]
**No one in all the colony rejoiced more at the restoration of monarchy than did**
不 一 在 全部 这 殖民地 欣喜若狂 更多的 在 这 恢复 的 君主制 比 做过
[dɔroʊð] [ 'stiːvnz ] .
**Dorothe Stevens .**
多萝西 史蒂文斯 .

在整个殖民地，没有人比多萝西·史蒂文斯更高兴君主制的复辟。

[hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] ['mɛndɪd] .
**Her fortunes had mended .**
她 财富 有 已修复 .

她的境况好转了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][kɛroʊlɪniːə] , [ænd; ənd] ,
**Her husband's brother was appointed governor of Carolinia , and ,**
她 丈夫的 兄弟 曾是 任命 州长 的 卡罗莱纳州 , 和 ,

她丈夫的兄弟被任命为卡罗莱纳州州长，并且，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ,
**while he was acting in the capacity of governor ,**
尽管 他 曾是 表演 在 这 容量 的 州长 ,

在他担任州长代理职务期间，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [left] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .
**he managed to secure the fortune his grandfather had left in St . Augustine .**
他 管理 到 安全的 这 财富 他的 祖父 有 左边 在 英石 . 奥古斯丁 .

他设法保住了祖父在圣奥古斯丁留下的遗产。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][dʒɑːn]
**It was large , and fully twenty thousand pounds fell to the heirs of John**
它 曾是 大的 , 和 完全 二十 千 磅 跌倒 到 这 继承人 的 约翰
[ ˈstiːvnz ] ,
**Stevens ,**
史蒂文斯 ,

这笔钱数额巨大，整整两万英镑都归约翰·史蒂文斯的继承人所有。

---

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑːdsend][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
**which was a godsend to the widow ,**
哪个 曾是 一个 天赐之物 到 这 寡妇 ,

这对寡妇来说简直是天赐之福。

---

[huː] [ ˈpəːtʃəst ] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ˈentərd] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv]
**who purchased a fine house in Jamestown and once more entered the society of**
WHO 购买 一个 美好的 房子 在 詹姆斯敦 和 一次 更多的 进入 这 社会 的
[ðə; ði][ ˌkævəˈliəs ][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
**the cavaliers and church people .**
这 骑士 和 教会 人们 .

他在詹姆斯敦买了一栋漂亮的房子，再次进入了骑士和教会人士的社交圈。

---

[fɔːr; fər] [twelv] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ,
**For twelve years she had been a widow ,**
为了 十二 年 她 有 到过 一个 寡妇 ,

她守寡已有十二年了。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌkævəˈlɪr] [səˈsaɪəti] ,
**and now that she was wealthy and the charm of cavalier society ,**
和 现在 那 她 曾是 富裕 和 这 魅力 的 骑士 社会 ,

如今她既富有又拥有了上流社会的魅力，

---

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] [ ˈdɔfiŋ ] [hɜːr; hər] [ˈwɪdoʊz] [wiːdz] .
**she began to entertain some serious thoughts of doffing her widow's weeds .**
她 开始 到 招待 一些 严肃的 想法 的 脱下 她 寡妇的 杂草 .

她开始认真考虑脱下寡妇的丧服。

---

" [its] [ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌkævəˈlɪr] [hjuː] [praɪs] " , [sed] [æn] [lɪŋkən] [ˈspaɪtfəli] .
**" It's all because of that cavalier Hugh Price " , said Ann Linkon spitefully .**
" 它是 全部 因为 的 那 骑士 休 价格 " , 说 安 林肯 恶意地 .

“这一切都是因为那个轻浮的休·普莱斯，”安·林肯恶狠狠地说。

---

" [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [θɪŋ] [wɪl] [wed] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɪˈstɔːrd]
**" The hateful thing will wed him , because he is rich and the king is restored**
" 这 可恶 事物 将要 结婚 他 , 因为 他 是 富有的 和 这 国王 是 恢复
.
**.**
.

“那可憎之物将与他结合，因为他富有，而且国王已经复辟。”

---

" [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [left] [ɔːf] [hɜːr; hər] [wiːdz] [ænd; ənd] , [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌflz] [ænd; ənd]
**" The widow left off her weeds and , in silk and lace , with ruffles and**
" 这 寡妇 左边 离开 她 杂草 和 , 在 丝绸 和 蕾丝 , 和 褶边 和
[ˈfrɪlz] ,
**frills ,**
褶边 ,

“寡妇脱下丧服，换上丝绸蕾丝、带有褶边和荷叶边的礼服，

---

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] .
**became the gayest of the gay .**
成为 这 同性恋 的 这 同性恋 .

成了同性恋中的同性恋。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [flʌʃ] | [keɪm] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | [peɪl] | [tʃiːk] | , | [ænd; ənd] | ['piːp(ə)l] | [sed] | [ʃiː; ʃi] | [smaɪld] | [ɑːn] | [hjuː] | [praɪs] | . |
| **The** | **flush** | **came** | **to** | **her** | **pale** | **cheek** | **,** | **and** | **people** | **said** | **she** | **smiled** | **on** | **Hugh** | **Price** | **.** |
| 这 | 冲洗 | 来了 | 到 | 她 | 苍白 | 脸颊 | , | 和 | 人们 | 说 | 她 | 微笑 | 在 | 休 | 价格 | . |

她苍白的脸颊泛起了红晕，人们说她对着休·普莱斯笑了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [kwaɪt] | ['sɜːrt(ə)n] | [ðæt] | [hjuː] | [praɪs] | , | ['æftər] | [ðə; ði] | [ˌrestə'reɪʃn] | , |
| **It** | **is** | **quite** | **certain** | **that** | **Hugh** | **Price** | **,** | **after** | **the** | **restoration** | **,** |
| 它 | 是 | 相当 | 肯定 | 那 | 休 | 价格 | , | 后 | 这 | 恢复 | , |

可以肯定的是，休·普莱斯在修复之后，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌz; wəz] | [noʊn] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['friːkwəntli] | [ɪn] | [ðə; ði] | [sə'saɪəti] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [lɔːst] | ['frɛndz] | [waɪf] | . |
| **was** | **known** | **to** | **be** | **frequently** | **in** | **the** | **society** | **of** | **his** | **lost** | **friend's** | **wife** | **.** |
| 曾是 | 已知 | 到 | 是 | 频繁地 | 在 | 这 | 社会 | 的 | 他的 | 丢失的 | 朋友们 | 妻子 | . |

据悉，他经常与已故朋友的妻子来往。

| | | |
|---|---|---|
| ['tʃæptər] | [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] | . |
| **CHAPTER** | **VIII** | **.** |
| 章 | 八 | . |

第八章

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['stepfɑːðər] | . |
| **THE** | **STEPFATHER** | **.** |
| 这 | 继父 | . |

继父。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mʌðər] | , | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [lʌv] | [ʌv; əv] | [greɪs] |
| **Mother** | **,** | **for** | **the** | **love** | **of** | **grace** |
| 母亲 | , | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 优雅 |

母亲，看在恩典的份上

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [leɪ] | [nɑːt] | [ðæt] | ['flætərɪŋ] | ['ʌŋkʃn] | [tuː; tə] | [jʊr; jər] | [soʊl] | , |
| **Lay** | **not** | **that** | **flattering** | **unction** | **to** | **your** | **soul** | **,** |
| 莱 | 不是 | 那 | 奉承 | 功能 | 到 | 你的 | 灵魂 | , |

不要把那谄媚的油膏涂抹在你的灵魂上，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [nɑːt] | [jʊr; jər] | ['trespæs] | [bʌt; bət] | [maɪ] | ['mædnəs] | [spiːks] | . |
| **That** | **not** | **your** | **trespass** | **but** | **my** | **madness** | **speaks** | **.** |
| 那 | 不是 | 你的 | 侵入 | 但 | 我的 | 疯狂 | 说话 | . |

这并非你的过错，而是我的疯狂所致。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [skɪn] | [ænd; ənd] | [fɪlm] | [ðə; ði] | ['ʌlsərəs] | [pleɪs] | ; |
| **It** | **will** | **skin** | **and** | **film** | **the** | **ulcerous** | **place** | **;** |
| 它 | 将要 | 皮肤 | 和 | 电影 | 这 | 溃疡的 | 地方 | ; |

它会在溃疡处形成一层薄膜；

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | [ræŋk] | [kə'rʌpʃ(ə)n] | , | ['wɪnɪŋ] | [ɔːl] | [wɪ'ðɪn] | , |
| **While** | **rank** | **corruption** | **,** | **winning** | **all** | **within** | **,** |
| 尽管 | 秩 | 腐败 | , | 获胜 | 全部 | 之内 | , |

尽管腐败横行，却赢得了一切，

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɪn'fekt] | [ˌʌn'siːn] | - | - |
| **Infects** | **unseen** | **-** | **-** |
| 感染 | 看不见 | - | - |

隐匿感染——

| | | | |
|---|---|---|---|
| - | - | ['ʃeɪkspɪr] | . |
| **-** | **-** | **SHAKESPEARE** | **.** |
| - | - | 莎士比亚 | . |

——莎士比亚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] ['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
**With the return of prosperity Mrs . Stevens deserted and forgot her husband's**
和 这 返回 的 繁荣 太太 . 史蒂文斯 荒凉的 和 忘了 她 丈夫的
['relətɪvz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [əd'vɜːrsəti] .
**relatives notwithstanding their kindness to her in adversity .**
亲属 虽然 他们的 仁慈 到 她 在 逆境 .

随着经济的复苏，史蒂文斯夫人抛弃并忘记了丈夫的亲戚们，尽管他们在她逆境中曾对她好过。

['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [praɪd] [ænd; ənd]['vænəti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti]
**Mrs . Stevens possessed a ruinous pride and vanity combined with a haughty**
太太 . 史蒂文斯 拥有 一个 毁灭性的 自豪 和 虚荣 合并 和 一个 傲慢
['spɪrɪt][ænd; ənd] [smɔːl] ['ɡrætɪtuːd] .
**spirit and small gratitude .**
精神 和 小的 感激 .

史蒂文斯夫人拥有毁灭性的骄傲和虚荣心，以及傲慢自大和缺乏感恩之心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welθi] , [ə'ɡen] [ðə; ði][ ˌkævə'liəs ][wɜːr; wər][ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
**She was wealthy , again the cavaliers were in power , and she was the**
她 曾是 富裕 , 再次 这 骑士 是 在 力量 , 和 她 曾是 这
['ɡeɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪ] .
**gayest of the gay .**
同性恋 的 这 同性恋 .

她家境富裕，当时保皇党再次掌权，而且她是同性恋中最典型的同性恋者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪdoʊz] [wiːdz] .
**She was still youthful and beautiful and out of widow's weeds .**
她 曾是 仍然 青春 和 美丽的 和 出去 的 寡妇的 杂草 .

她依然年轻貌美，而且已经摆脱了寡妇的身份。

" [hjuː] [praɪs] [wɪl] ['ʃʊrli] [wed] [hɜːr; hər] , " [sed] ['serə] ['drʌmənd] .
**" Hugh Price will surely wed her , " said Sarah Drummond .**
" 休 价格 将要 一定 结婚 她 , " 说 莎拉 德拉蒙德 .

“休·普莱斯肯定会娶她,”莎拉·德拉蒙德说。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['ɡʌvərnər] ['bɜːrkli] [i'nɔ:gjureitid] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n]
**No sooner was Governor Berkeley inaugurated , after receiving his commission**
不 很快 曾是 州长 伯克利 就职典礼 , 后 接收 他的 委员会
[frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] . ,
**from Charles II . ,**
从 查尔斯 二 . ,

伯克利总督从查理二世手中接过委任状后，立即宣誓就职。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ɡrænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
**than he gave a grand reception at which there was music and dancing .**
比 他 给予 一个 盛大 接待 在 哪个 那里 曾是 音乐 和 跳舞 .

然后他举行了一场盛大的招待会，会上有音乐和舞蹈。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][sɪlk] , [leɪs] [ænd; ənd] ['rʌflz] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ]
**The young widow was there in silk , lace and ruffles , her black eyes sparkling**
这 年轻的 寡妇 曾是 那里 在 丝绸 , 蕾丝 和 褶边 , 她 黑色的 眼睛 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
**with pleasure .**
和 乐趣 .

年轻的寡妇身着丝绸、蕾丝和褶边裙，黑亮的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[hjuː] [praɪs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] ,
**Hugh Price , a great favorite of the governor ,**
休 价格 , 一个 伟大的 最喜欢的 的 这 州长 ,

休·普莱斯，州长非常喜爱的人，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dæʃɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][vər'dʒɪniə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**was one of the most dashing gentlemen in Virginia at the time .**
曾是 一 的 这 最多 帅气 先生们 在 弗吉尼亚州 在 这 时间 .

他是当时弗吉尼亚州最风度翩翩的绅士之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [her] [ 'bɔːdəriŋ ] [ɑːn] ['rednəs] [ænd; ənd] [aɪz] [ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] .
**He was a handsome fellow with hair bordering on redness and eyes a dark brown .**
他 曾是 一个 英俊的 同伴 和 头发 毗邻 在 发红 和 眼睛 一个 黑暗的 棕色的 .

他相貌英俊，头发近乎红色，眼睛是深棕色的。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['ɡoʊldən][ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] ['eksələnt] [fɔːrm] .
**His mustache was between golden and red , and he possessed an excellent form .**
他的 胡子 曾是 之间 金的 和 红色的 , 和 他 拥有 一个 出色的 形式 .

他的胡须介于金色和红色之间，而且身材匀称。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ 'stiːvnz ] ,
**He was seen much in the society of the widow Stevens ,**
他 曾是 已见 很多 在 这 社会 的 这 寡妇 史蒂文斯 ,

人们经常在史蒂文斯寡妇的社交圈里看到他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [blʌʃ] .
**and some of his friends began to chaff him on his attentions , which made the cavalier blush .**
和 一些 的 他的 朋友们 开始 到 糠 他 在 他的 注意 , 哪个 制成 这 骑士 脸红 .

他的一些朋友开始对他的殷勤感到不满，这让这位傲慢的绅士脸红了。

" ['verɪli] , [hjuː] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌkævə'lɪr] , [dɔroʊð] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] ;
**" Verily , Hugh is a good cavalier , Dorothe is a royalist and was never happy with John Stevens ;**
" 确实 , 休 是 一个 好的 骑士 , 多萝西 是 一个 保皇党 和 曾是 绝不 快乐的 和 约翰 史蒂文斯 ;

“休确实是个好骑士，多萝西是保皇党，她从来都不喜欢约翰·史蒂文斯；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wed] [hɪm; ɪm] .
**it is better that she wed him .**
它 是 更好的 那 她 结婚 他 .

她嫁给他更好。

" ['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] [wiːdz] , [bɪ'keɪm] [jʌŋ] [ə'ɡen] .
**" Robert Stevens was twelve or fourteen , when his mother , laying aside her widow's weeds , became young again .**
" 罗伯特 史蒂文斯 曾是 十二 或者 十四 , 什么时候 他的 母亲 , 躺下 旁边 她 寡妇的 杂草 , 成为 年轻的 再次 .

“罗伯特·史蒂文斯十二岁或十四岁的时候，他的母亲脱下寡妇的装束，重新焕发了青春活力。”

['rɑːbərt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**Robert remembered his father and their days of privation ,**
罗伯特 记得 他的 父亲 和 他们的 天 的 匮乏 ,

罗伯特想起了他的父亲和他们艰苦的日子。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðər] .
**and he did not forget that all they had , they owed to that father .**
和 他 做过 不是 忘记 那 全部 他们 有 , 他们 欠款 到 那 父亲 .

他没有忘记，他们所拥有的一切，都归功于他们的父亲。

[hiː; hi] ['witnist] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [smaɪlz] [ænd; ənd] [blʌʃiz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
**He witnessed his mother's smiles and blushes with some anxiety .**
他 目击者 他的 母亲的 微笑 和 脸红 和 一些 焦虑 .

他带着些许焦虑，目睹了母亲的笑容和脸红。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [nek] [ʌv; əv] [lænd] ,
**One day , as he was going an errand to Neck of Land ,**
一 天 , 作为 他 曾是 去 一个 差事 到 脖子 的 土地 ,

有一天，当他去内克兰地区办事时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ ə'kɔst ] [baɪ][ə; eɪ] ['medlsəm] ['feloʊ] [neɪmd] ['wɪljəm] [stʌmp] , [wɪð; wɪθ] :
**he was accosted by a meddlesome fellow named William Stump , with :**
他 曾是 被骚扰 经过 一个 好事 同伴 命名 威廉 树桩 , 和 :

他被一个名叫威廉·斯图姆普的爱管闲事的人拦住，对方说：

" ['mæstər] ['rɑːbərt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ?
**" Master Robert , do you know you are soon to have a father - in - law ?**
" 掌握 罗伯特 , 做 你 知道 你 是 很快 到 有 一个 父亲 - 在 - 法律 ?

罗伯特少爷，您知道您很快就要有岳父了吗?

" ( ['stepfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊn] [æz; əz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] . )
**" ( Stepfather was in those days known as father - in - law . )**
" ( 继父 曾是 在 那些 天 已知 作为 父亲 - 在 - 法律 . )

（在那个年代，继父被称为岳父。）

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] .
**" No ! " cried the boy , indignantly .**
" 不 ! " 哭 这 男生 , 愤慨地 .

“不！”男孩愤愤不平地喊道。

" [baɪ][ðə; ði] [mæs] !
**" By the mass !**
" 经过 这 大量的 !

“以群众的名义！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
**you are .**
你 是 .

你是。

[dəunt][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [haʊ] [hjuː] [praɪs] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
**Don't you observe how Hugh Price is continually with your mother ?**
不 你 观察 如何 休 价格 是 持续 和 你的 母亲 ?

你难道没注意到休·普莱斯一直和你母亲在一起吗?

" ['rɑːbɚts] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :
**" Robert's eyes filled with tears , and he cried :**
" 罗伯特的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 他 哭 :

罗伯特的眼中噙满了泪水，他哭了起来：

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
**" I will kill him !**
" 我 将要 杀 他 !

“我要杀了他！”

" ['wɪljəm] [stʌmp] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] , ['ænsər] :
**" William Stump , laughing at the misery he had occasioned , answered :**
" 威廉 树桩 , 笑 在 这 苦难 他 有 引发 , 回答 :

威廉·斯图姆普嘲笑着自己造成的痛苦，回答道：

" ['mæri] ! [læd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [nɔːt] .
**" Marry ! lad , you can do naught .**
" 结婚 ! 小伙子 , 你 能 做 零 .

“我的天哪！小子，你什么也做不了。”

['betər] [wɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hjuː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['mæstər] .
**Better win the favor of Hugh , for he can be a cruel master .**
更好的 赢 这 偏爱 的 休 , 为了 他 能 是 一个 残忍的 掌握 .

最好赢得休的欢心，因为他可能是一个残酷的主人。

" ['rɑːbərt] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['erənd] , ['heɪtɪŋ] [bəʊθ] [hjuː] [praɪs] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [stʌmp] ,
**" Robert went on his errand , hating both Hugh Price and William Stump ,**
" 罗伯特 去 在 他的 差事 , 憎恨 两个都 休 价格 和 威廉 树桩 ,

“罗伯特去执行他的任务了，他既恨休·普莱斯，也恨威廉·斯图姆普。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː]
**and he determined to appeal to his mother to have no more to do**
和 他 决定 到 上诉 到 他的 母亲 到 有 不 更多的 到 做
[wɪð; wɪθ] [hjuː] [praɪs] .
**with Hugh Price .**
和 休 价格 .

他决心请求母亲与休·普莱斯断绝一切关系。

['rɑːbərt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [ðə; ði] ['erənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
**Robert had been sent on the errand by the mother ,**
罗伯特 有 到过 发送 在 这 差事 经过 这 母亲 ,

罗伯特是受母亲指派去办这件事的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪ] [wen] [hjuː] [praɪs] [keɪm] .
**that he might be away when Hugh Price came .**
那 他 可能 是 离开 什么时候 休 价格 来了 .

他可能不在，休·普莱斯就来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [duː] ,
**She had an intuition , as women sometimes do ,**
她 有 一个 直觉 , 作为 女性 有时 做 ,

她有一种直觉，就像女人有时会有的那样。

[ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [wɪtʃ] [hjuː] [wʊd] " [spiːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**that the supreme moment had arrived in which Hugh would " speak his mind .**
那 这 最高 片刻 有 到达的 在 哪个 休 会 " 说话 他的 头脑 .

休·杰克曼终于迎来了“畅所欲言”的至高时刻。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [leɪs] [ænd; ənd] [sɪlk] [ænd; ənd] [frɪld] [kæp] ,
**" The widow looked very pretty in her lace and silk and frilled cap ,**
" 这 寡妇 看起来 非常 漂亮的 在 她 蕾丝 和 丝绸 和 褶边 帽 ,

“寡妇穿着蕾丝丝绸长袍，戴着褶边帽，看起来非常漂亮。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ['tresɪz] [piːpt] .
**from which the raven tresses peeped .**
从 哪个 这 乌鸦 头发 偷窥 .

从中露出乌黑的秀发。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] , [soʊ] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr]
**She had also managed to dispose of little Rebecca , so the coast was clear**
她 有 还 管理 到 处置 的 小的 丽贝卡 , 所以 这 海岸 曾是 清除
[wen] ['mɪstər] . [praɪs] ,
**when Mr . Price ,**
什么时候 先生 . 价格 ,

她还设法处理掉了小丽贝卡，所以当普莱斯先生到来时，一切都很顺利。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'geili ] [kə'pærɪsnd] [stiːd] , [ə'raɪvd] .
**on his gayly caparisoned steed , arrived .**
在 他的 同性恋地 华丽的 骏马 , 到达的 .

他骑着装饰华丽的骏马，到了。

[tuː; tə][wʌn][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hjuː] ['praɪsɪz][maɪnd] ,
**To one not acquainted with the state of Hugh Price's mind ,**
到 一 不是 熟人 和 这 状态 的 休 价格 头脑 ,

对于不了解休·普莱斯精神状态的人来说，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd][frʌm; frəm] [griːnsprɪŋz]
**his appearance and behavior on the occasion of his ride from Greensprings**
他的 外貌 和 行为 在 这 场合 的 他的 骑 从 格林斯普林斯
[tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
**to Jamestown would have been mysterious and unaccountable .**
到 詹姆斯敦 会 有 到过 神秘 和 无法解释 .

他从格林斯普林斯骑马前往詹姆斯敦途中的外貌和行为举止都十分神秘，难以解释。

[dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [staɪlz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ 'geili ] [drest] ['niːgroʊ] ,
**Dismounting at the stiles he gave the rein to a gayly dressed negro ,**
下车 在 这 栅栏 他 给予 这 缰绳 到 一个 同性恋地 穿着 黑人 ,

他从栅栏边下马，把缰绳交给一个穿着艳丽的黑人。

[huː] [led][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] [waɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
**who led the animal into the barn while the negro girl showed him to the**
WHO 引领 这 动物 进入 这 谷仓 尽管 这 黑人 女孩 显示 他 到 这
['pɑːrlər] ,
**parlor ,**
客厅 ,

谁牵着牲畜进了谷仓，而黑人女孩则带着它去了客厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] ['gɔːrdʒəsli] .
**which was furnished gorgeously .**
哪个 曾是 提供 美极了 .

房间布置得非常华丽。

[ðə; ði][hɑːrp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [pleɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spænɪʃ] [gɪ'tɑːr] .
**The harp which the widow played was in the corner with her Spanish guitar .**
这 竖琴 哪个 这 寡妇 玩 曾是 在 这 角落 和 她 西班牙语 吉他 .

寡妇弹奏的竖琴和她的西班牙吉他一起放在角落里。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [wen] [hjuː] ['entərd] .
**The room was unoccupied when Hugh entered .**
这 房间 曾是 空置 什么时候 休 进入 .

休进入房间时，房间里没有人。

[hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [tred] ,
**He paced to and fro with nervous tread ,**
他 踱步 到 和 弗 和 紧张的 踏 ,

他焦躁不安地来回踱步，

[pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]
**popped his head out of the window at intervals of three or four minutes and**
爆裂 他的 头 出去 的 这 窗户 在 间隔 的 三 或者 四 分钟 和
[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊərglæs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,
**glanced at the hourglass on the mantel ,**
瞥了一眼 在 这 滴漏 在 这 壁炉架 ,

他每隔三四分钟就把头探出窗外，瞥一眼壁炉架上的沙漏。

[ 'mænifestiŋ ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪm; ɪm] .
**manifesting an impatience unusual in him .**
显现 一个 不耐烦 异常 在 他 .

他表现出了与他以往截然不同的不耐烦。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [kwaɪt] | ['evɪdənt] | [ðæt] | [sʌm; səm] | ['sʌbdʒekt] | [ʌv; əv] | [greɪt] | [ɪm'pɔːrt(ə)ns] | ['ɑːkjupaɪd] | [hɪz; ɪz] | [maɪnd] | . |
| **It** | **was** | **quite** | **evident** | **that** | **some** | **subject** | **of** | **great** | **importance** | **occupied** | **his** | **mind** | **:** |
| 它 | 曾是 | 相当 | 明显 | 那 | 一些 | 主题 | 的 | 伟大的 | 重要性 | 占领 | 他的 | 头脑 | . |

很明显，他心事重重。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [læst] | ['mɪsɪz] | . | [ 'stiːvnz ] | ['entərd] | , | [kwaɪt] | ['flʌstərd] | , |
| **At** | **last** | **Mrs** | **.** | **Stevens** | **entered** | **,** | **quite** | **flustered** | **,** |
| 在 | 最后的 | 太太 | . | 史蒂文斯 | 进入 | , | 相当 | 慌乱 | , |

最后，史蒂文斯太太走了进来，显得十分慌乱。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɔːlmoʊst] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [breθ] | [ænd; ənd] | [hɜːr; hər] | [tʃiːks] | ['krɪmz(ə)n] | [wɪð; wɪθ] | [juːθ] | [ænd; ənd] | ['bjuːti] | . |
| **almost** | **out** | **of** | **breath** | **and** | **her** | **cheeks** | **crimson** | **with** | **youth** | **and** | **beauty** | **.** |
| 几乎 | 出去 | 的 | 气息 | 和 | 她 | 脸颊 | 赤红 | 和 | 青年 | 和 | 美丽 | . |

她几乎气喘吁吁，双颊因青春和美丽而泛起红晕。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['wiːlɪŋ] | [ə'baʊt] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['wɪndoʊ] | [θruː] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['nɜːrvəsli] | [geɪzɪŋ] | , |
| **Wheeling** | **about** | **from** | **the** | **window** | **through** | **which** | **he** | **had** | **been** | **nervously** | **gazing** | **,** |
| 惠灵 | 关于 | 从 | 这 | 窗户 | 通过 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 紧张地 | 凝视 | , |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ ə'kɔst ] | [hɜːr; hər] | [wɪð; wɪθ] | : |
| **he** | **accosted** | **her** | **with** | **:** |
| 他 | 被骚扰 | 她 | 和 | : |

他猛地从刚才一直紧张地凝视的窗边转过身，冲着她说道：

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['mɪsɪz] | . | [ 'stiːvnz ] | , | [aɪ] | [hæv; həv] | ['tʃoʊzn] | [ðɪs] | [ˌɑːpər'tuːn] | ['moʊmənt] | - | - |
| **"** | **Mrs** | **.** | **Stevens** | **,** | **I** | **have** | **chosen** | **this** | **opportune** | **moment** | **-** | **-** |
| " | 太太 | . | 史蒂文斯 | , | 我 | 有 | 选定 | 这 | 适时的 | 片刻 | - | - |

“史蒂文斯夫人，我选择了这个合适的时机——”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [hɪr] | [hiː; hi] | [tʃoʊkt] | . |
| **"** | **Here** | **he** | **choked** | **.** |
| " | 这里 | 他 | 窒息 | . |

他在这里哽咽了。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sʌmθɪŋ] | [siːmd] | [tuː; tə] | [raɪz] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [θroʊt] | [ænd; ənd] | [kʌt] | [ɔːf] | [hɪz; ɪz] | [spiːtʃ] | . |
| **Something** | **seemed** | **to** | **rise** | **in** | **his** | **throat** | **and** | **cut** | **off** | **his** | **speech** | **.** |
| 某物 | 似乎 | 到 | 上升 | 在 | 他的 | 喉 | 和 | 切 | 离开 | 他的 | 演讲 | . |

他似乎被什么东西堵住了喉咙，说不出话来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)
# 第6/16页

[dɔroʊð] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][ɪn]['riːəl][ɔːr] [ə'fektɪd]
**Dorothe glanced at him , her great dark eyes wide open in real or affected**
多萝西 瞥了一眼 在 他 , 她 伟大的 黑暗的 眼睛 宽的 打开 在 真实的或者 做作的
['wʌndər] [ænd; ənd] [æskt] :
**wonder and asked :**
想知道 和 问 :

多萝西瞥了他一眼，她那双乌黑的大眼睛睁得大大的，带着真情实感或装出来的惊奇，问道：

" [wel] , ['mɪstər] . [praɪs] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['moʊmənt] ? "
**" Well , Mr . Price , for what have you chosen this moment ? "**
" 出色地 , 先生 . 价格 , 为了 什么 有 你 选定 这 片刻 ? "

“那么，普莱斯先生，您选择在这个时候做什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mædəm] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - - [ə'hemˌə'həm] , [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['veri] [hɑːt] . "
**" It is , madame , to tell you - - ahem , this day is very hot . "**
" 它 是 , 夫人 , 到 告诉 你 - - 嗯 , 这 天 是 非常 热的 . "

“夫人，我得告诉您——嗯，今天天气很热。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɔroʊð] ['ænsər] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['biːmɪŋ] ['tendərli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**" So it is , " Dorothe answered , her dark eyes beaming tenderly on him .**
" 所以 它 是 , " 多萝西 回答 , 她 黑暗的 眼睛 光芒四射 温柔地 在 他 .

“的确如此，”多萝西回答道，她那双深邃的眼睛温柔地望着他。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] ?
**" Won't you sit ?**
" 惯于 你 坐 ?

“你们不坐吗？”

[jʊr; jər] [lɔːŋ] [raɪd] [hæz; həz] [fə'tiːgd] [juː; jʊ] . "
**Your long ride has fatigued you . "**
你的 长的 骑 有 疲劳 你 . "

长途跋涉让你疲惫不堪。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " ['ænsər] [hjuː] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [siːt] .
**" Indeed it has , " answered Hugh , accepting the proffered seat .**
" 的确 它 有 , " 回答 休 , 接受 这 提供的 座位 .

“确实如此，”休回答道，并接受了递过来的座位。

[ðə; ði] [faɪn] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [hæd; həd]
**The fine speech which Hugh had been studying all the way to Jamestown had**
这 美好的 演讲 哪个 休 有 到过 学习 全部 这 方式 到 詹姆斯敦 有
[kwaɪt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
**quite vanished from his mind ;**
相当 消失了 从 他的 头脑 ;

休一路到詹姆斯敦都在研读的那篇精彩演讲稿，此刻却完全从他的脑海中消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wuː] .
**but the widow was inclined to help him on with his wooing .**
但 这 寡妇 曾是 倾斜 到 帮助 他 在 和 他的 求爱 .

但这位寡妇却乐于助他继续追求。

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] ['efərts] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] :
**After three or four more efforts to clear his throat , he began :**
后 三 或者 四 更多的 努力 到 清除 他的 喉 , 他 开始 :

他清了清嗓子，又尝试了三四次后，才开始说道：

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['mɪsɪz] | . | ['stiːvnz] | , | [aɪ] | [keɪm] | - | - | [ə'hem,ə'həm] | - | - | [ɔːl] | [ðə; ði] | [wei] | [hɪr] | [tuː; tə] | [æsk] | [juː; jʊ] | - | - | [tuː; tə] | [get] | [jʊr; jər] | [ə'pɪnjən] | - | - | [ðæt] | [ɪz] | [tuː; tə] | [seɪ] | - | - |
| **"** | **Mrs** | **.** | **Stevens** | **,** | **I** | **came** | **-** | **-** | **ahem** | **-** | **-** | **all** | **the** | **way** | **here** | **to** | **ask** | **you** | **-** | **-** | **to** | **get** | **your** | **opinion** | **-** | **-** | **that** | **is** | **to** | **say** | **-** | **-** |
| " | 太太 | . | 史蒂文斯 | , | 我 | 来了 | - | - | 嗯 | - | - | 全部 | 这 | 方式 | 这里 | 到 | 问 | 你 | - | - | 到 | 得到 | 你的 | 观点 | - | - | 那 | 是 | 到 | 说 | - | - |

“史蒂文斯夫人，我——嗯——千里迢迢来到这里，就是想请教您——听听您的意见——也就是说——”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [hɪr] | [hiː; hi] | [stɑːpt] | [ə'gen] | . |
| **"** | **Here** | **he** | **stopped** | **again** | **.** |
| " | 这里 | 他 | 停止 | 再次 | . |

他再次停了下来。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [wɜːrdz] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [θroʊt] | [hæd; həd] | [bɪ'kʌm] | [ klɔgd ] | , | [ænd; ənd] | [hjuːz] | [feɪs] | [wʌz; wəz] | ['pɜːrp(ə)l] | , |
| **The** | **words** | **in** | **his** | **throat** | **had** | **become** | **clogged** | **,** | **and** | **Hugh's** | **face** | **was** | **purple** | **,** |
| 这 | 字 | 在 | 他的 | 喉 | 有 | 变得 | 堵塞 | , | 和 | 休的 | 脸 | 曾是 | 紫色的 | , |

他喉咙哽咽，说不出话来，休的脸涨得通红。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | [greɪt] | [drɑːps] | [ʌv; əv] | [swet] | [stʊd] | [aʊt] | [ɪn] | [biːdz] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | ['fɔːrhed] | . |
| **while** | **great** | **drops** | **of** | **sweat** | **stood** | **out** | **in** | **beads** | **on** | **his** | **forehead** | **.** |
| 尽管 | 伟大的 | 滴 | 的 | 汗 | 站立 | 出去 | 在 | 珠子 | 在 | 他的 | 前额 | . |

而他额头上却渗出了大颗大颗的汗珠。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dɔroʊð] | , | [friː] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [ɪm'bærəsmənt] | [wɪtʃ] | ['tɔːrtʃərd] | [hɪm; ɪm] ,|
| **Dorothe** | **,** | **free** | **from** | **the** | **embarrassment** | **which** | **tortured** | **him** **,** |
| 多萝西 | , | 自由的 | 从 | 这 | 尴尬 | 哪个 | 受折磨 | 他 , |

多萝西摆脱了折磨他的尴尬，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['weɪtɪd] | [ə; eɪ] | [rɪ'spektəbl] | [leŋkθ; leŋθ] | [ʌv; əv] | [taɪm] | [fɔːr; fər] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [klɪr] | [ə'weɪ] | [ðæt] | [ə'nɔɪɪŋ] | [əb'strʌkʃ(ə)n] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [θroʊt] | , |
| **waited** | **a** | **respectable** | **length** | **of** | **time** | **for** | **him** | **to** | **clear** | **away** | **that** | **annoying** | **obstruction** | **in** | **his** | **throat** | **,** |
| 等待 | 一个 | 可敬 | 长度 | 的 | 时间 | 为了 | 他 | 到 | 清除 | 离开 | 那 | 恼人的 | 梗阻 | 在 | 他的 | 喉 | , |

我等了相当长一段时间，才让他清除喉咙里那恼人的异物。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | [tuː; tə] | [help] | [hɪm; ɪm] | [ə'lɔːŋ] | , | [bɪ'gæn] | : |
| **and** | **then** | **to** | **help** | **him** | **along** | **,** | **began** | **:** |
| 和 | 然后 | 到 | 帮助 | 他 | 沿着 | , | 开始 | : |

然后为了帮助他，他开始说道：

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [waɪ] | , | ['mɪstər] | . | [praɪs] | , | [juː; jʊ] | [hæv; həv] | ['ɔːlweɪz] | [bɪn] | [wʌn] | [ʌv; əv] | [maɪ] | [best] | [frendz] | , |
| **"** | **Why** | **,** | **Mr** | **.** | **Price** | **,** | **you** | **have** | **always** | **been** | **one** | **of** | **my** | **best** | **friends** | **,** |
| " | 为什么 | , | 先生 | . | 价格 | , | 你 | 有 | 总是 | 到过 | 一 | 的 | 我的 | 最好的 | 朋友们 | , |

“普莱斯先生，您一直是我最好的朋友之一。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [aɪ] | [ə'ʃʊr] | [juː; jʊ] | [ðæt] | ['eni] | [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] | [ɔːr] | [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] | [aɪ] | [kæn; kən] | [gɪv] | [juː; jʊ] | , | [wɪl] | [biː; bi] | ['friːli] | ['gɪv(ə)n] | , |
| **and** | **I** | **assure** | **you** | **that** | **any** | **suggestion** | **or** | **information** | **I** | **can** | **give** | **you** | **,** | **will** | **be** | **freely** | **given** | **,** |
| 和 | 我 | 保证 | 你 | 那 | 任何 | 建议 | 或者 | 信息 | 我 | 能 | 给 | 你 | , | 将要 | 是 | 自由 | 给定 | , |

我向您保证，任何我能提供的建议或信息都将毫无保留地提供给您。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ænd; ənd] | [hɪr] | [ðə; ði] | ['wɪdoʊ] | [blʌʃt] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['bɔːrdər] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | [kæp] | , |
| **"** | **and** | **here** | **the** | **widow** | **blushed** | **to** | **the** | **border** | **of** | **her** | **cap** | **,** |
| " | 和 | 这里 | 这 | 寡妇 | 脸红了 | 到 | 这 | 边界 | 的 | 她 | 帽 | , |

“说到这里，寡妇的脸颊泛起了红晕，一直蔓延到帽子的边缘。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [tʌtʃt] | [hɜːr; hər] | [maʊθ] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['kɔːrnər] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | ['eɪprən] | . |
| **and** | **touched** | **her** | **mouth** | **with** | **the** | **corner** | **of** | **her** | **apron** | **.** |
| 和 | 感动 | 她 | 嘴 | 和 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 围裙 | . |

她用围裙的角碰了碰嘴唇。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [praɪs] | , | [ˈfɪksɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [aɪz] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [ˈsiːlɪŋ] | , | [ˈɡæðərd] | [ˈkɜːrɪdʒ] | [ɪˈnʌf] | [tuː; tə] | [bɪˈɡɪn] | [əˈɡen] | : |
| **Price** | **,** | **fixing** | **his** | **eyes** | **on** | **the** | **ceiling** | **,** | **gathered** | **courage** | **enough** | **to** | **begin** | **again** | **:** |
| 价格 | , | 定影 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 天花板 | , | 聚集 | 勇气 | 足够的 | 到 | 开始 | 再次 | : |

普莱斯目光紧盯着天花板，鼓起勇气重新开始：

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [hæv; həv] | [kʌm] | [tuː; tə] | [rɪˈmɑːrk] | , | [ˈmɪsɪz] | . | [ ˈstiːvnz ] | , | [ðæt] | - | - | [əˈhem,əˈhəm] | - | - | [ðæt] | - | - | [duː] | [juː; jʊ] |
| **"** | **I** | **have** | **come** | **to** | **remark** | **,** | **Mrs** | **.** | **Stevens** | **,** | **that** | **-** | **-** | **ahem** | **-** | **-** | **that** | **-** | **-** | **do** | **you** |
| " | 我 | 有 | 来 | 到 | 评论 | , | 太太 | . | 史蒂文斯 | , | 那 | - | - | 嗯 | - | - | 那 | - | - | 做 | 你 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [θɪŋk] | [ðə; ði] | [ˌrestəˈreɪʃn] | [ʌv; əv] | [ˈmɑːnərki] | [ɪz] | [ˈpɜːrmənənt] | ? | " |
| **think** | **the** | **restoration** | **of** | **monarchy** | **is** | **permanent** | **?** | **"** |
| 思考 | 这 | 恢复 | 的 | 君主制 | 是 | 永恒的 | ? | " |

“史蒂文斯夫人，我来是想问——嗯——您认为君主制的复辟是永久性的吗？”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [oʊ] | , | [aɪ] | [hoʊp] | [soʊ] | , | " | [rɪˈplaɪd] | [ðə; ði] | [ˈwɪdoʊ] | [ˈveri] | [ˈɜːrnɪstli] | [ænd; ənd] | [ˈsɔːftli] | , |
| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **hope** | **so** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **widow** | **very** | **earnestly** | **and** | **softly** | **,** |
| " | 哦 | , | 我 | 希望 | 所以 | , | " | 回复 | 这 | 寡妇 | 非常 | 切实 | 和 | 轻轻 | , |

“哦，我希望如此，”寡妇非常恳切而轻声地回答道。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [ɡlæns] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [ˌkævəˈlɪr] | . |
| **with** | **a** | **glance** | **at** | **the** | **cavalier** | **.** |
| 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 骑士 | . |

他瞥了一眼那位骑士。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [ˈʌndər] | [ðə; ði] | [ˌrestəˈreɪʃn] | , |
| **"** | **Under** | **the** | **restoration** | **,** |
| " | 在下面 | 这 | 恢复 | , |

“在修复过程中，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [duː] | [juː; jʊ] | - | - | [əˈhem,əˈhəm] | - | - | [θɪŋk] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [mʌtʃ] | [ˈɡreɪtər] | [ɪkˈspens] | [tuː; tə] | [kiːp] | [tuː] | [ˈpiːp(ə)l] |
| **do** | **you** | **-** | **-** | **ahem** | **-** | **-** | **think** | **it** | **is** | **a** | **much** | **greater** | **expense** | **to** | **keep** | **two** | **people** |
| 做 | 你 | - | - | 嗯 | - | - | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 很多 | 更大的 | 费用 | 到 | 保持 | 二 | 人们 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðæn; ðən] | [tuː; tə] | [kiːp] | [wʌn] | ? |
| **than** | **to** | **keep** | **one** | **?** |
| 比 | 到 | 保持 | 一 | ? |

你——咳咳——认为养两个人比养一个人花费要多得多吗?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ˈɡetɪŋ] | [æt; ət] | [ˌaɪ ˈtiː] | [æt; ət] | [læst] | . |
| **"** | **He** | **was** | **getting** | **at** | **it** | **at** | **last** | **.** |
| " | 他 | 曾是 | 获得 | 在 | 它 | 在 | 最后的 | . |

他终于开始着手做了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [oʊ] | , | [dɪr] | [ˌem ˈiː] | , | [ˈmɪstər] | . | [praɪs] | ! | " | [sed] | [ˈmɪsɪz] | . | [ ˈstiːvnz ] | , | [ˈkʌlərɪŋ] | [əˈɡen] | , |
| **"** | **Oh** | **,** | **dear** | **me** | **,** | **Mr** | **.** | **Price** | **!** | **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Stevens** | **,** | **coloring** | **again** | **,** |
| " | 哦 | , | 亲爱的 | 我 | , | 先生 | . | 价格 | ! | " | 说 | 太太 | . | 史蒂文斯 | , | 染色 | 再次 | , |

“哦，天哪，普莱斯先生！”史蒂文斯太太一边说着，一边又开始涂颜色。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ʃiː; ʃi] | [ˈfænsɪd] | [ʃiː; ʃi] | [sɔː] | [ɪn] | [ðə; ði] | [nɪr] | [ˈfjuːtʃər] | [ə; eɪ] | [prəˈpoʊz(ə)l] | [ˈkʌmɪŋ] | . |
| **for** | **she** | **fancied** | **she** | **saw** | **in** | **the** | **near** | **future** | **a** | **proposal** | **coming** | **.** |
| 为了 | 她 | 幻想 | 她 | 锯 | 在 | 这 | 靠近 | 未来 | 一个 | 提议 | 未来 | . |

因为她预感到不久的将来会有人向她求婚。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [oʊ] | , | [wʌt] | [ə; eɪ] | [ˈkwestʃən] | ! |
| **"** | **Oh** | **,** | **what** | **a** | **question** | **!** |
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 问题 | ! |

“哦，真是个好问题！”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | [ˌkævəˈlɪr] | , | [ˈhævɪŋ] | [ˈɡɑːtn] | [ˈferli] | [ˈstɑːrtɪd] | , | [naʊ] | [keɪm] | [ˈboʊldli] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [tʃɑːrdʒ] | . |
| **"** | **The** | **cavalier** | **,** | **having** | **gotten** | **fairly** | **started** | **,** | **now** | **came** | **boldly** | **to** | **the** | **charge** | **.** |
| " | 这 | 骑士 | , | 拥有 | 获得 | 相当 | 开始 | , | 现在 | 来了 | 大胆地 | 到 | 这 | 收费 | . |

“这位骑士已经迈出了相当长的一步，现在大胆地发起了冲锋。”

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æn; ən] ['ænsər] .
**He had asked a question and demanded an answer .**
他 有 问 一个 问题 和 要求 一个 回答 .

他提出了一个问题，并要求得到答案。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spens] ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]
**She thought it did not make the expense very much greater if the people were**
她 想法 它 做过 不是 制作 这 费用 非常 很多 更大的 如果 这 人们 是
[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ,
**economical and careful ,**
经济 和 小心 ,

她认为，如果人们节俭谨慎，花费就不会增加太多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]
**and then the pleasure of being in the society of some one was certainly**
和 然后 这 乐趣 的 存在 在 这 社会 的 一些 一 曾是 当然
['veri] [greɪt] .
**very great .**
非常 伟大的 .

而与人相处的乐趣也的确非常巨大。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . [praɪs][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**That was just what Mr . Price had all along been thinking , and then ,**
那 曾是 只是 什么 先生 . 价格 有 全部 沿着 到过 思维 , 和 然后 ,

这正是普莱斯先生一直以来所想的，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mænli] [hɑːrt] [ɔːl] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi] [sed] :
**with his great manly heart all bursting with human kindness , he said :**
和 他的 伟大的 男子气概 心 全部 爆发 和 人类 仁慈 , 他 说 :

他怀着一颗充满人性光辉的伟大男子气概，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] , ['mɪsɪz] . [ 'stiːvnz ] . "
**" You must be very lonely , Mrs . Stevens . "**
" 你 必须 是 非常 孤独 , 太太 . 史蒂文斯 . "

“史蒂文斯太太，您一定很孤独吧。”

" ['loʊnli] , [oʊ] , [soʊ] ['loʊnli] !
**" Lonely , oh , so lonely !**
" 孤独 , 哦 , 所以 孤独 !

“孤独，哦，好孤独！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə]
**" and the white apron was changed from the corner of the mouth to**
" 和 这 白色的 围裙 曾是 已更改 从 这 角落 的 这 嘴 到
[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
**the corner of the eyes .**
这 角落 的 这 眼睛 .

“白色围裙的位置从嘴角移到了眼角。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ,
**" I have thought so often of you living here alone with those children ,**
" 我 有 想法 所以 经常 的 你 活的 这里 独自的 和 那些 孩子们 ,

“我常常想到你独自一人带着孩子们住在这里的样子，

[huː] [niːd] [ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [ker] .
**who need a father's care .**
WHO 需要 一个 父亲的 关心 .

需要父亲照顾的人。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] .
**" By this time the widow was whimpering .**
" 经过 这 时间 这 寡妇 曾是 呜咽 .

这时，寡妇已经开始呜咽了。

[hiː; hi] [ɡruː] ['boʊldər][ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [bɪ'ɡæn][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv]
He grew bolder and , falling on his knees , began an impassioned avowal of
他 生长 更大胆 和 ， 坠落 在 他的 膝盖 ， 开始 一个 热情洋溢 承认 的
[lʌv] .
love .
爱 .

他胆子越来越大，跪倒在地，开始热情洋溢地倾诉爱意。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn]
The widow , startled by the earnestness of her lover , rose to her feet in
这 寡妇 ， 惊慌 经过 这 认真 的 她 情人 ， 玫瑰 到 她 脚 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

寡妇被情人的热烈举动吓了一跳，惊愕地站了起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,
At this juncture the door was thrown open ,
在 这 契机 这 门 曾是 抛掷 打开 ，

这时，门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['rɑːbərt] ['entərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːn] .
and the boy Robert entered to take a part in the scene .
和 这 男生 罗伯特 进入 到 拿 一个 部分 在 这 场景 .

男孩罗伯特也加入进来，参与到这场戏中。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [staʊt] [stɑːf] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz] ,
He carried a stout staff and , raising it with both hands ,
他 携带 一个 肥硕 职员 和 ， 提高 它 和 两个都 双手 ，

他手持一根粗壮的木杖，双手高举，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
brought it down with a resounding whack on the shoulders of his mother's
带来 它 向下 和 一个 高亢 猛击 在 这 肩膀 的 他的 母亲的
['suːtər] .
suitor .
求婚者 .

他狠狠地拍了一下母亲追求者的肩膀，把它拍倒在地。

[ðen] [ə; eɪ] [siːn] ['fɑːloʊd] .
Then a scene followed .
然后 一个 场景 随后 .

然后，接下来发生了一幕。

['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ɪ'dʒɛktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ]
Robert was ejected from the room and the mother made it all right with
罗伯特 曾是 被弹出 从 这 房间 和 这 母亲 制成 它 全部 正确的 和
[ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pɑːrti] .
the injured party .
这 受伤 派对 .

罗伯特被赶出了房间，母亲也安抚了受伤的一方。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
A few days later it was currently reported that the widow Stevens was to
一个 很少 天 之后 它 曾是 现在 据报道 那 这 寡妇 史蒂文斯 曾是 到
[wed] [hjuː] [praɪs] [ðə; ði] ['hænsəm] [ˌkævə'lɪr] .
wed Hugh Price the handsome cavalier .
结婚 休 价格 这 英俊的 骑士 .

几天后，有报道称，史蒂文斯遗孀将嫁给英俊的骑士休·普莱斯。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstər] | . | [ 'sti:vnz ] | , | [ðə; ði] | ['brʌðər] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | ['fɔːrmər] | ['hʌzbənd] | , | [wʌz; wəz] | [ʃɑːkt] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [ə'naʊnsmənt] | [ænd; ənd] | , |
| **Mr** | **.** | **Stevens** | **,** | **the** | **brother** | **of** | **her** | **former** | **husband** | **,** | **was** | **shocked** | **at** | **the** | **announcement** | **and** | **,** |
| 先生 | . | 史蒂文斯 | , | 这 | 兄弟 | 的 | 她 | 以前的 | 丈夫 | , | 曾是 | 震惊 | 在 | 这 | 公告 | 和 | , |

史蒂文斯先生是她前夫的兄弟，他对这一消息感到震惊。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | [waɪf] | , | [sed] | : |
| **in** | **conversation** | **with** | **his** | **wife** | **,** | **said** | **:** |
| 在 | 对话 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 说 | : |

在与妻子交谈时，他说：

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ʃiː; ʃi] | [huː] | [hæz; həz] | ['ɔːlweɪz] | [bɪn] | [æn; ən] | ['enəmi] | [tuː; tə] | ['sekənd] | ['mæridʒz] | [ɪz] | [naʊ] | [tuː; tə] | [brɪŋ] | [ə; eɪ] | ['fɑːðər] | - | [ɪn] | - | [lɔː] | ['oʊvər] | [hɜːr; hər] | ['tʃɪldrən] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [haʊs] |
| **"** | **She** | **who** | **has** | **always** | **been** | **an** | **enemy** | **to** | **second** | **marriages** | **is** | **now** | **to** | **bring** | **a** | **father** | **-** | **in** | **-** | **law** | **over** | **her** | **children** | **to** | **the** | **house** |
| " | 她 | WHO | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 敌人 | 到 | 第二 | 婚姻 | 是 | 现在 | 到 | 带来 | 一个 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | 超过 | 她 | 孩子们 | 到 | 这 | 房子 |

| | |
|---|---|
| . | " |
| **.** | **"** |
| . | " |

“她一向反对再婚，现在却要把公公带到她的孩子身边。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [pʊr] | ['tʃɪldrən] | [wen] | [hjuː] | [praɪs] | [bɪ'kʌmz] | [ðer; ðər] | ['mæstər] | , | [æz; əz] | [hiː; hi] | [wɪl] | . " |
| **"** | **Poor** | **children** | **when** | **Hugh** | **Price** | **becomes** | **their** | **master** | **,** | **as** | **he** | **will** | **. "** |
| " | 贫穷的 | 孩子们 | 什么时候 | 休 | 价格 | 变成 | 他们的 | 掌握 | , | 作为 | 他 | 将要 | . " |

“休·普莱斯一旦成为孩子们的主人，孩子们就可怜了，而他肯定会成为他们的主人。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [bɪ'liːv] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [maɪ] | ['duːti] | [tuː; tə] | [ɪk'spɑːstʃəleɪt] | [wɪð; wɪθ] | [hɜːr; hər] | . " |
| **"** | **I** | **believe** | **it** | **is** | **my** | **duty** | **to** | **expostulate** | **with** | **her** | **. "** |
| " | 我 | 相信 | 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 特 | 和 | 她 | . " |

我认为我有责任与她理论。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [neɪ] | , | [neɪ] | , | ['hʌzbənd] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [biː; bi] | [ʌv; əv] | [noʊ] | [ə'veɪl] | .
| **"** | **Nay** | **,** | **nay** | **,** | **husband** | **,** | **it** | **will** | **be** | **of** | **no** | **avail** | **.** |
| " | 不 | , | 不 | , | 丈夫 | , | 它 | 将要 | 是 | 的 | 不 | 可用 | . |

“不，不，丈夫，这样做是没用的。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [wɪl] | [hæv; həv] | [jʊr; jər] | ['trʌb(ə)l] | [fɔːr; fər] | [jʊr; jər] | [peɪnz] | . |
| **You** | **will** | **have** | **your** | **trouble** | **for** | **your** | **pains** | **.** |
| 你 | 将要 | 有 | 你的 | 麻烦 | 为了 | 你的 | 疼痛 | . |

你付出的代价终将自食其果。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɑːn] | [ə; eɪ] | ['sekənd] | [θɔːt] | , | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [kən'vɪnst] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi] | ['fɑːli] | [tuː; tə] | [ˌɪntər'poʊz] | .
| **"** | **On** | **a** | **second** | **thought** | **,** | **he** | **was** | **convinced** | **that** | **it** | **would** | **be** | **folly** | **to** | **interpose** | **.** |
| " | 在 | 一个 | 第二 | 想法 | , | 他 | 曾是 | 确信 | 那 | 它 | 会 | 是 | 蠢事 | 到 | 插入 | . |

“转念一想，他确信插手是愚蠢的。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [biː; bi] | ['betər] | [tuː; tə] | [let] | [hɜːr; hər] | [hæv; həv] | [hɜːr; hər] | [wei] | , | " | [hiː; hi] | [kən'klu:did] | .
| **"** | **It** | **will** | **be** | **better** | **to** | **let** | **her** | **have** | **her** | **way** | **,** | **"** | **he** | **concluded** | **.** |
| " | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 到 | 让 | 她 | 有 | 她 | 方式 | , | " | 他 | 结束 | . |

“最好还是让她如愿以偿，”他总结道。

| | | |
|---|---|---|
| " | ['mæri] | ! |
| **"** | **Marry** | **!** |
| " | 结婚 | ! |

“结婚！

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [hæθ] | ['nevər] | [sɔːt] | [əd'vaɪs] | [ɔːr] | ['ʃeltər] | [seɪv] | [wen] | [hɜːr; hər] | ['trʌb(ə)l] | [ˌoʊvər'welmd] | [hɜːr; hər] | . |
| **she** | **hath** | **never** | **sought** | **advice** | **or** | **shelter** | **save** | **when** | **her** | **trouble** | **overwhelmed** | **her** | **.** |
| 她 | 有 | 绝不 | 寻求 | 建议 | 或者 | 庇护所 | 节省 | 什么时候 | 她 | 麻烦 | 不堪重负 | 她 | . |

除非遇到难以承受的困难，否则她从未寻求过建议或庇护。

[ɪn] [prɑː'sperəti] [wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] , [ɪn] [əd'vɜːrsəti] [frendz] .
**In prosperity we are strangers , in adversity friends .**
在 繁荣 我们 是 陌生人 , 在 逆境 朋友们 .

顺境时我们是陌生人，逆境时我们是朋友。

[ə'læs] , [pʊr] ['tʃɪldrən] !
**Alas , poor children !**
唉 , 贫穷的 孩子们 !

唉，可怜的孩子们！

" [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [praɪs] [wʌz; wəz] [siːn] ['friːkwəntli] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] ,
**" The cavalier Price was seen frequently on the streets of Jamestown ,**
" 这 骑士 价格 曾是 已见 频繁地 在 这 街道 的 詹姆斯敦 ,

“这位风度翩翩的普莱斯经常出现在詹姆斯敦的街头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
**and his friends noticed that he spent much of his time with the widow .**
和 他的 朋友们 注意到 那 他 花费 很多 的 他的 时间 和 这 寡妇 .

他的朋友注意到他大部分时间都和那位寡妇在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
**He was smiling .**
他 曾是 微笑 .

他面带微笑。

[hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
**His fat face and dark brown eyes seemed to glow with happiness .**
他的 胖的 脸 和 黑暗的 棕色的 眼睛 似乎 到 辉光 和 幸福 .

他胖乎乎的脸和深棕色的眼睛似乎闪烁着幸福的光芒。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] ['ʌgli] , [seɪv] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['rɑːbɜːts] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] ,
**He never looked ugly , save when he encountered Robert's scowling face ,**
他 绝不 看起来 丑陋的 , 节省 什么时候 他 遭遇 罗伯特的 皱眉 脸 ,

除了遇到罗伯特那张怒容时，他看起来从来不丑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] .
**and then he felt unpleasant sensations about the shoulders .**
和 然后 他 毛毡 令人不快的 感觉 关于 这 肩膀 .

然后他感到肩膀一阵不适。

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
**[ Illustration :**
[ 插图 :

[插图：

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['rɑːbərt] ['entərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]
**The door was thrown open and the boy Robert entered to take a part in**
这 门 曾是 抛掷 打开 和 这 男生 罗伯特 进入 到 拿 一个 部分 在
[ðə; ði] [siːn] . ]
**the scene . ]**
这 场景 . ]

门被猛地推开，男孩罗伯特走了进来，加入到这场戏中。

['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][reɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] :
**Grinding his teeth in rage , he said :**
研磨 他的 牙齿 在 愤怒 , 他 说 :

他咬牙切齿地愤怒说道：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [maɪ][kən'troʊl] .
**" I will have my revenge on him when he is under my control .**
" 我 将要 有 我的 复仇 在 他 什么时候 他 是 在下面 我的 控制 .

“等他落入我手中，我一定会报复他。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hjuː] | [praɪs] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [greɪt] | ['hɜːri] | . |
| **"** | **Hugh** | **Price** | **was** | **not** | **in** | **a** | **great** | **hurry** | **.** |
| " | 休 | 价格 | 曾是 | 不是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | . |

休·普莱斯并不着急。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['baɪdɪd] | [hɪz; ɪz] | [taɪm] | , | [ænd; ənd] | [nɑːt] | ['iːv(ə)n] | [ə; eɪ] | [fraʊn] | ['rʌfld] | [hɪz; ɪz] | [braʊ] | . |
| **He** | **bided** | **his** | **time** | **,** | **and** | **not** | **even** | **a** | **frown** | **ruffled** | **his** | **brow** | **.** |
| 他 | 竞标 | 他的 | 时间 | , | 和 | 不是 | 甚至 | 一个 | 皱眉 | 褶皱的 | 他的 | 眉头 | . |

他耐心等待时机，眉头紧锁，连一丝愁容都没有。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['griːtɪd] | [ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | [wɪð; wɪθ] | ['sʌni] | [smaɪlz] | ['kælkjuleɪtɪd] | [tuː; tə] | [wɪn] | [ðer; ðər] | ['hɑːrts] | , |
| **He** | **greeted** | **the** | **children** | **with** | **sunny** | **smiles** | **calculated** | **to** | **win** | **their** | **hearts** | **,** |
| 他 | 问候 | 这 | 孩子们 | 和 | 阳光明媚 | 微笑 | 计算 | 到 | 赢 | 他们的 | 心 | , |

他面带灿烂的笑容迎接孩子们，试图赢得他们的喜爱。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['ʌndər] | ['ɔːrd(ə)neri] | ['sɜːrkəmstænsɪz] | [ðeɪ] | [maɪt] | [hæv; həv] | [dʌn] | [soʊ] | . |
| **and** | **under** | **ordinary** | **circumstances** | **they** | **might** | **have** | **done** | **so** | **.** |
| 和 | 在下面 | 普通的 | 情况 | 他们 | 可能 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

在正常情况下，他们或许会这样做。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [rɪ'gɑːrdɪd] | [wɪð; wɪθ] | [ə'vɜːrʒn] | , | [æz; əz] | [æn; ən] | [ɪn'truːdər] |
| **But** | **from** | **the** | **first** | **he** | **was** | **regarded** | **with** | **aversion** | **,** | **as** | **an** | **intruder** |
| 但 | 从 | 这 | 第一的 | 他 | 曾是 | 认为 | 和 | 厌恶 | , | 作为 | 一个 | 入侵者 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə'pɑːn] | [ðer; ðər] | ['sæŋktʃueri] | [ænd; ənd] | [lʌv] | . |
| **upon** | **their** | **sanctuary** | **and** | **love** | **.** |
| 之上 | 他们的 | 避难所 | 和 | 爱 | . |

但从一开始，他就被他们视为对他们圣地和爱情的入侵者，遭到厌恶。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [dɪs'laɪk] | [wʌz; wəz] | ['mjuːtʃuəl] | , | [fɔːr; fər] | , | [ðoʊ] | [praɪs] | [kən'siːld] | [hɪz; ɪz] | ['fiːlɪŋz] | , |
| **The** | **dislike** | **was** | **mutual** | **,** | **for** | **,** | **though** | **Price** | **concealed** | **his** | **feelings** | **,** |
| 这 | 不喜欢 | 曾是 | 相互的 | , | 为了 | , | 尽管 | 价格 | 暗 | 他的 | 情怀 | , |

这种厌恶是相互的，因为，尽管普莱斯隐藏了自己的感受，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | ['ræŋkəld] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [brest] | [æn; ən] | ['enməti] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | ['smʌðər] | . |
| **there** | **rankled** | **in** | **his** | **breast** | **an** | **enmity** | **which** | **he** | **could** | **not** | **smother** | **.** |
| 那里 | 恼怒 | 在 | 他的 | 胸部 | 一个 | 敌意 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 窒息 | . |

他心中怀着无法抑制的仇恨。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rɑːbərt] | [wʌz; wəz] | ['oʊpən] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [rɪ'zentmənt] | . |
| **Robert** | **was** | **open** | **in** | **his** | **resentment** | **.** |
| 罗伯特 | 曾是 | 打开 | 在 | 他的 | 怨恨 | . |

罗伯特毫不掩饰自己的怨恨。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | [taɪm] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['evər] | [ə'poʊzd] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðər] | . |
| **It** | **was** | **the** | **first** | **time** | **he** | **had** | **ever** | **opposed** | **his** | **mother** | **.** |
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 有 | 曾经 | 反对 | 他的 | 母亲 | . |

这是他第一次反对他的母亲。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['iːv(ə)n] | [wen] | ['jʌŋgər] | , | [ɪn] | [ðer; ðər] | ['trʌb(ə)l] | [ænd; ənd] | [sɔːr] | [dɪ'stres] | , | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [hɜːr; hər] |
| **Even** | **when** | **younger** | **,** | **in** | **their** | **trouble** | **and** | **sore** | **distress** | **,** | **he** | **was** | **her** |
| 甚至 | 什么时候 | 年轻 | , | 在 | 他们的 | 麻烦 | 和 | 疮 | 痛苦 | , | 他 | 曾是 | 她 |

| | |
|---|---|
| ['kaʊnsələr] | . |
| **counsellor** | **.** |
| 顾问 | . |

即使在她年幼时，在她遇到困难和痛苦的时候，他也是她的顾问。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæd; həd] | [nɑːt] | [kəm'pleɪnd] | [wen] | [ðə; ði] | ['hevist] | ['bɜːdənz] | [wɜːr; wər] | [leɪd] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [jʌŋ] |
| **He** | **had** | **not** | **complained** | **when** | **the** | **heaviest** | **burdens** | **were** | **laid** | **on** | **his** | **young** |
| 他 | 有 | 不是 | 抱怨 | 什么时候 | 这 | 最重 | 负担 | 是 | 铺设 | 在 | 他的 | 年轻的 |

| | |
|---|---|
| [ 'ʃəuldəz ] | . |
| **shoulders** | **.** |
| 肩膀 | . |

当最沉重的负担压在他年轻的肩膀上时，他从未抱怨过。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [staʊt] [læd] .
**He had done the work of a man long before he was even a stout lad .**
他 有 完毕 这 工作 的 一个 男人 长的 前 他 曾是 甚至 一个 肥硕 小伙子 .

在他还是个壮实的小伙子之前，他就已经做了成年人该做的工作。

[praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] .
**Privation and hardship were borne without complaint .**
匮乏 和 困境 是 出生 没有 抱怨 .

他们默默忍受着匮乏和艰辛。

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [əˈkaʊnt] [wen] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
**He rejoiced on his mother's account when their fortunes so suddenly and**
他 欣喜若狂 在 他的 母亲的 帐户 什么时候 他们的 财富 所以 突然 和
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tʃeɪndʒd] .
**unexpectedly changed .**
不料 已更改 .

他们的命运突然发生意想不到的改变，这让他的母亲感到无比高兴。

[tɔɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
**Toil was over .**
辛劳 曾是 超过 .

辛劳终于结束了。

[rest] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .
**Rest came and with it the improvement he desired .**
休息 来了 和 和 它 这 改进 他 想要的 .

休息之后，他所渴望的病情也随之好转。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [baɪ][hɜːr; hər] [best] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [dɔroʊð] [hæd; həd]
**It was hoped by her best friends that the bitter lesson which Dorothe had**
它 曾是 希望 经过 她 最好的 朋友们 那 这 苦的 课 哪个 多萝西 有
[ˈlɜːrnɪd] [wʊd] [pruːv] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
**learned would prove effective ,**
学习 会 证明 有效的 ,

多萝西最好的朋友们都希望她吸取的惨痛教训能够起到作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] .
**but it did not .**
但 它 做过 不是 .

但事实并非如此。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [lɜːrn] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔːr]
**Women of her disposition never learn by experience , and she plunged once more**
女性 的 她 处置 绝不 学习 经过 经验 , 和 她 暴跌 一次 更多的
[ˈɪntuː] [ɪkˈstrævəgəns] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] .
**into extravagance and folly .**
进入 奢侈 和 蠢事 .

像她这样性情的女人从不吸取教训，又一次陷入了奢侈和愚蠢之中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈwiːknəs] ,
**The boy was old enough to realize his mother's weakness ,**
这 男生 曾是 老的 足够的 到 意识到 他的 母亲的 弱点 ,

男孩年纪虽小，但已经意识到母亲的弱点。

[jet] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pleɪst] [hɜːr; hər] [əˈbʌv] [ˈsenʃər] .
**yet his great love for her placed her above censure .**
然而 他的 伟大的 爱 为了 她 放置 她 多于 谴责 .

然而，他对她的深爱使她免受指责。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ]['sekənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst]
**He was silent and would have borne a second misfortune like the first**
他 曾是 沉默的 和 会 有 出生 一个 第二 不幸 喜欢 这 第一的
[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ;
**uncomplaining ;**
不抱怨 ;

他沉默不语，像第一次不幸遭遇不幸一样，默默承受了第二次不幸；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
**but when he learned that she was to bring one to take the place of that**
但 什么时候 他 学习 那 她 曾是 到 带来 一 到 拿 这 地方 的 那
['fɑːðər] [huː] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,
**father who slept beneath the sea ,**
父亲 WHO 睡着了 下面 这 海 ,

但当他得知她要带来一个人来代替那位长眠于海底的父亲时，

[hiː; hi] [rɪ'beld] .
**he rebelled .**
他 叛乱 .

他发动了叛乱。

[dɔroʊð] [nuː] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
**Dorothe knew the disposition of her children ,**
多萝西 知道 这 处置 的 她 孩子们 ,

多萝西了解她孩子们的性情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
**and she decided to get them out of the way until after the wedding .**
和 她 决定 到 得到 他们 出去 的 这 方式 直到 后 这 婚礼 .

于是她决定先把这些事处理掉，等婚礼之后再说。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [plæn] .
**At last she hit upon a plan .**
在 最后的 她 打 之上 一个 计划 .

她终于想出了一个办法。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [niːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**Once more in her need she had recourse to the relatives of her husband .**
一次 更多的 在 她 需要 她 有 追索权 到 这 亲属 的 她 丈夫 .

她再次陷入困境，只好求助于丈夫的亲戚。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] ['ritʃəd] ['grɪfɪn] , [ə; eɪ]['plæntər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət]
**Her husband's sister had married Richard Griffin , a planter , and lived at**
她 丈夫的 姐姐 有 已婚 理查德 格里芬 , 一个 播种机 , 和 居住地 在
['flaʊər] [diː] ['hʌndrəd] .
**Flower de Hundred .**
花 德 百 .

她丈夫的妹妹嫁给了种植园主理查德·格里芬，住在弗劳尔德亨德雷德。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðer; ðər] [pə'tɜːrnl] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] ,
**The children had always loved their paternal relatives , and ,**
这 孩子们 有 总是 喜爱 他们的 父系 亲属 , 和 ,

孩子们一直都很爱他们的父系亲属，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,
**though they had not been permitted to visit them since the restoration ,**
尽管 他们 有 不是 到过 允许 到 访问 他们 自从 这 恢复 ,

虽然自修复以来他们一直未被允许探望他们，

[ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .
**they had by no means forgotten them .**
他们 有 经过 不 方法 被遗忘的 他们 .

他们绝没有忘记他们。

[ðeɪ] [heild] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['flaʊər] [diː]
**They hailed with joy the announcement that they were to go to Flower de**
他们 赞誉 和 喜悦 这 公告 那 他们 是 到 去 到 花 德
['hʌndrəd] .
**Hundred .**
百 .

得知要去百花市，他们欣喜若狂。

---

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] [θriː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['sædəld] , [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ,
**One morning in early June three horses were saddled , and Robert and Rebecca ,**
一 早晨 在 早期的 六月 三 马匹 是 鞍 , 和 罗伯特 和 丽贝卡 ,

六月初的一个早晨，三匹马被套上了鞍，罗伯特和丽贝卡……

---

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] ['niːgroʊ] [neɪmd] [sæm] , ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
**accompanied by a trusty negro named Sam , started on their journey .**
伴随 经过 一个 可靠 黑人 命名 山姆 , 开始 在 他们的 旅行 .

他们带着一位名叫山姆的忠实黑人开始了旅程。

---

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['træv(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['flaʊər] [diː]
**Most of the travel , especially to a country as far away as Flower de**
最多 的 这 旅行 , 尤其 到 一个 国家 作为 远的 离开 作为 花 德
['hʌndrəd] ,
**Hundred ,**
百 ,

大部分旅行，特别是前往像弗劳尔德洪德这样遥远的国家，

---

[wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**was on horseback .**
曾是 在 马背 .

当时他骑在马上。

---

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " [sed] [rɪ'bekə] ,
**" I am so glad we are going , " said Rebecca ,**
" 我 是 所以 高兴的 我们 是 去 , " 说 丽贝卡 ,

“我真高兴我们要去，”丽贝卡说。

---

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
**as they galloped along the road through the woods .**
作为 他们 疾驰 沿着 这 路 通过 这 树林 .

他们沿着林间小路飞奔。

---

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ] . "
**" Mother was good to let us go . "**
" 母亲 曾是 好的 到 让 我们 去 . "

“妈妈很仁慈，放我们走了。”

---

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪz] , " [ðə; ði]['niːgroʊ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" I am s'prised at the missus , " the negro said , shaking his head .**
" 我 是 - 在 这 太太 , " 这 黑人 说 , 摇晃 他的 头 .

“我为我太太感到骄傲，”黑人摇着头说。

---

" [sʌmfɪn] [ˌeɪ 'em] [^wain] [tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] [fɜːr] [ʃʊr] , [sʌmfɪn] [ˌeɪ 'em] [^wain] [tuː; tə] ['hæpən] . "
**" Sumfin am gwine to happen now fur sure , sumfin am gwine to happen . "**
" sumfin 是 格温 到 发生 现在 毛皮 当然 , sumfin 是 格温 到 发生 . "

“肯定有事要发生了，肯定有事要发生了。”

---

" [waɪ] ? " [æskt] ['rɑːbərt] .
**" Why ? " asked Robert .**
" 为什么 ? " 问 罗伯特 .

“为什么？”罗伯特问道。

" ['mɪs] ['niːbər] [^wain] [tuː; tə] [dem] ['piːp(ə)l] [les] ['dɑːr][biː; bi] [sʌmfɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [^wain] [ter] ['hæpən]
**" Misse neber gwine to dem people less dar be sumfin for a - gwine ter happen**
" 错过 内伯 格温 到 民主 人们 较少的 达尔 是 sumfin 为了 一个 - 格温 特尔 发生
.
**.**
.

"Misse neber gwine to dem people less dar be sumfin for a-gwine ter happen.

---

" ['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [kæst] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][oʊld] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**" Little Rebecca cast furtive glances about in the dark old wood through which they**
" 小的 丽贝卡 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 关于 在 这 黑暗的 老的 木头 通过 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æskt] :
**were riding and with a shudder asked :**
是 骑术 和 和 一个 不寒而栗 问 :

“小丽贝卡偷偷地环顾着他们骑马穿过的幽暗古老树林，颤抖着问道：

---

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ 'indiəns ] ?
**" Is there any danger of Indians ?**
" 是 那里 任何 危险 的 印度人 ?

“印第安人会构成威胁吗？”

---

" [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [drentʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
**" So often had the savages drenched the earth with blood ,**
" 所以 经常 有 这 野蛮人 湿透了 这 地球 和 血 ,

“野蛮人曾多次用鲜血浸透大地，

---

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**that the child had a dread of them .**
那 这 孩子 有 一个 恐惧 的 他们 .

孩子很害怕他们。

---

" [dʌn] [noʊ] , ['mɪs] [rɪ'bekə] .
**" Dun know , Misse Rebecca .**
" 逼债 知道 , 错过 丽贝卡 .

“不知道，丽贝卡小姐。”

---

[sæm] [^wain] [ter] [faɪt] [ɪf] [ 'indiəns ] [kʌm] . "
**Sam gwine ter fight if Indians come . "**
山姆 格温 特尔 斗争 如果 印度人 来 . "

山姆会为了印第安人而战。”

---

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] . "
**" But they must not come . "**
" 但 他们 必须 不是 来 . "

但他们不能来。

---

" [noʊ]['ɪndʒən][hɜːrt] ['mɪs] .
**" No Injun hurt Misse .**
" 不 印第安人 伤害 错过 .

“没有印第安人伤害小姐。”

---

[sæm][nɑːt][let][ʌm; əm] .
**Sam not let um .**
山姆 不是 让 嗯 .

山姆不让他们这么做。

---

" ['rɑːbərt] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊz] [boʊsts] [æz; əz][ə; eɪ]
**" Robert , young as he was , had little faith in the negro's boasts as a**
" 罗伯特 , 年轻的 作为 他 曾是 , 有 小的 信仰 在 这 黑人的 吹嘘 作为 一个
[prə'tektər] ,
**protector ,**
保护者 ,

“罗伯特虽然年轻，但对黑人吹嘘自己能保护自己的说法并不相信。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [wʊd] [flai][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]

**for he knew that Sam was a coward and would fly at the first intimation**

为了 他 知道 那 山姆 曾是 一个 懦夫 和 会 飞 在 这 第一的 暗示

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

**of danger .**

的 危险 .

因为他知道山姆是个胆小鬼，一遇到危险就会逃跑。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

**The journey was made without incident .**

这 旅行 曾是 制成 没有 事件 .

旅途平安无事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [tuː; tə][ðə; ði]

**It was a journey through a country romantic and picturesque to the**

它 曾是 一个 旅行 通过 一个 国家 浪漫的 和 如画 到 这

['juːθfl] ['rɑːbərt] .

**youthful Robert .**

青春 罗伯特 .

对于年轻的罗伯特来说，这是一次穿越浪漫而风景如画的乡村的旅程。

[ðə; ði][grænd][oʊld] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌn'trɑːdn] [pæðz] , [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [ðə; ði] [ded] ['mɔnəks]

**The grand old forest , with its untrodden paths , the tall trees , the dead monarchs**

这 盛大 老的 森林 , 和 它是 未踏足的 路径 , 这 高的 树木 , 这 死的 君主

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

**of the forest ,**

的 这 森林 ,

那片古老的大森林，有无人走过的小径，有高耸入云的树木，还有森林中逝去的君王。

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ber] [spred] [laɪk] [goʊsts] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

**with branches white and bare spread like ghost's fingers in the air ,**

和 分支 白色的 和 裸 传播 喜欢 鬼魂 手指 在 这 空气 ,

枝条光秃秃的，呈白色，像幽灵的手指一样在空中伸展。

[fɪld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪʒənz] .

**filled his imagination with picturesque visions .**

已填 他的 想像力 和 如画 愿景 .

他的想象力被各种美好的景象所充斥。

[nekst] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [loʊ] [lændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] , [kɔːrs] [græs] ,

**Next they journeyed through a strip of low lands covered with tall , coarse grass ,**

下一个 他们 旅程 通过 一个 条 的 低的 土地 涵盖 和 高的 , 粗 草 ,

接下来，他们穿过一片低洼地带，那里长满了高高的粗糙野草。

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

**which came almost to the backs of the horses .**

哪个 来了 几乎 到 这 背部 的 这 马匹 .

几乎到了马的后背。

[ðen] [ðeɪ] [swæm] [striːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ] [held] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

**Then they swam streams in which the negro held the girl on her horse .**

然后 他们 游泳 溪流 在 哪个 这 黑人 握住 这 女孩 在 她 马 .

然后他们游过溪流，黑人骑在女孩的马上。

[æt; ət] [naɪt] ['flaʊər] [diː] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

**At night Flower de Hundred was reached , and the children were with**

在 夜晚 花 德 百 曾是 达到 , 和 这 孩子们 是 和

[ðer; ðər] [ænt] .

**their aunt .**

他们的 阿姨 .

夜里，他们到达了百花镇，孩子们和他们的姑姑在一起。

[sæm] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
**Sam left them to return to Jamestown with the horses .**
山姆 左边 他们 到 返回 到 詹姆斯敦 和 这 马匹 .

山姆留下他们，带着马匹返回詹姆斯敦。

---

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tʊk] ['rɑːbərt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
**As he went away , he took Robert aside and , with a strange look on his**
作为 他 去 离开 , 他 采取 罗伯特 旁边 和 , 和 一个 奇怪的 看 在 他的
['ebəni] [feɪs] ,
**ebony face ,**
乌木 脸 ,

他离开时，把罗伯特拉到一边，黝黑的脸上露出一种奇怪的表情。

---

[sed] :
**said :**
说 :

说：

---

" [spɛkt] [sʌmfɪn] [bæd][ˌeɪ 'em] [^wain] [ter] ['hæpən] , [mæs] ['rɑːbərt] .
**" Spect sumfin bad am gwine ter happen , Masse Robert .**
" 光谱 sumfin 坏的 是 格温 特尔 发生 , 大众 罗伯特 .

"Spect sumfin bad am gwine ter happen, Masse Robert.

---

[ʃiː; ʃi] ['niːbər] [sent] [jiː; ji]
**She neber sent ye**
她 内伯 发送 是的

她从未派你来

---

[hiə] [bʌt; bət][fɔːr; fər][bæd] [lʌk] [ter] [kʌm] .
**heah but for bad luck ter come .**
嘿 但 为了 坏的 运气 特尔 来 .

唉，可惜厄运终会降临。

---

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [lem] [ˌem 'iː][toʊld][jiː; ji] ; [lʊk] [aʊt] [fɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**Look out for it now , lem me told ye ; look out foh it now .**
看 出去 为了 它 现在 , 柠檬 我 讲述 是的 ; 看 出去 foh 它 现在 .

现在就小心，我早就告诉过你们了；现在就小心。

---

" ['rɑːbərt] [nuː] [ðæt] [ɔːl] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] ['sæmz] [streɪndʒ] ['wɔːrnɪŋ] [meɪd]
**" Robert knew that all negroes were superstitious , and Sam's strange warning made**
" 罗伯特 知道 那 全部 黑人 是 迷信的 , 和 山姆的 奇怪的 警告 制成
['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**very little impression on him .**
非常 小的 印象 在 他 .

罗伯特知道所有黑人都很迷信，所以萨姆奇怪的警告并没有给他留下什么印象。

---

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relətɪvz] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə]
**He and his sister were happy with their relatives who were kind to**
他 和 他的 姐姐 是 快乐的 和 他们的 亲属 WHO 是 种类 到
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他和妹妹对善待他们的亲戚们感到很开心。

---

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] [wɪð; wɪθ]
**Occasionally the uncle and the aunt were found talking in subdued tones with**
偶尔 这 叔叔 和 这 阿姨 是 成立 说 在 低沉的 音调 和
[aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ;
**eyes fixed on Robert and Rebecca ;**
眼睛 固定的 在 罗伯特 和 丽贝卡 ;

有时人们会发现叔叔和婶婶低声交谈，眼睛却一直盯着罗伯特和丽贝卡；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**but he did not think it could have any relation to them .**
但 他 做过 不是 思考 它 可以 有 任何 关系 到 他们 .

但他认为这不可能与他们有任何关系。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ˈfrɑːlɪksəm] [gliː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld][vərˈdʒɪniə] [wʊdz] ,
**The days were spent in frolicsome glee among the old Virginia woods ,**
这 天 是 花费 在 嬉戏的 高兴 之中 这 老的 弗吉尼亚州 树林 ,

他们整日在弗吉尼亚古老的森林里尽情嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ˈhelθf(ə)l] [rɪˈpoʊz] .
**and the nights in healthful repose .**
和 这 夜晚 在 健康的 休息 .

夜晚则睡得香甜。

[ˈrɑːbərt] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [veɪg] , [streɪndʒ] [ ʌnˈiːzinis ] .
**Robert felt at times a vague , strange uneasiness .**
罗伯特 毛毡 在 时代 一个 模糊的 , 奇怪的 不安 .

罗伯特有时会感到一种模糊的、奇怪的不安。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
**It seemed so odd that his mother should send them away ,**
它 似乎 所以 奇怪的 那 他的 母亲 应该 发送 他们 离开 ,

他母亲竟然把他们送走，这真是太奇怪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈlæps] [wɪˈðaʊt] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
**and that so many days should elapse without hearing from her .**
和 那 所以 许多 天 应该 流逝 没有 听力 从 她 .

这么多天过去了，却一直没有她的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] ;
**It was not at all like her ;**
它 曾是 不是 在 全部 喜欢 她 ;

这完全不像她的作风；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [friː] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪgˈzɪstəns] ,
**but he was so free and so happy in his new existence ,**
但 他 曾是 所以 自由的 和 所以 快乐的 在 他的 新的 存在 ,

但他在新生活中感到无比自由和快乐。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
**that he did not allow it to trouble him .**
那 他 做过 不是 允许 它 到 麻烦 他 .

他没有让这件事困扰自己。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈhʌntər] [frʌm; frəm] [ˈdʒeɪmztaʊn] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈrɑːbərt]
**One day a wandering hunter from Jamestown came by the house where Robert**
一 天 一个 漫游 猎人 从 詹姆斯敦 来了 经过 这 房子 在哪里 罗伯特
[wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**was playing with his cousins and called to him :**
曾是 玩耍 和 他的 表兄弟姐妹 和 称为 到 他 :

一天，一个来自詹姆斯敦的流浪猎人来到罗伯特和表兄弟们玩耍的房子前，喊住了他：

" [hoʊ] ! [ˈmæstər] [ˈrɑːbərt] , [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .
**" Ho ! master Robert , I have news for you , " he called to the lad .**
" 何 ! 掌握 罗伯特 , 我 有 消息 为了 你 , " 他 称为 到 这 小伙子 .

“喂！罗伯特少爷，我有消息要告诉你，”他朝那小子喊道。

" [ˈwɪljəm] [stʌmp] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
**" William Stump , when did you come ? " he asked .**
" 威廉 树桩 , 什么时候 做过 你 来 ? " 他 问 .

“威廉·斯图姆普，你什么时候来的？”他问道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**" But this day , " was the answer .**
" 但 这 天 , " 曾是 这 回答 .

“但今天,”有人回答道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
**" Where are you from ? "**
" 在哪里 是 你 从 ? "

“你从哪来？ ”

" ['dʒeɪmztaʊn] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] !
**" Jamestown , and , by the mass !**
" 詹姆斯敦 , 和 , 经过 这 大量的 !

“詹姆斯敦，还有，我的天哪！”

[maɪ] [jʌŋ] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] , [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**my young gay cavalier , I have news for you .**
我的 年轻的 同性恋 骑士 , 我 有 消息 为了 你 .

我年轻的同性恋骑士，我有消息要告诉你。

['mæri] !
**Marry !**
结婚 !

结婚！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ? "
**have you not heard it already ? "**
有 你 不是 听到 它 已经 ? "

你还没听说吗？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] . "
**" I have heard nothing . "**
" 我 有 听到 没有什么 . "

我什么也没听说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæθ] ['mærid] , " [kraɪd] [stʌmp] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] ['tʃʌk(ə)l] .
**" Your mother hath married , " cried Stump with fiendish chuckle .**
" 你的 母亲 有 已婚 , " 哭 树桩 和 邪恶的 轻笑 .

“你母亲结婚了！”斯图姆普带着邪恶的笑声喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
**" It is false !**
" 它 是 错误的 !

这是假的！

" [kraɪd] ['rɑːbərt] .
**" cried Robert .**
" 哭 罗伯特 .

“罗伯特喊道。”

" [baɪ][ðə; ði] [mæs] !
**" By the mass !**
" 经过 这 大量的 !

“以群众的名义！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] ,
**it is true , my young cavalier ,**
它 是 真的 , 我的 年轻的 骑士 ,

没错，我的年轻骑士，

" [ænd; ənd] [stʌmp] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ]
**" and Stump laughed at the expression of misery which came over the young**
" 和 树桩 笑了 在 这 表达 的 苦难 哪个 来了 超过 这 年轻的
[feɪs] .
**face .**
脸 .

“斯图姆普看着年轻人脸上露出的痛苦表情，笑了起来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][bræts] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]
**" It was a gay notion to send you brats away until the ceremony was**
" 它 曾是 一个 同性恋 概念 到 发送 你 小鬼们 离开 直到 这 仪式 曾是
['oʊvər] .
**over .**
超过 .

“把你们这些小鬼赶走，直到仪式结束，这真是个愚蠢的想法。”

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**You might make trouble , you know .**
你 可能 制作 麻烦 , 你 知道 .

你知道，你可能会惹麻烦。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
**Ha , ha , ha !**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[juː; jʊ] [leɪd] [jʊr; jər] [stɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hjuː] [praɪs] ,
**You laid your stick about the shoulders of Mr . Hugh Price ,**
你 铺设 你的 戳 关于 这 肩膀 的 先生 . 休 价格 ,

你把棍子搭在休·普莱斯先生的肩膀上，

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃʌk(ə)l] , [stʌmp]
**now he will return blow for blow , " and , with another chuckle , Stump**
现在 他 将要 返回 吹 为了 吹 , " 和 , 和 其他 轻笑 , 树桩
['sɔːntəd] [ə'weɪ] ,
**sauntered away ,**
漫步 离开 ,

现在他要以牙还牙了,”说完，斯图姆普又轻笑了一声，慢悠悠地走开了。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
**his gun on his shoulder .**
他的 枪 在 他的 肩膀 .

他肩上扛着枪。

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['rɑːbərt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [kən'fɜːrmd] .
**On going to the house Robert had the report confirmed .**
在 去 到 这 房子 罗伯特 有 这 报告 确认的 .

罗伯特到屋后，证实了这份报告。

[sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] [hæd; həd] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**Some one from Jamestown had brought news of the wedding , and his**
一些 一 从 詹姆斯敦 有 带来 消息 的 这 婚礼 , 和 他的
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
**little sister ,**
小的 姐姐 ,

有人从詹姆斯敦带来了婚礼的消息，他的妹妹也来了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] :
**with her great dark eyes filled with tears , took him aside and said :**
和 她 伟大的 黑暗的 眼睛 已填 和 眼泪 , 采取 他 旁边 和 说 :

她那双深邃的黑眼睛里噙满了泪水，把他拉到一边说：

" ['brʌðər] , ['mʌðər] [ɪz] ['mærid] ; [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
**" Brother , mother is married ; what does it mean ?**
" 兄弟 , 母亲 是 已婚 ; 什么 做 它 意思是 ?

哥哥，妈妈结婚了；这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pleɪst] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [wept] .
**" She clung to him , placed her curly head on his bosom and wept .**
" 她 紧紧抓住 到 他 , 放置 她 卷曲 头 在 他的 怀 和 哭泣 .

她紧紧地抱着他，把卷发枕在他的胸膛上哭泣。

['rɑːbərt] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**Robert restrained his own tears and sought to soothe his sister .**
罗伯特 克制 他的 自己的 眼泪 和 寻求 到 舒缓 他的 姐姐 .

罗伯特强忍住泪水，试图安慰他的妹妹。

" [wɪl] [ðæt] [mæn] [hjuː] [praɪs] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" Will that man Hugh Price come to live at our house ? " she asked .**
" 将要 那 男人 休 价格 来 到 居住 在 我们的 房子 ? " 她 问 .

“休·普莱斯会来我们家住吗? ”她问道。

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
**" But I can never love him .**
" 但 我 能 绝不 爱 他 .

但我永远不可能爱他。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] ['eni] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] .
**I don't know what it is to love any but you and mother .**
我 不 知道 什么 它 是 到 爱 任何 但 你 和 母亲 .

除了你和妈妈，我不知道爱上其他人是什么感觉。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] , ['rɑːbərt] ? "
**I don't remember my own father ; but you do , Robert ? "**
我 不 记住 我的 自己的 父亲 ; 但 你 做 , 罗伯特 ? "

我不记得自己的父亲了；但你记得，罗伯特?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ['mɪstər] . [praɪs] ? "
**" Was he like Mr . Price ? "**
" 曾是 他 喜欢 先生 . 价格 ? "

“他跟普莱斯先生一样吗? ”

" [noʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] , ['noʊb(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] . "
**He was a grand , noble man , with a kind heart . "**
他 曾是 一个 盛大 , 高贵 男人 , 和 一个 种类 心 . "

他是一位伟大、高尚且心地善良的人。

" [wɪl] [hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" Will he let us live at home , now that he has come ? " she asked .**
" 将要 他 让 我们 居住 在 家 , 现在 那 他 有 来 ? " 她 问 .

“既然他来了，他会让我们住在家里吗? ”她问道。

['rɑːbərt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['ɡluːmi] [ænd; ənd][sæd] ,
**Robert , though his own heart was heavy , and he felt gloomy and sad ,**
罗伯特 , 尽管 他的 自己的 心 曾是 重的 , 和 他 毛毡 阴沉 和 伤心 ,

罗伯特虽然内心沉重，感到沮丧和悲伤，

[stroʊv] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
**strove to look on the bright side .**
努力 到 看 在 这 明亮的 边 .

努力往好处想。

" [jes] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [draɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Yes , he cannot drive us from home , " he said .**
" 是的 , 他 不能 驾驶 我们 从 家 , " 他 说 .

“是的，他不能开车送我们回家，”他说。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪl] [lʌv] [ˌjuː 'es][noʊ] [lɔːŋɡər] . "
**" But mother will love us no longer . "**
" 但 母亲 将要 爱 我们 不 更长 . "

“但是母亲不再爱我们了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['sɪstər] .
**" She will , sister .**
" 她 将要 , 姐姐 .

她会的，姐姐。

[noʊ][mæn][kæn; kən][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['mʌðɝz] [lʌv] .
**No man can rob us of mother's love .**
不 男人 能 抢 我们 的 母亲的 爱 .

没有人能夺走我们母爱。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ,
**" Then they went apart to discuss their sorrow alone , and ,**
" 然后 他们 去 除 到 讨论 他们的 悲哀 独自的 , 和 ,

然后他们分开独自倾诉心中的悲伤，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['ɡæðərd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] , [ðer; ðər] ['relətɪvz] [bɪ'ɡæn][ə; eɪ]
**as the shades of evening gathered over the scene , their relatives began a**
作为 这 色调 的 晚上 聚集 超过 这 场景 , 他们的 亲属 开始 一个
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**search for them .**
搜索 为了 他们 .

夜幕降临，他们的亲属开始寻找他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] [ 'sɔbiŋ ] .
**The children were found in the chimney corner clasped in each other's arms sobbing .**
这 孩子们 是 成立 在 这 烟囱 角落 紧握 在 每个 其他的 武器 啜泣 .

人们发现孩子们蜷缩在壁炉角落里，互相拥抱着哭泣。

[ɔːl'ðoʊ] [kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['relətɪvz] [dɪd][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðem; ðəm]
**Although kind friends and loving relatives did all in their power to console them**
虽然 种类 朋友们 和 爱 亲属 做过 全部 在 他们的 力量 到 安慰 他们
,
**,**
,

虽然善良的朋友和亲人竭尽全力安慰他们，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .
**they refused to be comforted .**
他们 拒绝 到 是 安慰 .

他们拒绝接受安慰。

['rɑːbərt] [rɪ'membər] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [held] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
**Robert remembered that noble father who had so often held him on his knee ,**
罗伯特 记得 那 高贵 父亲 WHO 有 所以 经常 握住 他 在 他的 膝盖 ,

罗伯特想起了那位高贵的父亲，他曾多次把他抱在膝上。

[ðæt] [pʊr] ['fɑːðər] [huːz] [mɪ'stɪriəs] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,
**that poor father whose mysterious fate was unknown ,**
那 贫穷的 父亲 谁 神秘 命运 曾是 未知 ,

那位命运神秘、无人知晓的可怜父亲

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [fɑːks] -
**and he thought how wicked it was for his mother to marry the fox -**
和 他 想法 如何 邪恶 它 曾是 为了 他的 母亲 到 结婚 这 狐狸 -
['hʌntɪŋ] , [dʒɪn] - ['tɪp(ə)l] [ˌkævə'lɪr] ,
**hunting , gin - tippling cavalier ,**
打猎 , 杜松子酒 - 小酌 骑士 ,

他心想，母亲嫁给那个喜欢猎狐、嗜酒如命的骑士，真是太坏了。

[hjuː] [praɪs] .
**Hugh Price .**
休 价格 .

休·普莱斯。

[hiː; hi] ['sɒbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
**He sobbed himself to sleep and dreamed that his father was watching him**
他 啜泣 他自己 到 睡觉 和 梦见 那 他的 父亲 曾是 观看 他
[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ,
**from out the great ,**
从 出去 这 伟大的 ,

他哭着睡着了，梦见父亲在高处看着他。

[griːn] ['oʊʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
**green ocean where he had lain all these years .**
绿色的 海洋 在哪里 他 有 莱恩 全部 这些 年 .

他多年来一直躺在碧绿的海洋里。

[praɪs] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,
**Price was seeking to repay him the blows he had laid on his shoulders ,**
价格 曾是 寻求 到 偿还 他 这 打击 他 有 铺设 在 他的 肩膀 ,

普莱斯想要报复他之前打在他肩膀上的拳头。

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wʌz; wəz] [siːn] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərz] ,
**when the face of the dead man was seen struggling in the green waters ,**
什么时候 这 脸 的 这 死的 男人 曾是 已见 挣扎 在 这 绿色的 水 ,

当人们看到死者的脸在碧绿的水中挣扎时

[bʌt; bət] [soʊ] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ in'tæŋgld ] [ə'mʌŋ] ['siːwiːdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv]
**but so choked and entangled among seaweeds that he was forced to give**
但 所以 窒息 和 纠缠 之中 海藻 那 他 曾是 强制 到 给
[ʌp] [ðə; ði] ['efərt] .
**up the effort .**
向上 这 努力 .

但他被海藻缠住，动弹不得，只好放弃。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,
**A great monster of the deep swallowed his father , and , uttering a shriek ,**
一个 伟大的 怪物 的 这 深的 吞咽 他的 父亲 , 和 , 发出声音 一个 尖叫 ,
[hiː; hi] [ə'woʊk] .
**he awoke .**
他 醒来 .

深海巨兽吞噬了他的父亲，他发出一声尖叫，醒了过来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
**The child was trembling from head to foot ,**
这 孩子 曾是 发抖 从 头 到 脚 ，

孩子浑身颤抖，从头到脚都在发抖。

[waɪl] [ə; eɪ] [koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
**while a cold sweat broke out all over his body .**
尽管 一个 寒冷的 汗 打破 出去 全部 超过 他的 身体 .

他全身都冒出了冷汗。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['flaʊər] [diː] ['hʌndrəd]
**Next morning the negro slave who had brought the children to Flower de Hundred**
下一个 早晨 这 黑人 奴隶 WHO 有 带来 这 孩子们 到 花 德 百
[keɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
**came for them .**
来了 为了 他们 .

第二天早上，把孩子们带到弗劳尔德亨德的黑奴来接他们了。

['teɪkɪŋ] ['rɑːbərt] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**Taking Robert aside , he said :**
采取 罗伯特 旁边 ， 他 说 ：

他把罗伯特拉到一边，说道：

" [aɪ] [dʌn] [toʊl] [jər] , [mæs] ['rɑːbərt] , [dæt] [ə; eɪ] [kə'læməti] [wɔːr] ['kʌmɪn] - .
**" I dun tole yer , Mass Robert , dat a calamity war comin ' .**
" 我 逼债 托勒 你的 ， 大量的 罗伯特 ， 数据 一个 灾害 战争 即将到来 - .

“我早就告诉过你，罗伯特老爷，一场灾难性的战争即将到来。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌeɪ 'em] [kʌm] - - [diː] ['mɪsɪz] [ˌeɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə] [dæt] ['felə] [wɑːt] [jiː; ji] ['wɔləpt] [wɪd] [diː] [stɪk]
**It am come - - De Missus am married to dat fellah wat ye walloped wid de stick**
它 是 来 - - 德 太太 是 已婚 到 数据 伙计 什么 是的 猛击 宽 德 戳
.
**.**
.

来了——太太嫁给了那个被你用棍子打的家伙。

[haɪ] !
**Hi !**
你好 ！

你好！

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [kɪl] [ʌm; əm] .
**but I wish ye kill um .**
但 我 希望 是的 杀 嗯 .

但我希望你们杀了他们。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] .
**" The long journey to Jamestown was made .**
" 这 长的 旅行 到 詹姆斯敦 曾是 制成 .

前往詹姆斯敦的漫长旅程已经完成。

[ðeɪ] [left] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,
**They left at sunrise one morning and rode until noon ,**
他们 左边 在 日出 一 早晨 和 骑 直到 中午 ，

他们一天清晨日出时分出发，一直骑行到中午。

[wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]
**when they halted in the wilderness to allow the horses an hour to rest and**
什么时候 他们 停止 在 这 荒野 到 允许 这 马匹 一个 小时 到 休息 和
[greɪz] ,
**graze ,**
轻擦 ，

当他们停在荒野中，让马匹休息和吃草一个小时时，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | [ðeɪ] | [leɪ] | [ɑːn] | [ə; eɪ] | ['blæŋkɪt] | [spred] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [græs] | ['ʌndər] | [ə; eɪ] | [triː] | . |
| **while** | **they** | **lay** | **on** | **a** | **blanket** | **spread** | **on** | **the** | **grass** | **under** | **a** | **tree** | **.** |
| 尽管 | 他们 | 躺 | 在 | 一个 | 毯子 | 传播 | 在 | 这 | 草 | 在下面 | 一个 | 树 | . |

他们躺在树下草地上铺开的毯子上。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rɑːbərt] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['sɪstər] | [fel] | [ə'sliːp] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['niːgroʊ] | [wʌz; wəz] | ['nɑːdɪŋ] | , |
| **Robert** | **and** | **his** | **sister** | **fell** | **asleep** | **,** | **and** | **the** | **negro** | **was** | **nodding** | **,** |
| 罗伯特 | 和 | 他的 | 姐姐 | 跌倒 | 睡着了 | , | 和 | 这 | 黑人 | 曾是 | 点头 | , |

罗伯特和他的妹妹睡着了，那个黑人也打起了瞌睡。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ə; eɪ] | [sneɪk] | [keɪm] | ['glaɪdɪŋ] | [θruː] | [ðə; ði] | [græs] | [tɔːrd] | [ðə; ði] | ['sliːpɪŋ] | ['tʃɪldrən] | . |
| **when** | **a** | **snake** | **came** | **gliding** | **through** | **the** | **grass** | **toward** | **the** | **sleeping** | **children** | **.** |
| 什么时候 | 一个 | 蛇 | 来了 | 滑翔 | 通过 | 这 | 草 | 朝向 | 这 | 睡眠 | 孩子们 | . |

一条蛇从草丛中滑行而来，朝着熟睡的孩子们靠近。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sæm] | [ə'woʊk] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | [ænd; ənd] | , | ['siːzɪŋ] | [ə; eɪ] | [staʊt] | [stɪk] | , |
| **Sam** | **awoke** | **in** | **a** | **moment** | **and** | **,** | **seizing** | **a** | **stout** | **stick** | **,** |
| 山姆 | 醒来 | 在 | 一个 | 片刻 | 和 | , | 抓住 | 一个 | 肥硕 | 戳 | , |

山姆很快醒了过来，抓起一根粗木棍，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [strʌk] | [ðə; ði] | [sneɪk] | [ænd; ənd] | [kɪld] | [ˌaɪ 'tiː] | [bɪ'fɔːr] | [ˌaɪ 'tiː] | [kʊd; kəd] | [riːtʃ] | [ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | . |
| **struck** | **the** | **snake** | **and** | **killed** | **it** | **before** | **it** | **could** | **reach** | **the** | **children** | **.** |
| 击 | 这 | 蛇 | 和 | 被杀 | 它 | 前 | 它 | 可以 | 抵达 | 这 | 孩子们 | . |

在蛇袭击孩子们之前，就击毙了它。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [ə'weɪkənd] | [baɪ] | [ðə; ði] | [bloʊ] | [ænd; ənd] | , | ['tremblɪŋ] | [æt; ət] | [ðer; ðər] | ['næroʊ] | [ɪ'skeɪp] | , |
| **They** | **were** | **awakened** | **by** | **the** | **blow** | **and** | **,** | **trembling** | **at** | **their** | **narrow** | **escape** | **,** |
| 他们 | 是 | 觉醒 | 经过 | 这 | 吹 | 和 | , | 发抖 | 在 | 他们的 | 狭窄的 | 逃脱 | , |

他们被这突如其来的打击惊醒，惊魂未定，浑身颤抖。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌns] | [mɔːr] | [set] | [aʊt] | [fɔːr; fər] | ['dʒeɪmztaʊn] | . |
| **once** | **more** | **set** | **out** | **for** | **Jamestown** | **.** |
| 一次 | 更多的 | 放 | 出去 | 为了 | 詹姆斯敦 | . |

再次启程前往詹姆斯敦。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðoʊ] | [ðeɪ] | [pʊt] | [ðer; ðər] | ['hɔːrsɪz] | [tuː; tə] | [ðer; ðər] | [best] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [ˌæftər'nuːn] | , |
| **Though** | **they** | **put** | **their** | **horses** | **to** | **their** | **best** | **all** | **the** | **afternoon** | **,** |
| 尽管 | 他们 | 放 | 他们的 | 马匹 | 到 | 他们的 | 最好的 | 全部 | 这 | 下午 | , |

虽然他们整个下午都让马匹发挥出了最佳水平，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [sʌn] | [wʌz; wəz] | ['sɪŋkɪŋ] | [bɪ'haɪnd] | [ðə; ði] | ['westərn] | [hɪlz] | [ænd; ənd] | ['fɔrists] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [keɪm] | [ɪn] | [saɪt] |
| **the** | **sun** | **was** | **sinking** | **behind** | **the** | **western** | **hills** | **and** | **forests** | **as** | **they** | **came** | **in** | **sight** |
| 这 | 太阳 | 曾是 | 下沉 | 在后面 | 这 | 西 | 丘陵 | 和 | 森林 | 作为 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['set(ə)lmənt] | . |
| **of** | **the** | **settlement** | **.** |
| 的 | 这 | 沉降 | . |

当他们看到定居点时，太阳正缓缓落入西方的山丘和森林之后。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['twaɪˌlaɪts] | ['sɑːmbər] | ['mænt(ə)l] | [wʌz; wəz] | ['fɔːlɪŋ] | ['oʊvər] | [ðə; ði] | [ɜːrθ] | [wen] | [ðeɪ] | [ə'raɪvd] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [dɔːr] |
| **Twilight's** | **sombre** | **mantle** | **was** | **falling** | **over** | **the** | **earth** | **when** | **they** | **arrived** | **at** | **the** | **door** |
| 暮光之城 | 阴沉 | 地幔 | 曾是 | 坠落 | 超过 | 这 | 地球 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 门 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌv; əv] | [ðer; ðər] | [hoʊm] | [ænd; ənd] | [wɜːr; wər] | [ə'sɪstɪd] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['sɜːrvənt] | [tuː; tə] | [ə'laɪt] | . |
| **of** | **their** | **home** | **and** | **were** | **assisted** | **by** | **the** | **servants** | **to** | **alight** | **.** |
| 的 | 他们的 | 家 | 和 | 是 | 协助 | 经过 | 这 | 仆人 | 到 | 点燃 | . |

当他们到达家门口时，暮光的阴沉帷幕正笼罩着大地，仆人们帮助他们下了飞机。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rɑːbərt] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['sɪstər] | [wɜːr; wər] | [soʊ] | [sɔːr] | [ænd; ənd] | ['taɪərd] | [ðeɪ] | ['skersli] | [kʊd; kəd] | [stænd] | . |
| **Robert** | **and** | **his** | **sister** | **were** | **so** | **sore** | **and** | **tired** | **they** | **scarcely** | **could** | **stand** | **.** |
| 罗伯特 | 和 | 他的 | 姐姐 | 是 | 所以 | 疮 | 和 | 疲劳的 | 他们 | 几乎 | 可以 | 站立 | . |

罗伯特和他的妹妹浑身酸痛，疲惫不堪，几乎站都站不稳了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [ˌkændə'lɑːbrə] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['laɪtɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [haʊs] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [sɔːft] | ['reɪz] | [keɪm] | [θruː] |
| **A** | **candelabra** | **had** | **been** | **lighted** | **in** | **the** | **house** | **,** | **and** | **the** | **soft** | **rays** | **came** | **through** |
| 一个 | 烛台 | 有 | 到过 | 照明 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 这 | 柔软的 | 射线 | 来了 | 通过 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['oʊpən] | ['keɪsmənt] | ; |
| **the** | **open** | **casement** | **;** |
| 这 | 打开 | 窗扇 | ; |

屋里点燃了一盏烛台，柔和的烛光透过敞开的窗户照进来；

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [haʊs] | [wʌz; wəz] | ['streɪndʒli] | ['saɪlənt] | . |
| **but** | **the** | **house** | **was** | **strangely** | **silent** | **.** |
| 但 | 这 | 房子 | 曾是 | 奇怪的 | 沉默的 | . |

但房子里却出奇地安静。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [noʊ] | ['mʌðər] | [keɪm] | [tuː; tə] | ['welkəm] | [ðem; ðəm] | [hoʊm] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [kɪs] | , |
| **No** | **mother** | **came** | **to** | **welcome** | **them** | **home** | **with** | **a** | **kiss** | **,** |
| 不 | 母亲 | 来了 | 到 | 欢迎 | 他们 | 家 | 和 | 一个 | 吻 | , |

没有母亲前来迎接他们回家，用吻来迎接他们。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [tʃɪl] | [ʌv; əv] | [deθ] | [fel] | [ə'pɑːn] | [ðoʊz] | [jʌŋ] | ['hɑːrts] | . |
| **and** | **a** | **chill** | **of** | **death** | **fell** | **upon** | **those** | **young** | **hearts** | **.** |
| 和 | 一个 | 寒意 | 的 | 死亡 | 跌倒 | 之上 | 那些 | 年轻的 | 心 | . |

死亡的寒意笼罩了那些年轻的心灵。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rɑːbərt] | [derd] | [nɑːt] | [æsk] | [wer] | [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | [ænd; ənd] | [waɪ] | [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [staɪlz] | ; |
| **Robert** | **dared** | **not** | **ask** | **where** | **she** | **was** | **and** | **why** | **she** | **was** | **not** | **at** | **the** | **stiles** | **;** |
| 罗伯特 | 敢于 | 不是 | 问 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 和 | 为什么 | 她 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 栅栏 | ; |

罗伯特不敢问她在哪里，为什么不在栅栏边；

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [rɪ'bekə] | [wʌz; wəz] | ['jʌŋgər] | , | [mɔːr] | [ˌɪnɪk'spɪriənst] | [ænd; ənd] | [ɪm'pʌlsɪv] | . |
| **but** | **Rebecca** | **was** | **younger** | **,** | **more** | **inexperienced** | **and** | **impulsive** | **.** |
| 但 | 丽贝卡 | 曾是 | 年轻 | , | 更多的 | 缺乏经验 | 和 | 冲动 | . |

但丽贝卡更年轻，经验不足，而且比较冲动。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wer] | [ɪz] | ['mʌðər] | , | ['daɪnə] | ? |
| **"** | **Where** | **is** | **mother** | **,** | **Dinah** | **?** |
| " | 在哪里 | 是 | 母亲 | , | 迪娜 | ? |

“迪娜，妈妈在哪里？”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ʃiː; ʃi] | [æskt] | [hɜːr; hər] | ['mʌðɚz] | ['haʊskiːpər] | . |
| **"** | **she** | **asked** | **her** | **mother's** | **housekeeper** | **.** |
| " | 她 | 问 | 她 | 母亲的 | 管家 | . |

她问了她母亲的管家。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɪn] | [diː] | [haʊs] | , | ['tʃɪli] | , | [weɪtɪn] | - | [fɔːr; fər] | [juː; jʊ] | , | " | [ʃiː; ʃi] | ['ænsər] |
| **"** | **In** | **de** | **house** | **,** | **chile** | **,** | **waitin** | **'** | **for** | **you** | **,** | **"** | **she** | **answered** |
| " | 在 | 德 | 房子 | , | 智利 | , | 等待 | - | 为了 | 你 | , | " | 她 | 回答 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

“孩子，我在屋里等你呢。”她回答道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [pʊr] | , | ['taɪərd] | , | [hɑːrt] | - | ['broʊkən] | ['lɪt(ə)l] | [rɪ'bekə] | [fər'gɑːt] | [ɔːl] | [seɪv] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | [hɜːr; hər] | ['mʌðər] | , |
| **Poor** | **,** | **tired** | **,** | **heart** | **-** | **broken** | **little** | **Rebecca** | **forgot** | **all** | **save** | **that** | **she** | **was** | **her** | **mother** | **,** |
| 贫穷的 | , | 疲劳的 | , | 心 | - | 破碎的 | 小的 | 丽贝卡 | 忘了 | 全部 | 节省 | 那 | 她 | 曾是 | 她 | 母亲 | , |

可怜的、疲惫的、心碎的小丽贝卡忘记了一切，只记得她是她的母亲。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [ræn] | [ə'pɑːn] | [ðə; ði] | [pi'ɑːzə] | [ænd; ənd] | [bɜːrst] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [ruːm] | [wer] | ['mɪstər] | . | [hjuː] | [praɪs] |
| **and** | **she** | **ran** | **upon** | **the** | **piazza** | **and** | **burst** | **into** | **the** | **room** | **where** | **Mr** | **.** | **Hugh** | **Price** |
| 和 | 她 | 跑 | 之上 | 这 | 广场 | 和 | 爆裂 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 先生 | . | 休 | 价格 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hɜːr; hər] | ['mʌðər] | [wɜːr; wər] | . |
| **and** | **her** | **mother** | **were** | **.** |
| 和 | 她 | 母亲 | 是 | . |

她跑上广场，冲进休·普莱斯先生和她母亲所在的房间。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praɪs] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
**" Come here , my darling , " said Mrs . Price , kissing her daughter .**
" 来 这里 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 价格 , 接吻 她 女儿 .

“过来，我的宝贝，”普莱斯太太说着，亲吻了她的女儿。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**" This man is your father now , and he will be very good to you .**
" 这 男人 是 你的 父亲 现在 , 和 他 将要 是 非常 好的 到 你 .

“这个人现在是你的父亲，他会对你很好。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [ 'staːtiŋ ]
**" It was like a dash of cold water on the warm little heart , and , starting**
" 它 曾是 喜欢 一个 短跑 的 寒冷的 水 在 这 温暖的 小的 心 , 和 , 开始
[bæk] ,
**back ,**
后退 ,

“就像一盆冷水浇在温暖的小心里，然后，一切又回到了原点。”

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]
**she glanced at him from the corners of her pretty black eyes and**
她 瞥了一眼 在 他 从 这 角落 的 她 漂亮的 黑色的 眼睛 和
['ænsər] :
**answered :**
回答 :

她用那双漂亮的黑眼睛的眼角瞥了他一眼，回答道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] . "
**" I cannot call him father . "**
" 我 不能 称呼 他 父亲 . "

“我不能称他为父亲。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] , " [praɪs] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**" You will learn to , my dear , " Price answered with a smile .**
" 你 将要 学习 到 , 我的 亲爱的 , " 价格 回答 和 一个 微笑 .

“你会学会的，亲爱的，”普莱斯笑着回答。

" [kʌm] , ['rɑːbərt] , [kʌm] [ænd; ənd] [ɡriːt] [jʊr; jər] [nuː] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
**" Come , Robert , come and greet your new father , " said the mother .**
" 来 , 罗伯特 , 来 和 迎接 你的 新的 父亲 , " 说 这 母亲 .

“来吧，罗伯特，来迎接你的新爸爸，”母亲说道。

['rɑːbərt] [rɪ'meɪnd] ['stʌbərnli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['faɪər] ['flæʃɪŋ] [ɪn]
**Robert remained stubbornly at the door and , with a dangerous fire flashing in**
罗伯特 剩余 固执地 在 这 门 和 , 和 一个 危险的 火 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ænsər] :
**his eyes , answered :**
他的 眼睛 , 回答 :

罗伯特固执地站在门口，眼中闪过一丝危险的怒火，回答道：

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [maɪn] ! "
**" Call him not my father ; he is no father of mine ! "**
" 称呼 他 不是 我的 父亲 ; 他 是 不 父亲 的 矿 ! "

不要称他为我的父亲；他不是我的父亲！

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [praɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt]
**" You will learn to like me , children , " answered Mr . Price , with an effort**
" 你 将要 学习 到 喜欢 我 , 孩子们 , " 回答 先生 . 价格 , 和 一个 努力
[tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ;
**to be pleasant ;**
到 是 令人愉快的 ;

“孩子们，你们会慢慢喜欢上我的，”普莱斯先生努力让自己语气温和地回答道；

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ˈniːdɪd] | [noʊ] | [ˈprɑːfɪt] | [tuː; tə] | [siː] | [ðæt] | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [ˈtrʌb(ə)l] | [ɪn] | [ðə; ði] | [nɪr] | [ˈfjuːtʃər] | . |
| **but** | **it** | **needed** | **no** | **prophet** | **to** | **see** | **that** | **there** | **was** | **trouble** | **in** | **the** | **near** | **future** | **.** |
| 但 | 它 | 需要 | 不 | 先知 | 到 | 看 | 那 | 那里 | 曾是 | 麻烦 | 在 | 这 | 靠近 | 未来 | . |

但无需先知也能看出，不久的将来会有麻烦。

| | | |
|---|---|---|
| [ˈtʃæptər] | [ˌaɪˈɛks] | . |
| **CHAPTER** | **IX** | **.** |
| 章 | 第九章 | . |

第九章

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈmuːvɪŋ] | [wɜːrld] | . |
| **THE** | **MOVING** | **WORLD** | **.** |
| 这 | 移动 | 世界 | . |

动态世界。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [wiː; wi] | [kʊd; kəd] | [lʊk] | [daʊn] | [ðə; ði] | [lɔːŋ] | [ˈvɪstə] | [ʌv; əv] | [ˈeɪdʒɪz] | , |
| **If** | **we** | **could** | **look** | **down** | **the** | **long** | **vista** | **of** | **ages** | **,** |
| 如果 | 我们 | 可以 | 看 | 向下 | 这 | 长的 | 景色 | 的 | 年龄 | , |

如果我们能够俯瞰漫长的历史长河，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ˈwɪtnəs] | [ðə; ði] | [ˈtʃeɪndʒɪz] | [ʌv; əv] | [taɪm] | , |
| **And** | **witness** | **the** | **changes** | **of** | **time** | **,** |
| 和 | 证人 | 这 | 变化 | 的 | 时间 | , |

见证时光的变迁，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | [drɔː] | [frʌm; frəm] | [aɪˈzaɪəz] | [mɪˈstɪriəs] | [ˈpeɪdʒɪz] |
| **Or** | **draw** | **from** | **Isaiah's** | **mysterious** | **pages** |
| 或者 | 画 | 从 | 以赛亚的 | 神秘 | 页面 |

或者从以赛亚书神秘的篇章中汲取灵感。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [kiː] | [tuː; tə] | [ðɪs] | [ˈvɪʒ(ə)n] | [səˈblaɪm] | ; |
| **A** | **key** | **to** | **this** | **vision** | **sublime** | **;** |
| 一个 | 钥匙 | 到 | 这 | 想象 | 升华 | ; |

实现这一崇高愿景的关键；

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiːd] | [geɪz] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [ˈpɪktʃər] | [wɪð; wɪθ] | [praɪd] | [ænd; ənd] | [dɪˈlaɪt] | , |
| **We'd** | **gaze** | **on** | **the** | **picture** | **with** | **pride** | **and** | **delight** | **,** |
| 我们会 | 目光 | 在 | 这 | 图片 | 和 | 自豪 | 和 | 喜 | , |

我们会满怀自豪和喜悦地凝视着这张照片，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɔːl] | [ɪts] | [mægˈnɪfɪsns] | [treɪs] | , |
| **And** | **all** | **its** | **magnificence** | **trace** | **,** |
| 和 | 全部 | 它是 | 壮丽 | 痕迹 | , |

以及它所有的辉煌痕迹，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [gɪv] | [ˈɑːnər] | [tuː; tə] | [mæn] | [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | [ˈdʒiːniəs] | [ænd; ənd] | [maɪt] | , |
| **Give** | **honor** | **to** | **man** | **for** | **his** | **genius** | **and** | **might** | **,** |
| 给 | 荣誉 | 到 | 男人 | 为了 | 他的 | 天才 | 和 | 可能 | , |

尊重人类的智慧和力量，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ˈglɔːri] | [tuː; tə] | [gɑːd] | [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | [greɪs] | . |
| **And** | **glory** | **to** | **God** | **for** | **his** | **grace** | **.** |
| 和 | 荣耀 | 到 | 上帝 | 为了 | 他的 | 优雅 | . |

荣耀归于上帝的恩典。

| | | | |
|---|---|---|---|
| - | - | [ˈpækstən] | . |
| **-** | **-** | **PAXTON** | **.** |
| - | - | 帕克斯顿 | . |

——帕克斯顿

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈæftər] | [ðə; ði] | [səˈrendər] | [ʌv; əv] | [nuː] | [jɔːk] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [ˈɪŋglɪʃ] | , |
| **After** | **the** | **surrender** | **of** | **New** | **York** | **to** | **the** | **English** | **,** |
| 后 | 这 | 投降 | 的 | 新的 | 约克 | 到 | 这 | 英语 | , |

纽约向英国投降后，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['piːtər] ['staɪvəsənt] [went] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
in the year 1665 Peter Stuyvesant went to Holland to report to his superiors .
在 这 年 - 彼得 史岱文森 去 到 荷兰 到 报告 到 他的 上级 .

1665年，彼得·史蒂文森前往荷兰向上级汇报工作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ 'ʃəuldəz ] ,
In order to shift the responsibility from their own shoulders ,
在 命令 到 转移 这 责任 从 他们的 自己的 肩膀 ,

为了推卸自己肩上的责任，

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] ,
they declared that the governor had not done his duty ,
他们 声明 那 这 州长 有 不是 完毕 他的 责任 ,

他们宣称州长没有尽到职责，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skændələs] [sə'rendər]
and they asked the States - General to disapprove of the scandalous surrender
和 他们 问 这 各州 - 一般的 到 不赞成 的 这 丑闻 投降
[ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɚlənd] .
of New Netherland .
的 新的 荷兰 .

他们请求三级会议谴责新尼德兰的可耻投降行为。

['staɪvəsənt] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kaʊntər] - [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]
Stuyvesant made a similar counter - charge and begged the States - General to
史岱文森 制成 一个 相似的 柜台 - 收费 和 乞求 这 各州 - 一般的 到
['spiːdəli] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
speedily decide his case ,
迅速地 决定 他的 案件 ,

斯图伊弗桑特提出了类似的反诉，并恳请三级会议尽快审理他的案件。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .
that he might return to America for his family .
那 他 可能 返回 到 美国 为了 他的 家庭 .

他或许会为了家人返回美国。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
The authorities required him to answer the charges of the West India Company .
这 当局 必需的 他 到 回答 这 收费 的 这 西方 印度 公司 .

当局要求他回答西印度公司的指控。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [swɔːrn] ['testɪmoʊni] ,
He sent to New York for sworn testimony ,
他 发送 到 新的 约克 为了 宣誓 见证 ,

他派人到纽约接受宣誓作证。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ,
and at the end of six months he made an able report ,
和 在 这 结尾 的 六 几个月 他 制成 一个 有能力的 报告 ,

六个月后，他提交了一份令人满意的报告。

[ɪts] [əlɪ'geɪʃnz] [sə'steɪnd] [baɪ] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['witnisiz] .
its allegations sustained by unimpeachable witnesses .
它是 指控 持续 经过 无可指摘 证人 .

其指控得到了无可辩驳的证人的证实。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] ['petʃələnt] [rɪ'dʒɔɪndər] , [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]
The company made a petulant rejoinder , when circumstances put an end to the
这 公司 制成 一个 任性的 回复 , 什么时候 情况 放 一个 结尾 到 这
[dɪ'spjuːt] .
dispute .
争议 .

当事态发展结束这场争端时，该公司做出了任性的回应。

[wɔːr] [bɪ'twiːn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ðen] ['reɪdʒɪŋ][wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [kən'kluːdid]
**War between Holland and England then raging was ended by the peace concluded**
战争 之间 荷兰 和 英格兰 然后 愤怒 曾是 结束 经过 这 和平 结束
[æt; ət]['breɪdə][ɪn] - ,
**at Breda in 1667 ,**
在 布雷达 在 - ,

当时荷兰和英国之间正处于激烈的战争，最终以1667年在布雷达签订的和平条约而结束。

---

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə] [nuː] ['nɛðɚlənd] .
**when the former relinquished to the latter its claims to New Netherland .**
什么时候 这 以前的 放弃 到 这 后者 它是 索赔 到 新的 荷兰 .

当前者将对新尼德兰的所有权移交给后者时。

---

[ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] ['staɪvəsənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiə]
**This brought to an end the controversy between Stuyvesant and the West India**
这 带来 到 一个 结尾 这 争议 之间 史岱文森 和 这 西方 印度
['kʌmpəni] .
**Company .**
公司 .

这结束了史岱文森与西印度公司之间的争端。

---

['staɪvəsənt] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
**Stuyvesant went to England and obtained from King Charles permission for**
史岱文森 去 到 英格兰 和 获得 从 国王 查尔斯 允许 为了
[θriː] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][hæv; həv] [friː] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
**three Dutch vessels to have free commerce with New York for the space of**
三 荷兰语 船只 到 有 自由的 商业 和 新的 约克 为了 这 空间 的
['sev(ə)n] ['jɪrz] .
**seven years .**
七 年 .

斯图伊弗桑特前往英国，从查理国王那里获得了许可，允许三艘荷兰船只与纽约进行为期七年的自由贸易。

---

[ðen] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,
**Then he sailed for America ,**
然后 他 航行 为了 美国 ,

然后他乘船前往美国。

---

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
**with the determination of spending the remainder of his life in New York .**
和 这 决心 的 开支 这 余 的 他的 生活 在 新的 约克 .

他决心在纽约度过余生。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]
**He was cordially welcomed by his old friends and kindly received by his**
他 曾是 诚挚地 欢迎 经过 他的 老的 朋友们 和 亲切地 已收到 经过 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] ,
**political enemies ,**
政治的 敌人 ,

他受到了老朋友们的热烈欢迎，也受到了政敌们的友好接待。

---

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrs] ['gʌvərnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**who had learned by experience that he was not a worse governor than the**
WHO 有 学习 经过 经验 那 他 曾是 不是 一个 更糟 州长 比 这
[duːk] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm] .
**Duke had sent them .**
公爵 有 发送 他们 .

他从经验中得知，他并不比公爵派来的总督更糟糕。

---

['staɪvəsənt] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ɔːr][fɑːrm][ɑːn] [iːst] ['rɪvər] ,
**Stuyvesant retired to his bowerie or farm on East River ,**
史岱文森 退休 到 他的 - 或者 农场 在 东方 河 ,

斯图伊弗桑特退休后回到了他在东河边的凉亭或农场。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['baʊəri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] ,
**from which the famous Bowery of New York City derived its name ,**
从 哪个 这 著名的 鲍厄里 的 新的 约克 城市 衍生的 它是 姓名 ,

纽约市著名的鲍厄里街的名字便来源于此。

[ænd; ənd][ɪn] [træŋ'kwɪləti] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
**and in tranquillity passed the remainder of his life .**
和 在 宁静 通过了 这 余 的 他的 生活 .

他平静地度过了余生。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mæstərz] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kriːs]
**The people of New York soon discovered that a change of masters did not increase**
这 人们 的 新的 约克 很快 发现 那 一个 改变 的 大师 做过 不是 增加
[ðer; ðər] [prɑː'sperəti] [ɔːr] ['hæpinəs] .
**their prosperity or happiness .**
他们的 繁荣 或者 幸福 .

纽约人很快发现，更换统治者并没有增加他们的繁荣或幸福。

['brɑːdˌhɛd] [sez] : " [freʃ] [neɪmz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [dɪd] [nɑːt] [sɪ'kjʊr] [freʃ] ['libətiz] .
**Brodhead says : " Fresh names and laws they found did not secure fresh liberties .**
布罗德黑德 说道 : " 新鲜的 姓名 和 法律 他们 成立 做过 不是 安全的 新鲜的 自由 .

布罗德黑德说：“他们发现的新名称和法律并没有确保新的自由。”

['æmstərdæm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] ;
**Amsterdam was changed to New York and Orange to Albany ;**
阿姆斯特丹 曾是 已更改 到 新的 约克 和 橙子 到 奥尔巴尼 ;

阿姆斯特丹改为纽约，奥兰治改为奥尔巴尼；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ['oʊnli] [kə'meməreitid] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .
**but these changes only commemorated the titles of a conqueror .**
但 这些 变化 仅有的 纪念 这 标题 的 一个 征服者 .

但这些改变仅仅是为了纪念征服者的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd]
**It was nearly twenty years before the conqueror allowed for a brief period**
它 曾是 几乎 二十 年 前 这 征服者 允许 为了 一个 简短的 时期
[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt]
**to the people of New York even that partial degree of representative government**
到 这 人们 的 新的 约克 甚至 那 部分的 程度 的 代表 政府
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] ['ensən] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [hɔːld]
**which they had enjoyed when the tri - colored ensign of Holland was hauled**
哪个 他们 有 享受 什么时候 这 三 - 有色 军旗 的 荷兰 曾是 拖拽
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægstæf] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['æmstərdæm] .
**down from the flagstaff of Fort Amsterdam .**
向下 从 这 旗杆 的 堡 阿姆斯特丹 .

直到近二十年后，征服者才允许纽约人民短暂地享有他们曾经享有的部分代议制政府，当时荷兰的三色旗从阿姆斯特丹堡的旗杆上被降了下来。

[nuː] ['nɛðɚlənd] [iks'tʃeindʒd] ['staɪvəsənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**New Netherland exchanged Stuyvesant and the West India Company and a**
新的 荷兰 交换 史岱文森 和 这 西方 印度 公司 和 一个
[rɪ'pʌblɪkən] ['sɑːvrənti] [fɔːr; fər] ['nɪkəlz] ,
**republican sovereignty for Nicolls ,**
共和党人 主权 为了 尼科尔斯 ,

新尼德兰用斯图伊弗桑特、西印度公司和共和主权换来了尼科尔斯。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prə'praɪətər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hə'redɪteri] [kɪŋ] .
**a royal proprietor and a hereditary king .**
一个 皇家 业主 和 一个 遗传 国王 .

一位皇家地主和一位世袭国王。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
**The province was not represented in Parliament ,**
这 省 曾是 不是 代表 在 议会 ,

该省在议会中没有代表。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [riːtʃ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ 'stiːvən ] [æt; ət]
**nor could the voice of its people reach the chapel of St . Stephen at**
也不 可以 这 嗓音 的 它是 人们 抵达 这 教堂 的 英石 . 史蒂芬 在
['westmɪnstər] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪnənhɑːf]
**Westminster as readily as it had reached the chambers of the Binnenhof**
威斯敏斯特 作为 容易 作为 它 有 达到 这 房间 的 这 宾嫩霍夫
[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
**at the Hague .**
在 这 海牙 .

人民的声音也无法像传到海牙的宾嫩霍夫议事厅那样轻易地传到威斯敏斯特的圣斯蒂芬教堂。

" ['nɪkəlz] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['frænsɪs] [ 'lʌvleis ] [ɪn] - .
**" Nicolls was succeeded by Francis Lovelace in 1667 .**
" 尼科尔斯 曾是 成功了 经过 弗朗西斯 洛夫莱斯 在 - .

1667年，弗朗西斯·洛夫莱斯接替了尼科尔斯的职位。

[ 'lʌvleis ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [greɪt] ['stɔrmz] ,
**Lovelace was a quiet man , unfitted to encounter great storms ,**
洛夫莱斯 曾是 一个 安静的 男人 , 不合适的 到 遇到 伟大的 暴风雨 ,

洛夫莱斯是个性格内向的人，不适合面对巨大的风暴。

[jet] [hiː; hi] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['enərdʒi] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l][ 'indiəns ][ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːn]
**yet he showed considerable energy in dealing with hostile Indians and French on**
然而 他 显示 大量 活力 在 处理 和 敌对的 印度人 和 法语 在
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
**the northern frontier of New York .**
这 北方 边境 的 新的 约克 .

然而，他在应对纽约北部边境的敌对印第安人和法国人时，却表现出了相当大的精力。

[hiː; hi] [held] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
**He held friendly intercourse with the people of New England , and in the**
他 握住 友好的 交往 和 这 人们 的 新的 英格兰 , 和 在 这
['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
**summer of 1672 ,**
夏天 的 - ,

他与新英格兰人民保持着友好的交往，1672年夏天，

[wen] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
**when a hostile squadron of Dutch vessels of war appeared before his capital ,**
什么时候 一个 敌对的 中队 的 荷兰语 船只 的 战争 出现 前 他的 首都 ,

当一支敌对的荷兰战舰舰队出现在他的首都前时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .
**he was on a friendly visit to Governor Winthrop of Connecticut .**
他 曾是 在 一个 友好的 访问 到 州长 温斯罗普 的 康涅狄格州 .

他当时正在友好拜访康涅狄格州州长温斯罗普。

[wɔːr][hæd; həd] [ə'gen] ['broʊkən] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] ,
**War had again broken out between England and Holland ,**
战争 有 再次 破碎的 出去 之间 英格兰 和 荷兰 ,

英格兰和荷兰之间再次爆发战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət]
**and the Dutch inhabitants of New York had shown signs of discontent at**
和 这 荷兰语 居民 的 新的 约克 有 所示 标志 的 不满 在
[ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðer; ðər]['tæksɪz]
**the abridgment of their political privileges and a heavy increase in their taxes**
这 删节 的 他们的 政治的 特权 和 一个 重的 增加 在 他们的 税收
[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] .
**without their consent .**
没有 他们的 同意 .

纽约的荷兰居民对他们的政治特权被剥夺以及未经他们同意的税收大幅增加表示不满。

['pɜːrsənəli] , [ðeɪ] [laɪkt] [ 'lʌvleis ] ;
**Personally , they liked Lovelace ;**
亲自 , 他们 喜欢 洛夫莱斯 ;

他们个人很喜欢洛夫莱斯；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti]
**but they were bound to consider him as the representative of a petty**
但 他们 是 边界 到 考虑 他 作为 这 代表 的 一个 小气
['taɪrənt] .
**tyrant .**
暴君 .

但他们必然会把他视为小暴君的代表。

[wen] , [ɪn] ['menəsɪŋ] ['ætɪtuːd] , [ðeɪ] [di'mɑːndid] [mɔːr] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [les] [tæk'seɪʃn] ,
**When , in menacing attitude , they demanded more liberty and less taxation ,**
什么时候 , 在 威胁 态度 , 他们 要求 更多的 自由 和 较少的 税收 ,

当他们以威胁的姿态要求更多的自由和更少的税收时，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ˌʌn'waɪzli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [hæv; həv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][noʊ]
**the governor in a passion unwisely declared that they should " have liberty for no**
这 州长 在 一个 热情 不明智地 声明 那 他们 应该 " 有 自由 为了 不
[θɔːt] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['tæksɪz] .
**thought but how to pay their taxes .**
想法 但 如何 到 支付 他们的 税收 .

州长一时冲动，不明智地宣称，他们应该“拥有自由，除了如何缴纳税款之外，什么都不用想”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ri'zentid] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['skwɑːdrən] [keɪm] ,
**" This was resented , and when the Dutch squadron came ,**
" 这 曾是 怨恨 , 和 什么时候 这 荷兰语 中队 来了 ,

“这引起了他们的不满，当荷兰舰队到来时，

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ 'hɔləndə ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz] ['lɪbəreɪtər] .
**nearly all the Hollanders regarded their countrymen in the ships as liberators .**
几乎 全部 这 荷兰人 认为 他们的 同胞们 在 这 船舶 作为 解放者 .

几乎所有荷兰人都把船上的同胞视为解放者。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] ['mænɪŋ] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][fɔːrt] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] , [fjuː] [keɪm] ,
**When Colonel Manning , who commanded the fort , called for volunteers , few came ,**
什么时候 上校 曼宁 , WHO 命令 这 堡 , 称为 为了 志愿者 , 很少 来了 ,

当指挥要塞的曼宁上校号召志愿者时，响应者寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðiːz] [nɑːt][æz; əz] [frendz] [bʌt; bət][æz; əz] ['enəmi] ,
**and these not as friends but as enemies ,**
和 这些 不是 作为 朋友们 但 作为 敌人 ,

而且他们不是朋友，而是敌人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [spaɪkt] [ðə; ði] ['kænən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] .
**for they spiked the cannon in front of the statehouse .**
为了 他们 尖峰 这 大炮 在 正面 的 这 州议会大厦 .

因为他们把州议会大厦前的加农炮砸坏了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [fliːt] | [keɪm] | [ʌp] | ['brɔːdsaɪd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [fɔːrt] | , | [ænd; ənd] | ['mænɪŋ] | , | ['sendɪŋ] | [ə; eɪ] | ['mesɪndʒər] |
| **The** | **fleet** | **came** | **up** | **broadside** | **to** | **the** | **fort** | **,** | **and** | **Manning** | **,** | **sending** | **a** | **messenger** |
| 这 | 舰队 | 来了 | 向上 | 舷侧 | 到 | 这 | 堡 | , | 和 | 曼宁 | , | 发送 | 一个 | 信使 |

| | | |
|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ 'lʌvleis ] | , |
| **for** | **Lovelace** | **,** |
| 为了 | 洛夫莱斯 | , |

舰队侧舷驶向要塞，曼宁派信使去见洛夫莱斯。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['oʊpənd] | ['faɪər] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['enəmi] | . |
| **opened** | **fire** | **on** | **the** | **enemy** | **.** |
| 打开 | 火 | 在 | 这 | 敌人 | . |

向敌人开火。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | ['kænən] | [bɔːl] | [pæst] | [θruː] | [ðə; ði] | [dʌtʃ] | ['flægʃɪp] | [frʌm; frəm] | [saɪd] | [tuː; tə] | [saɪd] | ; |
| **One** | **cannon** | **ball** | **passed** | **through** | **the** | **Dutch** | **flagship** | **from** | **side** | **to** | **side** | **;** |
| 一 | 大炮 | 球 | 通过了 | 通过 | 这 | 荷兰语 | 旗舰 | 从 | 边 | 到 | 边 | ; |

一枚炮弹从一侧穿透了荷兰旗舰；

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [bɔːlz] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [fliːt] | [bɪ'gæn] | ['paʊndɪŋ] | [ə'genst] | [ðə; ði] | [wɔːlz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [fɔːrt] | . |
| **but** | **the** | **balls** | **from** | **the** | **fleet** | **began** | **pounding** | **against** | **the** | **walls** | **of** | **the** | **fort** | **.** |
| 但 | 这 | 球 | 从 | 这 | 舰队 | 开始 | 猛击 | 反对 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 堡 | . |

但舰队发射的炮弹开始猛烈撞击堡垒的墙壁。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɪks] | ['hʌndrəd] | ['hɑːlənd] | ['soʊldʒərz] | ['lændɪd] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [bæŋks] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['hʌdsn] | [ə'bʌv] | [ðə; ði] | [taʊn] |
| **Six** | **hundred** | **Holland** | **soldiers** | **landed** | **on** | **the** | **banks** | **of** | **the** | **Hudson** | **above** | **the** | **town** |
| 六 | 百 | 荷兰 | 士兵 | 登陆 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 哈德逊 | 多于 | 这 | 镇 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wɜːr; wər] | ['kwɪkli] | [dʒɔɪnd] | [baɪ] | [fɔːr] | ['hʌndrəd] | [dʌtʃ] | ['sɪtəznz] | [ɪn] | [ɑːrmz] | [ɜːrdʒɪŋ] | [ðem; ðəm] | [tuː; tə] |
| **and** | **were** | **quickly** | **joined** | **by** | **four** | **hundred** | **Dutch** | **citizens** | **in** | **arms** | **urging** | **them** | **to** |
| 和 | 是 | 迅速地 | 加入 | 经过 | 四 | 百 | 荷兰语 | 公民 | 在 | 武器 | 敦促 | 他们 | 到 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [stɔːrm] | [ðə; ði] | [fɔːrt] | . |
| **storm** | **the** | **fort** | **.** |
| 风暴 | 这 | 堡 | . |

六百名荷兰士兵在哈德逊河畔登陆，该镇位于河岸上方。四百名荷兰公民迅速加入他们的行列，武装起来，敦促他们攻占这座堡垒。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [ʃaʊts] | [ænd; ənd] | [jelz] | [ʌv; əv] | ['traɪʌmf] | [ðə; ði] | ['bɑːdi] | [ʌv; əv] | [wʌn] | ['θaʊz(ə)nd] | [men] | [wɜːr; wər] |
| **With** | **shouts** | **and** | **yells** | **of** | **triumph** | **the** | **body** | **of** | **one** | **thousand** | **men** | **were** |
| 和 | 喊叫 | 和 | 喊叫 | 的 | 胜利 | 这 | 身体 | 的 | 一 | 千 | 男人 | 是 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ maːtʃiŋ ] | [daʊn] | ['brɔːdweɪ] | [fɔːr; fər] | [ðæt] | ['pɜːrpəs] | . |
| **marching** | **down** | **Broadway** | **for** | **that** | **purpose** | **.** |
| 行军 | 向下 | 百老汇 | 为了 | 那 | 目的 | . |

伴随着胜利的呐喊和欢呼，一千名勇士沿着百老汇大街浩浩荡荡地行进着，这就是他们的目的。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [met] | [baɪ] | [ə; eɪ] | ['mesɪndʒər] | [frʌm; frəm] | ['mænɪŋ] | [prə'pəuzɪŋ] | [tuː; tə] | [sə'rendər] | [ðə; ði] | [fɔːrt] | , |
| **They** | **were** | **met** | **by** | **a** | **messenger** | **from** | **Manning** | **proposing** | **to** | **surrender** | **the** | **fort** | **,** |
| 他们 | 是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 信使 | 从 | 曼宁 | 提议 | 到 | 投降 | 这 | 堡 | , |

他们遇到了来自曼宁的信使，信使提议投降。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [ðə; ði] | [truːps] | [maɪt] | [biː; bi] | [ə'laʊd] | [tuː; tə] | [mɑːrtʃ] | [aʊt] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [ 'ɔnəz ] | [ʌv; əv] | [wɔːr] | . |
| **if** | **the** | **troops** | **might** | **be** | **allowed** | **to** | **march** | **out** | **with** | **the** | **honors** | **of** | **war** | **.** |
| 如果 | 这 | 军队 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 行进 | 出去 | 和 | 这 | 荣誉 | 的 | 战争 | . |

如果允许部队带着战争荣誉凯旋而归。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] | [wʌz; wəz] | [ək'septɪd] | . |
| **The** | **proposition** | **was** | **accepted** | **.** |
| 这 | 主张 | 曾是 | 公认 | . |

提议被接受了。

['mænɪŋz] [truːps] ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [leɪd]
**Manning's troops marched out with colors flying and drums beating and laid**
曼宁的 军队 行军 出去 和 颜色 飞行 和 鼓 殴打 和 铺设
[daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
**down their arms .**
向下 他们的 武器 .

曼宁的部队在旗帜飘扬、鼓声齐鸣中列队走出，放下了武器。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] ,
**The Dutch soldiers marched in followed by the English troops ,**
这 荷兰语 士兵 行军 在 随后 经过 这 英语 军队 ,

荷兰士兵列队进入，随后是英国军队。

[huː] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**who were made prisoners of war and confined in the church .**
WHO 是 制成 囚犯 的 战争 和 受限 在 这 教会 .

他们沦为战俘，被囚禁在教堂里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
**It was the 9th of August , 1672 , and the air was quivering with heat ,**
它 曾是 这 9th 的 八月 , - , 和 这 空气 曾是 颤抖 和 热 ,

那是1672年8月9日，空气中弥漫着热浪。

[wen] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [wʌns] [mɔːr] [weɪvd] ['oʊvər] [fɔːrt] ['æmstərdæm] ,
**when the flag of the Dutch Republic once more waved over Fort Amsterdam ,**
什么时候 这 旗帜 的 这 荷兰语 共和国 一次 更多的 挥手 超过 堡 阿姆斯特丹 ,

当荷兰共和国的旗帜再次在阿姆斯特丹堡上空飘扬时

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [nuː] ['ɔrɪndʒ] ,
**and the name of the city of New York was changed to New Orange ,**
和 这 姓名 的 这 城市 的 新的 约克 曾是 已更改 到 新的 橙子 ,

纽约市更名为新奥兰治市。

[ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] ['wɪljəm] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .
**in compliment to William Prince of Orange .**
在 赞扬 到 威廉 王子 的 橙子 .

向奥兰治亲王威廉致敬。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [nuː] [jɔːk] .
**The Dutch had taken New York .**
这 荷兰语 有 已采取 新的 约克 .

荷兰人占领了纽约。

[ðə; ði] [nuː] ['nɛðɚlənd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ 'deləwɛə ] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
**The New Netherland and all the settlements on the Delaware speedily followed the**
这 新的 荷兰 和 全部 这 定居点 在 这 特拉华州 迅速地 随后 这
['kæptʃər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
**capture of New York .**
捕获 的 新的 约克 .

新尼德兰和特拉华河沿岸的所有定居点都紧随纽约陷落后而建立。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [nɪr] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]
**The other English colonies near the province were amazed and prepared to**
这 其他 英语 殖民地 靠近 这 省 是 惊叹 和 准备 到
[dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn] [doʊ'meɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
**defend their own domains against the encroachments of the Dutch ,**
保卫 他们的 自己的 域名 反对 这 侵占 的 这 荷兰语 ,

该省附近的其他英国殖民地对此感到惊讶，并准备保卫自己的领土免受荷兰人的侵略。

[ænd; ənd] [kə'netɪkət] ['fuːlɪʃli] [tɔːkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fensɪv] [wɔːr] .
**and Connecticut foolishly talked of an offensive war .**
和 康涅狄格州 愚蠢地 谈话 的 一个 进攻 战争 .

而康涅狄格州却愚蠢地谈论着发动进攻战争。

[ 'æntəni ] [kloʊv] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [riːˈkɔŋkɚd] [nuː] ['æmstərdæm] , [wʌz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] .

**Anthony Clove , the governor of reconquered New Amsterdam , was wide - awake .**

安东尼 丁香 , 这 州长 的 重新征服 新的 阿姆斯特丹 , 曾是 宽的 - 醒 .

收复新阿姆斯特丹的总督安东尼·克洛夫精神抖擞。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ][ænd; ənd] ['frentʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

**He kept his eye on the movements of the savages and Frenchmen on the north ,**

他 保留 他的 眼睛 在 这 移动 的 这 野蛮人 和 法国人 在 这 北 ,

他密切关注着北方蛮族和法国人的动向。

[wɑːtʃt] ['evri] ['hɑːst(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

**watched every hostile indication in the east ,**

观看 每一个 敌对的 指示 在 这 东方 ,

密切关注东方的每一个敌对迹象，

[ænd; ənd] [sent] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'miʃənz] [tuː; tə] [taʊnz] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ɪn] ['westtʃestə] [tuː; tə] [kəm'pel] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['bʌrəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [prɪns] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

**and sent proclamations and commissions to towns on Long Island and in Westchester to compel hesitating boroughs to take the oath of allegiance to Prince William of Orange .**

和 发送 公告 和 佣金 到 城镇 在 长的 岛 和 在 威彻斯特 到 迫使 犹豫不决 行政区 到 拿 这 誓言 的 忠诚 到 王子 威廉 的 橙子 .

并向长岛和威彻斯特的城镇发出公告和委任状，迫使犹豫不决的自治市镇向奥兰治亲王威廉宣誓效忠。

[hɪz; ɪz] ['fɔrts] [ə'baʊt] [nuː] ['ɔrɪndʒ] [wɜːr; wər] ['streŋθənd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['kænən] .

**His forts about New Orange were strengthened and mounted with one hundred and ninety cannon .**

他的 堡垒 关于 新的 橙子 是 加强 和 安装 和 一 百 和 九十 大炮 .

他在新奥兰治附近的堡垒得到了加固，并架设了190门大炮。

[ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evər] , [meɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - ,

**A treaty of peace between the Dutch and English , however , made at London in 1674 ,**

一个 条约 的 和平 之间 这 荷兰语 和 英语 , 然而 , 制成 在 伦敦 在 - ,

然而，1674年在伦敦签订的荷兰和英国之间的和平条约，

[rɪ'stɔːrd] [nuː] ['nɛðɚlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

**restored New Netherland to the British crown .**

恢复 新的 荷兰 到 这 英国 王冠 .

将新尼德兰归还英国王室。

[sʌm; səm] [dauts] [ɚ'aɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

**Some doubts arising as to the title of the Duke of York after the change ,**

一些 疑虑 产生 作为 到 这 标题 的 这 公爵 的 约克 后 这 改变 ,

变更后，人们对约克公爵的头衔产生了一些疑问。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [grænt][ʌv; əv] ['terətɔːri] [ɪn][dʒuːn] , - ,

**the king gave him a new grant of territory in June , 1674 ,**

这 国王 给予 他 一个 新的 授予 的 领土 在 六月 , - ,

1674年6月，国王授予他新的领土。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**within the boundary of which was included all the domain west of the**
之内 这 边界 的 哪个 曾是 包括 全部 这 领域 西方 的 这
[kə'netɪkət] ['rɪvər] ,
**Connecticut River ,**
康涅狄格州 河 ,

其边界之内包括康涅狄格河以西的所有地区，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'deləwɛə ] , ['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [ɪn]
**to the eastern shores of the Delaware , also Long Island and a territory in**
到 这 东 海岸 的 这 特拉华州 , 还 长的 岛 和 一个 领土 在
[meɪn] .
**Maine .**
缅因州 .

到特拉华河东岸，还有长岛和缅因州的一部分地区。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [kə'mɪʃnd] ['meɪdʒər] ['edmənd] ['ændrəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sə'rendər]
**King Charles had commissioned Major Edmond Andros to receive the surrender**
国王 查尔斯 有 委托 主要的 埃德蒙 安德罗斯 到 收到 这 投降
[ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɚlənd] ( [nuː] [jɔːk] ) [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
**of this province of New Netherland ( New York ) to which he was appointed**
的 这 省 的 新的 荷兰 ( 新的 约克 ) 到 哪个 他 曾是 任命
['gʌvərnər] .
**governor .**
州长 .

查理国王委任埃德蒙·安德罗斯少校接收新尼德兰省（纽约）的投降，他本人也被任命为该省的总督。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - , [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnər] ,
**The final surrender was made in October , 1674 , by the Dutch governor ,**
这 最终的 投降 曾是 制成 在 十月 , - , 经过 这 荷兰语 州长 ,

1674年10月，荷兰总督最终投降。

[huː] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [tuː; tə] ['meɪdʒər] ['ændrəs] ,
**who delivered up the keys of the fort to Major Andros ,**
WHO 发表 向上 这 钥匙 的 这 堡 到 主要的 安德罗斯 ,

将堡垒钥匙交给安德罗斯少校的人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nevər] [lɔːst] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ænd; ənd] ['sɪti] ,
**and the English never lost possession of the colony and city ,**
和 这 英语 绝不 丢失的 拥有 的 这 殖民地 和 城市 ,

英国人从未失去对殖民地和城市的控制权。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɑːləniz] [geɪnd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
**until the united colonies gained their independence .**
直到 这 团结的 殖民地 获得 他们的 独立 .

直到联合殖民地获得独立。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['setlmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [west]
**The political changes in New York had its effect on the settlements to the west**
这 政治的 变化 在 新的 约克 有 它是 影响 在 这 定居点 到 这 西方
[ænd; ənd] [saʊθ] .
**and south .**
和 南 .

纽约的政治变革对西部和南部的定居点产生了影响。

['iːstwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'deləwɛə ] [beɪ] [ænd; ənd] ['rɪvər] ( [soʊ] [kɔːld] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [diː] [lɑː] ['wɔr]
**Eastward of the Delaware Bay and River ( so called in honor of Lord De la Warr**
向东 的 这 特拉华州 湾 和 河 ( 所以 称为 在 荣誉 的 主 德 拉 沃伦
) [laɪz] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
**) lies New Jersey .**
) 谎言 新的 球衣 .

特拉华湾和特拉华河（以德拉瓦勋爵的名字命名）以东是新泽西州。

[ɪts] [doʊ'meɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['nɛðɚlənd] ['tʃɑːrtər] .
**Its domain was included in the New Netherland charter .**
它是 领域 曾是 包括 在 这 新的 荷兰 宪章 .

它的领土被纳入了新尼德兰宪章。

[soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] - , ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['treɪdɪŋ] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [meɪd]
**So early as 1622 , transient trading settlements were made**
所以 早期的 作为 - ， 瞬态 贸易 定居点 是 制成
[ɑːn] [ɪts] [sɔɪl] ,
**on its soil ,**
在 它是 土壤 ，

早在1622年，这片土地上就出现了临时贸易定居点。

[æt; ət] [ 'bəːgən ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'deləwɛə ] .
**at Bergen and on the banks of the Delaware .**
在 卑尔根 和 在 这 银行 的 这 特拉华州 .

在卑尔根和特拉华河两岸。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [də'rektər] [meɪ] ,
**The following year , Director May ,**
这 下列的 年 ， 导演 可能 ，

次年，梅主任

[muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [siː] - ['kæptɪn] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [fræns]
**moved by the attempt of a French sea - captain to set up the arms of France**
已搬 经过 这 试图 的 一个 法语 海 - 队长 到 放 向上 这 武器 的 法国
[ɪn] [ 'deləwɛə ] ,
**in Delaware ,**
在 特拉华州 ，

受一位法国船长试图在特拉华州设立法国军队的举动所触动，

[bɪlt] [ðə; ði] [fɔːrt] [kɔːld] [fɔːrt] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['tɪmɚ] [kɪl] [ɔːr] ['tɪmbər] [kriːk] ,
**built the fort called Fort Nassau at the mouth of Timmer Kill or Timber Creek ,**
建造 这 堡 称为 堡 拿骚 在 这 嘴 的 蒂默 杀 或者 木材 溪 ，

在蒂默尔基尔河（或称廷伯溪）河口建造了名为拿骚堡的堡垒。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['kæmdən] , [ænd; ənd] ['setld] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ wɔ'luːn ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
**a few miles below Camden , and settled some young Walloons near it .**
一个 很少 英里 以下 卡姆登 ， 和 定居 一些 年轻的 瓦隆人 靠近 它 .

在卡姆登以南几英里处，一些年轻的瓦隆人定居在附近。

[ðə; ði] [ wɔ'luːn ] ( [jʌŋ] ['kʌpəlz] ) , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , ['setld] [ɑːn]
**The Walloons ( young couples ) , who had been married on shipboard , settled on**
这 瓦隆人 （ 年轻的 情侣 ）， WHO 有 到过 已婚 在 船上 ， 定居 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .
**the site of Gloucester .**
这 地点 的 格洛斯特 .

在船上结婚的瓦隆人（年轻夫妇）定居在格洛斯特。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ðæt] [lɪvd] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət]
**This was the first settlement of white people in New Jersey that lived long ; but**
这 曾是 这 第一的 沉降 的 白色的 人们 在 新的 球衣 那 居住地 长的 ； 但
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ，

这是新泽西州第一个长期存在的白人定居点；但是，

[tuː] , ['wɪðərd] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] .
**too , withered away in time .**
也 ， 干枯 离开 在 时间 .

也随着时间的流逝而凋零。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] [wen] ['maɪk(ə)l] [paʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**It was seven years later when Michael Pauw made his purchase from the**
它 曾是 七 年 之后 什么时候 迈克尔 保 制成 他的 购买 从 这
[ 'indiəns ][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]['hoʊboʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛrɪtən] ['rɪvər] [ænd; ənd] ,
**Indians of the territory extending from Hoboken to the Raritan River and ,**
印度人 的 这 领土 扩展 从 霍博肯 到 这 拉里坦 河 和 ,

七年后，迈克尔·保从印第安人手中购买了从霍博肯到拉里坦河的这片土地。

['lætinaiz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][pə'voʊ.ni.ə] .
**latinizing his name , called it Pavonia .**
拉丁化 他的 姓名 , 称为 它 帕沃尼亚 .

他将自己的名字拉丁化，命名为帕沃尼亚。

[ɪn] [ðɪs] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dʌtʃ] [æt; ət][ 'bəːgən ] .
**In this purchase was included the settlement of some Dutch at Bergen .**
在 这 购买 曾是 包括 这 沉降 的 一些 荷兰语 在 卑尔根 .

此次购买包括在卑尔根定居一些荷兰人。

[ðoʊ] ['ʌðər] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [ə'temptɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv]
**Though other settlements were attempted , it was forty years before any of**
尽管 其他 定居点 是 尝试过 , 它 曾是 四十 年 前 任何 的
[ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['pɜːrmənənt] .
**them became permanent .**
他们 成为 永恒的 .

虽然也曾尝试过其他定居点，但直到四十年后才有永久定居点建成。

[keɪp] [meɪ] , [ə; eɪ] ['terətɔːri] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [skwer] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] [heɪz] [bɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Cape May , a territory sixteen miles square , which Captain Heyes bought of the**
岬 可能 , 一个 领土 十六 英里 正方形 , 哪个 队长 海耶斯 买 的 这
[ 'indiəns ] ,
**Indians ,**
印度人 ,

梅角，一块面积为16平方英里的领地，是海耶斯船长从印第安人手中买下的。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['wɪldərnəs] ,
**all the time remained an uncultivated wilderness ,**
全部 这 时间 剩余 一个 未开垦的 荒野 ,

一直保持着未开发的荒野状态。

['jiːldɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɪts][sɔːlt] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['braʊzɪŋ] [dɪr] .
**yielding the products of its salt meadows to the browsing deer .**
屈服 这 产品 的 它是 盐 草地 到 这 浏览 鹿 .

为鹿群提供盐碱地出产的作物。

['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [swiːdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv]
**After the trouble with Dutch and Swedes the English came under the agent of**
后 这 麻烦 和 荷兰语 和 瑞典人 这 英语 来了 在下面 这 代理人 的
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [nuː] ['nɛðɚlənd] .
**the Duke of York and captured the New Netherland .**
这 公爵 的 约克 和 捕获 这 新的 荷兰 .

在与荷兰人和瑞典人发生冲突之后，英国人转而效忠约克公爵，并占领了新尼德兰。

[waɪl] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [dʌtʃ] [pə'zeʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
**While Nicolls was on his way to capture the Dutch possessions in America ,**
尽管 尼科尔斯 曾是 在 他的 方式 到 捕获 这 荷兰语 财产 在 美国 ,

当尼科尔斯前往夺取荷兰在美洲的殖民地时，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kən'veid] [tuː; tə] [tuː] [ 'feivərits ] [ɔːl][ðə; ði] ['terətɔːri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌdsn]
**the Duke of York conveyed to two favorites all the territory between the Hudson**
这 公爵 的 约克 传递 到 二 收藏夹 全部 这 领土 之间 这 哈德逊
[ænd; ənd] [ 'deləwɛə ] ['rɪvəz] [frʌm; frəm] [keɪp] [meɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [dɪ'griːz]
**and Delaware rivers from Cape May north to the latitude of forty degrees**
和 特拉华州 河流 从 岬 可能 北 到 这 纬度 的 四十 学位
[ænd; ənd] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .
**and forty minutes .**
和 四十 分钟 .

约克公爵将哈德逊河和特拉华河之间，从梅角向北至北纬四十度四十分的所有领土赐予了他的两位宠臣。

[ðoʊz] [ 'feivərits ] [wɜːr; wər] [lɔːrd] ['bɜːrkli] ,
**Those favorites were Lord Berkeley ,**
那些 收藏夹 是 主 伯克利 ,

那些热门人选包括伯克利勋爵，

['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] [oʊn] ['gʌvərnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
**brother of the governor of Virginia and the duke's own governor in his youth ,**
兄弟 的 这 州长 的 弗吉尼亚州 和 这 公爵的 自己的 州长 在 他的 青年 ,

他是弗吉尼亚州州长的兄弟，也是公爵年轻时的管家。

[ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɝɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
**and Sir George Carteret , then the treasurer of the admiralty ,**
和 先生 乔治 卡特雷特 , 然后 这 财务主管 的 这 海军部 ,

还有当时的海军部财务主管乔治·卡特雷特爵士

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ,
**who had been governor of the island of Jersey ,**
WHO 有 到过 州长 的 这 岛 的 球衣 ,

他曾担任泽西岛总督，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæləntli] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ 'krɔmwel ] .
**which he had gallantly defended against the forces of Cromwell .**
哪个 他 有 英勇地 辩护 反对 这 力量 的 克伦威尔 .

他曾英勇地抵抗克伦威尔的军队，保卫了这片土地。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] [neɪmd] " ['noʊvə] [ˌkeɪsɝ'iːə] [ɔːr] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
**In the charter this province was named " Nova Caesarea or New Jersey ,**
在 这 宪章 这 省 曾是 命名 " 新星 凯撒利亚 或者 新的 球衣 ,

在宪章中，该省被命名为“新凯撒利亚或新泽西”。

" [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['gælənt] [diːdz] [waɪl] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" in commemoration of Carteret's loyalty and gallant deeds while governor of the**
" 在 纪念 的 卡特雷特 忠诚 和 英勇 契约 尽管 州长 的 这
['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] .
**island of Jersey .**
岛 的 球衣 .

“为纪念卡特雷特在担任泽西岛总督期间的忠诚和英勇事迹。

['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] ['nɪkəlz] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɝlənd] ,
**Colonel Richard Nicolls , the conqueror of New Netherland ,**
上校 理查德 尼科尔斯 , 这 征服者 的 新的 荷兰 ,

新尼德兰的征服者理查德·尼科尔斯上校

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
**in changing the name of the province to New York ,**
在 变化 这 姓名 的 这 省 到 新的 约克 ,

在将该省更名为纽约的过程中，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɜːrkli] [ænd; ənd] ['kɑːrtɝɪt] , [kɔːld] [ðə; ði] ['terətɔːri]
**ignorant of the charter given to Berkeley and Carteret , called the territory**
无知 的 这 宪章 给定 到 伯克利 和 卡特雷特 ， 称为 这 领土
[west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [æl'beɪniə] ,
**west of the Hudson Albania ,**
西方 的 这 哈德逊 阿尔巴尼亚 ，

对授予伯克利和卡特雷特的特许状一无所知，该特许状称哈德逊河以西的领土为阿尔巴尼亚，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]
**in honor of his employer , who had the title of Duke of York and**
在 荣誉 的 他的 雇主 ， WHO 有 这 标题 的 公爵 的 约克 和
['ɔːlbəni] .
**Albany .**
奥尔巴尼 .

为了纪念他的雇主，他拥有约克和奥尔巴尼公爵的头衔。

['bɜːrkli] [ænd; ənd] ['kɑːrtɝɪt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['pæt(ə)nt] .
**Berkeley and Carteret hastened to make use of their patent .**
伯克利 和 卡特雷特 加快 到 制作 使用 的 他们的 专利 .

伯克利和卡特雷特迅速利用了他们的专利。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] :
**The title of their constitution was :**
这 标题 的 他们的 宪法 曾是 :

他们的宪法名称是：

" [ðə; ði] [kən'seʃnz] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ lɔːds ] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]
**" The concessions and agreement of the Lords Proprietors of the Province of**
" 这 让步 和 协议 的 这 领主 业主 的 这 省 的
['noʊvə] [ˌkeɪsɝ'iːə] [ɔːr] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
**Nova Caesarea or New Jersey ,**
新星 凯撒利亚 或者 新的 球衣 ,

“新凯撒利亚省（或称新泽西省）领主们的让步和协议，

[tuː; tə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [nuː] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l]
**to and with all and every new adventurers and all such as shall settle**
到 和 和 全部 和 每一个 新的 冒险者 和 全部 这样的 作为 将 定居
[ænd; ənd][plænt][ðer; ðər] .
**and plant there .**
和 植物 那里 .

致所有和每一位新的冒险家，以及所有将在那里定居和耕种的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]
**" It was a fair and liberal constitution , providing for governor and**
" 它 曾是 一个 公平的 和 自由主义 宪法 , 提供 为了 州长 和
['kaʊns(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,
**council appointed by the proprietors ,**
理事会 任命 经过 这 业主 ,

这是一部公平自由的宪法，规定总督和议会由业主任命。

[ænd; ənd] ['depjutiz] [ɔːr] [reprɪ'zentətɪv] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['ænjuəli]
**and deputies or representatives chosen by the people , who should meet annually**
和 副手们 或者 代表 选定 经过 这 人们 , WHO 应该 见面 每年
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

以及由人民选举产生的代表或代理人，他们应该每年举行一次会议，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [fɔːrm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**with the governor and his council , form a general assembly for the**
和 这 州长 和 他的 理事会 , 形式 一个 一般的 集会 为了 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .
**government of the colony .**
政府 的 这 殖民地 .

与总督及其议会一起，组成一个全体大会，管理殖民地。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [wen] [ɪn] ['seʃ(ə)n]
**It provided for a choice of a president by the representatives when in session**
它 假如 为了 一个 选择 的 一个 总统 经过 这 代表 什么时候 在 会议
,
**,**
,

它规定，代表们在开会期间可以选举总统。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['depjuti] ['gʌvərnər] .
**in case of the absence of the governor and deputy governor .**
在 案件 的 这 缺席 的 这 州长 和 副 州长 .

在州长和副州长缺席的情况下。

[ɔːl] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['depjutiz] ,
**All legislative power was vested in the assembly of deputies ,**
全部 立法 力量 曾是 既得权益 在 这 集会 的 副手们 ,

一切立法权都归于代表大会。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
**who were to make all laws for the province .**
WHO 是 到 制作 全部 法律 为了 这 省 .

他们负责制定该省的所有法律。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
**These were to be consistent with the laws and customs of Great Britain**
这些 是 到 是 持续的 和 这 法律 和 海关 的 伟大的 英国
[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
**and not repugnant to the interests of the proprietors .**
和 不是 令人厌恶的 到 这 兴趣 的 这 业主 .

这些规定必须符合英国的法律和习俗，并且不得损害业主的利益。

[ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [nuː] ['dʒɜːrzi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
**Emigration to New Jersey was encouraged .**
移民 到 新的 球衣 曾是 鼓励 .

政府鼓励移民到新泽西州。

[tuː; tə] ['evri] [friː] [mæn] [huː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnər] ,
**To every free man who would go to the province with the first governor ,**
到 每一个 自由的 男人 WHO 会 去 到 这 省 和 这 第一的 州长 ,

凡是愿意跟随第一任总督前往该省的自由人，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
**furnished with a good musket and plenty of ammunition and with**
提供 和 一个 好的 滑膛枪 和 很多 的 弹药 和 和
[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
**provisions for six months ,**
条款 为了 六 几个月 ,

配备了一支好用的滑膛枪、充足的弹药以及足够六个月的口粮。

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [friː] [gɪft][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd] ,
**was offered a free gift of one hundred and fifty acres of land ,**
曾是 提供 一个 自由的 礼物 的 一 百 和 五十 英亩 的 土地 ,

有人免费赠送了他一百五十英亩土地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['eɪb(ə)l][mæn] - ['sɜːrvənt] [ðæt] [sʌtʃ] ['emɪɡrənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ]
**and for every able man - servant that such emigrant should take with him so**
和 为了 每一个 有能力的 男人 - 仆人 那 这样的 移民 应该 拿 和 他 所以
[ɑːrmd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒənd] ,
**armed and provisioned ,**
武装 和 已配置 ,

对于每位随移民一同前往的能干的男仆，都应配备相应的武器和食物。

---

[ə; eɪ] [laɪk] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][lænd] .
**a like quantity of land .**
一个 喜欢 数量 的 土地 .

同样数量的土地。

---

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvənt] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [ˌæmjə'nɪʃənz] [ænd; ənd] [fuːd]
**Even the sending of such servants provided with arms , ammunitions and food**
甚至 这 发送 的 这样的 仆人 假如 和 武器 , 弹药 和 食物
[wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ri'wɔ:did] .
**was likewise rewarded .**
曾是 同样地 奖励 .

甚至派遣配备武器、弹药和食物的仆役也会得到同样的奖励。

---

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['wikər] ['sɜːrvənt] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] ['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , ['sev(ə)nti] - [faɪv]
**And for every weaker servant or female servant over fourteen years , seventy - five**
和 为了 每一个 较弱 仆人 或者 女性 仆人 超过 十四 年 , 七十 - 五
[ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .
**acres of land was given .**
英亩 的 土地 曾是 给定 .

对于所有超过十四年的体弱男仆或女仆，都赏赐了七十五英亩土地。

---

" ['krɪstʃən] ['sɜːrvənt] " [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
**" Christian servants " were entitled , at the expiration of the term of service ,**
" 基督教 仆人 " 是 标题 , 在 这 到期日 的 这 学期 的 服务 ,

“基督徒仆人”在服务期满时有权获得：

---

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][soʊ] ['ɡræntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] .
**to the land so granted for their own use and benefit .**
到 这 土地 所以 的确 为了 他们的 自己的 使用 和 益处 .

将获授的土地用于自身使用和利益。

---

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,
**To all who should settle in the province before the beginning of 1665 ,**
到 全部 WHO 应该 定居 在 这 省 前 这 开始 的 - ,

致所有在1665年初之前定居于该省的人：

---

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] ,
**other than those who should go with the governor ,**
其他 比 那些 WHO 应该 去 和 这 州长 ,

除了那些应该跟随州长的人之外，

---

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd][ɑːn] [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**was offered one hundred and twenty acres of land on like conditions .**
曾是 提供 一 百 和 二十 英亩 的 土地 在 喜欢 状况 .

有人以同样的条件向他提供了120英亩土地。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðiːz] ['temptɪŋ] ['ɔfɝz] [wʊd] ['ræpɪdli] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]
**It was expected that these tempting offers would rapidly people the country with**
它 曾是 预期的 那 这些 诱人的 优惠 会 快速 人们 这 国家 和
[ɪn'dʌstriəs] ['setləz] .
**industrious settlers .**
勤劳 定居者 .

人们预期这些诱人的条件将迅速吸引大量勤劳的移民涌入这个国家。

[ 'filip ] ['kɑːrtɝɪt] , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
**Philip Carteret , a cousin of Sir George , was appointed governor , and with**
菲利普 卡特雷特 ， 一个 表哥 的 先生 乔治 ， 曾是 任命 州长 ， 和 和
[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ɛməgrənts] ,
**about thirty emigrants ,**
关于 三十 移民 ，

乔治爵士的表弟菲利普·卡特雷特被任命为总督，并带领大约三十名移民，

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['frentʃmən] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [sɔːlt] - ['meɪkɪŋ] , [hiː; hi] [seɪld]
**several of whom were Frenchmen skilled in the art of salt - making , he sailed**
一些 的 谁 是 法国人 熟练 在 这 艺术 的 盐 - 制作 ， 他 航行
[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,
**for New York ,**
为了 新的 约克 ，

他与几位精通制盐技艺的法国人一起乘船前往纽约。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
**where he arrived about the middle of July , 1665 .**
在哪里 他 到达的 关于 这 中间 的 七月 ， - .

他于 1665 年 7 月中旬左右抵达那里。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃesə,pik] [beɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ,
**The vessel having been driven into the Chesapeake Bay the month before ,**
这 血管 拥有 到过 驱动 进入 这 切萨皮克 湾 这 月 前 ，

这艘船上个月被开进了切萨皮克湾。

['æŋkər] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sent]
**anchored at the mouth of the James River , from whence the governor sent**
锚定 在 这 嘴 的 这 詹姆斯 河 ， 从 何处 这 州长 发送
[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
**dispatches to New York .**
派遣 到 新的 约克 .

该船停泊在詹姆斯河口，总督从那里向纽约发出公文。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːks] [grænt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
**Among them was a copy of the duke's grant of New Jersey .**
之中 他们 曾是 一个 复制 的 这 公爵的 授予 的 新的 球衣 .

其中有一份新泽西州公爵授予的土地副本。

['gʌvərnər] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːks] [grænt] ,
**Governor Nicolls was astounded at the folly of the duke's grant ,**
州长 尼科尔斯 曾是 震惊 在 这 蠢事 的 这 公爵的 授予 ，

总督尼科尔斯对公爵的赠地决定如此愚蠢感到震惊。

[ænd; ənd] [ 'mɔːtifaid ] [baɪ] [ðɪs] [dɪs'membərmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
**and mortified by this dismemberment of a state over which he had been**
和 羞愧难当 经过 这 肢解 的 一个 状态 超过 哪个 他 有 到过
['ruːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
**ruling for many months with pride and satisfaction .**
裁决 为了 许多 几个月 和 自豪 和 满意 .

他为自己曾自豪和满意地统治数月的国家如今分崩离析而感到羞愧难当。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['bɑːtld] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːrtɝɪt] ,
**But he bottled his wrath until the arrival of Carteret ,**
但 他 瓶装 他的 愤怒 直到 这 到达 的 卡特雷特 ，

但他一直压抑着怒火，直到卡特雷特到来。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huːm] | [hiː; hi] | [rɪ'siːvd] | [æt; ət] | [fɔːrt] | [dʒeɪmz] | [wɪð; wɪθ] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [ 'ɒnəz ] | [duː] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [ræŋk] | [ænd; ənd] | ['steɪʃ(ə)n] | . |
| **whom** | **he** | **received** | **at** | **Fort** | **James** | **with** | **all** | **the** | **honors** | **due** | **to** | **his** | **rank** | **and** | **station** | **.** |
| 谁 | 他 | 已收到 | 在 | 堡 | 詹姆斯 | 和 | 全部 | 这 | 荣誉 | 到期的 | 到 | 他的 | 秩 | 和 | 车站 | . |

他在詹姆斯堡受到了与其军衔和职位相符的隆重礼遇。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | ['miːtɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['gʌvɚnɚz] | [ə'pɑːrtmənts] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | ['noʊtəb(ə)l] | [wʌn] | . |
| **That** | **meeting** | **in** | **the** | **governor's** | **apartments** | **was** | **a** | **notable** | **one** | **.** |
| 那 | 会议 | 在 | 这 | 州长的 | 公寓 | 曾是 | 一个 | 值得注意的 | 一 | . |

在州长公寓举行的那次会面意义非凡。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstər] | . | ['lɔsɪŋ] | ['græfɪkli] | [dɪ'skraɪbd] | [ˌaɪ 'tiː] | [æz; əz] | ['fɑːloʊz] | : |
| **Mr** | **.** | **Lossing** | **graphically** | **described** | **it** | **as** | **follows** | **:** |
| 先生 | . | 损失 | 图形化 | 描述 | 它 | 作为 | 跟随 | : |

洛辛先生用生动的语言描述了如下情况：

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['nɪkəlz] | [wʌz; wəz] | [tɔːl] | , | [æθ'letɪk] | [ænd; ənd] | [ə'baʊt] | ['fɔːrti] | - | [faɪv] | ['jɪrz] | [ʌv; əv] | [eɪdʒ] | , | [ə; eɪ] | ['soʊldʒər] | , |
| **"** | **Nicolls** | **was** | **tall** | **,** | **athletic** | **and** | **about** | **forty** | **-** | **five** | **years** | **of** | **age** | **,** | **a** | **soldier** | **,** |
| " | 尼科尔斯 | 曾是 | 高的 | , | 运动 | 和 | 关于 | 四十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | , | 一个 | 士兵 | , |

尼科尔斯身材高大，体格健壮，大约四十五岁，是一名士兵。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hɔːti] | [ænd; ənd] | ['sʌmtaɪmz] | ['veri] | ['ɪrɪtəb(ə)l] | [ænd; ənd] | [brʌsk] | [ɪn] | [spiːtʃ] | [wen] | [ɪk'saɪtɪd] | . |
| **haughty** | **and** | **sometimes** | **very** | **irritable** | **and** | **brusque** | **in** | **speech** | **when** | **excited** | **.** |
| 傲慢 | 和 | 有时 | 非常 | 易怒的 | 和 | 粗暴 | 在 | 演讲 | 什么时候 | 兴奋的 | . |

傲慢，激动时有时会非常易怒，说话生硬。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kɑːrtɚɪt] | [wʌz; wəz] | ['ʃɔːrtər] | [ænd; ənd] | [fæt] | , | [gʊd] | - | ['neɪtʃərd] | [ænd; ənd] | ['æfəb(ə)l] | , |
| **Carteret** | **was** | **shorter** | **and** | **fat** | **,** | **good** | **-** | **natured** | **and** | **affable** | **,** |
| 卡特雷特 | 曾是 | 较短 | 和 | 胖的 | , | 好的 | - | 自然 | 和 | 和蔼可亲 | , |

卡特雷特个子矮胖，性情温和友善。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | ['pɑːlɪʃt] | ['mænərz] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['lɜːrnɪd] | [baɪ] | ['biːɪŋ] | [mʌtʃ] | [æt; ət] | [kɔːrt] | . |
| **with** | **polished** | **manners** | **which** | **he** | **had** | **learned** | **by** | **being** | **much** | **at** | **court** | **.** |
| 和 | 抛光 | 礼仪 | 哪个 | 他 | 有 | 学习 | 经过 | 存在 | 很多 | 在 | 法庭 | . |

他举止优雅，这是他在宫廷中长期磨练出来的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['entərd] | [ðə; ði] | ['gʌvɚnɚz] | [ruːm] | [wɪð; wɪθ] | ['bɑːlən] | , | [ðə; ði] | ['kɑːmɪseri] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [fɔːrt] | , | [wen] | [ðə; ði] | ['fɔːrmər] | [ə'roʊz] | , |
| **He** | **entered** | **the** | **governor's** | **room** | **with** | **Bollen** | **,** | **the** | **commissary** | **of** | **the** | **fort** | **,** | **when** | **the** | **former** | **arose** | **,** |
| 他 | 进入 | 这 | 州长的 | 房间 | 和 | 博伦 | , | 这 | 小卖部 | 的 | 这 | 堡 | , | 什么时候 | 这 | 以前的 | 出现 | , |

当总督起身时，他与堡垒的军需官博伦一同进入了总督的房间。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bekənd] | [hɪz; ɪz] | ['sekrəteri] | [tuː; tə] | [wɪð'drɔː] | , | [ænd; ənd] | [rɪ'siːvd] | [hɪz; ɪz] | [dɪ'stɪŋgwɪʃt] | ['vɪzɪtər] | ['kɔːrdʒəli] | . |
| **beckoned** | **his** | **secretary** | **to** | **withdraw** | **,** | **and** | **received** | **his** | **distinguished** | **visitor** | **cordially** | **.** |
| 招手 | 他的 | 秘书 | 到 | 提取 | , | 和 | 已收到 | 他的 | 杰出的 | 游客 | 诚挚地 | . |

他示意秘书退下，热情地接待了这位尊贵的来访者。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wen] | ['kɑːrtɚɪt] | [prɪ'zentɪd] | [ðə; ði] | [ˌaʊt'spred] | ['pɑːrtʃmənt] | , |
| **But** | **when** | **Carteret** | **presented** | **the** | **outspread** | **parchment** | **,** |
| 但 | 什么时候 | 卡特雷特 | 呈现 | 这 | 扩张 | 羊皮纸 | , |

但当卡特雷特拿出摊开的羊皮纸时，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['berɪŋ] | [ðə; ði] | [ə'rɪdʒən(ə)l] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['duːks] | [grænt] | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | ['greɪsɪz] | [siːl] | [ænd; ənd] | ['sɪgnətʃər] | , |
| **bearing** | **the** | **original** | **of** | **the** | **duke's** | **grant** | **with** | **his** | **grace's** | **seal** | **and** | **signature** | **,** |
| 轴承 | 这 | 原来的 | 的 | 这 | 公爵的 | 授予 | 和 | 他的 | 格蕾丝 | 海豹 | 和 | 签名 | , |

附有公爵授予证书原件，并有公爵阁下的印章和签名。

['nɪkəlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
**Nicolls could not restrain his feelings .**
尼科尔斯 可以 不是 抑制 他的 情怀 .

尼科尔斯无法抑制自己的情感。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [fleɪmd] [aʊt] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [fɪrs] ['æŋgər] .
**His temper flamed out in words of fierce anger .**
他的 脾气 火焰 出去 在 字 的 凶猛的 愤怒 .

他怒火中烧，破口大骂。

[hiː; hi] ['stɔrmd] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [rɪ'spektfl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**He stormed , and uttered denunciations in language as respectful as possible .**
他 暴风雨 , 和 说出 谴责 在 语言 作为 尊重 作为 可能的 .

他怒气冲冲地用尽可能尊重的语言进行了谴责。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
**He paced the floor backward and forward rapidly , his hands clasped behind his**
他 踱步 这 地面 落后 和 向前 快速 , 他的 双手 紧握 在后面 他的
[bæk] ,
**back ,**
后退 ,

他双手背在身后，在房间里快速地来回踱步。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɝz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**and finally calmed down and begged his visitor's pardon for his**
和 最后 平静下来 向下 和 乞求 他的 访客 赦免 为了 他的
[ˌʌnkən'troʊləbl] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
**uncontrollable outburst of passion .**
不可控的 爆发 的 热情 .

最后他冷静下来，恳求来访者原谅他刚才无法控制的激动情绪。

" ['nɪkəlz] ['jiːldɪd] ['greɪsfəli] [jet] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
**" Nicolls yielded gracefully yet sorrowfully to circumstances ,**
" 尼科尔斯 产生 优雅地 然而 悲伤地 到 情况 ,

尼科尔斯优雅而悲伤地顺从了命运的安排。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['mænli] [rɪ'mɑːnstrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,
**and contented himself with addressing a manly remonstrance to the duke ,**
和 满足 他自己 和 解决 一个 男子气概 抗议 到 这 公爵 ,

他只是向公爵提出了一番男子汉式的抗议。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grɑːn'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər][doʊ'meɪn]
**in which he urged an arrangement for the grantees to give up their domain**
在 哪个 他 敦促 一个 安排 为了 这 受赠人 到 给 向上 他们的 领域
[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ 'eikəs ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ 'siːˌkəʊst ] . -
**in exchange for ' a few hundred thousand acres all along the seacoast . '**
在 交换 为了 - 一个 很少 百 千 英亩 全部 沿着 这 海岸 . -

他敦促达成一项协议，让受让人放弃他们的领地，以换取“沿海几十万英亩的土地”。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
**" The remonstrance came too late .**
" 这 抗议 来了 也 晚的 .

抗议来得太晚了。

[nuː] ['dʒɜːrzi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæps][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['prɑːvɪns] .
**New Jersey was already down on the maps as a separate province .**
新的 球衣 曾是 已经 向下 在 这 地图 作为 一个 分离 省 .

新泽西州在地图上已经是一个独立的省份了。

['gʌvərnər] ['kɑːrtɝɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ 'fɔːləuəz ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn]
**Governor Carteret at the head of a few followers crossed over to his domain**
州长 卡特雷特 在 这 头 的 一个 很少 追随者 交叉 超过 到 他的 领域

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
**with a hoe on his shoulder in significance of his desire to become a**
和 一个 锄 在 他的 肩膀 在 意义 的 他的 欲望 到 变得 一个

['plæntər] .
**planter .**
播种机 .

卡特雷特总督带领几名追随者，肩扛锄头，越过边境回到他的领地，这象征着他想成为一名种植园主。

---

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['ʃeɪdɪd] [spɑːt] ,
**For his seat of government he chose a beautifully shaded spot ,**
为了 他的 座位 的 政府 他 选择 一个 非常漂亮 阴影 点 ,

他选择了一个绿树成荫、风景优美的地方作为政府所在地。

---

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [bɪ'twiːn] ['stætən] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] , [kɔːld] [ðə; ði] [kɪlz] ,
**not far from the strait between Staten Island and the main , called the Kills ,**
不是 远的 从 这 海峡 之间 斯塔滕岛 岛 和 这 主要的 , 称为 这 杀戮 ,

离斯塔滕岛和主岛之间的海峡不远，被称为基尔斯海峡

---

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['niːtli] [bɪlt] [lɔːg]['kæbinz][wɪð; wɪθ]
**where he found four English families living in as many neatly built log cabins with**
在哪里 他 成立 四 英语 家庭 活的 在 作为 许多 整齐地 建造 日志 小木屋 和

[ 'gaːdnz ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**gardens around them .**
花园 大约 他们 .

他在那里发现了四个英国家庭，他们住在四栋整洁的小木屋里，小木屋周围环绕着花园。

---

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] ['fæməliz] [wɜːr; wər][dʒɑːn] ['beɪli] , ['dænjəl] ['dentən] ,
**The heads of these four families were John Bailey , Daniel Denton ,**
这 头部 的 这些 四 家庭 是 约翰 贝利 , 丹尼尔 丹顿 ,

这四个家族的族长分别是约翰·贝利、丹尼尔·丹顿、

---

[ænd; ənd] [luːk] ['wɑːtsn] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [nɑːt] [noʊn] , [frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
**and Luke Watson and one other not known , from Jamaica , Long Island ,**
和 卢克 沃森 和 一 其他 不是 已知 , 从 牙买加 , 长的 岛 ,

还有来自牙买加长岛的卢克·沃森和另一名身份不明的人，

---

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][sʌm; səm][ 'indiəns ][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
**who had bought the land of some Indians on Long Island .**
WHO 有 买 这 土地 的 一些 印度人 在 长的 岛 .

他买下了长岛上一些印第安人的土地。

---

[ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɝɪt] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs]
**In compliment to the wife of Sir George Carteret , the governor named the place**
在 赞扬 到 这 妻子 的 先生 乔治 卡特雷特 , 这 州长 命名 这 地方

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] ,
**Elizabethtown ,**
伊丽莎白镇 ,

为了向乔治·卡特雷特爵士的妻子致敬，总督将该地命名为伊丽莎白镇。

---

[wɪtʃ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ri'teinz] .
**which name it yet retains .**
哪个 姓名 它 然而 保留 .

它仍然保留着这个名字。

---

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] ,
**There he built a house for himself near the bank of the little creek ,**
那里 他 建造 一个 房子 为了 他自己 靠近 这 银行 的 这 小的 溪 ,

他在小溪岸边给自己盖了一间房子，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | [hiː; hi] | ['ɔːrgənaɪzd] | [ə; eɪ] | ['sɪv(ə)l] | ['gʌvərnmənt] | . |
| **and** | **there** | **he** | **organized** | **a** | **civil** | **government** | **.** |
| 和 | 那里 | 他 | 组织 | 一个 | 民用 | 政府 | . |

他在那里组织了民政政府。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [soʊ] | [wʌz; wəz] | [leɪd] | [ðə; ði] | [faʊn'deɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['kɑːləni] | [ænd; ənd] | ['kɑːmənwelθ] | [ʌv; əv] | [nuː] | ['dʒɜːrzi] | . |
| **So** | **was** | **laid** | **the** | **foundation** | **of** | **the** | **colony** | **and** | **commonwealth** | **of** | **New** | **Jersey** | **.** |
| 所以 | 曾是 | 铺设 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 殖民地 | 和 | 联邦 | 的 | 新的 | 球衣 | . |

新泽西殖民地和联邦的基石由此奠定。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˌrestə'reɪʃn] | [dɪd] | [nɑːt] | [soʊ] | [mə'tɪriəli] | [tʃeɪndʒ] | [ðə; ði] | [nuː] | ['ɪŋglənd] | ['kɑːləniz] | [æz; əz] | [maɪt] |
| **The** | **restoration** | **did** | **not** | **so** | **materially** | **change** | **the** | **New** | **England** | **colonies** | **as** | **might** |
| 这 | 恢复 | 做过 | 不是 | 所以 | 重大 | 改变 | 这 | 新的 | 英格兰 | 殖民地 | 作为 | 可能 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [hæv; həv] | [bɪn] | [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] | , |
| **have** | **been** | **supposed** | **,** |
| 有 | 到过 | 据称 | , |

复辟并没有像人们预想的那样对新英格兰殖民地产生实质性的影响。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kən'sɪdərɪŋ] | [ðæt] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | ['hɑːtbed] | [ʌv; əv] | ['pjʊrɪtənɪzəm] | . |
| **considering** | **that** | **they** | **were** | **hotbeds** | **of** | **Puritanism** | **.** |
| 考虑 | 那 | 他们 | 是 | 热点地区 | 的 | 清教主义 | . |

考虑到它们曾是清教主义的温床。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ðə; ði] | ['jʌŋgər] | ['winθrəp] | [ðə; ði] | ['kwɑːlətiz] | [ʌv; əv] | ['hjuːmən] | ['eksələns] | [wɜːr; wər] | ['miŋgld] | [ɪn] | [sʌtʃ] |
| **In** | **the** | **younger** | **Winthrop** | **the** | **qualities** | **of** | **human** | **excellence** | **were** | **mingled** | **in** | **such** |
| 在 | 这 | 年轻 | 温斯罗普 | 这 | 品质 | 的 | 人类 | 卓越 | 是 | 混合 | 在 | 这样的 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['hæpi] | [ prə'pɔːʃəns ] | [ðæt] | , |
| **happy** | **proportions** | **that** | **,** |
| 快乐的 | 比例 | 那 | , |

年轻时的温斯罗普身上各种优秀的人类品质以如此完美的比例融合在一起，以至于

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | [hiː; hi] | ['ɔːlweɪz] | [wɔːr] | [æn; ən] | [er] | [ʌv; əv] | [kən'tentmənt] | , |
| **while** | **he** | **always** | **wore** | **an** | **air** | **of** | **contentment** | **,** |
| 尽管 | 他 | 总是 | 穿着 | 一个 | 空气 | 的 | 满意 | , |

虽然他总是一副满足的样子，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [noʊ] | ['entərpraɪz] | [ɪn] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [ɪn'geɪdʒd] | [siːmd] | [tuː] | ['lɔːfti] | [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | ['paʊɚz] | . |
| **no** | **enterprise** | **in** | **which** | **he** | **engaged** | **seemed** | **too** | **lofty** | **for** | **his** | **powers** | **.** |
| 不 | 企业 | 在 | 哪个 | 他 | 已订婚的 | 似乎 | 也 | 高远 | 为了 | 他的 | 权力 | . |

他所从事的任何事业似乎都超出了他的能力范围。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [mæn] | [huːz] | ['paʊər] | [wʌz; wəz] | [felt] | [ə'laɪk] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['kɑːmənwelθ] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] |
| **He** | **was** | **a** | **man** | **whose** | **power** | **was** | **felt** | **alike** | **in** | **the** | **commonwealth** | **and** | **the** |
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 谁 | 力量 | 曾是 | 毛毡 | 同样 | 在 | 这 | 联邦 | 和 | 这 |

| | |
|---|---|
| [ˌrestə'reɪʃn] | . |
| **restoration** | **.** |
| 恢复 | . |

他在英联邦和复辟时期都拥有举足轻重的地位。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [nuː] | [kɪŋ] | [hæd; həd] | [nɑːt] | [bɪn] | [tuː] | ['jɪrz] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [θroʊn] | [wen] | , | [θruː] | [hɪz; ɪz] | ['ɪnfluəns] | ,
| **The** | **new** | **king** | **had** | **not** | **been** | **two** | **years** | **on** | **the** | **throne** | **when** | **,** | **through** | **his** | **influence** | **,** |
| 这 | 新的 | 国王 | 有 | 不是 | 到过 | 二 | 年 | 在 | 这 | 王座 | 什么时候 | , | 通过 | 他的 | 影响 | , |

新国王登基还不到两年，就凭借他的影响力，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn; ən] | ['æmp(ə)l] | ['pæt(ə)nt] | [wʌz; wəz] | [əb'teɪnd] | [fɔːr; fər] | [kə'netɪkət] | , | [baɪ] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | ['kɑːləni] | [wʌz; wəz] |
| **an** | **ample** | **patent** | **was** | **obtained** | **for** | **Connecticut** | **,** | **by** | **which** | **the** | **colony** | **was** |
| 一个 | 充足 | 专利 | 曾是 | 获得 | 为了 | 康涅狄格州 | , | 经过 | 哪个 | 这 | 殖民地 | 曾是 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ˌɪndɪ'pendənt] | [ɪk'sept] | [ɪn] | [neɪm] | . |
| **independent** | **except** | **in** | **name** | **.** |
| 独立的 | 除了 | 在 | 姓名 | . |

康涅狄格州获得了一份充足的专利，根据该专利，该殖民地除了名义上独立外，实际上已经独立。

['æftər][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnsərt][ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

**After his successful negotiations and efficient concert in founding the Royal Society ,**

后 他的 成功的 谈判 和 高效的 音乐会 在 创立 这 皇家 社会 ,

['winθrəp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

**Winthrop returned to America .**

温斯罗普 返回 到 美国 .

在成功谈判并高效协调创建皇家学会之后，温斯罗普返回了美国。

[ðə; ði][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [kə'netɪkət] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

**The amalgamation of New Haven and Connecticut could not be**

这 合并 的 新的 避风港 和 康涅狄格州 可以 不是 是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] [kə'lɪʒ(ə)n] .

**effected without collision .**

受影响 没有 碰撞 .

纽黑文和康涅狄格的合并不可能不发生冲突。

[nuː] ['heɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['kɑːləniz] ;

**New Haven had been unwilling to merge itself in the larger colonies ;**

新的 避风港 有 到过 不情愿 到 合并 本身 在 这 更大的 殖民地 ;

纽黑文一直不愿并入较大的殖民地；

[bʌt; bət] ['wɪnθrəps] [waɪz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [dʒɑːrɪŋz] [ænd; ənd] [blend]

**but Winthrop's wise moderation was able to reconcile the jarrings and blend**

但 温斯罗普的 明智的 适度 曾是 有能力的 到 调和 这 刺耳的声音 和 混合

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɑːləniz] .

**the interests of the united colonies .**

这 兴趣 的 这 团结的 殖民地 .

但温斯罗普明智的温和策略能够调和各种冲突，并将联合殖民地的利益融合在一起。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

**The universal approbation of Connecticut was reasonable ,**

这 普遍的 赞许 的 康涅狄格州 曾是 合理的 ,

康涅狄格州的普遍赞同是合理的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wɪtʃ] ['winθrəp] [əb'teɪnd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

**for the charter which Winthrop obtained secured to her an existence of**

为了 这 宪章 哪个 温斯罗普 获得 安全 到 她 一个 存在 的

[ˌʌnsər'pæst] [træŋ'kwɪləti] .

**unsurpassed tranquillity .**

无与伦比 宁静 .

温斯罗普获得的特许状为她带来了无与伦比的平静生活。

['sɪv(ə)l] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [mə'ræləti] ,

**Civil freedom was safe under the shelter of masculine morality ,**

民用 自由 曾是 安全的 在下面 这 庇护所 的 男性 道德 ,

在男性道德的庇护下，公民自由得以保障。

[ænd; ənd] ['begəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sə'vɪrəst] ['mænərz] .

**and beggary and crime could not thrive in the midst of severest manners .**

和 乞讨 和 犯罪 可以 不是 蓬勃发展 在 这 中间 的 最严重 礼仪 .

在最严厉的礼仪规范下，乞讨和犯罪也无法滋生。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

**From the first ,**

从 这 第一的 ,

从一开始，

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊmənri] [wɜːr; wər] [kept] ['æktɪv] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
**the minds of the yeomanry were kept active by the constant exercise of the**
这 思想 的 这 自耕农 是 保留 积极的 经过 这 持续的 锻炼 的 这
[ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] ,
**elective franchise ,**
选修课 特许经营 ,

通过不断行使选举权，自耕农的思想保持活跃。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] ['ʌndər] [dʒeɪmz] [iː] . ,
**and , except under James II . ,**
和 , 除了 在下面 詹姆斯 二 . ,

除了詹姆斯二世统治时期之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] ['ɑːfɪsər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
**there was no such thing in the land as a home officer appointed by the**
那里 曾是 不 这样的 事物 在 这 土地 作为 一个 家 官 任命 经过 这
['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .
**English king .**
英语 国王 .

当时英国并没有由英国国王任命的内政官员这种职位。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃerɪʃt] ,
**Under the happy conditions of affairs , education was cherished ,**
在下面 这 快乐的 状况 的 事务 , 教育 曾是 珍爱 ,

在当时良好的社会环境下，教育备受重视。

[rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,
**religious knowledge was carried to the highest degree of refinement ,**
宗教 知识 曾是 携带 到 这 最高 程度 的 精炼 ,

宗教知识发展到了极高的精细程度。

[ə'laɪk] [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɔːrəl] ['duːtiz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]
**alike in its application to moral duties and to the mysterious questions on the**
同样 在 它是 应用 到 道德 职责 和 到 这 神秘 问题 在 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**nature of God ,**
自然 的 上帝 ,

同样适用于道德义务和关于上帝本质的神秘问题，

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
**of liberty and of the soul .**
的 自由 和 的 这 灵魂 .

自由与灵魂。

[ə; eɪ]['hɑːrdi] [reɪs] ['mʌltɪplaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'lʊviən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [səb'duːd] [ðə; ði]
**A hardy race multiplied along the alluvion of the streams and subdued the**
一个 耐寒的 种族 乘以 沿着 这 冲积层 的 这 溪流 和 低沉的 这
[mɔːr] ['rɑːki] [ænd; ənd] [les] [ɪn'vaɪtɪŋ] [fiːldz] .
**more rocky and less inviting fields .**
更多的 岩石 和 较少的 邀请 字段 .

一个生命力顽强的种族沿着溪流的冲积平原繁衍生息，征服了那些岩石嶙峋、环境恶劣的田野。

[ɪts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['dʌbld] [wʌns] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,
**Its population for a century doubled once in twenty years ,**
它是 人口 为了 一个 世纪 双倍 一次 在 二十 年 ,

一百年来，它的人口每二十年翻一番。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌemɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .
**though there was considerable emigration from the valley .**
尽管 那里 曾是 大量 移民 从 这 谷 .

尽管山谷里有相当数量的人口外流。

[rɪ'lɪdʒən] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðə; ði]['æspekts]
**Religion united with the pursuits of agriculture gave to the people the aspects**
宗教 团结的 和 这 追求 的 农业 给予 到 这 人们 这 方面
[ʌv; əv] ['stedi] ['hæbɪts] .
**of steady habits .**
的 稳定的 习惯 .

宗教与农业活动相结合，使人们养成了稳定的生活习惯。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['wɔrz] [wɜːr; wər] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['nɑːti] [pɔɪnts] [ɪn] [θi'ɑːlədʒi] .
**The domestic wars were discussions of knotty points in theology .**
这 国内的 战争 是 讨论 的 棘手 积分 在 神学 .

国内战争实际上是对神学中一些棘手问题的讨论。

[ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜːr; wər][ðə; ði]
**The concerns of the parish and the merits of the minister were the**
这 担忧 的 这 教区 和 这 优点 的 这 部长 是 这
['weɪtiɪst] [ə'ferz] ,
**weightiest affairs ,**
最重 事务 ,

教区的利益和牧师的功绩是最重要的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'pruːf] [ðə; ði] ['hevist] [kə'læməti] .
**and a church reproof the heaviest calamity .**
和 一个 教会 责备 这 最重 灾害 .

教会对最严重的灾难予以谴责。

[ðə; ði] ['straɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] ['kʌntri] ,
**The strifes of the parent country ,**
这 冲突 的 这 父母 国家 ,

母国的纷争，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] ['levi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,
**though they sometimes occasioned a levy among the sons of the husbandmen ,**
尽管 他们 有时 引发 一个 征收 之中 这 儿子们 的 这 农夫 ,

虽然它们有时会在农夫的儿子们中引起征税，

['nevər] [brɔːt] [æn; ən] ['enəmi] ['oʊvər][ðer; ðər]['bɔːrdər] .
**never brought an enemy over their border .**
绝不 带来 一个 敌人 超过 他们的 边界 .

从未将敌人带入他们的国境。

[noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['rʌfiːənz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [swiːtəst] ['slʌmbər] ,
**No fears of midnight ruffians disturbed the sweetest slumber ,**
不 恐惧 的 午夜 恶棍 不安 这 最甜美的 睡眠 ,

午夜恶棍的恐惧丝毫没有打扰到最甜美的睡眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [haʊs] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['fæsnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lætʃ] , ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
**and the best house required no fastening but a latch , lifted by a string .**
和 这 最好的 房子 必需的 不 紧固 但 一个 闩锁 , 抬起 经过 一个 细绳 .

最好的房子不需要任何门闩，只需要一根绳子拉起门闩即可。

['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
**Happiness was enjoyed unconsciously .**
幸福 曾是 享受 不知不觉 .

幸福是在不知不觉中享受到的。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [ɪk'stɪriər] , [hjuː'mænəti] [wɔːr] [ɪts] [swiːtəst] [smaɪl] .
**Beneath a rugged exterior , humanity wore its sweetest smile .**
下面 一个 崎岖 外部的 , 人类 穿着 它是 最甜美的 微笑 .

在坚韧的外表下，人类展现出最甜美的笑容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
**For a long time there was hardly a lawyer in the land .**
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 几乎 一个 律师 在 这 土地 .

很长一段时间里，全国几乎没有律师。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [huː] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plaʊ] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]
**The husbandman who held his own plough and fed his own cattle was the**
这 农夫 WHO 握住 他的 自己的 犁 和 美联储 他的 自己的 牛 曾是 这
['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
**greatest man of the age .**
最 男人 的 这 年龄 .

能够自己耕地、自己放牧的农夫，是那个时代最伟大的人。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['dɔtɚz] ,
**No one was superior to the matron , who , with her busy daughters ,**
不 一 曾是 优越的 到 这 护士长 , WHO , 和 她 忙碌的 女儿们 ,

没有人比女舍监更优越，她和她忙碌的女儿们……

[kept] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'laɪv] , ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l]
**kept the hum of the wheel incessantly alive , spinning and weaving every article**
保留 这 哼 的 这 车轮 不已 活 , 旋转 和 编织 每一个 文章
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] .
**of their dress .**
的 他们的 裙子 .

纺车不停地嗡嗡作响，纺纱织造着她们的每一件衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny) 第7/16页

['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['næroʊ] [ 'limits ] , [ænd; ənd] [praɪd] , [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət] [noʊ]
**Fashion was confined within narrow limits , and pride , which aimed at no**
时尚 曾是 受限 之内 狭窄的 限制 , 和 自豪 , 哪个 旨在 在 不
['grændɚ] ['ekwəpɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɪliən] ,
**grander equipage than a pillion ,**
更宏伟 装备 比 一个 后座 ,

时尚被局限在狭隘的范围内，而骄傲，其目标也仅仅是拥有一辆像样的摩托车后座。

[kʊd; kəd] [ɪg'zʌlt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪnɪn] [gaʊn] ,
**could exult only in the common splendor of the blue and white linen gown ,**
可以 欢腾 仅有的 在 这 常见的 辉煌 的 这 蓝色的 和 白色的 亚麻布 袍 ,
[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [sliːvz] ,
**with short sleeves ,**
和 短的 袖子 ,

她只能为那件蓝白相间的短袖亚麻长袍的平凡之美而感到欣喜。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['flæksn] ['eɪprən] , [wɪtʃ] , ['prɪmli]
**coming down to the waist , and in the snow - white flaxen apron , which , primly**
未来 向下 到 这 腰部 , 和 在 这 雪 - 白色的 亚麻色 围裙 , 哪个 , 纯粹
[stɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] ,
**starched and ironed ,**
淀粉 和 熨烫过的 ,

裙摆垂至腰间，她穿着雪白的亚麻围裙，围裙熨烫得笔挺挺的。

[wʌz; wəz] [wɔːrn] [ɑːn] ['pʌblɪk] [deɪz] .
**was worn on public days .**
曾是 磨损 在 民众 天 .

在公共场合穿着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
**There was no revolution except from the time of sowing to the time of**
那里 曾是 不 革命 除了 从 这 时间 的 播种 到 这 时间 的
['riːpɪŋ] ,
**reaping ,**
收割 ,

除了播种到收获这段时间之外，没有发生过任何革命。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] [trɪm] [ə'taɪər] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] .
**from the plain dress of the week to the more trim attire of Sunday .**
从 这 清楚的 裙子 的 这 星期 到 这 更多的 修剪 服装 的 星期日 .

从平日的朴素着装到周日的精致礼服。

['evri] ['fæməli] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] .
**Every family was taught to look to the fountain of all good .**
每一个 家庭 曾是 教授 到 看 到 这 喷泉 的 全部 好的 .

每个家庭都被教导要仰望一切美好事物的源泉。

[laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] ['sɑːmbər] .
**Life was not all sombre .**
生活 曾是 不是 全部 阴沉 .

生活并非全是阴郁的。

['frɑːlɪk] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] .
**Frolic mingled with innocence .**
嬉戏 混合 和 无辜 .

嬉戏玩闹中带着一丝天真。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] [wɔːr] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['^eiəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

**Sometimes religion itself wore the garb of gayety , and the annual thanksgiving**

有时 宗教 本身 穿着 这 外衣 的 同性恋 , 和 这 年度的 感恩

[tuː; tə][gɑːd][wʌz; wəz] ,

**to God was ,**

到 上帝 曾是 ,

有时宗教本身披上了欢乐的外衣，一年一度的感恩上帝仪式也是如此。

[frʌm; frəm] ['prɪmətɪv] [taɪmz] , [æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

**from primitive times , as joyous as it was sincere .**

从 原始 时代 , 作为 欢乐 作为 它 曾是 真诚 .

从远古时代起，它就既快乐又真诚。

['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [ə'səːts] [hɜːr; hər] [raɪts] , [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [miːnz] ['glædnəs] .

**Nature always asserts her rights , and Christianity means gladness .**

自然 总是 断言 她 权利 , 和 基督教 方法 欢乐 .

自然总是会维护自己的权利，而基督教意味着快乐。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['evɪdəns]

**The English colonies of the south after the restoration began to show evidence**

这 英语 殖民地 的 这 南 后 这 恢复 开始 到 展示 证据

[ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

**of improvement .**

的 改进 .

复辟之后，南方的英国殖民地开始出现好转的迹象。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['drʌmənd] , [ðə; ði] ['stɜːrdi] [skɑːtʃ] ['emɪgrənt] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,

**Mr . William Drummond , the sturdy Scotch emigrant to Virginia ,**

先生 . 威廉 德拉蒙德 , 这 结实的 苏格兰威士忌 移民 到 弗吉尼亚州 ,

威廉·德拉蒙德先生，这位体格健壮的苏格兰移民移居弗吉尼亚州

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [kɛroʊlɪniːə] [brɔːt] [ðæt] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði]

**having been appointed governor of North Carolinia brought that country into the**

拥有 到过 任命 州长 的 北 卡罗莱纳州 带来 那 国家 进入 这

['feɪvərəbl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

**favorable notice of the world .**

有利 注意 的 这 世界 .

他被任命为北卡罗来纳州州长后，使该国在世界上获得了良好的声誉。

['klærəndən] [geɪnd] [fɔːr; fər][kɛroʊlɪniːə][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs]

**Clarendon gained for Carolinia a charter which opened the way for religious**

克拉伦登 获得 为了 卡罗莱纳州 一个 宪章 哪个 打开 这 方式 为了 宗教

['friːdəm] .

**freedom .**

自由 .

克拉伦登为卡罗莱纳争取到了一份特许状，为宗教自由铺平了道路。

[wʌn] [klɔːz] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ prəu'praiətəri ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['revənuː] [frʌm; frəm][kə'loʊniəl]

**One clause held out to the proprietaries a hope of revenue from colonial**

一 条款 握住 出去 到 这 业主 一个 希望 的 收入 从 殖民

['kʌstəmz] ,

**customs ,**

海关 ,

其中一项条款给业主们带来了从殖民地关税中获得收入的希望，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɪn][kə'loʊniəl] [pɔːrts] [baɪ] [kɛroʊlɪniːə] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

**to be imposed in colonial ports by Carolinia legislatures .**

到 是 强加 在 殖民 端口 经过 卡罗莱纳州 立法机构 .

由卡罗莱纳立法机构在殖民地港口强制执行。

[ə'nʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['mænər] , ['kauntiz] [ænd; ənd]

**Another gave them authority to erect cities and manors , counties and**

其他 给予 他们 权威 到 直立 城市 和 庄园 , 县 和

['bærəni] ,

**baronies ,**

男爵领 ,

另一部宪法赋予他们建立城市、庄园、郡和男爵领的权力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪtəlz] .

**and to establish orders of nobility with other than English titles .**

和 到 建立 订单 的 贵族 和 其他 比 英语 标题 .

并建立以英国头衔以外的其他贵族等级制度。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['levi] [truːps] , [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] ,

**The power to levy troops , to erect fortifications ,**

这 力量 到 征收 军队 , 到 直立 防御工事 ,

征召军队、修建防御工事的权力

[tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd][ɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti]

**to make war by sea and land on their enemies , and , in cases of necessity**

到 制作 战争 经过 海 和 土地 在 他们的 敌人 , 和 , 在 案例 的 必要性

,

**,**

,

向敌人发动海陆战争，并在必要时，

[tuː; tə]['eksərsaɪz]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðem; ðəm] .

**to exercise martial law was granted them .**

到 锻炼 武术 法律 曾是 的确 他们 .

他们被授予实施戒严令的权力。

['evri] ['feɪvər][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ prəu'praiətəri ] ,

**Every favor was extended to the proprietaries ,**

每一个 偏爱 曾是 扩展 到 这 业主 ,

所有优待都给予了业主。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [raɪts]

**nothing being neglected but the interests of the English sovereign and rights**

没有什么 存在 被忽视的 但 这 兴趣 的 这 英语 主权 和 权利

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] .

**of the colonists .**

的 这 殖民者 .

除了英国君主的利益和殖民地居民的权利之外，其他一切都被优先考虑。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['evri] [ɪk'strævəgənt] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['æʃli] ['kuːpər] , [ɜːrl] [ʌv; əv]

**Imagination encouraged every extravagant hope , and Ashley Cooper , Earl of**

想像力 鼓励 每一个 靡 希望 , 和 阿什利 库珀 , 伯爵 的

['ʃɑːftsbəri] ,

**Shaftesbury ,**

沙夫茨伯里 ,

想象力助长了各种异想天开的希望，而阿什利·库珀，沙夫茨伯里伯爵，

[ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpəreɪtər] ,

**the most active and the most able of the corporators ,**

这 最多 积极的 和 这 最多 有能力的 的 这 公司法人 ,

最积极、最有能力的公司股东，

[wʌz; wəz] [dɪ'pju:tid] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [freɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [steɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
**was deputed by them to frame for the dawning states a perfect constitution**
曾是 委派 经过 他们 到 框架 为了 这 黎明 各州 一个 完美的 宪法
,
**,**
,

受他们委派，为新兴各州制定一部完美的宪法。

['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [θruː'aʊt] [ɔːl]['eɪdʒɪz] .
**worthy to endure throughout all ages .**
值得 到 忍受 自始至终 全部 年龄 .

值得流传千古。

[ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [fɔːr; fər][kɛroʊlɪniːə]['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [kən'tɪnjuːd] [ə'tempt] [wɪ'ðɪn]
**The constitutions for Carolinia merit attention as the only continued attempt within**
这 宪法 为了 卡罗莱纳州 优点 注意力 作为 这 仅有的 持续 试图 之内
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [kə'nekt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [hə'redɪteri] [welθ] .
**the United States to connect political power with hereditary wealth .**
这 团结的 各州 到 连接 政治的 力量 和 遗传 财富 .

卡罗莱纳州的宪法值得关注，因为它是美国境内唯一持续尝试将政治权力与世袭财富联系起来的例子。

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [rɪtʃ] [ɪn] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] .
**America was singularly rich in every form of representative government .**
美国 曾是 单独地 富有的 在 每一个 形式 的 代表 政府 .

美国在各种形式的代议制政府方面都极其丰富。

[ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] ['verid] [ðæt] , [ɪn]['mɑːdərn] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
**Its political life was so varied that , in modern constitutions ,**
它是 政治的 生活 曾是 所以 多种多样 那 , 在 现代的 宪法 ,

它的政治生活如此丰富多彩，以至于在现代宪法中，

['hɑːrdli][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [æn; ən] ['ʌpər] [ɔːr]['pɑːpjələr] [haʊs] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn]
**hardly a method of constituting an upper or popular house has thus far been**
几乎 一个 方法 的 构成 一个 上 或者 受欢迎的 房子 有 因此 远的 到过
[sə'dʒestɪd] ,
**suggested ,**
建议 ,

迄今为止，几乎没有人提出过组成上议院或下议院的方法。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði]
**of which the character and operation had not already been tested in the**
的 哪个 这 特点 和 手术 有 不是 已经 到过 测试 在 这
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .
**experience of our fathers .**
经验 的 我们的 父亲们 .

而这种特性和作用在我们父辈的经验中尚未得到检验。

[ɪn][kɛroʊlɪniːə][ðə; ði] [dis'pjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**In Carolinia the disputes of a thousand years were crowded into a generation .**
在 卡罗莱纳州 这 争议 的 一个 千 年 是 挤 进入 一个 一代 .

在卡罗莱纳，千年之久的纷争被浓缩成了一代人的事。

" ['jʊrəp] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['æbsəluːt] [bʌt; bət] [ɪn'ɑːpərətɪv] [lɔːz] .
**" Europe suffered from absolute but inoperative laws .**
" 欧洲 遭受 从 绝对 但 无法操作 法律 .

“欧洲饱受绝对但无效的法律之苦。”

[noʊ] ['stætʃuːt] [ʌv; əv][kɛroʊlɪniːə][wʌz; wəz][tuː; tə][baɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
**No statute of Carolinia was to bind beyond a century .**
不 法令 的 卡罗莱纳州 曾是 到 绑定 超过 一个 世纪 .

卡罗莱纳的任何法令都不得超过一个世纪。

[ˈjʊrəp] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [lɔː] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈpleksəti] [ʌv; əv]
**Europe suffered from the multiplication of law - books and the perplexities of**
欧洲 遭受 从 这 乘法 的 法律 - 图书 和 这 困惑 的
[ðə; ði] [lɔː] .
**the law .**
这 法律 .

欧洲饱受法律书籍数量众多和法律条文晦涩难懂之苦。

---

[ɪn][kɛroʊlɪniːə][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmənteri] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] , [ðə; ði] [ˈstætʃuːts] ,
**In Carolinia not a commentary might be written on the constitutions , the statutes ,**
在 卡罗莱纳州 不是 一个 评论 可能 是 书面 在 这 宪法 , 这 法规 ,
[ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɔː] .
**or the common law .**
或者 这 常见的 法律 .

在卡罗莱纳州，人们可能不会对宪法、法令或普通法进行评注。

---

[ˈjʊrəp] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjʊriz] [ʌv; əv] [ˈbɪɡətri] .
**Europe suffered from the furies of bigotry .**
欧洲 遭受 从 这 复仇女神 的 偏见 .

欧洲饱受偏见之苦。

---

[kɛroʊlɪniːə] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt] [ˈiːkwəl] [raɪts] , [bʌt; bət] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [tuː; tə] - [dʒuːz] , [ˈhiːðn] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
**Carolinia promised not equal rights , but toleration to ' Jews , heathens and other**
卡罗莱纳州 承诺 不是 平等的 权利 , 但 容忍 到 - 犹太人 , 异教徒 和 其他
[dɪˈsentəz] ,
**dissenters ,**
异议者 ,

卡罗莱纳州承诺的不是平等权利，而是对“犹太人、异教徒和其他持不同政见者”的宽容。

---

- [tuː; tə] - [men] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] . -
**' to ' men of any religion . '**
- 到 - 男人 的 任何 宗教 . -

'对'任何宗教信仰的人。

---

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , - [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] ,
**In other respects , ' the interests of the proprietors ,**
在 其他 尊重 , - 这 兴趣 的 这 业主 ,

在其他方面，“业主利益，

---

- [ðə; ði] [dɪˈzaɪɝz] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [moʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmɑːnərki] ,
**' the desires of ' a government most agreeable to monarchy ,**
- 这 欲望 的 - 一个 政府 最多 同意 到 君主制 ,

“最符合君主制意愿的政府的愿望”，

---

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
**' and the dread of ' a numerous democracy ,**
- 和 这 恐惧 的 - 一个 很多的 民主 ,

以及对“众多民主政体”的恐惧，

---

- [ɑːr; ər] [əˈvaʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈməutivz] [fɔːr; fər] [ ˈfɔːmiŋ ] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ʌv; əv]
**' are avowed as the motives for forming the fundamental constitutions of**
- 是 公开承认 作为 这 动机 为了 成型 这 基本的 宪法 的
[kɛroʊlɪniːə] .
**Carolinia .**
卡罗莱纳州 .

被公认为是制定卡罗莱纳基本宪法的动机。

---

" [ðə; ði] [ prəuˈpraiətəri ] , [æz; əz] [ˈsɔvrinz] , [ˈkɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [eɪt] ,
**" The proprietaries , as sovereigns , constituted a close corporation of eight ,**
" 这 业主 , 作为 君主 , 构成 一个 关闭 公司 的 八 ,

“业主们作为主权者，组成了一个由八人组成的封闭式公司，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɔːr] [ɪn'kriːst] .
**a number which was never to be diminished or increased .**
一个 数字 哪个 曾是 绝不 到 是 减少 或者 增加 .

一个既不能减少也不能增加的数字。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] [hə'redɪteri] , [bʌt; bət][ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['ɛrz] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]
**The dignity was hereditary , but in default of heirs , the survivors elected a**
这 尊严 曾是 遗传 ， 但 在 默认 的 继承人 ， 这 幸存者 当选 一个
[sək'sesər] .
**successor .**
接班人 .

爵位是世袭的，但如果没有继承人，幸存者会选举一位继承人。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ʌpər] [haʊs] , [self] - [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
**Thus was formed an upper house , self - elected and immortal .**
因此 曾是 形成 一个 上 房子 ， 自己 - 当选 和 不朽 .

由此形成了一个上议院，该议院由议员自行选举产生，且永世长存。

" [ ['fʊtnoʊt] : ['bæŋkrɔft] , ['vɑːl] .
**" [ Footnote : Bancroft , vol .**
" [ 脚注 : 班克罗夫特 ， 卷 .

[脚注：班克罗夫特，卷。

[aɪ] . , [peɪdʒ] - . ]
**i . , page 495 . ]**
我 . ， 页 - . ]

i.，第 495 页。

[kɛroʊlɪniːə][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
**Carolinia was an aristocracy ,**
卡罗莱纳州 曾是 一个 贵族 ，

卡罗莱纳曾是一个贵族国家，

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dredz] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'praɪəteri] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv]
**the instincts of which dreads the moral power of proprietary cultivators of**
这 本能 的 哪个 脏辫 这 道德 力量 的 所有权 耕耘者 的
[ðə; ði] [sɔɪl] ,
**the soil ,**
这 土壤 ，

它本能地畏惧土地所有者的道德力量，

[soʊ] [i'næktid] [ðer; ðər] [pər'petʃuəl] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
**so enacted their perpetual degradation .**
所以 已颁布 他们的 永久 降解 .

于是，他们开始了永无止境的屈辱。

[ðə; ði] [liːt] - [men] , [ɔːr] ['tenənts] ['hoʊldɪŋ] [ten][ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [rent] ,
**The leet - men , or tenants holding ten acres of land at a fixed rent ,**
这 精英 - 男人 ， 或者 租户 保持 十 英亩 的 土地 在 一个 固定的 租 ，

佃农，或称租地户，以固定租金持有十英亩土地。

[wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fræn,tʃaɪziz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ædskrɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl]
**were not only destitute of political franchises , but were adscripts to the soil**
是 不是 仅有的 贫困 的 政治的 特许经营 ， 但 是 广告脚本 到 这 土壤
:
**:**
:

他们不仅没有政治权利，而且还被束缚在土地上：

" ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪd] :
**" Under the jurisdiction of their lord , without appeal , " and it was added :**
" 在下面 这 管辖权 的 他们的 主 ， 没有 上诉 ， " 和 它 曾是 额外 :

“在其领主的管辖下，不得上诉”，并补充道：

" [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [liːt] - [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [liːt] - [men] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌdʒenɜ˞'eɪʃənz] .
**" all children of leet - men shall be leet - men , and so to all generations .**
" 全部 孩子们 的 精英 - 男人 将 是 精英 - 男人 , 和 所以 到 全部 几代人 .

“所有贵族子弟都将成为贵族，世世代代皆是如此。”

---

" [ɪn] - ,
**" In 1665 ,**
" 在 - ,

“1665年，

---

['ælbəˌmɑːrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ] [freʃ] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [baɪ]
**Albemarle had been increased by fresh emigrants from New England and by**
阿尔伯马尔 有 到过 增加 经过 新鲜的 移民 从 新的 英格兰 和 经过
[ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bər'mjuːdəz] ,
**a colony of ship - builders from the Bermudas ,**
一个 殖民地 的 船 - 建筑商 从 这 百慕大 ,

阿尔伯马尔县的人口因来自新英格兰的新移民和来自百慕大的造船工人而增加。

---

[huː] [lɪvd] [kən'tentɪdli] [wɪð; wɪθ] [ 'stiːvnz ] [æz; əz] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]
**who lived contentedly with Stevens as chief magistrate , under a very wise and**
WHO 居住地 心满意足地 和 史蒂文斯 作为 首席 地方法官 , 在下面 一个 非常 明智的 和
['sɪmp(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
**simple form of government .**
简单的 形式 的 政府 .

他们与史蒂文斯一起过着幸福的生活，史蒂文斯担任首席行政长官，实行着非常明智和简单的政府形式。

---

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [twelv] , [sɪks] [neɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [ prəu'praiətəri ] , [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði]
**A council of twelve , six named by the proprietaries , and six chosen by the**
一个 理事会 的 十二 , 六 命名 经过 这 业主 , 和 六 选定 经过 这
[ə'sembli] .
**assembly .**
集会 .

一个由十二人组成的委员会，其中六人由业主指定，六人由大会选举产生。

---

[æn; ən] [ə'sembli] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
**An assembly , composed of the governor , the council ,**
一个 集会 , 由 的 这 州长 , 这 理事会 ,

由总督、议会组成的议会

---

[ænd; ənd] [twelv] ['deligits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['friːhoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['setlmənts] ,
**and twelve delegates from the freeholders of the incipient settlements ,**
和 十二 代表们 从 这 自由持有者 的 这 初期 定居点 ,

以及来自新兴定居点自由持有土地者的十二名代表，

---

[ðiːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['pɑːpjələr] ['kɑːnfɪdəns] .
**these formed a government which enjoyed popular confidence .**
这些 形成 一个 政府 哪个 享受 受欢迎的 信心 .

这些成员组成了一个享有民众信任的政府。

---

[noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]
**No interference from abroad was anticipated , for freedom of religion , and**
不 干涉 从 国外 曾是 预期 , 为了 自由 的 宗教 , 和
[sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [tæk'seɪʃn] ,
**security against taxation ,**
安全 反对 税收 ,

预计不会有外国干涉，宗教自由和免受征税的权利也得不到保障。

---

[ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [wɜːr; wər] [kən'si:did] .
**except by the colonial legislature , were conceded .**
除了 经过 这 殖民 立法机关 , 是 承认 .

除了殖民地立法机关之外，其他权利均被承认。

[æz; əz][ðer; ðər][lændz][wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrmz] , [ðə; ði] ['kɒlənɪsts]
**As their lands were confirmed to them on their own terms , the colonists**
作为 他们的 土地 是 确认的 到 他们 在 他们的 自己的 条款 ， 这 殖民者
[wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .
**were satisfied .**
是 使满意 .

由于他们的土地是按照他们自己的条件得到确认的，殖民者们感到满意。

[ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nɔːrθ] [kɛroʊlɪniːə] [bɪ'gɪnz]
**The authentic record of the legislative history of North Carolinia begins**
这 真正的 记录 的 这 立法 历史 的 北 卡罗莱纳州 开始
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,
**with the autumn of 1666 ,**
和 这 秋天 的 - ,

北卡罗来纳州立法史的真实记录始于1666年秋季。

[wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] ['lɑːk] [ænd; ənd]
**when the legislators of Albemarle , ignorant of the scheme which Locke and**
什么时候 这 立法者 的 阿尔伯马尔 ， 无知 的 这 方案 哪个 洛克 和
['ʃɑːftsbəri] [wɜːr; wər] [mə'tjʊr] ,
**Shaftesbury were maturing ,**
沙夫茨伯里 是 成熟 ,

当阿尔伯马尔的立法者们对洛克和沙夫茨伯里正在酝酿的方案一无所知时，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['oʊpən][tuː; tə][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
**formed a few laws , which , however open to objection ,**
形成 一个 很少 法律 ， 哪个 ， 然而 打开 到 异议 ，

制定了一些法律，然而这些法律也存在一些争议之处。

[wɜːr; wər][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
**were united to the character and manner of the inhabitants .**
是 团结的 到 这 特点 和 方式 的 这 居民 .

与当地居民的性格和习俗相契合。

[waɪl] ['friːdəm] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪts] [raɪts]
**While freedom struggled in the hearts of the common people to assert its rights**
尽管 自由 挣扎 在 这 心 的 这 常见的 人们 到 断言 它是 权利
[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər]['iːkwəl][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
**and declare that all men were equal and ought to be free ,**
和 宣布 那 全部 男人 是 平等的 和 应该 到 是 自由的 ,

当自由的呼声在普通民众心中激荡，他们渴望捍卫自身权利，宣告人人平等，都应该享有自由时，

['skiːmɪŋ] ['nəublz] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'tʃeɪn] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
**scheming nobles sought to enchain them in one form or another of slavery .**
心计 贵族 寻求 到 锁链 他们 在 一 形式 或者 其他 的 奴隶制 .

阴险的贵族们想方设法用各种形式奴役他们。

['tʃæptər] [eks] .
## CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
## THE FUGITIVE AND HIS CHILD .
这 逃犯 和 他的 孩子 .

逃犯和他的孩子。

" [ə'duː] ! [ə'duː] !
**" Adieu ! adieu !**
" 再见 ! 再见 !

“再见！再见！”

[maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːr]
**My native shore**
我的 本国的 支撑

我的故乡海岸

---

[feɪdz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [bluː] .
**Fades o'er the waters blue .**
淡出 超过 这 水 蓝色的 .

渐渐消失在蔚蓝的水面上。

---

[ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] [saɪ] , [ðə; ði] [ 'breikəz ] [rɔːr] ,
**The night winds sigh , the breakers roar ,**
这 夜晚 风 叹 , 这 断路器 吼 ,

夜风叹息，海浪咆哮，

---

[ænd; ənd] [ʃriːks] [ðə; ði] [waɪld] [siː] - [mjuː] .
**And shrieks the wild sea - mew .**
和 尖叫 这 荒野 海 - 喵 .

野海猫发出尖叫。

---

" [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ə; eɪ] [mæn] ,
**" At the close of a July day in the year of the restoration , a man ,**
" 在 这 关闭 的 一个 七月 天 在 这 年 的 这 恢复 , 一个 男人 ,

“在复辟之年的七月一日傍晚，一个人，

---

['trævəlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , ['entərd] [ðə; ði] [taʊn]
**travelling on foot and leading a little girl six years of age , entered the town**
旅行 在 脚 和 领导 一个 小的 女孩 六 年 的 年龄 , 进入 这 镇
[ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**of Boston .**
的 波士顿 .

他步行带着一个六岁的小女孩，进入了波士顿镇。

---

[ðə; ði] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ dɔːz ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [rɪ'gɑːrdɪd]
**The few inhabitants on the streets and at their doors and windows regarded**
这 很少 居民 在 这 街道 和 在 他们的 门 和 视窗 认为
[ðə; ði] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
**the travellers with amazement and even suspicion ,**
这 旅行者 和 惊愕 和 甚至 怀疑 ,

街上、家门口和窗户边为数不多的居民用惊奇甚至怀疑的目光打量着这些旅行者。

---

[fɔːr; fər] [bəuθ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**for both were strangers in this part of the world .**
为了 两个都 是 陌生人 在 这 部分 的 这 世界 .

因为他们两人都是这片土地上的陌生人。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] ['weɪˌfeərəz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['retʃɪd] [ə'pɪrəns] .
**It would be difficult to meet wayfarers of more wretched appearance .**
它 会 是 难的 到 见面 旅行者 的 更多的 可怜 外貌 .

很难见到比他更衣衫褴褛的旅人了。

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , ['mʌskjələr] [ænd; ənd] [roʊ'bʌst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv] [laɪf] .
**He was tall , muscular and robust , and in the full vigor of life .**
他 曾是 高的 , 肌肉发达的 和 强壮的 , 和 在 这 满的 活力 的 生活 .

他身材高大，肌肉发达，体格健壮，正值壮年。

---

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] ['eniwer] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [faɪv] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [faɪv] ,
**His age might be anywhere from thirty - five to forty - five ,**
他的 年龄 可能 是 任何地方 从 三十 - 五 到 四十 - 五 ,

他的年龄可能在35岁到45岁之间。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [pə'zest] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [juːθ] ,
**for while his eye possessed the fire of youth ,**
为了 尽管 他的 眼睛 拥有 这 火 的 青年 ,

因为当他的眼神中还闪烁着青春的光芒时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .
**there were streaks of gray in his long hair and beard .**
那里 是 连胜 的 灰色的 在 他的 长的 头发 和 胡须 .

他的长发和胡须中夹杂着几缕灰白。

[hɪz; ɪz] ['rʌfld] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [wel] - [wɔːrn] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [rʌf]
**His ruffled shirt of well - worn linen was met at the neck by a modest ruff**
他的 褶皱的 衬衫 的 出色地 - 磨损 亚麻布 曾是 遇见 在 这 脖子 经过 一个 谦虚的 粗糙
['feɪdɪd][ænd; ənd][tɔːrn] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ,
**faded and torn like the shirt ,**
褪色 和 撕裂 喜欢 这 衬衫 ,

他那件磨损严重的亚麻衬衫领口处系着一条朴素的褶边领，领口也像衬衫一样褪色破损。

[ænd; ənd][bəuθ] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] .
**and both sadly in need of washing .**
和 两个都 令人遗憾的是 在 需要 的 洗涤 .

可惜的是，它们都需要清洗了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [kæp] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [piːk] ,
**On his head he wore a round black cap which , if it ever had a peak ,**
在 他的 头 他 穿着 一个 圆形的 黑色的 帽 哪个 , 如果 它 曾经 有 一个 顶峰 ,

他头上戴着一顶黑色圆帽，如果说这顶帽子有什么帽檐的话……

[hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
**had lost it .**
有 丢失的 它 .

弄丢了。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌv; əv][dɑːrk] [stʌf] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] , ['pjʊrɪtən] ['fæʃ(ə)n] ,
**The trousers of dark stuff came just below the knee , Puritan fashion ,**
这 裤子 的 黑暗的 东西 来了 只是 以下 这 膝盖 , 清教徒 时尚 ,

深色裤子长度刚好到膝盖以下，是清教徒的穿着打扮。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [baɪ] [kɔːrs] [greɪ] ['stɑːkɪŋz] .
**and were met by coarse gray stockings .**
和 是 遇见 经过 粗 灰色的 长筒袜 .

他们看到的是粗糙的灰色长袜。

[ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [kɔːrs] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['bʌklz] ,
**The feet were encased in coarse shoes with steel buckles ,**
这 脚 是 包裹 在 粗 鞋 和 钢 扣环 ,

他们的脚穿着粗糙的鞋子，鞋子上有钢扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪbl] [blaʊs] [wel] [wɔːrn][wʌz; wəz] [held] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ə; eɪ] [belt] .
**and a sable blouse well worn was held close to the body by a belt .**
和 一个 黑貂 女式衬衫 出色地 磨损 曾是 握住 关闭 到 这 身体 经过 一个 腰带 .

一件磨损严重的貂皮衬衫用腰带紧紧束在身上。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [stɪk] .
**His only visible weapon was a knotted stick .**
他的 仅有的 可见的 武器 曾是 一个 打结的 戳 .

他唯一可见的武器是一根打结的木棍。

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , [hiːt] , [ɪɡˈzɔːstʃən] [frʌm; frəm] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
**Perspiration , heat , exhaustion from travelling on foot , with dust , added something**
汗 , 热 , 疲惫 从 旅行 在 脚 , 和 灰尘 , 额外 某物
[ˈsɔːrdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈretʃɪd] [əˈpɪrəns] .
**sordid to his general wretched appearance .**
肮脏的 到 他的 一般的 可怜 外貌 .

汗水、酷热、徒步跋涉的疲惫，再加上尘土，让他原本就狼狈不堪的外表更添了几分凄惨。

[noʊ] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [led] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
**No less interesting than the man was the child he led at his side .**
不 较少的 有趣的 比 这 男人 曾是 这 孩子 他 引领 在 他的 边 .

与这位男士一样引人注目的是他身边的孩子。

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] , [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɡoʊldən] [her] [wɜːr; wər] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
**Her great , dark brown eyes and golden hair were indications of beauty ,**
她 伟大的 , 黑暗的 棕色的 眼睛 和 金的 头发 是 症状 的 美丽 ,

她那双深棕色的大眼睛和金色的头发，都是美丽的象征。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈkerwɔːrn] [lʊk] [ænd; ənd] [dʌst] - [ˈkʌvərd] [fitʃər] .
**despite the careworn look and dust - covered features .**
尽管 这 忧心忡忡 看 和 灰尘 - 涵盖 特征 .

尽管外观破旧，布满灰尘。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd] [frɑːk] , [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
**She wore a hood and frock , stockings and thick English shoes of the period .**
她 穿着 一个 兜帽 和 连衣裙 , 长筒袜 和 厚的 英语 鞋 的 这 时期 .

她戴着兜帽，穿着连衣裙、长袜和当时流行的厚底英式皮鞋。

[laɪk] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [lʊk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]
**Like the man , the child had a haggard look , and her clothing was**
喜欢 这 男人 , 这 孩子 有 一个 枯槁 看 , 和 她 衣服 曾是
[ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [wɔːrn] .
**faded and worn .**
褪色 和 磨损 .

和男人一样，孩子也面容憔悴，衣服褪色破旧。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [liːvz] [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] [ðæt] [ˈɡoʊldən] [her] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] [hæd; həd]
**There were leaves and dust in that golden hair , as if her pillow had**
那里 是 树叶 和 灰尘 在 那 金的 头发 , 作为 如果 她 枕头 有
[bɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**been the earth ,**
到过 这 地球 ,

她金色的头发里夹杂着树叶和尘土，仿佛她的枕头就是泥土。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dred]
**and her beautiful brown eyes had a terrified look , as if some dread**
和 她 美丽的 棕色的 眼睛 有 一个 恐惧 看 , 作为 如果 一些 恐惧
[pəˈzest] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
**possessed her mind .**
拥有 她 头脑 .

她那双美丽的棕色眼睛里充满了恐惧，仿佛被某种恐惧占据了心神。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] [stˈreɪndʒəz] [ɔˈkeɪʒənd] [mʌtʃ] [ˈkɑːment] [ɪn]
**The appearance of these two travel - stained strangers occasioned much comment in**
这 外貌 的 这些 二 旅行 - 染色 陌生人 引发 很多 评论 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
**Boston .**
波士顿 .

这两位浑身汗臭的陌生人的出现，在波士顿引起了广泛的议论。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðem; ðəm] .
**No one knew them .**
不 一 知道 他们 .

没有人认识他们。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**Where did they come from ?**
在哪里 做过 他们 来 从 ?

他们来自哪里?

[ðə; ði] [saʊθ] , [pər'hæps][ðə; ði] ['siːbɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**The south , perhaps the seaboard , for they made their entrance from the**
这 南 , 也许 这 海岸 , 为了 他们 制成 他们的 入口 从 这
['plɪməθ] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] [roʊdz] .
**Plymouth and Rhode Island roads .**
普利茅斯 和 罗德岛 岛 道路 .

可能是南方，也可能是沿海地区，因为他们是从普利茅斯和罗德岛的航线进入的。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][lænd] [wen] ['træv(ə)l][baɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] ?
**But why had they come by land when travel by water was so much easier ?**
但 为什么 有 他们 来 经过 土地 什么时候 旅行 经过 水 曾是 所以 很多 更轻松 ?

但既然水路旅行如此便捷，他们为何要走陆路呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] ['veri] ['taɪərd] .
**They must have been walking all day , for the child seemed very tired .**
他们 必须 有 到过 步行 全部 天 , 为了 这 孩子 似乎 非常 疲劳的 .

他们一定走了一整天，因为孩子看起来很累。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði][oʊld] ['sʌbɜːrb] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt]
**Some women , who had seen them enter the old suburb at the lower part**
一些 女性 , WHO 有 已见 他们 进入 这 老的 市郊 在 这 降低 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
**of the town ,**
的 这 镇 ,

有些妇女看到他们进入了镇子下部的老城区，

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
**asserted that the stranger was carrying the child in his arms when he came to**
断言 那 这 陌生人 曾是 携带 这 孩子 在 他的 武器 什么时候 他 来了 到
[ðə; ði] [taʊn] .
**the town .**
这 镇 .

据称，这名陌生人来到镇上时，怀里抱着这个孩子。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hɔːlt] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [sprɪŋ] [ænd; ənd][boʊθ][mæn][ænd; ənd]
**They saw him halt under some trees by the big spring and both man and**
他们 锯 他 停止 在下面 一些 树木 经过 这 大的 春天 和 两个都 男人 和
[tʃaɪld] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [swiːt] ['wɔːtərz] .
**child drink of the pure sweet waters .**
孩子 喝 的 这 纯的 甜的 水 .

他们看见他停在大泉边的一些树下，男人和孩子一起喝了清澈甘甜的泉水。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt]
**On reaching the corner of what is now Washington Street he paused a moment**
在 到达 这 角落 的 什么 是 现在 华盛顿 街道 他 暂停 一个 片刻
[ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] ;
**and glanced toward the house of the governor as if he would go there ;**
和 瞥了一眼 朝向 这 房子 的 这 州长 作为 如果 他 会 去 那里 ;

走到现在的华盛顿街拐角处时，他停顿了一下，朝州长官邸的方向望去，好像要去那里似的；

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**but , after a few whispered words with the child ,**
但 , 后 一个 很少 低声说道 字 和 这 孩子 ,

但是，在和孩子低声说了几句话之后，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**he shook his head and turned his attention toward the principal inn of the**
他 摇晃 他的 头 和 转向 他的 注意力 朝向 这 主要的 客栈 的 这
[taʊn] .
**town .**
镇 .

他摇了摇头，将注意力转向镇上的主要客栈。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ælɪs] [ 'stiːvnz ] ,
**The child evidently caused this change in his mind , for Mrs . Alice Stevens ,**
这 孩子 显然 导致 这 改变 在 他的 头脑 , 为了 太太 . 爱丽丝 史蒂文斯 ,

显然是孩子改变了他的想法，因为爱丽丝·史蒂文斯夫人说：

[huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,
**who from her window was watching the pair with no little interest ,**
WHO 从 她 窗户 曾是 观看 这 一对 和 不 小的 兴趣 ,

她从窗户里饶有兴趣地看着这对男女。

[θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] .
**thought the little girl looked hungry and tired .**
想法 这 小的 女孩 看起来 饥饿的 和 疲劳的 .

我觉得小女孩看起来又饿又累。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd]
**She was on the point of going out to offer her some refreshments and**
她 曾是 在 这 观点 的 去 出去 到 提供 她 一些 茶点 和
[æsk][ðə; ði] ['wɔndərəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] ,
**ask the wanderers to come in and rest ,**
问 这 流浪者 到 来 在 和 休息 ,

她正准备出去给她送些茶点，并邀请这些流浪者进来休息。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
**when they went on .**
什么时候 他们 去 在 .

他们继续前进。

[ðə; ði] ['trævələz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['θɜːrsti] ,
**The travellers must have been very thirsty ,**
这 旅行者 必须 有 到过 非常 渴 ,

这些旅客一定非常口渴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [pʌmp]
**for the children who followed them saw them pause at the town - pump**
为了 这 孩子们 WHO 随后 他们 锯 他们 暂停 在 这 镇 - 泵
[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'gen] .
**and drink again .**
和 喝 再次 .

跟在他们身后的孩子们看到他们在镇上的水泵旁停下来，又喝了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ɪn] ,
**There was at this time in Boston a very respectable inn ,**
那里 曾是 在 这 时间 在 波士顿 一个 非常 可敬 客栈 ,

当时波士顿有一家非常体面的旅馆。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['brædfərd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['plɪməθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
**at which Bradford the governor of New Plymouth had been entertained by the**
在 哪个 布拉德福德 这 州长 的 新的 普利茅斯 有 到过 娱乐 经过 这
['eldər] ['gʌvərnər] ['winθrəp] .
**elder governor Winthrop .**
长老 州长 温斯罗普 .

新普利茅斯总督布拉德福德曾受到老总督温斯罗普的款待。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [prə'si:did] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] , [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
**The man and child proceeded to this inn , the best in the town ,**
这 男人 和 孩子 继续 到 这 客栈 , 这 最好的 在 这 镇 ,

男人和孩子来到了这家客栈，这是镇上最好的客栈。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [brɔːd] [pi'ɑːzə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːt] .
**and entered the broad piazza which was on a level with the street .**
和 进入 这 广阔 广场 哪个 曾是 在 一个 等级 和 这 街道 .

然后进入了与街道齐平的宽阔广场。

[ɔːl] [ðə; ði] [ 'ʌvnz ] [wɜːr; wər] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊst] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [tʃiːf] [kʊk] , [wʌz; wəz]
**All the ovens were heated , and the host , who was also chief cook , was**
全部 这 烤箱 是 加热 , 和 这 主持人 , WHO 曾是 还 首席 厨师 , 曾是
[prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] .
**preparing supper .**
准备 晚餐 .

所有烤箱都已预热完毕，身兼主人和主厨的主人正在准备晚餐。

[ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ʌv; əv] [kʊkt] [miːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊdər]
**The savory smell of cooked meats and vegetables filled the air with an odor**
这 美味的 闻 的 煮熟 肉类 和 蔬菜 已填 这 空气 和 一个 气味
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['hʌŋgər] .
**which seemed to increase the child's hunger .**
哪个 似乎 到 增加 这 孩子的 饥饿 .

空气中弥漫着熟肉和蔬菜的香味，这种气味似乎加剧了孩子的饥饿感。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] [ænd; ənd]
**The man and child without a word sank down upon the wooden benches and**
这 男人 和 孩子 没有 一个 单词 沉没 向下 之上 这 木制的 长椅 和
['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tæp] - [ruːm]
**listened to the conversation of some men who were drinking in the tap - room**
听着 到 这 对话 的 一些 男人 WHO 是 喝 在 这 轻敲 - 房间
.
**:**
.

男人和孩子一言不发地坐在木凳上，听着几个在酒吧里喝酒的男人的谈话。

[ðə; ði] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [laʊd] [tɔːk] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [steɪd] [p'jʊərɪtənz]
**The peals of laughter and loud talk certainly were very unlike the staid Puritans**
这 果皮 的 笑声 和 大声 讲话 当然 是 非常 与此不同 这 稳重 清教徒
[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .
**of New England .**
的 新的 英格兰 .

此起彼伏的笑声和喧闹的谈话声，与新英格兰沉稳的清教徒们截然不同。

[ə'nɑːn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [sɔːŋ] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðæt] [sekt] [æt; ət]
**Anon , one of them struck up a cavalier song very popular among that sect at**
匿名 , 一 的 他们 击 向上 一个 骑士 歌曲 非常 受欢迎的 之中 那 教派 在
[ðə; ði] ['pɪriəd] ,
**the period ,**
这 时期 ,

其中一人（匿名）唱起了一首当时在该教派中非常流行的轻歌。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] :
**and ended with :**
和 结束 和 :

最后是:

" [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
**" God save the King !**
" 上帝 节省 这 国王 !

“上帝保佑国王！”

" [noʊ][wɔːr] - [hɔːrs] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl]
**" No war - horse ever heard the blast of a trumpet with more fire in his soul**
" 不 战争 - 马 曾经 听到 这 爆炸 的 一个 喇叭 和 更多的 火 在 他的 灵魂
[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [baɪ][wʌn][hænd] ,
**than did the stranger sitting on the porch holding his child by one hand ,**
比 做过 这 陌生人 坐着 在 这 门廊 保持 他的 孩子 经过 一 手 ,

“没有哪匹战马听到号角声时，心中会比坐在门廊上、一手抱着孩子的陌生人更加激动。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪr] [ðæt] [kraɪ] .
**and his knotted stick in the other , hear that cry .**
和 他的 打结的 戳 在 这 其他 , 听到 那 哭 .

另一只手里拿着他打结的棍子，听见那哭声。

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [klʌtʃt] [ðə; ði] [stɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
**His hand involuntarily clutched the stick as if it were a sword ,**
他的 手 不由自主 紧握 这 戳 作为 如果 它 是 一个 剑 ,

他的手不由自主地紧紧握住棍子，仿佛那是一把剑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd] [kwɪk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [rʌʃ]
**and his breath came hard and quick , as if he were eager to rush**
和 他的 气息 来了 难的 和 快的 , 作为 如果 他 是 渴望的 到 匆忙
['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
**into battle .**
进入 战斗 .

他呼吸急促而沉重，仿佛急于投入战斗。

[ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] [klʌtʃt]
**The child seemed instinctively to catch the idea of her father and clutched**
这 孩子 似乎 本能地 到 抓住 这 主意 的 她 父亲 和 紧握
[hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] ,
**his arm with both her hands ,**
他的 手臂 和 两个都 她 双手 ,

孩子似乎本能地领会了父亲的意思，双手紧紧地抓住了他的胳膊。

[waɪl] [hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] ,
**while her soft brown eyes were fixed on his in mute appeal ,**
尽管 她 柔软的 棕色的 眼睛 是 固定的 在 他的 在 沉默的 上诉 ,

她那双柔和的棕色眼睛无声地凝视着他，带着恳求的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
**and he sat enduring the insult without a murmur .**
和 他 卫星 持久 这 侮辱 没有 一个 低语 .

他默默忍受着侮辱，一言不发。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
**The kitchen was not so far away but that the partridges ,**
这 厨房 曾是 不是 所以 远的 离开 但 那 这 鹧鸪 ,

厨房离得不算远，但是鹧鸪们，

[graʊs] [ænd; ənd] [traʊt] [ɑːn] [spits] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [geɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [fjuːmz] [æz; əz] [ðeɪ]
**grouse and trout on spits and in the oven gave forth their fumes as they**
松鸡 和 鳟鱼 在 吐痰 和 在 这 烤箱 给予 前进 他们的 烟雾 作为 他们
[braʊn] [tuː; tə] ['temptɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] .
**browned to tempting perfection .**
棕色 到 诱人的 完美 .

烤肉架上的松鸡和鳟鱼在烤箱里烤得金黄酥脆，散发出诱人的香味。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ;
**The little girl had not yet spoken since they had entered the town ;**
这 小的 女孩 有 不是 然而 说 自从 他们 有 进入 这 镇 ;

自从进城以来，小女孩一直没说过话；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['perənt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
**but now she fixed her eyes on her parent and whispered :**
但 现在 她 固定的 她 眼睛 在 她 父母 和 低声说道 :

但现在她把目光锁定在父母身上，低声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .
**" I am very hungry .**
" 我 是 非常 饥饿的 .

我非常饿。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tendərli] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
**" He turned his great brown eyes on her tenderly , and made no answer .**
" 他 转向 他的 伟大的 棕色的 眼睛 在 她 温柔地 , 和 制成 不 回答 .

他用他那双棕色的大眼睛温柔地看着她，没有回答。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [toʊ] - ['hedɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði]
**At this moment a tow - headed son of the host espied the strangers on the**
在 这 片刻 一个 拖 - 标题 儿子 的 这 主持人 窥视 这 陌生人 在 这
[pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**porch and went to his father to report .**
门廊 和 去 到 他的 父亲 到 报告 .

这时，主人家一个金发碧眼的儿子发现了门廊上的陌生人，便跑去向父亲报告。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['griːsi] ['eɪprən] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]
**The landlord , with flushed face and greasy apron , appeared on the porch and**
这 房东 , 和 酡 脸 和 腻 围裙 , 出现 在 这 门廊 和
[æskt] :
**asked :**
问 :

房东满脸通红，围裙油腻腻的，出现在门廊上问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
**" What do you want ? "**
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" ['sʌpər] [ænd; ənd] [bed] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz]
**" Supper and bed , " was the answer , and the little girl raised her eyes**
" 晚餐 和 床 , " 曾是 这 回答 , 和 这 小的 女孩 提高 她 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] ,
**to the host ,**
到 这 主持人 ,

“吃晚饭睡觉吧。”主人回答道。小女孩抬起头看向主人。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪərd] ['hʌŋgri] [ster] .
**giving him a tired hungry stare .**
给予 他 一个 疲劳的 饥饿的 盯 .

她用疲惫而饥饿的眼神盯着他。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**The proprietor of the inn looked at them suspiciously for a moment ,**
这 业主 的 这 客栈 看起来 在 他们 可疑地 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
**and then ,**
和 然后 ,

旅店老板狐疑地看了他们一会儿，然后，

---

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'mjuːnəreɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ,
**as if doubting their ability to remunerate him for his accommodations ,**
作为 如果 怀疑 他们的 能力 到 补偿 他 为了 他的 住宿 ,
[æskt] :
**asked :**
问 :

仿佛怀疑他们是否有能力支付他的住宿费用，他问道：

---

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk] ? "
**" Have you money to pay for that which you ask ? "**
" 有 你 钱 到 支付 为了 那 哪个 你 问 ? "

你有钱支付你所要求的东西吗？

---

" [aɪ][hæv; həv] ,
**" I have ,**
" 我 有 ,

“我有，

---

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [druː] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs]
**" and the mysterious stranger drew from an inside pocket of his blouse**
" 和 这 神秘 陌生人 画 从 一个 里面 口袋 的 他的 女式衬衫
[ə; eɪ] ['hevi] ['leðərn] [pɜːrs] .
**a heavy leathern purse .**
一个 重的 皮革 钱包 .

“然后，这位神秘的陌生人从衬衫的内袋里掏出一个沉重的皮钱包。”

---

[ʌn'fæsənɪŋ] [ɪts] [strɪŋz] [hiː; hi] [ 'emptid ] [ɪts] ['kɑːntents] , ['goʊldən] ['gɪni] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
**Unfastening its strings he emptied its contents , golden guineas , into his own hands ,**
解开 它是 字符串 他 清空 它是 内容 , 金的 几内亚 , 进入 他的 自己的 双手 ,

他解开绳子，将里面的金币全部倒在自己手中。

---

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]
**as if to prove that he had the wherewithal to pay for himself and**
作为 如果 到 证明 那 他 有 这 所需资源 到 支付 为了 他自己 和
[tʃaɪld] .
**child .**
孩子 .

仿佛是为了证明他有能力支付自己和孩子的生活费用。

---

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [aɪz] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
**The sight of so much gold caused the landlord's eyes to sparkle with delight ,**
这 视线 的 所以 很多 金子 导致 这 房东的 眼睛 到 火花 和 喜 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
**and he said :**
和 他 说 :

看到这么多黄金，房东的眼睛里闪着喜悦的光芒，他说：

---

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] !
**" You can have what you ask !**
" 你 能 有 什么 你 问 !

“你想要什么，就能得到什么！”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | ['streɪndʒər] | [rɪ'tɜːrnd] | [hɪz; ɪz] | ['mʌni] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [pɜːrs] | [ænd; ənd] | [pʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['pɑːkɪt] |
| **"** | **The** | **stranger** | **returned** | **his** | **money** | **to** | **his** | **purse** | **and** | **put** | **it** | **in** | **the** | **pocket** |
| " | 这 | 陌生人 | 返回 | 他的 | 钱 | 到 | 他的 | 钱包 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 口袋 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [blaʊs] | . |
| **of** | **his** | **blouse** | **.** |
| 的 | 他的 | 女式衬衫 | . |

陌生人把钱放回钱包，然后把钱包放进衬衫口袋里。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [æn; ən] | [er] | [ʌv; əv] | ['mɪstəri] | [ə'baʊt] | [ðə; ði] | ['streɪndʒər] | [wɪtʃ] | ['pʌz(ə)ld] | [ðə; ði] | ['lændlɔːrd] | , |
| **There** | **was** | **an** | **air** | **of** | **mystery** | **about** | **the** | **stranger** | **which** | **puzzled** | **the** | **landlord** | **,** |
| 那里 | 曾是 | 一个 | 空气 | 的 | 神秘 | 关于 | 这 | 陌生人 | 哪个 | 困惑 | 这 | 房东 | , |

陌生人身上散发着神秘的气息，这让房东感到困惑。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [stʊd] | [geɪzɪŋ] | [æt; ət] | [hɪm; ɪm] | , |
| **and** | **he** | **stood** | **gazing** | **at** | **him** | **,** |
| 和 | 他 | 站立 | 凝视 | 在 | 他 | , |

他站在那里，凝视着他。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [braʊ] | ['gæðərd] | ['ɪntuː] | [ə; eɪ] | [nɑːt] | [ʌv; əv] | ['rɪŋklz] | [æz; əz] | [ɪf] | ['traɪɪŋ] | [tuː; tə] | [sɑːlv] | [sʌm; səm] |
| **his** | **brow** | **gathered** | **into** | **a** | **knot** | **of** | **wrinkles** | **as** | **if** | **trying** | **to** | **solve** | **some** |
| 他的 | 眉头 | 聚集 | 进入 | 一个 | 结 | 的 | 皱纹 | 作为 | 如果 | 尝试 | 到 | 解决 | 一些 |

| | | |
|---|---|---|
| ['ɪntrɪkət] | ['prɑːbləm] | . |
| **intricate** | **problem** | **.** |
| 错综复杂 | 问题 | . |

他眉头紧锁，皱成一团，仿佛在努力解决某个复杂的问题。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [mæn] | [wʌz; wəz] | ['sperɪŋ] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [wɜːrdz] | ; |
| **The** | **man** | **was** | **sparing** | **of** | **his** | **words** | **;** |
| 这 | 男人 | 曾是 | 节省 | 的 | 他的 | 字 | ; |

那人惜字如金；

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wen] | [hiː; hi] | [dɪd] | [spiːk] | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | ['sʌmθɪŋ] | ['terəb(ə)l] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [vɔɪs] | ; |
| **but** | **when** | **he** | **did** | **speak** | **there** | **was** | **something** | **terrible** | **in** | **his** | **voice** | **;** |
| 但 | 什么时候 | 他 | 做过 | 说话 | 那里 | 曾是 | 某物 | 糟糕的 | 在 | 他的 | 嗓音 | ; |

但当他开口说话时，他的声音里却透着一股可怕的气息；

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [diːp] | [ænd; ənd] | ['hevi] | [laɪk] | [ðə; ði] | [rɔːr] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['kænən] | . |
| **it** | **was** | **deep** | **and** | **heavy** | **like** | **the** | **roar** | **of** | **a** | **cannon** | **.** |
| 它 | 曾是 | 深的 | 和 | 重的 | 喜欢 | 这 | 吼 | 的 | 一个 | 大炮 | . |

它低沉而沉重，如同炮声轰鸣。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | [ðə; ði] | ['lændlɔːrd] | [wʌz; wəz] | [geɪzɪŋ] | [æt; ət] | [hɪm; ɪm] | , | [lɔːst] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [sɔːrt] | [ʌv; əv] | ['revəri] ,|
| **While** | **the** | **landlord** | **was** | **gazing** | **at** | **him** | **,** | **lost** | **in** | **a** | **sort** | **of** | **revery ,** |
| 尽管 | 这 | 房东 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | , | 丢失的 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 梦想 , |

房东凝视着他，陷入了沉思之中。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['sʌd(ə)nli] | ['stɑːrtld] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['ɔːf(ə)l] | [vɔɪs] | ['æskɪŋ] | : |
| **he** | **was** | **suddenly** | **startled** | **by** | **the** | **awful** | **voice** | **asking** | **:** |
| 他 | 曾是 | 突然 | 惊慌 | 经过 | 这 | 可怕 | 嗓音 | 问 | : |

他突然被一个可怕的声音吓了一跳，那声音问道：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wɪl] | ['sʌpər] | [biː; bi] | ['redi] | [suːn] | ? | " |
| **"** | **Will** | **supper** | **be** | **ready** | **soon** | **?** | **"** |
| " | 将要 | 晚餐 | 是 | 准备好 | 很快 | ? | " |

晚餐快好了吗？

| | | |
|---|---|---|
| " | [də'rektli; daɪ'rektli] | . |
| **"** | **Directly** | **.** |
| " | 直接地 | . |

“直接地。

" [ðə; ði][hoʊst] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] , [wiːld] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

**" The host , being thus recalled to his duty , wheeled about to return to the kitchen .**

" 这 主持人 , 存在 因此 召回 到 他的 责任 , 带轮子的 关于 到 返回 到 这 厨房 .

"主人被召回履行职责后，转身返回厨房。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

**On his way he was met by his wife ,**

在 他的 方式 他 曾是 遇见 经过 他的 妻子 ,

途中他遇到了妻子。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] .

**whose face was the very picture of terror and superstitious dread .**

谁 脸 曾是 这 非常 图片 的 恐怖 和 迷信的 恐惧 .

他的脸上写满了恐惧和迷信的畏惧。

" [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

**" Have nought to do with them !**

" 有 零 到 做 和 他们 !

"与他们没有任何关系！"

[hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! "

**Have nought to do with them ! "**

有 零 到 做 和 他们 ! "

与他们毫无瓜葛!

" ['werfɔːr] , [gʊd] [waɪf] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ?

**" Wherefore , good wife , do you say as much ?**

" 因此 , 好的 妻子 , 做 你 说 作为 很多 ?

"那么，好妻子，你为何这么说呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [peɪl] ,

**" She whispered a few words in his ears which made him turn pale ,**

" 她 低声说道 一个 很少 字 在 他的 耳朵 哪个 制成 他 转动 苍白 ,

她在他耳边低语了几句，让他脸色瞬间苍白。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ 'staːtiŋ ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [hiː; hi] [æskt] :

**and with eyes starting from their sockets , he asked :**

和 和 眼睛 开始 从 他们的 插座 , 他 问 :

他瞪大了眼睛，问道：

" [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ? "

**" How know you this ? "**

" 如何 知道 你 这 ? "

你怎么知道这件事？

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [hæθ] [toʊld][ˌem 'iː] .

**" Mrs . Johnson hath told me .**

" 太太 . 约翰逊 有 讲述 我 .

约翰逊夫人告诉我。

" [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] [ˌʌndər'went] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] ,

**" The whole demeanor of the landlord underwent an immediate change ,**

" 这 所有的 风度 的 这 房东 经历了 一个 即时 改变 ,

房东的整个态度立刻发生了变化，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ][lɔːŋgər] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['gɪnɪ] ,

**his eyes no longer sparkled with delight at thought of the golden guineas ,**

他的 眼睛 不 更长 闪闪发光 和 喜 在 想法 的 这 金的 几内亚 ,

想到金币，他眼中不再闪烁着喜悦的光芒。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [wʊd] | ['suːnər] | [hæv; həv] | ['hændəld] | [ə; eɪ] | [red] | - | [hɑːt] | ['toʊstɪŋ] | - | [fɔːrk] | [ðæn; ðən] | [hæv; həv] | [tʌtʃt] | [wʌn] | [ʌv; əv] | [ðem; ðəm] | . |
| **and** | **he** | **would** | **sooner** | **have** | **handled** | **a** | **red** | **-** | **hot** | **toasting** | **-** | **fork** | **than** | **have** | **touched** | **one** | **of** | **them** | **.** |
| 和 | 他 | 会 | 很快 | 有 | 处理 | 一个 | 红色的 | - | 热的 | 祝酒 | - | 叉 | 比 | 有 | 感动 | 一 | 的 | 他们 | . |

他宁愿去摸一把烧红的烤面包叉，也不愿碰他们中的任何一个。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | [hiː; hi] | [stʊd] | ['hɛzəˌteɪtɪŋ] | [ænd; ənd] | ['æktʃuəli] | ['kweɪkɪŋ] | , | [ænd; ənd] | [ðen] | [hiː; hi] | [ə'piːld] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [waɪf] | [wɪð; wɪθ] | : |
| **For** | **a** | **moment** | **he** | **stood** | **hesitating** | **and** | **actually** | **quaking** | **,** | **and** | **then** | **he** | **appealed** | **to** | **his** | **wife** | **with** | **:** |
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 站立 | 犹豫不决 | 和 | 实际上 | 震动 | , | 和 | 然后 | 他 | 上诉 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 | : |

他犹豫了片刻，甚至有些颤抖，然后向妻子恳求道：

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wʌt] | [mʌst; məst] | [biː; bi] | [dʌn] | ? | " |
| **"** | **What** | **must** | **be** | **done** | **?** | **"** |
| " | 什么 | 必须 | 是 | 完毕 | ? | " |

“必须采取什么措施？”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [biː; bi] | [dʌn] | [wɪð; wɪθ] | [ðem; ðəm] | [æt; ət] | [wʌns] | . |
| **"** | **Be** | **done** | **with** | **them** | **at** | **once** | **.** |
| " | 是 | 完毕 | 和 | 他们 | 在 | 一次 | . |

“立刻解决掉他们。”

| | |
|---|---|
| ['mæri] | ! |
| **Marry** | **!** |
| 结婚 | ! |

结婚！

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [send] | [ðem; ðəm] | [hens] | [wɪ'ðaʊt] | [dɪ'leɪ] | . |
| **send** | **them** | **hence** | **without** | **delay** | **.** |
| 发送 | 他们 | 因此 | 没有 | 延迟 | . |

立即将它们寄出。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | [gʊd] | [deɪm] | [ruːld] | [ðə; ði] | ['haʊshoʊld] | , |
| **"** | **The** | **good** | **dame** | **ruled** | **the** | **household** | **,** |
| " | 这 | 好的 | 贵妇人 | 裁决 | 这 | 家庭 | , |

“这位贤惠的太太掌管着整个家，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | ['heɪstɪli] | [rɪ'tɜːrnd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [pɔːrtʃ] | [wer] | [ðə; ði] | ['streɪndʒər] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [tʃaɪld] | [wɜːr; wər] | ['sɪtɪŋ] | , | [ænd; ənd] | [sed] | : |
| **and** | **he** | **hastily** | **returned** | **to** | **the** | **porch** | **where** | **the** | **stranger** | **and** | **his** | **child** | **were** | **sitting** | **,** | **and** | **said** | **:** |
| 和 | 他 | 草草 | 返回 | 到 | 这 | 门廊 | 在哪里 | 这 | 陌生人 | 和 | 他的 | 孩子 | 是 | 坐着 | , | 和 | 说 | : |

于是他匆匆回到陌生人和孩子坐着的门廊，说道：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | ['kænɑːt] | [meɪk] | [ruːm] | [fɔːr; fər] | [juː; jʊ] | ! |
| **"** | **I** | **cannot** | **make** | **room** | **for** | **you** | **!** |
| " | 我 | 不能 | 制作 | 房间 | 为了 | 你 | ! |

我不能给你腾出地方！

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hæf] | [ 'staːtiŋ ] | [frʌm; frəm] | [hɪz; ɪz] | [siːt] | , | [ðə; ði] | ['trævələr] | [fɪkst] | [hɪz; ɪz] | ['terəb(ə)l] | [aɪz] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [hoʊst] | [ænd; ənd] | [æskt] | : |
| **"** | **Half** | **starting** | **from** | **his** | **seat** | **,** | **the** | **traveller** | **fixed** | **his** | **terrible** | **eyes** | **on** | **the** | **host** | **and** | **asked** | **:** |
| " | 一半 | 开始 | 从 | 他的 | 座位 | , | 这 | 游客 | 固定的 | 他的 | 糟糕的 | 眼睛 | 在 | 这 | 主人 | 和 | 问 | : |

旅客半个身子从座位上站起来，用他那双可怕的眼睛盯着主人，问道：

" [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ?
**" What mean you ?**
" 什么 意思是 你 ?

你什么意思?

[biː; bi][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪmənt] ?
**Be you afraid of your payment ?**
是 你 害怕的 的 你的 支付 ?

你担心付款问题吗?

['verɪli] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [iːt] [jʊr; jər] [bred] ,
**Verily , I will give you the money before I eat your bread ,**
确实 , 我 将要 给 你 这 钱 前 我 吃 你的 面包 ,

我一定会在吃你的面包之前把钱给你。

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaʊs] [tuː; tə] [pʊl]
**" and once more he put his hand into the pocket of the blouse to pull**
" 和 一次 更多的 他 放 他的 手 进入 这 口袋 的 这 女式衬衫 到 拉
[fɔːrθ] [ðə; ði] [pɜːrs] ;
**forth the purse ;**
前进 这 钱包 ;

“然后他又一次把手伸进衬衫口袋里，掏出钱包;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['dʒestʃər]
**but the landlord raised his own hand and , with a restraining gesture**
但 这 房东 提高 他的 自己的 手 和 , 和 一个 限制 手势
[ænd; ənd] [ ə'vəːtid ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**and averted his head ,**
和 避免了 他的 头 ,

但房东举起自己的手，做了个克制的手势，并把头扭向一边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɝz] [goʊld] , ['ænsər] :
**as if he dreaded a sight of the other's gold , answered :**
作为 如果 他 令人恐惧的 一个 视线 的 这 其他的 金子 , 回答 :

仿佛害怕见到对方的黄金似的，他回答道:

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] . "
**" Nay , it is not that . "**
" 不 , 它 是 不是 那 . "

“不，并非如此。”

" [preɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Pray , what is it ? "**
" 祈祷 , 什么 是 它 ? "

“请问，这是什么? ”

" [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] . "
**" I doubt not that you have the money . "**
" 我 怀疑 不是 那 你 有 这 钱 . "

“我毫不怀疑你有这笔钱。”

" [ðen] [waɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][æsk] ? "
**" Then why refuse me what I ask ? "**
" 然后 为什么 拒绝 我 什么 我 问 ? "

“那你为什么拒绝我的请求? ”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sper] [bedz] .
**" I have no spare beds .**
" 我 有 不 空闲的 床 .

我没有多余的床位。

[wen] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ɔːl] [maɪ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['teɪkən] .
**When I said you could remain , I knew not that all my rooms were taken .**
什么时候 我 说 你 可以 保持 , 我 知道 不是 那 全部 我的 房间 是 已采取 .

我说你可以留下来的时候，并不知道我的所有房间都已被预订了。

---

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][dɜːrt] - [steɪnd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst][ɪn] [mjuːt]
**" The child raised her beautiful but dirt - stained face to the host in mute**
" 这 孩子 提高 她 美丽的 但 污垢 - 染色 脸 到 这 主持人 在 沉默的
[ə'piːl] ,
**appeal ,**
上诉 ,

“孩子抬起她美丽却沾满泥土的小脸，无声地向主人恳求。”

---

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] :
**while her father quietly continued :**
尽管 她 父亲 悄悄 持续 :

她父亲则平静地继续说道：

---

" [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ 'steɪblz ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
**" Put us in the stables ; we are used to it . "**
" 放 我们 在 这 马厩 ; 我们 是 用过的 到 它 . "

“把我们关进马厩吧，我们已经习惯了。”

---

" [aɪ] ['kænɑːt] . "
**" I cannot . "**
" 我 不能 . "

“我不能。”

---

" [preɪ] [waɪ] [nɑːt] ?
**" Pray why not ?**
" 祈祷 为什么 不是 ?

为什么不呢?

---

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
**Surely the enemies of the son of God would not refuse him that .**
一定 这 敌人 的 这 儿子 的 上帝 会 不是 拒绝 他 那 .

上帝之子的敌人肯定不会拒绝他。

---

" [ðə; ði][hoʊst] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['sækrəlɪdʒ] ,
**" The host started at the awful reply , which to him was sacrilege ,**
" 这 主持人 开始 在 这 可怕 回复 , 哪个 到 他 曾是 亵渎神灵 ,

主持人被这可怕的回答惊呆了，在他看来，这简直是亵渎神明。

---

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] :
**and answered in a faltering voice :**
和 回答 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 :

他颤抖着声音回答道：

---

" [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] .
**" The horses take up all the room .**
" 这 马匹 拿 向上 全部 这 房间 .

“马匹占满了所有空间。”

---

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd]
**" The stranger seemed not entirely put out by the persistent refusal of the landlord**
" 这 陌生人 似乎 不是 完全 放 出去 经过 这 执着的 拒绝 的 这 房东
[ænd; ənd] [sed] :
**and said :**
和 说 :

“陌生人似乎并没有因为房东的屡次拒绝而完全生气，他说：

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ]['æftər] ['sʌpər] . "
**" We will find some corner in which to lie after supper . "**
" 我们 将要 寻找 一些 角落 在 哪个 到 说谎 后 晚餐 . "

“晚饭后，我们会找个角落躺下。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] ['sʌpər] .
**" I will give you no supper .**
" 我 将要 给 你 不 晚餐 .

“我不会给你晚餐。”

" [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [toʊn] , [brɔːt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['trævələr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**" This declaration , made in a firm tone , brought the mysterious traveller to his feet .**
" 这 宣言 , 制成 在 一个 公司 语气 , 带来 这 神秘 游客 到 他的 脚 .

“这番语气坚定的宣告，让这位神秘的旅行者站了起来。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [spiːk] [ðʌs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
**" Can you , a Christian , speak thus ? " he cried .**
" 能 你 , 一个 基督教 , 说话 因此 ? " 他 哭 .

“你身为基督徒，竟能说出这样的话？”他喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
**" We are dying of hunger .**
" 我们 是 垂死 的 饥饿 .

我们快要饿死了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [legz] [sɪns] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɔːkt] [ten] [liːgz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**I have been on my legs since sunrise , and have walked ten leagues to - day ,**
我 有 到过 在 我的 腿 自从 日出 , 和 有 步行 十 联赛 到 - 天 ,

我从日出就一直走，今天已经走了十里格。

[fɔːr; fər][moʊst][pɑːrt] ['kæriɪŋ] [maɪ] [tʃaɪld] [ɑːn][maɪ] [bæk] .
**for most part carrying my child on my back .**
为了 最多 部分 携带 我的 孩子 在 我的 后退 .

大部分时间我都背着孩子。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fuːd] . "
**I have the money , I am hungry , and I will have food . "**
我 有 这 钱 , 我 是 饥饿的 , 和 我 将要 有 食物 . "

我有钱，我饿了，我会有吃的。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
**" I have none for you , " said the landlord .**
" 我 有 没有任何 为了 你 , " 说 这 房东 .

“我没有给你，”房东说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʊkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ,
**" What are you cooking in your kitchen ,**
" 什么 是 你 烹饪 在 你的 厨房 ,

你在厨房里做什么菜？

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['əudəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mædnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ? "
**the savory odors of which are maddening to a hungry man ? "**
这 美味的 气味 的 哪个 是 令人抓狂 到 一个 饥饿的 男人 ? "

对一个饥饿的人来说，那些令人垂涎的香味简直令人抓狂？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ɔːrdərd] . "
**" It is all ordered . "**
" 它 是 全部 订购 . "

“一切都已安排妥当。”

" [baɪ] [huːm] ? "
**" By whom ? "**
" 经过 谁 ? "

“由谁？”

" ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['trævələz] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [nuː] ['æmstərdæm] . "
**" Merchants and travellers from Plymouth and New Amsterdam . "**
" 商人 和 旅行者 从 普利茅斯 和 新的 阿姆斯特丹 . "

“来自普利茅斯和新阿姆斯特丹的商人和旅客。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [sper] [ə; eɪ] [krʌst] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɑːrvɪŋ] .
**" You can surely spare a crust for my child , she is starving .**
" 你 能 一定 空闲的 一个 地壳 为了 我的 孩子 , 她 是 饥饿 .

“您一定能给我孩子留一块面包皮吧，她饿坏了。”

" [ðə; ði][stɜːrn]['lændlɔːrd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] " [ə'hem,ə'həm] !
**" The stern landlord hesitated , when a loud authoritative " Ahem !**
" 这 船尾 房东 犹豫了一下 , 什么时候 一个 大声 权威性 " 嗯 !

严厉的房东犹豫了一下，这时一声响亮而权威的“咳！”

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [waɪf] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
**" from his invisible wife strengthened him , and he said :**
" 从 他的 无形的 妻子 加强 他 , 和 他 说 :

“他看不见的妻子给了他力量，他说：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] [sper] . "
**" I have not a morsel to spare . "**
" 我 有 不是 一个 小块 到 空闲的 . "

“我一点儿也没剩下。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][æn; ən] [ɪn] .
**" I am at an inn .**
" 我 是 在 一个 客栈 .

“我住在一家客栈里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
**I am hungry , I have money , and I shall remain , " answered the stranger ,**
我 是 饥饿的 , 我 有 钱 , 和 我 将 保持 , " 回答 这 陌生人 ,

“我饿了，我有钱，我会留下来，”陌生人回答道。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] ['nɜːrvəsli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**sitting by the side of the little girl , who nervously clutched his arm .**
坐着 经过 这 边 的 这 小的 女孩 , WHO 紧张地 紧握 他的 手臂 .

他坐在小女孩旁边，小女孩紧张地抓着他的胳膊。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [siːmd] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] ,
**The landlord seemed quite put out ,**
这 房东 似乎 相当 放 出去 ,

房东似乎很不高兴。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
**if not a little awed by the determined manner of the stranger ,**
如果 不是 一个 小的 敬畏 经过 这 决定 方式 的 这 陌生人 ,

如果说不上被这位陌生人坚定的举止所震慑，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd]
**and turning about re - entered the house , where he held a whispered**
和 转弯 关于 关于 - 进入 这 房子 , 在哪里 他 握住 一个 低声说道
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .
**consultation with some one .**
咨询 和 一些 一 .

然后他转身回到屋里，与某人低声商量着什么。

['terər] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
**Terror overcame the hunger of the tired child , and , clinging to her father ,**
恐怖 克服 这 饥饿 的 这 疲劳的 孩子 , 和 , 依恋 到 她 父亲 ,
[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
**she whispered :**
她 低声说道 :

恐惧压倒了疲惫孩子的饥饿，她紧紧抓住父亲，低声说道：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .
**" Let us go from this house .**
" 让 我们 去 从 这 房子 .

我们离开这栋房子吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] [naʊ] ,
**I am not hungry now ,**
我 是 不是 饥饿的 现在 ,

我现在不饿。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd] .
**let us go to some other place where we will not be injured .**
让 我们 去 到 一些 其他 地方 在哪里 我们 将要 不是 是 受伤 .

我们还是去别的地方吧，免得受伤。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ,
**" He laid his hard ,**
" 他 铺设 他的 难的 ,

他放下了沉重的担子，

[rʌf] [hænd] [əˊʃuəriŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]
**rough hand assuringly on the shoulder of the frightened child and sought to**
粗糙的 手 令人确信地 在 这 肩膀 的 这 害怕 孩子 和 寻求 到
[suːð] [hɜːr; hər] [fɪrz] .
**soothe her fears .**
舒缓 她 恐惧 .

一只粗糙的手轻轻地搭在受惊孩子的肩膀上，试图安抚她的恐惧。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'nuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]
**At this moment the landlord , who had had his courage renewed by his**
在 这 片刻 这 房东 , WHO 有 有 他的 勇气 更新 经过 他的
[waɪf] ,
**wife ,**
妻子 ,

这时，房东在妻子的鼓励下重拾了勇气。

[keɪm] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
**came quite up to the stranger and , in a voice that was terribly in earnest ,**
来了 相当 向上 到 这 陌生人 和 , 在 一个 嗓音 那 曾是 可怕 在 认真 ,
[sed] :
**said :**
说 :

他走到陌生人跟前，用极其认真的语气说道：

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] .
**" I know more of you by far than you realize .**
" 我 知道 更多的 的 你 经过 远的 比 你 意识到 .

“我对你们的了解远比你们想象的要多得多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'laɪt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [soʊ] [preɪ] [biː; bi] [ɔːf] .
**I am usually polite to everybody , so pray be off .**
我 是 通常 有礼貌的 到 大家 , 所以 祈祷 是 离开 .

我通常对每个人都很有礼貌，所以请别再祈祷了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [flæʃ] [bleizd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
**" For a single instant a flash blazed from the eyes of the stranger ,**
" 为了 一个 单身的 立即的 一个 闪光 燃烧的 从 这 眼睛 的 这 陌生人 ,

“陌生人的眼中闪过一道光芒，就在那一瞬间。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['deθli] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] ,
**then his face grew deathly white , and he rose ,**
然后 他的 脸 生长 致命的 白色的 , 和 他 玫瑰 ,

然后他的脸色变得惨白，他站了起来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .
**taking the hand of his child in his own and went off .**
采取 这 手 的 他的 孩子 在 他的 自己的 和 去 离开 .

他牵着孩子的手走了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][hæp; hɑːp] - ['hæzərd] ,
**They walked along the streets at hap - hazard ,**
他们 步行 沿着 这 街道 在 哈普 - 冒险 ,

他们漫无目的地沿着街道走着，

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [laɪk] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [hju'milieitid] [per] .
**keeping close to the houses like a sad and humiliated pair .**
保持 关闭 到 这 房屋 喜欢 一个 伤心 和 受辱 一对 .

像一对悲伤又屈辱的夫妻一样，徘徊在房子附近。

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ,
**His tired child was at his side , uncomplaining ,**
他的 疲劳的 孩子 曾是 在 他的 边 , 不抱怨 ,

他疲惫的孩子依偎在他身边，一言不发。

[ðoʊ] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][wʌn] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
**though scarcely able to drag one weary little foot after the other .**
尽管 几乎 有能力的 到 拖 一 厌倦 小的 脚 后 这 其他 .

虽然几乎无法拖着疲惫的小脚迈出下一步。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [wʌns] .
**They did not look back once .**
他们 做过 不是 看 后退 一次 .

他们从未回头看过。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
**Had they done so they would have seen that the landlord stood with all his**
有 他们 完毕 所以 他们 会 有 已见 那 这 房东 站立 和 全部 他的
[gests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
**guests and the passers - by ,**
客人 和 这 过路人 - 经过 ,

如果他们那样做，就会看到房东和所有客人以及路人站在一起。

['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**talking eagerly and pointing to them .**
说 急切地 和 指向 到 他们 .

一边热情地交谈，一边指着它们。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['terər] ,
**Judging from the looks of suspicion and terror ,**
评判 从 这 看起来 的 怀疑 和 恐怖 ,

从他们脸上怀疑和恐惧的表情来看，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]
**they might have guessed that ere long their arrival would be the event of the**
他们 可能 有 猜对了 那 埃雷 长的 他们的 到达 会 是 这 事件 的 这

[hoʊl] [taʊn] .
**whole town .**
所有的 镇 .

他们或许早就预料到，不久之后他们的到来将成为全镇瞩目的大事。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'prest] [duː][nɑːt] [lʊk] [bæk] ,
**They saw nothing of this , for people who are oppressed do not look back ,**
他们 锯 没有什么 的 这 , 为了 人们 WHO 是 受压迫者 做 不是 看 后退 ,

他们对此一无所知，因为受压迫的人是不会回头看的。

[ðeɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['destəni] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
**they know too well that evil destiny is following them .**
他们 知道 也 出色地 那 邪恶的 命运 是 下列的 他们 .

他们非常清楚，邪恶的命运正如影随形。

[ðoʊ] [sæd][ænd; ənd] [hju'milieitid] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]
**Though sad and humiliated , the man was proud , and had the**
尽管 伤心 和 受辱 , 这 男人 曾是 自豪的 , 和 有 这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
**consciousness of right on his side .**
意识 的 正确的 在 他的 边 .

虽然感到悲伤和屈辱，但这个人很骄傲，并且有正义感。

['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Only for his child , he might have defied the landlord and all the people ,**
仅有的 为了 他的 孩子 , 他 可能 有 违抗 这 房东 和 全部 这 人们 ,

为了孩子，他或许会违抗房东和所有人的命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ə; eɪ]
**but the dread of leaving her alone and uncared for almost made a**
但 这 恐惧 的 离开 她 独自的 和 无人关心 为了 几乎 制成 一个

['kaʊərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
**coward of a lion .**
懦夫 的 一个 狮子 .

但是，想到要把她独自留下无人照顾，就连狮子都几乎变成了胆小鬼。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [striːts] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə]
**They walked on for a long time , turning down streets new and strange to**
他们 步行 在 为了 一个 长的 时间 , 转弯 向下 街道 新的 和 奇怪的 到

[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

他们走了很久，拐进了对他们来说陌生而又熟悉的街道。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ fə'getiŋ ] [ðer; ðər] [fə'tiːg] .
**and in their sorrow forgetting their fatigue .**
和 在 他们的 悲哀 遗忘 他们的 疲劳 .

悲伤之中，他们忘记了疲惫。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [wen] [ðə; ði]
**The sun had set and darkness was falling over the landscape , when the**
这 太阳 有 放 和 黑暗 曾是 坠落 超过 这 景观 , 什么时候 这

['fɑːðər] ,
**father ,**
父亲 ,

太阳落山了，夜幕降临，父亲……

[raʊzd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
**roused once more to a sense of duty for his child ,**
唤醒 一次 更多的 到 一个 感觉 的 责任 为了 他的 孩子 ,

再次被对孩子的责任感所唤醒，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] .
**began to look around for some sort of shelter .**
开始 到 看 大约 为了 一些 种类 的 庇护所 .

开始四处寻找可以避难的地方。

[ðə; ði][best] [ɪn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [eɪl] -
**The best inn was closed against them , so he sought a very humble ale -**
这 最好的 客栈 曾是 关闭 反对 他们 , 所以 他 寻求 一个 非常 谦逊的 麦芽酒 -
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

最好的客栈不接待他们，所以他只好找了一家很简陋的酒馆。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [den] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['entər] ['ʌndər]
**a wretched den which he would have shuddered to have his child enter under**
一个 可怜 丹 哪个 他 会 有 颤抖 到 有 他的 孩子 进入 在下面
['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**other circumstances .**
其他 情况 .

在其他情况下，他绝不会让自己的孩子踏入这样一个肮脏不堪的巢穴。

[ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]
**The candles had been lighted and the travellers paused for a moment to**
这 蜡烛 有 到过 照明 和 这 旅行者 暂停 为了 一个 片刻 到
[lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
**look through the windows .**
看 通过 这 视窗 .

蜡烛点燃后，旅客们驻足片刻，向窗外望去。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Even that miserable place had something cheerful and inviting about it .**
甚至 那 悲惨的 地方 有 某物 快乐 和 邀请 关于 它 .

即使是那样糟糕的地方，也有一种令人愉悦和向往的氛围。

[sʌm; səm][ ˌkævə'liəs ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wɜːr; wər]
**Some cavaliers who had come from England since the restoration were**
一些 骑士 WHO 有 来 从 英格兰 自从 这 恢复 是
['drɪŋkɪŋ] [bɪr] ,
**drinking beer ,**
喝 啤酒 ,

一些复辟时期从英国来的骑士正在喝啤酒。

[waɪl] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['tʃɪmni] ['bʌbld] [ə; eɪ]['kɔːldrən] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]
**while over the fire in the broad chimney bubbled a caldron hanging from an**
尽管 超过 这 火 在 这 广阔 烟囱 冒泡 一个 甑 绞刑 从 一个
['aɪərn] [hʊk] .
**iron hook .**
铁 钩 .

宽阔的烟囱上方，挂在铁钩上的大锅正冒着热气。

[ðə; ði] ['trævələr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd]
**The traveller went to the front entrance and timidly raised the latch and**
这 游客 去 到 这 正面 入口 和 胆怯地 提高 这 闩锁 和
['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
**entered the room ,**
进入 这 房间 ,

旅行者走到前门，怯生生地打开门闩，进了房间。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
**bringing his child after him .**
带来 他的 孩子 后 他 .

他带着孩子跟在他身后。

" [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?
**" Who is there ?**
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

" [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [æskt] .
**" the landlord asked .**
" 这 房东 问 .

房东问道。

" [ə; eɪ] ['trævələr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [huː] [wɑːnt] ['sʌpər] [ænd; ənd] [bed] . "
**" A traveller and his child who want supper and bed . "**
" 一个 游客 和 他的 孩子 WHO 想 晚餐 和 床 . "

“一位旅行者和他的孩子想要吃晚饭和睡觉。”

" ['veri] [ɡʊd] .
**" Very good .**
" 非常 好的 .

“非常好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [hɪr] .
**They are to be had here .**
他们 是 到 是 有 这里 .

这里就能买到。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
**" A long wooden bench was in the room ,**
" 一个 长的 木制的 长椅 曾是 在 这 房间 ,

房间里有一条长长的木凳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələr] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [fiːt] , ['swoʊlən]
**and the traveller sat down on it and stretched out his tired feet , swollen**
和 这 游客 卫星 向下 在 它 和 拉伸 出去 他的 疲劳的 脚 , 肿
[wɪð; wɪθ] [fə'tiːɡ] .
**with fatigue .**
和 疲劳 .

于是，旅人坐在上面，伸展他疲惫肿胀的双脚。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ,
**The child fell into the seat at his side and ,**
这 孩子 跌倒 进入 这 座位 在 他的 边 和 ,

孩子跌坐在他旁边的座位上，

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['kɜːrli] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] ,
**laying her soft curly head on his lap ,**
躺下 她 柔软的 卷曲 头 在 他的 膝 ,

她将柔软的卷发枕在他的腿上，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [fel] [ə'sliːp] .
**despite the fact she had travelled all day without food , fell asleep .**
尽管 这 事实 她 有 旅行 全部 天 没有 食物 , 跌倒 睡着了 .

尽管她一整天都在赶路，没有吃东西，但她还是睡着了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
**As the stranger sat there in the gloom of twilight ,**
作为 这 陌生人 卫星 那里 在 这 愁云 的 暮 ,

陌生人独自坐在暮色昏暗的房间里，

[fɔːr; fər][noʊ]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
**for no candle had been brought into the room ,**
为了 不 蜡烛 有 到过 带来 进入 这 房间 ,

因为房间里并没有摆放蜡烛。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] [noʊz] ,
**all that could be distinguished of his face was his prominent nose ,**
全部 那 可以 是 杰出的 的 他的 脸 曾是 他的 著名的 鼻子 ,

他脸上唯一能辨认出的特征就是他那高耸的鼻子。

[ænd; ənd][fɜːrm] [maʊθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɪrd] .
**and firm mouth covered with beard .**
和 公司 嘴 涵盖 和 胡须 .

嘴唇紧抿，胡须覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] , [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][sæd]['proʊfaɪl] .
**It was a firm , energetic and sad profile .**
它 曾是 一个 公司 , 精力充沛 和 伤心 轮廓 .

这是一个坚定、充满活力却又略带忧伤的侧脸。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [kəm'poʊzd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] ['endɪd]
**The face was strangely composed , for it began by being proud and ended**
这 脸 曾是 奇怪的 由 , 为了 它 开始 经过 存在 自豪的 和 结束
[wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] ,
**with humility ,**
和 谦逊 ,

那张脸的表情很奇特，起初是骄傲，最后却变得谦卑。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪn] [stɜːrn] [ɔː'sterəti] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] ['kaɪndnəs] .
**it commenced in stern austerity and ended in kindness .**
它 开始 在 船尾 紧缩政策 和 结束 在 仁慈 .

它始于严苛的节俭，终于仁慈。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ fairz ][ʌv; əv] [heɪt] ,
**One moment the eyes beneath the shaggy eyebrows gleamed with fires of hate ,**
一 片刻 这 眼睛 下面 这 毛茸茸 眉毛 闪闪发光 和 火灾 的 恨 ,

前一刻，浓密眉毛下的眼睛里闪烁着仇恨的火焰，

[nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'sɔfənd ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] , [ 'sʌpəlis ] [tʃaɪld]
**next they were softened in love as the glance fell on the sleeping , supperless child**
下一个 他们 是 软化 在 爱 作为 这 瞥一眼 跌倒 在 这 睡眠 , 无晚餐 孩子
.
**.**
.

接下来，当他们的目光落在熟睡的、没吃晚饭的孩子身上时，他们的心被爱意融化了。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['hɑrdnd] [baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] - [hɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ,
**The hand was hardened by grasping the sword - hilt , and the heart ,**
这 手 曾是 硬化 经过 抓握 这 剑 - 剑柄 , 和 这 心 ,

紧握剑柄的手变得坚硬，心脏也变得坚硬。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ 'bulits ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
**which had so often defied the bullets of the enemy ,**
哪个 有 所以 经常 违抗 这 子弹 的 这 敌人 ,

它曾多次躲过敌人的子弹，

[wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
**was humble and child - like in the presence of the little girl .**
曾是 谦逊的 和 孩子 - 喜欢 在 这 在场 的 这 小的 女孩 .

在小女孩面前，他表现得谦逊而孩子气。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['wɔndərəz] ,
**The landlord was about to prepare supper for the hungry wanderers ,**
这 房东 曾是 关于 到 准备 晚餐 为了 这 饥饿的 流浪者 ,

房东正准备为饥饿的流浪者们准备晚餐。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ]
**when a man suddenly entered by the kitchen door , quite out of breath with**
什么时候 一个 男人 突然 进入 经过 这 厨房 门 , 相当 出去 的 气息 和
['rʌnɪŋ] .
**running .**
跑步 .

这时，一个男人突然从厨房门走了进来，气喘吁吁，显然是跑出来的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm]
**His eyes were opened wide with terror , and he was trembling from**
他的 眼睛 是 打开 宽的 和 恐怖 , 和 他 曾是 发抖 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] .
**head to foot .**
头 到 脚 .

他双眼因恐惧而睁得大大的，浑身颤抖。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['wɪspər] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
**He proceeded to whisper some words in the ears of the landlord ,**
他 继续 到 耳语 一些 字 在 这 耳朵 的 这 房东 ,

他接着在房东耳边低语了几句，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [kweɪk] [wɪð; wɪθ] [dred] .
**which caused him to start and quake with dread .**
哪个 导致 他 到 开始 和 地震 和 恐惧 .

这让他吓得浑身颤抖。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] ['betər] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**" What would I better do ? " asked the landlord in amazement .**
" 什么 会 我 更好的 做 ? " 问 这 房东 在 惊愕 .

“我该怎么办？”房东惊讶地问道。

" [draɪv] [ðem; ðəm] [hens] .
**" Drive them hence .**
" 驾驶 他们 因此 .

把他们赶走。

[noʊ] [gʊd] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn] ['hɑːrbɚɪŋ] [sʌtʃ] .
**No good ever comes to one harboring such .**
不 好的 曾经 来 到 一 窝藏 这样的 .

心怀这种想法的人绝不会有好下场。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ['krɪstʃən] ['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ]
**" This being made the plain Christian duty of the landlord , he was not slow**
" 这 存在 制成 这 清楚的 基督教 责任 的 这 房东 , 他 曾是 不是 慢的
[tuː; tə][ækt] .
**to act .**
到 行为 .

“既然这是房东应尽的基督教义务，他便立即采取了行动。”

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wɔːkt] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
**He went into the adjoining room , walked up almost to the stranger ,**
他 去 进入 这 相邻的 房间 , 步行 向上 几乎 到 这 陌生人 ,

他走进隔壁房间，几乎走到陌生人跟前，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [sed] :
**holding his sleeping child on his knee , and said :**
保持 他的 睡眠 孩子 在 他的 膝盖 , 和 说 :

他把熟睡的孩子抱在膝上，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .
**" You must be off .**
" 你 必须 是 离开 .

你肯定下班了。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [aɪz] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊst] ['fɪrsli] , [ðen] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] , [æz; əz]
**" At first the eyes glared at the host fiercely , then became more gentle , as**
" 在 第一的 这 眼睛 怒目而视 在 这 主持人 激烈地 , 然后 成为 更多的 温和的 , 作为
[hiː; hi] [ri'mɑːkt] :
**he remarked :**
他 评论 :

“起初，那双眼睛恶狠狠地瞪着主人，然后眼神变得柔和起来，说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "
**" You know me ? "**
" 你 知道 我 ? "

“你了解我？ ”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] . "
**" We were turned away from the other inn . "**
" 我们 是 转向 离开 从 这 其他 客栈 . "

“我们被另一家旅店拒之门外。”

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm] [ðɪs] . "
**" So you will be from this . "**
" 所以 你 将要 是 从 这 . "

所以你也会来自这里。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][goʊ] ? "
**" Where would you have us go ? "**
" 在哪里 会 你 有 我们 去 ? "

“你想让我们去哪里？ ”

" ['eniwer] [soʊ][juː; jʊ] [liːv] [maɪ] [haʊs] .
**" Anywhere so you leave my house .**
" 任何地方 所以 你 离开 我的 房子 .

“随便你离开我家。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [raɪz] ,
**" The stranger had made no effort as yet to rise ,**
" 这 陌生人 有 制成 不 努力 作为 然而 到 上升 ,

“陌生人至今仍未有起身的迹象。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [stɪl] [slept] .
**and the child who sat at his side with her head on his knee still slept .**
和 这 孩子 WHO 卫星 在 他的 边 和 她 头 在 他的 膝盖 仍然 睡着了 .

坐在他身边，头枕在他膝盖上的孩子还在睡觉。

['sʌmwʌn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [wæks]['teɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ,
**Someone brought in a lighted wax taper , and the strange man ,**
某人 带来 在 一个 照明 蜡 锥形 , 和 这 奇怪的 男人 ,

有人拿来一支点燃的蜡烛，而那个陌生男人，

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] , [æskt] :
**gazing on the face of the sleeping child , asked :**
凝视 在 这 脸 的 这 睡眠 孩子 , 问 :

凝视着熟睡的孩子，问道：

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] ?
**" Can she remain ?**
" 能 她 保持 ?

她能留下来吗?

[siː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['dʒɜːniːd] , [oʊ] , [soʊ][fɑːr] !
**See , she has had no food all day and has journeyed , oh , so far !**
看 , 她 有 有 不 食物 全部 天 和 有 旅程 , 哦 , 所以 远的 !

你看，她一整天都没吃东西，而且走了很远的路!

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] ? "
**Won't you let her remain ? "**
惯于 你 让 她 保持 ? "

你不让她留下吗?

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**" No , I will have none of you with me . "**
" 不 , 我 将要 有 没有任何 的 你 和 我 . "

“不，我不会让你们任何人跟我在一起。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
**" But she hath done no wrong , " persisted the father .**
" 但 她 有 完毕 不 错误的 , " 持续 这 父亲 .

“但她并没有做错什么,”父亲坚持道。

[ðə; ði] ['stʌbərn] ['lændlɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] :
**The stubborn landlord shook his head and answered :**
这 固执的 房东 摇晃 他的 头 和 回答 :

固执的房东摇了摇头，回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə][wʌn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə'baʊt] .
**" It brings ill luck to one having such about .**
" 它 带来 患病的 运气 到 一 拥有 这样的 关于 .

“有这种东西在身边会给人带来厄运。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**You must away and take her with you .**
你 必须 离开 和 拿 她 和 你 .

你必须离开，带她一起走。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [sæd] - [aɪd] [mæn] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
**" The large , sad - eyed man bent over the sleeping child and whispered :**
" 这 大的 , 伤心 - 眼睛 男人 弯曲 超过 这 睡眠 孩子 和 低声说道 :

“那个身材高大、眼神忧郁的男人俯身靠近熟睡的孩子，低声说道：

" ['estər] !
**" Ester !**
" 酯 !

“酯!

" [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
**" She awoke in a moment and cast a bewildered glance about the room ,**
" 她 醒来 在 一个 片刻 和 投掷 一个 困惑 瞥一眼 关于 这 房间 ,

她瞬间醒来，茫然地环顾四周。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] .
**as a child will on being suddenly aroused .**
作为 一个 孩子 将要 在 存在 突然 被唤醒 .

就像孩子突然被唤起性欲一样。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , ['sædli] .
**" We must go , " the father said , sadly .**
" 我们 必须 去 , " 这 父亲 说 , 令人遗憾的是 .

“我们必须走了,”父亲悲伤地说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət] , ['raɪzɪŋ] ,
**She made no complaint , but , rising ,**
她 制成 不 抱怨 , 但 , 上升 ,

她没有抱怨，而是起身去了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] ['kɑːmən] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tendər] ['jɪrz] ,
**with a feminine instinct common even in a girl of her tender years ,**
和 一个 女性 本能 常见的 甚至 在 一个 女孩 的 她 投标 年 ,

即使在她这个年纪，也展现出女孩子特有的女性本能。

[ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['rʌfld] [hʊd] [ænd; ənd] [dres] .
**adjusted her ruffled hood and dress .**
调整 她 褶皱的 兜帽 和 裙子 .

她整理了一下褶皱的兜帽和裙子。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [set] ,
**They went out into the night , for the sun had long since set ,**
他们 去 出去 进入 这 夜晚 , 为了 这 太阳 有 长的 自从 放 ,

他们走进了夜色中，因为太阳早已落山。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [stɑːrz][wʌn][baɪ][wʌn] ['oʊpənd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
**and the far - off stars one by one opened their little eyes ,**
和 这 远的 - 离开 明星 一 经过 一 打开 他们的 小的 眼睛 ,

遥远的星星们一颗接一颗地睁开了它们小小的眼睛，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ 'daiəmənds ] .
**until the heavens were glittering with diamonds .**
直到 这 天 是 闪闪发光 和 钻石 .

直到苍穹闪耀着钻石的光芒。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ 'ga:dnz ] ,
**They entered a small street in which there were numerous gardens ,**
他们 进入 一个 小的 街道 在 哪个 那里 是 很多的 花园 ,

他们走进一条小街，街上有很多花园。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [enk'ləʊʒəz] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [fensiz] .
**some being merely enclosures with stone fences .**
一些 存在 仅仅 外壳 和 石头 栅栏 .

有些只是用石头围起来的围栏。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ 'ga:dnz ] [ænd; ənd] [fensiz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
**Among these gardens and fences he saw a house the window of which was**
之中 这些 花园 和 栅栏 他 锯 一个 房子 这 窗户 的 哪个 曾是
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
**illuminated ,**
照明 ,

在这些花园和篱笆之间，他看到一栋房子，房子的窗户亮着灯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
**and he looked through the open casement as he had done at the inn .**
和 他 看起来 通过 这 打开 窗扇 作为 他 有 完毕 在 这 客栈 .

他像在客栈里那样，透过敞开的窗户向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊzi] , ['hwaɪtˌwɔʃt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [ruːd] ['kreɪd(ə)l] ,
**It was a cozy , whitewashed room , with a bed , a rude cradle ,**
它 曾是 一个 舒适 , 粉刷过的 房间 , 和 一个 床 , 一个 粗鲁的 摇篮 ,

那是一间温馨的、粉刷成白色的房间，里面有一张床和一个简陋的摇篮。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['mætʃˌlɑːk] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ræk] [meɪd] [ʌv; əv]
**a few chairs and an old - fashioned matchlock hanging on a rack made of**
一个 很少 椅子 和 一个 老的 - 造型 火绳枪 绞刑 在 一个 架子 制成 的
[dɪrz] [ 'æntləz ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
**deer's antlers on the wall .**
鹿的 鹿角 在 这 墙 .

墙上挂着一个用鹿角制成的架子，架子上放着几把椅子和一把老式火绳枪。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**A plain table was laid for supper in the middle of the room ,**
一个 清楚的 桌子 曾是 铺设 为了 晚餐 在 这 中间 的 这 房间 ,

房间中央摆着一张朴素的餐桌，准备吃晚饭。

[ə; eɪ][wæks]['teɪpər] [ bəːnd ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [hoʊm] .
**a wax taper burned on the mantel lighting up the interior of the Puritan's home .**
一个 蜡 锥形 烧伤 在 这 壁炉架 灯光 向上 这 内部的 的 这 清教徒的 家 .

壁炉架上燃烧的蜡烛照亮了清教徒家中的室内。

[ə; eɪ][mæn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
**A man forty years of age sat at the table with a baby on his knee .**
一个 男人 四十 年 的 年龄 卫星 在 这 桌子 和 一个 婴儿 在 他的 膝盖 .

一位四十岁的男子抱着一个婴儿坐在桌旁。

[tuː] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**Two children , one four and the other two years old , sat at his side ,**
二 孩子们 , 一 四 和 这 其他 二 年 老的 , 卫星 在 他的 边 ,

他身边坐着两个孩子，一个四岁，另一个两岁。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**while the mother was placing supper on the table .**
尽管 这 母亲 曾是 放置 晚餐 在 这 桌子 .

母亲正在摆放晚餐。

[wʌt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] !
**What a tempting sight for a hungry man !**
什么 一个 诱人的 视线 为了 一个 饥饿的 男人 !

对于一个饥饿的人来说，这真是一幅诱人的景象！

[kʊd; kəd][wʌn] [kən'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hæpi] ['fæməli] ['pɪktʃər] ?
**Could one conceive a more happy family picture ?**
可以 一 构想 一个 更多的 快乐的 家庭 图片 ?

还有比这更幸福的家庭合影吗?

[ðə; ði] ['trævələz] [lʊkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mædənd] [wen] [hiː; hi]
**The travellers looked on , and the father was almost maddened when he**
这 旅行者 看起来 在 , 和 这 父亲 曾是 几乎 疯狂的 什么时候 他
[glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .
**glanced at his own child .**
瞥了一眼 在 他的 自己的 孩子 .

旅客们围观，父亲瞥了一眼自己的孩子，几乎要发疯了。

" ['pɑːpə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**" Papa , I am so hungry and so tired , " she whispered .**
" 爸爸 , 我 是 所以 饥饿的 和 所以 疲劳的 , " 她 低声说道 .

“爸爸，我好饿，好累，”她低声说道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] ?
**" Won't you ask them if we can stay here ?**
" 惯于 你 问 他们 如果 我们 能 停留 这里 ?

你为什么不问问他们我们能不能留在这里?

" ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [wer] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
**" Fugitives from the law must have a care where they go , and to**
" 逃犯 从 这 法律 必须 有 一个 关心 在哪里 他们 去 , 和 到
[huːm] [ðeɪ] [ə'piːl] ,
**whom they appeal ,**
谁 他们 上诉 ,

“逃犯必须谨慎选择去向和申诉对象，

[jet] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['despərət] ['evri] ['moʊmənt] .
**yet Ester's father was growing more desperate every moment .**
然而 - 父亲 曾是 生长 更多的 绝望的 每一个 片刻 .

然而，埃斯特的父亲却每时每刻都变得越来越绝望。

[hiː; hi] [went] ['boʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ræp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nʌkl] .
**He went boldly to the door and gave a timid rap with his knuckle .**
他 去 大胆地 到 这 门 和 给予 一个 胆小 说唱 和 他的 指关节 .

他大胆地走到门口，用指关节轻轻地敲了一下。

[ðæt] [hænd] [wʌns] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [wʌz; wəz] [wiːk]
**That hand once bold enough to strike a king from his throne was weak**
那 手 一次 大胆的 足够的 到 罢工 一个 国王 从 他的 王座 曾是 虚弱的
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .
**and trembling on this night .**
和 发抖 在 这 夜晚 .

那只曾经胆敢将国王从王位上拉下来的手，今夜却无力地颤抖着。

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːk] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli]
**At sound of the knock , the husband and father seemed to have suddenly**
在 声音 的 这 敲 , 这 丈夫 和 父亲 似乎 到 有 突然
[tʃeɪndʒd] .
**changed .**
已更改 .

听到敲门声，丈夫和父亲似乎突然变了个人。

[ðə; ði] ['laɪən] [meɪ] [spɔːrt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [welp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ler] ,
**The lion may sport and play with his whelps in his lair ,**
这 狮子 可能 运动 和 玩 和 他的 幼犬 在 他的 巢穴 ,

狮子可能会在巢穴里和幼崽们嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ['entərz] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'boʊd] , [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
**but when the intruder enters his domestic abode , all is changed .**
但 什么时候 这 入侵者 进入 他的 国内的 住所 , 全部 是 已更改 .

但当入侵者进入他的住宅时，一切都改变了。

[hiː; hi] [roʊz] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
**He rose , took up the light and went to the door .**
他 玫瑰 , 采取 向上 这 光 和 去 到 这 门 .

他起身，拿起灯，走向门口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrkoʊl] - [bɪ'graɪmd] [fitʃər] ,
**He was a tall man and , judging from his charcoal - begrimed features ,**
他 曾是 一个 高的 男人 和 , 评判 从 他的 木炭 - 肮脏的 特征 ,
[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,
**a blacksmith ,**
一个 铁匠 ,

他身材高大，从他满是炭灰的脸上判断，应该是个铁匠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['leðərn] ['eɪprən] [wɪtʃ] [keɪm] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
**and he wore a large leathern apron which came quite to his shoulder .**
和 他 穿着 一个 大的 皮革 围裙 哪个 来了 相当 到 他的 肩膀 .

他穿着一件及肩的大皮围裙。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ['oʊpənd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [nek]
**As he threw back his head the shirt - front opened , displaying his bare neck**
作为 他 扔 后退 他的 头 这 衬衫 - 正面 打开 , 显示 他的 裸 脖子
[ænd; ənd] ['heri] [tʃest] .
**and hairy chest .**
和 毛茸茸 胸部 .

他仰头时，衬衫前襟敞开，露出光秃秃的脖子和毛茸茸的胸膛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌlən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**His face was sullen , with a bull - dog expression on it .**
他的 脸 曾是 忧郁 , 和 一个 公牛 - 狗 表达 在 它 .

他脸色阴沉，一副凶神恶煞的样子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [bɪ'gæn] :
**Without a moment's hesitation , the stranger began :**
没有 一个 瞬间 犹豫 , 这 陌生人 开始 :

陌生人毫不犹豫地开口道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] , [ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] [hæθ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
**" I am weary , and my child hath had no food to - day .**
" 我 是 厌倦 , 和 我的 孩子 有 有 不 食物 到 - 天 .

“我感到疲惫，我的孩子今天还没吃东西。”

[wʊd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
**Would you , for money ,**
会 你 , 为了 钱 ,

为了钱，你会……

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] ?
**give us a morsel to eat and a blanket and corner in which to sleep ?**
给 我们 一个 小块 到 吃 和 一个 毯子 和 角落 在 哪个 到 睡觉 ?
"
**"**
"

给我们一点吃的，一条毯子，一个睡觉的地方？

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] .
**" Who are you ? " asked the smith .**
" WHO 是 你 ? " 问 这 史密斯 .

“你是谁？”铁匠问道。

" [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] ['plɪməθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] .
**" We came from New Plymouth , and have walked all day .**
" 我们 来了 从 新的 普利茅斯 , 和 有 步行 全部 天 .

“我们从新普利茅斯来，走了一整天。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] .
**I will pay you well for what you give us .**
我 将要 支付 你 出色地 为了 什么 你 给 我们 .

我会为你的付出支付丰厚的报酬。

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [lʌvd] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] ,
**" The blacksmith loved money ; but those were troublesome times ,**
" 这 铁匠 喜爱 钱 ; 但 那些 是 麻烦的 时代 ,

铁匠爱钱，但那时的社会风气并不好。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
**and people had to be careful whom they admitted into their houses .**
和 人们 有 到 是 小心 谁 他们 承认 进入 他们的 房屋 .

人们必须谨慎选择进入家中的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'soʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**The king had been restored and was pursuing his enemies with a**
这 国王 有 到过 恢复 和 曾是 追求 他的 敌人 和 一个
['vendʒəns] ,
**vengeance ,**
复仇 ,

国王复辟后，正全力追击他的敌人。

---

[ænd; ənd][tuː; tə]['hɑːrbər][ə; eɪ]['redʒɪsaɪd] [maɪt] [miːn] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .
**and to harbor a regicide might mean death on the scaffold .**
和 到 港口 一个 弑君者 可能 意思是 死亡 在 这 脚手架 .

窝藏弑君者可能意味着被送上断头台。

---

[ðə; ði] [smɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æskt] :
**The smith thought of all this , and asked :**
这 史密斯 想法 的 全部 这 , 和 问 :

铁匠想了想这一切，问道：

---

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] ? "
**" Why do you not go to one of the inns ? "**
" 为什么 做 你 不是 去 到 一 的 这 旅馆 ? "

“你为什么不去客栈住一晚呢？”

---

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ðer; ðər] . "
**" There is no room there . "**
" 那里 是 不 房间 那里 . "

那里没有空位。

---

" ['nɑːnsens] !
**" Nonsense !**
" 废话 !

“废话！

---

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**that is impossible .**
那 是 不可能的 .

那不可能。

---

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] ['rɑːbənsənz] ? "
**Have you been to Robinson's ? "**
有 你 到过 到 罗宾逊的 ? "

你去过罗宾逊百货公司吗？

---

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl] . "
**" I have been to all . "**
" 我 有 到过 到 全部 . "

“我都去过了。”

---

" [wel] ?
**" Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

---

" [ðə; ði] ['trævələr] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ;
**" The traveller continued with some hesitation , " I do not know why ;**
" 这 游客 持续 和 一些 犹豫 , " 我 做 不是 知道 为什么 ;

旅行者犹豫了一下，继续说道：“我不知道为什么；

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ɪn] .
**but they all refuse to take us in .**
但 他们 全部 拒绝 到 拿 我们 在 .

但他们都拒绝收留我们。

" [ðə; ði][mæn] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrævələz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ]
**" The man knew there was something wrong with the travellers , and turning**
" 这 男人 知道 那里 曾是 某物 错误的 和 这 旅行者 , 和 转弯
[əˈbaʊt] ,
**about ,**
关于 ,

“那人知道这些旅客有些不对劲，于是转身，

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**he held a whispered consultation with his wife .**
他 握住 一个 低声说道 咨询 和 他的 妻子 .

他与妻子进行了低声商量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈwɪspər] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
**She was heard to say in a faint whisper : " It is the same ,**
她 曾是 听到 到 说 在 一个 头晕的 耳语 : " 它 是 这 相同的 ,

她被听到用微弱的耳语说道：“是一样的。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**a man with a child .**
一个 男人 和 一个 孩子 .

一个带着孩子的男人。

" [ðen] [ðə; ði] [smɪθ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [sed] :
**" Then the smith turned on the stranger , and said :**
" 然后 这 史密斯 转向 在 这 陌生人 , 和 说 :

“然后铁匠转过身来对陌生人说：”

" [biː; bi] [ɔːf] .
**" Be off .**
" 是 离开 .

滚开。

" [ðə; ði] [praʊd] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈtruːpər] [ɪn] [dɪˈsper] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [saɪt] [wʌn] [ˈevər] [ɡeɪzd]
**" The proud eye of a daring trooper in despair is the saddest sight one ever gazed**
" 这 自豪的 眼睛 的 一个 大胆 骑警 在 绝望 是 这 最悲伤的 视线 一 曾经 凝视
[əˈpɑːn] .
**upon .**
之上 .

“一个勇敢的士兵在绝望中流露出的骄傲眼神，是人们所能见到的最悲伤的景象。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuˈmilieitid] [mæn] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɑːrvɪŋ] [tʃaɪld] ,
**Such was the look of the humiliated man , as , with his starving child ,**
这样的 曾是 这 看 的 这 受辱 男人 , 作为 , 和 他的 饥饿 孩子 ,

这就是那个受辱的男人的表情，他身边还有他饥饿的孩子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] [dɔːr] .
**he turned from the last door .**
他 转向 从 这 最后的 门 .

他从最后一扇门转身离开。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
**At times the spirit of revenge rose in his breast ,**
在 时代 这 精神 的 复仇 玫瑰 在 他的 胸部 ,

有时，复仇的念头会在他心中升起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [men] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [fuːd] ,
**and he was inclined to turn on the men who refused his child food ,**
和 他 曾是 倾斜 到 转动 在 这 男人 WHO 拒绝 他的 孩子 食物 ,
[drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] ,
**drink and shelter ,**
喝 和 庇护所 ,

他倾向于报复那些拒绝给他的孩子提供食物、水和住所的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staʊt] ['nɑːtɪd] [stɪk] [biːt] [aʊt] [ðer; ðər] [breɪnz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] ,
**and with his stout knotted stick beat out their brains ; but , on second thought ,**
和 和 他的 肥硕 打结的 戳 打 出去 他们的 大脑 ; 但 , 在 第二 想法 ,

他用那根粗壮的打结木棍击碎了他们的脑袋；但是，转念一想，

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :
**he restrained himself and said :**
他 克制 他自己 和 说 :

他克制住自己，说道：

" [noʊ] - - [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv][maɪ'self] .
**" No - - no ; I will not make an outlaw of myself .**
" 不 - - 不 ; 我 将要 不是 制作 一个 取缔 的 我 .

“不——不；我不会让自己成为法外之徒。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['rɑːbər] .
**I am not a robber .**
我 是 不是 一个 强盗 .

我不是强盗。

" [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
**" He who had been the commander of thousands , the king of the battle - field ,**
" 他 WHO 有 到过 这 指挥官 的 数千 , 这 国王 的 这 战斗 - 场地 ,

“他曾是千军万马的统帅，战场上的王者，

[æt; ət] [huːz] [neɪm] ['prɪnsəz] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θroʊnz] ['tɒtəd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
**at whose name princes grew pale and thrones tottered , was now a wanderer from house to house ,**
在 谁 姓名 王子们 生长 苍白 和 王座 摇摇晃晃 , 曾是 现在 一个 流浪者 从 房子 到 房子 ,

他的名字令王子们面色苍白，令王位摇摇欲坠，如今他却成了四处流浪的乞丐，挨家挨户地乞讨。

[rɪ'dʒektɪd][æt; ət] ['evri] [dɔːr] .
**rejected at every door .**
拒绝 在 每一个 门 .

处处碰壁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] , " ['mɝːmɝd] ['estər] .
**" I am so hungry , " murmured Ester .**
" 我 是 所以 饥饿的 , " 低声说道 酯 .

“我好饿啊，”埃斯特低声说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
**" If I had but a morsel of food , I could sleep under a tree .**
" 如果 我 有 但 一个 小块 的 食物 , 我 可以 睡觉 在下面 一个 树 .

“如果我能有一点食物，我就可以在树下睡觉。”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [ə'piːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] [hɑːrt] .
**" He heard the plaintive appeal , and it wrung his fatherly heart .**
" 他 听到 这 哀怨 上诉 , 和 它 拧干 他的 父爱 心 .

“他听到了这声哀怨的呼喊，这让他这位父亲的心感到无比痛心。”

[θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi] [hist] :
**Through his teeth he hissed :**
通过 他的 牙齿 他 嘶嘶作响 :

他咬牙切齿地嘶嘶说道：

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [let] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'wer] .
**" If I am made a savage let all the world beware .**
" 如果 我 是 制成 一个 野蛮的 让 全部 这 世界 提防 .
“如果我变成了野蛮人，全世界都要警惕。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] ['entər] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
**" They were climbing a hill to enter another part of the town ,**
" 他们 是 攀登 一个 爬坡道 到 进入 其他 部分 的 这 镇 ,
他们正爬上一座小山，准备进入镇子的另一部分。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊld] ['pjʊrɪtən] ['wʊmən] ,
**when they came upon a kind old Puritan woman ,**
什么时候 他们 来了 之上 一个 种类 老的 清教徒 女士 ,
当他们遇到一位善良的清教徒老妇人时，

[huː] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] .
**who paused to gaze in compassion on the wayfarers .**
WHO 暂停 到 目光 在 同情 在 这 旅行者 .
他驻足凝视着这些过路人，眼中充满怜悯。

[ɪf] ['ʌðər] [kept] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt]
**If others kept off from them as though they were creatures to contaminate**
如果 其他的 保留 离开 从 他们 作为 尽管 他们 是 生物 到 污染
[baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
**by a touch ,**
经过 一个 触碰 ,
如果其他人像对待会因接触而被污染的生物一样远离他们，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [fɪrz] .
**she seemed to entertain no such fears .**
她 似乎 到 招待 不 这样的 恐惧 .
她似乎并没有这样的担忧。

['kʌmɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
**Coming quite close , she said :**
未来 相当 关闭 , 她 说 :
她说，差不多就差一点了：

" ['priðiː] , [frend] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [get] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] ? "
**" Prythee , friend , why do you not get this child to bed ? "**
" 普里西 , 朋友 , 为什么 做 你 不是 得到 这 孩子 到 床 ? "
“拜托，朋友，你为什么不让这孩子睡觉呢？”

" [aɪ] [wʊd] , [gʊd] ['wʊmən] , [hæd; həd] [aɪ] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,
**" I would , good woman , had I a bed for her ; but , alas ,**
" 我 会 , 好的 女士 , 有 我 一个 床 为了 她 ; 但 , 唉 ,
“好心的妇人，如果我有一张床给她，我一定会这么做的；但是，唉，

[ɔːl] [ dɔːz ] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "
**all doors are shut against us . "**
全部 门 是 关闭 反对 我们 . "
所有大门都对我们紧闭。

" ['ʃʊrli] [nɑːt] [ɔːl] ! "
**" Surely not all ! "**
" 一定 不是 全部 ! "
“肯定不是全部！”

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
**" I have tried the inns and the home of the smith ; but they seem to**
" 我 有 尝试 这 旅馆 和 这 家 的 这 史密斯 ; 但 他们 似乎 到
[fɪr] [juː 'es] ,
**fear us ,**
害怕 我们 ,

“我去过客栈和铁匠家，但他们似乎都害怕我们。”

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pə'luːʃn] . "
**as if we were polution . "**
作为 如果 我们 是 污染 . "

仿佛我们就是污染源一样。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] - [ruːft]
**" Have you called at that house ? " she asked , pointing to a steep - roofed**
" 有 你 称为 在 那 房子 ? " 她 问 , 指向 到 一个 陡 - 有顶棚
['bɪldɪŋ] ,
**building ,**
建筑 ,

“你去过那栋房子吗？”她指着一栋屋顶陡峭的建筑问道。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
**the top of which was just visible over the hill in the light of the rising**
这 顶部 的 哪个 曾是 只是 可见的 超过 这 爬坡道 在 这 光 的 这 上升
[muːn] .
**moon .**
月亮 .

在冉冉升起的月光下，山顶隐约可见。

" [noʊ] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? "
**" No , who lives there ? "**
" 不 , WHO 生活 那里 ? "

“不，谁住在那儿？”

" ['mæθjuː] [ 'stiːvnz ] , [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [oʊld][mæn] . "
**" Mathew Stevens , a very good old man . "**
" 马修 史蒂文斯 , 一个 非常 好的 老的 男人 . "

“马修·史蒂文斯，一位非常善良的老人。”

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [hɑːrt] ?
**" Has he a heart ?**
" 有 他 一个 心 ?

他有良心吗?

[ɪz][hiː; hi] [breɪv] ? "
**Is he brave ? "**
是 他 勇敢的 ? "

他勇敢吗?

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] ['tendər] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði]
**" He has a heart tender enough , and he is brave enough to shelter the**
" 他 有 一个 心 投标 足够的 , 和 他 是 勇敢的 足够的 到 庇护所 这
[ə'prest] ,
**oppressed ,**
受压迫者 ,

“他心地善良，而且勇敢，愿意庇护受压迫者。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] .
**in spite of other people's opinions .**
在 尽管如此 的 其他 人们的 意见 .

尽管其他人有不同的看法。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | ['wʊmən] | [went] | [hɜːr; hər] | [wei] | , |
| **"** | **The** | **woman** | **went** | **her** | **way** | **,** |
| " | 这 | 女士 | 去 | 她 | 方式 | , |

女人走开了，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['trævələr] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['wɪri] | [tʃaɪld] | [went] | ['sloʊli] | ['oʊvər] | [ðə; ði] | [hɪl] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [haʊs] | . |
| **and** | **the** | **traveller** | **and** | **his** | **weary** | **child** | **went** | **slowly** | **over** | **the** | **hill** | **to** | **the** | **house** | **.** |
| 和 | 这 | 游客 | 和 | 他的 | 厌倦 | 孩子 | 去 | 缓慢地 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 到 | 这 | 房子 | . |

于是，旅人和他疲惫的孩子慢慢地翻过山丘，回到了房子。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [ə; eɪ] | [greɪt] | ['dɪstəns] | . |
| **It** | **seemed** | **a** | **great** | **distance** | **.** |
| 它 | 似乎 | 一个 | 伟大的 | 距离 | . |

感觉距离很远。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['meni] | [ə; eɪ] | [taɪm] | ['æftər] | [ðæt] | ['estər] | ['trævəst] | [ðə; ði] | ['dɪstəns] | [ə'loʊn] | [ænd; ənd] | [θɔːt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ʃɔːrt] | ; |
| **Many** | **a** | **time** | **after** | **that** | **Ester** | **traversed** | **the** | **distance** | **alone** | **and** | **thought** | **it** | **short** | **;** |
| 许多 | 一个 | 时间 | 后 | 那 | 酯 | 穿越 | 这 | 距离 | 独自的 | 和 | 想法 | 它 | 短的 | ; |

此后，埃斯特多次独自走过这段路程，都觉得很短；

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɑːn] | [ðæt] | [naɪt] | [rɑːdz] | [wɜːr; wər] | ['leŋkθənd; 'leŋθənd] | [aʊt] | ['ɪntuː] | [maɪlz] | . |
| **but** | **on** | **that** | **night** | **rods** | **were** | **lengthened** | **out** | **into** | **miles** | **.** |
| 但 | 在 | 那 | 夜晚 | 杆 | 是 | 加长 | 出去 | 进入 | 英里 | . |

但那天晚上，鱼竿的长度却延长到了数英里。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | ['pæsɪŋ] | [ðə; ði] | ['wɪndoʊ] | , |
| **As** | **they** | **were** | **passing** | **the** | **window** | **,** |
| 作为 | 他们 | 是 | 通过 | 这 | 窗户 | , |

当他们经过窗边时，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['estər] | [sɔː] | [ə; eɪ] | [mæn] | [ə'baʊt] | [ðə; ði] | [eɪdʒ] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | ['fɑːðər] | ['riːdɪŋ] | [ə; eɪ] | ['baɪb(ə)l] | . |
| **Ester** | **saw** | **a** | **man** | **about** | **the** | **age** | **of** | **her** | **father** | **reading** | **a** | **Bible** | **.** |
| 酯 | 锯 | 一个 | 男人 | 关于 | 这 | 年龄 | 的 | 她 | 父亲 | 阅读 | 一个 | 圣经 | . |

埃斯特看到一个和她父亲年纪相仿的男人在读圣经。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [sæt] | [æt; ət] | [ə; eɪ] | ['teɪbl] | [ɑːn] | [wɪtʃ] | [ bəːnd ] | [ə; eɪ] | ['teɪpər] | , |
| **He** | **sat** | **at** | **a** | **table** | **on** | **which** | **burned** | **a** | **taper** | **,** |
| 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 桌子 | 在 | 哪个 | 烧伤 | 一个 | 锥形 | , |

他坐在桌旁，桌上燃着一根蜡烛。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [waɪf] | [ænd; ənd] | ['tʃɪldrən] | [wɜːr; wər] | ['gæðərd] | [ə'baʊt] | ['lɪsnɪŋ] | . |
| **and** | **his** | **wife** | **and** | **children** | **were** | **gathered** | **about** | **listening** | **.** |
| 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 是 | 聚集 | 关于 | 聆听 | . |

他的妻子和孩子们都围在一旁听着。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ʃʊrli] | [ə; eɪ] | [mæn] | [huː] | [wʊd] | [riːd] | [ðə; ði] | ['baɪb(ə)l] | [wʊd] | [nɑːt] | [rɪ'fjuːz] | [ðem; ðəm] | [fuːd] | [ænd; ənd] | ['ʃeltər] | . |
| **Surely** | **a** | **man** | **who** | **would** | **read** | **the** | **Bible** | **would** | **not** | **refuse** | **them** | **food** | **and** | **shelter** | **.** |
| 一定 | 一个 | 男人 | WHO | 会 | 读 | 这 | 圣经 | 会 | 不是 | 拒绝 | 他们 | 食物 | 和 | 庇护所 | . |

一个会读《圣经》的人，肯定不会拒绝给他们食物和住所。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | ['stægərd] | [ʌp] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [dɔːr] | [baɪ] | [hɜːr; hər] | ['fɑːðɝz] | [saɪd] | , | [ɪn] | [ə; eɪ] | [deɪzd] | , | [hæf] | - | ['kɑːnʃəs] | ['mænər] | , |
| **She** | **staggered** | **up** | **to** | **the** | **door** | **by** | **her** | **father's** | **side** | **,** | **in** | **a** | **dazed** | **,** | **half** | **-** | **conscious** | **manner** | **,** |
| 她 | 交错 | 向上 | 到 | 这 | 门 | 经过 | 她 | 父亲的 | 边 | , | 在 | 一个 | 茫然 | , | 一半 | - | 有意识的 | 方式 | , |

她踉跄着走到门口，依偎在父亲身边，神情恍惚，半梦半醒。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wʌz; wəz] | ['kɑːgnɪzənt] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [ 'nɔkiŋ ] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [dɔːr] | ['biːɪŋ] | ['oʊpənd] | . |
| **and** | **was** | **cognizant** | **of** | **his** | **knocking** | **,** | **and** | **the** | **door** | **being** | **opened** | **.** |
| 和 | 曾是 | 认知 | 的 | 他的 | 敲门 | , | 和 | 这 | 门 | 存在 | 打开 | . |

他听到了敲门声，门也开了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | ['stɔːri] | [wʌz; wəz] | [toʊld] | ['briːfli] | , | [ænd; ənd] | [ðen] | [wɔːrm] | [ɑːrmz] | [en'sɜːkəld] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | ['fjuːdʒətɪv] | , |
| **Their** | **story** | **was** | **told** | **briefly** | **,** | **and** | **then** | **warm** | **arms** | **encircled** | **the** | **little** | **fugitive** | **,** |
| 他们的 | 故事 | 曾是 | 讲述 | 简要地 | , | 和 | 然后 | 温暖的 | 武器 | 包围 | 这 | 小的 | 逃犯 | , |

他们的故事被简短地讲述完毕，随后，温暖的臂膀环抱住了这个小小的逃亡者。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['kʌlərd] | [sleɪv] | [prɪ'perd] | [ə; eɪ] | ['sʌpər] | , | [ænd; ənd] | ['estər] | [wʌz; wəz] | [ə'weɪkənd] | [tuː; tə] | [iːt] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
| **a** | **colored** | **slave** | **prepared** | **a** | **supper** | **,** | **and** | **Ester** | **was** | **awakened** | **to** | **eat** | **it** | **,** |
| 一个 | 有色 | 奴隶 | 准备 | 一个 | 晚餐 | , | 和 | 酯 | 曾是 | 觉醒 | 到 | 吃 | 它 | , |

一位黑人奴隶准备了晚餐，埃斯特被叫醒来吃。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['æftər] | [wɪtʃ] | [ʃiː; ʃi] | [sæŋk] | ['ɪntuː] | ['slʌmbər] | [ɑːn] | [hɜːr; hər] | ['fɑːðɚz] | [brest] | . |
| **after** | **which** | **she** | **sank** | **into** | **slumber** | **on** | **her** | **father's** | **breast** | **.** |
| 后 | 哪个 | 她 | 沉没 | 进入 | 睡眠 | 在 | 她 | 父亲的 | 胸部 | . |

之后，她在父亲的胸膛上沉沉睡去。

| | | |
|---|---|---|
| ['tʃæptər] | [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] | . |
| **CHAPTER** | **XI** | **.** |
| 章 | 十一 | . |

第十一章

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['tɪrəni] | [ænd; ənd] | [flaɪt] | . |
| **TYRANNY** | **AND** | **FLIGHT** | **.** |
| 暴政 | 和 | 航班 | . |

暴政与逃亡。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [oʊ] | , | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | [lɑːdʒ] | [ɪn] | [sʌm; səm] | [væst] | ['wɪldərnəs] | , |
| **"** | **Oh** | **,** | **for** | **a** | **lodge** | **in** | **some** | **vast** | **wilderness** | **,** |
| " | 哦 | , | 为了 | 一个 | 小屋 | 在 | 一些 | 广阔的 | 荒野 | , |

“哦，真想在某个广袤的荒野里拥有一间小屋啊！”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [sʌm; səm] | ['baʊndləs] | [ˌkɑːntɪ'gjuːəti] | [ʌv; əv] | [ʃeɪd] | , |
| **Some** | **boundless** | **contiguity** | **of** | **shade** | **,** |
| 一些 | 无边无际 | 邻近性 | 的 | 阴影 | , |

一片无边无际的阴凉处，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wer] | ['ruːmər] | [ʌv; əv] | [ə'preʃn] | [ænd; ənd] | [dɪ'siːt] | , |
| **Where** | **rumor** | **of** | **oppression** | **and** | **deceit** | **,** |
| 在哪里 | 谣言 | 的 | 压迫 | 和 | 欺骗 | , |

哪里有压迫和欺骗的谣言，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ʌv; əv] | [sək'sesf(ə)l] | [ɔːr] | [ˌʌnsək'sesfl] | [wɔːr] | , |
| **Of** | **successful** | **or** | **unsuccessful** | **war** | **,** |
| 的 | 成功的 | 或者 | 不成功 | 战争 | , |

战争的成败

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [maɪt] | ['nevər] | [riːtʃ] | [ˌem 'iː] | [mɔːr] | . |
| **Might** | **never** | **reach** | **me** | **more** | **.** |
| 可能 | 绝不 | 抵达 | 我 | 更多的 | . |

或许我再也联系不上了。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | [ 'kuːpə ] | . |
| **"** | **-** | **-** | **Cowper** | **.** |
| " | - | - | 考珀 | . |

——考珀。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [vər'dʒɪniə] | [keɪm] | [bæk] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['rɔɪəl] | [foʊld] | , |
| **When** | **Virginia** | **came** | **back** | **to** | **the** | **royal** | **fold** | **,** |
| 什么时候 | 弗吉尼亚州 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 皇家 | 折叠 | , |

当弗吉尼亚重回王室怀抱时，

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fliːst] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [men] [fɔːr; fər]
**her people little suspected that she was to be fleeced by the very men for**
她 人们 小的 怀疑 那 她 曾是 到 是 羊毛 经过 这 非常 男人 为了
[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['klæməd] .
**whom they had clamored .**
谁 他们 有 喧闹 .

她的人民丝毫没有想到，她会被他们一直拥护的人榨干。

---

[noʊ] [ɪ'vent] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] , - ,
**No event worthy of note had occurred in the colony until September , 1663 ,**
不 事件 值得 的 笔记 有 发生 在 这 殖民地 直到 九月 , - ,

在1663年9月之前，殖民地里没有发生过任何值得一提的事件。

---

[wen] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˌɑːlɪ'vɪriən] [plɑːt] " [wʌz; wəz] [kən'kɔktid] .
**when what was known as the " Oliverian Plot " was concocted .**
什么时候 什么 曾是 已知 作为 这 " 奥利弗里安 阴谋 " 曾是 捏造的 .

当时，所谓的“奥利维里阴谋”被炮制出来。

---

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'dentɪd] ['sɜːrvənt] [kən'spaɪər] [tuː; tə] " [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**A number of indented servants conspired to " anticipate the period of their**
一个 数字 的 缩进 仆人 密谋 到 " 预料 这 时期 的 他们的
['friːdəm] ,
**freedom ,**
自由 ,

一些契约奴工密谋“提前获得自由”，

---

" [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət]['pɑːplər] [sprɪŋ] [ɪn] ['glɑːstər] ,
**" and made an appointment to assemble at Poplar Spring in Gloucester ,**
" 和 制成 一个 预约 到 集合 在 白杨 春天 在 格洛斯特 ,

并约定在格洛斯特的波普拉泉集合。

---

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [prɪ'saɪs] [dɪ'zaɪnz] [ɪz][nɑːt] [noʊn] .
**with what precise designs is not known .**
和 什么 精确的 设计 是 不是 已知 .

具体设计方案尚不清楚。

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['bɜːrkli] , [huː] [ɔːl'redi] [siːmd]
**They were betrayed by one of their number , and Berkeley , who already seemed**
他们 是 背叛 经过 一 的 他们的 数字 , 和 伯克利 , WHO 已经 似乎
[tuː; tə] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] ,
**to thirst for blood ,**
到 口渴 为了 血 ,

他们被自己人出卖了，而伯克利似乎已经嗜血成性。

---

[hæd; həd][ðə; ði] [fɔːr] ['rɪŋliːdər] [hʌŋ] .
**had the four ringleaders hung .**
有 这 四 头目 悬挂 .

将四名头目处以绞刑。

---

['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
**Jamestown was the gay city of the South ;**
詹姆斯敦 曾是 这 同性恋 城市 的 这 南 ;

詹姆斯敦是美国南方的同性恋之城；

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] ['prɑːmɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][tuː; tə] ['rɔɪəlti] [wɜːr; wər]
**but the halcyon days promised on the restoration of Virginia to royalty were**
但 这 宁静 天 承诺 在 这 恢复 的 弗吉尼亚州 到 皇室 是
['nevər] ['riːəlaɪzd] .
**never realized .**
绝不 已实现 .

但弗吉尼亚恢复王室统治时所承诺的美好日子却从未实现。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈkɑːmən] | [ˈpiːp(ə)l] | [wɜːr; wər] | [meɪd] | [wɜːrs] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [tʃeɪndʒ] | , | [ænd; ənd] | [ˈoʊnli] | [ðə; ði] | [ˈfeɪvərɪt] |
| **The** | **common** | **people** | **were** | **made** | **worse** | **for** | **the** | **change** | **,** | **and** | **only** | **the** | **favorite** |
| 这 | 常见的 | 人们 | 是 | 制成 | 更糟 | 为了 | 这 | 改变 | ， | 和 | 仅有的 | 这 | 最喜欢的 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [fjuː] | [wɜːr; wər] | [ˈbetəd] | . |
| **few** | **were** | **bettered** | **.** |
| 很少 | 是 | 改进 | . |

变革使普通百姓的生活更加艰难，只有少数特权阶层从中受益。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ðə; ði] | [hoʊm] | [ʌv; əv] | [ˈmɪsɪz] | . | [dɔroʊð] | [praɪs] | [ˈmætərz] | [went] | [ɑːn] | [ˈferli] | [wel] | .
| **At** | **the** | **home** | **of** | **Mrs** | **.** | **Dorothe** | **Price** | **matters** | **went** | **on** | **fairly** | **well** | **.** |
| 在 | 这 | 家 | 的 | 太太 | . | 多萝西 | 价格 | 事情 | 去 | 在 | 相当 | 出色地 | . |

在多萝西·普莱斯太太家，事情进展得相当顺利。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜːr; hər] | [ˈtʃɪldrən] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | [siːmd] | [tuː; tə] | [ˈwɪspər] | [rɪˈbeljən] | ; |
| **Her** | **children** | **from** | **the** | **first** | **seemed** | **to** | **whisper** | **rebellion** | **;** |
| 她 | 孩子们 | 从 | 这 | 第一的 | 似乎 | 到 | 耳语 | 叛乱 | ； |

她的孩子们从一开始就似乎在低声诉说着反叛；

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [stɜːrn] | [ˌkævəˈlɪr] | [ˈhʌzbənd] | [met] | [ðem; ðəm] | [wɪð; wɪθ] | [ˈfɜːrmnəs] | . |
| **but** | **the** | **stern** | **cavalier** | **husband** | **met** | **them** | **with** | **firmness** | **.** |
| 但 | 这 | 船尾 | 骑士 | 丈夫 | 遇见 | 他们 | 和 | 硬度 | . |

但这位严厉而傲慢的丈夫却坚定地回应了他们。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈrɑːbərt] | [ ˈstiːvnz ] | , | [huː] | [hæd; həd] | [ɪnˈkɜːrd] | [ðə; ði] | [ˈmænz] | [dɪsˈlaɪk] | [bɪˈfɔːr] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [wed] | [hɪz; ɪz] |
| **Robert** | **Stevens** | **,** | **who** | **had** | **incurred** | **the** | **man's** | **dislike** | **before** | **he** | **had** | **wed** | **his** |
| 罗伯特 | 史蒂文斯 | ， | WHO | 有 | 已发生 | 这 | 男人的 | 不喜欢 | 前 | 他 | 有 | 结婚 | 他的 |

| | |
|---|---|
| [ˈmʌðər] | , |
| **mother** | **,** |
| 母亲 | ， |

罗伯特·史蒂文斯在娶了他母亲之前就得罪了这个人，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈriːəlaɪzd] | [ðæt] | [hɪz; ɪz] | [ˈstepfɑːðər] | [hæd; həd] | [nɑːt] | [fərˈgɑːtn] | [ænd; ənd] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [ˈlaɪkli] | [tuː; tə] | [fərˈget] |
| **realized** | **that** | **his** | **stepfather** | **had** | **not** | **forgotten** | **and** | **was** | **not** | **likely** | **to** | **forget** |
| 已实现 | 那 | 他的 | 继父 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 和 | 曾是 | 不是 | 可能 | 到 | 忘记 |

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [əˈsɔːlt] | . |
| **the** | **assault** | **.** |
| 这 | 突击 | . |

他意识到继父并没有忘记，而且也不可能忘记那次袭击。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [feɪs] | , | [wɪtʃ] | [æt; ət] | [taɪmz] | [kʊd; kəd] | [biː; bi] | [ˈplez(ə)nt] | , | [wʌz; wəz] | [fɜːrm] | [ænd; ənd] | [ɪˈmuːvəbl] |
| **His** | **face** | **,** | **which** | **at** | **times** | **could** | **be** | **pleasant** | **,** | **was** | **firm** | **and** | **immovable** |
| 他的 | 脸 | ， | 哪个 | 在 | 时代 | 可以 | 是 | 令人愉快的 | ， | 曾是 | 公司 | 和 | 不可移动的 |

| | | |
|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [ˈrɑːbərt] | . |
| **with** | **Robert** | **.** |
| 和 | 罗伯特 | . |

他有时面带和蔼的表情，但在罗伯特面前却坚定而冷漠。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ˈnevər] | [smaɪld] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [bɔɪ] | [nɔːr] | [geɪv] | [hɪm; ɪm] | [wʌn] | [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] | [wɜːrd] | . |
| **He** | **never** | **smiled** | **on** | **the** | **boy** | **nor** | **gave** | **him** | **one** | **encouraging** | **word** | **.** |
| 他 | 绝不 | 微笑 | 在 | 这 | 男生 | 也不 | 给予 | 他 | 一 | 鼓励 | 单词 | . |

他从未对那个男孩笑过，也没有说过一句鼓励的话。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ðə; ði] | [ ˌkævəˈliəs ] | [ænd; ənd] | [ˈleɪdiz] | [əˈsembld] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [haʊs] | , | [ðə; ði] | [ˈtʃɪldrən] | [wɜːr; wər] | [sent] |
| **When** | **the** | **cavaliers** | **and** | **ladies** | **assembled** | **at** | **the** | **house** | **,** | **the** | **children** | **were** | **sent** |
| 什么时候 | 这 | 骑士 | 和 | 女士们 | 组装 | 在 | 这 | 房子 | ， | 这 | 孩子们 | 是 | 发送 |

| | |
|---|---|
| [əˈweɪ] | . |
| **away** | **.** |
| 离开 | . |

当骑士和女士们聚集在房子里时，孩子们被打发走了。

['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] .
**Robert was strong and athletic .**
罗伯特 曾是 强的 和 运动 .

罗伯特体格强壮，运动能力出色。

---

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['hɑːdʃɪps] [hæd; həd] [bred] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['fɪrləs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
**His early hardships had bred in him a spirit of fearless independence and**
他的 早期的 艰辛 有 繁殖 在 他 一个 精神 的 无畏 独立 和
['friːdəm] ,
**freedom ,**
自由 ，

早年的艰辛经历在他心中孕育了无畏的独立和自由精神。

---

[wɪtʃ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ['riːəlaɪzd] .
**which few of his age realized .**
哪个 很少 的 他的 年龄 已实现 .

而他那个时代的大多数人都没有意识到这一点。

---

['mɪstər] . [praɪs] [sɔː] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] ['ɜːrli] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
**Mr . Price saw that unless he early mastered him , he would not be able to**
先生 . 价格 锯 那 除非 他 早期的 精通 他 ， 他 会 不是 是 有能力的 到
[duː] [soʊ] ,
**do so ,**
做 所以 ，

普莱斯先生意识到，除非他能尽早控制住他，否则他不可能做到这一点。

---

[fɔːr; fər] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] .
**for Robert was rapidly growing larger .**
为了 罗伯特 曾是 快速 生长 更大的 .

因为罗伯特的个头正在迅速增大。

---

[ðə; ði] ['gluːmi] [teɪnt] [ɪn] [hjuː] ['praɪsɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔː'stɪr]
**The gloomy taint in Hugh Price's blood was his religion , which was austere**
这 阴沉 污点 在 休 价格 血 曾是 他的 宗教 ， 哪个 曾是 简朴
[ænd; ənd] ['ræθfl] .
**and wrathful .**
和 愤怒的 .

休·普莱斯血液中阴郁的污点是他的宗教信仰，这种信仰既严苛又充满愤怒。

---

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd]
**He could assume a character of firmness when he chose to do so , and**
他 可以 认为 一个 特点 的 硬度 什么时候 他 选择 到 做 所以 ， 和
[ðen] ,
**then ,**
然后 ，

他可以随时摆出一副坚定的姿态，然后，

---

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [sɪlk] , [leɪs] , [ænd; ənd] ['rʌflz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] .
**despite his silk , lace , and ruffles , he became terrible .**
尽管 他的 丝绸 ， 蕾丝 ， 和 褶边 ， 他 成为 糟糕的 .

尽管他身着丝绸、蕾丝和褶边，但他变得令人厌恶。

---

[wʌn] [deɪ] [wen] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , [hiː; hi] [tʊk]
**One day when Robert had exhibited a strong spirit of insubordination , he took**
一 天 什么时候 罗伯特 有 展出 一个 强的 精神 的 不服从 ， 他 采取
[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ,
**his arm and ,**
他的 手臂 和 ，

有一天，罗伯特表现出强烈的不服从精神，他抓住罗伯特的胳膊，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [held] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː]
**sitting on a chair , held him standing before him for a long time , gazing into**
坐着 在 一个 椅子 , 握住 他 常设 前 他 为了 一个 长的 时间 , 凝视 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
**his face .**
他的 脸 .

她坐在椅子上，让他站在自己面前很久，凝视着他的脸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [met] [hɪz; ɪz] [glæns] [wɪ'ðaʊt] [kweɪlɪŋ] ,
**The little fellow met his glance without quailing ,**
这 小的 同伴 遇见 他的 瞥一眼 没有 畏缩 ,

小家伙迎上他的目光，毫不畏惧。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['gɪvɪŋ] [greɪt] [θʌmps] .
**though he could feel his heart within his bosom giving great thumps .**
尽管 他 可以 感觉 他的 心 之内 他的 怀 给予 伟大的 咚咚 .

虽然他能感觉到胸腔里的心脏剧烈地跳动着。

" ['rɑːbərt] , " [hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['fɜːrmli] [tə'geðər] ,
**" Robert , " he said , pressing his lips firmly together ,**
" 罗伯特 , " 他 说 , 紧迫 他的 嘴唇 牢牢 一起 ,

“罗伯特,”他说道，紧紧抿着嘴唇。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [ɪf] [maɪ] [hɔːrs] [ɔːr][dɔːg] [wɪl] [nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ? "
**" do you know what I do if my horse or dog will not obey me ? "**
" 做 你 知道 什么 我 做 如果 我的 马 或者 狗 将要 不是 服从 我 ? "

“你知道如果我的马或狗不听话我会怎么做吗？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**" No , " was the answer .**
" 不 , " 曾是 这 回答 .

“不,”回答是。

" [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][smɑːrt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .
**" I beat him and make him smart until I have conquered him .**
" 我 打 他 和 制作 他 聪明的 直到 我 有 征服 他 .

“我打败他，让他变得聪明，直到我征服他。”

[aɪ] [wʊd] [dreɪn] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm]
**I would drain every drop of blood from his veins , but I would conquer him**
我 会 流走 每一个 降低 的 血 从 他的 静脉 , 但 我 会 征服 他
.
**.**
.

我会吸干他血管里的每一滴血，但我一定会征服他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)

" ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [wɪns] , [ðə; ði] [læd] ['ænsər] :

**" Glaring at him with a fury that made the strong man wince , the lad answered :**

" 刺眼 在 他 和 一个 愤怒 那 制成 这 强的 男人 畏缩 , 这 小伙子 回答 :

“那小子怒目而视，眼神凶狠得连壮汉都畏缩了一下，然后回答道：”

---

" [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

**" If you beat me I will kill you .**

" 如果 你 打 我 我 将要 杀 你 .

“如果你打败我，我就杀了你。”

---

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['stepfɑːðər] [sæt] ['glerɪŋ] [æt; ət]['rɑːbərt] [huː] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] .

**" For several minutes the stepfather sat glaring at Robert who met his gaze with defiance .**

" 为了 一些 分钟 这 继父 卫星 刺眼 在 罗伯特 WHO 遇见 他的 目光 和 蔑视 .

继父怒视着罗伯特，足足几分钟，罗伯特也毫不示弱地回望着他。

---

[hjuː] [praɪs] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [heɪt] ,

**Hugh Price read in the face of the child hate ,**

休 价格 读 在 这 脸 的 这 孩子 恨 ,

休·普莱斯直面了对孩子的仇恨，

---

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [end][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ;

**and inwardly realized that there was a struggle in the near future which might end in the death of one or the other ;**

和 内心 已实现 那 那里 曾是 一个 斗争 在 这 靠近 未来 哪个 可能 结尾 在 这 死亡 的 一 或者 这 其他 ;

内心深处意识到，不久的将来会有一场斗争，这场斗争可能会导致其中一人死亡；

---

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [fɔː'bəʊdɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] [bɔɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,

**but if those forebodings were in his mind , he did not let the boy see them ,**

但 如果 那些 不祥的预感 是 在 他的 头脑 , 他 做过 不是 让 这 男生 看 他们 ,

但如果他心中真有这些不祥的预感，他也没有让男孩察觉。

---

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :

**and in a voice quite calm and intended to be gentle , he said :**

和 在 一个 嗓音 相当 冷静的 和 故意的 到 是 温和的 , 他 说 :

他用一种相当平静、力求温和的语气说道：

---

" [goʊ] [ə'weɪ] , ['rɑːbərt] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

**" Go away , Robert , until you are more reasonable .**

" 去 离开 , 罗伯特 , 直到 你 是 更多的 合理的 .

“罗伯特，走开，直到你变得更理智一些。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['rɑːbərt] | [ 'stiːvnz ] | [maɪt] | [hæv; həv] | [bɪn] | [ɪm'pruːvd] | [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | [hoʊl] | [laɪf] | [baɪ] | [ə; eɪ] | ['sɪŋɡ(ə)l] | [kaɪnd] | [wɜːrd] | [æt; ət] | [ðæt] | ['moʊmənt] |
| **"** | **Robert** | **Stevens** | **might** | **have** | **been** | **improved** | **for** | **his** | **whole** | **life** | **by** | **a** | **single** | **kind** | **word** | **at** | **that** | **moment** |
| " | 罗伯特 | 史蒂文斯 | 可能 | 有 | 到过 | 改进 | 为了 | 他的 | 所有的 | 生活 | 经过 | 一个 | 单身的 | 种类 | 单词 | 在 | 那 | 片刻 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ; |
| **;** |
| ; |

“如果当时有人对罗伯特·史蒂文斯说一句好话，或许就能改变他的一生；

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | ['hɔːti] | [ˌkævə'lɪr] | [wʊd] | [nɑːt] | [baʊ; boʊ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [wɪl] | [ʌv; əv] | ['eni] | [wʌn] | , |
| **but** | **the** | **haughty** | **cavalier** | **would** | **not** | **bow** | **to** | **the** | **will** | **of** | **any** | **one** | **,** |
| 但 | 这 | 傲慢 | 骑士 | 会 | 不是 | 弓 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 任何 | 一 | , |

但这位傲慢的骑士不会屈服于任何人的意志。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [mʌtʃ] | [les] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [bɔɪ] | [hiː; hi] | [ɔːl'redi] | [heitid] | . |
| **much** | **less** | **to** | **the** | **boy** | **he** | **already** | **hated** | **.** |
| 很多 | 较少的 | 到 | 这 | 男生 | 他 | 已经 | 憎恨 | . |

更何况是他本来就讨厌的那个男孩。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [wɜːrd] | [ʌv; əv] | [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] | , | [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] | , | ['pɪti] | [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | ['tʃaɪldɪʃ] | ['ɪɡnərəns] |
| **A** | **word** | **of** | **encouragement** | **,** | **explanation** | **,** | **pity** | **for** | **his** | **childish** | **ignorance** |
| 一个 | 单词 | 的 | 鼓励 | , | 解释 | , | 遗憾 | 为了 | 他的 | 幼稚 | 无知 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

一句鼓励的话语，解释，以及对他孩子气无知的怜悯，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌv; əv] | [ˌriːə'ʃʊrəns] | [ðæt] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðɚz] | [ruːf] | [wʌz; wəz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [hɪz; ɪz] | [hoʊm] | , | [maɪt] | [hæv; həv] | [meɪd] | [hɪm; ɪm] | ['riːəli] | ['duːtɪf(ə)l] |
| **of** | **reassurance** | **that** | **his** | **mother's** | **roof** | **was** | **to** | **be** | **his** | **home** | **,** | **might** | **have** | **made** | **him** | **really** | **dutiful** |
| 的 | 放心 | 那 | 他的 | 母亲的 | 屋顶 | 曾是 | 到 | 是 | 他的 | 家 | , | 可能 | 有 | 制成 | 他 | 真的 | 尽职尽责的 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

母亲的屋顶就是他的家，这让他感到安心，也可能使他变得非常孝顺。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [wei] | [aʊt] | [hiː; hi] | [hɜːrd] | [ə; eɪ] | [ˌes oʊ 'biː] | , | [ænd; ənd] | , | ['ɡoʊɪŋ] | ['ɪntuː] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðɚz] | [ruːm] |
| **On** | **his** | **way** | **out** | **he** | **heard** | **a** | **sob** | **,** | **and** | **,** | **going** | **into** | **his** | **mother's** | **room** |
| 在 | 他的 | 方式 | 出去 | 他 | 听到 | 一个 | 哭泣 | , | 和 | , | 去 | 进入 | 他的 | 母亲的 | 房间 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

他出门时听到一声啜泣，于是走进母亲的房间，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [faʊnd] | [hɜːr; hər] | [ɑːn] | [hɜːr; hər] | [niːz] | ['wiːpɪŋ] | ['bɪtərli] | . |
| **found** | **her** | **on** | **her** | **knees** | **weeping** | **bitterly** | **.** |
| 成立 | 她 | 在 | 她 | 膝盖 | 哭泣 | 苦涩地 | . |

发现她跪在地上，痛哭流涕。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['tendərli] | [hiː; hi] | [wuːnd] | [hɪz; ɪz] | [ɑːrmz] | [ə'raʊnd] | [ðæt] | [wiːk] | ['mʌðər] | , |
| **Tenderly** | **he** | **wound** | **his** | **arms** | **around** | **that** | **weak** | **mother** | **,** |
| 温柔地 | 他 | 伤口 | 他的 | 武器 | 大约 | 那 | 虚弱的 | 母亲 | , |

他温柔地将那位虚弱的母亲拥入怀中。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huːm] | [hiː; hi] | [lʌvd] | [wɪð; wɪθ] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [ 'fəːvənsi ] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [jʌŋ] | [soʊl] | , |
| **whom** | **he** | **loved** | **with** | **all** | **the** | **fervency** | **of** | **his** | **young** | **soul** | **,** |
| 谁 | 他 | 喜爱 | 和 | 全部 | 这 | 热忱 | 的 | 他的 | 年轻的 | 灵魂 | , |

他用他年轻灵魂全部的热情去爱她，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [oʊn] | [terz] | ['miŋɡld] | [wɪð; wɪθ] | [hɜːrz] | . |
| **and** | **his** | **own** | **tears** | **mingled** | **with** | **hers** | **.** |
| 和 | 他的 | 自己的 | 眼泪 | 混合 | 和 | 她的 | . |

他的眼泪与她的眼泪交织在一起。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [ɪn] | [ðɪs] | [pə'zɪʃ(ə)n] | [wen] | [hjuː] | [praɪs] | , | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [wei] | [tuː; tə] | [maʊnt] | [hɪz; ɪz] | [hɔːrs] | , |
| **They** | **were** | **in** | **this** | **position** | **when** | **Hugh** | **Price** | **,** | **on** | **his** | **way** | **to** | **mount** | **his** | **horse** | **,** |
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 位置 | 什么时候 | 休 | 价格 | , | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 山 | 他的 | 马 | , |

当时他们正处于这种境地，这时休·普莱斯正准备上马。

[pɔːzd] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
**paused a single instant to gaze on the scene , and then , muttering something**
暂停 一个 单身的 立即的 到 目光 在 这 场景 , 和 然后 , 喃喃自语 某物
[ə'baʊt] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
**about weakness of women ,**
关于 弱点 的 女性 ,

他停顿片刻，凝视着眼前的景象，然后喃喃自语道，什么女人软弱之类的话。

['ædɪd] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
**added an oath and hurried from the house .**
额外 一个 誓言 和 慌忙 从 这 房子 .

他发了个誓，然后匆匆离开了房子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [dɔroʊð] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] , ['klɑːspɪŋ] ['rɑːbərt] [ɪn]
**When he was gone , Dorothe rose from her knees and , clasping Robert in**
什么时候 他 曾是 已消失 , 多萝西 玫瑰 从 她 膝盖 和 , 紧握 罗伯特 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] , [kraɪd] :
**her arms , cried :**
她 武器 , 哭 :

他走后，多萝西从地上站起来，紧紧地抱着罗伯特，哭了起来：

" [oʊ] , ['rɑːbərt] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! "
**" Oh , Robert , I heard it all ! "**
" 哦 , 罗伯特 , 我 听到 它 全部 ! "

“哦，罗伯特，我全都听到了！”

" ['mʌðər] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Mother , I mean it !**
" 母亲 , 我 意思是 它 !

“妈妈，我是认真的！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
**" he answered .**
" 他 回答 .

他回答道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , ['rɑːbərt] . "
**" No , no ; for my sake , promise me you will not , Robert . "**
" 不 , 不 ; 为了 我的 清酒 , 承诺 我 你 将要 不是 , 罗伯特 . "

“不，不；看在我的份上，答应我你不会那样做，罗伯特。”

" ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bloʊ] .
**" Mother , " said the boy , " my own father never struck me a blow .**
" 母亲 , " 说 这 男生 , " 我的 自己的 父亲 绝不 击 我 一个 吹 .

男孩说：“母亲，我的亲生父亲从来没有打过我。”

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [ænd; ənd][hiː; hi]
**He who had the right to punish me never found it necessary , and he**
他 WHO 有 这 正确的 到 惩治 我 绝不 成立 它 必要的 , 和 他
[ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
**shall not .**
将 不是 .

有权惩罚我的人从未觉得有必要这样做，将来也不会这样做。

" ['dɪrli] [æz; əz]['rɑːbərt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [hjuː] [praɪs] .
**" Dearly as Robert loved his mother , he would not yield to Hugh Price .**
" 亲爱的 作为 罗伯特 喜爱 他的 母亲 , 他 会 不是 屈服 到 休 价格 .

“罗伯特虽然深爱他的母亲，但他绝不会向休·普莱斯屈服。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʊd] | [hæv; həv] | [ˈsʌfərd] | [ˈtɔːrtʃər] | [ˈræðər] | [ðæn; ðən] | [kɔːzd] | [hɪz; ɪz] | [ˈmʌðər] | [ə; eɪ] | [ˈsɪŋ(ə)l] | [ter; tɪ(ə)r] | ; |
| **He** | **would** | **have** | **suffered** | **torture** | **rather** | **than** | **caused** | **his** | **mother** | **a** | **single** | **tear** | **;** |
| 他 | 会 | 有 | 遭受 | 酷刑 | 相当 | 比 | 导致 | 他的 | 母亲 | 一个 | 单身的 | 撕 | ; |

他宁愿遭受酷刑，也不愿让母亲流一滴眼泪；

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [tuː; tə] | [jiːld] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [ˈhɔːti] | [ˌkævəˈlɪr] | [wʌz; wəz] | [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] | . |
| **but** | **to** | **yield** | **to** | **the** | **haughty** | **cavalier** | **was** | **impossible** | **.** |
| 但 | 到 | 屈服 | 到 | 这 | 傲慢 | 骑士 | 曾是 | 不可能的 | . |

但向傲慢的骑士屈服是不可能的。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈpʌblɪk] | [skuːlz] | [wɜːr; wər] | [ˌʌnˈnoʊn] | [ɪn] | [ðæt] | [deɪ] | , |
| **Public** | **schools** | **were** | **unknown** | **in** | **that** | **day** | **,** |
| 民众 | 学校 | 是 | 未知 | 在 | 那 | 天 | , |

当时公立学校还不存在。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wʌt] | [ˈlɪt(ə)l] | [ˈlɜːrnɪŋ] | [wʌz; wəz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [əˈkwaɪrd] | [wʌz; wəz] | [baɪ] | [ˈpraɪvət] | [ˈtuːtɚz] | . |
| **and** | **what** | **little** | **learning** | **was** | **to** | **be** | **acquired** | **was** | **by** | **private** | **tutors** | **.** |
| 和 | 什么 | 小的 | 学习 | 曾是 | 到 | 是 | 获得 | 曾是 | 经过 | 私人的 | 导师 | . |

而学生所能获得的少量知识，只能通过私人教师学习获得。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈsʌmtaɪmz] | [praɪs] | [tɔːkt] | [ʌv; əv] | [ˈsendɪŋ] | [ðə; ði] | [bɔɪ] | [tuː; tə] | [ˈɪŋglənd] | [tuː; tə] | [skuːl] | , |
| **Sometimes** | **Price** | **talked** | **of** | **sending** | **the** | **boy** | **to** | **England** | **to** | **school** | **,** |
| 有时 | 价格 | 谈话 | 的 | 发送 | 这 | 男生 | 到 | 英格兰 | 到 | 学校 | , |

有时普莱斯会谈到把这孩子送到英国上学，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [mɔːr] | [tuː; tə] | [get] | [rɪd] | [ʌv; əv] | [hɪm; ɪm] | [ðæn; ðən] | [frʌm; frəm] | [ˈeni] | [ˈriːəl] | [dɪˈzaɪər] | [tuː; tə] | [ɪmˈpruːv] | [hɪz; ɪz] | [maɪnd] | . |
| **more** | **to** | **get** | **rid** | **of** | **him** | **than** | **from** | **any** | **real** | **desire** | **to** | **improve** | **his** | **mind** | **.** |
| 更多的 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | 比 | 从 | 任何 | 真实的 | 欲望 | 到 | 提升 | 他的 | 头脑 | . |

与其说是真心想提升他的心智，不如说是为了摆脱他。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈmʌðər] | [ˈɔbdʒiktid] | [tuː; tə] | [ðɪs] | . |
| **The** | **mother** | **objected** | **to** | **this** | **.** |
| 这 | 母亲 | 反对 | 到 | 这 | . |

母亲对此表示反对。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ðə; ði] | [ˈstepfɑːðər] | [traɪd] | [tuː; tə] | [ɪˈfekt] | [ə; eɪ] | [ˈkɑːmprəmaɪz] | [baɪ] | [ˈsendɪŋ] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [ˈhɑːrvərd] | [ˈkɑːlɪdʒ] | [ɪn] | [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] | , |
| **Then** | **the** | **stepfather** | **tried** | **to** | **effect** | **a** | **compromise** | **by** | **sending** | **him** | **to** | **Harvard** | **College** | **in** | **Massachusetts** | **,** |
| 然后 | 这 | 继父 | 尝试 | 到 | 影响 | 一个 | 妥协 | 经过 | 发送 | 他 | 到 | 哈佛大学 | 大学 | 在 | 马萨诸塞州 | , |

然后继父试图通过送他去马萨诸塞州的哈佛大学来达成妥协。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ˈrelətɪvz] | [ɪn] | [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] | [huː] | [maɪt] | [kiːp] | [æn; ən] | [aɪ] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] | [juːθ] | ; |
| **for** | **he** | **had** | **relatives** | **in** | **Boston** | **who** | **might** | **keep** | **an** | **eye** | **on** | **the** | **incorrigible** | **youth** | **;** |
| 为了 | 他 | 有 | 亲属 | 在 | 波士顿 | WHO | 可能 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 不可救药 | 青年 | ; |

因为他在波士顿有亲戚，可以照看这个不折不扣的年轻人；

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [fɑːnd] | [ˈmʌðər] | [klʌŋ] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | [sʌn] | , | [ænd; ənd] | [ˈhævɪŋ] | [ə; eɪ] | [fer] | [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] | [hɜːrˈself] | , |
| **but** | **the** | **fond** | **mother** | **clung** | **to** | **her** | **son** | **,** | **and** | **having** | **a** | **fair** | **education** | **herself** | **,** |
| 但 | 这 | 喜爱 | 母亲 | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 儿子 | , | 和 | 拥有 | 一个 | 公平的 | 教育 | 她自己 | , |

但这位慈爱的母亲紧紧依偎着她的儿子，而她自己也受过良好的教育。

['rɑːbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [huːz] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk]
**Robert and his sister , a pale little creature , whose great dark eyes were like**
罗伯特 和 他的 姐姐 ， 一个 苍白 小的 生物 ， 谁 伟大的 黑暗的 眼睛 是 喜欢
[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ,
**her mother's ,**
她 母亲的 ，

罗伯特和他的妹妹，一个脸色苍白的小女孩，她有着像她母亲一样的大黑眼睛。

---

[bɪ'keɪm] ['pjuːp(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['tiːtʃər] .
**became pupils with the mother for teacher .**
成为 学生 和 这 母亲 为了 老师 .

以母亲为老师，成为了他们的学生。

---

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [pri'septris] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['siːz(ə)n] ,
**She was an indulgent preceptress and , for a short season ,**
她 曾是 一个 放纵的 女导师 和 ， 为了 一个 短的 季节 ，

她是一位宽容的女教师，并且在很短的一段时间内，

---

[ri'naunst] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [groʊn] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
**renounced the pleasures and follies grown so dear to her heart ,**
放弃 这 快乐 和 愚行 生长 所以 亲爱的 到 她 心 ，

她放弃了那些她无比珍视的享乐和愚行。

---

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [maɪnd] .
**and devoted herself to the improvement of her children's mind .**
和 奉献 她自己 到 这 改进 的 她 孩子们的 头脑 .

她致力于提升孩子们的智力。

---

['mɪsɪz] . [praɪs] [wʌz; wəz][soʊ][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['riːəl]
**Mrs . Price was so blind as to believe that it was her husband's real**
太太 . 价格 曾是 所以 瞎的 作为 到 相信 那 它 曾是 她 丈夫的 真实的
['ɪntrəst] [ɪn] ['rɑːbɝts] ['welfer] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] .
**interest in Robert's welfare that made him wish to send the boy away .**
兴趣 在 罗伯特的 福利 那 制成 他 希望 到 发送 这 男生 离开 .

普莱斯太太真是愚昧无知，她竟然相信是她丈夫真正关心罗伯特的福祉，才让他想把孩子送走。

---

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər]['leɪbər][æz; əz] ['tiːtʃər] ['ɜːrksəm] .
**She soon found her labor as teacher irksome .**
她 很快 成立 她 劳动 作为 老师 烦人的 .

她很快就觉得当老师这份工作很烦人。

---

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər][ænd; ənd] [ə'gen] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ lɔːds ][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,
**She employed a private tutor and again mingled with the lords and ladies ,**
她 受雇 一个 私人的 导师 和 再次 混合 和 这 领主们 和 女士们 ，

她聘请了一位私人教师，并再次与上流社会人士交往。

---

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [griːnsprɪŋz] ['mænər] .
**and became one of the sparkling lights of Greensprings Manor .**
和 成为 一 的 这 闪闪发光 灯 的 格林斯普林斯 庄园 .

并成为格林斯普林斯庄园一颗璀璨的明珠。

---

[hjuː] [praɪs] [wʌz; wəz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**Hugh Price was kind and indulgent to her .**
休 价格 曾是 种类 和 放纵的 到 她 .

休·普莱斯对她很友善也很宽容。

---

[hɜːr; hər] ['temprəmənt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
**Her temperament suited his own ideas of living ,**
她 气质 适合 他的 自己的 想法 的 活的 ，

她的性情与他的生活理念不谋而合。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .
**and but for the children they might have been happy .**
和 但 为了 这 孩子们 他们 可能 有 到过 快乐的 .
如果不是因为孩子，他们或许会很幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [praɪs] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm] [fɪr] [ðæt] ['rɑːbərt] [wʊd] ['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]
**It is possible that Mr . Price entertained some fear that Robert would execute his**
它 是 可能的 那 先生 . 价格 娱乐 一些 害怕 那 罗伯特 会 执行 他的
[θret] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
**threat and kill him ,**
威胁 和 杀 他 ,
普莱斯先生或许担心罗伯特会兑现威胁，杀了他。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['slendər] [keɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]
**for though he often laid his hand on the slender cane as if he would like**
为了 尽管 他 经常 铺设 他的 手 在 这 苗条 甘蔗 作为 如果 他 会 喜欢
[tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
**to use it on the boy ,**
到 使用 它 在 这 男生 ,
虽然他经常把手放在那根细长的拐杖上，好像想要用它来打那个男孩似的，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [ri'freind] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
**he had thus far refrained ; but a crisis was coming .**
他 有 因此 远的 克制 ; 但 一个 危机 曾是 未来 .
他一直克制着自己；但危机即将到来。

[praɪs] [nɑːt]['oʊnli] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['rɑːbərt] , [bʌt; bət] [dis'laikt] [rɪ'bekə] .
**Price not only entertained an aversion to Robert , but disliked Rebecca .**
价格 不是 仅有的 娱乐 一个 厌恶 到 罗伯特 , 但 不喜欢 丽贝卡 .
普莱斯不仅厌恶罗伯特，而且不喜欢丽贝卡。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [dɪs'laɪk] ,
**She shrank from him in a way that increased the dislike ,**
她 缩小 从 他 在 一个 方式 那 增加 这 不喜欢 ,
她对他避之不及，这更加剧了他对她的厌恶。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərts] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**although he made some efforts to reconcile her to him .**
虽然 他 制成 一些 努力 到 调和 她 到 他 .
尽管他曾努力试图让她与他和好。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [ ə'kɔst ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
**One day , a year and a half after his marriage , he accosted the child ,**
一 天 , 一个 年 和 一个 一半 后 他的 婚姻 , 他 被骚扰 这 孩子 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
**and she ,**
和 她 ,
婚后一年半的一天，他拦住了孩子，而她，

['ʃrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] , [feɪld] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
**shrinking with dread , failed to do his bidding .**
收缩 和 恐惧 , 失败的 到 做 他的 投标 .
他畏缩不前，未能完成他的命令。

[hiː; hi] [bɑːkst] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
**He boxed her ears , and she cried out with pain .**
他 盒装 她 耳朵 , 和 她 哭 出去 和 疼痛 .
他打了她的耳朵，她疼得叫了起来。

[ðæt] [skriːm] [raʊzd] ['rɑːbərt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['stepfɑːðər] .
**That scream roused Robert , and he flew tooth and nail at the stepfather .**
那 尖叫 唤醒 罗伯特 , 和 他 飞翔 齿 和 指甲 在 这 继父 .
那声尖叫惊醒了罗伯特，他拼命地冲向继父。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hjuː] | [praɪs] | , | [ˌʌnprɪ'perd] | [fɔːr; fər] | [ðɪs] | ['vaɪələnt] | [ə'tæk] | , | [ʃʊk] | [ðə; ði] | [læd] | [ɔːf] | , |
| **Hugh** | **Price** | **,** | **unprepared** | **for** | **this** | **violent** | **attack** | **,** | **shook** | **the** | **lad** | **off** | **,** |
| 休 | 价格 | , | 毫无准备 | 为了 | 这 | 暴力 | 攻击 | , | 摇晃 | 这 | 小伙子 | 离开 | , |

休·普莱斯对这突如其来的暴力袭击毫无防备，一把甩开了那个男孩。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [held] | [hɪm; ɪm] | [æt; ət] | ['ɑːrmz] | [leŋkθ; leŋθ] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | [ænd; ənd] | [sed] | : |
| **held** | **him** | **at** | **arm's** | **length** | **for** | **a** | **moment** | **and** | **said** | **:** |
| 握住 | 他 | 在 | 武器 | 长度 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 说 | : |

他与他保持了一段距离，过了一会儿，说道：

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [meɪ] | [æz; əz] | [wel] | [duː] | [ˌaɪ 'tiː] | [naʊ] | [æz; əz] | ['evər] | . |
| **"** | **I** | **may** | **as** | **well** | **do** | **it** | **now** | **as** | **ever** | **.** |
| " | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 做 | 它 | 现在 | 作为 | 曾经 | . |

“我不如现在就去做，反正现在也一样。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['rɑːbərt] | [wʌz; wəz] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [meɪz] | , | [ænd; ənd] | [tuː; tə] | [hɪm; ɪm] | [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [ə; eɪ] | [driːm] | . |
| **"** | **Robert** | **was** | **in** | **a** | **maze** | **,** | **and** | **to** | **him** | **it** | **seemed** | **a** | **dream** | **.** |
| " | 罗伯特 | 曾是 | 在 | 一个 | 迷宫 | , | 和 | 到 | 他 | 它 | 似乎 | 一个 | 梦 | . |

“罗伯特身处迷宫之中，对他来说，这就像一场梦。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | ['mʌðər] | [wʌz; wəz] | ['wiːpɪŋ] | [ænd; ənd] | [ɪm'plɔːrɪŋ] | , | [hɪz; ɪz] | ['sɪstər] | ['skriːmɪŋ] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] |
| **His** | **mother** | **was** | **weeping** | **and** | **imploring** | **,** | **his** | **sister** | **screaming** | **,** | **and** | **the** |
| 他的 | 母亲 | 曾是 | 哭泣 | 和 | 恳求 | , | 他的 | 姐姐 | 尖叫 | , | 和 | 这 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['feɪθf(ə)l] | [sleɪv] | ['daɪnə] | ['haʊlɪŋ] | . |
| **faithful** | **slave** | **Dinah** | **howling** | **.** |
| 忠实 | 奴隶 | 迪娜 | 嚎叫 | . |

他的母亲哭泣哀求，他的妹妹尖叫，忠诚的奴隶黛娜嚎啕大哭。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [praɪs] | [tʊk] | [hɪm; ɪm] | [tɔːrd] | [ðə; ði] | [dɔːr] | , | [hɪz; ɪz] | ['mʌðər] | [ræn] | [tɔːrd] | [ðem; ðəm] | ; |
| **As** | **Price** | **took** | **him** | **toward** | **the** | **door** | **,** | **his** | **mother** | **ran** | **toward** | **them** | **;** |
| 作为 | 价格 | 采取 | 他 | 朝向 | 这 | 门 | , | 他的 | 母亲 | 跑 | 朝向 | 他们 | ; |

当普莱斯带着他走向门口时，他的母亲朝他们跑了过来；

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | ['hʌzbənd] | ['æŋgrəli] | [reɪzd] | [hɪz; ɪz] | [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] | [hænd] | [ænd; ənd] | [grauld] | : |
| **but** | **the** | **husband** | **angrily** | **raised** | **his** | **disengaged** | **hand** | **and** | **growled** | **:** |
| 但 | 这 | 丈夫 | 愤怒地 | 提高 | 他的 | 脱离 | 手 | 和 | 咆哮 | : |

但丈夫愤怒地举起空着的那只手，低声咆哮道：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [dɔroʊð] | , | [juː; jʊ] | [ɑːr; ər] | [ə; eɪ] | ['pɜːrfɪkt] | [fuːl] | ! |
| **"** | **Dorothe** | **,** | **you** | **are** | **a** | **perfect** | **fool** | **!** |
| " | 多萝西 | , | 你 | 是 | 一个 | 完美的 | 傻子 | ! |

“多萝西，你真是个十足的傻瓜！”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['rɑːbərt] | [sɔː] | [hɜːr; hər] | [stɑːp] | [hɜːr; hər] | [ɪrz] | , | [ðen] | [hɜːrd] | [hɜːr; hər] | ['kraɪɪŋ] | , |
| **"** | **Robert** | **saw** | **her** | **stop** | **her** | **ears** | **,** | **then** | **heard** | **her** | **crying** | **,** |
| " | 罗伯特 | 锯 | 她 | 停止 | 她 | 耳朵 | , | 然后 | 听到 | 她 | 哭泣 | , |

罗伯特看到她捂住耳朵，然后听到她在哭。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [led] | ['sloʊli] | [ænd; ənd] | ['greɪvli] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [ruːm] | . |
| **as** | **he** | **was** | **led** | **slowly** | **and** | **gravely** | **to** | **his** | **room** | **.** |
| 作为 | 他 | 曾是 | 引领 | 缓慢地 | 和 | 严重地 | 到 | 他的 | 房间 | . |

他被缓慢而庄重地领回了自己的房间。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [su'priːm] | ['moʊmənt] | [hæd; həd] | [ə'raɪvd] | [wen] | ['mɪstər] | . | [hjuː] | [praɪs] | [wʌz; wəz] | [tuː; tə] | [glʌt] | [hɪz; ɪz] |
| **The** | **supreme** | **moment** | **had** | **arrived** | **when** | **Mr** | **.** | **Hugh** | **Price** | **was** | **to** | **glut** | **his** |
| 这 | 最高 | 片刻 | 有 | 到达的 | 什么时候 | 先生 | . | 休 | 价格 | 曾是 | 到 | 谷 | 他的 |

| | |
|---|---|
| ['vendʒəns] | . |
| **vengeance** | **.** |
| 复仇 | . |

休·普莱斯先生复仇的时刻终于到来了。

[praɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrm(ə)l] [pə'reɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
**Price was delighted with this formal parade to the execution of justice ,**
价格 曾是 高兴极了 和 这 正式的 游行 到 这 执行 的 正义 ，

普莱斯对这种正式的司法执行仪式感到非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [lædz] ['spɪrɪt][ɔːr] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**for he had made up his mind to conquer the lad's spirit or break it ,**
为了 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 征服 这 小伙子的 精神 或者 休息 它 ，

因为他已经下定决心，要么征服这孩子的意志，要么彻底摧毁它。

[ænd; ənd] [wen] ['rɑːbɜ˞ts] [ruːm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['seɪɪŋ] :
**and when Robert's room was reached , he suddenly twisted his head under his arm , saying :**
和 什么时候 罗伯特的 房间 曾是 达到 ， 他 突然 扭曲 他的 头 在下面 他的 手臂 ， 说 ：

当众人来到罗伯特的房间时，他突然把头扭到胳膊底下，说道：

" [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] , ['rɑːbərt] , [wen] [aɪ][mʌst; məst] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
**" The moment has arrived , Robert , when I must convince you that I am master of the house . "**
" 这 片刻 有 到达的 ， 罗伯特 ，什么时候 我 必须 说服 你 那 我 是 掌握 的 这 房子 . "

“罗伯特，现在是时候让你相信我是这家的主人了。”

" ['mɪstər] . [praɪs] , [bɪ'wer] !
**" Mr . Price , beware !**
" 先生 . 价格 ， 提防 ！

普莱斯先生，小心！

[preɪ] [dəunt] [biːt] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .
**Pray don't beat me , it will only make matters worse .**
祈祷 不 打 我 ， 它 将要 仅有的 制作 事情 更糟 .

求求你别打我，那样只会让事情更糟。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [straɪk] [maɪ]['sɪstər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [ˌjuː 'es] ,
**I could not see you strike my sister ; but if you will not beat us ,**
我 可以 不是 看 你 罢工 我的 姐姐 ； 但 如果 你 将要 不是 打 我们 ，

我不能眼睁睁地看着你打我妹妹；但如果你不打我们，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "
**we will try to obey you in the future . "**
我们 将要 尝试 到 服从 你 在 这 未来 . "

以后我们会尽量听从您的指示。

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['rɑːbərt] !
**" No , no , indeed , Robert !**
" 不 ， 不 ， 的确 ， 罗伯特 ！

“不，不，的确是罗伯特！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
**" he answered .**
" 他 回答 .

他回答道。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] .
**" The time has come to convince you that I am master .**
" 这 时间 有 来 到 说服 你 那 我 是 掌握 .

“现在是时候让你相信我是主人了。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

**" He held the boy's arm until it ached with pain ,**

" 他 握住 这 男孩们 手臂 直到 它 疼痛 和 疼痛 ,

他一直按住男孩的胳膊，直到胳膊疼得厉害。

[bʌt; bət] ['rɑːbərt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

**but Robert continued to gaze in his face and implore him for the sake**

但 罗伯特 持续 到 目光 在 他的 脸 和 恳求 他 为了 这 清酒

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [nɑːt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

**of the future not to strike him .**

的 这 未来 不是 到 罢工 他 .

但罗伯特继续凝视着他的脸，恳求他为了将来不要打他。

[ðə; ði] ['stepfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

**The stepfather was in a rage ,**

这 继父 曾是 在 一个 愤怒 ,

继父勃然大怒。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] [wʌt] [hiː; hi] [raʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

**and at that moment little cared what he roused in the breast of the boy .**

和 在 那 片刻 小的 关心 什么 他 唤醒 在 这 胸部 的 这 男生 .

那一刻，他丝毫不在意自己会在男孩心中激起怎样的情绪。

['hiːdləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['slendər] [keɪn] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

**Heedless of his pleading , he raised his slender cane and struck at him ,**

鲁莽 的 他的 恳求 , 他 提高 他的 苗条 甘蔗 和 击 在 他 ,

他不顾他的哀求，举起细长的拐杖打了他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktɪv] [læd] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp]

**but the active lad dodged the blow and caught his arm with his sharp**

但 这 积极的 小伙子 躲避 这 吹 和 捕捉 他的 手臂 和 他的 锋利的

[tiːθ] .

**teeth .**

牙齿 .

但这个机灵的小伙子躲开了这一击，用锋利的牙齿咬住了他的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

**It now became a fight to the finish .**

它 现在 成为 一个 斗争 到 这 结束 .

现在，比赛变成了生死之战。

[hjuː] [praɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [strʌk] [fæst] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

**Hugh Price was enraged and struck fast and furious .**

休 价格 曾是 愤怒 和 击 快速地 和 狂怒 .

休·普莱斯勃然大怒，迅速采取了猛烈的反击。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['æŋgri] ,

**Above the din of the combatants in the room , the angry ,**

多于 这 din 的 这 战斗人员 在 这 房间 , 这 生气的 ,

在房间里交战双方的喧闹声之上，愤怒的……

['smɑːrtɪŋ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ 'dɑːki ] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

**smarting boy could hear the darkies flying in terror from room to room ,**

刺痛 男生 可以 听到 这 黑人 飞行 在 恐怖 从 房间 到 房间 ,

那个受了伤的男孩能听到黑人惊恐地从一个房间飞到另一个房间。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

**and his little sister at the door imploring mercy for her brother .**

和 他的 小的 姐姐 在 这 门 恳求 怜悯 为了 她 兄弟 .

他的妹妹在门口恳求饶恕哥哥。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
**Mingled with this noise were the screams and supplications of his mother**
混合 和 这 噪音 是 这 尖叫 和 祈求 的 他的 母亲
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgres] ,
**until she fainted in the arms of the negress ,**
直到 她 昏厥 在 这 武器 的 这 黑人女性 ，

嘈杂声中夹杂着他母亲的尖叫和哀求，直到她昏倒在黑人女子的怀里。

['æftər] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] .
**after which came only the shrill cries of little Rebecca .**
后 哪个 来了 仅有的 这 尖锐 哭泣 的 小的 丽贝卡 .

之后只剩下小丽贝卡的尖锐哭声。

[ðen] [ðə; ði] ['stepfɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**Then the stepfather was gone , and the door bolted on the outside .**
然后 这 继父 曾是 已消失 ， 和 这 门 螺栓连接 在 这 外部 .

然后继父就走了，门从外面闩上了。

[ðə; ði]['bædli] [bruːzd] [læd] [leɪ] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['briːðɪŋ] [θrets] [ʌv; əv]
**The badly bruised lad lay raging and sobbing on the floor , breathing threats of**
这 糟糕 瘀伤 小伙子 躺 愤怒 和 啜泣 在 这 地面 ， 呼吸 威胁 的
['vendʒəns] .
**vengeance .**
复仇 .

浑身是伤的少年躺在地上，又哭又闹，口中发出复仇的威胁。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lisnd] .
**By degrees he became quiet and listened .**
经过 学位 他 成为 安静的 和 听着 .

他渐渐安静下来，开始倾听。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'nætʃrəl] ['saɪləns] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
**A strange , unnatural silence reigned throughout the whole house .**
一个 奇怪的 ， 不自然 沉默 统治 自始至终 这 所有的 房子 .

整栋房子里弥漫着一种诡异的、不自然的寂静。

[wen] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [kuːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jet] [hiː; hi] [felt]
**When his smarting began to subside his passion cooled a little , yet he felt**
什么时候 他的 刺痛 开始 到 塌陷 他的 热情 冷却 一个 小的 ， 然而 他 毛毡
['wɪkɪd] ;
**wicked ;**
邪恶 ;

当疼痛开始消退时，他的激情也稍稍冷却下来，但他仍然感到罪恶；

[ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] .
**and , rolling on the floor , vowed he would kill his stepfather .**
和 ， 滚动 在 这 地面 ， 发誓 他 会 杀 他的 继父 .

他瘫倒在地，发誓要杀死他的继父。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
**After a while he sat up and listened for a long time ;**
后 一个 尽管 他 卫星 向上 和 听着 为了 一个 长的 时间 ;

过了一会儿，他坐了起来，听了很久；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
**but there was not a sound .**
但 那里 曾是 不是 一个 声音 .

但周围一片寂静。

[hiː; hi] [krɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
**He crawled from the floor ,**
他 爬行 从 这 地面 ，

他从地上爬了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [keɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [wɜːr; wər][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [sɔːr]
**and the wounds made by the cane of the cavalier were so fresh and sore**
和 这 伤口 制成 经过 这 甘蔗 的 这 骑士 是 所以 新鲜的 和 疮
[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːp] [ə'nuː] .
**that they made him weep anew .**
那 他们 制成 他 哭泣 重新 .

骑士的手杖在他身上留下的伤口又新鲜又痛，让他再次流下了眼泪。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**He sat by the window .**
他 卫星 经过 这 窗户 .

他坐在窗边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði]
**It had began to grow dark , and he was turning away to lie on the**
它 有 开始 到 生长 黑暗的 , 和 他 曾是 转弯 离开 到 说谎 在 这
[kaʊtʃ] ,
**couch ,**
长椅 ,

天色渐暗，他转身躺到沙发上。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [sɔː] [hjuː] [praɪs] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
**when he heard the clatter of hoofs and saw Hugh Price mounted on his**
什么时候 他 听到 这 哒 的 蹄子 和 锯 休 价格 安装 在 他的
['feɪvərɪt] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] ,
**favorite black charger ,**
最喜欢的 黑色的 充电器 ,

当他听到马蹄声，看到休·普莱斯骑着他最喜欢的黑色战马时，

['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [griːnsprɪŋz] .
**riding toward Greensprings .**
骑术 朝向 格林斯普林斯 .

骑车前往格林斯普林斯。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['daɪnəz] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz]
**Shortly after , Dinah's step was heard on the stairway , and his door was**
不久 后 , 迪娜的 步 曾是 听到 在 这 楼梯 , 和 他的 门 曾是
['oʊpənd] .
**opened .**
打开 .

不久之后，人们听到迪娜在楼梯上的脚步声，他的房门被打开了。

" [wer] [ɪz] [rɪ'bekə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
**" Where is Rebecca ? " he asked .**
" 在哪里 是 丽贝卡 ? " 他 问 .

“丽贝卡在哪儿？”他问道。

" - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**" Waiten , " was the answer .**
" - , " 曾是 这 回答 .

“等等,”答案是。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
**" Waiting for what ? "**
" 等待 为了 什么 ? "

“在等什么？”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæsə] ['rɑːbərt] .
**" For you , Massa Robert .**
" 为了 你 , 马萨 罗伯特 .

“为了你，罗伯特先生。”

[juː; jʊ][ɪz] [^wain] [ə'weɪ] . "
**You is gwine away . "**
你 是 格温 离开 . "

你正在离开。

" [wer] ?
**" Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [ðə; ði] ['niːgres] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ;
**" The negress did not know ;**
" 这 黑人女性 做过 不是 知道 ;

“那位黑人女子并不知道;

[bʌt; bət]['rɑːbərt] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] ['flaʊər] [diː] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [kʌm]
**but Robert soon learned that their uncle from Flower De Hundred had come**
但 罗伯特 很快 学习 那 他们的 叔叔 从 花 德 百 有 来
[tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪr] [ðem; ðəm] .
**to Jamestown and agreed to take the children and rear them .**
到 詹姆斯敦 和 同意 到 拿 这 孩子们 和 后部 他们 .

但罗伯特很快得知，他们来自弗劳尔德亨德雷德的叔叔已经来到詹姆斯敦，并同意收养这些孩子并抚养他们。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] , ['daɪnə] ? "
**" When are we to go , Dinah ? "**
" 什么时候 是 我们 到 去 , 迪娜 ? "

“迪娜，我们什么时候走? ”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mæsə] . "
**" To - morrow , Massa . "**
" 到 - 明天 , 马萨 . "

“明天，老爷。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] ['mɪstər] . [praɪs] [left] ? "
**" Is that why Mr . Price left ? "**
" 是 那 为什么 先生 . 价格 左边 ? "

“这就是普莱斯先生离开的原因吗? ”

" [jes] [ʌm; əm] .
**" Yes um .**
" 是的 嗯 .

“嗯，是的。”

[hɪm; ɪm] [seɪ] ['niːbər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
**Him say neber want to see you again . "**
他 说 内伯 想 到 看 你 再次 . "

他说他再也不想见到你了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] ['mʌðər] ? "
**" Shall I see mother ? "**
" 将 我 看 母亲 ? "

“我可以见母亲吗? ”

" [jes] , [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - .
**" Yes , in de mornin ' .**
" 是的 , 在 德 早晨 - .

“是的，早上。”

[hiə] [ˌeɪ 'em] [jər] - ['tʃɪli] ; [naʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][den] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['hʌni] ,
**Heah am yer suppah chile ; now eat it an den go to sleep , honey ,**
嘿 是 你的 - 智利 ; 现在 吃 它 一个 丹 去 到 睡觉 , 蜂蜜 ,

嘿，我是你的晚餐宝贝；现在吃掉它，然后去睡觉吧，亲爱的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ˌeɪ ˈem][ɔːl]['oʊbɚ] .
**for it am all ober .**
为了 它 是 全部 奥伯 .

因为我完全明白了。

" ['kɑːnsɪkwentli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['ɜːrli] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ,
**" Consequently next morning at early daylight the children were mounted on horses ,**
" 最后 下一个 早晨 在 早期的 日光 这 孩子们 是 安装 在 马匹 ,

因此，第二天清晨天刚亮，孩子们就骑上了马。

[ðə; ði] [tʃiːf] [moʊd] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][vər'dʒɪniə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
**the chief mode of travel in Virginia at that time , and ,**
这 首席 模式 的 旅行 在 弗吉尼亚州 在 那 时间 , 和 ,

当时弗吉尼亚州的主要出行方式，以及

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] ['niːgroʊ] [sleɪvz] , [ðeɪ] [set] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]
**accompanied by their aunt's husband and two negro slaves , they set off on the**
伴随 经过 他们的 姑姑的 丈夫 和 二 黑人 奴隶 , 他们 放 离开 在 这
[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
**long journey .**
长的 旅行 .

他们带着姑父和两名黑奴，踏上了漫长的旅程。

['mɪsɪz] . [praɪs] [kɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɪrfl] [ə'duː] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]
**Mrs . Price kissed them a tearful adieu and wept as if her heart would**
太太 . 价格 亲吻 他们 一个 内牛满面 再见 和 哭泣 作为 如果 她 心 会
[breɪk] .
**break .**
休息 .

普莱斯太太含泪吻别了他们，哭得好像心都要碎了一样。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [wiːk] [ðæn; ðən][bæd] .
**This unfortunate woman was more weak than bad .**
这 不幸 女士 曾是 更多的 虚弱的 比 坏的 .

这个不幸的女人与其说是坏，不如说是软弱。

[baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
**By one who has not made a study of the human heart and is incapable of**
经过 一 WHO 有 不是 制成 一个 学习 的 这 人类 心 和 是 无法 的
[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['wʊmən] ,
**an analysis of woman ,**
一个 分析 的 女士 ,

出自一个既不研究人心，又无法分析女性的人之手。

['mɪsɪz] . [praɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
**Mrs . Price will not be understood .**
太太 . 价格 将要 不是 是 理解 .

普莱斯夫人的话没人能听懂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['wɪmɪn] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [meɪ] [siːm] ,
**There are many women like her , and , disagreeable as the type may seem ,**
那里 是 许多 女性 喜欢 她 , 和 , 令人不快的 作为 这 类型 可能 似乎 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ,
**it exists ,**
它 存在 ,

像她这样的女性有很多，虽然这种类型的女性令人不快，但确实存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [peɪnt] ['neɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi][faɪndz][ˌaɪ 'tiː] .
**and the artist who is true to nature must paint nature as he finds it .**
和 这 艺术家 WHO 是 真的 到 自然 必须 画 自然 作为 他 发现 它 .

而真正忠于自然的艺术家，必须如实地描绘他所看到的自然。

[θriː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
**Three years were passed by Robert and his sister at the home of their**
三 年 是 通过了 经过 罗伯特 和 他的 姐姐 在 这 家 的 他们的
['relətɪv] ,
**relative ,**
相对的 ,

罗伯特和他的妹妹在亲戚家度过了三年时光。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [θriː] ['jɪrz] ['rɑːbərt] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt]
**and in those three years Robert imbibed a spirit of republicanism which at that**
和 在 那些 三 年 罗伯特 吸收 一个 精神 的 共和主义 哪个 在 那
[taɪm] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .
**time was rapidly growing in Virginia .**
时间 曾是 快速 生长 在 弗吉尼亚州 .

在那三年里，罗伯特吸收了共和主义精神，而这种精神当时在弗吉尼亚州迅速发展。

[æz; əz] ['rɑːbɝts] ['ʌŋkəlz] [wɜːr; wər] [ ri'pʌblikənz ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
**As Robert's uncles were republicans , he learned the doctrine from them .**
作为 罗伯特的 叔叔们 是 共和党人 , 他 学习 这 教义 从 他们 .

由于罗伯特的叔叔们是共和党人，他从他们那里学到了共和党的理论。

[ɪf] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ,
**If for no other reason than that his stepfather was a royalist ,**
如果 为了 不 其他 原因 比 那 他的 继父 曾是 一个 保皇党 ,

即使仅仅因为他的继父是保皇党人这一点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .
**he would have been a republican .**
他 会 有 到过 一个 共和党人 .

他本来会成为一名共和党人。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæn; ðən] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['frendʃɪp] , [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]
**Nothing is more uncertain than political friendship , a friendship selfish and**
没有什么 是 更多的 不确定 比 政治的 友谊 , 一个 友谊 自私 和
['tretʃərəs] .
**treacherous .**
奸诈 .

没有什么比政治友谊更不确定的了，这种友谊是自私和背信弃义的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ɔːl] [θɪŋz] , [əb'zɔːrbz] [ɔːl] [θɪŋz] , [iks'pekts] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌdisə'pɔints] [ɪn]
**It assumes all things , absorbs all things , expects all things , and disappoints in**
它 假设 全部 事物 , 吸收 全部 事物 , 预期 全部 事物 , 和 令人失望 在
['evriθɪŋ] .
**everything .**
一切 .

它假定一切，吸收一切，期望一切，却在所有方面都令人失望。

[ə; eɪ] ['mɪrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frend] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
**A merely political friend can never be trusted .**
一个 仅仅 政治的 朋友 能 绝不 是 可信 .

仅仅出于政治目的结交的朋友永远不可信赖。

['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]
**Robert was seventeen or eighteen years of age , when he became acquainted**
罗伯特 曾是 十七 或者 十八 年 的 年龄 , 什么时候 他 成为 熟人
[wɪð; wɪθ] [dʒaɪlz] - ,
**with Giles Peram ,**
和 吉尔斯 - ,

罗伯特十七八岁时结识了吉尔斯·佩拉姆。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [jʌŋ] | [mæn] | [tuː] | [ɔːr] | [θriː] | ['jɪrz] | [hɪz; ɪz] | ['siːniər] | . |
| **a** | **young** | **man** | **two** | **or** | **three** | **years** | **his** | **senior** | **.** |
| 一个 | 年轻的 | 男人 | 二 | 或者 | 三 | 年 | 他的 | 高级的 | . |

一个比他年长两三岁的年轻人。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | ['kærɪkətʃər] | [ɑːn] | ['neɪtʃər] | . |
| **Peram** | **was** | **a** | **caricature** | **on** | **nature** | **.** |
| - | 曾是 | 一个 | 漫画 | 在 | 自然 | . |

佩拉姆是对自然的一种讽刺。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ʃɔːrt] | [ʌv; əv] | ['stætʃər] | , | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [raʊnd] | , | [fæt] | [feɪs] | , |
| **He** | **was** | **short** | **of** | **stature** | **,** | **had** | **a** | **round** | **,** | **fat** | **face** | **,** |
| 他 | 曾是 | 短的 | 的 | 身材 | ， | 有 | 一个 | 圆形的 | ， | 胖的 | 脸 | ， |

他身材矮小，脸又圆又胖。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪz] | [ðæt] | [bʌldʒd] | [frʌm; frəm] | [hɪz; ɪz] | [hed] | [laɪk] | [ðoʊz] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [toʊd] | , | [ə; eɪ] | ['kɔːrpjələnt] | ['bɑːdi] | , |
| **eyes** | **that** | **bulged** | **from** | **his** | **head** | **like** | **those** | **of** | **a** | **toad** | **,** | **a** | **corpulent** | **body** | **,** |
| 眼睛 | 那 | 鼓胀 | 从 | 他的 | 头 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 蟾蜍 | ， | 一个 | 肥胖的 | 身体 | ， |

他的眼睛像癞蛤蟆一样凸出，身体肥胖。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [wɔːk] | [ə'baʊt] | [æz; əz] | ['greɪsf(ə)l] | [æz; əz] | [ðə; ði] | ['wɒdlɪŋ] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [dʌk] | . |
| **and** | **a** | **walk** | **about** | **as** | **graceful** | **as** | **the** | **waddling** | **of** | **a** | **duck** | **.** |
| 和 | 一个 | 走 | 关于 | 作为 | 优美 | 作为 | 这 | 摇摇摆摆 | 的 | 一个 | 鸭子 | . |

走路姿势也像鸭子摇摇摆摆一样笨拙。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [ʃɔːrt] | [legz] | [ænd; ənd] | [ɑːrmz] | [geɪv] | [hɪm; ɪm] | [ə; eɪ] | [dɪ'saɪdɪdli] | ['kɑːmɪk(ə)l] | [ə'pɪrəns] | . |
| **His** | **short** | **legs** | **and** | **arms** | **gave** | **him** | **a** | **decidedly** | **comical** | **appearance** | **.** |
| 他的 | 短的 | 腿 | 和 | 武器 | 给予 | 他 | 一个 | 绝对地 | 滑稽 | 外貌 | . |

他腿短胳膊短，看起来十分滑稽。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ˌigə'tɪstɪkl] | , | [wɪð; wɪθ] | ['fleksəb(ə)l] | [ə'pɪnjənz] | [ænd; ənd] | ['laɪəb(ə)l] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ swei ] | [ɪn] | ['eni] | [kɔːrs] | . |
| **He** | **was** | **egotistical** | **,** | **with** | **flexible** | **opinions** | **and** | **liable** | **to** | **be** | **swayed** | **in** | **any** | **course** | **.** |
| 他 | 曾是 | 自负 | ， | 和 | 灵活的 | 意见 | 和 | 容易 | 到 | 是 | 摇摆 | 在 | 任何 | 课程 | . |

他自负，意见摇摆不定，容易被任何一方左右。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [æt; ət] | ['flaʊər] | [diː] | ['hʌndrəd] | , | ['lɪvɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['ætməsfɪr] | [ʌv; əv] | [lɪbɜːəlɪsts] | [ænd; ənd] | [ ri'pʌblikənz ] | , |
| **When** | **he** | **was** | **at** | **Flower** | **De** | **Hundred** | **,** | **living** | **in** | **the** | **atmosphere** | **of** | **liberalists** | **and** | **republicans** | **,** |
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 花 | 德 | 百 | ， | 活的 | 在 | 这 | 气氛 | 的 | 自由主义者 | 和 | 共和党人 | ， |

当他在弗劳尔德洪德居住时，生活在自由主义者和共和党人的氛围中，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [wʌn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [moʊst] | [aʊt'spoʊkən] | [ʌv; əv] | [ɔːl] | . |
| **he** | **was** | **one** | **of** | **the** | **most** | **outspoken** | **of** | **all** | **.** |
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 直言不讳 | 的 | 全部 | . |

他是所有人中最直言不讳的人之一。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʊd] | [strʌt] | [fɔːr; fər] | ['aʊərz] | [bɪ'fɔːr] | ['eni] | [wʌn] | [huː] | [wʊd] | ['lɪs(ə)n] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | ['sensləs] | ['twɑːdl] | [ænd; ənd] | [wʊd] | [hə'ræŋ] | [ænd; ənd] | ['dɪskɔːrs] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [raɪts] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] |
| **He** | **would** | **strut** | **for** | **hours** | **before** | **any** | **one** | **who** | **would** | **listen** | **to** | **his** | **senseless** | **twaddle** | **and** | **would** | **harangue** | **and** | **discourse** | **on** | **the** | **rights** | **of** | **the** |
| 他 | 会 | 支撑 | 为了 | 小时 | 前 | 任何 | 一 | WHO | 会 | 听 | 到 | 他的 | 无意义的 | 废话 | 和 | 会 | 长篇大论 | 和 | 话语 | 在 | 这 | 权利 | 的 | 这 |

| | |
|---|---|
| ['piːp(ə)l] | . |
| **people** | **.** |
| 人们 | . |

他会趾高气扬地对着任何愿意听他胡言乱语的人滔滔不绝地讲上几个小时，大谈人民的权利。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɑːr; ər] | [juː; jʊ] | ['feɪvərəbl] | [tuː; tə] | ['rɔɪəlti] | ? |
| **"** | **Are** | **you** | **favorable** | **to** | **royalty** | **?** |
| " | 是 | 你 | 有利 | 到 | 皇室 | ? |

你对皇室有好感吗？

" [hiː; hi] [æskt] ['rɑːbərt] [wʌn] [deɪ] .
**" he asked Robert one day .**
" 他 问 罗伯特 一 天 .

有一天，他问罗伯特。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ? "
**" Don't you believe in the rights of the common people ? "**
" 不 你 相信 在 这 权利 的 这 常见的 人们 ? "

难道你不相信普通民众的权利吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " ['rɑːbərt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌdemə'krætɪk] .
**" I certainly do , " Robert answered , for he was thoroughly democratic .**
" 我 当然 做 , " 罗伯特 回答 , 为了 他 曾是 彻底 民主 .

“我当然同意,”罗伯特回答道，因为他是一位彻头彻尾的民主主义者。

" [soʊ][duː][aɪ] - - [ə'hemˌə'həm] - - [soʊ][duː][aɪ] ;
**" So do I - - ahem - - so do I ;**
" 所以 做 我 - - 嗯 - - 所以 做 我 ;

“我也是——嗯——我也是;

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [foʊ] .
**" and then the angry little fellow shook his fist at an imaginary foe .**
" 和 然后 这 生气的 小的 同伴 摇晃 他的 拳头 在 一个 假想 敌人 .

然后，这个愤怒的小家伙对着假想的敌人挥舞着拳头。

" [wʊd] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ? "
**" Would you fight for such principles ? "**
" 会 你 斗争 为了 这样的 原则 ? "

你会为这样的原则而战吗?

" [aɪ] [wʊd] . "
**" I would . "**
" 我 会 . "

“我会的。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] - - [ə'hemˌə'həm] , [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
**" So would I - - ahem , so would I , " cried Mr . Peram .**
" 所以 会 我 - - 嗯 , 所以 会 我 , " 哭 先生 . - .

“我也会——咳，我也会,”佩拉姆先生喊道。

[dʒaɪlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
**Giles had a very disagreeable habit of repeating his words .**
吉尔斯 有 一个 非常 令人不快的 习惯 的 重复 他的 字 .

吉尔斯有个非常令人讨厌的习惯，就是喜欢重复自己的话。

[ə; eɪ][wæg][wʌns] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][soʊ] ['meni] [ðæt]
**A wag once said that his ideas were so few and his words so many that**
一个 摇摆 一次 说 那 他的 想法 是 所以 很少 和 他的 字 所以 许多 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
**he was forced to repeat .**
他 曾是 强制 到 重复 .

一位幽默的人曾说过，他的想法很少，话却很多，以至于不得不重复。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**" I will fight for the rights of the people .**
" 我 将要 斗争 为了 这 权利 的 这 人们 .

“我将为人民的权利而战。”

[aɪ] [wɪl] [liːd] [æn; ən]['ɑːrmi][maɪ'self][ænd; ənd][hɜːrl] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
**I will lead an army myself and hurl King Charles from his throne .**
我 将要 带领 一个 军队 我 和 投 国王 查尔斯 从 他的 王座 .

我将亲自率领军队，将查理国王从王位上赶下来。

" ['rɑːbərt] [læft] .
**" Robert laughed .**
" 罗伯特 笑了 .

罗伯特笑了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɪpɪd] ['pɪgmi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
**The idea of this insipid pigmy leading an army to overthrow the king was**
这 主意 的 这 平淡 侏儒 领导 一个 军队 到 推翻 这 国王 曾是
[æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [dɑːn] ['kwiksət] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] .
**as ridiculous as Don Quixote charging the windmills .**
作为 荒谬的 作为 大学教师 堂吉诃德 收费 这 风车 .

让这个平庸的矮人率领军队推翻国王的想法，就像堂吉诃德冲向风车一样荒谬。

" [gɪv] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [θɔːts] , [dʒaɪlz] , [ɔːr] [pər'tʃæns] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] . "
**" Give o'er such thoughts , Giles , or perchance the king will hang you . "**
" 给 超过 这样的 想法 , 吉尔斯 , 或者 或许 这 国王 将要 悬挂 你 . "

“吉尔斯，打消这种念头，否则国王可能会把你绞死。”

" [hæŋ] [ˌem 'iː] !
**" Hang me !**
" 悬挂 我 !

“把我吊死！”

[aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] !
**I defy him !**
我 违抗 他 !

我违抗他的命令!

" [kraɪd] ['mɪstər] . - .
**" cried Mr . Peram .**
" 哭 先生 . - .

“佩拉姆先生喊道。”

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] ['rɑːbərt] , [huː] [heitid] ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] ,
**His manner was earnest , and Robert , who hated Governor Berkeley ,**
他的 方式 曾是 认真 , 和 罗伯特 , WHO 憎恨 州长 伯克利 ,

他举止认真，而罗伯特憎恨伯克利州长，

[sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪk] [baɪ] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
**suggested they had better begin their republic by overthrowing the governor .**
建议 他们 有 更好的 开始 他们的 共和国 经过 推翻 这 州长 .

有人建议他们最好通过推翻总督来建立共和国。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒaɪlz] .
**" Do you mean it ? " asked Giles .**
" 做 你 意思是 它 ? " 问 吉尔斯 .

“你是认真的吗？”吉尔斯问道。

" [aɪ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Aye , do you mean it ?**
" 是的 , 做 你 意思是 它 ?

“是吗？你是认真的吗？”

[ðen] [waɪ] [nɑːt][hɜːrl] ['bɜːrkli] [frʌm; frəm] ['paʊər] . "
**Then why not hurl Berkeley from power . "**
然后 为什么 不是 投 伯克利 从 力量 . "

那为什么不把伯克利赶下台呢?

" ['verɪli] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [mɔːr] ['nɪrli] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] , " ['ænsər] ['rɑːbərt] .
**" Verily , you could not more nearly conform to my wishes , " answered Robert .**
" 确实 , 你 可以 不是 更多的 几乎 符合 到 我的 愿望 , " 回答 罗伯特 .

“的确，你已经完全符合我的意愿了,”罗伯特回答道。

[ðen] [dʒaɪlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ɪn'θuːziæzəm] , [ɪm'breɪst] ['rɑːbərt] .
**Then Giles , in his impetuous enthusiasm , embraced Robert .**
然后 吉尔斯 , 在 他的 浮躁 热情 , 拥抱 罗伯特 .

然后，吉尔斯出于一腔热情，拥抱了罗伯特。

---

[dʒaɪlz] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['hɪm'self] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [rɪ'pʌblɪkən] .
**Giles Peram was not a spy , and at that time he believed himself a stanch republican .**
吉尔斯 - 曾是 不是 一个 间谍 , 和 在 那 时间 他 相信 他自己 一个 立柱 共和党人 .

吉尔斯·佩拉姆不是间谍，而且当时他自认为是一个坚定的共和主义者。

---

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] .
**A few days later he went to Jamestown .**
一个 很少 天 之后 他 去 到 詹姆斯敦 .

几天后，他去了詹姆斯敦。

---

['rɑːbərt] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [wʊd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
**Robert little dreamed that his remark would bring trouble upon himself .**
罗伯特 小的 梦见 那 他的 评论 会 带来 麻烦 之上 他自己 .

罗伯特做梦也没想到，他的话会给自己带来麻烦。

---

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzi] .
**At this time Governor Berkeley was growing uneasy .**
在 这 时间 州长 伯克利 曾是 生长 不安 .

此时，伯克利州长开始感到不安。

---

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [vɑːl'keɪnoʊ] ,
**He felt that he stood above a burning volcano ,**
他 毛毡 那 他 站立 多于 一个 燃烧 火山 ,

他感觉自己仿佛站在一座燃烧的火山之上。

---

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
**from which an eruption was liable to take place at any moment .**
从 哪个 一个 火山爆发 曾是 容易 到 拿 地方 在 任何 片刻 .

随时可能发生火山喷发。

---

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hwɪspəz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [fɔːr; fər] ['rɔɪəlti] [dredz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
**He trembled at the slightest whispers of freedom , for royalty dreads independence ,**
他 颤抖 在 这 丝毫 低语 的 自由 , 为了 皇室 脏辫 独立 ,

他一听到自由的苗头就战栗不已，因为皇室惧怕独立。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [boʊsts] [ʌv; əv][dʒaɪlz] - ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
**and the idle boasts of Giles Peram startled him .**
和 这 闲置的 吹嘘 的 吉尔斯 - 惊慌 他 .

吉尔斯·佩拉姆的空洞吹嘘让他大吃一惊。

---

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hjuː] [praɪs] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] - .
**He summoned Hugh Price and consulted with him on the boldness of Peram .**
他 被召唤 休 价格 和 咨询 和 他 在 这 大胆 的 - .

他召见了休·普莱斯，向他咨询佩拉姆的胆大妄为。

---

" [fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [hjuː] .
**" Fear him not , my lord , " said Hugh .**
" 害怕 他 不是 , 我的 主 , " 说 休 .

“大人，不必怕他,”休说道。

" [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] , [boʊstɪŋ] , [hæf] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] , [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['sɪli] .
**" He is but an idle , boasting , half - witted fellow , as harmless as he is silly .**
" 他 是 但 一个 闲置的 , 吹嘘 , 一半 - 机智的 同伴 , 作为 无害 作为 他 是 愚蠢的 .

“他不过是个游手好闲、爱吹牛、头脑简单的家伙，既愚蠢又无害。”

---

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plɑːt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ;
**There is a plot , I am sure ;**
那里 是 一个 阴谋 , 我 是 当然 ;

我确信这其中必有阴谋；

---

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] [ pə'tikuːləz ] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .
**but of it I will learn the particulars and advise you .**
但 的 它 我 将要 学习 这 细节 和 建议 你 .

但我会了解具体情况并给你建议。

---

" [hjuː] [praɪs] [wʌz; wəz] [ʃruːd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəri] ,
**" Hugh Price was shrewd , and , by a little flattery ,**
" 休 价格 曾是 精明 , 和 , 经过 一个 小的 奉承 ,

休·普莱斯很精明，而且，通过一些奉承，

---

[hiː; hi] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['væslˌetɪŋ] [dʒaɪlz] - [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] - [saɪd] .
**he won over the vacillating Giles Peram to the royalists ' side .**
他 韩元 超过 这 摇摆不定 吉尔斯 - 到 这 保皇党 - 边 .

他成功说服了立场摇摆不定的吉尔斯·佩拉姆加入保皇党阵营。

---

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [drɔː] [maɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**" Yes , sir , I will draw my sword for the king ,**
" 是的 , 先生 , 我 将要 画 我的 剑 为了 这 国王 ,

“是的，陛下，我愿为国王拔剑。”

---

[ə'hemˌə'həm] - - [drɔː] [maɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
**ahem - - draw my sword for the king at any moment .**
嗯 - - 画 我的 剑 为了 这 国王 在 任何 片刻 .

咳咳——我随时准备为国王拔剑。

---

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ˌkævə'lɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [tʃɑːrlz] [iː] . ,
**I am a loyal cavalier of his majesty , Charles II . ,**
我 是 一个 忠诚 骑士 的 他的 威严 , 查尔斯 二 . ,

我是查理二世陛下的忠诚骑士。

---

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sez] [ɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnər] , ['bɜːrkli] .
**and woe to the man who says aught against him or his majesty's governor , Berkeley .**
和 悲哀 到 这 男人 WHO 说道 零 反对 他 或者 他的 陛下的 州长 , 伯克利 .

凡胆敢说他或陛下总督伯克利坏话的人，必遭祸患。

---

" [ðen] [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [diːp] - [leɪd][plɑːt] [ə'genst] ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] ,
**" Then Hugh told him that there was certainly a deep - laid plot against Governor Berkeley ,**
" 然后 休 讲述 他 那 那里 曾是 当然 一个 深的 - 铺设 阴谋 反对 州长 伯克利 ,

“然后休告诉他，肯定有人密谋陷害伯克利州长。”

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - [ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lidər] .
**and he asked the aid of Peram in ferreting out the leaders .**
和 他 问 这 援助 的 - 在 雪貂捕猎 出去 这 领导人 .

他请求佩拉姆帮忙找出幕后头目。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lidər] [ænd; ənd][noʊ][plɑːt] ; [bʌt; bət] - , ['æftər] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

**There were no leaders and no plot ; but Peram , after cudgeling his brain ,**

那里 是 不 领导人 和 不 阴谋 ; 但 - , 后 棍棒击打 他的 脑 ,

没有领导人，也没有阴谋；但佩拉姆在绞尽脑汁之后，

---

[rɪ'membər] [ðæt] ['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [hæd; həd]['spoʊkən] ['triːzənəbl] [wɜːrdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

**remembered that Robert Stevens had spoken treasonable words against the governor .**

记得 那 罗伯特 史蒂文斯 有 说 叛国罪 字 反对 这 州长 .

他记得罗伯特·史蒂文斯曾发表过反对州长的叛国言论。

---

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] ,

**Having changed his politics ,**

拥有 已更改 他的 政治 ,

他改变了政治立场，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

**he was no longer the friend of Robert and was willing to aid in his downfall .**

他 曾是 不 更长 这 朋友 的 罗伯特 和 曾是 愿意的 到 援助 在 他的 倒台 .

他不再是罗伯特的朋友，并且愿意帮助他垮台。

---

[praɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

**Price received the intelligence with joy .**

价格 已收到 这 智力 和 喜悦 .

普莱斯欣喜地收到了这一消息。

---

[hiː; hi] [heitid] ['rɑːbərt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

**He hated Robert , and this was a good way to get rid of him .**

他 憎恨 罗伯特 , 和 这 曾是 一个 好的 方式 到 得到 摆脱 的 他 .

他恨透了罗伯特，这是摆脱他的好办法。

---

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [hæd; həd] [dɪ'klerd] :

**Often the cavalier had declared :**

经常 这 骑士 有 声明 :

这位傲慢的骑士常常宣称：

---

" ['mæri] !

**" Marry !**

" 结婚 !

“结婚！

---

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [roʊg] .

**he is a merry rogue .**

他 是 一个 欢乐 流氓 .

他是个快乐的无赖。

---

[hiː; hi] [wɪl] [jet] ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] .

**He will yet ornament the gibbet .**

他 将要 然而 装饰品 这 绞刑架 .

他终将装饰绞刑架。

---

" [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

**" His predictions seemed on the verge of realization .**

" 他的 预测 似乎 在 这 边缘 的 实现 .

他的预言似乎即将实现。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | , | [groʊn] | ['petʃələnt] | [ænd; ənd] | ['mɜːrsɪləs] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [oʊld] | [eɪdʒ] | , | [wʊd] | [nɑːt] | ['hezɪteɪt] | [tuː; tə] | [hæŋ] | ['rɑːbərt] | [ɑːn] | [sə'spɪʃ(ə)n] |
| **Berkeley** | **,** | **grown** | **petulant** | **and** | **merciless** | **in** | **his** | **old** | **age** | **,** | **would** | **not** | **hesitate** | **to** | **hang** | **Robert** | **on** | **suspicion** |
| 伯克利 | , | 生长 | 任性的 | 和 | 无情 | 在 | 他的 | 老的 | 年龄 | , | 会 | 不是 | 犹豫 | 到 | 悬挂 | 罗伯特 | 在 | 怀疑 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

伯克利年老时变得暴躁无情，他会毫不犹豫地以怀疑为由绞死罗伯特。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | ['iːvnɪŋ] | [æz; əz] | ['rɑːbərt] | [wʌz; wəz] | ['goʊɪŋ] | [frʌm; frəm] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðɚz] | [haʊs] | [hiː; hi] | ['noʊtɪst] | [θriː] | [ɔːr] | [fɔːr] | ['pɝːsənz] | ['kʌmɪŋ] | [daʊn] | [ðə; ði] | [striːt] | . |
| **One** | **evening** | **as** | **Robert** | **was** | **going** | **from** | **his** | **mother's** | **house** | **he** | **noticed** | **three** | **or** | **four** | **persons** | **coming** | **down** | **the** | **street** | **.** |
| 一 | 晚上 | 作为 | 罗伯特 | 曾是 | 去 | 从 | 他的 | 母亲的 | 房子 | 他 | 注意到 | 三 | 或者 | 四 | 人 | 未来 | 向下 | 这 | 街道 | . |

一天晚上，罗伯特离开母亲家时，注意到有三四个人沿着街道走来。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | ['mænər] | [maɪt] | [hæv; həv] | [ɪk'saɪtɪd] | [ðə; ði] | [sə'spɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['gɪlti] | [mæn] | ; |
| **Their** | **manner** | **might** | **have** | **excited** | **the** | **suspicion** | **of** | **a** | **guilty** | **man** | **;** |
| 他们的 | 方式 | 可能 | 有 | 兴奋的 | 这 | 怀疑 | 的 | 一个 | 有罪的 | 男人 | ; |

他们的举止可能引起了罪犯的怀疑；

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [æz; əz] | ['rɑːbərt] | [hæd; həd] | [kə'mɪtɪd] | [noʊ] | [kraɪm] | , | [hiː; hi] | [rɪ'laɪd] | ['hoʊlli] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | ['ɪnəsns] |
| **but** | **as** | **Robert** | **had** | **committed** | **no** | **crime** | **,** | **he** | **relied** | **wholly** | **on** | **his** | **innocence** |
| 但 | 作为 | 罗伯特 | 有 | 坚定的 | 不 | 犯罪 | , | 他 | 依赖 | 完全 | 在 | 他的 | 无辜 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

但由于罗伯特没有犯任何罪行，他完全相信自己是无辜的。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [noʊ] | ['suːnər] | [hæd; həd] | [hiː; hi] | [stept] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [striːt] | , | [haʊ'evər] | , | [ðæn; ðən] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ə'restɪd] |
| **No** | **sooner** | **had** | **he** | **stepped** | **on** | **the** | **street** | **,** | **however** | **,** | **than** | **he** | **was** | **arrested** |
| 不 | 很快 | 有 | 他 | 步 | 在 | 这 | 街道 | , | 然而 | , | 比 | 他 | 曾是 | 被捕 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

然而，他刚踏上街道就被逮捕了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ʌv; əv] | [wʌt] | [ə'fens] | [ˌeɪ 'em] | [aɪ] | [ə'kjuːzd] | ? |
| **"** | **Of** | **what** | **offence** | **am** | **I** | **accused** | **?** |
| " | 的 | 什么 | 罪行 | 是 | 我 | 被告 | ? |

我被指控犯了什么罪?

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | [æskt] | . |
| **"** | **he** | **asked** | **.** |
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | ['triːz(ə)n] | . | " |
| **"** | **Treason** | **.** | **"** |
| " | 叛国罪 | . | " |

“叛国罪。”

| | | |
|---|---|---|
| " | ['triːz(ə)n] | ! |
| **"** | **Treason** | **!** |
| " | 叛国罪 | ! |

“叛国罪！ ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [fɔːls] | ; | [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | ['gɪlti] | [ʌv; əv] | [noʊ] | ['triːz(ə)n] | . |
| **it** | **is** | **false** | **;** | **I** | **am** | **guilty** | **of** | **no** | **treason** | **.** |
| 它 | 是 | 错误的 | ; | 我 | 是 | 有罪的 | 的 | 不 | 叛国罪 | . |

这是假的；我没有犯叛国罪。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | ['mʌðər] | [ænd; ənd] | ['sɪstər] | , | ['hɪrɪŋ] | [ðə; ði] | ['æŋgri] | [wɜːrdz] | [wɪ'ðaʊt] | , |
| **"** | **The** | **mother** | **and** | **sister** | **,** | **hearing** | **the** | **angry** | **words** | **without** | **,** |
| " | 这 | 母亲 | 和 | 姐姐 | , | 听力 | 这 | 生气的 | 字 | 没有 | , |

母亲和妹妹听到这些愤怒的话语，

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌstədi] .
**hurried to the street to find him in custody .**
慌忙 到 这 街道 到 寻找 他 在 保管 .

匆匆赶到街上，发现他已被拘留。

---

['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ðeɪ] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz]
**Wringing their hands in an agony of distress , they demanded to know the cause**
拧干 他们的 双手 在 一个 痛苦 的 痛苦 , 他们 要求 到 知道 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] ,
**of the arrest ,**
的 这 逮捕 ,

他们痛苦地绞着双手，质问逮捕的原因。

---

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['rɑːbərt][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
**and were informed that Robert had been accused of treason to the**
和 是 知情的 那 罗伯特 有 到过 被告 的 叛国罪 到 这
['gʌvərnər] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒeɪl] .
**governor and must be committed to jail .**
州长 和 必须 是 坚定的 到 监狱 .

他们被告知，罗伯特被指控犯有叛国罪，必须被关进监狱。

---

['rɑːbərt] [slept] [bɪ'haɪnd]['aɪərn][ baːz ] [ðæt] [naɪt] .
**Robert slept behind iron bars that night .**
罗伯特 睡着了 在后面 铁 酒吧 那 夜晚 .

当晚，罗伯特睡在铁笼里。

---

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [huː] [noʊ] ['suːnər] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,
**He had many friends in the town , who no sooner learned of his arrest ,**
他 有 许多 朋友们 在 这 镇 , WHO 不 很快 学习 的 他的 逮捕 ,

他在镇上有很多朋友，他们一得知他被捕的消息，就都赶来安慰他。

---

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
**than they began to appeal to the governor for his release .**
比 他们 开始 到 上诉 到 这 州长 为了 他的 发布 .

然后他们开始请求州长释放他。

---

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['drʌmənd] , ['tʃiːzmən] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ; [bʌt; bət][ɔːl]
**Among them was Drummond , Cheeseman and Lawerence ; but all**
之中 他们 曾是 德拉蒙德 , 奶酪人 和 劳伦斯 ; 但 全部
[ˌsʌpli'keiʃənz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
**supplications and entreaties were of no avail .**
祈求 和 恳求 是 的 不 可用 .

其中包括德拉蒙德、切斯曼和劳伦斯；但所有的恳求和祈求都无济于事。

---

[hjuː] [praɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sʌn] ;
**Hugh Price made a pretence of defending his wife's son ;**
休 价格 制成 一个 虚伪 的 防守 他的 妻子的 儿子 ;

休·普莱斯假装维护他妻子的儿子；

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .
**but the hollow show of his pretended interest was apparent .**
但 这 空洞的 展示 的 他的 假装 兴趣 曾是 明显 .

但他假装感兴趣的样子却很空洞，一眼就能看出来。

---

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['prɪzn] [bʌŋk] ,
**One night , as he was lying on his hard prison bunk ,**
一 夜晚 , 作为 他 曾是 说谎 在 他的 难的 监狱 假寐 ,

一天晚上，他躺在监狱里坚硬的床铺上时，

---

['rɑːbərt] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ 'futsteps ] [wɪ'ðaʊt] .
**Robert heard the sound of footsteps without .**
罗伯特 听到 这 声音 的 脚步声 没有 .

罗伯特听到外面有脚步声。

[sʌm; səm] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] .

**Some persons were working at the front door with a key .**

一些 人 是 在职的 在 这 正面 门 和 一个 钥匙 .

有人拿着钥匙在前门操作。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

**They seemed to be exercising due caution , and soon the door was open .**

他们 似乎 到 是 锻炼 到期的 警告 , 和 很快 这 门 曾是 打开 .

他们似乎采取了应有的谨慎态度，很快门就开了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .

**They came to the door of his cell .**

他们 来了 到 这 门 的 他的 细胞 .

他们来到了他的牢房门口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ,

**For a long time it seemed to baffle them , but at last it yielded ,**

为了 一个 长的 时间 它 似乎 到 挡板 他们 , 但 在 最后的 它 产生 ,

这似乎让他们困惑了很久，但最终还是让他们明白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

**and the door opened .**

和 这 门 打开 .

门开了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [æz; əz] [θriː] [dɑːrk] [fɔːrmz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

**" Who are you ? " asked the prisoner , as three dark forms appeared before him .**

" WHO 是 你 ? " 问 这 囚犯 , 作为 三 黑暗的 表格 出现 前 他 .

“你们是谁？”囚犯问道，只见三个黑影出现在他面前。

" [frendz] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['mɪstər] . ['edwərd] - ['wɪspəd] .

**" Friends , " a voice which he recognized as Mr . Edward Cheeseman's whispered .**

" 朋友们 , " 一个 嗓音 哪个 他 认可 作为 先生 . 爱德华 - 低声说道 .

“朋友们,”他认出那是爱德华·切斯曼先生的声音低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː; jʊ] .

**" We have come to liberate you .**

" 我们 有 来 到 解放 你 .

我们来解放你们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

**" He was led from the jail , and then , by the dim light of the stars ,**

" 他 曾是 引领 从 这 监狱 , 和 然后 , 经过 这 暗淡 光 的 这 明星 ,

他被带出监狱，然后，在昏暗的星光下，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['wɪljəm] ['drʌmənd] , ['edwərd] ['tʃiːzmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

**he recognized William Drummond , Edward Cheeseman and Mr . Lawerence .**

他 认可 威廉 德拉蒙德 , 爱德华 奶酪人 和 先生 . 劳伦斯 .

他认出了威廉·德拉蒙德、爱德华·切斯曼和劳伦斯先生。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [sed] ['mɪstər] .

**" There is a ship in the harbor ready to sail for Boston , " said Mr .**

" 那里 是 一个 船 在 这 港口 准备好 到 帆 为了 波士顿 , " 说 先生 .

['lɔːrəns] .

**Lawerence .**

劳伦斯 .

劳伦斯先生说：“港口里有一艘船已经准备好驶往波士顿了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] . "

**" You will go aboard of her and escape . "**

" 你 将要 去 船上 的 她 和 逃脱 . "

“你会登上她的船逃走。”

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ? "
**" Can I see my mother and sister before I go ? "**
" 能 我 看 我的 母亲 和 姐姐 前 我 去 ? "

“我走之前可以见见我的母亲和妹妹吗？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , " ['drʌmənd] ['ænsər] .
**" They are waiting on the beach , " Drummond answered .**
" 他们 是 等待 在 这 海滩 , " 德拉蒙德 回答 .

“他们正在海滩上等着呢,”德拉蒙德回答道。

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəreɪtər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
**Thanking his liberators , he followed them from the jail to the beach .**
谢谢 他的 解放者 , 他 随后 他们 从 这 监狱 到 这 海滩 .

他感谢了释放他的人，然后跟着他们从监狱走到海滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] ,
**It was midnight ,**
它 曾是 午夜 ,

当时已是午夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] ['koʊldli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**and the stars looked coldly down on the youth as he hurried from the**
和 这 明星 看起来 冷冷地 向下 在 这 青年 作为 他 慌忙 从 这
['prɪzn] .
**prison .**
监狱 .

群星冷冷地俯视着匆匆离开监狱的年轻人。

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] [rɪ'beld] [æt; ət] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
**His proud spirit rebelled at flying from home .**
他的 自豪的 精神 叛乱 在 飞行 从 家 .

他骄傲的灵魂抗拒离开家乡乘飞机旅行。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] ;
**He had done no wrong and consequently had nothing to fly from ;**
他 有 完毕 不 错误的 和 最后 有 没有什么 到 飞 从 ;

他没有做错任何事，因此也没有什么可逃离的；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm]
**but when his mother threw her arms about his neck and implored him**
但 什么时候 他的 母亲 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 恳求 他
[tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [ə'sentid] .
**to go , he assented .**
到 去 , 他 同意 .

但当他母亲搂住他的脖子恳求他离开时，他同意了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [maɪ] [raɪt] . "
**" I shall appeal to the king , show him my wrong and obtain my right . "**
" 我 将 上诉 到 这 国王 , 展示 他 我的 错误的 和 获得 我的 正确的 . "

“我要申诉给国王，向他指出我的冤屈，并讨回我的公道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['drʌmənd] .
**" Have you money ? " asked Mr . Drummond .**
" 有 你 钱 ? " 问 先生 . 德拉蒙德 .

德拉蒙德先生问道：“你有钱吗？”

" [nʌn] . "
**" None . "**
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] , " [ænd; ənd] ['drʌmənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['rɑːbərt][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] .
**" Here is some , " and Drummond placed in the hand of Robert a well - filled purse .**
" 这里 是 一些 , " 和 德拉蒙德 放置 在 这 手 的 罗伯特 一个 出色地 - 已填 钱包 .

“给你一些,”德拉蒙德说着，把一个装满钱的钱包放在罗伯特手里。

" [maɪ] [frend] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn][soʊ] [pʊr] [æz; əz][aɪ] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ? "
**" My friend , how can one so poor as I repay you ? "**
" 我的 朋友 , 如何 能 一 所以 贫穷的 作为 我 偿还 你 ? "

“朋友，我如此贫穷，该如何报答你呢? ”

" [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] [rɪ'peɪmənt] , " ['drʌmənd] ['ænsər] , " [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,
**" Talk not of repayment , " Drummond answered , " but go on , and when you are away ,**
" 讲话 不是 的 还款 , " 德拉蒙德 回答 , " 但 去 在 , 和 什么时候 你 是 离开 ,

“别谈偿还的事,”德拉蒙德回答说，“继续前进，等你离开后，

[rɪ'membər] [ˌjuː 'es][ɪn] ['kaɪndnəs] .
**remember us in kindness .**
记住 我们 在 仁慈 .

请善待我们。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
**" The boat was waiting on the beach ,**
" 这 船 曾是 等待 在 这 海滩 ,

船已在沙滩上等候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [sæt][æt; ət][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] .
**and the sailors sat at their oars ready to take him away to the vessel which lay at anchor .**
和 这 水手们 卫星 在 他们的 桨 准备好 到 拿 他 离开 到 这 血管 哪个 躺 在 锚 .

水手们坐在桨边，准备把他送到停泊在锚地的船上。

['drʌmənd] , ['tʃiːzmən] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] ['rɑːbərt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
**Drummond , Cheeseman and Lawerence withdrew , leaving Robert alone with his mother and sister .**
德拉蒙德 , 奶酪人 和 劳伦斯 退出 , 离开 罗伯特 独自的 和 他的 母亲 和 姐姐 .

德拉蒙德、切斯曼和劳伦斯退出了，只留下罗伯特和他的母亲和妹妹在一起。

[ə; eɪ] [fjuː] ['saɪlənt] [terz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['saɪlənt] [im'breisiz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'duː] , ['entərd] [ðə; ði] [boʊt] ,
**A few silent tears , a few silent embraces , and then he bade them adieu , entered the boat ,**
一个 很少 沉默的 眼泪 , 一个 很少 沉默的 拥抱 , 和 然后 他 巴德 他们 再见 , 进入 这 船 ,

他默默地流下几滴眼泪，默默地拥抱了他们几次，然后向他们道别，上了船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəud] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
**and was rowed away into the darkness .**
和 曾是 划船 离开 进入 这 黑暗 .

然后被划船带入了黑暗中。

| | | |
|---|---|---|
| ['tʃæptər] | [ˌɛksˌaɪ'aɪ] | . |
| **CHAPTER** | **XII** | **.** |
| 章 | 十二 | . |

第十二章

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['dɔːtər] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['redʒɪsaɪd] | . |
| **THE** | **DAUGHTER** | **OF** | **A** | **REGICIDE** | **.** |
| 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 弑君者 | . |

弑君者的女儿。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [wen] | [ðaɪ] | ['bjuːti] | [ə'pɪrz] |
| **When** | **thy** | **beauty** | **appears** |
| 什么时候 | 你的 | 美丽 | 出现 |

当你的美丽显现时

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ɪts] | ['greɪsɪz] | [ænd; ənd] | ['ɛrz] | , |
| **In** | **its** | **graces** | **and** | **airs** | **,** |
| 在 | 它是 | 恩典 | 和 | 播出 | , |

在其优雅的举止中，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | [braɪt] | [æz; əz] | [æn; ən] | ['eɪndʒl] | [nuː] | [drɑːpt] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [skaɪ] |
| **All** | **bright** | **as** | **an** | **angel** | **new** | **dropped** | **from** | **the** | **sky** |
| 全部 | 明亮的 | 作为 | 一个 | 天使 | 新的 | 掉落 | 从 | 这 | 天空 |

如同从天而降的天使般明亮

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ə; eɪ] | ['dɪstəns] | [aɪ] | [geɪz] | [ænd; ənd] | [ˌeɪ 'em] | [ɔːd] | [æt; ət] | [maɪ] | [fɪrz] | , |
| **At** | **a** | **distance** | **I** | **gaze** | **and** | **am** | **awed** | **at** | **my** | **fears** | **,** |
| 在 | 一个 | 距离 | 我 | 目光 | 和 | 是 | 敬畏 | 在 | 我的 | 恐惧 | , |

我远远地凝视着，不禁对自己的恐惧感到敬畏。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [soʊ] | ['streɪndʒli] | [juː; jʊ] | ['dæz(ə)l] | [maɪ] | [aɪz] | . |
| **So** | **strangely** | **you** | **dazzle** | **my** | **eyes** | **.** |
| 所以 | 奇怪的 | 你 | 炫 | 我的 | 眼睛 | . |

你如此奇妙，让我目眩神迷。

| | | | |
|---|---|---|---|
| - | - | [pɑː'nel] | . |
| **-** | **-** | **PARNELL** | **.** |
| - | - | 帕内尔 | . |

——帕内尔

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [braɪt] | ['mɔːrnɪŋ] | [ɪn] | ['ɔːtəm] | [ə; eɪ] | [ʃɪp] | [frʌm; frəm] | [vər'dʒɪniə] | ['entərd] | ['bɔːstən; 'bɑːstən] | ['hɑːrbər] | . |
| **One** | **bright** | **morning** | **in** | **autumn** | **a** | **ship** | **from** | **Virginia** | **entered** | **Boston** | **Harbor** | **.** |
| 一 | 明亮的 | 早晨 | 在 | 秋天 | 一个 | 船 | 从 | 弗吉尼亚州 | 进入 | 波士顿 | 港口 | . |

秋日一个晴朗的早晨，一艘来自弗吉尼亚州的船只驶入波士顿港。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ə'pɪrəns] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['ves(ə)l] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [æn; ən] | [ʌn'kɑːmən] | [saɪt] | , |
| **The** | **appearance** | **of** | **a** | **vessel** | **was** | **not** | **an** | **uncommon** | **sight** | **,** |
| 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 血管 | 曾是 | 不是 | 一个 | 罕见 | 视线 | , |

船只的出现并不罕见。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðɪs] | [wʌn] | [ə'træktɪd] | ['lɪt(ə)l] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] | ['pæsɪŋ] | ['kɑːment] | . |
| **and** | **this** | **one** | **attracted** | **little** | **more** | **than** | **passing** | **comment** | **.** |
| 和 | 这 | 一 | 吸引 | 小的 | 更多的 | 比 | 通过 | 评论 | . |

而这条评论只引起了寥寥几句的关注。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pæsndʒɚ] | [wɜːr; wər] | ['kʌmɪŋ] | [ə'ʃɔːr] | [ænd; ənd] | [ə'mʌŋ] | [ðem; ðəm] | [ə; eɪ] | ['stɔːlwərt] | [juːθ] | [ʌv; əv] |
| **Passengers** | **were** | **coming** | **ashore** | **and** | **among** | **them** | **a** | **stalwart** | **youth** | **of** |
| 乘客 | 是 | 未来 | 岸上 | 和 | 之中 | 他们 | 一个 | 坚定的 | 青年 | 的 |

| | |
|---|---|
| [ˌeɪ'tiːn] | . |
| **eighteen** | **.** |
| 十八 | . |

乘客们陆续上岸，其中有一位十八岁身强力壮的青年。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] [waɪl] [ðə; ði] [briːz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her]
**His eyes wandered about over the town while the breeze played with his long hair**
他的 眼睛 漫步 关于 超过 这 镇 尽管 这 微风 玩 和 他的 长的 头发
['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
**hanging about his shoulders .**
绞刑 关于 他的 肩膀 .

他的目光在小镇上四处游移，微风吹拂着他披在肩上的长发。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] - [kraʊnd] , [brɔːd] - [brɪmd]
**He wore the costume of a cavalier , with a low - crowned , broad - brimmed**
他 穿着 这 戏服 的 一个 骑士 , 和 一个 低的 - 加冕 , 广阔 - 满溢
[hæt] [ænd; ənd] [pluːm] ;
**hat and plume ;**
帽子 和 羽 ;

他身着骑士服饰，头戴低冠宽边帽，帽上插着羽饰；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪv] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] .
**but his face had all the grave aspect of a Puritan .**
但 他的 脸 有 全部 这 严重 方面 的 一个 清教徒 .

但他脸上却带着清教徒般严肃的神情。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ɑːn] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,
**He asked no questions on landing , but went up to the Common ,**
他 问 不 问题 在 降落 , 但 去 向上 到 这 常见的 ,

他着陆后没有问任何问题，而是径直去了公园。

[wer] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] - ['mæstər] [hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk]
**where a fencing - master had erected a stage and was walking back**
在哪里 一个 击剑 - 掌握 有 竖立 一个 阶段 和 曾是 步行 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪpiər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**and forth upon it with a rapier in his hand ,**
和 前进 之上 它 和 一个 细剑 在 他的 手 ,

一位击剑大师搭起了一个台子，手持细剑在上面来回走动。

['seɪɪŋ] :
**saying :**
说 :

说：

" [kʌm] , ['eni] [huː] [wɪl] , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ swɔːdz ] .
**" Come , any who will , and fight me with swords .**
" 来 , 任何 WHO 将要 , 和 斗争 我 和 剑 .

“来吧，谁愿意就用剑与我决斗吧。”

" [nɪr] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ swɔːdz ] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
**" Near him were a dozen or two swords of all kinds .**
" 靠近 他 是 一个 打 或者 二 剑 的 全部 种类 .

“他身边有十几二十把各种各样的剑。”

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [pɔːzd] [nɪr] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊstər] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd]
**The new - comer paused near the platform on which the boaster stood and gazed**
这 新的 - 角 暂停 靠近 这 平台 在 哪个 这 自夸者 站立 和 凝视
[æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['wʌndər] .
**at him in wonder .**
在 他 在 想知道 .

新来者在吹牛者站立的平台附近停了下来，惊奇地凝视着他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [dɪ'faɪɪŋ] ['eni] [mæn][tuː; tə] [fens] [wɪð; wɪθ]
**" I have been on this platform for several days , defying any man to fence with**
" 我 有 到过 在 这 平台 为了 一些 天 , 反抗 任何 男人 到 栅栏 和
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

“我已经在这个平台上待了好几天了，不接受任何男人与我比武。”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wʌn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [breɪv] [ɪ'nʌf] ? "
**Have you no one in Boston brave enough ? "**
有 你 不 一 在 波士顿 勇敢的 足够的 ? "

波士顿难道就没有一个胆大的人吗?

" [aɪ] [wɪl] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**" I will , " a voice cried at this moment .**
" 我 将要 , " 一个 嗓音 哭 在 这 片刻 .

“我会的，”这时一个声音喊道。

[ɔːl] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ,
**All turned at the sound , for the voice was deep and commanding ,**
全部 转向 在 这 声音 , 为了 这 嗓音 曾是 深的 和 指挥 ,

所有人都循声望去，因为那声音低沉而威严。

['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .
**sounding like the boom of a cannon .**
听起来 喜欢 这 繁荣 的 一个 大炮 .

听起来像大炮的轰鸣声。

[ðɪs] ['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌz; wəz][moʊst] ['sɪŋgjələrli] [ɑːrmd] [ænd; ənd]
**This stranger to all assembled on the Common was most singularly armed and**
这 陌生人 到 全部 组装 在 这 常见的 曾是 最多 单独地 武装 和
[ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
**equipped for a fight .**
配备 为了 一个 斗争 .

对于聚集在公共广场上的所有人来说，这个陌生人装备齐全，一副随时准备战斗的样子。

[ɑːn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
**On his left arm , wrapped in a linen cloth , was a large cheese for a shield ,**
在 他的 左边 手臂 , 包装 在 一个 亚麻布 布 , 曾是 一个 大的 奶酪 为了 一个 盾 ,

他左臂上裹着一块亚麻布，里面装着一块大奶酪，用作盾牌。

[waɪl] [hiː; hi] ['kærid] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ə; eɪ][mɑːp] ['dɪpt] [ɪn] ['mʌdi] ['wɔːtər] .
**while he carried , instead of a sword , a mop dipped in muddy water .**
尽管 他 携带 , 反而 的 一个 剑 , 一个 拖把 浸入 在 浑 水 .

他没有携带剑，而是携带了一把浸过泥水的拖把。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
**" Who is he ? "**
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？ ”

" [sʌm; səm]['mædmən] . "
**" Some madman . "**
" 一些 狂人 . "

“真是个疯子。”

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] .
**" Beware of him , and allow him not to go on the stage , " cried another .**
" 提防 的 他 , 和 允许 他 不是 到 去 在 这 阶段 , " 哭 其他 .

“提防他，别让他上台！”另一个人喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz]
**But the stranger , with an agility not to be expected in one of his years**
但 这 陌生人 ， 和 一个 敏捷 不是 到 是 预期的 在 一 的 他的 年
,
**,**
,

但这位陌生人身手敏捷，这与他的实际年龄极不相符。

---

[spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
**sprang upon the platform .**
弹簧 之上 这 平台 .

跃上平台。

---

[ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl]
**The fencing - master evidently thought he had an easy victory , for a smile**
这 击剑 - 掌握 显然 想法 他 有 一个 简单的 胜利 , 为了 一个 微笑
[kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪp] ,
**curled his lip ,**
卷曲 他的 唇 ,

击剑教练显然认为自己胜券在握，因为他嘴角露出一丝微笑。

---

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] :
**as he asked :**
作为 他 问 :

正如他所问：

---

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "
**" Are you ready ? "**
" 是 你 准备好 ? "

你准备好了吗?

---

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**" Yes , " was the answer .**
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

---

" [gɑːrd] !
**" Guard !**
" 警卫 !

“警卫!

---

" [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
**" He sprang at the fencing - master , who made a thrust at him ,**
" 他 弹簧 在 这 击剑 - 掌握 , WHO 制成 一个 推力 在 他 ,

他扑向击剑教练，教练也向他挥剑反击。

---

['beriɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːz] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] [held]
**burying the point of his sword in the cheese , where the white - haired man held**
埋葬 这 观点 的 他的 剑 在 这 奶酪 , 在哪里 这 白色的 - 头发 男人 握住
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

他将剑尖刺入白发男子拿着的奶酪里。

---

[waɪl] [hiː; hi] [ smiəd ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][mɑːp] .
**while he smeared the face of his opponent with the mud on his mop .**
尽管 他 涂抹 这 脸 的 他的 对手 和 这 泥 在 他的 拖把 .

他用拖把上的泥巴抹在对手的脸上。

---

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? " ]
**[ Illustration : " ARE YOU READY ? " ]**
[ 插图 : " 是 你 准备好 ? " ]

【插图：“你准备好了吗？”】

" [zaʊndz] ! ['mæstər] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] .
**" Zounds ! master what are you about ? " cried the fencing - master .**
" 声波 ! 掌握 什么 是 你 关于 ? " 哭 这 击剑 - 掌握 .

“天哪！师傅，你在干什么？”击剑师傅喊道。

" ['mæri] !
**" Marry !**
" 结婚 !

“结婚！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] ['tæktɪks] .
**I am teaching you new tactics .**
我 是 教学 你 新的 策略 .

我正在教你们新的战术。

" [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm]
**" Releasing his sword , the fencing - master ran to the other end of the platform**
" 发布 他的 剑 , 这 击剑 - 掌握 跑 到 这 其他 结尾 的 这 平台
[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] ,
**and , seizing a broadsword ,**
和 , 抓住 一个 阔剑 ,

“击剑大师松开手中的剑，跑到平台的另一端，拿起一把阔剑，

[kraɪd] :
**cried :**
哭 :

哭了：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] .
**" I will have it out with you with these .**
" 我 将要 有 它 出去 和 你 和 这些 .

“我会就这些问题跟你好好谈谈。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] :
**" At this , the old man cried in a terrible voice :**
" 在 这 , 这 老的 男人 哭 在 一个 糟糕的 嗓音 :

“这时，老人发出凄厉的哭喊声：”

" [stɑːp] , [sɜːr] !
**" Stop , sir !**
" 停止 , 先生 !

“先生，停下！”

[ˌhɪðər'tuː] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɜːrt] ;
**hitherto you see I have only played with you and done you no hurt ;**
迄今为止 你 看 我 有 仅有的 玩 和 你 和 完毕 你 不 伤害 ;

你看，到目前为止，我只是和你玩耍，并没有伤害你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [laɪf] .
**but if you come at me with the broadsword , I will take your life .**
但 如果 你 来 在 我 和 这 阔剑 , 我 将要 拿 你的 生活 .

但如果你拿着阔剑来攻击我，我就会取你的性命。

" [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['fensɪŋ] - ['mæstər] [kraɪd] [aʊt] :
**" The alarmed fencing - master cried out :**
" 这 惊慌 击剑 - 掌握 哭 出去 :

惊恐的击剑教练喊道：

" [huː] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ?
**" Who can you be ?**
" WHO 能 你 是 ?

“你能成为谁？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [gɔːf] , ['wæli] , [ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
**You must be either Goffe , Whalley , or the devil ,**
你 必须 是 任何一个 戈夫 ， 惠利 ， 或者 这 魔鬼 ，

你要么是戈夫，要么是沃利，要么就是魔鬼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌem 'iː] .
**for there are no others in England who could beat me .**
为了 那里 是 不 其他的 在 英格兰 WHO 可以 打 我 .

因为在英格兰，没有人能打败我。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstɝz] [wɜːrdz] ,
**" In order to fully explain the meaning of the fencing - master's words ,**
" 在 命令 到 完全 解释 这 意义 的 这 击剑 - 硕士学位 字 ,

为了充分解释击剑大师的话的含义，

[wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə][step] [ə'saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['stɔːri][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl]
**we beg leave to step aside from our story for a moment and recall**
我们 求 离开 到 步 旁边 从 我们的 故事 为了 一个 片刻 和 记起
[sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**some historical events which have a bearing upon it .**
一些 历史 活动 哪个 有 一个 轴承 之上 它 .

我们恳请您暂时放下我们的故事，回顾一些与此相关的历史事件。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [θriː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
**Of the judges who tried and condemned Charles I . three escaped to America .**
的 这 法官 WHO 尝试 和 谴责 查尔斯 我 . 三 逃脱 到 美国 .

审判并判处查理一世死刑的法官中，有三人逃往美国。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['edwərd] ['wæli] , [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [wʌn] ['lɔrəlz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ 'neizbi ] ,
**One was Edward Whalley , who had first won laurels in the field at Naseby ,**
一 曾是 爱德华 惠利 ， WHO 有 第一的 韩元 月桂树 在 这 场地 在 纳斯比 ，

其中一位是爱德华·沃利，他最初在纳斯比赛马场赢得了荣誉。

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ 'krɔmwel ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
**had even enjoyed the confidence of Cromwell , and remained a friend of**
有 甚至 享受 这 信心 的 克伦威尔 ， 和 剩余 一个 朋友 的
[ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] ;
**the Independents ;**
这 独立人士 ;

他甚至赢得了克伦威尔的信任，并始终是独立派的朋友；

[wʌn][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [gɔːf] , [ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ 'krɔmwel ] ,
**one was William Goffe , a firm friend of the family of Cromwell ,**
一 曾是 威廉 戈夫 ， 一个 公司 朋友 的 这 家庭 的 克伦威尔 ，

其中一位是威廉·戈夫，他是克伦威尔家族的挚友。

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['pɑːrtəzn] , [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz]
**a good soldier and an ardent partisan , but ignorant of the true principles**
一个 好的 士兵 和 一个 热心 党派 ， 但 无知 的 这 真的 原则
[ʌv; əv] ['friːdəm] .
**of freedom .**
的 自由 .

他是一名优秀的士兵和一名热情的游击队员，但却不了解自由的真正原则。

[ 'endikət ] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [wen] [ðiːz] [tuː] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**Endicott was governor when these two arrived in Boston .**
恩迪科特 曾是 州长 什么时候 这些 二 到达的 在 波士顿 .

恩迪科特是这两位抵达波士顿时的总督。

[gɔːf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [keɪm] [fɜːrst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd]
**Goffe , with his child , came first , but was known as soon as he entered**
戈夫 , 和 他的 孩子 , 来了 第一的 , 但 曾是 已知 作为 很快 作为 他 进入
[ðə; ði] [taʊn] ,
**the town ,**
这 镇 ,

戈夫带着孩子最先到达，但他一进城就被人认出来了。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
**and lodging was refused him at every house until he came to the**
和 住宿 曾是 拒绝 他 在 每一个 房子 直到 他 来了 到 这
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['pjʊrɪtən] ,
**home of the kind Puritan ,**
家 的 这 种类 清教徒 ,

他挨家挨户被拒绝收留，直到来到一位好心的清教徒家中。

['mæθjuː] [ 'stiːvnz ] , [huː] ['ʃeltərd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
**Mathew Stevens , who sheltered the man and his child , though it might**
马修 史蒂文斯 , WHO 避难所 这 男人 和 他的 孩子 , 尽管 它 可能
[ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
**endanger his own head .**
危害 他的 自己的 头 .

马修·史蒂文斯收留了这名男子和他的孩子，尽管这可能会危及他自己的性命。

[tʃɑːrlz] [iː] . [pər'suːd] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['fjʊri] .
**Charles II . pursued the murderers of his father with unrelenting fury .**
查尔斯 二 . 追击 这 杀人犯 的 他的 父亲 和 毫不留情 愤怒 .

查理二世以毫不留情的愤怒追捕杀害他父亲的凶手。

['wæli] [ænd; ənd] [gɔːf] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ 'krɔmwel ] [ænd; ənd]
**Whalley and Goffe both had been generals in the army of Cromwell and**
惠利 和 戈夫 两个都 有 到过 将军们 在 这 军队 的 克伦威尔 和
[wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['kɜːrɪdʒ] .
**were men of undoubted courage .**
是 男人 的 毫无疑问 勇气 .

沃利和戈夫都曾是克伦威尔军队的将军，他们都是无可置疑的勇敢之人。

[wen] ['wɔːrənts] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri]
**When warrants came for them from England , they hurried across the country**
什么时候 逮捕令 来了 为了 他们 从 英格兰 , 他们 慌忙 穿过 这 国家
[tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,
**to New Haven ,**
到 新的 避风港 ,

当英国方面发出逮捕令时，他们匆匆赶往纽黑文。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [gɑːd][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['wɑːndərər][ɔːr] [gɪv] [ʌp]
**where it was esteemed a crime against God to betray a wanderer or give up**
在哪里 它 曾是 尊敬的 一个 犯罪 反对 上帝 到 背叛 一个 流浪者 或者 给 向上
[æn; ən]['aʊtkæst] ;
**an outcast ;**
一个 被排斥者 ;

在那里，背叛流浪者或抛弃被遗弃者被视为对上帝的犯罪；

[jet] [sʌtʃ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [sɪ'kjʊrəti] .
**yet such diligent search was made for them , that they never knew security .**
然而 这样的 勤奋 搜索 曾是 制成 为了 他们 , 那 他们 绝不 知道 安全 .

然而，人们为他们进行了如此细致的搜寻，以至于他们从未体验过安全。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['siːkrəsi] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
**For a time they went in secrecy from house to house ,**
为了 一个 时间 他们 去 在 保密 从 房子 到 房子 ,

他们曾秘密地挨家挨户地走访，

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [kleft] [ʌv; əv] ['rɑːks] [baɪ][ðə; ði]
**for awhile concealing themselves in a mill , sometimes in clefts of rocks by the**
为了 一会儿 隐藏 他们自己 在 一个 磨 , 有时 在 裂隙 的 岩石 经过 这
['siːsaɪd] ,
**seaside ,**
海滨 ,

他们曾一度躲藏在磨坊里，有时也躲藏在海边的岩石缝隙中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn]
**and for weeks together , and even for months , they dwelt in a cave in**
和 为了 周 一起 , 和 甚至 为了 几个月 , 他们 居住 在 一个 洞穴 在
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**the forest .**
这 森林 .

他们连续数周，甚至数月，都住在森林里的一个山洞里。

[greɪt] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] .
**Great rewards were offered for their apprehension .**
伟大的 奖励 是 提供 为了 他们的 忧虑 .

逮捕行动获得丰厚奖励。

[ 'indiəns ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**Indians as well as English were urged to scour the woods in quest of their**
印度人 作为 出色地 作为 英语 是 敦促 到 冲刷 这 树林 在 寻求 的 他们的
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
**hiding - place .**
隐藏 - 地方 .

印第安人和英国人都被敦促去树林里搜寻他们的藏身之处。

[dʒɑːn] ['dɪksˌwɛl] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪsaɪd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .
**John Dixwell , the third regicide , was more fortunate .**
约翰 迪克斯韦尔 , 这 第三 弑君者 , 曾是 更多的 幸运 .

第三位弑君者约翰·迪克斯韦尔则比较幸运。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**He was able to live undiscovered and , changing his name ,**
他 曾是 有能力的 到 居住 未被发现的 和 , 变化 他的 姓名 ,

他得以不被发现地生活，并改了名字。

[wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] .
**was absorbed among the inhabitants of New Haven .**
曾是 吸收 之中 这 居民 的 新的 避风港 .

融入了纽黑文的居民之中。

[hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .
**He married and lived peacefully and happily .**
他 已婚 和 居住地 和平地 和 快乐地 .

他结婚后过上了平静幸福的生活。

['rɔliːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [waɪl] [hiː; hi]
**Raleigh's history of the world , written during his imprisonment , while he**
罗利 历史 的 这 世界 , 书面 期间 他的 监禁 , 尽管 他
[wʌz; wəz]['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,
**was under sentence of death ,**
曾是 在下面 句子 的 死亡 ,

罗利在狱中被判处死刑期间所著的世界史

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] .
**was his favorite study .**
曾是 他的 最喜欢的 学习 .

这是他最喜欢的科目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [ri'teind] [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]
**It is said that to the day of his death he retained a firm belief that the**
它 是 说 那 到 这 天 的 他的 死亡 他 保留 一个 公司 信仰 那 这
['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] [wʊd] [dɪ'mænd][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
**spirit of English liberty would demand a new revolution ,**
精神 的 英语 自由 会 要求 一个 新的 革命 ,

据说，直到去世那天，他仍然坚信英国的自由精神终将催生一场新的革命。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
**which was achieved in England while he was on his death - bed .**
哪个 曾是 已达成 在 英格兰 尽管 他 曾是 在 他的 死亡 - 床 .

这是他在英国临终前取得的成就。

[ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
**Another victim of the restoration , selected for his genius and integrity ,**
其他 受害者 的 这 恢复 , 已选 为了 他的 天才 和 正直 ,
[wʌz; wəz][sɜːr] ['henri] [veɪn] ,
**was Sir Henry Vane ,**
曾是 先生 亨利 叶片 ,

另一位因才华横溢和正直品格而被选中参与复辟的受害者是亨利·范恩爵士。

[ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .
**the benefactor of Rhode Island .**
这 恩人 的 罗德岛 岛 .

罗德岛的恩人。

[ðɪs] ['evər] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [æd'hɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔːntɪd]
**This ever faithful friend of New England and liberty adhered with undaunted**
这 曾经 忠实 朋友 的 新的 英格兰 和 自由 粘着 和 无所畏惧
['fɜːrmnəs] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːz] " [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['lɪbərti] ,
**firmness to " the glorious cause " of popular liberty ,**
硬度 到 " 这 辉煌 原因 " 的 受欢迎的 自由 ,

这位始终忠于新英格兰和自由的朋友，坚定不移地拥护着“光荣的”人民自由事业。

[ænd; ənd] , [ʃʌnd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [kɔːtid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['mɑːnərk] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪd]
**and , shunned by every one who courted the returning monarch , he became noted**
和 , 被排斥 经过 每一个 一 WHO 求爱 这 返回 君主 , 他 成为 著名的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] .
**for his unpopularity .**
为了 他的 不受欢迎 .

由于所有讨好复辟君主的人都避而远之，他变得声名狼藉。

[wen] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] [wɜːr; wər] ['pɜːsikjuːtid] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [sekt] [bʌt; bət][æz; əz] [blæs'fiːmər] ,
**When the Unitarians were persecuted , not as a sect but as blasphemers ,**
什么时候 这 一神论者 是 受迫害 , 不是 作为 一个 教派 但 作为 亵渎者 ,
[veɪn] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**Vane interceded for them .**
叶片 介入 为了 他们 .

当一神论者因被视为亵渎神明而非作为一个教派而遭受迫害时，范恩为他们求情。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] ,
**He also pleaded for the liberty of the Quakers ,**
他 还 恳求 为了 这 自由 的 这 贵格会教徒 ,

他还为贵格会教徒的自由辩护。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər][hiː; hi] [di'mɑːndid] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] .
**and as a legislator he demanded justice in behalf of the Roman Catholics .**
和 作为 一个 立法者 他 要求 正义 在 代表 的 这 罗马 天主教徒 .

作为一名立法者，他为罗马天主教徒争取正义。

[wen] ['mɑːnərki] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [ə'temptɪd] , [veɪn]
**When monarchy was overthrown and a Commonwealth attempted , Vane**
什么时候 君主制 曾是 被推翻 和 一个 联邦 尝试过 , 叶片
[rɪ'lʌktəntli] [fɪld] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
**reluctantly filled a seat in the council ,**
勉强 已填 一个 座位 在 这 理事会 ,

君主制被推翻，英联邦试图建立时，范恩不情愿地填补了议会中的一个席位。

[ænd; ənd] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and , resuming his place as a legislator , amidst the floating wrecks of the**
和 , 恢复 他的 地方 作为 一个 立法者 , 在……之中 这 漂浮的 残骸 的 这
['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
**English constitution ,**
英语 宪法 ,

于是，他重新回到立法者的位置，置身于英国宪法摇摇欲坠的残骸之中。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɑːrləmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['frægmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**he clung to the existing parliament as to the only fragment on which it**
他 紧紧抓住 到 这 现存的 议会 作为 到 这 仅有的 分段 在 哪个 它
[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['reskjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] .
**was possible to rescue English liberty .**
曾是 可能的 到 救援 英语 自由 .

他紧紧抓住现有的议会不放，因为那是拯救英国自由的唯一希望。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪneɪbld] [bleɪk] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlənd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
**His ability enabled Blake to cope with Holland on the sea .**
他的 能力 已启用 布莱克 到 应付 和 荷兰 在 这 海 .

他的能力使布莱克能够应对荷兰在海上的挑战。

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [sɜːr] ['henri] [veɪn] . ]
**[ Illustration : SIR HENRY VANE . ]**
[ 插图 : 先生 亨利 叶片 . ]

[插图：亨利·范恩爵士。]

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [ɪk'septɪd] [sɜːr] ['henri] [veɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**After the restoration , parliament had excepted Sir Henry Vane from the**
后 这 恢复 , 议会 有 例外 先生 亨利 叶片 从 这
[ɪn'demnəti] ,
**indemnity ,**
赔款 ,

复辟之后，议会将亨利·范恩爵士排除在赔偿范围之外。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] [deθ] .
**on the king's promise that he should not suffer death .**
在 这 国王的 承诺 那 他 应该 不是 遭受 死亡 .

国王承诺他不会死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['traɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['traɪəl]['ɪntuː]
**It was resolved to bring him to trial , and he turned his trial into**
它 曾是 已解决 到 带来 他 到 审判 , 和 他 转向 他的 审判 进入
[ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
**a triumph .**
一个 胜利 .

人们决定将他绳之以法，而他却将审判变成了一场胜利。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] ,
**Though he had always been supposed to be a timid man ,**
尽管 他 有 总是 到过 据称 到 是 一个 胆小 男人 ,

虽然他一直被认为是一个胆小的人，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ə'pɪrd] | [bɪ'fɔːr] | [hɪz; ɪz] | ['dʒʌdʒɪz] | [wɪð; wɪθ] | ['ænɪmeɪtɪd] | ['fɪrləsnəs] | . |
| **he** | **appeared** | **before** | **his** | **judges** | **with** | **animated** | **fearlessness** | **.** |
| 他 | 出现 | 前 | 他的 | 法官 | 和 | 动画 | 无畏 | . |

他神采奕奕、无所畏惧地出现在法官面前。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn'sted] | [ʌv; əv] | ['ɔːfərɪŋ] | [ə'pɑːləˌdʒiːz] | [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | [kə'rɪr] | , | [hiː; hi] | [dɪ'naɪd] | [ðə; ði] | [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] |
| **Instead** | **of** | **offering** | **apologies** | **for** | **his** | **career** | **,** | **he** | **denied** | **the** | **imputation** | **of** |
| 反而 | 的 | 提供 | 致歉 | 为了 | 他的 | 职业 | , | 他 | 否认 | 这 | 估算 | 的 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['triːz(ə)n] | [wɪð; wɪθ] | [skɔːrn] | , |
| **treason** | **with** | **scorn** | **,** |
| 叛国罪 | 和 | 轻蔑 | , |

他非但没有为自己的职业生涯道歉，反而对叛国指控嗤之以鼻。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dɪ'fendɪd] | [ðə; ði] | [raɪt] | [ʌv; əv] | ['ɪŋglɪʃmən] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['gʌvənd] | [baɪ] | [sək'sesɪv] | [reprɪ'zentətɪv] | , |
| **defended** | **the** | **right** | **of** | **Englishmen** | **to** | **be** | **governed** | **by** | **successive** | **representatives** | **,** |
| 辩护 | 这 | 正确的 | 的 | 英国人 | 到 | 是 | 受统治 | 经过 | 连续 | 代表 | , |

捍卫英国人由历代代表统治的权利，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [tʊk] | ['glɔːri] | [tuː; tə] | [hɪm'self] | [fɔːr; fər] | ['ækʃnz] | [wɪtʃ] | [prə'moʊtɪd] | [ðə; ði] | [gʊd] | [ʌv; əv] | ['ɪŋglənd] |
| **and** | **took** | **glory** | **to** | **himself** | **for** | **actions** | **which** | **promoted** | **the** | **good** | **of** | **England** |
| 和 | 采取 | 荣耀 | 到 | 他自己 | 为了 | 行动 | 哪个 | 推广 | 这 | 好的 | 的 | 英格兰 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wɜːr; wər] | ['sæŋkʃənd] | [baɪ] | ['pɑːrləmənt] | [æz; əz] | [ðə; ði] | ['vɜːrtʃuəl] | ['sɑːvrɪn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [relm] | . |
| **and** | **were** | **sanctioned** | **by** | **parliament** | **as** | **the** | **virtual** | **sovereign** | **of** | **the** | **realm** | **.** |
| 和 | 是 | 已制裁 | 经过 | 议会 | 作为 | 这 | 虚拟的 | 主权 | 的 | 这 | 领域 | . |

他以国家的实际统治者自居，为自己促进英格兰利益并得到议会认可的行为而感到自豪。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | [spoʊk] | [nɑːt] | [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | [laɪf] | [ænd; ənd] | [ɪ'steɪt] | , |
| **"** | **He** | **spoke** | **not** | **for** | **his** | **life** | **and** | **estate** | **,** |
| " | 他 | 辐 | 不是 | 为了 | 他的 | 生活 | 和 | 财产 | , |

“他没有为自己的生命和财产说话，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['ɑːnər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['mɑːtəz] | [tuː; tə] | ['lɪbərti] | [ðæt] | [wɜːr; wər] | [ɪn] | [ðer; ðər] | [greɪvz; grɑːvz] | , |
| **but** | **for** | **the** | **honor** | **of** | **the** | **martyrs** | **to** | **liberty** | **that** | **were** | **in** | **their** | **graves** | **,** |
| 但 | 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 殉道者 | 到 | 自由 | 那 | 是 | 在 | 他们的 | 坟墓 | , |

但为了那些长眠于地下的自由烈士的荣誉，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['libətiz] | [ʌv; əv] | ['ɪŋglənd] | , | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['ɪntrəst] | [ʌv; əv] | [ɔːl] | [pɑː'sterəti] | [tuː; tə] | [kʌm] | . |
| **for** | **the** | **liberties** | **of** | **England** | **,** | **for** | **the** | **interest** | **of** | **all** | **posterity** | **to** | **come** | **.** |
| 为了 | 这 | 自由 | 的 | 英格兰 | , | 为了 | 这 | 兴趣 | 的 | 全部 | 后人 | 到 | 来 | . |

为了英格兰的自由，为了子孙后代的利益。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wen] | [hiː; hi] | [æskt] | [fɔːr; fər] | ['kaʊns(ə)l] | , | [ðə; ði] | [sə'lɪsɪtər] | [sed] | : |
| **"** | **When** | **he** | **asked** | **for** | **counsel** | **,** | **the** | **solicitor** | **said** | **:** |
| " | 什么时候 | 他 | 问 | 为了 | 法律顾问 | , | 这 | 律师 | 说 | : |

“当他要求律师出庭时，律师说：”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [huː] | [wɪl] | [der] | [spiːk] | [fɔːr; fər] | [juː; jʊ] | , |
| **"** | **Who** | **will** | **dare** | **speak** | **for** | **you** | **,** |
| " | WHO | 将要 | 敢 | 说话 | 为了 | 你 | , |

谁敢为你说话？

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ən'les] | [juː; jʊ] | [kæn; kən] | [kɔːl] | [daʊn] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['dʒɪbɪt] | [ðə; ði] | ['hedz] | [ʌv; əv] | [jʊr; jər] | ['feloʊ] | - | ['treɪtəz] | ? |
| **unless** | **you** | **can** | **call** | **down** | **from** | **the** | **gibbet** | **the** | **heads** | **of** | **your** | **fellow** | **-** | **traitors** | **?** |
| 除非 | 你 | 能 | 称呼 | 向下 | 从 | 这 | 绞刑架 | 这 | 头部 | 的 | 你的 | 同伴 | - | 叛徒 | ? |

| |
|---|
| " |
| **"** |
| " |

除非你能把那些叛徒同伙的头颅从绞刑架上取下来？

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [stænd] | ['sɪŋg(ə)l] | , | " | [veɪn] | [dɪ'faɪəntli] | ['ænsər] | . |
| **"** | **I** | **stand** | **single** | **,** | **"** | **Vane** | **defiantly** | **answered** | **.** |
| " | 我 | 站立 | 单身的 | , | " | 叶片 | 公然挑衅 | 回答 | . |

“我单身，”范恩傲慢地回答道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [jet] | , | ['biːɪŋ] | [ðʌs] | [left] | [ə'loʊn] | , | [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | [nɑːt] | [ə'freɪd] | , | [ɪn] | [ðɪs] | [greɪt] | ['prez(ə)ns] | , |
| **"** | **Yet** | **,** | **being** | **thus** | **left** | **alone** | **,** | **I** | **am** | **not** | **afraid** | **,** | **in** | **this** | **great** | **presence** | **,** |
| " | 然而 | , | 存在 | 因此 | 左边 | 独自的 | , | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | , | 在 | 这 | 伟大的 | 在场 | , |

“然而，即便独自一人，在这伟大的存在面前，我也不害怕。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [ber] | [maɪ] | ['wɪtnəs] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['glɔːriəs] | [kɔːz] | , | [nɔːr] | [tuː; tə] | [siːl] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪð; wɪθ] | [maɪ] | [blʌd] | .
| **to** | **bear** | **my** | **witness** | **to** | **the** | **glorious** | **cause** | **,** | **nor** | **to** | **seal** | **it** | **with** | **my** | **blood** | **.**
| 到 | 熊 | 我的 | 证人 | 到 | 这 | 辉煌 | 原因 | , | 也不 | 到 | 海豹 | 它 | 和 | 我的 | 血 | .

我既不会为这光荣的事业作证，也不会用我的鲜血来印证它。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['stɪmjuleɪtɪd] | [baɪ] | [ðə; ði] | [ˌmægnə'nɪməti] | [ʌv; əv] | [ðɪs] | ['noʊb(ə)l] | ['spɪrɪt] | , | [hɪz; ɪz] | ['enəmi] | ['klæməd] | [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | [laɪf] | . |
| **"** | **Stimulated** | **by** | **the** | **magnanimity** | **of** | **this** | **noble** | **spirit** | **,** | **his** | **enemies** | **clamored** | **for** | **his** | **life** | **.** |
| " | 刺激 | 经过 | 这 | 海量 | 的 | 这 | 高贵 | 精神 | , | 他的 | 敌人 | 喧闹 | 为了 | 他的 | 生活 | . |

“受这位高尚精神的鼓舞，他的敌人纷纷要求处死他。”

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [kɪŋ] | [roʊt] | : |
| **The** | **king** | **wrote** | **:** |
| 这 | 国王 | 写道 | : |

国王写道：

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['sɜːrt(ə)nli] | [sɜːr] | ['henri] | [veɪn] | [ɪz] | [tuː] | ['deɪndʒərəs] | [ə; eɪ] | [mæn] | [tuː; tə] | [let] | [lɪv; laɪv] | , |
| **"** | **Certainly** | **Sir** | **Henry** | **Vane** | **is** | **too** | **dangerous** | **a** | **man** | **to** | **let** | **live** | **,** |
| " | 当然 | 先生 | 亨利 | 叶片 | 是 | 也 | 危险的 | 一个 | 男人 | 到 | 让 | 居住 | , |

“亨利·范恩爵士绝对太危险了，不能让他活着。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [wiː; wi] | [kæn; kən] | ['ɑːnɪstli] | [pʊt] | [hɪm; ɪm] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [wei] | . |
| **if** | **we** | **can** | **honestly** | **put** | **him** | **out** | **of** | **the** | **way** | **.** |
| 如果 | 我们 | 能 | 诚实地 | 放 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

如果我们能真心实意地把他除掉的话。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðoʊ] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | [biː; bi] | ['ɑːnɪstli] | [pʊt] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [wei] | , |
| **"** | **Though** | **he** | **could** | **not** | **be** | **honestly** | **put** | **out** | **of** | **the** | **way** | **,** |
| " | 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 诚实地 | 放 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

“虽然不能真心实意地把他排除在外，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [rɪ'zɑːlvd] | [ðæt] | [hiː; hi] | [ʃʊd; ʃəd] | [daɪ] | . |
| **it** | **was** | **resolved** | **that** | **he** | **should** | **die** | **.** |
| 它 | 曾是 | 已解决 | 那 | 他 | 应该 | 死 | . |

最终决定处死他。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [deɪ] | [bɪ'fɔːr] | [hɪz; ɪz] | [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] | [hɪz; ɪz] | [frendz] | [wɜːr; wər] | [əd'mɪtɪd] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | ['prɪzn] | , |
| **The** | **day** | **before** | **his** | **execution** | **his** | **friends** | **were** | **admitted** | **to** | **his** | **prison** | **,** |
| 这 | 天 | 前 | 他的 | 执行 | 他的 | 朋友们 | 是 | 承认 | 到 | 他的 | 监狱 | , |

行刑前一天，他的朋友们被允许进入他的监狱。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [sɔːt] | [tuː; tə] | [tʃɪr] | [hɪz; ɪz] | ['druːpɪŋ] | ['spɪrɪts] | . |
| **and** | **sought** | **to** | **cheer** | **his** | **drooping** | **spirits** | **.** |
| 和 | 寻求 | 到 | 欢呼 | 他的 | 下垂 | 烈酒 | . |

并试图让他振作起来，缓解低落的情绪。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['kɑːmli] | [rɪ'vjuːd] | [hɪz; ɪz] | [pə'lɪtɪk(ə)l] | [kə'rɪr] | , | [ænd; ənd] | [ɪn] | [kən'kluːʒ(ə)n] | [sed] | : |
| **He** | **calmly** | **reviewed** | **his** | **political** | **career** | **,** | **and** | **in** | **conclusion** | **said** | **:** |
| 他 | 平静地 | 已审核 | 他的 | 政治的 | 职业 | , | 和 | 在 | 结论 | 说 | : |

他冷静地回顾了自己的政治生涯，最后总结道：

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [hæv; həv] | [nɑːt] | [ðə; ði] | [liːst] | [rɪ'kɔɪl] | [ɪn] | [maɪ] | [hɑːrt] | [æz; əz] | [tuː; tə] | ['mætər] | [ɔːr] | ['mænər] | [ʌv; əv] | [wʌt] | [aɪ] | [hæv; həv] | [dʌn] | . |
| **"** | **I** | **have** | **not** | **the** | **least** | **recoil** | **in** | **my** | **heart** | **as** | **to** | **matter** | **or** | **manner** | **of** | **what** | **I** | **have** | **done** | **.** |
| " | 我 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 畏缩 | 在 | 我的 | 心 | 作为 | 到 | 事情 | 或者 | 方式 | 的 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | . |

“对于我所做的事情，无论是内容还是方式，我心中都没有丝毫悔意。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | [ʃʊd; ʃəd] | [wiː; wi] | [fɪr] | [deθ] | ? |
| **Why** | **should** | **we** | **fear** | **death** | **?** |
| 为什么 | 应该 | 我们 | 害怕 | 死亡 | ? |

我们为什么要惧怕死亡?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [faɪnd] | [ˌaɪ 'tiː] | ['ræðər] | [ʃriŋks] | [frʌm; frəm] | [ˌem 'iː] | [ðæn; ðən] | [aɪ] | [frʌm; frəm] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **I** | **find** | **it** | **rather** | **shrinks** | **from** | **me** | **than** | **I** | **from** | **it** | **.** |
| 我 | 寻找 | 它 | 相当 | 收缩 | 从 | 我 | 比 | 我 | 从 | 它 | . |

我发现是它在躲避我，而不是我在躲避它。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hɪz; ɪz] | ['tʃɪldrən] | ['gæðərd] | [ə'raʊnd] | [hɪm; ɪm] | , | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [stɑːpt] | [tuː; tə] | [ɪm'breɪs] | [ðem; ðəm] | , | ['miŋgliŋ] | [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | ['kɪsɪz] | . |
| **"** | **His** | **children** | **gathered** | **around** | **him** | **,** | **and** | **he** | **stopped** | **to** | **embrace** | **them** | **,** | **mingling** | **consolation** | **with** | **his** | **kisses** | **.** |
| " | 他的 | 孩子们 | 聚集 | 大约 | 他 | , | 和 | 他 | 停止 | 到 | 拥抱 | 他们 | , | 混杂 | 安慰 | 和 | 他的 | 吻 | . |

他的孩子们围拢在他身边，他停下来拥抱他们，用亲吻安慰他们。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | [lɔːrd] | [wɪl] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['betər] | ['fɑːðər] | [tuː; tə] | [juː; jʊ] | [ðæn; ðən] | [aɪ] | [kʊd; kəd] | [hæv; həv] | [bɪn] | . |
| **"** | **The** | **Lord** | **will** | **be** | **a** | **better** | **father** | **to** | **you** | **than** | **I** | **could** | **have** | **been** | **.** |
| " | 这 | 主 | 将要 | 是 | 一个 | 更好的 | 父亲 | 到 | 你 | 比 | 我 | 可以 | 有 | 到过 | . |

“上帝会比我更像一个好父亲。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [biː; bi] | [nɑːt] | [juː; jʊ] | ['trʌbld] | , | [fɔːr; fər] | [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | ['goʊɪŋ] | [tuː; tə] | [maɪ] | ['fɑːðər] | . |
| **Be** | **not** | **you** | **troubled** | **,** | **for** | **I** | **am** | **going** | **to** | **my** | **father** | **.** |
| 是 | 不是 | 你 | 麻烦 | , | 为了 | 我 | 是 | 去 | 到 | 我的 | 父亲 | . |

你们不要忧愁，因为我要到我父亲那里去。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [hɪz; ɪz] | [ˌfer'wel] | ['kaʊns(ə)l] | [wʌz; wəz] | : |
| **"** | **His** | **farewell** | **counsel** | **was** | **:** |
| " | 他的 | 告别 | 法律顾问 | 曾是 | : |

他的临别赠言是：

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['sʌfər] | ['eniθɪŋ] | [frʌm; frəm] | [men] | ['ræðər] | [ðæn; ðən] | [sɪn] | [ə'genst] | [gɑːd] | . |
| **"** | **Suffer** | **anything** | **from** | **men** | **rather** | **than** | **sin** | **against** | **God** | **.** |
| " | 遭受 | 任何事物 | 从 | 男人 | 相当 | 比 | 罪 | 反对 | 上帝 | . |

“宁可忍受人的一切苦难，也不要得罪上帝。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wen] | [hɪz; ɪz] | ['fæməli] | [hæd; həd] | [wɪð'drɔːn] | , | [hiː; hi] | [dɪ'klerd] | : |
| **"** | **When** | **his** | **family** | **had** | **withdrawn** | **,** | **he** | **declared** | **:** |
| " | 什么时候 | 他的 | 家庭 | 有 | 撤回 | , | 他 | 声明 | : |

“当他的家人都离开后，他宣称：

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [liːv] | [maɪ] | [laɪf] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [siːl] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['dʒʌstnɪs] | [ʌv; əv] | [ðæt] | ['kwɑːrəl] | . |
| **"** | **I** | **leave** | **my** | **life** | **as** | **a** | **seal** | **to** | **the** | **justness** | **of** | **that** | **quarrel** | **.** |
| " | 我 | 离开 | 我的 | 生活 | 作为 | 一个 | 海豹 | 到 | 这 | 公正 | 的 | 那 | 争吵 | . |

“我以生命为证，证明这场争论的公正性。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ten] | ['θaʊz(ə)nd] | ['deθs] | , | ['ræðər] | [ðæn; ðən] | [dɪ'faɪl] | [ðə; ði] | ['tʃæstəti] | [ʌv; əv] | [maɪ] | ['kɑːnʃəns] | ; | [nɔːr] | [wʊd] | [aɪ] | , |
| **Ten** | **thousand** | **deaths** | **,** | **rather** | **than** | **defile** | **the** | **chastity** | **of** | **my** | **conscience** | **;** | **nor** | **would** | **I** | **,** |
| 十 | 千 | 死亡人数 | , | 相当 | 比 | 亵渎 | 这 | 贞洁 | 的 | 我的 | 良心 | ; | 也不 | 会 | 我 | , |

我宁愿死一万次，也不愿玷污我良心的纯洁；我绝不会，

[fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] , [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
**for ten thousand worlds , resign the peace and satisfaction I have in my heart .**
为了 十 千 世界 , 辞职 这 和平 和 满意 我 有 在 我的 心 .

为了几万个世界，我放弃了我心中的平静和满足。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [æt; ət] [ðə; ði] [blɑːk] ,
**" He was beheaded at the block ,**
" 他 曾是 斩首 在 这 堵塞 ,

“他在断头台上被斩首了。”

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] . [smaɪld] [wen] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**and Charles II . smiled when news was brought to him of the execution .**
和 查尔斯 二 . 微笑 什么时候 消息 曾是 带来 到 他 的 这 执行 .

当查理二世得知处决的消息时，他露出了笑容。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [tʃɑːrlz] [iː] .
**We must not regard Charles II .**
我们 必须 不是 看待 查尔斯 二 .

我们不能把查理二世视为异类。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [mæn] .
**as a bloodthirsty man .**
作为 一个 嗜血 男人 .

像个嗜血狂魔。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd]
**In fact , he was rather good - natured , thinking more of pleasures and**
在 事实 , 他 曾是 相当 好的 - 自然 , 思维 更多的 的 快乐 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['mistrisiz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ;
**beautiful mistresses than of vengeance ;**
美丽的 情妇们 比 的 复仇 ;

事实上，他性情相当善良，更多的是想着享乐和美丽的情妇，而不是复仇；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz]
**but it was only natural that he should feel anxious to bring the murderers**
但 它 曾是 仅有的 自然的 那 他 应该 感觉 焦虑的 到 带来 这 杀人犯
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfoʊld] .
**of his father to the scaffold .**
的 他的 父亲 到 这 脚手架 .

但他急于将杀害他父亲的凶手送上断头台，这是人之常情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['pjʊrɪtən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv]
**He had no love for Puritan Massachusetts and threatened to deprive**
他 有 不 爱 为了 清教徒 马萨诸塞州 和 威胁 到 剥夺
[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['libətiz] ,
**them of their liberties ,**
他们 的 他们的 自由 ,

他毫无爱意地对待清教徒统治下的马萨诸塞州，并威胁要剥夺他们的自由。

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [sə'rendər] .
**demanding the retiring of the charter , which they refused to surrender .**
要求 这 退休 的 这 宪章 , 哪个 他们 拒绝 到 投降 .

他们要求放弃该特许状，但他们拒绝交出。

['veriəs] ['ruːməz] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
**Various rumors went to England to the detriment of the people of**
各种各样的 谣言 去 到 英格兰 到 这 损害 的 这 人们 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**Massachusetts .**
马萨诸塞州 .

各种谣言传到英国，给马萨诸塞州人民带来了损害。

[ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋgləndɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdeindʒəz] [ðeɪ] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ]
**The New Englanders were not ignorant of the great dangers they incurred by**
这 新的 英格兰人 是 不是 无知 的 这 伟大的 危险 他们 已发生 经过
[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] .
**refusing to comply with the demand of the sovereign .**
拒绝 到 遵守 和 这 要求 的 这 主权 .

新英格兰人并非不了解拒绝服从君主的要求会带来多么巨大的危险。

[ɪn][ˈdʒænjueri] , - ,
**In January , 1663 ,**
在 一月 , - ,

1663年1月，

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ðer; ðər][hæd; həd]
**the council for the colonies complained that the government there had**
这 理事会 为了 这 殖民地 抱怨 那 这 政府 那里 有
[wɪðˈdrɔːn] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ,
**withdrawn all manner of correspondence ,**
撤回 全部 方式 的 一致 ,

殖民地委员会抱怨说，当地政府已经撤回了所有形式的信件往来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [səˈspend] [ðer; ðər] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**as if intending to suspend their obedience to the authority of the king .**
作为 如果 意图 到 暂停 他们的 服从 到 这 权威 的 这 国王 .

仿佛打算放弃对国王权威的服从。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɜːrəntli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ˈwæli] [ænd; ənd] [ɡɔːf] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]
**It was currently reported in England that Whalley and Goffe were at the**
它 曾是 现在 据报道 在 英格兰 那 惠利 和 戈夫 是 在 这
[hed] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi] .
**head of an army .**
头 的 一个 军队 .

据英国媒体报道，沃利和戈夫率领着一支军队。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɑːləniz] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]
**The union of the four New England colonies was believed to have had its**
这 联盟 的 这 四 新的 英格兰 殖民地 曾是 相信 到 有 有 它是
[ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] " [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [dɪˈpendəns] [ɑːn] [ˈɪŋɡlənd] .
**origin in the express " purpose of throwing off dependence on England .**
起源 在 这 表达 " 目的 的 投掷 离开 依赖性 在 英格兰 .

人们认为，新英格兰四大殖民地的联合起源于“摆脱对英国的依赖”这一明确目的。

" [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [nuː]
**" Friends of the colonies denied the reports and assured the king that New**
" 朋友们 的 这 殖民地 否认 这 报告 和 保证 这 国王 那 新的
[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] ;
**England was loyal ;**
英格兰 曾是 忠诚 ;

殖民地的朋友们否认了这些报道，并向国王保证新英格兰是忠诚的；

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈsɜːʃnz] , [ˈwæli] [ænd; ənd] [ɡɔːf] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət]
**but despite the fact of their assertions , Whalley and Goffe were still at**
但 尽管 这 事实 的 他们的 断言 , 惠利 和 戈夫 是 仍然 在
[lɑːrdʒ] .
**large .**
大的 .

尽管他们如此断言，但沃利和戈夫仍然逍遥法外。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] , [ɡɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ðæt]
**Even when their pursuers were close on their trail , Goffe , with a daring that**
甚至 什么时候 他们的 追击者 是 关闭 在 他们的 踪迹 , 戈夫 , 和 一个 大胆 那
[wʌz; wəz] [ˈrekləs] ,
**was reckless ,**
曾是 鲁莽 ,

即使追兵紧随其后，戈夫也以鲁莽的胆量，

[ˈfriːkwəntli] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn] [dɪsˈɡaɪz] .
**frequently appeared in Boston , usually in disguise .**
频繁地 出现 在 波士顿 , 通常 在 伪装 .

他经常出现在波士顿，通常都会乔装打扮。

[lɔːŋ] [ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn] [rɑːks] [ænd; ənd] [keivz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪsˈɡaɪz] , [ɪn][ðə; ði]
**Long sojourn in rocks and caves had given him a natural disguise , in the**
长的 旅居 在 岩石 和 洞穴 有 给定 他 一个 自然的 伪装 , 在 这
[lɔːŋ] ,
**long ,**
长的 ,

长期在岩石和洞穴中生活，使他拥有了天然的伪装，在漫长的岁月中，

[ˈsnoʊi] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .
**snowy hair and beard .**
下雪的 头发 和 胡须 .

雪白的头发和胡须。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
**It was on one of his daring visits to Boston ,**
它 曾是 在 一 的 他的 大胆 访问 到 波士顿 ,

那是在他一次大胆的波士顿之行中，

[ðæt] [hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [ˈmæstər] [æz; əz] [ˈnærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
**that he met and conquered the fencing - master as narrated in the opening**
那 他 遇见 和 征服 这 击剑 - 掌握 作为 旁白 在 这 开幕
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .
**of this chapter .**
的 这 章 .

正如本章开头所述，他遇到了击剑大师并战胜了他。

[ˈhævɪŋ] [ˈhʌmbld] [ðə; ði] [ˈboʊstər] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd][mɑːp] [dɪˈsendɪd]
**Having humbled the boaster , the man with the cheese and mop descended**
拥有 谦卑 这 自夸者 , 这 男人 和 这 奶酪 和 拖把 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
**from the platform ,**
从 这 平台 ,

挫败了自夸者的锐气后，拿着奶酪和拖把的人从台上走了下来。

[θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
**threw away his weapons and advanced toward the youth who had been an**
扔 离开 他的 武器 和 先进的 朝向 这 青年 WHO 有 到过 一个
[əˈmeɪzd] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
**amazed spectator of the scene .**
惊叹 旁观者 的 这 场景 .

他扔掉武器，走向那个一直惊愕地旁观这一幕的年轻人。

" [ɡʊd] [ˈmɔːroʊ] , [frend] .
**" Good morrow , friend .**
" 好的 明天 , 朋友 .

“早上好，朋友。”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
**Do you belong here ? " he asked , taking his hand .**
做 你 属于 这里 ? " 他 问 , 采取 他的 手 .

“你属于这里吗? ”他问道，同时握住了他的手。

---

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] . "
**" No , sir , I just came in on the vessel . "**
" 不 , 先生 , 我 只是 来了 在 在 这 血管 . "

“不，先生，我刚乘船过来。”

---

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ? "
**" Whom do you wish to see ? "**
" 谁 做 你 希望 到 看 ? "

你想见谁?

---

" [sʌm; səm] ['relətɪvz] [neɪmd] [ 'stiːvnz ] . "
**" Some relatives named Stevens . "**
" 一些 亲属 命名 史蒂文斯 . "

“一些亲戚名叫史蒂文斯。”

---

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [ 'stiːvnz ] ? "
**" Is your name Stevens ? "**
" 是 你的 姓名 史蒂文斯 ? "

你叫史蒂文斯吗?

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] . "
**" It is , sir . "**
" 它 是 , 先生 . "

“是的，先生。”

---

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ?
**" And you are from Virginia ?**
" 和 你 是 从 弗吉尼亚州 ?

“你是弗吉尼亚州人吗? ”

---

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] .
**" the old man asked .**
" 这 老的 男人 问 .

“老人问道。”

---

" ['verɪli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
**" Verily , you have guessed it , sir .**
" 确实 , 你 有 猜对了 它 , 先生 .

“没错，先生，您猜对了。”

---

[huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ?
**Who may you be ?**
WHO 可能 你 是 ?

你是谁?

---

" [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɔːrdzmən] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] :
**" Without answering him , the strange swordsman seized his arm , saying :**
" 没有 回答 他 , 这 奇怪的 剑客 查获 他的 手臂 , 说 :

“那陌生的剑客没有回答他，而是抓住他的手臂，说道：

---

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mæθjuː] [ 'stiːvnz ] .
**" Come with me ; I am going to the house of Mathew Stevens .**
" 来 和 我 ; 我 是 去 到 这 房子 的 马修 史蒂文斯 .

“跟我来，我要去马修·史蒂文斯的家。”

---

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ? "
**What is your father's name ? "**
什么 是 你的 父亲的 姓名 ? "

你父亲叫什么名字?

" [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] .
**" John Stevens was his name ; but he is dead .**
" 约翰 史蒂文斯 曾是 他的 姓名 ; 但 他 是 死的 .

他名叫约翰·史蒂文斯；但他已经去世了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] . "
**He went on a voyage and was lost at sea when I was quite young . "**
他 去 在 一个 航程 和 曾是 丢失的 在 海 什么时候 我 曾是 相当 年轻的 . "

我小时候，他出海远航，结果在海上失踪了。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] - - "
**" And your grandfather was - - "**
" 和 你的 祖父 曾是 - - "

“而你的祖父是——”

" [ 'filip ] [ 'stiːvnz ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] . "
**" Philip Stevens , the friend of Captain John Smith . "**
" 菲利普 史蒂文斯 , 这 朋友 的 队长 约翰 史密斯 . "

“菲利普·史蒂文斯，约翰·史密斯船长的朋友。”

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**" I know of him .**
" 我 知道 的 他 .

我认识他。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪvz] .
**We will go to the home of your relatives .**
我们 将要 去 到 这 家 的 你的 亲属 .

我们将前往你亲戚家。

" [hiː; hi][led] ['rɑːbərt]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ə; eɪ] [niːt] ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**" He led Robert over the hill toward a neat looking house , one of the best in Boston .**
" 他 引领 罗伯特 超过 这 爬坡道 朝向 一个 整洁的 寻找 房子 , 一 的 这 最好的 在 波士顿 .

他领着罗伯特翻过山坡，来到一栋整洁的房子前，那是波士顿最好的房子之一。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [pər'suːt] .
**The old man was nervous and frequently halted to look about , as if expecting pursuit .**
这 老的 男人 曾是 紧张的 和 频繁地 停止 到 看 关于 , 作为 如果 期待 追逐 .

老人神情紧张，不时停下来四处张望，好像担心有人追赶他。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [fɪr] ? " [sed] ['rɑːbərt] .
**" Surely you have no one to fear ? " said Robert .**
" 一定 你 有 不 一 到 害怕 ? " 说 罗伯特 .

“你肯定没什么好怕的吧？”罗伯特问道。

" [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] - - [ðə; ði][mæn] [huːz] [feɪs] [aɪ] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ?
**" Whom should I fear - - the man whose face I plastered with mud ?**
" 谁 应该 我 害怕 - - 这 男人 谁 脸 我 粉刷过的 和 泥 ?

“我该惧怕谁——是我脸上涂满泥巴的那个人吗？”

[aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['kɑːmbæt] . "
**I carry a sword at my side , and he could not fight me in a single combat . "**
我 携带 一个 剑 在 我的 边 , 和 他 可以 不是 斗争 我 在 一个 单身的 战斗 . "

我腰间佩剑，他不可能在一对一的搏斗中战胜我。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
" But he said something .
" 但 他 说 某物 .

但他说了些什么。

[hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] . "
He called you a name . "
他 称为 你 一个 姓名 . "

他骂了你。

" [wʌt] [neɪm] ? "
" What name ? "
" 什么 姓名 ? "

“什么名字? ”

" [gɔːf] . "
" Goffe . "
" 戈夫 . "

“戈夫。”

" [wʌt] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [gɔːf] , [preɪ] ? "
" What know you of Goffe , pray ? "
" 什么 知道 你 的 戈夫 , 祈祷 ? "

请问你对戈夫了解多少?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I have heard of him .
" 我 有 听到 的 他 .

我听说过他。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['hʌzbənd] ['friːkwəntli] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪsaɪd] .
My mother's husband frequently spoke of him as a regicide .
我的 母亲的 丈夫 频繁地 辐 的 他 作为 一个 弑君者 .

我母亲的丈夫经常把他称为弑君者。

" [ðə; ði] ['sɔːrdzmən] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [æskt] :
" The swordsman gazed on him for a moment , and asked :
" 这 剑客 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 和 问 :

剑士凝视了他片刻，问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['redʒɪsaɪd][ɪz] ? "
" Do you know what a regicide is ? "
" 做 你 知道 什么 一个 弑君者 是 ? "

你知道什么是弑君吗?

" [ə; eɪ] [kɪŋ] - ['kɪlər] . "
" A king - killer . "
" 一个 国王 - 杀手 . "

“弑君者。”

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] , [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,
" Well , my young cavalier , when a king has been convicted of treason ,
" 出色地 , 我的 年轻的 骑士 , 什么时候 一个 国王 有 到过 已定罪 的 叛国罪 ,

“嗯，我的年轻骑士，当一位国王被判犯有叛国罪时，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] ['sʌfər] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbl] ['pez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][lænd] ? "
should he not suffer death as the humblest peasant in the land ? "
应该 他 不是 遭受 死亡 作为 这 最谦逊的 农民 在 这 土地 ? "

难道他不应该像这片土地上最卑微的农民一样死去吗?

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , " [kraɪd] ['rɑːbərt] , [ɑːn] [huːz] [rɪ'pʌblɪkən] [soʊl] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
**" He should , " cried Robert , on whose republican soul the argument fell with a**
" 他 应该 , " 哭 罗伯特 , 在 谁 共和党人 灵魂 这 争论 跌倒 和 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .
**delightful sensation .**
愉快 感觉 .

“他应该这么做，”罗伯特喊道，这个论点让他的共和主义灵魂感到无比愉悦。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [relm] . "
**" A king is but a man and no better than the poorest in the realm . "**
" 一个 国王 是 但 一个 男人 和 不 更好的 比 这 最贫困 在 这 领域 . "

“国王也只是凡人，并不比王国中最贫穷的人高贵。”

" [hɑː] ! [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] , [der] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːləni] ?
**" Ha ! young cavalier from Virginia , dare you utter those words in your own colony ?**
" 哈 ! 年轻的 骑士 从 弗吉尼亚州 , 敢 你 说出 那些 字 在 你的 自己的 殖民地 ?
"
**"**
"

“哈！弗吉尼亚来的年轻骑士，你竟敢在自己的殖民地说出这样的话？”

" [noʊ] ; [aɪ] [left] [maɪ] ['kɑːləni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'baɪd] [ðer; ðər] . "
**" No ; I left my colony because I could not abide there . "**
" 不 ; 我 左边 我的 殖民地 因为 我 可以 不是 遵守 那里 . "

“不，我离开我的殖民地是因为我无法在那里待下去。”

" [wʌt] !
**" What !**
" 什么 !

“什么！

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ? "
**a fugitive ? "**
一个 逃犯 ? "

逃犯?

" [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['prɪzn] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . "
**" I escaped prison by the aid of friends and fled to Boston . "**
" 我 逃脱 监狱 经过 这 援助 的 朋友们 和 逃亡 到 波士顿 . "

“在朋友的帮助下，我越狱逃到了波士顿。”

" [ænd; ənd] ['werfɔːr] , [preɪ] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪm'prɪznd] ? "
**" And wherefore , pray , were you imprisoned ? "**
" 和 因此 , 祈祷 , 是 你 被监禁 ? "

“那么，请问你为何被囚禁？”

" [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðɚz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːls] [frend] [ɪn] [huːm] [aɪ] ['trʌstɪd] .
**" On the charges of my mother's husband and a false friend in whom I trusted .**
" 在 这 收费 的 我的 母亲的 丈夫 和 一个 错误的 朋友 在 谁 我 可信 .

“我母亲的丈夫和我信任的假朋友都对我提出了指控。”

" ['dʒen(ə)rəl] [gɔːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑːks] [ænd; ənd] [sed] :
**" General Goffe shook his white locks and said :**
" 一般的 戈夫 摇晃 他的 白色的 锁 和 说 :

戈夫将军甩了甩他那头白发，说道：

" [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [hiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['despɑːt] !
**" So young , and made to feel the grinding heel of the despot !**
" 所以 年轻的 , 和 制成 到 感觉 这 研磨 脚跟 的 这 暴君 !

“如此年轻，却被迫感受暴君铁蹄的碾压！”

['verɪli] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv]['ædəm] [wɪl] [kleɪm] [ðer; ðər] [raɪts] [sʌm; səm] [taɪm] .
**Verily the suffering race of Adam will claim their rights some time .**
确实 这 痛苦 种族 的 亚当 将要 宣称 他们的 权利 一些 时间 .

亚当受苦的后裔终有一天会争取到他们的权利。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mæθjuː] [ 'stiːvnz ] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [oʊld] - ['fæʃnd] [nuː] ['ɪŋglənd]
**" They reached the home of Mathew Stevens , a large old - fashioned New England**
" 他们 达到 这 家 的 马修 史蒂文斯 , 一个 大的 老的 - 造型 新的 英格兰
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

他们到达了马修·史蒂文斯的家，那是一栋大型的、老式的新英格兰风格的房子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .
**and were admitted at once .**
和 是 承认 在 一次 .

他们立即被录取了。

['rɑːbərt][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [streɪndʒ] [bʌt; bət]['kaɪndli]
**Robert was conscious of being in the presence of several strange but kindly**
罗伯特 曾是 有意识的 的 存在 在 这 在场 的 一些 奇怪的 但 亲切地
['feɪsɪz] .
**faces .**
面孔 .

罗伯特意识到自己身处几张陌生但友善的面孔之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
**There was an old man and woman with some young people of his own**
那里 曾是 一个 老的 男人 和 女士 和 一些 年轻的 人们 的 他的 自己的
[eɪdʒ] .
**age .**
年龄 .

那里有一位老人和一位老人，还有几个和他年龄相仿的年轻人。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['feri] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [sʌm; səm] [fɔːr]
**Then he noticed among them a beautiful , fairy - like little creature , some four**
然后 他 注意到 之中 他们 一个 美丽的 , 仙女 - 喜欢 小的 生物 , 一些 四
['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
**years younger than himself ,**
年 年轻 比 他自己 ,

然后他注意到他们之中有一个美丽如仙女般的小家伙，比他小四岁左右。

[huː] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] , [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ]
**who , at sight of the white - haired man , rushed toward him and , placing**
WHO , 在 视线 的 这 白色的 - 头发 男人 , 匆忙 朝向 他 和 , 放置
[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
**her arms about his neck ,**
她 武器 关于 他的 脖子 ,

她一见到白发男子，就冲向他，双臂环住他的脖子，

[kraɪd] :
**cried :**
哭 :

哭了：

" ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] ! "
**" Father , father , father ! "**
" 父亲 , 父亲 , 父亲 ! "

“父亲，父亲，父亲！”

" ['estər] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['sɔːrdzmən] [rɪ'tɜːrnd] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['hæpi] ? "
**" Ester , my child , " the swordsman returned , " have you been happy ? "**
" 酯 , 我的 孩子 , " 这 剑客 返回 , " 有 你 到过 快乐的 ? "
“埃斯特，我的孩子，”剑士回答道，“你过得开心吗？ ”

" ['hæpi] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ə'weɪ] . "
**" Happy as one could be with father away . "**
" 快乐的 作为 一 可以 是 和 父亲 离开 . "
“父亲不在身边，我感到无比幸福。”

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [juː; jʊ] [niːd] ['sɑːroʊ] [noʊ] [mɔːr] .
**" Now that I have returned , you need sorrow no more .**
" 现在 那 我 有 返回 , 你 需要 悲哀 不 更多的 .
“既然我已经回来了，你们就不必再悲伤了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
**" All the while Robert Stevens was standing on the threshold waiting an invitation**
" 全部 这 尽管 罗伯特 史蒂文斯 曾是 常设 在 这 临界点 等待 一个 邀请
[tuː; tə] ['entər] .
**to enter .**
到 进入 .
“罗伯特·史蒂文斯一直站在门口，等待着被邀请进入。”

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['peɪtriɑːrk] [æt; ət] [læst] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [gɔːf] [ænd; ənd] [æskt] :
**The aged patriarch at last seized the arm of General Goffe and asked :**
这 老年人 族长 在 最后的 查获 这 手臂 的 一般的 戈夫 和 问 :
年迈的族长最终抓住戈夫将军的胳膊，问道：

" [huːm] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ?
**" Whom have we here ?**
" 谁 有 我们 这里 ?
“我们这里都有哪些人？ ”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
**" The general , in the joy of meeting his daughter from whom he had**
" 这 一般的 , 在 这 喜悦 的 会议 他的 女儿 从 谁 他 有
[bɪn] ['sepəreɪtɪd] ,
**been separated ,**
到过 分开 ,
将军见到与他失散多年的女儿，欣喜若狂。

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['rɑːbərt] .
**had forgotten Robert .**
有 被遗忘的 罗伯特 .
忘记了罗伯特。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] , [jʊr; jər] ['relətɪv] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] . "
**" This is Robert Stevens , your relative from Virginia . "**
" 这 是 罗伯特 史蒂文斯 , 你的 相对的 从 弗吉尼亚州 . "
“这位是罗伯特·史蒂文斯，你的弗吉尼亚州亲戚。”

" ['rɑːbərt] , [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] . "
**" Robert , I knew your father ; I heard he was lost at sea . "**
" 罗伯特 , 我 知道 你的 父亲 ; 我 听到 他 曾是 丢失的 在 海 . "
“罗伯特，我认识你父亲；我听说他葬身大海。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] , " ['rɑːbərt] ['ænsər] ['sædli] .
**" He was , " Robert answered sadly .**
" 他 曾是 , " 罗伯特 回答 令人遗憾的是 .
“是的，”罗伯特悲伤地回答道。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [ænd; ənd] | [jʊr; jər] | ['mʌðər] | ? | " |
| **"** | **And** | **your** | **mother** | **?** | **"** |
| " | 和 | 你的 | 母亲 | ? | " |

“那你母亲呢？”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hæz; həz] | ['mærid] | [hjuː] | [praɪs] | , | [ə; eɪ] | [ˌkævə'lɪr] | . |
| **"** | **Has** | **married** | **Hugh** | **Price** | **,** | **a** | **cavalier** | **.** |
| " | 有 | 已婚 | 休 | 价格 | , | 一个 | 骑士 | . |

“嫁给了休·普莱斯，一位骑士。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['rɑːbərt] | [toʊld] | [ə; eɪ] | [pɑːrt] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | ['stɔːri] | , |
| **"** | **Robert** | **told** | **a** | **part** | **of** | **his** | **story** | **,** |
| " | 罗伯特 | 讲述 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 故事 | , |

罗伯特讲述了他故事的一部分，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)

## 第9/16页

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['endɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [ə'naʊnsmənt] | [ðæt] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [fɔːrst] | [tuː; tə] | [flai] | [frʌm; frəm] | [hoʊm] | [tuː; tə] |
| **ending** | **with** | **the** | **announcement** | **that** | **he** | **was** | **forced** | **to** | **fly** | **from** | **home** | **to** |
| 结束 | 和 | 这 | 公告 | 那 | 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 飞 | 从 | 家 | 到 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɪ'skeɪp] | [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] | [fɔːr; fər] | ['triːz(ə)n] | . |
| **escape** | **prosecution** | **for** | **treason** | **.** |
| 逃脱 | 起诉 | 为了 | 叛国罪 | . |

最后宣布，他被迫离开家乡，以逃避叛国罪的起诉。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | [hiː; hi] | [toʊld] | [wɪð; wɪθ] | [mʌtʃ] | [rɪ'lʌktəns] | , |
| **This** | **he** | **told** | **with** | **much** | **reluctance** | **,** |
| 这 | 他 | 讲述 | 和 | 很多 | 不情愿 | , |

他极不情愿地讲述了这件事。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [pʊr] | [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] | [ðæt] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [æn; ən] | [ɪ'skeɪpt] | ['prɪz(ə)nər] | . |
| **for** | **it** | **was** | **a** | **poor** | **recommendation** | **that** | **he** | **was** | **an** | **escaped** | **prisoner** | **.** |
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 推荐 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 逃脱 | 囚犯 | . |

因为认为他是逃犯的说法并不恰当。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ɔːl] | [wʌz; wəz] | [noʊn] | , | ['rɑːbərt] | [faʊnd] | [æn; ən] | [ə'bʌndəns] | [ʌv; əv] | ['sɪmpəθi] | , |
| **When** | **all** | **was** | **known** | **,** | **Robert** | **found** | **an** | **abundance** | **of** | **sympathy** | **,** |
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 已知 | , | 罗伯特 | 成立 | 一个 | 丰富 | 的 | 同情 | , |

当一切真相大白后，罗伯特得到了很多人的同情。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wʌz; wəz] | [toʊld] | [ðæt] | [hiː; hi] | [maɪt] | [meɪk] | [hɪz; ɪz] | [hoʊm] | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | ['relətɪvz] | , |
| **and** | **was** | **told** | **that** | **he** | **might** | **make** | **his** | **home** | **with** | **his** | **relatives** | **,** |
| 和 | 曾是 | 讲述 | 那 | 他 | 可能 | 制作 | 他的 | 家 | 和 | 他的 | 亲属 | , |

并被告知他可以和亲戚一起生活。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌn'tɪl] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [biː; bi] | [prə'vaɪdɪd] | [fɔːr; fər] | . |
| **until** | **he** | **could** | **be** | **provided** | **for** | **.** |
| 直到 | 他 | 可以 | 是 | 假如 | 为了 | . |

直到他的生活得到保障。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | ['fɑːloʊd] | [lɔːŋ] | [wiːks] | , | [mʌnθs] | [ænd; ənd] | ['jɪrz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [moʊst] | [dɪ'laɪtf(ə)l] | ['pɪriəd] | [ʌv; əv] |
| **Then** | **followed** | **long** | **weeks** | **,** | **months** | **and** | **years** | **of** | **the** | **most** | **delightful** | **period** | **of** |
| 然后 | 随后 | 长的 | 周 | , | 几个月 | 和 | 年 | 的 | 这 | 最多 | 愉快 | 时期 | 的 |

| | | |
|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [laɪf] | . |
| **his** | **life** | **.** |
| 他的 | 生活 | . |

接下来是漫长的几周、几个月甚至几年，这是他一生中最快乐的时光。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | ['relətɪvz] | [wɜːr; wər] | [kaɪnd] | . |
| **His** | **relatives** | **were** | **kind** | **.** |
| 他的 | 亲属 | 是 | 种类 | . |

他的亲戚们都很和善。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [hoʊm] | [wʌz; wəz] | [ə'træktɪv] | ; |
| **Their** | **home** | **was** | **attractive** | **;** |
| 他们的 | 家 | 曾是 | 吸引人的 | ; |

他们的房子很漂亮；

[bʌt; bət][kaɪnd] ['relətɪvz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'træktɪv] [hoʊm] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['mægnɪts] [wɪtʃ]
**but kind relatives and an attractive home were not the chief magnets which**
但 种类 亲属 和 一个 吸引人的 家 是 不是 这 首席 磁铁 哪个
[ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
**attracted him to the spot .**
吸引 他 到 这 点 .

但亲人友善、房子漂亮并不是吸引他来到这里的主要原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] .
**It was the joy of a pair of soft brown eyes which held him .**
它 曾是 这 喜悦 的 一个 一对 的 柔软的 棕色的 眼睛 哪个 握住 他 .

是那双温柔的棕色眼睛带来的喜悦让他无法自拔。

['estər] [gɔːf] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**Ester Goffe was the most interesting person at Boston .**
酯 戈夫 曾是 这 最多 有趣的 人 在 波士顿 .

埃斯特·戈夫是波士顿大学最有趣的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bɔːrn][tuː; tə][ɪn'spaɪər][wʌn][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
**She was a creature born to inspire one with love .**
她 曾是 一个 生物 出生 到 启发 一 和 爱 .

她生来就是为了用爱来感化人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['hɑːrdli] [jet] ['bʌdɪd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
**She was young , hardly yet budded into womanhood , when first he saw her .**
她 曾是 年轻的 , 几乎 然而 萌芽 进入 女性 , 什么时候 第一的 他 锯 她 .

他第一次见到她时，她还很年轻，尚未完全展现出女人的天真烂漫。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]
**Day by day and week by week she seemed to him to grow in beauty and**
天 经过 天 和 星期 经过 星期 她 似乎 到 他 到 生长 在 美丽 和
['gʊdnəs] .
**goodness .**
善良 .

在他看来，她似乎日复一日、周复一周地变得更加美丽善良。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] [gɔːf] [mɪ'stɪriəsli] [ˌdɪsə'pɪrd] .
**The third day after his arrival , General Goffe mysteriously disappeared .**
这 第三 天 后 他的 到达 , 一般的 戈夫 神秘地 消失 .

戈夫将军抵达后的第三天就神秘失踪了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] , [wen] ['rɑːbərt] [æskt] ['estər] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
**He had been gone almost a week , when Robert asked Ester where her father**
他 有 到过 已消失 几乎 一个 星期 , 什么时候 罗伯特 问 酯 在哪里 她 父亲
[wʌz; wəz] .
**was .**
曾是 .

他离开将近一个星期后，罗伯特问埃斯特她父亲在哪里。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**" He is gone , " she answered .**
" 他 是 已消失 , " 她 回答 .

“他走了,”她回答道。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
**" The king's men learned that he was here , and were coming after him ,**
" 这 国王的 男人 学习 那 他 曾是 这里 , 和 是 未来 后 他 ,
[wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] . "
**when he escaped . "**
什么时候 他 逃脱 . "

“国王的卫兵得知他在这里，正要追捕他，这时他逃走了。”

" ['wɪðər] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? "
**" Whither has he gone ? "**
" 往哪里去 有 他 已消失 ? "

他去了哪里?

" [ə'læs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . "
**" Alas , I know not . "**
" 唉 , 我 知道 不是 . "

“唉，我不知道。”

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] ? "
**" What would be his fate if he should be taken ? "**
" 什么 会 是 他的 命运 如果 他 应该 是 已采取 ? "

如果他被抓了，他的命运会如何?

" [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [æz; əz][dɪd][sɜːr] ['henri] [veɪn] .
**" He would suffer as did Sir Henry Vane .**
" 他 会 遭受 作为 做过 先生 亨利 叶片 .

他将像亨利·范爵士一样遭受痛苦。

[noʊ]['mɜːrsi] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪsaɪd] . "
**No mercy will be shown to a regicide . "**
不 怜悯 将要 是 所示 到 一个 弑君者 . "

对弑君者绝不姑息。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] [ ʌn'iːzinis ] . "
**" You must suffer uneasiness . "**
" 你 必须 遭受 不安 . "

“你一定会感到不安。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['kɑːnstənt] [dred] , [ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [ʃruːd] ,
**" I am in constant dread , though my father is brave and shrewd ,**
" 我 是 在 持续的 恐惧 , 尽管 我的 父亲 是 勇敢的 和 精明 ,

“虽然我父亲勇敢而精明，但我一直生活在恐惧之中。”

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][bʌt; bət]['leɪzi] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [wɪts] ,
**while the king's officers are but lazy fellows with dull wits ,**
尽管 这 国王的 警官 是 但 懒惰的 伙伴们 和 乏味的 智慧 ,

而国王的官员们只不过是一群懒惰愚钝之徒。

[huː] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] , [jet] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['æksɪdənt] [maɪt] [pleɪs] [hɪm; ɪm]
**who do not care to exert themselves , yet some unseen accident might place him**
WHO 做 不是 关心 到 发挥 他们自己 , 然而 一些 看不见 事故 可能 地方 他
[ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
**in their power .**
在 他们的 力量 .

他们不愿费力，但一些意想不到的意外可能会让他落入他们的掌控之中。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**" Then he induced her to tell the sad story of their flight from the**
" 然后 他 诱导 她 到 告诉 这 伤心 故事 的 他们的 航班 从 这
[ræθ] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] [kɪŋ] ,
**wrath of an angry king ,**
愤怒 的 一个 生气的 国王 ,

然后他诱使她讲述了他们逃离愤怒国王的悲惨故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**and how they had walked all the way from Plymouth to Boston .**
和 如何 他们 有 步行 全部 这 方式 从 普利茅斯 到 波士顿 .

他们是如何从普利茅斯一路步行到波士顿的。

[ðə; ði] [jɪr] - [keɪm] , [dʒʌst][wʌn] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːts] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**The year 1675 came , just one century before the shots at Lexington were heard around the world .**
这 年 - 来了 , 只是 一 世纪 前 这 镜头 在 列克星敦 是 听到 大约 这 世界 .

1675 年到来，仅仅一个世纪后，列克星顿枪声响彻世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] .
**There was a restless feeling in all the colonies .**
那里 曾是 一个 不安 感觉 在 全部 这 殖民地 .

所有殖民地都弥漫着不安的气氛。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt] .
**The governor of Virginia was a tyrant .**
这 州长 的 弗吉尼亚州 曾是 一个 暴君 .

弗吉尼亚州州长是个暴君。

[ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
**The Indians were becoming restless , and a general outbreak was expected .**
这 印度人 是 成为 不安 , 和 一个 一般的 暴发 曾是 预期的 .

印第安人开始躁动不安，预计会爆发全面骚乱。

['rɑːbərt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] ,
**Robert had been informed by his mother that his friends had procured his pardon from Governor Berkeley ,**
罗伯特 有 到过 知情的 经过 他的 母亲 那 他的 朋友们 有 采购 他的 赦免 从 州长 伯克利 ,

罗伯特的母亲告诉他，他的朋友们已经从伯克利州长那里获得了赦免令。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
**and he was urged to come home .**
和 他 曾是 敦促 到 来 家 .

他被劝回家。

['rɑːbərt][wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
**Robert was now twenty - six years of age .**
罗伯特 曾是 现在 二十 - 六 年 的 年龄 .

罗伯特当时二十六岁。

['estər][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] .
**Ester was twenty - two , and they were betrothed .**
酯 曾是 二十 - 二 , 和 他们 是 未婚妻 .

埃斯特当时二十二岁，他们已经订婚了。

[ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [grəuz] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ɪz][æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**Their love was of that kind which grows quickly , but is as eternal as the heavens .**
他们的 爱 曾是 的 那 种类 哪个 生长 迅速地 , 但 是 作为 永恒 作为 这 天 .

他们的爱情是那种迅速增长，却像天堂一样永恒的爱情。

[ðə; ði]['redʒɪsaɪd][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] .
**The regicide had been home very little for the last five years .**
这 弑君者 有 到过 家 非常 小的 为了 这 最后的 五 年 .

弑君者在过去的五年里很少待在家里。

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
**He came one night to spend a short time with his daughter .**
他 来了 一 夜晚 到 花费 一个 短的 时间 和 他的 女儿 .

他一天晚上来和女儿待了一会儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skers] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [wen] ['rɑːbərt] [ræn]
**They had scarce time to whisper a few words of affection , when Robert ran**
他们 有 稀少 时间 到 耳语 一个 很少 字 的 感情 , 什么时候 罗伯特 跑
[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
**to them , saying :**
到 他们 , 说 :

他们还没来得及低声说几句甜言蜜语，罗伯特就跑过来，说道：

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
**" The king's men are coming .**
" 这 国王的 男人 是 未来 .

国王的人来了。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌkævə'liəs ] [wɪð; wɪθ] [ swɔːdz ] [ænd; ənd] ['pɪstlz] [rʌʃt] [ɑːn]
**" In a few moments a dozen cavaliers with swords and pistols rushed on**
" 在 一个 很少 时刻 一个 打 骑士 和 剑 和 手枪 匆忙 在
['dʒen(ə)rəl] [gɔːf] .
**General Goffe .**
一般的 戈夫 .

“片刻之后，十几名骑兵手持刀剑和手枪，向戈夫将军冲了过来。”

" [duː][nɑːt] [sə'rendər] ; [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['rɑːbərt] .
**" Do not surrender ; I will defend you , " cried Robert .**
" 做 不是 投降 ; 我 将要 保卫 你 , " 哭 罗伯特 .

“不要投降；我会保护你！”罗伯特喊道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævə'liəs ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
**He drew his sword and assailed the foremost of the cavaliers with such**
他 画 他的 剑 和 遭受攻击 这 首先 的 这 骑士 和 这样的
[ɪm'plækəbl] ['fjʊri] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [bæk] .
**implacable fury that they fell back .**
冷酷无情 愤怒 那 他们 跌倒 后退 .

他拔出剑，以无情的怒火向最前面的骑兵发起攻击，以至于他们纷纷撤退。

['dʒen(ə)rəl] [gɔːf] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [swɪft] [hɔːrs] [ænd; ənd][flaɪ] .
**General Goffe took advantage of the moment to mount a swift horse and fly .**
一般的 戈夫 采取 优势 的 这 片刻 到 山 一个 迅速 马 和 飞 .

戈夫将军趁机骑上一匹快马飞走了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,
**A few pistol shots were fired at him ; but he escaped ,**
一个 很少 手枪 镜头 是 被解雇 在 他 ; 但 他 逃脱 ,

有人朝他开了几枪，但他逃脱了。

[ænd; ənd]['rɑːbərt] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] ['estər] [hoʊm] .
**and Robert conducted the half - fainting Ester home .**
和 罗伯特 实施 这 一半 - 昏厥 酯 家 .

罗伯特搀扶着奄奄一息的埃斯特回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['rɑːbərt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz]
**It was nearly midnight when a friend came to inform Robert that the king's**
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 一个 朋友 来了 到 通知 罗伯特 那 这 国王的
[men] [hæd; həd][proʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɑːfəsərz] ,
**men had procured a warrant against him for resisting his majesty's officers ,**
男人 有 采购 一个 保证 反对 他 为了 抵抗 他的 陛下的 警官 ,

临近午夜时分，一位朋友前来告知罗伯特，国王的人已经拿到逮捕令，指控他拒捕。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][flaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
**and he must fly for his life .**
和 他 必须 飞 为了 他的 生活 .

他必须拼命逃命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [hʌʃt] [ɪk'saɪtmənt] .
There was a flutter of hushed excitement .
那里 曾是 一个 扑 的 静静地 激动 .

一阵低低的兴奋之情涌上心头。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .
Everybody was awakened .
大家 曾是 觉醒 .

所有人都醒了。

['rɑːbərt] ['hɜːrɪdli] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] ['redi]
Robert hurriedly gathered up his effects , which were taken to a brigantine ready
罗伯特 匆匆 聚集 向上 他的 效果 , 哪个 是 已采取 到 一个 双桅帆船 准备好
[tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [vər'dʒɪniə] .
to sail for Virginia .
到 帆 为了 弗吉尼亚州 .

罗伯特匆忙收拾好他的物品，然后将它们搬到一艘准备驶往弗吉尼亚的双桅帆船上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['tɪrfl] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] ['estər] ; [vaʊz] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] ,
There was a silent , tearful farewell with Ester ; vows were renewed ,
那里 曾是 一个 沉默的 , 内牛满面 告别 和 酯 ; 誓言 是 更新 ,

与埃斯特进行了无声而感人的告别；他们重申了誓言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk]
and he swore when the clouds had rolled away to come and make
和 他 发誓 什么时候 这 云 有 滚动 离开 到 来 和 制作
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
her his wife .
她 他的 妻子 .

当云雾散去，他发誓要来娶她为妻。

[ðen] [ə; eɪ] [læst] [ɪm'breɪs] , [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .
Then a last embrace , a hasty kiss , and he hurried away to the bay .
然后 一个 最后的 拥抱 , 一个 仓促 吻 , 和 他 慌忙 离开 到 这 湾 .

然后，他给了她最后一个拥抱，匆匆吻了一下，便匆匆走向海湾。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] .
Ten minutes later the house was surrounded by soldiers .
十 分钟 之后 这 房子 曾是 包围 经过 士兵 .

十分钟后，房子被士兵包围了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[left] [ə'loʊn] .
LEFT ALONE .
左边 独自的 .

独自待着。

[jes] , - [twɪl] [biː; bi]['oʊvər] [suːn] , - - [ðɪs] ['sɪkli] [driːm]
Yes , ' twill be over soon , - - This sickly dream
是的 , - 斜纹布 是 超过 很快 , - - 这 病弱的 梦

是的，很快就会结束了——这个病态的梦

[ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] ;
Of life will vanish from my brain ;
的 生活 将要 消失 从 我的 脑 ;

生命的记忆将从我的脑海中消失；

[ænd; ənd] [deθ] [maɪ] ['wɪrid] ['spɪrɪt] [wɪl] [rɪ'diːm]
**And death my wearied spirit will redeem**
和 死亡 我的 疲惫 精神 将要 赎回

死亡终将救赎我疲惫的灵魂。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [waɪld] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ʌn'verid; ʌn'værid] [peɪn] .
**From this wild region of unvaried pain .**
从 这 荒野 地区 的 不变的 疼痛 .

来自这片充满无尽痛苦的蛮荒之地。

- - [waɪt] .
**- - WHITE .**
- - 白色的 .

- 白色的。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [hoʊlmz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd]
**For fifteen years John Stevens and Blanche Holmes had lived on the Island**
为了 十五 年 约翰 史蒂文斯 和 布兰奇 福尔摩斯 有 居住地 在 这 岛
[ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,
**of Desolation ,**
的 荒凉 ,

约翰·史蒂文斯和布兰奇·霍姆斯在荒凉岛上生活了十五年。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [væst] ['oʊʃ(ə)n] .
**and in all that time not a sign of a sail had appeared on the vast ocean .**
和 在 全部 那 时间 不是 一个 符号 的 一个 帆 有 出现 在 这 广阔的 海洋 .

在那段时间里，浩瀚的海洋上没有出现过任何帆的踪迹。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] ,
**Not a sight of a human being had greeted their eyes ,**
不是 一个 视线 的 一个 人类 存在 有 问候 他们的 眼睛 ,

他们眼前没有出现任何人影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ 'rekənsaild ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər]
**and they had become somewhat reconciled to the idea of passing their**
和 他们 有 变得 有些 和解 到 这 主意 的 通过 他们的
[laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
**lives on this island .**
生活 在 这 岛 .

他们已经逐渐接受了在这个岛上度过余生的想法。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] ['mɑːdərət] ['tɪlɪdʒ] .
**The soil in the valley was fertile and yielded abundance to moderate tillage .**
这 土壤 在 这 谷 曾是 沃 和 产生 丰富 到 缓和 耕作 .

山谷里的土壤肥沃，适度耕作即可获得丰收。

[dʒɑːn] ['stʌdid] [ðə; ði] ['siːznz] [ænd; ənd] [nuː] [wen] [tuː; tə] [plænt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]
**John studied the seasons and knew when to plant to receive the benefits of**
约翰 研究 这 季节 和 知道 什么时候 到 植物 到 收到 这 好处 的
[ðə; ði] [reɪnz] .
**the rains .**
这 雨 .

约翰研究了季节更替，知道何时播种才能获得雨水的滋养。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɪntər] [ɪn] [ðɪs] ['trɑːpɪk(ə)l] [klaɪm] , [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
**There was no winter in this tropical clime , the rainy season taking the place of**
那里 曾是 不 冬天 在 这 热带 气候 , 这 下雨 季节 采取 这 地方 的
['wɪntər] .
**winter .**
冬天 .

在这个热带气候地区，没有冬天，雨季取代了冬天。

[ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪn]
**The sails and clothing which they had brought from the wreck had been**
这 帆 和 衣服 哪个 他们 有 带来 从 这 破坏 有 到过
['hʌzbəndɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
**husbanded and made to last as long as possible ;**
丈夫 和 制成 到 最后的 作为 长的 作为 可能的 ;

他们从沉船中带来的帆和衣物都被精打细算，尽可能地延长了使用寿命；

[ænd; ənd] [ðen] ['blɑːnʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] ,
**and then Blanche , who was industrious ,**
和 然后 布兰奇 , WHO 曾是 勤劳 ,

还有勤劳的布兰奇，

[spʌn] [ænd; ənd] [woʊv] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wiːd] [laɪk] [hemp] .
**spun and wove cloth for both from the fibre of a coarse weed like hemp .**
旋转 和 编织 布 为了 两个都 从 这 纤维 的 一个 粗 杂草 喜欢 麻 .

用大麻等粗糙杂草的纤维纺制和织造布料。

[hɜːr; hər] [wiːl] [ænd; ənd] [luːm] [wɜːr; wər] [ruːd] [ə'ferz] [kən'strʌktɪd] [baɪ][dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] , [huː] ,
**Her wheel and loom were rude affairs constructed by John Stevens , who ,**
她 车轮 和 织布机 是 粗鲁的 事务 建造 经过 约翰 史蒂文斯 , WHO ,

她的纺车和织布机都是约翰·史蒂文斯制造的简陋物件，

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['juːsf(ə)l]
**thanks to his early experience as a pioneer , knew how to make all useful**
谢谢 到 他的 早期的 经验 作为 一个 先锋 , 知道 如何 到 制作 全部 有用
['haʊshoʊld] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
**household implements .**
家庭 实施 .

由于早年作为拓荒者的经验，他懂得如何制作所有有用的家用器具。

[wen] [ðer; ðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] [hiː; hi] [tænd] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd] [meɪd]
**When their shoes were worn out he tanned the skins of goats and made**
什么时候 他们的 鞋 是 磨损 出去 他 晒黑的 这 皮肤 的 山羊 和 制成
[ðem; ðəm] ['mɔkəsɪnz] ,
**them moccasins ,**
他们 鹿皮鞋 ,

当他们鞋子磨损后，他就鞣制山羊皮，给他们做成鹿皮鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] ['goʊts] [skɪn] .
**and he even wore a jacket of goat's skin .**
和 他 甚至 穿着 一个 夹克 的 山羊的 皮肤 .

他甚至还穿了一件山羊皮夹克。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,
**For a covering for his head ,**
为了 一个 覆盖 为了 他的 头 ,

用来遮盖他的头部，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] ['fæʃnd] [hɪm'self] [ə; eɪ][kæp] .
**he shot a fox and dressing the skin fashioned himself a cap .**
他 射击 一个 狐狸 和 敷料 这 皮肤 造型 他自己 一个 帽 .

他射杀了一只狐狸，用狐狸皮给自己做了一顶帽子。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [lɪvd] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
**In fact , the castaways lived as comfortably as the pioneers of Virginia .**
在 事实 , 这 遇难者 居住地 作为 舒适地 作为 这 先驱者 的 弗吉尼亚州 .

事实上，这些遇难者的生活和弗吉尼亚州的拓荒者一样舒适。

[dʒɑːn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] , [haʊ'evər] .
**John had his days of despondency , however .**
约翰 有 他的 天 的 沮丧 , 然而 .

然而，约翰也有过沮丧的日子。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːf] - [gɜːrt]
**For fifteen years he had climbed the hill and gazed beyond the reef - girt**
为了 十五 年 他 有 攀登 这 爬坡道 和 凝视 超过 这 礁 - 束
[ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] .
**shore at the broad sea in the vain hope of descrying a sail .**
支撑 在 这 广阔 海 在 这 徒劳 希望 的 描述 一个 帆 .

十五年来，他一直爬上这座山，眺望着礁石环绕的海岸之外的广阔大海，徒劳地希望能看到一艘帆船。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['seɪllɛs] ['oʊʃ(ə)n]
**He always heaved a sigh of disappointment when he swept the sailless ocean**
他 总是 喘息 一个 叹 的 失望 什么时候 他 扫荡 这 无帆 海洋
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] .
**with his glass .**
和 他的 玻璃 .

每次用玻璃杯扫视没有帆的大海时，他总会失望地叹口气。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
**One morning when he had made his fruitless pilgrimage to his point of**
一 早晨 什么时候 他 有 制成 他的 徒劳无功 朝圣 到 他的 观点 的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
**observation ,**
观察 ,

一天早晨，当他徒劳地前往观察点后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**he sat down upon a stone and , passing his hand over his eyes ,**
他 卫星 向下 之上 一个 石头 和 , 通过 他的 手 超过 他的 眼睛 ,

他坐在石头上，用手揉了揉眼睛，

[brʌʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
**brushed away a tear which came unbidden there .**
刷过 离开 一个 撕 哪个 来了 未邀请的 那里 .

他拂去不由自主涌出的泪水。

" [ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [laɪf] [hɪr] .
**" Alas , I am doomed to pass my life here .**
" 唉 , 我 是 注定失败 到 经过 我的 生活 这里 .

“唉，我注定要在这里度过余生。”

['nevər] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] [siː] [maɪ] [hoʊm] , [frendz] [ɔːr] ['kɪndrəd] ;
**Never more can I see my home , friends or kindred ;**
绝不 更多的 能 我 看 我的 家 , 朋友们 或者 亲属 ;

我再也见不到我的家、朋友和亲人了;

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['desələt] [ʃɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [end] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
**but on this desolate shore I must end my existence .**
但 在 这 荒凉 支撑 我 必须 结尾 我的 存在 .

但在这片荒凉的海岸，我必须结束我的生命。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] - - [ˌfɪf'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] .
**Fifteen years have come and gone - - fifteen long years since I left my home .**
十五 年 有 来 和 已消失 - - 十五 长的 年 自从 我 左边 我的 家 .

十五年过去了——自从我离开家乡以来，已经过去了漫长的十五年。

[maɪ] [waɪf] , [noʊ] [daʊt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ded] , [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**My wife , no doubt , believing me dead , has ceased to mourn for me .**
我的 妻子 , 不 怀疑 , 相信 我 死的 , 有 停止 到 哀悼 为了 我 .

毫无疑问，我的妻子已经以为我死了，不再为我哀悼了。

[pər'hæps] - - [bʌt; bət][noʊ] , [dɔroʊð] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Perhaps - - but no , Dorothe never believed in it .**
也许 - - 但 不 , 多萝西 绝不 相信 在 它 .

也许吧——但是不，多萝西从来不相信这一点。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .
**God knows what they may have suffered .**
上帝 知道 什么 他们 可能 有 遭受 .

天知道他们遭受了怎样的苦难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][aɪ] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm] .
**I am powerless to aid them , and to His hands I entrust them .**
我 是 无力 到 援助 他们 , 和 到 他的 双手 我 委托 他们 .

我无力帮助他们，只能将他们托付给祂。

" ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [hiː; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [ˌruːmə'neɪʃənz] :
**" Heaving a deep sigh , he resumed his painful ruminations :**
" 起伏 一个 深的 叹 , 他 恢复 他的 痛苦 沉思 :

他深深叹了口气，继续陷入痛苦的沉思：

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .
**" It might be worse ; yes , it might be worse .**
" 它 可能 是 更糟 ; 是的 , 它 可能 是 更糟 .

“情况可能会更糟；是的，情况可能会更糟。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ə; eɪ]
**I might have perished with the others , or I might not have been spared a**
我 可能 有 遇难 和 这 其他的 , 或者 我 可能 不是 有 到过 幸存 一个
['sɪŋg(ə)l] [kəm'pænjən] .
**single companion .**
单身的 伴侣 .

我可能和其他人一起丧命，也可能一个同伴都遇难。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['hæpi] .
**God has given me one , and with her I could almost be happy .**
上帝 有 给定 我 一 , 和 和 她 我 可以 几乎 是 快乐的 .

上帝赐予我一个，有了她，我几乎可以感到幸福。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['blɑːnʃ] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]
**" Returning to his humble cabin he was met by Blanche , who greeted him**
" 返回 到 他的 谦逊的 舱 他 曾是 遇见 经过 布兰奇 , WHO 问候 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
**with a sweet smile .**
和 一个 甜的 微笑 .

“回到他那简陋的小屋后，他遇到了布兰奇，布兰奇面带微笑地迎接了他。

['blɑːnʃ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
**Blanche seemed to grow in goodness and beauty .**
布兰奇 似乎 到 生长 在 善良 和 美丽 .

布兰奇似乎变得越来越善良美丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kən'soʊlər][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] [griːf] .
**She was his consoler in his hour of grief .**
她 曾是 他的 控制台 在 他的 小时 的 悲伤 .

在他悲痛欲绝的时候，她安慰了他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] ,
**When he was ill with a fever ,**
什么时候 他 曾是 患病的 和 一个 发烧 ,

当他发烧生病时，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] ['tendər] [ɑːrmz][ænd; ənd] [suːðd] [hɪz; ɪz] [peɪn] .
**she held his burning head in her tender arms and soothed his pain .**
她 握住 他的 燃烧 头 在 她 投标 武器 和 舒缓 他的 疼痛 .

她用温柔的双臂托着他滚烫的头颅，安抚他的痛苦。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [əd'ministəd] | [ðə; ði] | ['sɪmp(ə)l] | ['remədiz] | [wɪð; wɪθ] | [wɪtʃ] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [prə'vaɪdɪd] | [ænd; ənd] | [nəːst] |
| **She** | **administered** | **the** | **simple** | **remedies** | **with** | **which** | **they** | **were** | **provided** | **and** | **nursed** |
| 她 | 管理 | 这 | 简单的 | 补救措施 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 假如 | 和 | 护理 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hɪm; ɪm] | [bæk] | [tuː; tə] | [helθ] | . |
| **him** | **back** | **to** | **health** | **.** |
| 他 | 后退 | 到 | 健康 | . |

她用所提供的简单药物给他服用，并悉心照料他，使他恢复了健康。

---

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌns] | , | [wen] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['oʊnli] | [hæf] | ['kɑːnʃəs] | , |
| **Once** | **,** | **when** | **he** | **was** | **only** | **half** | **conscious** | **,** |
| 一次 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一半 | 有意识的 | , |

有一次，他当时只剩半昏迷状态，

---

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [θɔːt] | [hiː; hi] | [felt] | [hɜːr; hər] | [terz] | [fɔːl] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [feɪs] | [ænd; ənd] | [hɜːr; hər] | [sɔːft] | [wɔːrm] | [lɪps] | [pres] |
| **he** | **thought** | **he** | **felt** | **her** | **tears** | **fall** | **on** | **his** | **face** | **and** | **her** | **soft** | **warm** | **lips** | **press** |
| 他 | 想法 | 他 | 毛毡 | 她 | 眼泪 | 落下 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 她 | 柔软的 | 温暖的 | 嘴唇 | 按 |

| | |
|---|---|
| [hɪz; ɪz] | ; |
| **his** | **;** |
| 他的 | ; |

他感觉她泪水落在他的脸上，她柔软温暖的嘴唇贴上了他的嘴唇；

---

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ˌaɪ 'tiː] | [maɪt] | [hæv; həv] | [bɪn] | [ə; eɪ] | [driːm] | . |
| **but** | **it** | **might** | **have** | **been** | **a** | **dream** | **.** |
| 但 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 梦 | . |

但这可能只是一场梦。

---

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [juː; jʊ] | [sɔː] | [noʊ] | [seɪl] | [ðɪs] | ['mɔːrnɪŋ] | , | [aɪ] | [noʊ] | ; | [bʌt; bət] | , | [ðer; ðər] | , | [dəunt] | [dɪ'sper] | , | [juː; jʊ] | [meɪ] | [jet] |
| **"** | **You** | **saw** | **no** | **sail** | **this** | **morning** | **,** | **I** | **know** | **;** | **but** | **,** | **there** | **,** | **don't** | **despair** | **,** | **you** | **may** | **yet** |
| " | 你 | 锯 | 不 | 帆 | 这 | 早晨 | , | 我 | 知道 | ; | 但 | , | 那里 | , | 不 | 绝望 | , | 你 | 可能 | 然而 |

| | | |
|---|---|---|
| [goʊ] | [hoʊm] | , |
| **go** | **home** | **,** |
| 去 | 家 | , |

“我知道你今天早上没看到帆；但是，别灰心，你或许还能回家。”

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [ʃiː; ʃi] | [sed] | . |
| **"** | **she** | **said** | **.** |
| " | 她 | 说 | . |

她说。

---

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [noʊ] | , | ['blɑːnʃ] | , | [noʊ] | ; | [aɪ] | [hæv; həv] | ['gɪv(ə)n] | [ʌp] | [ɔːl] | [hoʊp] | [ʌv; əv] | ['evər] | ['goʊɪŋ] | [hoʊm] | . |
| **"** | **No** | **,** | **Blanche** | **,** | **no** | **;** | **I** | **have** | **given** | **up** | **all** | **hope** | **of** | **ever** | **going** | **home** | **.** |
| " | 不 | , | 布兰奇 | , | 不 | ; | 我 | 有 | 给定 | 向上 | 全部 | 希望 | 的 | 曾经 | 去 | 家 | . |

“不，布兰奇，不；我已经放弃了回家的所有希望。”

---

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [mʌst; məst] | [end] | ['aʊər; ɑːr] | [deɪz] | [hɪr] | . |
| **We** | **must** | **end** | **our** | **days** | **here** | **.** |
| 我们 | 必须 | 结尾 | 我们的 | 天 | 这里 | . |

我们必须在此结束我们的生命。

---

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ʃiː; ʃi] | [lʊkt] | [æt; ət] | [hɪm; ɪm] | [wɪð; wɪθ] | [hɜːr; hər] | [greɪt] | [bluː] | [aɪz] | [soʊ] | [sɔːft] | [ænd; ənd] | ['tendər] | , | [ænd; ənd] |
| **"** | **She** | **looked** | **at** | **him** | **with** | **her** | **great** | **blue** | **eyes** | **so** | **soft** | **and** | **tender** | **,** | **and** |
| " | 她 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 她 | 伟大的 | 蓝色的 | 眼睛 | 所以 | 柔软的 | 和 | 投标 | , | 和 |

| | |
|---|---|
| [said] | : |
| **sighed** | **:** |
| 叹了口气 | : |

她用那双温柔的大蓝眼睛望着他，叹了口气：

---

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | ['sɑːri] | [fɔːr; fər] | [juː; jʊ] | . | " |
| **"** | **I** | **am** | **sorry** | **for** | **you** | **.** | **"** |
| " | 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 你 | . | " |

“我为你感到难过。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
**" Are you not sorry for yourself ? "**
" 是 你 不是 对不起 为了 你自己 ? "

你难道不为自己感到难过吗?

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
**" No , no ; I am not thinking of myself .**
" 不 , 不 ; 我 是 不是 思维 的 我 .

“不，不；我没有考虑自己。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
**I am all alone in the world , and it makes little difference where I am .**
我 是 全部 独自的 在 这 世界 , 和 它 制作 小的 不同之处 在哪里 我 是 .

我孤身一人，身处何地都无关紧要。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
**" Her voice faltered , and he saw that she was almost choking with grief ,**
" 她 嗓音 犹豫不决 , 和 他 锯 那 她 曾是 几乎 窒息 和 悲伤 ,
[ænd; ənd][dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] ,
**and John Stevens ,**
和 约翰 史蒂文斯 ,

她的声音颤抖起来，他看到她几乎悲痛欲绝，而约翰·史蒂文斯

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['selfɪʃ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [sed] :
**feeling that he had been too selfish all along , said :**
感觉 那 他 有 到过 也 自私 全部 沿着 , 说 :

他觉得自己一直以来都太自私了，于是说道：

" ['blɑːnʃ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
**" Blanche , forgive me .**
" 布兰奇 , 原谅 我 .

布兰奇，请原谅我。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [seɪv] [maɪ'self] .
**I have had no thought for any one save myself .**
我 有 有 不 想法 为了 任何 一 节省 我 .

除了自己，我没有考虑过任何人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə] [nɪ'glekt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] . "
**I have been cruel to neglect you as I have . "**
我 有 到过 残忍的 到 忽视 你 作为 我 有 . "

我这样冷落你，实在太残忍了。

" [duː][nɑːt] [bleɪm] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
**" Do not blame yourself , " she sighed .**
" 做 不是 责备 你自己 , " 她 叹了口气 .

“别自责了，”她叹了口气。

" [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aʊt'weɪz] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
**" Your anxiety for your wife and children outweighs every other consideration . "**
" 你的 焦虑 为了 你的 妻子 和 孩子们 胜过 每一个 其他 考虑 . "

“你对妻子和孩子的担忧超过了其他一切考虑。”

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [haʊ] ['dʒent(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θruː'aʊt] [ɔːl]
**" But when I think how kind and how gentle you have been throughout all**
" 但 什么时候 我 思考 如何 种类 和 如何 温和的 你 有 到过 自始至终 全部
[ðiːz] ['jɪrz] ,
**these years ,**
这些 年 ,

“但是当我想到你这些年来是多么善良、多么温柔的时候，

[haʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fiːvər] [ bəːnd ] [maɪ] [braʊ] ,
**how , when the fever burned my brow ,**
如何 , 什么时候 这 发烧 烧伤 我的 眉头 ,

当高烧灼烧我的额头时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][sɔːft][hænd] [wɪtʃ] [kuːld] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [nəːst] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]
**it was your soft hand which cooled it and nursed me back to life and**
它 曾是 你的 柔软的 手 哪个 冷却 它 和 护理 我 后退 到 生活 和
['riːz(ə)n] ,
**reason ,**
原因 ,

是你那双温柔的手抚慰了我，让我恢复了生命和理智。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['selfɪʃ] .
**and how I have neglected and forgotten you , I feel I have been selfish .**
和 如何 我 有 被忽视的 和 被遗忘的 你 , 我 感觉 我 有 到过 自私 .

我多么冷落你、忘记你啊，我觉得自己太自私了。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] [huːm] [gɑːd] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
**Surely you are an angel whom God hath sent me in these hours of loneliness .**
一定 你 是 一个 天使 谁 上帝 有 发送 我 在 这些 小时 的 孤独 .

你一定是上帝派来陪伴我度过这段孤独时光的天使。

" [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd]
**" His natural impulse was to embrace the heroic woman ; but he restrained**
" 他的 自然的 冲动 曾是 到 拥抱 这 英勇 女士 ; 但 他 克制
[sʌtʃ] [ʌn'hoʊli] [ i'məuʃənz ] ,
**such unholy emotions ,**
这样的 不圣洁的 情绪 ,

“他本能地想要拥抱这位英勇的女性；但他克制住了这种不洁的情感，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][həːr; hər] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [sæt] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
**and she , with her heart overflowing , sat weeping for joy .**
和 她 , 和 她 心 溢出 , 卫星 哭泣 为了 喜悦 .

她心中充满喜悦，坐在那里喜极而泣。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [sed] :
**In order to change the subject , he said :**
在 命令 到 改变 这 主题 , 他 说 :

为了转移话题，他说：

" ['blɑːnʃ] ; [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv]
**" Blanche ; I have thought that the time has come to explore the peak of**
" 布兰奇 ; 我 有 想法 那 这 时间 有 来 到 探索 这 顶峰 的
[snoʊ] - [tɑːp] .
**Snow - Top .**
雪 - 顶部 .

“布兰奇；我认为现在是时候去探索雪顶之巅了。”

" ( [snoʊ] - [tɑːp][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
**" ( Snow - Top was the name they had given the tallest mountain in the valley .**
" ( 雪 - 顶部 曾是 这 姓名 他们 有 给定 这 最高 山 在 这 谷 .
)
**)**
)

（他们把山谷里最高的山峰命名为雪顶山。）

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [piːk] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**" It is the loftiest peak on the island ,**
" 它 是 这 最高 顶峰 在 这 岛 ,

它是岛上最高的山峰，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [maɪt] [siː] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz][ænd; ənd][ˈkɑːntənənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
**and from it we might see other islands and continents , and with**
和 从 它 我们 可能 看 其他 岛屿 和 各大洲 , 和 和
[ðɪs] [glæs] , [pərˈtʃæns] ,
**this glass , perchance ,**
这 玻璃 , 或许 ,

透过这面镜子，我们或许可以看到其他岛屿和大陆，或许还能看到其他岛屿和大陆。

[wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [seɪl] .
**we might get a view of a distant sail .**
我们 可能 得到 一个 看法 的 一个 遥远 帆 .

我们或许能看到远处的帆船。

" [ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pet] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
**" The exploration of this mountain had been the pet scheme for years .**
" 这 勘探 的 这 山 有 到过 这 宠物 方案 为了 年 .

“多年来，探索这座山一直是我们的心头好。”

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsenʃn] [ˈdɪfɪkəlt] .
**The sides were steep and the ascension difficult .**
这 侧面 是 陡 和 这 升天 难的 .

两侧山势陡峭，攀登十分艰难。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**He had spoken of it before , and she had approved of it .**
他 有 说 的 它 前 , 和 她 有 得到正式认可的 的 它 .

他之前就提过这件事，她也表示赞同。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" When do you think of going ? " she asked .**
" 什么时候 做 你 思考 的 去 ? " 她 问 .

她问：“你打算什么时候去？”

" [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ˈredi] . "
**" The day after to - morrow , if I can get ready . "**
" 这 天 后 到 - 明天 , 如果 我 能 得到 准备好 . "

“后天，如果我能做好准备的话。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
**" I will go with you . "**
" 我 将要 去 和 你 . "

“我会和你一起去。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈblɑːnʃ] ; [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**" No , no , Blanche ; the journey will be too great for you .**
" 不 , 不 , 布兰奇 ; 这 旅行 将要 是 也 伟大的 为了 你 .

“不，不，布兰奇；这段旅程对你来说太艰难了。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [goʊ] [ðæt] [ˈdɪstəns] .
**You cannot go that distance .**
你 不能 去 那 距离 .

你走不到那个地方。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :
**" With a smile , she answered :**
" 和 一个 微笑 , 她 回答 :

她笑着回答：

" [ˈʃʊrli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][soʊ] [ˈmeni] [ˈperələs] [ ˈdʒəːniz ] ,
**" Surely , as I have gone with you on so many perilous journeys ,**
" 一定 , 作为 我 有 已消失 和 你 在 所以 许多 危险的 旅程 ,

“当然，我曾与你一起经历过那么多危险的旅程，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] . "
**you will not deny me this . "**
你 将要 不是 否定 我 这 . "

你休想拒绝我。

" [dɪ'naɪ][juː; jʊ] , ['blɑːnʃ] ?
**" Deny you , Blanche ?**
" 否定 你 , 布兰奇 ?

“布兰奇，你不想要我吗？”

[aɪ][kæn; kən][dɪ'naɪ][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪl] [ˌoʊvər'tæks][jʊr; jər] [streŋθ] . "
**I can deny you nothing ; but I fear the journey will overtax your strength . "**
我 能 否定 你 没有什么 ; 但 我 害怕 这 旅行 将要 过度征税 你的 力量 . "

我不能拒绝你任何要求；但我担心旅途会耗尽你的体力。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**" I can go wherever you do , " she answered .**
" 我 能 去 无论 你 做 , " 她 回答 .

“无论你去哪里，我都可以去,”她回答道。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
**He made no further objection ,**
他 制成 不 更远 异议 ,

他没有再提出异议。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðoʊz] [haɪts] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [fiːt] [hæd; həd] ['nevər]
**and next day they prepared to scale those heights which human feet had never**
和 下一个 天 他们 准备 到 规模 那些 高度 哪个 人类 脚 有 绝不
[trɑːd] .
**trod .**
践踏 .

第二天，他们准备攀登人类从未涉足的高度。

[dʒɑːn][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] [ʃuːz] ,
**John had made for each a pair of stout shoes ,**
约翰 有 制成 为了 每个 一个 一对 的 肥硕 鞋 ,

约翰给每个人都做了一双结实的鞋子。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪ'læstɪk] [æz; əz] ['leðər]
**the soles of which were of a kind of wood almost as elastic as leather**
这 鞋底 的 哪个 是 的 一个 种类 的 木头 几乎 作为 松紧带 作为 皮革
[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [tænd] [goʊt] - [skɪnz] .
**and the tops of tanned goat - skins .**
和 这 最高额 的 晒黑的 山羊 - 皮肤 .

鞋底是用一种弹性几乎与皮革一样好的木头制成的，鞋面则是鞣制过的山羊皮。

[ðer; ðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ɪn]['stoʊni]
**Their shoes were well suited for travel through the wilderness and in stony**
他们的 鞋 是 出色地 适合 为了 旅行 通过 这 荒野 和 在 石质的
['kʌntriz] .
**countries .**
国家 .

他们的鞋子非常适合在荒野和多石地区旅行。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːrni] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
**Knowing what a fatiguing journey lay before them ,**
会心 什么 一个 令人疲惫的 旅行 躺 前 他们 ,

他们深知摆在他们面前的是一段漫长而疲惫的旅程，

[dʒɑːn] ['trævld] ['sloʊli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
**John travelled slowly and at the end of the first day halted at the foot of**
约翰 旅行 缓慢地 和 在 这 结尾 的 这 第一的 天 停止 在 这 脚 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**the mountain ,**
这 山 ,

约翰行进缓慢，第一天结束时，他在山脚下停了下来。

---

[wer] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] .
**where he built a fire , and they slept in perfect security .**
在哪里 他 建造 一个 火 , 和 他们 睡着了 在 完美的 安全 .

他在那里生了一堆火，他们睡得很安稳。

---

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]
**The island was free from poisonous reptiles and insects , and since the**
这 岛 曾是 自由的 从 有毒 爬行动物 和 昆虫 , 和 自从 这
[fɔksiz] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] ,
**foxes had been nearly exterminated ,**
狐狸 有 到过 几乎 灭绝 ,

岛上没有有毒的爬行动物和昆虫，而且由于狐狸几乎被灭绝了，

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
**there was not a dangerous animal on the island .**
那里 曾是 不是 一个 危险的 动物 在 这 岛 .

岛上没有危险动物。

---

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**When morning came , they breakfasted and prepared to ascend the mountain .**
什么时候 早晨 来了 , 他们 早餐 和 准备 到 上升 这 山 .

清晨到来时，他们吃了早餐，准备登山。

---

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['tæŋg(ə)ld] [groʊθ] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**At the base was a dense tangled growth of tropical trees through which they**
在 这 根据 曾是 一个 稠密 纠缠不清 生长 的 热带 树木 通过 哪个 他们
[pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] ,
**pushed their way ,**
推动 他们的 方式 ,

山脚下是一片茂密缠绕的热带树木，他们奋力从中穿过。

---

['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] .
**sometimes being compelled to cut their way through .**
有时 存在 被迫 到 切 他们的 方式 通过 .

有时他们被迫披荆斩棘，杀出一条血路。

---

[ðə; ði] [tɔːl] [græs] , [ðə; ði] [pɑːmz] , [ðə; ði] ['mætɪd] ['mæŋˌgroʊvz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [meɪd] ['træv(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .
**The tall grass , the palms , the matted mangroves and vines made travel difficult .**
这 高的 草 , 这 棕榈树 , 这 哑光 红树林 和 藤蔓 制成 旅行 难的 .

高高的草丛、棕榈树、茂密的红树林和藤蔓使出行变得困难。

---

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌp] [ðə; ði] ['θɔːrni] [stiːp] [ðeɪ] [prest] .
**On and on , up the thorny steep they pressed .**
在 和 在 , 向上 这 带刺的 陡 他们 按下 .

他们奋力向上，攀登那布满荆棘的陡坡。

---

[ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['mæŋˌgroʊvz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [skrʌb] [oʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə]
**The palms and mangroves gave place to scrub oaks , and they in turn to**
这 棕榈树 和 红树林 给予 地方 到 擦洗 橡树 , 和 他们 在 转动 到
[paɪn] [ænd; ənd] ['siːdər] .
**pine and cedar .**
松树 和 雪松 .

棕榈树和红树林被矮橡树取代，矮橡树又被松树和雪松取代。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ðeɪ] | [ə'sendɪd] | , | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [tʃeɪndʒ] | [ɪn] | [sɔɪl] | , | [ˌvedʒə'teɪʃn] | [ænd; ənd] | ['klaɪmət] | . |
| **As** | **they** | **ascended** | **,** | **there** | **was** | **a** | **change** | **in** | **soil** | **,** | **vegetation** | **and** | **climate** | **.** |
| 作为 | 他们 | 上升 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 改变 | 在 | 土壤 | , | 植被 | 和 | 气候 | . |

随着海拔升高，土壤、植被和气候都发生了变化。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ðə; ði] | [beɪs] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['maʊnt(ə)n] | [gruː] | ['oʊnli] | [ðə; ði] | [triːz] | [ænd; ənd] | [plænts] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['trɑːpɪks] |
| **At** | **the** | **base** | **of** | **the** | **mountain** | **grew** | **only** | **the** | **trees** | **and** | **plants** | **of** | **the** | **tropics** |
| 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 山 | 生长 | 仅有的 | 这 | 树木 | 和 | 植物 | 的 | 这 | 热带 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

山脚下只生长着热带树木和植物。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [θriː] | ['aʊərz] | - | ['ʌpwərd] | ['træv(ə)l] | [brɔːt] | [ðem; ðəm] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['riːdʒənz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['tempərət] | [zoʊn] | , |
| **Three** | **hours** | **'** | **upward** | **travel** | **brought** | **them** | **into** | **the** | **regions** | **of** | **the** | **temperate** | **zone** | **,** |
| 三 | 小时 | - | 向上 | 旅行 | 带来 | 他们 | 进入 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 温带 | 区 | , |

三个小时的向上跋涉使他们进入了温带地区。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [plʌkt] | [waɪld] | ['strɔːberɪz] | [sʌtʃ] | [æz; əz] | [gruː] | [ɪn] | [nuː] | ['ɪŋglənd] | . |
| **and** | **they** | **plucked** | **wild** | **strawberries** | **such** | **as** | **grew** | **in** | **New** | **England** | **.** |
| 和 | 他们 | 拨弦 | 荒野 | 草莓 | 这样的 | 作为 | 生长 | 在 | 新的 | 英格兰 | . |

他们采摘了生长在新英格兰等地的野生草莓。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['presɪŋ] | [ɑːn] | [ʌp] | [ðə; ði] | [stiːp] | [saɪd] | , | ['skeɪlɪŋ] | [klɪfs] | [ænd; ənd] | [rɑːks] | ,
| **Pressing** | **on** | **up** | **the** | **steep** | **side** | **,** | **scaling** | **cliffs** | **and** | **rocks** | **,**
| 紧迫 | 在 | 向上 | 这 | 陡 | 边 | , | 缩放 | 悬崖 | 和 | 岩石 | ,

奋力向上攀登陡峭的山坡，攀爬悬崖峭壁，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [æt; ət] | [taɪmz] | ['ɔːlmoʊst] | [dɪ'faɪd] | [ðer; ðər] | [skɪl] | [ænd; ənd] | [streŋθ] | , | [ðə; ði] | [er] | [gruː] | ['kuːlər] | . |
| **which** | **at** | **times** | **almost** | **defied** | **their** | **skill** | **and** | **strength** | **,** | **the** | **air** | **grew** | **cooler** | **.** |
| 哪个 | 在 | 时代 | 几乎 | 违抗 | 他们的 | 技能 | 和 | 力量 | , | 这 | 空气 | 生长 | 冷却器 | . |

有时，这几乎超出了他们的技能和力量，空气变得越来越冷。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˌvedʒə'teɪʃn] | [wʌz; wəz] | [les] | [ræŋk] | . |
| **The** | **vegetation** | **was** | **less** | **rank** | **.** |
| 这 | 植被 | 曾是 | 较少的 | 秩 | . |

植被没那么茂盛了。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [græs] | [gruː] | [ʃɔːrt] | [ænd; ənd] | [ɪn] | ['pleɪsɪz] | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [nʌn] | [æt; ət] | [ɔːl] | . |
| **The** | **grass** | **grew** | **short** | **and** | **in** | **places** | **there** | **was** | **none** | **at** | **all** | **.** |
| 这 | 草 | 生长 | 短的 | 和 | 在 | 地方 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

草长得矮矮的，有些地方甚至完全没有草。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [ɑːr; ər] | [juː; jʊ] | ['taɪərd] | ? |
| **"** | **Are** | **you** | **tired** | **?** |
| " | 是 | 你 | 疲劳的 | ? |

“你累了吗?

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [dʒɑːn] | [æskt] | . |
| **"** | **John** | **asked** | **.** |
| " | 约翰 | 问 | . |

约翰问道。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [nɑːt] | [mʌtʃ] | . | " |
| **"** | **Not** | **much** | **.** | **"** |
| " | 不是 | 很多 | . | " |

“不多。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [let] | [ˌjuː 'es] | [sɪt] | [ænd; ənd] | [rest] | . | " |
| **"** | **Let** | **us** | **sit** | **and** | **rest** | **.** | **"** |
| " | 让 | 我们 | 坐 | 和 | 休息 | . | " |

“我们坐下休息吧。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] - [wei] [ʌp]
**" The sun has almost reached the meridian , and we are not half - way up**
" 这 太阳 有 几乎 达到 这 子午线 , 和 我们 是 不是 一半 - 方式 向上
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
**the mountain . "**
这 山 . "

“太阳几乎已经到达正午，而我们还没爬到半山腰。”

" [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rest] , ['blɑːnʃ] .
**" Yet you must have a few moments ' rest , Blanche .**
" 然而 你 必须 有 一个 很少 时刻 - 休息 , 布兰奇 .

“但是你必须休息一会儿，布兰奇。”

" [ðeɪ] ['restɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ə'gen] [prest] [ɑːn] .
**" They rested but a moment and again pressed on .**
" 他们 休息 但 一个 片刻 和 再次 按下 在 .

他们稍作休息，然后继续前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['æltɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
**They had now reached a great altitude , and the valley below looked like a**
他们 有 现在 达到 一个 伟大的 高度 , 和 这 谷 以下 看起来 喜欢 一个
['feri] - [lænd] .
**fairy - land .**
仙女 - 土地 .

他们现在已经到达了很高的海拔，下面的山谷看起来就像仙境一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
**They found up here a species of mountain goats which they had not seen before .**
他们 成立 向上 这里 一个 物种 的 山 山羊 哪个 他们 有 不是 已见 前 .

他们在这里发现了一种以前从未见过的山羊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə]
**They were very shy of the intruders and went bounding away from cliff to**
他们 是 非常 害羞的 的 这 入侵者 和 去 边界 离开 从 悬崖 到
[klɪf] [ænd; ənd] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [pər'suːt] .
**cliff and rock to rock at a speed which defied pursuit .**
悬崖 和 岩石 到 岩石 在 一个 速度 哪个 违抗 追逐 .

它们对入侵者非常害怕，从悬崖跳到悬崖，从岩石跳到岩石，速度之快令人难以追赶。

[dʒɑːn] [ʃɑːt] [wʌn] .
**John shot one .**
约翰 射击 一 .

约翰开枪打中了一枪。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn] [ðɪs] ['lɔːfti] ['riːdʒən][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
**The report of his musket in this lofty region was so slight as to be heard**
这 报告 的 他的 滑膛枪 在 这 高远 地区 曾是 所以 轻微 作为 到 是 听到
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
**but a short distance ,**
但 一个 短的 距离 ,

在这片高海拔地区，他的火枪声非常轻微，只有很短的距离才能听到。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] , ['sɔːrɪŋ] [ə'lɔːft] , [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [went] [stɪl] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]
**but the birds , soaring aloft , screamed with fear and went still higher up the**
但 这 鸟类 , 翱翔 高空 , 尖叫 和 害怕 和 去 仍然 更高 向上 这
['maʊnt(ə)n] [saɪdz] .
**mountain sides .**
山 侧面 .

但是，翱翔在高空的鸟儿们惊恐地尖叫着，飞得更高，越飞越高的山坡。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['skwirəlz] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

**Here they found squirrels more abundant than in the valley .**

这里 他们 成立 松鼠 更多的 丰富 比 在 这 谷 .

他们发现这里的松鼠比山谷里多得多。

[ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [triːz] [bɔːr] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [nʌts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

**The oaks and hickory trees bore an abundance of nuts for them .**

这 橡树 和 山胡桃木 树木 钻孔 一个 丰富 的 坚果 为了 他们 .

橡树和山核桃树上结满了他们所需的坚果。

['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [nʌt] - ['berɪŋ] [triːz] [ɡeɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɡræs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

**Further on the nut - bearing trees gave place to grass , and they found themselves**

更远 在 这 坚果 - 轴承 树木 给予 地方 到 草 , 和 他们 成立 他们自己

[ɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [pleɪn] .

**on a sloping plain .**

在 一个 倾斜的 清楚的 .

再往前走，结坚果的树木被草地取代，他们发现自己来到了一片倾斜的平原上。

['evri] ['aʊər] [siːmd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒənz] .

**Every hour seemed bringing them to new and unexplored regions .**

每一个 小时 似乎 带来 他们 到 新的 和 未探索的 地区 .

似乎每一小时都会将他们带到新的、未知的领域。

[oʊld] [snoʊ] - [tɑːp] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [kən'teɪnd] ['wʌndɚz] .

**Old Snow - Top , as they called the mountain , contained wonders .**

老的 雪 - 顶部 , 作为 他们 称为 这 山 , 包含 奇迹 .

人们称这座山为老雪顶山，山中蕴藏着许多奇迹。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

**The trees had dwindled to dwarfs , and the animals degenerated in proportion**

这 树木 有 减少 到 矮人 , 和 这 动物 退化的 在 部分

.

**.**

.

树木已经矮小，动物也相应退化了。

[sʌm; səm][fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['lɔːfti] ['riːdʒənz] ,

**Some fur - bearing animals were found in these lofty regions ,**

一些 毛皮 - 轴承 动物 是 成立 在 这些 高远 地区 ,

在这些高海拔地区发现了一些毛皮动物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪriˌ'eri][ʌv; əv][ðə; ði]['iːɡ(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [dɑːrk] [klɪfs] .

**and the eyrie of the eagle was in the cold , dark cliffs .**

和 这 鹰巢 的 这 鹰 曾是 在 这 寒冷的 , 黑暗的 悬崖 .

老鹰的巢穴位于寒冷黑暗的悬崖上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] .

**There was a perceptible change in the climate .**

那里 曾是 一个 可感知的 改变 在 这 气候 .

气候发生了明显变化。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

**The clothing suitable for the valley was uncomfortably light in this region .**

这 衣服 合适的 为了 这 谷 曾是 不舒服地 光 在 这 地区 .

在这个地区，适合山谷穿着的衣服显得太轻薄了。

" ['blɑːnʃ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ? " [hiː; hi] [æskt] .

**" Blanche , are you cold ? " he asked .**

" 布兰奇 , 是 你 寒冷的 ? " 他 问 .

“布兰奇，你冷吗？”他问。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | , | ['smaɪlɪŋ] | , | ['ænsər] | : |
| **She** | **,** | **smiling** | **,** | **answered** | **:** |
| 她 | , | 微笑 | , | 回答 | : |

她笑着回答：

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['nevər] | [maɪnd] | [ˌem 'iː] | , | [aɪ] | [kæn; kən] | [stænd] | [ˌaɪ 'tiː] | . | " |
| **"** | **Never** | **mind** | **me** | **,** | **I** | **can** | **stand** | **it** | **.** | **"** |
| " | 绝不 | 头脑 | 我 | , | 我 | 能 | 站立 | 它 | . | " |

“别管我，我能忍受。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | [er] | [ɪz] | [tʃɪl] | . | " |
| **"** | **The** | **air** | **is** | **chill** | **.** | **"** |
| " | 这 | 空气 | 是 | 寒意 | . | " |

“空气很冷。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ˌaɪ 'tiː] | ['ɔːlweɪz] | [ɪz] | [soʊ] | [ɪn] | [ə'sendɪŋ] | [ə; eɪ] | ['lɔːfti] | ['maʊnt(ə)n] | . | " |
| **"** | **It** | **always** | **is** | **so** | **in** | **ascending** | **a** | **lofty** | **mountain** | **.** | **"** |
| " | 它 | 总是 | 是 | 所以 | 在 | 上升 | 一个 | 高远 | 山 | . | " |

“攀登高山总是如此。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | [ə'sent] | [ɪz] | [mɔːr] | ['dɪfɪkəlt] | [ðæn; ðən] | [aɪ] | [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] | ; | [bɪ'hoʊld] | [ðə; ði] | [klɪf] | [bɪ'fɔːr] | [ˌjuː 'es] | ! | " |
| **"** | **The** | **ascent** | **is** | **more** | **difficult** | **than** | **I** | **supposed** | **;** | **behold** | **the** | **cliff** | **before** | **us** | **!** | **"** |
| " | 这 | 上升 | 是 | 更多的 | 难的 | 比 | 我 | 据称 | ; | 看哪 | 这 | 悬崖 | 前 | 我们 | ! | " |

“攀登比我想象的要困难得多；看，我们面前就是悬崖！”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [siː] | [ˌaɪ 'tiː] | . | " |
| **"** | **I** | **see** | **it** | **.** | **"** |
| " | 我 | 看 | 它 | . | " |

“我看到了。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ˌaɪ 'tiː] | [si:mz] | ['ɔːlmoʊst] | [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] | . | " |
| **"** | **It** | **seems** | **almost** | **perpendicular** | **.** | **"** |
| " | 它 | 似乎 | 几乎 | 垂直 | . | " |

“看起来几乎是垂直的。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [soʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | [dʌz] | . | " |
| **"** | **So** | **it** | **does** | **.** | **"** |
| " | 所以 | 它 | 做 | . | " |

“确实如此。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [siː] | [noʊ] | [wei] | [tuː; tə] | [skeɪl] | [ˌaɪ 'tiː] | [frʌm; frəm] | [hɪr] | . | " |
| **"** | **I** | **see** | **no** | **way** | **to** | **scale** | **it** | **from** | **here** | **.** | **"** |
| " | 我 | 看 | 不 | 方式 | 到 | 规模 | 它 | 从 | 这里 | . | " |

“我看不出有什么办法可以从这里扩大规模。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [jet] | , | [laɪk] | [ɔːl] | ['ʌðər] | ['ɪlz] | [ɪn] | [ðɪs] | [wɜːrld] | , | [ðə; ði] | ['dɪfəkəltɪz] | [meɪ] | [ˌdɪsə'pɪr] | [æt; ət] | ['aʊər; ɑːr] | [ə'proʊtʃ] | . |
| **"** | **Yet** | **,** | **like** | **all** | **other** | **ills** | **in** | **this** | **world** | **,** | **the** | **difficulties** | **may** | **disappear** | **at** | **our** | **approach** | **.** |
| " | 然而 | , | 喜欢 | 全部 | 其他 | 疾病 | 在 | 这 | 世界 | , | 这 | 困难 | 可能 | 消失 | 在 | 我们的 | 方法 | . |

“然而，就像世间所有其他苦难一样，当我们靠近时，这些困难可能会消失。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wen] | [ðeɪ] | [əd'vænst] | [tɔːrd] | [ðə; ði] | [klɪf] | , | ['fʊli] | [tuː] | ['hʌndrəd] | [fiːt] | [ɪn] | [haɪt] | , |
| **"** | **When** | **they** | **advanced** | **toward** | **the** | **cliff** | **,** | **fully** | **two** | **hundred** | **feet** | **in** | **height** | **,** |
| " | 什么时候 | 他们 | 先进的 | 朝向 | 这 | 悬崖 | , | 完全 | 二 | 百 | 脚 | 在 | 高度 | , |

“当他们向两百英尺高的悬崖前进时，

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈrɑːki] [sloʊp] [wʌz; wəz] [siːn] [əˈsendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [sterz] ,
**a narrow rocky slope was seen ascending on the left , like a flight of winding stairs ,**
一个 狭窄的 岩石 坡 曾是 已见 上升 在 这 左边 , 喜欢 一个 航班 的 绕线 楼梯 ,

左侧可以看到一条狭窄的岩石斜坡向上延伸，像一段蜿蜒的阶梯。

[tuː; tə][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [əˈbʌv] .
**to the plateau above .**
到 这 高原 多于 .

到上面的高原。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [eɪd][ðə; ði] [əˈsent] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
**Even with this aid the ascent was difficult .**
甚至 和 这 援助 这 上升 曾是 难的 .

即使有了这种辅助工具，攀登仍然很困难。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [rʌf] , [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ænd; ənd][ˈkɔːrnərz] ,
**The rocks were rough , hard and sharp at the edges and corners ,**
这 岩石 是 粗糙的 , 难的 和 锋利的 在 这 边缘 和 角落 ,

这些岩石粗糙、坚硬，边缘和棱角都很锋利。

[jet] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
**yet they climbed on and on .**
然而 他们 攀登 在 和 在 .

但他们仍然继续向上攀登。

[iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ledʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [gruː] [ˈnɛroʊɚ] [ʌnˈtɪl] [skers] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
**Each succeeding ledge to which they mounted grew narrower until scarce room for the foot could be found .**
每个 成功 壁架 到 哪个 他们 安装 生长 较窄 直到 稀少 房间 为了 这 脚 可以 是 成立 .

他们攀上的每一个岩架都越来越窄，直到几乎没有地方可以放脚。

[wen] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bliːk] ,
**When the plateau was gained , it was but a bleak ,**
什么时候 这 高原 曾是 获得 , 它 曾是 但 一个 苍凉 ,

当到达高原时，眼前却是一片凄凉。

[ˈdesələt] [pleɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ ˈeikəs ][ʌv; əv][ʌnˈiːv(ə)n] [graʊnd] ,
**desolate plain of four or five acres of uneven ground ,**
荒凉 清楚的 的 四 或者 五 英亩 的 不均匀 地面 ,

一片荒凉的平原，面积四五英亩，地势崎岖不平。

[swept] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [drɪr] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] [ˈæspekt] .
**swept by the winds of eternal winter and presenting a drear and melancholy aspect .**
扫荡 经过 这 风 的 永恒 冬天 和 呈现 一个 凄凉 和 忧郁 方面 .

被永恒寒冬的寒风席卷，呈现出一片凄凉忧郁的景象。

[ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] - [hæf] [ˈoʊvər] . " ]
**[ Illustration : " OUR JOURNEY IS NOT ONE - HALF OVER . " ]**
[ 插图 : " 我们的 旅行 是 不是 一 - 一半 超过 . " ]

【插图：“我们的旅程尚未过半。”】

[kloʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [miːl] ,
**Close under a stone they sat down to partake of the noonday meal ,**
关闭 在下面 一个 石头 他们 卫星 向下 到 参加 的 这 午 一顿饭 ,

他们挨着一块石头坐下，享用午餐。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] ['waɪndz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɪri] [weɪst] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
**listening to the shrill winds sweeping over the dreary waste and gazed at the**
聆听 到 这 尖锐 风 扫荡 超过 这 凄凉 浪费 和 凝视 在 这
[klaʊd] - [kæpt] [piːk] [ə'bʌv] .
**cloud - capped peak above .**
云 - 封顶 顶峰 多于 .

听着凛冽的寒风呼啸着掠过荒凉的旷野，凝望着上方云雾缭绕的山峰。

[ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kætərækt] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [fed]
**The only cheerful object was a noisy cataract thundering down the mountain , fed**
这 仅有的 快乐 目的 曾是 一个 嘈杂 白内障 雷鸣 向下 这 山 , 美联储
[baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] .
**by the melting snows .**
经过 这 融化 雪 .

唯一令人愉悦的景象是山上奔腾而下的轰鸣瀑布，瀑布的水源来自融化的积雪。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
**" Do you feel equal to the task ? " he asked .**
" 做 你 感觉 平等的 到 这 任务 ? " 他 问 .

他问道：“你觉得自己能胜任这项工作吗？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪz][nɑːt][wʌn] - [hæf]['oʊvər] . "
**" Our journey is not one - half over . "**
" 我们的 旅行 是 不是 一 - 一半 超过 . "

我们的旅程还没有过半。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I know it . "**
" 我 知道 它 . "

“我知道这。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [hæf] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] . "
**" And the last half will be more trying than the first . "**
" 和 这 最后的 一半 将要 是 更多的 尝试 比 这 第一的 . "

“后半程会比前半程更难熬。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] .
**" I will go with you , " she answered cheerfully .**
" 我 将要 去 和 你 , " 她 回答 愉快地 .

“我会和你一起去，”她愉快地回答道。

[tuː; tə][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mauntin] ['kʌntri] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [fə'tiːgz] [ʌv; əv]
**To one living in a mountainless country the difficulties and fatigues of**
到 一 活的 在 一个 无山 国家 这 困难 和 疲劳 的
['maʊnt(ə)n] ['skeɪlɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**mountain scaling is unknown .**
山 缩放 是 未知 .

对于生活在没有山脉的国家的人来说，攀登高山的困难和疲惫是无法想象的。

[æn; ən] [ə'sent] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [klɪf] ['klaɪmər] , [maɪt] [siːm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
**An ascent , which , to the unpractised cliff climber , might seem the work of**
一个 上升 , 哪个 , 到 这 未经训练的 悬崖 登山者 , 可能 似乎 这 工作 的
[æn; ən] ['aʊər] ,
**an hour ,**
一个 小时 ,

对于缺乏经验的攀岩者来说，这似乎是一次只需一个小时就能完成的攀登。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wɪl] | [kən'suːm] | [æn; ən] | [ɪn'taɪər] | [deɪ] | . |
| **will** | **consume** | **an** | **entire** | **day** | **.** |
| 将要 | 消耗 | 一个 | 全部的 | 天 | . |

这将耗费整整一天的时间。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hævɪŋ] | ['fɪnɪʃt] | [ðer; ðər] | [miːl] | , | [ðeɪ] | [ri'zjuːmd] | [ðə; ði] | ['ʌpwərd] | [mɑːrtʃ] | . |
| **Having** | **finished** | **their** | **meal** | **,** | **they** | **resumed** | **the** | **upward** | **march** | **.** |
| 拥有 | 完成的 | 他们的 | 一顿饭 | , | 他们 | 恢复 | 这 | 向上 | 行进 | . |

用完饭后，他们继续向上行进。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [riːtʃɪŋ] | [ə; eɪ] | [smɔːl] | ['klʌstər] | [ʌv; əv] | ['stʌntɪd] | [ænd; ənd] | [nɑːrld] | [paɪnz] | , |
| **Reaching** | **a** | **small** | **cluster** | **of** | **stunted** | **and** | **gnarled** | **pines** | **,** |
| 到达 | 一个 | 小的 | 簇 | 的 | 发育不良 | 和 | 盘根错节的 | 松树 | , |

来到一小片矮小扭曲的松树林前，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [prest] | [θruː] | [ˌaɪ 'tiː] | [ænd; ənd] | [ɪ'mɜːrdʒd] | [ɑːn] | [ə; eɪ] | [greɪt] | , | [bliːk] | ['hɪlsaɪd] | , | ['ɔːlmoʊst] | [ber] | [ʌv; əv] | [ˌvedʒə'teɪʃn] | . |
| **they** | **pressed** | **through** | **it** | **and** | **emerged** | **on** | **a** | **great** | **,** | **bleak** | **hillside** | **,** | **almost** | **bare** | **of** | **vegetation** | **.** |
| 他们 | 按下 | 通过 | 它 | 和 | 出现 | 在 | 一个 | 伟大的 | , | 苍凉 | 山坡 | , | 几乎 | 裸 | 的 | 植被 | . |

他们奋力穿过，来到一片荒凉的大山坡上，那里几乎没有任何植被。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['oʊnli] | [hɪr] | [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | [gruː] | [ə; eɪ] | [tʌft] | [ʌv; əv] | ['stʌntɪd] | [græs] | [ɔːr] | [ə; eɪ] | ['dwɔrft] | [ʃrʌb] | . |
| **Only** | **here** | **and** | **there** | **grew** | **a** | **tuft** | **of** | **stunted** | **grass** | **or** | **a** | **dwarfed** | **shrub** | **.** |
| 仅有的 | 这里 | 和 | 那里 | 生长 | 一个 | 簇 | 的 | 发育不良 | 草 | 或者 | 一个 | 矮小的 | 灌木 | . |

只有零星几丛矮小的草或矮小的灌木。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['tempərət] | [zoʊn] | [hæd; həd] | ['gɪv(ə)n] | [wei] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['riːdʒənz] | [ʌv; əv] | [ɪ'tɜːrn(ə)l] | ['wɪntər] | . |
| **The** | **temperate** | **zone** | **had** | **given** | **way** | **to** | **the** | **regions** | **of** | **eternal** | **winter** | **.** |
| 这 | 温带 | 区 | 有 | 给定 | 方式 | 到 | 这 | 地区 | 的 | 永恒 | 冬天 | . |

温带地区已经让位于永冬地区。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'gen] | [ænd; ənd] | [ə'gen] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [kəm'peld] | [tuː; tə] | [pɔːz] | [fɔːr; fər] | [breθ] | . |
| **Again** | **and** | **again** | **they** | **were** | **compelled** | **to** | **pause** | **for** | **breath** | **.** |
| 再次 | 和 | 再次 | 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 暂停 | 为了 | 气息 | . |

他们不得不一次又一次地停下来喘口气。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hɪr] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | , | " | [dʒɑːn] | [kraɪd] | , | ['ɔːlmoʊst] | ['gliːfəli] | , | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [snoʊ] | - | [fleɪk] | [fel] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [ɑːrm] | . |
| **"** | **Here** | **it** | **is** | **,** | **"** | **John** | **cried** | **,** | **almost** | **gleefully** | **,** | **as** | **a** | **snow** | **-** | **flake** | **fell** | **on** | **his** | **arm** | **.** |
| " | 这里 | 它 | 是 | , | " | 约翰 | 哭 | , | 几乎 | 兴高采烈地 | , | 作为 | 一个 | 雪 | - | 薄片 | 跌倒 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

“找到了！”约翰几乎欣喜若狂地喊道，一片雪花落在了他的手臂上。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['fɜːrðər] | [ʌp] | , | [ðeɪ] | [faʊnd] | [snoʊ] | ['drɪftɪd] | ['ʌndər] | [ə; eɪ] | [ledʒ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [rɑːk] | , | [waɪl] | ['lɪt(ə)l] | [rɪvjʊ'lɪts] | , |
| **A** | **little** | **further** | **up** | **,** | **they** | **found** | **snow** | **drifted** | **under** | **a** | **ledge** | **of** | **the** | **rock** | **,** | **while** | **little** | **rivulets** | **,** |
| 一个 | 小的 | 更远 | 向上 | , | 他们 | 成立 | 雪 | 漂移 | 在下面 | 一个 | 壁架 | 的 | 这 | 岩石 | , | 尽管 | 小的 | 小溪 | , |

再往上走一点，他们发现岩石边缘下积雪，还有细小的溪流，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rʌnɪŋ] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['meltɪŋ] | [snoʊ] | , | [dʒɔɪnd] | ['maʊnt(ə)n] | ['tɔrənts] | [ænd; ənd] | ['kætəˌrækts] | [ðæt] | ['θʌndəd] | [daʊn] | [bɪ'loʊ] | . |
| **running** | **from** | **the** | **melting** | **snow** | **,** | **joined** | **mountain** | **torrents** | **and** | **cataracts** | **that** | **thundered** | **down** | **below** | **.** |
| 跑步 | 从 | 这 | 融化 | 雪 | , | 加入 | 山 | 种子 | 和 | 白内障 | 那 | 雷鸣 | 向下 | 以下 | . |

融雪奔流而下，汇入山间奔腾的溪流和瀑布，轰鸣着奔向山下。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [læst] | [ðə; ði] | [greɪt] | ['sʌmɪt] | [wʌz; wəz] | [geɪnd] | , |
| **At** | **last** | **the** | **great** | **summit** | **was** | **gained** | **,** |
| 在 | 最后的 | 这 | 伟大的 | 首脑 | 曾是 | 获得 | , |

最终，他们登上了顶峰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'fɑːr][ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] [bɪ'loʊ] .
**and they paused to gaze afar on the land and sea below .**
和 他们 暂停 到 目光 远方 在 这 土地 和 海 以下 .

他们停下来，眺望远处下方的陆地和海洋。

---

[dʒɑːn] [druː] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
**John drew his glass and swept the horizon .**
约翰 画 他的 玻璃 和 扫荡 这 地平线 .

约翰拿起酒杯，眺望远方。

---

[ðə; ði] [slaɪt] [klaʊdz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fleɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [klɪrd] [ə'weɪ]
**The slight clouds , from which an occasional flake had fallen , cleared away**
这 轻微 云 , 从 哪个 一个 偶然 薄片 有 倒下 , 已清除 离开
[æt; ət] ['sʌnset] ,
**at sunset ,**
在 日落 ,

夕阳西下时，薄薄的云层散去了，偶尔会有雪花飘落。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
**and they had an excellent view as far as the eye could reach .**
和 他们 有 一个 出色的 看法 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

他们的视野极佳，一眼望不到边。

---

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] [seɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" Do you see any sail ? " she asked .**
" 做 你 看 任何 帆 ? " 她 问 .

她问：“你看到帆了吗？”

---

" [nʌn] . "
**" None . "**
" 没有任何 . "

“没有任何。”

---

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][æz; əz] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
**" Then we must be in an ocean as unexplored and unknown as the**
" 然后 我们 必须 是 在 一个 海洋 作为 未探索的 和 未知 作为 这
[greɪt] [saʊθ] [siː] [wɪtʃ] [bæl'boʊə] [dɪ'skʌvərd] . "
**great south sea which Balboa discovered . "**
伟大的 南 海 哪个 巴尔博亚 发现 . "

“那么，我们一定身处一片像巴尔博亚发现的浩瀚南海一样，尚未被探索和了解的海洋之中。”

---

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
**" I know not where we are .**
" 我 知道 不是 在哪里 我们 是 .

我不知道我们身在何处。

---

" [ðə; ði] [sʌn] [set] , ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , [brɔːd] [ˌfɑːsfə'resnt]
**" The sun set , dipping into the sea and leaving a great , broad phosphorescent**
" 这 太阳 放 , 浸渍 进入 这 海 和 离开 一个 伟大的 , 广阔 磷光
[laɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪrd] ,
**light where it disappeared ,**
光 在哪里 它 消失 ,

“太阳落山了，沉入大海，消失的地方留下一片巨大而广阔的磷光。”

---

[wɪtʃ] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][ 'reidieitid ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn] [gluːm] .
**which broadened and radiated toward the east until it was lost in gloom .**
哪个 扩大 和 辐射 朝向 这 东方 直到 它 曾是 丢失的 在 愁云 .

它向东扩散，直至消失在黑暗中。

---

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['blɑːnʃ] .
**" We cannot return home to - night , " said Blanche .**
" 我们 不能 返回 家 到 - 夜晚 , " 说 布兰奇 .

“我们今晚回不了家了，”布兰奇说。

" [noʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [sʌm; səm]['suːtəb(ə)l][spɑːt][fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði]
**" No ; we will seek some suitable spot for passing the night further down the**
" 不 ; 我们 将要 寻找 一些 合适的 点 为了 通过 这 夜晚 更远 向下 这
['maʊnt(ə)n] .
**mountain .**
山 .

“不，我们会在山下找个合适的地方过夜。”

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
**" The mountain top was covered with snow ,**
" 这 山 顶部 曾是 涵盖 和 雪 ,

山顶被白雪覆盖着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [friː] [frʌm; frəm]
**and they went down a mile or more before they found the ground free from**
和 他们 去 向下 一个 英里 或者 更多的 前 他们 成立 这 地面 自由的 从
[snoʊ] ,
**snow ,**
雪 ,

他们往下走了一英里或更远，才找到没有积雪的地面。

[slʌʃ] , [aɪs] [ɔːr] ['wɔːtər] .
**slush , ice or water .**
泥浆 , 冰 或者 水 .

冰沙、冰块或水。

[hɪr] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊt] - [skɪnz] , [dʒɑːn] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [ 'ʃivəriŋ ] ['blɑːnʃ] [tuː; tə]
**Here , on a mantle made of goat - skins , John induced the shivering Blanche to**
这里 , 在 一个 地幔 制成 的 山羊 - 皮肤 , 约翰 诱导 这 瑟瑟发抖 布兰奇 到
[laɪ] [daʊn] ,
**lie down ,**
说谎 向下 ,

在这里，约翰让瑟瑟发抖的布兰奇躺在一张山羊皮制成的毯子上。

[waɪl] [hiː; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['stʌntɪd] [brʌʃ] ,
**while he gathered some stunted brush ,**
尽管 他 聚集 一些 发育不良 刷子 ,

他一边收集一些矮小的灌木，

[smɔːl] [paɪnz] [ænd; ənd] [ded] [græs] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɔːrm] .
**small pines and dead grass and built a fire to keep her warm .**
小的 松树 和 死的 草 和 建造 一个 火 到 保持 她 温暖的 .

她用小松树和枯草生火取暖。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [ əb'skjuəd ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [reɪn] [fel] .
**During the night the sky became obscured , and a cold rain fell .**
期间 这 夜晚 这 天空 成为 模糊不清 , 和 一个 寒冷的 雨 跌倒 .

夜里，天空变得阴沉，下起了冷雨。

[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn]
**Their condition was miserable enough , for they were soaked to the skin**
他们的 状况 曾是 悲惨的 足够的 , 为了 他们 是 浸泡过 到 这 皮肤
[ænd; ənd] [ 'ʃivəriŋ ] .
**and shivering .**
和 瑟瑟发抖 .

他们的处境十分悲惨，因为他们全身湿透，瑟瑟发抖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃeltər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**There was no shelter near enough for them to reach it ,**
那里 曾是 不 庇护所 靠近 足够的 为了 他们 到 抵达 它 ,

附近没有足够大的避难所供他们到达。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .

**and it was too dark to travel .**

和 它 曾是 也 黑暗的 到 旅行 .

天色太黑，不适合出行。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfriːzɪŋ] , " [sed] [ˈblɑːnʃ] , [θruː] [hɜːr; hər] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] .

**" I am freezing , " said Blanche , through her chattering teeth .**

" 我 是 冷冻 , " 说 布兰奇 , 通过 她 喋喋不休 牙齿 .

“我冷死了，”布兰奇牙齿打颤地说。

[dʒɑːn] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmʌf(ə)l] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] [goʊt] - [skɪn] ;

**John tried to muffle her in the robe of goat - skin ;**

约翰 尝试 到 消音 她 在 这 长袍 的 山羊 - 皮肤 ;

约翰试图用山羊皮长袍捂住她的脸;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ] [ˈkʌvərɪŋ] .

**but it was wet and worse than no covering .**

但 它 曾是 湿的 和 更糟 比 不 覆盖 .

但是它很潮湿，比没有遮盖还糟糕。

[hɪz; ɪz] [soʊkt] [ˈgɑːrmənts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

**His soaked garments were placed about her ; but she still shook with cold ,**

他的 浸泡过 服装 是 放置 关于 她 ; 但 她 仍然 摇晃 和 寒冷的 ,

他把湿透的衣服披在她身上，但她仍然冷得发抖。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

**until he became alarmed and held her in his arms ,**

直到 他 成为 惊慌 和 握住 她 在 他的 武器 ,

直到他感到惊慌，将她抱在怀里。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstɪl] [sʌm; səm] [wɔːrmθ] [ɪn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] .

**endeavoring to instill some warmth in her from his own body .**

努力 到 灌输 一些 温暖 在 她 从 他的 自己的 身体 .

他试图用自己的身体给她带来一些温暖。

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðæt] [ˈdrɪri] [naɪt] .

**All things must have an end , and so did that dreary night .**

全部 事物 必须 有 一个 结尾 , 和 所以 做过 那 凄凉 夜晚 .

万物皆有终结，那个阴沉的夜晚也结束了。

[deɪ] [dɔːnd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

**Day dawned at last , and the rising sun chased away the clouds , and they**

天 黎明 在 最后的 , 和 这 上升 太阳 追逐 离开 这 云 , 和 他们

[sɔː] ,

**saw ,**

锯 ,

天终于亮了，冉冉升起的太阳驱散了乌云，他们看到了：

[fɑːr] , [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [loʊ] , [griːn] [ˈvæli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [hoʊm] .

**far , far below them , the low , green valley which they called home .**

远的 , 远的 以下 他们 , 这 低的 , 绿色的 谷 哪个 他们 称为 家 .

在他们脚下很远很远的地方，是他们称之为家园的低矮、绿色的山谷。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɑːn][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər]

**The morning air was chill and piercing , and John began to fear for**

这 早晨 空气 曾是 寒意 和 冲孔 , 和 约翰 开始 到 害怕 为了

[ˈblɑːnʃ] ;

**Blanche ;**

布兰奇 ;

早晨的空气寒冷刺骨，约翰开始担心布兰奇的安危;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] ['loʊər] [lænd][ænd; ənd]['wɔːrmər]
**but she assured him that soon they would reach lower land and warmer**
但 她 保证 他 那 很快 他们 会 抵达 降低 土地 和 更温暖
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
**temperature .**
温度 .

但她向他保证，他们很快就会到达地势较低、气温较高的地区。

---

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
**They did not wait for breakfast ,**
他们 做过 不是 等待 为了 早餐 ,

他们没有等早餐，

---

[bʌt; bət] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**but hurried down the mountain just as soon as it was light enough to**
但 慌忙 向下 这 山 只是 作为 很快 作为 它 曾是 光 足够的 到
[siː] .
**see .**
看 .

但天一亮，他就赶紧下山了。

---

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
**She was weak , and he offered to carry her in his strong arms .**
她 曾是 虚弱的 , 和 他 提供 到 携带 她 在 他的 强的 武器 .

她身体虚弱，他提出用自己强壮的双臂抱起她。

---

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" No , no ; I can walk , " she said .**
" 不 , 不 ; 我 能 走 , " 她 说 .

“不，不，我可以走，”她说。

---

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [tʃɪld] [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] . "
**" But you are so chilled and so weak . "**
" 但 你 是 所以 冷藏 和 所以 虚弱的 . "

“但你却如此冷漠，如此软弱。”

---

" ['eksərsaɪz] [wɪl] [wɔːrm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**" Exercise will warm me and give me strength , " she answered .**
" 锻炼 将要 温暖的 我 和 给 我 力量 , " 她 回答 .

“锻炼能让我暖和起来，也能让我强壮起来，”她回答说。

---

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɜːr'self] [ə'ɡen] .
**It did , and when they reached the valley she was quite herself again .**
它 做过 , 和 什么时候 他们 达到 这 谷 她 曾是 相当 她自己 再次 .

确实如此，当他们到达山谷时，她已经完全恢复了。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['væli] ,
**It was the middle of the afternoon when they entered the valley ,**
它 曾是 这 中间 的 这 下午 什么时候 他们 进入 这 谷 ,

他们进入山谷时已是下午时分。

---

[ænd; ənd] [ɡeɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət][oʊld] [snoʊ] - [tɑːp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] ['sʌmɪt] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði]
**and gazing back at old Snow - Top , with his towering summit piercing the**
和 凝视 后退 在 老的 雪 - 顶部 , 和 他的 参天 首脑 冲孔 这
[skaɪz] ,
**skies ,**
天空 ,

回望古老的雪顶山，它高耸入云的山顶，

---

[ðeɪ] [θæŋkt] [ɡɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .
**they thanked God for their deliverance .**
他们 谢谢 上帝 为了 他们的 解救 .

他们感谢上帝让他们获救。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['snoʊi] [piːk] [ðer; ðər] [klʌŋ] [ə; eɪ] [rɪft] [ʌv; əv]['veɪpər] ,

**About the snowy peak there clung a rift of vapor ,**

关于 这 下雪的 顶峰 那里 紧紧抓住 一个 裂痕 的 汽 ,

白雪皑皑的山峰周围笼罩着一层薄雾。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [klaʊd] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɔːrn] [ɔːf] [ə; eɪ] ['frægmənt] .

**as if some passing cloud had caught upon it and torn off a fragment .**

作为 如果 一些 通过 云 有 捕捉 之上 它 和 撕裂 离开 一个 分段 .

仿佛被一团飘过的云雾勾住，撕下了一块碎片。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] ['ventʃər] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] , " [sed] [dʒɑːn] .

**" I don't care to venture up there again , " said John .**

" 我 不 关心 到 风险投资 向上 那里 再次 , " 说 约翰 .

“我不想再去那里冒险了,”约翰说。

" [nɔːr][duː][aɪ] , " [said] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

**" Nor do I , " sighed his companion .**

" 也不 做 我 , " 叹了口气 他的 伴侣 .

“我也不,”他的同伴叹了口气。

" [soʊ] ['piːsf(ə)l] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ] [dɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

**" So peaceful , so sweet and so dear is our little home ,**

" 所以 和平 , 所以 甜的 和 所以 亲爱的 是 我们的 小的 家 ,

我们的小家是如此宁静、如此甜蜜、如此温馨，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

**that I am almost content with it . "**

那 我 是 几乎 内容 和 它 . "

我几乎已经很满意了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['laɪkwaɪz] .

**" I am , likewise .**

" 我 是 , 同样地 .

我也是。

" [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [noʊ]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [ pə'siːvəbl ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

**" For two or three days no evil effects were perceivable from their journey**

" 为了 二 或者 三 天 不 邪恶的 效果 是 可感知的 从 他们的 旅行

[seɪv] [ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['blɑːnʃ] ,

**save a weariness on the part of Blanche ,**

节省 一个 疲劳 在 这 部分 的 布兰奇 ,

“两三天来，除了布兰奇有些疲惫之外，他们的旅程没有造成任何不良后果。”

[wɪtʃ] [dʒɑːn] ['flætərd] [hɪm'self] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] .

**which John flattered himself would pass away .**

哪个 约翰 受宠若惊 他自己 会 经过 离开 .

约翰自以为是地认为他会去世。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

**He sat with her and talked more than had been his custom .**

他 卫星 和 她 和 谈话 更多的 比 有 到过 他的 风俗 .

他坐在她身边，和她聊了很多，这和他平时的说话时间要长得多。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ]

**She seemed to grow better in his eyes , for he had seen how uncomplaining**

她 似乎 到 生长 更好的 在 他的 眼睛 , 为了 他 有 已见 如何 不抱怨

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

**she was ,**

她 曾是 ,

在他眼里，她似乎变得更好了，因为他见识到了她多么默默无闻。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['noʊbli] ['strʌgld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ['laɪtər] .

**and how she nobly struggled to make his burden lighter .**

和 如何 她 高贵地 挣扎 到 制作 他的 负担 打火机 .

她如何高尚地努力减轻他的负担。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

**She spoke encouraging words of Virginia , told him of his wife and children ,**

她 辐 鼓励 字 的 弗吉尼亚州 , 讲述 他 的 他的 妻子 和 孩子们 ,

她转达了弗吉尼亚的鼓励之词，并告诉他关于他的妻子和孩子的情况。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər]

**who had been described so often to her that she had a faithful picture**

WHO 有 到过 描述 所以 经常 到 她 那 她 有 一个 忠实 图片

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

**of them in her mind .**

的 他们 在 她 头脑 .

她曾多次听人描述过他们，以至于她脑海中已经有了他们的清晰形象。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] :

**She would say :**

她 会 说 :

她会说：

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [ɪz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

**" Your little Rebecca is now sixteen years of age , quite a young lady .**

" 你的 小的 丽贝卡 是 现在 十六 年 的 年龄 , 相当 一个 年轻的 女士 .

“你的小丽贝卡现在已经十六岁了，是个相当年轻的姑娘了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] .

**She is beautiful , too .**

她 是 美丽的 , 也 .

她也很漂亮。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

**I know she is beautiful , for she has the dark eyes and hair of her**

我 知道 她 是 美丽的 , 为了 她 有 这 黑暗的 眼睛 和 头发 的 她

['mʌðər] . "

**mother . "**

母亲 . "

我知道她很漂亮，因为她遗传了她母亲的黑眼睛和黑头发。

" ['blɑːnʃ] , ['bjuːti] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ə'loʊn] , " [sed] [dʒɑːn] .

**" Blanche , beauty is not confined to black eyes and hair alone , " said John .**

" 布兰奇 , 美丽 是 不是 受限 到 黑色的 眼睛 和 头发 独自的 , " 说 约翰 .

“布兰奇，美丽并不局限于黑色的眼睛和头发，”约翰说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

**She went on :**

她 去 在 :

她接着说：

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

**" And your little boy is a man now , twenty years of age ,**

" 和 你的 小的 男生 是 一个 男人 现在 , 二十 年 的 年龄 ,

“你的小男孩现在已经长大成人了，二十岁了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] [strɔːŋ] , [breɪv] , ['gælənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

**and he is no doubt strong , brave , gallant and noble .**

和 他 是 不 怀疑 强的 , 勇敢的 , 英勇 和 高贵 .

他无疑是一位坚强、勇敢、英勇、高尚的人。

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
**Surely you must be proud of such a son .**
一定 你 必须 是 自豪的 的 这样的 一个 儿子 .

你一定为有这样的儿子而感到骄傲吧。

[jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [groʊn] [mɔːr] [waɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪˈstres] ,
**Your wife has grown more wise with her distress ,**
你的 妻子 有 生长 更多的 明智的 和 她 痛苦 ,

你的妻子在苦难中变得更加睿智了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
**and she still looks to the ocean for the return of one for whom she will**
和 她 仍然 看起来 到 这 海洋 为了 这 返回 的 一 为了 谁 她 将要
[weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [ˈsʌmənz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhev(ə)n] . "
**wait until the angel of death summons her to meet him in Heaven . "**
等待 直到 这 天使 的 死亡 传票 她 到 见面 他 在 天堂 . "

她依然眺望着大海，期盼着那个人的归来，她将一直等待，直到死神召唤她去天堂与他相会。

" [ˈblɑːnʃ] , [ˈblɑːnʃ] , [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [juː; jʊ] [tɔːk] ! "
**" Blanche , Blanche , how strangely you talk ! "**
" 布兰奇 , 布兰奇 , 如何 奇怪的 你 讲话 ! "

“布兰奇，布兰奇，你说话真奇怪！”

" [aɪ] [ˈfænsi] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] .
**" I fancy I can see them , and they are happy in their little home .**
" 我 想要 我 能 看 他们 , 和 他们 是 快乐的 在 他们的 小的 家 .

“我仿佛能看到它们，它们在自己的小家里过得很幸福。”

[ðə; ði] [sʌn] [səˈpɔrts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
**The son supports his mother .**
这 儿子 支持 他的 母亲 .

儿子赡养母亲。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] ! "
**Oh , they are happy ! "**
哦 , 他们 是 快乐的 ! "

哦，他们很高兴！

" [ˈblɑːnʃ] , [ˈblɑːnʃ] , [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [flʌʃt] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] ; [juː; jʊ]
**" Blanche , Blanche , your cheeks are flushed , your eyes are unnaturally bright ; you**
" 布兰奇 , 布兰奇 , 你的 脸颊 是 酡 , 你的 眼睛 是 不自然地 明亮的 ; 你
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈfiːvər] .
**have a fever .**
有 一个 发烧 .

“布兰奇，布兰奇，你的脸颊通红，你的眼睛异常明亮；你发烧了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈlæfɪŋli] [ˈænsər] :
**" She laughingly answered :**
" 她 笑着 回答 :

她笑着回答：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][oʊld]
**" It is only a slight cold , the result of our visit to the peak of old**
" 它 是 仅有的 一个 轻微 寒冷的 , 这 结果 的 我们的 访问 到 这 顶峰 的 老的
[snoʊ] - [tɑːp] .
**Snow - Top .**
雪 - 顶部 .

“只是有点感冒，这是我们去老雪顶山顶峰游览的结果。”

" [hiː; hi] [ədˈministəd] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈremədiz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][hænd] ,
**" He administered such simple remedies as they had at hand ,**
" 他 管理 这样的 简单的 补救措施 作为 他们 有 在 手 ,

他用手头上仅有的简单药物进行了治疗，

[tʌkt] [hɜːr; hər][ʌp] ['wɔːrmli] [ɪn][bed][ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
**tucked her up warmly in bed and sat by her side until she was asleep .**
塞进去 她 向上 热情地 在 床 和 卫星 经过 她 边 直到 她 曾是 睡着了 .

把她暖暖地盖好被子，坐在她身边直到她睡着。

---

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
**Then he made a bed on the floor in the adjoining room ,**
然后 他 制成 一个 床 在 这 地面 在 这 相邻的 房间 ,

然后他在隔壁房间的地板上铺了一张床。

---

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
**where he might be within call , and lay down to sleep .**
在哪里 他 可能 是 之内 称呼 , 和 躺 向下 到 睡觉 .

他可能就在附近，随时可以打电话，然后躺下睡觉。

---

['biːɪŋ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] ,
**Being wearied with the toils of the day , he was soon asleep ,**
存在 疲惫 和 这 辛勤劳作 的 这 天 , 他 曾是 很快 睡着了 ,

他因一天的劳作而疲惫不堪，很快就睡着了。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːf] [frʌm; frəm]
**and it was after midnight when he was awakened by a cough from**
和 它 曾是 后 午夜 什么时候 他 曾是 觉醒 经过 一个 咳嗽 从
['blæntʃɪz] [bed] .
**Blanche's bed .**
布兰奇的 床 .

午夜过后，他被布兰奇床上的咳嗽声惊醒。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [peɪn] .
**It was followed by an exclamation of pain .**
它 曾是 随后 经过 一个 感叹 的 疼痛 .

随后传来一声痛苦的呻吟。

---

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
**In a moment he was at her side .**
在 一个 片刻 他 曾是 在 她 边 .

片刻之后，他就来到了她身边。

---

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['blɑːnʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ʌn'iːzɪli] .
**" What is the matter , Blanche ? " he asked , uneasily .**
" 什么 是 这 事情 , 布兰奇 ? " 他 问 , 不安地 .

“布兰奇，你怎么了？”他不安地问道。

---

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][maɪ] [saɪd] .
**" I have a pain in my side .**
" 我 有 一个 疼痛 在 我的 边 .

“我的一边有疼痛感。

---

" [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
**" He stooped over her ,**
" 他 弯腰 超过 她 ,

他俯身靠近她，

---

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][draɪ][ænd; ənd][hɑːt]
**put his hand on her face and was startled to find it so dry and hot**
放 他的 手 在 她 脸 和 曾是 惊慌 到 寻找 它 所以 干燥 和 热的
.
**.**
.

他把手放在她的脸上，却惊讶地发现她的脸又干又热。

['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːd] [læmp] ,

**Groping about he found a rude lamp ,**

摸索 关于 他 成立 一个 粗鲁的 灯 ,

他摸索着找到了一盏简陋的灯。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['pjuːtər] [pɑːt] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek]

**which he had fashioned from an old pewter pot brought from the wreck**

哪个 他 有 造型 从 一个 老的 锡 锅 带来 从 这 破坏

.

**:**

.

那是他用从沉船中打捞上来的旧锡罐改造而成的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪk] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪnt][ʌv; əv][waɪld][hemp] , [fed] [wɪð; wɪθ]

**Within the lamp was a wick made from the lint of wild hemp , fed with**

之内 这 灯 曾是 一个 灯芯 制成 从 这 皮棉 的 荒野 麻 , 美联储 和

['goʊts] [fæt] .

**goat's fat .**

山羊的 胖的 .

灯芯是用野生大麻的绒毛制成的，并以山羊脂肪滋养。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] ['kɪndld] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['blɑːnʃ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

**Seizing his flint and steel he kindled a light and found Blanche in a raging**

抓住 他的 燧石 和 钢 他 点燃 一个 光 和 成立 布兰奇 在 一个 愤怒

['fiːvər] .

**fever .**

发烧 .

他抓起燧石和钢片，点燃火苗，发现布兰奇正处于高烧之中。

" ['blɑːnʃ] , ['blɑːnʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ! " [sed] [dʒɑːn] .

**" Blanche , Blanche , you are ill ! " said John .**

" 布兰奇 , 布兰奇 , 你 是 患病的 ! " 说 约翰 .

“布兰奇，布兰奇，你病了！”约翰说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][hɑːt] , [aɪ][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [θɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

**" I am so hot , I burn with thirst , " she answered .**

" 我 是 所以 热的 , 我 烧伤 和 口渴 , " 她 回答 .

“我好热，渴得要命，”她回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['wɔːtər] .

**" You shall have water .**

" 你 将 有 水 .

你们将有水喝。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] , [koʊld]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

**" There was a spring of clear , cold water flowing down from the mountain ,**

" 那里 曾是 一个 春天 的 清除 , 寒冷的 水 流动 向下 从 这 山 ,

“山上有一股清澈冰凉的泉水流淌下来，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

**and John took an earthen jar , and ran to fill it .**

和 约翰 采取 一个 土 罐 , 和 跑 到 充满 它 .

约翰拿了一个陶罐，跑去把它装满。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [said] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər]

**" It is so good of you , " the sick woman sighed , as he moistened her**

" 它 是 所以 好的 的 你 , " 这 生病的 女士 叹了口气 , 作为 他 湿润 她

['fiːvərd] [lɪps] .

**fevered lips .**

发烧 嘴唇 .

“你真是太好了，”生病的女人叹了口气，他一边说着，一边用湿润的嘴唇轻柔地擦拭着她发烫的嘴唇。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli]
**John Stevens was now very anxious about her , for she was growing rapidly**
约翰 史蒂文斯 曾是 现在 非常 焦虑的 关于 她 , 为了 她 曾是 生长 快速
[wɜːrs] .
**worse .**
更糟 .

约翰·史蒂文斯现在非常担心她，因为她的病情迅速恶化。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['remədiz] [frʌm; frəm]
**He knew a little about medicine and had brought some remedies from**
他 知道 一个 小的 关于 药品 和 有 带来 一些 补救措施 从
[ðə; ði] [ʃɪp] ;
**the ship ;**
这 船 ;

他对医学略知一二，并从船上带来了一些药品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ɑːn] ['blɑːnʃ] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
**but the disease which had fastened itself on Blanche defied his skill .**
但 这 疾病 哪个 有 系紧 本身 在 布兰奇 违抗 他的 技能 .

但是，布兰奇所患的疾病却让他束手无策。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ]
**She was at times seized with a fit of coughing which almost took away**
她 曾是 在 时代 查获 和 一个 合身 的 咳嗽 哪个 几乎 采取 离开
[hɜːr; hər] [breθ] .
**her breath .**
她 气息 .

她有时会突然剧烈咳嗽，几乎喘不过气来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] :
**When he had exhausted all his efforts , she said sweetly :**
什么时候 他 有 筋疲力尽的 全部 他的 努力 , 她 说 甜蜜地 :

当他竭尽全力之后，她温柔地说：

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] . "
**" You can do no more . "**
" 你 能 做 不 更多的 . "

你已经无能为力了。

" ['blɑːnʃ] , ['blɑːnʃ] , " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] ,
**" Blanche , Blanche , " he almost sobbed ,**
" 布兰奇 , 布兰奇 , " 他 几乎 啜泣 ,

“布兰奇，布兰奇，”他几乎是哽咽着说。

" ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ][wʌn] [pæŋ] . "
**" Heaven knows I would give my life to spare you one pang . "**
" 天堂 知道 我 会 给 我的 生活 到 空闲的 你 一 疼痛 . "

“我愿付出生命，只为让你免受一丝痛苦。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**" I know it , " she answered .**
" 我 知道 它 , " 她 回答 .

“我知道，”她回答道。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? "
**" What will you have me do ? "**
" 什么 将要 你 有 我 做 ? "

“你想让我做什么？”

" [sɪt][baɪ][maɪ][saɪd] .
**" Sit by my side .**
" 坐 经过 我的 边 .

“坐在我旁边。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .
**" He brought a stool and sat by her bedside .**
" 他 带来 一个 凳子 和 卫星 经过 她 床头 .

他搬来一张凳子，坐在她的床边。

" [hoʊld][maɪ][hænd] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [nɪr] .
**" Hold my hand , I have such frightful dreams , and I want you near .**
" 抓住 我的 手 , 我 有 这样的 可怕 梦境 , 和 我 想 你 靠近 .

“握住我的手，我做了可怕的梦，我想让你在我身边。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fiːvərd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
**" He took the little fevered hand in his own and for hours sat by her side .**
" 他 采取 这 小的 发烧 手 在 他的 自己的 和 为了 小时 卫星 经过 她 边 .

他握住她发着烧的小手，在她身边坐了几个小时。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːrs] .
**Morning came and went , came and went again , and she grew worse .**
早晨 来了 和 去 , 来了 和 去 再次 , 和 她 生长 更糟 .

早晨来了又走了，又走了又走了，她的病情却越来越严重。

[dʒɑːn] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [seɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [sleɪk] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] ,
**John never left her save to bring cold water to slake her burning thirst ,**
约翰 绝不 左边 她 节省 到 带来 寒冷的 水 到 熄灭 她 燃烧 口渴 ,

除了偶尔给她送来凉水解渴之外，约翰从未离开过她。

[ɔːr] [prɪ'per] [sʌm; səm] ['remədi] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] .
**or prepare some remedy to check the ravages of the fever .**
或者 准备 一些 补救 到 查看 这 蹂躏 的 这 发烧 .

或者准备一些药物来控制发烧的危害。

" [oʊ] , [gɑːd] ! [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] - - [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] !
**" Oh , God ! to be left alone - - to be left all alone !**
" 哦 , 上帝 ! 到 是 左边 独自的 - - 到 是 左边 全部 独自的 !

“哦，上帝！被独自留下——被彻底独自留下！”

[kæn; kən][aɪ] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Can I endure it ?**
能 我 忍受 它 ?

我能忍受吗?

" [hiː; hi] [saɪd] .
**" he sighed .**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**When he was at her side , he said :**
什么时候 他 曾是 在 她 边 , 他 说 :

当他守在她身边时，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [snoʊ] - [tɑːp] .
**" It was the journey to Snow - Top .**
" 它 曾是 这 旅行 到 雪 - 顶部 .

“那是一段前往雪顶山的旅程。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['blɑːnʃ] , [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
**It was too much for you , Blanche , I am to blame for this . "**
它 曾是 也 很多 为了 你 , 布兰奇 , 我 是 到 责备 为了 这 . "

布兰奇，这对你来说负担太重了，这都怪我。

" [noʊ] , [noʊ] , [bleɪm] [nɑːt] [jɔːr'self] .
**" No , no , blame not yourself .**
" 不 , 不 , 责备 不是 你自己 .

“不，不，不要责怪自己。”

[aɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] .
**I it was who insisted on going .**
我 它 曾是 WHO 坚持 在 去 .

是我坚持要去的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈræpɪdli] [gruː] [wɜːrs] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [ ˈstiːvnz ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
**" She rapidly grew worse , and John Stevens saw that she must die .**
" 她 快速 生长 更糟 , 和 约翰 史蒂文斯 锯 那 她 必须 死 .

“她的病情迅速恶化，约翰·史蒂文斯认为她必须死了。”

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
**Occasionally she fell asleep , and then he thought how beautiful she was .**
偶尔 她 跌倒 睡着了 , 和 然后 他 想法 如何 美丽的 她 曾是 .

她偶尔会睡着，这时他就会想她多么美丽。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈswiːtli] [smaɪld] .
**Once she murmured his name and sweetly smiled .**
一次 她 低声说道 他的 姓名 和 甜蜜地 微笑 .

她曾轻声唤他的名字，并露出甜美的笑容。

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] .
**She awoke and was very weak .**
她 醒来 和 曾是 非常 虚弱的 .

她醒来后非常虚弱。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
**Raising her eyes , she saw him at her side ,**
提高 她 眼睛 , 她 锯 他 在 她 边 ,

她抬起头，看到他就在她身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈhæpi] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
**and with that same happy smile on her face , she said :**
和 和 那 相同的 快乐的 微笑 在 她 脸 , 她 说 :

她脸上带着同样的笑容，说道：

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [driːm] .
**" Oh , I had such a delightful dream .**
" 哦 , 我 有 这样的 一个 愉快 梦 .

“哦，我做了一个非常美好的梦。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .
**It may be wicked ; but it was delightful .**
它 可能 是 邪恶 ; 但 它 曾是 愉快 .

它或许邪恶，但却令人愉悦。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] . "
**I dreamed that I was she . "**
我 梦见 那 我 曾是 她 . "

我梦见自己变成了她。

" [huː] ? "
**" Who ? "**
" WHO ? "

“WHO？ ”

" [jʊr; jər] [waɪf] - - "
**" Your wife - - "**
" 你的 妻子 - - "

“你的妻子——”

" [ˈblɑːnʃ] ! "
**" Blanche ! "**
" 布兰奇 ! "

“布兰奇！ ”

" [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ˈbrʌðər] - - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] - - [ˈræpɪdli] [ˈɡoʊɪŋ] .
**" Kiss me , brother - - I am going - - rapidly going .**
" 吻 我 , 兄弟 - - 我 是 去 - - 快速 去 .

“吻我，哥哥——我要走了——很快就要走了。”

" [hiː; hi] [ ɪnˈtwaɪn ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] , [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] , [hæd; həd] [bɪn]
**" He entwined his arms about the being who , for fifteen years , had been**
" 他 交织 他的 武器 关于 这 存在 WHO , 为了 十五 年 , 有 到过
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kəmˈpænjən] ,
**his only companion ,**
他的 仅有的 伴侣 ,

他紧紧地搂住了陪伴了他十五年的唯一伴侣。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] .
**and pressed his lips to hers .**
和 按下 他的 嘴唇 到 她的 .

然后他吻上了她的嘴唇。

" [ˈblɑːnʃ] , [ˈblɑːnʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] ; [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [lɪv; laɪv] . "
**" Blanche , Blanche , you must not die ; for my sake live . "**
" 布兰奇 , 布兰奇 , 你 必须 不是 死 ; 为了 我的 清酒 居住 . "

“布兰奇，布兰奇，你不能死；为了我，活下去。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɡɔːn] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [əˈloʊn] .
**" No , no ; I will soon be gone ; then you will be all alone .**
" 不 , 不 ; 我 将要 很快 是 已消失 ; 然后 你 将要 是 全部 独自的 .

“不，不；我很快就会离开；到那时你就会孤身一人了。”

[dəʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] . "
**Don't leave me until all is over . "**
不 离开 我 直到 全部 是 超过 . "

直到一切结束，别离开我。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [ˈblɑːnʃ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " [kraɪd] [ ˈstiːvnz ] ,
**" I shall not , Blanche ; I shall not , " cried Stevens ,**
" 我 将 不是 , 布兰奇 ; 我 将 不是 , " 哭 史蒂文斯 ,

“我不会，布兰奇；我不会，”史蒂文斯喊道。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtaɪtli] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
**holding her tightly clasped in his strong arms .**
保持 她 紧紧 紧握 在 他的 强的 武器 .

他用强壮的双臂紧紧地抱着她。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] - - [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] - - [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈhev(ə)n]
**" It may be wrong - - but we have been here so long - - meet me in heaven**
" 它 可能 是 错误的 - - 但 我们 有 到过 这里 所以 长的 - - 见面 我 在 天堂
, [ˈbrʌðər] . "
**, brother . "**
, 兄弟 . "

“也许这样做不对——但我们已经在这里待了这么久——兄弟，天堂再见。”

" [ɡɑːd][ɡrænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [pʊr] [ɡɜːrl] . "
**" God grant that I may , poor girl . "**
" 上帝 授予 那 我 可能 , 贫穷的 女孩 . "

“愿上帝保佑我，可怜的女孩。”

" [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
**" Pray with me .**
" 祈祷 和 我 .

“请和我一起祷告。”

" [hiː; hi] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][bəuθ] [muːvd] [ɪn] [prer] .
**" He knelt at her side , and the lips of both moved in prayer .**
" 他 跪下 在 她 边 , 和 这 嘴唇 的 两个都 已搬 在 祷告 .

他跪在她身边，两人嘴唇翕动，默默祈祷。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] , [ɔːl] ['pɜːrp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]
**When he rose , she laid her little hand , all purple with fever , in his and**
什么时候 他 玫瑰 , 她 铺设 她 小的 手 , 全部 紫色的 和 发烧 , 在 他的 和
[sed] :
**said :**
说 :

他起身时，她把因发烧而紫红的小手放在他的手上，说道：

" ['brʌðər] - - [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , ['beri] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
**" Brother - - when I am gone , bury me in that beautiful valley near the spring ,**
" 兄弟 - - 什么时候 我 是 已消失 , 埋葬 我 在 那 美丽的 谷 靠近 这 春天 ,

“哥哥，我死后，请把我葬在泉水附近的那个美丽的山谷里。”

[wer] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [groʊ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] .
**where the wild flowers grow close by the white stone .**
在哪里 这 荒野 花朵 生长 关闭 经过 这 白色的 石头 .

野花生长在白石头附近。

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [raɪt] : - [hɪr] [laɪz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] , ['blɑːnʃ] [hoʊlmz] . -
**On the stone write : ' Here lies my beloved sister , Blanche Holmes . '**
在 这 石头 写 : - 这里 谎言 我的 心爱 姐姐 , 布兰奇 福尔摩斯 . -

在石碑上写：“我亲爱的妹妹布兰奇·霍姆斯长眠于此。”

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
**" An hour later John Stevens knelt beside a corpse .**
" 一个 小时 之后 约翰 史蒂文斯 跪下 旁 一个 尸体 .

一小时后，约翰·史蒂文斯跪在一具尸体旁。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [floʊn] .
**The gentle spirit had flown .**
这 温和的 精神 有 飞行 .

那温柔的灵魂已经飞走了。

['mɪdnaɪt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , [dɪ'sperɪŋ] , [hæf] - [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [stɪl] [nelt] [baɪ]
**Midnight - - and the castaway , despairing , half - crazed with grief , still knelt by**
午夜 - - 和 这 荒岛求生者 , 绝望 , 一半 - 疯狂 和 悲伤 , 仍然 跪下 经过
[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,
**the dead body , tearing his hair ,**
这 死的 身体 , 撕裂 他的 头发 ,

午夜时分——那个落难者绝望地、悲痛欲绝，几乎发疯，仍然跪在尸体旁，撕扯着自己的头发。

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] :
**and groaning :**
和 呻吟 :

呻吟声：

" [ə'loʊn] - - [left] [ə'loʊn] !
**" Alone - - left alone !**
" 独自的 - - 左边 独自的 !

“孤身一人——被独自留下了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**" CHAPTER XIV .**
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp] .
**THE TREASURE SHIP .**
这 宝藏 船 .

宝船。

" [oʊ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] ( - [tɪz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] )
**" O gentle wind ( ' tis thus she sings )**
" 哦 温和的 风 ( - 的 因此 她 唱歌 )

“哦，温柔的风（她这样歌唱）”

[ðæt] [bləu] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
**That blowest to the west ,**
那 最 到 这 西方 ,

那场风向西吹得最猛，

[oʊ] , [kudst] [ðaʊ] [wɑːft; wæft][ˌem 'iː][ɑːn] [ðaɪ] [wɪŋz]
**Oh , couldst thou waft me on thy wings**
哦 , 可以 你 飘动 我 在 你的 翅膀

哦，你能否用你的翅膀带我飞翔?

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best] ,
**To the land that I love best ,**
到 这 土地 那 我 爱 最好的 ,

致我最爱的土地，

[haʊ] ['swɪftli] [ɔː(r)] [ðə; ði] - ['oʊʃənz] [foʊm] ,
**How swiftly o'er the - ocean's foam ,**
如何 迅速地 超过 这 - 海洋的 泡沫 ,

多么迅速地掠过海浪的泡沫，

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd][aɪ] [wʊd] [seɪl] .
**Like a sea - bird I would sail .**
喜欢 一个 海 - 鸟 我 会 帆 .

我会像海鸟一样航行。

" - - ['prɪŋgəl] .
**" - - PRINGLE .**
" - - 品客薯片 .

——品客薯片。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] ,
**When the heart is full ,**
什么时候 这 心 是 满的 ,

当内心充满喜悦时，

[ðer; ðər] [siːmz] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [woʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪr] ;
**there seems some relief in pouring out the story of woe into a sympathetic ear ;**
那里 似乎 一些 宽慰 在 浇注 出去 这 故事 的 悲哀 进入 一个 交感神经 耳朵 ;

向善解人意的人倾诉自己的悲惨遭遇，似乎能得到一些慰藉；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɪz] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] ,
**but when one is alone , with no human being to listen or sympathize ,**
但 什么时候 一 是 独自的 , 和 不 人类 存在 到 听 或者 同情 ,

但当一个人孤身一人，没有其他人倾听或同情时，

[griːf] [ɪz][ə; eɪ]['hʌndrədˌfoʊld] ['greɪtər] .
**grief is a hundredfold greater .**
悲伤 是 一个 百倍 更大的 .

悲痛要强烈百倍。

[deɪ] [dɔːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [stɪl] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][fɔːrm]
**Day dawned and found John Stevens still kneeling by the side of the cold form**
天 黎明 和 成立 约翰 史蒂文斯 仍然 跪着 经过 这 边 的 这 寒冷的 形式
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [lɑːt] .
**of the only being who had shared his unhappy lot .**
的 这 仅有的 存在 WHO 有 共享 他的 不开心 很多 .

天亮了，约翰·史蒂文斯仍然跪在唯一一个与他有着相同不幸遭遇的人冰冷身躯的旁边。

[haʊ] ['seldəm] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [ɔːr] [frendz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'evər]
**How seldom we realize the worth of companions or friends until they are forever**
如何 很少 我们 意识到 这 值得 的 同伴 或者 朋友们 直到 他们 是 永远
[gɔːn] ,
**gone ,**
已消失 ,

我们往往直到朋友或同伴永远离开后，才意识到他们的价值。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] ['aʊər; ɑːr] [griːf] , [iːtʃ] [kaɪnd][ækt] ,
**and then , as if to mock our grief , each kind act ,**
和 然后 , 作为 如果 到 嘲笑 我们的 悲伤 , 每个 种类 行为 ,

然后，仿佛是为了嘲弄我们的悲伤，每一个善意的举动，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ im'bleizənd ] [ɑːn] [stoʊn] [bɪ'fɔːr]
**each little delicate attention seems to start out as if emblazoned on stone before**
每个 小的 精美的 注意力 似乎 到 开始 出去 作为 如果 饰有 在 石头 前
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

每一个细微的、精心的举动，似乎都如同镌刻在我们面前的石头上一般。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['kæstəweɪ] [roʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]
**At last the broken - hearted castaway rose and with folded arms gazed on the**
在 最后的 这 破碎的 - 心地 荒岛求生者 玫瑰 和 和 折叠 武器 凝视 在 这
[ded] [feɪs] ,
**dead face ,**
死的 脸 ,

最后，心碎的落难者站了起来，双臂交叉抱在胸前，凝视着死去的脸庞。

[stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊli]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .
**still beautiful and holy even in death .**
仍然 美丽的 和 圣 甚至 在 死亡 .

即使在死亡中，依然美丽神圣。

" ['blɑːnʃ] , ['blɑːnʃ] , [mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [tʃɪrd] [maɪ]
**" Blanche , Blanche , must I give you up , you who have so long cheered my**
" 布兰奇 , 布兰奇 , 必须 我 给 你 向上 , 你 WHO 有 所以 长的 欢呼 我的
['loʊnli] [laɪf] ?
**lonely life ?**
孤独 生活 ?

“布兰奇，布兰奇，我难道要放弃你吗？你可是这么多年来一直给我的孤独生活带来欢乐啊！”

[mʌst; məst][aɪ] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [ə'gen] ?
**Must I never listen to the sweet music of your voice again ?**
必须 我 绝不 听 到 这 甜的 音乐 的 你的 嗓音 再次 ?

我难道再也无法聆听你那甜美的歌声了吗？

" [dʒɑːn] [raʊzd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ,
**" John roused himself at last from the feeling of despair and ,**
" 约翰 唤醒 他自己 在 最后的 从 这 感觉 的 绝望 和 ,

约翰终于从绝望中振作起来，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] ['bɔrdz] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['kɔːfɪn] .
**taking the best boards left from the wreck , constructed a neat coffin .**
采取 这 最好的 板 左边 从 这 破坏 , 建造 一个 整洁的 棺材 .

他们用沉船残骸中最好的木板，制作了一个精致的棺材。

---

[hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər]
**He dug the grave at the white stone as she had directed and laid her**
他 挖 这 严重 在 这 白色的 石头 作为 她 有 指导 和 铺设 她
[tuː; tə] [rest] .
**to rest .**
到 休息 .

他按照她的指示，在白色石头旁挖了坟墓，把她安葬了。

---

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]
**No one but God listened to him as he read the solemn and impressive**
不 一 但 上帝 听着 到 他 作为 他 读 这 庄严 和 感人的
['beriəl] ['sɜːrvɪs] ,
**burial service ,**
葬礼 服务 ,

当他宣读那份庄严肃穆、令人肃然起敬的葬礼誓词时，除了上帝之外，没有人听他说话。

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .
**according to the established church .**
根据 到 这 已确立的 教会 .

根据英国国教的说法。

---

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd] [sɔː] [ðoʊz] [terz] [floʊ] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm]
**No one but God saw those tears flow in silence as he gazed for the last time**
不 一 但 上帝 锯 那些 眼泪 流动 在 沉默 作为 他 凝视 为了 这 最后的 时间
[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
**on her face .**
在 她 脸 .

除了上帝，没有人看到他最后一次凝视着她的脸庞时，那些无声的泪水滑落。

---

[ðen] , ['fæsnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] ,
**Then , fastening down the lid ,**
然后 , 紧固 向下 这 盖 ,

然后，盖上盖子。

---

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli]
**he covered the coffin over with boards and began slowly and mournfully**
他 涵盖 这 棺材 超过 和 板 和 开始 缓慢地 和 悲伤地
['ʃʌvlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**shovelling the earth upon it .**
铲雪 这 地球 之上 它 .

他用木板盖住棺材，然后开始缓慢而悲伤地用铲子把泥土铲到棺材上。

---

[hiː; hi] [hiːpt] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][sɔːft] [griːn] , [sɑːd]['oʊvər][ðə; ði] [maʊnd] .
**He heaped up the earth and placed the soft green , sod over the mound .**
他 堆积如山 向上 这 地球 和 放置 这 柔软的 绿色的 , 草皮 超过 这 冢 .

他把泥土堆起来，然后在土堆上铺上柔软的绿色草皮。

---

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ ri'kwestid ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
**Then he cut the inscription on the stone as she had requested at the head**
然后 他 切 这 题词 在 这 石头 作为 她 有 请求 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
**of the grave ,**
的 这 严重 ,

然后，他按照她的遗愿，在墓碑前刻上了铭文。

['ædɪŋ] :
**adding :**
添加 :

添加：

" [swiːt] ['sɪstər] , [rest] [ɪn] [piːs] , [ʌn'tɪl] [kraɪst] [kʌmz] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
**" Sweet sister , rest in peace , until Christ comes to claim his own ,**
" 甜的 姐姐 , 休息 在 和平 , 直到 基督 来 到 宣称 他的 自己的 ,

“亲爱的妹妹，安息吧，直到基督再来接走他的子民。”

[wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraʊn] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [aʊt'ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] .
**when there will be a crown given you which outshines the sun .**
什么时候 那里 将要 是 一个 王冠 给定 你 哪个 胜过 这 太阳 .

那时，你将获得一顶比太阳更耀眼的王冠。

" [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [laɪf] ,
**" To go about his daily routine of life ,**
" 到 去 关于 他的 日常的 常规 的 生活 ,

“照常进行他的日常生活，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['hevi] ['eɪkɪŋ] [loʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**to feel that heavy aching load on his heart crushing and consuming him ,**
到 感觉 那 重的 疼痛 加载 在 他的 心 压碎 和 消费 他 ,

他感到心中压着沉重的痛楚，仿佛要将他压垮、吞噬。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
**made his existence almost unbearable .**
制成 他的 存在 几乎 难以忍受 .

让他几乎无法忍受自己的存在。

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːld] , [ðə; ði] [teɪm] [goʊts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] ,
**He lost all interest in the little field , the tame goats and birds ,**
他 丢失的全部 兴趣 在 这 小的 场地 , 这 驯服 山羊 和 鸟类 ,

他对那片小田地、驯养的山羊和鸟儿失去了所有兴趣。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['iːv(ə)n] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [hɪm'self] .
**and for two or three days even neglected to take food himself .**
和 为了 二 或者 三 天 甚至 被忽视的 到 拿 食物 他自己 .

甚至有两三天他自己都没吃饭。

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
**An appalling silence had fallen upon the island .**
一个 令人震惊 沉默 有 倒下 之上 这 岛 .

岛上陷入了令人毛骨悚然的寂静。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [stɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He seemed to still hear her voice in the house and about it ,**
他 似乎 到 仍然 听到 她 嗓音 在 这 房子 和 关于 它 ,

他似乎仍然能听到她在房子里的声音，以及关于房子的种种议论。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sliːp] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
**and when he closed his eyes in sleep , after being utterly exhausted ,**
和 什么时候 他 关闭 他的 眼睛 在 睡觉 , 后 存在 完全地 筋疲力尽的 ,

当他筋疲力尽地闭上双眼进入梦乡时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
**he saw her sweet face bending over him and felt the sunshine of her**
他 锯 她 甜的 脸 弯曲 超过 他 和 毛毡 这 阳光 的 她
[smaɪl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
**smile on him .**
微笑 在 他 .

他看到她甜美的脸庞俯身靠近他，感受到她笑容中如同阳光般的温暖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
**It was so hard to realize that she was gone ,**
它 曾是 所以 难的 到 意识到 那 她 曾是 已消失 ,
很难接受她已经离开的事实。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
**and he could scarcely believe that he would not find her down on the beach**
和 他 可以 几乎 相信 那 他 会 不是 寻找 她 向下 在 这 海滩
['gæðərɪŋ] ['ʃɛlz] ,
**gathering shells ,**
采集 贝壳 ,
他简直不敢相信自己竟然没能在沙滩上找到她，没看到她捡贝壳。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] .
**as he had so often seen her .**
作为 他 有 所以 经常 已见 她 .
因为他经常见到她。

['friːkwəntli] [wen] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] ,
**Frequently when alone in the cabin he would start ,**
频繁地 什么时候 独自的 在 这 舱 他 会 开始 ,
他经常独自一人在小屋里时会开始……

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['entər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪrɪŋ] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
**half expecting to see her enter with her cheering smile ; but she was**
一半 期待 到 看 她 进入 和 她 欢呼 微笑 ; 但 她 曾是
[gɔːn] [fər'evər] ;
**gone forever ;**
已消失 永远 ;
我曾满心期待着看到她带着欢快的笑容出现；但她却永远地离开了；

[hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**her sweet smiles and cheering voice would no more be heard on earth .**
她 甜的 微笑 和 欢呼 嗓音 会 不 更多的 是 听到 在 地球 .
人间将再也听不到她甜美的笑容和欢快的声音了。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [lɔːŋ] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
**It required long months before he could settle down to that life of loneliness .**
它 必需的 长的 几个月 前 他 可以 定居 向下 到 那 生活 的 孤独 .
他花了几个月的时间才适应了那种孤独的生活。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːsoʊ][ɔːr][ 'selkəːk ] ;
**Hitherto he had not lived the life of a Crusoe or Selkirk ;**
迄今为止 他 有 不是 居住地 这 生活 的 一个 克鲁索 或者 塞尔柯克 ;
此前他并没有过着像鲁滨逊或塞尔柯克那样的生活；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['riːəl] ['sɑːlətuːd][wʌz; wəz] .
**but now he was destined to know what real solitude was .**
但 现在 他 曾是 注定 到 知道 什么 真实的 孤独 曾是 .
但现在他注定要体会到真正的孤独是什么滋味了。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'ferz] .
**John Stevens at last began to take some interest in his domestic affairs .**
约翰 史蒂文斯 在 最后的 开始 到 拿 一些 兴趣 在 他的 国内的 事务 .
约翰·史蒂文斯终于开始对家事产生了一些兴趣。

[hiː; hi] ['sædli] [mɪst] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
**He sadly missed the thousand little attentions which feminine instincts**
他 令人遗憾的是 错过 这 千 小的 注意 哪个 女性 本能
[sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ;
**suggested for his comfort ;**
建议 为了 他的 舒适 ;
他遗憾地错过了女性本能为取悦他而提出的无数细微关怀；

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ə'nɑːn] | [hiː; hi] | [bɪ'keɪm] | [ə'kʌstəmd] | [tuː; tə] | ['biːɪŋ] | [ə'loʊn] | . |
| **but** | **anon** | **he** | **became** | **accustomed** | **to** | **being** | **alone** | **.** |
| 但 | 匿名 | 他 | 成为 | 习惯 | 到 | 存在 | 独自的 | . |

但不久之后，他就习惯了独处。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [gruː] | [mə'roʊs] | [ænd; ənd] | ['melənkɑːli] | , | ['iːv(ə)n] | ['wɪkɪd] | , | [fɔːr; fər] | [æt; ət] | [taɪmz] | [hiː; hi] | [bleɪmd] | ['prɑːvɪdəns] | , |
| **He** | **grew** | **morose** | **and** | **melancholy** | **,** | **even** | **wicked** | **,** | **for** | **at** | **times** | **he** | **blamed** | **Providence** | **,** |
| 他 | 生长 | 忧郁 | 和 | 忧郁 | ， | 甚至 | 邪恶 | ， | 为了 | 在 | 时代 | 他 | 被指责 | 普罗维登斯 | ， |

他变得阴郁忧伤，甚至邪恶，因为他有时把一切归咎于天意。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɜːrst] | [fɔːr; fər] | ['kæstɪŋ] | [hɪm; ɪm] | [ə'weɪ] | [ɑːn] | [ðɪs] | ['loʊnli] | ['aɪlənd] | , |
| **first** | **for** | **casting** | **him** | **away** | **on** | **this** | **lonely** | **island** | **,** |
| 第一的 | 为了 | 铸件 | 他 | 离开 | 在 | 这 | 孤独 | 岛 | ， |

首先，他被抛弃在这个孤岛上。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['læstli] | [fɔːr; fər] | ['teɪkɪŋ] | [frʌm; frəm] | [hɪm; ɪm] | [ðə; ði] | [kəm'pænjən] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [feɪld] | [tuː; tə] | [ə'priːʃieɪt] | , |
| **and** | **lastly** | **for** | **taking** | **from** | **him** | **the** | **companion** | **he** | **had** | **failed** | **to** | **appreciate** | **,** |
| 和 | 最后 | 为了 | 采取 | 从 | 他 | 这 | 伴侣 | 他 | 有 | 失败的 | 到 | 欣赏 | ， |

最后，还要因为他夺走了他一直未能珍惜的伴侣。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌn'tɪl] | [hiː; hi] | [felt] | [hɜːr; hər] | [lɔːs] | ; | [bʌt; bət] | [suːn] | [hiː; hi] | [tɜːrnd] | [tuː; tə] | [gɑːd] | [ænd; ənd] | [preɪd] | [fɔːr; fər] | [laɪt] | . |
| **until** | **he** | **felt** | **her** | **loss** | **;** | **but** | **soon** | **he** | **turned** | **to** | **God** | **and** | **prayed** | **for** | **light** | **.** |
| 直到 | 他 | 毛毡 | 她 | 损失 | ； | 但 | 很快 | 他 | 转向 | 到 | 上帝 | 和 | 祈祷 | 为了 | 光 | . |

直到他感受到失去她的痛苦；但很快他转向神，祈求光明。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [riːd] | [ðə; ði] | ['baɪb(ə)l] | [ænd; ənd] | [frʌm; frəm] | [ðɪs] | ['lɪvɪŋ] | ['faʊnt(ə)n] | [ʌv; əv] | [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] | [dræŋk] | [diːp] | [dræfts] | [ʌv; əv] | [ðæt] | [wɪtʃ] | , |
| **He** | **read** | **the** | **Bible** | **and** | **from** | **this** | **living** | **fountain** | **of** | **consolation** | **drank** | **deep** | **draughts** | **of** | **that** | **which** | **,** |
| 他 | 读 | 这 | 圣经 | 和 | 从 | 这 | 活的 | 喷泉 | 的 | 安慰 | 喝 | 深的 | 起草 | 的 | 那 | 哪个 | ， |

他阅读圣经，从这活生生的安慰之泉中汲取了大量的真理，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | ['stɑːrvɪŋ] | [soʊl] | , | [wʌz; wəz] | [ðə; ði] | [ɪ'lɪksər] | [ʌv; əv] | [laɪf] | . |
| **to** | **his** | **starving** | **soul** | **,** | **was** | **the** | **elixir** | **of** | **life** | **.** |
| 到 | 他的 | 饥饿 | 灵魂 | ， | 曾是 | 这 | 灵药 | 的 | 生活 | . |

对于他那颗饥渴的灵魂来说，那就是生命的灵丹妙药。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [streɪndʒ] | [æz; əz] | [ˌaɪ 'tiː] | [meɪ] | [siːm] | , | [ɪn] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | [ˌebə'lɪʃən] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [griːf] | , |
| **Strange** | **as** | **it** | **may** | **seem** | **,** | **in** | **the** | **first** | **ebullition** | **of** | **his** | **grief** | **,** |
| 奇怪的 | 作为 | 它 | 可能 | 似乎 | ， | 在 | 这 | 第一的 | 沸腾 | 的 | 他的 | 悲伤 | ， |

虽然听起来很奇怪，但在他悲痛的最初爆发中，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [ 'stiːvnz ] | [siːmd] | [tuː; tə] | [fər'get] | [hɪz; ɪz] | [waɪf] | [ænd; ənd] | ['tʃɪldrən] | . |
| **John** | **Stevens** | **seemed** | **to** | **forget** | **his** | **wife** | **and** | **children** | **.** |
| 约翰 | 史蒂文斯 | 似乎 | 到 | 忘记 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | . |

约翰·史蒂文斯似乎忘记了他的妻子和孩子。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [soʊ] | [lɔːŋ] | [hæd; həd] | [hiː; hi] | [bɪn] | [frʌm; frəm] | [ðem; ðəm] | , | [ðæt] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [lɔːst] | [ðer; ðər] | [pleɪs] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [θɔːts] | . |
| **So** | **long** | **had** | **he** | **been** | **from** | **them** | **,** | **that** | **they** | **had** | **lost** | **their** | **place** | **in** | **his** | **thoughts** | **.** |
| 所以 | 长的 | 有 | 他 | 到过 | 从 | 他们 | ， | 那 | 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 地方 | 在 | 他的 | 想法 | . |

他离开他们太久了，以至于他们在他心中已经失去了位置。

[taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['hiːlər] [ʌv; əv][ɔːl] ['wuːndz] , [ðə; ði] [greɪt] ['rekənsaɪlər][tuː; tə][ɔːl] [feɪts] ,
**Time , the great healer of all wounds , the great reconciler to all fates ,**
时间 , 这 伟大的 治疗师 的 全部 伤口 , 这 伟大的 协调者 到 全部 命运 ,

时间，治愈一切创伤的伟大疗愈者，调和一切命运的伟大调解者。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrbɪtreɪtər][ʌv; əv][ɔːl] [dis'pjuːts] ,
**the great arbitrator of all disputes ,**
这 伟大的 仲裁人 的 全部 争议 ,

一切争端的伟大仲裁者，

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['tendə] [taɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['læsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr]
**had almost lost to him those tenderest ties which had lacerated his poor**
有 几乎 丢失的 到 他 那些 最嫩的 领带 哪个 有 撕裂 他的 贫穷的
[hɑːrt] .
**heart .**
心 .

他几乎失去了那些曾让他心如刀绞的最珍贵的情感纽带。

[tuː; tə][ðə; ði]['feɪtəlɪst] ,
**To the fatalist ,**
到 这 宿命论者 ,

对宿命论者而言，

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋs] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]
**John Stevens would seem to be one of those unfortunate beings doomed to be**
约翰 史蒂文斯 会 似乎 到 是 一 的 那些 不幸 生物 注定失败 到 是
[meɪd] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['fɔːrtʃən] .
**made the sport of a capricious fortune .**
制成 这 运动 的 一个 任性 财富 .

约翰·史蒂文斯似乎是那些不幸的人之一，注定要成为反复无常的命运的玩物。

[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]
**His domestic relations in Virginia were a strange intermixture of good and bad**
他的 国内的 关系 在 弗吉尼亚州 是 一个 奇怪的 混合 的 好的 和 坏的
.
**.**
.

他在弗吉尼亚州的家庭关系好坏参半，十分奇特。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɑːspərəs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**His business had been decidedly prosperous , he had married into a**
他的 商业 有 到过 绝对地 繁荣 , 他 有 已婚 进入 一个
[rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,
**respectable family ,**
可敬 家庭 ,

他的生意非常成功，他娶了一位出身名门的妻子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr] .
**and his wife was popular .**
和 他的 妻子 曾是 受欢迎的 .

他的妻子很受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] ;
**His children were beautiful and healthy ;**
他的 孩子们 是 美丽的 和 健康 ;

他的孩子们漂亮又健康；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
**but his wife was extravagant and foolish and had swept away his**
但 他的 妻子 曾是 靡 和 愚蠢 和 有 扫荡 离开 他的
['fɔːrtʃən] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**fortune faster than he could accumulate it .**
财富 快点 比 他 可以 积累 它 .

但他的妻子挥霍无度、愚蠢至极，比他积累财富的速度还快地挥霍掉了他的财产。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃɪprek] [siːmd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] .
**Then his voyage and shipwreck seemed the hand of fate .**
然后 他的 航程 和 海难 似乎 这 手 的 命运 .

那时，他的航行和海难似乎都是命运的安排。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ʃɪprekt]
**His father had been a sailor by profession and had never been shipwrecked**
他的 父亲 有 到过 一个 水手 经过 职业 和 有 绝不 到过 遭遇海难
, [waɪl] [hiː; hi] ,
**, while he ,**
, 尽管 他 ,

他的父亲是一名职业水手，从未遭遇过海难，而他自己，

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] , [wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['aɪlənd] .
**on his first voyage , was cast away upon an unknown island .**
在 他的 第一的 航程 , 曾是 投掷 离开 之上 一个 未知 岛 .

在他第一次航行中，他被困在一个不知名的岛屿上。

[feɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
**Fate gave him at first a companion and , just as he began to**
命运 给予 他 在 第一的 一个 伴侣 和 , 只是 作为 他 开始 到
[ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ,
**appreciate her ,**
欣赏 她 ,

命运起初给了他一个伴侣，正当他开始欣赏她的时候，

[snætʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
**snatched her away .**
抢夺 她 离开 .

把她抢走了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ 'rekənsaild ]['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] - -
**At last he became reconciled even to live and die alone on that island - -**
在 最后的 他 成为 和解 甚至 到 居住 和 死 独自的 在 那 岛 - -
[tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**to die without a friend to close his eyes ,**
到 死 没有 一个 朋友 到 关闭 他的 眼睛 ,
最终，他甚至接受了独自一人在那座岛上生活和死亡的现实——没有朋友陪伴他闭上双眼，就这么离开了人世。

[ɔːr][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
**or to soothe his pillow .**
或者 到 舒缓 他的 枕头 .

或者用来安抚他的枕头。

['hɔːrəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [maɪt] [siːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ 'rekənsaild ] .
**Horrible as the fate might seem , he was reconciled .**
可怕 作为 这 命运 可能 似乎 , 他 曾是 和解 .

尽管命运看似悲惨，但他已经释怀了。

[noʊ]['hjuːmən][hænd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['krɪstʃən] ['beriəl] ,
**No human hand would give him Christian burial ,**
不 人类 手 会 给 他 基督教 葬礼 ,

没有人会给他举行基督教葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɪtʃ] [sɔːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [maɪt] [plʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːv(ə)n]
**and the vultures which soared about the island might pluck out his eyes even**
和 这 秃鹫 哪个 飙升 关于 这 岛 可能 采摘 出去 他的 眼睛 甚至
[bɪ'fɔːr] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] .
**before life was extinct .**
前 生活 曾是 灭绝 .

岛上盘旋的秃鹫甚至可能在生命灭绝之前就挖出他的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dred] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
**With this dread on his mind , he shot the vultures whenever he saw them ,**
和 这 恐惧 在 他的 头脑 , 他 射击 这 秃鹫 每当 他 锯 他们 ,

怀着这种恐惧，他每次看到秃鹫都会开枪射杀它们。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .
**and almost drove them from the island .**
和 几乎 驾驶 他们 从 这 岛 .

几乎把他们赶出了岛。

[θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [læpst] [sɪns] [pʊr] ['blɑːnʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] , [ænd; ənd]
**Three years had lapsed since poor Blanche had been laid in her grave , and**
三 年 有 失效 自从 贫穷的 布兰奇 有 到过 铺设 在 她 严重 , 和
[dʒɑːn][wʌz; wəz] [mə'roʊs] ,
**John was morose ,**
约翰 曾是 忧郁 ,

可怜的布兰奇去世已经三年了，约翰一直闷闷不乐。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['muːdi] , [bʌt; bət][ 'rekənsaild ] .
**silent and moody , but reconciled .**
沉默的 和 情绪化 , 但 和解 .

沉默寡言，情绪低落，但已和解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] ,
**It was eighteen years since he had been cast away ,**
它 曾是 十八 年 自从 他 有 到过 投掷 离开 ,

他被遗弃至今已有十八年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə'bændənd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'gen] ['siːɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [lænd] [seɪv]
**and he had about abandoned all thought of again seeing any other land save**
和 他 有 关于 弃 全部 想法 的 再次 看到 任何 其他 土地 节省
[ðɪs] .
**this .**
这 .

他几乎已经放弃了再次见到除这片土地以外的任何其他土地的想法。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [siːd] ,
**Among other things saved from the wreck was a quantity of tobacco seed ,**
之中 其他 事物 已保存 从 这 破坏 曾是 一个 数量 的 烟草 种子 ,
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

从沉船残骸中抢救出来的物品中，还有大量的烟草种子，

[æz; əz][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] , [hiː; hi][ plaːntid ]
**as tobacco was then thought to be an indispensable article , he planted**
作为 烟草 曾是 然后 想法 到 是 一个 必不可少 文章 , 他 已种植
[sʌm; səm][ænd; ənd] [gruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
**some and grew his own .**
一些 和 生长 他的 自己的 .

由于当时人们认为烟草是不可或缺的物品，所以他种植了一些烟草，自己也种植了一些。

[hiː; hi] ['fæʃnd] [paɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [dɪd] ,
**He fashioned pipes from the roots of trees , as the Indians did ,**
他 造型 管道 从 这 根 的 树木 ， 作为 这 印度人 做过 ，

他像印第安人一样，用树根制作烟斗。

---

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['sɑːləs] [ɪn] ['sɑːlətuːd] .
**and his pipe became his greatest solace in solitude .**
和 他的 管道 成为 他的 最 慰藉 在 孤独 .

烟斗成了他独处时最大的慰藉。

---

[wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] ,
**One night , a little more than three years after he had been left alone ,**
一 夜晚 ， 一个 小的 更多的 比 三 年 后 他 有 到过 左边 独自的 ，

一天晚上，在他被独自留下三年多之后，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] ['mætrəs] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [paɪp] ,
**he was lying on his well - worn mattress , smoking his evening pipe ,**
他 曾是 说谎 在 他的 出色地 - 磨损 床垫 ， 吸烟 他的 晚上 管道 ，

他躺在自己那张磨损严重的床垫上，抽着睡前用的烟斗。

---

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hevi] " [buːm] !
**when there came on the air far out to sea a heavy " Boom !**
什么时候 那里 来了 在 这 空气 远的 出去 到 海 一个 重的 " 繁荣 !

这时，远处的海上传来一声巨响！

---

" [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [duːm] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
**" The trumpet of doom would not have astonished him more .**
" 这 喇叭 的 厄运 会 不是 有 惊讶 他 更多的 .

“即使是世界末日的号角也不会让他更加震惊。”

---

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
**At first he could scarcely believe his ears .**
在 第一的 他 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

起初他简直不敢相信自己的耳朵。

---

[ 'staːtiŋ ] [ʌp] , [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ['lɪsnɪŋ] .
**Starting up , he sat on the side of his bed listening .**
开始 向上 ， 他 卫星 在 这 边 的 他的 床 聆听 .

他启动了手机，坐在床边倾听。

---

" [buːm] !
**" Boom !**
" 繁荣 !

“繁荣！

---

" [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'pɔːrt] , [mɔːr] ['hevi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ʃʊk] [ðə; ði] [er] .
**" A second report , more heavy than the first , shook the air .**
" 一个 第二 报告 ， 更多的 重的 比 这 第一的 ， 摇晃 这 空气 .

“第二声巨响，比第一声更加沉重，震动了空气。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)
## 第10/16页

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [gɑːd] | [ɪn] | ['hev(ə)n] | ! |
| **"** | **God** | **in** | **heaven** | **!** |
| " | 上帝 | 在 | 天堂 | ! |

“天哪！”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kæn; kən] | [ˌaɪ 'tiː] | [biː; bi] | ['kænən] | ? | " | [kraɪd] | [ 'stiːvnz ] | . |
| **can** | **it** | **be** | **cannon** | **?** | **"** | **cried** | **Stevens** | **.** |
| 能 | 它 | 是 | 大炮 | ? | " | 哭 | 史蒂文斯 | . |

“这能成为正典吗？”史蒂文斯喊道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [liːpt] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [fiːt] | , | [pʊld] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [ruːd] | [ʃuːz] | [ænd; ənd] | [siːzd] | [hɪz; ɪz] | ['mʌskɪt] | . |
| **He** | **leaped** | **to** | **his** | **feet** | **,** | **pulled** | **on** | **his** | **rude** | **shoes** | **and** | **seized** | **his** | **musket** | **.** |
| 他 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | , | 拉 | 在 | 他的 | 粗鲁的 | 鞋 | 和 | 查获 | 他的 | 滑膛枪 | . |

他猛地站起身，套上那双粗糙的鞋子，抓起他的火枪。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [buːm] | ! | [buːm] | ! | [buːm] | ! |
| **"** | **Boom** | **!** | **Boom** | **!** | **Boom** | **!** |
| " | 繁荣 | ! | 繁荣 | ! | 繁荣 | ! |

“砰！砰！砰！”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [θriː] | [mɔːr] | [ʃɑːts] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [siː] | [ræŋ] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [er] | , |
| **"** | **Three** | **more** | **shots** | **from** | **the** | **sea** | **rang** | **on** | **the** | **air** | **,** |
| " | 三 | 更多的 | 镜头 | 从 | 这 | 海 | 响铃 | 在 | 这 | 空气 | , |

“又有三声枪响从海上传来，响彻天空。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | [kʊd; kəd] | [naʊ] | [biː; bi] | [noʊ] | [daʊt] | [ðæt] | [ə; eɪ] | [ʃɪp] | [wʌz; wəz] | [nɪr] | [ðə; ði] | ['aɪlənd] | . |
| **and** | **there** | **could** | **now** | **be** | **no** | **doubt** | **that** | **a** | **ship** | **was** | **near** | **the** | **island** | **.** |
| 和 | 那里 | 可以 | 现在 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 一个 | 船 | 曾是 | 靠近 | 这 | 岛 | . |

现在可以肯定的是，有一艘船就在岛屿附近。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [hoʊp] | [wɪtʃ] | ['sʌd(ə)nli] | ['stɑːrtɪd] | [ʌp] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [hɑːrt] | ['ɔːlmoʊst] | [ˌoʊvər'keɪm] | [hɪm; ɪm] | , |
| **The** | **hope** | **which** | **suddenly** | **started** | **up** | **in** | **his** | **heart** | **almost** | **overcame** | **him** | **,** |
| 这 | 希望 | 哪个 | 突然 | 开始 | 向上 | 在 | 他的 | 心 | 几乎 | 克服 | 他 | , |

他心中突然燃起的希望几乎让他难以自持。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [klʌŋ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [dɔːr] | [fɔːr; fər] | [sə'pɔːrt] | . |
| **and** | **he** | **clung** | **to** | **the** | **door** | **for** | **support** | **.** |
| 和 | 他 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 门 | 为了 | 支持 | . |

他紧紧抓住门板支撑身体。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['oʊnli] | [fɔːr; fər] | [æn; ən] | ['ɪnstənt] | [dɪd] | [hiː; hi] | ['lɪŋgər] | [ðʌs] | , |
| **Only** | **for** | **an** | **instant** | **did** | **he** | **linger** | **thus** | **,** |
| 仅有的 | 为了 | 一个 | 立即的 | 做过 | 他 | 萦绕 | 因此 | , |

他只是短暂地停留了一会儿。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [hiː; hi] | [rʌʃt] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['hedlənd,'hedlænd] | [frʌm; frəm] | [wens] | [hɪz; ɪz] | ['tætərd] | [flæg] | [hæd; həd] |
| **then** | **he** | **rushed** | **to** | **the** | **headland** | **from** | **whence** | **his** | **tattered** | **flag** | **had** |
| 然后 | 他 | 匆忙 | 到 | 这 | 海岬 | 从 | 何处 | 他的 | 破烂 | 旗帜 | 有 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['floʊtɪd] | [ɔːl] | [ðiːz] | [jɪrz] | . |
| **floated** | **all** | **these** | **years** | **.** |
| 漂浮 | 全部 | 这些 | 年 | . |

然后他冲向海岬，他那面破旧的旗帜多年来一直飘扬在那里。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [muːn] | [wʌz; wəz] | ['ʃaɪnɪŋ] | ['braɪtli] | [frʌm; frəm] | [ə; eɪ] | ['klaʊdləs] | [skaɪ] | , |
| **The** | **moon** | **was** | **shining** | **brightly** | **from** | **a** | **cloudless** | **sky** | **,** |
| 这 | 月亮 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | 从 | 一个 | 无云 | 天空 | , |

月亮从万里无云的夜空中皎洁地照耀着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [swept] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [riːfs] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
**and his vision swept the ocean far beyond the dangerous reefs which formed a**
和 他的 想象 扫荡 这 海洋 远的 超过 这 危险的 珊瑚礁 哪个 形成 一个
['nætʃ(ə)rəl] [gɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
**natural guard about the island .**
自然的 警卫 关于 这 岛 .

他的目光扫过大洋，远远越过了环绕岛屿的危险礁石，这些礁石构成了一道天然屏障。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm] .
**There he saw a sight calculated to startle him .**
那里 他 锯 一个 视线 计算 到 惊吓 他 .

在那里，他看到了一幅足以让他大吃一惊的景象。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spænɪʃ] ['gæliən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
**A large Spanish galleon was coming directly toward the island ,**
一个 大的 西班牙语 盖伦帆船 曾是 未来 直接地 朝向 这 岛 ,

一艘大型西班牙帆船正径直驶向这座岛屿。

[pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [sər'maɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] .
**pursued by a vessel which from the first he surmised to be a pirate .**
追击 经过 一个 血管 哪个 从 这 第一的 他 推测 到 是 一个 海盗 .

他被一艘船追赶，从一开始他就怀疑那是一艘海盗船。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
**Even as he looked ,**
甚至 作为 他 看起来 ,

即使他看着，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]
**he saw the flash of a gun and imagined he could hear the crash of**
他 锯 这 闪光 的 一个 枪 和 想象 他 可以 听到 这 碰撞 的
[ðə; ði]['aɪərn][bɔːl] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ʃɪp] .
**the iron ball striking into the side of the fugitive ship .**
这 铁 球 引人注目 进入 这 边 的 这 逃犯 船 .

他看到枪火闪光，仿佛能听到铁球撞击逃亡船只船身的巨响。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [dred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [ɑːn] [bɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði]['paɪrət]
**He heard the cry of dread from the poor wretches on board , as the pirate**
他 听到 这 哭 的 恐惧 从 这 贫穷的 可怜虫 在 木板 , 作为 这 海盗
[druː] ['nɪrər] .
**drew nearer .**
画 更近 .

随着海盗越来越近，他听到船上可怜的人们发出恐惧的哭喊声。

[ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['iːvnɪŋ] [er] [keɪm] [waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd] [ʃɑːt]
**On the still evening air came wild shouts of the buccaneers as they fired shot**
在 这 仍然 晚上 空气 来了 荒野 喊叫 的 这 海盗 作为 他们 被解雇 射击
['æftər] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪz] .
**after shot at the prize .**
后 射击 在 这 奖 .

在寂静的夜空中，海盗们发出疯狂的叫喊声，他们向猎物一枪接一枪地开火。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
**John Stevens was greatly excited .**
约翰 史蒂文斯 曾是 非常 兴奋的 .

约翰·史蒂文斯非常兴奋。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr][biː; bi] [sleɪn] ,
**Here was an opportunity to escape or be slain ,**
这里 曾是 一个 机会 到 逃脱 或者 是 被杀 ,

这是一次逃脱或被杀的机会。

['iːðər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['aɪlənd] [ə'loʊn] .
**either preferable to living on this terrible island alone .**
任何一个 优选 到 活的 在 这 糟糕的 岛 独自的 .

这两种选择都比独自生活在这个可怕的岛屿上要好。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gæliən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['oʊnli] [gæp] [ɪn] [ðə; ði]
**The Spanish galleon was being driven directly through the only gap in the**
这 西班牙语 盖伦帆船 曾是 存在 驱动 直接地 通过 这 仅有的 差距 在 这
[riːfs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
**reefs to the island .**
珊瑚礁 到 这 岛 .

西班牙帆船径直穿过礁石上通往岛屿的唯一缺口。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['eni] ['ʃeltər] .
**Like a bird chased by a vulture she sought any shelter .**
喜欢 一个 鸟 追逐 经过 一个 秃鹫 她 寻求 任何 庇护所 .

她就像被秃鹫追赶的鸟儿一样，四处寻找庇护所。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['faɪər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ;
**She returned the fire as well as she could ;**
她 返回 这 火 作为 出色地 作为 她 可以 ;

她尽力还击；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['paɪrət] .
**but was no match for the well - equipped and daring pirate .**
但 曾是 不 匹配 为了 这 出色地 - 配备 和 大胆 海盗 .

但他根本不是装备精良、胆大妄为的海盗的对手。

['dʒɑːnz] [hoʊl] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['spænjərdz] .
**John's whole sympathies were with the unfortunate Spaniards .**
约翰的 所有的 同情 是 和 这 不幸 西班牙人 .

约翰完全同情那些不幸的西班牙人。

[ðer; ðər] ['ves(ə)l] ['evɪdəntli] [druː] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːtər] , [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [riːf] ,
**Their vessel evidently drew considerable water , for entering the gap in the reef ,**
他们的 血管 显然 画 大量 水 , 为了 进入 这 差距 在 这 礁 ,
[ðə; ði] [taɪd] ['biːɪŋ] [loʊ] ,
**the tide being low ,**
这 潮 存在 低的 ,

他们的船显然吃水很深，因为当时正值退潮，他们却驶入了礁石间的缺口。

[ˌaɪ 'tiː] ['strændɪd] .
**it stranded .**
它 搁浅 .

它搁浅了。

[ðə; ði] ['paɪrət] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [dræft] , [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['vɒliz] [θɪk]
**The pirate , being much lighter draft , came nearer and poured in her volleys thick**
这 海盗 , 存在 很多 打火机 草稿 , 来了 更近 和 倾倒 在 她 截击 厚的
[ænd; ənd] [fæst] .
**and fast .**
和 快速地 .

海盗船吃水浅得多，便靠近过来，快速而密集地倾泻出炮火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [ðæt] [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] , [ə; eɪ] ['spelbaʊnd]
**They were so near to the headland that John Stevens , a spellbound**
他们 是 所以 靠近 到 这 海岬 那 约翰 史蒂文斯 , 一个 着迷
['spekteɪtər] ,
**spectator ,**
旁观者 ,

他们离岬角如此之近，以至于约翰·史蒂文斯，这位被深深吸引的旁观者，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜːrd] | [ðə; ði] | ['aɪərn] | [bɔːlz] | [ænd; ənd] | [ʃɑːt] | ['terɪŋ] | ['ɪntuː] | [hɜːr; hər] | ['tɪmbɜ˞z] | . |
| **heard** | **the** | **iron** | **balls** | **and** | **shot** | **tearing** | **into** | **her** | **timbers** | **.** |
| 听到 | 这 | 铁 | 球 | 和 | 射击 | 撕裂 | 进入 | 她 | 木材 | . |

她听到铁球和子弹撕裂她木头的声音。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | [glæs] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | ['iːv(ə)n] | [siː] | [hɜːr; hər] | [dek] | [struːn] | [wɪð; wɪθ] | [ded] | [ænd; ənd] | ['daɪɪŋ] | . |
| **With** | **his** | **glass** | **he** | **could** | **even** | **see** | **her** | **deck** | **strewn** | **with** | **dead** | **and** | **dying** | **.** |
| 和 | 他的 | 玻璃 | 他 | 可以 | 甚至 | 看 | 她 | 甲板 | 散落的 | 和 | 死的 | 和 | 垂死 | . |

透过他的望远镜，他甚至可以看到她甲板上到处都是死人和垂死之人。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ 'fɔːmɑːst ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['gæliən] | [wʌz; wəz] | [kʌt] | [θruː] | [ænd; ənd] | [fel] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['ʃɪps] | ['rʌdər] | [wʌz; wəz] | [ʃɑːt] | [ə'weɪ] |
| **The** | **foremast** | **of** | **the** | **galleon** | **was** | **cut** | **through** | **and** | **fell** | **,** | **and** | **the** | **ship's** | **rudder** | **was** | **shot** | **away** |
| 这 | 前桅 | 的 | 这 | 盖伦帆船 | 曾是 | 切 | 通过 | 和 | 跌倒 | , | 和 | 这 | 船的 | 舵 | 曾是 | 射击 | 离开 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

帆船的前桅杆被砍断倒塌，船舵也被击落。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['spænjərdz] | , | ['evɪdəntli] | [bɪ'wɪldərd] | , | ['loʊɜ˞d] | ['boʊts] | , |
| **The** | **Spaniards** | **,** | **evidently** | **bewildered** | **,** | **lowered** | **boats** | **,** |
| 这 | 西班牙人 | , | 显然 | 困惑 | , | 降低 | 船 | , |

西班牙人显然感到困惑，便放下了船只。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'bændənd] | [ðə; ði] | ['gæliən] | [ænd; ənd] | [pʊld] | [tɔːrd] | [ə; eɪ] | ['rɑːki] | ['prɑːməntɔːri] | [tuː] | [maɪlz] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [saʊθ] | . |
| **abandoned** | **the** | **galleon** | **and** | **pulled** | **toward** | **a** | **rocky** | **promontory** | **two** | **miles** | **to** | **the** | **south** | **.** |
| 弃 | 这 | 盖伦帆船 | 和 | 拉 | 朝向 | 一个 | 岩石 | 海角 | 二 | 英里 | 到 | 这 | 南 | . |

他们弃船而去，驶向南两英里处的一个岩石岬角。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | ['enəmi] | [sɔː] | [ðem; ðəm] | [ænd; ənd] | , | ['mænɪŋ] | ['boʊts] | , | ['hedɪd] | [ðem; ðəm] | [ɔːf] | , | ['kɪlɪŋ] | [ɔːr] | ['kæptʃərɪŋ] | ['evri] |
| **Their** | **enemies** | **saw** | **them** | **and** | **,** | **manning** | **boats** | **,** | **headed** | **them** | **off** | **,** | **killing** | **or** | **capturing** | **every** |
| 他们的 | 敌人 | 锯 | 他们 | 和 | , | 曼宁 | 船 | , | 标题 | 他们 | 离开 | , | 杀 | 或者 | 捕捉 | 每一个 |

| | |
|---|---|
| [wʌn] | . |
| **one** | **.** |
| 一 | . |

他们的敌人发现了他们，并派出船只拦截他们，将他们全部杀死或俘虏。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['kæptʃərd] | [men] | [wɜːr; wər] | ['teɪkən] | [ə'bɔːrd] | [ðə; ði] | [vɪk'tɔːriəs] | [ʃɪp] | . |
| **The** | **captured** | **men** | **were** | **taken** | **aboard** | **the** | **victorious** | **ship** | **.** |
| 这 | 捕获 | 男人 | 是 | 已采取 | 船上 | 这 | 胜利者 | 船 | . |

被俘人员被带上了胜利的战舰。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | [ðiːz] | ['stɑːrtlɪŋ] | [siːnz] | [wɜːr; wər] | ['biːɪŋ] | [ɪ'næktid] | , | [ə; eɪ] | [greɪt] | [tʃeɪndʒ] | [hæd; həd] | [kʌm] | ['oʊvər] | [ðə; ði] | [skaɪ] | . |
| **While** | **these** | **startling** | **scenes** | **were** | **being** | **enacted** | **,** | **a** | **great** | **change** | **had** | **come** | **over** | **the** | **sky** | **.** |
| 尽管 | 这些 | 令人震惊 | 场景 | 是 | 存在 | 已颁布 | , | 一个 | 伟大的 | 改变 | 有 | 来 | 超过 | 这 | 天空 | . |

就在这些惊人的景象上演的同时，天空也发生了巨大的变化。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [taɪd] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | [raɪz] | [ænd; ənd] | ['floʊtɪd] | [ðə; ði] | ['gæliən] | [klɪr] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [sænd] | , |
| **The** | **tide** | **began** | **to** | **rise** | **and** | **floated** | **the** | **galleon** | **clear** | **of** | **the** | **sand** | **,** |
| 这 | 潮 | 开始 | 到 | 上升 | 和 | 漂浮 | 这 | 盖伦帆船 | 清除 | 的 | 这 | 沙 | , |

潮水开始上涨，将帆船从沙滩上冲了出去。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ˌaɪ 'tiː] | ['drɪftɪd] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [beɪ] | [nɑːt] | [ə; eɪ] | [maɪl] | [frʌm; frəm] | ['dʒɑːnz] | [haʊs] | . |
| **and** | **it** | **drifted** | **into** | **the** | **little** | **bay** | **not** | **a** | **mile** | **from** | **John's** | **house** | **.** |
| 和 | 它 | 漂移 | 进入 | 这 | 小的 | 湾 | 不是 | 一个 | 英里 | 从 | 约翰的 | 房子 | . |

它漂进了离约翰家不到一英里的小海湾。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [skaɪ] | [wʌz; wəz] | [ əb'skjuəd ] | [wɪð; wɪθ] | [klaʊdz] | [ænd; ənd] | [wʌn] | [ʌv; əv] | [ðoʊz] | ['trɑːpɪk(ə)l] | ['hʌrɪkənz] | [kɔːld] |
| **The** | **sky** | **was** | **obscured** | **with** | **clouds** | **and** | **one** | **of** | **those** | **tropical** | **hurricanes** | **called** |
| 这 | 天空 | 曾是 | 模糊不清 | 和 | 云 | 和 | 一 | 的 | 那些 | 热带 | 飓风 | 称为 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [skwɔːlz] | [swept] | ['oʊvər] | [ðə; ði] | ['aɪlənd] | [ænd; ənd] | [siː] | . |
| **squalls** | **swept** | **over** | **the** | **island** | **and** | **sea** | **.** |
| 暴风雨 | 扫荡 | 超过 | 这 | 岛 | 和 | 海 | . |

天空乌云密布，一股被称为飑线的热带飓风席卷了岛屿和海面。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [strʌk] | [ðə; ði] | ['paɪrət] | ['brɔːdsaɪd] | , |
| **It** | **struck** | **the** | **pirate** | **broadside** | **,** |
| 它 | 击 | 这 | 海盗 | 舷侧 | , |

它击中了海盗的舷侧炮火，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [dʒɑːn] | [ 'stiːvnz ] | [læst] | [sɔː] | [ðə; ði] | ['ves(ə)l] | [ə'mɪd] | [ə; eɪ] | ['maʊnt(ə)n] | [ʌv; əv] | [weɪvz] | [ænd; ənd] | [spreɪ] |
| **and** | **John** | **Stevens** | **last** | **saw** | **the** | **vessel** | **amid** | **a** | **mountain** | **of** | **waves** | **and** | **spray** |
| 和 | 约翰 | 史蒂文斯 | 最后的 | 锯 | 这 | 血管 | 之中 | 一个 | 山 | 的 | 波浪 | 和 | 喷 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['strʌglɪŋ] | [tuː; tə] | [raɪt] | [ɪt'self] | . |
| **struggling** | **to** | **right** | **itself** | **.** |
| 挣扎 | 到 | 正确的 | 本身 | . |

约翰·史蒂文斯最后一次见到这艘船时，它正被巨浪和浪花包围，努力保持平衡。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | ['prɑːbəbli] | [went] | [daʊn] | , | [æz; əz] | [hiː; hi] | ['nevər] | [sɔː] | [ɔːr] | [hɜːrd] | [ʌv; əv] | [ˌaɪ 'tiː] | [mɔːr] | . |
| **It** | **probably** | **went** | **down** | **,** | **as** | **he** | **never** | **saw** | **or** | **heard** | **of** | **it** | **more** | **.** |
| 它 | 大概 | 去 | 向下 | , | 作为 | 他 | 绝不 | 锯 | 或者 | 听到 | 的 | 它 | 更多的 | . |

它大概就此消失了，因为他再也没有见过或听说过它。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | ['aʊərz] | [ðə; ði] | [ə'meɪzd] | ['kæstəweɪ] | [stʊd] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['peltɪŋ] | [reɪn] | [ænd; ənd] | ['haʊlɪŋ] | [wɪnd] | , |
| **For** | **hours** | **the** | **amazed** | **castaway** | **stood** | **in** | **the** | **pelting** | **rain** | **and** | **howling** | **wind** | **,** |
| 为了 | 小时 | 这 | 惊叹 | 荒岛求生者 | 站立 | 在 | 这 | 投掷 | 雨 | 和 | 嚎叫 | 风 | , |

惊愕不已的落难者在瓢泼大雨和呼啸狂风中站了几个小时。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['rɔːrɪŋ] | [siː] | [bɪ'loʊ] | [hɪm; ɪm] | . |
| **with** | **the** | **roaring** | **sea** | **below** | **him** | **.** |
| 和 | 这 | 咆哮 | 海 | 以下 | 他 | . |

脚下是波涛汹涌的大海。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌz; wəz] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɔːl] | [ə; eɪ] | [driːm] | , | [ɔːr] | [wʌz; wəz] | [ðɪs] | ['oʊnli] | [ə'nʌðər] | [friːk] | [ʌv; əv] | [kə'prɪʃəs] | [feɪt] | , |
| **Was** | **it** | **all** | **a** | **dream** | **,** | **or** | **was** | **this** | **only** | **another** | **freak** | **of** | **capricious** | **fate** | **,** |
| 曾是 | 它 | 全部 | 一个 | 梦 | , | 或者 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 其他 | 怪物 | 的 | 任性 | 命运 | , |

这一切是一场梦吗？还是命运捉弄的又一次意外？

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [duːmd] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [ɪ'tɜːrn(ə)l] | ['mɪzəri] | . |
| **which** | **doomed** | **him** | **to** | **eternal** | **misery** | **.** |
| 哪个 | 注定失败 | 他 | 到 | 永恒 | 苦难 | . |

这注定让他遭受永恒的痛苦。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [stɔːrm] | [rɔːrd] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['hʌŋgri] | [siː] | ['swɑːloʊd] | [ʌp] | [ðə; ði] | ['paɪrət] | . |
| **The** | **storm** | **roared** | **and** | **the** | **hungry** | **sea** | **swallowed** | **up** | **the** | **pirate** | **.** |
| 这 | 风暴 | 咆哮 | 和 | 这 | 饥饿的 | 海 | 吞咽 | 向上 | 这 | 海盗 | . |

暴风雨咆哮，饥饿的大海吞噬了海盗。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | [wʌn] | [hæv; həv] | [bɪn] | [sperd] | ? |
| **Why** | **could** | **not** | **one** | **have** | **been** | **spared** | **?** |
| 为什么 | 可以 | 不是 | 一 | 有 | 到过 | 幸存 | ? |

为什么不能救下一个人？

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['iːv(ə)n] | [ə; eɪ] | ['paɪrət] | [wʊd] | [hæv; həv] | [meɪd] | [ə; eɪ] | [kəm'pænjən] | ; |
| **Even** | **a** | **pirate** | **would** | **have** | **made** | **a** | **companion** | **;** |
| 甚至 | 一个 | 海盗 | 会 | 有 | 制成 | 一个 | 伴侣 | ; |

即使是海盗也会找个同伴；

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [feɪt] | [hæd; həd] | [raʊzd] | [hɪz; ɪz] | [hoʊps] | [ˈoʊnli] | [tuː; tə] | [dæʃ] | [ðem; ðəm] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [ɜːrθ] | [əˈgen] | . |
| **but** | **fate** | **had** | **roused** | **his** | **hopes** | **only** | **to** | **dash** | **them** | **to** | **the** | **earth** | **again** | **.** |
| 但 | 命运 | 有 | 唤醒 | 他的 | 希望 | 仅有的 | 到 | 短跑 | 他们 | 到 | 这 | 地球 | 再次 | . |

但命运曾燃起他的希望，却又再次将其粉碎。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈtiː] | [wʌz; wəz] | [pɪtʃ] | [dɑːrk] | [seɪv] | [wen] | [ə; eɪ] | [flæʃ] | [ʌv; əv] | [ˈlaɪtnɪŋ] | [ɪˈluːmɪneɪtɪd] | [ðə; ði] | [ ˈhevəns ] | . |
| **It** | **was** | **pitch** | **dark** | **save** | **when** | **a** | **flash** | **of** | **lightning** | **illuminated** | **the** | **heavens** | **.** |
| 它 | 曾是 | 沥青 | 黑暗的 | 节省 | 什么时候 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | 照明 | 这 | 天 | . |

除了闪电划破夜空，周围一片漆黑。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [ ˈstiːvnz ] | [tɜːrnd] | [ˈsloʊli] | [əˈbaʊt] | [tuː; tə] | [rɪˈtreɪs] | [hɪz; ɪz] | [steps] | [ˈhoʊmwərd] | , |
| **John** | **Stevens** | **turned** | **slowly** | **about** | **to** | **retrace** | **his** | **steps** | **homeward** | **,** |
| 约翰 | 史蒂文斯 | 转向 | 缓慢地 | 关于 | 到 | 回溯 | 他的 | 步骤 | 回家 | , |

约翰·史蒂文斯缓缓转身，准备原路返回家。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæf] | [bɪˈliːvɪŋ] | [ˌaɪ ˈtiː] | [wʌz; wəz] | [sʌm; səm] | [ˈterəb(ə)l] | [driːm] | [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [brɔːt] | [hɪm; ɪm] | [frʌm; frəm] |
| **half** | **believing** | **it** | **was** | **some** | **terrible** | **dream** | **which** | **had** | **brought** | **him** | **from** |
| 一半 | 相信 | 它 | 曾是 | 一些 | 糟糕的 | 梦 | 哪个 | 有 | 带来 | 他 | 从 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [bed] | [ˈɪntuː] | [ðə; ði] | [ˈpeltɪŋ] | [stɔːrm] | , |
| **his** | **bed** | **into** | **the** | **pelting** | **storm** | **,** |
| 他的 | 床 | 进入 | 这 | 投掷 | 风暴 | , |

他半信半疑地觉得这只是一场可怕的梦，才让他从床上跳到这场暴风雨中。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [baɪ] | [ðə; ði] | [eɪd] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [flæʃ] | [ʌv; əv] | [ˈlaɪtnɪŋ] | [hiː; hi] | [sɔː] | [ðə; ði] | [ˈspænɪʃ] | [ˈgæliən] | , |
| **when** | **by** | **the** | **aid** | **of** | **a** | **flash** | **of** | **lightning** | **he** | **saw** | **the** | **Spanish** | **galleon** | **,** |
| 什么时候 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | 他 | 锯 | 这 | 西班牙语 | 盖伦帆船 | , |

这时，一道闪电划破夜空，他看到了西班牙帆船。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [bɪn] | [əˈgen] | [ˈstrændɪd] | [wɪˈðɪn] | [ə; eɪ] | [ˈhʌndrəd] | [ jaːdz ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [biːtʃ] | . |
| **which** | **had** | **been** | **again** | **stranded** | **within** | **a** | **hundred** | **yards** | **of** | **the** | **beach** | **.** |
| 哪个 | 有 | 到过 | 再次 | 搁浅 | 之内 | 一个 | 百 | 码 | 的 | 这 | 海滩 | . |

它再次搁浅在距离海滩不到一百码的地方。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈsɪŋg(ə)l] | [flæʃ] | [ʌv; əv] | [ˈlaɪtnɪŋ] | [rɪˈviːld] | [ˈoʊnli] | [hɜːr; hər] | [dek] | [ænd; ənd] | [ˈrɪgɪŋ] | ; |
| **The** | **single** | **flash** | **of** | **lightning** | **revealed** | **only** | **her** | **deck** | **and** | **rigging** | **;** |
| 这 | 单身的 | 闪光 | 的 | 闪电 | 揭晓 | 仅有的 | 她 | 甲板 | 和 | 索具 | ; |

那道闪电只照亮了她的甲板和索具；

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɑːt] | [ə; eɪ] | [soʊl] | [wʌz; wəz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [siːn] | [ɑːn] | [bɔːrd] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | ; |
| **not** | **a** | **soul** | **was** | **to** | **be** | **seen** | **on** | **board** | **the** | **ship** | **;** |
| 不是 | 一个 | 灵魂 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 木板 | 这 | 船 | ; |

船上空无一人；

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [saɪt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈves(ə)l] | [raʊzd] | [ðə; ði] | [ˈkæstəweɪ] | . |
| **but** | **the** | **sight** | **of** | **the** | **vessel** | **roused** | **the** | **castaway** | **.** |
| 但 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 血管 | 唤醒 | 这 | 荒岛求生者 | . |

但看到那艘船，遇难者醒了过来。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ˌeɪˈtiːn] | [jɪrz] | [ðɪs] | [hæd; həd] | [bɪn] | [ðə; ði] | [ˈoʊnli] | [saɪn] | [ʌv; əv] | [ˌsɪvələˈzeɪʃn] | [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [ˈgriːtɪd] |
| **In** | **eighteen** | **years** | **this** | **had** | **been** | **the** | **only** | **sign** | **of** | **civilization** | **which** | **had** | **greeted** |
| 在 | 十八 | 年 | 这 | 有 | 到过 | 这 | 仅有的 | 符号 | 的 | 文明 | 哪个 | 有 | 问候 |

| | | |
|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [ˈvɪʒ(ə)n] | , |
| **his** | **vision** | **,** |
| 他的 | 想象 | , |

十八年来，这是他所能见到的唯一文明迹象。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ˈnɪrli] | [ˈfræntɪk] | [wɪð; wɪθ] | [dɪˈlaɪt] | . |
| **and** | **he** | **was** | **nearly** | **frantic** | **with** | **delight** | **.** |
| 和 | 他 | 曾是 | 几乎 | 疯狂的 | 和 | 喜 | . |

他欣喜若狂。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [sʌm; səm] | [wʌn] | [maɪt] | [biː; bi] | [ɑːn] | [bɔːrd] | . |
| **Some** | **one** | **might** | **be** | **on** | **board** | **.** |
| 一些 | 一 | 可能 | 是 | 在 | 木板 | . |

可能有人会同意。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sʌm; səm] | ['skʌlkərz] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['kænən] | - | [bɔːlz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['paiərits] | [maɪt] | [hæv; həv] | [sɔːt] | ['seɪfti] | [ɪn] | [ðə; ði] | [hoʊld] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['gæliən] | , |
| **Some** | **skulkers** | **from** | **the** | **cannon** | **-** | **balls** | **of** | **the** | **pirates** | **might** | **have** | **sought** | **safety** | **in** | **the** | **hold** | **of** | **the** | **galleon** | **,** |
| 一些 | 潜伏者 | 从 | 这 | 大炮 | - | 球 | 的 | 这 | 海盗 | 可能 | 有 | 寻求 | 安全 | 在 | 这 | 抓住 | 的 | 这 | 盖伦帆船 | , |

有些躲避海盗炮火的人可能会躲进帆船的船舱里寻求庇护。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [wʊd] | [faɪnd] | [ðem; ðəm] | . |
| **and** | **he** | **would** | **find** | **them** | **.** |
| 和 | 他 | 会 | 寻找 | 他们 | . |

他会找到他们的。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [hɑːrt] | [wʌz; wəz] | [fʊl] | [tuː; tə] | [ˌoʊvər'floʊɪŋ] | . |
| **His** | **heart** | **was** | **full** | **to** | **overflowing** | **.** |
| 他的 | 心 | 曾是 | 满的 | 到 | 溢出 | . |

他心中充满了喜悦。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['iːv(ə)n] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | [hoʊp] | [ðæt] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | [kʊd; kəd] | [biː; bi] | ['gɑːtn] | [ɔːf] | [ðə; ði] | [bɑːr] | , |
| **He** | **even** | **began** | **to** | **hope** | **that** | **the** | **ship** | **could** | **be** | **gotten** | **off** | **the** | **bar** | **,** |
| 他 | 甚至 | 开始 | 到 | 希望 | 那 | 这 | 船 | 可以 | 是 | 获得 | 离开 | 这 | 酒吧 | , |

他甚至开始希望这艘船能从沙洲上脱困。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [kʊd; kəd] | [meɪk] | [ə; eɪ] | ['vɔɪɪdʒ] | [tuː; tə] | [sʌm; səm] | [lænd] | [ʌv; əv] | [ˌsɪvələ'zeɪʃn] | . |
| **and** | **could** | **make** | **a** | **voyage** | **to** | **some** | **land** | **of** | **civilization** | **.** |
| 和 | 可以 | 制作 | 一个 | 航程 | 到 | 一些 | 土地 | 的 | 文明 | . |

并有可能前往某个文明国家。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðoʊ] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | [wʌz; wəz] | [bɪ'twiːn] | [ðə; ði] | ['deɪndʒərəs] | [riːfs] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [siː] | , |
| **Though** | **the** | **ship** | **was** | **between** | **the** | **dangerous** | **reefs** | **and** | **the** | **sea** | **,** |
| 尽管 | 这 | 船 | 曾是 | 之间 | 这 | 危险的 | 珊瑚礁 | 和 | 这 | 海 | , |

尽管这艘船位于危险的暗礁和大海之间，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pɑːrʃəli] | [prə'tektɪd] | [baɪ] | [ə; eɪ] | [smɔːl] | [lænd] | - | [ lɔkt ] | [beɪ] | , |
| **partially** | **protected** | **by** | **a** | **small** | **land** | **-** | **locked** | **bay** | **,** |
| 部分 | 受保护 | 经过 | 一个 | 小的 | 土地 | - | 已锁定 | 湾 | , |

部分区域受到一个小型内陆海湾的保护，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jet] | [ðə; ði] | [sɜːrf] | [wʌz; wəz] | [soʊ] | [haɪ] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | ['mædnəs] | [tuː; tə] | [θɪŋk] | [ʌv; əv] | [riːtʃɪŋ] | [ðə; ði] | ['ves(ə)l] | [ðæt] | [naɪt] | . |
| **yet** | **the** | **surf** | **was** | **so** | **high** | **that** | **it** | **was** | **madness** | **to** | **think** | **of** | **reaching** | **the** | **vessel** | **that** | **night** | **.** |
| 然而 | 这 | 冲浪 | 曾是 | 所以 | 高的 | 那 | 它 | 曾是 | 疯狂 | 到 | 思考 | 的 | 到达 | 这 | 血管 | 那 | 夜晚 | . |

然而，当晚海浪如此之高，想要到达船只简直是疯了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [bɪlt] | [ə; eɪ] | ['faɪər] | [ɑːn] | [ʃɔːr] | [ænd; ənd] | [ɔːl] | [naɪt] | [lɔːŋ] | [hiːpt] | [ɑːn] | [wʊd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [hoʊp] | [ʌv; əv] | [ə'træktɪŋ] | [ə'tenʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [ðoʊz] | [ɑːn] | [bɔːrd] | . |
| **He** | **built** | **a** | **fire** | **on** | **shore** | **and** | **all** | **night** | **long** | **heaped** | **on** | **wood** | **in** | **the** | **hope** | **of** | **attracting** | **attention** | **of** | **those** | **on** | **board** | **.** |
| 他 | 建造 | 一个 | 火 | 在 | 支撑 | 和 | 全部 | 夜晚 | 长的 | 堆积如山 | 在 | 木头 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 吸引 | 注意力 | 的 | 那些 | 在 | 木板 | . |

他在岸上生起一堆火，整夜不停地往火堆里添柴，希望能引起船上那些人的注意。

| | | |
|---|---|---|
| ['mɔːrnɪŋ] | [dɔːnd] | , |
| **Morning** | **dawned** | **,** |
| 早晨 | 黎明 | , |

晨曦初露，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [sɔː] | [ðə; ði] | ['gæliən] | [wɪð; wɪθ] | [hɜːr; hər] | [hed] | [haɪ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [er] | [ænd; ənd] | [hɜːr; hər] | [stɜːrn] | [loʊ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [sænd] | [ænd; ənd] | ['wɔːtər] | . |
| **and** | **he** | **saw** | **the** | **galleon** | **with** | **her** | **head** | **high** | **in** | **the** | **air** | **and** | **her** | **stern** | **low** | **in** | **the** | **sand** | **and** | **water** | **.** |
| 和 | 他 | 锯 | 这 | 盖伦帆船 | 和 | 她 | 头 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 她 | 船尾 | 低的 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 水 | . |

他看见那艘帆船船头高高翘起，船尾深深地扎进沙水里。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [taɪd] | [hæd; həd] | [gɔːn] | [aʊt] | , |
| **The** | **tide** | **had** | **gone** | **out** | **,** |
| 这 | 潮 | 有 | 已消失 | 出去 | , |

潮水退去了，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [nɑːt] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] | [wʌn] | ['hʌndrəd] | [ jaːdz ] | [ʌv; əv] | ['wɔːtər] | [leɪ] | [bɪ'twiːn] | [hɪm; ɪm] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | . |
| **and** | **not** | **more** | **than** | **one** | **hundred** | **yards** | **of** | **water** | **lay** | **between** | **him** | **and** | **the** | **ship** | **.** |
| 和 | 不是 | 更多的 | 比 | 一 | 百 | 码 | 的 | 水 | 躺 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 船 | . |

他与船之间不到一百码的水深。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [strɪpt] | [ɔːf] | [hɪz; ɪz] | [kloʊðz] | [ænd; ənd] | [swæm] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [rek] | . |
| **John** | **stripped** | **off** | **his** | **clothes** | **and** | **swam** | **to** | **the** | **wreck** | **.** |
| 约翰 | 脱衣舞 | 离开 | 他的 | 衣服 | 和 | 游泳 | 到 | 这 | 破坏 | . |

约翰脱掉衣服，游向沉船。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['æftər] | [noʊ] | ['lɪt(ə)l] | ['dɪfɪkəlti] | [hiː; hi] | [klaɪmd] | [ʌp] | [ðə; ði] | ['mɪzn] | [tʃeɪnz] | . |
| **After** | **no** | **little** | **difficulty** | **he** | **climbed** | **up** | **the** | **mizzen** | **chains** | **.** |
| 后 | 不 | 小的 | 困难 | 他 | 攀登 | 向上 | 这 | 后桅 | 链条 | . |

他费了好大劲才爬上后桅的铁链。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['saɪləns] | [ʌv; əv] | [deθ] | ['reɪnd] | ['oʊvər] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | , |
| **A** | **silence** | **of** | **death** | **reigned** | **over** | **the** | **ship** | **,** |
| 一个 | 沉默 | 的 | 死亡 | 统治 | 超过 | 这 | 船 | , |

船上笼罩着死一般的寂静。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wen] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [geɪnd] | [ðə; ði] | [dek] | [ə; eɪ] | ['terəb(ə)l] | [saɪt] | [met] | [hɪz; ɪz] | [vjuː] | . |
| **and** | **when** | **he** | **had** | **gained** | **the** | **deck** | **a** | **terrible** | **sight** | **met** | **his** | **view** | **.** |
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 获得 | 这 | 甲板 | 一个 | 糟糕的 | 视线 | 遇见 | 他的 | 看法 | . |

当他登上甲板时，眼前出现了可怕的景象。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [faɪv] | [men] | [ænd; ənd] | [wʌn] | [bɔɪ] | , | [ðə; ði] | ['vɪktəms] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['paɪrəts] | ['gʌnz] | , | [leɪ] | [ded] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [dek] | , |
| **Five** | **men** | **and** | **one** | **boy** | **,** | **the** | **victims** | **of** | **the** | **pirate's** | **guns** | **,** | **lay** | **dead** | **on** | **the** | **deck** | **,** |
| 五 | 男人 | 和 | 一 | 男生 | , | 这 | 受害者 | 的 | 这 | 海盗的 | 枪支 | , | 躺 | 死的 | 在 | 这 | 甲板 | , |

五名男子和一名男孩，都是海盗枪击的受害者，他们横尸甲板上。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [wʌz; wəz] | ['bædli] | ['splɪntəd] | [wɪð; wɪθ] | [bɔːlz] | [ænd; ənd] | [ʃɑːt] | . |
| **which** | **was** | **badly** | **splintered** | **with** | **balls** | **and** | **shot** | **.** |
| 哪个 | 曾是 | 糟糕 | 破碎的 | 和 | 球 | 和 | 射击 | . |

它被子弹和弹片严重击碎。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ʃɪp] | [wʌz; wəz] | ['wʌndərfəli] | [wel] | [prɪ'zɜːrv] | , |
| **The** | **ship** | **was** | **wonderfully** | **well** | **preserved** | **,** |
| 这 | 船 | 曾是 | 太棒了 | 出色地 | 保存完好 | , |

这艘船保存得非常好。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [tʃiːf] | ['dæmɪdʒ] | [ˌaɪ 'tiː] | [rɪ'siːvd] | ['biːɪŋ] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['kænən] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['enəmi] | . |
| **the** | **chief** | **damage** | **it** | **received** | **being** | **from** | **the** | **cannon** | **of** | **the** | **enemy** | **.** |
| 这 | 首席 | 损害 | 它 | 已收到 | 存在 | 从 | 这 | 大炮 | 的 | 这 | 敌人 | . |

它遭受的主要损失来自敌军的大炮。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [kɔːld] | [ə'gen] | [ænd; ənd] | [ə'gen] | [bʌt; bət] | [noʊ] | [vɔɪs] | [ri'spɔndid] | . |
| **John** | **called** | **again** | **and** | **again** | **but** | **no** | **voice** | **responded** | **.** |
| 约翰 | 称为 | 再次 | 和 | 再次 | 但 | 不 | 嗓音 | 回应 | . |

约翰一次又一次地拨打电话，但始终无人应答。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [grɪm] | ['saɪləns] | [ʌv; əv] | [deθ] | [wʌz; wəz] | [ə'baʊt] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | . |
| **The** | **grim** | **silence** | **of** | **death** | **was** | **about** | **the** | **ship** | **.** |
| 这 | 严峻 | 沉默 | 的 | 死亡 | 曾是 | 关于 | 这 | 船 | . |

死亡的阴森寂静笼罩着这艘船。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [faʊnd] | [ə; eɪ] | [boʊt] | [ɪn] | [fer] | [kən'dɪʃ(ə)n] | , | ['loʊɚd] | [ˌaɪ 'tiː] | [ænd; ənd] | , | ['pʊtɪŋ] | [ðə; ði] | [ded] | ['spænjərdz] | ['ɪntuː] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
| **He** | **found** | **a** | **boat** | **in** | **fair** | **condition** | **,** | **lowered** | **it** | **and** | **,** | **putting** | **the** | **dead** | **Spaniards** | **into** | **it** | **,** |
| 他 | 成立 | 一个 | 船 | 在 | 公平的 | 状况 | , | 降低 | 它 | 和 | , | 推杆 | 这 | 死的 | 西班牙人 | 进入 | 它 | , |

他找到一艘状况尚可的小船，把它放下来，然后把死去的西班牙人放进船里。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [pʊld] | [ə'ʃɔːr] | , | [wer] | [hiː; hi] | [geɪv] | [ðə; ði] | [ded] | [ə; eɪ] | ['diːsnt] | ['beriəl] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [sændz] | , |
| **pulled** | **ashore** | **,** | **where** | **he** | **gave** | **the** | **dead** | **a** | **decent** | **burial** | **on** | **the** | **sands** | **,** |
| 拉 | 岸上 | , | 在哪里 | 他 | 给予 | 这 | 死的 | 一个 | 体面的 | 葬礼 | 在 | 这 | 沙子 | , |

他把船拉上岸，在沙滩上为死者举行了体面的葬礼。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː] | [haɪ] | [ʌp] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [taɪd] | [tuː; tə] | [riːtʃ] | [ðem; ðəm] | . |
| **too** | **high** | **up** | **for** | **the** | **tide** | **to** | **reach** | **them** | **.** |
| 也 | 高的 | 向上 | 为了 | 这 | 潮 | 到 | 抵达 | 他们 | . |

地势太高，潮水淹不到它们。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hævɪŋ] | [ə'kɑːmplɪʃt] | [ðɪs] | [sæd] | [raɪt] | , | [hiː; hi] | [kraɪd] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['fʊlnəs] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [soʊl] | : |
| **Having** | **accomplished** | **this** | **sad** | **rite** | **,** | **he** | **cried** | **from** | **the** | **fulness** | **of** | **his** | **soul** | **:** |
| 拥有 | 完成 | 这 | 伤心 | 仪式 | , | 他 | 哭 | 从 | 这 | 充满 | 的 | 他的 | 灵魂 | : |

完成这悲伤的仪式后，他由衷地痛哭流涕：

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [oʊ] | , | [ðæt] | [ðer; ðər] | [hæd; həd] | [bɪn] | [bʌt; bət] | [wʌn] | , | ['oʊnli] | [wʌn] | [seɪvd] | , | [wɪð; wɪθ] | [huːm] | [aɪ] | [maɪt] | [kən'vɜːrs] | ! |
| **"** | **Oh** | **,** | **that** | **there** | **had** | **been** | **but** | **one** | **,** | **only** | **one** | **saved** | **,** | **with** | **whom** | **I** | **might** | **converse** | **!** |
| " | 哦 | , | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 但 | 一 | , | 仅有的 | 一 | 已保存 | , | 和 | 谁 | 我 | 可能 | 交谈 | ! |

“哦，但愿只有一个人，只有一个人得救，我可以和他交谈！”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [dʒɑːn] | [ 'stiːvnz ] | , | [haʊ'evər] | , | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | ['præktɪk(ə)l] | [sɔːrt] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['feloʊ] | , | [ænd; ənd] | , |
| **"** | **John** | **Stevens** | **,** | **however** | **,** | **was** | **a** | **practical** | **sort** | **of** | **a** | **fellow** | **,** | **and** | **,** |
| " | 约翰 | 史蒂文斯 | , | 然而 | , | 曾是 | 一个 | 实际的 | 种类 | 的 | 一个 | 同伴 | , | 和 | , |

然而，约翰·史蒂文斯是个务实的人，而且，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn'sted] | [ʌv; əv] | [ˌrɪ'paɪnɪŋ] | ['oʊvər] | [hɪz; ɪz] | [sæd] | [feɪt] | , | [hiː; hi] | [dɪ'tɜːrmɪnd] | [tuː; tə] | [brɪŋ] | [ə'weɪ] | ['evriθɪŋ] | ['væljuəb(ə)l] | [ɑːn] | [bɔːrd] | . |
| **instead** | **of** | **repining** | **over** | **his** | **sad** | **fate** | **,** | **he** | **determined** | **to** | **bring** | **away** | **everything** | **valuable** | **on** | **board** | **.** |
| 反而 | 的 | 重新装订 | 超过 | 他的 | 伤心 | 命运 | , | 他 | 决定 | 到 | 带来 | 离开 | 一切 | 有价值的 | 在 | 木板 | . |

他没有为自己悲惨的命运而哀叹，而是决心带走船上所有值钱的东西。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kɑːnsɪkwentli] | [hiː; hi] | [lɔːntʃt] | [ðə; ði] | [boʊt] | , | [pʊld] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [rek] | [ænd; ənd] | [went] | [ə'bɔːrd] | . |
| **Consequently** | **he** | **launched** | **the** | **boat** | **,** | **pulled** | **to** | **the** | **wreck** | **and** | **went** | **aboard** | **.** |
| 最后 | 他 | 发射 | 这 | 船 | , | 拉 | 到 | 这 | 破坏 | 和 | 去 | 船上 | . |

于是他下水，把船开到沉船附近，然后上了船。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | [hiː; hi] | [bɪn] | ['eɪb(ə)l] | [tuː; tə] | [get] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | [ə'floʊt] | , |
| **Had** | **he** | **been** | **able** | **to** | **get** | **the** | **ship** | **afloat** | **,** |
| 有 | 他 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 这 | 船 | 漂浮 | , |

如果他能让船重新浮起来，

[ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ;
**a carpenter might have repaired it so that a voyage could have been made ;**
一个 木匠 可能 有 已修复 它 所以 那 一个 航程 可以 有 到过 制成 ;

木匠或许已经把它修好了，这样就可以进行航行了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː]
**but the strength and skill of a hundred men could not have moved it**
但 这 力量 和 技能 的 一个 百 男人 可以 不是 有 已搬 它
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sændz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪmˈbedɪd] .
**from the sands in which it was so deeply imbedded .**
从 这 沙子 在 哪个 它 曾是 所以 深 嵌入式 .

但是，即使一百个人使出浑身解数，也无法将它从深深埋在沙子里的地方移出来。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [stiəd] [θruː] [ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [wen]
**The vessel had been steered through the reefs and almost into the bay when**
这 血管 有 到过 转向 通过 这 珊瑚礁 和 几乎 进入 这 湾 什么时候
[dɪˈzɜːrtɪd] .
**deserted .**
荒凉的 .

这艘船曾驶过暗礁，几乎进入海湾时却被发现无人居住。

[dʒɑːn] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] , [ˈsevrəl] [tʃests] [ænd; ənd] [kæsk] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd]
**John loaded his boat with muskets , several chests and casks , which contained**
约翰 已加载 他的 船 和 滑膛枪 , 一些 箱子 和 酒桶 , 哪个 包含
[fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
**food and wine .**
食物 和 葡萄酒 .

约翰将他的船装满了火枪、几个箱子和木桶，里面装着食物和酒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [hɔːrn] , [sʌm; səm] [kegz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ˈʃʌv(ə)l] ,
**There was also a powder - horn , some kegs of powder , a fire shovel ,**
那里 曾是 还 一个 粉末 - 喇叭 , 一些 酒桶 的 粉末 , 一个 火 铲 ,
[tɑːŋz] , [tuː] [bræs] [ˈketlz] ,
**tongs , two brass kettles ,**
钳 , 二 黄铜 水壶 ,

此外，还有火药角、几桶火药、一把火铲、一把火钳、两个铜壶。

[ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [pɑːt] [fɔːr; fər] [ˈtʃɔːklət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgrɪdaɪərn] .
**a copper pot for chocolate , and a gridiron .**
一个 铜 锅 为了 巧克力 , 和 一个 烤架 .

一个用来做巧克力的铜锅，以及一个烤架。

[ðiːz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [luːs] [kloʊðz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkɑːrgoʊ]
**These and some loose clothes belonging to the sailors formed the first cargo**
这些 和 一些 松动的 衣服 属于 到 这 水手们 形成 这 第一的 货物
[ˈteɪkən] [əˈʃɔːr] .
**taken ashore .**
已采取 岸上 .

这些物品以及水手们的一些宽松衣物构成了第一批运上岸的货物。

[nekst] [hiː; hi] [brɔːt] [ɔːf] [ˈsevrəl] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] , [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
**Next he brought off several barrels of flour , a cask of liquor and some**
下一个 他 带来 离开 一些 桶 的 面粉 , 一个 酒桶 的 酒 和 一些
[tuːlz] ,
**tools ,**
工具 ,

接着，他又搬下了几桶面粉、一桶酒和一些工具。

[ˈæksɪz] , [speɪdz] , [ˈʃʌvlz] [ænd; ənd] [sɔːz] .
**axes , spades , shovels and saws .**
轴 , 黑桃 , 铲子 和 锯子 .

斧头、铁锹、铁锹和锯子。

['evri] ['ɪmplɪment] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] .
**Every implement that might be useful to him was taken ashore and stowed away .**
每一个 实施 那 可能 是 有用 到 他 曾是 已采取 岸上 和 已存放 离开 .

所有可能对他有用的工具都被带到岸上藏了起来。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] .
**Then he began to search the lower part .**
然后 他 开始 到 搜索 这 降低 部分 .

然后他开始向下搜索。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][juːz] .
**He had been for a week working on the wreck carrying off every conceivable object which might be of any possible use .**
他 有 到过 为了 一个 星期 在职的 在 这 破坏 携带 离开 每一个 可以想象的 目的 哪个 可能 是 的 任何 可能的 使用 .

他花了一周时间在沉船残骸上工作，搬走了所有可能用得上的物品。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bʊks] ; [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ,
**He found the ship's books ; but , owing to his ignorance of Spanish ,**
他 成立 这 船的 图书 ; 但 , 欠款 到 他的 无知 的 西班牙语 ,

他找到了船上的书籍；但是，由于他不懂西班牙语，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
**he was unable to read them .**
他 曾是 无法 到 读 他们 .

他看不懂这些字。

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['dʒɑː^əu] ,
**The name on the stern of the vessel was St . Jago ,**
这 姓名 在 这 船尾 的 这 血管 曾是 英石 . 贾戈 ,

船尾的名字是圣地亚哥号。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['ves(ə)l] .
**therefore he reasoned that it must be a West Indian vessel .**
所以 他 有理智的 那 它 必须 是 一个 西方 印度 血管 .

因此他推断这一定是一艘西印度群岛的船只。

[haʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ 'stiːvnz ] ['nevər] [nuː] .
**How the idea entered his mind , Stevens never knew .**
如何 这 主意 进入 他的 头脑 , 史蒂文斯 绝不 知道 .

史蒂文斯始终不知道这个想法是如何产生的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['gæliən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['treʒər] [ʃɪp] .
**It came suddenly , as an inspiration , that the galleon must be a Spanish treasure ship .**
它 来了 突然 , 作为 一个 灵感 , 那 这 盖伦帆船 必须 是 一个 西班牙语 宝藏 船 .

我突然灵光一闪，想到这艘帆船一定是西班牙的宝藏船。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**One day , while in the captain's cabin , he found a narrow door opening from it :**
一 天 , 尽管 在 这 船长的 舱 , 他 成立 一个 狭窄的 门 开幕 从 它 .

有一天，他在船长室里，发现那里有一扇窄门通向船长室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [ lɔkt ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sə:tʃt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [kiːz] [ænd; ənd]
**It was securely locked , and though he searched everywhere for keys and**
它 曾是 安全地 已锁定 ， 和 尽管 他 搜索 到处 为了 钥匙 和
[faʊnd] ['meni] ,
**found many ,**
成立 许多 ，

门锁得很紧，虽然他到处寻找钥匙，也找到了很多，

[nʌn] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] [lɑːk] .
**none would fit the lock .**
没有任何 会 合身 这 锁 .

没有一个锁能用。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [siːzd] [æn; ən]['aɪərn]['kroʊbɑːr] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːf] [ɪts]
**At last he seized an iron crowbar , with which he forced the door off its**
在 最后的 他 查获 一个 铁 撬棍 ， 和 哪个 他 强制 这 门 离开 它是
['hɪndʒɪz] .
**hinges .**
铰链 .

最后他抓起一根铁撬棍，用它把门从门框上撬了下来。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pɑːrtmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔːlt] ,
**Before him was a curious sort of compartment like a vault ,**
前 他 曾是 一个 好奇的 种类 的 隔间 喜欢 一个 金库 ，

他面前是一个奇特的隔间，像个金库一样。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːt] ['aɪərn] .
**the inside of which was lined with sheet iron .**
这 里面 的 哪个 曾是 衬里 和 床单 铁 .

其内部衬有铁皮。

[ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] [bɑːksɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [wʊd] .
**There lay before him several large , long boxes made of strong wood .**
那里 躺 前 他 一些 大的 ， 长的 盒子 制成 的 强的 木头 .

他面前摆放着几个用结实的木头制成的又大又长的箱子。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .
**He wondered what they contained .**
他 想知道 什么 他们 包含 .

他想知道里面装的是什么。

[hiː; hi] [klɪrd] [ə'weɪ] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɑːks] ,
**He cleared away every obstacle to the nearest box ,**
他 已清除 离开 每一个 障碍 到 这 最近的 盒子 ，

他扫清了通往最近箱子的所有障碍物，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] ['pædlɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
**and saw a lock and padlock and a handle at each end ,**
和 锯 一个 锁 和 挂锁 和 一个 处理 在 每个 结尾 ，

看到一把锁、一把挂锁和两端的把手，

[ɔːl] [ ka:vd ] [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ ka:vd ] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] , [wen] [ɑːrt] ['rendərd] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst]
**all carved as things were carved in that age , when art rendered the commonest**
全部 雕刻 作为 事物 是 雕刻 在 那 年龄 ，什么时候 艺术 渲染 这 最常见的
['metlz] ['preʃəs] .
**metals precious .**
金属 宝贵的 .

所有物品都是按照那个时代的雕刻方式雕刻的，那时艺术使最普通的金属变得珍贵。

[dʒɑːn] [siːzd] [ðə; ði] ['hændlz] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][bɑːks] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

**John seized the handles and strove to lift the box ; but it was**

约翰 查获 这 把手 和 努力 到 举起 这 盒子 ; 但 它 曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

**impossible .**

不可能的 .

约翰抓住把手，努力想把箱子抬起来；但这是不可能的。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [kən'teɪn] , [ðæt] [ɪz][soʊ] ['hevi] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .

**" What can it contain , that is so heavy ? " he thought .**

" 什么 能 它 包含 , 那 是 所以 重的 ? " 他 想法 .

“它里面装的是什么，竟然这么重？”他想。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [lɑːk] [ænd; ənd] ['pædlɑːk] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

**He sought to open it ; but lock and padlock were closed ,**

他 寻求 到 打开 它 ; 但 锁 和 挂锁 是 关闭 ,

他试图打开它，但锁和挂锁都锁上了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdɪənz] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðer; ðər] [trʌst] .

**and these faithful guardians seemed unwilling to surrender their trust .**

和 这些 忠实 守护者 似乎 不情愿 到 投降 他们的 相信 .

这些忠实的守护者似乎不愿放弃他们的信任。

[ 'stiːvnz ] [ ɪn'sɜːtid ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊbɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][lɪd]

**Stevens inserted the sharp end of the crowbar between the box and the lid**

史蒂文斯 插入 这 锋利的 结尾 的 这 撬棍 之间 这 盒子 和 这 盖

[ænd; ənd] ,

**and ,**

和 ,

史蒂文斯将撬棍的尖头插入箱子和盖子之间的缝隙中，

['berɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .

**bearing down with all his strength , burst open the fastenings .**

轴承 向下 和 全部 他的 力量 , 爆裂 打开 这 紧固件 .

他用尽全力向下用力，猛地扯开了扣子。

['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [lɑːk] ['jiːldɪd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][græsp] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

**Hinges and lock yielded in their turn , holding in their grasp fragments of the**

铰链 和 锁 产生 在 他们的 转动 , 保持 在 他们的 抓牢 片段 的 这

['bɔrdz] ,

**boards ,**

板 ,

铰链和锁也随之松动，夹杂着木板的碎片。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊpən] .

**and with a crash he threw off the lid , and all was open .**

和 和 一个 碰撞 他 扔 离开 这 盖 , 和 全部 曾是 打开 .

他猛地掀开盖子，一切都敞开了。

[dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tænd] [fɔːn] - [skɪn] [spred] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents]

**John Stevens found a tanned fawn - skin spread as a covering over the contents**

约翰 史蒂文斯 成立 一个 晒黑的 讨好 - 皮肤 传播 作为 一个 覆盖 超过 这 内容

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

**and he tore it off .**

和 他 撕裂 它 离开 .

约翰·史蒂文斯发现里面盖着一张鞣制过的鹿皮，他把它撕了下来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

**He started up with a yell and closed his eyes involuntarily .**

他 开始 向上 和 一个 叫喊 和 关闭 他的 眼睛 不由自主 .

他猛地大叫一声，不由自主地闭上了眼睛。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [hiː; hi] | ['oʊpənd] | [ðem; ðəm] | [ænd; ənd] | [stʊd] | ['moʊʃnləs] | [wɪð; wɪθ] | [ə'meɪzmənt] | . |
| **Then** | **he** | **opened** | **them** | **and** | **stood** | **motionless** | **with** | **amazement** | **.** |
| 然后 | 他 | 打开 | 他们 | 和 | 站立 | 静止不动 | 和 | 惊愕 | . |

然后他打开它们，惊讶得呆立不动。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [θriː] | [kəm'pɑːtmənts] | [dɪ'vaɪdɪd] | [ðə; ði] | ['kɔːfər] | . |
| **Three** | **compartments** | **divided** | **the** | **coffer** | **.** |
| 三 | 隔间 | 分割 | 这 | 保险箱 | . |

箱子被分成了三个隔间。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | [bleizd] | [paɪlz] | [ʌv; əv] | ['goʊldən] | [kɔɪn] | . |
| **In** | **the** | **first** | **blazed** | **piles** | **of** | **golden** | **coin** | **.** |
| 在 | 这 | 第一的 | 燃烧的 | 堆 | 的 | 金的 | 硬币 | . |

在第一批被烧毁的金币堆里。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ðə; ði] | ['sekənd] | [ ba:z ] | [ʌv; əv] | [ʌn'pɑːlɪʃt] | [goʊld] | [wɜːr; wər] | [reɪndʒd] | . |
| **In** | **the** | **second** | **bars** | **of** | **unpolished** | **gold** | **were** | **ranged** | **.** |
| 在 | 这 | 第二 | 酒吧 | 的 | 未经打磨的 | 金子 | 是 | 范围 | . |

第二批是未经抛光的金条。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ðə; ði] | [θɜːrd] | [leɪ] | ['kaʊntləs] | ['fɔːtʃənz] | [ʌv; əv] | [ 'daiəmənds ] | , | [pɜːrlz] | [ænd; ənd] | ['ru:biz] | , |
| **In** | **the** | **third** | **lay** | **countless** | **fortunes** | **of** | **diamonds** | **,** | **pearls** | **and** | **rubies** | **,** |
| 在 | 这 | 第三 | 躺 | 无数 | 财富 | 的 | 钻石 | , | 珍珠 | 和 | 红宝石 | , |

第三层藏有数不清的钻石、珍珠和红宝石，价值连城。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɪntuː] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [daɪvd] | [hɪz; ɪz] | [hændz] | [æz; əz] | ['iːgərli] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | ['stɑːrvɪŋ] | [mæn] | [wʊd] | [plʌndʒ] | ['ɪntuː] | [fuːd] | . |
| **into** | **which** | **he** | **dived** | **his** | **hands** | **as** | **eagerly** | **as** | **a** | **starving** | **man** | **would** | **plunge** | **into** | **food** | **.** |
| 进入 | 哪个 | 他 | 潜水 | 他的 | 双手 | 作为 | 急切地 | 作为 | 一个 | 饥饿 | 男人 | 会 | 暴跌 | 进入 | 食物 | . |

他迫不及待地把手伸了进去，就像饥饿的人扑向食物一样。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['æftər] | ['hævɪŋ] | [tʌtʃt] | , | [felt] | [ænd; ənd] | [ɪg'zæmɪnd] | [ðiːz] | ['treʒərz] | , | [dʒɑːn] | [ 'sti:vnz ] | [rʌʃt] | [θruː] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | [laɪk] | [ə; eɪ] | ['mædmən] | . |
| **After** | **having** | **touched** | **,** | **felt** | **and** | **examined** | **these** | **treasures** | **,** | **John** | **Stevens** | **rushed** | **through** | **the** | **ship** | **like** | **a** | **madman** | **.** |
| 后 | 拥有 | 感动 | , | 毛毡 | 和 | 检查 | 这些 | 宝藏 | , | 约翰 | 史蒂文斯 | 匆忙 | 通过 | 这 | 船 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | . |

约翰·史蒂文斯触摸、感受并仔细检查了这些宝物之后，像疯了一样在船上四处奔跑。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [liːpt] | [ə'pɑːn] | [ðə; ði] | [dek] | , | [frʌm; frəm] | [wens] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [bɪ'hoʊld] | [ðə; ði] | [siː] | .
| **He** | **leaped** | **upon** | **the** | **deck** | **,** | **from** | **whence** | **he** | **could** | **behold** | **the** | **sea** | **.** |
| 他 | 跳跃 | 之上 | 这 | 甲板 | , | 从 | 何处 | 他 | 可以 | 看哪 | 这 | 海 | . |

他跳上甲板，从那里可以眺望大海。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ə'loʊn] | . |
| **He** | **was** | **alone** | **.** |
| 他 | 曾是 | 独自的 | . |

他独自一人。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'loʊn] | [wɪð; wɪθ] | [ðɪs] | ['kaʊntləs] | - | - | [ðɪs] | [ʌn'hɜːrd] | - | [ʌv; əv] | [welθ] | . |
| **Alone** | **with** | **this** | **countless** | **-** | **-** | **this** | **unheard** | **-** | **of** | **wealth** | **.** |
| 独自的 | 和 | 这 | 无数 | - | - | 这 | 闻所未闻 | - | 的 | 财富 | . |

独自一人拥有这笔数不胜数的——这笔闻所未闻的财富。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌz; wəz] | [hiː; hi] | [ə'weɪk] | , | [ɔːr] | [wʌz; wəz] | [ɪt] | [bʌt; bət] | [ə; eɪ] | [driːm] | ? |
| **Was** | **he** | **awake** | **,** | **or** | **was** | **it** | **but** | **a** | **dream** | **?** |
| 曾是 | 他 | 醒 | , | 或者 | 曾是 | 它 | 但 | 一个 | 梦 | ? |

他当时是清醒的，还是在做梦？

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['treʒərz] [tɔːrn] [frʌm; frəm] ['meksɪkoʊ] , ['dɑːri,en] [ænd; ənd] [pə'ruː] .
**Before him lay the treasures torn from Mexico , Darien and Peru .**
前 他 躺 这 宝藏 撕裂 从 墨西哥 , 达里恩 和 秘鲁 .

在他面前的是掠夺自墨西哥、达连和秘鲁的财宝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] - - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
**They were his - - he was alone .**
他们 是 他的 - - 他 曾是 独自的 .

那些东西是他的——他孤身一人。

[ə'læs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] !
**Alas , he was alone !**
唉 , 他 曾是 独自的 !

唉，他孤身一人！

[wʌt] [juːz] [wʊd] [ðoʊz] ['mɪljənz] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ?
**What use would those millions be to him on this island ?**
什么 使用 会 那些 百万 是 到 他 在 这 岛 ?

在这个岛上，他拥有那几百万美元有什么用呢?

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [kraɪd] :
**The reaction came , and , falling on his knees , he cried :**
这 反应 来了 , 和 , 坠落 在 他的 膝盖 , 他 哭 :

反应来了，他跪倒在地，哭了起来：

" [oʊ] [gɑːd] , [waɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [maɪn] ?
**" O God , why is such a fate mine ?**
" 哦 上帝 , 为什么 是 这样的 一个 命运 矿 ?

“上帝啊，为什么这样的命运会降临到我身上? ”

" ['aʊərz] ['æftərwərd] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
**" Hours afterward he recovered enough to remove the gold and jewels**
" 小时 之后 他 恢复 足够的 到 消除 这 金子 和 珠宝
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
**from the treasure ship to his home on the island .**
从 这 宝藏 船 到 他的 家 在 这 岛 .

几个小时后，他恢复了体力，将宝船上的金银珠宝搬回了岛上的家中。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði] ['loʊnli] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt]
**With more jewels than a king , he lived the lonely life of a hermit**
和 更多的 珠宝 比 一个 国王 , 他 居住地 这 孤独 生活 的 一个 隐士
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːpər] ,
**and a pauper ,**
和 一个 穷光蛋 ,

他拥有比国王还多的珠宝，却过着隐士和穷人般的孤独生活。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [lest] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [plʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**dreading to die , lest the vultures pluck out his eyes .**
恐惧 到 死 , 免得 这 秃鹫 采摘 出去 他的 眼睛 .

他害怕死亡，唯恐秃鹫会啄瞎他的眼睛。

['tʃæptər] [ɛks'viː] .
**CHAPTER XV .**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
**THE ANGEL OF DELIVERANCE .**
这 天使 的 解救 .

拯救天使。

[streɪndʒ] [ðæt] [wen] ['neɪtʃər] [lʌvd] [tuː; tə] [treɪs]
**Strange that when nature loved to trace**
奇怪的 那 什么时候 自然 喜爱 到 痕迹

奇怪的是，当大自然喜欢追踪的时候

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][gɑːd][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ,
**As if for God a dwelling place ,**
作为 如果 为了 上帝 一个 住宅 地方 ,

仿佛是上帝的居所，

[ænd; ənd] ['evri] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [greɪs] [hæθ] [mɪkst]
**And every charm of grace hath mixed**
和 每一个 魅力 的 优雅 有 混合

而每一种恩典的魅力都已融合

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʃiː; ʃi] [fɪkst] ,
**Within the paradise she fixed ,**
之内 这 天堂 她 固定的 ,

在她构筑的天堂里，

[ðer; ðər][mæn] , [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
**There man , enamoured of distress ,**
那里 男人 , 坠入爱河 的 痛苦 ,

那个男人，沉迷于痛苦之中，

[ʃʊd; ʃəd] [mɑːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['wɪldərnəs] .
**Should mar it into wilderness .**
应该 马尔 它 进入 荒野 .

应该把它变成荒野。

- - ['baɪrən] .
**- - BYRON .**
- - 拜伦 .

——拜伦

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] - ,
**On the restoration of monarchy in England , in 1660 ,**
在 这 恢复 的 君主制 在 英格兰 , 在 - ,

1660年英国君主制复辟后，

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['kɔlənɪsts] [ˌentər'teɪnd] ['sɪriəs] [fɪrz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
**the Connecticut colonists entertained serious fears regarding the future .**
这 康涅狄格州 殖民者 娱乐 严肃的 恐惧 关于 这 未来 .

康涅狄格州的殖民者对未来深感忧虑。

[ðer; ðər] ['stɜːrdi] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] [maɪt] [biː; bi] ['mɔːrtəli]
**Their sturdy republicanism and independent action in the past might be mortally**
他们的 结实的 共和主义 和 独立的 行动 在 这 过去的 可能 是 致命的
[ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['mɑːnərk] .
**offensive to the new monarch .**
进攻 到 这 新的 君主 .

他们过去坚定的共和主义和独立行动可能会令新君主感到极度反感。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , ['ðerfɔːr] ,
**The general assembly of Connecticut , therefore ,**
这 一般的 集会 的 康涅狄格州 , 所以 ,

因此，康涅狄格州议会

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'laɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]
**resolved to make a formal acknowledgment of their alliance to the crown**
已解决 到 制作 一个 正式的 致谢 的 他们的 联盟 到 这 王冠
[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] .
**and ask the king for a charter .**
和 问 这 国王 为了 一个 宪章 .

他们决定正式承认与王室的联盟，并请求国王颁发特许状。

[ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [freɪmd] [ænd; ənd] [saɪnd] [ɪn] [meɪ] , - ,
**A petition was accordingly framed and signed in May , 1661 ,**
一个 请愿 曾是 因此 框 和 签名 在 可能 , - ,

因此，一份请愿书于1661年5月起草并签署。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] [dʒɑːn] ['winθrəp] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
**and Governor John Winthrop bore it to England .**
和 州长 约翰 温斯罗普 钻孔 它 到 英格兰 .

约翰·温斯罗普总督把它带到了英国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['winθrəp] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**He was a son of Winthrop of Massachusetts ,**
他 曾是 一个 儿子 的 温斯罗普 的 马萨诸塞州 ,

他是马萨诸塞州温斯罗普的儿子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] ['mænərz] .
**and was a man of rare attainments and courtly manners .**
和 曾是 一个 男人 的 稀有的 成就 和 宫廷式 礼仪 .

他是一位学识渊博、举止优雅的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
**He was then about forty - five years of age .**
他 曾是 然后 关于 四十 - 五 年 的 年龄 .

当时他大约四十五岁。

['winθrəp] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['kuːlli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːrst] ,
**Winthrop was but coolly received at first ,**
温斯罗普 曾是 但 冷静地 已收到 在 第一的 ,

温斯罗普起初并未受到热烈欢迎。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
**for he and his people were regarded as enemies of the crown .**
为了 他 和 他的 人们 是 认为 作为 敌人 的 这 王冠 .

因为他和他的人民被视为王室的敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɑːnərk] [æt; ət] [læst] [tʃæt] ['friːli]
**But he persevered , and the good - natured monarch at last chatted freely**
但 他 坚持不懈 , 和 这 好的 - 自然 君主 在 最后的 聊天 自由
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] ,
**with him about America ,**
和 他 关于 美国 ,

但他坚持不懈，这位性情温和的君主最终与他畅谈了关于美国的话题。

[ɪts] [sɔɪl] , [prə'dʌkʃənz] , [ðə; ði][ 'indiəns ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] , [jet] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]
**its soil , productions , the Indians and the settlers , yet he hesitated to**
它是 土壤 , 作品 , 这 印度人 和 这 定居者 , 然而 他 犹豫了一下 到
['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] .
**promise a charter .**
承诺 一个 宪章 .

鉴于其土壤、物产、印第安人和定居者，他却犹豫是否要承诺颁发特许状。

['winθrəp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['faɪnəli] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] ,
**Winthrop , it is said , finally drew from his pocket a gold ring of great value ,**
温斯罗普 , 它 是 说 , 最后 画 从 他的 口袋 一个 金子 戒指 的 伟大的 价值 ,

据说，温斯罗普最后从口袋里掏出一枚价值连城的金戒指。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['grænfɑːðər] ,
**which the king's father had given to the governor's grandfather ,**
哪个 这 国王的 父亲 有 给定 到 这 州长的 祖父 ,

那是国王的父亲赐予总督祖父的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]
**and presented it to his majesty with a request that he would accept it**
和 呈现 它 到 他的 威严 和 一个 要求 那 他 会 接受 它
[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['wɪnθrəps]
**as a memorial of the unfortunate monarch and a token of Winthrop's**
作为 一个 纪念馆 的 这 不幸 君主 和 一个 令牌 的 温斯罗普的
[ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ,
**esteem for and loyalty to King Charles ,**
尊重 为了 和 忠诚 到 国王 查尔斯 ,

他将此物呈献给国王陛下，请求他接受此物作为对这位不幸君主的纪念，以及温斯罗普对查理国王的敬意和忠诚的象征。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
**before whom he stood as a faithful and loving subject .**
前 谁 他 站立 作为 一个 忠实 和 爱 主题 .

他以忠诚和爱戴的臣民的身份站在他面前。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
**The king's heart was touched .**
这 国王的 心 曾是 感动 .

国王深受感动。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['klærəndən] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [æskt] :
**Turning to Lord Clarendon , who was present , the monarch asked :**
转弯 到 主 克拉伦登 , WHO 曾是 展示 , 这 君主 问 :

国王转向在场的克拉伦登勋爵，问道：

" [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][grænt][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**" Do you advise me to grant a charter to this good gentleman and his**
" 做 你 建议 我 到 授予 一个 宪章 到 这 好的 绅士 和 他的
['piːp(ə)l] ? "
**people ? "**
人们 ? "

“您建议我向这位先生及其部下颁发特许状吗？”

" [aɪ][duː] , ['saɪər] , " ['klærəndən] ['ænsər] .
**" I do , sire , " Clarendon answered .**
" 我 做 , 父系 , " 克拉伦登 回答 .

“我愿意，陛下，”克拉伦登回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] ['winθrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
**" It shall be done , " said Charles , and he dismissed Winthrop with a royal**
" 它 将 是 完毕 , " 说 查尔斯 , 和 他 解雇 温斯罗普 和 一个 皇家
['blesɪŋ] .
**blessing .**
祝福 .

“遵命，”查理说道，并给予温斯罗普皇家祝福后遣散了他。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , - .
**The charter was issued on the first of May , 1662 .**
这 宪章 曾是 发布 在 这 第一的 的 可能 , - .

该特许状于1662年5月1日颁发。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] ,
**It confirmed the popular constitution of the colony ,**
它 确认的 这 受欢迎的 宪法 的 这 殖民地 ,

它确认了殖民地民众所接受的宪法。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [mɔːr] ['lɪbərəl] [prə'vɪʒnz] [ðæn; ðən] ['eni] [jet] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['rɔɪəl] [hændz] .
**and contained more liberal provisions than any yet issued by royal hands .**
和 包含 更多的 自由主义 条款 比 任何 然而 发布 经过 皇家 双手 .

其中包含的条款比以往任何由王室颁布的法令都更加自由。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['kɑːləni] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt]
**It defined the boundaries so as to include New Haven colony and a part**
它 定义 这 边界 所以 作为 到 包括 新的 避风港 殖民地 和 一个 部分
[ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,
**of Rhode Island on the east ,**
的 罗德岛 岛 在 这 东方 ,

它划定了边界，将纽黑文殖民地和东部的罗德岛部分地区包括在内。

[ænd; ənd] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
**and westward to the Pacific Ocean .**
和 向西 到 这 太平洋 海洋 .

向西直至太平洋。

[ɪn] - , [ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n]['kɑːləni] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ɪts] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ;
**In 1665 , the New Haven colony reluctantly gave its consent to the union ;**
在 - , 这 新的 避风港 殖民地 勉强 给予 它是 同意 到 这 联盟 ;

1665年，纽黑文殖民地不情愿地同意了这一合并；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
**but the boundary between Connecticut and Rhode Island remained a subject of**
但 这 边界 之间 康涅狄格州 和 罗德岛 岛 剩余 一个 主题 的
[dɪ'spjuːt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] .
**dispute for more than sixty years .**
争议 为了 更多的 比 六十 年 .

但康涅狄格州和罗德岛州之间的边界问题在六十多年里一直是争论的焦点。

[ðæt] [oʊld] ['tʃɑːrtər] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] , [ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'a:kaivz ] [ɪn][ðə; ði] [kə'netɪkət]
**That old charter , written on parchment , is still among the archives in the Connecticut**
那 老的 宪章 , 书面 在 羊皮纸 , 是 仍然 之中 这 档案 在 这 康涅狄格州
[steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**State Department .**
状态 部门 .

那份写在羊皮纸上的古老宪章，至今仍保存在康涅狄格州国务院的档案馆中。

[waɪl] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][wɔːr] [reɪdʒd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
**While King Philip's war raged all about them ,**
尽管 国王 菲利普的 战争 愤怒 全部 关于 他们 ,

当菲利普国王的战争在他们周围肆虐时，

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [dɪd] [nɑːt] ['sʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['hɑːst(ə)l][ 'indiəns ] ,
**the colonists of Connecticut did not suffer much from hostile Indians ,**
这 殖民者 的 康涅狄格州 做过 不是 遭受 很多 从 敌对的 印度人 ,

康涅狄格州的殖民者并没有遭受太多敌对印第安人的袭击。

[seɪv] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['setlmənts] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**save in some remote settlements high up the river .**
节省 在 一些 偏僻的 定居点 高的 向上 这 河 .

除了河上游一些偏远定居点之外。

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ðer; ðər] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,
**They furnished their full measure of men and supplies ,**
他们 提供 他们的 满的 措施 的 男人 和 补给品 ,

他们提供了全部的人员和物资。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [bɔːr] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] [ɪn] [ðæt] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [fɔːr; fər]
**and the soldiers bore a conspicuous part in that contest between the races for**
和 这 士兵 钻孔 一个 显眼的 部分 在 那 竞赛 之间 这 种族 为了
[suː'preməsi] ;
**supremacy ;**
霸权 ;

士兵们在各族争夺霸权的斗争中发挥了显著作用；

---

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**but while they were freed from dangers and annoyances of war with the**
但 尽管 他们 是 自由 从 危险 和 烦心事 的 战争 和 这
[ 'indiəns ] ,
**Indians ,**
印度人 ,

但是，虽然他们摆脱了与印第安人战争的危险和烦恼，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['peti] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['ændrəs] , [huː] , [æz; əz] ['gʌvərnər]
**they were disturbed by the petty tyranny of Governor Andros , who , as governor**
他们 是 不安 经过 这 小气 暴政 的 州长 安德罗斯 , WHO , 作为 州长
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
**of New York ,**
的 新的 约克 ,

他们对纽约州州长安德罗斯的专横跋扈感到不满，安德罗斯当时是纽约州州长。

---

[kleɪmd] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [fɑːr] [iːst] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] .
**claimed jurisdiction as far east as the Connecticut River .**
声称 管辖权 作为 远的 东方 作为 这 康涅狄格州 河 .

声称管辖范围东至康涅狄格河。

---

[ɪn] - ,
**In 1675 ,**
在 - ,

1675年，

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [striːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [ə'sɜːrt]
**he went to the mouth of that stream with a small naval force to assert**
他 去 到 这 嘴 的 那 溪流 和 一个 小的 海军 力量 到 断言
[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
**his authority .**
他的 权威 .

他率领一支小型海军部队前往那条溪流的入海口，以彰显自己的权威。

---

['kæptɪn] [bʊl] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt] [æt; ət] ['seɪˌbrʊk] , [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
**Captain Bull , the commander of a small fort at Saybrook , permitted him to**
队长 公牛 , 这 指挥官 的 一个 小的 堡 在 赛布鲁克 , 允许 他 到
[lænd] ;
**land ;**
土地 ;

赛布鲁克一座小堡垒的指挥官布尔上尉允许他登陆；

---

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
**but when he began to read his commission , he ordered him to be**
但 什么时候 他 开始 到 读 他的 委员会 , 他 订购 他 到 是
['saɪlənt] .
**silent .**
沉默的 .

但当他开始宣读委任状时，他命令他保持安静。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['ændrəs][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɚz] [boʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd]
**The cowardly Andros was forced to yield to the commander's bold spirit and**
这 胆小 安德罗斯 曾是 强制 到 屈服 到 这 指挥官的 大胆的 精神 和
, [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
**, in a towering passion ,**
, 在 一个 参天 热情 ,

胆小的安德罗斯被迫屈服于指挥官的勇敢精神，并在一种激动人心的激情中，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ə'næθəmə] [ə'genst] [kə'netɪkət] [ænd; ənd]
**returned to New York , hurling the most bitter anathemas against Connecticut and**
返回 到 新的 约克 , 投掷 这 最多 苦的 诅咒 反对 康涅狄格州 和
['kæptɪn] [bʊl] .
**Captain Bull .**
队长 公牛 .

回到纽约后，他对康涅狄格州和布尔队长进行了最恶毒的谩骂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]
**It was more than a dozen years after this event before anything happened to**
它 曾是 更多的 比 一个 打 年 后 这 事件 前 任何事物 发生 到
[dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ;
**disturb the public repose of Connecticut ;**
打扰 这 民众 休息 的 康涅狄格州 ;

此后十多年，康涅狄格州才再次发生扰乱公众平静的事情；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪ'vent] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
**but as that event belongs to another period , we will omit it for the**
但 作为 那 事件 属于 到 其他 时期 , 我们 将要 忽略 它 为了 这
['prez(ə)nt] .
**present .**
展示 .

但由于那件事属于另一个时期，我们暂且略过它。

['roʊd] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] , ['græntɪd] [ɪn] - [tuː; tə]
**Rhode Island was favored with a charter from Parliament , granted in 1644 to**
罗德岛 岛 曾是 受青睐 和 一个 宪章 从 议会 , 的确 在 - 到
['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] .
**Roger Williams .**
罗杰 威廉姆斯 .

罗德岛获得了议会颁发的特许状，该特许状于 1644 年授予罗杰·威廉姆斯。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]
**The charter was very liberal , and in religion and politics the people were**
这 宪章 曾是 非常 自由主义 , 和 在 宗教 和 政治 这 人们 是
[ˌæbsə'luːtli] [friː] .
**absolutely free .**
绝对地 自由的 .

该宪章非常自由，人民在宗教和政治方面享有绝对自由。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [ɪn][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] - ,
**The general assembly , in a code of laws adopted in 1647 ,**
这 一般的 集会 , 在 一个 代码 的 法律 已采用 在 - ,

大会在1647年通过的一部法律汇编中，

[dɪ'klerd] [ðæt] " [ɔːl] [men] [maɪt] [wɔːk] [æz; əz][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] - - ['evri] [wʌn]
**declared that " all men might walk as their conscience permitted them - - every one**
声明 那 " 全部 男人 可能 走 作为 他们的 良心 允许 他们 - - 每一个 一
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .
**in the name of his God .**
在 这 姓名 的 他的 上帝 .

宣称“所有人都可以按照自己的良心行事——每个人都可以奉上帝的名义行事。

" [ɔːlmoʊst] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] ; " [soʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]
**" Almost every religious belief might have been encountered there ; " so if a man**
" 几乎 每一个 宗教 信仰 可能 有 到过 遭遇 那里 ; " 所以 如果 一个 男人
[lɔːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ,
**lost his religious opinions ,**
丢失的 他的 宗教 意见 ,

“几乎所有宗教信仰都可能在那里遇到；“所以如果一个人失去了宗教信仰，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] .
**he might have been sure to find them in some village in Rhode Island .**
他 可能 有 到过 当然 到 寻找 他们 在 一些 村庄 在 罗德岛 岛 .

他很可能在罗德岛的某个村庄找到他们。

" [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['helθf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [dis'pjuːts]
**" Society was kept in a continual healthful agitation , and though the disputes**
" 社会 曾是 保留 在 一个 持续的 健康的 搅动 , 和 尽管 这 争议
[wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['stɔːrmi] ,
**were sometimes stormy ,**
是 有时 暴风雨 ,

社会始终处于一种健康的活跃状态，尽管争论有时十分激烈，

[ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər]['bruːt(ə)l] .
**they never were brutal .**
他们 绝不 是 野蛮 .

他们从来都不残暴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,
**There was a remarkable propriety of conduct on all occasions ,**
那里 曾是 一个 卓越 礼 的 执行 在 全部 场合 ,

在所有场合，举止都极其得体。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃənz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni]
**and the political agitations brought to the surface the best men in the colony**
和 这 政治的 骚动 带来 到 这 表面 这 最好的 男人 在 这 殖民地
[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .
**to administer public affairs .**
到 管理 民众 事务 .

政治动荡使殖民地中最优秀的人才脱颖而出，得以管理公共事务。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , - ,
**Two years after the overthrow and execution of Charles I . , 1651 ,**
二 年 后 这 推翻 和 执行 的 查尔斯 我 . , - ,

1651年，查理一世被推翻并处决两年后，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['græntɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['kɑːdɪŋtən] [ə; eɪ]
**the executive council of state in England granted to William Coddington a**
这 管理人员 理事会 的 状态 在 英格兰 的确 到 威廉 科丁顿 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] ['tʃɑːrtər]
**commission for governing the islands within the limits of the Rhode Island charter**
委员会 为了 治理 这 岛屿 之内 这 限制 的 这 罗德岛 岛 宪章
.
**:**
.

英国国务委员会授予威廉·科丁顿一项委任状，允许他在罗德岛特许状的范围内治理这些岛屿。

[ðɪs] ['θretnd] [ə; eɪ] [dɪs'membərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['empaɪər][ænd; ənd][ɪts] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [baɪ]
**This threatened a dismemberment of the little empire and its absorption by**
这 威胁 一个 肢解 的 这 小的 帝国 和 它是 吸收 经过
['neɪbərɪŋ] ['kɑːləniz] .
**neighboring colonies .**
邻接 殖民地 .

这有可能导致这个小帝国分崩离析，并被邻近的殖民地吞并。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [əˈlɑːrmd] .
**The people were greatly alarmed .**
这 人们 是 非常 惊慌 .

人们感到非常恐慌。

[ˈrɑːdʒər] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈklɑːrk] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**Roger Williams and John Clarke hastened to England , and with the**
罗杰 威廉姆斯 和 约翰 克拉克 加快 到 英格兰 , 和 和 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhenri] [veɪn] ,
**assistance of Sir Henry Vane ,**
协助 的 先生 亨利 叶片 ,

罗杰·威廉姆斯和约翰·克拉克匆匆赶往英国，并在亨利·范爵士的协助下，

[ðə; ði] " [ʃiːt] [ˈæŋkər] [ʌv; əv] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] [frend] [tuː; tə][æn; ən]
**the " sheet anchor of Rhode Island , the noble and true friend to an**
这 " 床单 锚 的 罗德岛 岛 , 这 高贵 和 真的 朋友 到 一个
[ˈaʊtkæst][ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] ,
**outcast and despised people ,**
被排斥者 和 被鄙视的 人们 ,

“罗德岛的支柱，被排斥和鄙视的人民的高贵而真诚的朋友”，

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz]
**" the commission was recalled , and the charter given by parliament was**
" 这 委员会 曾是 召回 , 和 这 宪章 给定 经过 议会 曾是
[kənˈfɜːrmd] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - .
**confirmed in October , 1652 .**
确认的 在 十月 , - .

“委员会被召回，议会颁布的特许状于 1652 年 10 月得到确认。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɑːnərki] , - , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [sent] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] .
**On the restoration of monarchy , 1660 , the inhabitants sent to Charles II .**
在 这 恢复 的 君主制 , - , 这 居民 发送 到 查尔斯 二 .

1660年君主制复辟后，居民们向查理二世表示支持。

[æn; ən] [əˈdres] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
**an address , in which they declared their loyalty and begged his protection .**
一个 地址 , 在 哪个 他们 声明 他们的 忠诚 和 乞求 他的 保护 .

在一篇演讲中，他们表达了对他的忠诚，并恳求他的保护。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃɑːrtər] .
**This was followed by a petition for a new charter .**
这 曾是 随后 经过 一个 请愿 为了 一个 新的 宪章 .

随后有人发起请愿，要求制定新的章程。

[ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - ,
**The prayer was granted , and in July , 1663 ,**
这 祷告 曾是 的确 , 和 在 七月 , - ,

祈祷得到了回应，1663年7月，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈhaɪli] [ˌdeməˈkrætɪk] [ɪn] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ænd; ənd][ˈsɪmələr][ɪn]
**the king issued a patent highly democratic in its general features and similar in**
这 国王 发布 一个 专利 高度 民主 在 它是 一般的 特征 和 相似的 在
[ˈevri] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [kəˈnetɪkət] .
**every respect to the one granted to Connecticut .**
每一个 尊重 到 这 一 的确 到 康涅狄格州 .

国王颁布的专利证书在总体上具有高度民主性，并且在各个方面都与授予康涅狄格州的专利证书相似。

[ˈbenədɪkt] [ˈɑːrnəld][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈgʌvərnər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɑːrtər] ,
**Benedict Arnold was chosen the first governor under the royal charter ,**
本尼迪克特 阿诺德 曾是 选定 这 第一的 州长 在下面 这 皇家 宪章 ,

本尼迪克特·阿诺德被选为皇家特许状下的第一任总督。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [su'priːm] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd]
**and it continued to be the supreme law of the land for one hundred**
和 它 持续 到 是 这 最高 法律 的 这 土地 为了 一 百
[ænd; ənd] ['eɪti] ['jɪrz] .
**and eighty years .**
和 八十 年 .

它一直是这个国家的最高法律，持续了一百八十年之久。

['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv]
**Slowly advancing with the other colonies , if she did not even keep abreast of**
缓慢地 前进 和 这 其他 殖民地 , 如果 她 做过 不是 甚至 保持 并排 的
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

她与其他殖民地一起缓慢前进，甚至可能跟不上它们的步伐。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
**was the colony of New Jersey ,**
曾是 这 殖民地 的 新的 球衣 ,

是新泽西殖民地，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
**from the time it first became a permanent political organization as a British**
从 这 时间 它 第一的 成为 一个 永恒的 政治的 组织 作为 一个 英国
['kɑːləni] ,
**colony ,**
殖民地 ,

自它作为英国殖民地首次成为永久性政治组织以来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .
**with a governor and council .**
和 一个 州长 和 理事会 .

设有州长和议会。

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , [wɪtʃ] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] , [wʌz; wəz]
**Elizabethtown , which consisted only of a cluster of half a dozen houses , was**
伊丽莎白镇 , 哪个 由……组成 仅有的 的 一个 簇 的 一半 一个 打 房屋 , 曾是
[meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**made the capital .**
制成 这 首都 .

伊丽莎白镇当时只有六栋房子，却被定为首府。

['eɪdʒənts] [went] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['setləz] ,
**Agents went to New England to invite settlers ,**
代理人 去 到 新的 英格兰 到 邀请 定居者 ,

代理人前往新英格兰地区邀请移民定居，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n][wɜːr; wər] [suːn] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
**and a company from New Haven were soon settled on the banks of the**
和 一个 公司 从 新的 避风港 是 很快 定居 在 这 银行 的 这
[pə'seiik] .
**Passaic .**
帕塞克 .

不久，一家来自纽黑文的公司在帕塞克河畔安家落户。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [met] [æt; ət]
**Others followed , and when , in 1668 , the first legislative assembly met at**
其他的 随后 , 和 什么时候 , 在 - , 这 第一的 立法 集会 遇见 在
[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] ,
**Elizabethtown ,**
伊丽莎白镇 ,

其他人也纷纷效仿，1668年，第一届立法议会在伊丽莎白镇召开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] .

**it was largely made up of emigrants from New England .**

它 曾是 很大程度上 制成 向上 的 移民 从 新的 英格兰 .

它主要由来自新英格兰的移民组成。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['restləs] [taɪd]

**Thus we see how early in the history of our country , the restless tide**

因此 我们 看 如何 早期的 在 这 历史 的 我们的 国家 , 这 不安 潮

[muːvd] ['westwərd] .

**moved westward .**

已搬 向西 .

由此可见，在我国历史上，躁动不安的浪潮是如何向西推进的。

[ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ðə; ði][ sə'luːbriti ][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

**The fertility of the soil of New Jersey , the salubrity of the climate ,**

这 生育力 的 这 土壤 的 新的 球衣 , 这 健康 的 这 气候 ,

新泽西州土壤肥沃，气候宜人，

[ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l][ 'indiəns ] ,

**the exemption from fear of hostile Indians ,**

这 豁免 从 害怕 的 敌对的 印度人 ,

免于惧怕敌对的印第安人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mænɪfest] [æd'væntɪdʒɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

**and other manifest advantages caused a rapid increase in the population and**

和 其他 显现 优势 导致 一个 迅速的 增加 在 这 人口 和

[prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

**prosperity of the province ,**

繁荣 的 这 省 ,

其他显而易见的优势也使得该省人口和经济迅速增长。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'renəti] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ɪn] - ,

**and nothing disturbed the general serenity of society there until in 1670 ,**

和 没有什么 不安 这 一般的 宁静 的 社会 那里 直到 在 - ,

直到1670年，那里的社会一直保持着平静安宁的状态。

[wen] ['spesɪfaɪd] ['kwɪtˌrent] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['peni] [pər]['eɪkər][wɜːr; wər] [di'mɑːndid] .

**when specified quitrents of a half - penny per acre were demanded .**

什么时候 指定的 地租 的 一个 一半 - 一分钱 每 英亩 是 要求 .

当要求缴纳每英亩半便士的固定地租时。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɝːmɝd] .

**The people murmured .**

这 人们 低声说道 .

人们低声议论着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɔːt] [ðer; ðər][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

**Some of them had bought their lands of the Indians before the**

一些 的 他们 有 买 他们的 土地 的 这 印度人 前 这

[prə'praɪəteri] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

**proprietary government was established ,**

所有权 政府 曾是 已确立的 ,

他们中的一些人在业主政府建立之前就已经从印第安人手中购买了土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] , [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'maʊnt] ,

**and they refused to pay the rent , not on account of its amount ,**

和 他们 拒绝 到 支付 这 租 , 不是 在 帐户 的 它是 数量 ,

他们拒绝支付房租，并非因为房租数额有限。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][tæks] , ['liːvid] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] .

**but because it was an unjust tax , levied without their consent .**

但 因为 它 曾是 一个 不公正 税 , 征收 没有 他们的 同意 .

但因为这是未经他们同意而征收的不公正税。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [rents] ,
**For almost two years they disputed over the rents ,**
为了 几乎 二 年 他们 争议 超过 这 租金 ,

他们就房租问题争执了近两年，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑːvɪns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .
**and kept the entire province in a state of confusion .**
和 保留 这 全部的 省 在 一个 状态 的 困惑 .

并使整个省份陷入混乱。

[ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [kəm'baɪnd] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] , [ænd; ənd][ɪn]
**The whole people combined in resistance to the payment of the tax , and in**
这 所有的 人们 合并 在 反抗 到 这 支付 的 这 税 , 和 在
[meɪ] ,
**May ,**
可能 ,

全体人民联合起来抵制缴纳税款，并在五月份，

- , [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ['kɔlənɪsts] [sent] ['depjutiz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ə'sembli] [wɪtʃ] [met] [æt; ət]
**1672 , the disaffected colonists sent deputies to the popular assembly which met at**
- , 这 心怀不满的 殖民者 发送 副手们 到 这 受欢迎的 集会 哪个 遇见 在
[ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] .
**Elizabeth town .**
伊丽莎白 镇 .

1672年，心怀不满的殖民者派代表参加在伊丽莎白镇召开的民众大会。

[ðæt] ['bɑːdi] [kəm'peld] [ 'filip ] ['kɑːrtɝɪt] , [ðə; ði] ['lɔːfl] ['gʌvərnər] , [tuː; tə] ['veɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]
**That body compelled Philip Carteret , the lawful governor , to vacate his chair and**
那 身体 被迫 菲利普 卡特雷特 , 这 合法的 州长 , 到 腾空 他的 椅子 和
[liːv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,
**leave the province ,**
离开 这 省 ,

该机构迫使合法总督菲利普·卡特雷特辞去职务并离开该省。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**and chose a weak and inefficient man in his place .**
和 选择 一个 虚弱的 和 效率低下 男人 在 他的 地方 .

结果却选择了一个软弱无能的人来代替他。

['kɑːrtɝɪt] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] ,
**Carteret went to England for more authority ,**
卡特雷特 去 到 英格兰 为了 更多的 权威 ,

卡特雷特前往英国寻求更大的权力。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [baɪ]
**and while the proprietors were making preparations to recover the province by**
和 尽管 这 业主 是 制作 准备工作 到 恢复 这 省 经过
[fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
**force of arms ,**
力量 的 武器 ,

当地主们正准备用武力收复该省时，

[ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
**in August , 1673 ,**
在 八月 , - ,

1673年8月

[nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['terətɔːri][ɪn][ə'merɪkə] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][duːk][ʌv; əv]

**New Jersey and all the rest of the territory in America claimed by the Duke of**

新的 球衣 和 全部 这 休息 的 这 领土 在 美国 声称 经过 这 公爵 的

[jɔːk] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

**York suddenly fell into the hands of the Dutch ,**

约克 突然 跌倒 进入 这 双手 的 这 荷兰语 ,

新泽西以及约克公爵声称拥有的所有其他美洲领土突然落入荷兰人手中。

---

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] .

**who were then at war with England .**

WHO 是 然后 在 战争 和 英格兰 .

当时他们正与英国交战。

---

[wen] , [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtər] , [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,

**When , fifteen months later , New York was restored to the English ,**

什么时候 , 十五 几个月 之后 , 新的 约克 曾是 恢复 到 这 英语 ,

十五个月后，纽约重归英国人所有。

---

['kɑːrtɚɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

**Carteret had a part of his authority restored to him ;**

卡特雷特 有 一个 部分 的 他的 权威 恢复 到 他 ;

卡特雷特的部分权力得以恢复；

---

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['ændrəs][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

**but sufficient was reserved to give Andros a pretext for asserting his**

但 充足的 曾是 预订的 到 给 安德罗斯 一个 借口 为了 断言 他的

[ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

**authority and making himself a nuisance with the people .**

权威 和 制作 他自己 一个 滋扰 和 这 人们 .

但安德罗斯也因此有充分的理由来确立自己的权威，并对人民造成困扰。

---

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ['daɪnəsti] .

**Massachusetts never enjoyed the full favor of the Stuart dynasty .**

马萨诸塞州 绝不 享受 这 满的 偏爱 的 这 斯图尔特 王朝 .

马萨诸塞州从未完全受到斯图亚特王朝的青睐。

---

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz]

**The almost complete independence which had been enjoyed for nearly twenty years**

这 几乎 完全的 独立 哪个 有 到过 享受 为了 几乎 二十 年

[wʌz; wəz] [tuː] [dɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['heɪstɪli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .

**was too dear to be hastily relinquished .**

曾是 也 亲爱的 到 是 草草 放弃 .

近二十年来享有的几乎完全的独立性太过珍贵，不能轻易放弃。

---

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['fæməli][ʌv; əv] [kɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɑːn]

**When it became certain that the hereditary family of kings had been settled on**

什么时候 它 成为 肯定 那 这 遗传 家庭 的 国王 有 到过 定居 在

[ðə; ði] [θroʊn] ,

**the throne ,**

这 王座 ,

当确定世袭国王家族已经继承王位后，

---

[ænd; ənd] [ðæt] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd] ['ɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [nuː]

**and that swarms of enemies to the colony had gathered round the new**

和 那 蜂群 的 敌人 到 这 殖民地 有 聚集 圆形的 这 新的

['ɡʌvərnmənt] ,

**government ,**

政府 ,

而且，殖民地的众多敌人已经聚集在新政府周围。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kən'viːnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**a general court was convened , and an address was prepared for the**
一个 一般的 法庭 曾是 召集 , 和 一个 地址 曾是 准备 为了 这
['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] .
**parliament and the monarch .**
议会 和 这 君主 .
召开了全体法庭，并准备了一份呈递给议会和君主的讲话稿。

[ðɪs] [ə'dres] [preɪd] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['libətiz] ,
**This address prayed for " the continuance of civil and religious liberties ,**
这 地址 祈祷 为了 " 这 继续 的 民用 和 宗教 自由 ,
这篇讲话祈祷“公民自由和宗教自由得以延续”，

" [ænd; ənd] [ ri'kwestid ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [kəm'pleɪnts] .
**" and requested an opportunity of defence against complaints .**
" 和 请求 一个 机会 的 防御 反对 投诉 .
并要求有机会对投诉进行辩护。

" [let] [nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [hɪr] [jʊr; jər][wɜːrdz] .
**" Let not the king's men hear your words .**
" 让 不是 这 国王的 男人 听到 你的 字 .
“不要让国王的卫兵听到你的话。”

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [truː] [men] , ['fiərɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
**Your servants are true men , fearing God and the king .**
你的 仆人 是 真的 男人 , 害怕 上帝 和 这 国王 .
你的仆人都是真男人，敬畏上帝和君王。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] .
**We could not live without the public worship of God .**
我们 可以 不是 居住 没有 这 民众 崇拜 的 上帝 .
如果没有公开敬拜上帝，我们就无法生活。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['ðerfɔːr] [ɪn'dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] ['mɪkstʃɚz] , [wiː; wi] , [nɑːt]
**That we might therefore enjoy divine worship without human mixtures , we , not**
那 我们 可能 所以 享受 神圣的 崇拜 没有 人类 混合物 , 我们 , 不是
[wɪ'ðaʊt] [terz] ,
**without tears ,**
没有 眼泪 ,
因此，我们得以享受纯粹的、不掺杂人为因素的神圣敬拜，尽管我们并非没有泪水。

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] - ['haʊzɪz] .
**departed from our country , kindred , and fathers ' houses .**
已离开 从 我们的 国家 , 亲属 , 和 父亲们 - 房屋 .
离开了我们的祖国、亲人和父亲的家。

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrmənts] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [oʊld][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
**Our garments are become old by reason of the very long journey .**
我们的 服装 是 变得 老的 经过 原因 的 这 非常 长的 旅行 .
由于路途遥远，我们的衣服都旧了。

[ɑːr'selvz] , [huː] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ɑːr; ər] , ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'kʌm] [greɪ] -
**Ourselves , who came away in our strength , are , many of us , become gray -**
我们自己 , WHO 来了 离开 在 我们的 力量 , 是 , 许多 的 我们 , 变得 灰色的 -
['hedɪd] ,
**headed ,**
标题 ,
我们这些活着回来的人，许多人如今都已白发苍苍。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['stuːpɪŋ] [fɔːr; fər][eɪdʒ] .
**and some of us are stooping for age .**
和 一些 的 我们 是 弯腰 为了 年龄 .
我们当中有些人年纪大了，身体也开始佝偻了。

" [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðæt] , [æz; əz]

**" So great was their dread of the new king after the restoration , that , as**

" 所以 伟大的 曾是 他们的 恐惧 的 这 新的 国王 后 这 恢复 , 那 , 作为

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

**we have seen ,**

我们 有 已见 ,

“复辟之后，他们对新国王的恐惧如此之深，以至于，正如我们所看到的，

['wæli] [ænd; ənd] [gɔːf] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] ['ʃeltər] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

**Whalley and Goffe were denied shelter at all the public houses in Boston .**

惠利 和 戈夫 是 否认 庇护所 在 全部 这 民众 房屋 在 波士顿 .

沃利和戈夫被波士顿所有酒馆拒之门外。

[ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] ['θretnd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [sent] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

**Their charter was threatened and commissioners sent to demand it ; but ,**

他们的 宪章 曾是 威胁 和 专员 发送 到 要求 它 ; 但 ,

[baɪ][wʌn] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

**by one device and another ,**

经过 一 设备 和 其他 ,

他们的特许状受到威胁，专员被派去要求保留；但是，通过各种手段，

[ðə; ði] [ʃruːd] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][kə'læməti] .

**the shrewd rulers of Massachusetts managed to avert the calamity .**

这 精明 统治者 的 马萨诸塞州 管理 到 避免 这 灾害 .

马萨诸塞州精明的统治者们设法避免了这场灾难。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

**The government at home was kept busy at this time .**

这 政府 在 家 曾是 保留 忙碌的 在 这 时间 .

这段时间，国内政府事务十分繁忙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θretnd] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

**There was a threatened war with the Dutch ,**

那里 曾是 一个 威胁 战争 和 这 荷兰语 ,

与荷兰之间一度存在战争威胁，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['renəveɪtɪd]

**and then the whole government of England had to be thoroughly renovated**

和 然后 这 所有的 政府 的 英格兰 有 到 是 彻底 翻新

.

**.**

.

于是，整个英国政府不得不进行彻底改革。

[tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mɑːnərk] .

**Charles II . was not much of a business monarch .**

查尔斯 二 . 曾是 不是 很多 的 一个 商业 君主 .

查理二世并不是一位精于经商的君主。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ,

**His thoughts were mainly of pleasure , and ,**

他的 想法 是 主要 的 乐趣 , 和 ,

他的思绪主要集中在享乐上，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi]

**despite his merciless pursuit of the men who put his father to death , he**

尽管 他的 无情 追逐 的 这 男人 WHO 放 他的 父亲 到 死亡 , 他

[wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

**was good - natured .**

曾是 好的 - 自然 .

尽管他毫不留情地追杀杀害他父亲的凶手，但他本性善良。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] ['liːvid] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**Though the colonists of Massachusetts had levied two hundred men for the**
尽管 这 殖民者 的 马萨诸塞州 有 征收 二 百 男人 为了 这
[ɪk'spektɪd] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
**expected war with the Dutch ,**
预期的 战争 和 这 荷兰语 ,

尽管马萨诸塞的殖民者已经征召了200名男子准备迎战荷兰人，

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd]
**they wished to maintain their spirit of independence , and the two hundred**
他们 希望 到 维持 他们的 精神 的 独立 , 和 这 二 百
[wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [friː] ['ɔːfərɪŋ] .
**were only a free offering .**
是 仅有的 一个 自由的 提供 .

他们希望保持独立精神，而这两百人只是自愿献上的。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**They regarded the commission sent by the king as a flagrant violation of**
他们 认为 这 委员会 发送 经过 这 国王 作为 一个 明目张胆 违反 的
['tʃɑːrtərd] [raɪts] .
**chartered rights .**
特许 权利 .

他们认为国王派出的委员会公然侵犯了宪法赋予的权利。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,
**In the matter of obedience due to a government ,**
在 这 事情 的 服从 到期的 到 一个 政府 ,

在服从政府的问题上，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [meɪd] [ðə; ði] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'biːdiəns]
**the people of Massachusetts made the nice distinction between natural obedience**
这 人们 的 马萨诸塞州 制成 这 好的 区别 之间 自然的 服从
[ænd; ənd] ['vɑːlənteri] [səb'dʒekʃ(ə)n] .
**and voluntary subjection .**
和 自愿 隶属 .

马萨诸塞州人民对自然服从和自愿臣服做出了很好的区分。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
**They argued that the child born on the soil of England is necessarily an English**
他们 争论 那 这 孩子 出生 在 这 土壤 的 英格兰 是 一定 一个 英语
['sʌbdʒekt] ;
**subject ;**
主题 ;

他们认为，出生在英国土地上的孩子必然是英国臣民；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv][eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən] ,
**but they held to the original right of expatriation ,**
但 他们 握住 到 这 原来的 正确的 的 外派 ,

但他们坚持了最初的移居权，

[ðæt] ['evri] [mæn] [meɪ] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
**that every man may withdraw from the land of his birth ,**
那 每一个 男人 可能 提取 从 这 土地 的 他的 出生 ,

使每个人都能离开自己的出生地，

[ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ɔːl] ['duːti][ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [prə'tekʃn] .
**and renounce all duty of allegiance with all claim to protection .**
和 放弃 全部 责任 的 忠诚 和 全部 宣称 到 保护 .

并放弃一切效忠义务和一切受保护的权利。

[ðɪs] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [dʌn] .
**This they themselves had done .**
这 他们 他们自己 有 完毕 .

这是他们自己做的。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ə'blɪgətɔːri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] .
**Remaining in England , they acknowledged the obligatory force of established laws .**
其余的 在 英格兰 , 他们 已确认 这 强制性的 力量 的 已确立的 法律 .

留在英国的他们承认既定法律的强制力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [lɔːz] [wɜːr; wər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
**Because those laws were intolerable , they had emigrated to a new world ,**
因为 那些 法律 是 无法容忍 , 他们 有 移民 到 一个 新的 世界 ,

因为那些法律令人无法容忍，他们移民到了新世界。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːrgənaɪz][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'rɪdʒənəli] [dɪd] ,
**where they could organize their government , as many of them originally did ,**
在哪里 他们 可以 组织 他们的 政府 , 作为 许多 的 他们 起初 做过 ,

在那里，他们可以像许多国家最初那样，建立自己的政府。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪndɪ'pendəns] .
**on the basis of natural rights and of perfect independence .**
在 这 基础 的 自然的 权利 和 的 完美的 独立 .

基于自然权利和完全独立。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊɚz] [wʌz; wəz][nɑːt]
**As the establishment of a commission with discretionary powers was not**
作为 这 建立 的 一个 委员会 和 酌情决定 权力 曾是 不是
['speʃəli] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] ,
**specially sanctioned by their charter ,**
特别 已制裁 经过 他们的 宪章 ,

由于其章程并未特别授权设立具有自由裁量权的委员会，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌlɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
**they resolved to resist the orders of the king and nullify his commission .**
他们 已解决 到 抵抗 这 订单 的 这 国王 和 无效 他的 委员会 .

他们决心反抗国王的命令，并废除他的委任状。

[waɪl] [ðə; ði] [fliːt] [sent] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ ri'djuːsiŋ ] [nuː] [jɔːk] ,
**While the fleet sent from England was engaged in reducing New York ,**
尽管 这 舰队 发送 从 英格兰 曾是 已订婚的 在 减少 新的 约克 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːn] [sep'tembər] 10th ,
**Massachusetts , on September 10th ,**
马萨诸塞州 , 在 九月 10th ,

9月10日，当英国派出的舰队正在攻占马萨诸塞州的纽约时，

- , ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɔːrdər] [prə'hibitɪŋ] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd][æt; ət]
**1664 , published an order prohibiting complaints to the commissioners , and at**
- , 已发布 一个 命令 禁止 投诉 到 这 专员 , 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
**the same time issued a remonstrance ,**
这 相同的 时间 发布 一个 抗议 ,

1664年，颁布命令禁止向专员投诉，同时发出抗议书。

[nɑːt] [ə'genst] [diːdz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [nɑːt] [ə'genst] ['æktʃuəl]
**not against deeds of tyranny , but the menace of tyranny , not against actual**
不是 反对 契约 的 暴政 , 但 这 威胁 的 暴政 , 不是 反对 实际的
[rɔːŋ] ,
**wrong ,**
错误的 ,

并非反对暴政行为本身，而是反对暴政的威胁；并非反对实际的错误行为。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɔːŋ] .
**but against the principle of wrong .**
但 反对 这 原则 的 错误的 .

但这违背了错误的原则。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . :
**On the twenty - fifth of October it thus addressed a letter to King Charles II . :**
在 这 二十 - 第五 的 十月 它 因此 已解决 一个 信 到 国王 查尔斯 二 . :

10月25日，它向查理二世国王发出了一封信：

" [dred] ['sɑːvrɪn] : - - [ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌndə'teikəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n][dɪd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ,
**" DREAD SOVEREIGN : - - The first undertakers of this plantation did obtain a patent ,**
" 恐惧 主权 : - - 这 第一的 殡仪员 的 这 种植园 做过 获得 一个 专利 ,

“可怕的君主：——这片种植园的第一批承建者确实获得了专利，

[wer'ɪn] [ɪz] ['græntɪd] [fʊl] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]
**wherein is granted full and absolute power of governing all the people of this**
其中 是 的确 满的 和 绝对 力量 的 治理 全部 这 人们 的 这
[pleɪs] ,
**place ,**
地方 ,

其中，他被授予统治此地所有人民的完全和绝对权力，

[baɪ] [men] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
**by men chosen from among themselves ,**
经过 男人 选定 从 之中 他们自己 ,

由他们当中选出的人

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [miːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
**and according to such laws as they should see meet to establish .**
和 根据 到 这样的 法律 作为 他们 应该 看 见面 到 建立 .

并根据他们认为合适的法律制定。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [doʊ'neɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] ,
**A royal donation , under the great seal ,**
一个 皇家 捐款 , 在下面 这 伟大的 海豹 ,

一份盖有国玺的皇家捐赠文件

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] .
**is the greatest security that may be had in human affairs .**
是 这 最 安全 那 可能 是 有 在 人类 事务 .

这是人类事务中所能获得的最大保障。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] [dɪd] , [æt; ət]
**Under the encouragement and security of the royal charter , this people did , at**
在下面 这 鼓励 和 安全 的 这 皇家 宪章 , 这 人们 做过 , 在
[ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
**their own charges ,**
他们的 自己的 收费 ,

在皇家特许状的鼓励和保障下，这群人自费做到了：

['trænspɔːrt] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] , ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]
**transport themselves , their wives and families , over the ocean , purchase the**
运输 他们自己 , 他们的 妻子们 和 家庭 , 超过 这 海洋 , 购买 这
[lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
**land of the natives ,**
土地 的 这 本地人 ,

他们带着妻子和家人渡过大洋，购买了当地土著居民的土地。

[ænd; ənd][plænt] [ðɪs] ['kɑːləni] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] , ['hæzərdz] , [kɔːst] , [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ;
**and plant this colony , with great labor , hazards , cost , and difficulties ;**
和 植物 这 殖民地 , 和 伟大的 劳动 , 危险 , 成本 , 和 困难 ;

建立这个殖民地需要付出巨大的劳动、承担巨大的风险、花费大量的成本和克服诸多困难；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
**for a long time wrestling with the wants of a wilderness and the**
为了 一个 长的 时间 摔角 和 这 想要 的 一个 荒野 和 这
['bəːdənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [plæn'teɪʃ(ə)n] ;
**burdens of a new plantation ;**
负担 的 一个 新的 种植园 ;

长期以来，它一直在荒野的需求和新种植园的负担之间挣扎；

['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [naʊ] [ə'bʌv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ]
**having also now above thirty years enjoyed the privilege of GOVERNMENT WITH**
拥有 还 现在 多于 三十 年 享受 这 特权 的 政府 和
[ðəm'selvz] ,
**THEMSELVES ,**
他们自己 ,

并且已经享有自治权超过三十年了，

[æz; əz][ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
**as their undoubted right in the sight of God and man .**
作为 他们的 毫无疑问 正确的 在 这 视线 的 上帝 和 男人 .

这是他们在上帝和世人眼中无可置疑的权利。

[tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['rʊlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
**To be governed by rulers of our own choosing and laws of our own ,**
到 是 受统治 经过 统治者 的 我们的 自己的 选择 和 法律 的 我们的 自己的 ,

由我们自己选择的统治者统治，由我们自己制定的法律统治。

[ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pæt(ə)nt] .
**is the fundamental privilege of our patent .**
是 这 基本的 特权 的 我们的 专利 .

这是我们专利的基本特权。

" [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] ,
**" A commission under the great seal ,**
" 一个 委员会 在下面 这 伟大的 海豹 ,

“一份盖有国玺的委任状，

[wɪ'ðɪn] [fɔːr] ['pɝːsənz] ( [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [prə'fest] ['enəmi] ) [ɑːr; ər] [ɪm'paʊər] [tuː; tə]
**within four persons ( one of them our professed enemy ) are impowered to**
之内 四 人 ( 一 的 他们 我们的 声称 敌人 ) 是 赋权 到
[rɪ'siːv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɔːl] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
**receive and determine all complaints and appeals according to their discretion ,**
收到 和 决定 全部 投诉 和 上诉 根据 到 他们的 审慎 ,

四个人（其中一人是我们公开的敌人）有权根据他们的自由裁量权接收和裁决所有投诉和上诉。

['sʌbdʒekts][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [end] [ɪn][ðə; ði]
**subjects us to the arbitrary power of strangers , and will end in the**
主题 我们 到 这 随意的 力量 的 陌生人 , 和 将要 结尾 在 这
[səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɔːl] .
**subversion of our all .**
颠覆 的 我们的 全部 .

使我们受制于陌生人的任意权力，最终将导致我们所有人的毁灭。

" [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] ,
**" If these things go on ,**
" 如果 这些 事物 去 在 ,

“如果这些事情继续下去，

[jʊr; jər]['sʌbdʒekts] [hɪr] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] [nuː] [d'welɪŋz] [ɔːr] [sɪŋk] ['ʌndər]
**your subjects here will either be forced to seek new dwellings or sink under**
你的 主题 这里 将要 任何一个 是 强制 到 寻找 新的 住宅 或者 下沉 在下面
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['bəːdənz] .
**intolerable burdens .**
无法容忍 负担 .

你们这里的人民要么被迫另寻住处，要么承受不堪重负的苦难。

[ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [ɪn'devərz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fiːbld] ;
**The vigor of all new endeavors will be enfeebled ;**
这 活力 的 全部 新的 努力 将要 是 虚弱的 ;

所有新事业的活力都将减弱；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['luːzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌntɪd] ['benɪfɪt] [baɪ] ['kʌstəmz] ,
**the king himself will be a loser of the wonted benefit by customs ,**
这 国王 他自己 将要 是 一个 失败者 的 这 惯常 益处 经过 海关 ,

国王本人将失去往常因习俗而享有的利益。

[ɪk'spɔrtəd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [hens] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hoʊpf(ə)l][plæn'teɪʃ(ə)n]
**exported and imported from hence into England , and this hopeful plantation**
导出 和 进口 从 因此 进入 英格兰 , 和 这 充满希望 种植园
[wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
**will in the issue be ruined .**
将要 在 这 问题 是 毁坏 .

从这里出口和进口到英国，这个充满希望的种植园最终将会毁于一旦。

" [ɪf] [ðə; ði][eɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]['grætɪfaɪ][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['dʒent(ə)lmən][baɪ] ['liviŋz] [ænd; ənd]
**" If the aim should be to gratify some particular gentlemen by livings and**
" 如果 这 目的 应该 是 到 满足 一些 特别的 先生们 经过 生活 和
['revənjuːz] [hɪr] ,
**revenues here ,**
收入 这里 ,

“如果目的是为了通过提供住所和收入来满足某些特定绅士的需要，

[ðæt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][feɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**that will also fail , for the poverty of the people .**
那 将要 还 失败 , 为了 这 贫困 的 这 人们 .

因为人民贫困，这样做也会失败。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər][pʊt] [tə'geðər] ,
**If all the charges of the whole government by the year were put together ,**
如果全部 这 收费 的 这 所有的 政府 经过 这 年 是 放 一起 ,

如果把政府全年的所有开支加起来，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌbld] [ɔːr] ['trebəld] ,
**and then doubled or trebled ,**
和 然后 双倍 或者 三倍 ,

然后翻倍或翻三倍，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
**it would not be counted for one of those gentlemen a considerable**
它 会 不是 是 计数 为了 一 的 那些 先生们 一个 大量
[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
**accommodation .**
住宿 .

对于这些先生来说，这算不上什么相当大的优待。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ;
**To a coalition in this course the people will never come ;**
到 一个 联盟 在 这 课程 这 人们 将要 绝不 来 ;

人民永远不会接受这种联盟；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [stænd] [ˈʌndər] [ˈeni]
**and it will be hard to find another people that will stand under any**
和 它 将要 是 难的 到 寻找 其他 人们 那 将要 站立 在下面 任何
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɜːrd(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
**considerable burden in this country ,**
大量 负担 在 这 国家 ,

在这个国家，很难找到另一个能够承受如此巨大负担的民族。

[ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [men] [kæn; kən] [səbˈsɪst] [wɪˈðaʊt] [hɑːrd][ˈleɪbər][ænd; ənd] [ɡreɪt]
**seeing it is not a country where men can subsist without hard labor and great**
看到 它 是 不是 一个 国家 在哪里 男人 能 生存 没有 难的 劳动 和 伟大的
[fruːˈɡæləti] .
**frugality .**
节俭 .

因为在这个国家，人们不经过艰苦的劳动和极度的节俭是无法生存的。

" [ɡɑːd] [noʊz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
**" God knows , our great ambition is to live a quiet life , in a corner of**
" 上帝 知道 , 我们的 伟大的 志向 是 到 居住 一个 安静的 生活 , 在 一个 角落 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
**the world .**
这 世界 .

“上帝知道，我们最大的愿望就是在世界的某个角落过上平静的生活。”

[wiː; wi] [keɪm] [nɑːt][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [tuː; tə] [siːk] [ɡreɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ; [ænd; ənd] ,
**We came not into this wilderness to seek great things to ourselves ; and ,**
我们 来了 不是 进入 这 荒野 到 寻找 伟大的 事物 到 我们自己 ; 和 ,

我们来到这片荒野，并非为了追求个人的荣耀；

[ɪf] [ˈeni] [kʌm] [ˈæftər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
**if any come after us to seek them here , they will be disappointed .**
如果 任何 来 后 我们 到 寻找 他们 这里 , 他们 将要 是 失望的 .

如果后来者想来这里寻找它们，他们将会失望而归。

[wiː; wi] [kiːp] [ɑːrˈselvz] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] ; [ə; eɪ][dʒʌst] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][səbˈdʒekʃ(ə)n]
**We keep ourselves within our line ; a just dependence upon , and subjection**
我们 保持 我们自己 之内 我们的 线 ; 一个 只是 依赖性 之上 , 和 隶属
[tuː; tə] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
**to , your majesty ,**
到 , 你的 威严 ,

我们恪守本分，只对陛下保持公正的依赖和服从。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːrtər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [ˌdisəkˈnɔlidʒ] .
**according to our charter , it is far from our hearts to disacknowledge .**
根据 到 我们的 宪章 , 它 是 远的 从 我们的 心 到 不承认 .

根据我们的章程，我们绝不会拒绝承认。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈɡlædli] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv]
**We would gladly do anything within our power to purchase the continuance of**
我们 会 乐意 做 任何事物 之内 我们的 力量 到 购买 这 继续 的
[jʊr; jər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈæspekt] ;
**your favorable aspect ;**
你的 有利 方面 ;

我们愿竭尽所能，争取继续保持您有利的立场；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌnˈhæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔɪəlti]
**but it is a great unhappiness to have no testimony of our loyalty**
但 它 是 一个 伟大的 不快乐 到 有 不 见证 的 我们的 忠诚
[ˈɔːfərd] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
**offered but this ,**
提供 但 这 ,

但令人非常遗憾的是，除了这些之外，我们没有得到任何其他证明我们忠诚的证据。

[tuː; tə] [jiːld] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['libətiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
**to yield up our liberties , which are far dearer to us than our lives ,**
到 屈服 向上 我们的 自由 , 哪个 是 远的 更贵 到 我们 比 我们的 生活 ,

放弃我们无比珍视的自由，而自由对我们来说远比生命更宝贵。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɪlɪŋ] ['ventʃərd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː]
**and which we have willing ventured our lives , and passed through**
和 哪个 我们 有 愿意的 冒险 我们的 生活 , 和 通过了 通过
['meni] ['dɛθs] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
**many deaths to obtain .**
许多 死亡人数 到 获得 .

而我们甘愿冒着生命危险，甚至付出无数生命才获得这一切。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['eksələnsi] , [wen] [hiː; hi][sæt][æz; əz] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
**" It was Job's excellency , when he sat as king among his people ,**
" 它 曾是 工作的 阁下 , 什么时候 他 卫星 作为 国王 之中 他的 人们 ,

“约伯坐在他的人民中间，以王的身份行事，这是他的卓越之处。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
**that he was a father to the poor .**
那 他 曾是 一个 父亲 到 这 贫穷的 .

他视穷人如父。

[ə; eɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['feɪvər] , [welθ] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [naʊ] [kraɪ]['ʌntəˌʌntu]
**A poor people , destitute of outward favor , wealth , and power , now cry unto**
一个 贫穷的 人们 , 贫困 的 向外 偏爱 , 财富 , 和 力量 , 现在 哭 到
[ðer; ðər][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] .
**their lord the king .**
他们的 主 这 国王 .

一群贫穷的人民，失去了外在的恩宠、财富和权力，现在向他们的君主呼求。

[meɪ] [jʊr; jər] - [rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] [kɔːz] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [raɪt] ;
**May your magesty regard their cause , and maintain their right ;**
可能 你的 - 看待 他们的 原因 , 和 维持 他们的 正确的 ;

愿陛下关注他们的诉求，维护他们的权利；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ ma:rks ][ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə]['æftər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
**it will stand among the marks of lasting honor to after generations .**
它 将要 站立 之中 这 标记 的 持久 荣誉 到 后 几代人 .

它将成为后世永恒的荣誉象征。

" [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr]
**" The royalists in the days prior to the American Revolution , occupied a similar**
" 这 保皇党 在 这 天 事先的 到 这 美国人 革命 , 占领 一个 相似的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪsts] ,
**position that the monopolists ,**
位置 那 这 垄断者 ,

“美国革命前夕的保皇党人，其立场与垄断者相似，

[ænd; ənd] ['welθi] [duː][ɪn]['pɑːlətɪks][tuː; tə] - [deɪ] .
**and wealthy do in politics to - day .**
和 富裕 做 在 政治 到 - 天 .

如今，富人确实参与了政治。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['klæmər][fɔːr; fər]
**They were the aristocrats , and for the common people to clamor for**
他们 是 这 贵族 , 和 为了 这 常见的 人们 到 叫嚣 为了
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .
**political freedom was absurd .**
政治的 自由 曾是 荒诞 .

他们是贵族，普通百姓要求政治自由是荒谬的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['loʊðsəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑːtʃt]
**The idea of republicanism was as loathsome to them and watched**
这 主意 的 共和主义 曾是 作为 令人厌恶的 到 他们 和 观看
[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['leɪbər] ['muːvmənt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
**with as much jealousy as an important labor movement is to - day .**
和 作为 很多 妒忌 作为 一个 重要的 劳动 移动 是 到 - 天 .

共和主义的思想对他们来说如同今天重要的劳工运动一样令人厌恶，他们对此充满了嫉妒。

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [huː] ['klæməd] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ fə'nætiks ] ,
**The royalists called the men who clamored for civil and religious liberty fanatics ,**
这 保皇党 称为 这 男人 WHO 喧闹 为了 民用 和 宗教 自由 狂热分子 ,

保皇党人称那些高呼公民自由和宗教自由的人为狂热分子。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪsts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [huː] [kən'troʊl][ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] ['pɑːrtiz] ,
**just as the monopolists of to - day , who control the dominant parties ,**
只是 作为 这 垄断者 的 到 - 天 , WHO 控制 这 主导的 各方 ,

就像当今控制着主要政党的垄断者一样，

[kɔːl] [men] [huː] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'preʃn] [ fə'nætiks ] .
**call men who cry out against their oppression fanatics .**
称呼 男人 WHO 哭 出去 反对 他们的 压迫 狂热分子 .

把那些反抗压迫的人称为狂热分子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
**It is sometimes difficult to distinguish the instinct of fanaticism from the**
它 是 有时 难的 到 区分 这 本能 的 狂热 从 这
['saʊndəst; 'saʊndɪst]['dʒʌdʒmənt] ,
**soundest judgment ,**
最响亮的 判断 ,

有时很难区分狂热的本能和最理智的判断。

[fɔːr; fər][fə'nætɪsɪzəm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kiːnəst] [sə'gæsəti] .
**for fanaticism is sometimes the keenest sagacity .**
为了 狂热 是 有时 这 最热衷 睿智 .

因为狂热有时反而是最敏锐的智慧。

[ðoʊz] [men] ['wɑːntɪd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**Those men wanted liberty and struggled and fought for it until it was**
那些 男人 通缉 自由 和 挣扎 和 战斗 为了 它 直到 它 曾是
[əb'teɪnd] ,
**obtained ,**
获得 ,

那些人渴望自由，并为之奋斗斗争，直到最终获得自由。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [stɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv]
**just as the toiling millions of the world will some day sting the heel of**
只是 作为 这 辛勤劳作 百万 的 这 世界 将要 一些 天 蜇 这 脚跟 的
['graɪndɪŋ] [mə'nɑːpəliz] .
**grinding monopolies .**
研磨 垄断 .

就像世界上数百万辛勤劳作的人们总有一天会痛击那些压迫性的垄断企业一样。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɔːl] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]
**From 1660 to 1671 , all New England was kept in a perpetual state of alarm**
从 - 到 - , 全部 新的 英格兰 曾是 保留 在 一个 永久 状态 的 警报
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
**and excitement .**
和 激动 .

从 1660 年到 1671 年，整个新英格兰地区都处于持续的恐慌和紧张状态。

['plɪməθ] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrm][stænd][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Plymouth made a firm stand for independence , although the weakest of the**
普利茅斯 制成 一个 公司 站立 为了 独立 , 虽然 这 最弱 的 这
['kɑːləniz] .
**colonies .**
殖民地 .

尽管普利茅斯是各殖民地中最弱小的，但它坚定地争取独立。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['θretnd] [tuː; tə] [ə'suːm] [kən'troʊl] .
**The commissioners threatened to assume control .**
这 专员 威胁 到 认为 控制 .

委员们威胁要接管控制权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ,
**It was the dawning strife of the new system against the old ,**
它 曾是 这 黎明 冲突 的 这 新的 系统 反对 这 老的 ,

这是新制度与旧制度之间斗争的开端。

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] [ə'genst] [ˌjʊrə'piːən] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [men] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər]
**of American politics against European politics , and yet those men struggling for**
的 美国人 政治 反对 欧洲的 政治 , 和 然而 那些 男人 挣扎 为了
['lɪbərti] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ fə'nætiks ] .
**liberty were called fanatics .**
自由 是 称为 狂热分子 .

美国政治与欧洲政治截然不同，然而那些为自由而奋斗的人却被称为狂热分子。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezəluːt] [maɪ'nɔːrəti] , [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['kɑːmənwelθ] , [ɪn] - ,
**Secure in the support of a resolute minority , the Puritan commonwealth , in 1668 ,**
安全的 在 这 支持 的 一个 坚决 少数民族 , 这 清教徒 联邦 , 在 - ,

1668年，在坚定的少数派清教徒的支持下，局势稳固。

['entərd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [meɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] [ə'θɔːrəti] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]
**entered the province of Maine , and again established its authority by force of**
进入 这 省 的 缅因州 , 和 再次 已确立的 它是 权威 经过 力量 的
[ɑːrmz] .
**arms .**
武器 .

进入缅因省，并再次以武力确立了自己的统治地位。

[greɪt] ['tuːˌmʌlts] [in'sjuːd] ; ['meni] ['pɜ˞ːsənz] , [ə'poʊzd] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , [wɜːr; wər]
**Great tumults ensued ; many persons , opposed to what seemed a usurpation , were**
伟大的 骚乱 随后 ; 许多 人 , 反对 到 什么 似乎 一个 篡位 , 是
['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] " [ɪ'revərənt] ['spiːtʃɪz] .
**punished for " irreverent speeches .**
受到惩罚 为了 " 不敬的 演讲 .

随后爆发了巨大的骚乱；许多反对这种看似篡夺行为的人因“不敬的言论”而受到惩罚。

" [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [ri'prəutʃt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [æz; əz] ['treɪtəz] [ænd; ənd]
**" Some even reproached the authorities of Massachusetts " as traitors and**
" 一些 甚至 受责备 这 当局 的 马萨诸塞州 " 作为 叛徒 和
['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] " ;
**rebels against the king " ;**
叛军 反对 这 国王 " ;

“有些人甚至指责马萨诸塞州当局是‘叛徒和反抗国王的叛徒’；

[bʌt; bət][ðə; ði][juː'sɜːrpərz] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ə'sendənsi] [tɪl] [gɔːdʒz] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [baɪ]
**but the usurpers made good their ascendancy till Gorges recovered his claims by**
但 这 篡位者 制成 好的 他们的 优势 直到 峡谷 恢复 他的 索赔 经过
[əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**adjudication in England .**
裁决 在 英格兰 .

但篡位者巩固了他们的统治地位，直到戈尔吉斯在英国通过裁决恢复了他的权利。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'bek] , [ðə; ði][kə'loʊniəl]
**From the southern limit of Massachusetts to the Quebec , the colonial**
从 这 南部 限制 的 马萨诸塞州 到 这 魁北克 , 这 殖民
['gʌvərnmənt] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
**government maintained its independent jurisdiction .**
政府 维持 它是 独立的 管辖权 .

从马萨诸塞州南部到魁北克，殖民地政府保持着独立的管辖权。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
**The defiance of Massachusetts was not punished as might have been expected .**
这 蔑视 的 马萨诸塞州 曾是 不是 受到惩罚 作为 可能 有 到过 预期的 .

马萨诸塞州的违抗行为并没有像人们预期的那样受到惩罚。

[klɛrəndənz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eksaɪl] .
**Clarendon's power was gone , and he was an exile .**
克拉伦登的 力量 曾是 已消失 , 和 他 曾是 一个 流亡 .

克拉伦登的权力消失了，他成了流亡者。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] , [ prə'dʒektid ][ɪn] - , ['nevər] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]
**A board of trade , projected in 1668 , never assumed the administration of colonial**
一个 木板 的 贸易 , 预计 在 - , 绝不 假定 这 行政 的 殖民
[ə'ferz] ,
**affairs ,**
事务 ,

1668年设想成立的贸易委员会从未承担过殖民地事务的管理工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][vaɪ'tæləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .
**and had not vitality enough to last more than three or four years .**
和 有 不是 活力 足够的 到 最后的 更多的 比 三 或者 四 年 .

活力不足，寿命不超过三四年。

['prɑːflɪgət] ['lɪbəˌtiːnz] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mistrisiz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]
**Profligate libertines gained the confidence of the king's mistresses , and secured**
挥霍无度 放荡不羁的人 获得 这 信心 的 这 国王的 情妇们 , 和 安全
['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæbɪnət] .
**places in the royal cabinet .**
地方 在 这 皇家 内阁 .

放荡不羁的浪荡子赢得了国王情妇们的信任，并在皇家内阁中占据了一席之地。

[waɪl] [tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv]
**While Charles II . was dallying with women and robbing the theatres of**
尽管 查尔斯 二 . 曾是 磨蹭 和 女性 和 抢劫 这 剧院 的
['æktrəsɪz] ; [waɪl] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['bʌkɪŋəm] ,
**actresses ; while the licentious Buckingham ,**
女演员 ; 尽管 这 淫乱 白金汉 ,

当查理二世沉迷于与妇女寻欢作乐，并抢劫剧院女演员时；而放荡不羁的白金汉公爵，

[huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dis'pleisɪŋ] ['klærəndən] ,
**who had succeeded in displacing Clarendon ,**
WHO 有 成功了 在 位移 克拉伦登 ,

成功取代克拉伦登的人，

['weɪstɪd] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['evri] ['senʃuəl] ['pleʒər] "
**wasted the vigor of his mind and body by indulging in every sensual pleasure "**
浪费 这 活力 的 他的 头脑 和 身体 经过 沉溺于 在 每一个 感性的 乐趣 "
[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][ɔːr][wɪt] [ɪn'vent] " ;
**which nature could desire or wit invent " ;**
哪个 自然 可以 欲望 或者 有 发明 " ;

他沉溺于“自然所能渴望或智慧所能创造的一切感官享乐”，浪费了身心的活力；

[waɪl] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**while Louis XIV . was increasing his influence by bribing the mistress of the**
尽管 路易斯 十四 . 曾是 增加 他的 影响 经过 贿赂 这 情妇 的 这
[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'bɑːl] ,
**chief of the king's cabal ,**
首席 的 这 国王的 阴谋 ,

路易十四通过贿赂国王密谋团伙首领的情妇来扩大自己的影响力时，

['ɪŋglənd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [dɪ'spaɪt] ['blʌstər]
**England remained without a good government , and the colonies , despite bluster**
英格兰 剩余 没有 一个 好的 政府 , 和 这 殖民地 , 尽管 虚张声势
[ænd; ənd] [θrets] ,
**and threats ,**
和 威胁 ,

英国仍然没有一个好的政府，而殖民地尽管遭到虚张声势和威胁，

['flʌriʃt] [ɪn] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [piːs] .
**flourished in purity and peace .**
繁荣 在 纯度 和 和平 .

在纯洁与和平中繁荣发展。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstri] [derd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
**The English ministry dared not interfere with Massachusetts ;**
这 英语 部 敢于 不是 干扰 和 马萨诸塞州 ;

英国政府不敢干涉马萨诸塞州的事务；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːrn] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] [ ri'pʌblikənz ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tɪmɪdeɪt]
**it was right that the stern virtues of the ascetic republicans should intimidate**
它 曾是 正确的 那 这 船尾 美德 的 这 苦行僧 共和党人 应该 威吓
[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːflɪgət] ['kæbɪnət] .
**the members of the profligate cabinet .**
这 成员 的 这 挥霍无度 内阁 .

苦行共和派的严苛美德理应震慑那些挥霍无度的内阁成员。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] ;
**The affairs of New England were often discussed ;**
这 事务 的 新的 英格兰 是 经常 讨论 ;

新英格兰的事务经常被提及；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
**but the privy council was overawed by the moral dignity , which they could not**
但 这 私处 理事会 曾是 敬畏 经过 这 道德 尊严 , 哪个 他们 可以 不是
[ˌkɑːmprɪ'hend] .
**comprehend .**
理解 .

但枢密院被她展现出的道德尊严所震慑，他们无法理解这种尊严。

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði]['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [θrets] , [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːləniz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns]
**Amid all the discord and threats , the New England colonies continued to advance**
之中 全部 这 Discord 和 威胁 , 这 新的 英格兰 殖民地 持续 到 进步
[ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
**in population ,**
在 人口 ,

尽管面临种种纷争和威胁，新英格兰殖民地的人口仍然持续增长。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [taʊnz] .
**and their villages assumed the dignity of towns .**
和 他们的 村庄 假定 这 尊严 的 城镇 .

他们的村庄也获得了城镇的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɔːrm][ɪɡ'zækt] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
**It is difficult to form exact opinions as to the population of the several**
它 是 难的 到 形式 精确的 意见 作为 到 这 人口 的 这 一些
['kɑːləniz] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**colonies in this early period of their history .**
殖民地 在 这 早期的 时期 的 他们的 历史 .

很难对各个殖民地在其历史早期阶段的人口形成准确的判断。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['emɪˌseriːz] [frʌm; frəm]
**The colonial accounts are incomplete , and those furnished by emissaries from**
这 殖民 账户 是 未完成 , 和 那些 提供 经过 使者 从
['ɪŋɡlənd] [ɑːr; ər] ['ɡroʊsli] [fɔːls] .
**England are grossly false .**
英格兰 是 粗略地 错误的 .

殖民地时期的记载并不完整，而英国使节提供的记载更是彻头彻尾的谎言。

[ðə; ði] [best] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɡɪvz] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn] - ,
**The best estimate that can be obtained gives to New England , in 1675 ,**
这 最好的 估计 那 能 是 获得 给予 到 新的 英格兰 , 在 - ,
['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] .
**fifty - five thousand souls .**
五十 - 五 千 灵魂 .

据目前所能获得的最佳估计，1675 年新英格兰的人口为 55,000 人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['plɪməθ] [kən'teɪnd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]
**Of these it is supposed that Plymouth contained not less than seven**
的 这些 它 是 据称 那 普利茅斯 包含 不是 较少的 比 七
['θaʊz(ə)nd] , [kə'netɪkət] , ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,
**thousand , Connecticut , nearly fourteen thousand ,**
千 , 康涅狄格州 , 几乎 十四 千 ,

据推测，其中普利茅斯至少有七千人，康涅狄格州有近一万四千人。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['prɑːpər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [meɪn] , [nuː]
**Massachusetts proper , more than twenty - two thousand , and Maine , New**
马萨诸塞州 恰当的 , 更多的 比 二十 - 二 千 , 和 缅因州 , 新的
[ 'hæmpʃə ] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] , [iːtʃ] [pər'hæps] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] .
**Hampshire and Rhode Island , each perhaps four thousand .**
汉普郡 和 罗德岛 岛 , 每个 也许 四 千 .

马萨诸塞州本州有超过两万两千人，缅因州、新罕布什尔州和罗德岛州各有大约四千人。

[ðə; ði] ['setlmənts] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [baɪ] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjʊnəti] , [ pla:ntid ] [nɪr] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
**The settlements were chiefly by agricultural communities , planted near the seaside ,**
这 定居点 是 主要 经过 农业 社区 , 已种植 靠近 这 海滨 ,
[frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɛməˌkwɪd] .
**from New Haven to Pemaquid .**
从 新的 避风港 到 佩马奎德 .

这些定居点主要由农业社区组成，在沿海地区开垦土地，从纽黑文一直延伸到佩马奎德。

[ðə; ði] ['biːvər] [treɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['træfɪk] [ɪn] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði]
**The beaver trade , more than traffic in lumber and fish , had produced the**
这 海狸 贸易 , 更多的 比 交通 在 木材 和 鱼 , 有 生产 这
['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə] ;
**village beyond the Piscataqua ;**
村庄 超过 这 皮斯卡塔夸 ;

与木材和鱼类贸易相比，海狸贸易促成了皮斯卡塔夸河对岸村庄的形成；

[jet] [ɪn] [meɪn] , [æz; əz][ɪn] [nuː] [ 'hæmpʃə ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ɡreɪt] [treɪd] [ɪn] [diːl] ['bɔrdz] .
**yet in Maine , as in New Hampshire , there was " a great trade in deal boards .**
然而 在 缅因州 , 作为 在 新的 汉普郡 , 那里 曾是 " 一个 伟大的 贸易 在 交易 板 .

然而，在缅因州，就像在新罕布什尔州一样，“交易板的交易非常火爆”。

" [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [wɪn] [ðem; ðəm]
**" A sincere attempt had been made to convert the natives and win them**
" 一个 真诚 试图 有 到过 制成 到 转变 这 本地人 和 赢 他们
[tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .
**to the regular industry of civilized life .**
到 这 常规的 行业 的 文明 生活 .

"我们曾真诚地尝试改变当地居民的观念，并让他们融入文明生活的正规产业。

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌemɪ'greɪʃn] , ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ziːl] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
**The ministers of the early emigration , fired with a zeal as pure as it**
这 部长们 的 这 早期的 移民 , 被解雇 和 一个 热情 作为 纯的 作为 它
[wʌz; wəz] ['fɜːrvənt] ,
**was fervent ,**
曾是 热切 ,

早期移民运动的牧师们，怀着纯粹而热烈的热情，

[lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðoʊz] " [reks] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,
**longed to redeem those " wrecks of humanity ,**
渴望 到 赎回 那些 " 残骸 的 人类 ,

渴望救赎那些"人类的残骸"，

" [baɪ] ['plæntɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]
**" by planting in their hearts the seeds of conscious virtue , and gathering**
" 经过 种植 在 他们的 心 这 种子 的 有意识的 美德 , 和 采集
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['pɜːrmənənt] ['vɪlɪdʒəz] .
**them into permanent villages .**
他们 进入 永恒的 村庄 .

"通过在他们的心中播下自觉美德的种子，并将他们聚集到永久的村庄中。"

[noʊ] [peɪnz] [wɜːr; wər] [sperd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**No pains were spared to teach them to read and write ,**
不 疼痛 是 幸存 到 教 他们 到 读 和 写 ,

为了教他们读书写字，人们不遗余力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ 'indiəns ] [kʊd; kəd]
**and in a short time a larger proportion of the Massachusetts Indians could**
和 在 一个 短的 时间 一个 更大的 部分 的 这 马萨诸塞州 印度人 可以
[duː] [soʊ] ,
**do so ,**
做 所以 ,

在短时间内，马萨诸塞州印第安人中会有更大比例的人能够做到这一点。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**than the inhabitants of Russia fifty years ago .**
比 这 居民 的 俄罗斯 五十 年 前 .

比五十年前的俄罗斯居民要多。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['tɑːlərəbli] [wel] .
**Some of them wrote and spoke English tolerably well .**
一些 的 他们 写道 和 辐 英语 勉强可以接受出色地 .

他们当中有些人英语读写说都还不错。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɜːrli] ['miʃənəriz] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['entərpraɪz] ,
**Foremost among these early missionaries , the morning star of missionary enterprise ,**
首先 之中 这些 早期的 传教士 , 这 早晨 星星 的 传教士 企业 ,
[wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['eliət] ,
**was John Elliot ,**
曾是 约翰 埃利奥特 ,

在这些早期传教士中，最杰出的人物，传教事业的晨星，是约翰·艾略特。

[huːz] [bə'nevələns] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
**whose benevolence amounted to the inspiration of genius .**
谁 仁 金额 到 这 灵感 的 天才 .

他的仁慈堪称天才之举。

---

[hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['græmər] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
**He wrote an Indian grammar , and translated the whole of the**
他 写道 一个 印度 语法 , 和 翻译 这 所有的 的 这
['baɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['daɪəlekt] .
**Bible into the Massachusetts dialect .**
圣经 进入 这 马萨诸塞州 方言 .

他编写了一部印度语法，并将整部《圣经》翻译成了马萨诸塞方言。

---

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] , [ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] .
**His actions , his thoughts , his desires , all wore the hue of disinterested love .**
他的 行动 , 他的 想法 , 他的 欲望 , 全部 穿着 这 色调 的 无私的 爱 .

他的行为、思想和欲望，都带有无私的爱的色彩。

---

[ðə; ði] [fraʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [braʊ] , [haʊ'evər] .
**The frown was on the Indian's brow , however .**
这 皱眉 曾是 在 这 印度人的 眉头 , 然而 .

然而，那位印度人的眉头却皱了起来。

---

[klaʊdz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
**Clouds were rising in the horizon .**
云 是 上升 在 这 地平线 .

地平线上乌云密布。

---

[sɪns] [ðə; ði]['piːkwɑːd][wɔːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [greɪt] ['ɪndiən] ['ʌpraɪzɪŋ] ;
**Since the Pequod war , there had been no great Indian uprising ;**
自从 这 裴廓德号 战争 , 那里 有 到过 不 伟大的 印度 起义 ;

自裴廓德战争以来，印第安人没有发生过大规模起义；

---

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ ʌn'iːzinis ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr'tend] [ə; eɪ]
**but there was a general feeling of uneasiness which seemed to portend a**
但 那里 曾是 一个 一般的 感觉 的 不安 哪个 似乎 到 预兆 一个
['dʒen(ə)rəl] ['aʊtbreɪk] .
**general outbreak .**
一般的 暴发 .

但人们普遍感到不安，这似乎预示着一场大范围的疫情爆发。

---

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] .
**The New Englanders were to feel the effects of it in all its fury .**
这 新的 英格兰人 是 到 感觉 这 效果 的 它 在 全部 它是 愤怒 .

新英格兰人将亲身感受到这场风暴的威力。

---

['niːðər] ['wæli] [nɔːr] [gɔːf] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [ə'sɪstɪd]
**Neither Whalley nor Goffe had been seen since the day that Robert Stevens assisted**
两者都不 惠利 也不 戈夫 有 到过 已见 自从 这 天 那 罗伯特 史蒂文斯 协助
[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
**the latter to make his escape .**
这 后者 到 制作 他的 逃脱 .

自罗伯特·史蒂文斯帮助戈夫逃脱以来，沃利和戈夫都杳无音讯。

---

[ðə; ði][ 'indiəns ] , [huːz] [kjuː'pɪdəti][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld] ,
**The Indians , whose cupidity had been aroused by English gold ,**
这 印度人 , 谁 贪婪 有 到过 被唤醒 经过 英语 金子 ,

印度人因英国人的黄金而贪婪成性，

---

[hæd; həd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒisaidz] .
**had searched the forest far and near for the regicides .**
有 搜索 这 森林 远的 和 靠近 为了 这 弑君者 .

他们搜遍了森林的各个角落，寻找弑君者。

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr]
**Their knowledge of the forest and cunning in following a trail had two or**
他们的 知识 的 这 森林 和 狡猾 在 下列的 一个 踪迹 有 二 或者

[θriː] [taɪmz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['krɑːmwɪlz] [stɜːrn] [oʊld] ['bæt(ə)l] - [treɪnd]
**three times brought them face to face with Cromwell's stern old battle - trained**
三 时代 带来 他们 脸 到 脸 和 克伦威尔的 船尾 老的 战斗 - 受过训练

['wɒrɪrz] .
**warriors .**
战士 .

他们对森林的了解以及追踪踪迹的狡猾，使他们两三次与克伦威尔训练有素、身经百战的严厉老战士正面交锋。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɔːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['laɪənz]
**Then they had learned to their cost that they had roused a pair of lions**
然后 他们 有 学习 到 他们的 成本 那 他们 有 唤醒 一个 一对 的 狮子

[ɪn] [ðer; ðər] [ler] ;
**in their lairs ;**
在 他们的 巢穴 ;

然后他们才付出了惨痛的代价，意识到自己惊扰了巢穴里的两头狮子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['redʒisaidz] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] .
**but the regicides finally disappeared .**
但 这 弑君者 最后 消失 .

但弑君者最终消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [siːn] [nɪr] ['hædli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðeɪ]
**They had last been seen near Hadley , and it was currently reported they**
他们 有 最后的 到过 已见 靠近 哈德利 , 和 它 曾是 现在 据报道 他们

[wɜːr; wər] [ded] .
**were dead .**
是 死的 .

他们最后一次被人看到是在哈德利附近，目前有报道称他们已经死亡。

['ruːməz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['aʊtbreɪk] [wɜːr; wər] [raɪf] ;
**Rumors of an Indian outbreak were rife ;**
谣言 的 一个 印度 暴发 是 普遍存在 ;

关于印度爆发疫情的传言甚嚣尘上；

[stɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hædli] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] .
**still the good people of Hadley were living in comparative security .**
仍然 这 好的 人们 的 哈德利 是 活的 在 比较 安全 .

不过，哈德利的好人们仍然生活在相对安全的环境里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sæbəθ] [mɔːrn] ,
**It was a quiet sabbath morn ,**
它 曾是 一个 安静的 安息日 早晨 ,

那是一个宁静的安息日早晨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] [meɪd] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .
**and the drowsy hum of the bees made music on the air .**
和 这 昏昏欲睡 哼 的 这 蜜蜂 制成 音乐 在 这 空气 .

蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声在空中奏响了美妙的乐章。

[ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ dɔːz ] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['wɜːʃɪpə] .
**The great meeting - house stood with its doors thrown wide open inviting worshippers .**
这 伟大的 会议 - 房子 站立 和 它是 门 抛掷 宽的 打开 邀请 信徒 .

宏伟的会堂敞开大门，迎接前来礼拜的人们。

[ðə; ði] [sʌn] , ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [siːmd] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
**The sun , beaming from the cloudless sky upon the scene , seemed a benediction**
这 太阳 , 光芒四射 从 这 无云 天空 之上 这 场景 , 似乎 一个 祝福
[ʌv; əv] [piːs] .
**of peace .**
的 和平 .

阳光从万里无云的天空倾泻而下，照耀着眼前的景象，仿佛是对和平的祝福。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [briːz] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [twelfθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [swept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv]
**The whispering breeze on this delightful twelfth of June swept about the eaves of**
这 耳语 微风 在 这 愉快 第十二 的 六月 扫荡 关于 这 檐 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
**the church without a hint of danger .**
这 教会 没有 一个 暗示 的 危险 .

六月十二日这个宜人的节日里，微风轻拂过教堂的屋檐，丝毫没有危险的迹象。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['aʊər] [wɜːr; wər] [siːn] [θrɔŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs]
**The worshippers at the proper hour were seen thronging to the meeting - house**
这 信徒 在 这 恰当的 小时 是 已见 熙熙攘攘 到 这 会议 - 房子
, ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,
**, carrying their guns ,**
, 携带 他们的 枪支 ,

信徒们在规定的时间涌向教堂，他们携带着枪支。

[ swɔːdz ] [ɔːr] ['pistlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**swords or pistols with them .**
剑 或者 手枪 和 他们 .

他们还带着刀剑或手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ] [ɑːrmd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;
**It seemed useless to go armed , when there was not a whisper of danger ;**
它 似乎 无用 到 去 武装 , 什么时候 那里 曾是 不是 一个 耳语 的 危险 ;

既然没有丝毫危险的迹象，携带武器似乎也无济于事；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'gʌn] , [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - [broʊk] [ðə; ði]
**but scarcely had the worship begun , when a terrible warwhoop broke the**
但 几乎 有 这 崇拜 开始 , 什么时候 一个 糟糕的 - 打破 这
['stɪlnəs] .
**stillness .**
寂静 .

但礼拜仪式刚开始不久，一声可怕的战吼就打破了寂静。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
**Immediately all was confusion .**
立即地 全部 曾是 困惑 .

顿时一片混乱。

['tʃɪldrən] [ʃriːkt] , [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['trembld] , [ænd; ənd] [men] , [peɪl] [ænd; ənd][stɜːrn] , [bɪ'gæn]
**Children shrieked , some women trembled , and men , pale and stern , began**
孩子们 尖叫 , 一些 女性 颤抖 , 和 男人 , 苍白 和 船尾 , 开始
[tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] ,
**to fire upon the savages ,**
到 火 之上 这 野蛮人 ,

孩子们尖叫起来，一些妇女浑身颤抖，脸色苍白、神情严肃的男人们开始向野蛮人开火。

[huː] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] , [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
**who , seven hundred strong , rushed on the place .**
WHO , 七 百 强的 , 匆忙 在 这 地方 .

七百名士兵冲向了那里。

[ðeɪ] [fɔːt] ['stʌbərnli] , ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ;
**They fought stubbornly , driving away the enemy ;**
他们 战斗 固执地 , 驾驶 离开 这 敌人 ;

他们顽强抵抗，击退了敌人；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [greɪt] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ['prɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] .
**but their great lack of discipline promised in the end to defeat them .**
但 他们的 伟大的 缺少 的 纪律 承诺 在 这 结尾 到 击败 他们 .

但他们极度缺乏纪律，最终注定会让他们失败。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] !
**" We are lost !**
" 我们 是 丢失的 !

我们迷路了！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] !
**We are lost !**
我们 是 丢失的 !

我们迷路了！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] - ['hɑrtɪd] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər]
**" some of the weak - hearted were beginning to cry , when suddenly there**
" 一些 的 这 虚弱的 - 心地 是 开始 到 哭 , 什么时候 突然 那里
[ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**appeared among them ,**
出现 之中 他们 ,

“一些意志薄弱的人开始哭泣，这时，突然间，他们中间出现了……”

[frʌm; frəm] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['venərəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['floʊɪŋ] [bɪrd]
**from they knew not where , a tall , venerable personage , with white flowing beard**
从 他们 知道 不是 在哪里 , 一个 高的 , 可敬 人士 , 和 白色的 流动 胡须
,
**,**
,

他们不知道他来自哪里，他是一位身材高大、德高望重的长者，留着飘逸的白色胡须。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**clad in a white robe , and carrying a glittering sword in his hand .**
覆膜 在 一个 白色的 长袍 , 和 携带 一个 闪闪发光 剑 在 他的 手 .

他身穿白色长袍，手中拿着一把闪闪发光的宝剑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
**" You are not lost , if you follow me !**
" 你 是 不是 丢失的 , 如果 你 跟随 我 !

“只要跟着我，你就不会迷路！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwɪri] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [seɪv] :
**" Who is he ? " was the general query , which no one could answer save :**
" WHO 是 他 ? " 曾是 这 一般的 询问 , 哪个 不 一 可以 回答 节省 :

“他是谁？”这是大家都在问的问题，除了以下几点之外，没有人能回答：

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] [sent] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .
**" He is an angel sent by God to deliver us .**
" 他 是 一个 天使 发送 经过 上帝 到 递送 我们 .

“他是上帝派来拯救我们的天使。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [əˈpærənt] [ðæt] [ðɪs] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈpoʊstɪd][ɪn] [ˈmɪləteri]

**" It soon became quite apparent that this celestial being was well posted in military**

" 它 很快 成为 相当 明显 那 这 天体 存在 曾是 出色地 发布 在 军队

[ˈtæktɪks] .

**tactics .**

策略 .

“很快人们就清楚地认识到，这位天神精通军事战术。”

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

**He formed the young men in line of battle and taught them in a few**

他 形成 这 年轻的 男人 在 线 的 战斗 和 教授 他们 在 一个 很少

[ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [dɪˈplɔɪ] [ænd; ənd] [ˈræli] .

**moments to deploy and rally .**

时刻 到 部署 和 集会 .

他将年轻士兵们列成战斗队形，并在短时间内教会他们如何部署和集结。

[wen] [ðə; ði] [ ˈindiəns ] [əˈgen] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt] ,

**When the Indians again rushed to the conflict ,**

什么时候 这 印度人 再次 匆忙 到 这 冲突 ,

当印第安人再次冲入冲突时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ðæt] [stʌnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [struːd] [ðə; ði] [graʊnd]

**they were met with a volley that stunned them and strewed the ground**

他们 是 遇见 和 一个 截击 那 目瞪口呆 他们 和 散落的 这 地面

[wɪð; wɪθ] [ded] .

**with dead .**

和 死的 .

他们遭到一连串猛烈的射击，被打得晕头转向，地上尸横遍野。

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ,

**The angel leader of the whites then gave the command to charge , and ,**

这 天使 领导者 的 这 白人 然后 给予 这 命令 到 收费 , 和 ,

白衣天使的首领随后下令冲锋，然后

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈpistlz] [ænd; ənd] [kiːn] [ swɔːdz ] , [ðeɪ] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈenəmi] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

**with their pistols and keen swords , they flew at the enemy before they**

和 他们的 手枪 和 敏锐的 剑 , 他们 飞翔 在 这 敌人 前 他们

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ,

**had time to recover ,**

有 时间 到 恢复 ,

他们手持手枪和锋利的剑，趁敌人还没来得及喘口气，就冲向了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

**and they were thrown into confusion and fled in dismay .**

和 他们 是 抛掷 进入 困惑 和 逃亡 在 沮丧 .

他们顿时陷入混乱，惊慌失措地逃走了。

[ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ˈindiəns ] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

**After the departure of the Indians , nothing was heard or seen of the white**

后 这 离开 的 这 印度人 , 没有什么 曾是 听到 或者 已见 的 这 白色的

[ˈeɪndʒl] [dɪˈlɪvərə] .

**angel deliverer .**

天使 送货员 .

印第安人离开后，再也没有人听到或看到过那位白衣天使救世主的消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ æsəˈteind ] [ðæt] [gɔːf] [ænd; ənd] [ˈwæli] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

**It has since been ascertained that Goffe and Whalley were at that time**

它 有 自从 到过 已确定 那 戈夫 和 惠利 是 在 那 时间

[kənˈsiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈrʌsəl] [ɪn] [ˈhædli] ,

**concealed at the house of Mr . Russel in Hadley ,**

暗 在 这 房子 的 先生 . 拉塞尔 在 哈德利 ,

后来查明，戈夫和沃利当时藏身于哈德利镇拉塞尔先生的家中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ɡɔːf] [left] [hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretnd] ,
**and it is inferred that Goffe left his concealment when the danger threatened ,**
和 它 是 推断 那 戈夫 左边 他的 隐蔽 什么时候 这 危险 威胁 ,
[ænd; ənd] , [ ˈfɔːmiŋ ] [ðə; ði] [men] ,
**and , forming the men ,**
和 , 成型 这 男人 ,

由此推断，戈夫在危险来临之际离开了藏身之处，并召集了这些人。

[led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] .
**led them to victory .**
引领 他们 到 胜利 .

带领他们取得了胜利。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**CHAPTER XVI .**
章 十六 .

第十六章

[kɪŋ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [wɔːr] .
**KING PHILIP'S WAR .**
国王 菲利普的 战争 .

菲利普国王的战争。

[oʊ] , [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌm; səm]
**Oh , there be some**
哦 , 那里 是 一些

哦，有一些

[huːz] [raɪðd] [fitʃər] , [fɪkst] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ]
**Whose writhed features , fixed in all their strength**
谁 扭动 特征 , 固定的 在 全部 他们的 力量

他们扭曲的面容，凝固成全部的力量

[ʌv; əv] [ˈɡræplɪŋ] [ˈæɡəni] , [duː] [ster] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
**Of grappling agony , do stare at you ,**
的 格斗 痛苦 , 做 盯 在 你 ,

痛苦挣扎，却凝视着你，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ded] [aɪz] [hæf] [ˈoʊpənd] .
**With their dead eyes half opened .**
和 他们的 死的 眼睛 一半 打开 .

他们死寂的双眼半睁着。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌm; səm] [strʌk] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslɪŋ] [dɑːrts]
**And there be some struck through with bristling darts**
和 那里 是 一些 击 通过 和 竖起的 飞镖

有些人身上会被锋利的飞镖刺穿。

[huːz] [klentʃt] [hændz] [hæv; həv] [tɔːrn] [ðə; ði] [ˈpeblz] [ʌp] ;
**Whose clenched hands have torn the pebbles up ;**
谁 紧握 双手 有 撕裂 这 鹅卵石 向上 ;

谁紧握的双手将鹅卵石撕碎;

[huːz] [ˈnæʃɪŋ] [tiːθ] [hæv; həv] [ɡraʊnd] [ðə; ði] [ˈveri] [sænd] .
**Whose gnashing teeth have ground the very sand .**
谁 咬牙切齿 牙齿 有 地面 这 非常 沙 .

他们的咬牙切齿，甚至磨碎了沙砾。

- - [ˈbeɪli] .
**- - BAILLIE .**
- - 保释人 .

——贝利。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'mæsəsɔit ] | [kept] | [hɪz; ɪz] | ['triːti] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | [ɪn'vaɪələt] | [soʊ] | [lɔːŋ] | [æz; əz] | [hiː; hi] | [lɪvd] | . |
| **Massasoit** | **kept** | **his** | **treaty** | **with** | **the** | **English** | **inviolate** | **so** | **long** | **as** | **he** | **lived** | **.** |
| 马萨索伊特 | 保留 | 他的 | 条约 | 和 | 这 | 英语 | 不可侵犯 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 居住地 | . |

马萨索伊特一生都恪守与英国人签订的条约。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [daɪd] | [ɪn] | - | , | [æt; ət] | [ðə; ði] | [əd'vænst] | [eɪdʒ] | [ʌv; əv] | ['eɪti] | [ɔːr] | ['naɪnti] | ['jɪrz] | , |
| **He** | **died** | **in** | **1661** | **,** | **at** | **the** | **advanced** | **age** | **of** | **eighty** | **or** | **ninety** | **years** | **,** |
| 他 | 死亡 | 在 | - | , | 在 | 这 | 先进的 | 年龄 | 的 | 八十 | 或者 | 九十 | 年 | , |

他于1661年去世，享年八九十岁。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['liːvɪŋ] | [tuː] | [sʌnz] | [huːm] | [ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | [neɪmd] | [rɪ'spektɪvli] | [ˌælɪg'zændər] | [ænd; ənd] | [ 'filip ] | . |
| **leaving** | **two** | **sons** | **whom** | **the** | **English** | **named** | **respectively** | **Alexander** | **and** | **Philip** | **.** |
| 离开 | 二 | 儿子们 | 谁 | 这 | 英语 | 命名 | 分别 | 亚历山大 | 和 | 菲利普 | . |

他留下两个儿子，英国人分别给他取名为亚历山大和菲利普。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌælɪg'zændər] | , | [ðə; ði] | ['eldɪst] | [sʌn] | [ænd; ənd] | [hə'redɪteri] | ['seɪtʃəm] | , | [daɪd] | [suːn] | ['æftər] | [hɪz; ɪz] | ['fɑːðər] | , |
| **Alexander** | **,** | **the** | **eldest** | **son** | **and** | **hereditary** | **sachem** | **,** | **died** | **soon** | **after** | **his** | **father** | **,** |
| 亚历山大 | , | 这 | 长子 | 儿子 | 和 | 遗传 | 酋长 | , | 死亡 | 很快 | 后 | 他的 | 父亲 | , |

亚历山大是长子，也是世袭酋长，在他父亲去世后不久也去世了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ 'filip ] | [bɪ'keɪm] | [tʃiːf] | ['seɪtʃəm] | [ænd; ənd] | ['wɔːriər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ ˌwɔmpə'nəuæg ] | , | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] |
| **when** | **Philip** | **became** | **chief** | **sachem** | **and** | **warrior** | **of** | **the** | **Wampanoags** | **,** | **with** | **his** |
| 什么时候 | 菲利普 | 成为 | 首席 | 酋长 | 和 | 战士 | 的 | 这 | 万帕诺亚格人 | , | 和 | 他的 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['rɔɪəl] | ['rezɪdəns] | [ɑːn] | [maʊnt] | [hoʊp] | , |
| **royal** | **residence** | **on** | **Mount** | **Hope** | **,** |
| 皇家 | 住宅 | 在 | 山 | 希望 | , |

当菲利普成为万帕诺亚格人的酋长和战士，并将他的皇家住所建在希望山上时，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɑːt] | [fɑːr] | [frʌm; frəm] | ['brɪstl] | , | ['roʊd] | ['aɪlənd] | . |
| **not** | **far** | **from** | **Bristol** | **,** | **Rhode** | **Island** | **.** |
| 不是 | 远的 | 从 | 布里斯托尔 | , | 罗德岛 | 岛 | . |

离罗德岛州布里斯托尔不远。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [kɔːld] | [kɪŋ] | [ 'filip ] | . |
| **He** | **was** | **called** | **King** | **Philip** | **.** |
| 他 | 曾是 | 称为 | 国王 | 菲利普 | . |

他被称为菲利普国王。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ri'zjuːmd] | [ðə; ði] | ['kʌvənənts] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | [meɪd] | [baɪ] | [hɪz; ɪz] | ['fɑːðər] | , |
| **He** | **resumed** | **the** | **covenants** | **with** | **the** | **English** | **made** | **by** | **his** | **father** | **,** |
| 他 | 恢复 | 这 | 圣约 | 和 | 这 | 英语 | 制成 | 经过 | 他的 | 父亲 | , |

他恢复了他父亲与英国人签订的盟约。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [əb'zɜːrvd] | [ðem; ðəm] | ['feɪθfəli] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | ['pɪriəd] | [ʌv; əv] | [twelv] | ['jɪrz] | . |
| **and** | **observed** | **them** | **faithfully** | **for** | **a** | **period** | **of** | **twelve** | **years** | **.** |
| 和 | 观察到 | 他们 | 忠实 | 为了 | 一个 | 时期 | 的 | 十二 | 年 | . |

并忠实地观察了他们十二年。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ˌaɪ 'tiː] | [hæd; həd] | [bɪ'kʌm] | ['peɪnfəli] | [ə'pærənt] | [tuː; tə] | [ 'mæsəsɔit ] | [bɪ'fɔːr] | [hɪz; ɪz] | [deθ] | , |
| **But** | **it** | **had** | **become** | **painfully** | **apparent** | **to** | **Massasoit** | **before** | **his** | **death** | **,** |
| 但 | 它 | 有 | 变得 | 痛苦地 | 明显 | 到 | 马萨索伊特 | 前 | 他的 | 死亡 | , |

但马萨索伊特在去世前已经痛苦地意识到了这一点。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ðə; ði] | [ 'sprediŋ ] | ['kɑːləniz] | [wʊd] | [suːn] | [dɪ'praɪv] | [hɪz; ɪz] | ['piːp(ə)l] | [ʌv; əv] | [ðer; ðər] | [lænd] | [ænd; ənd] |
| **that** | **the** | **spreading** | **colonies** | **would** | **soon** | **deprive** | **his** | **people** | **of** | **their** | **land** | **and** |
| 那 | 这 | 传播 | 殖民地 | 会 | 很快 | 剥夺 | 他的 | 人们 | 的 | 他们的 | 土地 | 和 |

| | |
|---|---|
| [ˌnæʃə'næləti] | , |
| **nationality** | **,** |
| 国籍 | , |

他认为，不断扩张的殖民地很快就会剥夺他的人民的土地和国籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [reɪs] .
**and that the Indians must become vassals of the pale race .**
和 那 这 印度人 必须 变得 附庸 的 这 苍白 种族 .

并且印度人必须成为白人种族的附庸。

[lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [kɪŋ] [ 'filip ] ['pɑːndər][ɑːn] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
**Long did the warlike King Philip ponder on these possibilities with deep bitterness of**
长的 做过 这 好战 国王 菲利普 思考 在 这些 可能性 和 深的 苦味 的
['fiːlɪŋ] ,
**feeling ,**
感觉 ,

好战的菲利普国王怀着深深的苦涩之情，长时间地思考着这些可能性。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ læʃ ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊri] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ]
**until he had lashed himself into a fury by the continued nursing of his wrath**
直到 他 有 鞭打 他自己 进入 一个 愤怒 经过 这 持续 护理 的 他的 愤怒
,
**,**
,

直到他因持续积压怒火而将自己折磨得怒不可遏，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
**and resolved to strike the exterminating blow against the English .**
和 已解决 到 罢工 这 灭绝 吹 反对 这 英语 .

决心给英国人致命一击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['praɪvət] [rɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ˌʌnə'vendʒd] .
**There were many private wrongs of his people unavenged .**
那里 是 许多 私人的 错误 的 他的 人们 未复仇 .

他的人民遭受的许多私人冤屈都没有得到伸冤。

[ðə; ði] [waɪts] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
**The whites already had assumed a domineering manner , and his final**
这 白人 已经 有 假定 一个 盛气凌人 方式 , 和 他的 最终的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][bəʊθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .
**resolution was both natural and patriotic .**
解决 曾是 两个都 自然的 和 爱国 .

白人已经摆出了一副专横跋扈的姿态，他的最终决定既合情合理，又出于爱国情怀。

[kɪŋ] [ 'filip ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
**King Philip was a man of reason ,**
国王 菲利普 曾是 一个 男人 的 原因 ,

菲利普国王是一位理性的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði][wɔːr] .
**and it is said he had no hope of success when he began the war .**
和 它 是 说 他 有 不 希望 的 成功 什么时候 他 开始 这 战争 .

据说他发动战争时并没有取得胜利的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**It was a war against such odds that it must have but one termination ,**
它 曾是 一个 战争 反对 这样的 赔率 那 它 必须 有 但 一 终止 ,

这是一场胜算渺茫的战争，注定只能有一个结局。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .
**and he had little if any faith in a successful issue .**
和 他 有 小的 如果 任何 信仰 在 一个 成功的 问题 .

他对解决问题的成功几乎没有任何信心。

[ðə; ði] [pəkænəkɪts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mænərz] , [ænd; ənd] [ 'mæsəsɔit ]
**The Pokanokets had always rejected the Christian manners , and Massasoit**
这 波卡诺克特 有 总是 拒绝 这 基督教 礼仪 , 和 马萨索伊特
[hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['triːti] ,
**had desired to insert in a treaty ,**
有 想要的 到 插入 在 一个 条约 ,

波卡诺克特人一直拒绝基督教习俗，而马萨索伊特希望在条约中加入这一条款。

---

[wʌt] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] ,
**what the Puritans never permitted ,**
什么 这 清教徒 绝不 允许 ,

清教徒绝不允许的事

---

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] [frʌm; frəm]
**that the English should never attempt to convert the warriors of his tribe from**
那 这 英语 应该 绝不 试图 到 转变 这 战士 的 他的 部落 从
[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .
**their religion .**
他们的 宗教 .

英国人绝不应该试图让他的部落战士们放弃他们的宗教信仰。

---

[rɪ'piːtɪd] ['seɪlz] [ʌv; əv] [lænd] ['nærəud] [ðer; ðər] [doʊ'meɪnz] ,
**Repeated sales of land narrowed their domains ,**
重复 销售量 的 土地 范围缩小 他们的 域名 ,

土地的反复买卖缩小了他们的领地范围。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['ɑːrtfəli] ['kraʊdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][lænd] ,
**and the English had artfully crowded them into the tongues of land ,**
和 这 英语 有 巧妙地 挤 他们 进入 这 舌头 的 土地 ,

英国人巧妙地将他们挤进了陆地的各个角落。

[æz; əz] " [moʊst]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
**as " most suitable and convenient for them , " where they would be more**
作为 " 最多 合适的 和 方便的 为了 他们 , " 在哪里 他们 会 是 更多的
['iːzəli] [wɑːtʃt] .
**easily watched .**
容易地 观看 .

对他们来说“最合适、最方便”，在那里他们更容易被监视。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəkænəkɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pi'ninsjuləz] [naʊ] [kɔːld] ['brɪstl]
**The two chief seats of the Pokanokets were the peninsulas now called Bristol**
这 二 首席 座位 的 这 波卡诺克特 是 这 半岛 现在 称为 布里斯托尔
[ænd; ənd] ['tɪvərtən] .
**and Tiverton .**
和 蒂弗顿 .

波卡诺克特人的两个主要居住地是现在被称为布里斯托尔和蒂弗顿的半岛。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] [naʊ] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] -
**As the English villages now grew nearer and nearer to them , their hunting -**
作为 这 英语 村庄 现在 生长 更近 和 更近 到 他们 , 他们的 打猎 -
[graʊndz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ʌndər] ['kʌltʃər] ,
**grounds were put under culture ,**
理由 是 放 在下面 文化 ,

随着英国村庄与他们越来越近，他们的狩猎场逐渐被纳入文化范畴。

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['pɑːrks] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['pɑːstʃəz] , [ðer; ðər] [best] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [kɔːrn][wɜːr; wər]
**their natural parks turned into pastures , their best fields for planting corn were**
他们的 自然的 公园 转向 进入 牧场 , 他们的 最好的 字段 为了 种植 玉米 是
['grædʒuəli] [ 'eiljəneitid ] ,
**gradually alienated ,**
逐步地 疏离的 ,

他们的自然公园变成了牧场，他们最好的玉米种植地也逐渐被侵占了。

[ðer; ðər] ['fɪʃəriːz] [ɪm'perd] [baɪ] [mɔːr] ['skɪlfl] ['meθədz] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
**their fisheries impaired by more skilful methods , till they found themselves deprived of**
他们的 渔业 受损 经过 更多的 熟练 方法 , 直到 他们 成立 他们自己 被剥夺的 的
[ðer; ðər] [brɔːd] [ 'eikəs ] ,
**their broad acres ,**
他们的 广阔 英亩 ,

他们的渔业因对方更娴熟的捕捞方法而遭受重创，最终导致他们失去了大片渔场。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['liːg(ə)l]['kɑːntrækts] ['drɪvn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
**and by their own legal contracts driven , as it were , into the sea .**
和 经过 他们的 自己的 合法的 合同 驱动 , 作为 它 是 , 进入 这 海 .

他们仿佛被自己的法律合同驱赶到了大海之中。

['mjuːtʃuəl] [dɪs'trʌsts] [ænd; ənd] [ kə'lɪʒən ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .
**Mutual distrusts and collisions were the inevitable consequence .**
相互的 不信任 和 碰撞 是 这 不可避免的 结果 .

相互不信任和冲突是不可避免的结果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔː'θentɪk] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [kən'spɪrəsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
**There is no authentic evidence of a deliberate conspiracy on the part of all the**
那里 是 不 真正的 证据 的 一个 商榷 阴谋 在 这 部分 的 全部 这
[traɪbz] .
**tribes .**
部落 .

没有确凿证据表明所有部落之间存在蓄意阴谋。

['bæŋkrɔft] , [huː] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [best] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ɔːl] [kə'loʊniəl] ['mætərz] ,
**Bancroft , who is , perhaps , the best authority on all colonial matters ,**
班克罗夫特 , WHO 是 , 也许 , 这 最好的 权威 在 全部 殖民 事情 ,

班克罗夫特或许是殖民事务方面最权威的专家。

[sez] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] ,
**says the commencement of the war was accidental ,**
说道 这 开始 的 这 战争 曾是 偶然 ,

称战争的爆发是偶然的，

[ænd; ənd] [ðæt] " ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
**and that " many of the Indians were in a maze , not knowing what to do ,**
和 那 " 许多 的 这 印度人 是 在 一个 迷宫 , 不是 会心 什么 到 做 ,

“许多印第安人就像身处迷宫，不知所措。”

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
**and ready to stand for the English .**
和 准备好 到 站立 为了 这 英语 .

并准备为英国人挺身而出。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ] .
**" There were many grievances among the Indians .**
" 那里 是 许多 不满 之中 这 印度人 .

“印度人有很多不满。”

[ðə; ði] ['hɔːti] ['tʃiːftən] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] "
**The haughty chieftain , who had once before been compelled to surrender his "**
这 傲慢 头目 , WHO 有 一次 前 到过 被迫 到 投降 他的 "
['ɪŋglɪʃ] [ɑːrmz] ,
**English arms ,**
英语 武器 ,

这位傲慢的首领，此前曾被迫交出他的“英国武器”，

" [ænd; ənd] [peɪ] [æn; ən] ['oʊnərəs] ['trɪbjuːt] , [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən]
**" and pay an onerous tribute , was summoned to submit to an**
" 和 支付 一个 繁重 贡 , 曾是 被召唤 到 提交 到 一个
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**examination ,**
考试 ,

并缴纳沉重贡赋，被传唤接受讯问。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**and could not escape suspicion .**
和 可以 不是 逃脱 怀疑 .

无法摆脱怀疑。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [wʌz; wəz] ['məːdəd] .
**The wrath of his tribe was roused , and the informer was murdered .**
这 愤怒 的 他的 部落 曾是 唤醒 , 和 这 告密者 曾是 被谋杀 .

他的族人怒火中烧，告密者被杀害了。

[ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd] , [siːzd] , [traɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] - [hæf]
**In turn the murderers were identified , seized , tried by a jury of which one - half**
在 转动 这 杀人犯 是 已识别 , 查获 , 尝试 经过 一个 陪审团 的 哪个 一 - 一半
[wɜːr; wər][ 'indiəns ] ,
**were Indians ,**
是 印度人 ,

随后，凶手被确认身份、抓捕，并由一个半数成员为印第安人的陪审团进行审判。

[ænd; ənd][ɑːn] [kən'vɪkʃn] [wɜːr; wər] [hæŋd] .
**and on conviction were hanged .**
和 在 定罪 是 绞刑 .

罪名成立后，他们被处以绞刑。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,
**The younger men of the tribe were eager for vengeance ,**
这 年轻 男人 的 这 部落 是 渴望的 为了 复仇 ,

部落里的年轻男子渴望复仇。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ə'baʊt] [swɔnzi] ,
**and without delay eight or nine of the English were slain about Swansey ,**
和 没有 延迟 八 或者 九 的 这 英语 是 被杀 关于 斯旺西 ,

紧接着，八九名英国人在斯旺西附近被杀。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][wɔːr] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .
**and the alarm of war spread through the colonies .**
和 这 警报 的 战争 传播 通过 这 殖民地 .

战争的警报迅速传遍了各个殖民地。

[kɪŋ] [ 'filip ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ʌn'wɪlɪŋli] ['hɜːrid] ['ɪntuː][wɔːr] ,
**King Philip was thus unwillingly hurried into war ,**
国王 菲利普 曾是 因此 不情愿地 慌忙 进入 战争 ,

菲利普国王就这样被迫卷入了战争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] .
**and he wept when he heard that a white man's blood had been shed .**
和 他 哭泣 什么时候 他 听到 那 一个 白色的 男人的 血 有 到过 棚 .

当他听到有白人流血事件发生时，他哭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə] [wiːp] ,
**It is a rare thing for an Indian to weep ,**
它 是 一个 稀有的 事物 为了 一个 印度 到 哭泣 ,

印度人很少会哭。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃiːf] [laɪk] [ 'filip ] ;
**least of all a mighty chief like Philip ;**
至少 的 全部 一个 强大的 首席 喜欢 菲利普 ;

更何况是像菲利普这样强大的首领；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][wɔːr] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**but in the cloud of war hovering over his people , he read the doom of his**
但 在 这 云 的 战争 悬停 超过 他的 人们 , 他 读 这 厄运 的 他的
[traɪb] .
**tribe .**
部落 .

但在他的族人头上笼罩着战争的阴云中，他预感到了自己的部落将面临灭顶之灾。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['welkəmd] ['evri]
**He had kept his men about him in arms , and had welcomed every**
他 有 保留 他的 男人 关于 他 在 武器 , 和 有 欢迎 每一个
['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [jet] ,
**stranger , and yet ,**
陌生人 , 和 然而 ,

他让部下全副武装地围绕在他身边，并且热情地欢迎每一位陌生人，然而，

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][wɔːr]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
**against his judgment and his will , he was involved in war almost before he**
反对 他的 判断 和 他的 将要 , 他 曾是 涉及 在 战争 几乎 前 他
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**knew it .**
知道 它 .

违背他的意愿和判断，他几乎在不知不觉中就卷入了战争。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['gʌnz] [ɪ'nʌf] ,
**The English had guns enough ,**
这 英语 有 枪支 足够的 ,

英国人拥有足够的枪支，

[waɪl] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrsɪz]
**while but few of the Indians were well armed and were without resources**
尽管 但 很少 的 这 印度人 是 出色地 武装 和 是 没有 资源
[wen] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
**when their present supply was exhausted .**
什么时候 他们的 展示 供应 曾是 筋疲力尽的 .

然而，只有少数印第安人拥有精良的武器，而且当他们现有的物资耗尽时，他们就失去了所有资源。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
**The rifle , though not in general use , had been invented many years before ,**
这 步枪 , 尽管 不是 在 一般的 使用 , 有 到过 发明 许多 年 前 ,

虽然步枪当时并未广泛使用，但它其实早在多年前就已经发明出来了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [ 'bæk,wudzmən ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] ,
**and for hunters and backwoodsmen was an effective weapon ,**
和 为了 猎人 和 偏远地区的人们 曾是 一个 有效的 武器 ,

对于猎人和偏远地区居民来说，这是一种有效的武器。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪərɪŋ] [gʌn] " [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] -
**though it was regarded as " a slow firing gun " compared with the smooth -**
尽管 它 曾是 认为 作为 " 一个 慢的 射击 枪 " 比较的 和 这 光滑的 -
[bɔːr] .
**bore .**
钻孔 .

虽然与滑膛枪相比，它被认为是“射速较慢的枪”。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd][ 'fai,aːrmz ][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eksələnt] [ 'mɑːksmən ] ,
**Many of the Indians had firearms and were excellent marksmen ,**
许多 的 这 印度人 有 枪支 和 是 出色的 神射手 ,

许多印第安人拥有枪支，而且枪法非常精准。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['wɛpənz] .
**and had overcome their superstitious dread of the white man's weapons .**
和 有 克服 他们的 迷信的 恐惧 的 这 白色的 男人的 武器 .

他们克服了对白人武器的迷信恐惧。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
**The minds of the English are said to have been appalled by the horrors of**
这 思想 的 这 英语 是 说 到 有 到过 震惊 经过 这 恐怖 的
[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɑːnflɪkt] ,
**the impending conflict ,**
这 即将到来的 冲突 ,

据说，英国人对即将到来的冲突的恐怖景象感到震惊。

[ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [in'dʌldʒd] [ɪn][waɪld] [in'venʃənz] .
**and superstition indulged in wild inventions .**
和 迷信 沉溺其中 在 荒野 发明 .

迷信助长了各种荒诞的发明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]
**There was an eclipse of the moon at which they declared they saw the**
那里 曾是 一个 蚀 的 这 月亮 在 哪个 他们 声明 他们 锯 这
['fɪɡjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [skælp] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsk] .
**figure of an Indian scalp imprinted on the centre of the disk .**
数字 的 一个 印度 头皮 印记 在 这 中心 的 这 磁盘 .

在一次月食中，他们声称看到月面中心印着一个印第安人头皮的图案。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [baʊ; boʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**The perfect form of an Indian bow appeared in the sky .**
这 完美的 形式 的 一个 印度 弓 出现 在 这 天空 .

天空中出现了一张完美的印度弓。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ 'bulits ] .
**The sighing of the wind was like the whistling of bullets .**
这 叹息 的 这 风 曾是 喜欢 这 吹口哨 的 子弹 .

风的叹息声如同子弹的呼啸声。

[sʌm; səm] [hɜːrd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [truːps] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['ɡæləp] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
**Some heard invisible troops of horses gallop through the air ,**
一些 听到 无形的 军队 的 马匹 驰骋 通过 这 空气 ,

有人听到空中传来无形的马群奔腾的声音，

[waɪl] ['ʌðər] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [kə'læmitiz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .
**while others found the prophecy of calamities in the howling of the wolves .**
尽管 其他的 成立 这 预言 的 灾难 在 这 嚎叫 的 这 狼 .

而另一些人则从狼嚎中发现了灾难的预言。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][wɔːr] , [ 'filip ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
**Despite all his aversion to war , Philip found it forced upon him ,**
尽管 全部 他的 厌恶 到 战争 , 菲利普 成立 它 强制 之上 他 ,

尽管菲利普极其厌恶战争，但他还是被迫卷入了战争。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
**and when he took up the hatchet he threw his soul into the issue ,**
和 什么时候 他 采取 向上 这 斧头 他 扔 他的 灵魂 进入 这 问题 ,

当他拿起斧头时，他便将自己的灵魂投入到这件事中。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [deθ] ['endɪd] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
**and fought until death ended the struggle .**
和 战斗 直到 死亡 结束 这 斗争 .

战斗至死方休。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['krɪstʃən] [kən'vəːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɜːrmli] [ə'tætʃt]
**There were many Christian converts among the Indians , who were firmly attached**
那里 是 许多 基督教 转换 之中 这 印度人 , WHO 是 牢牢 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
**to the English .**
到 这 英语 .

印度人中有很多基督教皈依者，他们原本对英国人非常忠诚。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [dʒɑːn] ['sæsəmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**One of these , John Sassaman , who had been educated at Cambridge ,**
一 的 这些 , 约翰 萨萨曼 , WHO 有 到过 受过教育 在 剑桥 ,

其中一人名叫约翰·萨萨曼，曾在剑桥大学接受教育。

[wer] [dʒɑːn] ['hɑːrvərd] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sekrəteri] [tuː; tə]
**where John Harvard had established a college , was a royal secretary to**
在哪里 约翰 哈佛大学 有 已确立的 一个 大学 , 曾是 一个 皇家 秘书 到
[ 'filip ] .
**Philip .**
菲利普 .

约翰·哈佛曾在此地创办了一所学院，并担任菲利普的皇家秘书。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm] , [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**Becoming acquainted with the plans of the sachem , he revealed them to**
成为 熟人 和 这 计划 的 这 酋长 , 他 揭晓 他们 到
[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['plɪməθ] .
**the authorities at Plymouth .**
这 当局 在 普利茅斯 .

他了解了酋长的计划后，将其透露给了普利茅斯的当局。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [hæŋd] .
**For this he was murdered , and his murderers hanged .**
为了 这 他 曾是 被谋杀 , 和 他的 杀人犯 绞刑 .

为此他被谋杀，凶手被绞死。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [swɔnzi] ,
**Soon after the attack on Swansey ,**
很快 后 这 攻击 在 斯旺西 ,

斯旺西袭击事件发生后不久，

[ 'filip ] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
**Philip left his place of residence and his territory to the English .**
菲利普 左边 他的 地方 的 住宅 和 他的 领土 到 这 英语 .

菲利普将他的居住地和领土留给了英国人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] .
**The following is the reason of his precipitate retreat .**
这 下列的 是 这 原因 的 他的 沉淀 撤退 .

以下是他仓促撤退的原因。

[ə'dɪʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [sent] [aʊt] ['meɪdʒər] -
**Additional assistance being needed , the authorities of Boston sent out Major -**
额外的 协助 存在 需要 , 这 当局 的 波士顿 发送 出去 主要的 -
['dʒen(ə)rəl] ['sævɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,
**General Savage from that place ,**
一般的 野蛮的 从 那 地方 ,

由于需要更多援助，波士顿当局从那里派出了萨维奇少将。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [hɔːrs] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [fʊt] - ['soʊldʒərz] , [huː] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði]
**with sixty horse and as many foot - soldiers , who scoured the country all the**
和 六十 马 和 作为 许多 脚 - 士兵 , WHO 彻底清洗 这 国家 全部 这
[wei] [tuː; tə] [maʊnt] [hoʊp] ,
**way to Mount Hope ,**
方式 到 山 希望 ,

他们率领六十名骑兵和同样数量的步兵，一路搜遍全国，直至希望山。

[wer] [kɪŋ] [ 'filip ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt]
**where King Philip , his wife and child were supposed to be at that**
在哪里 国王 菲利普 , 他的 妻子 和 孩子 是 据称 到 是 在 那
[taɪm] .
**time .**
时间 .

当时，国王菲利普、他的妻子和孩子本应在那里。

[ 'filip ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]
**Philip was at dinner when the news reached him of the near proximity of**
菲利普 曾是 在 晚餐 什么时候 这 消息 达到 他 的 这 靠近 邻近 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
**his enemies ,**
他的 敌人 ,

菲利普正在用餐时，接到敌人近在咫尺的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][fled] ['fɜːrðər] [ʌp]

**and he rose with his family , officers and warriors and fled further up**

和 他 玫瑰 和 他的 家庭 ， 警官 和 战士 和 逃亡 更远 向上

[ðə; ði] ['kʌntri] .

**the country .**

这 国家 .

于是他带着家人、军官和战士们起身，逃往更北的地方。

---

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pər'suːd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [swɔmps] ,

**The English pursued them as far as they could go for the swamps ,**

这 英语 追击 他们 作为 远的 作为 他们 可以 去 为了 这 沼泽 ，

英国人一路追赶他们，直到他们能到达的沼泽地带。

---

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , ['kɪlɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

**and overtook the rear of the detachment , killing sixteen of them .**

和 超越 这 后部 的 这 分离 ， 杀 十六 的 他们 .

并追上了该分队的后方，击毙了其中十六人。

---

[æt; ət][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

**At the solicitation of Benjamin Church ,**

在 这 征求意见 的 本杰明 教会 ，

应本杰明·丘奇的请求，

---

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [men] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæptɪn] [fʊlər] ,

**a company of thirty - six men were placed under him and Captain Fuller ,**

一个 公司 的 三十 - 六 男人 是 放置 在下面 他 和 队长 富勒 ，

他和富勒上尉指挥着一个由36人组成的连队。

---

[huː] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌpɒ'kæsɪt] [nek] .

**who on the 8th of July marched down into Pocasset Neck .**

WHO 在 这 8th 的 七月 行军 向下 进入 波卡塞特 脖子 .

7月8日，他们向波卡塞特颈进发。

---

[ðɪs] [fɔːrs] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftərwərd] [dɪ'vaɪdɪd] ,

**This force , small as it was , afterward divided ,**

这 力量 ， 小的 作为 它 曾是 ， 之后 分割 ，

这支力量虽然很小，但后来却分裂了。

---

[tʃɜːrtʃ] ['teɪkɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [fʊlər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

**Church taking nineteen of the men and Fuller the remaining seventeen .**

教会 采取 十九 的 这 男人 和 富勒 这 其余的 十七 .

丘奇带走了十九个人，富勒带走了剩下的十七个人。

---

[ðə; ði]['pɑːrti] ['ʌndər] [tʃɜːrtʃ] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [kɔːld] - ,

**The party under Church proceeded into a point of land called Punkateeset ,**

这 派对 在下面 教会 继续 进入 一个 观点 的 土地 称为 - ，

丘奇率领的队伍进入了一个名为庞卡蒂塞特的岬角。

---

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌðərli] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['tɪvərtən] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi]

**now the southerly extremity of Tiverton , where they were attacked by a body**

现在 这 南风 末端 的 蒂弗顿 ， 在哪里 他们 是 遭到攻击 经过 一个 身体

[ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ 'indiəns ] .

**of three hundred Indians .**

的 三 百 印度人 .

现在他们到达了蒂弗顿的南端，在那里他们遭到了三百名印第安人的袭击。

---

['æftər][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

**After a fight of a few moments , the English fell back to the seashore ,**

后 一个 斗争 的 一个 很少 时刻 ， 这 英语 跌倒 后退 到 这 海滨 ，

经过短暂的交战，英军撤退到海边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,
**and thus saved themselves from destruction ,**
和 因此 已保存 他们自己 从 破坏 ，

因此他们得以免于毁灭。

---

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][tuː; tə] [sə'raʊnd]
**for Church perceived that it was the intention of the Indians to surround**
为了 教会 感知 那 它 曾是 这 意图 的 这 印度人 到 环绕
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

因为丘奇认为印第安人的目的是包围他们。

---

['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [deθ] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]
**Every one expected death , but resolved to sell their lives as dearly as**
每一个 一 预期的 死亡 ， 但 已解决 到 卖 他们的 生活 作为 亲爱的 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
**possible .**
可能的 .

每个人都预料到自己会死，但都决心尽可能卖个好价钱。

---

[ðʌs] [hemd] [ɪn] , [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] - - [ðæt] [ʌv; əv]
**Thus hemmed in , Church had a double duty to perform - - that of**
因此 包边 在 ， 教会 有 一个 双倍的 责任 到 履行 - - 那 的
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] ,
**preserving the spirit of his followers ,**
保存 这 精神 的 他的 追随者 ，

因此，在这样的困境下，丘奇肩负着双重职责——既要维护信徒的精神，又要……

---

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [vjuːd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['despərət] , [ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv]
**several of whom viewed their situation as desperate , and erecting piles of**
一些 的 谁 已查看 他们的 情况 作为 绝望的 ， 和 竖立 堆 的
[stoʊn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
**stone to defend them .**
石头 到 保卫 他们 .

其中一些人认为自己的处境十分危急，于是堆起石堆来保卫自己。

---

['boʊts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**Boats had been appointed to attend the English on this expedition ,**
船 有 到过 任命 到 出席 这 英语 在 这 远征 ，

此次远征期间，英国人已安排船只随行。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk]['pɑːrti] [lʊkt] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði]
**and the heroic party looked for relief from this quarter ; but , though the**
和 这 英勇 派对 看起来 为了 宽慰 从 这 四分之一 ； 但 ， 尽管 这
['boʊts] [ə'pɪrd] ,
**boats appeared ,**
船 出现 ，

英勇的队伍希望从这个方向获得救援；但是，尽管船只出现了，

---

[ðə; ði] [ 'bulits ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] [meɪd] [ðem; ðəm] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] , [ʌn'tɪl]
**the bullets of the Indians made them preserve a respectable distance , until**
这 子弹 的 这 印度人 制成 他们 保存 一个 可敬 距离 ， 直到
[tʃɜːrtʃ] ,
**Church ,**
教会 ，

印第安人的子弹迫使他们保持了一段相当远的距离，直到丘奇出现。

---

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] , [kraɪd] :
**in a moment of vexation , cried :**
在 一个 片刻 的 烦恼 ， 哭 ：

在一时恼怒之下，他喊道：

" [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['kaʊədz] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] !
**" Be off with you , cowards , and leave us to our fate !**
" 是 离开 和 你 , 懦夫 , 和 离开 我们 到 我们的 命运 !

“滚开，你们这些懦夫，让我们自生自灭吧！”

---

" [ðə; ði] ['boʊts] [tʊk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
**" The boats took him at his word .**
" 这 船 采取 他 在 他的 单词 .

“船员们相信了他的话。”

---

[ðə; ði] [ 'indiəns ] , [naʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [fɔːt] [mɔːr] ['despərətli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
**The Indians , now encouraged , fought more desperately than before .**
这 印度人 , 现在 鼓励 , 战斗 更多的 绝望地 比 前 .

印第安人受到鼓舞，比之前更加拼死抵抗。

---

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [moʊst] [fər'lɔːrn] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [nɑːt] [wʌn]
**The situation of the Englishmen was most forlorn , although as yet not one**
这 情况 的 这 英国人 曾是 最多 绝望 , 虽然 作为 然而 不是 一
[hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .
**had been wounded .**
有 到过 受伤 .

英国人的处境极其悲惨，尽管目前还没有人受伤。

---

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'indiəns ] ,
**Night was coming on , their ammunition was nearly spent , and the Indians ,**
夜晚 曾是 未来 在 , 他们的 弹药 曾是 几乎 花费 , 和 这 印度人 ,

夜幕降临，他们的弹药也快用完了，印第安人，

---

['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,
**having taken possession of a stone house on the hill ,**
拥有 已采取 拥有 的 一个 石头 房子 在 这 爬坡道 ,

他们占领了山上的一座石头房子后，

---

['faɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tempəreri] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ]
**fired into the temporary barricade of the English ; but at this moment a**
被解雇 进入 这 暂时的 路障 的 这 英语 ; 但 在 这 片刻 一个
[sluːp] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
**sloop hove in sight ,**
单桅帆船 霍夫 在 视线 ,

炮火击中了英军的临时路障；但就在这时，一艘单桅帆船出现在视野中。

---

[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
**and bore down toward the shore .**
和 钻孔 向下 朝向 这 支撑 .

然后向岸边驶去。

---

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['kænən] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [nɑːk]
**It had two or three small cannon on board with which it proceeded to knock**
它 有 二 或者 三 小的 大炮 在 木板 和 哪个 它 继续 到 敲
[daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] .
**down the stone house .**
向下 这 石头 房子 .

船上有两三门小型火炮，它用这些火炮将石头房子轰倒了。

---

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [mæn] , ['kæptɪn] ['goʊldɪŋ] , [huː]
**The sloop was commanded by a resolute man , Captain Golding , who**
这 单桅帆船 曾是 命令 经过 一个 坚决 男人 , 队长 戈尔丁 , WHO
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
**effected the embarkation of the company ,**
受影响 这 登船 的 这 公司 ,

这艘单桅帆船由一位意志坚定的船长戈尔丁指挥，他负责安排船员登船。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['oʊnli] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] .
**taking off only two at a time in a canoe .**
采取 离开 仅有的 二 在 一个 时间 在 一个 独木舟 .

每次只能两人乘坐独木舟下水。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ðə; ði][ 'indiəns ] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['raɪfəlz]
**During the embarkation the Indians who were armed with muskets and rifles**
期间 这 登船 这 印度人 WHO 是 武装 和 滑膛枪 和 步枪
[kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
**kept up a steady fire from behind trees and stones ,**
保留 向上 一个 稳定的 火 从 在后面 树木 和 石头 ,

登船期间，配备火枪和步枪的印第安人躲在树木和石头后面持续射击。

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] , ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv]
**and Church , who was the last to embark , narrowly escaped the balls of**
和 教会 , WHO 曾是 这 最后的 到 启程 , 勉强 逃脱 这 球 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
**the enemy ,**
这 敌人 ,

而最后一个登船的丘奇则险些被敌人的炮火击中。

[wʌn] ['greɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪk] ,
**one grazing his head , and another lodging in a stake ,**
一 放牧 他的 头 , 和 其他 住宿 在 一个 赌注 ,

一只擦伤了他的头，另一只卡在了木桩上。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][stænd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .
**which happened to stand just above the centre of his breast .**
哪个 发生 到 站立 只是 多于 这 中心 的 他的 胸部 .

恰好位于他胸部正上方的位置。

['kæptɪn] [tʃɜːrtʃ] [suːn] ['æftər] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌpɒ'kæsɪt] ,
**Captain Church soon after joined a body of English and returned to Pocasset ,**
队长 教会 很快 后 加入 一个 身体 的 英语 和 返回 到 波卡塞特 ,
[ænd; ənd] [ 'filip ] ,
**and Philip ,**
和 菲利普 ,

丘奇船长不久后加入了一支英国军队，返回了波卡塞特，菲利普

['æftər][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [swɒmps] , [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
**after a skirmish , retired to the swamps , where for a time his situation**
后 一个 小规模冲突 , 退休 到 这 沼泽 , 在哪里 为了 一个 时间 他的 情况
[bɪ'keɪm] ['despərət] ;
**became desperate ;**
成为 绝望的 ;

经过一场小规模冲突后，他退守沼泽地，在那里他的处境一度十分危急；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [bɪ'siːdʒərz] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði]
**but at length he contrived to elude his besiegers , and fled to the**
但 在 长度 他 人为的 到 躲避 他的 围攻者 , 和 逃亡 到 这
['nɪpˌmʌks] ,
**Nipmucks ,**
尼普穆克斯 ,

但最终他设法摆脱了围攻者，逃到了尼普穆克人那里。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['welkəm] [kwaɪt] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]
**who received him with a warmth of welcome quite gratifying to the ambitious**
WHO 已收到 他 和 一个 温暖 的 欢迎 相当 可喜 到 这 雄心勃勃
['tʃiːftən] .
**chieftain .**
头目 .

对方热情接待了他，这让这位雄心勃勃的酋长非常满意。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] ['nɪpˌmʌks] [frʌm; frəm] [ɪ'spaʊzɪŋ]
**The governor of Massachusetts sought to dissuade the Nipmucks from espousing**
这 州长 的 马萨诸塞州 寻求 到 劝阻 这 尼普穆克斯 从 拥护
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ 'filip ] ;
**the cause of Philip ;**
这 原因 的 菲利普 ;

马萨诸塞州州长试图劝阻尼普穆克人不要支持菲利普的事业；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
**but they could not agree among themselves ,**
但 他们 可以 不是 同意 之中 他们自己 ,

但他们彼此之间无法达成一致。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [θriː] [maɪlz]
**and consented to meet the English commissioners at a place three miles**
和 同意 到 见面 这 英语 专员 在 一个 地方 三 英里
[frʌm; frəm] ['bruk,fiːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [deɪ] .
**from Brookfield on a specified day .**
从 布鲁克菲尔德 在 一个 指定的 天 .

并同意在指定日期于距离布鲁克菲尔德三英里处与英国专员会面。

['kæptɪnz] ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd] ['hwilər] [wɜːr; wər] ['depjutaɪzd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
**Captains Hutchinson and Wheeler were deputized to proceed to the appointed**
队长 哈钦森 和 惠勒 是 被委任 到 继续 到 这 任命
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

哈钦森上尉和惠勒上尉被委派前往指定地点。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['maʊntɪd] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['krɪstʃən] [ 'indiəns ][æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd]
**With twenty mounted men and three Christian Indians as guides and**
和 二十 安装 男人 和 三 基督教 印度人 作为 指南 和
[ˌɪn'tɝːprətɝz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
**interpreters they reached the appointed place ,**
口译员 他们 达到 这 任命 地方 ,

他们带着二十名骑兵和三名基督教印第安人作为向导和翻译，到达了指定地点。

[bʌt; bət][noʊ][ 'indiəns ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**but no Indians were to be seen .**
但 不 印度人 是 到 是 已见 .

但没看到一个印第安人。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd]
**After a short consultation , they advanced a little further , when they found**
后 一个 短的 咨询 , 他们 先进的 一个 小的 更远 , 什么时候 他们 成立
[ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] .
**themselves in an ambuscade .**
他们自己 在 一个 伏击 .

经过短暂商议，他们又向前走了一小段路，结果发现自己陷入了埋伏。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
**A volley of rifles and muskets was the first intimation of the presence**
一个 截击 的 步枪 和 滑膛枪 曾是 这 第一的 暗示 的 这 在场
[ʌv; əv][ 'indiəns ] .
**of Indians .**
的 印度人 .

一阵步枪和滑膛枪的齐射，是印第安人到来的第一个迹象。

[eɪt] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['hɔːrsɪz] [fel] [ded] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr]
**Eight men and five horses fell dead , and Captain Hutchinson and two more**
八 男人 和 五 马匹 跌倒 死的 ， 和 队长 哈钦森 和 二 更多的
[wɜːr; wər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .
**were mortally wounded .**
是 致命的 受伤 .

八名男子和五匹马当场死亡，哈钦森上尉和另外两人身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ 'indiəns ] [led] [ðə; ði] ['remnənt] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] .
**The Christian Indians led the remnant to Brookfield .**
这 基督教 印度人 引领 这 剩 到 布鲁克菲尔德 .

信奉基督教的印第安人带领残余势力前往布鲁克菲尔德。

[ðeɪ] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [huː] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**They scarcely had time to alarm the inhabitants , who , to the number of**
他们 几乎 有 时间 到 警报 这 居民 ， WHO ， 到 这 数字 的
['sev(ə)nti] - [eɪt] ,
**seventy - eight ,**
七十 - 八 ，

他们几乎没有时间惊动居民，而居民人数多达七十八人。

[flɑːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] , [wen] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [ə'seɪld] [ðə; ði] [taʊn] .
**flocked into the garrison house , when the Indians assailed the town .**
成群结队的 进入 这 驻军 房子 ， 什么时候 这 印度人 遭受攻击 这 镇 .

印第安人袭击城镇时，人们纷纷涌入驻军营房。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ 'fɔːtifaid ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːgz] ['heɪstɪli]
**The house was but slightly fortified about the exterior by a few logs hastily**
这 房子 曾是 但 轻微地 强化 关于 这 外部的 经过 一个 很少 日志 草草
[θroʊn] [ʌp] ,
**thrown up ,**
抛掷 向上 ，

房子外墙只是用几根匆忙搭起来的木头做了些简单的加固。

[waɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] ['feðər] - [bedz] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
**while inside the house was padded with feather - beds to deaden the force of**
尽管 里面 这 房子 曾是 带衬垫 和 羽毛 - 床 到 缓和 这 力量 的
[ðə; ði] [ 'bulits ] .
**the bullets .**
这 子弹 .

屋内铺满了羽绒被，以减轻子弹的冲击力。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ʃɑːts] [pɔːd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl]
**The house was soon surrounded by the enemy , and shots poured in from all**
这 房子 曾是 很快 包围 经过 这 敌人 ， 和 镜头 倾倒 在 从 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
**directions .**
方向 .

房子很快被敌人包围，子弹从四面八方倾泻而来。

[ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [noʊ] [miːn] [ 'mɑːksmən ] ,
**The beleaguered English were no mean marksmen ,**
这 饱受围困的 英语 是 不 意思是 神射手 ，

被围困的英国人枪法也相当准。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [tɔːt] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
**and they soon taught the Indians to keep at a respectful distance .**
和 他们 很快 教授 这 印度人 到 保持 在 一个 尊重 距离 .

他们很快就教会了印第安人保持礼貌的距离。

[ðə; ði][ 'indiəns ] [fɪld] [ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ] [hemp] , [flæks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] ,
**The Indians filled a cart with hemp , flax , and other combustible materials ,**
这 印度人 已填 一个 大车 和 麻 , 亚麻 , 和 其他 易燃 材料 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ɑːn]['faɪər] ,
**which they set on fire ,**
哪个 他们 放 在 火 ,

印第安人将一辆马车装满了麻、亚麻和其他易燃物，然后点燃。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**and pushed it backward to the building .**
和 推动 它 落后 到 这 建筑 .

然后把它推回建筑物那里。

[ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər]
**The beleaguered people began to pray for deliverance , when , as if in answer**
这 饱受围困的 人们 开始 到 祈祷 为了 解救 , 什么时候 , 作为 如果 在 回答
[tuː; tə][ðer; ðər] [prer] ,
**to their prayer ,**
到 他们的 祷告 ,

饱受围困的人们开始祈求解救，这时，仿佛是为了回应他们的祈祷，

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [fel] , [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
**a heavy shower of rain fell , extinguishing the fire , and before it could be**
一个 重的 淋浴 的 雨 跌倒 , 熄灭 这 火 , 和 前 它 可以 是
[ ri'pleniʃt ] ,
**replenished ,**
补充 ,

一场瓢泼大雨落下，浇灭了火，火还没来得及重新燃起，

['meɪdʒər] [ 'wiləd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [drə'guːnz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'indiəns ] [reɪzd] [ðə; ði]
**Major Willard with a party of dragoons arrived and the Indians raised the**
主要的 威拉德 和 一个 派对 的 龙骑兵 到达的 和 这 印度人 提高 这
[siːdʒ] .
**siege .**
围城 .

威拉德少校率领一队龙骑兵赶到，印第安人解除了围困。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ 'indiəns ] [nɪr] ['hætfiːld] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
**A considerable number of Christian Indians near Hatfield were suspected of being**
一个 大量 数字 的 基督教 印度人 靠近 哈特菲尔德 是 怀疑 的 存在
['frendli] [tuː; tə] [ 'filip ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
**friendly to Philip and ordered to give up their arms .**
友好的 到 菲利普 和 订购 到 给 向上 他们的 武器 .

哈特菲尔德附近相当多的印度基督徒被怀疑与菲利普关系友好，并被命令交出武器。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɔːrd] ['dɪrfiːld] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ 'filip ] .
**They escaped at night and fled up the river toward Deerfield to join Philip .**
他们 逃脱 在 夜晚 和 逃亡 向上 这 河 朝向 迪尔菲尔德 到 加入 菲利普 .

他们趁夜逃脱，沿河而上，向迪尔菲尔德方向逃去，与菲利普会合。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pər'suːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]
**The English pursued them and early next morning came up with them at**
这 英语 追击 他们 和 早期的 下一个 早晨 来了 向上 和 他们 在
[ə; eɪ][swɑːmp] ,
**a swamp ,**
一个 沼泽 ,

英国人追赶他们，第二天清晨在沼泽地里追上了他们。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv] ['sʌndərlənd] , [wer] [ə; eɪ][wɔːrm]['kɑːntest] [in'sjuːd] .
**opposite to the present town of Sunderland , where a warm contest ensued .**
对面的 到 这 展示 镇 的 桑德兰 , 在哪里 一个 温暖的 竞赛 随后 .

在如今的桑德兰镇对面，一场激烈的竞争爆发了。

[ðə; ði][ 'indiəns ] [fɔːt] ['gæləntli] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]
**The Indians fought gallantly , but were finally routed , with a loss of**
这 印度人 战斗 英勇地 , 但 是 最后 路由 , 和 一个 损失 的
['twenti] [sɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
**twenty six of their number ,**
二十 六 的 他们的 数字 ,

印第安人英勇作战，但最终还是被击溃，损失了二十六人。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪts] [lɔːst] ['oʊnli] [ten] .
**while the whites lost only ten .**
尽管 这 白人 丢失的 仅有的 十 .

而白人只输了十场。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [ 'indiəns ] [dʒɔɪnd] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['læθrəp] [ænd; ənd] ['bɪrz] [rɪ'tɜːrnd]
**The escaped Indians joined Philip's forces , and Lathrop and Beers returned**
这 逃脱 印度人 加入 菲利普的 力量 , 和 拉思罗普 和 啤酒 返回
[tuː; tə][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hædli] .
**to their station at Hadley .**
到 他们的 车站 在 哈德利 .

逃脱的印第安人加入了菲利普的部队，拉思罗普和比尔斯返回了他们在哈德利的驻地。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [waɪl] ['kæptɪn] ['læθrəp] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm]
**About the 10th of September , while Captain Lathrop was bringing away some**
关于 这 10th 的 九月 , 尽管 队长 拉思罗普 曾是 带来 离开 一些
[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][kɔːrn][frʌm; frəm] ['dɪrfiːld] ,
**provisions and corn from Deerfield ,**
条款 和 玉米 从 迪尔菲尔德 ,

大约在9月10日，拉思罗普船长从迪尔菲尔德运走一些补给品和玉米时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] " ['mʌdi] [brʊk] .
**he was attacked at a place called " Muddy Brook .**
他 曾是 遭到攻击 在 一个 地方 称为 " 浑 溪 .

他在一个名为“泥溪”的地方遭到袭击。

" ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [pæs] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːmz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][ 'indiəns ]
**" Knowing the English would pass here with their teams and horses , the Indians**
" 会心 这 英语 会 经过 这里 和 他们的 团队 和 马匹 , 这 印度人
[leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] ,
**lay in ambush and ,**
躺 在 伏击 和 ,

“印第安人知道英国人会带着他们的马匹经过这里，于是埋伏起来，

['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər] , [rʌʃt] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
**pouring in a destructive fire , rushed furiously to a close engagement .**
浇注 在 一个 破坏性的 火 , 匆忙 愤怒地 到 一个 关闭 订婚 .

倾泻而下的毁灭性火焰，猛烈地冲向近距离交战。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ræŋks] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd] [truːps] [wɜːr; wər] ['evriwer]
**The English ranks were broken , and the scattered troops were everywhere**
这 英语 排名 是 破碎的 , 和 这 疏散 军队 是 到处
[ə'tækt] .
**attacked .**
遭到攻击 .

英军阵型被打散，溃不成军的士兵四处遭到攻击。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .
**Seeking the cover of trees , the English fought with desperation .**
寻求 这 覆盖 的 树木 , 这 英语 战斗 和 绝望 .

英国人躲在树木掩护下，拼死抵抗。

[ðə; ði]['kɑːmbæt] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɪŋ] ,
**The combat now became a trial of skill in sharp - shooting ,**
这 战斗 现在 成为 一个 审判 的 技能 在 锋利的 - 射击 ,

战斗现在变成了对精准射击技巧的考验。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪf][ɔːr] [deθ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .
**on the issue of which life or death was suspended .**
在 这 问题 的 哪个 生活 或者 死亡 曾是 暂停 .

生死攸关的问题。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] , [æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbərz] ,
**The overwhelming superiority of the Indians , as to numbers ,**
这 压倒 优势 的 这 印度人 , 作为 到 数字 ,

印第安人在人数上拥有压倒性的优势，

[left] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [hoʊp] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
**left little room for hope on the part of the English .**
左边 小的 房间 为了 希望 在 这 部分 的 这 英语 .

这让英国人几乎没有留下任何希望。

['evri] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ri'triːts] , [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ðer; ðər] [hoʊl]
**Every instant they were shot down behind their retreats , until nearly their whole**
每一个 立即的 他们 是 射击 向下 在后面 他们的 静修 , 直到 几乎 他们的 所有的
['nʌmbər] ['perɪʃt] .
**number perished .**
数字 遇难 .

他们每退到一处地方就被击落，几乎全军覆没。

[ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [struːd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**The dead , the dying , the wounded strewed the ground in every direction .**
这 死的 , 这 垂死 , 这 受伤 散落的 这 地面 在 每一个 方向 .

死者、垂死者和伤者横七竖八地躺在地上。

[aʊt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tiːmstəz] ,
**Out of nearly one hundred , including the teamsters ,**
出去 的 几乎 一 百 , 包括 这 卡车司机 ,

在包括卡车司机工会在内的近百名成员中，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [spɑːt] .
**not more than seven or eight escaped from the bloody spot .**
不是 更多的 比 七 或者 八 逃脱 从 这 血腥 点 .

从血泊中逃脱的人不超过七八个。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['mæsəkə] .
**The wounded were indiscriminately massacred .**
这 受伤 是 不加区分地 大屠杀 .

伤员遭到无差别屠杀。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [jʌŋ] [men] , " [ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['esɪks] ['kaʊnti] ,
**This company consisted of choice young men , " the very flower of Essex County ,**
这 公司 由……组成 的 选择 年轻的 男人 , " 这 非常 花 的 埃塞克斯 县 ,

这家公司由一群精挑细选的年轻人组成，“他们是埃塞克斯郡的精英”。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
**none of whom were ashamed to speak with the enemy in the gate .**
没有任何 的 谁 是 羞愧 到 说话 和 这 敌人 在 这 门 .

他们中没有一个人羞于在城门口与敌人交谈。

" [ˌeɪ'tiːn] [wɜːr; wər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['dɪrfiːld] .
**" Eighteen were citizens of Deerfield .**
" 十八 是 公民 的 迪尔菲尔德 .

“其中十八人是迪尔菲尔德的市民。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kæptɪn] | ['moʊzˌliː] | [ə'raɪvd] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [kən'kluːʒ(ə)n] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [faɪt] | , |
| **Captain** | **Moseley** | **arrived** | **at** | **the** | **conclusion** | **of** | **the** | **fight** | **,** |
| 队长 | 莫斯利 | 到达的 | 在 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 斗争 | ， |

莫斯利上尉在战斗结束后赶到。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒʌst] | [æz; əz] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | [bɪ'gæn] | ['strɪpɪŋ] | [ænd; ənd] | ['mju:tlˌeɪtɪŋ] | [ðə; ði] | [ded] | . |
| **just** | **as** | **the** | **Indians** | **began** | **stripping** | **and** | **mutilating** | **the** | **dead** | **.** |
| 只是 | 作为 | 这 | 印度人 | 开始 | 脱衣舞 | 和 | 残害 | 这 | 死的 | . |

就在这时，印第安人开始剥光死者的衣服，肢解尸体。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [tʃɑːrdʒd] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | , | ['kʌtɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [wei] | [θruː] | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | ['kʌmpəni] | [ə'gen] | [ænd; ənd] |
| **He** | **charged** | **the** | **Indians** | **,** | **cutting** | **his** | **way** | **through** | **with** | **his** | **company** | **again** | **and** |
| 他 | 带电 | 这 | 印度人 | ， | 切割 | 他的 | 方式 | 通过 | 和 | 他的 | 公司 | 再次 | 和 |

| | |
|---|---|
| [ə'gen] | , |
| **again** | **,** |
| 再次 | ， |

他率领部下一次又一次地向印第安人发起冲锋，杀出一条血路。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌn'tɪl] | [hiː; hi] | [droʊv] | [ðem; ðəm] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [fiːld] | . |
| **until** | **he** | **drove** | **them** | **from** | **the** | **field** | **.** |
| 直到 | 他 | 驾驶 | 他们 | 从 | 这 | 场地 | . |

直到他把他们赶出了田地。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | [nɪr] | ['sprɪŋfiːld] | , | [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['frendli] | , |
| **The** | **Indians** | **near** | **Springfield** | **,** | **supposed** | **to** | **be** | **friendly** | **,** |
| 这 | 印度人 | 靠近 | 斯普林菲尔德 | ， | 据称 | 到 | 是 | 友好的 | ， |

斯普林菲尔德附近的印第安人据说很友好。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɑːn] | [ðə; ði] | 4th | [ʌv; əv] | [ɑːk'toʊbər] | [bɪ'keɪm] | ['ælaɪz] | [ʌv; əv] | [kɪŋ] | [ 'filip ] | , | [huːz] | [kɔːz] | [siːmd] | ['laɪkli] | [tuː; tə] |
| **on** | **the** | **4th** | **of** | **October** | **became** | **allies** | **of** | **King** | **Philip** | **,** | **whose** | **cause** | **seemed** | **likely** | **to** |
| 在 | 这 | 4th | 的 | 十月 | 成为 | 盟国 | 的 | 国王 | 菲利普 | ， | 谁 | 原因 | 似乎 | 可能 | 到 |

| | |
|---|---|
| [prɪ'veɪl] | . |
| **prevail** | **.** |
| 占上风 | . |

10月4日，他们成为菲利普国王的盟友，菲利普国王的事业似乎很有可能取得胜利。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [plænd] | [tuː; tə] | [get] | [pə'zeʃn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [fɔːrt] | , | [bʌt; bət] | [wɜːr; wər] | [bɪ'treɪd] | [baɪ] | [æn; ən] | ['ɪndiən] |
| **They** | **planned** | **to** | **get** | **possession** | **of** | **the** | **fort** | **,** | **but** | **were** | **betrayed** | **by** | **an** | **Indian** |
| 他们 | 计划 | 到 | 得到 | 拥有 | 的 | 这 | 堡 | ， | 但 | 是 | 背叛 | 经过 | 一个 | 印度 |

| | | |
|---|---|---|
| [æt; ət] | ['wɪnzər] | , |
| **at** | **Windsor** | **,** |
| 在 | 温莎 | ， |

他们原本计划占领这座堡垒，但却在温莎被一名印第安人出卖了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wen] | [ðə; ði] | [ 'sævidʒiz ] | [keɪm] | [ðeɪ] | [faʊnd] | [ðə; ði] | ['gærɪsn] | ['redi] | [tuː; tə] | [rɪ'zɪst] | [ðem; ðəm] | . |
| **and** | **when** | **the** | **savages** | **came** | **they** | **found** | **the** | **garrison** | **ready** | **to** | **resist** | **them** | **.** |
| 和 | 什么时候 | 这 | 野蛮人 | 来了 | 他们 | 成立 | 这 | 驻军 | 准备好 | 到 | 抵抗 | 他们 | . |

当野蛮人来袭时，他们发现守军已经做好了抵抗的准备。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ 'sævidʒiz ] | [ bə:nd ] | ['θɜːrti] | - | [tuː] | ['haʊzɪz] | [ænd; ənd] | [bɑːnz] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [bɪ'liːgərd] | ['piːp(ə)l] |
| **The** | **savages** | **burned** | **thirty** | **-** | **two** | **houses** | **and** | **barns** | **,** | **and** | **the** | **beleaguered** | **people** |
| 这 | 野蛮人 | 烧伤 | 三十 | - | 二 | 房屋 | 和 | 谷仓 | ， | 和 | 这 | 饱受围困的 | 人们 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [wɜːr; wər] | [ɪn] | [greɪt] | [dɪ'stres] | . |
| **were** | **in** | **great** | **distress** | **.** |
| 是 | 在 | 伟大的 | 痛苦 | . |

野蛮人烧毁了三十二座房屋和谷仓，被围困的人们陷入了极大的痛苦之中。

[kɪŋ] [ 'filip ] [nekst] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [taʊnz] ['hædli] , ['hætfiːld] [ænd; ənd]
**King Philip next aimed a blow at the three towns Hadley , Hatfield and**
国王 菲利普 下一个 旨在 一个 吹 在 这 三 城镇 哈德利 , 哈特菲尔德 和
[ nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən ][æt; ət] [wʌns] .
**Northampton at once .**
北安普顿 在 一次 .

接下来，菲利普国王同时对哈德利、哈特菲尔德和北安普顿这三个城镇发动了进攻。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['kæptɪn] ['æpəltən] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌmpəni] [leɪ] [æt; ət] ['hædli] ,
**At this time , Captain Appleton with one company lay at Hadley ,**
在 这 时间 , 队长 阿普尔顿 和 一 公司 躺 在 哈德利 ,

此时，阿普尔顿上尉率领一个连队驻扎在哈德利。

['kæptɪn] ['moʊzˌliː] [ænd; ənd] [puːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['hætfiːld] ,
**Captain Moseley and Poole with two companies were at Hatfield ,**
队长 莫斯利 和 普尔 和 二 公司 是 在 哈特菲尔德 ,

莫斯利上尉和普尔率领两个连队驻扎在哈特菲尔德。

[waɪl] ['meɪdʒər] [triːt] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]
**while Major Treat had just returned to Northampton for the security**
尽管 主要的 对待 有 只是 返回 到 北安普顿 为了 这 安全
[ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
**of the settlement .**
的 这 沉降 .

而特里特少校则刚刚返回北安普顿，以确保定居点的安全。

[ 'filip ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['hætfiːld] ,
**Philip with seven or eight hundred warriors made a bold assault on Hatfield ,**
菲利普 和 七 或者 八 百 战士 制成 一个 大胆的 突击 在 哈特菲尔德 ,

菲利普率领七八百名战士对哈特菲尔德发动了猛烈进攻。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ə'tækɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ;
**on the 19th of October , attacking from every side at the same moment ;**
在 这 19th 的 十月 , 攻击 从 每一个 边 在 这 相同的 片刻 ;

10月19日，四面八方同时发起进攻；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
**but after a severe struggle the Indians were repulsed at every point .**
但 后 一个 严重 斗争 这 印度人 是 反感 在 每一个 观点 .

但经过一番激烈的战斗，印第安人处处被击退。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**After leaving the western frontier of Massachusetts ,**
后 离开 这 西 边境 的 马萨诸塞州 ,

离开马萨诸塞州西部边境后，

[ 'filip ] [wʌz; wəz][nekst] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælaɪz] , [ðə; ði] [ˌnærə'gænsit]
**Philip was next known to be in the countries of his allies , the Narragansetts**
菲利普 曾是 下一个 已知 到 是 在 这 国家 的 他的 盟国 , 这 纳拉甘西特
.
**:**
.

据知，菲利普接下来出现在他的盟友纳拉甘西特人的领地。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt] ['hɑːrtɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;
**The latter had not heartily engaged in the war ;**
这 后者 有 不是 衷心地 已订婚的 在 这 战争 ;

后者并未积极参与战争；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['daʊtɪd] ,
**but their inclination to do so was not doubted ,**
但 他们的 倾角 到 做 所以 曾是 不是 怀疑 ,

但他们这样做的意愿毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ ˈfilip ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækˈtɪvəti] .
**and it was the design of Philip to arouse them to activity .**
和 它 曾是 这 设计 的 菲利普 到 引起 他们 到 活动 .

这是菲利普为了激发他们的积极性而采取的策略。

- , [ðer; ðər] [ˈseɪtʃəm] , [ɪn][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [nɑːt][ˈoʊnli]
**Conanchet , their sachem , in violation of his treaty with the English , not only**
- , 他们的 酋长 , 在 违反 的 他的 条约 和 这 英语 , 不是 仅有的
[rɪˈsiːvd] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈwɒrɪrz] ,
**received Philip's warriors ,**
已收到 菲利普的 战士 ,

他们的酋长科南切特违反了他与英国人的条约，不仅接收了菲利普的战士，

[bʌt; bət] [ˈeɪdɪd] [ðer; ðər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
**but aided their operations against the English , and Massachusetts ,**
但 协助 他们的 运营 反对 这 英语 , 和 马萨诸塞州 ,

但却协助他们对抗英国人和马萨诸塞州。

[kəˈnetɪkət] [ænd; ənd] [ˈplɪməθ] [reɪzd] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd] , [ɪn]
**Connecticut and Plymouth raised an army of fifteen hundred men and , in**
康涅狄格州 和 普利茅斯 提高 一个 军队 的 十五 百 男人 和 , 在
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - ,
**the winter of 1675 ,**
这 冬天 的 - ,

康涅狄格州和普利茅斯州征召了一支1500人的军队，并在1675年冬天，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ ˈindiəns ] .
**set out to attack the Indians .**
放 出去 到 攻击 这 印度人 .

出发进攻印第安人。

[ ˈfilip ] [hæd; həd] [ˈstrɔːŋli] [ ˈfɔːtifaid ] [hɪmˈself] [æt; ət] [saʊθ] [ˈkɪŋstən] , [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] ,
**Philip had strongly fortified himself at South Kingston , Rhode Island ,**
菲利普 有 强烈 强化 他自己 在 南 金斯顿 , 罗德岛 岛 ,

菲利普在罗德岛州南金斯顿构筑了坚固的防御工事。

[ɑːn][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [swɑːmp] .
**on an elevated portion of an immense swamp .**
在 一个 升高 部分 的 一个 巨大 沼泽 .

位于一片巨大沼泽地势较高的位置。

[hɪr] [hɪz; ɪz][men] [iˈrektid] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈwiɡwæmz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
**Here his men erected about five hundred wigwams , of a superior construction ,**
这里 他的 男人 竖立 关于 五 百 印第安圆锥形帐篷 , 的 一个 优越的 建造 ,

他的手下在这里搭建了大约五百座结构更坚固的圆锥形帐篷。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [stɔːr] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
**in which was deposited an abundant store of provisions .**
在 哪个 曾是 已存 一个 丰富 店铺 的 条款 .

其中存放了大量的物资。

[ˈbæskəts][ænd; ənd] [tʌb] [ʌv; əv][kɔːrn] ( [ˈhɑːloʊ] [triːz] [kʌt] [ɔːf] [əˈbaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærəl] )
**Baskets and tubs of corn ( hollow trees cut off about the length of a barrel )**
篮子 和 浴缸 的 玉米 ( 空洞的 树木 切 离开 关于 这 长度 的 一个 桶 )
[wɜːr; wər] [paɪld] [wʌn][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] ,
**were piled one upon another around the inside of the dwellings ,**
是 堆积 一 之上 其他 大约 这 里面 的 这 住宅 ,

装满玉米的篮子和桶（用空心树干截取，长度与木桶相仿）在房屋内部层层叠叠地堆放着。

[wɪtʃ] [ˈrendərd] [ðem; ðəm] [ˈbʊlɪt] - [pruːf] .
**which rendered them bullet - proof .**
哪个 渲染 他们 子弹 - 证明 .

这使它们刀枪不入。

[hɪr] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ 'indiəns ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ,
**Here about three thousand Indians had taken up their winter quarters ,**
这里 关于 三 千 印度人 有 已采取 向上 他们的 冬天 四分之一 ,

大约三千名印第安人在这里安营扎寨过冬。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['fɪləps, 'fɪlɪps] [best] ['wɒrɪrz] .
**and among them were Philip's best warriors .**
和 之中 他们 是 菲利普的 最好的 战士 .

其中不乏腓力最精锐的战士。

['gʌvərnər] [ 'winzləu ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
**Governor Winslow of Plymouth commanded the English .**
州长 温斯洛 的 普利茅斯 命令 这 英语 .

普利茅斯总督温斯洛指挥英军。

[ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [koʊld] ; [bʌt; bət][ɑːn]
**A heavy snow had fallen and the weather was intensely cold ; but on**
一个 重的 雪 有 倒下 和 这 天气 曾是 强烈地 寒冷的 ; 但 在
[dɪ'sembər] - ,
**December 19 ,**
十二月 - ,

大雪纷飞，天气异常寒冷；但12月19日，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skersəti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
**the English reached the fort and , by reason of their scarcity of provisions ,**
这 英语 达到 这 堡 和 , 经过 原因 的 他们的 缺乏 的 条款 ,

英国人抵达了堡垒，由于补给匮乏，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] [wʌns] .
**resolved to attack at once .**
已解决 到 攻击 在 一次 .

决定立即发起进攻。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] ,
**The New Englanders were unacquainted with the situation of the Indians ,**
这 新的 英格兰人 是 不熟悉的 和 这 情况 的 这 印度人 ,
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

新英格兰人对印第安人的处境一无所知，而且

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
**but for an Indian who betrayed his countrymen ,**
但 为了 一个 印度 WHO 背叛 他的 同胞们 ,

但对于一个背叛同胞的印度人来说，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]
**there is little probability that the English would have effected**
那里 是 小的 可能性 那 这 英语 会 有 受影响
['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrt] .
**anything against the fort .**
任何事物 反对 这 堡 .

英国人对这座堡垒采取任何行动的可能性都很小。

[ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'baʊt] [wʌn][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**The stronghold was reached about one o'clock in the afternoon ,**
这 据点 曾是 达到 关于 一 点钟 在 这 下午 ,

下午一点左右，他们抵达了据点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'seɪld] [ðə; ði][moʊst] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and the English assailed the most vulnerable part of it ,**
和 这 英语 遭受攻击 这 最多 易受伤害的 部分 的 它 ,

于是，英国人攻击了其中最脆弱的部分。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ ˈfɔːtifaid ] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] - [haʊs] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt]
**where it was fortified by a kind of a block - house , directly in front**
在哪里 它 曾是 强化 经过 一个 种类 的 一个 堵塞 - 房子 , 直接地 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
**of the entrance ,**
的 这 入口 ,

入口正前方建有一座碉堡式防御工事，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈflæŋkərz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ˈfaɪər] .
**and had also flankers to cover a cross - fire .**
和 有 还 侧翼 到 覆盖 一个 叉 - 火 .

此外，还有侧翼部队掩护交叉火力。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [haɪ] [ ˌpæliˈseidz ][ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmens] [hedʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlən]
**The place was protected by high palisades and an immense hedge of fallen**
这 地方 曾是 受保护 经过 高的 栅栏 和 一个 巨大 对冲 的 倒下
[triːz] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
**trees surrounding it on all sides .**
树木 周围 它 在 全部 侧面 .

该地四周有高高的栅栏和巨大的倒树篱笆保护。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
**Between the fort and the main land was a body of water ,**
之间 这 堡 和 这 主要的 土地 曾是 一个 身体 的 水 ,

堡垒与大陆之间有一片水域，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [krɔːst] [ˈoʊnli][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
**which could be crossed only on a large tree lying over it .**
哪个 可以 是 交叉 仅有的 在 一个 大的 树 说谎 超过 它 .

只有横卧在路上的大树才能通过。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ]
**Such was the formidable aspect of the place , such the difficulty of gaining**
这样的 曾是 这 强大 方面 的 这 地方 , 这样的 这 困难 的 获得
[ˈækses] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
**access to it .**
使用权 到 它 .

这就是这个地方令人敬畏之处，也是进入这个地方的难度所在。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ; [bʌt; bət] ,
**At first the English tried to cross over on the log ; but ,**
在 第一的 这 英语 尝试 到 叉 超过 在 这 日志 ; 但 ,

起初，英国人试图用圆木渡河；但是，

[ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ ˈindiəns ] ,
**being compelled to go in single file , they were shot down by the Indians ,**
存在 被迫 到 去 在 单身的 文件 , 他们 是 射击 向下 经过 这 印度人 ,

由于被迫排成单列前进，他们被印第安人射杀了。

[ʌnˈtɪl] [sɪks] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .
**until six captains and a number of men had been slain .**
直到 六 队长 和 一个 数字 的 男人 有 到过 被杀 .

直到六名队长和许多士兵被杀。

[ˈkæptɪn] [ˈmoʊzˌliː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [men] [ˈfaɪnəli] [rʌʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd]
**Captain Moseley and a mere handful of men finally rushed over the log and**
队长 莫斯利 和 一个 仅仅 少数 的 男人 最后 匆忙 超过 这 日志 和
[bɜːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] ,
**burst into the fort ,**
爆裂 进入 这 堡 ,

莫斯利上尉和寥寥几名士兵最终翻过圆木，冲进了堡垒。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] .

**where they were assailed by fearful odds .**

在哪里 他们 是 遭受攻击 经过 可怕 赔率 .

他们在那里遭遇了极其强大的敌人。

[ðɪs] [boʊld][ækt][soʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] [ðæt] ['ʌðər] [rʌʃt] [ɪn] .

**This bold act so attracted the attention of the Indians that others rushed in .**

这 大胆的 行为 所以 吸引 这 注意力 的 这 印度人 那 其他的 匆忙 在 .

这一大胆举动引起了印第安人的注意，其他人也纷纷赶来。

['kæptɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['ɪndiən] ['faɪtər] , [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] , [dæʃt] [θruː]

**Captain Church , that indomitable Indian fighter , burst into the fort , dashed through**

队长 教会 , 那 不屈不挠 印度 战斗机 , 爆裂 进入 这 堡 , 虚线 通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

**it ,**

它 ,

英勇无畏的印度战士丘奇上尉冲进堡垒，横冲直撞。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][swɑːmp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

**and reached the swamp in the rear ,**

和 达到 这 沼泽 在 这 后部 ,

然后到达了后方的沼泽地，

[wer] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [rɪ'triːt] .

**where he poured a destructive fire into the enemy in retreat .**

在哪里 他 倾倒 一个 破坏性的 火 进入 这 敌人 在 撤退 .

他向撤退的敌人倾泻了毁灭性的火力。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kæbinz][wɜːr; wər] [set] [ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['fɑːloʊd] .

**The Indian cabins were set on fire , and a scene of horror followed .**

这 印度 小木屋 是 放 在 火 , 和 一个 场景 的 恐怖 随后 .

印第安人的小屋被纵火焚烧，随后发生了一起骇人的惨剧。

[ə; eɪ] [ˌnærə'^ænsit] [tʃiːf] ['æftərwərd] ['steɪtɪd] [ðer; ðər] [lɔːs] [æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt]

**A Narragansett chief afterward stated their loss at seven hundred killed in the fort**

一个 纳拉甘西特 首席 之后 声明 他们的 损失 在 七 百 被杀 在 这 堡

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [huː] [daɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

**and three hundred more who died of their wounds in the woods .**

和 三 百 更多的 WHO 死亡 的 他们的 伤口 在 这 树林 .

纳拉甘西特酋长后来表示，他们在堡垒中阵亡了七百人，另有三百人在树林中因伤重不治身亡。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

**After the destruction of the place ,**

后 这 破坏 的 这 地方 ,

该地被毁后，

['gʌvərnər] [ 'winzləu ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] -

**Governor Winslow set out with his killed and wounded through a driving snow -**

州长 温斯洛 放 出去 和 他的 被杀 和 受伤 通过 一个 驾驶 雪 -

[stɔːrm] [fɔːr; fər] - .

**storm for Pettyquamscott .**

风暴 为了 - .

温斯洛总督带着他的死伤者冒着暴风雪前往佩蒂夸姆斯科特。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

**The march was one of misery and distress ,**

这 行进 曾是 一 的 苦难 和 痛苦 ,

行军途中充满了苦难和痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [daɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

**and a number of the wounded died on their march .**

和 一个 数字 的 这 受伤 死亡 在 他们的 行进 .

许多伤员在行军途中死亡。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['februeri] , [ðə; ði][ 'indiəns ] [sər'praɪzd] ['læŋkæstər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,
**On the 19th of February , the Indians surprised Lancaster with complete success ,**
在 这 19th 的 二月 , 这 印度人 惊讶 兰开斯特 和 完全的 成功 ,

2月19日，印第安人队出人意料地以全胜战绩击败了兰开斯特队。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] .
**falling upon it with a force of several hundred warriors .**
坠落 之上 它 和 一个 力量 的 一些 百 战士 .

率领数百名战士向它发起进攻。

[ðə; ði] [taʊn] [kən'teɪnd] ['fɪfti] - [tuː] ['fæməliz] , [ʌv; əv] [huːm] ['fɔːrti] - [tuː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] .
**The town contained fifty - two families , of whom forty - two persons were killed or captured .**
这 镇 包含 五十 - 二 家庭 , 的 谁 四十 - 二 人 是 被杀 或者 捕获 .

该镇共有 52 户人家，其中 42 人被杀害或俘虏。

['fɔːrti] - [tuː] ['pɝːsənz] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meri] ['roʊləndsən] ,
**Forty - two persons took shelter in the house of Mary Rowlandson ,**
四十 - 二 人 采取 庇护所 在 这 房子 的 玛丽 罗兰森 ,

四十二人躲进了玛丽·罗兰森的家中。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
**the wife of the minister of the place .**
这 妻子 的 这 部长 的 这 地方 .

当地牧师的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ] .
**It was set on fire by the Indians .**
它 曾是 放 在 火 经过 这 印度人 .

它被印第安人放火烧毁了。

" ['kwɪkli] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['roʊləndsən] [ɪn][hɜːr; hər] ['nærətɪv] ,
**" Quickly , " says Mrs . Rowlandson in her narrative ,**
" 迅速地 , " 说道 太太 . 罗兰森 在 她 叙述 ,

“很快,”罗兰森夫人在叙述中说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dəʊlfʊl; -f(ə)l] [deɪ] [ðæt] ['evər] [maɪn] [aɪz] [sɔː] .
**" it was the dolefullest day that ever mine eyes saw .**
" 它 曾是 这 最悲伤的 天 那 曾经 矿 眼睛 锯 .

那是我见过的最悲伤的一天。

[naʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .
**Now the dreadful hour had come .**
现在 这 可怕 小时 有 来 .

可怕的时刻终于来临了。

[sʌm; səm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; ['ʌðər] [ 'wɔləuiŋ ] [ɪn] [blʌd] ;
**Some in our house were fighting for their lives ; others wallowing in blood ;**
一些 在 我们的 房子 是 斗争 为了 他们的 生活 ; 其他的 沉溺 在 血 ;

我们家有些人正在为生存而战；有些人则在血泊中挣扎；

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
**the house on fire over our heads ,**
这 房子 在 火 超过 我们的 头部 ,

我们头顶上的房子着火了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['hiːðn] ['redi] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪf] [wiː; wi] [stɜːrd] [aʊt] .
**and the bloody heathen ready to knock us on the head if we stirred out .**
和 这 血腥 异教徒 准备好 到 敲 我们 在 这 头 如果 我们 搅拌 出去 .

而那些该死的异教徒，如果我们胆敢反抗，就会把我们打得落花流水。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ;
**I took my children to go forth ;**
我 采取 我的 孩子们 到 去 前进 ;

我带着孩子们出发了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ 'indiəns ] [ʃɑːt] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ 'bulits ] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]
**but the Indians shot so thick that the bullets rattled against the house as if one**
但 这 印度人 射击 所以 厚的 那 这 子弹 摇晃 反对 这 房子 作为 如果 一
[hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [stoʊnz] .
**had thrown a handful of stones .**
有 抛掷 一个 少数 的 石头 .

但印第安人射击非常密集，子弹撞击房屋发出噼啪声，就像有人扔了一把石头一样。

[wiː; wi][hæd; həd][sɪks] [staʊt] [dɔːgz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stɜːr] .
**We had six stout dogs ; but none of them would stir .**
我们 有 六 肥硕 狗 ; 但 没有任何 的 他们 会 搅拌 .

我们有六条壮实的狗；但它们都不肯动弹。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θruː] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
**A bullet went through my side , and another through a child in my arms ,**
一个 子弹 去 通过 我的 边 , 和 其他 通过 一个 孩子 在 我的 武器 ,

一颗子弹穿过我的肋部，另一颗子弹穿过我怀里的孩子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪv] , ['hævɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli]['oʊnli][wʌn] [pʊr] ['wuːndɪd] [beɪb] [left] .
**and I was made captive , having of my family only one poor wounded babe left .**
和 我 曾是 制成 俘虏 , 拥有 的 我的 家庭 仅有的 一 贫穷的 受伤 宝贝 左边 .

我成了俘虏，家里只剩下一个受伤的可怜婴儿。

[aɪ][wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wer] [maɪ]['kæptərz] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
**I was led from the town where my captors halted to gaze on the burning**
我 曾是 引领 从 这 镇 在哪里 我的 俘虏者 停止 到 目光 在 这 燃烧
['haʊzɪz] .
**houses .**
房屋 .

我被带离了小镇，我的俘虏们停下来观看燃烧的房屋。

[daʊn] [aɪ][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,
**Down I must sit in the snow , with my sick child ,**
向下 我 必须 坐 在 这 雪 , 和 我的 生病的 孩子 ,

我只能坐在雪地里，陪着生病的孩子。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][maɪ][læp] .
**the picture of death in my lap .**
这 图片 的 死亡 在 我的 膝 .

死亡的画面就摆在我面前。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [krʌm] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [frʌm; frəm] ['wenzdeɪ]
**Not the least crumb of refreshment came within our mouths from Wednesday**
不是 这 至少 屑 的 清爽 来了 之内 我们的 嘴 从 周三
[naɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] .
**night until Sunday night except a little cold water .**
夜晚 直到 星期日 夜晚 除了 一个 小的 寒冷的 水 .

从周三晚上到周日晚上，除了喝了一点冷水，我们没有吃到任何清凉的东西。

" ['mɪsɪz] . ['roʊləndsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][wɜːr; wər]['æftərwərd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**" Mrs . Rowlandson and her child were afterward recovered from the**
" 太太 . 罗兰森 和 她 孩子 是 之后 恢复 从 这
[ 'sævidʒiz ] .
**savages .**
野蛮人 .

“罗兰森夫人和她的孩子后来从野蛮人手中获救了。”

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['læŋkæstər] [dɪ'zæstər] , ['kæptɪn] [pɪrs] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [men] [ænd; ənd] ['twenti]
**Shortly after the Lancaster disaster , Captain Pierce , with fifty men and twenty**
不久 后 这 兰开斯特 灾难 , 队长 刺穿 , 和 五十 男人 和 二十
[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ 'indiəns ] ,
**Cape Cod Indians ,**
岬 鳕鱼 印度人 ,

兰开斯特号灾难发生后不久，皮尔斯船长率领五十名船员和二十名科德角印第安人，

['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌpɔ'tʌksət] ['rɪvər] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]
**having crossed the Pawtuxet River in Rhode Island , unexpectedly met a large body of**
拥有 交叉 这 帕图克塞特 河 在 罗德岛 岛 , 不料 遇见 一个 大的 身体 的
[ 'indiəns ] .
**Indians .**
印度人 .

在罗德岛州渡过帕图克塞特河后，意外地遇到了一大群印第安人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ;
**The English fell back and took up a sheltered position under the river bank ;**
这 英语 跌倒 后退 和 采取 向上 一个 避难所 位置 在下面 这 河 银行 ;

英军撤退到河岸下，占据了隐蔽的位置；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][ænd; ənd] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [fel] [seɪv] [wʌn] [waɪt] [mæn]
**but here they were hemmed in and fought until all fell save one white man**
但 这里 他们 是 包边 在 和 战斗 直到 全部 跌倒 节省 一 白色的 男人
[ænd; ənd] [fɔːr] [ 'indiəns ] ,
**and four Indians ,**
和 四 印度人 ,

但他们被围困在这里，战斗到最后只剩下一个白人和四个印第安人幸存。

['æftər] ['kɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
**after killing more than one hundred of the enemy .**
后 杀 更多的 比 一 百 的 这 敌人 .

在击毙一百多名敌人之后。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ 'indiəns ][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]
**The Christian Indians of Cape Cod showed their faithfulness and courage in this**
这 基督教 印度人 的 岬 鳕鱼 显示 他们的 忠诚 和 勇气 在 这
['melənkɑːli] [ə'fer] .
**melancholy affair .**
忧郁 事务 .

科德角的基督教印第安人在这场悲惨的事件中展现了他们的忠诚和勇气。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪdɪd] [ɪn]
**Four of them effected their escape and one of these aided in**
四 的 他们 受影响 他们的 逃脱 和 一 的 这些 协助 在
[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [mæn] [huː] [sə'vaivd] .
**the escape of the only white man who survived .**
这 逃脱 的 这 仅有的 白色的 男人 WHO 幸存下来 .

其中四人成功逃脱，其中一人还帮助了唯一幸存的白人逃脱。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['eɪməs] , [ænd; ənd]['æftər] ['kæptɪn] [pɪrs] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ]
**His name was Amos , and after Captain Pierce was wounded he remained by**
他的 姓名 曾是 阿莫斯 , 和 后 队长 刺穿 曾是 受伤 他 剩余 经过
[hɪm; ɪm] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ,
**him loading and firing ,**
他 加载中 和 射击 ,

他名叫阿莫斯，皮尔斯上尉受伤后，他就留在他身边装弹射击。

---

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .
**until it was evident he could do no more .**
直到 它 曾是 明显 他 可以 做 不 更多的 .

直到他明显无能为力为止。

---

[ðen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs]
**Then he painted his face black as his enemies had done , and thus**
然后 他 绘 他的 脸 黑色的 作为 他的 敌人 有 完毕 , 和 因此
[ɪ'skeɪpt] .
**escaped .**
逃脱 .

然后他像敌人一样把脸涂黑，从而逃脱了。

---

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ 'indiəns ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [ðʌs]
**Another of the Christian Indians pretended to be chasing the white man who thus**
其他 的 这 基督教 印度人 假装 到 是 追逐 这 白色的 男人 WHO 因此
[ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] ['tɑːməhɔːk] .
**escaped with upraised tomahawk .**
逃脱 和 抬起 钺 .

另一名信奉基督教的印第安人假装追赶白人，白人因此举着战斧逃走了。

---

[ðə; ði] [ruːz] [seɪvd] [bəuθ] .
**The ruse saved both .**
这 诡计 已保存 两个都 .

这个计策救了他们俩。

---

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ 'indiəns ] [meɪd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [ sʌdbəri ] .
**On the 20th of April , an army of Indians made an assault on Sudbury .**
在 这 20th 的 四月 , 一个 军队 的 印度人 制成 一个 突击 在 萨德伯里 .

4月20日，一支印第安军队袭击了萨德伯里。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['wɔtɚˌtaʊn] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] .
**The people were reinforced by soldiers from Watertown and Concord .**
这 人们 是 加强型 经过 士兵 从 沃特敦 和 和睦 .

来自沃特敦和康科德的士兵增援了当地民众。

---

[ðə; ði][ 'indiəns ] [druː] [ðə; ði]['kɑːnkɔːrd] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ɪ'skeɪpt] .
**The Indians drew the Concord people into an ambuscade and only one escaped .**
这 印度人 画 这 和睦 人们 进入 一个 伏击 和 仅有的 一 逃脱 .

印第安人将康科德人引入埋伏圈，只有一人逃脱。

---

[ðə; ði] [best] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [meɪks] [ə; eɪ] [pʊr] ['dʒen(ə)rəl] .
**The best Indian warrior makes a poor general .**
这 最好的 印度 战士 制作 一个 贫穷的 一般的 .

最优秀的印度战士未必能成为优秀的将军。

---

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [kə'læmitiz] [bɪ'gæn]
**He has no ability to preserve an organization , and soon calamities began**
他 有 不 能力 到 保存 一个 组织 , 和 很快 灾难 开始
[tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ 'filip ] .
**to befall Philip .**
到 降临 菲利普 .

他没有能力维系一个组织，很快，灾难就开始降临到菲利普身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tendid] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] .
**They were small at first ; but they tended to discourage his followers .**
他们 是 小的 在 第一的 ; 但 他们 倾向于 到 阻碍 他的 追随者 .

起初它们很小；但它们往往会打击他的追随者的积极性。

[fɜːrst][ðə; ði] ['dɪrfiːld] [ 'indiəns ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪpˌmʌks]
**First the Deerfield Indians abandoned his cause , and many of the Nipmucks**
第一的 这 迪尔菲尔德 印度人 弃 他的 原因 , 和 许多 的 这 尼普穆克斯
[ænd; ənd] [ˌnærə'gænsit] ['fɑːloʊd] .
**and Narragansetts followed .**
和 纳拉甘西特 随后 .

首先，迪尔菲尔德印第安人放弃了他的事业，许多尼普穆克人和纳拉甘西特人也随之放弃了他。

[stɪl] , [ 'filip ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
**Still , Philip , though he had not been much seen during the winter ,**
仍然 , 菲利普 , 尽管 他 有 不是 到过 很多 已见 期间 这 冬天 ,

不过，菲利普虽然整个冬天都很少露面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and it is doubtful where he had spent the most of it ,**
和 它 是 疑 在哪里 他 有 花费 这 最多 的 它 ,

而他把大部分钱花在了哪里，也令人怀疑。

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ ə'beitiŋ ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
**had no intention of abating his efforts against the English .**
有 不 意图 的 减弱 他的 努力 反对 这 英语 .

他丝毫没有放松对英国人作战的打算。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
**In the month of May , 1676 ,**
在 这 月 的 可能 , - ,

1676年5月，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**he appeared at the head of a powerful force in northern Massachusetts .**
他 出现 在 这 头 的 一个 强大的 力量 在 北方 马萨诸塞州 .

他率领一支强大的力量出现在马萨诸塞州北部。

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ 'indiəns ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tʊk] [ʌp] [ pə'ziʃənz ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər]
**Large bodies of Indians about this time took up positions at the Connecticut River**
大的 身体 的 印度人 关于 这 时间 采取 向上 职位 在 这 康涅狄格州 河
[fɔːlz] ,
**falls ,**
瀑布 ,

大约在同一时期，大批印第安人在康涅狄格河瀑布附近占据了有利位置。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ænd; ənd]['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ] ['kæptɪn] ['tɜːrnər] .
**where they were attacked and routed by Captain Turner .**
在哪里 他们 是 遭到攻击 和 路由 经过 队长 车工 .

他们在那里遭到特纳上尉的攻击并被击溃。

[wʌn] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [left] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [mɔːr] [went]
**One hundred were left dead on the field and a hundred and forty more went**
一 百 是 左边 死的 在 这 场地 和 一个 百 和 四十 更多的 去
['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] .
**over the falls .**
超过 这 瀑布 .

一百人死于战场，另有一百四十人坠入瀑布。

[wen] ['tɜːrnər] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði][ 'indiəns ] ['rælid] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,
**When Turner retreated from the field , the Indians rallied , fell on his rear ,**
什么时候 车工 撤退 从 这 场地 , 这 印度人 集结 , 跌倒 在 他的 后部 ,

当特纳撤出球场时，印第安人队重整旗鼓，将他打得落花流水。

[ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
**shot down the gallant captain and thirty - seven of his men .**
射击 向下 这 英勇 队长 和 三十 - 七 的 他的 男人 .

击落了这位英勇的上尉和他的三十七名部下。

[ɑːn] [meɪ] 30th , [ ˈfilip ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [men] , [əˈtækt] [ˈhætfiːld] ,
**On May 30th , Philip , at the head of six hundred men , attacked Hatfield ,**
在 可能 30th , 菲利普 , 在 这 头 的 六 百 男人 , 遭到攻击 哈特菲尔德 ,

5月30日，菲利普率领600人进攻哈特菲尔德。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] .
**but was repulsed after a desperate struggle .**
但 曾是 反感 后 一个 绝望的 斗争 .

但经过一番殊死搏斗后，最终还是被击退了。

[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .
**Philip's power was on the wane .**
菲利普的 力量 曾是 在 这 衰落 .

菲利普的权力正在衰落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] [ɪn][noʊ] [pleɪs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˌʌnˈteɪmd] [baɪ] [ədˈvɜːrsəti]
**He was secure in no place ; but his haughty spirit was untamed by adversity**
他 曾是 安全的 在 不 地方 ; 但 他的 傲慢 精神 曾是 未驯服的 经过 逆境
.
**.**
.

他处处都感到不安；但他那傲慢的性格却不为逆境所驯服。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnstənt] [lɔːsɪz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]
**Although meeting with constant losses , and among them some of his most**
虽然 会议 和 持续的 损失 , 和 之中 他们 一些 的 他的 最多
[ɪkˈspɪriənst] [ˈwɒrɪrz] , [hiː; hi] ,
**experienced warriors , he ,**
经验丰富的 战士 , 他 ,

尽管屡遭败绩，其中甚至包括他最有经验的战士，但他

[ˌnevərðəˈles] , [siːmd] [æz; əz][ˈhɑːst(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æz; əz] [ˈevər] .
**nevertheless , seemed as hostile and determined as ever .**
尽管如此 , 似乎 作为 敌对的 和 决定 作为 曾经 .

然而，他似乎仍然像以往一样充满敌意和决心。

[ɪn] [ˈɔːgəst] , [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [tʃɜːrtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət]
**In August , the intrepid Church made a descent upon his headquarters at**
在 八月 , 这 强悍 教会 制成 一个 下降 之上 他的 总部 在
- ,
**Matapoiset ,**
- ,

八月，无畏的教会突袭了他在马塔波伊塞特的总部。

[wer] [hiː; hi] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈprizənəz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] .
**where he killed and made prisoners one hundred and thirty .**
在哪里 他 被杀 和 制成 囚犯 一 百 和 三十 .

他在那里杀害并俘虏了130人。

[ ˈfilip ] [ˈberli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈwɑːmpəm][ænd; ənd]
**Philip barely made his escape , and was obliged to leave his wampum and**
菲利普 仅仅 制成 他的 逃脱 , 和 曾是 有义务 到 离开 他的 贝壳串珠 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
**his wife and child ,**
他的 妻子 和 孩子 ,

菲利普侥幸逃脱，被迫抛下他的贝壳串珠、妻子和孩子。

[huː] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] .
**who were made prisoners .**
WHO 是 制成 囚犯 .

他们被俘虏了。

['tʃɝːtʃəz] [gaɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
**Church's guide had brought him to a place where a large tree , which the**
教会的 指导 有 带来 他 到 一个 地方 在哪里 一个 大的 树 , 哪个 这
['enəmi] [hæd; həd] [feld] ,
**enemy had felled ,**
敌人 有 倒下 ,

丘奇的向导带他来到一处地方，那里有一棵被敌人砍倒的大树。

[leɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] .
**lay across a stream .**
躺 穿过 一个 溪流 .

横卧在溪流上。

[tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][end][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
**Church had gained the top end of the tree ,**
教会 有 获得 这 顶部 结尾 的 这 树 ,

教会占据了树的顶端，

[wen] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**when he espied an Indian on the stump of it , on the other side of the**
什么时候 他 窥视 一个 印度 在 这 树桩 的 它 , 在 这 其他 边 的 这
[striːm] .
**stream .**
溪流 .

当他看到溪流对岸树桩上坐着一个印第安人时。

[tʃɜːrtʃ] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
**Church , brought his gun to his shoulder and would have shot the Indian ,**
教会 , 带来 他的 枪 到 他的 肩膀 和 会 有 射击 这 印度 ,

丘奇把枪举到肩上，本想射杀那个印第安人。

[hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ 'indiəns ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['faɪər] ,
**had not one of his own Indians told him not to fire ,**
有 不是 一 的 他的 自己的 印度人 讲述 他 不是 到 火 ,

难道他自己的印第安人中没有人告诉他不要开枪吗?

[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .
**as he believed it was one of his own men .**
作为 他 相信 它 曾是 一 的 他的 自己的 男人 .

因为他认为那是自己人。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] [ə'baʊt] ,
**On hearing voices , the Indian looked about ,**
在 听力 声音 , 这 印度 看起来 关于 ,

听到人声，印第安人环顾四周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['ɪndiən] [gɑːt][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**and the friendly Indian got a glance at his face and discovered that it**
和 这 友好的 印度 得到 一个 瞥一眼 在 他的 脸 和 发现 那 它
[wʌz; wəz] [ 'filip ] .
**was Philip .**
曾是 菲利普 .

那位友好的印度人瞥了一眼他的脸，发现他是菲利普。

[ðə; ði] ['frendli] ['ɪndiən] ['faɪərd] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] [ 'filip ] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] ,
**The friendly Indian fired , but too late , for Philip , leaping from the stump ,**
这 友好的 印度 被解雇 , 但 也 晚的 , 为了 菲利普 , 跳跃 从 这 树桩 ,

那位友好的印度人开了枪，但为时已晚，菲利普已经从树桩上跳了下来。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ræn] | [daʊn] | [ðə; ði] | [bæŋk] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | [bʊʃɪz] | [ænd; ənd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | [wʌz; wəz] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [saɪt] | . |
| **ran** | **down** | **the** | **bank** | **among** | **the** | **bushes** | **and** | **in** | **a** | **moment** | **was** | **out** | **of** | **sight** | **.** |
| 跑 | 向下 | 这 | 银行 | 之中 | 这 | 灌木丛 | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他沿着河岸跑下，钻进灌木丛中，转眼间就消失不见了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tʃɜːrtʃ] | [geɪv] | [tʃeɪs] | [tuː; tə] | [hɪm; ɪm] | ; | [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | [biː; bi] | [faʊnd] | , |
| **Church** | **gave** | **chase** | **to** | **him** | **;** | **but** | **he** | **could** | **not** | **be** | **found** | **,** |
| 教会 | 给予 | 追赶 | 到 | 他 | ; | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 成立 | , |

丘奇追赶他，但始终找不到他。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðoʊ] | [ðeɪ] | [pɪkt] | [ʌp] | [ə; eɪ] | [fjuː] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [ 'fɔːləuəz ] | . |
| **though** | **they** | **picked** | **up** | **a** | **few** | **of** | **his** | **followers** | **.** |
| 尽管 | 他们 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很少 | 的 | 他的 | 追随者 | . |

虽然他们也吸引了一些他的追随者。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kɪŋ] | ['fɪləps, 'fɪlɪps] | [wɔːr] | [hæd; həd] | [naʊ] | [dɪ'dʒenəreɪtɪd] | ['ɪntuː] | [ə; eɪ] | ['sɪŋg(ə)l] | [mæn] | [hʌnt] | . |
| **King** | **Philip's** | **war** | **had** | **now** | **degenerated** | **into** | **a** | **single** | **man** | **hunt** | **.** |
| 国王 | 菲利普的 | 战争 | 有 | 现在 | 退化的 | 进入 | 一个 | 单身的 | 男人 | 打猎 | . |

菲利普国王的战争如今已演变成一场针对他的个人追捕。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [frʌm; frəm] | [ðɪs] | [taɪm] | [ɑːn] | , | [ 'filip ] | [wʌz; wəz] | [tuː] | ['kloʊsli] | [wɑːtʃt] | [ænd; ənd] | ['hɑːtli] | [pər'suːd] | [tuː; tə] | [ɪ'skeɪp] | [dɪ'strʌkʃn] | . |
| **From** | **this** | **time** | **on** | **,** | **Philip** | **was** | **too** | **closely** | **watched** | **and** | **hotly** | **pursued** | **to** | **escape** | **destruction** | **.** |
| 从 | 这 | 时间 | 在 | , | 菲利普 | 曾是 | 也 | 密切 | 观看 | 和 | 热 | 追击 | 到 | 逃脱 | 破坏 | . |

从此以后，菲利普受到了严密的监视和紧追不舍，最终难逃厄运。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [ 'fɔːləuəz ] | [dɪ'zɜːrtɪd] | [hɪm; ɪm] | , | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['drɪvn] | [laɪk] | [ə; eɪ] | [waɪld] | [biːst] | [frʌm; frəm] | [pleɪs] | [tuː; tə] | [pleɪs] | , |
| **His** | **followers** | **deserted** | **him** | **,** | **and** | **he** | **was** | **driven** | **like** | **a** | **wild** | **beast** | **from** | **place** | **to** | **place** | **,** |
| 他的 | 追随者 | 荒凉的 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 驱动 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 兽 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | , |

他的追随者都离他而去，他像野兽一样被驱赶着四处流浪。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌn'tɪl] | [æt; ət] | [læst] | [hiː; hi] | [keɪm] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | ['eɪnʃənt] | [siːt] | [nɪr] | [ˌpoʊkə'nɒkɪt] | , |
| **until** | **at** | **last** | **he** | **came** | **to** | **his** | **ancient** | **seat** | **near** | **Pokanoket** | **,** |
| 直到 | 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 到 | 他的 | 古老的 | 座位 | 靠近 | 波卡诺克特 | , |

最后他来到了位于波卡诺凯特附近的古老居所。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [wʌn] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [men] | [əd'vaɪzd] | ['meɪkɪŋ] | [piːs] | . |
| **when** | **one** | **of** | **his** | **men** | **advised** | **making** | **peace** | **.** |
| 什么时候 | 一 | 的 | 他的 | 男人 | 建议 | 制作 | 和平 | . |

当他的一个手下建议媾和时。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'filip ] | [kɪld] | [hɪm; ɪm] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [spɑːt] | . |
| **Philip** | **killed** | **him** | **on** | **the** | **spot** | **.** |
| 菲利普 | 被杀 | 他 | 在 | 这 | 点 | . |

菲利普当场杀死了他。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['ɪndiən] | [ðʌs] | [sleɪn] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['brʌðər] | [neɪmd] | ['ɔːldərmən] | , | [huː] | , | [fiərɪŋ] | [ðə; ði] | [seɪm] | [feɪt] | , |
| **The** | **Indian** | **thus** | **slain** | **had** | **a** | **brother** | **named** | **Alderman** | **,** | **who** | **,** | **fearing** | **the** | **same** | **fate** | **,** |
| 这 | 印度 | 因此 | 被杀 | 有 | 一个 | 兄弟 | 命名 | 市议员 | , | WHO | , | 害怕 | 这 | 相同的 | 命运 | , |

被杀害的印第安人有个兄弟名叫奥尔德曼，他害怕遭遇同样的命运，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['prɑːbəbli] | [ɪn] | [rɪ'vendʒ] | , | [dɪ'zɜːrtɪd] | [ 'filip ] | , |
| **and** | **probably** | **in** | **revenge** | **,** | **deserted** | **Philip** | **,** |
| 和 | 大概 | 在 | 复仇 | , | 荒凉的 | 菲利普 | , |

或许是出于报复，菲利普抛弃了他。

[ænd; ənd] [geɪv] ['kæptɪn] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːd]
**and gave Captain Church an account of his situation and offered to lead**
和 给予 队长 教会 一个 帐户 的 他的 情况 和 提供 到 带领
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .
**him to his camp .**
他 到 他的 营 .

他向丘奇上尉讲述了自己的处境，并表示愿意带他去自己的营地。

['ɜːrli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːgəst] - , - , [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [gaɪd] ,
**Early on Saturday morning , August 12 , 1676 , Church , with his Indian guide ,**
早期的 在 周六 早晨 , 八月 - , - , 教会 , 和 他的 印度 指导 ,

1676年8月12日星期六清晨，丘奇和他的印第安向导，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [wer] [ 'filip ] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**came to the swamp where Philip was encamped , and , before he was**
来了 到 这 沼泽 在哪里 菲利普 曾是 营地 , 和 , 前 他 曾是
[dɪ'skʌvərd] ,
**discovered ,**
发现 ,

他来到菲利普扎营的沼泽地，在被发现之前，

[hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [æt; ət][wʌn]
**had placed a guard about it so as to encompass it , except at one**
有 放置 一个 警卫 关于 它 所以 作为 到 包含 它 , 除了 在 一
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

除了一个地方外，其他地方都部署了守卫。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['goʊldɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][fɔːl][ə'pɑːn] [ 'filip ] [ɪn]
**He then ordered Captain Golding to rush into the swamp and fall upon Philip in**
他 然后 订购 队长 戈尔丁 到 匆忙 进入 这 沼泽 和 落下 之上 菲利普 在
[hɪz; ɪz][kæmp] ,
**his camp ,**
他的 营 ,

然后他命令戈尔丁上尉冲进沼泽，袭击菲利普的营地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd]
**which he immediately did , but was discovered as he approached , and**
哪个 他 立即地 做过 , 但 曾是 发现 作为 他 接近 , 和
[ 'filip ] [fled] .
**Philip fled .**
菲利普 逃亡 .

他立即照做了，但走近时被发现了，菲利普逃走了。

['hævɪŋ] [bɪn] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [drest] , [hiː; hi][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd]
**Having been just awakened and being only partially dressed , he ran at full speed**
拥有 到过 只是 觉醒 和 存在 仅有的 部分 穿着 , 他 跑 在 满的 速度
,
**,**
,

他刚睡醒，衣衫不整，便全速奔跑起来。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔːldərmən] ,
**carrying his gun in his hand , and came directly upon the Indian Alderman ,**
携带 他的 枪 在 他的 手 , 和 来了 直接地 之上 这 印度 市议员 ,
[huː] ,
**who ,**
WHO ,

他手里拿着枪，径直走向那位印第安议员，那位议员……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [wʌz; wəz][ɪn] ['æmbʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .
**with a white man , was in ambush at the edge of the swamp .**
和 一个 白色的 男人 , 曾是 在 伏击 在 这 边缘 的 这 沼泽 .

他和一个白人男子在沼泽边缘设下埋伏。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ 'filip ] [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
**" There comes the devil Philip now ! " cried the Englishman ,**
" 那里 来 这 魔鬼 菲利普 现在 ! " 哭 这 英国人 ,

“魔鬼菲利普来了！”英国人喊道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði][pæn]
**raising his rifle and aiming at the king ; but the powder in the pan**
提高 他的 步枪 和 瞄准 在 这 国王 ; 但 这 粉末 在 这 平底锅
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dæmp] ,
**had become damp ,**
有 变得 潮湿 ,

他举起步枪瞄准国王；但火药盘里的火药已经受潮了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] ['faɪər] .
**and he missed fire .**
和 他 错过 火 .

他没打中目标。

[ɪ'miːdiətli] ['ɔːldərmən] , [huːz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔːlz] , ['faɪərd] ,
**Immediately Alderman , whose gun was loaded with two balls , fired ,**
立即地 市议员 , 谁 枪 曾是 已加载 和 二 球 , 被解雇 ,

奥尔德曼立即开枪，他的枪里装了两颗子弹。

['sendɪŋ] [wʌn] ['bʊlɪt] [θruː] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz]
**sending one bullet through Philip's heart and another not more than two inches**
发送 一 子弹 通过 菲利普的 心 和 其他 不是 更多的 比 二 英寸
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**from it .**
从 它 .

一颗子弹穿过菲利普的心脏，另一颗子弹距离心脏不到两英寸。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
**He fell upon his face in the mud and water , with his gun under him .**
他 跌倒 之上 他的 脸 在 这 泥 和 水 , 和 他的 枪 在下面 他 .

他脸朝下摔倒在泥水里，枪也压在身下。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ 'filip ] ['endɪd] [ðə; ði] ['blʌdiːəst] ['ɪndiən] [wɔːr][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
**The death of Philip ended the bloodiest Indian war at that time known in the New**
这 死亡 的 菲利普 结束 这 最血腥 印度 战争 在 那 时间 已知 在 这 新的
[wɜːrld] .
**World .**
世界 .

菲利普的死结束了当时新大陆已知最血腥的印第安战争。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ]
**A few of his confederates were captured ; but there was no more fighting**
一个 很少 的 他的 南方邦联 是 捕获 ; 但 那里 曾是 不 更多的 斗争
.
**:**
.

他的几名同伙被俘，但战斗就此结束。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ɪn][bər'mjuːdə] .
**Philip's son was sold into slavery in Bermuda .**
菲利普的 儿子 曾是 卖 进入 奴隶制 在 百慕大 .

菲利普的儿子被卖到百慕大做奴隶。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [soʊ] | ['perɪʃt] | [ðə; ði] | ['daɪnəsti] | [ʌv; əv] | [ 'mæsəsɔit ] | . |
| **So** | **perished** | **the** | **dynasty** | **of** | **Massasoit** | **.** |
| 所以 | 遇难 | 这 | 王朝 | 的 | 马萨索伊特 | . |

马萨索伊特王朝就此灭亡。

| | | |
|---|---|---|
| ['tʃæptər] | [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] | . |
| **CHAPTER** | **XVII** | **.** |
| 章 | 十七 | . |

第十七章

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['nɪrɪŋ] | [ðə; ði] | [vɜːrdʒ] | . |
| **NEARING** | **THE** | **VERGE** | **.** |
| 临近 | 这 | 边缘 | . |

濒临崩溃边缘。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [taɪmz] | [ðer; ðər] | [kʌm] | , | [æz; əz] | [kʌm] | [ðer; ðər] | [ɔːt] | , |
| **At** | **times** | **there** | **come** | **,** | **as** | **come** | **there** | **ought** | **,** |
| 在 | 时代 | 那里 | 来 | , | 作为 | 来 | 那里 | 应该 | , |

有时，它们会像应该的那样到来。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [greɪv] | ['moʊmənts] | [ʌv; əv] | [sɪ'deɪtər] | [θɔːt] | . |
| **Grave** | **moments** | **of** | **sedater** | **thought** | **.** |
| 严重 | 时刻 | 的 | 镇静剂 | 想法 | . |

沉思的庄严时刻。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | ['fɔːrtʃən] | [fraunz] | , | [nɔːr] | [lendz] | ['aʊər; ɑːr] | [naɪt] |
| **When** | **fortune** | **frowns** | **,** | **nor** | **lends** | **our** | **night** |
| 什么时候 | 财富 | 皱眉 | , | 也不 | 借贷 | 我们的 | 夜晚 |

当命运不眷顾，夜幕也不愿降临。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [gliːm] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | [ɪn'kɑːnstənt] | [laɪt] | : |
| **One** | **gleam** | **of** | **her** | **inconstant** | **light** | **:** |
| 一 | 闪耀 | 的 | 她 | 不稳定 | 光 | : |

她那变幻莫测的光芒中，闪现出一丝：

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hoʊp] | , | [ðæt] | [deks] | [ðə; ði] | ['pɛzənts] | ['baʊər] | , |
| **And** | **hope** | **,** | **that** | **decks** | **the** | **peasant's** | **bower** | **,** |
| 和 | 希望 | , | 那 | 甲板 | 这 | 农民的 | 凉亭 | , |

还有那装点着农夫凉亭的希望，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃaɪnz] | [laɪk] | [ðə; ði] | ['reɪnboʊ] | [θruː] | [ðə; ði] | ['ʃaʊər] | . |
| **Shines** | **like** | **the** | **rainbow** | **through** | **the** | **shower** | **.** |
| 闪耀 | 喜欢 | 这 | 彩虹 | 通过 | 这 | 淋浴 | . |

像淋浴间里的彩虹一样闪耀。

| | | | |
|---|---|---|---|
| - | - | ['kʌnɪŋˌhæm] | . |
| **-** | **-** | **CUNNINGHAM** | **.** |
| - | - | 坎宁安 | . |

——坎宁安。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rɑːbərt] | [ 'stiːvnz ] | [wʌz; wəz] | ['wɔːrmli] | ['griːtɪd] | [baɪ] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðər] | [ænd; ənd] | ['sɪstər] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [rɪ'tɜːrn] |
| **Robert** | **Stevens** | **was** | **warmly** | **greeted** | **by** | **his** | **mother** | **and** | **sister** | **on** | **his** | **return** |
| 罗伯特 | 史蒂文斯 | 曾是 | 热情地 | 问候 | 经过 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 在 | 他的 | 返回 |

| | | |
|---|---|---|
| [frʌm; frəm] | [ˌmæsə'tʃuːsɪts] | . |
| **from** | **Massachusetts** | **.** |
| 从 | 马萨诸塞州 | . |

罗伯特·史蒂文斯从马萨诸塞州回来后，受到了母亲和妹妹的热烈欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['derɪŋ] [bluː] [aɪ] [ænd; ənd][boʊld]
**He had grown to a handsome young man , whose daring blue eye and bold**
他 有 生长 到 一个 英俊的 年轻的 男人 ， 谁 大胆 蓝色的 眼睛 和 大胆的

,
**,**
,

他已长成一位英俊的年轻人，他那双大胆的蓝眼睛和勇敢的……

['ɑːnɪst] [feɪs] [siːmd] [bɔːrn][tuː; tə][dɪ'faɪ]['taɪərənts] .
**honest face seemed born to defy tyrants .**
诚实的 脸 似乎 出生 到 违抗 暴君 .

诚实的面容仿佛天生就是为了反抗暴君而生的。

[rɪ'bekə] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [dʒʌst] ['bʌdɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .
**Rebecca , his sister , was a beautiful maiden , just budding into womanhood .**
丽贝卡 ， 他的 姐姐 ， 曾是 一个 美丽的 少女 ， 只是 萌芽 进入 女性 .

他的妹妹丽贝卡是一位美丽的少女，正值青春年华。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] , ['mɑːdɪst] [dɪ'miːnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
**She possessed her father's quiet , gentle , modest demeanor with her mother's**
她 拥有 她 父亲的 安静的 ， 温和的 ， 谦虚的 风度 和 她 母亲的

['bjuːti] .
**beauty .**
美丽 .

她继承了父亲安静、温柔、谦逊的性格和母亲的美貌。

[hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,
**Her great dark eyes were softer than her mother's ,**
她 伟大的 黑暗的 眼睛 是 更柔和 比 她 母亲的 ，

她那双深邃的大眼睛比她母亲的要温柔得多。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɑːntʊr] [wɜːr; wər] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
**and her face and contour were perfections of beauty .**
和 她 脸 和 轮廓 是 完美 的 美丽 .

她的脸庞和轮廓堪称完美无瑕。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
**" How glad I am to see you !**
" 如何 高兴的 我 是 到 看 你 ！

见到你真高兴！

[oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ! " [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌekskłə'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**Oh , how you have grown ! " were among the exclamations of his mother .**
哦 ， 如何 你 有 生长 ！ " 是 之中 这 感叹词 的 他的 母亲 .

“哦，你长大了好多啊！”这是他母亲的感叹之一。

['rɑːbərt] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
**Robert noticed a great change in her .**
罗伯特 注意到 一个 伟大的 改变 在 她 .

罗伯特注意到她发生了很大的变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [praʊd] - ['spɪrɪtɪd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] .
**She was no longer the proud - spirited being of old .**
她 曾是 不 更长 这 自豪的 - 精神抖擞 存在 的 老的 .

她不再是以前那个骄傲自大的姑娘了。

['iːv(ə)n] [wen] [ə'seɪld] [baɪ] ['pɑːvərti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [krʌʃt] [ænd; ənd] [hju'milieitid] .
**Even when assailed by poverty , she was not crushed and humiliated .**
甚至 什么时候 遭受攻击 经过 贫困 ， 她 曾是 不是 碎 和 受辱 .

即使身处贫困的侵袭，她也没有被打倒或羞辱。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]['mɪstər] . [praɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
**Nothing was said of Mr . Price , though he was uppermost in the minds**
没有什么 曾是 说 的 先生 . 价格 , 尽管 他 曾是 最上层 在 这 思想
[ʌv; əv][ɔːl] .
**of all .**
的 全部 .

虽然普莱斯先生是所有人心中最重要的人物，但没有人提及他。

---

[ðə; ði] ['stepfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət]['rɑːbərt] [θɔːt] :
**The stepfather was not present ; but Robert thought :**
这 继父 曾是 不是 展示 ; 但 罗伯特 想法 :

继父不在场；但罗伯特心想：

---

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] .
**" I shall meet him , and the meeting will come soon enough .**
" 我 将 见面 他 , 和 这 会议 将要 来 很快 足够的 .

“我一定会见到他，而且很快就会见面。”

---

" [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .
**" When the house was reached he had almost forgotten him .**
" 什么时候 这 房子 曾是 达到 他 有 几乎 被遗忘的 他 .

“到达房子时，他几乎已经把他忘了。”

---

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [fɔːrm][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [pʊr] [helθ] ; [bʌt; bət]
**His mother's pale face and wasted form were indications of poor health ; but**
他的 母亲的 苍白 脸 和 浪费 形式 是 症状 的 贫穷的 健康 ; 但
[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] ,
**she smiled once more ,**
她 微笑 一次 更多的 ,

他母亲苍白的脸色和消瘦的身形表明她身体状况不佳；但她又一次露出了笑容。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluːm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['juːθfl] [tʃiːk] .
**and he hoped to see the bloom return to the still youthful cheek .**
和 他 希望 到 看 这 盛开 返回 到 这 仍然 青春 脸颊 .

他希望看到那张依然年轻的脸颊上重新绽放出红晕。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [wen] [hiː; hi] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hjuː] [praɪs] , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ,
**It was early when he disembarked , and Mr . Hugh Price , the royalist ,**
它 曾是 早期的 什么时候 他 下船 , 和 先生 . 休 价格 , 这 保皇党 ,

他下船时天还很早，而休·普莱斯先生，那位保皇党人，

---

[hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːks] [tʃeɪs] .
**had gone with Governor Berkeley on a fox chase .**
有 已消失 和 州长 伯克利 在 一个 狐狸 追赶 .

曾与伯克利州长一起去追狐狸。

---

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['rɑːbərt][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
**He returned late that night , and Robert did not see him until next morning .**
他 返回 晚的 那 夜晚 , 和 罗伯特 做过 不是 看 他 直到 下一个 早晨 .

他当晚很晚才回来，罗伯特直到第二天早上才见到他。

---

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rɑːbərt][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [dɪ'spaɪzd] [wʌz; wəz]
**The greeting between Robert and the man whom he heartily despised was**
这 问候 之间 罗伯特 和 这 男人 谁 他 衷心地 被鄙视的 曾是
['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [kuːl] .
**formal and cool .**
正式的 和 凉爽的 .

罗伯特和他无比厌恶的那个人之间的问候既正式又冷淡。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [drest] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ker] , [ænd; ənd] , [ɪn] [leɪs]
**The cavalier was , as usual , dressed with scrupulous care , and , in lace**
这 骑士 曾是 ， 作为 通常 ， 穿着 和 一丝不苟的 关心 ， 和 ， 在 蕾丝
['rʌflz] [ænd; ənd] [sɪlk] ,
**ruffles and silk ,**
褶边 和 丝绸 ，

这位骑士一如既往地衣着考究，身着蕾丝花边和丝绸，

[sɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , ['biːstli] ['neɪtʃər] .
**sought to conceal his coarse , beastly nature .**
寻求 到 隐藏 他的 粗 ， 兽 自然 .

他试图掩盖自己粗鲁、兽性的本性。

[hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ænd; ənd] [pɜːrst] [lɪps] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] [noʊz] ,
**His fat face and pursed lips , with his bottle nose ,**
他的 胖的 脸 和 撅紧 嘴唇 ， 和 他的 瓶子 鼻子 ，

他那肥胖的脸庞、紧抿的嘴唇和扁平的鼻子，

[ɔːl] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [kʌp] .
**all bore evidence of high living and indulgence in the wine cup .**
全部 钻孔 证据 的 高的 活的 和 放纵 在 这 葡萄酒 杯子 .

所有这些都显示出奢靡的生活方式和对葡萄酒的沉迷。

[ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [miːl] .
**The family assembled at the breakfast table and sat in silence through the meal .**
这 家庭 组装 在 这 早餐 桌子 和 卫星 在 沉默 通过 这 一顿饭 .

一家人围坐在餐桌旁吃早餐，全程默默无语。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪstər] . [praɪs] [sed] :
**When it was over , Mr . Price said :**
什么时候 它 曾是 超过 ， 先生 . 价格 说 :

结束后，普莱斯先生说道：

" ['rɑːbərt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['stʌdi] .
**" Robert , I want to see you in my study .**
" 罗伯特 ， 我 想 到 看 你 在 我的 学习 .

“罗伯特，我想见你，请你到我的书房来。”

" [hɪz; ɪz] " ['stʌdi] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni]
**" His " study " was a room in which were a few books and a great many**
" 他的 " 学习 " 曾是 一个 房间 在 哪个 是 一个 很少 图书 和 一个 伟大的 许多
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
**implements of the chase .**
实施 的 这 追赶 .

他的“书房”其实是一个房间，里面只有几本书和大量的狩猎工具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɔːrnz] , [wɪps] , [spɜːrz] , [bɔːr] [ spiə ] [ænd; ənd]['ɡʌnz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
**There were horns , whips , spurs , boar spears and guns on the wall .**
那里 是 角 ， 鞭子 ， 马刺 ， 公猪 长矛 和 枪支 在 这 墙 .

墙上挂着号角、鞭子、马刺、野猪矛和枪支。

['mɪstər] . [praɪs] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['iːzi] [tʃer] , [sed]
**Mr . Price lighted his pipe and , throwing himself into his great easy chair , said**
先生 . 价格 照明 他的 管道 和 ， 投掷 他自己 进入 他的 伟大的 简单的 椅子 ， 说
:
**:**
:

普莱斯先生点燃烟斗，然后一屁股坐在他那张宽大的扶手椅里，说道：

" [sɪt] [daʊn] , ['rɑːbərt] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**" Sit down , Robert , I have something to say to you .**
" 坐 向下 ， 罗伯特 ， 我 有 某物 到 说 到 你 .

“罗伯特，坐下，我有话要对你说。”

" ['rɑːbərt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['fɜːrmli] ,
**" Robert closed his lips firmly ,**
" 罗伯特 关闭 他的 嘴唇 牢牢 ,

罗伯特紧紧地闭上了嘴唇。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪn'tuːɪtɪvli] [felt] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]
**for he intuitively felt that what was coming would have something unpleasant**
为了 他 直觉上 毛毡 那 什么 曾是 未来 会 有 某物 令人不快的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**about it .**
关于 它 .

因为他直觉感到即将发生的事情会有些不愉快。

['mɪstər] . [hjuː] [praɪs] ['pɑːrʃəli] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Mr . Hugh Price partially raised himself from his chair to close the door .**
先生 . 休 价格 部分 提高 他自己 从 他的 椅子 到 关闭 这 门 .

休·普莱斯先生微微起身，从椅子上关上了门。

['rɑːbərt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glæns] [ʌv; əv] [tuː] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Robert caught a momentary glance of two anxious faces at the foot of the**
罗伯特 捕捉 一个 瞬间 瞥一眼 的 二 焦虑的 面孔 在 这 脚 的 这
[sterz] ,
**stairs ,**
楼梯 ,

罗伯特瞥见楼梯脚下有两张焦虑的脸。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [end] .
**watching them and evidently wondering how it was all going to end .**
观看 他们 和 显然 好奇 如何 它 曾是 全部 去 到 结尾 .

看着他们，他显然很想知道这一切最终会如何收场。

['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðoʊz] ['frendli] ['kaʊntənənsɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
**Having closed the door and shut those friendly countenances out from view ,**
拥有 关闭 这 门 和 关闭 那些 友好的 面容 出去 从 看法 ,

关上门，将那些友善的面孔拒之门外之后，

[hjuː] [praɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['slɪpərd] [fiːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
**Hugh Price raised his slippered feet and placed them on the stool before him ,**
休 价格 提高 他的 拖鞋 脚 和 放置 他们 在 这 凳子 前 他 ,

休·普莱斯抬起穿着拖鞋的双脚，放在面前的凳子上。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .
**and smoked in silence .**
和 熏制 在 沉默 .

然后默默地抽烟。

['rɑːbərt] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
**Robert had lost the little fear he had entertained in childhood for his**
罗伯特 有 丢失的 这 小的 害怕 他 有 娱乐 在 童年 为了 他的
['stepfɑːðər] ;
**stepfather ;**
继父 ;

罗伯特已经不再像小时候那样害怕他的继父了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['kælkjuleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [ɪn] [hjuː] [praɪs]
**but he did not calculate on the cunning and treachery which in Hugh Price**
但 他 做过 不是 计算 在 这 狡猾 和 背信弃义 哪个 在 休 价格
[hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] .
**had taken the place of strength .**
有 已采取 这 地方 的 力量 .

但他没有料到休·普莱斯会用狡诈和背信弃义取代力量。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [nɑːt][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [praɪs] [kʊd; kəd] [wiːld] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnər]
**He realized not the powerful weapons which Price could wield in the governor**
他 已实现 不是 这 强大的 武器 哪个 价格 可以 挥 在 这 州长
[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] .
**and officers of State .**
和 警官 的 状态 .

他没有意识到普莱斯可以利用州长和州政府官员的强大影响力。

" ['rɑːbərt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . [praɪs] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,
**" Robert , you have come back , " began Mr . Price , slowly and deliberately ,**
" 罗伯特 , 你 有 来 后退 , " 开始 先生 . 价格 , 缓慢地 和 故意地 ,

“罗伯特，你回来了,”普莱斯先生缓缓而沉稳地开口道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ['fʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
**as if he wished to impress what he was about to say more fully on his**
作为 如果 他 希望 到 令人印象深刻 什么 他 曾是 关于 到 说 更多的 完全 在 他的
['hɪrər] .
**hearer .**
听者 .

仿佛他想让听众更充分地记住他即将要说的话。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ]
**" I have some words of advice to offer , and I trust you will profit by**
" 我 有 一些 字 的 建议 到 提供 , 和 我 相信 你 将要 利润 经过
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

我有一些建议想给你，相信你会从中受益。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
**If you fail to , don't blame me .**
如果 你 失败 到 , 不 责备 我 .

如果你失败了，别怪我。

" ['rɑːbərt] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [nɑːd] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
**" Robert , by a respectful nod , indicated that he was listening , and Mr .**
" 罗伯特 , 经过 一个 尊重 点头 , 表明的 那 他 曾是 聆听 , 和 先生 .
[praɪs] [went] [ɑːn] :
**Price went on :**
价格 去 在 :

罗伯特恭敬地点了点头，表示他在听，普莱斯先生继续说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪv(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
**" We have reached a period when a great civil revolution seems to be at**
" 我们 有 达到 一个 时期 什么时候 一个 伟大的 民用 革命 似乎 到 是 在
[hænd] .
**hand .**
手 .

“我们已经进入了一个伟大的公民革命似乎即将爆发的时期。”

[vər'dʒɪniə][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [tuː; tə] [raɪð] ['ʌndər] [ɪn'testɪn] ['wɔrz]
**Virginia is about to be shaken by an earthquake , to writhe under intestine wars**
弗吉尼亚州 是 关于 到 是 摇晃 经过 一个 地震 , 到 翻腾 在下面 肠 战争
,
**,**
,

弗吉尼亚州即将遭受地震的袭击，并在内战中挣扎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] .
**and it may be necessary for you to take sides .**
和 它 可能 是 必要的 为了 你 到 拿 侧面 .

你可能需要选边站队。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [wɪtʃ] [saɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mis'teik] [miːnz]
**I warn you to have a care which side you choose , for a mistake means**
我 警告 你 到 有 一个 关心 哪个 边 你 选择 , 为了 一个 错误 方法
[deθ] .
**death .**
死亡 .

我警告你们，务必谨慎选择立场，因为一旦选错，就可能丧命。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
**You had better know something of the condition of the country before you**
你 有 更好的 知道 某物 的 这 状况 的 这 国家 前 你
[meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "
**make your choice . "**
制作 你的 选择 . "

你最好在做出选择之前了解一下这个国家的状况。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , " ['rɑːbərt]
**" I assure you that I am willing to learn all I can of Virginia , " Robert**
" 我 保证 你 那 我 是 愿意的 到 学习 全部 我 能 的 弗吉尼亚州 , " 罗伯特
['ænsər] .
**answered .**
回答 .

“我向你保证，我愿意尽可能多地了解弗吉尼亚州，”罗伯特回答道。

" ['veri] [wel] ['spoʊkən] .
**" Very well spoken .**
" 非常 出色地 说 .

“口才非常好。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ɔːl] [ðoʊz] [fə'leɪʃəs] [ænd; ənd]
**I hope that you have eradicated from your mind all those fallacious and**
我 希望 那 你 有 根除 从 你的 头脑 全部 那些 谬误的 和
['triːzənəbl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .
**treasonable ideas of republicanism .**
叛国罪 想法 的 共和主义 .

我希望你已经彻底摒弃了所有那些关于共和主义的谬论和叛国思想。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn] [ðæt]
**The failure of the commonwealth in England ought to convince any one that**
这 失败 的 这 联邦 在 英格兰 应该 到 说服 任何 一 那
[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [kæn; kən] ['nevər] [sək'siːd] .
**republicanism can never succeed .**
共和主义 能 绝不 成功 .

英国联邦的失败应该足以让任何人相信共和主义永远不会成功。

" ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
**" Robert was silent .**
" 罗伯特 曾是 沉默的 .

罗伯特沉默不语。

[soʊ] ['diːpli] [hæd; həd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [bɪn] [in'grɑːftid] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel]
**So deeply had republicanism been engrafted in his soul that he might as well**
所以 深 有 共和主义 到过 嫁接 在 他的 灵魂 那 他 可能 作为 出色地
[ə'tempt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
**attempt to tear out his heart ,**
试图 到 撕 出去 他的 心 ,

共和主义已经深深植根于他的灵魂深处，以至于他恨不得把自己的心挖出来。

[æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**as to think of uprooting it .**
作为 到 思考 的 连根拔起 它 .

简直难以置信，竟然有人会想到要把它连根拔起。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [gɔːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['estər][hæd; həd] [mɔːr] ['strɔːŋli]
**His meeting with General Goffe and his love for Ester had more strongly**
他的 会议 和 一般的 戈夫 和 他的 爱 为了 酯 有 更多的 强烈
[ si'mentid ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ;
**cemented his love for liberty ;**
水泥 他的 爱 为了 自由 ;
他与戈夫将军的会面以及他对爱斯特的爱情，更加坚定了他对自由的热爱；

[bʌt; bət]['rɑːbərt] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepfɑːðər] [went] [ɑːn] .
**but Robert held his peace , and the stepfather went on .**
但 罗伯特 握住 他的 和平 , 和 这 继父 去 在 .
但罗伯特保持沉默，继父继续说道。

" [vər'dʒɪniə][ɪz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['kaʊnsələr] , [kə'mɪʃnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
**" Virginia is ruled by a governor and sixteen councillors , commissioned by his**
" 弗吉尼亚州 是 裁决 经过 一个 州长 和 十六 议员们 , 委托 经过 他的
['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [ə'sembli] ,
**majesty , and a grand assembly ,**
威严 , 和 一个 盛大 集会 ,
“弗吉尼亚由一位总督和十六位议员统治，他们由国王陛下委任，此外还有一个大议会。”

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['bɜːrdʒɪs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kaʊnti] , [miːts] ['ænjuəli] , [wɪtʃ] ['liːviz] ['tæksɪz] ,
**consisting of two burgesses from each county , meets annually , which levies taxes ,**
由 的 二 市民 从 每个 县 , 满足 每年 , 哪个 税费 税收 ,
由每个县的两名代表组成，每年召开一次会议，负责征税。

['hiːrz] [ə'piːlz] [ænd; ənd] [ 'pa:siz ] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
**hears appeals and passes laws of all descriptions ,**
听到 上诉 和 通过 法律 的 全部 描述 ,
受理上诉案件并通过各类法律，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,
**which are sent to the lord chancellor for his approval ,**
哪个 是 发送 到 这 主 校长 为了 他的 赞同 ,
这些文件将送交大法官批准。

[æz; əz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
**as in accordance with the laws of the realm .**
作为 在 根据 和 这 法律 的 这 领域 .
按照王国法律执行。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,
**We now have forty thousand people in Virginia ,**
我们 现在 有 四十 千 人们 在 弗吉尼亚州 ,
我们现在在弗吉尼亚州有四万人，

[ʌv; əv] [huːm] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər] [waɪt] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['niːgroʊ] [sleɪvz] .
**of whom six thousand are white servants and two thousand negro slaves .**
的 谁 六 千 是 白色的 仆人 和 二 千 黑人 奴隶 .
其中六千名是白人仆人，两千名是黑人奴隶。

[sɪns] - , ['oʊnli] [θriː] [ʃɪp] - ['loʊdz] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] ,
**Since 1619 , only three ship - loads of negroes have been brought here ,**
自从 - , 仅有的 三 船 - 负载 的 黑人 有 到过 带来 这里 ,
自1619年以来，只有三船黑人被运到这里。

[jet] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] .
**yet by natural increase the negroes have grown a hundredfold .**
然而 经过 自然的 增加 这 黑人 有 生长 一个 百倍 .
然而，由于自然增长，黑人的人口已经增长了百倍。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | [ˌkævə'lɪr] | , | [huː] | [dɪ'laɪtɪd] | [ɪn] | [lɔːŋ] | ['mɔːrnɪŋ] | [tɔːks] | ['oʊvər] | [hɪz; ɪz] | [paɪp] | , | [pɔːzd] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | [tuː; tə] | [rest] | , |
| **"** | **The** | **cavalier** | **,** | **who** | **delighted** | **in** | **long** | **morning** | **talks** | **over** | **his** | **pipe** | **,** | **paused** | **a** | **moment** | **to** | **rest** | **,** |
| " | 这 | 骑士 | , | WHO | 高兴极了 | 在 | 长的 | 早晨 | 会谈 | 超过 | 他的 | 管道 | , | 暂停 | 一个 | 片刻 | 到 | 休息 | , |

这位喜欢在清晨一边抽着烟斗一边闲聊的骑士，停下来休息了一会儿。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['rɑːbərt] | [sæt] | ['wʌndərɪŋ] | [wʌt] | [ɔːl] | [ðɪs] | [kʊd; kəd] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [duː] | [wɪð; wɪθ] | [hɪm; ɪm] | . |
| **and** | **Robert** | **sat** | **wondering** | **what** | **all** | **this** | **could** | **have** | **to** | **do** | **with** | **him** | **.** |
| 和 | 罗伯特 | 卫星 | 好奇 | 什么 | 全部 | 这 | 可以 | 有 | 到 | 做 | 和 | 他 | . |

罗伯特坐在那里，纳闷这一切跟他有什么关系。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['æftər] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | , | [hjuː] | [praɪs] | [ri'zju:md] | : |
| **After** | **a** | **moment** | **,** | **Hugh** | **Price** | **resumed** | **:** |
| 后 | 一个 | 片刻 | , | 休 | 价格 | 恢复 | : |

片刻之后，休·普莱斯继续说道：

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | ['friːmən] | [ʌv; əv] | [vər'dʒɪniə] | ['nʌmbər] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] | [eɪt] | ['θaʊz(ə)nd] | [hɔːrs] | , |
| **"** | **The** | **freemen** | **of** | **Virginia** | **number** | **more** | **than** | **eight** | **thousand** | **horse** | **,** |
| " | 这 | 自由人 | 的 | 弗吉尼亚州 | 数字 | 更多的 | 比 | 八 | 千 | 马 | , |

弗吉尼亚的自由民骑兵超过八千人，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɑːr; ər] | [baʊnd] | [tuː; tə] | ['mʌstər] | ['mʌnθli] | [ɪn] | ['evri] | ['kaʊnti] | , | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['redi] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | ; |
| **and** | **are** | **bound** | **to** | **muster** | **monthly** | **in** | **every** | **county** | **,** | **to** | **be** | **ready** | **for** | **the** | **Indians** | **;** |
| 和 | 是 | 边界 | 到 | 鼓起 | 月度 | 在 | 每一个 | 县 | , | 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 印度人 | ; |

并且每个县每月都必须集结，以防印第安人入侵；

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | [ɑːr; ər] | [ˌæbsə'luːtli] | ['sʌbdʒəˌgeɪtid] | , | [soʊ] | [ðer; ðər] | [niːd] | [biː; bi] | [noʊ] | [fɪr] | [ʌv; əv] | [ðem; ðəm] | . |
| **but** | **the** | **Indians** | **are** | **absolutely** | **subjugated** | **,** | **so** | **there** | **need** | **be** | **no** | **fear** | **of** | **them** | **.** |
| 但 | 这 | 印度人 | 是 | 绝对地 | 被征服 | , | 所以 | 那里 | 需要 | 是 | 不 | 害怕 | 的 | 他们 | . |

但印度人已被彻底征服，所以不必害怕他们。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [ɑːr; ər] | [faɪv] | ['fɔrts] | [ɪn] | [vər'dʒɪniə] | , | ['maʊntɪd] | [wɪð; wɪθ] | ['θɜːrti] | ['kænən] | , | [tuː] | [ɑːn] | [dʒeɪmz] | ['rɪvər] | , |
| **There** | **are** | **five** | **forts** | **in** | **Virginia** | **,** | **mounted** | **with** | **thirty** | **cannon** | **,** | **two** | **on** | **James** | **River** | **,** |
| 那里 | 是 | 五 | 堡垒 | 在 | 弗吉尼亚州 | , | 安装 | 和 | 三十 | 大炮 | , | 二 | 在 | 詹姆斯 | 河 | , |

弗吉尼亚州有五座堡垒，配备三十门大炮，其中两座位于詹姆斯河沿岸。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wʌn] | [iːtʃ] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['ʌðər] | [θriː] | ['rɪvəz] | [ʌv; əv] | [jɔːk] | , | [ ˌræpə'hænnək ] | , | [ænd; ənd] | [pə'toʊmək] | ; |
| **and** | **one** | **each** | **on** | **the** | **other** | **three** | **rivers** | **of** | **York** | **,** | **Rappahannock** | **,** | **and** | **Potomac** | **;** |
| 和 | 一 | 每个 | 在 | 这 | 其他 | 三 | 河流 | 的 | 约克 | , | 拉帕汉诺克 | , | 和 | 波托马克河 | ; |

约克河、拉帕汉诺克河和波托马克河上各有一座；

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wiː; wi] | [hæv; həv] | ['niːðər] | [skɪl] | [nɔːr] | [ə'bɪləti] | [tuː; tə] | [meɪn'teɪn] | [ðem; ðəm] | . |
| **but** | **we** | **have** | **neither** | **skill** | **nor** | **ability** | **to** | **maintain** | **them** | **.** |
| 但 | 我们 | 有 | 两者都不 | 技能 | 也不 | 能力 | 到 | 维持 | 他们 | . |

但我们既没有技能也没有能力来维护它们。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | [lɑːrdʒ] | ['fɔːrən] | ['kɑːmɜːrs] | . |
| **We** | **have** | **a** | **large** | **foreign** | **commerce** | **.** |
| 我们 | 有 | 一个 | 大的 | 外国的 | 商业 | . |

我们拥有庞大的对外贸易。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nɪrli] | ['eɪti] | [ʃɪps] | ['evri] | [jɪr] | [kʌm] | [aʊt] | [frʌm; frəm] | ['ɪŋglənd] | [ænd; ənd] | ['aɪərlənd] | , |
| **Nearly** | **eighty** | **ships** | **every** | **year** | **come** | **out** | **from** | **England** | **and** | **Ireland** | **,** |
| 几乎 | 八十 | 船舶 | 每一个 | 年 | 来 | 出去 | 从 | 英格兰 | 和 | 爱尔兰 | , |

每年约有八十艘船从英格兰和爱尔兰驶出，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ketʃ] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] ,
**and a few ketches from New England , in defiance of the navigation laws ,**
和 一个 很少 双桅帆船 从 新的 英格兰 , 在 蔑视 的 这 导航 法律 ,

还有几艘来自新英格兰的帆船，公然违反了航行法规。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [siːm] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði]
**which the people of New England seem more willing to break than are the**
哪个 这 人们 的 新的 英格兰 似乎 更多的 愿意的 到 休息 比 是 这
['piːp(ə)l] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
**people of Virginia .**
人们 的 弗吉尼亚州 .

新英格兰人似乎比弗吉尼亚人更愿意打破这种规则。

[wiː; wi] [bɪld] ['niːðər] [smɔːl] [nɔːr] [greɪt] ['ves(ə)lz] [hɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ɔːl]
**We build neither small nor great vessels here , for we are most obedient to all**
我们 建造 两者都不 小的 也不 伟大的 船只 这里 , 为了 我们 是 最多 听话 到 全部
[lɔːz] ,
**laws ,**
法律 ,

我们这里既不建造小型船只，也不建造大型船只，因为我们严格遵守所有法律。

[waɪlst] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [men] [breɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ænd; ənd] [treɪd] [æt; ət] ['eni] [pleɪs]
**whilst the New England men break them with impunity and trade at any place**
而 这 新的 英格兰 男人 休息 他们 和 免责 和 贸易 在 任何 地方
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [liːd] [ðem; ðəm] . "
**to which their interests lead them . "**
到 哪个 他们的 兴趣 带领 他们 . "

而新英格兰人却可以肆无忌惮地破坏它们，并在任何符合自身利益的地方进行贸易。

" [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][gɑːd] - [fiərɪŋ] , " ['rɑːbərt] ['ventʃərd] [tuː; tə]
**" The New England people are prosperous and God - fearing , " Robert ventured to**
" 这 新的 英格兰 人们 是 繁荣 和 上帝 - 害怕 , " 罗伯特 冒险 到
[pʊt] [ɪn] .
**put in .**
放 在 .

“新英格兰人民生活富裕，敬畏上帝，”罗伯特大胆地补充道。

" [jeɪ] ; [bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [nɑːt]['hɑːrbər] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd]['redʒisaidz] .
**" Yea ; but do they not harbor outlaws and regicides .**
" 是的 ; 但 做 他们 不是 港口 亡命之徒 和 弑君者 .

“是啊；但是他们难道不窝藏不法之徒和弑君者吗？”

[duː][nɑːt] ['wæli] [ænd; ənd] [gɔːf] [faɪnd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['eɪdərz][ænd; ənd] [ə'betər] [ɪn][ðer; ðər]
**Do not Whalley and Goffe find in that country aiders and abettors in their**
做 不是 惠利 和 戈夫 寻找 在 那 国家 助手 和 教唆者 在 他们的
['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋ] ? "
**criminal proceeding ? "**
刑事 进行中 ? "

沃利和戈夫在他们的刑事诉讼中难道没有在该国找到帮凶和教唆犯吗?

" [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] [ɑːr; ər] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
**" The New Englanders are friendly to the education of the masses .**
" 这 新的 英格兰人 是 友好的 到 这 教育 的 这 群众 .

“新英格兰人乐于接受大众教育。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [hjuː] [praɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːst] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
**" At this , Hugh Price for an instant lost control of his passion .**
" 在 这 , 休 价格 为了 一个 立即的 丢失的 控制 的 他的 热情 .

“这时，休·普莱斯瞬间失去了对激情的控制。”

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [hæd; həd][dʒʌst] [sed] :

**His master , Sir William Berkeley , in a memorial to parliament , had just said :**

他的 掌握 , 先生 威廉 伯克利 , 在 一个 纪念馆 到 议会 , 有 只是 说 :

他的导师威廉·伯克利爵士在提交给议会的一份备忘录中曾说过：

" [aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [friː] [skuːlz] , [nɔːr] ['prɪntɪŋ] ,

**" I thank God that there are no free schools , nor printing ,**

" 我 感谢 上帝 那 那里 是 不 自由的 学校 , 也不 印刷 ,

我感谢上帝，没有免费的学校，也没有免费的印刷业。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

**and I hope we shall not have them these hundred years ;**

和 我 希望 我们 将 不是 有 他们 这些 百 年 ;

我希望这100年内我们不会再遇到它们；

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌdɪsə'biːdiəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz]

**for learning has brought disobedience into the world , and printing has**

为了 学习 有 带来 不服从 进入 这 世界 , 和 印刷 有

[ di'vʌldʒd ] [ðem; ðəm] ,

**divulged them ,**

泄露 他们 ,

因为学习使悖逆之事进入世界，而印刷术则使悖逆之事得以传播。

[ænd; ənd]['laɪbəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [best] ['ɡʌvərnmənts] .

**and libels against the best governments .**

和 诽谤 反对 这 最好的 政府 .

以及对最优秀政府的诽谤。

[ɡɑːd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][bəʊθ] !

**God keep us from both !**

上帝 保持 我们 从 两个都 !

愿上帝保佑我们远离这两种情况！

" [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd][fɜːrst]

**" Virginia was the last province to submit to the commonwealth and first**

" 弗吉尼亚州 曾是 这 最后的 省 到 提交 到 这 联邦 和 第一的

[tuː; tə] [dɪ'kler] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnərk] ,

**to declare for the returned monarch ,**

到 宣布 为了 这 返回 君主 ,

“弗吉尼亚州是最后一个向联邦臣服的省份，也是第一个宣布支持复辟君主的省份。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][vər'dʒɪniə] [dɪ'spaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn]

**and the royalists residing in Virginia despised what the common people insisted in**

和 这 保皇党 居住 在 弗吉尼亚州 被鄙视的 什么 这 常见的 人们 坚持 在

['kɔːlɪŋ] ['friːdəm] .

**calling freedom .**

呼叫 自由 .

而居住在弗吉尼亚的保皇党人则鄙视普通民众坚持称之为自由的东西。

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['meni] ['eksələnt] ['rɔɪəlɪsts] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə]

**The commonwealth had driven many excellent royalists from England to Virginia**

这 联邦 有 驱动 许多 出色的 保皇党 从 英格兰 到 弗吉尼亚州

,

**,**

,

英联邦政权将许多优秀的保皇党人从英国驱逐到了弗吉尼亚。

[ænd; ənd] [waɪl] [hjuː] [praɪs] [siːks] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɪz; ɪz]['æŋɡər][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] ,

**and while Hugh Price seeks to smother his anger in clouds of tobacco smoke ,**

和 尽管 休 价格 寻找 到 窒息 他的 愤怒 在 云 的 烟草 抽烟 ,

休·普莱斯试图用烟雾掩盖自己的怒火。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][dʒɑːn] ['ɛstən] [kʊks] " [vər'dʒɪniə] " [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
**we will make a quotation from John Esten Cooke's " Virginia " in regard to**
我们 将要 制作 一个 引述 从 约翰 埃斯滕 库克的 " 弗吉尼亚州 " 在 看待 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] :
**some of them :**
一些 的 他们 :

我们将引用约翰·埃斯滕·库克的《弗吉尼亚》一书中的一段话来说明其中一些问题：

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [huː] [keɪm] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ['pɪriəd]
**" The character of the king's men who came over during the commonwealth period**
" 这 特点 的 这 国王的 男人 WHO 来了 超过 期间 这 联邦 时期
[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**has been a subject of much discussion .**
有 到过 一个 主题 的 很多 讨论 .

“英联邦时期来到英国的国王士兵的品行一直是人们热议的话题。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['iːv(ə)n][baɪ][vər'dʒɪniə] ['raɪtɚz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , - ['bʌtərflaɪz]
**They have been called even by Virginia writers as we have seen , ' butterflies**
他们 有 到过 称为 甚至 经过 弗吉尼亚州 作家 作为 我们 有 已见 , - 蝴蝶
[ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
**of aristocracy ,**
的 贵族 ,

正如我们所见，就连弗吉尼亚的作家也称他们为“贵族的蝴蝶”。

- [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'ferz] [ɔːr][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][sə'saɪəti] .
**' who had no influence in affairs or in giving its coloring to Virginia society .**
- WHO 有 不 影响 在 事务 或者 在 给予 它是 染色 到 弗吉尼亚州 社会 .

' 对弗吉尼亚社会事务或社会风貌没有任何影响力。

[ðə; ði][fækts] [ɪn'taɪərli] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [vjuː] .
**The facts entirely contradict the view .**
这 事实 完全 顶撞 这 看法 .

事实与这种观点完全相反。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
**They and their descendants were the leaders in public affairs ,**
他们 和 他们的 后代 是 这 领导人 在 民众 事务 ,

他们及其后代是公共事务的领导者，

[ænd; ənd] ['eksəd] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
**and exercised a controlling influence upon the community .**
和 锻炼 一个 控制 影响 之上 这 社区 .

并对社区施加了控制性影响。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪtgrændsən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] , [huː] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][vər'dʒɪniə]
**Washington was the greatgrandson of a royalist , who took refuge in Virginia**
华盛顿 曾是 这 曾孙 的 一个 保皇党 , WHO 采取 避难所 在 弗吉尼亚州
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .
**during the commonwealth .**
期间 这 联邦 .

华盛顿的曾祖父是一位保皇党人，在弗吉尼亚州建国时期曾避难。

[dʒɔːrdʒ] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [iː] .
**George Mason was the descendant of a colonel , who fought for Charles II .**
乔治 石匠 曾是 这 后裔 的 一个 上校 , WHO 战斗 为了 查尔斯 二 .

乔治·梅森是查理二世麾下一位上校的后裔。

[ˈedmənd] [ˈpɛndəltən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [moʊst]
**Edmond Pendleton was of royalist origin , and lived and died a most**
埃德蒙 彭德尔顿 曾是 的 保皇党 起源 , 和 居住地 和 死亡 一个 最多
[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈtʃɜːrtʃmən] .
**uncompromising churchman .**
毫不妥协 牧师 .

埃德蒙·彭德尔顿出身保皇党，一生都是一位毫不妥协的教会人士，直至去世。

---

[ˈritʃəd] [ˈhenri] [liː] , [huː] [muːvd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈritʃəd]
**Richard Henry Lee , who moved the Declaration , was of the family of Richard**
理查德 亨利 李 , WHO 已搬 这 宣言 , 曾是 的 这 家庭 的 理查德
[liː] ,
**Lee ,**
李 ,

起草《独立宣言》的理查德·亨利·李是理查德·李家族的成员。

---

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [tʃɑːrlz] [iː] . [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .
**who had gone to invite Charles II . to Virginia .**
WHO 有 已消失 到 邀请 查尔斯 二 . 到 弗吉尼亚州 .

曾有人去邀请查理二世访问弗吉尼亚。

---

[ˈpeitən] [ænd; ənd] [ˈedmənd] [ˈrændɔlf] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] [əˈtɜːrni] -
**Peyton and Edmund Randolph , president of the First Congress , and attorney -**
佩顿 和 埃德蒙 兰道夫 , 总统 的 这 第一的 国会 , 和 律师 -
[ˈdʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈfæməli] .
**general were of the old royalist family .**
一般的 是 的 这 老的 保皇党 家庭 .

佩顿和埃德蒙·伦道夫，第一届国会主席兼司法部长，都出身于旧保皇党家族。

---

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈkæri] , [huː] [ˈθretnd] [tuː; tə][stæb] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈdɪkteɪtər] ,
**Archibald Cary , who threatened to stab Patrick Henry if he were made dictator ,**
阿奇博尔德 凯瑞 , WHO 威胁 到 刺 帕特里克 亨利 如果 他 是 制成 独裁者 ,

阿奇博尔德·凯里曾威胁说，如果帕特里克·亨利成为独裁者，他就要刺杀亨利。

---

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈfɔklənd] [ænd; ənd] [er] [əˈpærənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]
**was a relative of Lord Falkland and heir apparent at his death to the**
曾是 一个 相对的 的 主 福克兰群岛 和 继承人 明显 在 他的 死亡 到 这
[ˈbærəni] [ʌv; əv] [ˈhʌnzˌdɑːn] .
**barony of Hunsdon .**
男爵领 的 亨斯顿 .

他是福克兰勋爵的亲戚，也是福克兰勋爵去世后汉斯顿男爵爵位的继承人。

---

[ˈmædɪsn] [ænd; ənd] [mənˈroʊ] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈfæməliz] - - [ðə; ði][fɜːrst]
**Madison and Monroe were descended from the royalist families - - the first**
麦迪逊 和 门罗 是 下降 从 这 保皇党 家庭 - - 这 第一的
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː][ʌv; əv] - ,
**from a refugee of 1653 ,**
从 一个 难民 的 - ,

麦迪逊和门罗都出身于保皇党家族——前者是1653年一位难民的后裔。

---

[ðə; ði] [læst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ænd; ənd] [ˈpætrɪk] [ˈhenri]
**the last from a captain in the army of Charles I . , and Patrick Henry**
这 最后的 从 一个 队长 在 这 军队 的 查尔斯 我 . , 和 帕特里克 亨利
[ænd; ənd] [ ˈtɔməs ] [ˈdʒefərsən] ,
**and Thomas Jefferson ,**
和 托马斯 杰斐逊 ,

最后一位是查理一世军队中的一位上尉，还有帕特里克·亨利和托马斯·杰斐逊。

---

[ˈæftərwərd] [ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv] [ˌdeməˈkrætɪk] [əˈpɪnjən] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [blʌd] ,
**afterward the leaders of democratic opinion , were of church and king blood ,**
之后 这 领导人 的 民主 观点 , 是 的 教会 和 国王 血 ,

后来，民主舆论的领袖们，都是教会和国王的后裔。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['ɑːfɪsər] [huː] - [dræŋk][ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] [æt; ət]
**since the father of Henry was a loyal officer who ' drank the king's health at**
自从 这 父亲 的 亨利 曾是 一个 忠诚 官 WHO - 喝 这 国王的 健康 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] - ;
**the head of his regiment ' ;**
这 头 的 他的 团 - ;

因为亨利的父亲是一位忠诚的军官，他“在自己的团里为国王的健康干杯”；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['wɪmɪn] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
**and the mothers of both were Church of England women , descended from**
和 这 母亲们 的 两个都 是 教会 的 英格兰 女性 ， 下降 从
['rɔɪəlɪst] ['fæməliz] .
**royalist families .**
保皇党 家庭 .

两人的母亲都是英国国教教徒，出身于保皇派家庭。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːf] [daɪ'greʃn] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hjuː] [praɪs] , [huː] ,
**" With this brief digression , we will return to Hugh Price , who ,**
" 和 这 简短的 题外话 ， 我们 将要 返回 到 休 价格 ， WHO ，

“简要地岔开一下话题，我们再回到休·普莱斯身上，他

['hævɪŋ] [smoʊkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [steɪt] ,
**having smoked himself into a calmer state ,**
拥有 熏制 他自己 进入 一个 更平静 状态 ，

他抽烟让自己平静下来，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pæʃənət]
**turned his eyes upon his wife's son with a look designed to be compassionate**
转向 他的 眼睛 之上 他的 妻子的 儿子 和 一个 看 设计 到 是 富有同情心
[ænd; ənd] [sed] :
**and said :**
和 说 :

他用充满怜悯的目光看着妻子的儿子，说道：

" ['rɑːbərt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [maɪ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
**" Robert , it is the great love I bear you , which causes my anxiety about your**
" 罗伯特 , 它 是 这 伟大的 爱 我 熊 你 , 哪个 原因 我的 焦虑 关于 你的
['welfer] .
**welfare .**
福利 .

“罗伯特，我对你的深爱，让我非常担心你的安危。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər]['riːs(ə)nt]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [hæθ] [nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]
**I trust that your recent sojourn in New England hath not established the seeds of**
我 相信 那 你的 最近的 旅居 在 新的 英格兰 有 不是 已确立的 这 种子 的
[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ænd; ənd]['pjʊrɪtənɪzəm][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
**republicanism and Puritanism in your heart .**
共和主义 和 清教主义 在 你的 心 .

我希望你最近在新英格兰的逗留并没有在你心中埋下共和主义和清教主义的种子。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] ['eni] [fə'leɪʃəs] [aɪ'diːəz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] [wɪl]
**I trust that any fallacious ideas you may have formed during your absence will**
我 相信 那 任何 谬误的 想法 你 可能 有 形成 期间 你的 缺席 将要
[bɪ'kʌm] ,
**become ,**
变得 ,

我相信，在你不在期间可能形成的任何错误想法都会消失。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [ɪ'rædɪkeɪtɪd] . "
**in the light of reason , eradicated . "**
在 这 光 的 原因 , 根除 . "

从理性的角度来看，已被根除。

" [hiː; hi] [huː] [ɪz][nɑːt] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,
**" He who is not susceptible of reason is unworthy of being called a reasonable being ,**
" 他 WHO 是 不是 易受影响的 的 原因 是 不配 的 存在 称为 一个 合理的 存在 ,

“不能理性思考的人，不配被称为理性的人。”

" ['rɑːbərt] ['ænsər] .
**" Robert answered .**
" 罗伯特 回答 .

罗伯特回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
**" I am glad to hear you say as much .**
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说 作为 很多 .

很高兴听到你这么说。

[naʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒekt] .
**Now permit me to return to the original subject .**
现在 允许 我 到 返回 到 这 原来的 主题 .

现在请允许我回到最初的话题。

[vər'dʒɪniə][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'rʌpʃn] ,
**Virginia is on the verge of a political irruption ,**
弗吉尼亚州 是 在 这 边缘 的 一个 政治的 爆发 ,

弗吉尼亚州正处于政治动荡的边缘。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "
**and your arrival may be most opportune or unfortunate . "**
和 你的 到达 可能 是 最多 适时的 或者 不幸 . "

你的到来或许恰逢其时，或许令人惋惜。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] . "
**" I hardly comprehend you . "**
" 我 几乎 理解 你 . "

我几乎听不懂你在说什么。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] ['bɜːkliːz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ] .
**" There is some dissatisfaction with Governor Berkeley's course with the Indians .**
" 那里 是 一些 不满 和 州长 伯克利的 课程 和 这 印度人 .

“有人对伯克利州长对待印第安人的方式感到不满。”

[sʌm; səm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['vɪgərəsli] . "
**Some unreasonable people think that he should prosecute the war against them more vigorously . "**
一些 不合理 人们 思考 那 他 应该 起诉 这 战争 反对 他们 更多的 大力 . "

一些不讲道理的人认为他应该更积极地对他们发动战争。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ? "
**" Why does he not ? "**
" 为什么 做 他 不是 ? "

他为什么不这样做？

" [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] . "
**" He has good reasons . "**
" 他 有 好的 原因 . "

“他有充分的理由。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
**" What are they ? "**
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [greɪt] ['fɔːtʃənz]
**" He has dealings with the Indians in which there are many great fortunes**
" 他 有 交易 和 这 印度人 在 哪个 那里 是 许多 伟大的 财富
[ɪn'vɑːlvd] .
**involved .**
涉及 .

“他与印第安人有牵连，其中涉及巨额财富。”

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
**To go to war with them would be sure to lose him and his friends**
到 去 到 战争 和 他们 会 是 当然 到 失去 他 和 他的 朋友们
[ðiːz] ['prɑːfɪts] .
**these profits .**
这些 利润 .

与他们开战，他和他的朋友们肯定会失去这些利润。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
**I am one concerned in these speculations ,**
我 是 一 担心的 在 这些 猜测 ,

我也是这些猜测中的一位关注者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər][ðə; ði][wɔːr] [ 'prɔsikjuːtid ] .
**and it would be a grievous wrong to me were the war prosecuted .**
和 它 会 是 一个 严重的 错误的 到 我 是 这 战争 被起诉 .

如果这场战争继续进行，对我来说将是莫大的错误。

" ['rɑːbərt] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['autreidʒz] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
**" Robert knew something of the savage outrages in Virginia .**
" 罗伯特 知道 某物 的 这 野蛮的 暴行 在 弗吉尼亚州 .

罗伯特对弗吉尼亚州发生的野蛮暴行有所了解。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ,
**He had learned of them while on shipboard ,**
他 有 学习 的 他们 尽管 在 船上 ,

他是在船上的时候听说了这些事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
**and he had some difficulty in restraining his rising indignation ,**
和 他 有 一些 困难 在 限制 他的 上升 愤慨 ,

他费了好大劲才压抑住心中不断涌起的愤慨。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːrmθ] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] :
**so it was with considerable warmth that he answered :**
所以 它 曾是 和 大量 温暖 那 他 回答 :

所以他回答时语气十分热情：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [geɪnz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ['sækrifaist] [ɑːn]
**" Do you think your gains of more value than the human lives sacrificed on**
" 做 你 思考 你的 收益 的 更多的 价值 比 这 人类 生活 牺牲 在
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ? "
**the frontier ? "**
这 边境 ? "

你认为你所获得的利益比在前线牺牲的人的生命更有价值吗？

" [sʌtʃ] [tɔːk] [ɪz] ['triːz(ə)n] , " [kraɪd] [praɪs] .
**" Such talk is treason , " cried Price .**
" 这样的 讲话 是 叛国罪 , " 哭 价格 .

“这种言论是叛国行为！”普莱斯喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈbeɪkən] , [ˈtʃiːzmən] , [ˈlɔːrəns] [ænd; ənd] [ˈdrʌmənd] .
**" It sounds not unlike Bacon , Cheeseman , Lawrence and Drummond .**
" 它 声音 不是 与此不同 熏肉 , 奶酪人 , 劳伦斯 和 德拉蒙德 .

“听起来很像培根、切斯曼、劳伦斯和德拉蒙德。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] ? "
**Have you seen them since your return ? "**
有 你 已见 他们 自从 你的 返回 ? "

你回来后见过他们吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [nɔːr][dɪd][aɪ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˈbeɪkən] [bɪˈfɔːr] . "
**" I have not , nor did I ever hear of the man Bacon before . "**
" 我 有 不是 , 也不 做过 我 曾经 听到 的 这 男人 熏肉 前 . "

“我以前从未听说过培根这个人。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
**" Have a care !**
" 有 一个 关心 !

小心点!

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈdrʌmənd] , [ˈtʃiːzmən] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] . "
**You would do well to avoid Drummond , Cheeseman and Lawrence . "**
你 会 做 出色地 到 避免 德拉蒙德 , 奶酪人 和 劳伦斯 . "

你最好避开德拉蒙德、切斯曼和劳伦斯。

" [waɪ] ? "
**" Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] .
**" They are suspected of republicanism .**
" 他们 是 怀疑 的 共和主义 .

他们被怀疑是共和主义者。

[hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**Have naught to do with them .**
有 零 到 做 和 他们 .

与它们没有任何关系。

" [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɔnstitjuːtid] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪnˈkriːsɪz] [ðer; ðər]
**" Some people are so constituted that to refuse them a thing increases their**
" 一些 人们 是 所以 构成 那 到 拒绝 他们 一个 事物 增加 他们的
[dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
**desire for it .**
欲望 为了 它 .

“有些人天生如此，拒绝他们某样东西反而会让他们更加渴望得到它。”

[ˈrɑːbərt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrɛsˌkjuːɚz]
**Robert would no doubt have gone to hunt up his former friends and rescuers**
罗伯特 会 不 怀疑 有 已消失 到 打猎 向上 他的 以前的 朋友们 和 救援人员
[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈstepfɑːðər] [fərˈbɪdn] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
**even had not his stepfather forbidden his doing so ,**
甚至 有 不是 他的 继父 禁止 他的 正在做 所以 ,

即使继父禁止，罗伯特无疑也会去找回他以前的朋友和救过他的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [praɪs] [prəˈhɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**but now that Price prohibited his having anything to do with them ,**
但 现在 那 价格 禁止 他的 拥有 任何事物 到 做 和 他们 ,

但现在普莱斯禁止他与他们有任何瓜葛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
**he was doubly determined to meet them and learn what they had to**
他 曾是 双倍 决定 到 见面 他们 和 学习 什么 他们 有 到
[seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θretnd] ['trʌb(ə)l] .
**say about the threatened trouble .**
说 关于 这 威胁 麻烦 .

他更加坚定了要与他们见面，了解他们对即将到来的麻烦有何看法的决心。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəsli] ['biːtɪŋ]
**His mother and sister were waiting in the room below with anxiously beating**
他的 母亲 和 姐姐 是 等待 在 这 房间 以下 和 焦虑地 殴打
['hɑːrts] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
**hearts to know the result of the conference .**
心 到 知道 这 结果 的 这 会议 .

他的母亲和妹妹在楼下的房间里焦急地等待着会议结果。

[saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] [bəuθ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
**Sighs of relief escaped both , when they were assured that the meeting had been**
叹息 的 宽慰 逃脱 两个都 , 什么时候 他们 是 保证 那 这 会议 有 到过
['piːsf(ə)l] .
**peaceful .**
和平 .

得知会面过程和平顺利后，两人都松了一口气。

" [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , [maɪ] [sʌn] , " [pliːd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
**" Hold your peace , my son , " plead the mother ,**
" 抓住 你的 和平 , 我的 儿子 , " 恳求 这 母亲 ,

“孩子，别出声，”母亲恳求道。

" [ænd; ənd][duː] [nɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stres] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] .
**" and do naught to bring more distress upon your poor mother .**
" 和 做 零 到 带来 更多的 痛苦 之上 你的 贫穷的 母亲 .

“不要做任何会给你可怜的母亲带来更多痛苦的事情。”

" ['rɑːbərt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz][soʊl] .
**" Robert realized that a great crisis was coming which would try his soul .**
" 罗伯特 已实现 那 一个 伟大的 危机 曾是 未来 哪个 会 尝试 他的 灵魂 .

罗伯特意识到一场巨大的危机即将到来，这将考验他的灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['broʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**He had never broken his word with his mother ,**
他 有 绝不 破碎的 他的 单词 和 他的 母亲 ,

他从未违背过对母亲的承诺。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [maɪt] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]['eni] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]
**and for fear that his conscience might conflict with any promise , he resolved**
和 为了 害怕 那 他的 良心 可能 冲突 和 任何 承诺 , 他 已解决
[tuː; tə] [meɪk] [nʌn] ,
**to make none ,**
到 制作 没有任何 ,

他害怕自己的良心会与任何承诺相悖，所以决定不作任何承诺。

[soʊ][hiː; hi] [i'veidid] [hɜːr; hər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**so he evaded her , by saying :**
所以 他 躲避 她 , 经过 说 :

所以他躲开了她，说道：

" ['mʌðər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] .
**" Mother , there is no need for apprehension .**
" 母亲 , 那里 是 不 需要 为了 忧虑 .

“母亲，您不必担心。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] . "
**We are in no danger . "**
我们 是 在 不 危险 . "

我们没有危险。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
**" But your stepfather and you ? "**
" 但 你的 继父 和 你 ? "

“但是你和你继父的关系呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [nuː] ['kwɑːrəl] .
**" We have had no new quarrel .**
" 我们 有 有 不 新的 争吵 .

我们没有发生新的争吵。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt] ['dʒeɪmztaʊn] , [wen]
**" He was about to excuse himself and take a stroll about Jamestown , when**
" 他 曾是 关于 到 原谅 他自己 和 拿 一个 漫步 关于 詹姆斯敦 , 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
**he saw a short ,**
他 锯 一个 短的 ,

“他正要找个借口在詹姆斯敦附近散散步，这时他看到一个矮小的……”

[staʊt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] ['maʊntɪd] [ɑːn] [tuː] [legz] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]
**stout little fellow , resembling an apple dumpling mounted on two legs , entering the**
肥硕 小的 同伴 , 类似 一个 苹果 饺子 安装 在 二 腿 , 进入 这
[dɔːr] .
**door .**
门 .

一个矮胖的小家伙，像一个长着两条腿的苹果饺子，走进了门。

[ðoʊ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [fɔːrm] , [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət]
**Though years had passed since he had seen that form , he knew him at**
尽管 年 有 通过了 自从 他 有 已见 那 形式 , 他 知道 他 在
[saɪt] .
**sight .**
视线 .

虽然他已经多年没有见过那个人了，但他一眼就认出了他。

[dʒaɪlz] - , [ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmər] , [hæd; həd] [groʊn] ['plʌmpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd]
**Giles Peram , the traitor and informer , had grown plumper , and his round**
吉尔斯 - , 这 叛徒 和 告密者 , 有 生长 丰满 , 和 他的 圆形的
[feɪs] [siːmd] [mɔːr] ['sɪli] .
**face seemed more silly .**
脸 似乎 更多的 愚蠢的 .

叛徒兼告密者吉尔斯·佩拉姆变胖了，他那张圆脸看起来更滑稽了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] ,
**His little eyes had sunk deeper into his fat cheeks ,**
他的 小的 眼睛 有 沉没 更深 进入 他的 胖的 脸颊 ,

他的小眼睛深深地陷进了胖乎乎的脸颊里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['pʌkərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
**and his lips were puckered as if to whistle .**
和 他的 嘴唇 是 皱巴巴的 作为 如果 到 哨 .

他的嘴唇撅了起来，好像要吹口哨似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [leɪst] [koʊt] ,
**He was attired as a cavalier , with a scarlet laced coat ,**
他 曾是 穿着 作为 一个 骑士 , 和 一个 猩红 系带 外套 ,

他身着骑士装束，穿着一件猩红色镶边外套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)

## 第12/16页

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['weskət; 'weɪskoʊt] | [ʌv; əv] | ['jeloʊ] | ['velvɪt] | [ænd; ənd] | [niː] | ['brɪtʃɪz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˌkævə'lɪr] | , | [wɪð; wɪθ] | [sɪlk] | ['stɑːkɪŋz] | . |
| **a** | **waistcoat** | **of** | **yellow** | **velvet** | **and** | **knee** | **breeches** | **of** | **the** | **cavalier** | **,** | **with** | **silk** | **stockings** | **.** |
| 一个 | 马甲 | 的 | 黄色的 | 天鹅绒 | 和 | 膝盖 | 马裤 | 的 | 这 | 骑士 | , | 和 | 丝绸 | 长筒袜 | . |

一件黄色天鹅绒背心，骑士式及膝短裤，配丝袜。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [gʊd] | [deɪ] | , | [gʊd] | ['piːp(ə)l] | , | " | [hiː; hi] | [sed] | , | ['skwiːzɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [fæt] | ['lɪt(ə)l] | [hændz] | [tə'geðər] | . |
| **"** | **Good** | **day** | **,** | **good** | **people** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **squeezing** | **his** | **fat** | **little** | **hands** | **together** | **.** |
| " | 好的 | 天 | , | 好的 | 人们 | , | " | 他 | 说 | , | 挤压 | 他的 | 胖的 | 小的 | 双手 | 一起 | . |

“大家好,”他一边说着，一边握紧了他那双胖乎乎的小手。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [hoʊp] | [juː; jʊ] | [wɪl] | [ɪk'skjuːs] | [ðɪs] | ['vɪzɪt] | , |
| **"** | **I** | **hope** | **you** | **will** | **excuse** | **this** | **visit** | **,** |
| " | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 原谅 | 这 | 访问 | , |

希望您能谅解我这次来访。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [aɪ] | - | - | [aɪ] | - | - | [hɜːrd] | [ðæt] | [ðə; ði] | ['brʌðər] | [ʌv; əv] | [maɪ] | - | - | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['prɪti] | [meɪd] | [hæd; həd] | [kʌm] | [hoʊm] | , |
| **for** | **I** | **-** | **-** | **I** | **-** | **-** | **heard** | **that** | **the** | **brother** | **of** | **my** | **-** | **-** | **of** | **the** | **pretty** | **maid** | **had** | **come** | **home** | **,** |
| 为了 | 我 | - | - | 我 | - | - | 听到 | 那 | 这 | 兄弟 | 的 | 我的 | - | - | 的 | 这 | 漂亮的 | 女佣 | 有 | 来 | 家 | , |

因为我——我——听说我——那位漂亮姑娘的哥哥回家了，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['heɪsnd] | [tuː; tə] | [kən'grætʃəleɪt] | [hɪm; ɪm] | . |
| **and** | **hastened** | **to** | **congratulate** | **him** | **.** |
| 和 | 加快 | 到 | 祝贺 | 他 | . |

然后赶紧上前向他表示祝贺。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['rɑːbərt] | [geɪzd] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [kən'temptəbl] | ['lɪt(ə)l] | ['feloʊ] | , |
| **"** | **Robert** | **gazed** | **for** | **a** | **moment** | **on** | **the** | **contemptible** | **little** | **fellow** | **,** |
| " | 罗伯特 | 凝视 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 可鄙 | 小的 | 同伴 | , |

罗伯特盯着这个卑鄙的小家伙看了一会儿，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [tʃiːf] | [kɔːz] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [ə'rest] | [ænd; ənd] | ['bænɪʃmənt] | [ænd; ənd] | , | ['tɜːrnɪŋ] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðər] | , | [æskt] | : |
| **the** | **chief** | **cause** | **of** | **his** | **arrest** | **and** | **banishment** | **and** | **,** | **turning** | **to** | **his** | **mother** | **,** | **asked** | **:** |
| 这 | 首席 | 原因 | 的 | 他的 | 逮捕 | 和 | 流放 | 和 | , | 转弯 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 问 | : |

他被捕和流放的主要原因是什么？他转向母亲问道：

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [duː] | [juː; jʊ] | [ə'laʊ] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [kʌm] | [hɪr] | ? | " |
| **"** | **Do** | **you** | **allow** | **him** | **to** | **come** | **here** | **?** | **"** |
| " | 做 | 你 | 允许 | 他 | 到 | 来 | 这里 | ? | " |

“你允许他来这里吗？”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wiː; wi] | [mʌst; məst] | , | " | [ʃiː; ʃi] | ['wɪspəd] | . |
| **"** | **We** | **must** | **,** | **"** | **she** | **whispered** | **.** |
| " | 我们 | 必须 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“我们必须这样做,”她低声说道。

" [waɪ] ? "
**" Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [hʌʃ] , [sʌn] ; [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**" Hush , son ; you don't understand it all .**
" 嘘 , 儿子 ; 你 不 理解 它 全部 .

“嘘，孩子；你还不完全明白。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] . "
**I will explain it to you soon . "**
我 将要 解释 它 到 你 很快 . "

我稍后会向你解释。

" [juː; jʊ] [meɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['mætərz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] . "
**" You may ; but I think I shall change matters , if he is to be a visitor . "**
" 你 可能 ; 但 我 思考 我 将 改变 事情 , 如果 他 是 到 是 一个 游客 . "

“你可以这么做；但如果他只是来做客，我想我会改变主意。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['sekrəteri] . "
**" He is the governor's secretary . "**
" 他 是 这 州长的 秘书 . "

“他是州长的秘书。”

" [aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['gʌvərnər] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] .
**" I care not if he be governor himself ; he has no business here .**
" 我 关心 不是 如果 他 是 州长 他自己 ; 他 有 不 商业 这里 .

“我不在乎他是不是州长；他跟这里没有任何关系。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['ɔːltərnətli] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [stʊd]
**" The little fellow , whose face had grown alternately white and purple , stood**
" 这 小的 同伴 , 谁 脸 有 生长 交替 白色的 和 紫色的 , 站立
['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪt] :
**squeezing his palms and ejaculating :**
挤压 他的 棕榈树 和 射精 :

“那个小家伙，脸色时而白时而紫，站在那里，双手紧握，射精了：

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! - - [oʊ] , [dɪr] ! - - [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] - - [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
**" Oh , dear me ! - - oh , dear ! - - this is very extraordinary - - what can this mean ?**
" 哦 , 亲爱的 我 ! - - 哦 , 亲爱的 ! - - 这 是 非常 非凡的 - - 什么 能 这 意思是 ?
"
**"**
"

“哦，天哪！——哦，天哪！——这太不寻常了——这到底意味着什么？ ”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [der] ['entər] [ðɪs] [haʊs] ? " [di'mɑːndid] ['rɑːbərt] , ['fɪrsli] .
**" Why do you dare enter this house ? " demanded Robert , fiercely .**
" 为什么 做 你 敢 进入 这 房子 ? " 要求 罗伯特 , 激烈地 .

“你凭什么胆敢闯入这栋房子？”罗伯特厉声质问道。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] - - [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**" Oh , dear , I don't know - - I am only a small fellow , you know .**
" 哦 , 亲爱的 , 我 不 知道 - - 我 是 仅有的 一个 小的 同伴 , 你 知道 .

“哦，天哪，我不知道——你知道，我只是个小个子。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . [praɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ˌɪntər'poʊzd] [ænd; ənd] ['bɛgd]
**" At this moment Mrs . Price and her daughter interposed and begged**
" 在 这 片刻 太太 . 价格 和 她 女儿 插入 和 乞求
['rɑːbərt] ,
**Robert ,**
罗伯特 ,

这时，普莱斯夫人和她的女儿上前劝说罗伯特，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːnstrəns] .
**for the peace of the family , to make no further remonstrance .**
为了 这 和平 的 这 家庭 , 到 制作 不 更远 抗议 .

为了家庭和睦，不再提出异议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [dʒaɪlz] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [hjuː] [praɪs] ,
**He was informed that Giles Peram was the favorite of the governor and Hugh Price ,**
他 曾是 知情的 那 吉尔斯 - 曾是 这 最喜欢的 的 这 州长 和 休 价格 ,

他得知吉尔斯·佩拉姆是州长和休·普莱斯的宠儿。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðoʊz] [haɪ] ['fʌŋkʃəˌneriːz] .
**and to insult him would be insulting those high functionaries .**
和 到 侮辱 他 会 是 侮辱 那些 高的 官员 .

侮辱他就等于侮辱那些高级官员。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?
**" Why is he here ?**
" 为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里?

[huːm] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ? "
**Whom does he come to see ? "**
谁 做 他 来 到 看 ? "

他来见谁?

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [praɪs] !
**" Perhaps it is Mr . Price !**
" 也许 它 是 先生 . 价格 !

“或许是普莱斯先生！”

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['stæməd] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - , [huː] ['kwɪkli] ['ænsər] :
**" the mother stammered , casting a glance at Peram , who quickly answered :**
" 这 母亲 结结巴巴 , 铸件 一个 瞥一眼 在 - , WHO 迅速地 回答 :

母亲结结巴巴地说着，瞥了佩拉姆一眼，佩拉姆迅速回答道：

" [jes] - - [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [praɪs] .
**" Yes - - yes , it is Mr . Price .**
" 是的 - - 是的 , 它 是 先生 . 价格 .

“是的——是的，是普莱斯先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
**Will you show me up to him ?**
将要 你 展示 我 向上 到 他 ?

你愿意带我去见他吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
**I have a very important message from the governor .**
我 有 一个 非常 重要的 信息 从 这 州长 .

州长向我传达了一个非常重要的信息。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hə:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
**" He was trembling in every limb , for he expected to be hurled from the house .**
" 他 曾是 发抖 在 每一个 肢 , 为了 他 预期的 到 是 投掷 从 这 房子 .

他浑身颤抖，因为他以为自己会被扔出房子。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rɑːbərt] | [went] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [striːt] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [sɔːrt] | [ʌv; əv] | [meɪz] | . |
| **Robert** | **went** | **into** | **the** | **street** | **in** | **a** | **sort** | **of** | **maze** | **.** |
| 罗伯特 | 去 | 进入 | 这 | 街道 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 迷宫 | . |

罗伯特走进了一条如同迷宫般的街道。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [felt] | [ə; eɪ] | [streɪndʒ] | [fɔːr'boʊdɪŋ] | [ðæt] | [ɔːl] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [raɪt] | , |
| **He** | **felt** | **a** | **strange** | **foreboding** | **that** | **all** | **was** | **not** | **right** | **,** |
| 他 | 毛毡 | 一个 | 奇怪的 | 不祥的预感 | 那 | 全部 | 曾是 | 不是 | 正确的 | , |

他感到一种莫名的不祥预感，觉得一切都不太对劲。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðæt] | [dʒaɪlz] | - | [hæd; həd] | [sʌm; səm] | [diːp] | [skiːm] | [ɑːn] | [fʊt] | . |
| **and** | **that** | **Giles** | **Peram** | **had** | **some** | **deep** | **scheme** | **on** | **foot** | **.** |
| 和 | 那 | 吉尔斯 | - | 有 | 一些 | 深的 | 方案 | 在 | 脚 | . |

吉尔斯·佩拉姆当时正在酝酿一个周密的计划。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [wɪl] | [kɪl] | [ðə; ði] | [neɪv] | , | [ɪf] | [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | [ʃʊd; ʃəd] | [hæŋ] | [ˌem 'iː] | [fɔːr; fər] | [ˌaɪ 'tiː] | [ðə; ði] | [nekst] | ['moʊmənt] | , |
| **"** | **I** | **will** | **kill** | **the** | **knave** | **,** | **if** | **the** | **governor** | **should** | **hang** | **me** | **for** | **it** | **the** | **next** | **moment** | **,** |
| " | 我 | 将要 | 杀 | 这 | 恶棍 | , | 如果 | 这 | 州长 | 应该 | 悬挂 | 我 | 为了 | 它 | 这 | 下一个 | 片刻 | , |

“如果总督因此立刻把我绞死，我也会杀了那个恶棍。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | [sed] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [fɪt] | [ʌv; əv] | ['æŋgər] | . |
| **"** | **he** | **said** | **in** | **a** | **fit** | **of** | **anger** | **.** |
| " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 愤怒 | . |

“他怒气冲冲地说。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [lɔːŋ] | [bɪ'fɔːr] | ['rɑːbərt] | [wʌz; wəz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [haʊs] | [ʌv; əv] | ['mɪstər] | . | ['lɔːrəns] | , |
| **It** | **was** | **not** | **long** | **before** | **Robert** | **was** | **at** | **the** | **house** | **of** | **Mr** | **.** | **Lawrence** | **,** |
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 罗伯特 | 曾是 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 先生 | . | 劳伦斯 | , |

没过多久，罗伯特就到了劳伦斯先生家。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wer] | [hiː; hi] | [met] | [hɪz; ɪz] | [frendz] | ['drʌmənd] | [ænd; ənd] | ['tʃiːzmən] | . |
| **where** | **he** | **met** | **his** | **friends** | **Drummond** | **and** | **Cheeseman** | **.** |
| 在哪里 | 他 | 遇见 | 他的 | 朋友们 | 德拉蒙德 | 和 | 奶酪人 | . |

在那里他结识了朋友德拉蒙德和切斯曼。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [θriː] | [wɜːr; wər] | [ɪn'geɪdʒd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [kloʊz] | [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] | [æz; əz] | [ɪf] | [dɪ'skʌsɪŋ] | [ə; eɪ] | ['mætər] | [ʌv; əv] | ['vaɪt(ə)l] | [ɪm'pɔːrt(ə)ns] | . |
| **The** | **three** | **were** | **engaged** | **in** | **a** | **close** | **consultation** | **as** | **if** | **discussing** | **a** | **matter** | **of** | **vital** | **importance** | **.** |
| 这 | 三 | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 关闭 | 咨询 | 作为 | 如果 | 讨论 | 一个 | 事情 | 的 | 必不可少的 | 重要性 | . |

三人全神贯注地商议着，仿佛在讨论一件至关重要的事情。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [dɪd] | [nɑːt] | [æt; ət] | [fɜːrst] | ['rekəgnaɪz] | ['rɑːbərt] | , | [huː] | [hæd; həd] | [groʊn] | [tuː; tə] | ['mænhʊd] ; |
| **They** | **did** | **not** | **at** | **first** | **recognize** | **Robert** | **,** | **who** | **had** | **grown** | **to** | **manhood ;** |
| 他们 | 做过 | 不是 | 在 | 第一的 | 认出 | 罗伯特 | , | WHO | 有 | 生长 | 到 | 男子气概 ; |

他们起初并没有认出罗伯特，他已经长大成人了；

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [æz; əz] | [suːn] | [æz; əz] | [hiː; hi] | [meɪd] | [hɪm'self] | [noʊn] | , | [ðeɪ] | ['welkəmd] | [hɪm; ɪm] | [bæk] | [ə'mʌŋ] | [ðem; ðəm] , |
| **but** | **as** | **soon** | **as** | **he** | **made** | **himself** | **known** | **,** | **they** | **welcomed** | **him** | **back** | **among** | **them ,** |
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 制成 | 他自己 | 已知 | , | 他们 | 欢迎 | 他 | 后退 | 之中 | 他们 , |

但他一表明身份，他们就热情地欢迎他回到他们中间。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wɔːrm] | - | ['hɑrtɪd] | ['tʃiːzmən] | [sed] | : |
| **and** | **warm** | **-** | **hearted** | **Cheeseman** | **said** | **:** |
| 和 | 温暖的 | - | 心地 | 奶酪人 | 说 | : |

热情善良的奶酪人说道：

" [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kraɪsɪs] . "
**" I know full well you can be relied upon in this great crisis . "**
" 我 知道 满的 出色地 你 能 是 依赖 之上 在 这 伟大的 危机 . "

“我知道在这场巨大的危机中，你值得信赖。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kraɪsɪs] ?
**" What is the crisis ?**
" 什么 是 这 危机 ?

危机是什么?

" ['rɑːbərt] [æskt] .
**" Robert asked .**
" 罗伯特 问 .

罗伯特问道。

" [wiː; wi] [siːm] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
**" We seem on the verge of some sort of a revolution .**
" 我们 似乎 在 这 边缘 的 一些 种类 的 一个 革命 .

我们似乎正处于某种革命的边缘。

[vər'dʒɪniə] ['welkəmd] [tʃɑːrlz] [iː] .
**Virginia welcomed Charles II .**
弗吉尼亚州 欢迎 查尔斯 二 .

弗吉尼亚欢迎查理二世。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] [æz; əz][ðə; ði]['frɑːgz] ['welkəmd] [ðə; ði] [stɔːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [stɔːrk] [laɪk]
**and Governor Berkeley as the frogs welcomed the stork , and they , stork like**
和 州长 伯克利 作为 这 青蛙 欢迎 这 鹳 , 和 他们 , 鹳 喜欢
, [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
**, have begun devouring us . "**
, 有 开始 吞噬 我们 . "

伯克利州长就像青蛙迎接鹳鸟一样，而它们也像鹳鸟一样，开始吞噬我们。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ;
**" I have heard something of the grievances of the people of Virginia ;**
" 我 有 听到 某物 的 这 不满 的 这 人们 的 弗吉尼亚州 ;

“我听说了弗吉尼亚州人民的一些不满；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**but I do not know all of them .**
但 我 做 不是 知道 全部 的 他们 .

但我并不认识他们所有人。

[wʌt] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?
**What leads up to this revolution ?**
什么 线索 向上 到 这 革命 ?

这场革命的根源是什么?

" ['mɪstər] . ['drʌmənd] ['ænsər] :
**" Mr . Drummond answered :**
" 先生 . 德拉蒙德 回答 :

德拉蒙德先生回答说：

" [ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækts][ænd; ənd][ðə; ði][grænt]
**" The two main grievances are the English navigation acts and the grant**
" 这 二 主要的 不满 是 这 英语 导航 行为 和 这 授予
[ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ 'nəublmən ][tuː; tə] [sel] [lænd]['taɪtəlz][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['ʌðər]
**of authority to the English noblemen to sell land titles and manage other**
的 权威 到 这 英语 贵族 到 卖 土地 标题 和 管理 其他
['mætərz] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
**matters in Virginia .**
事情 在 弗吉尼亚州 .

“两大主要不满之处在于英国的航海法令以及授予英国贵族在弗吉尼亚出售土地所有权和管理其他事务的权力。

[waɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['æktʃuəli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [lɔːrd] ['kʌlpɪpɚ] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvətəs]
**Why , the king hath actually given to Lord Culpepper , a cunning and covetous**
为什么 , 这 国王 有 实际上 给定 到 主 卡尔佩珀 , 一个 狡猾 和 贪婪的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
**member of the commission ,**
成员 的 这 委员会 ,

为什么国王竟然把东西给了委员会中狡猾贪婪的成员卡尔佩珀勋爵?

---

[fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] , [ə; eɪ] ['hɑːrtləs]
**for trade and plantations , and the earl of Arlington , a heartless**
为了 贸易 和 种植园 , 和 这 伯爵 的 阿灵顿 , 一个 狠心
['spendθrɪft] ,
**spendthrift ,**
败家子 ,

为了贸易和种植园，以及冷酷无情的挥霍者阿灵顿伯爵，

---

- [ɔːl][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] [kɔːld] [vər'dʒɪniə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['θɜːrti] -
**' all the dominion of land and water called Virginia , for the term of thirty -**
- 全部 这 统治权 的 土地 和 水 称为 弗吉尼亚州 , 为了 这 学期 的 三十 -
[wʌn] ['jɪrz] . -
**one years . '**
一 年 . -

“弗吉尼亚所有陆地和水域的统治权，期限为三十一年。”

---

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [lɔːz] [tuː; tə] [treɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] ,
**We are permitted by the trade laws to trade only with England in English ships ,**
我们 是 允许 经过 这 贸易 法律 到 贸易 仅有的 和 英格兰 在 英语 船舶 ,

根据贸易法，我们只被允许使用英国船只与英国进行贸易。

---

[mænd] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] . "
**manned by Englishmen . "**
有人值守 经过 英国人 . "

由英国人操控。

---

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɡriːvəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? "
**" Is it such a great grievance to the people ? "**
" 是 它 这样的 一个 伟大的 不满 到 这 人们 ? "

“这对民众来说真的是件大事吗? ”

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
**" It is foolish and injurious to the government as well as to ourselves .**
" 它 是 愚蠢 和 有害的 到 这 政府 作为 出色地 作为 到 我们自己 .

“这样做既愚蠢又有害于政府，也有害于我们自己。”

---

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['kriplz] [ðə; ði] ['kɑːləni] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [prə'dʌkʃn] , [dɪ'kriːsɪz] [ðə; ði]
**The system cripples the colony , and , by discouraging production , decreases the**
这 系统 残疾人 这 殖民地 , 和 , 经过 令人沮丧 生产 , 减少 这
['ɪŋɡlɪʃ] ['revənuː] .
**English revenue .**
英语 收入 .

该制度削弱了殖民地，并通过抑制生产，减少了英国的收入。

---

[tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] [ðeɪ] [ɡraɪnd] [daʊn] [vər'dʒɪniə] .
**To profit from Virginia they grind down Virginia .**
到 利润 从 弗吉尼亚州 他们 研磨 向下 弗吉尼亚州 .

为了从弗吉尼亚州获利，他们不惜一切代价摧毁弗吉尼亚州。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn'sted] | [ʌv; əv] | [frendz] | , | [æz; əz] | [wiː; wi] | [ɪk'spektɪd] | , | [ɑːn] | [ðə; ði] | [ˌrestə'reɪʃn] | , | [wiː; wi] | [ɑːr; ər] | [bɪ'set] | [baɪ] | ['enəmi] | , |
| **Instead** | **of** | **friends** | **,** | **as** | **we** | **expected** | **,** | **on** | **the** | **restoration** | **,** | **we** | **are** | **beset** | **by** | **enemies** | **,** |
| 反而 | 的 | 朋友们 | , | 作为 | 我们 | 预期的 | , | 在 | 这 | 恢复 | , | 我们 | 是 | 围困 | 经过 | 敌人 | , |

复辟之后，我们非但没有像预期的那样结交朋友，反而遭到敌人的围攻。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [siːz] | [ˌjuː 'es] | [baɪ] | [ðə; ði] | [θroʊt] | [ænd; ənd] | [kraɪ] | : | - | [peɪ] | [ðæt] | [ðaʊ] | [əʊ] | ! | - | " |
| **who** | **seize** | **us** | **by** | **the** | **throat** | **and** | **cry** | **:** | **'** | **Pay** | **that** | **thou** | **owest** | **!** | **'** | **"** |
| WHO | 抢占 | 我们 | 经过 | 这 | 喉 | 和 | 哭 | : | - | 支付 | 那 | 你 | 最底层 | ! | - | " |

他们掐住我们的喉咙，喊道：“还清你所欠的债！”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [tuː; tə] | [ðiːz] | ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] | [ɑːr; ər] | ['ædɪd] | [ðə; ði] | [kən'faɪnmənt] | [ʌv; əv] | ['sʌfrɪdʒ] | [tuː; tə] | ['friːhoʊldər] | , |
| **"** | **To** | **these** | **grievances** | **are** | **added** | **the** | **confinement** | **of** | **suffrage** | **to** | **freeholders** | **,** |
| " | 到 | 这些 | 不满 | 是 | 额外 | 这 | 监禁 | 的 | 选举权 | 到 | 自由持有者 | , |

“除了这些不满之外，还有选举权仅限于自由持有土地者的规定，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [hæθ] | [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] | [ə; eɪ] | [lɑːrdʒ] | ['nʌmbər] | [ʌv; əv] | ['pɝːsənz] | , | " | [pʊt] | [ɪn] | ['mɪstər] | . | ['drʌmənd] | . |
| **which** | **hath** | **disfranchised** | **a** | **large** | **number** | **of** | **persons** | **,** | **"** | **put** | **in** | **Mr** | **.** | **Drummond** | **.** |
| 哪个 | 有 | 被剥夺选举权的 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 人 | , | " | 放 | 在 | 先生 | . | 德拉蒙德 | . |

“这剥夺了大量人的选举权,”德拉蒙德先生插话道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['ɔːlsoʊ] | [ðə; ði] | ['feɪljər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | [tuː; tə] | [prə'tekt] | [ðə; ði] | [frʌn'tɪr] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | , | " | ['ædɪd] | ['mɪstər] | . | ['tʃiːzmən] | . |
| **"** | **Also** | **the** | **failure** | **of** | **the** | **governor** | **to** | **protect** | **the** | **frontier** | **from** | **the** | **Indians** | **,** | **"** | **added** | **Mr** | **.** | **Cheeseman** | **.** |
| " | 还 | 这 | 失败 | 的 | 这 | 州长 | 到 | 保护 | 这 | 边境 | 从 | 这 | 印度人 | , | " | 额外 | 先生 | . | 奶酪人 | . |

“还有州长未能保护边境免受印第安人的侵扰,”切斯曼先生补充道。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðiːz] | ['hiːðn] | [hæv; həv] | [bɪ'gʌn] | [tuː; tə] | ['θret(ə)n] | [ðə; ði] | ['kɑːləni] | . | " |
| **"** | **These** | **heathen** | **have** | **begun** | **to** | **threaten** | **the** | **colony** | **.** | **"** |
| " | 这些 | 异教徒 | 有 | 开始 | 到 | 威胁 | 这 | 殖民地 | . | " |

“这些异教徒已经开始威胁殖民地了。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wʌt] | [kɔːz] | [hæv; həv] | [ðeɪ] | [fɔːr; fər] | ['teɪkɪŋ] | [ʌp] | [ðə; ði] | ['hætʃɪt] | ? | " | [æskt] | ['rɑːbərt] | . |
| **"** | **What** | **cause** | **have** | **they** | **for** | **taking** | **up** | **the** | **hatchet** | **?** | **"** | **asked** | **Robert** | **.** |
| " | 什么 | 原因 | 有 | 他们 | 为了 | 采取 | 向上 | 这 | 斧头 | ? | " | 问 | 罗伯特 | . |

罗伯特问道：“他们为何要拿起斧头？”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['mɪstər] | . | ['tʃiːzmən] | ['ænsər] | : |
| **Mr** | **.** | **Cheeseman** | **answered** | **:** |
| 先生 | . | 奶酪人 | 回答 | : |

切斯曼先生回答说：

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðer; ðər] | ['dʒeləsi] | [wʌz; wəz] | [ə'raʊzd] | [baɪ] | [æn; ən] | [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] | [meɪd] | [baɪ] | ['kæptɪn] | ['henri] | ['bæt] | [bɪ'jɑːnd] | [ðə; ði] | ['maʊntnz] | . |
| **"** | **Their** | **jealousy** | **was** | **aroused** | **by** | **an** | **expedition** | **made** | **by** | **Captain** | **Henry** | **Batte** | **beyond** | **the** | **mountains** | **.** |
| " | 他们的 | 妒忌 | 曾是 | 被唤醒 | 经过 | 一个 | 远征 | 制成 | 经过 | 队长 | 亨利 | 巴特 | 超过 | 这 | 山脉 | . |

“亨利·巴特船长远征山区，激起了他们的嫉妒心。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [læst] | ['sʌmər] | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [faɪt] | [wɪð; wɪθ] | [sʌm; səm] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | . |
| **Last** | **summer** | **there** | **was** | **a** | **fight** | **with** | **some** | **of** | **the** | **Indians** | **.** |
| 最后的 | 夏天 | 那里 | 曾是 | 一个 | 斗争 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 印度人 | . |

去年夏天，我们和一些印第安人发生了冲突。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] - [ə'tækt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪn] ['stæfərd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['autreidʒz] ,
**A party of Doegs attacked the frontier in Staffard and committed outrages ,**
一个 派对 的 - 遭到攻击 这 边境 在 斯塔法德 和 坚定的 暴行 ,

一群多伊格人袭击了斯塔福德边境，并犯下了暴行。

---

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'suːd] ['ɪntuː] ['merilənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ və'dʒinjən ] ['ʌndər] ['meɪdʒər][dʒɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] .
**and were pursued into Maryland by a company of Virginians under Major John Washington .**
和 是 追击 进入 马里兰州 经过 一个 公司 的 弗吉尼亚人 在下面 主要的 约翰 华盛顿 .

他们被约翰·华盛顿少校率领的弗吉尼亚人追击到马里兰州。

---

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˌpælɪ'seɪd] [fɔːrt] .
**They stood at bay in an old palisaded fort .**
他们 站立 在 湾 在 一个 老的 栅栏 堡 .

他们坚守在一座古老的栅栏堡垒中。

---

[sɪks][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [kɪld] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .
**Six Indians were killed while bringing a flag of truce .**
六 印度人 是 被杀 尽管 带来 一个 旗帜 的 休战 .

六名印第安人在传递休战旗帜时被杀害。

---

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['relətɪvz] ,
**The governor said that even though they had slain his nearest relatives ,**
这 州长 说 那 甚至 尽管 他们 有 被杀 他的 最近的 亲属 ,

州长说，尽管他们杀害了他的至亲，

---

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**had they come to treat with him he would have treated with them .**
有 他们 来 到 对待 和 他 他 会 有 治疗 和 他们 .

如果他们来找他治疗，他就会和他们治疗。

---

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪz] [ʌn'seɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
**The Indian depredations have been on the increase until the frontier is unsafe , and this spring ,**
这 印度 掠夺 有 到过 在 这 增加 直到 这 边境 是 不安全 , 和 这 春天 ,

印第安人的掠夺行为日益增多，以至于边境地区不再安全，而今年春天，

---

[wen] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hiːðn] , ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] [dɪs'bændid] [ðem; ðəm] ,
**when five hundred men were ready to march against the heathen , Governor Berkeley disbanded them ,**
什么时候 五 百 男人 是 准备好 到 行进 反对 这 异教徒 , 州长 伯克利 解散 他们 ,

当五百名士兵准备出征对抗异教徒时，伯克利总督解散了他们。

---

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['fɔrts] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
**saying the frontier forts were sufficient protection for the people . "**
说 这 边境 堡垒 是 充足的 保护 为了 这 人们 . "

他说，边境要塞足以保护人民。

---

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['rɑːbərt] .
**" Are they ? " asked Robert .**
" 是 他们 ? " 问 罗伯特 .

“是吗？”罗伯特问道。

---

" [noʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][send][æn; ən]['ɑːrmi] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? "
**" Then why does he not send an army against them ? "**
" 然后 为什么 做 他 不是 发送 一个 军队 反对 他们 ? "

“那他为什么不派兵讨伐他们呢？”

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [luːz] ,
**" He is engaged in trafficking with the heathen and fears that he may lose ,**
" 他 是 已订婚的 在 贩运 和 这 异教徒 和 恐惧 那 他 可能 失去 ,
[faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ,
**financially ,**
财务方面 ,

“他与异教徒进行交易，担心自己可能会遭受经济损失，

[baɪ][ə; eɪ][wɔːr] . "
**by a war . "**
经过 一个 战争 . "

通过战争。”

" [ɪz] [geɪn] [ɪn] ['træfɪk] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [laɪf] ? "
**" Is gain in traffic of more consequence than human life ? "**
" 是 获得 在 交通 的 更多的 结果 比 人类 生活 ? "

“交通流量的增加比人的生命更重要吗？”

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**" With him , it is .**
" 和 他 , 它 是 .

对他来说，的确如此。

" ['rɑːbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
**" Robert was a lover of humanity , and in a moment he had taken**
" 罗伯特 曾是 一个 情人 的 人类 , 和 在 一个 片刻 他 有 已采取
[saɪdz] .
**sides .**
侧面 .

“罗伯特热爱人类，但在某一刻，他却选择了站在哪一边。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][kæst][wɪð; wɪθ]['beɪkən] ,
**He was a republican and his fate was cast with Bacon ,**
他 曾是 一个 共和党人 和 他的 命运 曾是 投掷 和 熏肉 ,

他是一名共和党人，他的命运与培根息息相关。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .
**even before he had seen this remarkable man .**
甚至 前 他 有 已见 这 卓越 男人 .

甚至在他见到这位杰出人物之前。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
**THE SWORD OF DEFENCE .**
这 剑 的 防御 .

防御之剑。

[hiː; hi] [stʊd] - - [sʌm; səm] [dred] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**He stood - - some dread was on his face ,**
他 站立 - - 一些 恐惧 曾是 在 他的 脸 ,

他站着——脸上带着一丝恐惧，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [suːn] | ['heɪtrɪd] | ['setld] | [ɪn] | [ɪts] | [pleɪs] | : |
| **Soon** | **hatred** | **settled** | **in** | **its** | **place** | **:** |
| 很快 | 仇恨 | 定居 | 在 | 它是 | 地方 | : |

很快，仇恨便取而代之：

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [roʊz] | [nɑːt] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['rednɪŋ] | [flʌʃ] |
| **It** | **rose** | **not** | **with** | **the** | **reddening** | **flush** |
| 它 | 玫瑰 | 不是 | 和 | 这 | 发红 | 冲洗 |

它没有随着脸红而升起。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ʌv; əv] | ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] | ['æŋgərz] | ['heɪsti] | [blʌʃ] | , |
| **Of** | **transient** | **anger's** | **hasty** | **blush** | **,** |
| 的 | 瞬态 | 愤怒的 | 仓促 | 脸红 | , |

转瞬即逝的怒火带来的匆忙羞红，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [peɪl] | [æz; əz] | ['mɑːrb(ə)l] | [ɔː(r)] | [ðə; ði] | [tuːm] | , |
| **But** | **pale** | **as** | **marble** | **o'er** | **the** | **tomb** | **,** |
| 但 | 苍白 | 作为 | 大理石 | 超过 | 这 | 墓 | , |

但苍白得像墓上的大理石，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [huːz] | ['gæstli] | ['waɪtnəs] | [eɪdz] | [ɪts] | [gluːm] | . |
| **Whose** | **ghastly** | **whiteness** | **aids** | **its** | **gloom** | **.** |
| 谁 | 阴森 | 白人 | 艾滋病 | 它是 | 愁云 | . |

它那令人毛骨悚然的白色更增添了它的阴郁。

| | | | |
|---|---|---|---|
| - | - | ['baɪrən] | . |
| **-** | **-** | **BYRON** | **.** |
| - | - | 拜伦 | . |

——拜伦

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rɑːbərt] | [ 'stiːvnz ] | [rɪ'tɜːrnd] | [hoʊm] | , | [hɪz; ɪz] | [maɪnd] | [fɪld] | [wɪð; wɪθ] | [streɪndʒ] | , | [waɪld] | [θɔːts] | . |
| **Robert** | **Stevens** | **returned** | **home** | **,** | **his** | **mind** | **filled** | **with** | **strange** | **,** | **wild** | **thoughts** | **.** |
| 罗伯特 | 史蒂文斯 | 返回 | 家 | , | 他的 | 头脑 | 已填 | 和 | 奇怪的 | , | 荒野 | 想法 | . |

罗伯特·史蒂文斯回到家，脑子里充满了奇怪而疯狂的想法。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | ['lʌvli] | ['iːvnɪŋ] | [ɪn] | ['ɜːrli] | [sprɪŋ] | . |
| **It** | **was** | **a** | **lovely** | **evening** | **in** | **early** | **spring** | **.** |
| 它 | 曾是 | 一个 | 迷人的 | 晚上 | 在 | 早期的 | 春天 | . |

那是一个初春时节的美好夜晚。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [muːn] | , | [raʊnd] | [ænd; ənd] | [fʊl] | , | [roʊz] | [frʌm; frəm] | [aʊt] | [ɪts] | ['wɔːtəri] | [bed] | [ænd; ənd] | [ʃed] | [ə; eɪ] | [sɔːft] | , |
| **The** | **moon** | **,** | **round** | **and** | **full** | **,** | **rose** | **from** | **out** | **its** | **watery** | **bed** | **and** | **shed** | **a** | **soft** | **,** |
| 这 | 月亮 | , | 圆形的 | 和 | 满的 | , | 玫瑰 | 从 | 出去 | 它是 | 水状的 | 床 | 和 | 棚 | 一个 | 柔软的 | , |

一轮圆圆的满月从水床上升起，洒下柔和的月光。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [rɪ'fʌldʒənt] | [gloʊ] | [ɑːn] | [ðɪs] | [moʊst] | [dɪ'laɪtf(ə)l] | [ʌv; əv] | [ɔːl] | [klaimz] | . |
| **refulgent** | **glow** | **on** | **this** | **most** | **delightful** | **of** | **all** | **climes** | **.** |
| 光辉 | 辉光 | 在 | 这 | 最多 | 愉快 | 的 | 全部 | 气候 | . |

在这片最宜人的气候中，闪耀着灿烂的光芒。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'loʊ] | [wʌz; wəz] | [ðə; ði] | [beɪ] | , | [ɑːn] | [wɪtʃ] | ['floʊtɪd] | ['meni] | [bɑːks] | , |
| **Below** | **was** | **the** | **bay** | **,** | **on** | **which** | **floated** | **many** | **barks** | **,** |
| 以下 | 曾是 | 这 | 湾 | , | 在 | 哪个 | 漂浮 | 许多 | 树皮 | , |

下面就是海湾，上面漂浮着许多小船。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə'mʌŋ] | [ðem; ðəm] | [ðə; ði] | ['ves(ə)l] | [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [soʊ] | ['riːs(ə)ntli] | [brɔːt] | [hɪm; ɪm] | [frʌm; frəm] | ['bɔːstən; 'bɑːstən] | . |
| **and** | **among** | **them** | **the** | **vessel** | **which** | **had** | **so** | **recently** | **brought** | **him** | **from** | **Boston** | **.** |
| 和 | 之中 | 他们 | 这 | 血管 | 哪个 | 有 | 所以 | 最近 | 带来 | 他 | 从 | 波士顿 | . |

其中就包括不久前把他从波士顿带回来的那艘船。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]
**The little town lay quiet and peaceful on the hill where his grandfather and**
这 小的 镇 躺 安静的 和 和平 在 这 爬坡道 在哪里 他的 祖父 和
['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd][ plaːntid ][ˌaɪ 'tiː] .
**Captain John Smith sixty years ago had planted it .**
队长 约翰 史密斯 六十 年 前 有 已种植 它 .

这座小镇静谧安宁地坐落在山丘上，六十年前，他的祖父和约翰·史密斯上尉在这里创建了它。

---

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔrists] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ,
**Beyond were the dark forests , gloomy and forbidding ,**
超过 是 这 黑暗的 森林 , 阴沉 和 禁止 ,

远处是阴森恐怖的黑暗森林，令人望而生畏。

---

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kən'siːld] ['meni] [foʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ;
**as if they concealed many foes of the white men ;**
作为 如果 他们 暗 许多 敌人 的 这 白色的 男人 ;

仿佛他们藏匿了许多白人的敌人；

---

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .
**but those woods were not all dark and forbidding .**
但 那些 树林 是 不是 全部 黑暗的 和 禁止 .

但那些树林并非全是阴暗险恶的。

---

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [swiːt] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
**From them issued the sweet perfumes of wild flowers and the songs of**
从 他们 发布 这 甜的 香水 的 荒野 花朵 和 这 歌曲 的
[naɪt] [bɜːrdz] ,
**night birds ,**
夜晚 鸟类 ,

从那里散发出野花的芬芳和夜鸟的鸣唱。

---

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
**such as are known in Virginia .**
这样的 作为 是 已知 在 弗吉尼亚州 .

例如弗吉尼亚州所知的那些。

---

[jʌŋ] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] .
**Young Stevens was in no mood to be impressed by the surrounding scenery .**
年轻的 史蒂文斯 曾是 在 不 情绪 到 是 印象深刻 经过 这 周围 风景 .

年轻的史蒂文斯当时丝毫没有心情被周围的景色所打动。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
**He was repeating under his breath :**
他 曾是 重复 在下面 他的 气息 :

他低声重复着：

---

" ['tɪrəni] ! ['tɪrəni] !
**" Tyranny ! tyranny !**
" 暴政 ! 暴政 !

“暴政！暴政！”

---

['tɪrəni] !
**tyranny !**
暴政 !

暴政！

---

" ['rɑːbərt] [lʌvd] ['friːdəm] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] ['estər] [gɔːf] ,
**" Robert loved freedom as dearly as he loved Ester Goffe ,**
" 罗伯特 喜爱 自由 作为 亲爱的 作为 他 喜爱 酯 戈夫 ,

“罗伯特热爱自由，就像他深爱埃斯特·戈夫一样。”

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
**and one was as necessary to his existence as the other .**
和 一 曾是 作为 必要的 到 他的 存在 作为 这 其他 .

两者对他而言都同样不可或缺。

[naʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ruːlər] ,
**Now , on his return to the land of his nativity , he found the ruler ,**
现在 , 在 他的 返回 到 这 土地 的 他的 耶稣诞生 , 他 成立 这 统治者 ,

如今，当他回到故土时，他发现统治者是……

[wʌns] [soʊ][maɪld][ænd; ənd]['pɑːpjələr] , [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] .
**once so mild and popular , grown to a tyrant .**
一次 所以 温和的 和 受欢迎的 , 生长 到 一个 暴君 .

曾经温和友善、深受爱戴，如今却变成了暴君。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [laɪf] , " [said] ['rɑːbərt] .
**" His office is for life , " sighed Robert .**
" 他的 办公室 是 为了 生活 , " 叹了口气 罗伯特 .

“他的职位是终身制的,”罗伯特叹了口气。

" [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .
**" And too much power hath made him mad .**
" 和 也 很多 力量 有 制成 他 疯狂的 .

“权力过大让他变得疯狂。”

" [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
**" Reaching the house , he heard voices in the front room and among them that**
" 到达 这 房子 , 他 听到 声音 在 这 正面 房间 和 之中 他们 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
**of his sister .**
的 他的 姐姐 .

“他走到房子跟前，听到前厅里有人说话，其中有他妹妹的声音。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] :
**She was greatly agitated , and he heard her saying :**
她 曾是 非常 激动 , 和 他 听到 她 说 :

她情绪非常激动，他听到她说：

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . - .
**" No , no , Mr . Peram .**
" 不 , 不 , 先生 . - .

“不，不，佩拉姆先生。”

[aɪ] - - [doʊnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
**I - - don't understand you . "**
我 - - 不 理解 你 . "

我——我不明白你的意思。

" [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
**" Not understand me ?**
" 不是 理解 我 ?

“不明白我的意思吗？”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [swiːt] [meɪd] .
**I love you , sweet maid .**
我 爱 你 , 甜的 女佣 .

我爱你，甜美的女仆。

[duː][aɪ][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self] [pleɪn] ? "
**Do I not make myself plain ? "**
做 我 不是 制作 我 清楚的 ? "

难道我的表达还不够清楚吗？

" [noʊ] , [noʊ] ; [duː][nɑːt] [tɔːk] [ðæt] [wei] ; [preɪ] [duː][nɑːt] . "
**" No , no ; do not talk that way ; pray do not . "**
" 不 , 不 ; 做 不是 讲话 那 方式 ; 祈祷 做 不是 . "

“不，不；别那样说话；千万别那样说。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] , [swiːt] [meɪd] , [tuː; tə] [wed] [ˌem 'iː] .
**" But you must promise , sweet maid , to wed me .**
" 但 你 必须 承诺 , 甜的 女佣 , 到 结婚 我 .

“但是，亲爱的姑娘，你必须答应我，嫁给我。”

[aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .
**I adore you .**
我 崇拜 你 .

我崇拜你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] .
**" At this the scoundrel caught her hand , and Rebecca uttered a scream of terror .**
" 在 这 这 恶棍 捕捉 她 手 , 和 丽贝卡 说出 一个 尖叫 的 恐怖 .

“这时，那恶棍抓住了她的手，丽贝卡发出了一声惊恐的尖叫。”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [liːpt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ,
**Her brother waited to hear no more , but leaped boldly into the room and ,**
她 兄弟 等待 到 听到 不 更多的 , 但 跳跃 大胆地 进入 这 房间 和 ,

她哥哥等着听不到更多消息，便大胆地跳进房间，

['siːzɪŋ] ['mɪstər] . [dʒaɪlz] - [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪstbænd][ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['kɔːstli] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,
**seizing Mr . Giles Peram by the collar of his coat and the waistband of his costly knee - breeches ,**
抓住 先生 . 吉尔斯 - 经过 这 衣领 的 他的 外套 和 这 腰带 的 他的 昂贵 膝盖 - 马裤 ,

她一把揪住吉尔斯·佩拉姆先生的衣领和昂贵的及膝短裤的腰带，

[held] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,
**held him at arm's length ,**
握住 他 在 武器 长度 ,

和他保持着一臂的距离，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'plaɪɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['ped(ə)l] [ɪk'stremətɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .
**and began applying first one and then another pedal extremity to his anatomy .**
和 开始 申请 第一的 一 和 然后 其他 踏板 末端 到 他的 解剖学 .

然后他开始将一个脚趾和一个脚趾分别贴到自己的身体上。

['mɪstər] . - [skwɜːmd] [ænd; ənd] [hauld] :
**Mr . Peram squirmed and howled :**
先生 . - 扭动着身子 和 嚎叫 :

佩拉姆先生扭动着身子，发出嚎叫：

" [oʊ] , [dɪr] !
**" Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
**Oh , let me go !**
哦 , 让 我 去 !

哦，放开我！

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | [ɪz] | ['veri] | [ɪk'strɔːrdəneri] | ! |
| **This** | **is** | **very** | **extraordinary** | **!** |
| 这 | 是 | 非常 | 非凡的 | ! |

这真是太不可思议了！

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hɪz; ɪz] | [smɔːl] | [aɪz] | ['ɡroʊɪŋ] | [dɪm] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [fæt] | [tʃiːks] | [peɪl] | . |
| **"** | **his** | **small** | **eyes** | **growing** | **dim** | **and** | **his** | **fat** | **cheeks** | **pale** | **.** |
| " | 他的 | 小的 | 眼睛 | 生长 | 暗淡 | 和 | 他的 | 胖的 | 脸颊 | 苍白 | . |

“他的小眼睛渐渐黯淡下来，肥胖的脸颊也变得苍白。”

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [juː; jʊ] | [neɪv] | ! |
| **"** | **You** | **knave** | **!** |
| " | 你 | 恶棍 | ! |

你这个恶棍！

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | [der] | [juː; jʊ] | [ðʌs] | [ə'nɔɪ] | [maɪ] | ['sɪstər] | ? | " | [kraɪd] | ['rɑːbərt] | , | [stɪl] | ['kɪkɪŋ] | [ðə; ði] | ['ræskl] | . |
| **How** | **dare** | **you** | **thus** | **annoy** | **my** | **sister** | **?** | **"** | **cried** | **Robert** | **,** | **still** | **kicking** | **the** | **rascal** | **.** |
| 如何 | 敢 | 你 | 因此 | 烦人 | 我的 | 姐姐 | ? | " | 哭 | 罗伯特 | , | 仍然 | 踢 | 这 | 恶棍 | . |

“你竟敢这样惹我妹妹生气？”罗伯特一边喊着，一边继续踢着那个恶棍。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [læst] | [hiː; hi] | [led] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [dɔːr] | [ænd; ənd] | [flʌŋ] | [hɪm; ɪm] | [daʊn] | [ðə; ði] | [frʌnt] | [steps] | , |
| **At** | **last** | **he** | **led** | **him** | **to** | **the** | **door** | **and** | **flung** | **him** | **down** | **the** | **front** | **steps** | **,** |
| 在 | 最后的 | 他 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 门 | 和 | 扔 | 他 | 向下 | 这 | 正面 | 步骤 | , |

最后他把那人带到门口，然后把他扔下了前台阶。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wer] | [hiː; hi] | [fel] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [hiːp] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [ɡraʊnd] | [wɪð; wɪθ] | [sʌtʃ] | [fɔːrs] | , |
| **where** | **he** | **fell** | **in** | **a** | **heap** | **on** | **the** | **ground** | **with** | **such** | **force** | **,** |
| 在哪里 | 他 | 跌倒 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 这样的 | 力量 | , |

他重重地摔倒在地，力道之大，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [wʌn] | [maɪt] | [hæv; həv] | [θɔːt] | [hɪz; ɪz] | [nek] | [wʌz; wəz] | ['broʊkən] | . |
| **that** | **one** | **might** | **have** | **thought** | **his** | **neck** | **was** | **broken** | **.** |
| 那 | 一 | 可能 | 有 | 想法 | 他的 | 脖子 | 曾是 | 破碎的 | . |

人们可能会以为他的脖子断了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rɑːbərt] | [tɜːrnd] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | ['sɪstər] | [ænd; ənd] | [æskt] | : |
| **Robert** | **turned** | **to** | **his** | **sister** | **and** | **asked** | **:** |
| 罗伯特 | 转向 | 到 | 他的 | 姐姐 | 和 | 问 | : |

罗伯特转向他的妹妹问道：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [wer] | [ɪz] | ['mʌðər] | ? | " |
| **"** | **Where** | **is** | **mother** | **?** | **"** |
| " | 在哪里 | 是 | 母亲 | ? | " |

“妈妈在哪里？”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ʃiː; ʃi] | [hæθ] | [ɡɔːn] | [wɪð; wɪθ] | [hɜːr; hər] | ['hʌzbənd] | [tuː; tə] | [ɡriːnsprɪŋz] | . | " |
| **"** | **She** | **hath** | **gone** | **with** | **her** | **husband** | **to** | **Greensprings** | **.** | **"** |
| " | 她 | 有 | 已消失 | 和 | 她 | 丈夫 | 到 | 格林斯普林斯 | . | " |

她和丈夫一起去了格林斯普林斯。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [ænd; ənd] | [left] | [juː; jʊ] | [ə'loʊn] | ? | " |
| **"** | **And** | **left** | **you** | **alone** | **?** | **"** |
| " | 和 | 左边 | 你 | 独自的 | ? | " |

“然后就把你一个人留下了？”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ˌaɪ ˈtiː] | [wʌz; wəz] | [θɔːt] | [juː; jʊ] | [wʊd] | [kʌm] | . |
| **"** | **It** | **was** | **thought** | **you** | **would** | **come** | **.** |
| " | 它 | 曾是 | 想法 | 你 | 会 | 来 | . |

“大家都以为你会来。”

" ['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [felt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men]
**" Robert Stevens felt guilty of neglect in lingering too long in the company of men**
" 罗伯特 史蒂文斯 毛毡 有罪的 的 忽视 在 挥之不去的 也 长的 在 这 公司 的 男人
[huːm] ['bɜːrkli] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] [kən'spɪərətəz] ;
**whom Berkeley would regard as conspirators ;**
谁 伯克利 会 看待 作为 阴谋者 ;

“罗伯特·史蒂文斯觉得自己疏忽职守，因为他与伯克利眼中的同伙相处的时间太长了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
**but he immediately excused himself on the ground that he had had no**
但 他 立即地 已原谅 他自己 在 这 地面 那 他 有 有 不
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**knowledge of the intended departure of his mother ,**
知识 的 这 故意的 离开 的 他的 母亲 ,

但他立即辩解说，他对母亲的离去计划毫不知情。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .
**or that his sister would be left alone .**
或者 那 他的 姐姐 会 是 左边 独自的 .

或者说，他担心妹妹会被独自留下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌfərd] [ə'nɔɪənsiz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? "
**" Have you suffered annoyances from him before ? "**
" 有 你 遭受 烦心事 从 他 前 ? "

你以前受过他的骚扰吗?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] ['mʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Does mother know of it ? "**
" 做 母亲 知道 的 它 ? "

“母亲知道这件事吗？”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
**" She does . "**
" 她 做 . "

“她确实有。”

" [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ?
**" And makes no effort to protect you ?**
" 和 制作 不 努力 到 保护 你 ?

“而且没有采取任何措施保护你？”

" [ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [wer] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [ə; eɪ]
**" [ Illustration : HE FLUNG HIM DOWN THE FRONT STEPS , WHERE HE FELL IN A**
" [ 插图 : 他 扔 他 向下 这 正面 步骤 , 在哪里 他 跌倒 在 一个
[hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . ]
**HEAP ON THE GROUND . ]**
堆 在 这 地面 . ]

【插图：他把那人从前门台阶上扔了下去，那人重重地摔在地上。】

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ; [bʌt; bət] - - [bʌt; bət]['mɪstər] . [praɪs] ['sæŋkʃənz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] . "
**" She does all she can ; but - - but Mr . Price sanctions the marriage . "**
" 她 做 全部 她 能 ; 但 - - 但 先生 . 价格 制裁 这 婚姻 . "

“她已经尽力了；但是——但是普莱斯先生同意了这桩婚事。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] , " [sed] ['rɑːbərt] , ['bɪtərli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
**" I think I understand why you were left , " said Robert , bitterly ; " but I will**
" 我 思考 我 理解 为什么 你 是 左边 , " 说 罗伯特 , 苦涩地 ; " 但 我 将要
[prə'tekt] [juː; jʊ] ,
**protect you ,**
保护 你 ,

“我想我明白你为什么会被留下了,”罗伯特痛苦地说，“但我会保护你。”

['nevər] [fɪr] .
**never fear .**
绝不 害怕 .

别担心。

[ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] ['pɪgmi] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ðæt] ['sɪli] ['ɪdiət][ænd; ənd] [fɔːls] [ 'swɛərə ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɑːrm]
**That disgusting pigmy of humanity , that silly idiot and false swearer shall not harm**
那 令人作呕 侏儒 的 人类 , 那 愚蠢的 笨蛋 和 错误的 咒骂者 将 不是 伤害
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

那个令人作呕的矮子，那个愚蠢的白痴和假誓者，休想伤害你。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌŋkəlz] . "
**I will take you to uncle's . "**
我 将要 拿 你 到 叔叔的 . "

我带你去叔叔家。

" [ə'læs] , [hiː; hi][ɪz] [ded] .
**" Alas , he is dead .**
" 唉 , 他 是 死的 .

“唉，他死了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [tuː; tə][kɛroʊlɪniːə][ænd; ənd] [daɪd] . "
**He was appointed governor to Carolinia and died . "**
他 曾是 任命 州长 到 卡罗莱纳州 和 死亡 . "

他被任命为卡罗莱纳州总督，后去世。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] ,
**" But our father's sister will give you a home ,**
" 但 我们的 父亲的 姐姐 将要 给 你 一个 家 ,

但是我们父亲的妹妹会给你提供一个家，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [bɪ'kʌmz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
**if the persecution becomes too hard for you to endure .**
如果 这 迫害 变成 也 难的 为了 你 到 忍受 .

如果迫害让你难以忍受。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃuərənsiz] , [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [staʊt] , [breɪv] ['brʌðər]
**" With such assurances , he consoled her as only a stout , brave brother**
" 和 这样的 保证 , 他 安慰 她 作为 仅有的 一个 肥硕 , 勇敢的 兄弟
[kæn; kən] ,
**can ,**
能 ,

“他用这样的保证安慰她，就像一个坚强勇敢的哥哥那样。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['tɔːmentid] [hɜːr; hər][moʊst] ,
**and to win her mind from the subject that tormented her most ,**
和 到 赢 她 头脑 从 这 主题 那 饱受折磨 她 最多 ,

为了让她不再纠结于那个最困扰她的话题，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['estər] [gɔːf] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'troʊð(ə)l] ,
**he told her of Ester Goffe and their betrothal ,**
他 讲述 她 的 酯 戈夫 和 他们的 订婚 ,

他告诉她关于埃斯特·戈夫以及他们订婚的事，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [fjuː] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [waɪld] | [əd'ventʃəz] | [ɪn] | [nuː] | ['ɪŋɡlənd] | , | [wer] | , | [æt; ət] | [ðɪs] | [taɪm] ,|
| **with** | **a** | **few** | **of** | **his** | **wild** | **adventures** | **in** | **New** | **England** | **,** | **where** | **,** | **at** | **this** | **time ,** |
| 和 | 一个 | 很少 | 的 | 他的 | 荒野 | 冒险 | 在 | 新的 | 英格兰 | , | 在哪里 | , | 在 | 这 | 时间 , |

以及他在新英格兰的一些疯狂冒险经历，当时，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kɪŋ] | ['fɪləps, 'fɪlɪps] | [wɔːr] | [wʌz; wəz] | ['reɪdʒɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | [rɪ'lentləs] | ['fjʊri] | . |
| **King** | **Philip's** | **war** | **was** | **raging** | **with** | **relentless** | **fury** | **.** |
| 国王 | 菲利普的 | 战争 | 曾是 | 愤怒 | 和 | 狠 | 愤怒 | . |

菲利普国王的战争愈演愈烈，残酷无情。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [hɪz; ɪz] | ['sɪstər] | [rɪ'taɪərd] | , | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [sɔːt] | [rɪ'poʊz] . |
| **Then** | **his** | **sister** | **retired** | **,** | **and** | **he** | **sought** | **repose .** |
| 然后 | 他的 | 姐姐 | 退休 | , | 和 | 他 | 寻求 | 休息 . |

之后他姐姐退休了，他也想休息一下。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nekst] | ['mɔːrnɪŋ] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðər] | [wʌz; wəz] | [æt; ət] | ['brekfəst] | ; | [bʌt; bət] | [hjuː] | [praɪs] | [wʌz; wəz] | ['æbsənt] . |
| **Next** | **morning** | **his** | **mother** | **was** | **at** | **breakfast** | **;** | **but** | **Hugh** | **Price** | **was** | **absent .** |
| 下一个 | 早晨 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 在 | 早餐 | ; | 但 | 休 | 价格 | 曾是 | 缺席的 . |

第二天早上，他母亲来吃早餐了，但休·普莱斯却不在。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [æskt] | [noʊ] | ['kwestʃənz] | [ə'baʊt] | [hɪm; ɪm] | . |
| **He** | **asked** | **no** | **questions** | **about** | **him** | **.** |
| 他 | 问 | 不 | 问题 | 关于 | 他 | . |

他没有问任何关于他的问题。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nʌθɪŋ] | [wʌz; wəz] | [sed] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['sʌməri] | ['mænər] | [ɪn] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [dɪ'spoʊzd] | [ʌv; əv] | ['mɪstər] | . | - | , |
| **Nothing** | **was** | **said** | **of** | **the** | **summary** | **manner** | **in** | **which** | **he** | **had** | **disposed** | **of** | **Mr** | **.** | **Peram** | **,** |
| 没有什么 | 曾是 | 说 | 的 | 这 | 概括 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 处置 | 的 | 先生 | . | - | , |

对于他草率处置佩拉姆先生的方式，只字未提。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [wiːk] | [bɪ'fɔːr] | [hiː; hi] | [sɔː] | [hɪz; ɪz] | ['sɪstɚz] | [ʌn'welkəm] | ['suːtər] | . |
| **and** | **it** | **was** | **a** | **week** | **before** | **he** | **saw** | **his** | **sister's** | **unwelcome** | **suitor** | **.** |
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 星期 | 前 | 他 | 锯 | 他的 | 姐妹 | 不受欢迎 | 求婚者 | . |

一周后，他才见到妹妹那位不受欢迎的追求者。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | ['feloʊ] | [wʌz; wəz] | ['stændɪŋ] | [ɑːn] | [ə; eɪ] | ['plætfɔːrm] | ['meɪkɪŋ] | [ə; eɪ] | [spiːtʃ] | [tuː; tə] | [sʌm; səm] | ['seɪləz] | [ænd; ənd] | ['aɪdləz] | . |
| **The** | **little** | **fellow** | **was** | **standing** | **on** | **a** | **platform** | **making** | **a** | **speech** | **to** | **some** | **sailors** | **and** | **idlers** | **.** |
| 这 | 小的 | 同伴 | 曾是 | 常设 | 在 | 一个 | 平台 | 制作 | 一个 | 演讲 | 到 | 一些 | 水手们 | 和 | 惰轮 | . |

这个小个子站在台上，向一些水手和闲散人员发表演讲。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [hə'ræŋ] | [wʌz; wəz] | ['sɪli] | , | [æz; əz] | [ɔːl] | [hɪz; ɪz] | ['spiːtʃɪz] | [wɜːr; wər] . |
| **The** | **harangue** | **was** | **silly** | **,** | **as** | **all** | **his** | **speeches** | **were .** |
| 这 | 长篇大论 | 曾是 | 愚蠢的 | , | 作为 | 全部 | 他的 | 演讲 | 是 . |

他的长篇大论很愚蠢，就像他所有的演讲一样。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɪf] | [ðə; ði] | [kɪŋ] | ['wɒnts] | [breɪv] | ['soʊldʒərz] | [tuː; tə] | [koʊp] | [wɪð; wɪθ] | [ðiːz] | ['reblz; rɪ'bel] , |
| **"** | **If** | **the** | **king** | **wants** | **brave** | **soldiers** | **to** | **cope** | **with** | **these** | **rebels ,** |
| " | 如果 | 这 | 国王 | 想要 | 勇敢的 | 士兵 | 到 | 应付 | 和 | 这些 | 叛军 , |

“如果国王想要勇敢的士兵来对付这些叛军，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [let] | [hɪm; ɪm] | [send] | [ˌem 'iː] | [tuː; tə] | [kə'mænd] | [ðem; ðəm] | . |
| **let** | **him** | **send** | **me** | **to** | **command** | **them** | **.** |
| 让 | 他 | 发送 | 我 | 到 | 命令 | 他们 | . |

让他派我去指挥他们。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [liːd] [æn; ən]['ɑːrmi] [ə'genst] [ðə; ði] ['vægəˌbɔndz] .
**Fain would I lead an army against the vagabonds .**
欣然 会 我 带领 一个 军队 反对 这 流浪汉 .

我真想率领军队对抗流浪汉。

" [æt; ət] [ðɪs] , [sʌm; səm][wæg][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] [ʌv; əv]
**" At this , some wag in the crowd made a remark about the diminutive size of**
" 在 这 , 一些 摇摆 在 这 人群 制成 一个 评论 关于 这 小字 尺寸 的
[ðə; ði] ['spiːkər] ,
**the speaker ,**
这 扬声器 ,

这时，人群中有人开玩笑说演讲者个子矮小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['fɪgjər] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
**and the ludicrous figure he would cut as a general , at which he became**
和 这 荒谬 数字 他 会 切 作为 一个 一般的 , 在 哪个 他 成为
[ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [kraɪd] :
**enraged and cried :**
愤怒 和 哭 :

以及他作为将军时那滑稽可笑的姿态，这让他勃然大怒，嚎啕大哭：

" [bɪ'gɔːn] , [neɪv] !
**" Begone , knave !**
" 走开 , 恶棍 !

滚开，恶棍！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [fuːlz] ?
**Do you think I talk to fools ?**
做 你 思考 我 讲话 到 傻瓜 ?

你以为我是在跟傻子说话吗？

[neɪ] , [aɪ] [spiːk] [sens] . "
**Nay , I speak sense . "**
不 , 我 说话 感觉 . "

不，我说的有道理。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][wæg] .
**" Which is very extraordinary , " put in the wag .**
" 哪个 是 非常 非凡的 , " 放 在 这 摇摆 .

“这真是太不寻常了，”有人打趣道。

[ðɪs] [soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði]['ɔːrətər] , [ðæt] [hiː; hi] [fjuːmd] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plætfɔːrm]
**This so exasperated the orator , that he fumed and raged about the platform**
这 所以 恼怒 这 演说者 , 那 他 怒气冲冲 和 愤怒 关于 这 平台
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

这让演说家非常恼火，他怒气冲冲地在讲台上咆哮，

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] , ['tʌmbld] ['bækwərd] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
**not taking heed which way he went , tumbled backward off the stage ,**
不是 采取 注意 哪个 方式 他 去 , 翻滚 落后 离开 这 阶段 ,

他没注意自己往哪个方向走，向后跌下了舞台。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [kloʊz] .
**which brought his harangue to an inglorious close .**
哪个 带来 他的 长篇大论 到 一个 不光彩的 关闭 .

这使得他的长篇大论以不光彩的方式结束。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] [gruːp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɪshæp] ,
**Shouts of laughter went up from the assembled group at his mishap ,**
喊叫 的 笑声 去 向上 从 这 组装 团体 在 他的 意外 ,

他的意外让在场众人哄堂大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrətər][rɪˈtaɪərd][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
**and the orator retired in disgust .**
和 这 演说者 退休 在 厌恶 .

演说家愤然离席。

[ˈrɑːbərt] [ ˈstiːvnz ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]
**Robert Stevens was more amused than any other person at the manner in which**
罗伯特 史蒂文斯 曾是 更多的 觉得好笑 比 任何 其他 人 在 这 方式 在 哪个
[dʒaɪlz] - [hæd; həd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
**Giles Peram had terminated his speech .**
吉尔斯 - 有 终止 他的 演讲 .

吉尔斯·佩拉姆结束演讲的方式，让罗伯特·史蒂文斯比任何人都觉得好笑。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [huː] [læft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
**He went home and told his sister , who laughed as much as he did .**
他 去 家 和 讲述 他的 姐姐 , WHO 笑了 作为 很多 作为 他 做过 .

他回到家告诉了他的妹妹，妹妹和他一样哈哈大笑。

[ðæt] [naɪt] , [nɪr] [ˈmɪdnaɪt] ,
**That night , near midnight ,**
那 夜晚 , 靠近 午夜 ,

那天晚上，接近午夜时分，

[ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈtæpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
**Robert was awakened from a sound sleep by some one tapping on his**
罗伯特 曾是 觉醒 从 一个 声音 睡觉 经过 一些 一 窃听 在 他的
[ˈwɪndoʊ] [ˈlætɪs] .
**window lattice .**
窗户 格子 .

罗伯特被敲打窗棂的声音从睡梦中惊醒。

[hiː; hi] [roʊz] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]
**He rose , at first hardly able to believe his senses ; but the moon was**
他 玫瑰 , 在 第一的 几乎 有能力的 到 相信 他的 感官 ; 但 这 月亮 曾是
[ˈʃaɪnɪŋ] [kwaɪt] [ˈbraɪtli] ,
**shining quite brightly ,**
灼灼 相当 明亮地 ,

他起身，起初几乎不敢相信自己的眼睛；但月亮确实非常明亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] ,
**and he distinctly saw the outline of a man standing outside his window ,**
和 他 明显地 锯 这 大纲 的 一个 男人 常设 外部 他的 窗户 ,

他清楚地看到窗外站着一个人的轮廓。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
**and there came a tapping unquestionably intended to wake him .**
和 那里 来了 一个 窃听 毫无疑问 故意的 到 唤醒 他 .

然后传来一阵轻敲声，显然是为了叫醒他。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**" Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
**" he asked , going to the window .**
" 他 问 , 去 到 这 窗户 .

他走到窗边问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdrʌmənd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ,
**" I am Drummond , " was the answer ,**
" 我 是 德拉蒙德 , " 曾是 这 回答 ,

“我是德拉蒙德,”对方回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frend] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər]
**and he now recognized his father's friend standing on the rounds of a ladder**
和 他 现在 认可 他的 父亲的 朋友 常设 在 这 回合 的 一个 梯子
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
**which he had placed against the house at the side of his window .**
哪个 他 有 放置 反对 这 房子 在 这 边 的 他的 窗户 .

他这才认出，站在他父亲窗户旁边靠在房子上的梯子上的人正是他父亲的朋友。

---

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [men] ,
**On the ground below were two more men ,**
在 这 地面 以下 是 二 更多的 男人 ,

下面地面上还有两个人，

---

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['mɪstər] . ['tʃiːzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] .
**whom he recognized as Mr . Cheeseman and the thoughtful Mr . Lawrence .**
谁 他 认可 作为 先生 . 奶酪人 和 这 周到 先生 . 劳伦斯 .

他认出他们是切斯曼先生和深思熟虑的劳伦斯先生。

---

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['drʌmənd] ? "
**" What will you , Mr . Drummond ? "**
" 什么 将要 你 , 先生 . 德拉蒙德 ? "

“你打算怎么办，德拉蒙德先生？”

---

" [kʌm] [fɔːrθ] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**" Come forth ; we have something to say to you .**
" 来 前进 ; 我们 有 某物 到 说 到 你 .

“出来吧，我们有话要对你说。”

---

[dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌt] ['wɛpənz] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [niːd]
**Dress for a journey and bring what weapons you have , as you may need**
裙子 为了 一个 旅行 和 带来 什么 武器 你 有 , 作为 你 可能 需要
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

穿戴好旅行所需的衣物，带上你拥有的武器，因为你可能需要它们。

---

" ['rɑːbərt] ['hɜːrɪdli] [drest] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ɑːn][ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**" Robert hurriedly dressed and buckled on a breastplate and sword with a**
" 罗伯特 匆匆 穿着 和 弯曲 在 一个 胸甲 和 剑 和 一个
[breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] .
**brace of pistols .**
支撑 的 手枪 .

罗伯特匆忙穿好衣服，戴上胸甲，佩上佩剑，还带了一对手枪。

---

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**He had a very fine rifle , which he brought away with him ,**
他 有 一个 非常 美好的 步枪 , 哪个 他 带来 离开 和 他 ,

他有一支非常好的步枪，他把它带走了。

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [flɪnts] , [ə; eɪ][hɔːrn] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [θroʊt] ,
**as well as a supply of flints , a horn full of powder to the very throat ,**
作为 出色地 作为 一个 供应 的 燧石 , 一个 喇叭 满的 的 粉末 到 这 非常 喉 ,

以及一些燧石，还有一只装满火药的号角，一直延伸到喉咙深处。

---

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ 'bulits ] .
**and plenty of bullets .**
和 很多 的 子弹 .

还有大量的子弹。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [hiː; hi] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θriː] [men] ['ʌndər] [ðə; ði]
**With these , he crept from the house and joined the three men under the**
和 这些 , 他 悄悄地爬 从 这 房子 和 加入 这 三 男人 在下面 这
[triː] .
**tree .**
树 .

他带着这些东西，悄悄地从房子里爬出来，来到树下，和那三个人待在一起。

['mɪstər] . ['drʌmənd] [sed] :
**Mr . Drummond said :**
先生 . 德拉蒙德 说 :

德拉蒙德先生说：

" [ðə; ði][ 'indiəns ][hæv; həv] [ə'gen] ['rɪzn] [ɪn][ðer; ðər]['fjʊri] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ['kɪlɪŋ]
**" The Indians have again risen in their fury , and attacked the frontier , killing**
" 这 印度人 有 再次 升起 在 他们的 愤怒 , 和 遭到攻击 这 边境 , 杀
['meni] ,
**many ,**
许多 ,

“印第安人再次怒火中烧，袭击了边境，造成许多人死亡。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kærid] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪnzˌpiːpl] [ə'weɪ] ['kæptivz] .
**and have carried some of your kinspeople away captives .**
和 有 携带 一些 的 你的 亲属 离开 俘虏 .

他们掳走了你们的一些亲属。

" ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [raʊzd] .
**" Robert was roused .**
" 罗伯特 曾是 唤醒 .

罗伯特被唤醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [goʊ] ,
**He was in a frenzy and vowed that if no one else would go ,**
他 曾是 在 一个 狂热 和 发誓 那 如果 不 一 别的 会 去 ,

他当时情绪激动，发誓如果没人愿意去，他就要亲自去。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [pər'suː] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ][ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
**he would himself pursue the savages and rescue his relatives .**
他 会 他自己 追求 这 野蛮人 和 救援 他的 亲属 .

他会亲自追击野蛮人，营救他的亲人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][eɪd] , " [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . ['drʌmənd] .
**" You will have aid , " assured Mr . Drummond .**
" 你 将要 有 援助 , " 保证 先生 . 德拉蒙德 .

“你会得到帮助的，”德拉蒙德先生保证道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
**" The people are enraged at the carelessness of the governor , and if they**
" 这 人们 是 愤怒 在 这 疏忽 的 这 州长 , 和 如果 他们
[kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['liːdər] ,
**can secure a leader ,**
能 安全的 一个 领导者 ,

“民众对州长的玩忽职守感到愤怒，如果他们能选出一位领导人，

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ 'indiəns ] . "
**they will go and punish the Indians . "**
他们 将要 去 和 惩治 这 印度人 . "

他们会去惩罚印第安人。

" ['liːdər] [ɔːr][noʊ] ['liːdər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] .
**" Leader or no leader , I shall go to the rescue of my relatives .**
" 领导者 或者 不 领导者 , 我 将 去 到 这 救援 的 我的 亲属 .

“不管有没有领导，我都要去营救我的亲人。”

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kæptivz] ;
**My father's sister and children are captives ;**
我的 父亲的 姐姐 和 孩子们 是 俘虏 ;

我父亲的妹妹和孩子们被俘虏了;

[θɪŋk] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liːdər] ? "
**think you I would remain at home for lack of a leader ? "**
思考 你 我 会 保持 在 家 为了 缺少 的 一个 领导者 ? "

你认为我会因为没有领导人而待在家里吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] [ɪn] [nə'θænjəl] ['beɪkən] . "
**" We will find one in Nathaniel Bacon . "**
" 我们 将要 寻找 一 在 纳撒尼尔 熏肉 . "

“我们会在纳撒尼尔·培根身上找到答案。”

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] ['rɑːbərt] ,
**" Who is he ? " asked Robert ,**
" WHO 是 他 ? " 问 罗伯特 ,

“他是谁? ”罗伯特问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [fɪrd] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɔːr] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['liːdər] [tuː; tə]
**as if he still feared the willingness or ability of the proposed leader to**
作为 如果 他 仍然 害怕 这 意愿 或者 能力 的 这 建议的 领导者 到
[kən'dʌkt] [ðə; ði] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ 'sævidʒiz ] .
**conduct the crusade against the savages .**
执行 这 运动 反对 这 野蛮人 .

仿佛他仍然担心这位被推选的领袖是否有意愿或能力领导这场对抗野蛮人的圣战。

['mɪstər] . ['drʌmənd] ['ænsər] :
**Mr . Drummond answered :**
先生 . 德拉蒙德 回答 :

德拉蒙德先生回答说:

" ['beɪkən] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
**" Bacon is a young man who has not yet arrived at thirty years .**
" 熏肉 是 一个 年轻的 男人 WHO 有 不是 然而 到达的 在 三十 年 .

“培根是个年轻人,他还没到三十岁。”

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri] ,
**His family belongs to the English gentry ,**
他的 家庭 属于 到 这 英语 绅 ,

他的家族属于英国乡绅阶层。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kʌlpɪpɚ] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn]
**for he is a cousin of Lord Culpepper and married a daughter of Sir John**
为了 他 是 一个 表哥 的 主 卡尔佩珀 和 已婚 一个 女儿 的 先生 约翰
[duːk] .
**Duke .**
公爵 .

因为他是卡尔佩珀勋爵的表弟,并且娶了约翰·杜克爵士的女儿。

[hiː; hi] [rʌn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pætrɪmoʊni] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [hæθ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'ræləti] ,
**He run out his patrimony in England and hath , by his liberality ,**
他 跑步 出去 他的 遗产 在 英格兰 和 有 , 经过 他的 自由主义 ,

他在英国的遗产已经耗尽,并且凭借他的慷慨,

[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] .
**exhausted the most of what he brought to Virginia .**
筋疲力尽的 这 最多 的 什么 他 带来 到 弗吉尼亚州 .

他把带到弗吉尼亚的大部分东西都用光了。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['setld] [æt; ət] ['kjʊri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒeɪmz] ['rɪvər] .
**He came here four years ago and settled at Curies on the upper James River .**
他 来了 这里 四 年 前 和 定居 在 居里 在 这 上 詹姆斯 河 .

他四年前来到这里，定居在詹姆斯河上游的库里斯。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][vər'dʒɪniə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] .
**His uncle , who lives in Virginia , was a member of the king's council .**
他的 叔叔 , WHO 生活 在 弗吉尼亚州 , 曾是 一个 成员 的 这 国王的 理事会 .

他的叔叔住在弗吉尼亚州，是国王的顾问。

[hiː; hi][ɪz] [nə'θænjəl] ['beɪkən] , ['siːniər] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['pɑːlətɪk][mæn][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [huː] [dɪ'zaɪnz]
**He is Nathaniel Bacon , senior , a very rich politic man and childless , who designs**
他 是 纳撒尼尔 熏肉 , 高级的 , 一个 非常 富有的 政治 男人 和 无子女 , WHO 设计
[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
**his nephew ,**
他的 侄子 ,

他是老纳撒尼尔·培根，一位非常富有的政治家，膝下无子，他设计了自己的侄子。

[nə'θænjəl] ['beɪkən] , ['dʒuːniər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [er] . "
**Nathaniel Bacon , junior , for his heir . "**
纳撒尼尔 熏肉 , 初级 , 为了 他的 继承人 . "

小纳撒尼尔·培根为他的继承人代为继承。

" [hæz; həz][hiː; hi] [ə'bɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] ? " [æskt] ['rɑːbərt] .
**" Has he ability for a leader ? " asked Robert .**
" 有 他 能力 为了 一个 领导者 ? " 问 罗伯特 .

“他有领导才能吗？”罗伯特问道。

" [hiː; hi] [hæθ] ; [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] ['rekəgnaɪzd] ,
**" He hath ; his abilities have been so highly recognized ,**
" 他 有 ; 他的 能力 有 到过 所以 高度 认可 ,

“他确实有这样的能力；他的能力已经得到了高度认可，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
**that he was appointed soon after his arrival to a place in the council .**
那 他 曾是 任命 很快 后 他的 到达 到 一个 地方 在 这 理事会 .

他抵达后不久就被任命为议会成员。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
**" This was a position of great dignity ,**
" 这 曾是 一个 位置 的 伟大的 尊严 ,

这是一个极具尊严的职位，

['rerli] [kən'fə:d] [ə'pɑːn] ['eni] [bʌt; bət] [men] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrd] [eɪdʒ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]
**rarely conferred upon any but men of matured age and large estate , and**
很少 授予 之上 任何 但 男人 的 成熟的 年龄 和 大的 财产 , 和
['beɪkən][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] ,
**Bacon was only twenty - eight ,**
熏肉 曾是 仅有的 二十 - 八 ,

这种荣誉很少授予非成年人，只有年纪较大、家境富裕的男性才能获得，而培根当时只有二十八岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [smɔːl] .
**and his estate small .**
和 他的 财产 小的 .

他的遗产也很小。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] .
**His personal character is seen on the face of his public career .**
他的 个人的 特点 是 已见 在 这 脸 的 他的 民众 职业 .

他的个人品格从他的公众生涯中可见一斑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['raɪtɚz]
**He was impulsive and subject to fits of passion , or , as the old writers**
他 曾是 冲动 和 主题 到 适合 的 热情 , 或者 , 作为 这 老的 作家
[seɪ] ,
**say ,**
说 ,

他性情冲动，容易情绪失控，或者，正如古代作家所说，

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
**" of a precipitate disposition .**
" 的 一个 沉淀 处置 .

性情急躁。

" ['beɪkən] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ 'krɔmwel ] .
**" Bacon came near being the Virginia Cromwell .**
" 熏肉 来了 靠近 存在 这 弗吉尼亚州 克伦威尔 .

“培根差点成为弗吉尼亚的克伦威尔。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] ['hoʊlli] [ ri'di:md ] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['tɪrəni] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]
**Though he never wholly redeemed his adopted country from tyranny , he put the**
尽管 他 绝不 完全 已赎回 他的 已采用 国家 从 暴政 , 他 放 这
['mɪskriənt] ['bɜːrkli] [tuː; tə] [flaɪt] .
**miscreant Berkeley to flight .**
恶棍 伯克利 到 航班 .

虽然他未能完全将他所效忠的国家从暴政中解救出来，但他却将邪恶的伯克利赶出了国门。

[ɑːn] [ðæt] [meɪ] [naɪt] [ɪn] - , ['beɪkən][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔrəlz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
**On that May night in 1676 , Bacon was at his Curles plantation ,**
在 那 可能 夜晚 在 - , 熏肉 曾是 在 他的 卷发 种植园 ,

1676年5月的那个夜晚，培根在他的柯尔斯种植园里。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv][hɛn'raɪkəs] ,
**just below the old city of Henricus ,**
只是 以下 这 老的 城市 的 亨利克斯 ,

就在亨利克斯古城下方，

['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**living quietly on his estate with his beautiful young wife Elizabeth .**
活的 悄悄 在 他的 财产 和 他的 美丽的 年轻的 妻子 伊丽莎白 .

他和年轻貌美的妻子伊丽莎白在自己的庄园里过着平静的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪ'steɪt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ 'sʌbə:b ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv]
**He had another estate in what is now the suburbs of the present city of**
他 有 其他 财产 在 什么 是 现在 这 郊区 的 这 展示 城市 的
['rɪtʃmənd] ,
**Richmond ,**
里士满 ,

他在如今的里士满市郊区还有另一处庄园。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [noʊn] [æz; əz] " ['beɪkənz] ['kwɔːrtər] [bræntʃ] .
**which is to - day known as " Bacon's Quarter Branch .**
哪个 是 到 - 天 已知 作为 " 培根的 四分之一 分支 .

如今被称为“培根区支线”。

" [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] [lɪvd] [hɪr] ,
**" His servants and overseers lived here ,**
" 他的 仆人 和 监督者 居住地 这里 ,

他的仆人和监工住在这里，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɡoʊ] ['ðɪðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] ['dʒɜːrni] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dæpl]
**and he could easily go thither in a morning's journey on his favorite dapple**
和 他 可以 容易地 去 那里 在 一个 早晨 旅行 在 他的 最喜欢的 斑纹
[ɡreɪ] ,
**gray ,**
灰色的 ,

他可以骑着他最喜欢的灰斑马，轻松地在清晨的旅途中到达那里。

[ɔːr][baɪ] ['roʊɪŋ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɡæp] [pɪ'nɪnsələr] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn]
**or by rowing seven miles around the Dutch Gap peninsula , could make the journey in**
或者 经过 划船 七 英里 大约 这 荷兰语 差距 半岛 , 可以 制作 这 旅行 在
[hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] .
**his barge .**
他的 驳船 .

或者划船绕荷兰峡半岛七英里，也可以乘他的驳船完成这段旅程。

[wen] [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
**When not at his upper plantation or in attendance at the council ,**
什么时候 不是 在 他的 上 种植园 或者 在 出席 在 这 理事会 ,

当他不在上层种植园或不在议会时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plæntər][æt; ət] [kɔrəlz] ,
**he was living the quiet and unassuming life of a planter at Curles ,**
他 曾是 活的 这 安静的 和 谦逊 生活 的 一个 播种机 在 卷发 ,

他在柯尔斯过着平静低调的种植园主生活。

[wer] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**where he entertained his neighbors , and being by nature a lover of the**
在哪里 他 娱乐 他的 邻居 , 和 存在 经过 自然 一个 情人 的 这
[dɪ'vaɪn] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,
**divine rights of man ,**
神圣的 权利 的 男人 ,

他经常招待邻居，而且他天性热爱人权神圣不可侵犯的人，

[hiː; hi]['boʊldli] [di'naunst] [ðə; ði] [treɪd] [lɔːz] , [ðə; ði] ['ɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] ['kʌlpɪpɝ] [ɡrænt] ,
**he boldly denounced the trade laws , the Arlington and Culpepper grants ,**
他 大胆地 谴责 这 贸易 法律 , 这 阿灵顿 和 卡尔佩珀 拨款 ,

他大胆地谴责了贸易法、《阿灵顿和卡尔佩珀拨款法案》，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['luːkˌwɔːrmnəs] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
**and the governor for his lukewarmness in defending the frontier against the**
和 这 州长 为了 他的 不冷不热 在 防守 这 边境 反对 这
[ 'indiəns ] .
**Indians .**
印度人 .

并批评总督在保卫边境免受印第安人侵扰方面态度冷漠。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] , [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
**Though one of the gentry , who had it in his power to become a favorite**
尽管 一 的 这 绅 , WHO 有 它 在 他的 力量 到 变得 一个 最喜欢的
,
**,**
,

虽然他是位贵族，有能力成为宠臣，

[ðə; ði]['mænɪfest] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['ɡʌvərnər] ['bɜːrkli] [soʊ] [ʃɑːkt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
**the manifest tyranny of Governor Berkeley so shocked his sense of right and**
这 显现 暴政 的 州长 伯克利 所以 震惊 他的 感觉 的 正确的 和
['dʒʌstɪs] ,
**justice ,**
正义 ,

伯克利州长的暴政如此明目张胆，令他丧失了正义感。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
**that he was ready to condemn the whole system of government .**
那 他 曾是 准备好 到 谴责 这 所有的 系统 的 政府 .
他当时准备谴责整个政府体制。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər]
**When the report came to him that the Indians were about to renew their**
什么时候 这 报告 来了 到 他 那 这 印度人 是 关于 到 更新 他们的
['autreidʒz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] ,
**outrages on the upper waters of the James River ,**
暴行 在 这 上 水 的 这 詹姆斯 河 ,
当他接到报告说印第安人即将再次在詹姆斯河上游发动暴行时，

['beɪkən] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,
**Bacon flew into a rage and , tossing his arms about in a wild gesticulation ,**
熏肉 飞翔 进入 一个 愤怒 和 , 抛掷 他的 武器 关于 在 一个 荒野 手势 ,
培根勃然大怒，挥舞着双臂，做出疯狂的手势，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] , [dɪ'klerd] :
**as was his manner , declared :**
作为 曾是 他的 方式 , 声明 :
他一如既往地说道：

" [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] , [diː] - - [en][maɪ] [blʌd] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðem; ðəm] ,
**" If they kill any of my people , d - - n my blood , I will make war on them ,**
" 如果 他们 杀 任何 的 我的 人们 , d - - n 我的 血 , 我 将要 制作 战争 在 他们 ,
“如果他们胆敢杀害我的族人，我的血脉啊，我必将向他们宣战！”

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] , [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][noʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
**with or without authority , commission or no commission .**
和 或者 没有 权威 , 委员会 或者 不 委员会 .
无论是否获得授权，无论是否收取佣金。

" [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
**" The hour was not long in coming when his resolution was put to the test .**
" 这 小时 曾是 不是 长的 在 未来 什么时候 他的 解决 曾是 放 到 这 测试 .
没过多久，他的决心就受到了考验。

[ɪn] [meɪ] , - , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['slʌmbəz]
**In May , 1676 , two days before Robert was awakened from his midnight slumbers**
在 可能 , - , 二 天 前 罗伯特 曾是 觉醒 从 他的 午夜 睡眠
[baɪ] ['drʌmənd] ,
**by Drummond ,**
经过 德拉蒙德 ,
1676年5月，就在罗伯特被德拉蒙德从午夜睡梦中唤醒的两天前，

[ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] , [kɪld] [hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd]
**the Indians had attacked his estate at the Falls , killed his overseer and**
这 印度人 有 遭到攻击 他的 财产 在 这 瀑布 , 被杀 他的 监工 和
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
**one of his servants ,**
一 的 他的 仆人 ,
印第安人袭击了他在瀑布边的庄园，杀死了他的监工和一名仆人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] ['faɪər][ænd; ənd] ['hætʃɪt] [θruː] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
**and were going to carry fire and hatchet through the frontier .**
和 是 去 到 携带 火 和 斧头 通过 这 边境 .
他们打算带着火种和斧头穿越边境。

[ðə; ði][waɪld] [nuːz] [fluː] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
**The wild news flew from house to house .**
这 荒野 消息 飞翔 从 房子 到 房子 .
这则劲爆消息迅速传遍了每家每户。

[ðə; ði] ['plæntəz] [ænd; ənd] [ 'frʌntjəzmən ] [spræŋ] [tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]
**The planters and frontiersmen sprang to arms and began to form a**
这 花盆 和 边疆居民 弹簧 到 武器 和 开始 到 形式 一个
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
**combination against these dangerous enemies .**
组合 反对 这些 危险的 敌人 .

种植园主和边境居民奋起反抗，开始联合起来对抗这些危险的敌人。

['gʌvərnər] ['bɜːrkli] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eni] [wʌn][æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv]
**Governor Berkeley had refused to commission any one as commander of**
州长 伯克利 有 拒绝 到 委员会 任何 一 作为 指挥官 的
[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ,
**the forces ,**
这 力量 ,

伯克利州长拒绝任命任何人担任军队指挥官。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .
**and the colonists were without a head .**
和 这 殖民者 是 没有 一个 头 .

殖民者们群龙无首。

[ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] ['iːgətɪst] [huː] [ruːld] [vər'dʒɪniə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm]
**The silly old egotist who ruled Virginia declared that there was no danger from**
这 愚蠢的 老的 自负 WHO 裁决 弗吉尼亚州 声明 那 那里 曾是 不 危险 从
[ðə; ði][ 'indiəns ] ,
**the Indians ,**
这 印度人 ,

统治弗吉尼亚的那个愚蠢自负的老家伙宣称，印第安人不会构成任何威胁。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ 'frʌntjəzmən ] [wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]
**and even while the frontiersmen were battling with them for their**
和 甚至 尽管 这 边疆居民 是 战斗 和 他们 为了 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
**lives ,**
生活 ,

即使当边境居民与他们进行生死搏斗时，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz]
**he wrote to the home government that all trouble with the natives was**
他 写道 到 这 家 政府 那 全部 麻烦 和 这 本地人 曾是
['hæpɪli] ['oʊvər] .
**happily over .**
快乐地 超过 .

他写信给英国政府，说与当地土著居民的所有麻烦都已圆满结束。

[wen] [ðə; ði] [ və'dʒinjən ] [ə'sembld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdər] .
**When the Virginians assembled , they were without a leader .**
什么时候 这 弗吉尼亚人 组装 , 他们 是 没有 一个 领导者 .

弗吉尼亚人集结起来时，他们没有领袖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi]
**It was on this occasion that Robert was awakened at night , as we**
它 曾是 在 这 场合 那 罗伯特 曾是 觉醒 在 夜晚 , 作为 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
**have seen ,**
有 已见 ,

正如我们所见，正是在这次事件中，罗伯特在夜里被吵醒了。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][ɑːrm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
**and asked to arm himself and prepare for a journey .**
和 问 到 手臂 他自己 和 准备 为了 一个 旅行 .

他要求武装自己，准备启程。

[ðæt] ['mɪdnaɪt] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kjʊri] [wer] [ðə; ði] ['plæntəz] [wɜːr; wər] [ə'sembld]
**That midnight journey was to Curies where the planters were assembled**
那 午夜 旅行 曾是 到 居里 在哪里 这 花盆 是 组装
[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,
**preparatory to making a descent on the enemy ,**
预备 到 制作 一个 下降 在 这 敌人 ,

那次午夜之旅的目的地是居里家，种植园主们在那里集结，准备向敌人发起进攻。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
**which they were long to remember .**
哪个 他们 是 长的 到 记住 .

那是他们长久难忘的回忆。

[wen] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,
**When Robert was informed of the plan ,**
什么时候 罗伯特 曾是 知情的 的 这 计划 ,

当罗伯特得知该计划后，

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
**he asked for a moment's time to confer with his sister ,**
他 问 为了 一个 瞬间 时间 到 授予 和 他的 姐姐 ,

他请求稍等片刻，以便和妹妹商量一下。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['noʊtɪfaɪ][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
**that he might notify her of his departure .**
那 他 可能 通知 她 的 他的 离开 .

他或许会通知她他要离开的消息。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'bekə] [slept] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
**He knew the room in which Rebecca slept , and going to her door ,**
他 知道 这 房间 在 哪个 丽贝卡 睡着了 , 和 去 到 她 门 ,

他知道丽贝卡睡在哪间房间，于是走到她的房门前。

[tæpt] ['laɪtli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [æskt] :
**tapped lightly until he heard her stirring , and the voice within asked :**
轻敲 轻轻 直到 他 听到 她 搅拌 , 和 这 嗓音 之内 问 :

他轻轻敲了敲门，直到听到她动了动，里面的声音问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**" Who are you ? "**
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**" It is your brother , " he whispered .**
" 它 是 你的 兄弟 , " 他 低声说道 .

“那是你哥哥，”他低声说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [gɜːrl] ,
**A moment later the pretty face of the sleepy girl ,**
一个 片刻 之后 这 漂亮的 脸 的 这 困 女孩 ,

片刻之后，睡眼惺忪的女孩的漂亮脸庞，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [niːt] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli]
**surrounded by the neat border of a night - cap , appeared , and he hastily**
包围 经过 这 整洁的 边界 的 一个 夜晚 - 帽 , 出现 , 和 他 草草
[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ] ,
**informed her that the Indians ,**
知情的 她 那 这 印度人 ,

他戴着一顶整齐的睡帽，帽檐环绕着他，他出现了，并匆匆告诉她，印第安人，

[ɪn] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['relətɪvz] ,
**in ravaging the frontier , had carried away their relatives ,**
在 蹂躏 这 边境 , 有 携带 离开 他们的 亲属 ,

在蹂躏边境的过程中，他们掳走了他们的亲人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] .
**and he was going to set out to recover them .**
和 他 曾是 去 到 放 出去 到 恢复 他们 .

他打算出发去把它们找回来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
**She knew the political situation of the country and the danger of the**
她 知道 这 政治的 情况 的 这 国家 和 这 危险 的 这
['gʌvɝnɝz] [ræθ] ;
**governor's wrath ;**
州长的 愤怒 ;

她了解国家的政治形势以及触怒总督的危险；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
**but she could not detain her brother from such a mission .**
但 她 可以 不是 扣留 她 兄弟 从 这样的 一个 使命 .

但她无法阻止哥哥执行这项任务。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['kæptivz] [ænd; ənd]
**Having explained to her that he was going to recover the captives and**
拥有 解释 到 她 那 他 曾是 去 到 恢复 这 俘虏 和
[nuː] [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,
**knew not when he would return ,**
知道 不是 什么时候 他 会 返回 ,

他向她解释说，他要去营救俘虏，但不知道什么时候才能回来。

[hiː; hi] [went] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
**he went hurriedly away to join his companions .**
他 去 匆匆 离开 到 加入 他的 同伴 .

他匆匆离开去和同伴们会合。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['redi] ['sædəld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
**A horse was ready saddled for him , and they rode nearly all the remainder**
一个 马 曾是 准备好 鞍 为了 他 , 和 他们 骑 几乎 全部 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**of the night ,**
的 这 夜晚 ,

一匹马已经备好了鞍，他们骑马几乎骑完了剩下的整个晚上。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [wɜːr; wər][æt; ət] ['kjʊri] [wer] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**and at dawn were at Curies where was found a considerable number of**
和 在 黎明 是 在 居里 在哪里 曾是 成立 一个 大量 数字 的
['raɪflmən] .
**riflemen .**
步枪兵 .

黎明时分，他们来到居里镇，发现那里驻扎着相当数量的步枪兵。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] , ['rɑːbərt] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd]
**As they came upon the group , Robert saw a young man with dark eyes and**
作为 他们 来了 之上 这 团体 , 罗伯特 锯 一个 年轻的 男人 和 黑暗的 眼睛 和
[her] ,
**hair ,**
头发 ,

当他们走到这群人跟前时，罗伯特看到一个有着黑色眼睛和头发的年轻人。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌdi] , [jet] [di'nəutɪŋ] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] .
**a face that was ruddy , yet denoting nervous temperament .**
一个 脸 那 曾是 红润 , 然而 表示 紧张的 气质 .

一张红润的脸，却透着一丝紧张的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊld] , ['viːəmənt] ['spɪrɪt] [siːmd] [æt; ət] [wʌns]
**He was tall and graceful , and his bold , vehement spirit seemed at once**
他 曾是 高的 和 优美 , 和 他的 大胆的 , 慷慨 精神 似乎 在 一次
[tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] ,
**to take fire ,**
到 拿 火 ,

他身材高挑，姿态优雅，他那大胆而热烈的精神仿佛瞬间迸发出火焰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ['kɪndld] [ə; eɪ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
**and his enthusiasm kindled a conflagration in the breasts of his hearers .**
和 他的 热情 点燃 一个 大火 在 这 乳房 的 他的 听众 .

他的热情点燃了听众心中的激情。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔŋz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvɚnɚz] ['ævərɪs] ,
**He spoke of their wrongs , of their governor's avarice ,**
他 辐 的 他们的 错误 , 的 他们的 州长的 贪婪 ,

他讲述了他们的罪行，讲述了他们总督的贪婪，

[huː] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**who would for the sake of his traffic with the Indians sacrifice their lives .**
WHO 会 为了 这 清酒 的 他的 交通 和 这 印度人 牺牲 他们的 生活 .

为了与印第安人进行贸易，他们甘愿牺牲自己的生命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ruːθləs]
**They were not assembled for vengeance , but for defence against a ruthless**
他们 是 不是 组装 为了 复仇 , 但 为了 防御 反对 一个 无情
[foʊ] .
**foe .**
敌人 .

他们集结起来不是为了复仇，而是为了抵御残暴的敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
**There was no outward expression of rebellion in his speech ,**
那里 曾是 不 向外 表达 的 叛乱 在 他的 演讲 ,

他的言辞中没有流露出任何反叛的迹象。

[jet] [hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
**yet he enlarged on the grievances of the time .**
然而 他 放大 在 这 不满 的 这 时间 .

但他却大肆渲染了当时的社会弊病。

[ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
**That speech was an ominous indication of coming events .**
那 演讲 曾是 一个 不祥的 指示 的 未来 活动 .

那次演讲预示着即将发生的事情不祥之兆。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
**" Who is that man ?**
" WHO 是 那 男人 ?

“那个人是谁？”

" ['rɑːbərt] [æskt] .
**" Robert asked .**
" 罗伯特 问 .

罗伯特问道。

" [nəˈθænjəl] [ˈbeɪkən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
**" Nathaniel Bacon , " was the answer .**
" 纳撒尼尔 熏肉 , " 曾是 这 回答 .

“纳撒尼尔·培根，”答案是。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [ðə; ði][mæn][soʊ][ˈnoʊtɪd][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
**This was the first time he had ever seen the man so noted in history**
这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 已见 这 男人 所以 著名的 在 历史
[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [vərˈdʒɪniə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
**as the great Virginia rebel ,**
作为 这 伟大的 弗吉尼亚州 反叛 ,

这是他第一次见到这位在历史上被誉为弗吉尼亚伟大叛军的人物。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs]
**yet from the very first Robert was strangely impressed with the earnestness**
然而 从 这 非常 第一的 罗伯特 曾是 奇怪的 印象深刻 和 这 认真
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
**of the stranger .**
的 这 陌生人 .

然而，从一开始，罗伯特就对这位陌生人的真诚印象深刻。

[ˈbeɪkən][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ vəˈdʒinjən ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent]
**Bacon had been chosen as commander of the Virginians , and had sent**
熏肉 有 到过 选定 作为 指挥官 的 这 弗吉尼亚人 , 和 有 发送
[tuː; tə] [ˈbɜːrkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
**to Berkeley for his commission .**
到 伯克利 为了 他的 委员会 .

培根被选为弗吉尼亚人的指挥官，并派人前往伯克利领取委任状。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [ˈpræktɪkli] [əˈmaʊnt]
**The governor did not refuse the commission ; but he did what practically amounted**
这 州长 做过 不是 拒绝 这 委员会 ; 但 他 做过 什么 几乎 金额
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,
**to the same ,**
到 这 相同的 ,

州长没有拒绝这项委托；但他实际上做了与拒绝委托相同的事情。

[feɪld] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] .
**failed to send it .**
失败的 到 发送 它 .

发送失败。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [wen] [ˈrɑːbərt] [ ˈstiːvnz ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**It was to this that Bacon was referring when Robert Stevens and his**
它 曾是 到 这 那 熏肉 曾是 指 什么时候 罗伯特 史蒂文斯 和 他的
[frendz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .
**friends joined the group .**
朋友们 加入 这 团体 .

培根所指的正是罗伯特·史蒂文斯和他的朋友们加入这个团体的情况。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] ,
**" Instead of sending the commission which I desired ,**
" 反而 的 发送 这 委员会 哪个 我 想要的 ,

“我没有收到我想要的佣金，

[hiː; hi] [hæθ] [pəˈlaɪtli] [ˈnəutifaid][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ˈtrʌbld] , " [ˈbeɪkən] [sed] ,
**he hath politely notified me that the times are troubled , " Bacon said ,**
他 有 礼貌地 已通知 我 那 这 时代 是 麻烦 , " 熏肉 说 ,

“他礼貌地通知我，时局动荡，”培根说道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðæt] | [ðə; ði] | [ˈɪʃuː] | [ʌv; əv] | [maɪ] | [ˈbɪznəs] | [maɪt] | [biː; bi] | [ˈdeɪndʒərəs] | , | [ðæt] | , | [ʌnˈhæpɪli] | , |
| **"** | **that** | **the** | **issue** | **of** | **my** | **business** | **might** | **be** | **dangerous** | **,** | **that** | **,** | **unhappily** | **,** |
| " | 那 | 这 | 问题 | 的 | 我的 | 商业 | 可能 | 是 | 危险的 | , | 那 | , | 不幸地 | , |

“我的生意可能存在危险，不幸的是，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | [ˈkærəktər] | [ænd; ənd] | [ˈfɔːtʃənz] | [maɪt] | [bɪˈkʌm] | [ɪmˈperɪl; -r(ə)l] | [ɪf] | [aɪ] | [proʊˈsiːd] | . |
| **my** | **character** | **and** | **fortunes** | **might** | **become** | **imperiled** | **if** | **I** | **proceed** | **.** |
| 我的 | 特点 | 和 | 财富 | 可能 | 变得 | 岌岌可危 | 如果 | 我 | 继续 | . |

如果我继续这样做，我的名誉和财富可能会受到威胁。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [kəˈmɪʃ(ə)n] | [ɪz] | [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] | ; | [hɪz; ɪz] | [ˌkɑːmplɪˈmentri] | [ɪkˈspreʃənz] | [əˈmaʊnt] | [tuː; tə] | [ˈnʌθɪŋ] | ; |
| **The** | **commission** | **is** | **refused** | **;** | **his** | **complimentary** | **expressions** | **amount** | **to** | **nothing** | **;** |
| 这 | 委员会 | 是 | 拒绝 | ; | 他的 | 免费 | 表达式 | 数量 | 到 | 没有什么 | ; |

委托被拒绝；他的恭维之词毫无意义；

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [veɪl] | [ɪz] | [tuː] | [θɪn] | [tuː; tə] | [ɪmˈpoʊz] | [ɑːn] | [juː ˈes] | ; | [ðə; ði] | [ ˈindiəns ] | [ɑːr; ər] | [stɪl] | [ˈrævɪdʒɪŋ] | [ðə; ði] | [frʌnˈtɪr] |
| **the** | **veil** | **is** | **too** | **thin** | **to** | **impose** | **on** | **us** | **;** | **the** | **Indians** | **are** | **still** | **ravaging** | **the** | **frontier** |
| 这 | 面纱 | 是 | 也 | 薄的 | 到 | 强加 | 在 | 我们 | ; | 这 | 印度人 | 是 | 仍然 | 蹂躏 | 这 | 边境 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

这层面纱太薄，不足以遮蔽我们；印第安人仍在蹂躏边境。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [hæv; həv] | [bɪn] | [ˈfɜːrnɪʃt] | [wɪð; wɪθ] | [ˈfaɪrˌlɑːk] | [ænd; ənd] | [ˈpaʊdər] | - | - | [baɪ] | [huːm] |
| **They** | **have** | **been** | **furnished** | **with** | **firelocks** | **and** | **powder** | **-** | **-** | **by** | **whom** |
| 他们 | 有 | 到过 | 提供 | 和 | 火枪 | 和 | 粉末 | - | - | 经过 | 谁 |

| |
|---|
| ? |
| **?** |
| ? |

他们获得了火枪和火药——是谁提供的?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [ðə; ði] | [ˈɡʌvərnər] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [ˈtræfɪk] | [wɪð; wɪθ] | [ðem; ðəm] | . |
| **By** | **the** | **governor** | **in** | **his** | **traffic** | **with** | **them** | **.** |
| 经过 | 这 | 州长 | 在 | 他的 | 交通 | 和 | 他们 | . |

州长在与他们的交易中。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [juː; jʊ] | , | [ɡʊd] | [ˈhaʊskiːpər] | , | [wɪl] | [səˈsteɪn] | [ˌem ˈiː] | , | [aɪ] | [wɪl] | [əˈsɔːlt] | [ðə; ði] | [ ˈsævidʒiz ] | [ɪn] |
| **If** | **you** | **,** | **good** | **housekeepers** | **,** | **will** | **sustain** | **me** | **,** | **I** | **will** | **assault** | **the** | **savages** | **in** |
| 如果 | 你 | , | 好的 | 管家 | , | 将要 | 维持 | 我 | , | 我 | 将要 | 突击 | 这 | 野蛮人 | 在 |

| | | |
|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [ˈstrɔːŋhoʊld] | . |
| **their** | **stronghold** | **.** |
| 他们的 | 据点 | . |

如果你们这些贤惠的管家能够供养我，我便能攻入野蛮人的堡垒。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɔːl] | , | [wɪð; wɪθ] | [wʌn] | [əˈkɔːrd] | , | [əˈsentid] | [ænd; ənd] | [dɪˈklerd] | [ðəmˈselvz] | [ˈwɪlɪŋ] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [led] |
| **"** | **All** | **,** | **with** | **one** | **accord** | **,** | **assented** | **and** | **declared** | **themselves** | **willing** | **to** | **be** | **led** |
| " | 全部 | , | 和 | 一 | 符合 | , | 同意 | 和 | 声明 | 他们自己 | 愿意的 | 到 | 是 | 引领 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [ðə; ði] | [əˈsɔːlt] | . |
| **to** | **the** | **assault** | **.** |
| 到 | 这 | 突击 | . |

“所有人一致同意，并表示愿意被带领去参加进攻。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈbeɪkən] | [wʌz; wəz] | [æt; ət] | [wʌns] | [ˈtʃoʊzn] | [æz; əz] | [ðə; ði] | [kəˈmændər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈɑːrmi] | . |
| **Bacon** | **was** | **at** | **once** | **chosen** | **as** | **the** | **commander** | **of** | **the** | **army** | **.** |
| 熏肉 | 曾是 | 在 | 一次 | 选定 | 作为 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 军队 | . |

培根立即被选为军队指挥官。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [hiː; hi] | [ˈlɜːrnɪd] | [ðæt] | [ˈrɑːbərt] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [frendz] | [hæd; həd] | [kʌm] | [frʌm; frəm] | [ˈdʒeɪmztaʊn] |
| **When** | **he** | **learned** | **that** | **Robert** | **and** | **his** | **friends** | **had** | **come** | **from** | **Jamestown** |
| 什么时候 | 他 | 学习 | 那 | 罗伯特 | 和 | 他的 | 朋友们 | 有 | 来 | 从 | 詹姆斯敦 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [eɪd] | [ðə; ði] | [ˈpiːp(ə)l] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [frʌnˈtɪr] | , |
| **to** | **aid** | **the** | **people** | **on** | **the** | **frontier** | **,** |
| 到 | 援助 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 边境 | , |

当他得知罗伯特和他的朋友们是从詹姆斯敦来援助边境人民时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋks][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]
**he came to welcome them to his ranks and to assure them that he**
他 来了 到 欢迎 他们 到 他的 排名 和 到 保证 他们 那 他
[ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
**appreciated their courage and humanity .**
感谢 他们的 勇气 和 人类 .

他前来欢迎他们加入他的队伍，并向他们保证，他赞赏他们的勇气和人性。

" [aɪ][hæv; həv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['kæptivz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] , " ['rɑːbərt]
**" I have relatives and friends who are captives of the Indians , " Robert**
" 我 有 亲属 和 朋友们 WHO 是 俘虏 的 这 印度人 , " 罗伯特
[ɪk'spleɪnd] ,
**explained ,**
解释 ,

“我的亲戚朋友都被印第安人俘虏了，”罗伯特解释说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['reskjuː] [ðem; ðəm][ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] . "
**" and I shall rescue them or perish in the effort . "**
" 和 我 将 救援 他们 或者 沦 在 这 努力 . "

“我要么救他们，要么为此牺牲。”

" ['brɑːvoʊ] ! ['spoʊkən] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
**" Bravo ! spoken like an Englishman .**
" Bravo ! 说 喜欢 一个 英国人 .

“好极了！说话像个英国人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [meɪ] [jet] [kən'suːm] ['rɔɪəlti] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
**We are kindling a fire which may yet consume royalty in Virginia .**
我们 是 引火物 一个 火 哪个 可能 然而 消耗 皇室 在 弗吉尼亚州 .

我们正在点燃一场大火，这场大火或许会吞噬弗吉尼亚州的皇室成员。

" [nə'θænjəl] ['beɪkən][wʌz; wəz]['pɑːlətɪk] , [haʊ'evər] ,
**" Nathaniel Bacon was politic , however ,**
" 纳撒尼尔 熏肉 曾是 政治 , 然而 ,

然而，纳撒尼尔·培根却很会搞政治。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ 'indiəns ] [dɪ'spætʃt] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]
**and before setting out against the Indians dispatched another messenger to**
和 前 环境 出去 反对 这 印度人 已派出 其他 信使 到
['dʒeɪmztaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kə'mændər] .
**Jamestown for a commission as commander .**
詹姆斯敦 为了 一个 委员会 作为 指挥官 .

在出兵讨伐印第安人之前，又派了一名信使前往詹姆斯敦，请求任命他为指挥官。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['sev(ə)nti][hæd; həd]
**The game between the man of twenty - eight and the man of seventy had**
这 游戏 之间 这 男人 的 二十 - 八 和 这 男人 的 七十 有
[bɪ'gʌn] .
**begun .**
开始 .

28岁男子与70岁男子之间的比赛开始了。

[bəʊθ] [pə'zest] ['vaɪələnt] ['tempərz] ; [bəʊθ][wɜːr; wər] [praʊd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
**Both possessed violent tempers ; both were proud and resolute , and the man**
两个都 拥有 暴力 脾气 ; 两个都 是 自豪的 和 坚决 , 和 这 男人
[ʌv; əv]['sev(ə)nti][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'skruːpjələs] .
**of seventy was wholly unscrupulous .**
的 七十 曾是 完全 无良的 .

两人都脾气暴躁；两人都骄傲而固执；而那位七十岁的老人更是毫无道德底线。

[ðə; ði] ['prɑːspekts] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['wɔːrfer] .
**The prospects were good for a bitter warfare .**
这 前景 是 好的 为了 一个 苦的 战争 .

一场惨烈的战争似乎在所难免。

[ðə; ði] [oʊld] [ˌkævə'lɪr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
**The old cavalier attempted to end it by striking a sudden blow at his**
这 老的 骑士 尝试过 到 结尾 它 经过 引人注目 一个 突然 吹 在 他的
['ædvərseri] .
**adversary .**
对手 .

这位老骑士试图通过突然袭击对手来结束战斗。

['beɪkən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt]
**Bacon and his army were on their march through the forest to the seat**
熏肉 和 他的 军队 是 在 他们的 行进 通过 这 森林 到 这 座位
[ʌv; əv] ['ɪndiən] ['trʌblz] ,
**of Indian troubles ,**
的 印度 麻烦 ,

培根和他的军队正穿过森林，向印第安人动乱的中心地带进发。

[wen] [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [keɪm] [ɪn] [hɑːt] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
**when an emissary of the governor came in hot haste with a proclamation ,**
什么时候 一个 使者 的 这 州长 来了 在 热的 匆忙 和 一个 公告 ,

总督的使者匆匆赶来，带来一份公告。

[di'naunsɪŋ] [nə'θænjəl] ['beɪkən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːdɪd] [ 'fɔːləuəz ] [æz; əz] ['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd]
**denouncing Nathaniel Bacon and his deluded followers as rebels , and**
谴责 纳撒尼尔 熏肉 和 他的 妄想 追随者 作为 叛军 , 和
['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .
**ordered them to disperse .**
订购 他们 到 分散 .

谴责纳撒尼尔·培根及其受蒙蔽的追随者是叛乱分子，并命令他们解散。

[ɪf] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðer; ðər] ['perəl] .
**If they persisted in their illegal proceedings , it would be at their peril .**
如果 他们 持续 在 他们的 非法的 诉讼程序 , 它 会 是 在 他们的 危险 .

如果他们继续进行非法活动，后果将由他们自己承担。

['gʌvərnər] ['bɜːrkli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ʌv; əv] ['krɪplɪŋ]
**Governor Berkeley could not have chosen a more effective way of crippling**
州长 伯克利 可以 不是 有 选定 一个 更多的 有效的 方式 的 致残
[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**the expedition .**
这 远征 .

伯克利总督不可能找到比这更有效的削弱探险队的方法了。

[ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['welθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['haʊskiːpər] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] .
**The resolution of the most wealthy of the armed housekeepers were shaken .**
这 解决 的 这 最多 富裕 的 这 武装 管家 是 摇晃 .

最富有的武装女管家们的决心动摇了。

[ðeɪ] [fɪrd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] [ɔːr] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .
**They feared a confiscation more than hanging or decapitation .**
他们 害怕 一个 没收 更多的 比 绞刑 或者 斩首 .

他们更害怕财产被没收，而不是被绞死或斩首。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | ['hʌndrəd] | [ænd; ənd] | ['sev(ə)nti] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ 'fɔːləuəz ] | [ʌv; əv] | ['beɪkən] | [əu'beid] | [ðə; ði] | ['ɔːrdər] | [ænd; ənd] |
| **One** | **hundred** | **and** | **seventy** | **of** | **the** | **followers** | **of** | **Bacon** | **obeyed** | **the** | **order** | **and** |
| 一 | 百 | 和 | 七十 | 的 | 这 | 追随者 | 的 | 熏肉 | 服从 | 这 | 命令 | 和 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə'bændənd] | [ðə; ði] | [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] | . |
| **abandoned** | **the** | **expedition** | **.** |
| 弃 | 这 | 远征 | . |

培根的170名追随者服从命令，放弃了远征。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['fɪfti] | - | ['sev(ə)n] | [ 'hɔːsmən ] | [rɪ'meɪnd] | ['stedfæst] | . |
| **Fifty** | **-** | **seven** | **horsemen** | **remained** | **steadfast** | **.** |
| 五十 | - | 七 | 骑兵 | 剩余 | 坚定不移 | . |

五十七名骑兵坚守阵地。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'mʌŋ] | [ðem; ðəm] | [wʌz; wəz] | ['rɑːbərt] | [ 'stiːvnz ] | , | [huː] | [wʌz; wəz] | [jʌŋ] | [ænd; ənd] | ['rekləs] | [æz; əz] | [hɪz; ɪz] |
| **Among** | **them** | **was** | **Robert** | **Stevens** | **,** | **who** | **was** | **young** | **and** | **reckless** | **as** | **his** |
| 之中 | 他们 | 曾是 | 罗伯特 | 史蒂文斯 | , | WHO | 曾是 | 年轻的 | 和 | 鲁莽 | 作为 | 他的 |

| | | |
|---|---|---|
| ['derɪŋ] | ['liːdər] | . |
| **daring** | **leader** | **.** |
| 大胆 | 领导者 | . |

其中就包括罗伯特·史蒂文斯，他像他那位大胆的领袖一样年轻鲁莽。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | [hæd; həd] | [ɪn'trentʃt] | [ðəm'selvz] | [ɑːn] | [ə; eɪ] | [hɪl] | [iːst] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['prez(ə)nt] | ['sɪti] | [ʌv; əv] |
| **The** | **Indians** | **had** | **entrenched** | **themselves** | **on** | **a** | **hill** | **east** | **of** | **the** | **present** | **city** | **of** |
| 这 | 印度人 | 有 | 根深蒂固的 | 他们自己 | 在 | 一个 | 爬坡道 | 东方 | 的 | 这 | 展示 | 城市 | 的 |

| | |
|---|---|
| ['rɪtʃmənd] | , |
| **Richmond** | **,** |
| 里士满 | , |

印第安人曾在如今里士满市东部的一座小山上构筑了防御工事。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wen] | [ðə; ði] | [waɪts] | [ə'proʊtʃt] | [ðem; ðəm] | , |
| **and** | **when** | **the** | **whites** | **approached** | **them** | **,** |
| 和 | 什么时候 | 这 | 白人 | 接近 | 他们 | , |

当白人靠近他们时，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [æz; əz] | ['juːʒuəl] | [sent] | [fɔːrθ] | [ə; eɪ] | [flæg] | [ʌv; əv] | [truːs] | [tuː; tə] | ['pɑːrli] | [wɪð; wɪθ] | [ðem; ðəm] | . |
| **they** | **as** | **usual** | **sent** | **forth** | **a** | **flag** | **of** | **truce** | **to** | **parley** | **with** | **them** | **.** |
| 他们 | 作为 | 通常 | 发送 | 前进 | 一个 | 旗帜 | 的 | 休战 | 到 | 谈判 | 和 | 他们 | . |

他们照例派出休战旗与他们谈判。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [men] | [huː] | [rɪ'meɪnd] | [wɪð; wɪθ] | ['beɪkən] | [wɜːr; wər] | ['nɪrli] | [ɔːl] | [ 'frʌntjəzmən ] | [huː] | [hæd; həd] | ['sʌfərd] |
| **The** | **men** | **who** | **remained** | **with** | **Bacon** | **were** | **nearly** | **all** | **frontiersmen** | **who** | **had** | **suffered** |
| 这 | 男人 | WHO | 剩余 | 和 | 熏肉 | 是 | 几乎 | 全部 | 边疆居民 | WHO | 有 | 遭受 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [mɔːr] | [ɔːr] | [les] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [ 'sævidʒiz ] | . |
| **more** | **or** | **less** | **from** | **the** | **savages** | **.** |
| 更多的 | 或者 | 较少的 | 从 | 这 | 野蛮人 | . |

留在培根身边的人几乎都是边境居民，他们都或多或少地遭受过野蛮人的蹂躏。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɑːn] | [ 'hwitni ] | , | [ə; eɪ] | [frʌn'tɪrzmən] | , | [hæd; həd] | [hæd; həd] | [hɪz; ɪz] | [hoʊm] | [dɪ'strɔɪd] | , |
| **John** | **Whitney** | **,** | **a** | **frontiersman** | **,** | **had** | **had** | **his** | **home** | **destroyed** | **,** |
| 约翰 | 惠特尼 | , | 一个 | 拓荒者 | , | 有 | 有 | 他的 | 家 | 损毁 | , |

拓荒者约翰·惠特尼的家园被毁了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [waɪf] | [ænd; ənd] | [tʃaɪld] | [sleɪn] | [baɪ] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | . |
| **and** | **his** | **wife** | **and** | **child** | **slain** | **by** | **the** | **Indians** | **.** |
| 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子 | 被杀 | 经过 | 这 | 印度人 | . |

他的妻子和孩子被印第安人杀害。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [dʒɑːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz]
**While the parley was going on , John discovered the Indian who had slain his**
尽管 这 谈判 曾是 去 在 ， 约翰 发现 这 印度 WHO 有 被杀 他的
[waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
**wife and child ,**
妻子 和 孩子 ，

谈判进行期间，约翰发现了杀害他妻儿的印第安人。

---

[ænd; ənd] , [ 'rekəgnaiziŋ ] [ðer; ðər][skælps] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['gɜːrdl] ,
**and , recognizing their scalps hanging at the savage's girdle ,**
和 ， 识别 他们的 头皮 绞刑 在 这 野蛮人的 腰带 ，

他们认出自己的头皮挂在野蛮人的腰带上，

---

[hiː; hi] ['levld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] .
**he levelled his rifle at the savage and shot him dead .**
他 平整 他的 步枪 在 这 野蛮的 和 射击 他 死的 .

他举起步枪对准那个野蛮人，把他打死了。

---

[ðə; ði][ 'indiəns ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
**The Indians gave utterance to yells of rage ,**
这 印度人 给予 发声 到 喊叫 的 愤怒 ，

印第安人发出愤怒的叫喊声，

---

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [pɔːd] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɑːli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [men] ;
**and from the hill - top poured down a volley at the white men ;**
和 从 这 爬坡道 - 顶部 倾倒 向下 一个 截击 在 这 白色的 男人 ；

从山顶上向白人倾泻而下的弹雨；

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [ 'bulits ] [ænd; ənd][ 'ærəus ] [pæst] [kwaɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
**but the bullets and arrows passed quite over their heads .**
但 这 子弹 和 箭头 通过了 相当 超过 他们的 头部 .

但子弹和箭矢都从他们头顶飞过。

---

['beɪkən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]
**Bacon saw that the moment for a charge had arrived , and , raising himself**
熏肉 锯 那 这 片刻 为了 一个 收费 有 到达的 ， 和 ， 提高 他自己
[ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,
**in his stirrups ,**
在 他的 马镫 ，

培根见发起冲锋的时机已到，便在马镫上站起身来，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**he shouted :**
他 喊叫 :

他喊道：

---

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['dɛvəlz] [huː] [sluː] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] .
**" There are the devils who slew your friends and kindred .**
" 那里 是 这 魔鬼 WHO 一万 你的 朋友们 和 亲属 .

“那些杀害你朋友和亲人的魔鬼……”

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr]['aʊərz] .
**It is their lives or ours .**
它 是 他们的 生活 或者 我们的 .

这是他们的生命，还是我们的生命。

---

[straɪk] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] !
**Strike for vengeance !**
罢工 为了 复仇 !

复仇雪恨！

[tʃɑːrdʒ] !
**Charge !**
收费 !

收费！

" [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['fɔːltəd] .
**" Not a man faltered .**
" 不是 一个 男人 犹豫不决 .

没有一个人动摇。

['nevər] [dɪd] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [dæʃ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [mɔːr] ['fɪrləsli] .
**Never did husbands , fathers and brothers dash forward into battle more fearlessly .**
绝不 做过 丈夫们 , 父亲们 和 兄弟 短跑 向前 进入 战斗 更多的 无畏地 .

丈夫、父亲和兄弟们从未如此无畏地冲锋陷阵。

[iːtʃ] [mæn] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
**Each man thought only of his own little home exposed to the ravages of the enemy ,**
每个 男人 想法 仅有的 的 他的 自己的 小的 家 裸露 到 这 蹂躏 的 这 敌人 ,

每个人都只想着自己那暴露在敌人蹂躏之下的小家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd][ 'ærəus ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm] .
**and the whistling of balls and arrows did not deter him .**
和 这 吹口哨 的 球 和 箭头 做过 不是 阻止 他 .

球和箭的呼啸声并没有吓退他。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɪn'trentʃt] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrt][ʌv; əv][lɔːgz] .
**The enemy were entrenched in a fort of logs .**
这 敌人 是 根深蒂固的 在 一个 堡 的 日志 .

敌人构筑了一座用原木搭建的堡垒。

[ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [ və'dʒinjən ] [ten] [tuː; tə][wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [tʃɑːrdʒd] ['noʊbli] ['fɔːrwərd] ,
**They outnumbered the Virginians ten to one ; but the latter charged nobly forward ,**
他们 寡不敌众 这 弗吉尼亚人 十 到 一 ; 但 这 后者 带电 高贵地 向前 ,

他们人数是弗吉尼亚人的十倍；但弗吉尼亚人英勇奋战，向前冲锋。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] ,
**plunging into the stream which lay between them and the fort ,**
骤降 进入 这 溪流 哪个 躺 之间 他们 和 这 堡 ,

他们纵身跃入横亘在他们和堡垒之间的溪流中，

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃoʊldər] [diːp] .
**and wading through the water shoulder deep .**
和 涉水 通过 这 水 肩膀 深的 .

趟过齐肩深的水。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] ; [stɔːrm] [ðə; ði] [fɔːrt] !
**" There are the enemy ; storm the fort !**
" 那里 是 这 敌人 ; 风暴 这 堡 !

“敌人就在那里；攻占堡垒！”

" [kraɪd] ['beɪkən] .
**" cried Bacon .**
" 哭 熏肉 .

“培根喊道。”

['evər][ɪn][ðə; ði][væn] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dæpl] [greɪ] , [wer] [ 'bulits ] [fluː] ['θɪkɪst] ,
**Ever in the van , mounted on his dapple gray , where bullets flew thickest ,**
曾经 在 这 货车 , 安装 在 他的 斑纹 灰色的 , 在哪里 子弹 飞翔 最厚 ,

他总是待在面包车里，骑着他那辆灰斑驳的摩托车，那里子弹飞得最密集。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] , [ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
**he was here and there and everywhere , urging and encouraging the**
他 曾是 这里 和 那里 和 到处 , 敦促 和 鼓励 这
[men] [baɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
**men by word and example .**
男人 经过 单词 和 例子 .

他到处走动，用言语和榜样激励和鼓舞着男人们。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]['faɪərd]
**They needed little encouragement , for the atrocities of the Indian had fired**
他们 需要 小的 鼓励 , 为了 这 暴行 的 这 印度 有 被解雇
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ vəˈdʒinjən ] ,
**the blood of the Virginians ,**
这 血 的 这 弗吉尼亚人 ,

他们几乎不需要任何鼓励，因为印第安人的暴行已经点燃了弗吉尼亚人的怒火。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
**until the most timid among them became brave as a lion .**
直到 这 最多 胆小 之中 他们 成为 勇敢的 作为 一个 狮子 .

直到他们中最胆小的人也变得像狮子一样勇敢。

['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]['beɪkən] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
**Robert Stevens kept at the side of Bacon , imitating his example .**
罗伯特 史蒂文斯 保留 在 这 边 的 熏肉 , 模仿 他的 例子 .

罗伯特·史蒂文斯一直跟随在培根身边，效仿他的榜样。

['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [beɪ] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [fɑːks] - ['hʌntər] , [ænd; ənd]
**Robert was mounted on an English bay , a famous fox - hunter , and**
罗伯特 曾是 安装 在 一个 英语 湾 , 一个 著名的 狐狸 - 猎人 , 和
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['liːpɪŋ] ['bæriərz] .
**accustomed to leaping barriers .**
习惯 到 跳跃 障碍 .

罗伯特骑着一匹英国枣红色的马，这匹马是著名的猎狐马，习惯于跳过障碍。

['beɪkən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔːrfer] ,
**Bacon knew nothing of the science of Indian warfare ,**
熏肉 知道 没有什么 的 这 科学 的 印度 战争 ,

培根对印第安战争的科学一无所知。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət][ɔːl] .
**even if he knew anything of war at all .**
甚至 如果 他 知道 任何事物 的 战争 在 全部 .

即使他对战争一无所知。

['ɪndiən] ['tæktɪks][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['sɪvəlaɪzd] ['wɔːrfer] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
**Indian tactics are entirely different from civilized warfare and require a different**
印度 策略 是 完全 不同的 从 文明 战争 和 要求 一个 不同的
[moʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;
**mode to meet them ;**
模式 到 见面 他们 ;

印度的战术与文明战争完全不同，需要采用不同的方式来应对；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
**but though the hero of Virginia four years before was thoroughly ignorant of**
但 尽管 这 英雄 的 弗吉尼亚州 四 年 前 曾是 彻底 无知 的
[ 'indiəns ] ,
**Indians ,**
印度人 ,

但是，尽管四年前弗吉尼亚的英雄对印第安人一无所知，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**he seemed to acquire the necessary knowledge in a moment .**
他 似乎 到 获得 这 必要的 知识 在 一个 片刻 .

他似乎瞬间就掌握了必要的知识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
**He was the man for the occasion .**
他 曾是 这 男人 为了 这 场合 .

他正是最适合这个场合的人选。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] ['beɪkən][ænd; ənd] ['rɑːbərt] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]
**Side by side Bacon and Robert dashed at the palisade and leaped their horses**
边 经过 边 熏肉 和 罗伯特 虚线 在 这 栅栏 和 跳跃 他们的 马匹
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
**over it .**
超过 它 .

培根和罗伯特并肩冲向栅栏，策马跃过栅栏。

[ðeɪ] [ 'emptid ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd]['faɪərd][ðer; ðər] ['pistlz] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði]
**They emptied their rifles and fired their pistols at such close range , that the**
他们 清空 他们的 步枪 和 被解雇 他们的 手枪 在 这样的 关闭 范围 , 那 这
[ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['mɜːrdərəs] .
**effect was murderous .**
影响 曾是 杀人犯 .

他们打光了步枪里的子弹，然后用手枪在极近的距离开火，造成了致命的伤害。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] , ['liːpɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] .
**Others followed , leaping down among the savages , and opened fire .**
其他的 随后 , 跳跃 向下 之中 这 野蛮人 , 和 打开 火 .

其他人也跟着跳下去，落入野蛮人中间，开火射击。

[wen] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] [hæd; həd] [beltʃt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['dedli] ['kɑːntents] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dedli]
**When guns and pistols had belched forth their deadly contents , the more deadly**
什么时候 枪支 和 手枪 有 打嗝 前进 他们的 致命 内容 , 这 更多的 致命
['seɪbər][wʌz; wəz] [drɔːn] ,
**sabre was drawn ,**
军刀 曾是 绘制 ,

当枪支和手枪喷吐出致命的子弹后，更加致命的军刀被拔了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [sleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .
**and the Indians were slain without mercy .**
和 这 印度人 是 被杀 没有 怜悯 .

印第安人遭到无情屠杀。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
**The buildings were fired , and the four thousand pounds of powder ,**
这 建筑物 是 被解雇 , 和 这 四 千 磅 的 粉末 ,

建筑物被点燃，四千磅火药也随之爆炸。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp] .
**which the Indians had procured of the governor , were blown up .**
哪个 这 印度人 有 采购 的 这 州长 , 是 吹 向上 .

印第安人从总督那里弄来的那些东西被炸毁了。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ 'indiəns ][wɜːr; wər] [sleɪn] , [waɪl] ['beɪkən] [lɔːst] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**One hundred and fifty Indians were slain , while Bacon lost only three of his**
一 百 和 五十 印度人 是 被杀 , 尽管 熏肉 丢失的 仅有的 三 的 他的
[oʊn] ['pɑːrti] .
**own party .**
自己的 派对 .

一百五十名印第安人被杀，而培根自己只损失了三人。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | ['vɪktəri] | [ɪz] | ['feɪməs] | [ɪn] | ['hɪstri; 'hɪstəri] | [æz; əz] | [ðə; ði] | " | ['bæt(ə)l] | [ʌv; əv] | ['blʌdi] | [rʌn] | , |
| This | victory | is | famous | in | history | as | the | " | Battle | of | Bloody | Run | , |
| 这 | 胜利 | 是 | 著名的 | 在 | 历史 | 作为 | 这 | " | 战斗 | 的 | 血腥 | 跑步 | , |

这场胜利在历史上被称为“血腥奔袭之战”。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [soʊ] | [kɔːld] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [fækt] | [ðæt] | [ðə; ði] | [blʌd] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | [ræn] | [daʊn] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [striːm] | [bɪ'niːθ] | [ðə; ði] | [hɪl] | . |
| " | so | called | from | the | fact | that | the | blood | of | the | Indians | ran | down | into | the | stream | beneath | the | hill | . |
| " | 所以 | 称为 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 血 | 的 | 这 | 印度人 | 跑 | 向下 | 进入 | 这 | 溪流 | 下面 | 这 | 爬坡道 | . |

“之所以这样称呼它，是因为印第安人的鲜血流淌到山下的溪流中。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'mʌŋ] | [sʌm; səm] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['kæptivz] | ['teɪkən] | [baɪ] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | , |
| Among | some | of | the | captives | taken | by | the | Indians | , |
| 之中 | 一些 | 的 | 这 | 俘虏 | 已采取 | 经过 | 这 | 印度人 | , |

在被印第安人俘虏的一些俘虏中，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rɑːbərt] | [ 'stiːvnz ] | [faʊnd] | [hɪz; ɪz] | ['relətɪvz] | [ænd; ənd] | [rɪ'stɔːrd] | [ðem; ðəm] | [tuː; tə] | [ðer; ðər] | ['hoʊmz] | [ænd; ənd] | [frendz] | . |
| Robert | Stevens | found | his | relatives | and | restored | them | to | their | homes | and | friends | . |
| 罗伯特 | 史蒂文斯 | 成立 | 他的 | 亲属 | 和 | 恢复 | 他们 | 到 | 他们的 | 房屋 | 和 | 朋友们 | . |

罗伯特·史蒂文斯找到了他的亲戚，并让他们重返家园，与朋友们团聚。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | [wɜːr; wər] | ['ruːtɪd; raʊtɪd] | [ænd; ənd] | [sent] | ['flaɪɪŋ] | [tɔːrd] | [ðə; ði] | ['maʊntnz] | , | [ænd; ənd] | ['beɪkən] | [went] | [bæk] | [tɔːrd] | [kɔrəlz] | . |
| The | Indians | were | routed | and | sent | flying | toward | the | mountains | , | and | Bacon | went | back | toward | Curles | . |
| 这 | 印度人 | 是 | 路由 | 和 | 发送 | 飞行 | 朝向 | 这 | 山脉 | , | 和 | 熏肉 | 去 | 后退 | 朝向 | 卷发 | . |

印第安人被击溃，四散奔逃向山区，培根返回了柯尔斯方向。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['miːnwaɪl] | ['bɜːrkli] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | ['aɪd(ə)l] | . |
| Meanwhile | Berkeley | was | not | idle | . |
| 同时 | 伯克利 | 曾是 | 不是 | 闲置的 | . |

与此同时，伯克利也没有闲着。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [reɪzd] | [ə; eɪ] | [truːp] | [ʌv; əv] | [hɔːrs] | [tuː; tə] | [pər'suː] | [ænd; ənd] | ['kɑːŋkər] | [ðə; ði] | ['reblz; rɪ'bel] | ; |
| He | raised | a | troop | of | horse | to | pursue | and | conquer | the | rebels | ; |
| 他 | 提高 | 一个 | 部队 | 的 | 马 | 到 | 追求 | 和 | 征服 | 这 | 叛军 | ; |

他征召了一支骑兵部队去追击和征服叛军；

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [ə'lɑːrm] | [hiː; hi] | [faʊnd] | [ðə; ði] | ['piːp(ə)l] | [kwaɪt] | [aʊt'spoʊkən] | [ænd; ənd] | , | [ɪn] | [fækt] | , |
| but | to | his | alarm | he | found | the | people | quite | outspoken | and | , | in | fact | , |
| 但 | 到 | 他的 | 警报 | 他 | 成立 | 这 | 人们 | 相当 | 直言不讳 | 和 | , | 在 | 事实 | , |

但令他震惊的是，他发现人们相当直言不讳，事实上，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | ['oʊpən] | [rɪ'beljən] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['loʊər] | [tɪəz] | [ʌv; əv] | ['kauntiz] | . |
| in | open | rebellion | in | the | lower | tiers | of | counties | . |
| 在 | 打开 | 叛乱 | 在 | 这 | 降低 | 层级 | 的 | 县 | . |

在下层县级行政区公开叛乱。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ðə; ði] | ['bɜːrdʒɪs] | [met] | [ɪn] | [dʒuːn] | , | ['beɪkən] | [im'bɑːkt] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [sluːp] | [ænd; ənd] | [went] | [tuː; tə] | ['dʒeɪmztaʊn] | , |
| When | the | burgesses | met | in | June | , | Bacon | embarked | in | his | sloop | and | went | to | Jamestown | , |
| 什么时候 | 这 | 市民 | 遇见 | 在 | 六月 | , | 熏肉 | 启航 | 在 | 他的 | 单桅帆船 | 和 | 去 | 到 | 詹姆斯敦 | , |

六月，当市民们开会时，培根登上他的单桅帆船前往詹姆斯敦。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['teɪkɪŋ] | ['rɑːbərt] | [ 'stiːvnz ] | [ænd; ənd] | [ə'baʊt] | ['θɜːrti] | [frendz] | [wɪð; wɪθ] | [hɪm; ɪm] | . |
| **taking** | **Robert** | **Stevens** | **and** | **about** | **thirty** | **friends** | **with** | **him** | **.** |
| 采取 | 罗伯特 | 史蒂文斯 | 和 | 关于 | 三十 | 朋友们 | 和 | 他 | . |

他带着罗伯特·史蒂文斯和大约三十个朋友一起去了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [noʊ] | ['suːnər] | [hæd; həd] | [ðə; ði] | [sluːp] | ['lændɪd] | [ðæn; ðən] | [ðə; ði] | ['kænən] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [ʃɪp] | [wɜːr; wər] | [treɪnd] | [ɑːn] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
| **No** | **sooner** | **had** | **the** | **sloop** | **landed** | **than** | **the** | **cannon** | **of** | **a** | **ship** | **were** | **trained** | **on** | **it** | **,** |
| 不 | 很快 | 有 | 这 | 单桅帆船 | 登陆 | 比 | 这 | 大炮 | 的 | 一个 | 船 | 是 | 受过训练 | 在 | 它 | , |

单桅帆船刚一靠岸，一艘军舰上的大炮就对准了它。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['beɪkən] | [wʌz; wəz] | [ə'restɪd] | [ænd; ənd] | ['teɪkən] | [tuː; tə] | ['gʌvərnər] | ['bɜːrkli] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['steɪtˌhaʊs] | . |
| **and** | **Bacon** | **was** | **arrested** | **and** | **taken** | **to** | **Governor** | **Berkeley** | **in** | **the** | **statehouse** | **.** |
| 和 | 熏肉 | 曾是 | 被捕 | 和 | 已采取 | 到 | 州长 | 伯克利 | 在 | 这 | 州议会大厦 | . |

培根被捕，并被带到州议会大厦，觐见州长伯克利。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['hɔːti] | ['gʌvərnər] | [wʌz; wəz] | ['sʌmwʌt] | [ɔːd] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['tɜːrmɔɪl] | [ænd; ənd] | [kən'fjuːʒ(ə)n] | [wɪtʃ] | [pri'veild] | [θruː'aʊt] | ['dʒeɪmztaʊn] | , |
| **The** | **haughty** | **governor** | **was** | **somewhat** | **awed** | **by** | **the** | **turmoil** | **and** | **confusion** | **which** | **prevailed** | **throughout** | **Jamestown** | **,** |
| 这 | 傲慢 | 州长 | 曾是 | 有些 | 敬畏 | 经过 | 这 | 动荡 | 和 | 困惑 | 哪个 | 最终获胜 | 自始至终 | 詹姆斯敦 | , |

傲慢的总督对詹姆斯敦城内弥漫的动荡和混乱感到有些震惊。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [fɪrd] | [tuː; tə] | [ə'pɪr] | [stɜːrn] | [wɪð; wɪθ] | [soʊ] | ['pɑːpjələr] | [ə; eɪ] | [mæn] | [æz; əz] | ['beɪkən] | . |
| **and** | **feared** | **to** | **appear** | **stern** | **with** | **so** | **popular** | **a** | **man** | **as** | **Bacon** | **.** |
| 和 | 害怕 | 到 | 出现 | 船尾 | 和 | 所以 | 受欢迎的 | 一个 | 男人 | 作为 | 熏肉 | . |

他害怕在像培根这样受欢迎的人面前显得严厉。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['mɪstər] | . | ['beɪkən] | , | [hæv; həv] | [juː; jʊ] | [fər'gɑːt] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['dʒent(ə)lmən] | ? |
| **"** | **Mr** | **.** | **Bacon** | **,** | **have** | **you** | **forgot** | **to** | **be** | **a** | **gentleman** | **?** |
| " | 先生 | . | 熏肉 | , | 有 | 你 | 忘了 | 到 | 是 | 一个 | 绅士 | ? |

“培根先生，您难道忘记了要做个绅士吗？”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | [æskt] | . |
| **"** | **the** | **governor** | **asked** | **.** |
| " | 这 | 州长 | 问 | . |

州长问道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [noʊ] | , | [meɪ] | [ˌaɪ 'tiː] | [pliːz] | [jʊr; jər] | ['ɑːnər] | , | " | ['beɪkən] | ['ænsər] | , | [kwaɪt] | ['kuːlli] |
| **"** | **No** | **,** | **may** | **it** | **please** | **your** | **honor** | **,** | **"** | **Bacon** | **answered** | **,** | **quite** | **coolly** |
| " | 不 | , | 可能 | 它 | 请 | 你的 | 荣誉 | , | " | 熏肉 | 回答 | , | 相当 | 冷静地 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

“不，恕我冒昧，”培根冷冷地回答道。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðen] | [aɪ] | [wɪl] | [teɪk] | [jʊr; jər] | [pə'roʊl] | , | " | [sed] | ['bɜːrkli] |
| **"** | **Then** | **I** | **will** | **take** | **your** | **parole** | **,** | **"** | **said** | **Berkeley** |
| " | 然后 | 我 | 将要 | 拿 | 你的 | 言语 | , | " | 说 | 伯克利 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

“那么我就接受你的假释，”伯克利说。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['beɪkən] | [wʌz; wəz] | ['kɑːnsɪkwentli] | [pə'roʊld] | , | [ðoʊ] | [nɑːt] | ['gɪv(ə)n] | ['prɪvəlɪdʒ] | [tuː; tə] | [liːv] | ['dʒeɪmztaʊn] | . |
| **Bacon** | **was** | **consequently** | **paroled** | **,** | **though** | **not** | **given** | **privilege** | **to** | **leave** | **Jamestown** | **.** |
| 熏肉 | 曾是 | 最后 | 假释 | , | 尽管 | 不是 | 给定 | 特权 | 到 | 离开 | 詹姆斯敦 | . |

因此，培根被假释，但没有被允许离开詹姆斯敦。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [mʌtʃ] | ['mɜːrmərɪŋ] | [ænd; ənd] | [ˌdɪskən'tent] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | ['piːp(ə)l] | , |
| **There** | **was** | **much** | **murmuring** | **and** | **discontent** | **among** | **the** | **people** | **,** |
| 那里 | 曾是 | 很多 | 淙淙 | 和 | 不满 | 之中 | 这 | 人们 | , |

人们怨声载道，怨声载道。

[huː] ['vaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] " [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['blʌdi] ['hiːðn] .
**who vowed that they had only " appealed to the sword as a defence against the bloody heathen .**
WHO 发誓 那 他们 有 仅有的 " 上诉 到 这 剑 作为 一个 防御 反对 这 血腥 异教徒 .

他们发誓说，他们只是“诉诸武力来对抗嗜血的异教徒”。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**" CHAPTER XIX .**
" 章 十九 .

“第十九章。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] .
**THE MYSTERIOUS STRANGER .**
这 神秘 陌生人 .

神秘的陌生人。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
**' Do you know the old man of the sea , of the sea ?**
- 做 你 知道 这 老的 男人 的 这 海 , 的 这 海 ?

你认识海中的老人吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [oʊld][mæn] ?
**Have you met with that dreadful old man ?**
有 你 遇见 和 那 可怕 老的 男人 ?

你见过那个可怕的老头吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [kɔːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ;
**If you haven't been caught , you will be , you will be ;**
如果 你 还没有 到过 捕捉 , 你 将要 是 , 你 将要 是 ;

如果你还没被抓到，你迟早会被抓到，你迟早会被抓到；

[fɔːr; fər] [kætʃ] [juː; jʊ][hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] . -
**For catch you he must and he can . '**
为了 抓住 你 他 必须 和 他 能 . -

他必须抓住你，而且他能抓住你。

- - [hoʊlmz] .
**- - HOLMES .**
- - 福尔摩斯 .

——福尔摩斯

['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðər] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ]['beɪkən][wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['prɪzn] .
**Robert Stevens and twenty others captured with Bacon were kept in prison .**
罗伯特 史蒂文斯 和 二十 其他的 捕获 和 熏肉 是 保留 在 监狱 .

罗伯特·史蒂文斯和另外二十名与培根一同被俘的人被关进了监狱。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] .
**His mother and sisters visited him , but he saw nothing of his stepfather .**
他的 母亲 和 姐妹 到访 他 , 但 他 锯 没有什么 的 他的 继父 .

他的母亲和姐妹来看望他，但他没有见到继父。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
**One evening he was informed that a gentleman wished to see him ,**
一 晚上 他 曾是 知情的 那 一个 绅士 希望 到 看 他 ,

一天晚上，他接到通知，一位先生想见他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['mɪstər] . [dʒaɪlz] - [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
**and immediately Mr . Giles Peram was admitted to his cell .**
和 立即地 先生 . 吉尔斯 - 曾是 承认 到 他的 细胞 .

吉尔斯·佩拉姆先生随即被关进了牢房。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['rɑːbərt] - - [ə'hem,ə'həm] ? " [bɪ'gæn] [dʒaɪlz] .

**" How are you , Robert - - ahem ? " began Giles .**

" 如何 是 你 , 罗伯特 - - 嗯 ? " 开始 吉尔斯 .

“罗伯特，你好吗——咳咳？”吉尔斯开口道。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] ,

**" This is most extraordinary , I assure you , and you have my sympathy ,**

" 这 是 最多 非凡的 , 我 保证 你 , 和 你 有 我的 同情 ,

“这真是非同寻常，我向你保证，我深表同情。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

**and you may not believe it , no , you may not believe it ,**

和 你 可能 不是 相信 它 , 不 , 你 可能 不是 相信 它 ,

你可能不相信，不，你可能不相信，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

**but I am sorry for you . "**

但 我 是 对不起 为了 你 . "

但我为你感到难过。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [jɔːr'self] ['eni] [terz] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['ænsər] ,

**" You can spare yourself any tears on my account , " the prisoner answered ,**

" 你 能 空闲的 你自己 任何 眼泪 在 我的 帐户 , " 这 囚犯 回答 ,

“你不必为我流泪,”囚犯回答道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [strʌtid]

**casting a look of scorn and indignation on the proud little fellow who strutted**

铸件 一个 看 的 轻蔑 和 愤慨 在 这 自豪的 小的 同伴 WHO 昂首阔步

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

**before him with ill - concealed exultation .**

前 他 和 患病的 - 暗 大喜 .

他用轻蔑和愤慨的目光看着那个骄傲的小家伙，他昂首阔步地走在他面前，脸上带着难以掩饰的得意。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

**Without noticing the irony in the words of the prisoner ,**

没有 注意到 这 讽刺 在 这 字 的 这 囚犯 ,

他丝毫没有察觉到囚犯话语中的讽刺意味，

[dʒaɪlz] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [went] [ɑːn] :

**Giles puffed up with the importance of his mission , went on :**

吉尔斯 膨胀的 向上 和 这 重要性 的 他的 使命 , 去 在 :

吉尔斯因自己任务的重要性而趾高气扬，继续说道：

" ['rɑːbərt] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

**" Robert , I have come to you with a singular proposition .**

" 罗伯特 , 我 有 来 到 你 和 一个 单数 主张 .

“罗伯特，我有一个不同寻常的提议。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

**Now you are very anxious to know what it is , are you not ? "**

现在 你 是 非常 焦虑的 到 知道 什么 它 是 , 是 你 不是 ? "

现在你很想知道那是什么，对吧？

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [jʊr; jər]

**" I have some curiosity ; yet I have no doubt that I shall treat your**

" 我 有 一些 好奇心 ; 然而 我 有 不 怀疑 那 我 将 对待 你的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] . "

**proposition with contempt . "**

主张 和 鄙视 . "

“我确实有些好奇；但我毫不怀疑我会对你的提议嗤之以鼻。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
**" Oh , no , you won't .**
" 哦 , 不 , 你 惯于 .
“哦，不，你不会的。”

[jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] [ək'septəns] . "
**Your life depends on your acceptance . "**
你的 生活 取决于 在 你的 验收 . "
你的生命取决于你是否接受他人。

" [aɪ][kæn; kən][best] ['ænsər] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] . "
**" I can best answer you when I know what your proposition is . "**
" 我 能 最好的 回答 你 什么时候 我 知道 什么 你的 主张 是 . "
“只有知道你的提议是什么，我才能更好地回答你。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
**" It is this .**
" 它 是 这 .
就是这个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] .
**I am enamoured of your sister .**
我 是 坠入爱河 的 你的 姐姐 .
我爱上了你的妹妹。

[ʃiː; ʃi][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][maɪ] [suːt] .
**She rejects my suit .**
她 拒绝 我的 套装 .
她拒绝了我的诉讼。

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['lɪbərti] .
**Now , if she will consent to become my wife , you shall have your liberty .**
现在 , 如果 她 将要 同意 到 变得 我的 妻子 , 你 将 有 你的 自由 .
如果她愿意成为我的妻子，你就能获得自由。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] - [ðæt] ['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
**" It was well for Peram that Robert Stevens was chained to the wall ,**
" 它 曾是 出色地 为了 - 那 罗伯特 史蒂文斯 曾是 连锁 到 这 墙 ,
“对佩拉姆来说，罗伯特·史蒂文斯被锁在墙上是一件好事。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
**or it would have fared hard for the little fellow .**
或者 它 会 有 表现 难的 为了 这 小的 同伴 .
否则，这小家伙的处境就不好过了。

[dʒaɪlz] [kept] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['paʊərləs] .
**Giles kept beyond the length of the chain and the prisoner was powerless .**
吉尔斯 保留 超过 这 长度 的 这 链 和 这 囚犯 曾是 无力 .
吉尔斯始终保持在锁链之外，囚犯无力反抗。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
**His only weapon was his tongue ;**
他的 仅有的 武器 曾是 他的 舌头 ;
他唯一的武器就是他的舌头；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [soʊ] ['koʊpiəsli] [ɑːn][ðə; ði]
**but with that he poured out the vials of his wrath so copiously on the**
但 和 那 他 倾倒 出去 这 小瓶 的 他的 愤怒 所以 大量 在 这
[retʃ] ,
**wretch ,**
可怜虫 ,
但说完这些，他就将满腔怒火倾泻在那可怜的人身上。

[ðæt] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][ɪn] [dɪs'gʌst] .

**that he retired in disgust .**

那 他 退休 在 厌恶 .

他愤然退休。

---

[ɪ'vents] [suːn] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['rɑːbərt][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

**Events soon shaped themselves so as to give Robert his liberty .**

活动 很快 形状 他们自己 所以 作为 到 给 罗伯特 他的 自由 .

事态很快朝着有利于罗伯特获得自由的方向发展。

---

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beɪkənz] ['kʌz(ə)n] , [nə'θænjəl] ['beɪkən] , ['siːniər] , [ðə; ði] ['gʌvərnər]

**Through the intercession of Bacon's cousin , Nathaniel Bacon , senior , the governor**

通过 这 代祷 的 培根的 表哥 , 纳撒尼尔 熏肉 , 高级的 , 这 州长

[kən'sentɪd] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n]['beɪkən][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

**consented to pardon Bacon the rebel ,**

同意 到 赦免 熏肉 这 反叛 ,

在培根的堂兄老纳撒尼尔·培根的斡旋下，州长同意赦免叛乱分子培根。

---

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [riːd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] [ænd; ənd][æsk]

**if he would , on his knees , read a written confession of his error and ask**

如果 他 会 , 在 他的 膝盖 , 读 一个 书面 忏悔 的 他的 错误 和 问

[fər'gɪvnəs] .

**forgiveness .**

饶恕 .

如果他愿意，跪下来，宣读一份书面认罪书，承认自己的错误并请求原谅。

---

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [dʒuːn][faɪv] , - .

**This confession was made June 5 , 1676 .**

这 忏悔 曾是 制成 六月 5 , - .

这份供词是在1676年6月5日作出的。

---

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

**Between the last days of May and the 5th of June ,**

之间 这 最后的 天 的 可能 和 这 5th 的 六月 ,

从5月底到6月5日，

---

['beɪkən][hæd; həd] [bɪn] [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ; [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd]

**Bacon had been denounced as a rebel ; had marched and defeated**

熏肉 有 到过 谴责 作为 一个 反叛 ; 有 行军 和 战败

[ðə; ði][ 'sævidʒiz ] ;

**the savages ;**

这 野蛮人 ;

培根曾被谴责为叛乱分子；他曾率军进军并击败了野蛮人；

---

[hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ; [hæd; həd] [bɪn]

**had stood for the burgesses and appeared at Jamestown ; had been**

有 站立 为了 这 市民 和 出现 在 詹姆斯敦 ; 有 到过

[ə'restɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pə'roʊld] ,

**arrested and quickly paroled ,**

被捕 和 迅速地 假释 ,

他曾代表市民出席詹姆斯敦的活动；他曾被捕，但很快获得假释。

---

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

**and was now , on the 5th of June ,**

和 曾是 现在 , 在 这 5th 的 六月 ,

而现在，到了6月5日，

---

[tuː; tə] [kən'fes] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fendər] .

**to confess on his knees that he was a great offender .**

到 承认 在 他的 膝盖 那 他 曾是 一个 伟大的 罪犯 .

他跪下忏悔，承认自己是个罪大恶极的罪犯。

[ðə; ði][oʊld] [ˌkævə'lɪr] ['bɜːrkli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**The old cavalier Berkeley was going to make an imposing scene of it .**
这 老的 骑士 伯克利 曾是 去 到 制作 一个 气势磅礴 场景 的 它 .

老顽固伯克利打算大张旗鼓地处理这件事。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sent] [ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
**The governor sent the burgesses a message to attend him in the council**
这 州长 发送 这 市民 一个 信息 到 出席 他 在 这 理事会
['tʃeɪmbər] [bɪ'loʊ] ,
**chamber below ,**
房间 以下 ,

州长向各位市民发出通知，请他们到楼下的议会厅与他会面。

[ɑːn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən]
**on public business , and when they came , he addressed them on the Indian**
在 民众 商业 , 和 什么时候 他们 来了 , 他 已解决 他们 在 这 印度
['trʌblz] ,
**troubles ,**
麻烦 ,

他谈论的是公共事务，当他们到来时，他向他们介绍了印度问题。

['speʃəli] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [tʃiːfs] [ɪn] ['merilənd] , [ðoʊ] ['kɜːrn(ə)l]
**specially denouncing the murder of the six chiefs in Maryland , though Colonel**
特别 谴责 这 谋杀 的 这 六 酋长们 在 马里兰州 , 尽管 上校
['wɑːʃɪŋtən] ,
**Washington ,**
华盛顿 ,

尽管华盛顿上校特别谴责了马里兰州六位酋长被谋杀的事件，

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɑːn] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
**who commanded the forces on that expedition , was present .**
WHO 命令 这 力量 在 那 远征 , 曾是 展示 .

指挥那次远征军的指挥官也在场。

[wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['emfəsɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪ'klerd] :
**With pathetic emphasis the governor declared :**
和 可怜的 强调 这 州长 声明 :

州长用一种令人心酸的语气宣布：

" [hæd; həd] [ðeɪ] [kɪld] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
**" Had they killed my grandfather and grandmother , my father and mother**
" 有 他们 被杀 我的 祖父 和 祖母 , 我的 父亲 和 母亲
[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] ,
**and all my friends ,**
和 全部 我的 朋友们 ,

“如果他们杀害了我的祖父母、父母和所有朋友，

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [piːs] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [piːs] .
**yet if they came to treat of peace , they ought to have gone in peace .**
然而 如果 他们 来了 到 对待 的 和平 , 他们 应该 到 有 已消失 在 和平 .

然而，如果他们是来谈判和平的，他们就应该和平离开。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [hə'ræŋ] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɑːʃɪŋtən]
**" Having finished this harangue , designed for the humiliation of John Washington**
" 拥有 完成的 这 长篇大论 , 设计 为了 这 屈辱 的 约翰 华盛顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] ,
**and his followers ,**
和 他的 追随者 ,

“在结束了这番旨在羞辱约翰·华盛顿及其追随者的演说之后，

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] [sed] :
**he rose and with grim humor said :**
他 玫瑰 和 和 严峻 幽默 说 :

他站起身，带着一丝苦涩的幽默说道：

" [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['oʊvər] [wʌn] ['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] ,
**" If there be joy in the presence of the angels over one sinner that repenteth ,**
" 如果 那里 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 超过 一 罪人 那 悔改 ,

“若有一个罪人悔改，在天使面前也都这样欢喜，

[ðer; ðər] [ɪz] [dʒɔɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['penɪtənt] ['sɪnər] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
**there is joy now , for we have a penitent sinner come before us .**
那里 是 喜悦 现在 , 为了 我们 有 一个 忏悔者 罪人 来 前 我们 .

现在我们有了喜乐，因为有一位悔改的罪人来到我们面前。

[kɔːl] ['mɪstər] . ['beɪkən] .
**Call Mr . Bacon .**
称呼 先生 . 熏肉 .

给培根先生打电话。

" ['beɪkən] [keɪm] [ɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] , [riːd]
**" Bacon came in , holding the paper in his trembling hand , and , kneeling , read**
" 熏肉 来了 在 , 保持 这 纸 在 他的 发抖 手 , 和 , 跪着 , 读
[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
**his confession .**
他的 忏悔 .

“培根走了进来，他颤抖着手拿着那张纸，跪下来，宣读了他的忏悔录。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [griːvd] [hɪz; ɪz] ['laɪən] [hɑːrt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['fɔːltəd] ,
**It evidently grieved his lion heart to do so , for at times he faltered ,**
它 显然 伤心 他的 狮子 心 到 做 所以 , 为了 在 时代 他 犹豫不决 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
**and his voice ,**
和 他的 嗓音 ,

这样做显然令他那颗雄狮般的心感到痛苦，因为他有时声音颤抖，声音也变得沙哑。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [wʌz; wəz] [hæf] ['smʌðəd] .
**usually clear and distinct , was half smothered .**
通常 清除 和 清楚的 , 曾是 一半 窒息 .

通常清晰明了，却被掩盖了一半。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] [sed] :
**When he had finished , Sir William Berkeley said :**
什么时候 他 有 完成的 , 先生 威廉 伯克利 说 :

他说完后，威廉·贝克莱爵士说道：

" [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ; [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
**" God forgive you ; I forgive you , " and three times he repeated the words .**
" 上帝 原谅 你 ; 我 原谅 你 , " 和 三 时代 他 重复 这 字 .

“上帝原谅你；我原谅你，”他重复了三遍这句话。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] [koʊl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
**" And all that were with him ? " asked Colonel Cole , one of the council .**
" 和 全部 那 是 和 他 ? " 问 上校 油菜 , 一 的 这 理事会 .

“那些和他在一起的人呢？”议员之一科尔上校问道。

[hjuː] [praɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
**Hugh Price , who was present , was about to interpose some objection ; but**
休 价格 , WHO 曾是 展示 , 曾是 关于 到 插入 一些 异议 ; 但
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
**before he could say anything ,**
前 他 可以 说 任何事物 ,

在场的休·普莱斯正要提出异议；但还没等他开口，

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈbɜːrkli] [ˈænsər] :
**Sir William Berkeley answered :**
先生 威廉 伯克利 回答 :

威廉·贝克莱爵士回答道：

" [jes] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**" Yes , and all that were with him .**
" 是的 , 和 全部 那 是 和 他 .

“是的，还有所有和他在一起的人。”

" [æz; əz][ˈbeɪkən][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈædɪd] : "
**" As Bacon rose from his knees , the governor took his hand and added : "**
" 作为 熏肉 玫瑰 从 他的 膝盖 , 这 州长 采取 他的 手 和 额外 : "
[ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] ,
**Mr . Bacon ,**
先生 . 熏肉 ,

“当培根从跪姿站起身来时，州长握住他的手，补充道：‘培根先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈsɪvəli] [bʌt; bət] [tɪl] [nekst][ˈkwɔːrtər] [deɪ] , [bʌt; bət] [tɪl] [nekst][ˈkwɔːrtər] [deɪ] ,
**if you will live civilly but till next quarter day , but till next quarter day ,**
如果 你 将要 居住 文明地 但 直到 下一个 四分之一 天 , 但 直到 下一个 四分之一 天 ,

如果你能文明地生活，但直到下一个季度末，但直到下一个季度末，

[aɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ðer; ðər] ,
**I'll promise to restore you to your place there ,**
患病的 承诺 到 恢复 你 到 你的 地方 那里 ,

我保证会让你回到原来的位置。

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ˈbeɪkən][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈderɪŋ] [ðə; ði] [ˈseʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" pointing to the seat which Bacon generally occupied daring the sessions of the**
" 指向 到 这 座位 哪个 熏肉 一般来说 占领 大胆 这 会议 的 这
[ˈkaʊns(ə)l] .
**council .**
理事会 .

指向培根在议会会议上通常所坐的座位。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈɡɪv(ə)n] ,
**The order to release the prisoners was at once given ,**
这 命令 到 发布 这 囚犯 曾是 在 一次 给定 ,

释放囚犯的命令立即下达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)

## 第13/16页

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
**and Robert Stevens was again a free man .**
和 罗伯特 史蒂文斯 曾是 再次 一个 自由的 男人 .

罗伯特·史蒂文斯再次重获自由。

---

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wer] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]
**He hastened to the home of his mother and sister , where he met his**
他 加快 到 这 家 的 他的 母亲 和 姐姐 , 在哪里 他 遇见 他的
['stepfɑːðər] ,
**stepfather ,**
继父 ,

他匆匆赶到母亲和姐姐家，在那里见到了他的继父。

---

[huːz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['oʊdiəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd]
**whose conduct was so odious to the young man that he took up his abode**
谁 执行 曾是 所以 令人厌恶的 到 这 年轻的 男人 那 他 采取 向上 他的 住所
[æt; ət] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['θɔːtf(ə)l]
**at " the house of public entertainment kept by the wife of a certain thoughtful**
在 " 这 房子 的 民众 娱乐 保留 经过 这 妻子 的 一个 肯定 周到
['mɪstər] . ['lɔːrəns] .
**Mr . Lawrence .**
先生 . 劳伦斯 .

这位年轻人的行为令他十分厌恶，于是他搬到了“一位心思细腻的劳伦斯先生的妻子经营的公共娱乐场所”居住。

---

" ['beɪkən] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pə'roʊl] ,
**" Bacon was also living here under his parole ,**
" 熏肉 曾是 还 活的 这里 在下面 他的 言语 ,

“培根当时也住在这里，处于假释期。”

---

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
**for it was generally understood that he had not been given permission to**
为了 它 曾是 一般来说 理解 那 他 有 不是 到过 给定 允许 到
[liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**leave the city .**
离开 这 城市 .

因为人们普遍认为他没有得到离开这座城市的许可。

---

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
**One morning ,**
一 早晨 ,

一天早晨，

---

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beɪkən]
**just as the excitement incident to the arrest and confession of Bacon**
只是 作为 这 激动 事件 到 这 逮捕 和 忏悔 的 熏肉
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,
**had begun to subside ,**
有 开始 到 塌陷 ,

正当人们对培根被捕和认罪的兴奋情绪开始消退之际，

---

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['entərd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [kæst] ['æŋkər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] .
**a large ship entered the river and cast anchor before the town .**
一个 大的 船 进入 这 河 和 投掷 锚 前 这 镇 .

一艘大船驶入河中，在镇子前抛锚。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ʃɪp] | [fluː] | ['ɪŋglɪʃ] | ['kʌlɚz] | [ænd; ənd] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | ['verɪtəb(ə)l] | ['floʊtɪŋ] | ['pæləs] | . |
| **The** | **ship** | **flew** | **English** | **colors** | **and** | **was** | **a** | **veritable** | **floating** | **palace** | **.** |
| 这 | 船 | 飞翔 | 英语 | 颜色 | 和 | 曾是 | 一个 | 真正的 | 漂浮的 | 宫殿 | . |

这艘船悬挂着英国国旗，简直就是一座漂浮的宫殿。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [ɑːr; ər] | [fjuː] | [kræfts] | [ə'floʊt] | ['iːv(ə)n] | [æt; ət] | [ðɪs] | [deɪ] | [ðæt] | ['iːkwəl] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪn] | ['elɪgəns] | . |
| **There** | **are** | **few** | **crafts** | **afloat** | **even** | **at** | **this** | **day** | **that** | **equal** | **it** | **in** | **elegance** | **.** |
| 那里 | 是 | 很少 | 工艺 | 漂浮 | 甚至 | 在 | 这 | 天 | 那 | 平等的 | 它 | 在 | 优雅 | . |

即使在今天，也很少有船只的优雅程度能与之媲美。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [hæd; həd] | [bɪn] | [bɪlt] | [baɪ] | [ðə; ði] | [moʊst] | ['skɪlfl] | ['kɑ:pintəz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wɜːrld] | [æt; ət] | [ðæt] | [taɪm] | , |
| **It** | **had** | **been** | **built** | **by** | **the** | **most** | **skilful** | **carpenters** | **in** | **the** | **world** | **at** | **that** | **time** | **,** |
| 它 | 有 | 到过 | 建造 | 经过 | 这 | 最多 | 熟练 | 木匠 | 在 | 这 | 世界 | 在 | 那 | 时间 | , |

它是由当时世界上最技艺精湛的木匠建造的。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [lɔːŋ] | , | ['teɪpərɪŋ] | [mɑːsts] | , |
| **and** | **the** | **long** | **,** | **tapering** | **masts** | **,** |
| 和 | 这 | 长的 | , | 逐渐变细 | 桅杆 | , |

还有那些细长的、逐渐变细的桅杆，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [dek] | [ænd; ənd] | ['baʊz, 'boʊz] | [wɜːr; wər] | [mɔːr] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['mɑːdərn] | [staɪl] | [ðæn; ðən] | [ʃɪps] | [ʌv; əv] | [ðæt] | [deɪ] | . |
| **the** | **deck** | **and** | **bows** | **were** | **more** | **of** | **the** | **modern** | **style** | **than** | **ships** | **of** | **that** | **day** | **.** |
| 这 | 甲板 | 和 | 弓 | 是 | 更多的 | 的 | 这 | 现代的 | 风格 | 比 | 船舶 | 的 | 那 | 天 | . |

甲板和船首的设计风格比当时的其他船只更现代。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜːr; hər] | ['kæbinz] | [wɜːr; wər] | [lɑːrdʒ] | , | ['ruːmiˌ'rʊmi] | [ænd; ənd] | ['fɪtɪd] | [ʌp] | [wɪð; wɪθ] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] | [ˌɔːri'ent(ə)l] | ['splendər] | . |
| **Her** | **cabins** | **were** | **large** | **,** | **roomy** | **and** | **fitted** | **up** | **with** | **more** | **than** | **Oriental** | **splendor** | **.** |
| 她 | 小木屋 | 是 | 大的 | , | 宽敞 | 和 | 适配 | 向上 | 和 | 更多的 | 比 | 东方 | 辉煌 | . |

她的船舱宽敞明亮，装饰极尽东方奢华之能事。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [wɜːr; wər] | ['tɜːrkɪʃ] | ['kɑːrpəts] | , | [ænd; ənd] | ['goʊldən] | [ˌkændə'lɑːbrə] | . |
| **There** | **were** | **Turkish** | **carpets** | **,** | **and** | **golden** | **candelabra** | **.** |
| 那里 | 是 | 土耳其 | 地毯 | , | 和 | 金的 | 烛台 | . |

那里有土耳其地毯和金色烛台。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [welθ] | , | [streŋθ] | , | [iːz] | [ænd; ənd] | [greɪs] | [wɜːr; wər] | ['evɪdənt] | [ɪn] | ['evri] | [pɑːrt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [streɪndʒ] | [krɑːft] | . |
| **Wealth** | **,** | **strength** | **,** | **ease** | **and** | **grace** | **were** | **evident** | **in** | **every** | **part** | **of** | **the** | **strange** | **craft** | **.** |
| 财富 | , | 力量 | , | 舒适 | 和 | 优雅 | 是 | 明显 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 奇怪的 | 工艺 | . |

这艘奇特的飞船处处都体现着财富、力量、轻松和优雅。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [noʊ] | [sʌtʃ] | ['ves(ə)l] | [hæd; həd] | ['evər] | [bɪ'fɔːr] | ['entərd] | [dʒeɪmz] | ['rɪvər] | . |
| **No** | **such** | **vessel** | **had** | **ever** | **before** | **entered** | **James** | **River** | **.** |
| 不 | 这样的 | 血管 | 有 | 曾经 | 前 | 进入 | 詹姆斯 | 河 | . |

此前从未有任何船只进入过詹姆斯河。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ʃɪp] | [wʌz; wəz] | [wel] | [ɑːrmd] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [kruː] | ['θɜːrəli] | ['dɪsəplɪnd] | . |
| **The** | **ship** | **was** | **well** | **armed** | **,** | **and** | **the** | **crew** | **thoroughly** | **disciplined** | **.** |
| 这 | 船 | 曾是 | 出色地 | 武装 | , | 和 | 这 | 全体人员 | 彻底 | 纪律严明的 | . |

这艘船装备精良，船员纪律严明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bræs] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] , [wɪð; wɪθ] [ˌkærə'neɪd] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
**There was a long brass cannon in the forecastle , with carronades above and**
那里 曾是 一个 长的 黄铜 大炮 在 这 前甲板 , 和 卡隆炮 多于 和
[bɪ'loʊ] ,
**below ,**
以下 ,

前甲板上有一大门黄铜炮，上下各有一门卡隆炮。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['dekər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,
**for she was a double - decker with a row of guns above and below ,**
为了 她 曾是 一个 双倍的 - 德克 和 一个 排 的 枪支 多于 和 以下 ,

因为她是一辆双层巴士，上下两层都装有一排大炮。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hæf] [ʌv; əv]
**and at that time such a formidable craft was able to destroy half of**
和 在 那 时间 这样的 一个 强大 工艺 曾是 有能力的 到 破坏 一半 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] .
**the English navy .**
这 英语 海军 .

当时，这样一艘强大的战舰能够摧毁英国海军的一半。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
**The name of the vessel was not in keeping with her general appearance .**
这 姓名 的 这 血管 曾是 不是 在 保持 和 她 一般的 外貌 .

船名与它的整体外观并不相符。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ɑːn][hɜːr; hər][stɜːrn] , [ɪn]
**In spite of the elegance and magnificence of the vessel , on her stern , in**
在 尽管如此 的 这 优雅 和 壮丽 的 这 血管 , 在 她 船尾 , 在
[greɪt] [blæk] ['letərz] ,
**great black letters ,**
伟大的 黑色的 信件 ,

尽管这艘船优雅而宏伟，但在其船尾，用巨大的黑色字母写着：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrd] :
**was the awful word :**
曾是 这 可怕 单词 :

那个可怕的词是：

" [dɪ'sper] .
**" DESPAIR .**
" 绝望 .

“绝望。

" [wʌt] [streɪndʒ] [friːk] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
**" What strange freak had induced the owner of this wonderful craft to give it**
" 什么 奇怪的 怪物 有 诱导 这 所有者 的 这 精彩的 工艺 到 给 它
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [neɪm] ?
**such a melancholy name ?**
这样的 一个 忧郁 姓名 ?

“究竟是哪个怪人让这艘奇妙飞船的主人给它取了这样一个悲伤的名字？”

['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][fɜːrst] ,
**Jamestown was thrown into a flutter of excitement at first ,**
詹姆斯敦 曾是 抛掷 进入 一个 扑 的 激动 在 第一的 ,

詹姆斯敦最初陷入了一阵兴奋之中。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ruːməz] [went] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] .
**and whispered rumors went about that the vessel was a pirate .**
和 低声说道 谣言 去 关于 那 这 血管 曾是 一个 海盗 .

于是，有传言说这艘船是海盗船。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ʃʊd; ʃəd] | [pruːv] | [ə; eɪ] | [ˈpaɪrət] | , |
| **If** | **it** | **should** | **prove** | **a** | **pirate** | **,** |
| 如果 | 它 | 应该 | 证明 | 一个 | 海盗 | ， |

如果他被证实是海盗，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [nuː] | [ˌaɪ ˈtiː] | [wʊd] | [biː; bi] | [ˈeɪb(ə)l] | [tuː; tə] | [dɪˈstrɔɪ] | [ðə; ði] | [taʊn] | [ænd; ənd] | [ɔːl] | [ðer; ðər] | [fliːt] | . |
| **they** | **knew** | **it** | **would** | **be** | **able** | **to** | **destroy** | **the** | **town** | **and** | **all** | **their** | **fleet** | **.** |
| 他们 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 破坏 | 这 | 镇 | 和 | 全部 | 他们的 | 舰队 | . |

他们知道它能够摧毁这座城镇和他们的所有舰队。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | [ˈstɔːri] | [wʌz; wəz] | [pərˈhæps] | [ˈstɑːrtɪd] | [baɪ] | [sʌm; səm] | [ˈaɪdləz] | , |
| **This** | **story** | **was** | **perhaps** | **started** | **by** | **some** | **idlers** | **,** |
| 这 | 故事 | 曾是 | 也许 | 开始 | 经过 | 一些 | 惰轮 | ， |

这个故事或许是由一些游手好闲之徒编造的。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [sɔːt] | [tuː; tə] | [goʊ] | [əˈbɔːrd] | [wen] | [ðə; ði] | [ˈves(ə)l] | [fɜːrst] | [əˈraɪvd] | , | [bʌt; bət] | [wɜːr; wər] | [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] |
| **who** | **sought** | **to** | **go** | **aboard** | **when** | **the** | **vessel** | **first** | **arrived** | **,** | **but** | **were** | **refused** |
| WHO | 寻求 | 到 | 去 | 船上 | 什么时候 | 这 | 血管 | 第一的 | 到达的 | ， | 但 | 是 | 拒绝 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ædˈmɪt(ə)ns] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | [dek] | . |
| **admittance** | **to** | **her** | **deck** | **.** |
| 准入 | 到 | 她 | 甲板 | . |

当船只抵达时，他们曾试图登船，但被拒绝进入甲板。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðoʊ] | [nɑːt] | [pərˈmɪtɪd] | [tuː; tə] | [goʊ] | [əˈbɔːrd] | , |
| **Though** | **not** | **permitted** | **to** | **go** | **aboard** | **,** |
| 尽管 | 不是 | 允许 | 到 | 去 | 船上 | ， |

虽然不被允许登船，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðoʊz] | [ˈləʊfəz] | [hæd; həd] | [siːn] | [ɪˈnʌf] | [tuː; tə] | [stɑːrt] | [ðə; ði] | [rɪˈpɔːrt] | [ðæt] | [ðə; ði] | [ˈves(ə)l] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] |
| **those** | **loafers** | **had** | **seen** | **enough** | **to** | **start** | **the** | **report** | **that** | **the** | **vessel** | **was** | **a** |
| 那些 | 乐福鞋 | 有 | 已见 | 足够的 | 到 | 开始 | 这 | 报告 | 那 | 这 | 血管 | 曾是 | 一个 |

| | | |
|---|---|---|
| [ˈgɪldɪd] | [ˈpæləs] | , |
| **gilded** | **palace** | **,** |
| 镀金 | 宫殿 | ， |

那些游手好闲之徒已经看到了足够多的东西，开始编造报告说这艘船是一座金碧辉煌的宫殿。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ ˈɔːnəmentid ] | [wɪð; wɪθ] | [goʊld] | . |
| **ornamented** | **with** | **gold** | **.** |
| 装饰 | 和 | 金子 | . |

饰以黄金。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː] | [deɪz] | [hæd; həd] | [ɪˈlæpst] | , | [ænd; ənd] | [noʊ] | [wʌn] | [hæd; həd] | [kʌm] | [əˈʃɔːr] | , |
| **Two** | **days** | **had** | **elapsed** | **,** | **and** | **no** | **one** | **had** | **come** | **ashore** | **,** |
| 二 | 天 | 有 | 过去 | ， | 和 | 不 | 一 | 有 | 来 | 岸上 | ， |

两天过去了，仍然没有人上岸。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɔːr] | [hæd; həd] | [ˈeni] | [ˈvɪzɪtər] | [bɪn] | [ədˈmɪtɪd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ˈgʌvərnər] | , |
| **nor** | **had** | **any** | **visitor** | **been** | **admitted** | **to** | **the** | **ship** | **,** | **and** | **the** | **governor** | **,** |
| 也不 | 有 | 任何 | 游客 | 到过 | 承认 | 到 | 这 | 船 | ， | 和 | 这 | 州长 | ， |

船上也未允许任何访客登船，总督

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈgroʊɪŋ] | [ʌnˈiːzi] | [əˈbaʊt] | [ðə; ði] | [streɪndʒ] | [krɑːft] | , | [rɪˈzɑːlvd] | [tuː; tə] | [noʊ] | [ˈsʌmθɪŋ] | [ʌv; əv] | [ˌaɪ ˈtiː] | , |
| **growing** | **uneasy** | **about** | **the** | **strange** | **craft** | **,** | **resolved** | **to** | **know** | **something** | **of** | **it** | **,** |
| 生长 | 不安 | 关于 | 这 | 奇怪的 | 工艺 | ， | 已解决 | 到 | 知道 | 某物 | 的 | 它 | ， |

他越来越对这艘奇怪的飞行器感到不安，决心要弄清楚它的来龙去脉。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [soʊ] | [hiː; hi] | [sent] | [ðə; ði] | [ˈʃerɪf] | [tuː; tə] | [ˌæsərˈteɪn] | [hɜːr; hər] | [ˈmɪʃ(ə)n] | . |
| **so** | **he** | **sent** | **the** | **sheriff** | **to** | **ascertain** | **her** | **mission** | **.** |
| 所以 | 他 | 发送 | 这 | 警长 | 到 | 探明 | 她 | 使命 | . |

于是他派警长去查明她的任务。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [smɔːl] , ['ænsər] :

**The captain of the ship , who gave his name as George Small , answered :**

这 队长 的 这 船 , WHO 给予 他的 姓名 作为 乔治 小的 , 回答 :

船长自称乔治·斯莫尔，他回答说：

" [ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][sɜːr]['ælbərt][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] , [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt]

**" This vessel is the property of Sir Albert St . Croix , a wealthy merchant**

" 这 血管 是 这 财产 的 先生 阿尔伯特 英石 . 克罗伊克斯 , 一个 富裕 商人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

**from the East Indies ,**

从 这 东方 印第斯 ,

“这艘船是东印度群岛富商阿尔伯特·圣克罗伊爵士的财产。”

[huː] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

**who will this day visit the governor and make known the object of his visit**

WHO 将要 这 天 访问 这 州长 和 制作 已知 这 目的 的 他的 访问

[tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] .

**to Jamestown .**

到 詹姆斯敦 .

今天他将拜访州长，并告知他访问詹姆斯敦的目的。

" [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [boʊt] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['seɪləz] ,

**" That day , a boat fit for a king was lowered , and eight or ten sailors ,**

" 那 天 , 一个 船 合身 为了 一个 国王 曾是 降低 , 和 八 或者 十 水手们 ,

“那天，一艘适合国王乘坐的船被放下，船上有八到十名水手，

['rɪtʃli] [drest] , [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

**richly dressed , took their places at the oars .**

丰富 穿着 , 采取 他们的 地方 在 这 桨 .

他们身着华丽的服饰，在船桨前各就各位。

[ə; eɪ][mæn] , [huːz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ɪn] ['snoʊi] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd]

**A man , whose long white hair hung about his shoulders in snowy profusion , and**

一个 男人 , 谁 长的 白色的 头发 悬挂 关于 他的 肩膀 在 下雪的 丰富 , 和

[huːz] [bɪrd] ,

**whose beard ,**

谁 胡须 ,

一个男人，他长长的白发如雪般浓密地披散在肩上，胡须也……

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [swɑːnz] [daʊn] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]

**white as the swan's down , came to his breast , descended to the boat**

白色的 作为 这 天鹅的 向下 , 来了 到 他的 胸部 , 下降 到 这 船

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəud] [ə'ʃɔːr] .

**and was rowed ashore .**

和 曾是 划船 岸上 .

洁白如天鹅绒，来到他的胸前，落到船上，被划到岸边。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lændɪd] , [ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

**When he was landed , the sailors returned with the boat to the ship ,**

什么时候 他 曾是 登陆 , 这 水手们 返回 和 这 船 到 这 船 ,

他上岸后，水手们划着小艇返回了船上。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

**leaving him on the beach .**

离开 他 在 这 海滩 .

把他留在了沙滩上。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] .

**The old man was richly dressed .**

这 老的 男人 曾是 丰富 穿着 .

老人衣着考究。

[hiː; hi] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] ['envi] ,
**He blazed with jewels such as a king might envy ,**
他 燃烧的 和 珠宝 这样的 作为 一个 国王 可能 嫉妒 ,
他浑身佩戴着连国王都会羡慕的珠宝，光彩夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .
**and the hilt of his sword was of pure gold .**
和 这 剑柄 的 他的 剑 曾是 的 纯的 金子 .
他的剑柄是纯金的。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['slendər] ['pistlz] , [huːz] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [bʌts] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm]
**He wore a brace of slender pistols , whose silver - mounted butts protruded from**
他 穿着 一个 支撑 的 苗条 手枪 , 谁 银 - 安装 屁股 突出 从
[hɪz; ɪz] [belt] .
**his belt .**
他的 腰带 .
他腰间佩戴着一对细长的手枪，银质枪托从腰带上伸出来。

[ðə; ði][dɑːrk] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [wʌz; wəz][ˌpjʊrə'tænɪk] ;
**The dark cloak about his shoulders was Puritanic ;**
这 黑暗的 披风 关于 他的 肩膀 曾是 清教 ;
他肩上披着的黑色斗篷是清教徒的风格；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr]
**but the elegance of his attire and the profusion of jewelry which he wore**
但 这 优雅 的 他的 服装 和 这 丰富 的 珠宝 哪个 他 穿着
[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] .
**proved that he was not of that order .**
已证实 那 他 曾是 不是 的 那 命令 .
但他优雅的服饰和佩戴的大量珠宝证明他并非出身于那个阶层。

[hɪz; ɪz] [loʊ] - [kraʊnd] [hæt][wʌz; wəz] [θriː] - ['kɔːrnərd] ,
**His low - crowned hat was three - cornered ,**
他的 低的 - 加冕 帽子 曾是 三 - 被逼到绝境 ,
他戴着一顶低顶三角帽，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪm] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [θriː] ['bleɪzɪŋ] [ 'daiəmənds ] .
**trimmed with lace and the brim held in place by three blazing diamonds .**
修剪过的 和 蕾丝 和 这 帽檐 握住 在 地方 经过 三 炽烈 钻石 .
帽檐饰有蕾丝花边，并由三颗闪耀的钻石固定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kɑːkt] [hæt] , [wɪtʃ] , [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ,
**It was something like the cocked hat , which , half a century later ,**
它 曾是 某物 喜欢 这 上膛 帽子 , 哪个 , 一半 一个 世纪 之后 ,
它有点像三角帽，半个世纪后，

[wʌz; wəz] [wɔːrn] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] .
**was worn by most of the gentry .**
曾是 磨损 经过 最多 的 这 绅 .
大多数绅士阶层都穿着这种服饰。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [tɔːrd]
**After watching the boat until it returned to the vessel , the old man went toward**
后 观看 这 船 直到 它 返回 到 这 血管 , 这 老的 男人 去 朝向
[ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] .
**the statehouse .**
这 州议会大厦 .
老人目送着小船返回船上，然后朝州议会大厦走去。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
**He spoke to no one on the way ,**
他 辐 到 不 一 在 这 方式 ,
他一路上没跟任何人说话。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] [ænd; ənd]
**though** **he** **paused** **under** **a** **large** **oak** **about** **half** **way** **between** **the** **statehouse** **and**
尽管 他 暂停 在下面 一个 大的 橡木 关于 一半 方式 之间 这 州议会大厦 和
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
**the** **beach** **,**
这 海滩 ,

虽然他曾在州议会大厦和海滩之间大约一半路程处的一棵大橡树下停顿过，

[ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
**and** **gazed** **long** **on** **the** **town** **and** **surrounding** **country** **.**
和 凝视 长的 在 这 镇 和 周围 国家 .

他凝视着小镇和周围的乡村，久久不愿离去。

[ðə; ði] [triː] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːzd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndər] [huːz] [waɪd] [ 'spredɪŋ ]
**The** **tree** **beneath** **which** **he** **paused** **was** **the** **same** **under** **whose** **wide** **spreading**
这 树 下面 哪个 他 暂停 曾是 这 相同的 在下面 谁 宽的 传播
['bræntʃɪz] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [lʊk] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
**branches** **Captain** **John** **Smith** **had** **halted** **to** **take** **a** **last** **farewell** **look** **of** **Virginia**
分支 队长 约翰 史密斯 有 停止 到 拿 一个 最后的 告别 看 的 弗吉尼亚州
,
**,**
,

他驻足的那棵树下，正是约翰·史密斯上尉当年停下来，最后一次向弗吉尼亚告别的那棵树下，那棵树枝繁叶茂，枝繁叶茂。

[bɪ'fɔːr] [im'bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .
**before** **embarking** **for** **England** **.**
前 启程 为了 英格兰 .

在启程前往英国之前。

[ðə; ði][spɑːt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] [hɪ'stɔːrɪk] .
**The** **spot** **had** **already** **grown** **historic** **.**
这 点 有 已经 生长 历史性 .

这个地方已经成为历史遗迹了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
**The** **people** **were** **gathered** **in** **groups** **on** **the** **streets** **gazing** **at** **the** **stranger** **,**
这 人们 是 聚集 在 团体 在 这 街道 凝视 在 这 陌生人 ,

人们三五成群地聚集在街上，注视着这个陌生人。

[ænd; ənd] ['veriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːments] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
**and** **various** **were** **the** **comments** **about** **him** **.**
和 各种各样的 是 这 评论 关于 他 .

人们对他的评价五花八门。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz]['ædvent][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp]
**He** **noticed** **the** **excitement** **his** **advent** **had** **created** **,** **and** **walked** **quickly** **up**
他 注意到 这 激动 他的 来临 有 创建 , 和 步行 迅速地 向上
[ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] .
**the** **street** **to** **the** **statehouse** **.**
这 街道 到 这 州议会大厦 .

他注意到自己的出现引起了人们的兴奋，便快步沿着街道走向州议会大厦。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] ['vɪgərəs]
**Though** **his** **hair** **and** **beard** **were** **white** **as** **snow** **,** **his** **frame** **was** **vigorous**
尽管 他的 头发 和 胡须 是 白色的 作为 雪 , 他的 框架 曾是 蓬勃
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
**and** **strong** **,**
和 强的 ,

虽然他的头发和胡须像雪一样白，但他的身形却依然健壮有力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][step][hæd; həd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] [juːθ] .
**and his step had about it the elasticity of youth .**
和 他的 步 有 关于 它 这 弹性 的 青年 .

他的步伐带着年轻人的活力和弹性。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [ker] ['ræðər] [ðæn; ðən] [taɪm] ,
**His brow was furrowed with care rather than time ,**
他的 眉头 曾是 沟壑 和 关心 相当 比 时间 ,

他眉头紧锁，那是忧虑而非岁月的痕迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ fairz ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] .
**and his eye seemed still to flash with the fires of young manhood .**
和 他的 眼睛 似乎 仍然 到 闪光 和 这 火灾 的 年轻的 男子气概 .

他的眼神中似乎依然闪烁着年轻男子的雄风。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .
**Nevertheless he was an old man .**
尽管如此 他 曾是 一个 老的 男人 .

然而，他毕竟是一位老人了。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] .
**Every one who saw him on that memorable morning pronounced him a prodigy .**
每一个 一 WHO 锯 他 在 那 难忘 早晨 发音 他 一个 神童 .

那天早上见到他的人，无一例外都称赞他是个天才。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]
**Arriving at the statehouse , he asked for the governor , and was at**
抵达 在 这 州议会大厦 , 他 问 为了 这 州长 , 和 曾是 在
[wʌns] [ʃoʊn] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ,
**once shown to Sir William ,**
一次 所示 到 先生 威廉 ,

他到达州议会大厦后，要求会见州长，随即被引荐给了威廉爵士。

[huː] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] , [æskt] :
**who , gazing at him in wonder , asked :**
WHO , 凝视 在 他 在 想知道 , 问 :

他惊奇地望着他，问道：

" [wens] [keɪm] [juː; jʊ] , ['streɪndʒər] ? "
**" Whence came you , stranger ? "**
" 何处 来了 你 , 陌生人 ? "

“陌生人，你从哪里来？ ”

" [frʌm; frəm] [ 'livəpuːl ] . "
**" From Liverpool . "**
" 从 利物浦 . "

“来自利物浦。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**" Who are you ? "**
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr]['ælbərt][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [dɪ'sper] ,
**" I am Sir Albert St . Croix , the owner of the good ship Despair ,**
" 我 是 先生 阿尔伯特 英石 . 克罗伊克斯 , 这 所有者 的 这 好的 船 绝望 ,

“我是阿尔伯特·圣克罗伊爵士，是好船‘绝望号’的船主，

[wɪtʃ] [laɪz][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][jʊr; jər] [beɪ] . "
**which lies at anchor in your bay . "**
哪个 谎言 在 锚 在 你的 湾 . "

它停泊在你们的海湾里。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [bʌt; bət] | ['ʃʊrli] | [juː; jʊ] | [ɑːr; ər] | [nɑːt] | [ʌv; əv] | ['ɪŋɡlənd] | ? " |
| **"** | **But** | **surely** | **you** | **are** | **not** | **of** | **England** | **? "** |
| " | 但 | 一定 | 你 | 是 | 不是 | 的 | 英格兰 | ? " |

“但你肯定不是英国人吧？”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | [æn; ən] | ['ɪŋɡlɪʃmən] | ; | [bʌt; bət] | [aɪ] | [hæv; həv] | [spent] | [moʊst] | [ʌv; əv] | [maɪ] | [laɪf] | [ə'brɔːd] | ,
| **"** | **I** | **am** | **an** | **Englishman** | **;** | **but** | **I** | **have** | **spent** | **most** | **of** | **my** | **life** | **abroad** | **,**
| " | 我 | 是 | 一个 | 英国人 | ; | 但 | 我 | 有 | 花费 | 最多 | 的 | 我的 | 生活 | 国外 | ,

“我是一名英国人；但我一生中的大部分时间都在国外度过，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [fɔːr; fər] | ['meni] | ['jɪrz] | [hæv; həv] | [bɪn] | [ɪn] | [ðə; ði] | [iːst] | ['ɪndiz] | . |
| **and** | **for** | **many** | **years** | **have** | **been** | **in** | **the** | **East** | **Indies** | **.** |
| 和 | 为了 | 许多 | 年 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 东方 | 印第斯 | . |

多年来一直居住在东印度群岛。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [ə'mæst] | [ə; eɪ] | ['fɔːrtʃən] | [ɪn] | [ 'daiəmənds ] | [ænd; ənd] | ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] | [ænd; ənd] | , | ['biːɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [dɪ'klaɪn] | [ʌv; əv] | [laɪf] | ,
| **I** | **amassed** | **a** | **fortune** | **in** | **diamonds** | **and** | **jewels** | **and** | **,** | **being** | **in** | **the** | **decline** | **of** | **life** | **,**
| 我 | 积累 | 一个 | 财富 | 在 | 钻石 | 和 | 珠宝 | 和 | , | 存在 | 在 | 这 | 衰退 | 的 | 生活 | ,

我积累了巨额钻石和珠宝财富，但随着年龄渐长，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [dɪ'saɪdɪd] | [tuː; tə] | ['træv(ə)l] | ['oʊvər] | [ðə; ði] | [wɜːrld] | . |
| **decided** | **to** | **travel** | **over** | **the** | **world** | **.** |
| 决定 | 到 | 旅行 | 超过 | 这 | 世界 | . |

决定环游世界。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ðæt] | ['pɜːrpəs] | , |
| **For** | **that** | **purpose** | **,** |
| 为了 | 那 | 目的 | , |

为此，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | ['bildid] | [ˌem 'iː] | [ə; eɪ] | [ʃɪp] | [tuː; tə] | [suːt] | [ænd; ənd] | [ɪn'geɪdʒd] | [ə; eɪ] | [kruː] | ['feɪθf(ə)l] | ['iːv(ə)n] | ['ʌntəˌʌntu] | [deθ] | . |
| **I** | **builded** | **me** | **a** | **ship** | **to** | **suit** | **and** | **engaged** | **a** | **crew** | **faithful** | **even** | **unto** | **death** | **:** |
| 我 | 已建成 | 我 | 一个 | 船 | 到 | 套装 | 和 | 已订婚的 | 一个 | 全体人员 | 忠实 | 甚至 | 到 | 死亡 | . |

我为自己建造了一艘合适的船，并招募了一批至死忠心的船员。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðə; ði] | ['gʌvɚnɚz] | ['kaʊntənəns] | ['braɪtnd] | , | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | ['ænsər] | :
| **"** | **The** | **governor's** | **countenance** | **brightened** | **,** | **and** | **he** | **answered** | **:**
| " | 这 | 州长的 | 面容 | 明亮 | , | 和 | 他 | 回答 | :

州长的脸色顿时明亮起来，他回答道：

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [sɜːr] | ['ælbərt] | , | [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | [pliːzd] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [juː; jʊ] | [ɪn] | ['dʒeɪmztaʊn] | .
| **"** | **Sir** | **Albert** | **,** | **I** | **am** | **pleased** | **to** | **have** | **you** | **in** | **Jamestown** | **.**
| " | 先生 | 阿尔伯特 | , | 我 | 是 | 高兴 | 到 | 有 | 你 | 在 | 詹姆斯敦 | .

“艾伯特爵士，我很高兴您能来到詹姆斯敦。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jʊr; jər] | [ə'raɪv(ə)l] | [ɪz] | [kwaɪt] | [ˌɑːpər'tuːn] | , | [fɔːr; fər] | [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | [moʊst] | ['griːvəsli] | [ə'nɔɪd] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | ['θretnd] | [rɪ'beljən] | .
| **Your** | **arrival** | **is** | **quite** | **opportune** | **,** | **for** | **I** | **am** | **most** | **grievously** | **annoyed** | **with** | **a** | **threatened** | **rebellion** | **.**
| 你的 | 到达 | 是 | 相当 | 适时的 | , | 为了 | 我 | 是 | 最多 | 严重地 | 恼怒 | 和 | 一个 | 威胁 | 叛乱 | .

你的到来真是恰逢其时，因为我正对一场可能发生的叛乱感到非常恼火。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [sɜːr] | ['ælbərt] | [fɪkst] | [hɪz; ɪz] | [greɪt] | [bluː] | [aɪz] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | [ænd; ənd] | ['ænsər] | :
| **"** | **Sir** | **Albert** | **fixed** | **his** | **great** | **blue** | **eyes** | **on** | **the** | **governor** | **and** | **answered** | **:**
| " | 先生 | 阿尔伯特 | 固定的 | 他的 | 伟大的 | 蓝色的 | 眼睛 | 在 | 这 | 州长 | 和 | 回答 | :

阿尔伯特爵士用他那双湛蓝的眼睛盯着总督，回答道：

" [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈbɜːrkli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
**" Sir William Berkeley , it is not my purpose to interfere with any political**
" 先生 威廉 伯克利 , 它 是 不是 我的 目的 到 干扰 和 任何 政治的
[ kənˈvʌlʃən ] .
**convulsions .**
抽搐 .

“威廉·贝克莱爵士，我无意干涉任何政治动荡。”

---

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt] [ˈvɪzɪtər] .
**I am simply a transient visitor .**
我 是 简单地 一个 瞬态 游客 .

我只是个过客。

---

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][maɪ] [ʃɪp] . "
**My home is my ship . "**
我的 家 是 我的 船 . "

我的家就是我的船。

---

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [krɑːft] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kruː] [ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? "
**" But your ship is an English craft , and your crew are Englishmen ? "**
" 但 你的 船 是 一个 英语 工艺 , 和 你的 全体人员 是 英国人 ? "

“但是你的船是英国船，你的船员也是英国人啊？”

---

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "
**" That is true . "**
" 那 是 真的 . "

“没错。”

---

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] , [aɪ] [wɪl] [kəˈmænd] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər]
**" And as governor of the province , I will command them should their**
" 和 作为 州长 的 这 省 , 我 将要 命令 他们 应该 他们的
[ˈsɜːrvɪsɪz] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .
**services be needed .**
服务 是 需要 .

“作为省长，如果需要他们的服务，我将命令他们。”

---

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði][sæd] [feɪs] [ʌv; əv][sɜːr][ˈælbərt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] :
**" There was a smile on the sad face of Sir Albert , as he answered :**
" 那里 曾是 一个 微笑 在 这 伤心 脸 的 先生 阿尔伯特 , 作为 他 回答 :

“阿尔伯特爵士悲伤的脸上露出一丝微笑，他回答道：”

---

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][əˈveɪl][juː; jʊ] , [ˈɡʌvərnər] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [noʊ] [noʊ] [ˈʌðər]
**" It would not avail you , governor , for my captain and crew know no other**
" 它 会 不是 可用 你 , 州长 , 为了 我的 队长 和 全体人员 知道 不 其他
[ˈmæstər] [seɪv] [maɪˈself] ,
**master save myself ,**
掌握 节省 我 ,

“总督，你这样做也没用，因为我的船长和船员除了我之外，别无所求。”

---

[noʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪn] . "
**no will save mine . "**
不 将要 节省 矿 . "

没人能救我的。

---

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
**" But the king ? "**
" 但 这 国王 ? "

“但是国王呢？”

---

" [ðeɪ] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" They serve me , and I serve the king .**
" 他们 服务 我 , 和 我 服务 这 国王 .

“他们侍奉我，我侍奉国王。”

[aɪ] [helpt] [tʃɑːrlz] [iː] .
**I helped Charles II .**
我 帮助 查尔斯 二 .

我曾帮助过查理二世。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [streɪt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ,
**out of a financial strait , and , for that ,**
出去 的 一个 金融的 海峡 , 和 , 为了 那 ,

摆脱了经济困境，为此，

[æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [dred] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd][lɔːrd][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪʃuːd] , [igˈzemptɪŋ]
**an order from our dread sovereign and lord has been issued , exempting**
一个 命令 从 我们的 恐惧 主权 和 主 有 到过 发布 , 豁免
[maɪ] [kruː] ,
**my crew ,**
我的 全体人员 ,

我们威严的君主已下令，豁免我的船员。

[maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [ˈves(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈduːti][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈfɪfti]
**myself and my vessel from any kind of military duty for the term of fifty**
我 和 我的 血管 从 任何 种类 的 军队 责任 为了 这 学期 的 五十
[ˈjɪrz] .
**years .**
年 .

本人及我的船只免除任何军事任务，期限为五十年。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈdɑːkjumənt][ ˈpruːviŋ ][hɪz; ɪz]
**" The old man drew from his coat pocket a legal document proving his**
" 这 老的 男人 画 从 他的 外套 口袋 一个 合法的 文档 证明 他的
[əˈsɜːrʃ(ə)n] .
**assertion .**
断言 .

“老人从外套口袋里掏出一份法律文件，证明他的说法属实。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɪn][vərˈdʒɪniə] [bɪˈfɔːr] ?
**" Have you ever been in Virginia before ?**
" 有 你 曾经 到过 在 弗吉尼亚州 前 ?

你以前去过弗吉尼亚州吗?

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [æskt] .
**" the governor asked .**
" 这 州长 问 .

州长问道。

" [jes] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
**" Yes , many years ago .**
" 是的 , 许多 年 前 .

“是的，很多年前。”

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] . "
**All things have changed since then . "**
全部 事物 有 已更改 自从 然后 . "

自那时以来，一切都发生了变化。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ? "
**" How long will you stay ? "**
" 如何 长的 将要 你 停留 ? "

你打算待多久?

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
**" I know not .**
" 我 知道 不是 .

我不知道。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][soʊ] ,
**At any moment I may decide to leave , and should I do so ,**
在 任何 片刻 我 可能 决定 到 离开 , 和 应该 我 做 所以 ,

我随时可能决定离开，如果我离开，

---

[aɪ] [wɪl] [seɪl][æt; ət][wʌns] .
**I will sail at once .**
我 将要 帆 在 一次 .

我将立即启程。

---

[aɪ] ['lɪŋgər] [noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən][maɪ] ['fænsi] [di'teinz] [ˌem 'iː] . "
**I linger no longer at any one place than my fancy detains me . "**
我 萦绕 不 更长 在 任何 一 地方 比 我的 想要 拘留 我 . "

除非心血来潮，否则我不会在任何地方久留。

---

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] , [sɜːr]['ælbərt] ? "
**" What is your wish , Sir Albert ? "**
" 什么 是 你的 希望 , 先生 阿尔伯特 ? "

“阿尔伯特爵士，您有何愿望？”

---

" [aɪ]['oʊnli][æsk][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [aɪ] [pliːz] [ɪn][jʊr; jər][doʊ'meɪn] , [wɪ'ðaʊt]
**" I only ask the privilege of going whithersoever I please in your domain , without**
" 我 仅有的 问 这 特权 的 去 无论去往何处 我 请 在 你的 领域 , 没有
[let][ɔːr] ['hɪndrəns] ,
**let or hindrance ,**
让 或者 障碍 ,

“我只请求在您的领地内自由行动，不受任何阻碍。”

---

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . ,
**" and he produced an order from King Charles II . ,**
" 和 他 生产 一个 命令 从 国王 查尔斯 二 . ,

他出示了一份查理二世国王的命令。

---

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] .
**which commanded Governor Berkeley to grant him such privilege .**
哪个 命令 州长 伯克利 到 授予 他 这样的 特权 .

命令伯克利州长授予他这项特权。

---

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
**" This is strange , " said the governor .**
" 这 是 奇怪的 , " 说 这 州长 .

“这很奇怪,”州长说。

---

" [æn; ən] ['ɑːrməmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [maɪt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['kɑːləni] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'setld] [taɪm] .
**" An armament such as yours might overthrow the colony at this unsettled time .**
" 一个 武器 这样的 作为 你的 可能 推翻 这 殖民地 在 这 不安的 时间 .
"
**"**
"

“像你这样的武器装备，在这个动荡的时期可能会推翻殖民地。”

---

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] .
**" I shall take no part in the disturbance , unless it affects me personally .**
" 我 将 拿 不 部分 在 这 干扰 , 除非 它 影响 我 亲自 .

“除非骚乱直接影响到我，否则我不会参与其中。”

---

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər][sɜːr]['ælbərt][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] , ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [kruː]
**" The governor issued a passport for Sir Albert St . Croix , vessel and crew**
" 这 州长 发布 一个 护照 为了 先生 阿尔伯特 英石 . 克罗伊克斯 , 血管 和 全体人员
,
**,**
,

总督为“阿尔伯特·圣克罗伊爵士”号、船只和船员签发了护照。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [left] [ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] .
**and the stranger left the statehouse .**
和 这 陌生人 左边 这 州议会大厦 .

于是，陌生人离开了州议会大厦。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
**He walked up the hill , passing the jail , and gazing about on the houses ,**
他 步行 向上 这 爬坡道 , 通过 这 监狱 , 和 凝视 关于 在 这 房屋 ,

他沿着山坡往上走，经过监狱，环顾四周的房屋，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] .
**as if he wished to make himself acquainted with the town .**
作为 如果 他 希望 到 制作 他自己 熟人 和 这 镇 .

仿佛他想借此机会熟悉一下这座小镇。

[noʊ] [end] [ʌv; əv] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
**No end of comment was excited by his appearance ,**
不 结尾 的 评论 曾是 兴奋的 经过 他的 外貌 ,

他的出现引发了无数评论。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .
**and a thousand conjectures were afloat as to the object of his visit .**
和 一个 千 猜想 是 漂浮 作为 到 这 目的 的 他的 访问 .

关于他此行的目的，人们提出了无数种猜测。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
**For a moment ,**
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['streɪndʒər] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['beɪkən] [wʌz; wəz] [æt; ət]
**the white - haired stranger paused before the public house in which Bacon was at**
这 白色的 - 头发 陌生人 暂停 前 这 民众 房子 在 哪个 熏肉 曾是 在
[ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'pəʊzɪŋ] .
**that moment reposing .**
那 片刻 休息 .

这位白发陌生人在培根当时休息的酒馆前停了下来。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [ænd; ənd] [ə'drest] [noʊ] [wʌn] ,
**Some thought he was going in ; but he passed on and addressed no one ,**
一些 想法 他 曾是 去 在 ; 但 他 通过了 在 和 已解决 不 一 ,

有人以为他要进去；但他却径直走了过去，没有和任何人说话。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] , [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] ,
**until he came to Robert Stevens , who stood at the side of a well ,**
直到 他 来了 到 罗伯特 史蒂文斯 , WHO 站立 在 这 边 的 一个 出色地 ,

直到他遇到站在井边的罗伯特·史蒂文斯，

['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] [ 'spredɪŋ ] ['tʃesnʌt] [triː] .
**under a wide spreading chestnut tree .**
在下面 一个 宽的 传播 板栗 树 .

在一棵枝繁叶茂的栗树下。

" [wɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ?
**" Will you draw me some water ?**
" 将要 你 画 我 一些 水 ?

你能帮我打点水吗？

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'θɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
**for I am athirst , " said the stranger .**
为了 我 是 口渴 , " 说 这 陌生人 .

“因为我渴了，”陌生人说。

['rɑːbərt] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθn] [mʌg] ,
**Robert did so , and handed the stranger a drink from an earthen mug ,**
罗伯特 做过 所以 , 和 递交 这 陌生人 一个 喝 从 一个 土 马克杯 ,

罗伯特照做了，并用陶杯递给陌生人一杯饮料。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**which was kept by the town pump for the accommodation of the public .**
哪个 曾是 保留 经过 这 镇 泵 为了 这 住宿 的 这 民众 .

这是镇上水泵站为方便公众而设立的。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [mʌg] [ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
**After drinking , the old man returned the mug and , fixing his eyes on the**
后 喝 , 这 老的 男人 返回 这 马克杯 和 , 定影 他的 眼睛 在 这
[jʌŋ] [mæn] , [æskt] :
**young man , asked :**
年轻的 男人 , 问 :

喝完酒后，老人把杯子还了回去，目光锁定在年轻人身上，问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][vər'dʒɪniə] ? "
**" Have you lived long in Virginia ? "**
" 有 你 居住地 长的 在 弗吉尼亚州 ? "

你在弗吉尼亚州住了很久了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , [gʊd] [sɜːr] . "
**" I was born here , good sir . "**
" 我 曾是 出生 这里 , 好的 先生 . "

“我出生在这里，先生。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] ? "
**" Then you must know all of Jamestown ? "**
" 然后 你 必须 知道 全部 的 詹姆斯敦 ? "

“那你一定对詹姆斯敦了如指掌吧? ”

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [gʊd] [sɜːr] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] ,
**" Not so much , good sir , as I might ,**
" 不是 所以 很多 , 好的 先生 , 作为 我 可能 ,

“并非如此，先生，我可能……”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] . "
**if I had not passed a few years in New England . "**
如果 我 有 不是 通过了 一个 很少 年 在 新的 英格兰 . "

如果我没在新英格兰待过那几年的话。”

" [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [stɪl] [hɪr] ?
**" Your home is still here ?**
" 你的 家 是 仍然 这里 ?

你的家还在这里吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['rɑːbərt] ['ænsər] :
**" With a sigh , Robert answered :**
" 和 一个 叹 , 罗伯特 回答 :

罗伯特叹了口气，回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**" It is , though I do not live in it now .**
" 它 是 , 尽管 我 做 不是 居住 在 它 现在 .

“确实如此，虽然我现在不住在那里。”

" ['rɑːbərt] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [də'mestɪk] ['dɪfəkəltɪz] ,
**" Robert evidently was alluding to some domestic difficulties ,**
" 罗伯特 显然 曾是 暗示 到 一些 国内的 困难 ,

罗伯特显然是在暗示一些家庭问题，

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['veri] [kən'sɪdərətli] [ə'vɔɪdɪd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
**and the stranger very considerately avoided asking him any further questions about**
和 这 陌生人 非常 体贴地 避免 问 他 任何 更远 问题 关于
[hɪm'self] .
**himself .**
他自己 .

陌生人非常体贴地避免再问他任何关于他自己的问题。

[hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**He asked about the proprietors of several houses and gained something of the**
他 问 关于 这 业主 的 一些 房屋 和 获得 某物 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
**history of the town and people .**
历史 的 这 镇 和 人们 .

他询问了几户人家的主人，并了解了一些关于这个城镇和人民的历史。

[ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sɜːr]['ælbərt] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
**All expected that Sir Albert would return to his vessel ; but he did not .**
全部 预期的 那 先生 阿尔伯特 会 返回 到 他的 血管 ; 但 他 做过 不是 .

所有人都以为阿尔伯特爵士会回到他的船上，但他没有。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .
**Instead , he wandered over the hill into the wood and sat down upon a log .**
反而 , 他 漫步 超过 这 爬坡道 进入 这 木头 和 卫星 向下 之上 一个 日志 .

相反，他翻过山坡，走进树林，坐在一根圆木上。

['rɑːbərt] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [boʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
**Robert saw him sitting there , with his white head bowed between his hands ,**
罗伯特 锯 他 坐着 那里 , 和 他的 白色的 头 鞠躬 之间 他的 双手 ,

罗伯特看见他坐在那里，白发低垂，双手捂着头。

['lʊkɪŋ] [soʊ][sæd][ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went]
**looking so sad and broken - hearted , despite all his wealth , that his heart went**
寻找 所以 伤心 和 破碎的 - 心地 , 尽管 全部 他的 财富 , 那 他的 心 去
[aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**out to him .**
出去 到 他 .

尽管他拥有很多财富，但他看起来却如此悲伤伤心，让人不禁对他心生怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðʌs] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,
**He was for hours thus communing with nature ,**
他 曾是 为了 小时 因此 沟通 和 自然 ,

他就这样与自然交流了几个小时。

[ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'sper] .
**then came back to the town and went on board the Despair .**
然后 来了 后退 到 这 镇 和 去 在 木板 这 绝望 .

然后回到镇上，登上了“绝望号”。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , ['seldəm]
**After that , he frequently came ashore and strolled about the town , seldom**
后 那 , 他 频繁地 来了 岸上 和 漫步 关于 这 镇 , 很少
['spiːkɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə'drest] .
**speaking , even when addressed .**
请讲 , 甚至 什么时候 已解决 .

此后，他经常上岸在镇上闲逛，很少说话，即使有人跟他说话，他也很少回应。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
**But for the letters from the governor and the king , he might have**
但 为了 这 信件 从 这 州长 和 这 国王 , 他 可能 有
[bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**been arrested on suspicion .**
到过 被捕 在 怀疑 .

如果不是因为总督和国王的来信，他可能早就被怀疑逮捕了。

---

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wɪl] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ]
**He came and went at will , occasionally pausing to ask a question which**
他 来了 和 去 在 将要 , 偶尔 暂停 到 问 一个 问题 哪个
[wʌz; wəz][soʊ] ['gɑːrdɪd] ,
**was so guarded ,**
曾是 所以 守卫 ,

他来去自如，偶尔停下来问一个非常谨慎的问题。

---

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] .
**that no one could suspect that he was interested in any particular subject .**
那 不 一 可以 怀疑 那 他 曾是 感兴趣的 在 任何 特别的 主题 .

谁也想不到他会对任何特定主题感兴趣。

---

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] , [dʒaɪlz] - , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**One day , as he was passing the statehouse , Giles Peram , who , with the**
一 天 , 作为 他 曾是 通过 这 州议会大厦 , 吉尔斯 - , WHO , 和 这
['paʊdərd] [wɪg] ,
**powdered wig ,**
粉末状 假发 ,

有一天，当他路过州议会大厦时，吉尔斯·佩拉姆，他戴着扑了粉的假发，

---

[leɪs] , [ænd; ənd] ['rʌflz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] , [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
**lace , and ruffles of a cavalier , was strutting before some of the court**
蕾丝 , 和 褶边 的 一个 骑士 , 曾是 昂首阔步 前 一些 的 这 法庭
[ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**officials ,**
官员 ,

一位身着蕾丝和褶边的骑士，昂首阔步地走在一些宫廷官员面前。

---

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [bred] [ster] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
**turning his eyes with an ill - bred stare on the stranger as he passed ,**
转弯 他的 眼睛 和 一个 患病的 - 繁殖 盯 在 这 陌生人 作为 他 通过了 ,
[ri'mɑːkt] :
**remarked :**
评论 :

他边走边用粗鲁的眼神打量着那个陌生人，说道：

---

" [oʊ] , [haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] !
**" Oh , how extraordinary !**
" 哦 , 如何 非凡的 !

“哦，真是太棒了！”

---

" [sɜːr]['ælbərt] [pɔːzd] [ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['iːgətɪst] , [sed] :
**" Sir Albert paused and , fixing his great blue eyes on the diminutive egotist , said :**
" 先生 阿尔伯特 暂停 和 , 定影 他的 伟大的 蓝色的 眼睛 在 这 小字 自负 , 说 :

阿尔伯特爵士顿了顿，用他那双湛蓝的大眼睛盯着这个矮小的自负之徒，说道：

---

" ['mæri] !
**" Marry !**
" 结婚 !

“结婚！

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [fuːlz] [hæθ] [pæst] ; [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fuːlz] [stɪl] [reɪn] .
**the time of king's fools hath past ; yet the king of fools still reigns .**
这 时间 的 国王的 傻瓜 有 过去的 ; 然而 这 国王 的 傻瓜 仍然 统治 .

愚王统治的时代已经过去，然而愚王依然在位。

" [dʒaɪlz] - [felt] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [moʊst] ['kiːnli] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
**" Giles Peram felt the retort most keenly , and , as usual ,**
" 吉尔斯 - 毛毡 这 反驳 最多 敏锐地 , 和 , 作为 通常 ,

吉尔斯·佩拉姆对此反驳感受最为强烈，而且，像往常一样，

[reɪdʒd][ænd; ənd] [fjuːmd] [ænd; ənd] [swɔːr] ['vendʒəns] ['æftər][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
**raged and fumed and swore vengeance after the stranger was out of sight**
愤怒 和 怒气冲冲 和 发誓 复仇 后 这 陌生人 曾是 出去 的 视线
[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .
**and hearing .**
和 听力 .

陌生人消失在视线和听力范围之外后，她怒不可遏，发誓要报复。

[sɜːr]['ælbərt] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd][ɔːr] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
**Sir Albert strolled down to a pond or lake that was near to the town ,**
先生 阿尔伯特 漫步 向下 到 一个 池塘 或者 湖 那 曾是 靠近 到 这 镇 ,

艾伯特爵士漫步走到镇子附近的一个池塘或湖泊旁，

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] .
**on the banks of which was an ancient ducking - stool .**
在 这 银行 的 哪个 曾是 一个 古老的 躲避 - 凳子 .

河岸边曾有一张古老的浸水凳。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aɪdləz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi]
**Three or four idlers were sitting on the bank , and of one of them he**
三 或者 四 惰轮 是 坐着 在 这 银行 , 和 的 一 的 他们 他
[æskt] :
**asked :**
问 :

三四个游手好闲的人坐在河岸上，他问其中一个：

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ʌgli] [mə'ʃiːn] [juːst] ? "
**" For what is that ugly machine used ? "**
" 为了 什么 是 那 丑陋的 机器 用过的 ? "

“那台丑陋的机器是用来做什么的？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] [fɔːr; fər][skəuldz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**" It is a ducking - stool for scolds , " was the answer .**
" 它 是 一个 躲避 - 凳子 为了 责骂 , " 曾是 这 回答 .

“这是用来惩罚骂人的浸水凳,”有人回答说。

[ðə; ði] ['feloʊ] , ['fiːlɪŋ] ['kɔmplimәntid] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['streɪndʒər] ,
**The fellow , feeling complimented at being addressed by the celebrated stranger ,**
这 同伴 , 感觉 赞扬 在 存在 已解决 经过 这 著名 陌生人 ,
[went] [ɑːn] , " [wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] ,
**went on , " Well do I remember ,**
去 在 , " 出色地 做 我 记住 ,

那人因被这位著名的陌生人提及而感到受宠若惊，于是继续说道：“嗯，我当然记得，

[gʊd] [sɜːr] , [wen] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [stuːl] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] . "
**good sir , when and for whom the stool was constructed . "**
好的 先生 , 什么时候 和 为了 谁 这 凳子 曾是 建造 . "

先生，请问这张凳子是什么时候、为谁制作的？

" [fɔːr; fər] [huːm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] ? " [æskt] [sɜːr]['ælbərt] .
**" For whom was it built ? " asked Sir Albert .**
" 为了 谁 曾是 它 建造 ? " 问 先生 阿尔伯特 .

“它是为谁建造的？”阿尔伯特爵士问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [æn] [lɪŋkən] , [huː] [hæd; həd] ['slændərt] ['ɡʊdˌwaɪf] [ 'stiːvnz ] [æz; əz]

**" It was made for Ann Linkon , who had slandered goodwife Stevens as**

" 它 曾是 制成 为了 安 林肯 , WHO 有 诽谤 贤妻 史蒂文斯 作为

[wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] ,

**was , but who has ,**

曾是 , 但 WHO 有 ,

“这是为安·林肯准备的，她曾诽谤过史蒂文斯太太，但她现在……”

[sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [æt; ət] [siː] , ['mærid] [hjuː] [praɪs] , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst]

**since her husband was drowned at sea , married Hugh Price , the royalist**

自从 她 丈夫 曾是 溺水 在 海 , 已婚 休 价格 , 这 保皇党

[ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] .

**and friend of the governor .**

和 朋友 的 这 州长 .

丈夫溺水身亡后，她嫁给了保皇党人、总督的朋友休·普莱斯。

[oʊ] , [haʊ] [æn] [dɪd][skoʊld][ænd; ənd] [reɪv] ,

**Oh , how Ann did scold and rave ,**

哦 , 如何 安 做过 骂 和 锐舞 ,

哦，安妮当时真是又骂又闹啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

**and it was a merry sight to see her plunged beneath the water .**

和 它 曾是 一个 欢乐 视线 到 看 她 暴跌 下面 这 水 .

看到她被抛入水中，真是一幅令人愉悦的景象。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [æn] [lɪŋkən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]

**" The stranger asked some questions about Ann Linkon and was informed that**

" 这 陌生人 问 一些 问题 关于 安 林肯 和 曾是 知情的 那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

**she had died several years before .**

她 有 死亡 一些 年 前 .

“这位陌生人询问了一些关于安·林肯的问题，得知她几年前就去世了。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [læst] , " [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ri'zjuːmd] , " [ʃiː; ʃi] [heitid] [dɔroʊð]

**" But to the last , " the narrator resumed , " she hated Dorothe**

" 但 到 这 最后的 , " 这 旁白 恢复 , " 她 憎恨 多萝西

[ 'stiːvnz ] .

**Stevens .**

史蒂文斯 .

“但直到最后，”叙述者继续说道，“她仍然恨多萝西·史蒂文斯。”

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [wen] ['pɑːvərti] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] , [brɔːt] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'strævəɡəns] ,

**She rejoiced when poverty assailed her , brought on by her own extravagance ,**

她 欣喜若狂 什么时候 贫困 遭受攻击 她 , 带来 在 经过 她 自己的 奢侈 ,

她因自己的挥霍无度而落得贫穷的下场，却反而感到高兴。

['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] .

**after her husband had gone away .**

后 她 丈夫 有 已消失 离开 .

在她丈夫离开之后。

[ðen] [wen] ['ɡʊdˌwaɪf] [ 'stiːvnz ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡrænfɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

**Then when goodwife Stevens received the fortune from the grandfather of her**

然后 什么时候 贤妻 史蒂文斯 已收到 这 财富 从 这 祖父 的 她

[ded] ['hʌzbənd] ,

**dead husband ,**

死的 丈夫 ,

后来，当善良的史蒂文斯太太从她已故丈夫的祖父那里继承了这笔遗产时，

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [oʊld] | **old** | 老的 |
| ['spænjərd] | **Spaniard** | 西班牙人 |
| [æt; ət] | **at** | 在 |
| [ˌes 'tiː] | **St** | 英石 |
| . | **.** | . |
| ['ɔgəstin] | **Augustine** | 奥古斯丁 |
| , | **,** | , |

圣奥古斯丁的老西班牙人

| | | |
|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | **she** | 她 |
| [ə'gen] | **again** | 再次 |
| [went] | **went** | 去 |
| [ə'mʌŋ] | **among** | 之中 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [ ˌkævə'liəs ] | **cavaliers** | 骑士 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| [wʌz; wəz] | **was** | 曾是 |
| [ɪneɪbld] | **enabled** | 已启用 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| ['mæri] | **marry** | 结婚 |
| [hjuː] | **Hugh** | 休 |
| [praɪs] | **Price** | 价格 |
| . | **.** | . |

她再次加入了保皇党阵营，并得以嫁给休·普莱斯。

| | | |
|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | **It** | 它 |
| [ɪz] | **is** | 是 |
| [nɑːt] | **not** | 不是 |
| [ə; eɪ] | **a** | 一个 |
| ['hæpi] | **happy** | 快乐的 |
| [laɪf] | **life** | 生活 |
| [ʃiː; ʃi] | **she** | 她 |
| [liːdz] | **leads** | 线索 |
| [naʊ] | **now** | 现在 |
| , | **,** | , |
| [ðoʊ] | **though** | 尽管 |
| , | **,** | , |

但她现在的生活并不幸福。

| | | |
|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | **for** | 为了 |
| [ðer; ðər] | **there** | 那里 |
| [ɪz] | **is** | 是 |
| [kən'tɪnjuəl] | **continual** | 持续的 |
| ['trʌb(ə)l] | **trouble** | 麻烦 |
| [bɪ'twiːn] | **between** | 之间 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['hʌzbənd] | **husband** | 丈夫 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['tʃɪldrən] | **children** | 孩子们 |
| , | **,** | , |

因为丈夫和孩子之间总是充满矛盾，

| | | |
|---|---|---|
| [soʊ] | **so** | 所以 |
| [ʃiː; ʃi] | **she** | 她 |
| [ɪz] | **is** | 是 |
| ['griːvəsli] | **grievously** | 严重地 |
| [hə'ræst; 'hærəst] | **harassed** | 骚扰 |
| [ɪn] | **in** | 在 |
| [maɪnd] | **mind** | 头脑 |
| [kən'tɪnjuəli] | **continually** | 持续 |
| . | **.** | . |

所以她一直饱受精神折磨。

| | | |
|---|---|---|
| " | **"** | " |
| [sɜːr] | **Sir** | 先生 |
| ['ælbərt] | **Albert** | 阿尔伯特 |
| ['lisnd] | **listened** | 听着 |
| [æz; əz] | **as** | 作为 |
| [æn; ən] | **an** | 一个 |
| [ʌn'ɪntrəstɪd] | **uninterested** | 不感兴趣 |
| ['pɜːrs(ə)n] | **person** | 人 |
| [maɪt] | **might** | 可能 |
| , | **,** | , |

“阿尔伯特爵士像个漠不关心的人一样听着，

| | | |
|---|---|---|
| [ðen] | **then** | 然后 |
| [æskt] | **asked** | 问 |
| [sʌm; səm] | **some** | 一些 |
| ['kwestʃənz] | **questions** | 问题 |
| [ə'baʊt] | **about** | 关于 |
| [hjuː] | **Hugh** | 休 |
| [praɪs] | **Price** | 价格 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| [hɪz; ɪz] | **his** | 他的 |
| [gʊd] | **good** | 好的 |
| [waɪf] | **wife** | 妻子 |
| [dɔroʊð] | **Dorothe** | 多萝西 |
| , | **,** | , |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [rɪ'fræktəri] | **refractory** | 耐火 |
| ['tʃɪldrən] | **children** | 孩子们 |
| , | **,** | , |

然后问了一些关于休·普莱斯和他贤惠的妻子多萝西，以及他那几个叛逆的孩子的问题。

| | | |
|---|---|---|
| [huː] | **who** | WHO |
| [wɜːr; wər] | **were** | 是 |
| ['kɔːzɪŋ] | **causing** | 导致 |
| [soʊ] | **so** | 所以 |
| [mʌtʃ] | **much** | 很多 |
| ['trʌb(ə)l] | **trouble** | 麻烦 |
| . | **.** | . |

他们惹出了那么多麻烦。

| | | |
|---|---|---|
| [hiː; hi] | **He** | 他 |
| [faʊnd] | **found** | 成立 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [ vəˈdʒinjən ] | **Virginian** | 弗吉尼亚人 |
| ['vɑːljəb(ə)l] | **voluble** | 健谈的 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| ['wɪlɪŋ] | **willing** | 愿意的 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| [ɪm'pɑːrt] | **impart** | 传授 |
| [ɔːl] | **all** | 全部 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] | **information** | 信息 |
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| [hæd; həd] | **had** | 有 |
| ; | **;** | ; |

他发现这位弗吉尼亚人健谈，并且乐于分享他所知道的所有信息；

| | | |
|---|---|---|
| [bʌt; bət] | **but** | 但 |
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| [gruː] | **grew** | 生长 |
| ['hɑːrtɪli] | **heartily** | 衷心地 |
| ['taɪərd] | **tired** | 疲劳的 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['loʊfər] | **loafer** | 浪子 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| [æt; ət] | **at** | 在 |
| [læst] | **last** | 最后的 |
| [left] | **left** | 左边 |
| [hɪm; ɪm] | **him** | 他 |
| . | **.** | . |

但他实在厌倦了这个游手好闲的人，最终离开了。

| | | |
|---|---|---|
| [noʊ] | **No** | 不 |
| [wʌn] | **one** | 一 |
| [wʌz; wəz] | **was** | 曾是 |
| [mɔːr] | **more** | 更多的 |
| ['ɪntrəstɪd] | **interested** | 感兴趣的 |
| [ɪn] | **in** | 在 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['streɪndʒər] | **stranger** | 陌生人 |
| [frʌm; frəm] | **from** | 从 |
| [ə'krɔːs] | **across** | 穿过 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [siː] | **sea** | 海 |
| [ðæn; ðən] | **than** | 比 |
| [rɪ'bekə] | **Rebecca** | 丽贝卡 |
| [ 'stiːvnz ] | **Stevens** | 史蒂文斯 |
| . | **.** | . |

没有人比丽贝卡·史蒂文斯更关心这位来自海外的陌生人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ;
**She had not seen him ;**
她 有 不是 已见 他 ;

她没有见过他;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**but she had heard so much of him from her brother and others ,**
但 她 有 听到 所以 很多 的 他 从 她 兄弟 和 其他的 ,

但她从哥哥和其他人那里听说了许多关于他的事。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
**that her girlish curiosity was aroused .**
那 她 少女 好奇心 曾是 被唤醒 .

她少女般的好奇心被激发了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**One evening , as she was taking her favorite walk about the village ,**
一 晚上 , 作为 她 曾是 采取 她 最喜欢的 走 关于 这 村庄 ,

一天傍晚，她像往常一样在村子里散步时，

['hævɪŋ] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
**having wandered farther than she intended , she found herself in the wood above the**
拥有 漫步 更远 比 她 故意的 , 她 成立 她自己 在 这 木头 多于 这
[taʊn] ,
**town ,**
镇 ,

她走得比预想的要远，发现自己身处小镇上方的树林中。

[nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs] .
**near the old building , which Captain John Smith had called the glass - house .**
靠近 这 老的 建筑 , 哪个 队长 约翰 史密斯 有 称为 这 玻璃 - 房子 .

在老建筑附近，约翰·史密斯船长称之为玻璃屋。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] [riː'treɪsɪŋ] [hɜːr; hər][steps] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði][sʌn]
**She turned and began at once retracing her steps , for already the sun**
她 转向 和 开始 在 一次 回溯 她 步骤 , 为了 已经 这 太阳
[hæd; həd][set] ,
**had set ,**
有 放 ,

她转身立刻开始原路返回，因为太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
**and the shades of night were gathering over the landscape .**
和 这 色调 的 夜晚 是 采集 超过 这 景观 .

夜幕渐渐笼罩了大地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt]['lɪt(ə)l][mæn] ['sʌd(ə)nli] [met]
**She was in sight of the church , when a short , fat little man suddenly met**
她 曾是 在 视线 的 这 教会 , 什么时候 一个 短的 , 胖的 小的 男人 突然 遇见
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

她正要看到教堂时，一个矮胖的小男人突然迎面撞上了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
**He was out of breath , as if he had been running .**
他 曾是 出去 的 气息 , 作为 如果 他 有 到过 跑步 .

他气喘吁吁，好像一直在跑步。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['pɜːrsɪkjuːtər] .
**In the gathering twilight she recognized him as her persecutor .**
在 这 采集 暮 她 认可 他 作为 她 迫害者 .

在暮色渐浓之际，她认出他就是迫害她的人。

" [ɑː] ! [mɪs] [ ˈstiːvənz ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈtruːli] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .

**" Ah ! Miss Stevens , this is truly extraordinary .**

" 啊 ! 错过 史蒂文斯 , 这 是 真的 非凡的 .

“啊！史蒂文斯小姐，这真是太不可思议了。”

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] ,

**Believe me , this meeting is quite providential ,**

相信 我 , 这 会议 是 相当 天意 ,

相信我，这次会面真是天意安排。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [iˈneiblz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɔːr] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ɪr] [maɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] . "

**for it enables me to pour into your ear my tale of love . "**

为了 它 启用 我 到 倒 进入 你的 耳朵 我的 故事 的 爱 . "

因为它让我能够向你倾诉我的爱情故事。

" [ˈmɪstər] . - , [bɪˈɡɔːn] , [liːv] [ˌem ˈiː] ! "

**" Mr . Peram , begone , leave me ! "**

" 先生 . - , 走开 , 离开 我 ! "

“佩拉姆先生，走吧，离开我！”

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

**" Oh , no , my dear ,**

" 哦 , 不 , 我的 亲爱的 ,

“哦，不，亲爱的，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈsentid] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [neɪm] .

**I will never let you go until you have consented to take my name .**

我 将要 绝不 让 你 去 直到 你 有 同意 到 拿 我的 姓名 .

除非你同意改姓我的姓氏，否则我绝不会放你走。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] , [ðə; ði] [ʌnˈdʒentlmənli] [ˈwʊər] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] ,

**" In his zeal , the ungentlemanly wooer seized her hand ,**

" 在 他的 热情 , 这 不绅士的 求爱者 查获 她 手 ,

“这位举止粗鲁的求婚者情急之下抓住了她的手，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fəˈrɑːsəti] ,

**and his vicious little eyes glared at her with such ferocity ,**

和 他的 恶毒 小的 眼睛 怒目而视 在 她 和 这样的 恶 ,

他那双恶毒的小眼睛凶狠地瞪着她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [fɪr] .

**that she gave utterance to a shriek of fear .**

那 她 给予 发声 到 一个 尖叫 的 害怕 .

她发出了一声恐惧的尖叫。

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˈhɜːrid] [fiːt] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ʃeɪdz]

**The tread of hurried feet fell on her ears , and through the deepening shades**

这 踏 的 慌忙 脚 跌倒 在 她 耳朵 , 和 通过 这 加深 色调

[ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] ,

**of twilight ,**

的 暮 ,

急促的脚步声落在她的耳边，透过暮色渐浓的阴影，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskɑːrlət][koʊt] , [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd]

**she caught a glimpse of a scarlet coat , long white hair and beard and**

她 捕捉 一个 一瞥 的 一个 猩红 外套 , 长的 白色的 头发 和 胡须 和

[ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .

**flashing jewels .**

闪烁 珠宝 .

她瞥见了一件猩红色的外套、长长的白发和胡须，以及闪闪发光的珠宝。

[hændz][ʌv; əv]['aɪərn] [siːzd] [dʒaɪlz] - .
**Hands of iron seized Giles Peram .**
手 的 铁 查获 吉尔斯 - .

吉尔斯·佩拉姆被铁腕攥住。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
**He was lifted into the air as if he had been an infant ,**
他 曾是 抬起 进入 这 空气 作为 如果 他 有 到过 一个 婴儿 ,

他像婴儿一样被抱到空中，

---

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] [θɔːrn] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
**and flung head first into a cluster of white thorn , where he lay for a few moments ,**
和 扔 头 第一的 进入 一个 簇 的 白色的 刺 , 在哪里 他 躺 为了 一个 很少 时刻 ,

他一头栽进一丛白刺里，在那里躺了一会儿。

---

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
**confused and bleeding .**
使困惑 和 出血 .

神志不清，并且流血。

---

[ðen] [sɜːr]['ælbərt][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [reɪzd] [ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] [rɪ'bekə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Then Sir Albert St . Croix raised the half - fainting Rebecca from the ground and said :**
然后 先生 阿尔伯特 英石 . 克罗伊克斯 提高 这 一半 - 昏厥 丽贝卡 从 这 地面 和 说 :

然后，阿尔伯特·圣克罗伊爵士将半昏迷的丽贝卡从地上扶起来，说道：

---

" [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [biː; bi][nɑːt] [ə'fraɪt] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] .
**" Come , my child , be not affrighted ; he will not harm you .**
" 来 , 我的 孩子 , 是 不是 惊恐 ; 他 将要 不是 伤害 你 .

“孩子，别害怕，他不会伤害你。”

---

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] :
**" She gazed up at the kind face and asked :**
" 她 凝视 向上 在 这 种类 脸 和 问 :

她抬头望着那张和蔼的脸，问道：

---

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'sper] ? "
**" Are you the owner of the ship Despair ? "**
" 是 你 这 所有者 的 这 船 绝望 ? "

“你是‘绝望号’的船主吗？”

---

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
**" I am . "**
" 我 是 . "

“我是。”

---

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr]['ælbərt] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] :
**" Thank you , Sir Albert , " she began ; but he quickly interrupted her with :**
" 感谢 你 , 先生 阿尔伯特 , " 她 开始 ; 但 他 迅速地 中断 她 和 :

“谢谢你，阿尔伯特爵士，”她刚开口，就被他打断了：

---

" [θæŋk] [nɑːt][ˌem 'iː] , [swiːt] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæθ] [gɔːn] [ə'mɪs] , [ænd; ənd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,
**" Thank not me , sweet child ; but come , tell me what hath gone amiss , and have no fear ,**
" 感谢 不是 我 , 甜的 孩子 ; 但 来 , 告诉 我 什么 有 已消失 错误 , 和 有 不 害怕 ,

“别谢我，孩子；来，告诉我发生了什么事，不要害怕。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] [hɑːrm] .
**for I am powerful enough to save you from any harm .**
为了 我 是 强大的 足够的 到 节省 你 从 任何 伤害 .

因为我有能力保护你免受任何伤害。

" [waɪl] [ðə; ði] ['vɪləˌnəs] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] [dʒaɪlz] - [krɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd]
**" While the villanous little coward Giles Peram crawled from the hedge and**
" 尽管 这 邪恶的 小的 懦夫 吉尔斯 - 爬行 从 这 对冲 和
['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
**hurried back to town ,**
慌忙 后退 到 镇 ,

“而卑鄙无耻的小懦夫吉尔斯·佩拉姆则从树篱里爬出来，匆匆赶回了镇上。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [led] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**the old man led the victim of his insults to the church ,**
这 老的 男人 引领 这 受害者 的 他的 侮辱 到 这 教会 ,

老人带着被他侮辱的人去了教堂。

[wer] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [step] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
**where they sat upon the step at the front of the vestibule .**
在哪里 他们 卫星 之上 这 步 在 这 正面 的 这 前厅 .

他们坐在门厅前面的台阶上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [oʊld][mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʌvd] ,
**She had no fear of this good old man , whom she instinctively loved ,**
她 有 不 害怕 的 这 好的 老的 男人 , 谁 她 本能地 喜爱 ,

她对这位善良的老人毫无畏惧，反而本能地爱上了他。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [wiːld] ['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] .
**and who seemed to wield over her a strange and mysterious influence .**
和 WHO 似乎 到 挥 超过 她 一个 奇怪的 和 神秘 影响 .

似乎有人对她施加了一种奇怪而神秘的影响。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'faidid] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
**He asked her all about her tormentor , and she confided everything to**
他 问 她 全部 关于 她 折磨者 , 和 她 坦白 一切 到
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

他询问了她所有关于折磨她的人的事情，她把一切都告诉了他。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [siː] ,
**She told him of the loss of her father at sea ,**
她 讲述 他 的 这 损失 的 她 父亲 在 海 ,

她告诉他她父亲在海上遇难的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [əd'vɜːrsəti] [ʌn'tɪl] ['betər] [deɪz] [dɔːnd] , [ðen] [ʌv; əv]
**and how they had lived through adversity until better days dawned , then of**
和 如何 他们 有 居住地 通过 逆境 直到 更好的 天 黎明 , 然后 的
[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,
**her mother's second marriage ,**
她 母亲的 第二 婚姻 ,

以及他们如何克服逆境直到好日子到来，然后是她母亲的第二次婚姻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hjuː] [praɪs] .
**and the trouble between her brother and Hugh Price .**
和 这 麻烦 之间 她 兄弟 和 休 价格 .

以及她哥哥和休·普莱斯之间的矛盾。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['beɪkən]
**She did not even omit the recent uprising in which her brother had joined Bacon**
她 做过 不是 甚至 忽略 这 最近的 起义 在 哪个 她 兄弟 有 加入 熏肉
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .
**and the rebels in a mad blow for freedom .**
和 这 叛军 在 一个 疯狂的 吹 为了 自由 .

她甚至没有忽略最近发生的起义，她的哥哥加入了培根和叛军，为自由而疯狂一搏。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [kʌm] , [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] , " [said] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
**" The worst has not yet come , I greatly fear , " sighed the little maid .**
" 这 最差 有 不是 然而 来 , 我 非常 害怕 , " 叹了口气 这 小的 女佣 .

“恐怕最糟糕的情况还没有到来,”小女仆叹了口气。

" [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz] [nɑːt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [jet] , [aɪ] [fɪr] , [biː; bi] [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
**" The rebellion is not over , and my brother will yet , I fear , be hung by the governor ,**
" 这 叛乱 是 不是 超过 , 和 我的 兄弟 将要 然而 , 我 害怕 , 是 悬挂 经过 这 州长 ,

“叛乱还没有结束，恐怕我的兄弟最终还是会被总督绞死。”

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [praɪs] , [hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['enəmi] , [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrm] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] . "
**for Mr . Price , his bitter enemy , is a firm friend of the governor . "**
为了 先生 . 价格 , 他的 苦的 敌人 , 是 一个 公司 朋友 的 这 州长 . "

因为普莱斯先生，这位州长的死敌，却是州长的铁杆朋友。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːmd] , [swiːt] [meɪd] .
**" He shall not be harmed , sweet maid .**
" 他 将 不是 是 受到伤害 , 甜的 女佣 .

“他不会受到伤害，甜美的姑娘。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] ['gʌnz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] ['evər] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .
**I have a great ship , with larger and more destructive guns than were ever in Virginia .**
我 有 一个 伟大的 船 , 和 更大的 和 更多的 破坏性的 枪支 比 是 曾经 在 弗吉尼亚州 .

我有一艘很棒的船，它的火炮比弗吉尼亚号上以往的任何一艘船都要大，威力也更大。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kruː] ['lɔɪəl] ['iːv(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɑːm'bɑːrd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [taʊn] ,
**I have a crew loyal even unto death , and I could bombard and destroy their town ,**
我 有 一个 全体人员 忠诚 甚至 到 死亡 , 和 我 可以 轰击 和 破坏 他们的 镇 ,

我拥有一支至死忠心的船员，我可以轰炸并摧毁他们的城镇。

[er] [ðeɪ] [hɑːrm] ['iːðər] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [jɔːr'self] [ɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
**ere they harm either your brother , yourself or your mother .**
埃雷 他们 伤害 任何一个 你的 兄弟 , 你自己 或者 你的 母亲 .

以免他们伤害你的兄弟、你自己或你的母亲。

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['ɜːrnɪst] , [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,
**" He looked so earnest , so like a good angel of deliverance ,**
" 他 看起来 所以 认真 , 所以 喜欢 一个 好的 天使 的 解救 ,

“他看起来那么虔诚，就像一位带来救赎的天使。”

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [rɪ'bekə] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
**that the impulsive Rebecca threw her arms about his neck , and he ,**
那 这 冲动 丽贝卡 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 他 ,

冲动的丽贝卡一把搂住他的脖子，而他，

['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fer] [jʌŋ] [tʃiːk] , [ɪk'skleɪmd] :

**pressing a kiss upon her fair young cheek , exclaimed :**

紧迫 一个 吻 之上 她 公平的 年轻的 脸颊 , 惊呼 :

他吻了吻她白皙年轻的脸颊，说道：

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

**" God bless you !**

" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

**There , I must go .**

那里 , 我 必须 去 .

我得走了。

" [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [went] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

**" He conducted her home , went aboard his ship ,**

" 他 实施 她 家 , 去 船上 他的 船 ,

他送她回家，然后登上了自己的船。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [krɑːft][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər] .

**and next morning the mysterious craft had disappeared from the harbor .**

和 下一个 早晨 这 神秘 工艺 有 消失 从 这 港口 .

第二天早上，那艘神秘的船只就从港口消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [træn'spaɪərɪŋ][æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk]

**There were too many exciting incidents transpiring at Jamestown for the public**

那里 是 也 许多 激动人心 事件 正在发生 在 詹姆斯敦 为了 这 民众

[tuː; tə] [dwel] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] .

**to dwell long on the stranger .**

到 住 长的 在 这 陌生人 .

詹姆斯敦发生的激动人心的事件太多，公众无暇过多关注这位陌生人。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði]['ruːmər][ræn] [ə'baʊt] [taʊn] :

**The same day on which the ship disappeared , the rumor ran about town :**

这 相同的 天 在 哪个 这 船 消失 , 这 谣言 跑 关于 镇 :

就在船只失踪的当天，谣言便在镇上传开了：

" ['beɪkən][hæz; həz] [fled] !

**" Bacon has fled !**

" 熏肉 有 逃亡 !

培根逃跑了！

['beɪkən][hæz; həz] [fled] !

**Bacon has fled !**

熏肉 有 逃亡 !

培根逃跑了！

" [ðə; ði]['ruːmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] .

**" The rumor was a truth .**

" 这 谣言 曾是 一个 真相 .

“传言是真的。”

['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪk'spleɪnd]

**Robert Stevens had gone with him , and although Mr . Lawrence explained**

罗伯特 史蒂文斯 有 已消失 和 他 , 和 虽然 先生 . 劳伦斯 解释

[ðæt] ['beɪkənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

**that Bacon's wife was ill ,**

那 培根的 妻子 曾是 患病的 ,

罗伯特·史蒂文斯和他一起去了，尽管劳伦斯先生解释说培根的妻子生病了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [jet] ['bɜːrkli] , ['evər] [sə'spɪʃəs] ,
and he had gone to visit her , yet Berkeley , ever suspicious ,
和 他 有 已消失 到 访问 她 , 然而 伯克利 , 曾经 可疑的 ,

他去拜访了她，然而伯克利，生性多疑，

[kən'struːd] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'roʊl] ['ɪntuː]['oʊpən] [hɑː'stɪləti] , [ænd; ənd] [prɪ'perd]
construed his sudden breaking of his parole into open hostility , and prepared
解释 他的 突然 打破 的 他的 言语 进入 打开 敌意 , 和 准备
[tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .
to treat it accordingly .
到 对待 它 因此 .

他将他突然违反假释规定的行为视为公开的敌意，并准备采取相应的措施。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['beɪkən] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
BACON A REBEL .
熏肉 一个 反叛 .

培根是个叛逆者。

" [hɑːrk] ! - [tɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [tʃɑːrmz]
" Hark ! ' tis the sound that charms
" 听着 ! - 的 这 声音 那 魅力

听！这是迷人的声音！

[ðə; ði][wɔːr] - ['stiːdz] ['weɪkənɪŋ] [ɪrz] .
The war - steed's wakening ears .
这 战争 - 骏马的 觉醒 耳朵 .

战马的耳朵苏醒了。

[oʊ] ! ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] [foʊldz][hɜːr; hər][ɑːrmz]
Oh ! many a mother folds her arms
哦 ! 许多 一个 母亲 折叠 她 武器

哦！许多母亲都抱起了胳膊

[raʊnd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] - ['soʊldʒər] , [wen] [ðæt] [kɔːl] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ,
Round her boy - soldier , when that call she hears ,
圆形的 她 男生 - 士兵 , 什么时候 那 称呼 她 听到 ,

当她听到那声召唤时，她身边的少年士兵

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər][fɑːnd] [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,
And though her fond heart sink with fears ,
和 尽管 她 喜爱 心 下沉 和 恐惧 ,

尽管她那颗充满爱意的心因恐惧而沉沦，

[ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [pʌls] [baʊnd]
Is proud to feel his young pulse bound
是 自豪的 到 感觉 他的 年轻的 脉冲 边界

为能感受到自己年轻的脉搏跳动而感到自豪

[wɪð; wɪθ] - ['fɜːrvər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
With valor's fervor at the sound .
和 - 热情 在 这 声音 .

听到声音，英勇无畏。

" - - [ muə; mɔː ] .
" - - MOORE .
" - - 摩尔 .

——摩尔。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'sper] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['beɪkən] ,
**The day after the mysterious disappearance of the ship Despair and the flight of Bacon ,**
这 天 后 这 神秘 消失 的 这 船 绝望 和 这 航班 的 熏肉 ,

在“绝望号”神秘失踪和培根飞走后的第二天，

---

[ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [ə'raɪvd] [ɪn][pɔːrt] .
**a ship from New England arrived in port .**
一个 船 从 新的 英格兰 到达的 在 港口 .

一艘来自新英格兰的船只抵达港口。

---

['beɪkənz] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][sɜːr]['ælbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**Bacon's flight and the disappearance of Sir Albert and his vessel were so nearly at the same time ,**
培根的 航班 和 这 消失 的 先生 阿尔伯特 和 他的 血管 是 所以 几乎 在 这 相同的 时间 ,

培根的逃亡和阿尔伯特爵士及其船只的失踪几乎同时发生。

---

[ðæt] [ə; eɪ]['ruːmər] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
**that a rumor went around the town that the former had escaped in the vessel of the latter .**
那 一个 谣言 去 大约 这 镇 那 这 以前的 有 逃脱 在 这 血管 的 这 后者 .

镇上流传着一个谣言，说前者乘坐后者的船只逃走了。

---

[ðɪs] ['ruːmər] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [suːn] [ di'speld ] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['beɪkən][wʌz; wəz][æt; ət] [kɔrəlz] ['ræliɪŋ] [ðə; ði] ['plæntəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
**This rumor however was soon dispelled on learning that Bacon was at Curles rallying the planters about him .**
这 谣言 然而 曾是 很快 驱散 在 学习 那 熏肉 曾是 在 卷发 集结 这 花盆 关于 他 .

然而，当得知培根当时正在柯尔斯动员种植园主支持他时，这个谣言很快就不攻自破了。

---

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][pɔːrt] [ə'raʊzd] [nuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
**The vessel which had just come into port aroused new speculations ,**
这 血管 哪个 有 只是 来 进入 港口 被唤醒 新的 猜测 ,

刚刚驶入港口的这艘船引发了新的猜测。

---

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] .
**until it was learned that it was only a trading ship from Boston doing a little business in defiance of the navigation laws .**
直到 它 曾是 学习 那 它 曾是 仅有的 一个 贸易 船 从 波士顿 正在做 一个 小的 商业 在 蔑视 的 这 导航 法律 .

直到后来人们才知道，那只是一艘来自波士顿的商船，违反航海法规进行一些贸易活动。

---

[ðə; ði]['ves(ə)l] [brɔːt] ['oʊnli][wʌn] ['pæsɪndʒər] .
**The vessel brought only one passenger .**
这 血管 带来 仅有的 一 乘客 .

船上只有一名乘客。

---

[ðæt] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [meɪd] .
**That passenger was a beautiful young maid .**
那 乘客 曾是 一个 美丽的 年轻的 女佣 .

那位乘客是一位漂亮的年轻女仆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lændɪd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['ves(ə)l][kæst] ['æŋkər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
**She was landed soon after the vessel cast anchor , and her first inquiry**
她 曾是 登陆 很快 后 这 血管 投掷 锚 ， 和 她 第一的 询问
[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [rɪ'bekə] [ 'stiːvnz ] :
**was for Rebecca Stevens :**
曾是 为了 丽贝卡 史蒂文斯 :

船只抛锚后不久，她便上岸了，她首先询问的是丽贝卡·史蒂文斯的情况:

---

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [jʌŋ] [meɪd] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiəd]
**" Is she a relative of yours , young maid ? " asked the man of whom she inquired**
" 是 她 一个 相对的 的 你的 ， 年轻的 女佣 ? " 问 这 男人 的 谁 她 询问
.
**:**
.

“她是你的亲戚吗，小姑娘？”她询问的那个男人问道。

---

" [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] . "
**" No ; I know of her , and would see her . "**
" 不 ; 我 知道 的 她 , 和 会 看 她 . "

“不，我认识她，也想见见她。”

---

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [brɪk] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - - [nɑːt][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]
**" Do you see the large brick house upon the hill - - not the one on the left of**
" 做 你 看 这 大的 砖 房子 之上 这 爬坡道 - - 不是 这 一 在 这 左边 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**the church ,**
这 教会 ,

“你看到山坡上那座大砖房了吗？不是教堂左边的那座。”

---

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd]['waɪɚz, 'waɪrz][ɪn] [frʌnt] ? "
**but to the right with the broad piazza and wires in front ? "**
但 到 这 正确的 和 这 广阔 广场 和 电线 在 正面 ? "

但右边，前面是宽阔的广场和电线吗？

---

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I see it . "**
" 我 看 它 . "

“我看到了。”

---

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .
**" She lives there .**
" 她 生活 那里 .

她住在那里。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hjuː] [praɪs] , [huː] ['mærid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**It is the home of Hugh Price , who married her mother .**
它 是 这 家 的 休 价格 , WHO 已婚 她 母亲 .

这里是休·普莱斯的家，他娶了她的母亲。

---

" [ðə; ði] ['seɪləz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['bæɡɪdʒ] [ə'ʃɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['werhaʊs]
**" The sailors brought some baggage ashore which was carried to a warehouse**
" 这 水手们 带来 一些 行李 岸上 哪个 曾是 携带 到 一个 仓库
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fer] ['trævələr] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**to remain until the fair traveller should send for it ,**
到 保持 直到 这 公平的 游客 应该 发送 为了 它 ,

水手们将一些行李运上岸，这些行李被送到仓库存放，直到那位好心的旅客前来领取。

---

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [kɔːsts][ʌv; əv][træns'fɜːr] .
**and pay the costs of transfer .**
和 支付 这 成本 的 转移 .

并支付转账费用。

" [duː][juː; jʊ]['træv(ə)l] [ə'loʊn] , [jʌŋ] [meɪd] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] .
**" Do you travel alone , young maid ? " asked the man whom she had addressed .**
" 做 你 旅行 独自的 , 年轻的 女佣 ? " 问 这 男人 谁 她 有 已解决 .

“小姑娘，你是独自旅行吗？”她刚才搭讪的那个男人问道。

" [aɪ][duː] . "
**" I do . "**
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
**" Where is your mother ? "**
" 在哪里 是 你的 母亲 ? "

你妈妈在哪里?

" [ded] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sædli] ,
**" Dead , " she answered sadly ,**
" 死的 , " 她 回答 令人遗憾的是 ,

“死了,”她悲伤地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ? "
**" Then you are an orphan ? "**
" 然后 你 是 一个 孤儿 ? "

“那你是个孤儿? ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
**" I am .**
" 我 是 .

“我是。

[wɔːr][ɪz]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [ðer; ðər] ,
**War is raging with the Indians in New England , and I was not safe there ,**
战争 是 愤怒 和 这 印度人 在 新的 英格兰 , 和 我 曾是 不是 安全的 那里 ,

新英格兰地区与印第安人之间战火纷飞，我在那里并不安全。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .
**so I came to Virginia .**
所以 我 来了 到 弗吉尼亚州 .

于是我来到了弗吉尼亚。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] ,
**" She thanked the man who had so kindly directed her ,**
" 她 谢谢 这 男人 WHO 有 所以 亲切地 指导 她 ,

她感谢那位好心为她指路的男士。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hjuː] [praɪs] .
**and went to the house of Hugh Price .**
和 去 到 这 房子 的 休 价格 .

然后去了休·普莱斯的家。

[ðɪs] [haʊs] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt]
**This house , next to the home of Governor Berkeley , was the most elegant**
这 房子 , 下一个 到 这 家 的 州长 伯克利 , 曾是 这 最多 优雅的
['mænʃ(ə)n] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
**mansion in Virginia .**
大厦 在 弗吉尼亚州 .

这栋房子紧邻伯克利州长的住所，是弗吉尼亚州最优雅的宅邸。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs] ['nɑːkər] , ['kɑːmən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
**On the front door was a large brass knocker , common at the time , and ,**
在 这 正面 门 曾是 一个 大的 黄铜 敲击器 , 常见的 在 这 时间 , 和 ,
['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**seizing it ,**
抓住 它 ,

前门上有一个当时很常见的黄铜大门环，他一把抓住门环，

---

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [strʌk] [ðə; ði] [dɔːr] .
**the young girl struck the door .**
这 年轻的 女孩 击 这 门 .

小女孩捶打着门。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['wʊmən] [huːz] [red] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [dres] ['ɪndɪkeɪtɪd]
**It was opened by a negro woman whose red turban and rich dress indicated**
它 曾是 打开 经过 一个 黑人 女士 谁 红色的 头巾 和 富有的 裙子 表明的
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməli] .
**that she was the household servant of an aristocratic family .**
那 她 曾是 这 家庭 仆人 的 一个 贵族 家庭 .

开门的是一位黑人妇女，她头戴红色头巾，身着华丽的服饰，表明她是贵族家庭的女佣。

---

[ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] [fɔːr; fər] [rɪ'bekə] [ 'stiːvnz ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
**The stranger asked for Rebecca Stevens , and was shown to her room .**
这 陌生人 问 为了 丽贝卡 史蒂文斯 , 和 曾是 所示 到 她 房间 .

陌生人询问丽贝卡·史蒂文斯的下落，并被带到了她的房间。

---

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['streɪndʒər] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk]
**Rebecca was astonished to see the pretty stranger ; but before she could ask**
丽贝卡 曾是 惊讶 到 看 这 漂亮的 陌生人 ; 但 前 她 可以 问
[huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
**who she was ,**
WHO 她 曾是 ,

丽贝卡看到这位漂亮的陌生女子，惊讶不已；但还没等她来得及问她是谁，

---

[ðə; ði] [meɪd] [sed] :
**the maid said :**
这 女佣 说 :

女佣说：

---

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['estər] [gɔːf] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**" I am Ester Goffe from Massachusetts .**
" 我 是 酯 戈夫 从 马萨诸塞州 .

我是来自马萨诸塞州的埃斯特·戈夫。

---

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ]['reɪdʒɪz] ['sɔːrli] [ɪn] [ðæt] [lænd] ,
**The war with the Indians rages sorely in that land ,**
这 战争 和 这 印度人 愤怒 非常 在 那 土地 ,

那片土地上与印第安人的战争依然激烈。

---

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] . "
**and my friends and relatives sent me here . "**
和 我的 朋友们 和 亲属 发送 我 这里 . "

我的朋友和亲戚把我送到这里来。

---

" ['estər] - - ['estər] [gɔːf] , " ['stæməd] [rɪ'bekə] .
**" Ester - - Ester Goffe , " stammered Rebecca .**
" 酯 - - 酯 戈夫 , " 结结巴巴 丽贝卡 .

“埃斯特——埃斯特·戈夫，”丽贝卡结结巴巴地说。

---

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðɚz] [ə'faɪənst] . "
**" Then you are my brother's affianced . "**
" 然后 你 是 我的 兄弟 已订婚 . "

“那么你就是我哥哥的未婚妻。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
**" I am .**
" 我 是 .

“我是。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,
**" In a moment the girls were clasped in each other's arms ,**
" 在 一个 片刻 这 女孩们 是 紧握 在 每个 其他的 武器 ,

“瞬间，两个女孩紧紧地拥抱在一起。”

['miŋgliŋ] [ðer; ðər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] .
**mingling their tears of joy and grief .**
混杂 他们的 眼泪 的 喜悦 和 悲伤 .

喜极而泣，悲痛欲绝。

[ðen] [rɪ'bekə] [held] [hɜːr; hər][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]
**Then Rebecca held her at arm's length and , gazing on the beautiful face**
然后 丽贝卡 握住 她 在 武器 长度 和 , 凝视 在 这 美丽的 脸
[ænd; ənd][sɔːft] [braʊn] [aɪz] ,
**and soft brown eyes ,**
和 柔软的 棕色的 眼睛 ,

然后，丽贝卡伸直手臂，将她抱在怀里，凝视着她美丽的脸庞和柔和的棕色眼睛，

[sed] :
**said :**
说 :

说：

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] ['rɑːbərt] .
**" I don't blame Robert .**
" 我 不 责备 罗伯特 .

我不怪罗伯特。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ?
**How could he help loving you ?**
如何 可以 他 帮助 爱 你 ?

他怎么可能不爱你呢?

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
**" and once more she clasped her in her arms .**
" 和 一次 更多的 她 紧握 她 在 她 武器 .

她再次将她紧紧抱在怀里。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] - - [wer] [ɪz]['rɑːbərt] ?
**" Where is he - - where is Robert ?**
" 在哪里 是 他 - - 在哪里 是 罗伯特 ?

“他在哪里？罗伯特在哪里？”

" [rɪ'bekə] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [swept] ['oʊvər]
**" Rebecca started at the question , and an expression of pain swept over**
" 丽贝卡 开始 在 这 问题 , 和 一个 表达 的 疼痛 扫荡 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] ['estər] .
**her face , which alarmed Ester .**
她 脸 , 哪个 惊慌 酯 .

丽贝卡被这个问题吓了一跳，脸上露出痛苦的表情，这让埃斯特感到担忧。

" [ə'læs] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
**" Alas , he is gone .**
" 唉 , 他 是 已消失 .

“唉，他走了。”

[hiː; hi] [hæθ] [fled] [wɪð; wɪθ] ['beɪkən] ,
**He hath fled with Bacon ,**
他 有 逃亡 和 熏肉 ,

他与培根一起逃走了。

---

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [wʌn] [kə'læməti] ['oʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
**and I fear that you have escaped from one calamity only to fall into another .**
和 我 害怕 那 你 有 逃脱 从 一 灾害 仅有的 到 落下 进入 其他 .

我担心你只是从一场灾难中逃脱，却又会陷入另一场灾难。

---

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] :
**" Then she explained the distracted condition of the country , concluding with :**
" 然后 她 解释 这 愣 状况 的 这 国家 , 总结 和 :

然后她解释了国家目前混乱的状况，最后总结道：

---

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [noʊn] [hɪr] [æz; əz] ['estər] [gɔːf] .
**" You must not be known here as Ester Goffe .**
" 你 必须 不是 是 已知 这里 作为 酯 戈夫 .

“你在这里不能被称为埃斯特·戈夫。”

---

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [baɪ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['mʌðɚz] ['hʌzbənd] ,
**Were it known by Sir William Berkeley , or even my mother's husband ,**
是 它 已知 经过 先生 威廉 伯克利 , 或者 甚至 我的 母亲的 丈夫 ,

如果威廉·贝克莱爵士，甚至是我母亲的丈夫知道这件事，

---

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪsaɪd] [wʌz; wəz] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] ;
**that the child of a regicide was here , I know not what the result would be ;**
那 这 孩子 的 一个 弑君者 曾是 这里 , 我 知道 不是 什么 这 结果 会 是 ;

一个弑君者的孩子出现在这里，我不知道结果会如何；

---

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] ['ruːɪn] . "
**but , alas , I fear it would be your ruin . "**
但 , 唉 , 我 害怕 它 会 是 你的 废墟 . "

但是，唉，恐怕这会毁了你。

---

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['estər] .
**" But can I see him ? " asked Ester .**
" 但 能 我 看 他 ? " 问 酯 .

“但我可以见他吗？”埃斯特问道。

---

" [huː] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] [ɔːr] ['mɪstər] . [hjuː] [praɪs] ? "
**" Who , Sir William Berkeley or Mr . Hugh Price ? "**
" WHO , 先生 威廉 伯克利 或者 先生 . 休 价格 ? "

“是威廉·伯克利爵士还是休·普莱斯先生？”

---

" ['rɑːbərt] .
**" Robert .**
" 罗伯特 .

罗伯特。

---

" [ə; eɪ] ['pælər] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['sɪstɚz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,
**" A pallor overspread the sister's face at this request ,**
" 一个 苍白 蔓延 这 姐妹 脸 在 这 要求 ,

听到这个请求，姐姐的脸色瞬间变得苍白。

---

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**and she answered that she knew not how they could communicate with him .**
和 她 回答 那 她 知道 不是 如何 他们 可以 交流 和 他 .

她回答说，她不知道他们该如何与他沟通。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ?
**" Have you no faithful servant ?**
" 有 你 不 忠实 仆人 ?

“你没有忠心的仆人吗? ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] [blæk] [sæm] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] .
**" There was old black Sam who had always been faithful .**
" 那里 曾是 老的 黑色的 山姆 WHO 有 总是 到过 忠实 .

“有个老黑人萨姆，他一直很忠诚。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tretʃərəs] , [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ]
**Usually the negroes were cunning as well as treacherous , for , having**
通常 这 黑人 是 狡猾 作为 出色地 作为 奸诈 , 为了 , 拥有
[bɪn] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,
**been but recently brought from Africa ,**
到过 但 最近 带来 从 非洲 ,

通常来说，这些黑人既狡猾又奸诈，因为他们是最近才从非洲被带过来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] ;
**they had much of the heathen still in their natures ;**
他们 有 很多 的 这 异教徒 仍然 在 他们的 自然 ;

他们的本性中仍然保留着许多异教徒的特质;

[bʌt; bət][oʊld] [blæk] [sæm][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [θruː] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [siːnz]
**but old black Sam had been faithful to the brother through all trying scenes**
但 老的 黑色的 山姆 有 到过 忠实 到 这 兄弟 通过 全部 尝试 场景
[ænd; ənd] [æd'vɜːrsətiz] ,
**and adversities ,**
和 逆境 ,

但是，老黑人萨姆在所有艰难困苦的境遇和逆境中都始终忠于他的兄弟。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] " [krɔːs] ['mæstər] [praɪs] ,
**and , though he dared not " cross Master Price ,**
和 , 尽管 他 敢于 不是 " 叉 掌握 价格 ,

虽然他不敢“得罪普莱斯先生”，

" [hiː; hi] ['siːkrətli] ['eɪdɪd] [rɪ'bekə] [ɪn] ['meni] [smɔːl] [skiːmz] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stepfɑːðər] .
**" he secretly aided Rebecca in many small schemes objectionable to the stepfather .**
" 他 偷偷 协助 丽贝卡 在 许多 小的 方案 令人反感的 到 这 继父 .

“他暗中帮助丽贝卡实施了许多继父不赞成的小计划。”

[sæm][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [æskt] :
**Sam was summoned , and Rebecca asked :**
山姆 曾是 被召唤 , 和 丽贝卡 问 :

山姆被叫了过来，丽贝卡问道：

" [sæm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ] ['brʌðər] ? "
**" Sam , could you find my brother ? "**
" 山姆 , 可以 你 寻找 我的 兄弟 ? "

“萨姆，你能找到我哥哥吗? ”

" [aɪ]['doʊn] [noʊ] , ['mɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [oʊld] [blæk] [sæm][kʊd; kəd] . "
**" I doan know , misse ; but I believe old black Sam could . "**
" 我 杜安 知道 , 错过 ; 但 我 相信 老的 黑色的 山姆 可以 . "

“我不知道，小姐；但我相信老黑萨姆能做到。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
**" Would you take a small bit of writing to him ? "**
" 会 你 拿 一个 小的 少量 的 写作 到 他 ? "

“你能帮他带一小段文字吗? ”

" [ɪf] ['mɪs] [wɑːnt][ʌm; əm][tuː; tə][ɡoʊ] , [oʊl] [blæk] [sæm] , [hɪm; ɪm][traɪ] .
**" If misse want um to go , ole black Sam , him try .**
" 如果 错过 想 嗯 到 去 , 奥莱 黑色的 山姆 , 他 尝试 .

“如果小姐想让他们走，老黑萨姆，让他试试。”

[diː] [beɪ] [bɔːs] , [hɪm; ɪm][ɡoʊ][fæst] , [æn; ən] - [blæk] [sæm] , [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɑːn][ʌm; əm] [bæk] .
**De bay boss , him go fast , an ' black Sam , him go on um back .**
德 湾 老板 , 他 去 快速地 , 一个 - 黑色的 山姆 , 他 去 在 嗯 后退 .

De bay boss，他走得很快，还有黑山姆，他又回去了。

" [rɪ'bekə] ['heɪstɪli] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] :
**" Rebecca hastily wrote on a slip of paper :**
" 丽贝卡 草草 写道 在 一个 滑 的 纸 :

丽贝卡匆匆在一张纸条上写道：

[dɪr] ['brʌðər] ; - -
**DEAR BROTHER ; - -**
亲爱的 兄弟 ; - -

亲爱的兄弟：

['estər][ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**Ester is at our house and would like to see you .**
酯 是 在 我们的 房子 和 会 喜欢 到 看 你 .

埃斯特在我们家，她想见见你。

[duː][nɑːt] [kʌm] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] ['seɪfli] , [fɔːr; fər][sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] [ɪz] ['fjʊriəs] .
**Do not come unless you can do so safely , for Sir William Berkeley is furious .**
做 不是 来 除非 你 能 做 所以 安全 , 为了 先生 威廉 伯克利 是 狂怒 .

除非你能确保自身安全，否则请不要前来，因为威廉·贝克莱爵士非常愤怒。

[jʊr; jər]['sɪstər] ,
**Your sister ,**
你的 姐姐 ,

你的姐姐，

[rɪ'bekə] .
**REBECCA .**
丽贝卡 .

丽贝卡。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['faɪəri]['dʒen(ə)rəl]['beɪkən][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [kɔrəlz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] ,
**Meanwhile , the fiery General Bacon was not at Curles nursing his sick wife ,**
同时 , 这 火热 一般的 熏肉 曾是 不是 在 卷发 护理 他的 生病的 妻子 ,

与此同时，脾气火爆的培根将军并没有在柯尔斯照顾生病的妻子。

[æz; əz][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ( [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] ) ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [ɪn] ['kʌmpəni]
**as was reported ( and who was not sick at all ) ; but he , in company**
作为 曾是 据报道 ( 和 WHO 曾是 不是 生病的 在 全部 ) ; 但 他 , 在 公司
[wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] ,
**with Robert Stevens ,**
和 罗伯特 史蒂文斯 ,

据报道（他其实根本没生病）；但他与罗伯特·史蒂文斯一起，

[wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['sloʊɡən]
**was riding to and fro , at the heads of the rivers , sounding the slogan**
曾是 骑术 到 和 弗 , 在 这 头部 的 这 河流 , 听起来 这 口号
.
**:**
.

他骑马在河源头来回奔走，高喊口号。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm]['beɪkən] , [hɪz; ɪz] [frendz] [roʊz][ɪn][ɑːrmz] ,
**At the word from Bacon , his friends rose in arms ,**
在 这 单词 从 熏肉 ， 他的 朋友们 玫瑰 在 武器 ，

培根的消息一出，他的朋友们就奋起反抗。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] [wɪtʃ] ['bɜːrkli]
**and among them were a part of the eight thousand horse which Berkeley**
和 之中 他们 是 一个 部分 的 这 八 千 马 哪个 伯克利
[hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] .
**had reported in the colony .**
有 据报道 在 这 殖民地 .

其中就包括伯克利在殖民地报告的八千匹马的一部分。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['bɝːkliːz] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] ['saɪdɪd]
**The people had borne enough of Berkeley's tyranny , and the masses sided**
这 人们 有 出生 足够的 的 伯克利的 暴政 ， 和 这 群众 侧面
[wɪð; wɪθ]['beɪkən] .
**with Bacon .**
和 熏肉 .

人民已经受够了伯克利的暴政，群众站在了培根一边。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts]
**Even those who did not take up arms in his defence were friendly to his interests**
甚至 那些 WHO 做过 不是 拿 向上 武器 在 他的 防御 是 友好的 到 他的 兴趣
.
**.**
.

即使那些没有拿起武器保卫他的人，也都支持他的利益。

[ðə; ði][klænz][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .
**The clans were gathering .**
这 氏族 是 采集 .

各部族正在聚集。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hʌndrəd] ,
**They hastened from plantation and hundred ,**
他们 加快 从 种植园 和 百 ，

他们匆匆离开种植园和百户区，

[frʌm; frəm] ['loʊlənd] ['mænər] - [haʊs] [ænd; ənd][lɔːg]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌplənd] , [wel] -
**from lowland manor - house and log cabin in the woods of the upland , well -**
从 低地 庄园 - 房子 和 日志 舱 在 这 树林 的 这 高地 ，出色地 -
[ɑːrmd] ['haʊskiːpər] , ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] ,
**armed housekeepers , booted and spurred ,**
武装 管家 ， 已启动 和 受到刺激 ，

从低地庄园到高地森林中的小木屋，全副武装、穿着靴子、戴着马刺的管家们，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['brɔːdsɔːrd] [ænd; ənd]['fjuːzəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['kʌmɪŋ]
**armed with good broadswords and fusils for the wars that were plainly coming**
武装 和 好的 阔剑 和 燧发枪 为了 这 战争 那 是 显然 未来
.
**.**
.

他们配备了精良的阔剑和火枪，准备迎接即将到来的战争。

['beɪkən][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] .
**Bacon in a little while had collected a force of nearly six hundred men .**
熏肉 在 一个 小的 尽管 有 集 一个 力量 的 几乎 六 百 男人 .

培根很快就集结了近六百人的队伍。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [bɪ'fɔːr] ,
**In fact , it was not more than three or four days after his escape , before ,**
在 事实 ， 它 曾是 不是 更多的 比 三 或者 四 天 后 他的 逃脱 ， 前 ，

事实上，就在他逃脱后三四天，就发生了这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ maːtʃiŋ ] [ɑːn] ['dʒeɪmztaʊn] .
**at the head of this force , he was marching on Jamestown .**
在 这 头 的 这 力量 ， 他 曾是 行军 在 詹姆斯敦 .

他率领这支军队向詹姆斯敦进军。

['bɜːrkli] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [jɔːk] [ænd; ənd] ['glɑːstər]
**Berkeley was alarmed and dispatched messengers to York and Gloucester**
伯克利 曾是 惊慌 和 已派出 信使 到 约克 和 格洛斯特
[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] - ['bændz] ;
**for the train - bands ;**
为了 这 火车 - 乐队 ;

伯克利感到震惊，立即派信使前往约克和格洛斯特通知火车乐队；

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌstəd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz]
**but only about one hundred soldiers could be mustered , and before these**
但 仅有的 关于 一 百 士兵 可以 是 集结 ， 和 前 这些
[kʊd; kəd] [riːtʃ] ['dʒeɪmztaʊn] ,
**could reach Jamestown ,**
可以 抵达 詹姆斯敦 ，

但只能集结大约一百名士兵，而且在他们抵达詹姆斯敦之前，

['beɪkən] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
**Bacon entered it at the head of his army ,**
熏肉 进入 它 在 这 头 的 他的 军队 ，

培根率领军队参加了比赛。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [truːps] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] ,
**and about two o'clock in the afternoon drew up his troops , horse and foot ,**
和 关于 二 点钟 在 这 下午 画 向上 他的 军队 ， 马 和 脚 ，
[ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
**upon the green ,**
之上 这 绿色的 ，

下午两点左右，他将骑兵和步兵部队部署在草坪上。

[nɑːt][æn; ən]['æroʊz, 'ɛroʊz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] .
**not an arrow's flight from the end of the statehouse .**
不是 一个 箭头的 航班 从 这 结尾 的 这 州议会大厦 .

从州议会大厦尽头算起，连一支箭的射程都不到。

[ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] ,
**All the streets and roads leading into the town were guarded ,**
全部 这 街道 和 道路 领导 进入 这 镇 是 守卫 ，

所有通往镇上的街道和道路都设有守卫。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ dis'a:rmd ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [siːzd] .
**the inhabitants disarmed and the boats in the harbor seized .**
这 居民 解除武装 和 这 船 在 这 港口 查获 .

居民被解除武装，港口内的船只被扣押。

['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .
**Jamestown was thrown into confusion .**
詹姆斯敦 曾是 抛掷 进入 困惑 .

詹姆斯敦陷入一片混乱。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,
**Sir William Berkeley and his council were holding a council of war ,**
先生 威廉 伯克利 和 他的 理事会 是 保持 一个 理事会 的 战争 ，

威廉·贝克莱爵士和他的顾问团正在召开军事会议。

[wen] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][blæst][ʌv; əv] ['trʌmpits] [ə'naʊnst] [ðæt] ['beɪkən][wʌz; wəz][ɪn]
**when the roll of drums and blast of trumpets announced that Bacon was in**
什么时候 这 卷 的 鼓 和 爆炸 的 小号 宣布 那 熏肉 曾是 在
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**possession of the city .**
拥有 的 这 城市 .

当隆隆的鼓声和嘹亮的号角声宣告培根占领了这座城市。

---

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv]
**The house of burgesses was called to order , though little order was preserved**
这 房子 的 市民 曾是 称为 到 命令 , 尽管 小的 命令 曾是 保存完好
[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
**on that day ,**
在 那 天 ,

市民议会被召集开会，但当天几乎没有维持任何秩序。

---

[wen] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**when a collision between law and rebellion seemed inevitable .**
什么时候 一个 碰撞 之间 法律 和 叛乱 似乎 不可避免的 .

当法律与叛乱之间的冲突似乎不可避免时。

---

[bɪ'twiːn] [tuː] [faɪlz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['beɪkən] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] ,
**Between two files of infantry Bacon advanced to the corner of the statehouse ,**
之间 二 文件 的 步兵 熏肉 先进的 到 这 角落 的 这 州议会大厦 ,

培根在两列步兵之间向前推进到州议会大厦的角落，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [keɪm] [aʊt] .
**and the governor came out .**
和 这 州长 来了 出去 .

州长出来了。

---

['beɪkən] , [huː] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl]['oʊvər] [hɪm'self] , [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
**Bacon , who had perfect control over himself , advanced toward him .**
熏肉 , WHO 有 完美的 控制 超过 他自己 , 先进的 朝向 他 .

培根完全控制住了自己，向他走去。

---

['bɜːrkli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
**Berkeley was in a rage .**
伯克利 曾是 在 一个 愤怒 .

伯克利勃然大怒。

---

['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] ['beɪkən] , [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [leɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [kraɪd] :
**Walking straight toward Bacon , he tore open the lace at his bosom and cried :**
步行 直的 朝向 熏肉 , 他 撕裂 打开 这 蕾丝 在 他的 怀 和 哭 :

他径直走向培根，撕开胸前的蕾丝，哭了起来：

---

['beɪkən] [kə:bd] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
**Bacon curbed his rising anger and replied :**
熏肉 路边 他的 上升 愤怒 和 回复 :

培根压下心中涌起的怒火，回答道：

---

" [hɪr] !
**" Here !**
" 这里 !

“这里！

---

[ʃuːt] [ˌem 'iː] ! -
**Shoot me ! '**
射击 我 ! -

开枪打死我！

[fɔːr] [gɑːd] , [ə; eɪ] [fer] [mɑːrk] ! "

**Fore God , a fair mark ! "**

前 上帝 , 一个 公平的 标记 ! "

上帝作证，这分数真公平！

---

" [noʊ] , [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] ,

**" No , may it please your honor , we will not hurt a hair of your head ,**

" 不 , 可能 它 请 你的 荣誉 , 我们 将要 不是 伤害 一个 头发 的 你的 头 ,

“不，大人，我们绝不会伤害您一根毫毛。”

---

[nɔːr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmænz] .

**nor of any other man's .**

也不 的 任何 其他 男人的 .

也不是其他任何人的。

---

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ ˈindiəns ] ,

**We are come for a commission to save our lives from the Indians ,**

我们 是 来 为了 一个 委员会 到 节省 我们的 生活 从 这 印度人 ,

我们前来执行一项任务，以求从印第安人手中保住性命。

---

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [goʊ] .

**which you have so often promised , and now we will have it before we go .**

哪个 你 有 所以 经常 承诺 , 和 现在 我们 将要 有 它 前 我们 去 .

你曾多次承诺过，现在在我们离开之前，我们将如愿以偿。

---

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd] [ˈkaʊns(ə)l] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtʃeɪmbər] ,

**" Without a word in response , the governor and council wheeled about and returned to their chamber ,**

" 没有 一个 单词 在 回复 , 这 州长 和 理事会 带轮子的 关于 和 返回 到 他们的 房间 ,

“州长和议员们一言不发，转身返回了他们的议事厅。”

---

[ænd; ənd] [ˈbeɪkən] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [əˈkɪmboʊ] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

**and Bacon followed them , his left arm akimbo , his hand resting on the hilt of his sword .**

和 熏肉 随后 他们 , 他的 左边 手臂 叉腰 , 他的 手 休息 在 这 剑柄 的 他的 剑 .

培根跟在他们身后，左臂叉腰，手放在剑柄上。

---

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈænsər] , [ˈbeɪkən] [bɪˈkeɪm] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,

**As they made him no answer , Bacon became furious and tossed his arms about excitedly ,**

作为 他们 制成 他 不 回答 , 熏肉 成为 狂怒 和 抛掷 他的 武器 关于 兴奋地 ,

由于他们没有回答，培根勃然大怒，激动地挥舞着手臂。

---

[waɪl] [ðə; ði] [ˌfjuːziˈliə] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsembli] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈgʌnz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [jeld] :

**while the fusileers covered the window of the assembly chamber with their guns , and continually yelled :**

尽管 这 燧发枪兵 涵盖 这 窗户 的 这 集会 房间 和 他们的 枪支 , 和 持续 大喊 :

步枪兵们用枪口堵住集会室的窗户，不停地喊叫：

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
**" We will have it !**
" 我们 将要 有 它 !

我们一定会得到它！

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
**We will have it !**
我们 将要 有 它 !

我们一定会得到它！

" ( ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . )
**" ( Meaning the commission . )**
" ( 意义 这 委员会 . )

（指佣金。）

[wʌn] [ʌv; əv] ['beɪkənz] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**One of Bacon's friends among the burgesses shook his handkerchief from the**
一 的 培根的 朋友们 之中 这 市民 摇晃 他的 手帕 从 这
['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ænsər] :
**window and answered :**
窗户 和 回答 :

培根的一位市民朋友从窗户里抖了抖手帕，回答道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
**" You shall have it !**
" 你 将 有 它 !

“你将拥有它！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
**You shall have it !**
你 将 有 它 !

你将拥有它！

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'kɑːkt] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]
**" The soldiers at this uncocked their guns and waited further orders from**
" 这 士兵 在 这 未上膛 他们的 枪支 和 等待 更远 订单 从
['beɪkən] .
**Bacon .**
熏肉 .

“这时，士兵们卸下了枪栓，等待培根的进一步命令。

[ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['swerɪŋ] :
**Their leader had dashed into the council chamber swearing :**
他们的 领导者 有 虚线 进入 这 理事会 房间 咒骂 :

他们的首领冲进会议室，一边咒骂一边说：

" [diː] - - [en][maɪ] [blʌd] !
**" D - - n my blood !**
" D - - n 我的 血 !

“该死的血！”

[aɪl] [kɪl] ['gʌvərnər] , ['kaʊns(ə)l] , [ə'sembli] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
**I'll kill governor , council , assembly and all ,**
患病的 杀 州长 , 理事会 , 集会 和 全部 ,

我要杀了州长、议会、立法机构以及所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃiːð] [maɪ] [sɔːrd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['hɑːrts] [blʌd] !
**and then I'll sheathe my sword in my own heart's blood !**
和 然后 患病的 鞘 我的 剑 在 我的 自己的 心脏的 血 !

然后，我将用我自己的心血将我的剑入鞘！

" [ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
**" The wildest excitement prevailed in the town .**
" 这 最狂野的 激动 最终获胜 在 这 镇 .

小镇上到处洋溢着狂喜。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]
**Everybody was on the street , and the massacre of the governor and**
大家 曾是 在 这 街道 , 和 这 屠杀 的 这 州长 和
[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] .
**his council was momentarily expected .**
他的 理事会 曾是 片刻 预期的 .

所有人都涌上了街头，人们预料总督及其议员很快就会遭到屠杀。

[tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz][ræn] [tɔːrd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
**Two young girls ran toward an officer in the army of the rebel .**
二 年轻的 女孩们 跑 朝向 一个 官 在 这 军队 的 这 反叛 .

两个年轻女孩朝叛军的一名军官跑去。

[wʌn] [ʌv; əv] ['beɪkənz] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [klɑːspt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [iːtʃ] .
**One of Bacon's young captains met them and clasped an arm about each .**
一 的 培根的 年轻的 队长 遇见 他们 和 紧握 一个 手臂 关于 每个 .

培根的一位年轻上尉迎上前去，一手搂住他们的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['estər][ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['lʌvər] .
**It was Ester and Rebecca meeting the brother and lover .**
它 曾是 酯 和 丽贝卡 会议 这 兄弟 和 情人 .

那是埃斯特和丽贝卡与这对兄妹情人见面。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['meni] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
**The excitement was too great for many to bestow more than a passing**
这 激动 曾是 也 伟大的 为了 许多 到 赐给 更多的 比 一个 通过
[glæns] [ɑːn][ðə; ði]['triːoʊ] .
**glance on the trio .**
瞥一眼 在 这 三人组 .

现场气氛太过热烈，许多人只是匆匆瞥了一眼这三人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːmɜd] [prer] [baɪ][ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
**There was a murmured prayer by all three , and they were silent .**
那里 曾是 一个 低声说道 祷告 经过 全部 三 , 和 他们 是 沉默的 .

三人低声祈祷，然后便沉默不语。

[ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['meni] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt]
**A scene so ridiculous as to excite the laughter of many followed the assault**
一个 场景 所以 荒谬的 作为 到 激发 这 笑声 的 许多 随后 这 突击
[ɑːn][ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] .
**on the statehouse .**
在 这 州议会大厦 .

在袭击州议会大厦之后，出现了一幕荒诞可笑的场景，引得许多人哄堂大笑。

[ə; eɪ] [sliːk] , [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
**A sleek , plump little fellow , frightened out of his wits ,**
一个 光滑 , 丰满 小的 同伴 , 害怕 出去 的 他的 智慧 ,

一个身形圆润、毛色光滑的小家伙，吓得魂飞魄散。

[wʌz; wəz] [siːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
**was seen trying to climb out of a window on the opposite side from which**
曾是 已见 尝试 到 爬 出去 的 一个 窗户 在 这 对面的 边 从 哪个
['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['θretnd] .
**danger was threatened .**
危险 曾是 威胁 .

有人看到他试图从对面窗户爬出去，那里有危险。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,
**He got out and clung to the window with his hands , his short ,**
他 得到 出去 和 紧紧抓住 到 这 窗户 和 他的 双手 , 他的 短的 ,

他下了车，双手紧紧抓住车窗，他那短小的……

[fæt] [legz] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
**fat legs dangling in the air and kicking against the wall .**
胖的 腿 悬挂 在 这 空气 和 踢 反对 这 墙 .

肥硕的双腿悬在空中，踢打着墙壁。

" ['mæri] !
**" Marry !**
" 结婚 !

“结婚！

[help] [ˌem 'iː] !
**help me !**
帮助 我 !

帮我！

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] !
**Mother of God , I will be killed if I fall , and shot if I don't !**
母亲 的 上帝 , 我 将要 是 被杀 如果 我 落下 , 和 射击 如果 我 不 !

我的天哪，如果我倒下，我会被杀；如果我不倒下，我会被枪毙！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒaɪlz] - , [huːz] [legz] [wɜːr; wər][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
**" It was Giles Peram , whose legs were six feet from the ground .**
" 它 曾是 吉尔斯 - , 谁 腿 是 六 脚 从 这 地面 .

“那是吉尔斯·佩拉姆，他的双腿离地六英尺。”

[hiː; hi] [hauld] [ænd; ənd] [jeld] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
**He howled and yelled ; but all were too busy to pay any attention to**
他 嚎叫 和 大喊 ; 但 全部 是 也 忙碌的 到 支付 任何 注意力 到
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

他嚎叫呐喊，但所有人都忙着自己的事，根本没注意到他。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [θʌd]
**and at last his strength gave out , and he fell with a stunning thud**
和 在 最后的 他的 力量 给予 出去 , 和 他 跌倒 和 一个 令人惊叹的 砰的一声
[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**upon the ground ,**
之上 这 地面 ,

最后他筋疲力尽，重重地摔在了地上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['pɑːrʃəli] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [boʊnz]
**where he lay gasping for breath , partially unconscious , but with no bones**
在哪里 他 躺 喘息 为了 气息 , 部分 无意识 , 但 和 不 骨头
['broʊkən] .
**broken .**
破碎的 .

他躺在那里，喘着粗气，半昏迷状态，但没有骨折。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] ['ɪntərvjuː] , ['beɪkən] [rɪ'tɜːrnd] .
**After half an hour's interview , Bacon returned .**
后 一半 一个 小时 面试 , 熏肉 返回 .

经过半小时的采访，培根回来了。

[ðə; ði] [ˈbɜːrdʒɪs] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [held] [aʊt] [sʌm; səm] [ ˈprɔmisiz ] [fɔːr; fər]
**The burgesses hesitated ; but the governor held out some promises for**
这 市民 犹豫了一下 ; 但 这 州长 握住 出去 一些 承诺 为了
[nekst] [deɪ] .
**next day .**
下一个 天 .

市民们犹豫不决；但州长承诺第二天会有一些进展。

[dʒaɪlz] - , [ˈhævɪŋ] [riːˈɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] ,
**Giles Peram , having regained his strength and breath ,**
吉尔斯 - , 拥有 恢复 他的 力量 和 气息 ,

吉尔斯·佩拉姆恢复了体力和呼吸后，

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm]
**sprang to his feet and ran as fast as his short legs could carry him**
弹簧 到 他的 脚 和 跑 作为 快速地 作为 他的 短的 腿 可以 携带 他
[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ;
**to the far end of the street to escape from the town ;**
到 这 远的 结尾 的 这 街道 到 逃脱 从 这 镇 ;

他猛地站起身，用他那双短小的腿拼命奔跑，跑到街道的尽头，逃离了这座城镇；

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmaʊntɪd] [ vəˈdʒinjən ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɔːdsɔːrd] [blɑːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .
**but half a dozen mounted Virginians with broadswords blocked up his passage .**
但 一半 一个 打 安装 弗吉尼亚人 和 阔剑 已屏蔽 向上 他的 通道 .

但有六名骑马的弗吉尼亚人手持阔剑挡住了他的去路。

[hiː; hi][nekst][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [men] [wɪð; wɪθ] [paiks] ,
**He next ran to the left and was met by men with pikes ,**
他 下一个 跑 到 这 左边 和 曾是 遇见 经过 男人 和 长矛 ,

他接着向左跑去，结果遇到了手持长矛的人。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [prɔdid] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd][ræn] [ˈʌndər] [sʌm; səm][ˌɔːrnəˈment(ə)l]
**one of whom prodded him so that he yelled and ran under some ornamental**
一 的 谁 催促 他 所以 那 他 大喊 和 跑 在下面 一些 装饰
[ʃrʌbz] ,
**shrubs ,**
灌木 ,

其中一人戳了他一下，他大叫一声，跑到一些观赏灌木丛下躲了起来。

[bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [dɔːɡz][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈʃeltər] .
**beneath which a pair of frightened dogs had taken shelter .**
下面 哪个 一个 一对 的 害怕 狗 有 已采取 庇护所 .

两只受惊的狗躲在下面避难。

[ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [pəˈzeʃn] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] ;
**A fight for possession followed , and for a while it was doubtful ;**
一个 斗争 为了 拥有 随后 , 和 为了 一个 尽管 它 曾是 疑 ;
[bʌt; bət][dʒaɪlz] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [fɪr] ,
**but Giles , inspired by fear ,**
但 吉尔斯 , 灵感 经过 害怕 ,

随后爆发了争夺战，胜负一度难分；但吉尔斯出于恐惧，

[fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][dɔːɡz] [fɔːrθ] .
**fought with the desperation of a madman and drove the dogs forth .**
战斗 和 这 绝望 的 一个 狂人 和 驾驶 这 狗 前进 .

他像疯子一样拼死抵抗，把狗群赶了出去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈskɑːrlət] [koʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [sɔɪld] ,
**With his scarlet coat and his silk stockings soiled ,**
和 他的 猩红 外套 和 他的 丝绸 长筒袜 脏的 ,

他猩红色的外套和丝袜都脏了，

[hɪz; ɪz] [wɪɡ] [lɔːst] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] ['rʌflz] [ɔːl] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , [hiː; hi] [kraʊtʃ[t] ['ʌndər]
**his wig lost and lace and ruffles all torn and ruined , he crouched under**
他的 假发 丢失的 和 蕾丝 和 褶边 全部 撕裂 和 毁坏 , 他 蹲着 在下面
[ðə; ði] [ʃrʌbz] , ['ɡroʊnɪŋ] :
**the shrubs , groaning :**
这 灌木 , 呻吟 :

他的假发丢了，蕾丝和褶边也全都撕破了，他蹲在灌木丛下，呻吟着：

" [oʊ] , ['lɔːdi] , ['lɔːdi] !
**" Oh , Lordy , Lordy !**
" 哦 , 老天 , 老天 !

“哦，老天爷，老天爷！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !
**I will be killed !**
我 将要 是 被杀 !

我会被杀的！

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !
**I know I will be killed !**
我 知道 我 将要 是 被杀 !

我知道我会被杀！

" [ðə; ði] ['ɡʌvɝnɝz] ['væliənt] ['sekrəteri] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [saɪt] , [ɪn'diːd] .
**" The governor's valiant secretary presented a deplorable sight , indeed .**
" 这 州长的 英勇 秘书 呈现 一个 可悲的 视线 , 的确 .

“州长的英勇秘书的形象确实令人不齿。”

[nekst] [deɪ] ['beɪkən][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mændər]
**Next day Bacon was commissioned by the governor as general and commander**
下一个 天 熏肉 曾是 委托 经过 这 州长 作为 一般的 和 指挥官
- [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ 'ɪndiəns ] .
**- in - chief of the forces against the Indians .**
- 在 - 首席 的 这 力量 反对 这 印度人 .

第二天，培根被总督任命为对抗印第安人的军队的总司令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪkən] .
**It was a great triumph for the young republican .**
它 曾是 一个 伟大的 胜利 为了 这 年轻的 共和党人 .

这对这位年轻的共和党人来说是一次巨大的胜利。

['bɜːrkli] ['iːv(ə)n] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'plɔːd] [wʌt] ['beɪkən][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn]
**Berkeley even wrote a letter to the king applauding what Bacon had done on**
伯克利 甚至 写道 一个 信 到 这 国王 鼓掌 什么 熏肉 有 完毕 在
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
**the frontier .**
这 边境 .

伯克利甚至写信给国王，赞扬培根在边疆所做的事。

['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sɪstər] [ænd; ənd] ['swiːthɑːrt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
**Robert Stevens paid his mother , sister and sweetheart a visit .**
罗伯特 史蒂文斯 有薪酬的 他的 母亲 , 姐姐 和 亲爱的 一个 访问 .

罗伯特·史蒂文斯去探望了他的母亲、妹妹和爱人。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [rə'bɛkəz] ['letər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] [ɪn][vər'dʒɪniə]
**Not having received Rebecca's letter , he was ignorant of Ester's presence in Virginia**
不是 拥有 已收到 丽贝卡的 信 , 他 曾是 无知 的 - 在场 在 弗吉尼亚州
, [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ,
**, until he discovered her ,**
, 直到 他 发现 她 ,

由于没有收到丽贝卡的信，他并不知道爱斯特在弗吉尼亚州，直到他发现了她。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
**as they were drawn up for battle .**
作为 他们 是 绘制 向上 为了 战斗 .

他们列队准备作战。

['meni] [hoʊpt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [bʌt; bət]['rɑːbərt] [sed] :
**Many hoped that trouble was over ; but Robert said :**
许多 希望 那 麻烦 曾是 超过 ; 但 罗伯特 说 :

许多人希望麻烦已经结束；但罗伯特说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .
**" It is not .**
" 它 是 不是 .

“它不是。

[aɪ] [noʊ] ['bɜːrkli] [tuː] [wel] .
**I know Berkeley too well .**
我 知道 伯克利 也 出色地 .

我对伯克利太了解了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [neɪv] ,
**He is a cunning old knave ,**
他 是 一个 狡猾 老的 恶棍 ,

他是个狡猾的老骗子，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**and as soon as he has recovered from the fright into which the**
和 作为 很快 作为 他 有 恢复 从 这 惊吓 进入 哪个 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [ pri'sipiteitid ] [hɪm; ɪm] ,
**appearance of an armed force precipitated him ,**
外貌 的 一个 武装 力量 沉淀 他 ,

等他从武装力量出现带来的惊吓中恢复过来后，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'lent] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] . "
**he will relent and do something terrible . "**
他 将要 屈服 和 做 某物 糟糕的 . "

他终将屈服，做出可怕的事情。

" ['brʌðər] , [duː][nɑːt] [pleɪs] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
**" Brother , do not place yourself in his power , " said his sister .**
" 兄弟 , 做 不是 地方 你自己 在 他的 力量 , " 说 他的 姐姐 .

“哥哥，不要让自己落入他的掌控之中,”他的妹妹说。

" [fɪr] [nɑːt] , [swiːt] ['sɪstər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
**" Fear not , sweet sister , I shall have a care for myself .**
" 害怕 不是 , 甜的 姐姐 , 我 将 有 一个 关心 为了 我 .

“亲爱的妹妹，别担心，我会照顾好自己的。”

[wer] [ɪz]['mɪstər] . [praɪs] ? "
**Where is Mr . Price ? "**
在哪里 是 先生 . 价格 ? "

普莱斯先生在哪里?

" [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] . "
**" At the governor's . "**
" 在 这 州长的 . "

“在州长那里。”

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] ['estər] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] - ['dɔːtər] ? "
**" Does he know that Ester is General Goffe's daughter ? "**
" 做 他 知道 那 酯 是 一般的 - 女儿 ? "

“他知道埃斯特是戈夫将军的女儿吗? ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] .
" He must not .
" 他 必须 不是 .
他不能这样做。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪdiˈɑːtɪk] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmɑːnərki] ,
He would report it to the governor , who , in his idiotic love for monarchy ,
他 会 报告 它 到 这 州长 , WHO , 在 他的 愚蠢的 爱 为了 君主制 ,
他会把这件事报告给总督，而总督出于对君主制的愚蠢热爱，

[wʊd] [əˈdʒʌdʒ] [hɜːr; hər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [kəˈmɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] . "
would adjudge her responsible for a deed committed before she was born . "
会 宣判 她 负责任的 为了 一个 契据 坚定的 前 她 曾是 出生 . "
会判她对出生前犯下的罪行负责。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ˈbrʌðər] . "
" We will keep the secret , brother . "
" 我们 将要 保持 这 秘密 , 兄弟 . "
“我们会保守秘密的，兄弟。”

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɡoʊ] ? " [æskt] [ˈestər] .
" When do you go ? " asked Ester .
" 什么时候 做 你 去 ? " 问 酯 .
“你什么时候走？”埃斯特问道。

" [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ ˈmaːtʃiz ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ ˈindiəns ][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
" The army marches against the Indians on the morrow .
" 这 军队 游行 反对 这 印度人 在 这 明天 .
“军队将于明日向印第安人进军。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [wen] [ðeɪ] [ɪˈspaɪd] [ˈmɪstər] . [dʒaɪlz] -
" He was about to say something more , when they espied Mr . Giles Peram
" 他 曾是 关于 到 说 某物 更多的 , 什么时候 他们 窥视 先生 . 吉尔斯 -
[ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
coming toward them .
未来 朝向 他们 .
“他正要再说些什么，这时他们看见吉尔斯·佩拉姆先生朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskrætʃɪz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
His face was smiling , though there were a few scratches upon it .
他的 脸 曾是 微笑 , 尽管 那里 是 一个 很少 划痕 之上 它 .
他脸上带着微笑，尽管脸上有些擦伤。

" [ˈmæri] ! [frend] [ˈrɑːbərt] , [ɡʊd] [ˈmɔːroʊ] !
" Marry ! friend Robert , good morrow !
" 结婚 ! 朋友 罗伯特 , 好的 明天 !
“亲爱的罗伯特朋友，早上好！”

[dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdʒɪs] [ˈjestərdeɪ] ,
Did you learn of my great speech in the house of burgesses yesterday ,
做过 你 学习 的 我的 伟大的 演讲 在 这 房子 的 市民 昨天 ,
你听说了我昨天在议会发表的精彩演讲吗？

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [jʊr; jər][ˈdʒen(ə)rəl][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ? "
when they were about to refuse your general his commission ? "
什么时候 他们 是 关于 到 拒绝 你的 一般的 他的 委员会 ? "
当他们准备拒绝授予你的将军委任状时？

" [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**" I knew not that you were a member of the house .**
" 我 知道 不是 那 你 是 一个 成员 的 这 房子 .

“我不知道你是议员。”

---

" - , ['blʌʃɪŋ] , ['ænsər] :
**" Peram , blushing , answered :**
" - , 脸红 , 回答 :

佩拉姆脸红了，回答道：

---

" [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ['ɪntuː][ðer; ðər]
**" Nor am I ; but I forced myself , at the peril of my life , into their**
" 也不 是 我 ; 但 我 强制 我 , 在 这 危险 的 我的 生活 , 进入 他们的
['prez(ə)ns] ,
**presence ,**
在场 ,

“我也不是；但我冒着生命危险强迫自己出现在他们面前。”

---

[ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] - - [jes] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [swɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]
**and I swore - - yes , God forgive me , but I swore if they did not give the**
和 我 发誓 - - 是的 , 上帝 原谅 我 , 但 我 发誓 如果 他们 做过 不是 给 这
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
**commission ,**
委员会 ,

我发誓——是的，上帝原谅我，但我发誓，如果他们不给我委托，

---

[aɪ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
**I would annihilate them , and , by the mass , they were afraid of me ,**
我 会 歼灭 他们 , 和 , 经过 这 大量的 , 他们 是 害怕的 的 我 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and they granted it .**
和 他们 的确 它 .

我会将他们彻底消灭，而且，从数量上看，他们都很害怕我，所以他们就这么做了。

---

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['iːgətɪst] [strʌtid] ['praʊdli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] .
**" With this the diminutive egotist strutted proudly before his auditors .**
" 和 这 这 小字 自负 昂首阔步 自豪地 前 他的 审计员 .

“说完这些，这个身材矮小的自负之徒就趾高气扬地在听众面前昂首阔步。”

---

[blæk] [sæm] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [pʊt] [ɪn] :
**Black Sam , who had overheard his remark , with his native impetuosity put in :**
黑色的 山姆 , WHO 有 无意中听到 他的 评论 , 和 他的 本国的 冲动 放 在 :

黑山姆无意中听到了他的话，便以他天生的冲动说道：

---

" - [fɔːr] [gɑːd] , ['mæsə] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪ] !
**" ' Fore God , massa , what a lie !**
" - 前 上帝 , 马萨 , 什么 一个 说谎 !

“我的天哪，老爷，这简直是谎言！”

---

[waɪ] , [hiː; hi][wɔːr][ɔːl][diː] [taɪm] ['ʌndər] [diː] [θɔːrn] [bʊʃɪz] - [wɪd] [diː][dɔːgz][fɜːr][ə; eɪ] ['hɪdn] -
**Why , he war all de time under de thorn bushes fighten wid de dogs fur a hiden -**
为什么 , 他 战争 全部 德 时间 在下面 德 刺 灌木丛 - 宽 德 狗 毛皮 一个 隐藏 -
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

为什么他总是躲在荆棘丛下与狗争夺藏身之处?

" [dʒaɪlz] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊ]
**" Giles gave utterance to an exclamation of rage and flew at the negro**
" 吉尔斯 给予 发声 到 一个 感叹 的 愤怒 和 飞翔 在 这 黑人
[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [keɪn] ;
**with upraised cane ;**
和 抬起 甘蔗 ;

“吉尔斯怒吼一声，挥舞着手杖冲向黑人；

[bʌt; bət] [blæk] [sæm] [i'veidid] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**but black Sam evaded his blow and , with a laugh , ran into the kitchen ,**
但 黑色的 山姆 躲避 他的 吹 和 , 和 一个 笑 , 跑 进入 这 厨房 ,
[jelɪŋ] [bæk] :
**yelling back :**
大喊 后退 :

但黑人萨姆躲开了他的攻击，笑着跑进厨房，边跑边喊：

" [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][soʊ] .
**" It am so .**
" 它 是 所以 .

确实如此。

[dʒɪst] [siː] [dem] ['skrætʃɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [feɪs] .
**Jist see dem scratches on him face .**
要点 看 民主 划痕 在 他 脸 .

看看他脸上的抓痕。

" [kwaɪt] ['krestfɔːlən] , ['mɪstər] . - [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [dɪd][nɑːt] [ə'nɔɪ]
**" Quite crestfallen , Mr . Peram retired , and for several days did not annoy**
" 相当 垂头丧气 , 先生 . - 退休 , 和 为了 一些 天 做过 不是 烦人
[rɪ'bekə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
**Rebecca with his presence .**
丽贝卡 和 他的 在场 .

“佩拉姆先生垂头丧气地离开了，好几天都没有再去打扰丽贝卡。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['beɪkən] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði][ 'indiəns ] .
**Next morning Bacon started on his campaign against the Indians .**
下一个 早晨 熏肉 开始 在 他的 活动 反对 这 印度人 .

第二天早上，培根开始了对印第安人的征战。

[ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [wɜːr; wər] [ðen] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .
**The burgesses were then dissolved and went back to their homes .**
这 市民 是 然后 溶解 和 去 后退 到 他们的 房屋 .

随后，市民们被解散，各自返回家乡。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] ['bɑːdi][sæt][ɪn][dʒuːn] , - ,
**The fact that that body sat in June , 1676 ,**
这 事实 那 那 身体 卫星 在 六月 , - ,

1676年6月，那具尸体静静地躺在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['deligits] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌɪndɪ'pendəns]
**and in the same month instructed the Virginia delegates to propose independence**
和 在 这 相同的 月 指示 这 弗吉尼亚州 代表们 到 提出 独立
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**of England ,**
的 英格兰 ,

同月，他指示弗吉尼亚代表提议脱离英国独立。

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪs'tɔːrɪənz] .
**has been a theme of much discussion among historians .**
有 到过 一个 主题 的 很多 讨论 之中 历史学家 .

这一直是历史学家们热议的话题。

['beɪkən] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , ['duːli] [kə'mɪʃnd] , [wʌz; wəz] [ maːtʃiŋ ] [ə'genst]
**Bacon , at the head of his army , duly commissioned , was marching against**
熏肉 , 在 这 头 的 他的 军队 , 正式地 委托 , 曾是 行军 反对
[ðə; ði][ 'indiəns ] .
**the Indians .**
这 印度人 .

培根率领着他正式受命的军队，向印第安人进军。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**All things in Virginia were virtually under his control as commander of the**
全部 事物 在 弗吉尼亚州 是 几乎 在下面 他的 控制 作为 指挥官 的 这
['mɪləteri] .
**military .**
军队 .

作为军队司令，弗吉尼亚的一切实际上都在他的掌控之中。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['drʌmənd] , [eks] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][kɛroʊlɪniːə] , [ðoʊ] [ðeɪ]
**Mr . Lawrence and Mr . Drummond , ex - governor of Carolinia , though they**
先生 . 劳伦斯 和 先生 . 德拉蒙德 , 前任 - 州长 的 卡罗莱纳州 , 尽管 他们
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] ,
**were his friends ,**
是 他的 朋友们 ,

劳伦斯先生和德拉蒙德先生（前卡罗莱纳州州长），尽管他们是他的朋友，

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ðer; ðər] .
**remained in Jamestown to look after his interests there .**
剩余 在 詹姆斯敦 到 看 后 他的 兴趣 那里 .

他留在詹姆斯敦照看他在那里的利益。

['drʌmənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪn]['oʊvər] - [ʃuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] - [buːts]
**Drummond declared he was " in over - shoes , and he would be over - boots**
德拉蒙德 声明 他 曾是 " 在 超过 - 鞋 , 和 他 会 是 超过 - 靴子
.
**.**
.

德拉蒙德宣称他“穿着套鞋，而且他还会穿套靴”。

" [hæd; həd]['beɪkən] [bɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ,
**" Had Bacon been uninterrupted ,**
" 有 熏肉 到过 不间断 ,

“如果培根没有受到干扰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)

## 第14/16页

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði][ 'indiəns ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [felt] ;
**there can be no doubt that his power on the Indians would have been felt ;**
那里 能 是 不 怀疑 那 他的 力量 在 这 印度人 会 有 到过 毛毡 ;

毫无疑问，他对印第安人的影响力是巨大的；

[bʌt; bət] ['bɜːrkli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'lent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm] ,
**but Berkeley began to relent that he had ever commissioned him ,**
但 伯克利 开始 到 屈服 那 他 有 曾经 委托 他 ,

但伯克利开始承认他曾经委托过他。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [ri'vəukɪŋ] [hɪz; ɪz]
**and issued a proclamation declaring him a rebel and revoking his**
和 发布 一个 公告 声明 他 一个 反叛 和 撤销 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
**commission .**
委员会 .

并发布公告，宣布他是叛乱分子，撤销他的委任状。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['beɪkən] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz] , [baɪ] ['lɔːrəns] [ænd; ənd]
**The news was brought to Bacon while on the upper waters , by Lawrence and**
这 消息 曾是 带来 到 熏肉 尽管 在 这 上 水 , 经过 劳伦斯 和
['drʌmənd] .
**Drummond .**
德拉蒙德 .

劳伦斯和德拉蒙德在上游水域将这个消息告诉了培根。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klerd] :
**When he heard it , the general declared :**
什么时候 他 听到 它 , 这 一般的 声明 :

将军听后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [veksiz] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪŋ] [wʊlvz] , ['taɪgɝz][ænd; ənd]
**" It vexes my heart for to think that while I am hunting wolves , tigers and**
" 它 烦恼 我的 心 为了 到 思考 那 尽管 我 是 打猎 狼 , 老虎 和
[fɔksiz] ,
**foxes ,**
狐狸 ,

“想到我一边猎杀狼、老虎和狐狸，一边……”

[wɪtʃ] ['deɪli] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrmləs] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] ,
**which daily destroy our harmless sheep and lambs ,**
哪个 日常的 破坏 我们的 无害 羊 和 羔羊 ,

它们每天都在残害我们无害的绵羊和羔羊，

[aɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kraɪ] ,
**I and those with me should be pursued with a full cry ,**
我 和 那些 和 我 应该 是 追击 和 一个 满的 哭 ,

我和我的同伴应该被大声追赶，

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ɔːr][noʊ] [les] ['rævənəs] [biːst] .
**as a more savage or no less ravenous beast .**
作为 一个 更多的 野蛮的 或者 不 较少的 贪婪的 兽 .

如同更加凶猛或同样贪婪的野兽。

" ['beɪkən] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɔːtərz] .

**" Bacon began his march back to the lower waters .**

" 熏肉 开始 他的 行进 后退 到 这 降低 水 .

培根开始向下游进发。

---

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [spaɪ] [sent] [baɪ] ['bɜːrkli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] .

**On the way , they captured a spy sent by Berkeley to their camp and hung him .**

在 这 方式 , 他们 捕获 一个 间谍 发送 经过 伯克利 到 他们的 营 和 悬挂 他 .

途中，他们抓获了伯克利派到他们营地的间谍，并把他绞死了。

---

['beɪkən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n] , ['æftərwərd] ['wiljəmzb\\:^] , [ænd; ənd] [kæmpt] .

**Bacon went to the Middle Plantation , afterward Williamsburg , and camped .**

熏肉 去 到 这 中间 种植园 , 之后 威廉斯堡 , 和 露营 .

培根去了米德尔种植园，之后又去了威廉斯堡，并在那里露营。

---

['bɜːrkli] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['beɪkənz] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪs'bændid] , ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ækəˌmæk] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːts] ,

**Berkeley , hearing of the return of Bacon's army , which was not disbanded , hastened to Accomac for recruits ,**

伯克利 , 听力 的 这 返回 的 培根的 军队 , 哪个 曾是 不是 解散 , 加快 到 阿科马克 为了 新兵 ,

伯克利听闻培根的军队返回且并未解散，立即赶往阿科马克招募新兵。

---

[ænd; ənd] ['drʌmənd] ['ɝːdʒd] ['beɪkən] [tuː; tə] [dɪ'poʊz] ['bɜːrkli] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [sɜːr] ['henri] ['tʃɪtʃliː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

**and Drummond urged Bacon to depose Berkeley , and appoint Sir Henry Chicheley in his place .**

和 德拉蒙德 敦促 熏肉 到 免职 伯克利 , 和 委 先生 亨利 奇切利 在 他的 地方 .

德拉蒙德敦促培根罢免伯克利，并任命亨利·奇切利爵士接替他的位置。

---

[wen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ['mɝːmɝd] [ə'genst] [ðɪs] , [ðə; ði] [ 'skɒtʃmən ] ['ænsər] :

**When the leader of the rebellion murmured against this , the Scotchman answered :**

什么时候 这 领导者 的 这 叛乱 低声说道 反对 这 , 这 苏格兰人 回答 :

当叛军首领对此表示反对时，苏格兰人回答说：

---

" [duː] [nɑːt] [meɪk] [soʊ] [streɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

**" Do not make so strange of it ,**

" 做 不是 制作 所以 奇怪的 的 它 ,

别把它看得太奇怪了，

---

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

**for I can show you ancient records that such things have been done in Virginia .**

为了 我 能 展示 你 古老的 记录 那 这样的 事物 有 到过 完毕 在 弗吉尼亚州 .

因为我可以向你出示古代记录，证明弗吉尼亚州确实发生过这样的事情。

---

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['mætərz] [tuː] [fɑːr] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['beɪkən] .

**" This , however , was carrying matters too far , even for Bacon .**

" 这 , 然而 , 曾是 携带 事情 也 远的 , 甚至 为了 熏肉 .

“然而，即使对培根来说，这也太过分了。”

---

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['gʌvərnər] ['hɑːrvi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pəʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] ,

**He remembered that Governor Harvey , who had been deposed in a similar manner ,**

他 记得 那 州长 哈维 , WHO 有 到过 被罢免 在 一个 相似的 方式 ,

他记得哈维州长也曾以类似的方式被罢免，

[wʌz; wəz][ 'riːin'steitid ][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
**was reinstated by the king .**
曾是 恢复 经过 这 国王 .

被国王恢复了职务。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] ['bɝːkliːz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [di'naunsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
**He issued a remonstrance against Berkeley's proclamation denouncing him as a**
他 发布 一个 抗议 反对 伯克利的 公告 谴责 他 作为 一个
['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
**rebel ,**
反叛 ,

他发表声明，抗议伯克利谴责他是叛逆者的公告。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]
**declaring that he and his followers were good and loyal subjects of the**
声明 那 他 和 他的 追随者 是 好的 和 忠诚 主题 的 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**king of England ,**
国王 的 英格兰 ,

他宣称自己和他的追随者都是英格兰国王忠诚的臣民。

[huː] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .
**who were only in arms against the savages .**
WHO 是 仅有的 在 武器 反对 这 野蛮人 .

他们只是拿起武器对抗野蛮人。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
**Then followed a list of public grievances .**
然后 随后 一个 列表 的 民众 不满 .

接下来列举了一系列公众不满。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [pʊr] ,
**He declared that some in authority had come to the country poor ,**
他 声明 那 一些 在 权威 有 来 到 这 国家 贫穷的 ,

他宣称，一些掌权者其实是穷困潦倒来到这个国家的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] , ['laɪkənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['spʌndʒɪz] ,
**and were now rolling in wealth , likening them to sponges ,**
和 是 现在 滚动 在 财富 , 比喻 他们 到 海绵 ,

他们现在富可敌国，就像海绵一样。

[ðæt] [hæv; həv] [sʌkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ dɪ'vaʊəd ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['treʒəri] .
**that have sucked up and devoured the common treasury .**
那 有 真烂 向上 和 吞噬 这 常见的 财政部 .

它们吸干并吞噬了公共资金。

[hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ a:ts ] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [skuːlz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
**He asked , " What arts , sciences , schools of learning ,**
他 问 , " 什么 艺术 , 科学 , 学校 的 学习 ,

他问道：“哪些艺术、科学、学习流派，

[ɔːr] [ˌmænju'fæktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [baɪ] ['eni] [naʊ] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ?
**or manufactures have been promoted by any now in authority ?**
或者 制成品 有 到过 推广 经过 任何 现在 在 权威 ?

或者说，这些制造商是否受到了现任掌权者的推广？

" [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['biːvər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ 'indiəns ] ,
**" The governor's beaver trade with Indians ,**
" 这 州长的 海狸 贸易 和 印度人 ,

“州长与印第安人的海狸交易，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɑːn]
**in which he thought more of his profits than the lives of his subjects on**
在 哪个 他 想法 更多的 的 他的 利润 比 这 生活 的 他的 主题 在
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
**the frontier ,**
这 边境 ,

他更看重的是自己的利益，而不是边境臣民的生命。

[wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .
**was not forgotten .**
曾是 不是 被遗忘的 .

并未被遗忘。

['beɪkən][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['fɔːfitid] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [ɪf]
**Bacon was declared a rebel , his life was forfeited to Berkeley if**
熏肉 曾是 声明 一个 反叛 , 他的 生活 曾是 丧失 到 伯克利 如果
['kæptʃərd] ,
**captured ,**
捕获 ,

培根被宣布为叛乱分子，如果被俘，他的生命将归伯克利所有。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
**and while at the Middle Plantation ,**
和 尽管 在 这 中间 种植园 ,

在米德尔种植园期间，

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [ɪf] [ðeɪ]
**he required an oath of his followers to even resist the king's troops if they**
他 必需的 一个 誓言 的 他的 追随者 到 甚至 抵抗 这 国王的 军队 如果 他们
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .
**should come to Virginia .**
应该 来 到 弗吉尼亚州 .

他要求他的追随者发誓，即使国王的军队来到弗吉尼亚，他们也要抵抗。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
**The people of Virginia had not yet learned the true principles of liberty .**
这 人们 的 弗吉尼亚州 有 不是 然而 学习 这 真的 原则 的 自由 .

弗吉尼亚人民当时还没有真正理解自由的真谛。

[ðeɪ] [stɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['lɪbərti] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [waɪl] [ðeɪ] [ri'teind] [ðer; ðər]
**They still supposed that liberty could be gained while they retained their**
他们 仍然 据称 那 自由 可以 是 获得 尽管 他们 保留 他们的
[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**allegiance to the king of England .**
忠诚 到 这 国王 的 英格兰 .

他们仍然认为，只要继续效忠英国国王，就能获得自由。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['friːdəm] [wʌz; wəz]
**It required a hundred years more to convince them that freedom was**
它 必需的 一个 百 年 更多的 到 说服 他们 那 自由 曾是
[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] .
**incompatible with royalty .**
不相容 和 皇室 .

又过了一百年，才让他们相信自由与君主制是不相容的。

[ðə; ði]['peɪpər] [saɪnd] [æt; ət] ['mɪd(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [wʌz; wəz]
**The paper signed at Middle Plantation on this third day of August , 1676 , was**
这 纸 签名 在 中间 种植园 在 这 第三 天 的 八月 , - , 曾是
[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['dɑːkjumənt] .
**a notable document .**
一个 值得注意的 文档 .

1676 年 8 月 3 日在米德尔种植园签署的这份文件是一份重要的文件。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈtiː] | [bɪˈgæn] | [baɪ] | [ˈsteɪtɪŋ] | [ðæt] | [ˈsɜːrt(ə)n] | [ˈpɝːsənz] | [hæd; həd] | [reɪzd] | [ˈfɔːrsɪz] | [əˈgenst] | [ˈdʒen(ə)rəl] | [ˈbeɪkən] | , |
| **It** | **began** | **by** | **stating** | **that** | **certain** | **persons** | **had** | **raised** | **forces** | **against** | **General** | **Bacon** | **,** |
| 它 | 开始 | 经过 | 声明 | 那 | 肯定 | 人 | 有 | 提高 | 力量 | 反对 | 一般的 | 熏肉 | , |

文章开头就指出，某些人已经集结军队对抗培根将军。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [brɔːt] | [ɑːn] | [ˈsɪv(ə)l] | [wɔːr] | , | [ænd; ənd] | [ɪf] | [ˈfɔːrsɪz] | [keɪm] | [frʌm; frəm] | [ˈɪŋglənd] | [ðeɪ] | [wʊd] | [əˈpoʊz] | [ðem; ðəm] | . |
| **which** | **had** | **brought** | **on** | **civil** | **war** | **,** | **and** | **if** | **forces** | **came** | **from** | **England** | **they** | **would** | **oppose** | **them** | **.** |
| 哪个 | 有 | 带来 | 在 | 民用 | 战争 | , | 和 | 如果 | 力量 | 来了 | 从 | 英格兰 | 他们 | 会 | 反对 | 他们 | . |

这导致了内战，如果英国派兵进攻，他们将会抵抗。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [nekst] | [step] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈreblz; rɪˈbel] | [wʌz; wəz] | [tuː; tə] | [ˈɔːrgənaɪz] | [ə; eɪ] | [ˈgʌvərnmənt] | . |
| **The** | **next** | **step** | **of** | **the** | **rebels** | **was** | **to** | **organize** | **a** | **government** | **.** |
| 这 | 下一个 | 步 | 的 | 这 | 叛军 | 曾是 | 到 | 组织 | 一个 | 政府 | . |

叛军的下一步是组建政府。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈbeɪkən] | [ˈɪʃuːd] | [rɪts] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [reprɪˈzentətɪv] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈpiːp(ə)l] | [tuː; tə] | [əˈsemb(ə)l] | [ˈɜːrli] | [ɪn] | [sepˈtembər] | . |
| **Bacon** | **issued** | **writs** | **for** | **the** | **representatives** | **of** | **the** | **people** | **to** | **assemble** | **early** | **in** | **September** | **.** |
| 熏肉 | 发布 | 令状 | 为了 | 这 | 代表 | 的 | 这 | 人们 | 到 | 集合 | 早期的 | 在 | 九月 | . |

培根颁布令状，要求人民代表在九月初集会。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [rɪts] | [wɜːr; wər] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ˈkɪŋz] | [neɪm] | , | [ænd; ənd] | [wɜːr; wər] | [saɪnd] | [baɪ] | [fɔːr] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈkaʊns(ə)l] | . |
| **The** | **writs** | **were** | **in** | **the** | **king's** | **name** | **,** | **and** | **were** | **signed** | **by** | **four** | **of** | **the** | **council** | **.** |
| 这 | 令状 | 是 | 在 | 这 | 国王的 | 姓名 | , | 和 | 是 | 签名 | 经过 | 四 | 的 | 这 | 理事会 | . |

这些令状是以国王的名义签发的，并由四位议会成员签署。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | [dʌn] | , | [ˈbeɪkən] | [set] | [ɔːf] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [ˈɪndiən] | [kæmˈpeɪn] | , | [ˈliːvɪŋ] | [bɪˈhaɪnd] | [hɪm; ɪm] | [ə; eɪ] | [ˈmaɪti] | [ˈtuːmʌlt] | . |
| **This** | **done** | **,** | **Bacon** | **set** | **off** | **on** | **his** | **Indian** | **campaign** | **,** | **leaving** | **behind** | **him** | **a** | **mighty** | **tumult** | **.** |
| 这 | 完毕 | , | 熏肉 | 放 | 离开 | 在 | 他的 | 印度 | 活动 | , | 离开 | 在后面 | 他 | 一个 | 强大的 | 骚乱 | . |

完成这些事后，培根开始了他在印第安人的征战，身后留下了巨大的骚动。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [nuː] | [wɜːrld] | [hæd; həd] | [dɪˈfaɪd] | [ðə; ði] | [oʊld] | . |
| **The** | **new** | **world** | **had** | **defied** | **the** | **old** | **.** |
| 这 | 新的 | 世界 | 有 | 违抗 | 这 | 老的 | . |

新世界挑战了旧世界。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ˈmɪdnaɪt] | [baɪ] | [ˈtɔːrtʃlaɪt] | , | [ðə; ði] | [grɪm] | - | [feɪst] | [ˌpaɪəˈnɪr] | [ʌv; əv] | [vərˈdʒɪniə] | [hæd; həd] | [swɔːrn] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [friː] | . |
| **At** | **midnight** | **by** | **torchlight** | **,** | **the** | **grim** | **-** | **faced** | **pioneers** | **of** | **Virginia** | **had** | **sworn** | **to** | **be** | **free** | **.** |
| 在 | 午夜 | 经过 | 手电筒 | , | 这 | 严峻 | - | 面对 | 先驱者 | 的 | 弗吉尼亚州 | 有 | 宣誓 | 到 | 是 | 自由的 | . |

午夜时分，在火炬的照耀下，弗吉尼亚那些面容严肃的先驱者们发誓要争取自由。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈevriwer] | [men] | [ænd; ənd] | [ˈwɪmɪn] | [heild] | [ðə; ði] | [oʊθ] | [wɪð; wɪθ] | [ɪnˈθuːziæzəm] | . |
| **Everywhere** | **men** | **and** | **women** | **hailed** | **the** | **oath** | **with** | **enthusiasm** | **.** |
| 到处 | 男人 | 和 | 女性 | 赞誉 | 这 | 誓言 | 和 | 热情 | . |

各地男女都热情地响应誓词。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ʃɪps] [ænd; ənd] , [laɪk] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt]
**" Now we can build ships and , like New England , trade with any other part**
" 现在 我们 能 建造 船舶 和 , 喜欢 新的 英格兰 , 贸易 和 任何 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**of the world ,**
的 这 世界 ,

“现在我们可以造船了，而且像新英格兰一样，可以与世界任何其他地方进行贸易。”

---

" [ðeɪ] [dɪˈklerd] .
**" they declared .**
" 他们 声明 .

他们宣称。

---

[ˈserə] [ˈdrʌmənd] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [kənˈspɪrətər] , [ɪkˈskleɪmd] :
**Sarah Drummond , the wife of the Scottish conspirator , exclaimed :**
莎拉 德拉蒙德 , 这 妻子 的 这 苏格兰 同谋 , 惊呼 :

苏格兰阴谋者的妻子莎拉·德拉蒙德惊呼道：

---

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnˈbɔːrn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [wɪl]
**" The child that is unborn shall have cause to rejoice for the good that will**
" 这 孩子 那 是 未出生的 将 有 原因 到 麾 为了 这 好的 那 将要
[kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
**come by the rising of the country .**
来 经过 这 上升 的 这 国家 .

“未出生的孩子将因国家的崛起而欢欣鼓舞，因为国家崛起将带来福祉。”

---

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [sed] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
**" And when a person by her side said , " We must expect a greater**
" 和 什么时候 一个 人 经过 她 边 说 , " 我们 必须 预计 一个 更大的
[ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
**power from England ,**
力量 从 英格兰 ,

“当她身边的人说，‘我们必须期待英国拥有更大的力量，

---

[ðæt] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈruːɪn] , " [ˈdrʌməndz] [waɪf] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] ,
**that will certainly be our ruin , " Drummond's wife took up a stick ,**
那 将要 当然 是 我们的 废墟 , " 德拉蒙德的 妻子 采取 向上 一个 戳 ,

“那肯定会给我们带来灾难，”德拉蒙德的妻子拿起一根棍子。

---

[broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [kraɪd] [dɪsˈdeɪnfəli] :
**broke it in two and cried disdainfully :**
打破 它 在 二 和 哭 轻蔑地 :

他把它掰成两半，不屑地哭了起来：

---

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [strɔː] !
**" I fear the power of England no more than a broken straw !**
" 我 害怕 这 力量 的 英格兰 不 更多的 比 一个 破碎的 稻草 !

“我对英国的实力毫无畏惧，就像对一根断稻草一样！”

---

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] .
**We will do well enough .**
我们 将要 做 出色地 足够的 .

我们会做得足够好。

---

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**" The women took great interest in public affairs at this time .**
" 这 女性 采取 伟大的 兴趣 在 民众 事务 在 这 时间 .

“当时妇女们对公共事务非常感兴趣。”

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [waɪf] | [ʌv; əv] | ['tʃiːzmən] | [ɜːdʒd] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [dʒɔɪn] | ['beɪkən] | [ænd; ənd] | [faɪt] | [fɔːr; fər] | [ðer; ðər] |
| **The** | **wife** | **of** | **Cheeseman** | **urged** | **him** | **to** | **join** | **Bacon** | **and** | **fight** | **for** | **their** |
| 这 | 妻子 | 的 | 奶酪人 | 敦促 | 他 | 到 | 加入 | 熏肉 | 和 | 斗争 | 为了 | 他们的 |

|  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|
| ['libətiz] | , | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [dɪd] | , |
| **liberties** | **,** | **which** | **he** | **did** | **,** |
| 自由 | , | 哪个 | 他 | 做过 | , |

切斯曼的妻子劝他加入培根的队伍，为他们的自由而战，他照做了。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | ['æftərwərd] | [dɪ'klerd] | , | [æt; ət] | [hɜːr; hər] | [oʊn] | [rɪ'kwest] | . |
| **as** | **she** | **afterward** | **declared** | **,** | **at** | **her** | **own** | **request** | **.** |
| 作为 | 她 | 之后 | 声明 | , | 在 | 她 | 自己的 | 要求 | . |

正如她后来所宣称的那样，这是她主动提出的要求。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [hoʊl] | ['kʌntri] | [wʌz; wəz] | [wɪð; wɪθ] | ['beɪkən] | , | [ænd; ənd] | , |
| **The** | **whole** | **country** | **was** | **with** | **Bacon** | **,** | **and** | **,** |
| 这 | 所有的 | 国家 | 曾是 | 和 | 熏肉 | , | 和 | , |

全国上下都支持培根，而且，

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['æftər] | [in'strʌktɪŋ] | [ðem; ðəm] | [tuː; tə] | [rɪ'zɪst] | ['eni] | [fɔːrs] | [ðæt] | [maɪt] | [kʌm] | [frʌm; frəm] | ['ɪŋglənd] | , |
| **after** | **instructing** | **them** | **to** | **resist** | **any** | **force** | **that** | **might** | **come** | **from** | **England** | **,** |
| 后 | 指导 | 他们 | 到 | 抵抗 | 任何 | 力量 | 那 | 可能 | 来 | 从 | 英格兰 | , |

在指示他们抵抗任何可能来自英国的武力之后，

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [krɔːst] | [dʒeɪmz] | ['rɪvər] | [æt; ət] | [kɔrəlz] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [fɔːrs] | [ʌv; əv] | [θriː] | ['hʌndrəd] | [men] | , |
| **he** | **crossed** | **James** | **River** | **at** | **Curles** | **with** | **a** | **force** | **of** | **three** | **hundred** | **men** | **,** |
| 他 | 交叉 | 詹姆斯 | 河 | 在 | 卷发 | 和 | 一个 | 力量 | 的 | 三 | 百 | 男人 | , |

他率领三百人从柯尔斯渡过詹姆斯河，

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [fel] | [ə'pɑːn] | [ðə; ði] | [ˌæpə'mætəks] | [ 'indiəns ] | [æt; ət] | [wʌt] | [ɪz] | [naʊ] | [ 'piːtəzbəːg ] | , |
| **and** | **fell** | **upon** | **the** | **Appomattox** | **Indians** | **at** | **what** | **is** | **now** | **Petersburg** | **,** |
| 和 | 跌倒 | 之上 | 这 | 阿波马托克斯 | 印度人 | 在 | 什么 | 是 | 现在 | 圣彼得堡 | , |

并袭击了阿波马托克斯印第安人，地点就在现在的彼得斯堡。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [sʌtʃ] | ['fjʊri] | [ðæt] | [hiː; hi] | [kɪld] | [ɔːr] | ['ruːtɪd; raʊtɪd] | [ðə; ði] | [ɪn'taɪər] | [traɪb] | . |
| **with** | **such** | **fury** | **that** | **he** | **killed** | **or** | **routed** | **the** | **entire** | **tribe** | **.** |
| 和 | 这样的 | 愤怒 | 那 | 他 | 被杀 | 或者 | 路由 | 这 | 全部的 | 部落 | . |

他怒不可遏，屠杀或击溃了整个部落。

|  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|
| ['beɪkən] | [fɔːt] | [soʊ] | ['vɪʃəsli] | , |
| **Bacon** | **fought** | **so** | **viciously** | **,** |
| 熏肉 | 战斗 | 所以 | 恶毒地 | , |

培根的战斗非常凶猛，

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [hɪz; ɪz] | [neɪm] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [dred] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [ 'sævidʒiz ] | ['fɪfti] | ['jɪrz] | ['æftər] | [hɪz; ɪz] | [deθ] | . |
| **that** | **his** | **name** | **was** | **a** | **dread** | **to** | **the** | **savages** | **fifty** | **years** | **after** | **his** | **death** | **.** |
| 那 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 一个 | 恐惧 | 到 | 这 | 野蛮人 | 五十 | 年 | 后 | 他的 | 死亡 | . |

在他去世五十年后，他的名字仍然令野蛮人闻风丧胆。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [wʌn] | [wɪ'ðaʊt] | ['treɪnɪŋ] | , | [hiː; hi] | [dɪ'spleɪd] | ['wʌndərf(ə)l] | ['mɪləteri] | [ə'bɪləti] | . |
| **For** | **one** | **without** | **training** | **,** | **he** | **displayed** | **wonderful** | **military** | **ability** | **.** |
| 为了 | 一 | 没有 | 训练 | , | 他 | 显示 | 精彩的 | 军队 | 能力 | . |

他未经训练，却展现出了惊人的军事才能。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hævɪŋ] | [kəm'pliːtli] | ['ruːtɪd; raʊtɪd] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | , | ['ɜːrli] | [ɪn] | [sep'tembər] | ['beɪkən] | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | ['ɑːrmi] |
| **Having** | **completely** | **routed** | **all** | **the** | **Indians** | **,** | **early** | **in** | **September** | **Bacon** | **with** | **his** | **army** |
| 拥有 | 完全地 | 路由 | 全部 | 这 | 印度人 | , | 早期的 | 在 | 九月 | 熏肉 | 和 | 他的 | 军队 |

|  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|
| [rɪ'tɜːrnd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['setlmənts] | , |
| **returned** | **to** | **the** | **settlements** | **,** |
| 返回 | 到 | 这 | 定居点 | , |

9月初，培根率领军队彻底击溃了所有印第安人后，返回了印第安人定居点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [west] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] ,
**and had reached West Point when he received news that Sir William Berkeley ,**
和 有 达到 西方 观点 什么时候 他 已收到 消息 那 先生 威廉 伯克利 ,

他抵达西点军校时，收到了威廉·伯克利爵士去世的消息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃɪps] , [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] .
**with a thousand men and seventeen ships , was in possession of Jamestown .**
和 一个 千 男人 和 十七 船舶 , 曾是 在 拥有 的 詹姆斯敦 .

率领一千名士兵和十七艘船，占领了詹姆斯敦。

['bɜːrkli] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [gluːm] [ænd; ənd][dɪ'zæstər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
**Berkeley had not all gloom and disaster on his side .**
伯克利 有 不是 全部 愁云 和 灾难 在 他的 边 .

伯克利并非全然遭遇厄运和灾难。

['kæptɪn] [blænd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ]['beɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə]
**Captain Bland , who had been sent by Bacon with a considerable force to**
队长 平淡 , WHO 有 到过 发送 经过 熏肉 和 一个 大量 力量 到
['kæptʃər] ['bɜːrkli] ,
**capture Berkeley ,**
捕获 伯克利 ,

布兰德上尉奉培根之命，率领一支相当规模的部队去攻占伯克利。

[wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ] ['kæptɪn] - .
**was led into a trap and captured by Captain Larramore .**
曾是 引领 进入 一个 陷阱 和 捕获 经过 队长 - .

被拉拉莫尔上尉引入陷阱并俘虏。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**Shortly after , the governor returned to Jamestown with a large number of**
不久 后 , 这 州长 返回 到 詹姆斯敦 和 一个 大的 数字 的
[ 'lɔŋˌʃɔːmən ] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] ,
**longshoremen and loafers ,**
码头工人 和 乐福鞋 ,

不久之后，总督带着一大批码头工人和游手好闲之徒返回了詹姆斯敦。

[greɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn]['kwɑːntəti] , [bʌt; bət] [ɪn'fɪriər] [æz; əz]['soʊldʒərz][ɪn]['kwɑːləti] .
**great enough in quantity , but inferior as soldiers in quality .**
伟大的 足够的 在 数量 , 但 下 作为 士兵 在 质量 .

数量足够多，但作为士兵来说质量较差。

[waɪl] ['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][bəuθ] [bə'lɪdʒərənt] ['pɑːrtiz] ,
**While Jamestown was deserted by both belligerent parties ,**
尽管 詹姆斯敦 曾是 荒凉的 经过 两个都 好战的 各方 ,

当詹姆斯敦被交战双方遗弃时，

[ænd; ənd][ɪts] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [ɪn]
**and its frightened inhabitants were waiting in feverish anxiety the next event in**
和 它是 害怕 居民 是 等待 在 发烧 焦虑 这 下一个 事件 在
[ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] ,
**the great drama ,**
这 伟大的 戏剧 ,

而惊恐万分的居民们则焦急地等待着这场大戏的下一个事件。

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ves(ə)l] [dɪ'sper] .
**there suddenly appeared in the harbor the wonderful vessel Despair .**
那里 突然 出现 在 这 港口 这 精彩的 血管 绝望 .

港口里突然出现了一艘神奇的船——绝望号。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
**The ship entered in the night as mysteriously as it had disappeared ,**
这 船 进入 在 这 夜晚 作为 神秘地 作为 它 有 消失 ,

那艘船像它消失时一样，在夜色中神秘地驶入了港口。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [sɜːr]['ælbərt][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] .
**and again the white - haired Sir Albert was seen on the streets of Jamestown .**
和 再次 这 白色的 - 头发 先生 阿尔伯特 曾是 已见 在 这 街道 的 詹姆斯敦 .
人们再次在詹姆斯敦的街头看到了白发苍苍的艾伯特爵士。

[hiː; hi] [met] [rɪ'bekə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
**He met Rebecca the day of his arrival , and she said :**
他 遇见 丽贝卡 这 天 的 他的 到达 , 和 她 说 :
他抵达当天就遇到了丽贝卡，丽贝卡说：

" [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] , ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
**" I feared you had gone , never to come back . "**
" 我 害怕 你 有 已消失 , 绝不 到 来 后退 . "
“我害怕你已经走了，再也回不来了。”

" [dɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [tʃaɪld] ?
**" Did you want to see me again , child ?**
" 做过 你 想 到 看 我 再次 , 孩子 ?
“孩子，你还想再见到我吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
**" he asked , in such a fatherly voice , that she could scarce resist the impulse to**
" 他 问 , 在 这样的 一个 父爱 嗓音 , 那 她 可以 稀少 抵抗 这 冲动 到
[ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .
**embrace him .**
拥抱 他 .
“他用如此慈父般的声音问道，她几乎无法抗拒拥抱他的冲动。

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr]['ælbərt] , [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] . "
**" I did , Sir Albert , for I remembered your promise , and I depend on you . "**
" 我 做过 , 先生 阿尔伯特 , 为了 我 记得 你的 承诺 , 和 我 依赖 在 你 . "
“我照做了，阿尔伯特爵士，因为我记得您的承诺，我指望您。”

" [ðə; ði][wɔːr]['reɪdʒɪz] [ə'gen] ? "
**" The war rages again ? "**
" 这 战争 愤怒 再次 ? "
“战争再次爆发？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] .
**" It does , and I fear for my brother .**
" 它 做 , 和 我 害怕 为了 我的 兄弟 .
“确实如此，我为我的兄弟感到担忧。”

[sɜːr] ['wɪljəm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] . "
**Sir William is coming with a thousand men . "**
先生 威廉 是 未来 和 一个 千 男人 . "
威廉爵士将率领一千人前来。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] , [swiːt] [meɪd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] . "
**" If the worst comes , sweet maid , I will take you aboard my ship . "**
" 如果 这 最差 来 , 甜的 女佣 , 我 将要 拿 你 船上 我的 船 . "
“如果最糟糕的情况发生，甜美的姑娘，我会带你上我的船。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] - - [oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] ! "
**" But my brother - - oh , my brother ! "**
" 但 我的 兄弟 - - 哦 , 我的 兄弟 ! "
“可是我的兄弟——哦，我的兄弟！”

" [hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . "
**" He , also , will be safe . "**
" 他 , 还 , 将要 是 安全的 . "
“他也会很安全。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wʊd] | [juː; jʊ] | [teɪk] | [juː 'es] | [ɔːl] | , | [ænd; ənd] | ['estər] | , | [tuː] | ? | " |
| **"** | **Would** | **you** | **take** | **us** | **all** | **,** | **and** | **Ester** | **,** | **too** | **?** | **"** |
| " | 会 | 你 | 拿 | 我们 | 全部 | , | 和 | 酯 | , | 也 | ? | " |

“你们愿意带上我们所有人，还有埃斯特吗？”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [huː] | [ɪz] | ['estər] | ? |
| **"** | **Who** | **is** | **Ester** | **?** |
| " | WHO | 是 | 酯 | ? |

“埃斯特是谁？”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [ʃiː; ʃi] | [toʊld] | [hɪm; ɪm] | [ɔːl] | , |
| **"** | **She** | **told** | **him** | **all** | **,** |
| " | 她 | 讲述 | 他 | 全部 | , |

她把一切都告诉了他，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ʃiː; ʃi] | [felt] | [ðæt] | [ɪn] | [ðɪs] | [mɪ'stɪriəs] | [mæn] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [frend] | [ɑːn] | [huːm] | [ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | [rɪ'laɪ] | . |
| **for** | **she** | **felt** | **that** | **in** | **this** | **mysterious** | **man** | **she** | **had** | **a** | **friend** | **on** | **whom** | **she** | **could** | **rely** | **.** |
| 为了 | 她 | 毛毡 | 那 | 在 | 这 | 神秘 | 男人 | 她 | 有 | 一个 | 朋友 | 在 | 谁 | 她 | 可以 | 依靠 | . |

因为她觉得在这个神秘的男人身上，她找到了一个可以依靠的朋友。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | ['fɪnɪʃt] | , | [sɜːr] | ['ælbərt] | [ʃʊk] | [hɪz; ɪz] | ['snoʊi] | ['lɑːks] | [ænd; ənd] | [ri'mɑːkt] | : |
| **When** | **she** | **had** | **finished** | **,** | **Sir** | **Albert** | **shook** | **his** | **snowy** | **locks** | **and** | **remarked** | **:** |
| 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | , | 先生 | 阿尔伯特 | 摇晃 | 他的 | 下雪的 | 锁 | 和 | 评论 | : |

说完后，阿尔伯特爵士甩了甩他雪白的头发，说道：

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [juː; jʊ] | [wʊd] | [duː] | [wel] | [tuː; tə] | [kiːp] | [ðɪs] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [ɪrz] | [ʌv; əv] | [sɜːr] | ['wɪljəm] | , | [swiːt] | [meɪd] | . |
| **"** | **You** | **would** | **do** | **well** | **to** | **keep** | **this** | **from** | **the** | **ears** | **of** | **Sir** | **William** | **,** | **sweet** | **maid** | **.** |
| " | 你 | 会 | 做 | 出色地 | 到 | 保持 | 这 | 从 | 这 | 耳朵 | 的 | 先生 | 威廉 | , | 甜的 | 女佣 | . |

“亲爱的姑娘，你最好不要让威廉爵士听到这件事。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðen] | [hiː; hi] | [went] | [ə'weɪ] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['fɔːrɪst] | . |
| **"** | **Then** | **he** | **went** | **away** | **into** | **the** | **forest** | **.** |
| " | 然后 | 他 | 去 | 离开 | 进入 | 这 | 森林 | . |

然后他就走进了森林。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | ['iːvnɪŋ] | , | [æz; əz] | [hiː; hi] | [sæt] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['roʊdsaɪd] | , | [nɑːt] | [fɑːr] | [frʌm; frəm] | ['dʒeɪmztaʊn] | , | [ðə; ði] | [waɪf] | [ʌv; əv] | [hjuː] | [praɪs] | , |
| **That** | **evening** | **,** | **as** | **he** | **sat** | **at** | **the** | **roadside** | **,** | **not** | **far** | **from** | **Jamestown** | **,** | **the** | **wife** | **of** | **Hugh** | **Price** | **,** |
| 那 | 晚上 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 路边 | , | 不是 | 远的 | 从 | 詹姆斯敦 | , | 这 | 妻子 | 的 | 休 | 价格 | , |

那天晚上，当他坐在离詹姆斯敦不远的路边时，休·普莱斯的妻子

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [hæd; həd] | [bɪn] | [tuː; tə] | ['griːnˌsprɪŋ] | , | [wʌz; wəz] | [rɪ'tɜːrnɪŋ] | [hoʊm] | [ɑːn] | [hɜːr; hər] | ['feɪvərɪt] | ['sæd(ə)l] | - | [hɔːrs] | . |
| **who** | **had** | **been** | **to** | **Greenspring** | **,** | **was** | **returning** | **home** | **on** | **her** | **favorite** | **saddle** | **-** | **horse** | **.** |
| WHO | 有 | 到过 | 到 | 格林斯普林 | , | 曾是 | 返回 | 家 | 在 | 她 | 最喜欢的 | 鞍 | - | 马 | . |

去过格林斯普林的她，正骑着她最喜欢的马鞍马回家。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['ænɪm(ə)l] | [bɪ'keɪm] | ['fraɪt(ə)nd] | [æt; ət] | [sʌm; səm] | ['ɑːbdʒekt] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['roʊdsaɪd] | , | [ænd; ənd] | [liːpt] | ['mædli] | ['fɔːrwərd] | . |
| **The** | **animal** | **became** | **frightened** | **at** | **some** | **object** | **by** | **the** | **roadside** | **,** | **and** | **leaped** | **madly** | **forward** | **.** |
| 这 | 动物 | 成为 | 害怕 | 在 | 一些 | 目的 | 经过 | 这 | 路边 | , | 和 | 跳跃 | 疯狂地 | 向前 | . |

这只动物被路边的某个东西吓到了，疯狂地向前跳去。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd][nɑːt][sɜːr]['ælbərt] [rʌʃt]
**The saddle turned and the woman would have fallen had not Sir Albert rushed**
这 鞍 转向 和 这 女士 会 有 倒下 有 不是 先生 阿尔伯特 匆忙
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] .
**to her rescue .**
到 她 救援 .

马鞍转动，要不是阿尔伯特爵士及时赶来救她，那女人就会摔下来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [dæʃt] ['mædli] [ə'weɪ] ,
**He lifted her from the saddle , and , while the horse dashed madly away ,**
他 抬起 她 从 这 鞍 , 和 , 尽管 这 马 虚线 疯狂地 离开 ,

他把她从马鞍上抱下来，趁着马儿疯狂奔跑之际，

['siːtɪd] [ðə; ði]['raɪdər] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
**seated the rider safely at the roadside .**
坐着 这 骑士 安全 在 这 路边 .

让骑手安全地坐在路边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɪndʒərd] ?
**" Are you injured ?**
" 是 你 受伤 ?

你受伤了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [hæf] - ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] .
**" he asked the half - fainting woman .**
" 他 问 这 一半 - 昏厥 女士 .

他问那个半晕倒的女人。

" [noʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['næroʊli] , ['mædəm] .
**" You are fortunate to escape so narrowly , madam .**
" 你 是 幸运 到 逃脱 所以 勉强 , 女士 .

夫人，您真是幸运，侥幸逃脱。

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ? "
**Do you live at Jamestown ? "**
做 你 居住 在 詹姆斯敦 ? "

你住在詹姆斯敦吗?

" [aɪ][duː] , [sɜːr] .
**" I do , sir .**
" 我 做 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sɜːr]['ælbərt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sper] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " [æskt] [dɔroʊð] [praɪs] .
**You are Sir Albert of the Despair , are you not ? " asked Dorothe Price .**
你 是 先生 阿尔伯特 的 这 绝望 , 是 你 不是 ? " 问 多萝西 价格 .

“您就是绝望的阿尔伯特爵士，对吗? ”多萝西·普莱斯问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
**" I am . "**
" 我 是 . "

“我是。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**" I have often heard of you .**
" 我 有 经常 听到 的 你 .

我经常听到你的消息。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [θæŋk] | [juː; jʊ] | [fɔːr; fər] | [jʊr; jər] | [kaɪnd] | [ˈsɜːrvɪs] | , | [sɜːr] | . | " |
| **I** | **thank** | **you** | **for** | **your** | **kind** | **service** | **,** | **sir** | **.** | **"** |
| 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 种类 | 服务 | , | 先生 | . | " |

先生，感谢您的周到服务。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ʃæl; ʃəl] | [aɪ] | [siː] | [juː; jʊ] | [hoʊm] | ? | " |
| **"** | **Shall** | **I** | **see** | **you** | **home** | **?** | **"** |
| " | 将 | 我 | 看 | 你 | 家 | ? | " |

“我能送你回家吗？”

|  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɪf] | [nɑːt] | [tuː] | [mʌtʃ] | [ˈtrʌb(ə)l] | . |
| **"** | **If** | **not** | **too** | **much** | **trouble** | **.** |
| " | 如果 | 不是 | 也 | 很多 | 麻烦 | . |

“如果不太麻烦的话。”

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [æz; əz] | [ðeɪ] | [wɔːkt] | [əˈlɔːŋ] | [ðə; ði] | [roʊd] | , | [hiː; hi] | [æskt] | : |
| **"** | **As** | **they** | **walked** | **along** | **the** | **road** | **,** | **he** | **asked** | **:** |
| " | 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | 这 | 路 | , | 他 | 问 | : |

他们沿着路走着，他问道：

|  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɑːr; ər] | [juː; jʊ] | [ˈmɪsɪz] | . | [praɪs] | ? | " |
| **"** | **Are** | **you** | **Mrs** | **.** | **Price** | **?** | **"** |
| " | 是 | 你 | 太太 | . | 价格 | ? | " |

“请问您是普莱斯夫人吗？”

|  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | [ˌeɪ ˈem] | . | " |
| **"** | **I** | **am** | **.** | **"** |
| " | 我 | 是 | . | " |

“我是。”

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ˈmɪstər] | . | [hjuː] | [praɪs] | [ɪz] | [jʊr; jər] | [ˈsekənd] | [ˈhʌzbənd] | ? | " |
| **"** | **Mr** | **.** | **Hugh** | **Price** | **is** | **your** | **second** | **husband** | **?** | **"** |
| " | 先生 | . | 休 | 价格 | 是 | 你的 | 第二 | 丈夫 | ? | " |

“休·普莱斯先生是你的第二任丈夫吗？”

|  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | [ɪz] | . | " |
| **"** | **He** | **is** | **.** | **"** |
| " | 他 | 是 | . | " |

“他是。”

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wen] | [dɪd] | [jʊr; jər] | [fɜːrst] | [ˈhʌzbənd] | [daɪ] | ? | " |
| **"** | **When** | **did** | **your** | **first** | **husband** | **die** | **?** | **"** |
| " | 什么时候 | 做过 | 你的 | 第一的 | 丈夫 | 死 | ? | " |

你的第一任丈夫是什么时候去世的？

|  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|
| " | [ˈmeni] | [ˈjɪrz] | [əˈɡoʊ] | . |
| **"** | **Many** | **years** | **ago** | **.** |
| " | 许多 | 年 | 前 | . |

很多年前。

|  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [lɔːst] | [æt; ət] | [siː] | . | " |
| **He** | **was** | **lost** | **at** | **sea** | **.** | **"** |
| 他 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 海 | . | " |

他葬身大海。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [dɪd] | [hiː; hi] | [liːv] | [tuː] | [ˈtʃɪldrən] | ? | " |
| **"** | **Did** | **he** | **leave** | **two** | **children** | **?** | **"** |
| " | 做过 | 他 | 离开 | 二 | 孩子们 | ? | " |

他留下了两个孩子吗？

" [jes] , [sɜːr] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['streɪndʒər] ; ['glænsɪŋ] [æt; ət]
**" Yes , sir , two , " she sighed , and the white - haired stranger ; glancing at**
" 是的 , 先生 , 二 , " 她 叹了口气 , 和 这 白色的 - 头发 陌生人 ; 瞥了一眼 在
[hɜːr; hər] [feɪs] , [æskt] :
**her face , asked :**
她 脸 , 问 :

“是的，先生，两个,”她叹了口气，那位白发陌生人瞥了她一眼，问道：

---

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? "
**" Was he a good man ? "**
" 曾是 他 一个 好的 男人 ? "

他是个好人吗?

---

" [gʊd] [mæn] !
**" Good man !**
" 好的 男人 !

好人!

---

[oʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ] ['nevər] [ə'priːʃieɪtɪd]
**Oh , sir , he was an angel of goodness ; but , alas , I never appreciated**
哦 , 先生 , 他 曾是 一个 天使 的 善良 ; 但 , 唉 , 我 绝不 感谢
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

哦，先生，他真是个善良的天使；但是，唉，我却从未真正欣赏过他。

---

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
**until he was gone .**
直到 他 曾是 已消失 .

直到他离开。

---

[aɪ] [ɔːft] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] ,
**I oft recall that fatal morning when he bade me farewell ,**
我 经常 记起 那 致命的 早晨 什么时候 他 巴德 我 告别 ,

我常常想起那个悲惨的早晨，他向我道别的情景。

---

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
**when he kissed the baby and left a tear on her cheek .**
什么时候 他 亲吻 这 婴儿 和 左边 一个 撕 在 她 脸颊 .

当他亲吻婴儿时，在她脸颊上留下了一滴泪水。

---

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ðen] !
**I was happy then !**
我 曾是 快乐的 然后 !

那时我很开心!

---

" [terz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
**" Tears were now trickling down her cheeks .**
" 眼泪 是 现在 涓涓细流 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊滑落。

---

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hæpi] [naʊ] ? "
**" Are you happy now ? "**
" 是 你 快乐的 现在 ? "

你现在满意了吗?

---

" [ə'læs] , [noʊ] . [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] . "
**" Alas , no . I am miserable . "**
" 唉 , 不 . 我 是 悲惨的 . "

“唉，不，我过得很痛苦。”

" [waɪ] ? "
**" Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .
**" My husband is an enemy to my son .**
" 我的 丈夫 是 一个 敌人 到 我的 儿子 .

“我丈夫是我儿子的敌人。”

[praɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [waɪl] ['rɑːbərt] [ɪz][ə; eɪ]['pjʊrɪtən][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] . "
**Price is a royalist while Robert is a Puritan and a republican . "**
价格 是 一个 保皇党 尽管 罗伯特 是 一个 清教徒 和 一个 共和党人 . "

普莱斯是保皇党，而罗伯特是清教徒和共和主义者。

" [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] [wɪð; wɪθ]['beɪkən] ? "
**" Is your son with Bacon ? "**
" 是 你的 儿子 和 熏肉 ? "

你儿子和培根在一起吗?

" [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [wʊd] [hæŋ] ['rɑːbərt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
**" He is , and Sir William would hang Robert if he could . "**
" 他 是 , 和 先生 威廉 会 悬挂 罗伯特 如果 他 可以 . "

“他就是，如果可以的话，威廉爵士会把罗伯特绞死。”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] . "
**" He shall not hang him . "**
" 他 将 不是 悬挂 他 . "

“他不能绞死他。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['kæptʃəz] [hɪm; ɪm] , [huː] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" If he captures him , who will prevent it ? "**
" 如果 他 捕捉 他 , WHO 将要 防止 它 ? "

“如果他抓住了他，谁能阻止他？ ”

" [aɪ] [wɪl] .
**" I will .**
" 我 将要 .

“我会。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] ,
**" They parted at the door , and as the old man went down to his boat ,**
" 他们 分手了 在 这 门 , 和 作为 这 老的 男人 去 向下 到 他的 船 ,

“他们在门口告别，老人走向他的船时，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['mɜːrmərɪŋ] :
**she gazed after him , murmuring :**
她 凝视 后 他 , 淙淙 :

她望着他的背影，喃喃自语：

" ['hev(ə)n] ['ʃʊrli] [hæθ] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [prə'tektər] [æt; ət] [læst] .
**" Heaven surely hath sent us a protector at last .**
" 天堂 一定 有 发送 我们 一个 保护者 在 最后的 .

“上天终于派来了一位保护者。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**" CHAPTER XXI .**
" 章 二十一 .

“第二十一章。

['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] .
**BURNING OF JAMESTOWN .**
燃烧 的 詹姆斯敦 .

詹姆斯敦焚毁。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [æt; ət] | ['evri] | [tɜːrn] | , | [mɔreɪnəz] | ['dʌski] | [haɪt] |
| **"** | **At** | **every** | **turn** | **,** | **Morena's** | **dusky** | **height** |
| " | 在 | 每一个 | 转动 | , | 莫雷纳的 | 昏暗 | 高度 |

“每走一步，莫雷纳的暮色高地都清晰可见。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [sə'steinz] | [ə'lɔːft] | [ðə; ði] | ['bætəriz] | ['aɪərn] | [loʊd] | , |
| **Sustains** | **aloft** | **the** | **battery's** | **iron** | **load** | **,** |
| 维持 | 高空 | 这 | 电池的 | 铁 | 加载 | , |

支撑电池的铁质负载，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | , | [fɑːr] | [æz; əz] | ['mɔːrt(ə)l] | [aɪ] | [kæn; kən] | ['kʌmpəs] | [saɪt] | , |
| **And** | **,** | **far** | **as** | **mortal** | **eye** | **can** | **compass** | **sight** | **,** |
| 和 | , | 远的 | 作为 | 凡人 | 眼睛 | 能 | 罗盘 | 视线 | , |

而且，就凡人肉眼所能看到的范围而言，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['maʊnt(ə)n] | - | ['haʊɪtsər] | , | [ðə; ði] | ['broʊkən] | [roʊd] | , |
| **The** | **mountain** | **-** | **howitzer** | **,** | **the** | **broken** | **road** | **,** |
| 这 | 山 | - | 榴弹炮 | , | 这 | 破碎的 | 路 | , |

山地榴弹炮，破损的道路，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['brɪslɪŋ] | [ˌpælɪ'seɪd] | , | [ðə; ði] | [fɑːs] | - | , |
| **The** | **bristling** | **palisade** | **,** | **the** | **foss** | **o'erflowed** | **,** |
| 这 | 竖起的 | 栅栏 | , | 这 | foss | - | , |

密布的栅栏，溢满的瀑布，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['steɪʃənd] | [bænd] | , | [ðə; ði] | ['nevər] | - | ['veɪkənt] | [wɑːtʃ] | , |
| **The** | **stationed** | **band** | **,** | **the** | **never** | **-** | **vacant** | **watch** | **,** |
| 这 | 驻 | 乐队 | , | 这 | 绝不 | - | 空缺 | 手表 | , |

驻守乐队，永不空出的岗哨，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['mæɡəziːn] | [ɪn] | ['rɑːki] | ['dʊrəns] | [stænd] | , |
| **The** | **magazine** | **in** | **rocky** | **durance** | **stand** | **,** |
| 这 | 杂志 | 在 | 岩石 | 杜兰斯 | 站立 | , |

杂志在岩石杜兰斯展台上，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | - | [stiːd] | [bɪ'niːθ] | [ðə; ði] | [ʃed] | [ʌv; əv] | [θætʃ] | , |
| **The** | **holster'd** | **steed** | **beneath** | **the** | **shed** | **of** | **thatch** | **,** |
| 这 | - | 骏马 | 下面 | 这 | 棚 | 的 | 苫 | , |

茅草棚下的马匹，已套上马具。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [bɔːl] | - | [paɪld] | ['pɪrəmɪd] | , | [ðə; ði] | ['evər] | - | ['bleɪzɪŋ] | [mætʃ] | . |
| **The** | **ball** | **-** | **piled** | **pyramid** | **,** | **the** | **ever** | **-** | **blazing** | **match** | **.** |
| 这 | 球 | - | 堆积 | 金字塔 | , | 这 | 曾经 | - | 炽烈 | 匹配 | . |

堆积如山的球，永不熄灭的火焰。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | ['baɪrən] | . |
| **"** | **-** | **-** | **BYRON** | **.** |
| " | - | - | 拜伦 | . |

——拜伦

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɜːr] | ['wɪljəm] | ['bɜːrkli] | , | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['mɑːtli] | [kraʊd] | [ʌv; əv] | ['seɪləz] | , | [ 'lɔŋˌʃɔːmən ] | , | [friːd] | [sleɪvz] | , |
| **Sir** | **William** | **Berkeley** | **,** | **with** | **the** | **motley** | **crowd** | **of** | **sailors** | **,** | **longshoremen** | **,** | **freed** | **slaves** | **,** |
| 先生 | 威廉 | 伯克利 | , | 和 | 这 | 杂乱无章 | 人群 | 的 | 水手们 | , | 码头工人 | , | 自由 | 奴隶 | , |

威廉·伯克利爵士与形形色色的水手、码头工人、获释奴隶一起，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [sʌtʃ] | [æz; əz] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [kə'lekt] | , | [seɪld] | [fɔːr; fər] | ['dʒeɪmztaʊn] | [ænd; ənd] | [riːtʃt] | [ˌaɪ 'tiː] |
| **and** | **such** | **as** | **he** | **could** | **collect** | **,** | **sailed** | **for** | **Jamestown** | **and** | **reached** | **it** |
| 和 | 这样的 | 作为 | 他 | 可以 | 收集 | , | 航行 | 为了 | 詹姆斯敦 | 和 | 达到 | 它 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['seɪfli] | [sep'tembər] | 7th | , | - | . |
| **safely** | **September** | **7th** | **,** | **1676** | **.** |
| 安全 | 九月 | 7th | , | - | . |

他收集了所有能收集到的东西，然后乘船前往詹姆斯敦，并于 1676 年 9 月 7 日安全抵达。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [riːtʃt] ['dʒeɪmztaʊn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]
**The news of his approach reached Jamestown long before he did , and Colonel**
这 消息 的 他的 方法 达到 詹姆斯敦 长的 前 他 做过 ， 和 上校
['hænsfɝd] ,
**Hansford ,**
汉斯福德 ，

他抵达詹姆斯敦的消息在他到达之前很久就传到了那里，汉斯福德上校

[wʌn][ʌv; əv]['beɪkənz] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]['breɪvəst]['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [prɪ'perd]
**one of Bacon's youngest and bravest officers , with eight hundred men prepared**
一 的 培根的 最小的 和 最勇敢的 警官 ， 和 八 百 男人 准备
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
**to resist .**
到 抵抗 .

培根麾下最年轻、最勇敢的军官之一，率领八百名士兵准备抵抗。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][sɜːr]['ælbərt] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**A terrible conflict was anticipated , and Sir Albert , on the morning of the**
一个 糟糕的 冲突 曾是 预期 ， 和 先生 阿尔伯特 ， 在 这 早晨 的 这
[ɪk'spektɪd] [faɪt] ,
**expected fight ,**
预期的 斗争 ，

人们预料到一场可怕的冲突即将爆发，在预计战斗发生的那天早上，阿尔伯特爵士

['lændɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['mɪsɪz] . [praɪs] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['estər] [gɔːf] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
**landed and took Mrs . Price , her daughter and Ester Goffe on board his ship**
登陆 和 采取 太太 . 价格 ， 她 女儿 和 酯 戈夫 在 木板 他的 船
,
**,**
,

他靠岸后，把普莱斯夫人、她的女儿和埃斯特·戈夫带上了他的船。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] .
**and dropped down the river a mile or two , to be out of harm's way .**
和 掉落 向下 这 河 一个 英里 或者 二 ， 到 是 出去 的 伤害 方式 .

然后顺流而下走了一两英里，以避开危险。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɪp] [dɪ'sper] .
**These were the first people who had been aboard the wonderful ship Despair .**
这些 是 这 第一的 人们 WHO 有 到过 船上 这 精彩的 船 绝望 .

这些人是第一批登上神奇的“绝望号”飞船的人。

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪn'trænst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['splendər]
**Rebecca was charmed and entranced at the display of wealth and splendor**
丽贝卡 曾是 迷住了 和 着迷 在 这 展示 的 财富 和 辉煌
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
**on board the vessel .**
在 木板 这 血管 .

丽贝卡被船上展现的财富和奢华深深吸引。

[ðə; ði] ['elɪgəns] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .
**The elegance was marvellous .**
这 优雅 曾是 奇妙 .

优雅令人惊叹。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][sɜːr]['ælbərt] .
**" You must be very rich , " she said to Sir Albert .**
" 你 必须 是 非常 富有的 , " 她 说 到 先生 阿尔伯特 .

“你一定非常富有，”她对阿尔伯特爵士说。

" [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃnz] . "
**" This represents but a small part of my possessions . "**
" 这 代表 但 一个 小的 部分 的 我的 财产 . "

“这只是我所有财产的一小部分。”

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['erəs] . "
**" I would I were your heiress . "**
" 我 会 我 是 你的 女继承人 . "

“如果我是你的继承人，我肯定会这么做。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [swiːt] [meɪd] .
**" You may be , sweet maid .**
" 你 可能 是 , 甜的 女佣 .

“你或许是，甜美的女仆。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɪrər] ['relətɪv] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**I have no nearer relative to inherit the millions which are burdensome to me**
我 有 不 更近 相对的 到 继承 这 百万 哪个 是 负担 到 我
. "
**. "**
. "

我没有近亲可以继承这笔对我来说沉重的巨额债务。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [waɪf] - - [noʊ] ['tʃɪldrən] ?
**" Have you no wife - - no children ?**
" 有 你 不 妻子 - - 不 孩子们 ?

你没有妻子，没有孩子吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [soʊ][sæd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp]
**" He shook his head , looked so sad , and turned away with such a deep**
" 他 摇晃 他的 头 , 看起来 所以 伤心 , 和 转向 离开 和 这样的 一个 深的
[drɔːn] [saɪ] ,
**drawn sigh ,**
绘制 叹 ,

他摇了摇头，看起来很悲伤，深深地叹了口气，转身离开了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [mɔːr] .
**that she could not bear to ask him more .**
那 她 可以 不是 熊 到 问 他 更多的 .

她实在不忍心再问他更多了。

['bɜːrkli] [ə'pɪrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə]
**Berkeley appeared that evening before Jamestown and summoned the rebels to**
伯克利 出现 那 晚上 前 詹姆斯敦 和 被召唤 这 叛军 到
[sə'rendər] ,
**surrender ,**
投降 ,

当晚，伯克利出现在詹姆斯敦，号召叛军投降。

['prɑːmɪsɪŋ] ['æmnəsti] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['drʌmənd] , [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
**promising amnesty to all but Lawrence and Drummond , who were then in the**
有前途 大赦 到 全部 但 劳伦斯 和 德拉蒙德 , WHO 是 然后 在 这
[taʊn] .
**town .**
镇 .

承诺赦免除劳伦斯和德拉蒙德以外的所有人，当时劳伦斯和德拉蒙德都在镇上。

[ˈhænsfɚd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [taʊn]
**Hansford refused ; but , on the advice of his friends , they all left the town**
汉斯福德 拒绝 ; 但 , 在 这 建议 的 他的 朋友们 , 他们 全部 左边 这 镇
[ðæt] [naɪt] .
**that night .**
那 夜晚 .

汉斯福德拒绝了；但是，在他的朋友们的建议下，他们当晚都离开了小镇。

---

[æt; ət] [nuːn] [nekst] [deɪ] [ˈbɜːrkli] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] , [θæŋkt] [ɡɑːd]
**At noon next day Berkeley landed on the island and , kneeling , thanked God**
在 中午 下一个 天 伯克利 登陆 在 这 岛 和 , 跪着 , 谢谢 上帝
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l] .
**for his safe arrival .**
为了 他的 安全的 到达 .

第二天中午，伯克利登陆该岛，跪下感谢上帝保佑他平安抵达。

---

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [ænd; ənd]
**Only a very few people were found in the town , and Lawrence and**
仅有的 一个 非常 很少 人们 是 成立 在 这 镇 , 和 劳伦斯 和
[ˈdrʌmənd] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
**Drummond were gone .**
德拉蒙德 是 已消失 .

镇上只找到了极少数人，劳伦斯和德拉蒙德不见了。

---

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [fled] [soʊ] [prɪˈsɪpɪtətli] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ɪˈfekts] [tuː; tə]
**Mr . Lawrence fled so precipitately that he left his house with all its effects to**
先生 . 劳伦斯 逃亡 所以 突然地 那 他 左边 他的 房子 和 全部 它是 效果 到
[fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
**fall into the hands of the enemy .**
落下 进入 这 双手 的 这 敌人 .

劳伦斯先生逃跑得太仓促了，以至于他的房子连同所有财物都落入了敌人手中。

---

[ˈdrʌmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][faɪnd][ˈbeɪkən] ,
**Drummond and the thoughtful Mr . Lawrence hastened to find Bacon ,**
德拉蒙德 和 这 周到 先生 . 劳伦斯 加快 到 寻找 熏肉 ,

德拉蒙德和心思缜密的劳伦斯先生赶紧去找培根。

---

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [ˈrɪvər] .
**who was at West Point at the head of the York River .**
WHO 曾是 在 西方 观点 在 这 头 的 这 约克 河 .

他当时在约克河源头的西点军校。

---

[ˈbeɪkən][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəˈpoʊliən] [ɔːr]
**Bacon acted with an energy and rapidity that would have done Napoleon or**
熏肉 行动 和 一个 活力 和 快速 那 会 有 完毕 拿破仑 或者
[ ˈkrɔmwel ] [ˈkredɪt] .
**Cromwell credit .**
克伦威尔 信用 .

培根的行动干劲十足、行动迅速，连拿破仑或克伦威尔都会为之赞叹。

---

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbɑːdi] [ɡɑːrd] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][ˈrɑːbərt] [ ˈstiːvnz ] , [ˈdrʌmənd] ,
**With his faithful body guard , among whom were Robert Stevens , Drummond ,**
和 他的 忠实 身体 警卫 , 之中 谁 是 罗伯特 史蒂文斯 , 德拉蒙德 ,
[ˈtʃiːzmən] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] ,
**Cheeseman and Lawrence ,**
奶酪人 和 劳伦斯 ,

他的忠实保镖包括罗伯特·史蒂文斯、德拉蒙德、切斯曼和劳伦斯。

---

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈdʒeɪmztaʊn] .
**he set out for Jamestown .**
他 放 出去 为了 詹姆斯敦 .

他启程前往詹姆斯敦。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kæriərz] | , | [sent] | [ɪn] | ['evri] | [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] | , | ['sʌmənd] | [ðə; ði] | - | [tuː; tə] | [dʒɔɪn] | [hɪm; ɪm] | , |
| **Carriers** | **,** | **sent** | **in** | **every** | **direction** | **,** | **summoned** | **the** | **Baconites** | **to** | **join** | **him** | **,** |
| 承运人 | , | 发送 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 被召唤 | 这 | - | 到 | 加入 | 他 | , |

派出使者前往四面八方，召唤培根派信徒加入他的阵营。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [soʊ] | [ðæt] | [hɪz; ɪz] | [smɔːl] | [bænd] | [ɪn'kriːst] | [soʊ] | ['ræpɪdli] | , |
| **so** | **that** | **his** | **small** | **band** | **increased** | **so** | **rapidly** | **,** |
| 所以 | 那 | 他的 | 小的 | 乐队 | 增加 | 所以 | 快速 | , |

因此，他的小乐队发展得如此迅速。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [wen] | [hiː; hi] | [riːtʃt] | ['dʒeɪmztaʊn] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [fɔːrs] | [ʌv; əv] | ['sevrəl] | ['hʌndrəd] | . |
| **that** | **when** | **he** | **reached** | **Jamestown** | **he** | **had** | **a** | **force** | **of** | **several** | **hundred** | **.** |
| 那 | 什么时候 | 他 | 达到 | 詹姆斯敦 | 他 | 有 | 一个 | 力量 | 的 | 一些 | 百 | . |

当他到达詹姆斯敦时，他手下有数百人。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | [prɪ'perd] | [tuː; tə] | [rɪ'siːv] | [ðə; ði] | ['reblz; rɪ'bel] | . |
| **The** | **governor** | **prepared** | **to** | **receive** | **the** | **rebels** | **.** |
| 这 | 州长 | 准备 | 到 | 收到 | 这 | 叛军 | . |

总督准备接见叛军。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [θruː] | [ʌp] | [ə; eɪ] | [strɔːŋ] | [ɜːrθ] | - | [wɜːrk] | , |
| **He** | **threw** | **up** | **a** | **strong** | **earth** | **-** | **work** | **,** |
| 他 | 扔 | 向上 | 一个 | 强的 | 地球 | - | 工作 | , |

他筑起了一道坚固的土方工事，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [ˌpælɪ'seɪd] | [hæd; həd] | [bɪn] | [i'rektid] | [ə'krɔːs] | [ðə; ði] | [nek] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['aɪlənd] | . |
| **and** | **a** | **palisade** | **had** | **been** | **erected** | **across** | **the** | **neck** | **of** | **the** | **island** | **.** |
| 和 | 一个 | 栅栏 | 有 | 到过 | 竖立 | 穿过 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 岛 | . |

岛屿的颈部竖起了一道栅栏。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['beɪkən] | , | [ɑːn] | [riːtʃɪŋ] | ['dʒeɪmztaʊn] | , | [roʊd] | ['fɔːrwərd] | [tuː; tə] | [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **Bacon** | **,** | **on** | **reaching** | **Jamestown** | **,** | **rode** | **forward** | **to** | **reconnoitre** | **it** | **.** |
| 熏肉 | , | 在 | 到达 | 詹姆斯敦 | , | 骑 | 向前 | 到 | 侦察 | 它 | . |

培根到达詹姆斯敦后，骑马向前侦察。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ðen] | ['ɔːrdərd] | [hɪz; ɪz] | ['trʌmpitəz] | [tuː; tə] | [saʊnd] | [ðə; ði] | ['bæt(ə)l] | [kraɪ] | , |
| **He** | **then** | **ordered** | **his** | **trumpeters** | **to** | **sound** | **the** | **battle** | **cry** | **,** |
| 他 | 然后 | 订购 | 他的 | 小号手 | 到 | 声音 | 这 | 战斗 | 哭 | , |

然后他命令号手吹响战斗口号，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['vɑːli] | [wʌz; wəz] | ['faɪərd] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [taʊn] | ; | [bʌt; bət] | [noʊ] | [rɪ'spɑːns] | [keɪm] | [bæk] | . |
| **and** | **a** | **volley** | **was** | **fired** | **into** | **the** | **town** | **;** | **but** | **no** | **response** | **came** | **back** | **.** |
| 和 | 一个 | 截击 | 曾是 | 被解雇 | 进入 | 这 | 镇 | ; | 但 | 不 | 回复 | 来了 | 后退 | . |

于是向镇上发射了一轮炮弹；但没有得到任何回应。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['beɪkən] | [meɪd] | [hɪz; ɪz] | ['hedkwɔːrtərz] | [æt; ət] | ['griːnˌsprɪŋ] | , | [ɪn] | ['gʌvərnər] | ['bɝːkliːz] | [oʊn] | [haʊs] | , |
| **Bacon** | **made** | **his** | **headquarters** | **at** | **Greenspring** | **,** | **in** | **Governor** | **Berkeley's** | **own** | **house** | **,** |
| 熏肉 | 制成 | 他的 | 总部 | 在 | 格林斯普林 | , | 在 | 州长 | 伯克利的 | 自己的 | 房子 | , |

培根将总部设在格林斯普林，也就是伯克利州长的家中。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [waɪl] | [sɜːr] | ['wɪljəm] | [daind] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [bɔːrd] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['θɔːtf(ə)l] | ['mɪstər] | . | ['lɔːrəns] | , |
| **and** | **while** | **Sir** | **William** | **dined** | **at** | **the** | **board** | **of** | **the** | **thoughtful** | **Mr** | **.** | **Lawrence** | **,** |
| 和 | 尽管 | 先生 | 威廉 | 用餐 | 在 | 这 | 木板 | 的 | 这 | 周到 | 先生 | . | 劳伦斯 | , |

当威廉爵士在深思熟虑的劳伦斯先生的餐桌上用餐时，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['reb(ə)l; rɪ'bel] | [fed] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['teɪbl] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | . |
| **the** | **rebel** | **fed** | **at** | **the** | **table** | **of** | **the** | **governor** | **.** |
| 这 | 反叛 | 美联储 | 在 | 这 | 桌子 | 的 | 这 | 州长 | . |

叛军在总督的餐桌上用餐。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siːdʒ] , ['beɪkən] [θruː] [ʌp] [ɜːrθ] - [wɜːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Resolving on a siege , Bacon threw up earth - works about the town in front of the**
解决 在 一个 围城 ， 熏肉 扔 向上 地球 - 作品 关于 这 镇 在 正面 的 这
[ ˌpæli'seidz ] .
**palisades .**
栅栏 .

培根决定围攻此城，于是在城墙前的城镇周围构筑了土方工事。

['bɝːkliːz] ['raɪflmən] [soʊ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk] ,
**Berkeley's riflemen so annoyed the men at work ,**
伯克利的 步枪兵 所以 恼怒 这 男人 在 工作 ，

伯克利的步枪兵们把正在干活的工人们惹得不胜其烦。

[ðæt] ['beɪkən][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
**that Bacon had recourse to a strange device to protect them .**
那 熏肉 有 追索权 到 一个 奇怪的 设备 到 保护 他们 .

培根不得不求助于一种奇怪的装置来保护他们。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
**He sent a detachment of horse into the surrounding country ,**
他 发送 一个 分离 的 马 进入 这 周围 国家 ，

他派出一支骑兵分队进入周边地区，

['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][kæmp][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['dʒent(ə)lmən] [huː]
**captured and brought to camp the wives of all the prominent gentlemen who**
捕获 和 带来 到 营 这 妻子们 的 全部 这 著名的 先生们 WHO
[fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrkli] .
**fought with Berkeley .**
战斗 和 伯克利 .

俘虏了所有与伯克利并肩作战的显赫绅士的妻子，并将她们带到营地。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . [praɪs] ['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'sper] .
**Perhaps Mrs . Price only escaped by being on board the ship Despair .**
也许 太太 . 价格 仅有的 逃脱 经过 存在 在 木板 这 船 绝望 .

或许普莱斯夫人之所以能逃脱，是因为她当时在“绝望号”船上。

['mædəm] [breɪ] , ['mædəm] [peɪdʒ] , ['mædəm] ['bælɝd] [ænd; ənd] ['mædəm] ['beɪkən] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
**Madame Bray , Madame Page , Madame Ballard and Madame Bacon , the wife of**
夫人 嘶叫 ， 夫人 页 ， 夫人 巴拉德 和 夫人 熏肉 ， 这 妻子 的
['beɪkənz] ['kʌz(ə)n] ,
**Bacon's cousin ,**
培根的 表哥 ，

布雷夫人、佩奇夫人、巴拉德夫人和培根夫人（培根表兄的妻子），

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
**were among the number .**
是 之中 这 数字 .

其中一些人也在其中。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm]
**These women were placed before the workmen in the trenches to protect them**
这些 女性 是 放置 前 这 工人 在 这 战壕 到 保护 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'bulits ] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] .
**from the bullets of Berkeley .**
从 这 子弹 的 伯克利 .

这些妇女被安排在战壕里的工人们前面，以保护他们免受伯克利子弹的伤害。

" [hæv; həv][noʊ] [ˌæprɪ'henʃənz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [gʊd] - [waɪvz] , " [sed] ['beɪkən] .
**" Have no apprehensions from us , good - wives , " said Bacon .**
" 有 不 担忧 从 我们 ， 好的 - 妻子们 ， " 说 熏肉 .

“各位贤妻，不必担心，”培根说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
**" We shall not harm a hair of your head .**
" 我们 将 不是 伤害 一个 头发 的 你的 头 .

“我们绝不会伤害你的一根头发。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ʃuːt] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
**If your husbands shoot you we are not to blame .**
如果 你的 丈夫们 射击 你 我们 是 不是 到 责备 .

如果你的丈夫开枪打伤了你，那不是我们的错。

" ['beɪkən][hæz; həz] [bɪn] ['senʃərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'gælənt] ['strætədʒi] ;
**" Bacon has been censured for this ungallant strategy ;**
" 熏肉 有 到过 受谴责 为了 这 不绅士 战略 ;

“培根因这种不光彩的策略而受到谴责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [wel] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪəns] .
**but it worked well and saved his workmen from further annoyance .**
但 它 工作 出色地 和 已保存 他的 工人 从 更远 烦恼 .

但这确实奏效了，也让他的工人们免受了进一步的困扰。

[hiː; hi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [waɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [tuː; tə]
**He sent one of the good - wives into the town under a flag of truce to**
他 发送 一 的 这 好的 - 妻子们 进入 这 镇 在下面 一个 旗帜 的 休战 到
[ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - ['hʌzbəndz] ,
**inform her own and the others ' husbands ,**
通知 她 自己的 和 这 其他的 - 丈夫们 ,

他派一位贤良的妻子打着休战旗进城，去通知她自己和其他妻子的丈夫。

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] " [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,
**that he meant to place them " in the forefront of his workmen ,**
那 他 意思是 到 地方 他们 " 在 这 前沿 的 他的 工人 ,

他打算把他们放在“工人队伍的最前线”，

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['faɪərd][ɑːn][ðem; ðəm] ,
**" during the construction of the earth - works , and if they fired on them ,**
" 期间 这 建造 的 这 地球 - 作品 , 和 如果 他们 被解雇 在 他们 ,
[ðə; ði] [gʊd] - [waɪvz] [wʊd] ['sʌfər] .
**the good - wives would suffer .**
这 好的 - 妻子们 会 遭受 .

“在修建土方工事期间，如果他们向他们开火，善良的妻子们就会遭殃。”

[noʊ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn]['beɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrks] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,
**No attack was made on Bacon until the earth - works were completed ,**
不 攻击 曾是 制成 在 熏肉 直到 这 地球 - 作品 是 完全的 ,

在土方工事完工之前，没有人对培根发动攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
**and then the women were sent to their homes during the night .**
和 然后 这 女性 是 发送 到 他们的 房屋 期间 这 夜晚 .

然后，这些妇女在夜间被送回家。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] , ['bɜːrkli] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,
**Next morning at early dawn , Berkeley sounded his battle - cry ,**
下一个 早晨 在 早期的 黎明 , 伯克利 听起来 他的 战斗 - 哭 ,

第二天清晨，伯克利发出了他的战斗口号。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['mʌstəd] [æt; ət][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
**and his men mustered at the roll of the drum .**
和 他的 男人 集结 在 这 卷 的 这 鼓 .

他的部下随着战鼓声集结完毕。

['beɪkən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

**Bacon was on the alert .**

熏肉 曾是 在 这 警报 .

培根保持着警惕。

---

[hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [aɪ] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] - [wɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt] [men] [ɪn'roʊld] ['ʌndər]

**His eagle eye glanced along his earth - works and the gallant men enrolled under**

他的 鹰 眼睛 瞥了一眼 沿着 他的 地球 - 作品 和 这 英勇 男人 已注册 在下面

[hɪm; ɪm] .

**him .**

他 .

他鹰眼扫过他的土方工事和他麾下英勇的士兵们。

---

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

**" They are coming !**

" 他们 是 未来 !

他们来了！

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] [fɔːrs] !

**They are coming with their whole force !**

他们 是 未来 和 他们的 所有的 力量 !

他们倾巢而出！

---

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['ræm,pɑːts] ,

**" he shouted , as he stood on the ramparts ,**

" 他 喊叫 , 作为 他 站立 在 这 城墙 ,

他站在城墙上高声喊道：

---

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

**his sword in his hand and his eye flashing with the glorious light of battle .**

他的 剑 在 他的 手 和 他的 眼睛 闪烁 和 这 辉煌 光 的 战斗 .

他手中握着剑，双眼闪烁着战斗的光芒。

---

[mætʃɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [kɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjʊ'zi] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ və'dʒinjən ]

**Matches were burning , the cocks of the fusees raised , and the Virginians**

比赛 是 燃烧 , 这 公鸡 的 这 保险丝 提高 , 和 这 弗吉尼亚人

[stʊd] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

**stood cool and undaunted .**

站立 凉爽的 和 无所畏惧 .

火柴燃烧着，引信的公鸡高高举起，弗吉尼亚人却镇定自若，毫不畏惧。

---

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ ˌpæli'seidz ][æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] , [ə; eɪ] ['hevi]

**There came a puff of smoke from the palisades at Jamestown , a heavy**

那里 来了 一个 噗 的 抽烟 从 这 栅栏 在 詹姆斯敦 , 一个 重的

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,

**report of a cannon ,**

报告 的 一个 大炮 ,

詹姆斯敦的栅栏上冒出一股烟雾，传来一声沉重的炮声。

---

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrk] .

**and an iron ball struck the earth - work .**

和 一个 铁 球 击 这 地球 - 工作 .

一颗铁球击中了土方工程。

---

" [kʌm] [daʊn] , ['dʒen(ə)rəl] !

**" Come down , general !**

" 来 向下 , 一般的 !

“将军，下来吧！”

---

" [kraɪd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

**" cried the thoughtful Mr . Lawrence .**

" 哭 这 周到 先生 . 劳伦斯 .

“沉思的劳伦斯先生喊道。”

" [juː; jʊ][ɪn'deɪndʒər][jʊr; jər][laɪf] [ʌp] [ðer; ðər] .
**" You endanger your life up there .**
" 你 危害 你的 生活 向上 那里 .

“你在那里会危及自己的生命。”

" ['beɪkən] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .
**" Bacon paid no heed to the warning .**
" 熏肉 有薪酬的 不 注意 到 这 警告 .

培根对警告置若罔闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ,
**He was watching the manoeuvres of the enemy , about eight hundred strong ,**
他 曾是 观看 这 机动 的 这 敌人 , 关于 八 百 强的 ,

他正在观察敌军的动向，敌军大约有八百人。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [hɪm; ɪm] .
**who were about to assault him .**
WHO 是 关于 到 突击 他 .

他们正要袭击他。

['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**Robert Stevens sprang to his side ,**
罗伯特 史蒂文斯 弹簧 到 他的 边 ,

罗伯特·史蒂文斯跳到他身边，

[ænd; ənd][bəuθ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ['bɝːkliːz]
**and both smiled at the lack of courage and discipline which Berkeley's**
和 两个都 微笑 在 这 缺少 的 勇气 和 纪律 哪个 伯克利的
[ 'lɔŋˌʃɔːmən ] [dɪ'spleɪd] .
**longshoremen displayed .**
码头工人 显示 .

两人都对伯克利码头工人缺乏勇气和纪律感到好笑。

[dʒaɪlz] - , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['mɑːtʃt] [fɔːrθ] .
**Giles Peram , at the head of the company , marched forth .**
吉尔斯 - , 在 这 头 的 这 公司 , 行军 前进 .

吉尔斯·佩拉姆率领着队伍向前迈进。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strʌtid] [ə'baʊt] ,
**He wore a tall hat with a feather in it , and strutted about ,**
他 穿着 一个 高的 帽子 和 一个 羽毛 在 它 , 和 昂首阔步 关于 ,

他戴着一顶插着羽毛的高帽，昂首阔步地走来走去。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
**until his eye caught sight of the enemy ,**
直到 他的 眼睛 捕捉 视线 的 这 敌人 ,

直到他的目光与敌人相遇，

[wen] [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [baʊndɪd]
**when he wheeled about as quickly as if he were on springs and bounded**
什么时候 他 带轮子的 关于 作为 迅速地 作为 如果 他 是 在 弹簧 和 有界
[ə'weɪ] [tɔːrd] ['dʒeɪmztaʊn] ,
**away toward Jamestown ,**
离开 朝向 詹姆斯敦 ,

他像装了弹簧一样迅速转身，朝着詹姆斯敦的方向飞奔而去。

[jelɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['beɪkənz] [kæmp] :
**yelling loud enough to be heard in Bacon's camp :**
大喊 大声 足够的 到 是 听到 在 培根的 营 :

喊声大到连培根的营地都能听到：

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !
**" Oh , I will be killed !**
" 哦 , 我 将要 是 被杀 !

“哦，我会被杀的！”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !
**I will be killed !**
我 将要 是 被杀 !

我会被杀的！

" [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [strʌk] ,
**" A shot was fired from Jamestown , and Giles , believing himself struck ,**
" 一个 射击 曾是 被解雇 从 詹姆斯敦 , 和 吉尔斯 , 相信 他自己 击 ,

“詹姆斯敦方向响起了一声枪响，吉尔斯以为自己中弹了，

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪkt] , [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]
**fell on the ground and rolled over and kicked , producing such a ridiculous**
跌倒 在 这 地面 和 滚动 超过 和 踢 , 生产 这样的 一个 荒谬的
[siːn] ,
**scene ,**
场景 ,

他摔倒在地，翻滚踢腿，上演了一出滑稽可笑的闹剧。

[ðæt] ['rɑːbərt] [ænd; ənd]['beɪkən] [læft] ['aʊtraɪt] .
**that Robert and Bacon laughed outright .**
那 罗伯特 和 熏肉 笑了 直接 .

罗伯特和培根都哈哈大笑起来。

['bɜːrkli] , [hɪm'self] , ['hedɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] [ɜːrθ]
**Berkeley , himself , headed the army , with which he intended to storm the earth**
伯克利 , 他自己 , 标题 这 军队 , 和 哪个 他 故意的 到 风暴 这 地球
- [wɜːrks] , [ænd; ənd] ,
**- works , and ,**
- 作品 , 和 ,

伯克利本人亲自率领军队，打算强攻土防工事，并且

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væns] [bɪ'gæn] .
**after some little difficulty , he got his forces formed , and the advance began .**
后 一些 小的 困难 , 他 得到 他的 力量 形成 , 和 这 进步 开始 .

经过一番小小的波折，他集结了部队，进攻开始了。

" [dəunt]['faɪər] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mænd] , " [sed] ['beɪkən] , ['kuːlli] .
**" Don't fire , until I give you the command , " said Bacon , coolly .**
" 不 火 , 直到 我 给 你 这 命令 , " 说 熏肉 , 冷静地 .

“在我下达命令之前，不要开火,”培根冷冷地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [dɪ'spɜːrs] [ðɪs] ['mɑːtli] [kraʊd] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
**" We will soon disperse this motley crowd , have no fear .**
" 我们 将要 很快 分散 这 杂乱无章 人群 , 有 不 害怕 .

“我们很快就会驱散这群乌合之众，不必担心。”

" [hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːbərt][wɜːr; wər] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,
**" He and Robert were prevailed upon to descend from the ramparts ,**
" 他 和 罗伯特 是 最终获胜 之上 到 下降 从 这 城墙 ,

“他和罗伯特被劝说从城墙上下来，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
**and all awaited the arrival of the enemy .**
和 全部 等待中 这 到达 的 这 敌人 .

所有人都在等待敌人的到来。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [keɪm] | ['sloʊli] | , | ['duːɪŋ] | ['plenti] | [ʌv; əv] | [jelɪŋ] | , | [ænd; ənd] | ['faɪərɪŋ] | [ðer; ðər] | [fjʊ'zi] | [æt; ət] | ['rændəm] | . |
| **They** | **came** | **slowly** | **,** | **doing** | **plenty** | **of** | **yelling** | **,** | **and** | **firing** | **their** | **fusees** | **at** | **random** | **.** |
| 他们 | 来了 | 缓慢地 | ， | 正在做 | 很多 | 的 | 大喊 | ， | 和 | 射击 | 他们的 | 保险丝 | 在 | 随机的 | . |

他们缓慢地走来，大声叫喊，并随意发射炸弹。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ 'bulits ] | ['iːðər] | ['berid] | [ðəm'selvz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ɜːrθ] | - | [wɜːrks] | , | [ɔːr] | ['hwisld] | ['hɑːrmləsli] | [θruː] | [ðə; ði] | [er] | . |
| **The** | **bullets** | **either** | **buried** | **themselves** | **in** | **the** | **earth** | **-** | **works** | **,** | **or** | **whistled** | **harmlessly** | **through** | **the** | **air** | **.** |
| 这 | 子弹 | 任何一个 | 埋葬 | 他们自己 | 在 | 这 | 地球 | - | 作品 | ， | 或者 | 吹口哨 | 无害地 | 通过 | 这 | 空气 | . |

子弹要么陷进了土方工事里，要么无害地呼啸着穿过空气。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɑːt] | [wʌn] | [ʌv; əv] | ['beɪkənz] | [men] | [wʌz; wəz] | [tʌtʃt] | . |
| **Not** | **one** | **of** | **Bacon's** | **men** | **was** | **touched** | **.** |
| 不是 | 一 | 的 | 培根的 | 男人 | 曾是 | 感动 | . |

培根的手下无一人伤亡。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nɪrər] | [ænd; ənd] | ['nɪrər] | [ðeɪ] | [keɪm] | , | [ʌn'tɪl] | [wɪ'ðɪn] | ['iːzi] | ['pɪst(ə)l] | [reɪndʒ] | , | [wen] | ['beɪkən] | [kraɪd] | : |
| **Nearer** | **and** | **nearer** | **they** | **came** | **,** | **until** | **within** | **easy** | **pistol** | **range** | **,** | **when** | **Bacon** | **cried** | **:** |
| 更近 | 和 | 更近 | 他们 | 来了 | ， | 直到 | 之内 | 简单的 | 手枪 | 范围 | ， | 什么时候 | 熏肉 | 哭 | : |

他们越来越近，直到进入手枪射程之内，这时培根喊道：

| | | |
|---|---|---|
| " | ['faɪər] | ! |
| **"** | **Fire** | **!** |
| " | 火 | ! |

“火！

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['pɪst(ə)l] | , | ['mʌskɪt] | [ænd; ənd] | ['kænən] | [beltʃt] | [fɔːrθ] | ['faɪər] | [ænd; ənd] | [deθ] | , |
| **"** | **Pistol** | **,** | **musket** | **and** | **cannon** | **belched** | **forth** | **fire** | **and** | **death** | **,** |
| " | 手枪 | ， | 滑膛枪 | 和 | 大炮 | 打嗝 | 前进 | 火 | 和 | 死亡 | ， |

手枪、火枪和大炮喷吐出火焰和死亡，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | [ə; eɪ] | [klaʊd] | [ʌv; əv] | [smoʊk] | [roʊld] | [ʌp] | [ə'bʌv] | [ðə; ði] | [fɔːrt] | . |
| **while** | **a** | **cloud** | **of** | **smoke** | **rolled** | **up** | **above** | **the** | **fort** | **.** |
| 尽管 | 一个 | 云 | 的 | 抽烟 | 滚动 | 向上 | 多于 | 这 | 堡 | . |

与此同时，一团烟雾在堡垒上空升腾而起。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | ['vɑːli] | [hæd; həd] | [dʌn] | [ðə; ði] | [wɜːrk] | . |
| **One** | **volley** | **had** | **done** | **the** | **work** | **.** |
| 一 | 截击 | 有 | 完毕 | 这 | 工作 | . |

一记横扫就解决了问题。

| | |
|---|---|
| [ə'læs] | ! |
| **Alas** | **!** |
| 唉 | ! |

唉!

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['mɑːtli] | [kraʊd] | [frʌm; frəm] | ['ækəˌmæk] | [wɜːr; wər] | [noʊ] | [fɪt] | ['ædvərˌseriz] | [fɔːr; fər] | [ðoʊz] | [stɜːrn] | [ 'bæk,wudzmən ] | . |
| **the** | **motley** | **crowd** | **from** | **Accomac** | **were** | **no** | **fit** | **adversaries** | **for** | **those** | **stern** | **backwoodsmen** | **.** |
| 这 | 杂乱无章 | 人群 | 从 | 阿科马克 | 是 | 不 | 合身 | 对手 | 为了 | 那些 | 船尾 | 偏远地区的人们 | . |

来自阿科马克的那群乌合之众，根本不是那些冷酷无情的乡巴佬的对手。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɝːkliːz] | [rɪ'kruːts] | [hæd; həd] | [kʌm] | ['oʊvər] | [tuː; tə] | ['plʌndər] | , | [ænd; ənd] | , | ['faɪndɪŋ] | [liːd] | [ænd; ənd] | [ 'bulits ] | [ɪn'sted] | [ʌv; əv] | [goʊld] | [ænd; ənd] | ['treʒər] | , |
| **Berkeley's** | **recruits** | **had** | **come** | **over** | **to** | **plunder** | **,** | **and** | **,** | **finding** | **lead** | **and** | **bullets** | **instead** | **of** | **gold** | **and** | **treasure** | **,** |
| 伯克利的 | 新兵 | 有 | 来 | 超过 | 到 | 掠夺 | ， | 和 | ， | 寻找 | 带领 | 和 | 子弹 | 反而 | 的 | 金子 | 和 | 宝藏 | ， |

伯克利招募的人员前来劫掠，结果却只找到了铅弹而不是金银财宝。

[ðeɪ] [fled] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hiːlz] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] ,
**they fled with light heels to Jamestown ,**
他们 逃亡 和 光 高跟鞋 到 詹姆斯敦 ,

他们轻装逃往詹姆斯敦。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [pruːf]
**leaving a dozen of their number stretched on the ground as the only proof**
离开 一个 打 的 他们的 数字 拉伸 在 这 地面 作为 这 仅有的 证明
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
**that they had fought at all .**
那 他们 有 战斗 在 全部 .

他们留下了十几具尸体横陈在地，这是他们曾经战斗过的唯一证据。

['beɪkən] [naʊ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .
**Bacon now opened a cannonade in earnest on the town .**
熏肉 现在 打开 一个 炮击 在 认真 在 这 镇 .

培根现在正式向这座城镇发起了猛烈的抨击。

[ðə; ði][fɜːrst] [bɔːl] [ðæt] [keɪm] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]
**The first ball that came screaming over the town to crash into the house which**
这 第一的 球 那 来了 尖叫 超过 这 镇 到 碰撞 进入 这 房子 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] ,
**was the governor's headquarters was answered by a wild yell of fear ,**
曾是 这 州长的 总部 曾是 回答 经过 一个 荒野 叫喊 的 害怕 ,

第一颗呼啸着飞过小镇，撞向州长官邸的球，引来一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊstfl] ['mɪstər] . - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['flaɪɪŋ] [æz; əz][fæst] [æz; əz][hɪz; ɪz]
**and the boastful Mr . Peram might have been seen flying as fast as his**
和 这 自夸 先生 . - 可能 有 到过 已见 飞行 作为 快速地 作为 他的
[ʃɔːrt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .
**short legs would carry him to another part of the fortification .**
短的 腿 会 携带 他 到 其他 部分 的 这 筑城 .

人们或许会看到爱吹牛的佩拉姆先生用他那双短腿飞快地飞向防御工事的另一部分。

[ə'nʌðər] [buːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ten] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
**Another boom , and a shot struck the ground ten paces from him ,**
其他 繁荣 , 和 一个 射击 击 这 地面 十 步幅 从 他 ,

又是一声巨响，一颗子弹击中了他十步开外的地面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ræn] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [ʃɑːt] [strʌk] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr]
**and he wheeled about and ran , until a third shot struck a house before**
和 他 带轮子的 关于 和 跑 , 直到 一个 第三 射击 击 一个 房子 前
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

他转身就跑，直到第三颗子弹击中了他面前的一栋房子。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
**Then he ran to the church and crawled under it , where he lay until night .**
然后 他 跑 到 这 教会 和 爬行 在下面 它 , 在哪里 他 躺 直到 夜晚 .

然后他跑到教堂，爬到教堂下面，一直躺到晚上。

['bɜːrkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['beɪkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set]
**Berkeley realized that he was in no condition to resist Bacon with such a set**
伯克利 已实现 那 他 曾是 在 不 状况 到 抵抗 熏肉 和 这样的 一个 放
[ʌv; əv] [neɪvz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .
**of knaves as he had for soldiers .**
的 无赖 作为 他 有 为了 士兵 .

伯克利意识到，他手下这些无赖根本不足以对抗培根。

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [lɔːŋ] [hoʊld] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [praɪs] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] .
**" We cannot long hold out , Mr . Price , " he said as the sun was setting .**
" 我们 不能 长的 抓住 出去 , 先生 . 价格 , " 他 说 作为 这 太阳 曾是 环境 .

“我们不能再坚持太久了，普莱斯先生,”夕阳西下时，他说道。

" [noʊ] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈvækjueɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] . "
**" No , Sir William , we must evacuate the city this very night . "**
" 不 , 先生 威廉 , 我们 必须 撤离 这 城市 这 非常 夜晚 . "

“不，威廉爵士，我们必须今晚就撤离这座城市。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" I believe it .**
" 我 相信 它 .

我相信。

[wer] [ɪz] [ðæt] [ˈkaʊərd] [dʒaɪlz] - ? "
**Where is that coward Giles Peram ? "**
在哪里 是 那 懦夫 吉尔斯 - ? "

那个懦夫吉尔斯·佩拉姆在哪儿?

" [hiː; hi] [hæθ] [ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
**" He hath taken refuge under the church . "**
" 他 有 已采取 避难所 在下面 这 教会 . "

“他已在教会的庇护下避难。”

" [dræg][hɪm; ɪm] [hens] .
**" Drag him hence .**
" 拖 他 因此 .

把他拖走。

[ˈrɑːbərt] [ ˈstiːvnz ] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] ,
**Robert Stevens is among the rebels ,**
罗伯特 史蒂文斯 是 之中 这 叛军 ,

罗伯特·史蒂文斯是叛军中的一员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [wɪl] [fer] [hɑːrd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
**and the fool will fare hard if he falls into his hands .**
和 这 傻子 将要 票价 难的 如果 他 瀑布 进入 他的 双手 .

如果愚人落入他手中，必将遭受惨痛的教训。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] , [ˈtremblɪŋ] [dʒaɪlz][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
**" A few moments later the wretched , trembling Giles was brought before the governor .**
" 一个 很少 时刻 之后 这 可怜 , 发抖 吉尔斯 曾是 带来 前 这 州长 .

“片刻之后，可怜兮兮、浑身颤抖的吉尔斯被带到了总督面前。

[hɪz; ɪz][ˈskɑːrlət] [koʊt] , [leɪs] [ænd; ənd] [ˈrʌflz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərd] .
**His scarlet coat , lace and ruffles were torn and disordered .**
他的 猩红 外套 , 蕾丝 和 褶边 是 撕裂 和 混乱 .

他的猩红色外套、蕾丝和褶边都破烂不堪，凌乱不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈreprəˌmændid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi][æt; ət][wʌns] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪˈvækjueɪt] .
**He was reprimanded for his cowardice , and the army at once began to evacuate .**
他 曾是 训斥 为了 他的 怯懦 , 和 这 军队 在 一次 开始 到 撤离 .

他因怯懦而受到训斥，军队立即开始撤退。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [deɪ] | [dɔːnd] | ['bɜːrkli] | [wʌz; wəz] | [ɡɔːn] | [ænd; ənd] | ['beɪkən] | ['entərd] | [ðə; ði] | [taʊn] | . |
| **When** | **day** | **dawned** | **Berkeley** | **was** | **gone** | **and** | **Bacon** | **entered** | **the** | **town** | **.** |
| 什么时候 | 天 | 黎明 | 伯克利 | 曾是 | 已消失 | 和 | 熏肉 | 进入 | 这 | 镇 | . |

天亮时分，伯克利已经离开，培根进入了小镇。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstər] | . | ['drʌmənd] | , | ['mɪstər] | . | ['lɔːrəns] | [ænd; ənd] | ['mɪstər] | . | ['tʃiːzmən] | [went] | [tuː; tə] | [ðer; ðər] | ['hoʊmz] |
| **Mr** | **.** | **Drummond** | **,** | **Mr** | **.** | **Lawrence** | **and** | **Mr** | **.** | **Cheeseman** | **went** | **to** | **their** | **homes** |
| 先生 | . | 德拉蒙德 | , | 先生 | . | 劳伦斯 | 和 | 先生 | . | 奶酪人 | 去 | 到 | 他们的 | 房屋 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

德拉蒙德先生、劳伦斯先生和切斯曼先生都回家了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ʃɪp] | [dɪ'sper] | , | [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [bɪn] | [nɪr] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | ['wɪtnəs] | [ðə; ði] | [siːn] | , |
| **The** | **ship** | **Despair** | **,** | **which** | **had** | **been** | **near** | **enough** | **to** | **witness** | **the** | **scene** | **,** |
| 这 | 船 | 绝望 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 靠近 | 足够的 | 到 | 证人 | 这 | 场景 | , |

“绝望号”战舰当时就在附近，目睹了整个过程。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | [bɔːr] | [daʊn] | ['nɪrər] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [taʊn] | . |
| **now** | **bore** | **down** | **nearer** | **to** | **the** | **town** | **.** |
| 现在 | 钻孔 | 向下 | 更近 | 到 | 这 | 镇 | . |

现在正向城镇方向俯冲。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['boʊts] | [wɜːr; wər] | ['loʊɝd] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [θriː] | ['wɪmɪn] | [set] | [ɑːn] | [ʃɔːr] | . |
| **Boats** | **were** | **lowered** | **and** | **the** | **three** | **women** | **set** | **on** | **shore** | **.** |
| 船 | 是 | 降低 | 和 | 这 | 三 | 女性 | 放 | 在 | 支撑 | . |

小船被放下，三名妇女被送上岸。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rɑːbərt] | ['ɡriːtɪd] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðər] | , | [hɪz; ɪz] | [ə'faɪənst] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['sɪstər] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [moʊst] | ['ɑːrd(ə)nt] |
| **Robert** | **greeted** | **his** | **mother** | **,** | **his** | **affianced** | **and** | **his** | **sister** | **with** | **the** | **most** | **ardent** |
| 罗伯特 | 问候 | 他的 | 母亲 | , | 他的 | 已订婚 | 和 | 他的 | 姐姐 | 和 | 这 | 最多 | 热心 |

| | |
|---|---|
| [ə'fekʃ(ə)n] | . |
| **affection** | **.** |
| 感情 | . |

罗伯特以最热烈的感情问候了他的母亲、未婚妻和妹妹。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['sʌfərd] | [mʌtʃ] | [ ʌn'iːzinis ] | [ə'baʊt] | [ðem; ðəm] | , | [nɑːt] | ['noʊɪŋ] | [wer] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | , |
| **He** | **had** | **suffered** | **much** | **uneasiness** | **about** | **them** | **,** | **not** | **knowing** | **where** | **they** | **were** | **,** |
| 他 | 有 | 遭受 | 很多 | 不安 | 关于 | 他们 | , | 不是 | 会心 | 在哪里 | 他们 | 是 | , |

他一直为他们感到不安，因为他不知道他们在哪里。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ˌoʊvər'dʒɔɪd] | [tuː; tə] | [siː] | [ðem; ðəm] | . |
| **and** | **he** | **was** | **overjoyed** | **to** | **see** | **them** | **.** |
| 和 | 他 | 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 看 | 他们 | . |

见到他们，他欣喜若狂。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | ['iːvnɪŋ] | , | [waɪl] | ['mɪstər] | . | ['lɔːrəns] | , |
| **That** | **evening** | **,** | **while** | **Mr** | **.** | **Lawrence** | **,** |
| 那 | 晚上 | , | 尽管 | 先生 | . | 劳伦斯 | , |

那天晚上，劳伦斯先生

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstər] | . | ['drʌmənd] | [ænd; ənd] | ['mɪstər] | . | ['tʃiːzmən] | [wɜːr; wər] | ['hoʊldɪŋ] | [ə; eɪ] | ['kaʊns(ə)l] | [æt; ət] | [ðə; ði] |
| **Mr** | **.** | **Drummond** | **and** | **Mr** | **.** | **Cheeseman** | **were** | **holding** | **a** | **council** | **at** | **the** |
| 先生 | . | 德拉蒙德 | 和 | 先生 | . | 奶酪人 | 是 | 保持 | 一个 | 理事会 | 在 | 这 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [haʊs] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['fɔːrmər] | , |
| **house** | **of** | **the** | **former** | **,** |
| 房子 | 的 | 这 | 以前的 | , |

德拉蒙德先生和切斯曼先生正在德拉蒙德先生的家中进行一次磋商。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [dɔːr] | ['sʌd(ə)nli] | ['oʊpənd] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [tɔːl] | [waɪt] | - | ['herd] | ['streɪndʒər] | ['entərd] | . |
| **the** | **door** | **suddenly** | **opened** | **and** | **a** | **tall** | **white** | **-** | **haired** | **stranger** | **entered** | **.** |
| 这 | 门 | 突然 | 打开 | 和 | 一个 | 高的 | 白色的 | - | 头发 | 陌生人 | 进入 | . |

门突然开了，一个身材高大、头发花白的陌生人走了进来。

[iːtʃ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːzd]
**Each started to his feet at the appearance of this apparition and seized**
每个 开始 到 他的 脚 在 这 外貌 的 这 幻影 和 查获
['pistlz] [ænd; ənd] [ swɔːdz ] .
**pistols and swords .**
手枪 和 剑 .

看到这个幽灵出现，每个人都立刻站了起来，并抓起手枪和刀剑。

" ['nevər] [fɪr] , [frendz] ; [aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] , " [sed] [sɜːr]['ælbərt] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] ,
**" Never fear , friends ; I came not to harm you , " said Sir Albert , in his mild ,**
" 绝不 害怕 , 朋友们 ; 我 来了 不是 到 伤害 你 , " 说 先生 阿尔伯特 , 在 他的 温和的 ,

“朋友们，别害怕；我不是来伤害你们的,”阿尔伯特爵士温和地说。

['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [stɜːrn] [vɔɪs] .
**gentle , but stern voice .**
温和的 , 但 船尾 嗓音 .

温柔而严厉的声音。

" [juː; jʊ] [ɪn'truːd] - - [juː; jʊ] [dɪ'stɜːrb] [ˌjuː 'es] !
**" You intrude - - you disturb us !**
" 你 侵入 - - 你 打扰 我们 !

“你打扰我们了！ 你打扰我们了！ ”

" [kraɪd] ['tʃiːzmən] .
**" cried Cheeseman .**
" 哭 奶酪人 .

“奶酪人喊道。”

" [wiː; wi][wɑːnt][noʊ][spaɪ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] . "
**" We want no spy on our deliberations . "**
" 我们 想 不 间谍 在 我们的 审议 . "

“我们不希望有人监视我们的讨论。”

" ['verɪli] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] .
**" Verily , my good man , you speak truly .**
" 确实 , 我的 好的 男人 , 你 说话 真的 .

“我的好兄弟，你说得对。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][spaɪ] .
**These are deliberations at which there must be no spy .**
这些 是 审议 在 哪个 那里 必须 是 不 间谍 .

这些讨论中绝对不允许有间谍。

[let] [noʊ] ['wɪspərɪŋ] [tʌŋ] [briːð] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
**Let no whispering tongue breathe aught of this meeting .**
让 不 耳语 舌头 呼吸 零 的 这 会议 .

任何人不得泄露此次会议的任何细节。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [soʊ] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər]
**" His words were so strange , that they stood amazed , gazing at him in wonder**
" 他的 字 是 所以 奇怪的 , 那 他们 站立 惊叹 , 凝视 在 他 在 想知道
.
**.**
.

“他的话语如此怪异，以至于他们都惊愕不已，目瞪口呆地看着他。”

['drʌmənd] [æt; ət] [læst] [gɑːspt] :
**Drummond at last gasped :**
德拉蒙德 在 最后的 倒吸一口气 :

德拉蒙德终于喘了口气：

" - [fɔːr] [ɡɑːd] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**" ' Fore God , who are you ? "**
" - 前 上帝 , WHO 是 你 ? "

“我的天哪，你到底是谁？”

" [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [ə; eɪ][mæn][noʊ]['oʊldər] ,
**" A man like you , " was the answer ; " a man no older ,**
" 一个 男人 喜欢 你 , " 曾是 这 回答 ; " 一个 男人 不 老 ,

“像你这样的人,”回答说；“一个年纪不大的人，

[jet] [huːm] ['sɑːroʊ] [hæθ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][eɪdʒ] ;
**yet whom sorrow hath crushed and bowed with premature age ;**
然而 谁 悲哀 有 碎 和 鞠躬 和 过早 年龄 ;

然而，悲伤压垮了他，使他过早衰老；

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
**a man with a heart to feel and a brain to think ;**
一个 男人 和 一个 心 到 感觉 和 一个 脑 到 思考 ;

一个有感情、有头脑的人；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
**a man who would willingly exchange places with you ,**
一个 男人 WHO 会 心甘情愿 交换 地方 和 你 ,

一个愿意与你交换位置的人，

[ðoʊ] [juː; jʊ][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skæfoʊld] ; [ə; eɪ][mæn] , [huːz] [hɑːrt] - - [oʊ]
**though you stand within the shadow of a scaffold ; a man , whose heart - - O**
尽管 你 站立 之内 这 阴影 的 一个 脚手架 ; 一个 男人 , 谁 心 - - 哦
[ɡɑːd] ! - - [mʌst; məst] [spiːk] ,
**God ! - - must speak ,**
上帝 ! - - 必须 说话 ,

即便你站在绞刑架的阴影下；一个心——哦，上帝！——必须开口说话的人，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] ; [ə; eɪ] [frend] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [huː] ['nevər] [rɔːŋd] ['eni] [wʌn] ,
**or it will break ; a friend who loves you , who never wronged any one ,**
或者 它 将要 休息 ; 一个 朋友 WHO 爱 你 , WHO 绝不 冤枉 任何 一 ,

否则它会破裂；一个爱你、从未亏待过任何人的朋友，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːrtʃən] ;
**but has been made the puppet of outrageous fortune ;**
但 有 到过 制成 这 木偶 的 令人愤慨 财富 ;

却沦为命运捉弄的傀儡；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən][ɔːl][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['puːrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**a man who has more wealth than all Virginia , and yet is poorer than the**
一个 男人 WHO 有 更多的 财富 比 全部 弗吉尼亚州 , 和 然而 是 贫穷 比 这
['loʊɪst] ['beɡər] ;
**lowest beggar ;**
最低 乞丐 ;

一个人拥有的财富比整个弗吉尼亚州都多，却比最底层的乞丐还要穷；

[ə; eɪ][mæn][bɔːrn][tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [terz] ; [wʌn] [huː] ['nevər]
**a man born to misfortune ; a child of sorrow and of tears ; one who never**
一个 男人 出生 到 不幸 ; 一个 孩子 的 悲哀 和 的 眼泪 ; 一 WHO 绝不
[lʌvd] ,
**loved ,**
喜爱 ,

一个生来不幸的人；一个悲伤和泪水的孩子；一个从未爱过的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ['blaɪtɪd] [ɔːr]['stoʊlən] ; [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
**but to see the object of his affections blighted or stolen ; a man to**
但 到 看 这 目的 的 他的 情感 枇 或者 被盗 ; 一个 男人 到
[huːm] ['dʌndʒənz] ,
**whom dungeons ,**
谁 地下城 ,

但眼睁睁看着自己心爱的人被毁或被夺走；一个身陷囹圄的人，

[tʃeɪnz] , ['sleɪvəri] , [deθ] , [hel] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ]
**chains , slavery , death , hell itself would be heaven compared to what he hath**
链条 , 奴隶制 , 死亡 , 地狱 本身 会 是 天堂 比较的 到 什么 他 有
[ɪn'dʊrd] ;
**endured ;**
忍受 ;

与他所遭受的苦难相比，锁链、奴役、死亡，甚至地狱都如同天堂一般。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] , [maɪ] [frendz] , [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
**such a poor wretch , my friends , is now before you .**
这样的 一个 贫穷的 可怜虫 , 我的 朋友们 , 是 现在 前 你 .

朋友们，眼前这位可怜的人儿，真是令人心碎。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
**" He could say no more , but , sinking upon a chair ,**
" 他 可以 说 不 更多的 , 但 , 下沉 之上 一个 椅子 ,

他再也说不出话来，只是瘫坐在椅子上，

['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
**buried his face in his hands and burst into tears .**
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 爆裂 进入 眼泪 .

他双手捂脸，嚎啕大哭。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
**The three friends gazed at him for several seconds in astonishment ;**
这 三 朋友们 凝视 在 他 为了 一些 秒 在 惊讶 ;

三个朋友惊讶地盯着他看了好几秒钟；

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstəri] .
**then they looked at each other for some solution to this mystery .**
然后 他们 看起来 在 每个 其他 为了 一些 解决方案 到 这 神秘 .

然后他们互相看着对方，试图找到解开这个谜团的方法。

" [wʌt] [miːnɪθ] [ðɪs] ?
**" What meaneth this ?**
" 什么 意思是 这 ?

“这是什么意思？”

" ['drʌmənd] [æskt] [wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**" Drummond asked when he regained his voice .**
" 德拉蒙德 问 什么时候 他 恢复 他的 嗓音 .

“德拉蒙德什么时候恢复了声音？”

" ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .
**" Surely I have heard that voice before .**
" 一定 我 有 听到 那 嗓音 前 .

我肯定以前听过这个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]
**It takes me back , back into the past , many years ago , when we were all**
它 需要 我 后退 , 后退 进入 这 过去的 , 许多 年 前 , 什么时候 我们 是 全部
[jʌŋ] .
**young .**
年轻的 .

这让我回想起过去，很多年前，那时我们都还很年轻。

" [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [sɜːr] ['ælbərt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt]
**" Before any one could say a word , Sir Albert started up , laid aside his cocked hat**
" 前 任何 一 可以 说 一个 单词 , 先生 阿尔伯特 开始 向上 , 铺设 旁边 他的 上膛 帽子

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

“还没等任何人开口，阿尔伯特爵士就猛地站了起来，放下他的三角帽，然后……”

---

['brʌʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [snoʊ] - [waɪt] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [braʊ] , [sed] :
**brushing back his long snow - white hair from his massive brow , said :**
刷牙 后退 他的 长的 雪 - 白色的 头发 从 他的 大量的 眉头 , 说 :

他撩开额前雪白的长发，说道：

---

" ['drʌmənd] , ['lɔːrəns] , ['tʃiːzmən] , [frendz] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] , [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [feɪs] [ænd; ənd] ,
**" Drummond , Lawrence , Cheeseman , friends of my youth , look on this face and ,**
" 德拉蒙德 , 劳伦斯 , 奶酪人 , 朋友们 的 我的 青年 , 看 在 这 脸 和 ,

[ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] ,
**in God's name ,**
在 神的 姓名 ,

“德拉蒙德、劳伦斯、切斯曼，我年轻时的朋友们，看看这张脸，以上帝的名义，

---

[tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [fə'mɪliər] ['fiːtʃər] [left] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**tell me you recognize one familiar feature left by the hand of misfortune .**
告诉 我 你 认出 一 熟悉的 特征 左边 经过 这 手 的 不幸 .

告诉我，你是否认出了不幸留下的某个熟悉的痕迹。

---

" [ðə; ði] [θriː] [lʊkt] , - - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['drʌmənd] [kraɪd] :
**" The three looked , - - started to their feet , and Drummond cried :**
" 这 三 看起来 , - - 开始 到 他们的 脚 , 和 德拉蒙德 哭 :

三人看了看，猛地站了起来，德拉蒙德喊道：

---

" [gɑːd] [ɪn] ['hev(ə)n] !
**" God in heaven !**
" 上帝 在 天堂 !

“天哪！”

---

[hæθ] [ðə; ði] [siː] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts] [ded] ?
**hath the sea given up its dead ?**
有 这 海 给定 向上 它是 死的 ?

大海是否已经放弃了它的亡灵？

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] ! "
**It is John Stevens ! "**
它 是 约翰 史蒂文斯 ! "

是约翰·史蒂文斯！

---

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] ['ænsər] .
**" It is John Stevens , alive and in the flesh , " he quickly answered .**
" 它 是 约翰 史蒂文斯 , 活 和 在 这 肉 , " 他 迅速地 回答 .

“是约翰·史蒂文斯，活生生的，”他迅速回答道。

---

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,
**At first they could hardly believe him ,**
在 第一的 他们 可以 几乎 相信 他 ,

起初他们几乎不敢相信他。

---

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['briːfli] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]
**until he briefly told them the story of his shipwreck and wonderful**
直到 他 简要地 讲述 他们 这 故事 的 他的 海难 和 精彩的

[əd'ventʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
**adventures on the island ,**
冒险 在 这 岛 ,

直到他简要地向他们讲述了他的沉船经历和在岛上的奇妙冒险故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ˌʌn'toʊld] [θroʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn]
**of the treasures untold thrown into his hands , and finally of a ship , in**
的 这 宝藏 不明 抛掷 进入 他的 双手 , 和 最后 的 一个 船 , 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
**search of water ,**
搜索 的 水 ,

他手中握有无数珍宝，最终，他拥有了一艘寻找水源的船。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pʊr] ['hɑːrbər] .
**putting into his poor harbor .**
推杆 进入 他的 贫穷的 港口 .

放入他那贫瘠的港湾。

['æftər][noʊ]['lɪt(ə)l]['trʌb(ə)l] [hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kruː]
**After no little trouble he got his treasure aboard this vessel without the crew**
后 不 小的 麻烦 他 得到 他的 宝藏 船上 这 血管 没有 这 全体人员
[sə'spektɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
**suspecting what it was and sailed to Europe .**
怀疑 什么 它 曾是 和 航行 到 欧洲 .

费了好大劲，他才把财宝运上船，船员们丝毫没有察觉到是什么，然后他驶往欧洲。

[hɪz; ɪz][væst] [welθ] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ɔːl] [els] - - [ʃɪp] , ['feɪθf(ə)l] [men] ,
**His vast wealth had procured all else - - ship , faithful men ,**
他的 广阔的 财富 有 采购 全部 别的 - - 船 , 忠实 男人 ,

他庞大的财富为他购置了其他一切——船只、忠诚的部下，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər][ænd; ənd][ɔːl] ['niːdfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .
**the king's favor and all needful to his plans .**
这 国王的 偏爱 和 全部 需要 到 他的 计划 .

国王的恩宠以及他计划所需的一切。

" [ðen] [aɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə][tuː; tə] [miːt] ['sɑːroʊ] , [ɡʊd] [frendz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
**" Then I sailed for Virginia to meet sorrow , good friends , and live a living**
" 然后 我 航行 为了 弗吉尼亚州 到 见面 悲哀 , 好的 朋友们 , 和 居住 一个 活的
[deθ] ,
**death ,**
死亡 ,

“然后我乘船前往弗吉尼亚，在那里我遇到了悲伤，结识了好友，过着一种行尸走肉般的生活。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
**" he concluded .**
" 他 结束 .

他总结道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ? "
**" Did you know of her marriage before your arrival ? "**
" 做过 你 知道 的 她 婚姻 前 你的 到达 ? "

“在你来之前，你知道她已经结婚了吗？”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ][ və'dʒinjən ][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]
**" Yes , I was told in London by a Virginian of whom I made some**
" 是的 , 我 曾是 讲述 在 伦敦 经过 一个 弗吉尼亚人 的 谁 我 制成 一些
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
**inquiry .**
询问 .

“是的，我在伦敦向一位弗吉尼亚人打听过他的说法。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] [dɔroʊð] ['ɔːlweɪz] [kən'demd] ['sekənd] ['mæridʒz] ,
**I could not believe it at first , for Dorothe always condemned second marriages ,**
我 可以 不是 相信 它 在 第一的 , 为了 多萝西 总是 谴责 第二 婚姻 ,
[ænd; ənd][ɔːft] ,
**and oft ,**
和 经常 ,

我起初简直不敢相信，因为多萝西总是谴责再婚，而且常常如此。

[wen] ['eɪlɪŋ] , [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wed] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
**when ailing , predicted that I would wed when she died ,**
什么时候 生病 , 预测 那 我 会 结婚 什么时候 她 死亡 ,

她生病时预言，她去世时我会结婚。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
**and bring a second mother over her children .**
和 带来 一个 第二 母亲 超过 她 孩子们 .

并给她的孩子们带来第二个母亲。

" ['drʌmənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['viːəməntli] , ['ænsər] :
**" Drummond struck his fist upon the table vehemently , answering :**
" 德拉蒙德 击 他的 拳头 之上 这 桌子 强烈地 , 回答 :

德拉蒙德猛地一拳砸在桌子上，回答道：

" - [fɔːr] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wentʃiz] !
**" ' Fore God , it is always thus with the howling wenches !**
" - 前 上帝 , 它 是 总是 因此 和 这 嚎叫 女佣 !

“上帝啊，那些嚎叫的姑娘总是这样！”

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [moʊst] [dɪs'kleɪm] [wɪl] [ðeɪ] [duː] .
**That which they most disclaim will they do .**
那 哪个 他们 最多 放弃 将要 他们 做 .

他们最不愿做的事，他们反而会去做。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [hæθ] ['mærid] - - "
**She hath not waited until her husband was dead , but hath married - - "**
她 有 不是 等待 直到 她 丈夫 曾是 死的 , 但 有 已婚 - - "

她没有等到丈夫去世就另嫁——

" ['drʌmənd] , [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] ;
**" Drummond , hold your peace ;**
" 德拉蒙德 , 抓住 你的 和平 ;

“德拉蒙德，保持沉默；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [maɪ] [waɪf] .
**she is the mother of my children and was true to me while my wife .**
她 是 这 母亲 的 我的 孩子们 和 曾是 真的 到 我 尽管 我的 妻子 .

她是我孩子的母亲，也是我的妻子，她对我忠贞不渝。

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [maɪ] ['frendʃɪp] , [spiːk] [nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [stɪl] [lʌv] ,
**Unless you would lose my friendship , speak not against the woman whom I still love ,**
除非 你 会 失去 我的 友谊 , 说话 不是 反对 这 女士 谁 我 仍然 爱 ,

除非你想失去我的友谊，否则请不要说我依然深爱的女人的坏话。

" [ænd; ənd][dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] ['berid] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
**" and John Stevens buried his white head in his hands and trembled as if in**
" 和 约翰 史蒂文斯 埋葬 他的 白色的 头 在 他的 双手 和 颤抖 作为 如果 在
[æn; ən]['eɪgjuː] [fɪt] .
**an ague fit .**
一个 疟疾 合身 .

约翰·史蒂文斯双手抱头，浑身颤抖，仿佛得了疟疾。

" [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ; [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsti] , " [sed] ['drʌmənd] .

**" Forgive me , my friend ; forgive me ; I was hasty , " said Drummond .**

" 原谅 我 , 我的 朋友 ; 原谅 我 ; 我 曾是 仓促 , " 说 德拉蒙德 .

“请原谅我，我的朋友；请原谅我；我太草率了，”德拉蒙德说道。

" [aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] .

**" I have naught to say against the woman who was and still is your wife .**

" 我 有 零 到 说 反对 这 女士 WHO 曾是 和 仍然 是 你的 妻子 .

“我对你过去和现在仍然是你妻子的那个女人没有任何不满。”

['verɪli] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] , - - [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] . "

**Verily , she hath had her punishment , - - and the poor children , how they have suffered . "**

确实 , 她 有 有 她 惩罚 , - - 和 这 贫穷的 孩子们 , 如何 他们 有 遭受 . "

她确实受到了惩罚，——可怜的孩子们，他们受了多么大的苦啊。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , " [dʒɑːn] ['sɒbd] .

**" I know all , " John sobbed .**

" 我 知道 全部 , " 约翰 啜泣 .

“我什么都知道,”约翰抽泣着说。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

**" What will you do ? "**

" 什么 将要 你 做 ? "

“你会怎么做？ ”

" [ə'læs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . "

**" Alas , I know not . "**

" 唉 , 我 知道 不是 . "

“唉，我不知道。”

" [waɪ] [nɑːt] [dɪ'kler] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [kleɪm] [jʊr; jər] [waɪf] ? "

**" Why not declare yourself to the world and claim your wife ? "**

" 为什么 不是 宣布 你自己 到 这 世界 和 宣称 你的 妻子 ? "

“为什么不向全世界公开你的身份，并认领你的妻子呢？”

" [wʌt] !

**" What !**

" 什么 !

“什么！

[ɪ'liɡəlˌaɪz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'dʌltərəs] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ?

**Illegalize the marriage and make an adulteress of my wife ?**

非法化 这 婚姻 和 制作 一个 通奸者 的 我的 妻子 ?

宣布婚姻非法，并认定我的妻子是通奸者？

[noʊ] , ['nevər] !

**No , never !**

不 , 绝不 !

不，绝不！

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [pledʒ] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [oʊðz] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ][aɪ'dentəti] ,

**I pray you , my friends , pledge me on your oaths as gentlemen never to reveal my identity ,**

我 祈祷 你 , 我的 朋友们 , 保证 我 在 你的 誓言 作为 先生们 绝不 到 揭示 我的 身份 ,

我恳请各位朋友，以绅士风度起誓，永远不要泄露我的身份。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | [ʃiː; ʃi] | [ɔːr] | [aɪ] | [ʃæl; ʃəl] | [lɪv; laɪv] | . |
| **while** | **she** | **or** | **I** | **shall** | **live** | **.** |
| 尽管 | 她 | 或者 | 我 | 将 | 居住 | . |

只要她或我活着。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['drʌmənd] | , | [huː] | [wʌz; wəz] | [ɪm'petʃuəs] | [ænd; ənd] | [heitid] | [hjuː] | [praɪs] | , | [kraɪd] | : |
| **"** | **Drummond** | **,** | **who** | **was** | **impetuous** | **and** | **hated** | **Hugh** | **Price** | **,** | **cried** | **:** |
| " | 德拉蒙德 | , | WHO | 曾是 | 浮躁 | 和 | 憎恨 | 休 | 价格 | , | 哭 | : |

德拉蒙德性情冲动，憎恨休·普莱斯，他喊道：

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ænd; ənd] | [wɪl] | [juː; jʊ] | [liːv] | [hɜːr; hər] | [tuː; tə] | [hɪm; ɪm] | ? | " |
| **"** | **And** | **will** | **you** | **leave** | **her** | **to** | **him** | **?** | **"** |
| " | 和 | 将要 | 你 | 离开 | 她 | 到 | 他 | ? | " |

“你会把她留给他吗？”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [jes] | , | " | [wʌz; wəz] | [ðə; ði] | [loʊ] | , | [miːk] | ['ænsər] | . |
| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **was** | **the** | **low** | **,** | **meek** | **answer** | **.** |
| " | 是的 | , | " | 曾是 | 这 | 低的 | , | 温顺 | 回答 | . |

“是的,”他低声怯懦地回答。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wɪl] | [juː; jʊ] | [nɑːt] | [siːk] | [rɪ'vendʒ] | ? | " |
| **"** | **Will** | **you** | **not** | **seek** | **revenge** | **?** | **"** |
| " | 将要 | 你 | 不是 | 寻找 | 复仇 | ? | " |

你难道不想报仇吗?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ['vendʒəns] | [ɪz] | [maɪn] | , | [aɪ] | [wɪl] | [rɪ'peɪ] | , | [seθ] | [ðə; ði] | [lɔːrd] | . | - |
| **"** | **'** | **Vengeance** | **is** | **mine** | **,** | **I** | **will** | **repay** | **,** | **saith** | **the** | **Lord** | **.** | **'** |
| " | - | 复仇 | 是 | 矿 | , | 我 | 将要 | 偿还 | , | 赛斯说 | 这 | 主 | . | - |

“耶和华说：‘伸冤在我，我必报应。’”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['drʌmənd] | [wʌz; wəz] | ['tʃoʊkɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | ['fjʊri] | [ænd; ənd] | [ə'meɪzmənt] | . |
| **"** | **Drummond** | **was** | **choking** | **with** | **fury** | **and** | **amazement** | **.** |
| " | 德拉蒙德 | 曾是 | 窒息 | 和 | 愤怒 | 和 | 惊愕 | . |

德拉蒙德既愤怒又惊讶，几乎说不出话来。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['æftər] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | [hiː; hi] | [riː'geɪnd] | [kən'troʊl] | ['oʊvər] | [hɪm'self] | , | [ænd; ənd] | [gɑːspt] | : |
| **After** | **a** | **moment** | **he** | **regained** | **control** | **over** | **himself** | **,** | **and** | **gasped** | **:** |
| 后 | 一个 | 片刻 | 他 | 恢复 | 控制 | 超过 | 他自己 | , | 和 | 倒吸一口气 | : |

片刻后，他恢复了镇定，倒吸了一口气：

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ 'hevəns ] | ! | [kæn; kən] | [gɑːd] | [pər'mɪt] | [sʌtʃ] | [ɪn'dʒʌstɪs] | ? |
| **"** | **Heavens** | **!** | **can** | **God** | **permit** | **such** | **injustice** | **?** |
| " | 天 | ! | 能 | 上帝 | 允许 | 这样的 | 不公正 | ? |

天哪！上帝会允许这种不公正的事情发生吗?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [juː; jʊ] | [wɪl] | [sə'rendər] | [hɜːr; hər] | [tuː; tə] | [hɪm; ɪm] | ? | " |
| **And** | **you** | **will** | **surrender** | **her** | **to** | **him** | **?** | **"** |
| 和 | 你 | 将要 | 投降 | 她 | 到 | 他 | ? | " |

你要把她交给他吗?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðeɪ] | [bɪ'liːv] | [ðəm'selvz] | ['lɔːfəli] | ['mærid] | . |
| **"** | **They** | **believe** | **themselves** | **lawfully** | **married** | **.** |
| " | 他们 | 相信 | 他们自己 | 合法地 | 已婚 | . |

他们认为自己是合法结婚的。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [hæθ] | [kə'mɪtɪd] | [noʊ] | [kraɪm] | [ɪn] | [ðə; ði] | [saɪt] | [ʌv; əv] | ['hev(ə)n] | . | " |
| **She** | **hath** | **committed** | **no** | **crime** | **in** | **the** | **sight** | **of** | **heaven** | **.** | **"** |
| 她 | 有 | 坚定的 | 不 | 犯罪 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 天堂 | . | " |

在上天看来，她没有犯任何罪。

" [bʌt; bət] ['werfɔːr] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][sʌm; səm]
**" But wherefore not tear her from his arms and fly to some**
" 但 因此 不是 撕 她 从 他的 武器 和 飞 到 一些
['fɔːrən] [lænd] ? "
**foreign land ? "**
外国的 土地 ? "

“但是，为什么不把她从他怀里夺走，然后逃往异国他乡呢？”

" [neɪ] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
**" Nay , my friend , we have two children , a son and daughter ,**
" 不 , 我的 朋友 , 我们 有 二 孩子们 , 一个 儿子 和 女儿 ,

“不，我的朋友，我们有两个孩子，一个儿子和一个女儿，

[fɔːr; fər] [huːz] [piːs] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] .
**for whose peace we must have a care .**
为了 谁 和平 我们 必须 有 一个 关心 .

我们必须关心他们的安宁。

[der] [aɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [dɪ'kler] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
**Dare I for their sakes declare who I am ?**
敢 我 为了 他们的 清酒 宣布 WHO 我 是 ?

为了他们，我敢说出我是谁吗？

" ['drʌmənd] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [praɪs] ;
**" Drummond was eager to put a bullet into the brain of Price ;**
" 德拉蒙德 曾是 渴望的 到 放 一个 子弹 进入 这 脑 的 价格 ;

德拉蒙德很想一枪爆了普莱斯的头；

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ 'stiːvnz ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .
**but John Stevens was a man of peace and not of blood .**
但 约翰 史蒂文斯 曾是 一个 男人 的 和平 和 不是 的 血 .

但约翰·史蒂文斯是一个爱好和平而不是嗜血的人。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rʌn] ,
**His days were few on earth ; his race was almost run ,**
他的 天 是 很少 在 地球 ; 他的 种族 曾是 几乎 跑步 ,

他在世的日子不多，他的人生旅程也即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt]
**and the prime and vigor of his manhood had been wasted on a desert**
和 这 主要的 和 活力 的 他的 男子气概 有 到过 浪费 在 一个 沙漠
['aɪlənd] .
**island .**
岛 .

他的青春年华和充沛精力就这样浪费在了荒岛上。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hʌvər] [ˌʌn'noʊn] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ,
**His only desire was to hover unknown about those he loved ,**
他的 仅有的 欲望 曾是 到 徘徊 未知 关于 那些 他 喜爱 ,

他唯一的愿望就是悄无声息地出现在他所爱的人身边。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][ɔːr] ['sʌfər] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ,
**that they might not want or suffer while he lived ,**
那 他们 可能 不是 想 或者 遭受 尽管 他 居住地 ,

这样，在他活着的时候，他们或许就不会遭受痛苦或不幸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə] ['rɑːbərt]
**and he had already arranged his fortune so it would descend to Robert**
和 他 有 已经 安排 他的 财富 所以 它 会 下降 到 罗伯特
[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .
**and Rebecca when he died .**
和 丽贝卡 什么时候 他 死亡 .

他已经安排好了自己的财产，这样在他死后就能留给罗伯特和丽贝卡。

" [jet] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˌʌn'noʊn] , [maɪ] [frendz] .
**" Yet I must live unknown , my friends .**
" 然而 我 必须 居住 未知 , 我的 朋友们 .

“然而，我的朋友们，我必须默默无闻地生活下去。”

[swer] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] .
**Swear to keep my secret .**
发誓 到 保持 我的 秘密 .

发誓替我保守秘密。

" [ðeɪ] [swɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn] , [huːz] [faɪn] [ə'pærəl]
**" They swore on their honor , and the miserable old man , whose fine apparel**
" 他们 发誓 在 他们的 荣誉 , 和 这 悲惨的 老的 男人 , 谁 美好的 服饰
[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,
**was only a disguise ,**
曾是 仅有的 一个 伪装 ,

他们以荣誉起誓，而那个衣着华丽的可怜老人，不过是伪装罢了。

[roʊz][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
**rose and left them .**
玫瑰 和 左边 他们 .

起身离开了他们。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] ,
**The three friends were sitting looking at each other in speechless amazement ,**
这 三 朋友们 是 坐着 寻找 在 每个 其他 在 无言 惊愕 ,

三个朋友面面相觑，震惊得说不出话来。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['beɪkən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
**when the door again burst open , and the impetuous Bacon , accompanied by**
什么时候 这 门 再次 爆裂 打开 , 和 这 浮躁 熏肉 , 伴随 经过
['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] , ['entərd] .
**Robert Stevens , entered .**
罗伯特 史蒂文斯 , 进入 .

这时，门再次猛地打开，性情急躁的培根和罗伯特·史蒂文斯走了进来。

" [waɪ] [sɪt][juː; jʊ] [hɪr] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**" Why sit you here ? " cried the general .**
" 为什么 坐 你 这里 ? " 哭 这 一般的 .

“你为什么坐在这里？”将军喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? "
**" Have you not heard the news ? "**
" 有 你 不是 听到 这 消息 ? "

你没听说吗?

" [noʊ] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" No ; what is it ? "**
" 不 ; 什么 是 它 ? "

“不，到底是什么？”

" ['bɜːrkli] [hæθ] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] , [ðeɪ] [seɪ] , [baɪ] [truːps] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ]
**" Berkeley hath been reinforced , they say , by troops from England , and is coming**
" 伯克利 有 到过 加强型 , 他们 说 , 经过 军队 从 英格兰 , 和 是 未来
[ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] .
**upon the town .**
之上 这 镇 .

“据说，伯克利得到了来自英国的军队的增援，正在逼近这座城镇。”

" ['drʌmənd] , ['tʃiːzmən] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**" Drummond , Cheeseman and Lawrence were on their feet in a moment ,**
" 德拉蒙德 , 奶酪人 和 劳伦斯 是 在 他们的 脚 在 一个 片刻 ,
[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə'lɑːrm] .
**their faces evincing alarm .**
他们的 面孔 表现出 警报 .

“德拉蒙德、切斯曼和劳伦斯立刻站了起来，脸上露出惊恐的神色。

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hɜːrɪdli] [dɪ'skʌs]
**No one doubted the truth of the story , and they began to hurriedly discuss**
不 一 怀疑 这 真相 的 这 故事 , 和 他们 开始 到 匆匆 讨论
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**the situation .**
这 情况 .

没有人怀疑故事的真实性，他们开始匆忙讨论这件事。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] ['dʒeɪmztaʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l]
**" Are we able to defend Jamestown against them ? " asked the thoughtful**
" 是 我们 有能力的 到 保卫 詹姆斯敦 反对 他们 ? " 问 这 周到
['mɪstər] . ['lɔːrəns] .
**Mr . Lawrence .**
先生 . 劳伦斯 .

“我们能保卫詹姆斯敦免受他们的攻击吗？”沉思的劳伦斯先生问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['beɪkən] .
**" No , " answered Bacon .**
" 不 , " 回答 熏肉 .

“不,”培根回答道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .
**" Then we must abandon it .**
" 然后 我们 必须 放弃 它 .

那么我们就必须放弃它。

" [ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] ]
**" [ Illustration : RUINS OF JAMESTOWN ]**
" [ 插图 : 废墟 的 詹姆斯敦 ]

【插图：詹姆斯敦遗址】

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , " [kraɪd]['beɪkən] .
**" They shall not find the town when they come , " cried Bacon .**
" 他们 将 不是 寻找 这 镇 什么时候 他们 来 , " 哭 熏肉 .

“他们来的时候，肯定找不到这座城,”培根喊道。

" [diː] - - [en][maɪ] [blʌd] !
**" D - - n my blood !**
" D - - n 我的 血 !

“该死的血！”

[aɪ] [wɪl] [bɜːrn] ['dʒeɪmztaʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .
**I will burn Jamestown , and not a stone shall be left standing upon another .**
我 将要 烧伤 詹姆斯敦 , 和 不是 一个 石头 将 是 左边 常设 之上 其他 .

我将焚毁詹姆斯敦，让那里寸草不生。

[bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [jes] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,
**Burn it , yes burn it ,**
烧伤 它 , 是的 烧伤 它 ,

烧掉它，对，烧掉它。

[soʊ] [ðæt] [θriː] ['sentʃəriz] [hens] [nɔːt] [bʌt; bət][ɪts] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['ruːɪnz] [wɪl] [mɑːrk] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
**so that three centuries hence naught but its ashes and ruins will mark where it**
所以 那 三 几个世纪 因此 零 但 它是 灰烬 和 废墟 将要 标记 在哪里 它
[stændz][tuː; tə] - [deɪ] !
**stands to - day !**
站立 到 - 天 !

如此一来，三个世纪之后，这里将只剩下灰烬和废墟，不再是今天的模样！

" [wʌt] ['beɪkən] ['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [in'dɔːst] [baɪ]['soʊbər] ['riːz(ə)n] ,
**" What Bacon ordered in the heat of passion was indorsed by sober reason ,**
" 什么 熏肉 订购 在 这 热 的 热情 曾是 认可 经过 清醒 原因 ,

“培根在激情之下点的菜，后来被冷静的理性所认可。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [taʊn] .
**and it was resolved to burn the town .**
和 它 曾是 已解决 到 烧伤 这 镇 .

于是他们决定烧毁这座城镇。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , ['mɪstər] . ['drʌmənd] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] , " [kraɪd]
**" But your own house , Mr . Drummond , will have to be burned , " cried**
" 但 你的 自己的 房子 , 先生 . 德拉蒙德 , 将要 有 到 是 烧伤 , " 哭
['rɑːbərt] .
**Robert .**
罗伯特 .

“但是德拉蒙德先生，您自己的房子却要被烧掉！”罗伯特喊道。

" [aɪ] [wɪl] ['faɪər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .
**" I will fire it with my own hand .**
" 我 将要 火 它 和 我的 自己的 手 .

“我会亲手开枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [bɜːrn] , " ['ænsər] ['drʌmənd] .
**It will be the first that burns , " answered Drummond .**
它 将要 是 这 第一的 那 烧伤 , " 回答 德拉蒙德 .

“它会是第一个燃烧的,”德拉蒙德回答道。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [duːmd] .
**Immediately the news spread that the town had been doomed .**
立即地 这 消息 传播 那 这 镇 有 到过 注定失败 .

小镇注定要毁灭的消息很快传开。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌmənd] [tuː; tə]
**The troops were assembled in the streets , and the people summoned to**
这 军队 是 组装 在 这 街道 , 和 这 人们 被召唤 到
['veɪkeɪt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
**vacate their houses .**
腾空 他们的 房屋 .

军队在街头集结，民众被召集离开家园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ðæt] [naɪt] .
**There were wailings and shrieks that night .**
那里 是 哀嚎 和 尖叫 那 夜晚 .

当晚，到处都是哭喊声和尖叫声。

['rɑːbərt] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
**Robert ran to his home and told his mother , what was to be done .**
罗伯特 跑 到 他的 家 和 讲述 他的 母亲 , 什么 曾是 到 是 完毕 .

罗伯特跑回家，把该做的事情告诉了母亲。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [æskt] :
**She came weeping into the street and asked :**
她 来了 哭泣 进入 这 街道 和 问 :

她哭着来到街上，问道：

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [maɪ] [sʌn] ?

**" What will become of us , my son ?**

" 什么 将要 变得 的 我们 , 我的 儿子 ?

“儿子，我们以后会怎么样呢？”

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flai] ?

**Whither shall we fly ?**

往哪里去 将 我们 飞 ?

我们该飞向何方？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] ['helpləs] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] . "

**We are three helpless women without a roof to protect us . "**

我们 是 三 无助 女性 没有 一个 屋顶 到 保护 我们 . "

我们是三个无家可归的无助女人。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] [stɔːrm] [hæθ] [bloʊn] [ə'weɪ] , [let] [maɪ] [ʃɪp] [biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] ,

**" Until this storm hath blown away , let my ship be your home , " said a deep ,**

" 直到 这 风暴 有 吹 离开 , 让 我的 船 是 你的 家 , " 说 一个 深的 ,

“在这场风暴过去之前，就让我的船成为你的家吧，”一个深沉的声音说道。

[sæd] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [sɜːr]['ælbərt][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ]

**sad voice at her side , and , turning about , she beheld Sir Albert St . Croix**

伤心 嗓音 在 她 边 , 和 , 转弯 关于 , 她 观看 先生 阿尔伯特 英石 . 克罗伊克斯

,

**,**

,

她耳边传来一个悲伤的声音，她转过身，看到了阿尔伯特·圣克罗伊爵士。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] .

**the man who had so strangely impressed her .**

这 男人 WHO 有 所以 奇怪的 印象深刻 她 .

那个给她留下了莫名印象的男人。

" ['mʌðər] , [goʊ] , [teɪk] ['estər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'sper] , " [kraɪd] ['rɑːbərt] .

**" Mother , go , take Ester and sister and go aboard the Despair , " cried Robert .**

" 母亲 , 去 , 拿 酯 和 姐姐 和 去 船上 这 绝望 , " 哭 罗伯特 .

“妈妈，快去，带着埃斯特和妹妹登上绝望号！”罗伯特喊道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , "

**Then , turning to the strange old man , he seized his hand and continued , "**

然后 , 转弯 到 这 奇怪的 老的 男人 , 他 查获 他的 手 和 持续 , "

[kaɪnd][sɜːr] ,

**Kind sir ,**

种类 先生 ,

然后，他转向那位陌生的老人，抓住他的手，继续说道：“好心的先生，

[juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

**you look the soul of honor .**

你 看 这 灵魂 的 荣誉 .

你看上去很有荣誉感。

[wɪl] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər] [hæz; həz] [pæst] ?

**Will you care for them until this hour has passed ?**

将要 你 关心 为了 他们 直到 这 小时 有 通过了 ?

你会照顾他们直到这一个小时过去吗？

" [sɜːr] ['ælbɝts] [brest] [hiːvd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [stɔːrm] ; [ðen] [hiː; hi] ['ænsər]

**" Sir Albert's breast heaved a moment like the tumultuous storm ; then he answered**

" 先生 阿尔伯特的 胸部 喘息 一个 片刻 喜欢 这 动荡的 风暴 ; 然后 他 回答

:

**:**

:

“阿尔伯特爵士的胸膛像汹涌的风暴般剧烈起伏了一下；然后他回答道：

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði][ɡɑːd][wiː; wi][ɔːl] ['wɜːrʃɪp] !
**" I will , I swear by the God we all worship !**
" 我 将要 , 我 发誓 经过 这 上帝 我们 全部 崇拜 !
“我发誓，我以我们共同敬拜的神起誓！”

" ['rɑːbərt] ['heɪstɪli] ['ɡæðərd] [ʌp] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['fæməli] ['relɪks] ,
**" Robert hastily gathered up some personal effects and precious family relics ,**
" 罗伯特 草草 聚集 向上 一些 个人的 效果 和 宝贵的 家庭 遗物 ,
罗伯特匆忙收拾了一些个人物品和珍贵的家族遗物，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['estər][ænd; ənd] [rɪ'bekə] .
**and carried them aboard the ship with his mother , Ester and Rebecca .**
和 携带 他们 船上 这 船 和 他的 母亲 , 酯 和 丽贝卡 .
他和母亲、埃斯特和丽贝卡一起把她们带上了船。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
**On his return ,**
在 他的 返回 ,
他回来后，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [dɑːrt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['drʌməndz] [haʊs] [ænd; ənd]
**he saw a bright flame dart up from the corner of Drummond's house and**
他 锯 一个 明亮的 火焰 镖 向上 从 这 角落 的 德拉蒙德的 房子 和
[hɜːrd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] :
**heard that gentleman say :**
听到 那 绅士 说 :
他看到德拉蒙德家的角落里窜出一道明亮的火焰，并听到那位先生说：

" [ˌfer'wel] , [dɪr] [hoʊm] !
**" Farewell , dear home !**
" 告别 , 亲爱的 家 !
“再见了，亲爱的家！”

['betər] ['perɪʃ] [ðʌs] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːrbər][fɔːr; fər]['taɪərənts] .
**Better perish thus than be a harbor for tyrants .**
更好的 沦 因此 比 是 一个 港口 为了 暴君 .
宁可就此灭亡，也不愿成为暴君的庇护所。

" ['drʌmənd] [hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
**" Drummond had fired his own house .**
" 德拉蒙德 有 被解雇 他的 自己的 房子 .
“德拉蒙德放火烧了自己的房子。”

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
**Mr . Lawrence did the same .**
先生 . 劳伦斯 做过 这 相同的 .
劳伦斯先生也做了同样的事情。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
**The street was now filled with weeping and shrieking women and children**
这 街道 曾是 现在 已填 和 哭泣 和 尖叫 女性 和 孩子们
[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ɡʊdz] .
**and piles of household goods .**
和 堆 的 家庭 商品 .
街上到处都是哭泣尖叫的妇女儿童，还有成堆的家居用品。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
**A moment later ,**
一个 片刻 之后 ,
片刻之后，

[ænd; ənd]['rɑːbərt] [sɔː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] -
**and Robert saw the burning flames leaping up about the home of his childhood -**
和 罗伯特 锯 这 燃烧 火焰 跳跃 向上 关于 这 家 的 他的 童年 -
- [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [i'rektid] .
**- the house his father had erected .**
- 这 房子 他的 父亲 有 竖立 .

罗伯特看到熊熊烈火在他童年时代的家——他父亲建造的房子周围窜起。

[ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd] ['krækld] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːt] , ['θɜːrsti]
**They leaped and crackled angrily and licked the roof with their hot , thirsty**
他们 跳跃 和 噼啪作响 愤怒地 和 舔过 这 屋顶 和 他们的 热的 , 渴
[tʌŋz] ,
**tongues ,**
舌头 ,

它们愤怒地跳跃、嘶嘶叫着，用滚烫、干渴的舌头舔舐着屋顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**and he turned away his head .**
和 他 转向 离开 他的 头 .

他转过头去。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
**An hour later Jamestown was no more .**
一个 小时 之后 詹姆斯敦 曾是 不 更多的 .

一小时后，詹姆斯敦就不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] ,
**It has never been rebuilt ,**
它 有 绝不 到过 重建 ,

它从未被重建过。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
**and only the ruins of the old church mark the spot where once it stood .**
和 仅有的 这 废墟 的 这 老的 教会 标记 这 点 在哪里 一次 它 站立 .

如今，只有老教堂的废墟才能证明它曾经矗立于此。

['beɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ri'triːtid] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Bacon and his army retreated up the country .**
熏肉 和 他的 军队 撤退 向上 这 国家 .

培根和他的军队撤退到了北部地区。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXII .**
章 二十二 .

第二十二章

['vendʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
**VENGEANCE WITH A VENGEANCE .**
复仇 和 一个 复仇 .

以牙还牙。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [laɪf] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'fens] ;
**The longer life , the more offence ;**
这 更长 生活 , 这 更多的 罪行 ;

寿命越长，犯罪越多；

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'fens] , [ðə; ði] ['greɪtər] [peɪn] ;
**The more offence , the greater pain ;**
这 更多的 罪行 , 这 更大的 疼痛 ;

冒犯程度越重，痛苦越大；

[ðə; ði] ['greɪtər] [peɪn] , [ðə; ði] [les] [dɪ'fens] ;
**The greater pain , the less defence ;**
这 更大的 疼痛 , 这 较少的 防御 ;

疼痛越剧烈，防御能力越弱；

[ðə; ði] [les] [dɪ'fens] , [ðə; ði] ['greɪtər] [geɪn] :
**The less defence , the greater gain :**
这 较少的 防御 , 这 更大的 获得 :

防御越少，收益越大：

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [geɪn] [lɔːŋ] [ɪl] [dʌθ; dəθ] [traɪ] ,
**The loss of gain long ill doth try ,**
这 损失 的 获得 长的 患病的 确实 尝试 ,

失去所得，长久以来都令人痛苦不堪。

['werfɔːr] , [kʌm] [deθ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] .
**Wherefore , come death and let me die .**
因此 , 来 死亡 和 让 我 死 .

所以，死亡啊，请降临吧，让我死去。

- - ['waɪət] .
**- - WYAT .**
- - 怀亚特 .

——WYAT。

['beɪkən] [stɪl] ['tæriːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['griːnˌsprɪŋ] ['mænər] - [haʊs] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
**Bacon still tarried at the Greenspring manor - house after the destruction of**
熏肉 仍然 滞留 在 这 格林斯普林 庄园 - 房子 后 这 破坏 的
['dʒeɪmztaʊn] ,
**Jamestown ,**
詹姆斯敦 ,

詹姆斯敦被毁后，培根仍然留在格林斯普林庄园。

[tɪl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]
**till a messenger came with the alarming intelligence that a strong force of**
直到 一个 信使 来了 和 这 令人担忧 智力 那 一个 强的 力量 的
['rɔɪəlɪsts] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'toʊmək] .
**royalists was advancing from the Potomac .**
保皇党 曾是 前进 从 这 波托马克河 .

直到有信使带来令人震惊的消息：一支强大的保皇党军队正从波托马克河方向进军。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['dɑːntləs] ['peitriəts] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [nuː] ['deɪndʒər]
**With his little army of dauntless patriots , he marched to face this new danger**
和 他的 小的 军队 的 无畏 爱国者 , 他 行军 到 脸 这 新的 危险
,
**,**
,

他率领着这支由无畏的爱国者组成的小队伍，向着这个新的危险进发。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrkli] ,
**for there was little more to fear from Sir William Berkeley ,**
为了 那里 曾是 小的 更多的 到 害怕 从 先生 威廉 伯克利 ,

因为人们已经很难再惧怕威廉·贝克莱爵士了。

[huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ækəˌmæk] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['oʊnli] [faɪnd] ['smoʊkɪŋ]
**who remained at the kingdom of Accomac , and who would only find smoking**
WHO 剩余 在 这 王国 的 阿科马克 , 和 WHO 会 仅有的 寻找 吸烟
['ruːɪnz] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] .
**ruins at Jamestown .**
废墟 在 詹姆斯敦 .

那些留在阿科马克王国的人，最终只会发现詹姆斯敦只剩下冒着烟的废墟。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [wel] , " [sed] ['rɑːbərt][tuː; tə][ðə; ði]['peɪtriət][æt; ət] [huːz] [saɪd][hiː; hi][roʊd] .
**" You do not look well , " said Robert to the patriot at whose side he rode .**
" 你 做 不是 看 出色地 , " 说 罗伯特 到 这 爱国者 在 谁 边 他 骑 .

“你看上去不太好，”罗伯特对和他并肩而行的爱国者说道。

" [jʊr; jər] [tʃiːk] [ɪz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːvər] .
**" Your cheek is flushed , and I believe you have a fever .**
" 你的 脸颊 是 酡 , 和 我 相信 你 有 一个 发烧 .

“你的脸颊泛红，我想你发烧了。”

" ['beɪkən] , [huː] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'baʊt] ['dʒeɪmztaʊn] , [wʌz; wəz]
**" Bacon , who had contracted a disease in the trenches about Jamestown , was**
" 熏肉 , WHO 有 合同 一个 疾病 在 这 战壕 关于 詹姆斯敦 , 曾是
['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
**very irritable .**
非常 易怒的 .

“培根在詹姆斯敦附近的战壕里染上了一种疾病，变得非常易怒。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃər] [tʊk] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][hiː; hi]
**His excitable nature took fire at the slightest provocation ; but with Robert he**
他的 易激动的 自然 采取 火 在 这 丝毫 挑衅 ; 但 和 罗伯特 他
[wʌz; wəz]['evər]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
**was ever reasonable .**
曾是 曾经 合理的 .

他性情急躁，稍有挑衅就会勃然大怒；但对待罗伯特，他总是很讲道理。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [suːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
**" I shall be better soon , " he answered .**
" 我 将 是 更好的 很快 , " 他 回答 .

“我很快就会好起来的，”他回答道。

" [wen] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv][met] [ðiːz] ['dɛvəlz][ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [faɪt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [wɪl]
**" When once we have met these devils and had this fight over with , I will**
" 什么时候 一次 我们 有 遇见 这些 魔鬼 和 有 这 斗争 超过 和 , 我 将要
[biː; bi] [wel] ;
**be well ;**
是 出色地 ;

“等我们和这些恶魔交手完毕，结束这场战斗之后，我就会好起来的；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [friː] [vər'dʒɪniə] , [ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['efərt] . "
**but I shall free Virginia , or die in the effort . "**
但 我 将 自由的 弗吉尼亚州 , 或者 死 在 这 努力 . "

但我将解放弗吉尼亚，哪怕为此牺牲生命。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] . "
**" Have a care for your health . "**
" 有 一个 关心 为了 你的 健康 . "

“注意身体健康。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['taɪrənt] [mɔːr] ['hʌmbld] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [fled] ['dʒeɪmztaʊn] .
**" I shall live to see the tyrant more humbled than when he fled Jamestown .**
" 我 将 居住 到 看 这 暴君 更多的 谦卑 比 什么时候 他 逃亡 詹姆斯敦 .

“我将亲眼看到暴君比逃离詹姆斯敦时更加卑躬屈膝。”

" ['beɪkən][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən]
**" Bacon was angry and more eager to fight as his illness increased than**
" 熏肉 曾是 生气的 和 更多的 渴望的 到 斗争 作为 他的 疾病 增加 比
[wen] [wel] .
**when well .**
什么时候出色地 .

“培根的病情越加重，他的愤怒就越发强烈，也越发渴望战斗。”

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['loʊər] [jɔːk] [ɪn] ['boʊts] [æt; ət] ['feri] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['glɑːstər] ,
**They crossed the lower York in boats at Ferry Point and marched into Gloucester ,**
他们 交叉 这 降低 约克 在 船 在 渡船 观点 和 行军 进入 格洛斯特 ,

他们乘船从渡口渡过约克河下游，然后进军格洛斯特。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] ['wɔrnɚz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] " ['mænˌdeɪts]
**where he made his headquarters at Colonel Warner's and issued his " Mandates**
在哪里 他 制成 他的 总部 在 上校 华纳兄弟 和 发布 他的 " 指令
" [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɑːstər] [men] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd] [səb'skraɪb]
**" to the Gloucester men to meet him at the court house and subscribe**
" 到 这 格洛斯特 男人 到 见面 他 在 这 法庭 房子 和 订阅
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n] [oʊθ] .
**to the Middle Plantation oath .**
到 这 中间 种植园 誓言 .

他在华纳上校的住所设立了总部，并向格洛斯特人发出“命令”，要求他们在法院与他会面，并签署中部种植园誓言。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;
**They hesitated ;**
他们 犹豫了一下 ;

他们犹豫了；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] [brent] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
**but as Colonel Brent was reported to be advancing at the head of a**
但 作为 上校 布伦特 曾是 据报道 到 是 前进 在 这 头 的 一个
['θaʊz(ə)nd] [men] ,
**thousand men ,**
千 男人 ,

但据报告，布伦特上校正率领一千人向前进，

['beɪkən] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] , ['mʌstəd] [hɪz; ɪz] [men] ,
**Bacon ordered the drums beat , mustered his men ,**
熏肉 订购 这 鼓 打 , 集结 他的 男人 ,

培根下令击鼓，召集部下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] - [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
**and they set out toward the Rappahanock in high spirits .**
和 他们 放 出去 朝向 这 - 在 高的 烈酒 .

他们兴高采烈地向拉帕汉诺克河进发。

[ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['beɪkən] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɪrɪtəb(ə)l] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
**On that afternoon Bacon was occasionally irritable ; at other times he became**
在 那 下午 熏肉 曾是 偶尔 易怒的 ; 在 其他 时代 他 成为
[hɪ'leriəs] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] ['stuːpɪd] .
**hilarious , and at others stupid .**
太搞笑了 , 和 在 其他的 愚蠢的 .

那天下午，培根时而烦躁易怒，时而滑稽可笑，时而又愚蠢至极。

['rɑːbərt] , [huː] [roʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,
**Robert , who rode at his side , saw that he was burning with fever ,**
罗伯特 , WHO 骑 在 他的 边 , 锯 那 他 曾是 燃烧 和 发烧 ,

罗伯特骑马跟在他身旁，看到他高烧不退。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [kæmpt] .
**and he was glad that night when they camped .**
和 他 曾是 高兴的 那 夜晚 什么时候 他们 露营 .

那天晚上他们露营时，他很高兴。

" [spred] [ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [sɪk] , " [sed] ['rɑːbərt] .
**" Spread a tent for the general , for he is sick , " said Robert .**
" 传播 一个 帐篷 为了 这 一般的 , 为了 他 是 生病的 , " 说 罗伯特 .

“给将军搭个帐篷吧，他病了，”罗伯特说。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [sɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
**The men could not realize how sick he was .**
这 男人 可以 不是 意识到 如何 生病的 他 曾是 .

他们根本没意识到他病得有多重。

[kæmp][ fairz ] [bleizd] .
**Camp fires blazed .**
营 火灾 燃烧的 .

营火熊熊燃烧。

[brent] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**Brent was but a few miles away ,**
布伦特 曾是 但 一个 很少 英里 离开 ,

布伦特就在几英里之外，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [skɔːrz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['beɪkən] ,
**and his forces were deserting him by scores and coming over to Bacon ,**
和 他的 力量 是 逃兵 他 经过 得分 和 未来 超过 到 熏肉 ,

他的军队成群结队地离他而去，倒戈投奔培根。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
**who was not thought to be dangerously ill .**
WHO 曾是 不是 想法 到 是 危险地 患病的 .

人们当时认为他并没有患上危重疾病。

[wen] ['rɑːbərt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tent] [æt; ət] [ten] [ðæt] [naɪt] ,
**When Robert entered his tent at ten that night ,**
什么时候 罗伯特 进入 他的 帐篷 在 十 那 夜晚 ,

那天晚上十点，罗伯特走进帐篷时

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [truːps] .
**he found him sitting up giving some directions for the quartering of new troops .**
他 成立 他 坐着 向上 给予 一些 方向 为了 这 四分之一 的 新的 军队 .

他发现他正坐着，给新部队的驻扎安排布置一些指示。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] , ['dʒen(ə)rəl] ?
**" Are you better , general ?**
" 是 你 更好的 , 一般的 ?

将军，您好些了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] .
**" I am very tired .**
" 我 是 非常 疲劳的 .

我非常累。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .
**I shall lie down and sleep .**
我 将 说谎 向下 和 睡觉 .

我要躺下睡觉了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**I will be over this in the morning .**
我 将要 是 超过 这 在 这 早晨 .

我明天早上会处理这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['rɑːbərt] [lɪvd] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
**" As long as Robert lived , he remembered those words .**
" 作为 长的 作为 罗伯特 居住地 , 他 记得 那些 字 .

“罗伯特一生都铭记着这些话。”

---

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] , [jet] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
**He knew the general was in a raging fever , yet he little thought it would**
他 知道 这 一般的 曾是 在 一个 愤怒 发烧 , 然而 他 小的 想法 它 会
[pruːv] ['feɪt(ə)l] .
**prove fatal .**
证明 致命的 .

他知道将军高烧不退，但他万万没想到这会致命。

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [ɑːn] [ðæt] [ɑːk'toʊbər] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔːt] [rɪ'poʊz] .
**He went to his own quarters on that October night and sought repose .**
他 去 到 他的 自己的 四分之一 在 那 十月 夜晚 和 寻求 休息 .

十月的那个夜晚，他回到自己的房间休息。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [wen] ['mɪstər] . ['drʌmənd] [ænd; ənd] ['mɪstər] .
**It was an hour before daylight , when Mr . Drummond and Mr .**
它 曾是 一个 小时 前 日光 , 什么时候 先生 . 德拉蒙德 和 先生 .
['lɔːrəns] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .
**Lawrence awoke him .**
劳伦斯 醒来 他 .

天亮前一个小时，德拉蒙德先生和劳伦斯先生叫醒了他。

---

" ['dʒen(ə)rəl] ['beɪkən] [ɪz] [ded] , " [ðeɪ] [sed] .
**" General Bacon is dead , " they said .**
" 一般的 熏肉 是 死的 , " 他们 说 .

“培根将军去世了,”他们说。

---

" [wʌt] !
**" What !**
" 什么 !

“什么！

---

[ded] ? " [kraɪd] ['rɑːbərt] .
**dead ? " cried Robert .**
死的 ? " 哭 罗伯特 .

“死了？”罗伯特喊道。

---

" [jes] , [ded] [ænd; ənd] ['berid] .
**" Yes , dead and buried .**
" 是的 , 死的 和 埋葬 .

“是的，已经死了，埋葬了。”

---

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
**We thought it best to bury him in the forest where his enemies could not**
我们 想法 它 最好的 到 埋葬 他 在 这 森林 在哪里 他的 敌人 可以 不是
[faɪnd] [hɪm; ɪm] .
**find him .**
寻找 他 .

我们认为最好把他埋在森林里，这样他的敌人就找不到他了。

[brent] [ɪz] [krʌʃt] ; [hɪz; ɪz] [men] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
**Brent is crushed ; his men have deserted him , and all are with us .**
布伦特 是 碎 ; 他的 男人 有 荒凉的 他 , 和 全部 是 和 我们 .

布伦特溃败了；他的部下都离他而去，现在都和我们在一起了。

---

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [peɪt] .
**The general died very suddenly in the arms of Major Pate .**
这 一般的 死亡 非常 突然 在 这 武器 的 主要的 肉酱 .

将军猝然离世，死在了帕特少校的怀里。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
**" It was the purpose of the friends of liberty to keep the death of Bacon a secret ,**
" 它 曾是 这 目的 的 这 朋友们 的 自由 到 保持 这 死亡 的 熏肉 一个 秘密 ,

“自由之友的目的是要保守培根之死的秘密。”

---

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .
**and there is some dispute in history as to where and when he died .**
和 那里 是 一些 争议 在 历史 作为 到 在哪里 和 什么时候 他 死亡 .

关于他的去世地点和时间，历史上存在一些争议。

---

[nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'prest] .
**News of this character cannot be suppressed .**
消息 的 这 特点 不能 是 被抑制 .

此人的消息无法被压制。

---

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ ri'pʌblikənz ] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ,
**It came out , and the republicans of Virginia began to lose heart from that hour ,**
它 来了 出去 , 和 这 共和党人 的 弗吉尼亚州 开始 到 失去 心 从 那 小时 ,

消息一出，弗吉尼亚州的共和党人从那一刻起就开始灰心丧气。

---

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] - [hoʊps] [ɪn'kriːst] .
**while the royalists ' hopes increased .**
尽管 这 保皇党 - 希望 增加 .

与此同时，保皇党的希望也越来越大。

---

[ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] ['veɪkənt] [baɪ] ['beɪkən] .
**Another general was elected to fill the place made vacant by Bacon .**
其他 一般的 曾是 当选 到 充满 这 地方 制成 空缺 经过 熏肉 .

另一位将军当选，填补了培根卸任后留下的空缺。

---

['drʌmənd] , [ 'stiːvnz ] , ['tʃiːzmən] , [ɔːr] ['lɔːrəns] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɪktəri] ;
**Drummond , Stevens , Cheeseman , or Lawrence might have organized the army and led them to victory ;**
德拉蒙德 , 史蒂文斯 , 奶酪人 , 或者 劳伦斯 可能 有 组织 这 军队 和 引领 他们 到 胜利 ;

德拉蒙德、史蒂文斯、切斯曼或劳伦斯可能会组织军队并带领他们取得胜利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ 'frʌntjəzmən ] [tʃoʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪz] [men] , [ə; eɪ]
**but the foolish frontiersmen chose , instead of either of these wise men , a**
但 这 愚蠢 边疆居民 选择 ， 反而 的 任何一个 的 这些 明智的 男人 ， 一个
[groʊ'tesk] ['pɜːrsənɪdʒ] [neɪmd] ['ɪŋgrəm] ,
**grotesque personage named Ingram ,**
怪诞 人士 命名 英格拉姆 ，

但是，愚蠢的边境居民没有选择这两位智者，而是选择了一个名叫英格拉姆的怪诞人物。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊp] ['dænsər] ,
**who had been a rope dancer ,**
WHO 有 到过 一个 绳索 舞蹈家 ，

她曾是一名走钢丝的舞者，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən]
**and had no more qualifications for so important a position than an**
和 有 不 更多的 资格 为了 所以 重要的 一个 位置 比 一个
['ɔːrgən]['graɪndər] ,
**organ grinder ,**
器官 磨床 ，

他担任如此重要职位的资格甚至不如一个街头艺人。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [suːn] [pruːvd] .
**as the result soon proved .**
作为 这 结果 很快 已证实 .

结果很快证明了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
**He was unable to hold them together .**
他 曾是 无法 到 抓住 他们 一起 .

他无法将它们聚拢在一起。

['kɜːrn(ə)l] ['hænsfɝd] , [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['beɪkənz] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,
**Colonel Hansford , the most daring young officer in Bacon's whole army ,**
上校 汉斯福德 ， 这 最多 大胆 年轻的 官 在 培根的 所有的 军队 ，

汉斯福德上校，培根麾下最胆大妄为的年轻军官，

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd] ['bɜːrkli] , [tuː; tə] [huːm]
**was captured at the home of his sweetheart , and Berkeley , to whom**
曾是 捕获 在 这 家 的 他的 亲爱的 ， 和 伯克利 ， 到 谁
[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ,
**he was taken ,**
他 曾是 已采取 ，

他被俘虏于他的爱人伯克利家中，之后被带到了伯克利家中。

[dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌŋ] .
**decreed that he should be hung .**
颁布 那 他 应该 是 悬挂 .

判处他绞刑。

" [ 'tɔməs ] ['hænsfɝd] , " [kraɪd] ['bɜːrkli] , " [aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs]
**" Thomas Hansford , " cried Berkeley , " I will quickly repay you for your part in this**
" 托马斯 汉斯福德 ， " 哭 伯克利 ， " 我 将要 迅速地 偿还 你 为了 你的 部分 在 这
[rɪ'beljən] !
**rebellion !**
叛乱 !

“托马斯·汉斯福德，”伯克利喊道，“我会很快报答你在这场叛乱中所扮演的角色！”

" ['kɜːrn(ə)l] ['hænsfɝd] ['ænsər] ,
**" Colonel Hansford answered ,**
" 上校 汉斯福德 回答 ，

汉斯福德上校回答说：

" [aɪ][æsk][noʊ]['feɪvər][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][nɑːt] [hæŋd] [laɪk]
**" I ask no favor but that I may be shot like a soldier and not hanged like**
" 我 问 不 偏爱 但 那 我 可能 是 射击 喜欢 一个 士兵 和 不是 绞刑 喜欢
[ə; eɪ][dɔːg] .
**a dog .**
一个 狗 .

“我别无所求，只求能像士兵一样被枪毙，而不是像狗一样被吊死。”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
**" The governor replied , " You are to die , not as a soldier , but as a**
" 这 州长 回复 , " 你 是 到 死 , 不是 作为 一个 士兵 , 但 作为 一个
['reb(ə)l; rɪ'bel] .
**rebel .**
反叛 .

总督回答说：“你死的不是作为士兵，而是作为叛乱分子。”

" ['hænsfɝd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] ['neɪtɪv] ( [seɪ] [sʌm; səm]
**" Hansford was a native American and the first white native ( say some**
" 汉斯福德 曾是 一个 本国的 美国人 和 这 第一的 白色的 本国的 ( 说 一些
[hɪs'tɔːrɪənz] ) [ðæt] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] .
**historians ) that perished on the gibbet .**
历史学家 ) 那 遇难 在 这 绞刑架 .

“汉斯福德是美洲原住民，也是第一个被送上绞刑架的白人原住民（一些历史学家如是说）。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [hiː; hi] [sed] :
**On coming to the gallows he said :**
在 未来 到 这 绞刑架 他 说 :

走到绞刑架前，他说：

" [teɪk] ['noʊtɪs] , [aɪ][daɪ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
**" Take notice , I die a loyal subject and a lover of my country .**
" 拿 注意 , 我 死 一个 忠诚 主题 和 一个 情人 的 我的 国家 .

“请注意，我将以忠诚的臣民和爱国者的身份死去。”

" ['terər] - ['strɪkən] , [ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv]['beɪkən][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [nuː] ['dʒen(ə)rəl] .
**" Terror - stricken , the followers of Bacon began to desert the new general .**
" 恐怖 - 受打击的 , 这 追随者 的 熏肉 开始 到 沙漠 这 新的 一般的 .

“惊恐万分的培根追随者们开始抛弃这位新将军。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['skɜːmɪʃiz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː]
**In a few skirmishes that followed , they were worsted and broke up into**
在 一个 很少 小规模冲突 那 随后 , 他们 是 最差 和 打破 向上 进入
[smɔːl] ['bændz] .
**small bands .**
小的 乐队 .

在随后的几次小规模冲突中，他们战败并分裂成几个小队。

[hjuː] [praɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
**Hugh Price was foremost among the royalists searching for the rebels .**
休 价格 曾是 首先 之中 这 保皇党 搜索 为了 这 叛军 .

休·普莱斯是保皇党人中搜寻叛军的领军人物之一。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] ,
**He hoped to find his wife's son and bring him to the gibbet ,**
他 希望 到 寻找 他的 妻子的 儿子 和 带来 他 到 这 绞刑架 ,

他希望找到妻子的儿子，然后把他绑在绞刑架上。

[fɔːr; fər] [praɪs] [heitid] ['rɑːbərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌdiːmə'naɪəkəl] .
**for Price hated Robert with a hatred that was demoniacal .**
为了 价格 憎恨 罗伯特 和 一个 仇恨 那 曾是 恶魔般的 .

普莱斯对罗伯特的恨意如同魔鬼般强烈。

[dʒaɪlz] - [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

**Giles Peram took courage , and mounting a horse ,**

吉尔斯 - 采取 勇气 , 和 安装 一个 马 ,

吉尔斯·佩拉姆鼓起勇气，骑上一匹马，

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['truːpəz] [ɪn] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]

**joined the troopers in galloping about the country and capturing or shooting the**

加入 这 骑警 在 疾驰 关于 这 国家 和 捕捉 或者 射击 这

['reblz; rɪ'bel] , [huː] ,

**rebels , who ,**

叛军 , WHO ,

他们与骑兵一起驰骋全国，抓捕或射杀叛军，

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['broʊkən] , ['seldəm] [meɪd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

**now that their spirits were broken , seldom made any resistance .**

现在 那 他们的 烈酒 是 破碎的 , 很少 制成 任何 反抗 .

现在他们的意志已被摧毁，很少再进行任何抵抗。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnset] [hjuː] [praɪs] [ænd; ənd] [dʒaɪlz] - ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] - [aɪd]

**One day at sunset Hugh Price and Giles Peram suddenly came upon a wild - eyed**

一 天 在 日落 休 价格 和 吉尔斯 - 突然 来了 之上 一个 荒野 - 眼睛

, ['hægərd] [jʌŋ] [mæn] ,

**, haggard young man ,**

, 枯槁 年轻的 男人 ,

一天日落时分，休·普莱斯和吉尔斯·佩拉姆突然遇到一个眼神狂野、面容憔悴的年轻人。

['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dʒeɪdɪd] [stiːd] .

**mounted upon a jaded steed .**

安装 之上 一个 厌倦 骏马 .

骑在一匹疲惫不堪的骏马上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʌn'koʊmd] [her] [hæd; həd] [liːvz] [stɪl]

**He had slept on the ground , for his uncombed hair had leaves still**

他 有 睡着了 在 这 地面 , 为了 他的 未梳理的 头发 有 树叶 仍然

['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

**sticking to it ,**

粘性 到 它 ,

他睡在地上，因为他蓬乱的头发上还粘着树叶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['feɪdɪd] , [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːrn] .

**and his clothes were faded , soiled and torn .**

和 他的 衣服 是 褪色 , 脏的 和 撕裂 .

他的衣服褪色、肮脏、破烂。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] ,

**The evenings were cold , it being late in October ,**

这 晚上 是 寒冷的 , 它 存在 晚的 在 十月 ,

十月下旬，夜晚有些寒冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

**and the fugitive was looking about for a place to sleep .**

和 这 逃犯 曾是 寻找 关于 为了 一个 地方 到 睡觉 .

逃犯正在四处寻找睡觉的地方。

[æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] .

**At a glance , both recognized him as Robert Stevens .**

在 一个 瞥一眼 , 两个都 认可 他 作为 罗伯特 史蒂文斯 .

两人一眼就认出他是罗伯特·史蒂文斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['pistlz] , [waɪl] ['rɑːbərt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɛpənz] [ɪn] [hɪz; ɪz]['hoʊlstərz] ,
**They were armed with loaded pistols , while Robert , though he had weapons in his holsters ,**
他们 是 武装 和 已加载 手枪 , 尽管 罗伯特 , 尽管 他 有 武器 在 他的 枪套 ,

他们都配备了装满子弹的手枪，而罗伯特虽然枪套里也带着武器，

---

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
**was out of powder .**
曾是 出去 的 粉末 .

粉末用完了。

---

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [dʒaɪlz] ; [naʊ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] !
**" There he is , Giles ; now slay him !**
" 那里 他 是 , 吉尔斯 ; 现在 杀戮 他 !

“他就在那里，吉尔斯；现在杀了他！”

---

" [kraɪd] [ðə; ði] ['stepfɑːðər] .
**" cried the stepfather .**
" 哭 这 继父 .

“继父喊道。”

---

['rɑːbərt] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ læʃ ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] .
**Robert realized his danger , and , with his whip , lashed his horse to a run .**
罗伯特 已实现 他的 危险 , 和 , 和 他的 鞭 , 鞭打 他的 马 到 一个 跑步 .

罗伯特意识到自己身处险境，便挥动鞭子，策马疾驰。

---

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
**There came the report of a pistol from behind and a bullet whistled above his head .**
那里 来了 这 报告 的 一个 手枪 从 在后面 和 一个 子弹 吹口哨 多于 他的 头 .

身后传来一声枪响，一颗子弹从他头顶呼啸而过。

---

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒaɪlz] ; [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'ɑːrmd] , " [kraɪd] ['mɪstər] . [praɪs] .
**" Come on , Giles ; he is unarmed , " cried Mr . Price .**
" 来 在 , 吉尔斯 ; 他 是 徒手 , " 哭 先生 . 价格 .

“快点，吉尔斯；他没有武器，”普莱斯先生喊道。

---

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ? " [kraɪd] [dʒaɪlz] .
**" Oh , are you quite sure ? " cried Giles .**
" 哦 , 是 你 相当 当然 ? " 哭 吉尔斯 .

“哦，你真的确定吗？”吉尔斯喊道。

---

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
**" I am sure .**
" 我 是 当然 .

“我相信。

---

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "
**He is out of ammunition . "**
他 是 出去 的 弹药 . "

他弹药耗尽了。

---

" [ðæt] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] , ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .
**" That is extraordinary , very extraordinary .**
" 那 是 非凡的 , 非常 非凡的 .

“这真是非同寻常，非常非同寻常。”

" ['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz]
**" Mr . Peram , who had been lingering behind , with this assurance urged his**
" 先生 . - , WHO 有 到过 挥之不去的 在后面 , 和 这 保证 敦促 他的
[hɔːrs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['stepfɑːðər] .
**horse alongside the stepfather .**
马 旁边 这 继父 .

“一直留在后面的佩拉姆先生，带着这番保证，催促着他的马跟在继父身边。

" [hiː; hi][ɪz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] !
**" He is heading for the river !**
" 他 是 标题 为了 这 河 !

他正朝着河边走去!

" [kraɪd] [praɪs] .
**" cried Price .**
" 哭 价格 .

“普莱斯喊道。”

" [kæn; kən][hiː; hi] [krɔːs] ? "
**" Can he cross ? "**
" 能 他 叉 ? "

他能过河吗?

" [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['skersli] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
**" No ; his horse could scarcely swim it .**
" 不 ; 他的 马 可以 几乎 游泳 它 .

“不，他的马几乎游不过去。”

[traɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**Try a shot at him .**
尝试 一个 射击 在 他 .

试着射他一枪。

" [dʒaɪlz] - , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] , [druː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**" Giles Peram , who was as cruel as he was cowardly , drew one of his**
" 吉尔斯 - , WHO 曾是 作为 残忍的 作为 他 曾是 胆小 , 画 一 的 他的
['pistlz] ,
**pistols ,**
手枪 ,

“吉尔斯·佩拉姆既残忍又懦弱，他拔出了一把手枪，

[æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['græsi] [pleɪn] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**as he galloped along over the grassy plain , and cocked it .**
作为 他 疾驰 沿着 超过 这 草丛 清楚的 , 和 上膛 它 .

他策马飞驰在草地上，然后举起了枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['mɑːrksmən] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
**It is no easy matter even for an experienced marksman to hit a running**
它 是 不 简单的 事情 甚至 为了 一个 经验丰富的 神射手 到 打 一个 跑步
['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [hɔːrs] .
**object from the back of a flying horse .**
目的 从 这 后退 的 一个 飞行 马 .

即使对于经验丰富的射手来说，从飞马上击中奔跑的目标也不是一件容易的事。

[dʒaɪlz] , ['æftər] ['liːnɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**Giles , after leaning first to one side , then to the other ,**
吉尔斯 , 后 倾斜 第一的 到 一 边 , 然后 到 这 其他 ,

吉尔斯先是向一边倾斜，然后又向另一边倾斜，

[ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]
**and squinting along the barrel of his pistol , shut both eyes and pulled the**
和 眯眼 沿着 这 桶 的 他的 手枪 ， 关闭 两个都 眼睛 和 拉 这
['trɪgər] .
**trigger .**
扳机 .

他眯着眼沿着枪管望去，闭上双眼，扣动了扳机。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
**When the smoke cleared away Robert was seen sitting bolt upright in his saddle .**
什么时候 这 抽烟 已清除 离开 罗伯特 曾是 已见 坐着 螺栓 直立 在 他的 鞍 .

烟雾散去后，人们看到罗伯特笔直地坐在马鞍上。

" [hiː; hi] ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .
**" He heads for the river .**
" 他 头部 为了 这 河 .

他朝河边走去。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
**By the mass , I believe he is going to plunge into it !**
经过 这 大量的 ， 我 相信 他 是 去 到 暴跌 进入 它 !

凭着这股力量，我相信他一定会一头扎进去！

" [kraɪd] [praɪs] .
**" cried Price .**
" 哭 价格 .

“普莱斯喊道。”

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
**The river was in view , and the young fugitive was riding toward it at**
这 河 曾是 在 看法 ， 和 这 年轻的 逃犯 曾是 骑术 朝向 它 在
[fʊl] [spiːd] .
**full speed .**
满的 速度 .

河流就在眼前，年轻的逃犯正全速向河边驶去。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [prest] [ðer; ðər]['taɪərd] [stiːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,
**His pursuers pressed their tired steeds in his rear ,**
他的 追击者 按下 他们的 疲劳的 马匹 在 他的 后部 ，

追兵们骑着疲惫的战马紧贴着他的后方，

[ænd; ənd]['rɑːbərt] [nuː] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][swɪm][ðə; ði] [striːm] .
**and Robert knew his only chance for life was to swim the stream .**
和 罗伯特 知道 他的 仅有的 机会 为了 生活 曾是 到 游泳 这 溪流 .

罗伯特知道他活命的唯一机会就是游过这条溪流。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [spræŋ]
**He uttered an encouraging shout to his horse as that noble animal sprang**
他 说出 一个 鼓励 喊 到 他的 马 作为 那 高贵 动物 弹簧
[fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
**far out into the water .**
远的 出去 进入 这 水 .

当他看到马儿纵身跃入水中时，他大声鼓励着它。

['rɑːbɜːts] [hæt] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [swæm] [streɪt]
**Robert's hat fell off and floated near the shore ; but his horse swam straight**
罗伯特的 帽子 跌倒 离开 和 漂浮 靠近 这 支撑 ; 但 他的 马 游泳 直的
[ə'krɔːs] .
**across .**
穿过 .

罗伯特的帽子掉了，漂到了岸边；但他的马径直游了过去。

[hjuː] [praɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪst(ə)l] , ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz]
**Hugh Price , with an oath , drew his remaining pistol , galloped to the water's**
休 价格 , 和 一个 誓言 , 画 他的 其余的 手枪 , 疾驰 到 这 水的
[edʒ] [ænd; ənd]['faɪərd] .
**edge and fired .**
边缘 和 被解雇 .

休·普莱斯发誓，拔出剩下的那支手枪，策马奔到水边开枪射击。

[ðə; ði] [bɔːl] [strʌk] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [tuː; tə] ['rɑːbɚts] [left] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**The ball struck four or five feet to Robert's left and in front of him ,**
这 球 击 四 或者 五 脚 到 罗伯特的 左边 和 在 正面 的 他 ,

球击中了罗伯特左侧前方四五英尺处。

['splæʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ɪn] .
**splashing up a jet of water where it plunged in .**
溅起水花 向上 一个 喷射 的 水 在哪里 它 暴跌 在 .

它扎入水中时溅起一股水花。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hjuː] ['faɪərd] , [dʒaɪlz] - [hɔːrs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,
**At the instant Hugh fired , Giles Peram's horse , unable to check his speed ,**
在 这 立即的 休 被解雇 , 吉尔斯 - 马 , 无法 到 查看 他的 速度 ,

就在休开枪的瞬间，吉尔斯·佩拉姆的马来不及控制速度，

[wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [hæd; həd][nɑːt][praɪs] [siːzd] [ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] [stɑːpt]
**would have rushed into the river , had not Price seized the bit and stopped**
会 有 匆忙 进入 这 河 , 有 不是 价格 查获 这 少量 和 停止
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

如果不是普莱斯抓住马嚼子阻止了他，他早就冲进河里了。

[dʒaɪlz] , [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][hɔːlt] , [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hed] [fɜːrst]['ɪntuː]
**Giles , unprepared for so sudden a halt , went over his horse , head first into**
吉尔斯 , 毫无准备 为了 所以 突然 一个 停止 , 去 超过 他的 马 , 头 第一的 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] .
**the water .**
这 水 .

吉尔斯对如此突然的停止毫无准备，从马上摔了下来，头朝下栽进了水里。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['swɪmər] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]
**Being a poor swimmer and greatly frightened , he would no doubt have**
存在 一个 贫穷的 游泳运动员 和 非常 害怕 , 他 会 不 怀疑 有
[draʊnd] ,
**drowned ,**
溺水 ,

他水性很差，而且非常害怕，毫无疑问他会溺水身亡。

[hæd; həd][nɑːt] [hjuː] [praɪs] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt] .
**had not Hugh Price gone to his rescue and pulled him out .**
有 不是 休 价格 已消失 到 他的 救援 和 拉 他 出去 .

如果不是休·普莱斯出手相救，把他拉了出来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒaɪlz] - [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [pleɪst] ['seɪfli] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
**By the time Giles Peram was rescued and placed safely on shore ,**
经过 这 时间 吉尔斯 - 曾是 获救 和 放置 安全 在 支撑 ,

当吉尔斯·佩拉姆获救并安全送上岸时，

['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
**Robert Stevens had crossed the river and was ascending the bank .**
罗伯特 史蒂文斯 有 交叉 这 河 和 曾是 上升 这 银行 .

罗伯特·史蒂文斯已经过了河，正在爬河岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
**It was so dark that they could just see the outline of the fugitive ,**
它 曾是 所以 黑暗的 那 他们 可以 只是 看 这 大纲 的 这 逃犯 ,

天色太黑，他们只能勉强看到逃犯的轮廓。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
**before he disappeared into the wood .**
前 他 消失 进入 这 木头 .

在他消失在树林里之前。

[dʒaɪlz] - [wʌz; wəz] [ 'ʃivəriŋ ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
**Giles Peram was shivering from his sudden plunge and begged to go to**
吉尔斯 - 曾是 瑟瑟发抖 从 他的 突然 暴跌 和 乞求 到 去 到
[kæmp] , [soʊ] [hjuː] [praɪs] ,
**camp , so Hugh Price ,**
营 , 所以 休 价格 ,

吉尔斯·佩拉姆因突然坠落而瑟瑟发抖，恳求去营地，于是休·普莱斯

['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][mæn] [hʌnt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
**sympathizing with him , gave up the man hunt , and returned to the nearest**
同情的 和 他 , 给予 向上 这 男人 打猎 , 和 返回 到 这 最近的
[kæmp][ʌv; əv] ['rɔɪəlɪsts] .
**camp of royalists .**
营 的 保皇党 .

同情他的人们放弃了追捕，返回了最近的保皇党营地。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [jet] .
**" We will have him yet .**
" 我们 将要 有 他 然而 .

我们终会抓住他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] !
**He shall hang !**
他 将 悬挂 !

他将被绞死！

" [sed] ['mɪstər] . [praɪs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ kən'səuliŋ ][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] .
**" said Mr . Price , by way of consoling his friend for his ducking .**
" 说 先生 . 价格 , 经过 方式 的 安慰 他的 朋友 为了 他的 躲避 .

“普莱斯先生说道，以此安慰他的朋友，因为他躲了起来。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [jɔːk] , [wer] ['bɜːrkli] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ,
**They went to York , where Berkeley had established himself ,**
他们 去 到 约克 , 在哪里 伯克利 有 已确立的 他自己 ,

他们去了约克，伯克利已经在那里定居了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kə'menst] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ,
**and the latter commenced a reign of terror and vengeance ,**
和 这 后者 开始 一个 在位 的 恐怖 和 复仇 ,

后者开始了恐怖和复仇的统治。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnfəməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['blʌdθɜːrsti] ['taɪrənt][ʌv; əv]
**which has made him infamous in history as the most bloodthirsty tyrant of**
哪个 有 制成 他 臭名昭著的 在 历史 作为 这 最多 嗜血 暴君 的
[ə'merɪkə] .
**America .**
美国 .

这使他在历史上臭名昭著，成为美国历史上最嗜血的暴君。

['meɪdʒər] ['tʃiːzmən] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz] ['wilfəd] [ænd; ənd] ['fɑːrˌloʊ] .
**Major Cheeseman was captured with Captains Wilford and Farlow .**
主要的 奶酪人 曾是 捕获 和 队长 威尔福德 和 法洛 .

切斯曼少校与威尔福德上尉和法洛上尉一同被俘。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['tʃiːzmən] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː]
**The two captains were hung without trial , and Cheeseman was thrown into**
这 二 队长 是 悬挂 没有 审判 , 和 奶酪人 曾是 抛掷 进入
['prɪzn] .
**prison .**
监狱 .

两名船长未经审判就被处以绞刑，而切斯曼则被投入监狱。

[wen] ['edmənd] ['tʃiːzmən] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt]
**When Edmund Cheeseman was arraigned before the governor and was asked**
什么时候 埃德蒙 奶酪人 曾是 提审 前 这 州长 和 曾是 问
[waɪ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['beɪkənz] ['wɪkɪd] [skiːm] ,
**why he engaged in Bacon's wicked scheme ,**
为什么 他 已订婚的 在 培根的 邪恶 方案 ,

当埃德蒙·切斯曼被带到州长面前受审，并被问及为何参与培根的邪恶计划时，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**before he could answer , his young wife stepped forward and said :**
前 他 可以 回答 , 他的 年轻的 妻子 步 向前 和 说 :

他还没来得及回答，他的年轻妻子就走上前来说：

" [maɪ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['beɪkən] [kən'tendid] .
**" My provocation made my husband join in the cause for which Bacon contended .**
" 我的 挑衅 制成 我的 丈夫 加入 在 这 原因 为了 哪个 熏肉 有争议 .

“我的挑衅使我的丈夫加入了培根所捍卫的事业。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
**But for me , he had never done what he has done .**
但 为了 我 , 他 有 绝不 完毕 什么 他 有 完毕 .

但对我来说，他从未做过他所做的事。

[sɪns] [wʌt] [ɪz] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
**Since what is done , " she sobbed , falling on her knees in an attitude of**
自从 什么 是 完毕 , " 她 啜泣 , 坠落 在 她 膝盖 在 一个 态度 的
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
**supplication ,**
恳求 ,

“既然已经发生了这样的事，”她抽泣着，跪倒在地，摆出恳求的姿势。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ænd; ənd] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , " [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]
**with her head bowed and face covered with her hands , " was done by**
和 她 头 鞠躬 和 脸 涵盖 和 她 双手 , " 曾是 完毕 经过
[maɪ] [miːnz] ,
**my means ,**
我的 方法 ,

她低着头，双手捂着脸，“这是我的手段所为。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['gɪlti] ; [let][ˌem 'iː] [ber] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [let][ˌem 'iː][biː; bi] [hæŋd] ,
**I am most guilty ; let me bear the punishment , let me be hanged ,**
我 是 最多 有罪的 ; 让 我 熊 这 惩罚 , 让 我 是 绞刑 ,

我罪孽深重；让我承受惩罚，让我被绞死吧。

[bʌt; bət][let][maɪ] ['hʌzbənd] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .
**but let my husband be pardoned .**
但 让 我的 丈夫 是 赦免 .

但请赦免我的丈夫。

" [ðə; ði] ['æŋgri] ['gʌvərnər] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ɪn] ['fjʊri] ;
**" The angry governor gazed on her for a moment with eyes which danced in fury ;**
" 这 生气的 州长 凝视 在 她 为了 一个 片刻 和 眼睛 哪个 跳舞 在 愤怒 ;

“愤怒的总督怒视着她片刻，眼中充满了愤怒；

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :
**then he cried :**
然后 他 哭 :

然后他哭了：

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
**" Away with you !**
" 离开 和 你 !

滚开！

" ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mænhʊd] [maɪt] [wel] [blʌʃ] .
**" adding a brutal remark at which manhood might well blush .**
" 添加 一个 野蛮 评论 在 哪个 男子气概 可能 出色地 脸红 .

“还加了一句粗俗的话，连男人听了都会脸红。”

['mɪsɪz] . ['tʃiːzmən] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .
**Mrs . Cheeseman fainted , and her husband was carried away to the gallows .**
太太 . 奶酪人 昏厥 , 和 她 丈夫 曾是 携带 离开 到 这 绞刑架 .

切斯曼太太晕倒了，她的丈夫被抬上了绞刑架。

[ ['fʊtnoʊt] : [ə'θɔːrətiz] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tʃiːzmən] .
**[ Footnote : Authorities differ as to the death of Cheeseman .**
[ 脚注 : 当局 不同 作为 到 这 死亡 的 奶酪人 .

【脚注：对于切斯曼的死因，各方说法不一。】

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] , ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] . ]
**Some say he was hanged , others that he died in prison . ]**
一些 说 他 曾是 绞刑 , 其他的 那 他 死亡 在 监狱 . ]

有人说他被绞死了，也有人说他死在了狱中。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst] ,
**So fearful , at first ,**
所以 可怕 , 在 第一的 ,

起初非常害怕，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kruːəl][oʊld]['bærən] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri] ,
**was the cruel old baron that some of his intended victims might escape through a verdict of acquittal by a jury ,**
曾是 这 残忍的 老的 男爵 那 一些 的 他的 故意的 受害者 可能 逃脱 通过 一个 判决 的 开释 经过 一个 陪审团 ,

这位残忍的老男爵的某些受害者可能会因为陪审团的无罪判决而逃脱惩罚。

[ðæt] [men] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ðə; ði] ['gæloʊz] ,
**that men were taken from the tribunal of a court - martial directly to the gallows ,**
那 男人 是 已采取 从 这 法庭 的 一个 法庭 - 武术 直接地 到 这 绞刑架 ,

这些人从军事法庭直接被押往绞刑架。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [lɔː] .
**without the forms of civil law .**
没有 这 表格 的 民用 法律 .

不具备民法的形式。

---

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] ['bɜːrkli] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [jɔːk] , ['ɪŋgrəm] [stɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ]
**For a time after Berkeley was established at York , Ingram still made a show**
为了 一个 时间 后 伯克利 曾是 已确立的 在 约克 , 英格拉姆 仍然 制成 一个 展示
[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
**of resistance ,**
的 反抗 ,

在伯克利大学于约克成立后的一段时间里，英格拉姆仍然表现出抵制的态度。

---

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrmz] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [sə'rendərd] .
**but accepted the first terms offered and surrendered .**
但 公认 这 第一的 条款 提供 和 投降 .

但接受了最初提出的条件并投降了。

---

['oʊnli] [tuː] ['prɑːmɪnənt] ['lidər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kæptʃərd] .
**Only two prominent leaders remained uncaptured .**
仅有的 二 著名的 领导人 剩余 未被俘获 .

仅剩两名重要领导人未被抓获。

---

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['drʌmənd] .
**These were Lawrence and Drummond .**
这些 是 劳伦斯 和 德拉蒙德 .

他们是劳伦斯和德拉蒙德。

---

['bɜːrkli] [swɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [wel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæŋd] .
**Berkeley swore he could not sleep well until they were hanged .**
伯克利 发誓 他 可以 不是 睡觉 出色地 直到 他们 是 绞刑 .

伯克利发誓，除非他们被绞死，否则他无法安睡。

---

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['ɪŋgrəm] [dɪ'strɔɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp] [ʌv; əv] [riː'ɔːgəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði]
**The surrender of Ingram destroyed even the faintest hope of reorganizing the**
这 投降 的 英格拉姆 损毁 甚至 这 最微弱 希望 的 重组 这
['peɪtriət] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['drʌmənd] ,
**patriot army , and Mr . Drummond ,**
爱国者 军队 , 和 先生 . 德拉蒙德 ,

英格拉姆的投降彻底摧毁了重组爱国者军队的哪怕一丝希望，而德拉蒙德先生

---

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] , [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [swɑːmp] [ænd; ənd] ['hɜːrid]
**deserted by his followers , was captured in the Chickahominy swamp and hurried**
荒凉的 经过 他的 追随者 , 曾是 捕获 在 这 奇卡霍米尼 沼泽 和 慌忙
[tuː; tə] [jɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
**to York to the governor ,**
到 约克 到 这 州长 ,

他被追随者抛弃后，在奇卡霍米尼沼泽被俘，并被匆匆押往约克郡总督府。

---

[huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['aɪrəni] .
**who greeted him with bitter irony .**
WHO 问候 他 和 苦的 讽刺 .

他们带着苦涩的讽刺迎接了他。

---

" ['mɪstər] . ['drʌmənd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] !
**" Mr . Drummond , " he said , " you are very welcome !**
" 先生 . 德拉蒙德 , " 他 说 , " 你 是 非常 欢迎 !

“德拉蒙德先生,”他说，“非常欢迎您！”

---

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .
**I am more glad to see you than any man in Virginia .**
我 是 更多的 高兴的 到 看 你 比 任何 男人 在 弗吉尼亚州 .

见到你，我比见到弗吉尼亚州的任何人都高兴。

['mɪstər] . ['drʌmənd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . "

**Mr . Drummond , you shall be hanged in half an hour . "**

先生 . 德拉蒙德 , 你 将 是 绞刑 在 一半 一个 小时 . "

德拉蒙德先生，半小时后你将被绞死。

---

" [wʌt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [pliːziz] , " ['mɪstər] . ['drʌmənd] ['boʊldli] ['ænsər] .

**" What your honor pleases , " Mr . Drummond boldly answered .**

" 什么 你的 荣誉 请 , " 先生 . 德拉蒙德 大胆地 回答 .

“遵照阁下的意愿，”德拉蒙德先生大胆地回答道。

---

" [aɪ][ɪk'spekt][noʊ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

**" I expect no mercy from you .**

" 我 预计 不 怜悯 从 你 .

“我不指望你能对我手下留情。”

---

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [tuː; tə] [friː] [maɪ]

**I have followed the lead of my conscience and did what I might to free my**

我 有 随后 这 带领 的 我的 良心 和 做过 什么 我 可能 到 自由的 我的

['kʌntriːmɪn] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] .

**countrymen from oppression .**

同胞们 从 压迫 .

我遵从良心的指引，尽我所能地将我的同胞从压迫中解救出来。

---

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [æt; ət][wʌn][ ə'klɔk, əu- ][ænd; ənd] [hæŋd] [æt; ət] [fɔːr] .

**" He was condemned at one o'clock and hanged at four .**

" 他 曾是 谴责 在 一 点钟 和 绞刑 在 四 .

“他于下午一点被判刑，下午四点被绞死。”

---

[baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

**By a cruel decree of the governor ,**

经过 一个 残忍的 法令 的 这 州长 ,

因总督的残酷法令，

---

[hɪz; ɪz] [breɪv] [waɪf] ['serə] [wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtrəs] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [wɪð; wɪθ]

**his brave wife Sarah was denounced as a traitress and banished with**

他的 勇敢的 妻子 莎拉 曾是 谴责 作为 一个 叛徒 和 被放逐 和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

**her children to the wilderness ,**

她 孩子们 到 这 荒野 ,

他勇敢的妻子莎拉被指控为叛徒，并和她的孩子们一起被流放到荒野。

---

[wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

**where , for a while ,**

在哪里 , 为了 一个 尽管 ,

在那里，有一段时间，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [frendz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ]

**they were forced to subsist on the charity of friends almost as poor as they**

他们 是 强制 到 生存 在 这 慈善机构 的 朋友们 几乎 作为 贫穷的 作为 他们

.

**.**

.

他们被迫依靠和他们一样贫穷的朋友的施舍才能勉强维持生计。

---

['bɝːkliːz] [reɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

**Berkeley's rage was not yet fully satisfied .**

伯克利的 愤怒 曾是 不是 然而 完全 使满意 .

伯克利的怒火尚未完全平息。

---

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

**The thoughtful Mr . Lawrence had taken care of himself ,**

这 周到 先生 . 劳伦斯 有 已采取 关心 的 他自己 ,

体贴周到的劳伦斯先生一直都很照顾自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['kæptʃərd] .
**for he knew but too well what to expect , should he be captured .**
为了 他 知道 但 也 出色地 什么 到 预计 ， 应该 他 是 捕获 .

因为他太清楚，如果被俘虏会发生什么。

[wiːks] [pæst] [ænd; ənd] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [bɪ'fɔːr] ['bɜːrkli] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**Weeks passed and winter was advanced before Berkeley heard of him .**
周 通过了 和 冬天 曾是 先进的 前 伯克利 听到 的 他 .

数周过去，寒冬已至，伯克利才听说他的消息。

[ðen] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [plæn'teɪʃnz] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [fɔːr]
**Then from one of the upper plantations came the report that he and four**
然后 从 一 的 这 上 种植园 来了 这 报告 那 他 和 四
['ʌðər] [ˌdespə'rɑːdəuz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['pistlz] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [snoʊ] ['æŋk(ə)l] -
**other desperadoes with horses and pistols had marched away in snow ankle -**
其他 亡命之徒 和 马匹 和 手枪 有 行军 离开 在 雪 踝 -
[diːp] .
**deep .**
深的 .

随后，从上游的一处种植园传来消息，他和另外四名亡命之徒带着马和手枪，在齐踝深的雪中出发了。

[sʌm; səm] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
**Some hoped they had perished in trying to swim the head - waters of some**
一些 希望 他们 有 遇难 在 尝试 到 游泳 这 头 - 水 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ;
**of the rivers ;**
的 这 河流 ;

有些人希望他们是在试图游过某些河流的源头时丧生的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] ['trævld] ['saʊθwərd] ['ɪntuː] [nɔːrθ] [kɛroʊlɪniːə] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli]
**but they really traveled southward into North Carolinia , where they were safely**
但 他们 真的 旅行 向南 进入 北 卡罗莱纳州 ， 在哪里 他们 是 安全
[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
**concealed in the wilderness .**
暗 在 这 荒野 .

但他们实际上一路向南，进入了北卡罗来纳州，并在那里的荒野中安全地藏匿起来。

['bɜːrkli] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['taɪgər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ɪn]
**Berkeley proved himself a tiger , as he had proved himself a ruffian in**
伯克利 已证实 他自己 一个 老虎 ， 作为 他 有 已证实 他自己 一个 痞子 在
[ɪn'sʌltɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tʃiːzmən] .
**insulting Mrs . Cheeseman .**
侮辱 太太 . 奶酪人 .

伯克利证明了自己像个恶棍，就像他侮辱切斯曼太太时证明自己是个流氓一样。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] ['mædənd] [hɪm; ɪm] .
**The taste of blood maddened him .**
这 品尝 的 血 疯狂的 他 .

血的味道让他疯狂。

[hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz] .
**He tried and executed nearly every one on whom he could lay his hands .**
他 尝试 和 执行 几乎 每一个 一 在 谁 他 可以 躺 他的 双手 .

他审判并处决了几乎所有他能抓到的人。

[vər'dʒɪniə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][væst][dʒeɪl][ɔːr] ['taibəːn] [hɪl] .
**Virginia became a vast jail or Tyburn Hill .**
弗吉尼亚州 成为 一个 广阔的 监狱 或者 泰伯恩 爬坡道 .

弗吉尼亚变成了泰伯恩山监狱。

[fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [jɔːk] , ['sevrəl] ['eksɪkjuːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] ,
**Four men were hung on the York , several executed on the other side of the James River ,**
四 男人 是 悬挂 在 这 约克 , 一些 执行 在 这 其他 边 的 这 詹姆斯 河 ,

四名男子在约克河上被绞死，另有几名男子在詹姆斯河对岸被处决。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ɪn] [tʃeɪnz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
**and one was hanged in chains at West Point .**
和 一 曾是 绞刑 在 链条 在 西方 观点 .

其中一人被戴上镣铐，在西点军校吊死。

[ɪn] ['februeri] , - , [ə; eɪ] [fliːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [ə'raɪvd] ,
**In February , 1677 , a fleet with a regiment of English troops arrived ,**
在 二月 , - , 一个 舰队 和 一个 团 的 英语 军队 到达的 ,

1677年2月，一支载有英国一个团军队的舰队抵达。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] ['reblz; rɪ'bel] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɜːrkli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] .
**and a formal commission to try rebels was organized , of which Berkeley was a member .**
和 一个 正式的 委员会 到 尝试 叛军 曾是 组织 , 的 哪个 伯克利 曾是 一个 成员 .

于是成立了一个正式的委员会来审判叛乱分子，伯克利是该委员会的成员之一。

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [blænd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn] ['ækəˌmæk] .
**This commission determined to kill Bland , who had been captured in Accomac .**
这 委员会 决定 到 杀 平淡 , WHO 有 到过 捕获 在 阿科马克 .

该委员会决定处死在阿科马克被俘的布兰德。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [ænd; ənd] [sent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] ;
**The friends of the prisoner in England had procured and sent over his pardon ;**
这 朋友们 的 这 囚犯 在 英格兰 有 采购 和 发送 超过 他的 赦免 ;

囚犯在英国的朋友们已经为他争取到了赦免令并寄了过来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] ['praɪvətli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ( ['æftərwərd] [dʒeɪmz] [iː] . ) [hæd; həd] [swɔːrn] [ðæt] " ['beɪkən] [ænd; ənd] [blænd] [mʌst; məst] [daɪ] ,
**but the commissioners were privately informed that the Duke of York ( afterward James II . ) had sworn that " Bacon and Bland must die ,**
但 这 专员 是 私下 知情的 那 这 公爵 的 约克 ( 之后 詹姆斯 二 . ) 有 宣誓 那 " 熏肉 和 平淡 必须 死 ,

但委员们私下得知，约克公爵（后来的詹姆斯二世）曾发誓“培根和布兰德必须死”。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [blænd] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .
**" and with this intimation of what would be agreeable to his royal highness , Bland was hung .**
" 和 和 这 暗示 的 什么 会 是 同意 到 他的 皇家 高度 , 平淡 曾是 悬挂 .

“而布兰德也因此得到了陛下想要的惩罚，随后被处以绞刑。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['revl] [ʌv; əv] [blʌd] .
**It was a revel of blood .**
它 曾是 一个 陶醉 的 血 .

这是一场血腥的狂欢。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | ['ɔːlmoʊst] | ['evri] | ['kaʊnti] | , |
| **In** | **almost** | **every** | **county** | **,** |
| 在 | 几乎 | 每一个 | 县 | , |

几乎每个县，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dʒibits] | [roʊz] | [ænd; ənd] | [meɪd] | [ðə; ði] | ['weɪferər] | ['ʃʌdər] | [ænd; ənd] | [tɜːrn] | [ə'weɪ] | [æt; ət] | [saɪt] | [ʌv; əv] |
| **gibbets** | **rose** | **and** | **made** | **the** | **wayfarer** | **shudder** | **and** | **turn** | **away** | **at** | **sight** | **of** |
| 绞刑架 | 玫瑰 | 和 | 制成 | 这 | 旅行者 | 不寒而栗 | 和 | 转动 | 离开 | 在 | 视线 | 的 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | ['gæstli] | ['bəːdənz] | . |
| **their** | **ghastly** | **burdens** | **.** |
| 他们的 | 阴森 | 负担 | . |

绞刑架升起，吓得过路人瑟瑟发抖，看到上面可怕的刑具便转身离开。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ɔːl] | , | ['twenti] | - | [θriː] | ['pɝːsənz] | [wɜːr; wər] | ['eksɪkjuːtɪd] | , | [ænd; ənd] | [tʃɑːrlz] | [iː] | . | , | [dɪs'gʌstɪd] | [wɪð; wɪθ] |
| **In** | **all** | **,** | **twenty** | **-** | **three** | **persons** | **were** | **executed** | **,** | **and** | **Charles** | **II** | **.** | **,** | **disgusted** | **with** |
| 在 | 全部 | , | 二十 | - | 三 | 人 | 是 | 执行 | , | 和 | 查尔斯 | 二 | . | , | 厌恶 | 和 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['tɪrəni] | [ʌv; əv] | ['bɜːrkli] | , | [dɪ'klerd] | : |
| **the** | **tyranny** | **of** | **Berkeley** | **,** | **declared** | **:** |
| 这 | 暴政 | 的 | 伯克利 | , | 声明 | : |

总共有二十三人被处决，查理二世对伯克利的暴政感到厌恶，并宣布：

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðæt] | [oʊld] | [fuːl] | [hæz; həz] | [hæŋd] | [mɔːr] | [men] | [ɪn] | [ðæt] | ['neɪkɪd] | ['kʌntri] | [ðæn; ðən] | [aɪ] | [hæv; həv] | [dʌn] |
| **"** | **That** | **old** | **fool** | **has** | **hanged** | **more** | **men** | **in** | **that** | **naked** | **country** | **than** | **I** | **have** | **done** |
| " | 那 | 老的 | 傻子 | 有 | 绞刑 | 更多的 | 男人 | 在 | 那 | 裸 | 国家 | 比 | 我 | 有 | 完毕 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['mɜːrdər] | [ʌv; əv] | [maɪ] | ['fɑːðər] | . |
| **for** | **the** | **murder** | **of** | **my** | **father** | **.** |
| 为了 | 这 | 谋杀 | 的 | 我的 | 父亲 | . |

“那个老傻瓜在那片荒芜的土地上绞死的人比我为我父亲的死而绞死的人还要多。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['ʃɔːrtli] | ['æftər] | [ðə; ði] | [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | ['mɪstər] | . | ['edmənd] | ['tʃiːzmən] | , | [ænd; ənd] | [bɪ'fɔːr] | [ðə; ði] |
| **"** | **Shortly** | **after** | **the** | **execution** | **of** | **Mr** | **.** | **Edmund** | **Cheeseman** | **,** | **and** | **before** | **the** |
| " | 不久 | 后 | 这 | 执行 | 的 | 先生 | . | 埃德蒙 | 奶酪人 | , | 和 | 前 | 这 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə'raɪv(ə)l] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | ['redʒɪmənt] | , |
| **arrival** | **of** | **the** | **English** | **regiment** | **,** |
| 到达 | 的 | 这 | 英语 | 团 | , |

“埃德蒙·切斯曼先生被处决后不久，在英国军团抵达之前，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [fɜːrst] | ['brɪtɪʃ] | [truːps] | ['evər] | [brɔːt] | [tuː; tə] | [vər'dʒɪniə] | , | ['mɪstər] | . | [hjuː] | [praɪs] | , |
| **the** | **first** | **British** | **troops** | **ever** | **brought** | **to** | **Virginia** | **,** | **Mr** | **.** | **Hugh** | **Price** | **,** |
| 这 | 第一的 | 英国 | 军队 | 曾经 | 带来 | 到 | 弗吉尼亚州 | , | 先生 | . | 休 | 价格 | , |

休·普莱斯先生，他是第一批被派往弗吉尼亚的英国军队成员。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [wʌz; wəz] | ['veri] | ['æktɪv] | [ɪn] | ['kæptʃərɪŋ] | ['reblz; rɪ'bel] | , | [wʌn] | ['iːvnɪŋ] | [brɔːt] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['mɪzrəb(ə)l] | , | [hæf] |
| **who** | **was** | **very** | **active** | **in** | **capturing** | **rebels** | **,** | **one** | **evening** | **brought** | **in** | **a** | **miserable** | **,** | **half** |
| WHO | 曾是 | 非常 | 积极的 | 在 | 捕捉 | 叛军 | , | 一 | 晚上 | 带来 | 在 | 一个 | 悲惨的 | , | 一半 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [stɑːrvd] | , | [hæf] | - | ['froʊz(ə)n] | [jʌŋ] | [mæn] | , |
| **-** | **starved** | **,** | **half** | **-** | **frozen** | **young** | **man** | **,** |
| - | 饥饿 | , | 一半 | - | 冷冻 | 年轻的 | 男人 | , |

一名积极参与抓捕叛乱分子的官员，一天晚上带回来一个可怜兮兮、半饥半冻的年轻人。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huːm] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [faʊnd] | ['laɪɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [snoʊ] | , | [tuː] | ['fiːb(ə)l] | [tuː; tə] | [flai] | [ɔːr] | [rɪ'zɪst] | . |
| **whom** | **he** | **had** | **found** | **lying** | **in** | **the** | **snow** | **,** | **too** | **feeble** | **to** | **fly** | **or** | **resist** | **.** |
| 谁 | 他 | 有 | 成立 | 说谎 | 在 | 这 | 雪 | , | 也 | 微弱 | 到 | 飞 | 或者 | 抵抗 | . |

他发现他躺在雪地里，虚弱得无法飞行或反抗。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstər] | . | [praɪs] | [wʌz; wəz] | [ɪ'speʃəli] | [dɪ'laɪtɪd] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['kæptʃər] | , | [æz; əz] | [ðə; ði] | ['kæptɪv] | [wʌz; wəz] |
| **Mr** | **.** | **Price** | **was** | **especially** | **delighted** | **with** | **the** | **capture** | **,** | **as** | **the** | **captive** | **was** |
| 先生 | . | 价格 | 曾是 | 尤其 | 高兴极了 | 和 | 这 | 捕获 | , | 作为 | 这 | 俘虏 | 曾是 |

| | | |
|---|---|---|
| ['rɑːbərt] | [ 'stiːvnz ] | . |
| **Robert** | **Stevens** | **.** |
| 罗伯特 | 史蒂文斯 | . |

普莱斯先生对这次抓捕行动感到格外高兴，因为被俘者是罗伯特·史蒂文斯。

[oʊld] [blæk] [sæm] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
**Old black Sam recognized the prisoner ,**
老的 黑色的 山姆 认可 这 囚犯 ，

老黑人萨姆认出了囚犯。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ɪn][dʒeɪl][tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]['traɪəl] ,
**and when he had been thrust in jail to await his trial ,**
和 什么时候 他 有 到过 推力 在 监狱 到 等待 他的 审判 ，

当他被投入监狱等待审判时，

[ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːl] [naɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]
**the old negro mounted a swift horse and rode all night across the country to**
这 老的 黑人 安装 一个 迅速 马 和 骑 全部 夜晚 穿过 这 国家 到
[ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] .
**the James River .**
这 詹姆斯 河 .

这位老黑人骑上一匹骏马，连夜穿越全国，来到了詹姆斯河畔。

[ðen] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ,
**Then , stealing a boat at one of the plantations ,**
然后 ， 偷窃 一个 船 在 一 的 这 种植园 ，

然后，他们从其中一个种植园偷了一艘船。

[hiː; hi] [rəud] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sper] ,
**he rowed down the stream until he came to the Despair ,**
他 划船 向下 这 溪流 直到 他 来了 到 这 绝望 ，

他沿溪而下，直到来到绝望之地。

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [praɪs] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['estər] .
**on board of which was Mrs . Price , her daughter and Ester .**
在 木板 的 哪个 曾是 太太 . 价格 ， 她 女儿 和 酯 .

船上还有普莱斯夫人、她的女儿和埃斯特。

['sæmz] ['stɔːri] [kɔːzd] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] ,
**Sam's story caused instantaneous action ,**
山姆的 故事 导致 瞬间 行动 ，

山姆的故事立即引发了行动。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
**and next morning at daylight Governor Berkeley was amazed to see the**
和 下一个 早晨 在 日光 州长 伯克利 曾是 惊叹 到 看 这
[streɪndʒ] [ʃɪp] ['æŋkər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,
**strange ship anchored before his quarters ,**
奇怪的 船 锚定 前 他的 四分之一 ，

第二天清晨，伯克利总督惊奇地发现这艘奇怪的船停泊在他的住所前。

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] .
**as near to shore as she could be brought .**
作为 靠近 到 支撑 作为 她 可以 是 带来 .

尽可能把她带到离岸边最近的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['menəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
**There was something particularly menacing in the vessel ,**
那里 曾是 某物 特别 威胁 在 这 血管 ，

船上似乎有什么特别令人不安的东西。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːnz] [ɔːl]
**with her double rows of guns pointed at the shore and the marines all**
和 她 双倍的 行 的 枪支 尖 在 这 支撑 和 这 海军陆战队 全部
[ɑːn] [dek] ['ʌndər] [ɑːrmz] .
**on deck under arms .**
在 甲板 在下面 武器 .

舰上两排大炮对准海岸，所有海军陆战队员全副武装地在甲板上。

['bɜːrkli] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
**Berkeley was alarmed .**
伯克利 曾是 惊慌 .

伯克利感到震惊。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] , [ænd; ənd][sɜːr]['ælbərt][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] .
**A boat was lowered , and Sir Albert St . Croix came ashore .**
一个 船 曾是 降低 , 和 先生 阿尔伯特 英石 . 克罗伊克斯 来了 岸上 .

一艘小船被放下来，阿尔伯特·圣克罗伊爵士上了岸。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['prez(ə)ns] .
**He hurried at once into the governor's presence .**
他 慌忙 在 一次 进入 这 州长的 在场 .

他立即赶到总督面前。

" [sɜːr]['ælbərt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
**" Sir Albert , I am pleased to see you ; yet I do not understand that demonstration**
" 先生 阿尔伯特 , 我 是 高兴 到 看 你 ; 然而 我 做 不是 理解 那 示范
,
**,**
,

“阿尔伯特爵士，见到您我很高兴；但我不太明白那次演示，

" [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] , [laɪk] [ɔːl] ['taɪərənts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
**" said the governor , who , like all tyrants , was a coward .**
" 说 这 州长 , WHO , 喜欢 全部 暴君 , 曾是 一个 懦夫 .

“州长说道，他像所有暴君一样，是个懦夫。”

" ['ʃʊrli] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] ['eni] [ hɔs'tilitiz ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] . "
**" Surely , you do not mean any hostilities toward me . "**
" 一定 , 你 做 不是 意思是 任何 敌对行动 朝向 我 . "

“你肯定没有对我怀有任何敌意吧。”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**" That depends on circumstances .**
" 那 取决于 在 情况 .

“这要视情况而定。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [ 'stiːvnz ] ['prɪz(ə)nər] ? "
**Have you a young man named Stevens prisoner ? "**
有 你 一个 年轻的 男人 命名 史蒂文斯 囚犯 ? "

你们有没有一个名叫史蒂文斯的年轻人被关押?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [traɪd] ? "
**" Has he been tried ? "**
" 有 他 到过 尝试 ? "

他受过审判吗?

" [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] . "
**" He has and has been condemned . "**
" 他 有 和 有 到过 谴责 . "

“他过去曾被定罪，现在也已被定罪。”

" [tuː; tə] [hæŋ] ? "
**" To hang ? "**
" 到 悬挂 ? "

“绞刑? ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [jes] | . | " |
| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hæz; həz] | [ðə; ði] | ['sentəns] | [bɪn] | ['eksɪkjuːtɪd] | ? | " | [æskt] | [sɜːr] | ['ælbərt] | , | ['tremblɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | [dred] | . |
| **"** | **Has** | **the** | **sentence** | **been** | **executed** | **?** | **"** | **asked** | **Sir** | **Albert** | **,** | **trembling** | **with** | **dread** | **.** |
| " | 有 | 这 | 句子 | 到过 | 执行 | ? | " | 问 | 先生 | 阿尔伯特 | , | 发抖 | 和 | 恐惧 | . |

“判决执行了吗？”阿尔伯特爵士颤抖着问道，恐惧让他浑身发抖。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [nɑːt] | [jet] | . | " |
| **"** | **Not** | **yet** | **.** | **"** |
| " | 不是 | 然而 | . | " |

“还没有。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðen] | [jʊr; jər] | [laɪf] | [ɪz] | [seɪvd] | . | " |
| **"** | **Then** | **your** | **life** | **is** | **saved** | **.** | **"** |
| " | 然后 | 你的 | 生活 | 是 | 已保存 | . | " |

“那么你的命就保住了。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [wɪl] | [biː; bi] | [hæŋd] | [æt; ət] | [ten] | [ ə'klɔk, əu- ] | . | " |
| **"** | **But** | **he** | **will** | **be** | **hanged** | **at** | **ten** | **o'clock** | **.** | **"** |
| " | 但 | 他 | 将要 | 是 | 绞刑 | 在 | 十 | 点钟 | . | " |

“但他将在十点钟被绞死。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | [ʃæl; ʃəl] | [nɑːt] | ! | " |
| **"** | **He** | **shall** | **not** | **!** | **"** |
| " | 他 | 将 | 不是 | ! | " |

“他休想！”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [waɪ] | , | [huː] | [ɑːr; ər] | [juː; jʊ] | , | [ðæt] | [der] | [dɪ'faɪ] | [ˌem 'iː] | ? | " |
| **"** | **Why** | **,** | **who** | **are** | **you** | **,** | **that** | **dare** | **defy** | **me** | **?** | **"** |
| " | 为什么 | , | WHO | 是 | 你 | , | 那 | 敢 | 违抗 | 我 | ? | " |

“你是谁？竟敢违抗我的命令？”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['gʌvərnər] | ['bɜːrkli] | , | " | [sed] | [sɜːr] | ['ælbərt] | , | [ɪn] | [ə; eɪ] | [vɔɪs] | ['tremblɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | ['ɜːrnɪstnəs] | , |
| **"** | **Governor** | **Berkeley** | **,** | **"** | **said** | **Sir** | **Albert** | **,** | **in** | **a** | **voice** | **trembling** | **with** | **earnestness** | **,** |
| " | 州长 | 伯克利 | , | " | 说 | 先生 | 阿尔伯特 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 发抖 | 和 | 认真 | , |

“伯克利总督,”艾伯特爵士用颤抖着、充满恳切的声音说道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [hiː; hi] | [led] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['wɪndoʊ] | . |
| **as** | **he** | **led** | **him** | **to** | **the** | **window** | **.** |
| 作为 | 他 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 窗户 | . |

他领着他走到窗边。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [lʊk] | [juː; jʊ] | [ɑːn] | [jɑːn] | [ʃɪp] | [ænd; ənd] | [siː] | [ðə; ði] | ['gʌnz] | ['pɔɪntɪd] | [æt; ət] | [jʊr; jər] | [taʊn] | . |
| **"** | **Look** | **you** | **on** | **yon** | **ship** | **and** | **see** | **the** | **guns** | **pointed** | **at** | **your** | **town** | **.** |
| " | 看 | 你 | 在 | 远 | 船 | 和 | 看 | 这 | 枪支 | 尖 | 在 | 你的 | 镇 | . |

“看看那艘船上，看看那些炮口正对着你们的城镇。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [hɑːrm] | [ə; eɪ] | [her] | [ʌv; əv] | ['rɑːbərt] | [ 'stiːvnz ] | - | [hed] | , | [ænd; ənd] | , | [baɪ] | [ðə; ði] | [gɑːd] | [wiː; wi] | [bəuθ] | ['wɜːrʃɪp] | , |
| **But** | **harm** | **a** | **hair** | **of** | **Robert** | **Stevens** | **'** | **head** | **,** | **and** | **,** | **by** | **the** | **God** | **we** | **both** | **worship** | **,** |
| 但 | 伤害 | 一个 | 头发 | 的 | 罗伯特 | 史蒂文斯 | - | 头 | , | 和 | , | 经过 | 这 | 上帝 | 我们 | 两个都 | 崇拜 | , |

但若你胆敢伤害罗伯特·史蒂文斯的一根头发，我以我们共同敬拜的上帝起誓，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [wɪl] | [bloʊ] | [juː; jʊ] | ['ɪntuː] | [ɪ'tɜːrnəti] | ! |
| **I** | **will** | **blow** | **you** | **into** | **eternity** | **!** |
| 我 | 将要 | 吹 | 你 | 进入 | 永恒 | ! |

我要把你炸飞到永恒！

" ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] [sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .

**" Governor Berkeley sank in his seat , trembling with rage and fear .**

" 州长 伯克利 沉没 在 他的 座位 , 发抖 和 愤怒 和 害怕 .

“伯克利州长瘫坐在座位上，愤怒和恐惧让他浑身颤抖。”

[mʌst; məst][hiː; hi] [let] [wʌn] [goʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] , [huːm] [hiː; hi] [heitid] ?

**Must he let one go , and above all Robert Stevens , whom he hated ?**

必须 他 让 一 去 , 和 多于 全部 罗伯特 史蒂文斯 , 谁 他 憎恨 ?

他必须放走一个人吗？尤其是他憎恨的罗伯特·史蒂文斯？

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] :

**The old man continued :**

这 老的 男人 持续 :

老人继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæŋd] [maɪ] [frendz] ['drʌmənd] [ænd; ənd] ['tʃiːzmən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

**" You have already hanged my friends Drummond and Cheeseman , and were**

" 你 有 已经 绞刑 我的 朋友们 德拉蒙德 和 奶酪人 , 和 是

[aɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔːt] [rɪ'vendʒ] ,

**I a man who sought revenge ,**

我 一个 男人 WHO 寻求 复仇 ,

“你们已经绞死了我的朋友德拉蒙德和切斯曼，如果我是一个寻求复仇的人，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] .

**I would destroy you , as I have it in my power to do .**

我 会 破坏 你 , 作为 我 有 它 在 我的 力量 到 做 .

我有能力毁灭你，所以我会这么做。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [hjuː] [praɪs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][dʒaɪlz] - ,

**" At this moment the door opened , and Hugh Price , accompanied by Giles Peram ,**

" 在 这 片刻 这 门 打开 , 和 休 价格 , 伴随 经过 吉尔斯 - ,

['entərd] .

**entered .**

进入 .

这时，门开了，休·普莱斯和吉尔斯·佩拉姆走了进来。

" [ðə; ði]['skæfoʊld][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ] ['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] , " [sed] ['mɪstər] . [praɪs] .

**" The scaffold is all ready to hang Robert Stevens , " said Mr . Price .**

" 这 脚手架 是 全部 准备好 到 悬挂 罗伯特 史蒂文斯 , " 说 先生 . 价格 .

“绞刑架已经搭好了，准备绞死罗伯特·史蒂文斯，”普莱斯先生说。

" [ɑː] ! ['mæri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [saɪt] ['dæŋglɪŋ]

**" Ah ! marry , it is , governor , and I trow he will make a merry sight dangling**

" 啊 ! 结婚 , 它 是 , 州长 , 和 我 扔 他 将要 制作 一个 欢乐 视线 悬挂

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

**from it ,**

从 它 ,

“啊！真是太好了，州长，我敢打赌他挂在上面会显得很有趣。”

" [pʊt] [ɪn][dʒaɪlz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

**" put in Giles , a smile on his face .**

" 放 在 吉尔斯 , 一个 微笑 在 他的 脸 .

吉尔斯笑着说道。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['bɝːkliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [waɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

**Sir William Berkeley's face was deathly white ; but he made no response .**

先生 威廉 伯克利的 脸 曾是 致命的 白色的 ; 但 他 制成 不 回复 .

威廉·贝克莱爵士脸色惨白，但他没有任何反应。

['mɪstər] . [praɪs] , [huː] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sʌn] [maɪt] [jet] [ɪ'skeɪp] , ['ɝːdʒd] :

**Mr . Price , who feared his wife's son might yet escape , urged :**

先生 . 价格 , WHO 害怕 他的 妻子的 儿子 可能 然而 逃脱 , 敦促 :

普莱斯先生担心妻子的儿子可能还会逃跑，于是恳求道：

" ['gʌvərnər] , [ðə; ði]['skæfoʊld][ɪz] ['redi] .
**" Governor , the scaffold is ready .**
" 州长 , 这 脚手架 是 准备好 .
“州长，绞刑架已经搭好了。”

[kʌm] , [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**Come , give the order for the execution .**
来 , 给 这 命令 为了 这 执行 .
来，下令处决。

" [sɜːr]['ælbərt] ['kuːlli] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjumənt][ænd; ənd] ,
**" Sir Albert coolly drew from his coat pocket a legal looking document and ,**
" 先生 阿尔伯特 冷静地 画 从 他的 外套 口袋 一个 合法的 寻找 文档 和 ,
阿尔伯特爵士镇定地从外套口袋里掏出一份看起来像是法律文件的文件，

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [toʊn] :
**laying it before the governor , said in a commanding tone :**
躺下 它 前 这 州长 , 说 在 一个 指挥 语气 :
他将文件呈给州长，语气不容置疑：

" [saɪn] , [sɜːr] . "
**" Sign , sir . "**
" 符号 , 先生 . "
“先生，请签字。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "
“那是什么？”

" [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]['rɑːbərt] [ 'stiːvnz ] . "
**" A pardon for Robert Stevens . "**
" 一个 赦免 为了 罗伯特 史蒂文斯 . "
“赦免罗伯特·史蒂文斯。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [hjuː] [praɪs] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
**" No , no , no ! " cried Hugh Price , rushing forward to interfere .**
" 不 , 不 , 不 ! " 哭 休 价格 , 匆忙 向前 到 干扰 .
“不，不，不！”休·普莱斯喊道，冲上前去阻止。

" [bæk] , ['dev(ə)l] , [lest] [aɪ] [fər'get] [hjuː'mænəti] ! " [kraɪd] [sɜːr]['ælbərt] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hjuː] [praɪs]
**" Back , devil , lest I forget humanity ! " cried Sir Albert , and , seizing Hugh Price**
" 后退 , 魔鬼 , 免得 我 忘记 人类 ! " 哭 先生 阿尔伯特 , 和 , 抓住 休 价格
[baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
**by the throat ,**
经过 这 喉 ,
“滚开，魔鬼！免得我忘了人性！”阿尔伯特爵士喊道，同时一把掐住休·普莱斯的喉咙。

[hiː; hi] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
**he hurled him against the wall .**
他 投掷 他 反对 这 墙 .
他把他扔到墙上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz] [stʌnd] , [ðen] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz]
**For a moment , the cavalier was stunned , then , rising , he snatched his**
为了 一个 片刻 , 这 骑士 曾是 目瞪口呆 , 然后 , 上升 , 他 抢夺 他的
[sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .
**sword from its sheath .**
剑 从 它是 鞘 .
骑士愣了一下，随即起身，拔出了剑。

[sɜːr]['ælbərt][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪd] , [ænd; ənd] ,
**Sir Albert was not one whit behind in drawing his own blade , and ,**
先生 阿尔伯特 曾是 不是 一 白色 在后面 在 绘画 他的 自己的 刀刃 , 和 ,
阿尔伯特爵士拔剑的速度丝毫不逊色，而且

[æz; əz] [stiːl] ['klæʃt] [ə'genst] [stiːl] , [dʒaɪlz] - ['ʃaʊtɪd] :
**as steel clashed against steel , Giles Peram shouted :**
作为 钢 冲突 反对 钢 , 吉尔斯 - 喊叫 :
随着钢铁碰撞，吉尔斯·佩拉姆喊道：

" [oʊ] , ['lɔːdi] !
**" Oh , Lordy !**
" 哦 , 老天 !
“哦，我的天哪！”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ! " [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
**I will be killed ! " and ran from the room .**
我 将要 是 被杀 ! " 和 跑 从 这 房间 .
“我会被杀的！”说完，他跑出了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [klæʃ] [ʌv; əv] [ swɔːdz ] , [ðen] ['praɪsɪz] ['wepən] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
**There was but one clash of swords , then Price's weapon flew from his hand ,**
那里 曾是 但 一 冲突 的 剑 , 然后 价格 武器 飞翔 从 他的 手 ,
只听一声刀剑碰撞，普莱斯的武器便从他手中飞了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [θruː] ; [bʌt; bət][sɜːr]['ælbərt] ['kuːlli] [sed] :
**and he expected to be run through ; but Sir Albert coolly said :**
和 他 预期的 到 是 跑步 通过 ; 但 先生 阿尔伯特 冷静地 说 :
他以为自己会被人刺死；但阿尔伯特爵士却冷静地说：

" [bɪ'gɔːn] , [hjuː] [praɪs] !
**" Begone , Hugh Price !**
" 走开 , 休 价格 !
“休·普莱斯，滚开！”

[jʊr; jər][laɪf][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
**Your life is in my hands ; but I do not want it .**
你的 生活 是 在 我的 双手 ; 但 我 做 不是 想 它 .
你的生命掌握在我手中，但我并不想要它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] .
**You are not prepared to die .**
你 是 不是 准备 到 死 .
你还没有做好赴死的准备。

[get] [ðiː] [hens] , [lest] [aɪ] [fər'get] [maɪ'self] .
**Get thee hence , lest I forget myself .**
得到 你 因此 , 免得 我 忘记 我 .
快走吧，免得我忘了自己。

" [praɪs] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sɜːr]['ælbərt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrkli] , [æskt] :
**" Price left the room , and Sir Albert , turning to Berkeley , asked :**
" 价格 左边 这 房间 , 和 先生 阿尔伯特 , 转弯 到 伯克利 , 问 :
普莱斯离开了房间，阿尔伯特爵士转向伯克利问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] , ['gʌvərnər] ? "
**" Have you signed the pardon , governor ? "**
" 有 你 签名 这 赦免 , 州长 ? "
州长，您签署赦免令了吗？

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
**" Here it is . "**
" 这里 它 是 . "

“这里是。”

" [naʊ] ['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
**" Now order his release .**
" 现在 命令 他的 发布 .

“现在下令释放他。”

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['rɑːbərt] , [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
**" Half an hour later , Robert , who expected to suffer death on the scaffold ,**
" 一半 一个 小时 之后 , 罗伯特 , WHO 预期的 到 遭受 死亡 在 这 脚手架 ,
[wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] .
**was liberated .**
曾是 解放 .

半小时后，原本以为自己将在绞刑架上丧命的罗伯特被释放了。

" [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kaɪnd][sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [sɜːr] ['ælbɝts] [hænd] .
**" I owe this to you , kind sir , " he cried , seizing Sir Albert's hand .**
" 我 欠 这 到 你 , 种类 先生 , " 他 哭 , 抓住 先生 阿尔伯特的 手 .

“这都是您的恩情，好心的先生，”他喊道，抓住阿尔伯特爵士的手。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] . "
**" I promised to save you , and I always keep my promise . "**
" 我 承诺 到 节省 你 , 和 我 总是 保持 我的 承诺 . "

“我答应过要救你，我一向信守承诺。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['estər] ? "
**" Do you know aught of my mother , sister , and Ester ? "**
" 做 你 知道 零 的 我的 母亲 , 姐姐 , 和 酯 ? "

你对我母亲、妹妹和埃斯特了解多少?

" [ɔːl] [ɑːr; ər] [seɪf] [ə'bɔːrd] [maɪ] ['ves(ə)l] . "
**" All are safe aboard my vessel . "**
" 全部 是 安全的 船上 我的 血管 . "

“船上所有人员安全。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es] , [sɜːr]['ælbərt] ?
**" Why do you take such interest in us , Sir Albert ?**
" 为什么 做 你 拿 这样的 兴趣 在 我们 , 先生 阿尔伯特 ?

“阿尔伯特爵士，您为什么对我们如此感兴趣? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
**You are like a father to me . "**
你 是 喜欢 一个 父亲 到 我 . "

你就像我的父亲一样。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
**" Do you remember your father ? "**
" 做 你 记住 你的 父亲 ? "

你还记得你的父亲吗?

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
**" I can just remember him .**
" 我 能 只是 记住 他 .

我只能想起他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .
**He was a noble man with a kind heart .**
他 曾是 一个 高贵 男人 和 一个 种类 心 .

他是一位心地善良的高尚之人。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
**Did you know him ? "**
做过 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [jes] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] .
**" Yes ; he was my friend .**
" 是的 ; 他 曾是 我的 朋友 .

“是的，他是我的朋友。”

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] . "
**I knew him well . "**
我 知道 他 出色地 . "

我跟他很熟。

" [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ; ['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
**" Would to heaven he had remained ; our misery would not have been so**
" 会 到 天堂 他 有 剩余 ; 我们的 苦难 会 不是 有 到过 所以
[greɪt] . "
**great . "**
伟大的 . "

“但愿他能留下来；我们的苦难就不会如此深重了。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] ; [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] .
**" We are all in the hands of inexorable fate ; but let us talk no more .**
" 我们 是 全部 在 这 双手 的 无情的 命运 ; 但 让 我们 讲话 不 更多的 .

“我们都掌握在无情的命运手中；但我们不要再多说了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] .
**You will have a full pardon from Charles II .**
你 将要 有 一个 满的 赦免 从 查尔斯 二 .

你将获得查理二世的完全赦免。

[suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [oʊld] [fuːl] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [hɑːrm] [juː; jʊ] .
**soon , and then that old fool will not dare to harm you .**
很快 , 和 然后 那 老的 傻子 将要 不是 敢 到 伤害 你 .

很快，那个老傻瓜就不敢再伤害你了。

[nɑːt] ['oʊnli] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [bʌt; bət] ['estər] [gɔːf] [æz; əz] [wel] . "
**Not only will you be pardoned but Ester Goffe as well . "**
不是 仅有的 将要 你 是 赦免 但 酯 戈夫 作为 出色地 . "

不仅你会被赦免，埃斯特·戈夫也会被赦免。

" [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ? " [æskt] ['rɑːbərt] .
**" How know you this ? " asked Robert .**
" 如何 知道 你 这 ? " 问 罗伯特 .

“你怎么知道这件事的? ”罗伯特问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ]
**" I have sent to the king for the pardons , and he will deny me nothing**
" 我 有 发送 到 这 国王 为了 这 赦免 , 和 他 将要 否定 我 没有什么
. "
**. "**
. "

“我已经向国王请求赦免，他不会拒绝我的任何请求。”

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wed] ['estər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɝz] [plæn'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [deɪz] [ɪn]
**" Then I shall wed Ester and return to my father's plantation to pass my days in**
" 然后 我 将 结婚 酯 和 返回 到 我的 父亲的 种植园 到 经过 我的 天 在
[piːs] . "
**peace . "**
和平 . "

“然后我将迎娶埃斯特，回到我父亲的种植园，安度余生。”

" [duː][soʊ] , [ˈrɑːbərt] , [ænd; ənd][ˈevər] [rɪˈmembər] [ðæt] [wətˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
**" Do so , Robert , and ever remember that whatever you have , you owe it**
" 做 所以 , 罗伯特 , 和 曾经 记住 那 任何 你 有 , 你 欠 它
[tuː; tə][jʊr; jər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfɑːðər] .
**to your unfortunate father .**
到 你的 不幸 父亲 .

“罗伯特，照做吧，永远记住，你所拥有的一切，都是你不幸的父亲赐予的。”

[gɑːd][grænt] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [les] [ˈstɔːrmi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
**God grant that your life may be less stormy than his .**
上帝 授予 那 你的 生活 可能 是 较少的 暴风雨 比 他的 .

愿上帝保佑你的生活比他的少些风雨。

" [wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dɪˈsper] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
**" When they went on board the Despair , there was a general rejoicing .**
" 什么时候 他们 去 在 木板 这 绝望 , 那里 曾是 一个 一般的 欢欣鼓舞 .

“当他们登上‘绝望号’时，船上一片欢腾。”

" [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlɪvərə] ! " [kraɪd] [rɪˈbekə] ,
**" Heaven bless you , our deliverer ! " cried Rebecca ,**
" 天堂 保佑 你 , 我们的 送货员 ! " 哭 丽贝卡 ,

“上天保佑你，我们的救星！”丽贝卡喊道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈælbərt][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd]
**placing her arms about the neck of Sir Albert and kissing him again and**
放置 她 武器 关于 这 脖子 的 先生 阿尔伯特 和 接吻 他 再次 和
[əˈgen] .
**again .**
再次 .

她将双臂环住阿尔伯特爵士的脖子，一次又一次地亲吻他。

[ˈjɪrz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] ,
**Years seemed to have rolled away , and once more the father felt the soft ,**
年 似乎 到 有 滚动 离开 , 和 一次 更多的 这 父亲 毛毡 这 柔软的 ,

岁月仿佛悄然流逝，父亲再次感受到了柔软的……

[wɔːrm] [ɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
**warm arms of his baby about his neck .**
温暖的 武器 的 他的 婴儿 关于 他的 脖子 .

婴儿温暖的手臂环绕着他的脖子。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [aɪz] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd] [terz] , [ˈwelɪŋ] [ʌp] , [ˌoʊvɝˈfloʊd] [ænd; ənd] [ˈtrikld] [daʊn]
**The ancient eyes grew dim , and tears , welling up , overflowed and trickled down**
这 古老的 眼睛 生长 暗淡 , 和 眼泪 , 井 向上 , 溢出 和 涓涓细流 向下
[ðə; ði] [ˈfɜːroʊd] [tʃiːks] .
**the furrowed cheeks .**
这 沟壑 脸颊 .

苍老的双眼渐渐黯淡下来，泪水涌上眼眶，顺着布满皱纹的脸颊流淌下来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
## CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
## CONCLUSION .
结论 .

结论。

[soʊ][lɪv; laɪv] , [ðæt] [wen] [ðaɪ] [ˈsʌmənz] [kʌmz] [tuː; tə][dʒɔɪn]
**So live , that when thy summons comes to join**
所以 居住 , 那 什么时候 你的 传票 来 到 加入

所以要好好活着，当你的召唤来临之时，就加入他们。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ɪ'nuːmərəb(ə)l] | ['kærəvæn] | , | [ðæt] | [muːvz] |
| **The** | **innumerable** | **caravan** | **,** | **that** | **moves** |
| 这 | 无数 | 大篷车 | , | 那 | 移动 |

无数的商队，移动着

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [ðæt] | [mɪ'stɪriəs] | [relm] | , | [wer] | [iːtʃ] | [ʃæl; ʃəl] | [teɪk] |
| **To** | **that** | **mysterious** | **realm** | **,** | **where** | **each** | **shall** | **take** |
| 到 | 那 | 神秘 | 领域 | , | 在哪里 | 每个 | 将 | 拿 |

进入那个神秘的领域，每个人都将在那里……

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | ['tʃeɪmbər] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['saɪlənt] | [hɔːlz] | [ʌv; əv] | [deθ] | , |
| **His** | **chamber** | **in** | **the** | **silent** | **halls** | **of** | **death** | **,** |
| 他的 | 房间 | 在 | 这 | 沉默的 | 大厅 | 的 | 死亡 | , |

他在死寂大厅里的房间，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðaʊ] | [goʊ] | [nɑːt] | , | [laɪk] | [ðə; ði] | ['kwɑːri] | - | [sleɪv] | [æt; ət] | [naɪt] | , |
| **Thou** | **go** | **not** | **,** | **like** | **the** | **quarry** | **-** | **slave** | **at** | **night** | **,** |
| 你 | 去 | 不是 | , | 喜欢 | 这 | 采石场 | - | 奴隶 | 在 | 夜晚 | , |

你不要像夜间的采石场奴隶那样去，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [skɜːdʒd] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | ['dʌndʒən] | ; | [bʌt; bət] | , | [sə'steɪnd] | [ænd; ənd] | [suːðd] |
| **Scourged** | **to** | **his** | **dungeon** | **;** | **but** | **,** | **sustained** | **and** | **soothed** |
| 受鞭笞 | 到 | 他的 | 地牢 | ; | 但 | , | 持续 | 和 | 舒缓 |

被鞭打入地牢；但是，得到了维持和抚慰

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [æn; ən] | [ʌn'fɔːltərɪŋ] | [trʌst] | , | [ə'proʊtʃ] | [ðaɪ] | [greɪv] | , |
| **By** | **an** | **unfaltering** | **trust** | **,** | **approach** | **thy** | **grave** | **,** |
| 经过 | 一个 | 坚定不移 | 相信 | , | 方法 | 你的 | 严重 | , |

怀着坚定不移的信念，走向你的坟墓。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [laɪk] | [wʌn] | [huː] | [ræps] | [ðə; ði] | ['dreɪpəri] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [kaʊtʃ] |
| **Like** | **one** | **who** | **wraps** | **the** | **drapery** | **of** | **his** | **couch** |
| 喜欢 | 一 | WHO | 卷饼 | 这 | 布料 | 的 | 他的 | 长椅 |

就像有人把沙发的帷幔裹起来一样。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'baʊt] | [hɪm; ɪm] | , | [ænd; ənd] | [laɪz] | [daʊn] | [tuː; tə] | ['plez(ə)nt] | [driːmz] | . |
| **About** | **him** | **,** | **and** | **lies** | **down** | **to** | **pleasant** | **dreams** | **.** |
| 关于 | 他 | , | 和 | 谎言 | 向下 | 到 | 令人愉快的 | 梦境 | . |

他安然入睡，进入甜美的梦乡。

| | | | |
|---|---|---|---|
| - | - | ['braɪənt] | . |
| **-** | **-** | **BRYANT** | **.** |
| - | - | 布莱恩特 | . |

——布莱恩特。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [streɪndʒ] | [ʃɪp] | [dɪ'sper] | [stɪl] | [ 'liŋgə ] | [bɪ'fɔːr] | [ðə; ði] | ['hedkwɔːrtərz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | , | [mʌtʃ] |
| **That** | **strange** | **ship** | **Despair** | **still** | **lingered** | **before** | **the** | **headquarters** | **of** | **the** | **governor** | **,** | **much** |
| 那 | 奇怪的 | 船 | 绝望 | 仍然 | 徘徊不去 | 前 | 这 | 总部 | 的 | 这 | 州长 | , | 很多 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [ə'nɔɪəns] | . |
| **to** | **his** | **annoyance** | **.** |
| 到 | 他的 | 烦恼 | . |

那艘名为“绝望号”的怪船仍然徘徊在总督的总部前，令他十分恼火。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | ['februeri] | , | - | , | [wen] | [ðə; ði] | [ʃɪps] | [ænd; ənd] | ['soʊldʒərz] | [keɪm] | [frʌm; frəm] | ['ɪŋglənd] | , |
| **In** | **February** | **,** | **1677** | **,** | **when** | **the** | **ships** | **and** | **soldiers** | **came** | **from** | **England** | **,** |
| 在 | 二月 | , | - | , | 什么时候 | 这 | 船舶 | 和 | 士兵 | 来了 | 从 | 英格兰 | , |

1677年2月，当船只和士兵从英国抵达时，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [brɔːt] | [ə; eɪ] | [fʊl] | [ænd; ənd] | [friː] | ['pɑːrd(ə)n] | [fɔːr; fər] | ['rɑːbərt] | [ 'stiːvnz ] | [ænd; ənd] | ['estər] | [gɔːf] | . |
| **they** | **brought** | **a** | **full** | **and** | **free** | **pardon** | **for** | **Robert** | **Stevens** | **and** | **Ester** | **Goffe** | **.** |
| 他们 | 带来 | 一个 | 满的 | 和 | 自由的 | 赦免 | 为了 | 罗伯特 | 史蒂文斯 | 和 | 酯 | 戈夫 | . |

他们为罗伯特·史蒂文斯和埃斯特·戈夫争取到了完全赦免。

" [wʌt] ['paʊər] [hæθ] [ðæt] [streɪndʒ] [oʊld] ['wɪzərd] [ðæt] [hiː; hi] [liːdz] [kɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ]
**" What power hath that strange old wizard that he leads kings as it were by**
" 什么 力量 有 那 奇怪的 老的 巫师 那 他 线索 国王 作为 它 是 经过
[ðə; ði] [noʊz] ?
**the nose ?**
这 鼻子 ?

“那个古怪的老巫师究竟有什么魔力，能像牵着鼻子一样指挥国王？”

" [æskt] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] .
**" asked the governor .**
" 问 这 州长 .

州长问道。

" - [fɔːr] [ɡɑːd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['ɡʌvərnər] , " [pʊt] [ɪn] [hjuː] [praɪs] .
**" ' Fore God , I know not , governor , " put in Hugh Price .**
" - 前 上帝 , 我 知道 不是 , 州长 , " 放 在 休 价格 .

“上帝啊，我不知道，州长，”休·普莱斯插话道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn] ['beɪkənz] ['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæn; ðən] [ðɪs]
**" I would rather all the rebels in Bacon's army should have escaped than this**
" 我 会 相当 全部 这 叛军 在 培根的 军队 应该 有 逃脱 比 这
[wʌn] .
**one .**
一 .

“我宁愿培根军队里的所有叛军都逃脱，也不愿只有他一个人逃脱。”

" [æz; əz] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
**" As Robert was about to depart from the vessel to repair his father's**
" 作为 罗伯特 曾是 关于 到 离开 从 这 血管 到 维修 他的 父亲的
[ɛ'steɪts] , [nɪr] ['dʒeɪmztaʊn] ,
**estates , near Jamestown ,**
庄园 , 靠近 詹姆斯敦 ,

“罗伯特正要离开船只去修缮他父亲位于詹姆斯敦附近的庄园时，

[sɜːr] ['ælbərt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Sir Albert took him aside and said :**
先生 阿尔伯特 采取 他 旁边 和 说 :

阿尔伯特爵士把他拉到一边说：

" ['mʌni] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] .
**" Money you will find in abundance for your estate .**
" 钱 你 将要 寻找 在 丰富 为了 你的 财产 .

“你将获得大量的资金用于你的遗产。”

[ˌhens'fɔːrθ] , [teɪk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌntri] .
**Henceforth , take no part in the quarrels of your country .**
今后 , 拿 不 部分 在 这 争吵 的 你的 国家 .

从此以后，不要参与本国的纷争。

[hɑːt] - ['blʌdɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [brɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l]
**Hot - blooded politicians bring on these quarrels , and they leave the common people**
热的 - 血腥 政治家 带来 在 这些 争吵 , 和 他们 离开 这 常见的 人们
[tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] ['bætlz] .
**to fight their battles .**
到 斗争 他们的 战斗 .

那些热血沸腾的政客挑起这些争端，却把斗争留给了普通百姓。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [waɪf] ,
**The care of your sister , she who is to be your wife ,**
这 关心 的 你的 姐姐 , 她 WHO 是 到 是 你的 妻子 ,

照顾好你的妹妹，她将要成为你的妻子。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌðər] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] . "

**and your unfortunate mother will engage all your time . "**

和 你的 不幸 母亲 将要 从事 全部 你的 时间 . "

你那不幸的母亲会占用你所有的时间。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [praɪs] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

**" But Mr . Price , what shall I do with him ? "**

" 但 先生 . 价格 , 什么 将 我 做 和 他 ? "

“可是普莱斯先生，我该怎么处置他呢？”

" [hɑːrm][hɪm; ɪm][nɑːt] . "

**" Harm him not . "**

" 伤害 他 不是 . "

“不要伤害他。”

" [hiː; hi] [wɪl] [hɑːrm][ˌem 'iː] , [aɪ] [troʊ] . "

**" He will harm me , I trow . "**

" 他 将要 伤害 我 , 我 扔 . "

“他会伤害我，我断言。”

" [noʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər][ɑːn][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [der] [nɑːt] .

**" No , not with the king's favor on you ; he dare not .**

" 不 , 不是 和 这 国王的 偏爱 在 你 ; 他 敢 不是 .

“不，有国王的恩宠，他不敢这么做。”

" ['rɑːbərt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hiːd] [ɔːl][ðə; ði] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][sɜːr]['ælbərt] ,

**" Robert promised to heed all the excellent advice of Sir Albert ,**

" 罗伯特 承诺 到 注意 全部 这 出色的 建议 的 先生 阿尔伯特 ,

罗伯特承诺会听取阿尔伯特爵士的所有宝贵建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [pɜːrs] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['ruːɪnd]

**and he set forth with his slaves and a full purse to repair the ruined**

和 他 放 前进 和 他的 奴隶 和 一个 满的 钱包 到 维修 这 毁坏

[ɛ'steɪts] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] .

**estates on the James River .**

庄园 在 这 詹姆斯 河 .

于是他带着奴隶和满满的钱财，出发去修复詹姆斯河沿岸被毁的庄园。

[hiː; hi][met] ['meni] [oʊld] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] .

**He met many old friends to whom he was kind .**

他 遇见 许多 老的 朋友们 到 谁 他 曾是 种类 .

他遇到了许多老朋友，并对他们很友善。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['benɪfæktər] ;

**They asked him many questions regarding his mysterious benefactor ;**

他们 问 他 许多 问题 关于 他的 神秘 恩人 ;

他们问了他许多关于他那位神秘恩人的问题；

[bʌt; bət]['rɑːbərt] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

**but Robert assured them that he was as much a mystery to him as**

但 罗伯特 保证 他们 那 他 曾是 作为 很多 一个 神秘 到 他 作为

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

**to them .**

到 他们 .

但罗伯特向他们保证，对他来说，他就像对他们一样，是个谜。

[hjuː] [praɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [dʒaɪlz] - , [wɜːr; wər] [ˌnɑːn'plʌst] , ['pʌz(ə)ld]

**Hugh Price and his associate , Giles Peram , were nonplussed , puzzled**

休 价格 和 他的 联系 , 吉尔斯 - , 是 不知所措 , 困惑

[ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] ,

**and intimidated by the strong , vigorous ,**

和 受到恐吓 经过 这 强的 , 蓬勃 ,

休·普莱斯和他的同事吉尔斯·佩拉姆被这强壮有力的家伙弄得不知所措、困惑不已，甚至感到害怕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɪˈstɪriəs] [ɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [heitid] .
**and at the same time mysterious arm which had suddenly been raised to protect him whom they hated .**
和 在 这 相同的 时间 神秘 手臂 哪个 有 突然 到过 提高 到 保护 他 谁 他们 憎恨 .
与此同时，一只神秘的手臂突然抬起，保护着他们憎恨的他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] !
**" It is extraordinary !**
" 它 是 非凡的 !
真是太棒了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ! " [dɪˈklerd] - , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [strʌtɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] .
**It is very extraordinary ! " declared Peram , clearing his throat and strutting over the floor .**
它 是 非常 非凡的 ! " 声明 - , 清理 他的 喉 和 昂首阔步 超过 这 地面 .
“真是太不可思议了！”佩拉姆清了清嗓子，昂首阔步地走过大厅，说道。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] ? "
**" Where is your wife ? "**
" 在哪里 是 你的 妻子 ? "
你妻子在哪儿?

" [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪˈsper] . "
**" On board the ship Despair . "**
" 在 木板 这 船 绝望 . "
“在绝望号上。”

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
**" Bring her home .**
" 带来 她 家 .
把她带回家。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [send] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ?
**Why do you not send and bring her home ?**
为什么 做 你 不是 发送 和 带来 她 家 ?
为什么不把她接回家呢?

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] . "
**The trouble is over , and we have put down the rebellion . "**
这 麻烦 是 超过 , 和 我们 有 放 向下 这 叛乱 . "
麻烦已经过去，我们已经镇压了叛乱。

" [aɪ] [wɪl] .
**" I will .**
" 我 将要 .
“我会。

" [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
**" After the arrival of the commission and soldiers from England ,**
" 后 这 到达 的 这 委员会 和 士兵 从 英格兰 ,
“在委员会和士兵从英国抵达之后，

[ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,
**the hanging went on at a brisk pace ,**
这 绞刑 去 在 在 一个 轻快 步伐 ,
绞刑进行得非常迅速。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [praɪs] [hæd; həd] [lɪvd] [laɪk] [wʌn][ 'stju:pifaid ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'sper] , [nɑːt] ['derɪŋ]
**and Mrs . Price had lived like one stupefied on board the Despair , not daring**
和 太太 . 价格 有 居住地 喜欢 一 目瞪口呆 在 木板 这 绝望 , 不是 大胆
[tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .
**to go ashore .**
到 去 岸上 .

而普莱斯太太则像个行尸走肉般生活在“绝望号”上，不敢上岸。

---

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['nevər] [seɪv] [wen] [ə'drest] .
**She seldom spoke , and never save when addressed .**
她 很少 辐 , 和 绝不 节省 什么时候 已解决 .

她很少说话，即使被问到也从不回应。

---

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [soʊ] ['streɪndʒli] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
**She acted so strangely , that her daughter feared she was losing her mind .**
她 行动 所以 奇怪的 , 那 她 女儿 害怕 她 曾是 输 她 头脑 .

她的行为举止非常怪异，以至于她的女儿担心她精神出了问题。

---

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sæd] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
**All day long she would sit with her sad eyes on the floor ,**
全部 天 长的 她 会 坐 和 她 伤心 眼睛 在 这 地面 ,

她整天都坐在地上，眼神忧郁。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [smaɪld] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'bɔːrd] .
**and she had not smiled since she came aboard .**
和 她 有 不是 微笑 自从 她 来了 船上 .

自从上船以来，她就没笑过。

---

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
**When the messenger came from the shore ,**
什么时候 这 信使 来了 从 这 支撑 ,

当信使从岸边来的时候，

---

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [hjuː] [praɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi]
**with the command from Hugh Price for her to come to the home he**
和 这 命令 从 休 价格 为了 她 到 来 到 这 家 他
[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,
**had provided ,**
有 假如 ,

休·普莱斯命令她到他提供的住处去。

---

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [kraɪm] .
**she started like a guilty person detected in crime .**
她 开始 喜欢 一个 有罪的 人 检测到 在 犯罪 .

她一开始就像个被抓获的罪犯。

---

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] ,
**Turning her great ,**
转弯 她 伟大的 ,

使她伟大，

---

[sæd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [prə'tektər] [ɪn][ðer; ðər]['aʊər] [ʌv; əv]['perəl] , [ʃiː; ʃi]
**sad eyes on the man who had been their protector in their hour of peril , she**
伤心 眼睛 在 这 男人 WHO 有 到过 他们的 保护者 在 他们的 小时 的 危险 , 她
[æskt] :
**asked :**
问 :

她用悲伤的眼神望着这位在他们危难之际保护了他们的人，问道：

---

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? "
**" Shall I go ? "**
" 将 我 去 ? "

我该走了吗?

" [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
**" The place of a good wife is with her husband , " he answered .**
" 这 地方 的 一个 好的 妻子 是 和 她 丈夫 , " 他 回答 .
“好妻子应该待在丈夫身边，”他回答说。

[ðen] [rɪ'bekə] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æskt] :
**Then Rebecca , appealing to him , asked :**
然后 丽贝卡 , 上诉 到 他 , 问 :
于是丽贝卡恳求他：

" [mʌst; məst][aɪ] [ə'beɪ] [hjuː] [praɪs] ? "
**" Must I obey Hugh Price ? "**
" 必须 我 服从 休 价格 ? "
我必须服从休·普莱斯吗?

" [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
**" Is he your father ? "**
" 是 他 你的 父亲 ? "
“他是你父亲吗？”

" [noʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "
“不。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] ? "
**" You are of age ? "**
" 你 是 的 年龄 ? "
“你成年了吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
**" I am . "**
" 我 是 . "
“我是。”

" [ðen] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [hjuː] [praɪs] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɑːn]
**" Then choose with whom you will live , Hugh Price , or with your brother on**
" 然后 选择 和 谁 你 将要 居住 , 休 价格 , 或者 和 你的 兄弟 在
[ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] . "
**the James River . "**
这 詹姆斯 河 . "
“那么，你该选择和谁一起生活，休·普莱斯，还是和你的兄弟一起住在詹姆斯河边？”

" [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] .
**" I will live with my brother .**
" 我 将要 居住 和 我的 兄弟 .
我将和哥哥一起生活。

" ['mɪsɪz] . [praɪs] [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [aɪs][ænd; ənd] , [ 'ʃudəriŋ ]
**" Mrs . Price cast her eyes on the river filled with floating ice and , shuddering**
" 太太 . 价格 投掷 她 眼睛 在 这 河 已填 和 漂浮的 冰 和 , 颤抖
, [sed] :
**, said :**
, 说 :
普莱斯太太望着满是浮冰的河面，打了个寒颤，说道：

" [ðə; ði]['wɔːtər] [ɪz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ɪz][soʊ] [freɪl] . "
**" The water is so dark and cold , and the boat is so frail . "**
" 这 水 是 所以 黑暗的 和 寒冷的 , 和 这 船 是 所以 脆弱 . "
“水又黑又冷，船也很脆弱。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [maɪn] ? " [æskt] [sɜːr]['ælbərt] .
**" Shall I take you in mine ? " asked Sir Albert .**
" 将 我 拿 你 在 矿 ? " 问 先生 阿尔伯特 .

“我带你去我家吗？”阿尔伯特爵士问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? "
**" Will you ? "**
" 将要 你 ? "

“你会？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
**" If you desire it .**
" 如果 你 欲望 它 .

如果你想要的话。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [praɪs] [wʌz; wəz] ['tendərli] [ə'sɪstɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**" The boat was lowered , and Mrs . Price was tenderly assisted into it .**
" 这 船 曾是 降低 , 和 太太 . 价格 曾是 温柔地 协助 进入 它 .

“小船被放下来，人们小心翼翼地扶着普莱斯夫人上了船。”

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːrn] , [siːzd] [ðə; ði] ['rʌdər] ,
**Then he climbed down into the stern , seized the rudder ,**
然后 他 攀登 向下 进入 这 船尾 , 查获 这 舵 ,

然后他爬到船尾，抓住舵，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['stɜːrdi] [ 'ɔːzmən, 'əu- ] :
**and gave the command to his four sturdy oarsmen :**
和 给予 这 命令 到 他的 四 结实的 划桨手 :

于是他向四名强壮的划桨手下达了命令：

" [pʊl] [ə'ʃɔːr] .
**" Pull ashore .**
" 拉 岸上 .

“靠岸。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] , [koʊld] , ['wɪntri] [deɪ] .
**" It was a bleak , cold , wintry day .**
" 它 曾是 一个 苍凉 , 寒冷的 , 冬季 天 .

“那是一个阴冷凄凉的冬日。”

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] - [fɪld] ['rɪvər] .
**The wind swept down the ice - filled river .**
这 风 扫荡 向下 这 冰 - 已填 河 .

寒风沿着冰封的河面呼啸而过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , ['kloʊsli] ['mʌfld] [ɪn] [ræps] [ænd; ənd] [roʊbz] ,
**From the deck , closely muffled in wraps and robes ,**
从 这 甲板 , 密切 闷音 在 卷饼 和 长袍 ,

从甲板上，人们裹着厚厚的披肩和长袍，

[rɪ'bekə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][sɜːr]['ælbərt] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [ʃɔːr] .
**Rebecca saw her mother and Sir Albert depart for the snow - clad shore .**
丽贝卡 锯 她 母亲 和 先生 阿尔伯特 离开 为了 这 雪 - 覆膜 支撑 .

丽贝卡目送母亲和阿尔伯特爵士前往白雪皑皑的海岸。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
**Her eyes were blinded with tears , for she knew how unhappy her mother**
她 眼睛 是 失明 和 眼泪 , 为了 她 知道 如何 不开心 她 母亲
[wʌz; wəz] .
**was .**
曾是 .

她泪眼朦胧，因为她知道母亲有多么不开心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs] ,
**As she watched the boat gliding forward amid the floating blocks of ice ,**
作为 她 观看 这 船 滑翔 向前 之中 这 漂浮的 积木 的 冰 ，
她看着小船在漂浮的冰块间滑行前进，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːmɪŋ] [ˈnæroʊ] [isˈkeips] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] .
**she was occasionally alarmed at the Deeming narrow escapes it made .**
她 曾是 偶尔 惊慌 在 这 认为 狭窄的 逃脱 它 制成 .
她偶尔会对迪明几次侥幸逃脱感到惊恐。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swɪft] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] ,
**The current was very swift , for the tide was running out ,**
这 当前的 曾是 非常 迅速 ， 为了 这 潮 曾是 跑步 出去 ，
水流非常湍急，因为潮水正在退去。

[ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [aɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [boʊt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [hænd][wʌz; wəz][æt; ət]
**and tons of ice were all about the boat ; but a skilful hand was at**
和 吨 的 冰 是 全部 关于 这 船 ； 但 一个 熟练 手 曾是 在
[ðə; ði] [helm] ,
**the helm ,**
这 舵 ，
船周围到处都是冰块；但掌舵的是一位技术娴熟的船员。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ˈdɑːrtɪd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ˈseɪfli]
**and the little boat darted hither and thither , from point to point , safely**
和 这 小的 船 飞镖 这里 和 那里 ， 从 观点 到 观点 ， 安全
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .
**through the waters .**
通过 这 水 .
小船在水面上穿梭，从一处到另一处，安全地游过各个水域。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [smɔːl] [ˈaɪsˌbɜːgz] ;
**Once she was quite sure it would be crushed between two small icebergs ;**
一次 她 曾是 相当 当然 它 会 是 碎 之间 二 小的 冰山 ；
她一度非常确定它会被夹在两座小冰山之间；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [glaidid] [ˈswɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
**but it glided swiftly out of danger .**
但 它 滑翔 迅速地 出去 的 危险 .
但它迅速滑出了危险区域。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [ˈdɛnsɚ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][aɪs] [pæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**The nearer they approached the shore , the denser became the ice pack , and the**
这 更近 他们 接近 这 支撑 ， 这 密度更高 成为 这 冰 盒 ， 和 这
[ˈdeɪndʒər] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪnˈkriːst] .
**danger accordingly increased .**
危险 因此 增加 .
他们越靠近海岸，冰层就越厚，危险也就越大。

[æt; ət][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [rɪˈbekə] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [ðə; ði] [boʊt]
**At almost every moment , Rebecca uttered an exclamation of fear lest the boat**
在 几乎 每一个 片刻 ， 丽贝卡 说出 一个 感叹 的 害怕 免得 这 船
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krʌʃt] .
**should be crushed .**
应该 是 碎 .
几乎每时每刻，丽贝卡都会发出恐惧的惊呼，生怕船会被压扁。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
**Just as she thought all danger was over ,**
只是 作为 她 想法 全部 危险 曾是 超过 ，
正当她以为所有危险都过去的时候，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wen] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [wɪ'ðɪn] | [ə; eɪ] | [ʃɔːrt] | ['dɪstəns] | [ʌv; əv] | [ʃɔːr] | , | [ə; eɪ] | ['hevi] | [keɪk] | [ʌv; əv] | [aɪs] | , |
| **and** | **when** | **they** | **were** | **within** | **a** | **short** | **distance** | **of** | **shore** | **,** | **a** | **heavy** | **cake** | **of** | **ice** | **,** |
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 之内 | 一个 | 短的 | 距离 | 的 | 支撑 | ， | 一个 | 重的 | 蛋糕 | 的 | 冰 | ， |

当他们离岸边不远时，一块厚重的冰块，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [bɪn] | [sʌkt] | ['ʌndər] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['kɜːrənt] | , |
| **which** | **had** | **been** | **sucked** | **under** | **by** | **the** | **current** | **,** |
| 哪个 | 有 | 到过 | 真烂 | 在下面 | 经过 | 这 | 当前的 | ， |

被水流卷入水下

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sʌd(ə)nli] | [bɜːrst] | ['ʌpwərd] | [wɪð; wɪθ] | [sʌtʃ] | ['fjʊri] | [æz; əz] | [tuː; tə] | [krʌʃ] | [ðə; ði] | [boʊt] | . |
| **suddenly** | **burst** | **upward** | **with** | **such** | **fury** | **as** | **to** | **crush** | **the** | **boat** | **.** |
| 突然 | 爆裂 | 向上 | 和 | 这样的 | 愤怒 | 作为 | 到 | 压碎 | 这 | 船 | . |

突然间，它猛地向上冲去，势不可挡，将船压垮了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ʃriːks] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ʌn'fɔːrtʃənət] | [ 'ɔkju:pənts ] | [fɪld] | [ðə; ði] | [er] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | ['sɪŋɡ(ə)l] | ['sekənd] | , |
| **The** | **shrieks** | **of** | **the** | **unfortunate** | **occupants** | **filled** | **the** | **air** | **for** | **a** | **single** | **second** | **,** |
| 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 不幸 | 居住者 | 已填 | 这 | 空气 | 为了 | 一个 | 单身的 | 第二 | ， |

不幸乘客的尖叫声响彻云霄，仅仅一秒钟。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ɔːl] | [sæŋk] | [bɪ'loʊ] | [ðə; ði] | [koʊld] | [weɪvz] | . |
| **then** | **all** | **sank** | **below** | **the** | **cold** | **waves** | **.** |
| 然后 | 全部 | 沉没 | 以下 | 这 | 寒冷的 | 波浪 | . |

然后，它们全部沉入了寒流之下。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː] | ['hedz] | [roʊz] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['sɜːrfɪs] | [ə; eɪ] | ['sekənd] | ['leɪtər] | , |
| **Two** | **heads** | **rose** | **to** | **the** | **surface** | **a** | **second** | **later** | **,** |
| 二 | 头部 | 玫瑰 | 到 | 这 | 表面 | 一个 | 第二 | 之后 | ， |

一秒钟后，两个脑袋浮出了水面。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðoʊz] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz] | [ðoʊz] | [ɑːn] | [ʃɔːr] | ['rekəgnaɪzd] | [ðem; ðəm] | [æz; əz] | [sɜːr] | ['ælbərt] | [ˌes 'tiː] | . | ['krɔɪ] | [ænd; ənd] | ['mɪsɪz] | . | [praɪs] | . |
| **and** | **those** | **on** | **the** | **ship** | **as** | **well** | **as** | **those** | **on** | **shore** | **recognized** | **them** | **as** | **Sir** | **Albert** | **St** | **.** | **Croix** | **and** | **Mrs** | **.** | **Price** | **.** |
| 和 | 那些 | 在 | 这 | 船 | 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | 在 | 支撑 | 认可 | 他们 | 作为 | 先生 | 阿尔伯特 | 英石 | . | 克罗伊克斯 | 和 | 太太 | . | 价格 | . |

船上的人和岸上的人都认出他们是阿尔伯特·圣克罗伊爵士和普莱斯夫人。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hoʊldɪŋ] | [ðə; ði] | ['skriːmɪŋ] | ['wʊmən] | [ɪn] | [wʌn] | [ɑːrm] | , | [sɜːr] | ['ælbərt] | ['noʊbli] | [strʌk] | [aʊt] | [fɔːr; fər] | [ʃɔːr] | , |
| **Holding** | **the** | **screaming** | **woman** | **in** | **one** | **arm** | **,** | **Sir** | **Albert** | **nobly** | **struck** | **out** | **for** | **shore** | **,** |
| 保持 | 这 | 尖叫 | 女士 | 在 | 一 | 手臂 | ， | 先生 | 阿尔伯特 | 高贵地 | 击 | 出去 | 为了 | 支撑 | ， |

阿尔伯特爵士一手抱着尖叫的女人，一手高举着手臂，奋力划向岸边。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [noʊ] | [daʊt] | [wʊd] | [hæv; həv] | [riːtʃt] | [ˌaɪ 'tiː] | , | [fɔːr; fər] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [boʊld] | ['swɪmər] | , |
| **and** | **no** | **doubt** | **would** | **have** | **reached** | **it** | **,** | **for** | **he** | **was** | **a** | **bold** | **swimmer** | **,** |
| 和 | 不 | 怀疑 | 会 | 有 | 达到 | 它 | ， | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 大胆的 | 游泳运动员 | ， |

他肯定能游到那里，因为他是个胆大的游泳者。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | [nɑːt] | [ə; eɪ] | [lɑːrdʒ] | [keɪk] | [ʌv; əv] | [aɪs] | [bɔːrn] | [ðem; ðəm] | [daʊn] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | ['wɔːtəri] | [greɪv] | . |
| **had** | **not** | **a** | **large** | **cake** | **of** | **ice** | **borne** | **them** | **down** | **to** | **a** | **watery** | **grave** | **.** |
| 有 | 不是 | 一个 | 大的 | 蛋糕 | 的 | 冰 | 出生 | 他们 | 向下 | 到 | 一个 | 水状的 | 严重 | . |

如果不是一大块冰块把他们卷入水中葬身海底，他们恐怕早已葬身鱼腹。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [faʊnd] | , | [θriː] | [deɪz] | ['leɪtər] | , | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | ['kloʊsli] | [ lɔkt ] | [ɪn] | [iːtʃ] | ['ʌðɚz] | [ɑːrmz] | . |
| **When** | **they** | **were** | **found** | **,** | **three** | **days** | **later** | **,** | **they** | **were** | **closely** | **locked** | **in** | **each** | **other's** | **arms** | **.** |
| 什么时候 | 他们 | 是 | 成立 | ， | 三 | 天 | 之后 | ， | 他们 | 是 | 密切 | 已锁定 | 在 | 每个 | 其他的 | 武器 | . |

三天后，当他们被发现时，两人紧紧地拥抱在一起。

[ˈrɑːbərt] [ ˈstiːvnz ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈdʒeɪmztaʊn] ,
**Robert Stevens came from Jamestown ,**
罗伯特 史蒂文斯 来了 从 詹姆斯敦 ,

罗伯特·史蒂文斯来自詹姆斯敦，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈberid] [æt; ət][ðə; ði]
**and he and his sister had the body of their mother buried at the**
和 他 和 他的 姐姐 有 这 身体 的 他们的 母亲 埋葬 在 这
[oʊld] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈdʒeɪmztaʊn] .
**old churchyard in the ruins of Jamestown .**
老的 墓地 在 这 废墟 的 詹姆斯敦 .

他和妹妹将母亲的遗体埋葬在詹姆斯敦废墟中的老教堂墓地。

[sɜːr][ˈælbərt][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] , [ˈberid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
**Sir Albert was also , by order of his captain , buried at the same place .**
先生 阿尔伯特 曾是 还 , 经过 命令 的 他的 队长 , 埋葬 在 这 相同的 地方 .

奉其上尉之命，艾伯特爵士也被葬于同一地点。

[ɔːl] [ˈwɪntər] [lɔːŋ] , [ˈkæptɪn] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsper] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [jɔːk] [ˈrɪvər] ;
**All winter long , Captain Small of the Despair remained in the York River ;**
全部 冬天 长的 , 队长 小的 的 这 绝望 剩余 在 这 约克 河 ;

整个冬天，“绝望号”的船长斯莫尔都停泊在约克河上；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] ,
**but at early spring he came to the James River and ,**
但 在 早期的 春天 他 来了 到 这 詹姆斯 河 和 ,

但到了初春，他来到了詹姆斯河边，

[ˈsʌmənɪŋ] [bəʊθ] [ˈrɑːbərt] [ænd; ənd] [rɪˈbekə] [əˈbɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] , [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
**summoning both Robert and Rebecca aboard his vessel , informed them that his**
召唤 两个都 罗伯特 和 丽贝卡 船上 他的 血管 , 知情的 他们 那 他的
[ded] [ˈmæstər][hæd; həd] ,
**dead master had ,**
死的 掌握 有 ,

他召集罗伯特和丽贝卡上船，告诉他们他死去的主人已经去世了。

[baɪ][ə; eɪ] [wɪl] , [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ][væst] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈmʌni] , [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd][lændz] ,
**by a will , left them a vast fortune in money , jewels and lands ,**
经过 一个 将要 , 左边 他们 一个 广阔的 财富 在 钱 , 珠宝 和 土地 ,

他立下遗嘱，给他们留下了巨额财富，包括金钱、珠宝和土地。

[ɪn][bəʊθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
**in both America and England .**
在 两个都 美国 和 英格兰 .

在美国和英国都是如此。

" [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ɡeɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪˈsper] , " [kənˈkluːdid] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
**" He also gave you the ship Despair , " concluded the captain .**
" 他 还 给予 你 这 船 绝望 , " 结束 这 队长 .

“他还把‘绝望号’这艘船送给了你，”船长总结道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] . " [sed] [ˈrɑːbərt] .
**" This is very strange . " said Robert .**
" 这 是 非常 奇怪的 . " 说 罗伯特 .

“这太奇怪了。”罗伯特说。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" I can scarcely believe it .**
" 我 能 几乎 相信 它 .

我简直不敢相信。

" ['kæptɪn] [smɔːl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Captain Small , however , had the will to prove it .**
" 队长 小的 , 然而 , 有 这 将要 到 证明 它 .

然而，斯莫尔上尉却有决心证明这一点。

" [naʊ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ?
**" Now what will you do with the ship ?**
" 现在 什么 将要 你 做 和 这 船 ?

现在你打算怎么处置这艘船?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] .
**" the captain asked .**
" 这 队长 问 .

船长问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?
**" What do you advise ?**
" 什么 做 你 建议 ?

你有什么建议?

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] . "
**We know nothing of such matters . "**
我们 知道 没有什么 的 这样的 事情 . "

我们对此一无所知。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɜːrtʃəntmən] ,
**" She would make an excellent merchantman ,**
" 她 会 制作 一个 出色的 商船 ,

她会成为一名优秀的商人，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rent] [hɜːr; hər][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [hæf] [ðə; ði]
**and I would be willing to rent her of you and give you one half the**
和 我 会 是 愿意的 到 租 她 的 你 和 给 你 一 一半 这
['prɑːfɪts] . "
**profits . "**
利润 . "

我愿意把她租给你，并把利润的一半给你。

" [noʊ] , [noʊ] , ['kæptɪn] ; [teɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [fɔːrθ] .
**" No , no , captain ; take her , and give us one fourth .**
" 不 , 不 , 队长 ; 拿 她 , 和 给 我们 一 第四 .

“不，不，船长；带走她，给我们四分之一。”

" ['kæptɪn] [smɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz][ˌlɪbə'ræləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**" Captain Small was delighted with his new employer's liberality , and the**
" 队长 小的 曾是 高兴极了 和 他的 新的 雇主的 自由主义 , 和 这
[neɪm] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [hoʊp] .
**name Despair was changed to Hope .**
姓名 绝望 曾是 已更改 到 希望 .

“斯莫尔船长对新雇主的慷慨大方感到非常高兴，于是‘绝望号’被改名为‘希望号’。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [suːn] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .
**The vessel soon became famous as a merchantman all over the world .**
这 血管 很快 成为 著名的 作为 一个 商船 全部 超过 这 世界 .

这艘船很快就作为一艘商船闻名于世。

[hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] ['mæstər] , ['kæptɪn] [smɔːl] , [bɪ'keɪm] ['welθi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kriːsɪŋ]
**Her honest master , Captain Small , became wealthy , at the same time increasing**
她 诚实的 掌握 , 队长 小的 , 成为 富裕 , 在 这 相同的 时间 增加
[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] .
**the wealth of the owners .**
这 财富 的 这 所有者 .

她诚实的船长斯莫尔船长变得富有，同时也增加了船主们的财富。

[ˈrɑːbərt] [ænd; ənd] [ˈestər] [ɡɔːf] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [wʌn] [jɪr] [ˈæftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [praɪs] .

**Robert and Ester Goffe were married one year after the death of Mrs . Price .**

罗伯特 和 酯 戈夫 是 已婚 一 年 后 这 死亡 的 太太 . 价格 .

罗伯特和埃斯特·戈夫在普莱斯夫人去世一年后结婚。

[hjuː] [praɪs] [ˈnevər] [məˈlest] [ˈrɑːbərt] ,

**Hugh Price never molested Robert ,**

休 价格 绝不 性骚扰 罗伯特 ,

休·普莱斯从未骚扰过罗伯特。

[bʌt; bət] [ɡeɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [brɔːl] [tuː]

**but gave himself up to dissipation and was killed in a drunken brawl two**

但 给予 他自己 向上 到 耗散 和 曾是 被杀 在 一个 醉 争吵 二

[jɪrz] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] .

**years after his wife's death .**

年 后 他的 妻子的 死亡 .

但他沉迷于放荡生活，在妻子去世两年后，死于一场醉酒斗殴。

[dʒaɪlz] - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt]

**Giles Peram continued to make himself a nuisance about the home of Robert**

吉尔斯 - 持续 到 制作 他自己 一个 滋扰 关于 这 家 的 罗伯特

[ ˈstiːvnz ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,

**Stevens and to annoy his sister ,**

史蒂文斯 和 到 烦人 他的 姐姐 ,

吉尔斯·佩拉姆继续在罗伯特·史蒂文斯家附近骚扰他，并惹恼他的妹妹。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈbrʌðər] [ˈhɔːrsˌwɪpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

**until the indignant brother horsewhipped him and drove him from the**

直到 这 愤怒 兄弟 马鞭 他 和 驾驶 他 从 这

[ˈpremɪsɪz] .

**premises .**

前提 .

直到愤怒的兄弟用马鞭抽打他，并将他赶出了家门。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [dʒaɪlz] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .

**Shortly after Giles was seized with fever of which he died .**

不久 后 吉尔斯 曾是 查获 和 发烧 的 哪个 他 死亡 .

不久之后，吉尔斯突发高烧，不幸去世。

[rɪˈbekə] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt]

**Rebecca went with her brother and his wife to Massachusetts on a visit**

丽贝卡 去 和 她 兄弟 和 他的 妻子 到 马萨诸塞州 在 一个 访问

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər] ,

**and , while there ,**

和 , 尽管 那里 ,

丽贝卡和她的哥哥及嫂子一起去马萨诸塞州探亲，在那里期间，

[met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməli] ,

**met a young Englishman of good family ,**

遇见 一个 年轻的 英国人 的 好的 家庭 ,

我遇到了一位出身良好的英国年轻男子，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [əˈboʊd] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,

**whom she married within a year and took up her abode in New England ,**

谁 她 已婚 之内 一个 年 和 采取 向上 她 住所 在 新的 英格兰 ,

不到一年后，她与丈夫结婚，并在新英格兰定居。

[waɪl] [ˈrɑːbərt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [vərˈdʒɪniə] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nəˈtɪvəti] ,

**while Robert returned to Virginia to pass his days in the land of his nativity ,**

尽管 罗伯特 返回 到 弗吉尼亚州 到 经过 他的 天 在 这 土地 的 他的 耶稣诞生 ,

而罗伯特则返回弗吉尼亚，在他出生的土地上度过余生。

[ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .
**the wealthiest and one of the most respected in the colony .**
这 最富有的 和 一 的 这 最多 受人尊敬 在 这 殖民地 .

他是殖民地中最富有、最受尊敬的人之一。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrkli] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][roʊd][tuː; tə]
**One evening , five years after the removal of Berkeley , a stranger rode to**
一 晚上 , 五 年 后 这 移动 的 伯克利 , 一个 陌生人 骑 到
['rɑːbɜ˞ts] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
**Robert's plantation .**
罗伯特的 种植园 .

在伯克利被驱逐五年后的一个晚上，一个陌生人骑马来到了罗伯特的种植园。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɑːnzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] ['hɑrdnd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ;
**His face was bronzed and his frame hardened by exposure and hardships ;**
他的 脸 曾是 古铜色 和 他的 框架 硬化 经过 接触 和 艰辛 ;

他的脸被晒成了古铜色，身躯因风吹日晒和艰苦劳作而变得坚硬；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgəlz] .
**but his eye had the flash of an eagle's .**
但 他的 眼睛 有 这 闪光 的 一个 老鹰的 .

但他的眼神却像鹰一样锐利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['rɑːbɜ˞ts] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['plæntər]
**It was dusk when he reached Robert's plantation , and he took the planter**
它 曾是 黄昏 什么时候 他 达到 罗伯特的 种植园 , 和 他 采取 这 播种机
[ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt] :
**aside and asked :**
旁边 和 问 :

他到达罗伯特的种植园时已是黄昏，他把种植园主拉到一边问道：

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "
**" Do you not know me ? "**
" 做 你 不是 知道 我 ? "

你不认识我吗？

" [noʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" ['lɔːrəns] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] ['wɪspəd] .
**" Lawrence , " the stranger whispered .**
" 劳伦斯 , " 这 陌生人 低声说道 .

“劳伦斯，”陌生人低声说道。

" [wʌt] !
**" What !**
" 什么 !

“什么！

['mɪstər] . ['lɔːrəns] ? "
**Mr . Lawrence ? "**
先生 . 劳伦斯 ? "

劳伦斯先生？

" [wɪst] ! [duː][nɑːt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [laʊd] .
**" Whist ! do not breathe it too loud .**
" 惠斯特 ! 做 不是 呼吸 它 也 大声 .

“吹口哨！不要吹得太大声。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][prəʊˈskraɪbd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈbɜːrkli] [ɪz] [ɡɔːn] , [ˈkʌlpɪpɚ] , [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , [ɪz][noʊ]
**I am proscribed , and though Berkeley is gone , Culpepper , his successor , is no**
我 是 禁止 , 和 尽管 伯克利 是 已消失 , 卡尔佩珀 , 他的 接班人 , 是 不
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
**friend of mine .**
朋友 的 矿 .

我被禁止参政，虽然伯克利已经不在了，但他的继任者卡尔佩珀也不是我的朋友。

[ɔːl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ded] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ;
**All believe me dead , so I am to the world ;**
全部 相信 我 死的 , 所以 我 是 到 这 世界 ;

所有人都以为我死了，在世人眼中，我的确死了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈperənts] [ðæt] [wɪl]
**but I have something to tell you of yourself and your parents that will**
但 我 有 某物 到 告诉 你 的 你自己 和 你的 父母 那 将要
[ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
**interest you .**
兴趣 你 .

但我有一些关于你和你父母的事情想告诉你，你可能会感兴趣。

" [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [toʊld] [ˈrɑːbərt] [ə; eɪ] [sæd] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz]
**" Then Mr . Lawrence told Robert a sad story which brought tears to his eyes**
" 然后 先生 . 劳伦斯 讲述 罗伯特 一个 伤心 故事 哪个 带来 眼泪 到 他的 眼睛
[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
**before it was finished .**
前 它 曾是 完成的 .

“然后劳伦斯先生给罗伯特讲了一个悲伤的故事，故事还没讲完，罗伯特就热泪盈眶了。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [frʌm; frəm][kɛroʊlɪniːə][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [maɪ]
**" I have come at the risk of my life from Carolinia to tell you this , my**
" 我 有 来 在 这 风险 的 我的 生活 从 卡罗莱纳州 到 告诉 你 这 , 我的
[frend] .
**friend .**
朋友 .

“我冒着生命危险从卡罗莱纳州来到这里告诉你这件事，我的朋友。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ; [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [bəuθ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
**I promised never to reveal it while he lived ; but , now that both are gone ,**
我 承诺 绝不 到 揭示 它 尽管 他 居住地 ; 但 , 现在 那 两个都 是 已消失 ,

我曾答应在他生前绝不泄露此事；但如今他们都已离世，

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .
**it were best that you know .**
它 是 最好的 那 你 知道 .

最好还是你知道。

" [ˈrɑːbərt] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] ,
**" Robert tried to prevail on him to remain ; but he would not , and ,**
" 罗伯特 尝试 到 占上风 在 他 到 保持 ; 但 他 会 不是 , 和 ,
[ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
**mounting his horse ,**
安装 他的 马 ,

罗伯特试图劝他留下，但他不肯，翻身上马，

[hiː; hi] [ˈɡæləpt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
**he galloped away into the darkness .**
他 疾驰 离开 进入 这 黑暗 .

他策马奔入黑暗之中。

[ 'stiːvnz ] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] " [ə'gen] .
**Stevens never saw or heard of the " thoughtful Mr . Lawrence " again .**
史蒂文斯 绝不 锯 或者 听到 的 这 " 周到 先生 . 劳伦斯 " 再次 .

史蒂文斯再也没有见过或听说过这位“深思熟虑的劳伦斯先生”。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ][mæn] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['greɪvjɑːrd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,
**A few days later a man , passing the old graveyard at Jamestown ,**
一个 很少 天 之后 一个 男人 , 通过 这 老的 墓地 在 詹姆斯敦 ,

几天后，一名男子路过詹姆斯敦的旧墓地时，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][sɜːr]['ælbərt][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]
**observed that the body of Sir Albert St . Croix had been removed and**
观察到 那 这 身体 的 先生 阿尔伯特 英石 . 克罗伊克斯 有 到过 已移除 和
[pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [seɪv] .
**placed by the side of the woman whom he died to save .**
放置 经过 这 边 的 这 女士 谁 他 死亡 到 节省 .

人们看到，阿尔伯特·圣克罗伊爵士的遗体已被移走，放在他为之献出生命的那位妇女的身边。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ɑːn][ə; eɪ] [hed] - [stoʊn] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
**A month later , on a head - stone , appeared the following strange inscription :**
一个 月 之后 , 在 一个 头 - 石头 , 出现 这 下列的 奇怪的 题词 :

一个月后，一块墓碑上出现了以下奇怪的铭文：

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sliːp] [hɪr] .
**" Father and mother sleep here .**
" 父亲 和 母亲 睡觉 这里 .

“爸爸妈妈睡在这里。”

" [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
**" Before closing this volume ,**
" 前 结束 这 体积 ,

“在结束本卷之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt] [huːz] [ˌmɪs'ruːl] [ʌv; əv]
**it will be necessary to revert once more to the tyrant whose misrule of**
它 将要 是 必要的 到 恢复 一次 更多的 到 这 暴君 谁 统治不善 的
[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] ['beɪkənz] [rɪ'beljən] .
**Virginia had brought about Bacon's Rebellion .**
弗吉尼亚州 有 带来 关于 培根的 叛乱 .

我们必须再次启用那个暴君，正是他对弗吉尼亚的暴政引发了培根叛乱。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd][tuː; tə][beg] ['bɜːrkli] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ]
**At last , the assembly had to beg Berkeley to desist , which he did with**
在 最后的 , 这 集会 有 到 求 伯克利 到 停止 , 哪个 他 做过 和
[rɪ'lʌktəns] .
**reluctance .**
不情愿 .

最后，大会不得不恳求伯克利停止这种做法，伯克利很不情愿地照做了。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [sed] ,
**A writer of the period said ,**
一个 作家 的 这 时期 说 ,

当时的一位作家曾说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [hæv; həv] [hæŋd] [hæf][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][let]
**" I believe the governor would have hanged half the country if they had let**
" 我 相信 这 州长 会 有 绞刑 一半 这 国家 如果 他们 有 让
[hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
**him alone .**
他 独自的 .

“我相信，如果没人管他，州长会把半个国家的人都绞死。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n]
**" He was finally induced to consent that all the rebels should be pardoned**
" 他 曾是 最后 诱导 到 同意 那 全部 这 叛军 应该 是 赦免
[ɪk'sept] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['lidər] - - ['beɪkən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
**except about fifty leaders - - Bacon at the head of them ;**
除了 关于 五十 领导人 - - 熏肉 在 这 头 的 他们 ;

“最终他同意赦免所有叛乱分子，但有大约五十名首领除外——培根是其中的领头人；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʃiːf] ['lidər] [wɜːr; wər] [ə'teintid] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər]
**but these chief leaders were attainted of treason , and their estates were**
但 这些 首席 领导人 是 被剥夺权利 的 叛国罪 , 和 他们的 庄园 是
['kɔnfiskeitid] .
**confiscated .**
没收 .

但这些主要领导人被判犯有叛国罪，他们的财产被没收。

[fɜːrst][tuː; tə] ['sʌfər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['drʌmənd] ;
**First to suffer was the small property of the unfortunate Drummond ;**
第一的 到 遭受 曾是 这 小的 财产 的 这 不幸 德拉蒙德 ;

首先遭受损失的是不幸的德拉蒙德的小块财产；

[bʌt; bət] [hɪr] ['bɜːrkli] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɑːrk] [rekt] ,
**but here Berkeley found the hidden rock on which his bark wrecked ,**
但 这里 伯克利 成立 这 隐 岩石 在 哪个 他的 吠 损毁 ,

但伯克利在这里找到了他的小船搁浅的那块隐藏的岩石。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['serə] ['drʌmənd] ,
**for this roused the voice of the banished Sarah Drummond ,**
为了 这 唤醒 这 嗓音 的 这 被放逐 莎拉 德拉蒙德 ,

这件事唤醒了被放逐的莎拉·德拉蒙德的声音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk]
**and her cry from the wilderness of Virginia went across the broad Atlantic**
和 她 哭 从 这 荒野 的 弗吉尼亚州 去 穿过 这 广阔 大西洋
[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**and reached the throne of England .**
和 达到 这 王座 的 英格兰 .

她从弗吉尼亚荒野发出的呼喊声跨越了广阔的大西洋，传到了英国王座。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,
**She had friends in high places in the Old World , and she was restored ,**
她 有 朋友们 在 高的 地方 在 这 老的 世界 , 和 她 曾是 恢复 ,

她在旧世界有位高权重的朋友，她得以复原。

[ænd; ənd] ['bɜːrkli] [wʌz; wəz] ['senʃərd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
**and Berkeley was censured for what he had done .**
和 伯克利 曾是 受谴责 为了 什么 他 有 完毕 .

伯克利因其所作所为受到了谴责。

[ɔːl] [lɔːz] [meɪd] [baɪ]['beɪkən][wɜːr; wər] [rɪ'piːld] [baɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts]
**All laws made by Bacon were repealed by proclamation , and the royalists**
全部 法律 制成 经过 熏肉 是 废除 经过 公告 , 和 这 保皇党
['traɪʌmft] ;
**triumphed ;**
胜利 ;

培根制定的所有法律都被公告废除，保皇党取得了胜利；

[bʌt; bət] ['gʌvərnər] ['bɜːrkli] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
**but Governor Berkeley was ill at ease .**
但 州长 伯克利 曾是 患病的 在 舒适 .

但伯克利州长却感到很不自在。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ vəˈdʒinjən ] | [heitid] | [hɪm; ɪm] | [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | [ˈmɜːrsɪləs] | [ˈvendʒəns] | [ɑːn] | [ðer; ðər] | [ˈpiːp(ə)l] | , |
| **The** | **Virginians** | **hated** | **him** | **for** | **his** | **merciless** | **vengeance** | **on** | **their** | **people** | **,** |
| 这 | 弗吉尼亚人 | 憎恨 | 他 | 为了 | 他的 | 无情 | 复仇 | 在 | 他们的 | 人们 | , |

弗吉尼亚人憎恨他，因为他对他们的人民进行了无情的报复。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [ˈruːmər] | [riːtʃt] | [hɪz; ɪz] | [ɪrz] | [ðæt] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [noʊ] | [ˈbetər] | [laɪkt] | [ɪn] | [ˈɪŋglənd] | . |
| **and** | **a** | **rumor** | **reached** | **his** | **ears** | **that** | **he** | **was** | **no** | **better** | **liked** | **in** | **England** | **.** |
| 和 | 一个 | 谣言 | 达到 | 他的 | 耳朵 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 更好的 | 喜欢 | 在 | 英格兰 | . |

他听到一个传言，说他在英国也不太受欢迎。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈveri] | [kɪŋ] | [huːm] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [sɜːrvd] | [tɜːrnd] | [əˈgenst] | [hɪm; ɪm] | , | [ænd; ənd] | , |
| **The** | **very** | **king** | **whom** | **he** | **had** | **served** | **turned** | **against** | **him** | **,** | **and** | **,** |
| 这 | 非常 | 国王 | 谁 | 他 | 有 | 服务 | 转向 | 反对 | 他 | , | 和 | , |

他曾效忠的国王背叛了他，而且，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɔːrn] | [daʊn] | [baɪ] | [ˈsɪknəs] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [ˈtrʌbld] | [ˈspɪrɪt] | , | [hiː; hi] | [seɪld] | [fɔːr; fər] | [ˈɪŋglənd] | . |
| **worn** | **down** | **by** | **sickness** | **and** | **a** | **troubled** | **spirit** | **,** | **he** | **sailed** | **for** | **England** | **.** |
| 磨损 | 向下 | 经过 | 疾病 | 和 | 一个 | 麻烦 | 精神 | , | 他 | 航行 | 为了 | 英格兰 | . |

他饱受疾病和精神困扰，最终启程前往英国。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | [vərˈdʒɪniə] | [riˈdʒɔist] | [æt; ət] | [hɪz; ɪz] | [dɪˈpɑːrtʃər] | , | [ænd; ənd] | [səˈluːts] | [wɜːr; wər] | [ˈfaɪərd] | [ænd; ənd] | [ˈbɒnˌfaiəz] |
| **All** | **Virginia** | **rejoiced** | **at** | **his** | **departure** | **,** | **and** | **salutes** | **were** | **fired** | **and** | **bonfires** |
| 全部 | 弗吉尼亚州 | 欣喜若狂 | 在 | 他的 | 离开 | , | 和 | 敬礼 | 是 | 被解雇 | 和 | 篝火 |

| | |
|---|---|
| [bleizd] | , |
| **blazed** | **,** |
| 燃烧的 | , |

整个弗吉尼亚州都为他的离去而欢欣鼓舞，人们鸣放礼炮，燃起篝火。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɔːl] | [ˈneɪtʃər] | [siːmd] | [tuː; tə] | [rɪˈdʒɔɪs] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ˈblesɪd; blest] | [hoʊp] | [ðæt] | [ðə; ði] | [reɪn] | [ʌv; əv] |
| **and** | **all** | **nature** | **seemed** | **to** | **rejoice** | **in** | **the** | **blessed** | **hope** | **that** | **the** | **reign** | **of** |
| 和 | 全部 | 自然 | 似乎 | 到 | 麾 | 在 | 这 | 蒙福 | 希望 | 那 | 这 | 在位 | 的 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ˈtɪrəni] | [wʌz; wəz] | [ˈendɪd] | [fərˈevər] | . |
| **tyranny** | **was** | **ended** | **forever** | **.** |
| 暴政 | 曾是 | 结束 | 永远 | . |

整个大自然似乎都为暴政的结束而欢欣鼓舞，充满希望。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ | [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] | . | ] |
| **[** | **Illustration** | **.** | **]** |
| [ | 插图 | . | ] |

[插图。]

| | | |
|---|---|---|
| [jiː; ji] | [end] | . |
| **Ye** | **End** | **.** |
| 叶 | 结尾 | . |

结束。

| | | |
|---|---|---|
| [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] | [ˈɪndeks] | . |
| **HISTORICAL** | **INDEX** | **.** |
| 历史 | 指数 | . |

历史索引。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əˈdres] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] | [ˈledʒɪsleɪtʃər] | [tuː; tə] | [kɪŋ] | [tʃɑːrlz] | [iː] |
| **Address** | **of** | **the** | **Massachusetts** | **Legislature** | **to** | **King** | **Charles** | **II** |
| 地址 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 立法机关 | 到 | 国王 | 查尔斯 | 二 |

马萨诸塞州立法机构致查理二世国王的信函

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ˈælbəˌmɑːrəl] | [hæz; həz] | [ ˈstiːvnz ] | [əˈpɔɪntɪd] | [ˈgʌvərnər] |
| **Albemarle** | **has** | **Stevens** | **appointed** | **governor** |
| 阿尔伯马尔 | 有 | 史蒂文斯 | 任命 | 州长 |

阿尔伯马尔县州长史蒂文斯

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˈɔːldərmən] | , | [ ˈsleiə ] | [ʌv; əv] | [kɪŋ] | [ ˈfilip ] |
| **Alderman** | **,** | **slayer** | **of** | **King** | **Philip** |
| 市议员 | , | 杀手 | 的 | 国王 | 菲利普 |

弑君者，奥尔德曼

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈændrəs] | , | [ˈmeɪdʒər] | [ˈedwərd] | , | [kəˈmɪʃnd] | [tuː; tə] | [rɪˈsiːv] | [ðə; ði] | [səˈrendər] | [ʌv; əv] | [nuː] | [jɔːk] |
| **Andros** | **,** | **Major** | **Edward** | **,** | **commissioned** | **to** | **receive** | **the** | **surrender** | **of** | **New** | **York** |
| 安德罗斯 | , | 主要的 | 爱德华 | , | 委托 | 到 | 收到 | 这 | 投降 | 的 | 新的 | 约克 |

安德罗斯少校，爱德华，奉命接收纽约的投降。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˈændrəs] | [ænd; ənd] | [ˈkæptɪn] | [bɔːl] | [æt; ət] | [ˈseɪˌbrʊk] |
| **Andros** | **and** | **Captain** | **Ball** | **at** | **Saybrook** |
| 安德罗斯 | 和 | 队长 | 球 | 在 | 赛布鲁克 |

安德罗斯和鲍尔船长在赛布鲁克

| | | |
|---|---|---|
| [ˈeɪndʒl] | [ʌv; əv] | [dɪˈlɪvərəns] |
| **Angel** | **of** | **deliverance** |
| 天使 | 的 | 解救 |

拯救天使

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈɑːrlɪŋtən] | [ænd; ənd] | [ˈkʌlpɪpɚ] | [ɡrænt] | [diˈnaunst] | [baɪ] | [ˈbeɪkən] |
| **Arlington** | **and** | **Culpepper** | **grants** | **denounced** | **by** | **Bacon** |
| 阿灵顿 | 和 | 卡尔佩珀 | 拨款 | 谴责 | 经过 | 熏肉 |

阿灵顿和卡尔佩珀的拨款受到培根的谴责。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əˈraɪv(ə)l] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | [ˈɪŋɡlɪʃ] | [truːps] | [ɪn] | [vərˈdʒɪniə] |
| **Arrival** | **of** | **the** | **first** | **English** | **troops** | **in** | **Virginia** |
| 到达 | 的 | 这 | 第一的 | 英语 | 军队 | 在 | 弗吉尼亚州 |

第一批英国军队抵达弗吉尼亚

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əˈsembli] | [beɡz] | [ˈbɜːrkli] | [tuː; tə] | [dɪˈzɪst] | [ɪn] | [ˈhæŋɪŋ] | [ˈreblz; rɪˈbel] |
| **Assembly** | **begs** | **Berkeley** | **to** | **desist** | **in** | **hanging** | **rebels** |
| 集会 | 乞求 | 伯克利 | 到 | 停止 | 在 | 绞刑 | 叛军 |

大会恳求伯克利停止绞死叛乱者

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [əˈtæk] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [swɑːmp] | [fɔːrt] |
| **Attack** | **on** | **the** | **swamp** | **fort** |
| 攻击 | 在 | 这 | 沼泽 | 堡 |

进攻沼泽堡垒

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˈɔːstən] | , | [ˈʌnə] | , | [ðə; ði] | [fəˈnætɪkl] | [ˈkweɪkər] |
| **Austin** | **,** | **Anna** | **,** | **the** | **fanatical** | **Quaker** |
| 奥斯汀 | , | 安娜 | , | 这 | 狂热的 | 贵格会 |

奥斯汀，安娜，那个狂热的贵格会教徒

| | | |
|---|---|---|
| [ˈbeɪkən] | , | [nəˈθænjəl] |
| **Bacon** | **,** | **Nathaniel** |
| 熏肉 | , | 纳撒尼尔 |

培根，纳撒尼尔

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ˈbeɪkənz] | " | [ˈkwɔːrtər] | [bræntʃ] |
| **Bacon's** | **"** | **Quarter** | **Branch** |
| 培根的 | " | 四分之一 | 分支 |

培根的“四分之一分支”

| | | |
|---|---|---|
| " | [ˈbeɪkənz] | [θret] |
| **"** | **Bacon's** | **threat** |
| " | 培根的 | 威胁 |

培根的威胁

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈbeɪkən] | [sendz] | [ə; eɪ] | [ˈmesɪndʒər] | [tuː; tə] | [ˈdʒeɪmztaʊn] | [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | [kəˈmɪʃ(ə)n] |
| **Bacon** | **sends** | **a** | **messenger** | **to** | **Jamestown** | **for** | **his** | **commission** |
| 熏肉 | 发送 | 一个 | 信使 | 到 | 詹姆斯敦 | 为了 | 他的 | 委员会 |

培根派信使前往詹姆斯敦领取他的委任状。

['beɪkən] [di'fiːts] [ðə; ði][ 'indiəns ]
**Bacon defeats the Indians**
熏肉 失败 这 印度人

培根击败了印第安人队

['beɪkən] [ə'restɪd]
**Bacon arrested**
熏肉 被捕

培根被捕

['beɪkənz] [kən'feʃ(ə)n]
**Bacon's confession**
培根的 忏悔

培根的忏悔

['beɪkənz] [flaɪt]
**Bacon's flight**
培根的 航班

培根的飞行

['beɪkən] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz]
**Bacon rousing his friends**
熏肉 振奋人心的 他的 朋友们

培根唤醒了他的朋友们

['beɪkən] [ maːtʃiŋ ] [ɑːn] ['dʒeɪmztaʊn]
**Bacon marching on Jamestown**
熏肉 行军 在 詹姆斯敦

培根进军詹姆斯敦

['beɪkən] ['kæptʃəz] ['dʒeɪmztaʊn]
**Bacon captures Jamestown**
熏肉 捕捉 詹姆斯敦

培根攻占詹姆斯敦

['beɪkən][ænd; ənd] ['bɜːrkli] [miːt]
**Bacon and Berkeley meet**
熏肉 和 伯克利 见面

培根与伯克利相遇

['beɪkən] [kə'mɪʃnd] [baɪ] ['bɜːrkli]
**Bacon commissioned by Berkeley**
熏肉 委托 经过 伯克利

培根受伯克利委托创作

['beɪkən] [hæŋz] ['bɝːkliːz] [spaɪ]
**Bacon hangs Berkeley's spy**
熏肉 悬挂 伯克利的 间谍

培根绞死了伯克利的间谍

['beɪkən] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [dɪ'poʊz] ['bɜːrkli]
**Bacon urged to depose Berkeley**
熏肉 敦促 到 免职 伯克利

培根被敦促罢免伯克利

['beɪkənz] ['ɪndiən] [kæm'peɪn]
**Bacon's Indian campaign**
培根的 印度 活动

培根的印度运动

['beɪkən] [ə'gen] ['rælɪɪŋ] [hɪz; ɪz][həusts]
**Bacon again rallying his hosts**
熏肉 再次 集结 他的 主持人

培根再次鼓舞了东道主们

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['beɪkən] | ['juːzɪz] | [ðə; ði] | [waɪvz] | [ʌv; əv] | ['rɔɪəlɪsts] | [æz; əz] | [ʃiːldz] |
| **Bacon** | **uses** | **the** | **wives** | **of** | **royalists** | **as** | **shields** |
| 熏肉 | 用途 | 这 | 妻子们 | 的 | 保皇党 | 作为 | 盾牌 |

培根利用保皇党的妻子作为人肉盾牌

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['beɪkən] | [rɪ'pʌlsiz] | [ðə; ði] | [ə'tæk] | [ʌv; əv] | ['bɝːkliːz] | [ 'lɔŋ,ʃɔːmən ] |
| **Bacon** | **repulses** | **the** | **attack** | **of** | **Berkeley's** | **longshoremen** |
| 熏肉 | 排斥 | 这 | 攻击 | 的 | 伯克利的 | 码头工人 |

培根击退了伯克利码头工人的进攻

| | | |
|---|---|---|
| ['beɪkən] | [bi'siːdʒz] | ['dʒeɪmztaʊn] |
| **Bacon** | **besieges** | **Jamestown** |
| 熏肉 | 围攻 | 詹姆斯敦 |

培根围攻詹姆斯敦

| | | |
|---|---|---|
| ['beɪkən] | ['entərz] | ['dʒeɪmztaʊn] |
| **Bacon** | **enters** | **Jamestown** |
| 熏肉 | 进入 | 詹姆斯敦 |

培根进入詹姆斯敦

| | | |
|---|---|---|
| ['beɪkən] | [bɜːrn] | ['dʒeɪmztaʊn] |
| **Bacon** | **burns** | **Jamestown** |
| 熏肉 | 烧伤 | 詹姆斯敦 |

培根烧毁了詹姆斯敦

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['beɪkən] | [ 'maːtʃiz ] | [tuː; tə] | [miːt] | [ðə; ði] | [foʊ] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [pə'toʊmək] |
| **Bacon** | **marches** | **to** | **meet** | **the** | **foe** | **on** | **the** | **Potomac** |
| 熏肉 | 游行 | 到 | 见面 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 波托马克河 |

培根率军前往波托马克河迎战敌人

| | |
|---|---|
| ['beɪkən] | [ɪl] |
| **Bacon** | **ill** |
| 熏肉 | 患病的 |

培根病

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['beɪkənz] | [deθ] | [ə; eɪ] | ['mɪstəri] |
| **Bacon's** | **death** | **a** | **mystery** |
| 培根的 | 死亡 | 一个 | 神秘 |

培根之死是个谜

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['beɪkən] | ['reblz; rɪ'bel] | [ə'teintid] | [ʌv; əv] | ['triːz(ə)n] |
| **Bacon** | **rebels** | **attainted** | **of** | **treason** |
| 熏肉 | 叛军 | 被剥夺权利 | 的 | 叛国罪 |

培根叛乱者被判叛国罪

| | | |
|---|---|---|
| ['beɪkənz] | [lɔːz] | [rɪ'piːld] |
| **Bacon's** | **laws** | **repealed** |
| 培根的 | 法律 | 废除 |

培根法被废除

| | | |
|---|---|---|
| - | ['dezətɪŋ] | ['ɪŋgrəm] |
| **Baconites** | **deserting** | **Ingram** |
| - | 逃兵 | 英格拉姆 |

背叛英格拉姆的培根派

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bæt(ə)l] | [bɪ'twiːn] | ['kleɪbɝn] | [ænd; ənd] | ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [pə'toʊmək] |
| **Battle** | **between** | **Claybourne** | **and** | **Calvert** | **on** | **the** | **Potomac** |
| 战斗 | 之间 | 克莱伯恩 | 和 | 卡尔弗特 | 在 | 这 | 波托马克河 |

克莱伯恩和卡尔弗特在波托马克河畔的战斗

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bæt(ə)l] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['sevərn] | , | [mɑːrtʃ] | - | , | - |
| **Battle** | **of** | **the** | **Severn** | **,** | **March** | **25** | **,** | **1654** |
| 战斗 | 的 | 这 | 塞文 | , | 行进 | - | , | - |

塞文河战役，1654年3月25日

| | | |
|---|---|---|
| ['bæt(ə)l] | [ʌv; əv] | ['bruk,fi:ld] |
| **Battle** | **of** | **Brookfield** |
| 战斗 | 的 | 布鲁克菲尔德 |

布鲁克菲尔德之战

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['bæt(ə)l] | [ʌv; əv] | ['blʌdi] | [rʌn] |
| **Battle** | **of** | **Bloody** | **Run** |
| 战斗 | 的 | 血腥 | 跑步 |

血腥奔袭之战

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['benɪt] | , | ['ritʃəd] | , | [sək'si:dz] | ['bɜːrkli] |
| **Bennett** | **,** | **Richard** | **,** | **succeeds** | **Berkeley** |
| 贝内特 | , | 理查德 | , | 成功 | 伯克利 |

理查德·贝内特接替伯克利

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | , | [sɜːr] | ['wɪljəm] | , | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [vər'dʒɪniə] |
| **Berkeley** | **,** | **Sir** | **William** | **,** | **Governor** | **of** | **Virginia** |
| 伯克利 | , | 先生 | 威廉 | , | 州长 | 的 | 弗吉尼亚州 |

威廉·伯克利爵士，弗吉尼亚州州长

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | , | [sɜːr] | ['wɪljəm] | , | ['kærəktər] | [ʌv; əv] |
| **Berkeley** | **,** | **Sir** | **William** | **,** | **character** | **of** |
| 伯克利 | , | 先生 | 威廉 | , | 特点 | 的 |

伯克利，威廉爵士，性格

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['bɝːkliːz] | [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] | [ə'genst] | ['pjʊrɪtən] | ['pæstər] |
| **Berkeley's** | **proclamation** | **against** | **Puritan** | **pastors** |
| 伯克利的 | 公告 | 反对 | 清教徒 | 牧师 |

伯克利反对清教徒牧师的宣言

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | [in'vaits] | ['tʃɑːrlz] | [iː] | . | [tuː; tə] | [kʌm] | [tuː; tə] | [vər'dʒɪniə] |
| **Berkeley** | **invites** | **Charles** | **II** | **.** | **to** | **come** | **to** | **Virginia** |
| 伯克利 | 邀请 | 查尔斯 | 二 | . | 到 | 来 | 到 | 弗吉尼亚州 |

伯克利邀请查理二世访问弗吉尼亚

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | , | [dɪ'pəʊzd] | [baɪ] | ['raʊndhɛdz] | [ɪn] | - | , | [ri'taiəz] | [tuː; tə] | ['griːn,sprɪŋ] | ['mænər] |
| **Berkeley** | **,** | **deposed** | **by** | **roundheads** | **in** | **1650** | **,** | **retires** | **to** | **Greenspring** | **Manor** |
| 伯克利 | , | 被罢免 | 经过 | 圆颅党 | 在 | - | , | 退休 | 到 | 格林斯普林 | 庄园 |

伯克利于1650年被圆颅党废黜，隐居于格林斯普林庄园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个世纪之早：暴政时代(A Century Too Soon The Age of Tyranny)

## 第16/16页

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | [rɪ'stɔːrd] | [ɪn] | - | [baɪ] | [tʃɑːrlz] | [iː] | . |
| **Berkeley** | **restored** | **in** | **1660** | **by** | **Charles** | **II** | **.** |
| 伯克利 | 恢复 | 在 | - | 经过 | 查尔斯 | 二 | . |

伯克利于 1660 年由查理二世重建。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːkliːz] | [ə'pɪnjən] | [ʌv; əv] | [friː] | [skuːlz] | [ænd; ənd] | ['prɪntɪŋ] |
| **Berkeley's** | **opinion** | **of** | **free** | **schools** | **and** | **printing** |
| 伯克利的 | 观点 | 的 | 自由的 | 学校 | 和 | 印刷 |

伯克利对自由学校和印刷业的看法

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | [ˌɪn'fɔrmz] | [hoʊm] | ['gʌvərnmənt] | [ðæt] | [ɔːl] | ['trʌb(ə)l] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] | [ɪz] | ['hæpɪli] | ['oʊvər] |
| **Berkeley** | **informs** | **home** | **government** | **that** | **all** | **trouble** | **with** | **the** | **Indians** | **is** | **happily** | **over** |
| 伯克利 | 通知 | 家 | 政府 | 那 | 全部 | 麻烦 | 和 | 这 | 印度人 | 是 | 快乐地 | 超过 |

伯克利通知国内政府，与印第安人的所有麻烦都已圆满结束。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːkliːz] | [ɪk'skjuːs] | [fɔːr; fər] | [ri'fjuːzɪŋ] | ['beɪkənz] | [kə'mɪʃ(ə)n] |
| **Berkeley's** | **excuse** | **for** | **refusing** | **Bacon's** | **commission** |
| 伯克利的 | 原谅 | 为了 | 拒绝 | 培根的 | 委员会 |

伯克利拒绝接受培根委托的理由

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | [di'naunsiz] | ['beɪkən] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | ['reb(ə)l; rɪ'bel] |
| **Berkeley** | **denounces** | **Bacon** | **as** | **a** | **rebel** |
| 伯克利 | 谴责 | 熏肉 | 作为 | 一个 | 反叛 |

伯克利谴责培根是叛逆者

| | | |
|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | ['pɑːrd(ə)n] | ['beɪkən] |
| **Berkeley** | **pardons** | **Bacon** |
| 伯克利 | 赦免 | 熏肉 |

伯克利赦免培根

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | [prɪ'peərɪŋ] | [tuː; tə] | [rɪ'zɪst] | ['beɪkən] |
| **Berkeley** | **preparing** | **to** | **resist** | **Bacon** |
| 伯克利 | 准备 | 到 | 抵抗 | 熏肉 |

伯克利准备抵制培根

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | [ænd; ənd] | ['beɪkən] | [miːt] |
| **Berkeley** | **and** | **Bacon** | **meet** |
| 伯克利 | 和 | 熏肉 | 见面 |

伯克利和培根相遇

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | [ri'vəuks] | ['beɪkənz] | [kə'mɪʃ(ə)n] | [ænd; ənd] | [di'naunsiz] | [hɪm; ɪm] | [ə; eɪ] | ['reb(ə)l; rɪ'bel] |
| **Berkeley** | **revokes** | **Bacon's** | **commission** | **and** | **denounces** | **him** | **a** | **rebel** |
| 伯克利 | 撤销 | 培根的 | 委员会 | 和 | 谴责 | 他 | 一个 | 反叛 |

伯克利撤销了培根的委任状，并谴责他是叛逆者。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | [ɪn] | [pə'zeʃn] | [ʌv; əv] | ['dʒeɪmztaʊn] |
| **Berkeley** | **in** | **possession** | **of** | **Jamestown** |
| 伯克利 | 在 | 拥有 | 的 | 詹姆斯敦 |

伯克利占领了詹姆斯敦

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['bɜːrkli] | [dɪ'mændz] | [sə'rendər] | [ʌv; əv] | ['dʒeɪmztaʊn] |
| **Berkeley** | **demands** | **surrender** | **of** | **Jamestown** |
| 伯克利 | 需求 | 投降 | 的 | 詹姆斯敦 |

伯克利要求詹姆斯敦投降

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['bɝːkliːz] | [ə'tæk] | [ɑːn] | ['beɪkənz] | [wɜːrks] |
| **Berkeley's** | **attack** | **on** | **Bacon's** | **works** |
| 伯克利的 | 攻击 | 在 | 培根的 | 作品 |

伯克利对培根作品的攻击

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['bɝːkliːz] | ['tɪrəni] | [æt; ət] | [jɔːk] |
| **Berkeley's** | **tyranny** | **at** | **York** |
| 伯克利的 | 暴政 | 在 | 约克 |

伯克利在约克的暴政

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['bɝːkliːz] | [dɪ'pɑːrtʃər] | [frʌm; frəm] | [vər'dʒɪniə] |
| **Berkeley's** | **departure** | **from** | **Virginia** |
| 伯克利的 | 离开 | 从 | 弗吉尼亚州 |

伯克利离开弗吉尼亚州

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɝːkliːz] | ['terətɔːri] | [kən'veid] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [duːk] | [ʌv; əv] | [jɔːk] |
| **Berkeley's** | **territory** | **conveyed** | **to** | **the** | **Duke** | **of** | **York** |
| 伯克利的 | 领土 | 传递 | 到 | 这 | 公爵 | 的 | 约克 |

伯克利的领地被转让给了约克公爵。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [blænd] | , | [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] | [ʌv; əv] |
| **Bland** | **,** | **execution** | **of** |
| 平淡 | , | 执行 | 的 |

平淡无奇，执行得也很糟糕

| | | |
|---|---|---|
| [brent] | [rɪ'pɔːrtɪd] | [əd'vænsɪŋ] |
| **Brent** | **reported** | **advancing** |
| 布伦特 | 据报道 | 前进 |

布伦特原油价格上涨

| | | |
|---|---|---|
| ['bʌkɪŋəm] | [sək'siːdz] | ['klærəndən] |
| **Buckingham** | **succeeds** | **Clarendon** |
| 白金汉 | 成功 | 克拉伦登 |

白金汉接替克拉伦登

| | | |
|---|---|---|
| ['bɜːrnɪŋ] | [ʌv; əv] | ['dʒeɪmztaʊn] |
| **Burning** | **of** | **Jamestown** |
| 燃烧 | 的 | 詹姆斯敦 |

詹姆斯敦焚毁

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] | , | [sɜːr] | [dʒɔːrdʒ] | , | [æt; ət] | ['dʒeɪmztaʊn] | , | - |
| **Calvert** | **,** | **Sir** | **George** | **,** | **at** | **Jamestown** | **,** | **1630** |
| 卡尔弗特 | , | 先生 | 乔治 | , | 在 | 詹姆斯敦 | , | - |

乔治·卡尔弗特爵士，1630年于詹姆斯敦

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] | , | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | ['merilənd] |
| **Calvert** | **,** | **Governor** | **of** | **Maryland** |
| 卡尔弗特 | , | 州长 | 的 | 马里兰州 |

卡尔弗特，马里兰州州长

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [kɛroʊlɪniːə] | , | ['wɪljəm] | ['hɔli] | , | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] |
| **Carolinia** | **,** | **William** | **Hawley** | **,** | **governor** | **of** |
| 卡罗莱纳州 | , | 威廉 | 霍利 | , | 州长 | 的 |

卡罗莱纳，威廉·霍利，州长

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [kɛroʊlɪniːə] | ['setld] | [baɪ] | [nuː] | ['ɪŋgləndɚz] |
| **Carolinia** | **settled** | **by** | **New** | **Englanders** |
| 卡罗莱纳州 | 定居 | 经过 | 新的 | 英格兰人 |

卡罗莱纳是由新英格兰人定居的。

| | |
|---|---|
| [kɛroʊlɪniːə] | [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] |
| **Carolinia** | **constitution** |
| 卡罗莱纳州 | 宪法 |

卡罗莱纳宪法

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['kɑːrtɝɪt] | , | [nuː] | ['dʒɜːrzi] | [kən'veid] | [tuː; tə] |
| **Carteret** | **,** | **New** | **Jersey** | **conveyed** | **to** |
| 卡特雷特 | , | 新的 | 球衣 | 传递 | 到 |

新泽西州卡特雷特

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kɑːrtɝɪt] | ['entərz] | [nuː] | ['dʒɜːrzi] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [hoʊ] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | ['ʃoʊldər] |
| **Carteret** | **enters** | **New** | **Jersey** | **with** | **a** | **hoe** | **on** | **his** | **shoulder** |
| 卡特雷特 | 进入 | 新的 | 球衣 | 和 | 一个 | 锄 | 在 | 他的 | 肩膀 |

卡特雷特肩扛锄头进入新泽西州

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kɑːrtɝɪt] | , | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [nuː] | ['dʒɜːrzi] | , | [dɪ'pəʊzd] |
| **Carteret** | **,** | **Governor** | **of** | **New** | **Jersey** | **,** | **deposed** |
| 卡特雷特 | , | 州长 | 的 | 新的 | 球衣 | , | 被罢免 |

新泽西州州长卡特雷特被罢免

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['sensəs] | [ʌv; əv] | [nuː] | ['ɪŋglənd] | [ɪn] | - |
| **Census** | **of** | **New** | **England** | **in** | **1675** |
| 人口普查 | 的 | 新的 | 英格兰 | 在 | - |

1675年新英格兰人口普查

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [tʃɑːrlz] | [aɪ] | . | [ bi'hedid ] | [ɪn] | - |
| **Charles** | **I** | **.** | **beheaded** | **in** | **1649** |
| 查尔斯 | 我 | . | 斩首 | 在 | - |

查理一世于1649年被斩首

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tʃɑːrlz] | [iː] | . | [dɪ'klerd] | [kɪŋ] | [ʌv; əv] | ['ɪŋglənd] | [ɪn] | - |
| **Charles** | **II** | **.** | **declared** | **king** | **of** | **England** | **in** | **1660** |
| 查尔斯 | 二 | . | 声明 | 国王 | 的 | 英格兰 | 在 | - |

查理二世于1660年被宣布为英格兰国王

| | | |
|---|---|---|
| [tʃɑːrlz] | [iː] | . |
| **Charles** | **II** | **.** |
| 查尔斯 | 二 | . |

查理二世

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [pər'sʊ] | [ðə; ði] | ['dʒʌdʒɪz] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | ['fɑːðər] |
| **pursuing** | **the** | **judges** | **of** | **his** | **father** |
| 追求 | 这 | 法官 | 的 | 他的 | 父亲 |

追究他父亲的法官们的责任

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [tʃɑːrlz] | [iː] | . | , | ['kærəktər] | [ʌv; əv] |
| **Charles** | **II** | **.** | **,** | **character** | **of** |
| 查尔斯 | 二 | . | , | 特点 | 的 |

查理二世，性格

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [tʃɑːrlz] | [iː] | . | ['prɑːflɪgət] | [ænd; ənd] | ['kerləs] |
| **Charles** | **II** | **.** | **profligate** | **and** | **careless** |
| 查尔斯 | 二 | . | 挥霍无度 | 和 | 粗心 |

查理二世，挥霍无度，粗心大意

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tʃɑːrlz] | [iː] | . | - | [es] | [ə'pɪnjən] | [ʌv; əv] | [sɜːr] | ['wɪljəm] | ['bɜːrkli] |
| **Charles** | **II** | **.** | **'** | **s** | **opinion** | **of** | **Sir** | **William** | **Berkeley** |
| 查尔斯 | 二 | . | - | s | 观点 | 的 | 先生 | 威廉 | 伯克利 |

查理二世对威廉·伯克利爵士的看法

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['tʃiːzmən] | , | ['traɪəl] | [ʌv; əv] |
| **Cheeseman** | **,** | **trial** | **of** |
| 奶酪人 | , | 审判 | 的 |

奶酪人，审判

| | |
|---|---|
| - | [deθ] |
| **Cheeseman's** | **death** |
| - | 死亡 |

切斯曼之死

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['tʃiːzmən] | , | ['mɪsɪz] | . | , | [bɪ'fɔːr] | ['bɜːrkli] |
| **Cheeseman** | **,** | **Mrs** | **.** | **,** | **before** | **Berkeley** |
| 奶酪人 | , | 太太 | . | , | 前 | 伯克利 |

切斯曼夫人，在伯克利之前

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [tʃɜːrtʃ] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [men] | [sə'raʊndɪd] | [æt; ət] | - |
| **Church** | **and** | **his** | **men** | **surrounded** | **at** | **Punkateeset** |
| 教会 | 和 | 他的 | 男人 | 包围 | 在 | - |

丘奇和他的部下在庞卡蒂塞特被包围

| | | |
|---|---|---|
| ['klærəndən] | [ɪn] | ['eksaɪl] |
| **Clarendon** | **in** | **exile** |
| 克拉伦登 | 在 | 流亡 |

流亡中的克拉伦登

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kleɪbɝn] | , | ['wɪljəm] | , | [ðə; ði] | [greɪt] | ['reb(ə)l; rɪ'bel] | , | [æt; ət] | [kent] | ['aɪlənd] |
| **Claybourne** | **,** | **William** | **,** | **the** | **great** | **rebel** | **,** | **at** | **Kent** | **Island** |
| 克莱伯恩 | , | 威廉 | , | 这 | 伟大的 | 反叛 | , | 在 | 肯特 | 岛 |

克莱伯恩，威廉，伟大的叛逆者，在肯特岛

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kloʊv] | , | [ 'æntəni ] | , | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [riː'kɔŋkɝd] | [nuː] | ['æmstərdæm] |
| **Clove** | **,** | **Anthony** | **,** | **governor** | **of** | **reconquered** | **New** | **Amsterdam** |
| 丁香 | , | 安东尼 | , | 州长 | 的 | 重新征服 | 新的 | 阿姆斯特丹 |

克洛夫，安东尼，收复新阿姆斯特丹的总督

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | ['wɪljəm] | , | [kə'mɪʃ(ə)n] | [fɔːr; fər] | ['gʌvərnɪŋ] | ['aɪləndz] | [wɪ'ðɪn] | [ 'limits ] | [ʌv; əv] | ['roʊd] | ['aɪlənd] |
| **Coddington's** | **,** | **William** | **,** | **commission** | **for** | **governing** | **islands** | **within** | **limits** | **of** | **Rhode** | **Island** |
| - | , | 威廉 | , | 委员会 | 为了 | 治理 | 岛屿 | 之内 | 限制 | 的 | 罗德岛 | 岛 |

| |
|---|
| ['tʃɑːrtər] |
| **charter** |
| 宪章 |

科丁顿，威廉，罗德岛宪章范围内岛屿治理委员会

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [kə'mɪʃənəz] | [sent] | [tuː; tə] | [dɪ'mænd] | [ˌmæsə'tʃuːsɪts] | ['tʃɑːrtər] |
| **Commissioners** | **sent** | **to** | **demand** | **Massachusetts** | **charter** |
| 委员 | 发送 | 到 | 要求 | 马萨诸塞州 | 宪章 |

专员被派往马萨诸塞州要求授予特许权。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [kə'netɪkət] | [əb'teinz] | [ə; eɪ] | [nuː] | ['tʃɑːrtər] | ['ʌndər] | ['winθrəp] |
| **Connecticut** | **obtains** | **a** | **new** | **charter** | **under** | **Winthrop** |
| 康涅狄格州 | 获得 | 一个 | 新的 | 宪章 | 在下面 | 温斯罗普 |

康涅狄格州在温斯罗普的领导下获得新的宪章

| | | | |
|---|---|---|---|
| [kə'netɪkət] | ['æftər] | [ðə; ði] | [ˌrestə'reɪʃn] |
| **Connecticut** | **after** | **the** | **restoration** |
| 康涅狄格州 | 后 | 这 | 恢复 |

康涅狄格州在修复之后

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [kə'netɪkət] | ['ʌndər] | ['winθrəp] | [prəʊ'kjʊəz] | [ə'nʌðər] | [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] |
| **Connecticut** | **under** | **Winthrop** | **procures** | **another** | **constitution** |
| 康涅狄格州 | 在下面 | 温斯罗普 | 采购 | 其他 | 宪法 |

温斯罗普领导下的康涅狄格州获得了另一部宪法

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'krɔmwel ] | , | ['ɑːlɪvər] | , | [ruːlz] | ['ɪŋglənd] | [æz; əz] | [prə'tektər] |
| **Cromwell** | **,** | **Oliver** | **,** | **rules** | **England** | **as** | **Protector** |
| 克伦威尔 | , | 奥利弗 | , | 规则 | 英格兰 | 作为 | 保护者 |

奥利弗·克伦威尔以护国公身份统治英格兰

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'krɔmwel ] | , | ['ɑːlɪvər] | , | [daɪz] | [ɪn] | - | [ænd; ənd] | [neɪmz] | [hɪz; ɪz] | [sʌn] | ['ritʃəd] | [æz; əz] | [hɪz; ɪz] | [sək'sesər] |
| **Cromwell** | **,** | **Oliver** | **,** | **dies** | **in** | **1658** | **and** | **names** | **his** | **son** | **Richard** | **as** | **his** | **successor** |
| 克伦威尔 | , | 奥利弗 | , | 死亡 | 在 | - | 和 | 姓名 | 他的 | 儿子 | 理查德 | 作为 | 他的 | 接班人 |

奥利弗·克伦威尔于1658年去世，并指定其子理查德为继承人。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kʌlpɪpɚ] | , | [lɔːrd] | , | [ænd; ənd] | ['ɑːrlɪŋtən] | [rɪ'siːv] | [frʌm; frəm] | [tʃɑːrlz] | [iː] | . |
| **Culpepper** | **,** | **Lord** | **,** | **and** | **Arlington** | **receive** | **from** | **Charles** | **II** | **.** |
| 卡尔佩珀 | , | 主 | , | 和 | 阿灵顿 | 收到 | 从 | 查尔斯 | 二 | . |

卡尔佩珀、洛德和阿灵顿从查理二世那里获得了赏赐。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [grænt] | [ʌv; əv] | [ɔːl] | [vər'dʒɪniə] | [fɔːr; fər] | ['θɜːrti] | - | [wʌn] | ['jɪrz] |
| **grant** | **of** | **all** | **Virginia** | **for** | **thirty** | **-** | **one** | **years** |
| 授予 | 的 | 全部 | 弗吉尼亚州 | 为了 | 三十 | - | 一 | 年 |

授予弗吉尼亚州全境三十一年

| | | | |
|---|---|---|---|
| [kɔrəlz] | , | ['beɪkənz] | [hoʊm] |
| **Curles** | **,** | **Bacon's** | **home** |
| 卷发 | , | 培根的 | 家 |

Curles，培根的家

| | | | |
|---|---|---|---|
| [deθ] | [ʌv; əv] | [nə'θænjəl] | ['beɪkən] |
| **Death** | **of** | **Nathaniel** | **Bacon** |
| 死亡 | 的 | 纳撒尼尔 | 熏肉 |

纳撒尼尔·培根之死

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [diː] | [v'riːz] | [rɔbd] | [baɪ] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] |
| **De** | **Vries** | **robbed** | **by** | **the** | **Indians** |
| 德 | 弗里斯 | 被抢劫 | 经过 | 这 | 印度人 |

德弗里斯被印第安人抢劫

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [diː] | [v'riːz] | ['tʃoʊzn] | ['prezɪdənt] | [ʌv; əv] | ['pɑːpjələr] | [ə'sembli] |
| **De** | **Vries** | **chosen** | **president** | **of** | **popular** | **assembly** |
| 德 | 弗里斯 | 选定 | 总统 | 的 | 受欢迎的 | 集会 |

德弗里斯当选为人民大会主席

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dɪksˌwɛl] | , | [dʒɑːn] | , | [wʌn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] | [ʌv; əv] | [tʃɑːrlz] | [aɪ] |
| **Dixwell** | **,** | **John** | **,** | **one** | **of** | **the** | **executioners** | **of** | **Charles** | **I** |
| 迪克斯韦尔 | , | 约翰 | , | 一 | 的 | 这 | 刽子手 | 的 | 查尔斯 | 我 |

迪克斯韦尔，约翰，查理一世的刽子手之一

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['drʌmənd] | , | ['wɪljəm] | , | [ə'pɔɪntɪd] | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [kɛroʊlɪniːə] | [ɪn] | - |
| **Drummond** | **,** | **William** | **,** | **appointed** | **Governor** | **of** | **Carolinia** | **in** | **1666** |
| 德拉蒙德 | , | 威廉 | , | 任命 | 州长 | 的 | 卡罗莱纳州 | 在 | - |

威廉·德拉蒙德于1666年被任命为卡罗莱纳总督

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['drʌmənd] | [brɪŋz] | [nɔːrθ] | [kɛroʊlɪniːə] | ['ɪntuː] | ['noʊtɪs] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [wɜːrld] |
| **Drummond** | **brings** | **North** | **Carolinia** | **into** | **notice** | **of** | **the** | **world** |
| 德拉蒙德 | 带来 | 北 | 卡罗莱纳州 | 进入 | 注意 | 的 | 这 | 世界 |

德拉蒙德让北卡罗来纳州在世界舞台上崭露头角。

| | | |
|---|---|---|
| ['drʌmənd] | [bɪ'fɔːr] | ['bɜːrkli] |
| **Drummond** | **before** | **Berkeley** |
| 德拉蒙德 | 前 | 伯克利 |

德拉蒙德在伯克利之前

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['drʌmənd] | , | [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] | [ʌv; əv] |
| **Drummond** | **,** | **execution** | **of** |
| 德拉蒙德 | , | 执行 | 的 |

德拉蒙德，执行

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['drʌmənd] | , | ['serə] | , | ['bænɪʃt] | [wɪð; wɪθ] | [hɜːr; hər] | ['tʃɪldrən] |
| **Drummond** | **,** | **Sarah** | **,** | **banished** | **with** | **her** | **children** |
| 德拉蒙德 | , | 莎拉 | , | 被放逐 | 和 | 她 | 孩子们 |

德拉蒙德，莎拉，和她的孩子们一起被放逐

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['drʌməndz] | , | ['serə] | , | [ə'piːl] | ['riːtʃɪz] | [ðə; ði] | [θroʊn] |
| **Drummond's** | **,** | **Sarah** | **,** | **appeal** | **reaches** | **the** | **throne** |
| 德拉蒙德的 | , | 莎拉 | , | 上诉 | 到达 | 这 | 王座 |

萨拉·德拉蒙德的上诉传到了王位

| | | | |
|---|---|---|---|
| [dʌtʃ] | ['kæptʃər] | [nuː] | [jɔːk] |
| **Dutch** | **capture** | **New** | **York** |
| 荷兰语 | 捕获 | 新的 | 约克 |

荷兰人占领纽约

---

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['daɪər] | , | ['meri] | , | [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] | [ʌv; əv] |
| **Dyer** | **,** | **Mary** | **,** | **execution** | **of** |
| 戴尔 | , | 玛丽 | , | 执行 | 的 |

戴尔，玛丽，处决

---

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɪ'fekt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˌrestə'reɪʃn] | [ɑːn] | [vər'dʒɪniə] |
| **Effect** | **of** | **the** | **restoration** | **on** | **Virginia** |
| 影响 | 的 | 这 | 恢复 | 在 | 弗吉尼亚州 |

修复对弗吉尼亚州的影响

---

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] | , | [nuː] | ['dʒɜːrzi] | , | ['faʊndɪd] | [baɪ] | ['kɑːrtɝɪt] |
| **Elizabethtown** | **,** | **New** | **Jersey** | **,** | **founded** | **by** | **Carteret** |
| 伊丽莎白镇 | , | 新的 | 球衣 | , | 创立 | 经过 | 卡特雷特 |

新泽西州伊丽莎白镇，由卡特雷特创立

---

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɛliːət] | , | [dʒɑːn] | , | ['mɪʃəneri] | [ə'mʌŋ] | [ 'indiəns ] |
| **Elliott** | **,** | **John** | **,** | **missionary** | **among** | **Indians** |
| 埃利奥特 | , | 约翰 | , | 传教士 | 之中 | 印度人 |

约翰·埃利奥特，印第安人中的传教士

---

| | | |
|---|---|---|
| ['ɛməgrənts] | [tuː; tə] | [kɛroʊlɪniːə] |
| **Emigrants** | **to** | **Carolinia** |
| 移民 | 到 | 卡罗莱纳州 |

移居卡罗莱纳州

---

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɛməgrənts] | [tuː; tə] | [nuː] | ['dʒɜːrzi] | [frʌm; frəm] | [nuː] | ['ɪŋglənd] |
| **Emigrants** | **to** | **New** | **Jersey** | **from** | **New** | **England** |
| 移民 | 到 | 新的 | 球衣 | 从 | 新的 | 英格兰 |

从新英格兰移民到新泽西的人

---

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɪŋglɪʃ] | ['gʌvərnmənt] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [steɪt] | [ʌv; əv] | ['keɪɑːs] | ['æftər] | [ðə; ði] | [deθ] | [ʌv; əv] | [ 'krɔmwel ] |
| **English** | **government** | **in** | **a** | **state** | **of** | **chaos** | **after** | **the** | **death** | **of** | **Cromwell** |
| 英语 | 政府 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 混乱 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 克伦威尔 |

克伦威尔死后，英国政府陷入混乱。

---

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'endikət ] | , | [dʒɑːn] | , | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [ˌmæsə'tʃuːsɪts] |
| **Endicott** | **,** | **John** | **,** | **Governor** | **of** | **Massachusetts** |
| 恩迪科特 | , | 约翰 | , | 州长 | 的 | 马萨诸塞州 |

恩迪科特，约翰，马萨诸塞州州长

---

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [ 'rɔbinsn ] | [ænd; ənd] | [ 'stiːvnsn ] |
| **Execution** | **of** | **Robinson** | **and** | **Stevenson** |
| 执行 | 的 | 罗宾逊 | 和 | 史蒂文森 |

罗宾逊和史蒂文森被处决

---

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['fɑːrˌloʊ] | , | ['kæptɪn] | , | [hʌŋ] | [baɪ] | ['bɜːrkli] |
| **Farlow** | **,** | **Captain** | **,** | **hung** | **by** | **Berkeley** |
| 法洛 | , | 队长 | , | 悬挂 | 经过 | 伯克利 |

法洛上尉，被伯克利绞死

---

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['fɪʃər] | , | ['meri] | , | [ɪn] | [ˌmæsə'tʃuːsɪts] |
| **Fisher** | **,** | **Mary** | **,** | **in** | **Massachusetts** |
| 费舍尔 | , | 玛丽 | , | 在 | 马萨诸塞州 |

费舍尔，玛丽，马萨诸塞州

---

| | | |
|---|---|---|
| [fɔː'bəʊdɪŋz] | [ʌv; əv] | [wɔːr] |
| **Forebodings** | **of** | **war** |
| 不祥的预感 | 的 | 战争 |

战争的预兆

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['gæðərɪŋ] | [ʌv; əv] | [ və'dʒinjən ] | [æt; ət] | [kɔrəlz] |
| **Gathering** | **of** | **Virginians** | **at** | **Curles** |
| 采集 | 的 | 弗吉尼亚人 | 在 | 卷发 |

弗吉尼亚人在柯尔斯的聚会

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [gɔːf] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['fensɪŋ] | - | ['mæstər] |
| **Goffe** | **and** | **the** | **fencing** | **-** | **master** |
| 戈夫 | 和 | 这 | 击剑 | - | 掌握 |

戈夫和击剑大师

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [gɔːf] | , | ['wɪljəm] | , | [wʌn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['dʒʌdʒɪz] | [huː] | [traɪd] | [ænd; ənd] | [kən'demd] | [tʃɑːrlz] | [aɪ] |
| **Goffe** | **,** | **William** | **,** | **one** | **of** | **the** | **judges** | **who** | **tried** | **and** | **condemned** | **Charles** | **I** |
| 戈夫 | , | 威廉 | , | 一 | 的 | 这 | 法官 | WHO | 尝试 | 和 | 谴责 | 查尔斯 | 我 |

戈夫，威廉，是审判并判处查理一世死刑的法官之一。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [gɔːf] | [ænd; ənd] | ['wæli] | ['haɪdɪŋ] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['kɪŋz] | [men] |
| **Goffe** | **and** | **Whalley** | **hiding** | **from** | **the** | **king's** | **men** |
| 戈夫 | 和 | 惠利 | 隐藏 | 从 | 这 | 国王的 | 男人 |

戈夫和沃利躲避国王的士兵

| | | | |
|---|---|---|---|
| [gɔːdʒz] | [ri'kʌvəz] | [hɪz; ɪz] | [kleɪm] |
| **Gorges** | **recovers** | **his** | **claim** |
| 峡谷 | 恢复 | 他的 | 宣称 |

戈尔格斯收回了他的索赔权

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [griːn] | , | ['rɑːdʒər] | , | [gaɪd] | ['ɪntuː] | [kɛroʊlɪniːə] | ['wɪldərnəs] |
| **Greene** | **,** | **Roger** | **,** | **guide** | **into** | **Carolinia** | **wilderness** |
| 格林 | , | 罗杰 | , | 指导 | 进入 | 卡罗莱纳州 | 荒野 |

罗杰·格林，《卡罗莱纳荒野向导》

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['griːn,sprɪŋ] | ['mænər] | , | ['bɝːkliːz] | ['kʌntri] | ['rezɪdəns] |
| **Greenspring** | **Manor** | **,** | **Berkeley's** | **country** | **residence** |
| 格林斯普林 | 庄园 | , | 伯克利的 | 国家 | 住宅 |

格林斯普林庄园，伯克利的乡村住所

| | | |
|---|---|---|
| ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] | [ʌv; əv] | [ və'dʒinjən ] |
| **Grievances** | **of** | **Virginians** |
| 不满 | 的 | 弗吉尼亚人 |

弗吉尼亚人的不满

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['hædli] | [ə'tækt] | [baɪ] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] |
| **Hadley** | **attacked** | **by** | **the** | **Indians** |
| 哈德利 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 印度人 |

哈德利遭到印第安人袭击

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hænsfɝd] | , | ['kɜːrn(ə)l] | , | [pri'pɛəz] | [tuː; tə] | [rɪ'zɪst] | ['bɜːrkli] |
| **Hansford** | **,** | **Colonel** | **,** | **prepares** | **to** | **resist** | **Berkeley** |
| 汉斯福德 | , | 上校 | , | 准备 | 到 | 抵抗 | 伯克利 |

汉斯福德上校准备抵抗伯克利

| | | |
|---|---|---|
| ['hænsfɝd] | [ə'bændənz] | ['dʒeɪmztaʊn] |
| **Hansford** | **abandons** | **Jamestown** |
| 汉斯福德 | 放弃 | 詹姆斯敦 |

汉斯福德放弃了詹姆斯敦

| | |
|---|---|
| ['hænsfɝd] | [hʌŋ] |
| **Hansford** | **hung** |
| 汉斯福德 | 悬挂 |

汉斯福德吊死了

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hɑːrvi] | , | [sɜːr] | [dʒɑːn] | , | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [vər'dʒɪniə] | [ɪn] | - |
| **Harvey** | **,** | **Sir** | **John** | **,** | **Governor** | **of** | **Virginia** | **in** | **1629** |
| 哈维 | , | 先生 | 约翰 | , | 州长 | 的 | 弗吉尼亚州 | 在 | - |

哈维，约翰爵士，1629年任弗吉尼亚总督

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hɑːrvi] | , | [sɜːr] | [dʒɑːn] | , | [dɪ'pəʊzd] | [baɪ] | [wɜːrt] |
| **Harvey** | **,** | **Sir** | **John** | **,** | **deposed** | **by** | **Wert** |
| 哈维 | , | 先生 | 约翰 | , | 被罢免 | 经过 | 沃特 |

哈维爵士，约翰，被沃特废黜

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['hɔli] | , | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [kɛroʊlɪniːə] |
| **Hawley** | **,** | **Governor** | **of** | **Carolinia** |
| 霍利 | , | 州长 | 的 | 卡罗莱纳州 |

霍利，卡罗莱纳州州长

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiːθ] | , | [sɜːr] | ['rɑːbərt] | , | [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] | ['pæt(ə)nt] | [tuː; tə] | [lændz] | [saʊθ] | [ʌv; əv] | [vər'dʒɪniə] |
| **Heath** | **,** | **Sir** | **Robert** | **,** | **receives** | **patent** | **to** | **lands** | **south** | **of** | **Virginia** |
| 希思 | , | 先生 | 罗伯特 | , | 接收 | 专利 | 到 | 土地 | 南 | 的 | 弗吉尼亚州 |

希思爵士（罗伯特）获颁弗吉尼亚南部土地的专利。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ 'hɔləndə ] | [ə'tæk] | [ 'indiəns ] | [æt; ət] | ['hoʊboʊkən] |
| **Hollanders** | **attack** | **Indians** | **at** | **Hoboken** |
| 荷兰人 | 攻击 | 印度人 | 在 | 霍博肯 |

荷兰人在霍博肯袭击印第安人

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['ɪndiən] | [wɔːr] | [ʌv; əv] | - |
| **Indian** | **war** | **of** | **1644** |
| 印度 | 战争 | 的 | - |

1644年印第安战争

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'indiəns ] | [ɪn] | [nuː] | ['æmstərdæm] | ['drɪvn] | [tuː; tə] | [nuː] | ['dʒɜːrzi] |
| **Indians** | **in** | **New** | **Amsterdam** | **driven** | **to** | **New** | **Jersey** |
| 印度人 | 在 | 新的 | 阿姆斯特丹 | 驱动 | 到 | 新的 | 球衣 |

新阿姆斯特丹的印第安人被驱赶到新泽西州

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['ɪndiən] | [əd'vænsmənt] | [ɪn] | [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] |
| **Indian** | **advancement** | **in** | **education** |
| 印度 | 进步 | 在 | 教育 |

印度教育的进步

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ 'indiəns ] | - | [lændz] | ['teɪkən] | [frʌm; frəm] | [ðem; ðəm] |
| **Indians** | **'** | **lands** | **taken** | **from** | **them** |
| 印度人 | - | 土地 | 已采取 | 从 | 他们 |

印第安人的土地被夺走了

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['ɪŋgrəm] | ['tʃoʊzn] | [ɪn] | [pleɪs] | [ʌv; əv] | ['beɪkən] |
| **Ingram** | **chosen** | **in** | **place** | **of** | **Bacon** |
| 英格拉姆 | 选定 | 在 | 地方 | 的 | 熏肉 |

英格拉姆取代培根入选。

| | |
|---|---|
| ['ɪŋgrəmz] | [sə'rendər] |
| **Ingram's** | **surrender** |
| 英格拉姆的 | 投降 |

英格拉姆投降

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒeɪmz] | , | [duːk] | [ʌv; əv] | [jɔːk] | , | [hæz; həz] | [ɔːl] | [nuː] | ['nɛðɚlənd] | ['græntɪd] | [tuː; tə] | [hɪm; ɪm] | [baɪ] | [hɪz; ɪz] | ['brʌðər] | [tʃɑːrlz] | [iː] |
| **James** | **,** | **Duke** | **of** | **York** | **,** | **has** | **all** | **New** | **Netherland** | **granted** | **to** | **him** | **by** | **his** | **brother** | **Charles** | **II** |
| 詹姆斯 | , | 公爵 | 的 | 约克 | , | 有 | 全部 | 新的 | 荷兰 | 的确 | 到 | 他 | 经过 | 他的 | 兄弟 | 查尔斯 | 三 |

约克公爵詹姆斯从他的兄弟查理二世那里获得了整个新尼德兰地区。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['dʒeɪmztaʊn] | [ bi'sidʒd ] | [baɪ] | ['beɪkən] |
| **Jamestown** | **besieged** | **by** | **Bacon** |
| 詹姆斯敦 | 被围困 | 经过 | 熏肉 |

詹姆斯敦被培根围攻

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['dʒeɪmztaʊn] | ['kæptʃərd] | [baɪ] | ['beɪkən] |
| **Jamestown** | **captured** | **by** | **Bacon** |
| 詹姆斯敦 | 捕获 | 经过 | 熏肉 |

培根攻占了詹姆斯敦

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dʒeɪmztaʊn] | [dɪ'strɔɪd] | [baɪ] | ['beɪkən] | [ænd; ənd] | [hæz; həz] | ['nevər] | [bɪn] | [ˌriː'bɪlt] |
| **Jamestown** | **destroyed** | **by** | **Bacon** | **and** | **has** | **never** | **been** | **rebuilt** |
| 詹姆斯敦 | 损毁 | 经过 | 熏肉 | 和 | 有 | 绝不 | 到过 | 重建 |

詹姆斯敦被培根摧毁，此后从未重建。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dʒʌdʒɪz] | [huː] | [traɪd] | [ænd; ənd] | [kən'demd] | [tʃɑːrlz] | [aɪ] |
| **Judges** | **who** | **tried** | **and** | **condemned** | **Charles** | **I** |
| 法官 | WHO | 尝试 | 和 | 谴责 | 查尔斯 | 我 |

审判并判处查理一世死刑的法官们

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kiːft] | , | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [nuː] | ['nɛðɝlənd] | , | [dɪ'mændz] | [ðə; ði] | ['mɜːrdərər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['wiːlraɪt] |
| **Kieft** | **,** | **Governor** | **of** | **New** | **Netherland** | **,** | **demands** | **the** | **murderer** | **of** | **the** | **wheelwright** |
| 基夫特 | , | 州长 | 的 | 新的 | 荷兰 | , | 需求 | 这 | 凶手 | 的 | 这 | 车轮匠 |

新尼德兰总督基夫特要求将杀害车轮匠的凶手绳之以法。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kiːft] | [sendz] | [æn; ən] | [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] | [ə'genst] | [ðə; ði] | [ 'indiəns ] |
| **Kieft** | **sends** | **an** | **expedition** | **against** | **the** | **Indians** |
| 基夫特 | 发送 | 一个 | 远征 | 反对 | 这 | 印度人 |

基夫特派遣远征军讨伐印第安人

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kiːft] | [ri'kɔːld] | , | ['periʃiz] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [wei] | [tuː; tə] | ['hɑːlənd] |
| **Kieft** | **recalled** | **,** | **perishes** | **on** | **his** | **way** | **to** | **Holland** |
| 基夫特 | 召回 | , | 死亡 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 荷兰 |

基夫特回忆说，他在前往荷兰的途中丧生。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kɪŋ] | [ 'filip ] | [eɪmz] | [ə; eɪ] | [bloʊ] | [æt; ət] | ['hædli] | , | ['hætfiːld] | [ænd; ənd] | [ nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən ] |
| **King** | **Philip** | **aims** | **a** | **blow** | **at** | **Hadley** | **,** | **Hatfield** | **and** | **Northampton** |
| 国王 | 菲利普 | 目标 | 一个 | 吹 | 在 | 哈德利 | , | 哈特菲尔德 | 和 | 北安普顿 |

菲利普国王意图打击哈德利、哈特菲尔德和北安普顿。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['kɪŋz] | [men] | , | ['kærəktər] | [ʌv; əv] |
| **King's** | **men** | **,** | **character** | **of** |
| 国王学院 | 男人 | , | 特点 | 的 |

国王的人马，角色

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['læŋkæstər] | [ə'tækt] | [baɪ] | [ 'indiəns ] |
| **Lancaster** | **attacked** | **by** | **Indians** |
| 兰开斯特 | 遭到攻击 | 经过 | 印度人 |

兰开斯特遭到印第安人袭击

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lɔːrəns] | [is'keips] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [waɪldz] | [ʌv; əv] | [nɔːrθ] | [kɛroʊlɪniːə] |
| **Lawrence** | **escapes** | **into** | **the** | **wilds** | **of** | **North** | **Carolinia** |
| 劳伦斯 | 逃脱 | 进入 | 这 | 荒野 | 的 | 北 | 卡罗莱纳州 |

劳伦斯逃进了北卡罗来纳州的荒野。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [lɔː] | [ə'genst] | ['kweɪkərs] | [rɪ'piːld] | [ɪn] | - |
| **Law** | **against** | **Quakers** | **repealed** | **in** | **1661** |
| 法律 | 反对 | 贵格会教徒 | 废除 | 在 | - |

1661年废除了针对贵格会教徒的法律

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [lɔːz] | [meɪd] | [baɪ] | ['beɪkən] | [rɪ'piːld] |
| **Laws** | **made** | **by** | **Bacon** | **repealed** |
| 法律 | 制成 | 经过 | 熏肉 | 废除 |

培根制定的法律被废除

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['lɔŋˌteɪl] | , | - | ['treɪdɪŋ] | [ʃɪp] |
| **Longtail** | **,** | **Claybourne's** | **trading** | **ship** |
| 长尾 | , | - | 贸易 | 船 |

长尾号，克莱伯恩的商船

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ 'lʌvleis ] | [ə'pɔɪntɪd] | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [nuː] | [jɔːk] |
| **Lovelace** | **appointed** | **Governor** | **of** | **New** | **York** |
| 洛夫莱斯 | 任命 | 州长 | 的 | 新的 | 约克 |

洛夫莱斯被任命为纽约州州长

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˌmæsə'tʃuːsɪts] | [kən'troʊlz] | [ðə; ði] | [nuː] | ['ɪŋglənd] | [kən'fedərəsi] |
| **Massachusetts** | **controls** | **the** | **New** | **England** | **confederacy** |
| 马萨诸塞州 | 控制 | 这 | 新的 | 英格兰 | 邦联 |

马萨诸塞州控制着新英格兰联盟。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ˌmæsə'tʃuːsɪts] | - | ['tʃɑːrtər] | ['θretnd] |
| **Massachusetts** | **'** | **charter** | **threatened** |
| 马萨诸塞州 | - | 宪章 | 威胁 |

马萨诸塞州宪章受到威胁

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ˌmæsə'tʃuːsɪts] | ['æftər] | [ðə; ði] | [ˌrestə'reɪʃn] |
| **Massachusetts** | **after** | **the** | **restoration** |
| 马萨诸塞州 | 后 | 这 | 恢复 |

马萨诸塞州在复辟之后

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˌmæsə'tʃuːsɪts] | [nɑːt] | ['pʌnɪʃt] | [fɔːr; fər] | [hɜːr; hər] | [dɪ'faɪəns] |
| **Massachusetts** | **not** | **punished** | **for** | **her** | **defiance** |
| 马萨诸塞州 | 不是 | 受到惩罚 | 为了 | 她 | 蔑视 |

马萨诸塞州并未因其反抗行为受到惩罚

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ 'mæsəsɔit ] | , | [deθ] | [ʌv; əv] | , | - |
| **Massasoit** | **,** | **death** | **of** | **,** | **1661** |
| 马萨索伊特 | , | 死亡 | 的 | , | - |

马萨索伊特，卒于1661年

| | | | |
|---|---|---|---|
| - | , | [ə'tæk] | [ɑːn] |
| **Matapoiset** | **,** | **attack** | **on** |
| - | , | 攻击 | 在 |

马塔波伊塞特，袭击

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['miːtɪŋ] | [bɪ'twiːn] | ['kɑːrtɝɪt] | [ænd; ənd] | ['nɪkəlz] |
| **Meeting** | **between** | **Carteret** | **and** | **Nicolls** |
| 会议 | 之间 | 卡特雷特 | 和 | 尼科尔斯 |

卡特雷特和尼科尔斯的会面

| | | |
|---|---|---|
| ['mɪd(ə)l] | [plæn'teɪʃ(ə)n] | [oʊθ] |
| **Middle** | **Plantation** | **oath** |
| 中间 | 种植园 | 誓言 |

中部种植园誓言

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mʌni] | [fɜːrst] | [kɔɪnd] | [haɪ] | [nɔːrθ] | [ə'merɪkə] | （ | [ɪn] | [ˌmæsə'tʃuːsɪts] | ） | , | - |
| **Money** | **first** | **coined** | **hi** | **North** | **America** | **(** | **in** | **Massachusetts** | **)** | **,** | **1652** |
| 钱 | 第一的 | 创造 | 你好 | 北 | 美国 | （ | 在 | 马萨诸塞州 | ） | , | - |

北美（马萨诸塞州）首次铸造的货币是1652年。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['mʌdi] | [brʊk] | , | [faɪt] | [æt; ət] |
| **Muddy** | **Brook** | **,** | **fight** | **at** |
| 浑 | 溪 | , | 斗争 | 在 |

泥溪，战斗

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ˌnærə'gænsit] | , | [ 'filip ] | [ə'mʌŋ] |
| **Narragansetts** | **,** | **Philip** | **among** |
| 纳拉甘西特 | , | 菲利普 | 之中 |

纳拉甘西特人，菲利普

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] | [ækt] | , | [wʌn] | [ʌv; əv] | [vɝ'dʒɪnjəz] | ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] |
| **Navigation** | **act** | **,** | **one** | **of** | **Virginia's** | **grievances** |
| 导航 | 行为 | , | 一 | 的 | 弗吉尼亚州的 | 不满 |

《航海法》是弗吉尼亚州不满的焦点之一

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nuː] | [ˈæmstərdæm] | [ˈɡræntɪd] | [ə; eɪ] | [ˈɡʌvərnmənt] | [laɪk] | [ðə; ði] | [friː] | [ˈsɪtiz] | [ʌv; əv] | [ˈhɑːlənd] |
| **New** | **Amsterdam** | **granted** | **a** | **government** | **like** | **the** | **free** | **cities** | **of** | **Holland** |
| 新的 | 阿姆斯特丹 | 的确 | 一个 | 政府 | 喜欢 | 这 | 自由的 | 城市 | 的 | 荷兰 |

新阿姆斯特丹被赋予了类似于荷兰自由城市的政府。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nuː] | [ˈæmstərdæm] | [ˈkɔŋkəd] | [baɪ] | [ðə; ði] | [ˈɪŋɡlɪʃ] | [ænd; ənd] | [tʃeɪndʒd] | [tuː; tə] | [nuː] | [jɔːk] |
| **New** | **Amsterdam** | **conquered** | **by** | **the** | **English** | **and** | **changed** | **to** | **New** | **York** |
| 新的 | 阿姆斯特丹 | 征服 | 经过 | 这 | 英语 | 和 | 已更改 | 到 | 新的 | 约克 |

新阿姆斯特丹被英国人征服，并更名为纽约。

|  |  |  |
|---|---|---|
| [nuː] | [ˈɪŋɡlənd] | [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] |
| **New** | **England** | **confederation** |
| 新的 | 英格兰 | 联盟 |

新英格兰邦联

|  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|
| [nuː] | [ˈɪŋɡlənd] | , | [ɡroʊθ] | [ʌv; əv] |
| **New** | **England** | **,** | **growth** | **of** |
| 新的 | 英格兰 | , | 生长 | 的 |

新英格兰的增长

|  |  |  |  |
|---|---|---|---|
| [nuː] | [ˈɪŋɡlənd] | [ˈkɑːləniz] | [ˈslændərt] |
| **New** | **England** | **colonies** | **slandered** |
| 新的 | 英格兰 | 殖民地 | 诽谤 |

新英格兰殖民地遭到诽谤

|  |  |  |
|---|---|---|
| [nuː] | [ˈheɪv(ə)n] | [ˈkɑːləni] |
| **New** | **Haven** | **colony** |
| 新的 | 避风港 | 殖民地 |

纽黑文殖民地

|  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [nuː] | [ˈdʒɜːrzi] | , | [haʊ] | [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] | [baɪ] | [tʃeɪndʒ] |
| **New** | **Jersey** | **,** | **how** | **effected** | **by** | **change** |
| 新的 | 球衣 | , | 如何 | 受影响 | 经过 | 改变 |

新泽西州，受变化的影响有多大

|  |  |  |
|---|---|---|
| [nuː] | [ˈdʒɜːrzi] | [ˈtʃɑːrtər] |
| **New** | **Jersey** | **charter** |
| 新的 | 球衣 | 宪章 |

新泽西特许

|  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|
| [nuː] | [ˈdʒɝːziːz] | [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] | [tuː; tə] | [ˈɛməɡrənts] |
| **New** | **Jersey's** | **encouragement** | **to** | **emigrants** |
| 新的 | 球衣的 | 鼓励 | 到 | 移民 |

新泽西州鼓励移民

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nuː] | [ˈdʒɜːrzi] | [fɔːlz] | [ˈɪntuː] | [ðə; ði] | [hændz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [dʌtʃ] |
| **New** | **Jersey** | **falls** | **into** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **Dutch** |
| 新的 | 球衣 | 瀑布 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 荷兰语 |

新泽西落入荷兰人之手

|  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|
| [nuː] | [jɔːk] | [nɑːt] | [ˌreprɪˈzentɪd] | [ɪn] | [ˈpɑːrləmənt] |
| **New** | **York** | **not** | **represented** | **in** | **Parliament** |
| 新的 | 约克 | 不是 | 代表 | 在 | 议会 |

纽约州在议会中没有代表。

|  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|
| [nuː] | [jɔːk] | [əˈtækt] | [baɪ] | [ðə; ði] | [dʌtʃ] |
| **New** | **York** | **attacked** | **by** | **the** | **Dutch** |
| 新的 | 约克 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 荷兰语 |

纽约遭到荷兰人的袭击

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nuː] | [jɔːk] | [ˌɑːr ˈiː] | - | [ˈkæptʃərd] | [baɪ] | [ðə; ði] | [dʌtʃ] | [ænd; ənd] | [ˌɑːr ˈiː] | - | [ˈkrɪsənd] | [nuː] | [ˈæmstərdæm] |
| **New** | **York** | **re** | **-** | **captured** | **by** | **the** | **Dutch** | **and** | **re** | **-** | **christened** | **New** | **Amsterdam** |
| 新的 | 约克 | 关于 | - | 捕获 | 经过 | 这 | 荷兰语 | 和 | 关于 | - | 受洗 | 新的 | 阿姆斯特丹 |

纽约被荷兰人重新占领，并更名为新阿姆斯特丹。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nɪkəlz] | , | [kɑːl] | . | ['ritʃəd] | , | [ə'raivz] | [æt; ət] | [naʊ] | ['æmstərdæm] |
| **Nicolls** | **,** | **Col** | **.** | **Richard** | **,** | **arrives** | **at** | **Now** | **Amsterdam** |
| 尼科尔斯 | ， | 上校 | . | 理查德 | ， | 到达 | 在 | 现在 | 阿姆斯特丹 |

理查德·尼科尔斯上校抵达《今日阿姆斯特丹》

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nɪkəlz] | [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] | [baɪ] | [ 'lʌvleis ] | [ɪn] | - | [æz; əz] | [ðə; ði] | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [nuː] | [jɔːk] |
| **Nicolls** | **succeeded** | **by** | **Lovelace** | **in** | **1667** | **as** | **the** | **governor** | **of** | **New** | **York** |
| 尼科尔斯 | 成功了 | 经过 | 洛夫莱斯 | 在 | - | 作为 | 这 | 州长 | 的 | 新的 | 约克 |

1667年，洛夫莱斯接替尼科尔斯，成为纽约州州长。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['nɪpˌmʌks] | , | [ 'filip ] | [ə'mʌŋ] |
| **Nipmucks** | **,** | **Philip** | **among** |
| 尼普穆克斯 | ， | 菲利普 | 之中 |

尼普穆克斯，菲利普

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [nɔːrθ] | - | [fɜːrst] | ['ledʒɪsleɪtʃər] | [ɪn] | - |
| **North** | **Carolinia's** | **first** | **legislature** | **in** | **1666** |
| 北 | - | 第一的 | 立法机关 | 在 | - |

北卡罗来纳州第一届立法机构成立于1666年

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nʌtn] | ( | [naʊ] | ['gʌvɝnɝz] | ['aɪlənd] | ) | , | [ 'indiəns ] | [ə'griː] | [tuː; tə] | [goʊ] | [tuː; tə] |
| **Nutten** | **(** | **now** | **Governor's** | **Island** | **)** | **,** | **Indians** | **agree** | **to** | **go** | **to** |
| 努滕 | （ | 现在 | 州长的 | 岛 | ） | ， | 印度人 | 同意 | 到 | 去 | 到 |

纳滕岛（现总督岛），印第安人同意前往

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [oʊld] | [də'mɪnjən] | , | [haʊ] | [vər'dʒɪniə] | [dɪ'raɪvd] | [ðə; ði] | [neɪm] | [ʌv; əv] |
| **Old** | **Dominion** | **,** | **how** | **Virginia** | **derived** | **the** | **name** | **of** |
| 老的 | 自治领 | ， | 如何 | 弗吉尼亚州 | 衍生的 | 这 | 姓名 | 的 |

老自治领，弗吉尼亚州名称的由来

| | |
|---|---|
| [ˌɑːlɪ'vɪriən] | [plɑːt] |
| **Oliverian** | **plot** |
| 奥利弗里安 | 阴谋 |

奥利弗的阴谋

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌɒpˌɛtʃæn'kɑːnəˌnʌf] | ['kæptʃərd] | [wen] | ['ɔːlmoʊst] | [wʌn] | ['hʌndrəd] | ['jɪrz] | [oʊld] | [ænd; ənd] | [ə'sæsɪneɪt] |
| **Opechancanough** | **captured** | **when** | **almost** | **one** | **hundred** | **years** | **old** | **and** | **assassinated** |
| opechancanough | 捕获 | 什么时候 | 几乎 | 一 | 百 | 年 | 老的 | 和 | 被暗杀 |

奥佩坎卡诺夫被捕时已近百岁，后遭暗杀

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['ɔrɪndʒ] | [tʃeɪndʒd] | [tuː; tə] | ['ɔːlbəni] |
| **Orange** | **changed** | **to** | **Albany** |
| 橙子 | 已更改 | 到 | 奥尔巴尼 |

奥兰治更名为奥尔巴尼

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pɑːrləmənt] | ['ɔːrdərz] | [ə; eɪ] | [fliːt] | [tuː; tə] | [vər'dʒɪniə] | [ɪn] | - |
| **Parliament** | **orders** | **a** | **fleet** | **to** | **Virginia** | **in** | **1650** |
| 议会 | 订单 | 一个 | 舰队 | 到 | 弗吉尼亚州 | 在 | - |

1650年，议会下令派遣舰队前往弗吉尼亚。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [pə'voʊ.ni.ə] | , | [ðə; ði] | ['terətɔːri] | [ʌv; əv] | [paʊ] |
| **Pavonia** | **,** | **the** | **territory** | **of** | **Pauw** |
| 帕沃尼亚 | ， | 这 | 领土 | 的 | 保 |

帕沃尼亚，保罗的领土

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['fɪləps, 'fɪlɪps] | , | [kɪŋ] | , | [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] | [tuː; tə] | [wɔːr] |
| **Philip's** | **,** | **King** | **,** | **opposition** | **to** | **war** |
| 菲利普的 | ， | 国王 | ， | 反对 | 到 | 战争 |

菲利普国王反对战争

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'filip ] | , | [kɪŋ] | , | [wiːps] | [ɑːn] | ['hɪrɪŋ] | [ðæt] | [waɪt] | ['mænz] | [blʌd] | [hæz; həz] | [bɪn] | [ʃed] |
| **Philip** | **,** | **King** | **,** | **weeps** | **on** | **hearing** | **that** | **white** | **man's** | **blood** | **has** | **been** | **shed** |
| 菲利普 | ， | 国王 | ， | 哭泣 | 在 | 听力 | 那 | 白色的 | 男人的 | 血 | 有 | 到过 | 棚 |

菲利普·金听到白人的鲜血被流淌的消息后，痛哭流涕。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'filip ] | , | [kɪŋ] | , | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | ['nɪpˌmʌks] |
| **Philip** | **,** | **King** | **,** | **among** | **the** | **Nipmucks** |
| 菲利普 | , | 国王 | , | 之中 | 这 | 尼普穆克斯 |

菲利普国王，在尼普穆克人之中

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ 'filip ] | , | [kɪŋ] | , | [pər'suːd] |
| **Philip** | **,** | **King** | **,** | **pursued** |
| 菲利普 | , | 国王 | , | 追击 |

菲利普国王追捕

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ 'filip ] | , | [kɪŋ] | , | [deθ] | [ʌv; əv] |
| **Philip** | **,** | **King** | **,** | **death** | **of** |
| 菲利普 | , | 国王 | , | 死亡 | 的 |

菲利普国王去世

| | | |
|---|---|---|
| [pəkænəkɪts] | [rɪ'dʒektɪd] | [ˌkrɪsti'ænəti] |
| **Pokanokets** | **rejected** | **Christianity** |
| 波卡诺克特 | 拒绝 | 基督教 |

波卡诺克特人拒绝基督教

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pɑːpjələr] | [ə'sembli] | , | [ðə; ði] | [fɜːrst] | [æt; ət] | [nuː] | ['æmstərdæm] |
| **Popular** | **assembly** | **,** | **the** | **first** | **at** | **New** | **Amsterdam** |
| 受欢迎的 | 集会 | , | 这 | 第一的 | 在 | 新的 | 阿姆斯特丹 |

新阿姆斯特丹的第一次民众集会

| | | |
|---|---|---|
| [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [vər'dʒɪniə] |
| **Population** | **of** | **Virginia** |
| 人口 | 的 | 弗吉尼亚州 |

弗吉尼亚州人口

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['prɪnts] | , | ['gʌvərnər] | [ʌv; əv] | [swiːdz] | [ɪn] | [ 'deləwɛə ] |
| **Printz** | **,** | **governor** | **of** | **Swedes** | **in** | **Delaware** |
| 普林茨 | , | 州长 | 的 | 瑞典人 | 在 | 特拉华州 |

普林茨，特拉华州瑞典人总督

| | | | |
|---|---|---|---|
| [p'jʊərɪtənz] | [ʌv; əv] | [nuː] | ['ɪŋglənd] |
| **Puritans** | **of** | **New** | **England** |
| 清教徒 | 的 | 新的 | 英格兰 |

新英格兰的清教徒

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['kweɪkərs] | ['pə:sikju:tid] | [ɪn] | [ˌmæsə'tʃuːsɪts] |
| **Quakers** | **persecuted** | **in** | **Massachusetts** |
| 贵格会教徒 | 受迫害 | 在 | 马萨诸塞州 |

马萨诸塞州的贵格会教徒遭到迫害

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kwɪtˌrent] | [di'mɑ:ndid] | [ʌv; əv] | ['piːp(ə)l] | [ɪn] | [nuː] | ['dʒɜːrzi] |
| **Quitrents** | **demanded** | **of** | **people** | **in** | **New** | **Jersey** |
| 地租 | 要求 | 的 | 人们 | 在 | 新的 | 球衣 |

新泽西州的人们要求停止

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | [ʌv; əv] | [nuː] | [dʒɜːrzi] | ['pəːsikjuːtid] | [baɪ] | [ðə; ði] | [dʌtʃ] |
| **Raritans** | **of** | **New** | **Jersey** | **persecuted** | **by** | **the** | **Dutch** |
| 拉里坦 | 的 | 新的 | 球衣 | 受迫害 | 经过 | 这 | 荷兰语 |

新泽西州的拉里坦人受到荷兰人的迫害

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['roʊd] | ['aɪlənd] | ['græntɪd] | [ə; eɪ] | [nuː] | ['tʃɑːrtər] | [ɪn] | - |
| **Rhode** | **Island** | **granted** | **a** | **new** | **charter** | **in** | **1644** |
| 罗德岛 | 岛 | 的确 | 一个 | 新的 | 宪章 | 在 | - |

罗德岛于1644年获得新的特许状

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['roʊd] | ['aɪlənd] | ['græntɪd] | [ə'nʌðər] | ['tʃɑːrtər] | [ɪn] | - |
| **Rhode** | **Island** | **granted** | **another** | **charter** | **in** | **1663** |
| 罗德岛 | 岛 | 的确 | 其他 | 宪章 | 在 | - |

罗德岛于1663年授予另一份特许状。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['raɪzɪŋ] | , | [dʒɑːn] | , | [ɑːn] | [ðə; ði] | [ 'deləwɛə ] |
| **Rising** | **,** | **John** | **,** | **on** | **the** | **Delaware** |
| 崛起 | , | 约翰 | , | 在 | 这 | 特拉华州 |

约翰，在特拉华河上崛起

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['raʊndhɛdz] | ['kɑːŋkər] | [vər'dʒɪniə] | [ɪn] | - |
| **Roundheads** | **conquer** | **Virginia** | **in** | **1653** |
| 圆颅党 | 征服 | 弗吉尼亚州 | 在 | - |

1653年，圆颅党征服了弗吉尼亚。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['roʊləndsən] | , | ['mɪsɪz] | . | , | ['nærətɪv] | [ʌv; əv] | [ə'tæk] | [ɑːn] | [hɜːr; hər] | [haʊs] |
| **Rowlandson** | **,** | **Mrs** | **.** | **,** | **narrative** | **of** | **attack** | **on** | **her** | **house** |
| 罗兰森 | , | 太太 | . | , | 叙述 | 的 | 攻击 | 在 | 她 | 房子 |

罗兰森夫人，关于她家遭到袭击的叙述

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['rɔɪəlɪsts] | , | ['traɪʌmf] | [ʌv; əv] |
| **Royalists** | **,** | **triumph** | **of** |
| 保皇党 | , | 胜利 | 的 |

保皇党，胜利

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sæsəmən] | , | [dʒɑːn] | , | ['krɪstʃən] | ['ɪndiən] | [huː] | [bɪ'treɪd] | [ðə; ði] | [plænz] | [ʌv; əv] | [ 'filip ] |
| **Sassaman** | **,** | **John** | **,** | **Christian** | **Indian** | **who** | **betrayed** | **the** | **plans** | **of** | **Philip** |
| 萨萨曼 | , | 约翰 | , | 基督教 | 印度 | WHO | 背叛 | 这 | 计划 | 的 | 菲利普 |

萨萨曼，约翰，背叛菲利普计划的印度基督徒

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['sævɪdʒ] | [sent] | [tuː; tə] | [maʊnt] | [hoʊp] |
| **Savage** | **sent** | **to** | **Mount** | **Hope** |
| 野蛮的 | 发送 | 到 | 山 | 希望 |

萨维奇被送往霍普山

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [saʊθ] | ['kɪŋstən] | , | [ 'indiəns ] | [æt; ət] |
| **South** | **Kingston** | **,** | **Indians** | **at** |
| 南 | 金斯顿 | , | 印度人 | 在 |

南金斯顿，印第安人队

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['staɪvəsənt] | , | ['piːtər] | , | [sent] | [æz; əz] | ['gʌvərnər] | [tuː; tə] | [nuː] | ['æmstərdæm] |
| **Stuyvesant** | **,** | **Peter** | **,** | **sent** | **as** | **governor** | **to** | **New** | **Amsterdam** |
| 史岱文森 | , | 彼得 | , | 发送 | 作为 | 州长 | 到 | 新的 | 阿姆斯特丹 |

斯图伊弗桑特，彼得，被派往新阿姆斯特丹担任总督

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['staɪvəsənt] | [fɔːrmz] | ['triːti] | [wɪð; wɪθ] | [nuː] | ['ɪŋglənd] |
| **Stuyvesant** | **forms** | **treaty** | **with** | **New** | **England** |
| 史岱文森 | 表格 | 条约 | 和 | 新的 | 英格兰 |

斯图伊弗桑特与新英格兰签订条约

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['staɪvəsənt] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [swiːdz] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [ 'deləwɛə ] |
| **Stuyvesant** | **and** | **the** | **Swedes** | **on** | **the** | **Delaware** |
| 史岱文森 | 和 | 这 | 瑞典人 | 在 | 这 | 特拉华州 |

斯图伊弗桑特和特拉华河上的瑞典人

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['staɪvəsənt] | [riː'kæptʃəz] | [fɔːrt] | - |
| **Stuyvesant** | **recaptures** | **Fort** | **Cassimer** |
| 史岱文森 | 重新捕获 | 堡 | - |

斯图伊弗桑特重新夺回卡西默堡

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [staɪvəzənts] | ['ænsər] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | [dɪ'mænd] | [tuː; tə] | [sə'rendər] |
| **Stuyvesant's** | **answer** | **to** | **the** | **English** | **demand** | **to** | **surrender** |
| 史岱文森特 | 回答 | 到 | 这 | 英语 | 要求 | 到 | 投降 |

斯图伊弗桑特对英国投降要求的答复

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['staɪvəsənt] | [kən'sents] | [tuː; tə] | [sə'rendər] | [nuː] | ['æmstərdæm] |
| **Stuyvesant** | **consents** | **to** | **surrender** | **New** | **Amsterdam** |
| 史岱文森 | 同意 | 到 | 投降 | 新的 | 阿姆斯特丹 |

斯图伊弗桑特同意放弃新阿姆斯特丹

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['staɪvəsənt] | [goʊz] | [tuː; tə] | ['hɑːlənd] |
| **Stuyvesant** | **goes** | **to** | **Holland** |
| 史岱文森 | 去 | 到 | 荷兰 |

斯图伊弗桑特去了荷兰

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['staɪvəsənt] | [rɪ'tɜːrn] | [tuː; tə] | [nuː] | [jɔːk] |
| **Stuyvesant** | **returns** | **to** | **New** | **York** |
| 史岱文森 | 返回 | 到 | 新的 | 约克 |

斯图伊弗桑特重返纽约

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ sʌdbəri ] | , | [ə'tæk] | [ɑːn] |
| **Sudbury** | **,** | **attack** | **on** |
| 萨德伯里 | , | 攻击 | 在 |

萨德伯里袭击事件

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sʌfrɪdʒ] | [kən'faɪnd] | [tuː; tə] | ['friːhoʊldər] | , | ['ʌndər] | [tʃɑːrlz] | [iː] |
| **Suffrage** | **confined** | **to** | **freeholders** | **,** | **under** | **Charles** | **II** |
| 选举权 | 受限 | 到 | 自由持有者 | , | 在下面 | 查尔斯 | 二 |

查理二世时期，选举权仅限于自由持有土地者。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [swɔnzi] | , | [bɪ'ɡɪnɪŋ] | [ʌv; əv] | [kɪŋ] | ['fɪləps, 'fɪlɪps] | [wɔːr] | [ɑːn] |
| **Swansey** | **,** | **beginning** | **of** | **King** | **Philip's** | **war** | **on** |
| 斯旺西 | , | 开始 | 的 | 国王 | 菲利普的 | 战争 | 在 |

斯旺西，菲利普国王战争的开端

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [swiːdz] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [ 'deləwɛə ] | , | ['trʌb(ə)l] | [wɪð; wɪθ] |
| **Swedes** | **on** | **the** | **Delaware** | **,** | **trouble** | **with** |
| 瑞典人 | 在 | 这 | 特拉华州 | , | 麻烦 | 和 |

特拉华河上的瑞典人，麻烦了

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [swɛn] | , | [ʃuːt] | , | ['kæptʃəz] | [fɔːrt] | - | [ænd; ənd] | [neɪmz] | [ˌaɪ 'tiː] | [fɔːrt] | ['trɪnəti] |
| **Swen** | **,** | **Schute** | **,** | **captures** | **Fort** | **Cassimer** | **and** | **names** | **it** | **Fort** | **Trinity** |
| 斯文 | , | 舒特 | , | 捕捉 | 堡 | - | 和 | 姓名 | 它 | 堡 | 三位一体 |

斯文和舒特攻占了卡西默堡，并将其命名为三一堡。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [væn] | ['daɪk] | [kɪlz] | [æn; ən] | ['ɪndiən] | [skwɔː] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [piːtʃ] | ['ɔːrtʃərd] |
| **Van** | **Dyck** | **kills** | **an** | **Indian** | **squaw** | **in** | **his** | **peach** | **orchard** |
| 范 | 戴克 | 杀戮 | 一个 | 印度 | 印第安女人 | 在 | 他的 | 桃 | 果园 |

范戴克在他的桃园里杀死了一名印第安妇女

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [væn] | ['daɪk] | [kɪld] | [baɪ] | [ 'indiəns ] | [ɪn] | [rɪˌtæli'eɪʃn] |
| **Van** | **Dyck** | **killed** | **by** | **Indians** | **in** | **retaliation** |
| 范 | 戴克 | 被杀 | 经过 | 印度人 | 在 | 报复 |

范戴克被印第安人杀害以示报复

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [veɪn] | , | [sɜːr] | ['henri] | , | [ə; eɪ] | ['vɪktɪm] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˌrestə'reɪʃn] |
| **Vane** | **,** | **Sir** | **Henry** | **,** | **a** | **victim** | **of** | **the** | **restoration** |
| 叶片 | , | 先生 | 亨利 | , | 一个 | 受害者 | 的 | 这 | 恢复 |

范恩爵士，亨利，复辟时期的受害者

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [veɪn] | , | [sɜːr] | ['henri] | , | ['eksɪkjuːtɪd] |
| **Vane** | **,** | **Sir** | **Henry** | **,** | **executed** |
| 叶片 | , | 先生 | 亨利 | , | 执行 |

范恩爵士，亨利，被处决

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [vər'dʒɪniə] | [dɪ'vaɪdɪd] | ['ɪntuː] | [eɪt] | ['ʃaiəz] |
| **Virginia** | **divided** | **into** | **eight** | **shires** |
| 弗吉尼亚州 | 分割 | 进入 | 八 | 郡 |

弗吉尼亚州分为八个郡

| | | | |
|---|---|---|---|
| [vər'dʒɪniə] | [rɪ'stɔːrd] | [tuː; tə] | ['mɑːnərki] |
| **Virginia** | **restored** | **to** | **monarchy** |
| 弗吉尼亚州 | 恢复 | 到 | 君主制 |

弗吉尼亚恢复君主制

[vər'dʒɪniə] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l][wɔːr]
**Virginia threatened with civil war**
弗吉尼亚州 威胁 和 民用 战争
弗吉尼亚州面临内战威胁

[vər'dʒɪniə] , [hoʊm] [ruːld]
**Virginia , home ruled**
弗吉尼亚州 , 家 裁决
弗吉尼亚州，自治

[vɝ'dʒɪnjəz] [dɪ'fens] , -
**Virginia's defence , 1675**
弗吉尼亚州的 防御 , -
弗吉尼亚的防御，1675年

['wɑːʃɪŋtən] , ['meɪdʒər][dʒɑːn] , [kɪlz] [ 'indiəns ] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs]
**Washington , Major John , kills Indians while bringing a flag of truce**
华盛顿 , 主要的 约翰 , 杀戮 印度人 尽管 带来 一个 旗帜 的 休战
华盛顿少校约翰在携带休战旗帜时杀害印第安人

['wæli] , [wʌn][ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] ['dʒenrəlz]
**Whalley , one of Cromwell's generals**
惠利 , 一 的 克伦威尔的 将军们
沃利，克伦威尔的将军之一

['wiːlraɪt] ['məːdəd] [baɪ][ 'indiəns ]
**Wheelwright murdered by Indians**
车轮匠 被谋杀 经过 印度人
车轮匠被印第安人谋杀

['wilfəd] , ['kæptɪn] , [hʌŋ] [baɪ] ['bɜːrkli]
**Wilford , Captain , hung by Berkeley**
威尔福德 , 队长 , 悬挂 经过 伯克利
威尔福德上尉，被伯克利绞死

['wɪnzər] , ['ɪndiən] [ə'tæk] [ɑːn]
**Windsor , Indian attack on**
温莎 , 印度 攻击 在
温莎，印度人袭击

['winθrəp] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['staɪvəsənt]
**Winthrop and Governor Stuyvesant**
温斯罗普 和 州长 史岱文森
温斯洛普和州长斯图伊弗桑特

['winθrəp] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] .
**Winthrop , John , and Charles II .**
温斯罗普 , 约翰 , 和 查尔斯 二 .
温斯罗普、约翰和查理二世。

[krə'nɑːlədʒi] .
**CHRONOLOGY .**
时间顺序 .
时间顺序。

['pɪriəd] ['vaɪ, ˈviː] . - - [eɪdʒ][ʌv; əv] ['tɪrəni] .
**PERIOD VI . - - AGE OF TYRANNY .**
时期 六年级 . - - 年龄 的 暴政 .
第六时期——暴政时代。

[ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - . - .
**A . D . 1643 TO A . D . 1680 . 1644 .**
一个 . D . - 到 一个 . D . - . - .
公元 1643 年至公元 1680 年。1644 年。

['sekənd] ['ɪndiən] ['mæsəkər] [ɪn][vər'dʒɪniə] ; - [waɪts] [kɪld] , - - ['eɪprəl] - . - .
**SECOND INDIAN MASSACRE in Virginia ; 800 whites killed , - - April 18 . 1645 .**
第二 印度 屠杀 在 弗吉尼亚州 ; - 白人 被杀 , - - 四月 - . - .
弗吉尼亚州第二次印第安人大屠杀；800名白人被杀，——1645年4月18日。

['kleɪbɔrnz, 'kleɪbɝnz] [rɪ'beljən] [ɪn] ['merilənd] ; [gʌv] . ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [fled] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] . - .
**CLAIBORNE'S REBELLION in Maryland ; Gov . Calvert fled to Virginia . 1649 .**
克莱本 叛乱 在 马里兰州 ; 政府 . 卡尔弗特 逃亡 到 弗吉尼亚州 . - .
马里兰州克莱伯恩叛乱；卡尔弗特总督逃往弗吉尼亚州。1649年。

[tʃɑːrlz] [aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ bi'hedid ] , - - [dʒæn] . - . - .
**CHARLES I . , King of Great Britain , beheaded , - - Jan . 30 . 1650 .**
查尔斯 我 . , 国王 的 伟大的 英国 , 斩首 , - - 一月 . - . - .
英国国王查理一世被斩首——1650年1月30日。

[fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [nɔːrθ] [ ,kærə'lainə ] , [ɑːn][ðə; ði] ['tʃoʊwən] ['rɪvər] , [nɪr] ['ɛdəntən] . - .
**FIRST SETTLEMENT in North Carolina , on the Chowan River , near Edenton . 1653 .**
第一的 沉降 在 北 卡罗莱纳 , 在 这 朝万 河 , 靠近 伊登顿 . - .
北卡罗来纳州的第一个定居点位于乔万河畔，靠近埃登顿。1653 年。

['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] [ə'pɔɪntɪd] [lɔːrd] [prə'tektər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , - - ['dɛk] . - . - .
**OLIVER CROMWELL appointed Lord Protector of Great Britain , - - Dec . 16 . 1655 .**
奥利弗 克伦威尔 任命 主 保护者 的 伟大的 英国 , - - 12月 . - . - .
奥利弗·克伦威尔被任命为大不列颠护国公——1655年12月16日。

[rɪ'lɪdʒəs] [wɔːr] [ɪn] ['merilənd] [bɪ'twiːn] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθlɪks] ; [nuː] ['swiːd(ə)n] ['kɔŋkəd]
**RELIGIOUS WAR in Maryland between Protestants and Catholics ; New Sweden conquered**
宗教 战争 在 马里兰州 之间 新教徒 和 天主教徒 ; 新的 瑞典 征服
[baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] . - .
**by the Dutch . 1656 .**
经过 这 荷兰语 . - .
马里兰州爆发新教徒与天主教徒之间的宗教战争；荷兰人征服新瑞典。1656年。

['kweɪkərs] [keɪm] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; ['kruːəl] ['triːtmənt] [baɪ][p'jʊərɪtənz] . - .
**QUAKERS came to Massachusetts ; cruel treatment by Puritans . 1660 .**
贵格会教徒 来了 到 马萨诸塞州 ; 残忍的 治疗 经过 清教徒 . - .
贵格会教徒来到马萨诸塞州；遭到清教徒的残酷对待。1660年。

['mɑːnərki] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [tʃɑːrlz] [iː] .
**MONARCHY restored in Great Britain ; Charles II .**
君主制 恢复 在 伟大的 英国 ; 查尔斯 二 .
英国恢复君主制；查理二世。

[kɪŋ] , - - [meɪ] - .
**king , - - May 29 .**
国王 , - - 可能 - .
国王，——5月29日。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ækts] [pæst] [ ris'triktiŋ ] [kə'loʊniəl] [treɪd] . - .
**NAVIGATION ACTS passed restricting colonial trade . 1663 .**
导航 使徒行传 通过了 限制 殖民 贸易 . - .
1663年通过了限制殖民地贸易的《航海条例》。

['klærəndən] [grænt] [tuː; tə] [lɔːrd] ['klærəndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] , - - [mɑːrtʃ] - .
**CLARENDON GRANT to Lord Clarendon and others , - - March 24 .**
克拉伦登 授予 到 主 克拉伦登 和 其他的 , - - 行进 - .
克拉伦登勋爵等人获得拨款——3月24日。

( [ðɪs] [grænt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] 30° [tuː; tə]
**( This grant extended from 30° to**
( 这 授予 扩展 从 30° 到
(这项资助从30°延伸至

36° [læt] . , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] . )
**36° lat . , and from ocean to ocean . )**
36° 纬度 . , 和 从 海洋 到 海洋 . )
北纬36°，横跨大西洋至大西洋。）

['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] , ['gɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['libətiz] , ['græntɪd] , - - [dʒʊ'laɪ][eɪt] . - .
**CHARTER OF RHODE ISLAND , giving religious liberties , granted , - - July 8 . 1664 .**
宪章 的 罗德岛 岛 , 给予 宗教 自由 , 的确 , - - 七月 8 . - .
罗德岛特许状，赋予宗教自由，授予——1664 年 7 月 8 日。

[nuː] ['neðərləndz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] , - - [mɑːrtʃ] - .
**NEW NETHERLANDS granted to the Duke of York and Albany , - - March 12 .**
新的 荷兰 的确 到 这 公爵 的 约克 和 奥尔巴尼 , - - 行进 - .
新尼德兰授予约克和奥尔巴尼公爵——3月12日。

[nuː] ['dʒɜːrzi] ['græntɪd] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [ænd; ənd] ['kɑːrtɝɪt] , - - [dʒuːn] - .
**NEW JERSEY granted to Berkeley and Carteret , - - June 24 .**
新的 球衣 的确 到 伯克利 和 卡特雷特 , - - 六月 - .
新泽西州授予伯克利和卡特雷特——6月24日。

['staɪvəsənt] [sə'rendəz] [nuː] ['æmstərdæm] ( [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ) .
**STUYVESANT surrenders New Amsterdam ( New York City ) .**
史岱文森 投降 新的 阿姆斯特丹 ( 新的 约克 城市 ) .
史岱文森特放弃新阿姆斯特丹（纽约市）。

[fɔːrt] ['ɔrɪndʒ] , [en] . [waɪ] . , [neɪmd] ['ɔːlbəni] , - - [sept] . - .
**FORT ORANGE , N . Y . , named Albany , - - Sept . 24 .**
堡 橙子 , N . 是 . , 命名 奥尔巴尼 , - - 九月 . - .
纽约州奥兰治堡，名为奥尔巴尼，--九月二十二日24.

[ɪ'lɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] . , ['setld] [baɪ] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd] . - .
**ELIZABETH , N . J . , settled by emigrants from Long Island . 1665 .**
伊丽莎白 , N . J . , 定居 经过 移民 从 长的 岛 . - .
新泽西州伊丽莎白市，由长岛移民于1665年建立。

[kə'netɪkət] [ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n][ju'naɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , - - [meɪ] .
**CONNECTICUT AND NEW HAVEN united under the name of Connecticut , - - May .**
康涅狄格州 和 新的 避风港 团结的 在下面 这 姓名 的 康涅狄格州 , - - 可能 .
康涅狄格州和纽黑文合并，成立了康涅狄格州——五月。

['sekənd] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ ˌkærə'lainə ] ; ['baʊndri] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] 29° [læt] . , - - [dʒuːn] - .
**SECOND CHARTER of Carolina ; boundary extended to 29° lat . , - - June 30 .**
第二 宪章 的 卡罗莱纳 ; 边界 扩展 到 29° 纬度 . , - - 六月 - .
卡罗来纳第二份宪章；边界延伸至北纬29°，——6月30日。

['klærəndən] ['kɑːləni] , [nɪr] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . , ['pɜːrmənəntli] ['setld] . - .
**CLARENDON COLONY , near Wilmington , N . C . , permanently settled . 1670 .**
克拉伦登 殖民地 , 靠近 威尔明顿 , N . C . , 永久的 定居 . - .
克拉伦登殖民地，位于北卡罗来纳州威尔明顿附近，于1670年永久定居。

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] . , ['setld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
**DETROIT , MICH . , settled by the French .**
底特律 ,密歇根州 . , 定居 经过 这 法语 .
密歇根州底特律，由法国人建立。

['kɑːrtɝɪt] ['kɑːləni] ['setld] [ɑːn] ['æʃli] ['rɪvər] , [nɪr] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . - .
**CARTERET COLONY settled on Ashley River , near Charleston , S . C . 1671 .**
卡特雷特 殖民地 定居 在 阿什利 河 , 靠近 查尔斯顿 , S . C . - .
卡特雷特殖民地于 1671 年在南卡罗来纳州查尔斯顿附近的阿什利河畔建立。

[mɑːr'kɛt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃəs] , [æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] . - .
**MARQUETTE established the Mission of St . Ignatius , at Michilimackinac . 1673 .**
马凯特 已确立的 这 使命 的 英石 . 伊格内修斯 , 在 米奇利麦基纳克 . - .
马凯特于 1673 年在 Michilimackinac 建立了圣依纳爵传教所。

[vər'dʒɪniə] ['græntɪd] [tuː; tə] ['kʌlpɪpɚ] [ænd; ənd] ['ɪzlɪŋtən] .
**VIRGINIA granted to Culpepper and Islington .**
弗吉尼亚州 的确 到 卡尔佩珀 和 伊斯灵顿 .

弗吉尼亚州授予卡尔佩珀和伊斯灵顿。

[mɑːr'kɛt] [ænd; ənd] [ˌdʒɑːli'ɛt] [ iks'plɔːd ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] . - .
**MARQUETTE AND JOLIETTE explored the Mississippi River to the Arkansas . 1674 .**
马凯特 和 乔利埃特 探索 这 密西西比州 河 到 这 阿肯色州 . - .

1674年，马凯特和乔利埃特探索了密西西比河到阿肯色河一带。

[mɑːr'kɛt] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - . - .
**MARQUETTE founded a Missionary Station at Chicago , 111 . 1675 .**
马凯特 创立 一个 传教士 车站 在 芝加哥 , - . - .

马凯特于1675年在芝加哥建立了一个传教站。

[mɑːr'kɛt] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kɑːs'kɑːskiə] , [ɪl] .
**MARQUETTE founded a mission at Kaskaskia , Ill .**
马凯特 创立 一个 使命 在 卡斯卡斯基亚 , 患病的 .

马凯特在伊利诺伊州卡斯卡斯基亚建立了一个传教区。

[kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [wɔːr] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [bɪ'gæn] . - .
**KING PHILIP'S WAR in New England began . 1676 .**
国王 菲利普的 战争 在 新的 英格兰 开始 . - .

新英格兰的菲利普国王战争始于1676年。

['beɪkənz] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['bɜːrkli] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌɪndɪ'pendəns] .
**BACON'S REBELLION against Berkeley in Virginia , one hundred years before independence .**
培根的 叛乱 反对 伯克利 在 弗吉尼亚州 , 一 百 年 前 独立 .

培根在弗吉尼亚州反抗伯克利的叛乱，发生在独立战争一百年前。

[.kwiŋkwi'pɑ:tait] [diːd] [fɔːrmd] [ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['dʒɜːrzi] - - [west] [tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkərs]
**QUINQUEPARTITE DEED formed in East and West Jersey - - west to the Quakers**
五部分 契据 形成 在 东方 和 西方 球衣 - - 西方 到 这 贵格会教徒
[ænd; ənd] [iːst] [tuː; tə] ['kɑːrtɝɪt] .
**and east to Carteret .**
和 东方 到 卡特雷特 .

五方契约在新泽西州东部和西部形成——西部归贵格会所有，东部归卡特雷特所有。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [eg] ['hɑːrbər][tuː; tə][læt] .
**Dividing line from Little Egg Harbor to lat .**
分割 线 从 小的 蛋 港口 到 纬度 .

从小蛋港到纬度的分界线。

41° - - [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'deləwɛə ] ['rɪvər] .
**41° 41 ' on the northernmost branch of the Delaware River .**
41° - - 在 这 最北端 分支 的 这 特拉华州 河 .

位于特拉华河最北端支流的北纬 41°41′。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷